Hof van cassatie - Cour de cassation

# TRADCAS

2001

*(Vertaalde) samenvattingen van arresten van het hof van cassatie, geordend volgens rolnummer.*

*Résumés (traduits) des arrêts de la Cour de cassation, classés en fonction de numéro de rôle.*

Op grond van artikel 13A, aanhef en onder 1, Benelux-Merkenwet, kan de merkhouder zich slechts verzetten tegen het gebruik van een met zijn merk overeenstemmend teken indien daardoor bij het publiek verwarring kan ontstaan; gevaar voor verwarring kan niet reeds aanwezig worden geacht indien het publiek twee merken wegens hun overeenstemmende inhoud zou kunnen anssociëren (1). (1) Ben.GH. 2 okt. 2000, nr A 98/3, met concl. van de H. du Jardin, adv.-gen. bij het Ben.GH. Wat de rechtspraak betreft voorafgaand aan de interpretatie van artikel 13A (oud) conform de Richtlijn 89/104/EEG en de vervanging van dit artikel door het Protocol van 2 dec. 1992, zie ook cass., 29 sept. 1988, AR nr 7992, nr 60, en de verwijzingen in de voetnoot.

*BENELUX - Verdragbepalingen - Overeenkomst inzake waren- en dienstmerken - Artikel 13A, aanhef en 1, Benelux Merkenwet - Overeenstemming - Associatie - Gevaar voor verwarring*

*- Art. 13, A, aanhef en onder 1 Eenvormige Beneluxwet op de merken*

*MERKEN - Benelux-merk - Artikel 13A, aanhef en 1, Benelux Merkenwet - Overeenstemming - Associatie - Gevaar voor verwarring*

*- Art. 13, A, aanhef en onder 1 Eenvormige Beneluxwet op de merken*

En vertu de l'article 13, A, début et 1, de la loi uniforme Benelux sur les marques, le titulaire de la marque ne peut s'opposer à l'emploi d'un signe ressemblant à sa marque que s'il existe, dans l'esprit du public, un risque de confusion ; la simple association entre deux marques que pourrait faire le public par le biais de la concordance de leur contenu ne suffit pas en elle-même pour conclure à l'existence d'un risque de confusion (1). (1) C.J. Ben., 2 octobre 2000, n° A98/3, et les conclusions de Monsieur du Jardin, avocat général près la Cour de justice Benelux. En ce qui concerne la jurisprudence précédant l'interprétation de l'article 13A (ancien) conformément à la Première directive 89/104/CEE et le remplacement de cet article par le Protocole du 2 décembre 1992, voir aussi cass., 29 septembre 1988, RG. 7992, n° 60, et les références dans la note.

*BENELUX - Droit matériel - Convention relative aux marques de produits et de services - Loi uniforme Benelux sur les marques, article 13A, début et 1 - Ressemblance - Association - Risque de confusion*

*- Art. 13, A, début et 1 Loi uniforme Benelux sur les marques*

*MARQUES - Marque Benelux - Loi uniforme Benelux sur les marques, article 13A, début et 1 - Ressemblance - Association - Risque de confusion*

*- Art. 13, A, début et 1 Loi uniforme Benelux sur les marques*

Van overeenstemming tussen een merk en een teken is sprake wanneer, mede gezien de bijzonderheden van het geval en met name de onderscheidende kracht van het merk en het teken, elk in zijn geheel en in onderling verband beschouwd, auditief, visueel en begripsmatig zodanige gelijkenis vertonen dat reeds daardoor de mogelijkheid bestaat dat bij iemand die met het teken is geconfronteerd, associaties tussen het teken en het merk worden gewekt; van gevaar voor associatie is sprake zo dit gevaar aanwezig kan worden geacht bij de gemiddeld geïnformeerde, omzichtige en oplettende gewone consument van de betrokken waren of diensten (1); het criterium betekenisvol deel van het publiek wijkt daarvan niet af (2). (1) Ben.GH. 2 okt. 2000, nr A 98/3, met concl. van de H. du Jardin, adv.-gen. bij het Ben.GH. Dit arrest beslist tevens dat, ook bij de beoordeling van het gevaar voor verwarring van het overeenstemmend teken met het merk (zie samenvatting sub 3° en 4°), moet worden uitgegaan van de gemiddeld geïnformeerde, omzichtige en oplettende gewone consument van de betrokken waren en diensten. (2) Art. 13A voordat het werd vervangen bij het Protocol van 2 dec. 1992, in werking getreden op 1 jan. 1996; volgens het in de bovenstaande voetnoot vermelde arrest moeten de bewoordingen van artikel 13A (oud) na 31 dec. 1992 worden uitgelegd conform artikel 5 van de Eerste Richtlijn van de Raad van de E.G. van 21 dec. 1988 (89/104/EEG), zoals dit uitgelegd is o.m. door het arrest op 11 nov. 1997 gewezen door het H.v.J. (nr C-251/95, Jur. 1997, I-1691, inzake het merk Sabel).

*BENELUX - Verdragbepalingen - Overeenkomst inzake waren- en dienstmerken - Artikel 13A (oud), Benelux Merkenwet - Overeenstemming - Gevaar voor associatie - In aanmerking te nemen publiek*

*- Art. 13.A.1° Eenvormige Beneluxwet op de merken*

*MERKEN - Benelux-merk - Artikel 13A (oud), Benelux Merkenwet - Overeenstemming - Gevaar voor associatie - In aanmerking te nemen publiek*

*- Art. 13.A.1° Eenvormige Beneluxwet op de merken*

Il y a ressemblance entre une marque et un signe lorsque, compte tenu des particularités de l'espèce, notamment du pouvoir distinctif de la marque et du signe, considérés en soi et dans leurs rapports mutuels, présentent sur le plan auditif, visuel ou conceptuel une similitude de nature à établir une association entre le signe et la marque; il y a risque d'association si ce risque peut être réputé présent dans l'esprit du consommateur moyen des produits ou services concernés, normalement informé et raisonnablement attentif et avisé (1); le critère de la partie significative du public n'y déroge pas (2). (1) C.J. Ben., 2 octobre 2000, n° A98/3, et les conclusions de Monsieur du Jardin, avocat général près la Cour de justice Benelux. Cet arrêt décide aussi que, lors de l'appréciation du risque de confusion entre un signe ressemblant à une marque (voir résumé 3 et 4), il y a lieu de tenir compte de l'esprit d'un consommateur moyen des produits ou services concernés, normalement informé et raisonnablement attentif et avisé. (2) L'article 13A, tel qu'il était applicable avant son remplacement par le Protocole du 2 décembre 1992, entré en vigueur le 1er janvier 1996; selon l'arrêt cité dans la note précédente, postérieurement au 31 décembre 1992, il y a lieu d'interpréter les termes de l'article 13A (ancien) conformément à l'article 5 de la Première directive 89/104/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 rapprochant les législations des États membres sur les marques, tel qu'il a notamment été interprété dans l'arrêt rendu le 11 novembre 1997 par la C.J.C.E. (n° C 251/95, Jur. 1997, I-6191, cause concernant la marque "Sabel".)

*BENELUX - Droit matériel - Convention relative aux marques de produits et de services - Loi uniforme Benelux sur les marques, article 13A (ancien) - Ressemblance - Risque d'association - Public à prendre en considération*

*- Art. 13, A, 1° Loi uniforme Benelux sur les marques*

*MARQUES - Marque Benelux - Loi uniforme Benelux sur les marques, article 13A (ancien) - Ressemblance - Risque d'association - Public à prendre en considération*

*- Art. 13, A, 1° Loi uniforme Benelux sur les marques*

---

Wanneer in een voor het Hof van Cassatie aanhangige zaak een vraagrijst om uitlegging van een voor België, Luxemburg en Nederlandgemeenschappelijke rechtsregel die als dusdanig is aangewezenkrachtens artikel 1 Verdrag Benelux-Gerechtshof, zoals een vraag omtrentartikel 13, A, eerste lid, 1°, Benelux-Merkenwet, moet het Hof in deregel de vraag voorleggen aan het Benelux-Gerechtshof.

*BENELUX - Prejudiciële geschillen - Artikel 6, Verdrag Benelux-Gerechtshof - Voor België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijke rechtsregel - Vraag om uitlegging - Artikel 1,*

Lorsqu'une question relative à l'interprétation d'une règle juridiquecommune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas, désignée commetelle en vertu de l'article 1er du Traité relatif à l'institution etau statut d'une Cour de justice Benelux, telle qu'une questionconcernant l'article 13, A, alinéa 1er, 1°, de la loi uniforme Beneluxsur les marques, instaurée et approuvée par la loi du 30 juin 1969,est soulevée dans une affaire pendante devant la Cour de cassation,celle-ci doit, en règle, saisir la Cour de justice Benelux.

*BENELUX - Questions préjudicielles - Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux, article 6 - Règle juridique commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas - Demande*

*Verdrag Benelux-Gerechtshof - Vraag gerezen in een bij het Hof van Cassatie aanhangige zaak - Verplichting van het Hof van Cassatie*

*- Art. 6 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Benelux - Voor België, Luxemburg en Nederland gemeenschappelijke rechtsregel - Vraag om uitlegging - Vraag gerezen in een bij het Hof van Cassatie aanhangige zaak - Verplichting van het Hof van Cassatie*

*- Art. 6 Verdrag van 31 maart 1965 betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof*

*d'interprétation - Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de justice Benelux, article 1er - Question soulevée dans une affaire pendante devant la Cour de cassation - Obligation de la Cour de cassation*

*- Art. 6 Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Benelux - Règle juridique commune à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas - Demande d'interprétation - Question soulevée dans une affaire pendante devant la Cour de cassation - Obligation de la Cour de cassation*

*- Art. 6 Traité du 31 mars 1965 relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux*

---

**C.96.0091.N** 19 januari 2001 AC nr. ...

---

Concl. adv.-gen. X. DE RIEMAECKER, cass., 19 jan. 2001, A.R. nr C.96.0091.N, nr ...

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Europese Unie - Verdragsbepalingen - Steunmaatregelen - Strijdige heffingen - Terugbetaling - Afwenteling op derden - Bewijslast*

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Steunmaatregelen - Invoering of wijziging door de Lid-Staten - Nieuwe steunmaatregelen - Commissie - Tussenkomst*

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Steunmaatregelen - Wijzigingen - Aanmeldingsplicht*

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Allerlei - Steunmaatregelen - Strijdige heffingen - Terugbetaling - Opgelegde voorwaarde door een Lid-Staat*

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Steunmaatregelen - Beslissing van de Commissie - Verenigbaarheid met de eisen van artikel 92 E.E.G.-Verdrag*

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Europese Unie - Verdragsbepalingen - Steunmaatregelen - Aanmeldingsplicht - Miskenning - Nationaal recht*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Gevolgen van internationale normen - Europese Unie - Verdragsbepalingen - Steunmaatregelen - Dierengezondheidswet van 24 maart 1987 - Wijziging - Wet 21 dec. 1994 - Nieuw stelsel*

Conclusions de Monsieur l'avocat général De Riemaecker, avant cass., 19 janvier 2001, RG C.96.0091.N, n° ...

*PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Union européenne - Droit matériel - Aides - Impositions irrégulières - Remboursement - Répercussion sur des tiers - Charge de la preuve*

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Aides - Institution ou modification par les Etats-membres - Nouvelles aides - Commission - Intervention*

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Aides - Modifications - Devoir d'information*

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Divers - Aides - Impositions irrégulières - Remboursement - Condition imposée par un Etat-membre*

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Aides - Décision de la Commission - Compatibilité avec les conditions prévues à l'article 92 du Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté européenne*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Divers - Union européenne - Dispositions conventionnelles - Aides - Devoir d'information - Violation - Droit national*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Effets des normes internationales - Union européenne - Droit matériel - Aides - L. du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux - Modification - L. du 21 décembre 1994 - Nouveau régime*

---

De aanmeldingsplicht geldt niet enkel voor de invoering van een steunmaatregel maar ook voor de wijziging ervan; die verplichting geldt ook als de EG-Commissie heeft geoordeeld dat een steunmaatregel geheel of ten dele niet verenigbaar was met het Europese recht, en dat een Lid-Staat de vroegere steunmaatregel wijzigt en vervangt door een nieuw steunstelsel; aan die verplichting kan worden voldaan op de wijze die de Commissie zelf aanwijst in de beschikking waarbij zij de opheffing van de verboden steunmaatregel oplegt.

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Steunmaatregelen - Wijzigingen - Aanmeldingsplicht*

*- Art. 93, derde lid, vervangen door art. 88, derde lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap*

Le devoir d'information est applicable non seulement à l'institution d'une aide mais aussi à sa modification; cette obligation doit aussi être respectée lorsque la Commission CE considère qu'une aide est incompatible, en tout ou en partie, avec le droit européen et qu'un Etat-membre modifie l'ancienne aide pour la remplacer par un nouveau régime d'aides; cette obligation peut être remplie de la manière précisée par la Commission dans la décision par laquelle elle impose la levée de l'aide interdite.

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Aides - Modifications - Devoir d'information*

*- Art. 93, al. 3, remplacé par l'art. 88, al. 3 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne*

De beslissing die de EG-Commissie neemt over de verenigbaarheid van een nationale steunmaatregel met de eisen van artikel 92 van het Verdrag, heeft niet tot gevolg dat de ongeldigheid van de uitvoeringsmaatregelen die in strijd met het in artikel 93, derde lid van het EG-Verdrag opgelegd verbod zijn vastgesteld, wordt gedekt (1). (1) Zie refertes in de conclusie van het O.M.

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Steunmaatregelen - Beslissing van de Commissie - Verenigbaarheid met de eisen van artikel 92 E.E.G.-Verdrag*

*- Artt. 92 en 93, 3e lid, vervangen door art. 87 en 88, 3e lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap*

La décision rendue par la Commission CE quant à la compatibilité d'une aide nationale avec les conditions prévues à l'article 92 du Traité n'a pas pour effet de couvrir l'irrégularité des mesures d'exécution prises en violation de l'interdiction imposée par l'article 93, alinéa 3, du Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté européenne (1). (1) Voir les références dans les conclusions du M.P.

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Aides - Décision de la Commission - Compatibilité avec les conditions prévues à l'article 92 du Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté européenne*

*- Art. 92 et 93, al. 3, remplacé par les art. 87 et 88, al. 3 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne*

De EG-Commissie moet van elk voornemen tot invoering of wijziging van steunmaatregelen tijdig op de hoogte worden gebracht; ten aanzien van nieuwe steunmaatregelen die de Lid-Staten voornemens zijn in te voeren, dient een voorafgaande procedure ingesteld zonder welke geen enkele steunmaatregel geacht kan worden regelmatig te zijn ingevoerd (1). (1) Zie refertes in de conclusie van het O.M.

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Steunmaatregelen - Invoering of wijziging door de Lid-Staten - Nieuwe steunmaatregelen - Commissie - Tussenkomst*

*- Art. 93, derde lid, vervangen door art. 88, derde lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap*

La Commission CE doit être informée en temps utile de chaque projet tendant à instituer ou à modifier des aides; en ce qui concerne les nouvelles aides projetées par les Etats-membres, la procédure préalable doit être introduite, aucune aide n'étant réputée régulièrement instituée sans cette procédure (1). (1) Voir les références dans les conclusions du M.P.

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Aides - Institution ou modification par les Etats-membres - Nouvelles aides - Commission - Intervention*

*- Art. 93, al. 3, remplacé par l'art. 88, al. 3 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne*

De nationale rechterlijke instanties dienen de justitiabelen die zich op de miskenning van de aanmeldingsplicht kunnen beroepen, te waarborgen dat daaruit, overeenkomstig het nationale recht, alle consequenties zullen worden getrokken, zowel wat betrefet de geldigheid van handelingen tot uitvoering van de betrokken steunmaatregelen, als wat betreft de terugvordering van in strijd met deze bepaling verleende steun (1). (1) Zie refertes in de conclusie van het O.M.

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Europese Unie - Verdragsbepalingen - Steunmaatregelen - Aanmeldingsplicht - Miskenning - Nationaal recht*

Les instances judiciaires nationales sont tenues de garantir aux justiciables pouvant invoquer la violation du devoir d'information que, conformément au droit national, toutes les conséquences en seront tirées, tant en ce qui concerne la validité des actes d'exécution des aides litigieuses, qu'en ce qui concerne la réclamation de l'aide octroyée en violation de cette disposition (1). (1) Voir les références dans les conclusions du M.P.

*TRIBUNAUX - Matière civile - Divers - Union européenne - Dispositions conventionnelles - Aides - Devoir d'information - Violation - Droit national*

De wijziging van artikel 32 van de wet van 24 maart 1987 door artikel 185 van de wet van 21 december 1994, inzonderheid wat betreft de financieringsmodaliteiten van het Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren, heeft een nieuwe grondslag ingevoerd voor de heffing en een nieuw stelsel van steun in de plaats gesteld.

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Gevolgen van internationale normen - Europese Unie - Verdragsbepalingen - Steunmaatregelen - Dierengezondheidswet van 24 maart 1987 -*

La modification de l'article 32 de la loi du 24 mars 1987 par l'article 185 de la loi du 21 décembre 1994, plus spécialement en ce qui concerne les modalités de financement du Fonds de la santé et de la production des animaux a introduit un nouveau fondement justifiant l'imposition et a substitué un nouveau régime d'aides à l'ancien.

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Effets des normes internationales - Union européenne - Droit matériel - Aides - L. du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux - Modification - L. du 21*

*Wijziging - Wet 21 dec. 1994 - Nieuw stelsel*
*- Art. 32, § 2 Dierengezondheidswet van 24 maart 1987*
*- Art. 185 Wet 21 dec. 1994*

*décembre 1994 - Nouveau régime*
*- Art. 32, § 2 L. du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux*
*- Art. 185 L. du 21 décembre 1994*

Heffingen worden niet vermoed op derden te zijn afgewenteld; degene die de heffingen heeft betaald kan niet verplicht worden te bewijzen dat de onverschuldigd betaalde heffingen niet op derden zijn afgewenteld (1). (1) H.v.J., 9 feb. 1999, Zaak C-343/96, jurisp. 1999, blz. I-579.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Europese Unie - Verdragsbepalingen - Steunmaatregelen - Strijdige heffingen - Terugbetaling - Afwenteling op derden - Bewijslast*

Les impositions ne sont pas présumées être répercutées sur des tiers ; une personne ayant payé les impositions ne peut être obligée de prouver que les impositions indûment payées n'ont pas été répercutées sur des tiers (1). (1) C.J.C.E., 9 février 1999, cause C-343/96, Jurisp. 1999, p. I-579.

*PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Union européenne - Droit matériel - Aides - Impositions irrégulières - Remboursement - Répercussion sur des tiers - Charge de la preuve*

Het gemeenschapsrecht staat eraan in de weg dat een Lid-Staat aan de terugbetaling van met het gemeenschapsrecht strijdige heffingen een voorwaarde verbindt, zoals de voorwaarde dat die heffingen niet of niet volledig op derden zijn afgewenteld, waarbij het bewijs dat aan die voorwaarde is voldaan door de onderzoeker moet worden geleverd.

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Allerlei - Steunmaatregelen - Strijdige heffingen - Terugbetaling - Opgelegde voorwaarde door een Lid-Staat*

Le droit communautaire fait obstacle à ce qu'un Etat-membre subordonne le remboursement des impositions établies en violation du droit communautaire à une condition, telle que la condition suivant laquelle les impositions ne sont pas ou ne sont pas entièrement répercutées sur des tiers, auquel cas il appartient au demandeur d'apporter la preuve que la condition est remplie.

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Divers - Aides - Impositions irrégulières - Remboursement - Condition imposée par un Etat-membre*

## **C.97.0270.N** 23 maart 2001 AC nr. ...

Alleen een na de door de rechter bepaalde termijn ter griffie neergelegde conclusie wordt ambtshalve uit het debat geweerd (1). (1) Zie cass., 15 mei 1998, A.R. C.97.0260.F, nr 255.

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Rechterlijke termijnregeling - Conclusietermijnen - Eerbiediging - Conclusies - Neerlegging - Mededeling - Tijdige neerlegging ter griffie*

*- Artt. 742, 745, 746 en 747, § 2 Gerechtelijk Wetboek*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Rechterlijke termijnregeling - Conclusietermijnen - Eerbiediging - Conclusies - Neerlegging - Mededeling - Tijdige neerlegging ter griffie*

*- Artt. 742, 745, 746 en 747, § 2 Gerechtelijk Wetboek*

Seules les conclusions déposées au greffe en-dehors du délai fixé par le juge sont écartées d'office des débats (1). (1) Voir cass., 15 mai 1998, RG C.97.0260.F, n° 255.

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Réglementation judiciaire des délais - Délais pour conclure - Respect - Conclusions - Dépôt - Communication - Dépôt en temps utile au greffe*

*- Art. 742, 745, 746 et 747, § 2 Code judiciaire*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Réglementation judiciaire des délais - Délais pour conclure - Respect - Conclusions - Dépôt - Communication - Dépôt en temps utile au greffe*

*- Art. 742, 745, 746 et 747, § 2 Code judiciaire*

## **C.97.0293.N** 19 januari 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 19 jan. 2001, AR C.97.0293.N, AC, 2001, nr....

*BEROEPSGEHEIM - Geneesheer - Draagwijdte - Doel - Gevolg geesteszieke - Testateur*

*BEROEPSGEHEIM - Geneesheer - Onbekwaamverklaring - Doktersattest - Testament - Nietigverklaring - Ongezondheid van geest - Overlegging van het attest*

*GEESTESZIEKE - Testateur - Beroepsgeheim - Geneesheer - Draagwijdte - Doel*

*ONBEKWAAMVERKLARING EN GERECHTELIJK RAADSMAN - Onbekwaamverklaring - Doktersattest - Testament -*

Conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle, avant cass., 19 janvier 2001, RG C.97.0293.N, n° ...

*SECRET PROFESSIONNEL - Médecin - Portée - But - Conséquence à l'égard d'un malade mental - Testateur*

*SECRET PROFESSIONNEL - Médecin - Interdiction - Attestation médicale - Testament - Annulation - Insanité - Production de l'attestation*

*MALADE MENTAL - Testateur - Secret professionnel - Médecin - Portée - But*

*INTERDICTION ET CONSEIL JUDICIAIRE - Interdiction - Attestation médicale - Testament - Annulation - Insanité - Production de*

*Nietigverklaring - Ongezondheid van geest - Overlegging van het attest*

*SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Testament - Nietigverklaring - Ongezondheid van geest - Onbekwaamverklaring - Doktersattest - Overlegging van het attest*

*SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Testament - Voorwaarden - Bewijs*

*SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Testament - Geesteszieke - Beroepsgeheim - Geneesheer - Draagwijdte - Doel*

*l'attestation*

*DONATIONS ET TESTAMENTS - Testament - Annulation - Insanité - Interdiction - Attestation médicale - Production de l'attestation*

*DONATIONS ET TESTAMENTS - Testament - Conditions - Preuve*

*DONATIONS ET TESTAMENTS - Testament - Malade mental - Secret professionnel - Médecin - Portée - But*

---

De artikelen 458 van het Strafwetboek en 1240, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek verhinderen niet dat een doktersattest, regelmatig afgeleverd met het oog op het instellen van een vordering tot onbekwaamverklaring van de testateur, wordt overgelegd in een latere procedure tot nietigverklaring van het testament van deze testateur.

Les articles 458 du Code pénal et 1240, alinéa 3, du Code judiciaire ne font pas obstacle à ce qu'une attestation médicale régulièrement délivrée en vue de l'introduction d'une demande tendant à provoquer l'interdiction du testateur soit produite dans une procédure ultérieure visant l'annulation du testament de ce testateur.

---

*BEROEPSGEHEIM - Geneesheer - Onbekwaamverklaring - Doktersattest - Testament - Nietigverklaring - Ongezondheid van geest - Overlegging van het attest*

*- Art. 458 Strafwetboek*

*- Art. 1240, derde lid Gerechtelijk Wetboek*

*ONBEKWAAMVERKLARING EN GERECHTELIJK RAADSMAN - Onbekwaamverklaring - Doktersattest - Testament - Nietigverklaring - Ongezondheid van geest - Overlegging van het attest*

*- Art. 458 Strafwetboek*

*- Art. 1240, derde lid Gerechtelijk Wetboek*

*SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Testament - Nietigverklaring - Ongezondheid van geest - Onbekwaamverklaring - Doktersattest - Overlegging van het attest*

*- Art. 458 Strafwetboek*

*- Art. 1240, derde lid Gerechtelijk Wetboek*

*SECRET PROFESSIONNEL - Médecin - Interdiction - Attestation médicale - Testament - Annulation - Insanité - Production de l'attestation*

*- Art. 458 Code pénal*

*- Art. 1240, al. 3 Code judiciaire*

*INTERDICTION ET CONSEIL JUDICIAIRE - Interdiction - Attestation médicale - Testament - Annulation - Insanité - Production de l'attestation*

*- Art. 458 Code pénal*

*- Art. 1240, al. 3 Code judiciaire*

*DONATIONS ET TESTAMENTS - Testament - Annulation - Insanité - Interdiction - Attestation médicale - Production de l'attestation*

*- Art. 458 Code pénal*

*- Art. 1240, al. 3 Code judiciaire*

---

Het medisch beroepsgeheim is niet absoluut (1); het heeft tot doel de patiënt te beschermen (2), zodat het niet tot gevolg mag hebben dat de bescherming voortvloeiend uit artikel 901 van het Burgerlijk Wetboek aan de geesteszieke wordt ontnomen en dat deze niet wordt beschermd tegen zijn eigen daden (3). (1) Zie concl. O.M. Cass., 29 okt. 1991, A.R. 3185, nr. 117. (2) Cass., 16 dec. 1992, A.R. 86, nr. 801. (3) Zie Cass.Fr., 26 mei 1964, Dall., 1965, Jur., 109, met noot Le Bris, R.F., J.C.P., 1964, II, 13.751, met concl. A.G. Lindon.

Le secret médical n'est pas absolu (1) ; il a pour but de protéger le patient (2), de sorte qu'il ne peut avoir pour effet de priver un malade mental de la protection découlant de l'article 901 du Code civil et de ne pas protéger celui-ci contre ses propres actes (3). (1) Voir les conclusions du M.P. Cass. 29 octobre 1991, RG 3185, n° 117. (2) Cass., 16 décembre 1992, RG 86, n° 801. (3) Voir cass. fr., 26 mai 1964, Dall., 1965, Jur., 109, et la note Le Bris, R.F., J.C.P., 1964, II, 13.751, et les conclusions de l'avocat général Lindon.

---

*BEROEPSGEHEIM - Geneesheer - Draagwijdte - Doel - Gevolg geesteszieke - Testateur*

*- Art. 458 Strafwetboek*

*- Art. 901 Burgerlijk Wetboek*

*GEESTESZIEKE - Testateur - Beroepsgeheim - Geneesheer - Draagwijdte - Doel*

*- Art. 458 Strafwetboek*

*- Art. 901 Burgerlijk Wetboek*

*SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Testament - Geesteszieke - Beroepsgeheim - Geneesheer - Draagwijdte - Doel*

*- Art. 458 Strafwetboek*

*- Art. 901 Burgerlijk Wetboek*

*SECRET PROFESSIONNEL - Médecin - Portée - But - Conséquence à l'égard d'un malade mental - Testateur*

*- Art. 458 Code pénal*

*- Art. 901 Code civil*

*MALADE MENTAL - Testateur - Secret professionnel - Médecin - Portée - But*

*- Art. 458 Code pénal*

*- Art. 901 Code civil*

*DONATIONS ET TESTAMENTS - Testament - Malade mental - Secret professionnel - Médecin - Portée - But*

*- Art. 458 Code pénal*

*- Art. 901 Code civil*

Wie, op grond dat de testateur ongezond was van geest, de nietigheid van een testament inroept moet bewijzen dat zulks het geval was op het ogenblik dat de testateur het betwiste testament opstelde; hij kan dit bewijs leveren door alle middelen van recht (1). (1) Zie concl. O.M. Cass., 15 feb. 1957, Pas., I, 713 en 24 feb. 1972, ibid., I, 583.

*SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Testament - Voorwaarden - Bewijs*

*- Art. 901 Burgerlijk Wetboek*

Toute personne invoquant la nullité d'un testament en raison de l'insanité du testateur est tenue de prouver l'existence de cet état au moment où le testateur a rédigé le testament litigieux ; il peut faire la preuve de ce fait par tous les moyens de droit (1). (1) Voir les conclusions du M.P. Cass., 15 février 1957, Pas., 1957, I, 713 ; 24 février 1972, ibid., 1972, I, 583.

*DONATIONS ET TESTAMENTS - Testament - Conditions - Preuve*

*- Art. 901 Code civil*

## C.97.0330.N 30 maart 2001 AC nr. ...

Als gerechtskosten aangemerkte kosten van deskundigenonderzoek zijn slechts vanaf de veroordeling verschuldigd en kunnen als dusdanig vóór die datum geen interest opbrengen (1). (1) Cass., 24 sept. 1953, A.C. 1954, 28, met de conclusie van advocaat-generaal Mahaux in Bull. en Pas. 1954, I, 37.

*GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure voor de feitenrechter - Kosten van deskundigenonderzoek - Datum vanaf wanneer zij interest kunnen opbrengen*

*- Artt. 1017 en 1018, 4° Gerechtelijk Wetboek*

Les frais d'expertise à considérer comme dépens ne sont dus qu'à partir de la condamnation et ne sont, en tant que tels, pas productifs d'intérêts avant cette date(1). (1) Cass., 24 septembre 1953, Bull. et Pas., 1954, I, 36 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Mahaux publiées avant cet arrêt.

*FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure devant le juge du fond - Frais d'expertise - Date à partir de laquelle ils peuvent produire des intérêts*

*- Art. 1017 et 1018, 4° Code judiciaire*

Wanneer de eigenaar van het schip, in plaats van aan de vereffenaar van het afgestane scheepsvermogen de waarde te overhandigen tot dewelke hij zijn aansprakelijkheid wenst te beperken, vermeerderd met de wettelijke interest sedert de dag van het voorval tot de dag van storting in handen van de vereffenaar, bij de bank, overeenkomstig artikel 53, § V, Zeewet(oud), een zekerheid verstrekt heeft, loopt de interest door tot op de dag van de storting van het bedrag in handen van de vereffenaar.

*INTEREST - Compensatoire interest - Scheepseigenaar - Afstand van scheepsvermogen - Limitatiefonds - Vervangende bankgarantie - Doorlopende interest - Einddatum*

*- Art. 53, §§ II en V Wet 25 sept. 1908*

*- zoals van kracht voor de wijziging bij Wet 11 april 1989*

*SCHIP, SCHEEPVAART - Schip - Afstand van scheepsvermogen - Limitatiefonds - Vervangende bankgarantie - Doorlopende interest - Einddatum*

*- Art. 53, §§ II en V Wet 25 sept. 1908*

*- zoals van kracht voor de wijziging bij Wet 11 april 1989*

Lorsqu'au lieu de remettre au liquidateur à l'abandon de la valeur du navire la valeur à laquelle il entend limiter sa responsabilité, augmentée des intérêts légaux, depuis le jour de l'événement jusqu'au jour du versement fait au liquidateur, le propriétaire du navire y substitute un cautionnement de banque conformément à l'article 53, §V, de la loi (ancienne) du 25 septembre 1908 sur la navigation maritime et la navigation intérieure, les intérêts continuent à courir jusqu'au jour du versement de la somme au liquidateur.

*INTERETS - Intérêts compensatoires - Propriétaire du navire - Abandon de la valeur du navire - Fonds de limitation - Substitution par un cautionnement de banque - Intérêts continuant de courir - Fin*

*- art. 53, § II et V L. du 25 septembre 1908*

*- telle qu'elle était applicable avant sa modification par L. du 11 avril 1989*

*NAVIRE. NAVIGATION - Navire - Abandon de la valeur du navire - Fonds de limitation - Substitution par un cautionnement de banque - Intérêts continuant de courir - Fin*

*- art. 53, § II et V L. du 25 septembre 1908*

*- telle qu'elle était applicable avant sa modification par L. du 11 avril 1989*

## C.97.0371.N 23 maart 2001 AC nr. ...

Het verbod enige vergoeding te betalen, onder welke vorm of benaming ook, bij regelmatige beëindiging van de overeenkomst van een niet-professionele sportbeoefenaar met een sportvereniging, naar aanleiding of gekoppeld aan zijn overgang naar een andere, is slechts van toepassing in geval van zodanige beëindiging door hemzelf en na 31 december 1996.

*SPORT - Decreet Vlaams Parlement van 24 juli 1996 tot vaststelling van het statuut van de niet-professionele sportbeoefenaar - Vrijheidsregeling - Overeenkomst met sportvereniging - Beëindiging - Overgang naar een andere sportvereniging - Vergoeding - Verbod - Werking in de tijd*

*- Art. 3 Decr. Vl. Parlement van 24 juli 1996 tot vaststelling van het statuut van de niet-professionele sportbeoefenaar*

L'interdiction de payer une indemnisation, quel qu'en soit le nom ou la forme, en cas de résiliation régulière du contrat conclu par un sportif amateur avec une association sportive, à l'occasion ou liée à son transfert à une autre association n'est applicable que si la résiliation a été faite par le sportif même et postérieurement au 31 décembre 1996.

*SPORT - Décret du parlement flamand du 24 juillet 1996 fixant le statut du sportif amateur - Régime de liberté - Contrat avec une association sportive - Fin - Transfert à une autre association sportive - Indemnisation - Interdiction - Application dans le temps*

*- Art. 3 Décr. du parlement flamand du 24 juillet 1996 fixant le statut du sportif amateur*

**C.97.0430.N** 4 mei 2001 AC nr. ...

De bepaling krachtens welke iedere mede-erfgenaam geacht wordt alleen en onmiddellijk te zijn opgevolgd in alle goederen die in zijn kavel zijn begrepen of die hem bij veiling zijn ten deel gevallen en nooit de eigendom van de andere goederen van de nalatenschap te hebben gehad, heeft enkel betrekking op de verwerving van de eigendom van de goederen, alsmede het tenietgaan van op onverdeelde goederen gevestigde zakelijke rechten en de niet-tegenwerpelijkheid van daarop gevestigde persoonlijke rechten in het geval het goed wordt toebedeeld aan een andere mede-erfgenaam dan degene die het recht heeft gevestigd, maar bevat geen afwijkende regeling betreffende het toekomen van de vruchten van de onverdeelde goederen aan de deelgenoten en sluit dus niet uit dat de deelgenoot die alleen het onverdeelde goed heeft gebruikt of het exclusieve genot ervan heeft gehad een vergoeding verschuldigd is die tussen de deelgenoten dient verdeeld te worden (1). (1) Het toepasselijk artikel 577bis B.W. werd als artikel 577-2 vernummerd bij artikel 1 W. 30 juni 1994. De door het Hof gestelde regel is dus niet gesteund op § 5 van dat artikel, die het uitsluitend recht van de deelgenoot regelt.

*ERFENISSEN - Verdeling - Kavel - Samenstelling - Exlusief gebruik en genot*

*- Artt. 577bis, § 8 en 883 Burgerlijk Wetboek*

*ONVERDEELDHEID - Verdeling - Kavel - Samenstelling - Exlusief gebruik en genot*

*- Artt. 577bis, § 8 en 883 Burgerlijk Wetboek*

La disposition suivant laquelle chaque cohéritier est censé avoir succédé seul et immédiatement à tous les effets compris dans son lot, ou à lui échus sur licitation, et n'avoir jamais eu la propriété des autres effets de la succession ne concerne que l'acquisition de la propriété de ces biens ainsi que l'extinction des droits réels établis sur les biens indivis et l'inopposabilité des droits personnels établis sur ceux-ci au cas où le bien est attribué à un cohéritier autre que celui qui a établi le droit, mais ne déroge pas à la réglementation concernant l'attribution aux indivisaires des fruits provenant des biens indivis et, en conséquence, n'exclut pas que l'indivisaire qui a utilisé seul le bien indivis ou en a eu la jouissance exclusive est tenu de payer une indemnité à répartir entre les indivisaires (1). (1) L'article 577bis du Code civil, applicable en l'espèce, a été numéroté 577-2 par l'article 1er de la loi du 30 juin 1994. La règle établie par la Cour n'est donc pas fondée sur le §5 de l'article précité, qui règle le droit exclusif de l'indivisaire.

*SUCCESSION - Partage - Lot - Composition - Jouissance et usage exclusifs*

*- Art. 577bis, § 8 et 883 Code civil*

*INDIVISION - Partage - Lot - Composition - Jouissance et usage exclusifs*

*- Art. 577bis, § 8 et 883 Code civil*

De deelgenoot die alleen het onverdeeld goed heeft gebruikt en het exclusief genot ervan heeft gehad is een vergoeding verschuldigd die aan de deelgenoten toekomt en gelijk is aan de opbrengstwaarde van dit goed (1). (1) Het toepasselijk artikel 577bis B.W. werd als artikel 577-2 vernummerd bij artikel 1 W. 30 juni 1994. De door het Hof gestelde regel is dus niet gesteund op § 5 van dat artikel, die het uitsluitend recht van de deelgenoot regelt.

*ONVERDEELDHEID - Deelgenoot - Exlusief gebruik en genot - Verplichting*

*- Art. 577bis, § 3 Burgerlijk Wetboek*

L'indivisaire ayant utilisé seul le bien en indivis et ayant bénéficié de la jouissance exclusive de ce bien est tenu de payer aux indivisaires une indemnité équivalant à la valeur de rapport du bien (1). (1) L'article 577bis du Code civil, applicable en l'espèce, a été numéroté 577-2 par l'article 1er de la loi du 30 juin 1994. La règle établie par la Cour n'est donc pas fondée sur le §5 de l'article précité, qui règle le droit exclusif de l'indivisaire.

*INDIVISION - Indivisaire - Jouissance et usage exclusifs - Obligation*

*- Art. 577bis, § 3 Code civil*

---

De echtgenoot aan wie, in geval van echtscheiding, de gezinswoning wordt toegewezen, die hij alleen heeft gebruikt en waarvan hij het exclusief genot heeft gehad is een vergoeding verschuldigd die aan de beide echtgenoten toekomt, tussen hen dient verdeeld te worden en gelijk is aan de opbrengstwaarde van dit goed (Impliciet) (1). (1) Het toepasselijk artikel 577bis B.W. werd als artikel 577-2 vernummerd bij artikel 1 W. 30 juni 1994. De door het Hof gestelde regel is dus niet gesteund op § 5 van dat artikel, die het uitsluitend recht van de deelgenoot regelt.

*ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de goederen - Gezinswoning - Exlusief gebruik en genot - Verplichting*

*- Art. 577bis, § 3 Burgerlijk Wetboek*

L'époux en instance de divorce à qui le logement familial a été attribué, qui utilise seul ce bien et bénéficie de la jouissance exclusive de ce bien est tenu de payer une indemnité équivalant à la valeur de rapport du bien qui, revenant aux deux époux, sera répartie entre eux (implicitement) (1). (1) L'article 577bis du Code civil, applicable en l'espèce, a été numéroté 577-2 par l'article 1er de la loi du 30 juin 1994. La règle établie par la Cour n'est donc pas fondée sur le §5 de l'article précité, qui règle le droit exclusif de l'indivisaire.

*DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux biens - Logement familial - Jouissance et usage exclusifs - Obligation*

*- Art. 577bis, § 3 Code civil*

---

Na de ontbinding van een huwelijksvermogensstelsel met een gemeenschap van goederen, ontstaat tussen de echtgenoten een onverdeeldheid die in de regel beheerst wordt door het gemene recht (1) en de goederen bevat die aanwezig waren op het ogenblik waarop de ontbinding tussen de echtgenoten terugwerkt en de vruchten die deze goederen nadien hebben opgebracht. (1) Zie cass., 18 maart 1977, A.C., 1977, 779 en 17 nov. 1983, A.R. nr 6857, nr 149.

*HUWELIJKSCONTRACT [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Algemeen - Ontbinding - Gevolg - Onverdeeldheid - Aard - Samenstelling*

Après la dissolution du régime matrimonial de la communauté des biens, il naît entre les époux une indivision qui, en règle, est soumise au droit commun (1) et contient les biens existant à l'époque à laquelle la dissolution rétroagit à l'égard des époux ainsi que les fruits provenant de ces biens depuis cette date. (1) Voir cass., 18 mars 1977, Bull. et Pas., 1977, I, 769 ; 17 novembre 1983, RG 6857, n° 149.

*CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Généralités - Dissolution - Conséquence - Indivision - Nature - Composition*

---

**C.97.0465.N** 11 mei 2001 AC nr. ...

---

Artikel 91 Zeewet heeft betrekking op de verplichtingen van de vervoerder en op zijn aansprakelijkheid voor de vervoerde goederen; het is niet van toepassing op een vordering tot het betalen van vrachtprijzen en kosten van een commissionnair-vervoerder tegen de bestemmeling van de goederen.

*VERVOER - Goederenvervoer - Rivier- en zeevervoer - Zeevervoer -*

L'article 91 de la loi maritime est relatif aux obligations du transporteur et à sa responsabilité quant aux marchandises transportées ; il n'est pas applicable à une demande tendant à obtenir le paiement des prix de transport et des frais supportés par le commissionnaire-transporteur introduite à l'égard du destinataire des marchandises.

*TRANSPORT - Transport de biens - Transport fluvial et maritime -*

*Cognossement - Toepassingsregels - Perken*

*- Art. 91 Wet 21 aug. 1879 op de zee- en binnenvaart*

*Transport maritime - Connaissement - Règles d'application - Limites*

*- Art. 91 L. du 21 août 1879 relative à la navigation maritime et à la navigation intérieure*

---

De Belgische rechtbanken zijn niet bevoegd om te oordelen over een betalingsverbintenis van een schuldenaar die woonplaats heeft op het grondgebied van een andere bij het Europees Executieverdrag aangesloten Staat, wanneer volgens het toepasselijk Belgisch recht de plaats van uitvoering van die verbintenis die woonplaats is. (Impliciet).

Les tribunaux belges ne sont pas compétents pour statuer sur une obligation de paiement dont le débiteur est domicilié sur le territoire d'un autre Etat membre de la Convention entre les Etats membres de la communauté économique européenne concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, du protocole et de la déclaration commune, signés à Bruxelles, le 27 septembre 1968, lorsqu'en vertu du droit belge applicable, le lieu d'exécution de l'obligation est le lieu de ce domicile. (Implicitement).

---

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Plaatselijke bevoegdheid - Belgische rechtbanken - Europees Executieverdrag - Artikel 5 - Verbintenis - Uitvoering - Woonplaats*

*- Art. 1247, tweede lid Burgerlijk Wetboek*

*- Art. 5, eerste lid Executieverdrag van 27 sept. 1968 tussen de Staten-leden van de EEG betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 13 jan. 1971*

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence territoriale - Tribunaux belges - Convention européenne concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale - Article 5 - Obligation - Exécution - Domicile*

*- Art. 1247, al. 2 Code civil*

*- Art. 5, al. 1er Convention d'exécution du 27 septembre 1968 entre les Etats membres de la C.E.E. concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 13 janvier 1971*

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Europees Executieverdrag - Artikel 5 - Verbintenis - Uitvoering - Woonplaats - Plaatselijke bevoegdheid - Belgische rechtbanken*

*- Art. 1247, tweede lid Burgerlijk Wetboek*

*- Art. 5, eerste lid Executieverdrag van 27 sept. 1968 tussen de Staten-leden van de EEG betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 13 jan. 1971*

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Convention européenne concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale - Article 5 - Obligation - Exécution - Domicile - Compétence territoriale - Tribunaux belges*

*- Art. 1247, al. 2 Code civil*

*- Art. 5, al. 1er Convention d'exécution du 27 septembre 1968 entre les Etats membres de la C.E.E. concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 13 janvier 1971*

---

De plaats van uitvoering van een betalingsverbintenis moet worden bepaald overeenkomstig het materiële recht dat volgens de verwijzingsregels van het aangezochte gerecht de litigieuze verbintenis beheerst (1). (1) H.v.J., 12/76, 6 oktober 1976, Tessili/Dunlop, Jur., 1976, 1473, B.R.H., 1977, 303.

La détermination du lieu d'exécution d'une obligation de paiement est effectuée conformément au droit matériel applicable à l'obligation en vertu des règles de conflit du juge saisi (1). (1) C.J.C.E., 12/76, 6 octobre 1976, Tessili/Dunlop, Jur., 1976, 1473, J.C.B., 1977, 303.

---

*OVEREENKOMST - Internationaal recht - Verbintenis - Plaats van uitvoering - Bepaling*

*- Art. 5, aanhef en onder lid 1 Executieverdrag van 27 sept. 1968 tussen de Staten-leden van de EEG betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 13 jan. 1971*

*VERBINTENIS - Overeenkomst - Internationaal recht - Plaats van uitvoering - Bepaling*

*- Art. 5, aanhef en onder lid 1 Executieverdrag van 27 sept. 1968 tussen de Staten-leden van de EEG betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 13 jan. 1971*

*CONVENTION - Droit international - Obligation - Lieu d'exécution - Détermination*

*- Art. 5, début et al. 1er Convention d'exécution du 27 septembre 1968 entre les Etats membres de la C.E.E. concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 13 janvier 1971*

*OBLIGATION - Convention - Droit international - Lieu d'exécution - Détermination*

*- Art. 5, début et al. 1er Convention d'exécution du 27 septembre 1968 entre les Etats membres de la C.E.E. concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 13 janvier 1971*

---

De rechtbanken kunnen zich niet op grond van artikel 91 Zeewet plaatselijk bevoegd verklaren om kennis te nemen van een vordering die vreemd is aan de averijvordering (Impliciet).

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Plaatselijke bevoegdheid - Zeevervoer - Cognossement - Geen averijvordering*

*- Art. 91 Wet 21 aug. 1879 op de zee- en binnenvaart*

*VERVOER - Goederenvervoer - Rivier- en zeevervoer - Zeevervoer - Cognossement - Geen averijvordering - Plaatselijke bevoegdheid*

*- Art. 91 Wet 21 aug. 1879 op de zee- en binnenvaart*

Les tribunaux ne peuvent invoquer l'article 91 de la loi maritime en vue de se déclarer territorialement compétent pour connaître d'une demande étrangère à une demande fondée sur une avarie (implicitement).

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence territoriale - Transport maritime - Connaissement - Pas de demande fondée sur une avarie*

*- Art. 91 L. du 21 août 1879 relative à la navigation maritime et à la navigation intérieure*

*TRANSPORT - Transport de biens - Transport fluvial et maritime - Transport maritime - Connaissement - Pas de demande fondée sur une avarie - Compétence territoriale*

*- Art. 91 L. du 21 août 1879 relative à la navigation maritime et à la navigation intérieure*

---

In de bepaling van het Executieverdrag, krachtens welke de verweerder, die woonplaats heeft op het grondgebied van een verdragsluitende Staat, in een andere verdragsluitende Staat kan worden opgeroepen, ten aanzien van verbintenissen uit overeenkomst, voor het gerecht van de plaats waar de verbintenis die aan de eis ten grondslag ligt is uitgevoerd of moet worden uitgevoerd, wordt met verbintenis bedoeld de contractuele verbintenis die aan de vordering in rechte ten grondslag ligt (1). (1) H.v.J., 14/76, 6 oktober 1976, Ets. A. de Bloos P.V.B.A./C.V.A. Bouyer, Jur., 1976, 1497.

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Europees Executieverdrag - Artikel 5 - Plaatselijke bevoegdheid - Overeenkomst - Verbintenis*

*- Art. 5, aanhef en onder lid 1 Executieverdrag van 27 sept. 1968 tussen de Staten-leden van de EEG betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 13 jan. 1971*

*OVEREENKOMST - Internationaal recht - Europees Executieverdrag - Artikel 5 - Plaatselijke bevoegdheid - Verbintenis*

*- Art. 5, aanhef en onder lid 1 Executieverdrag van 27 sept. 1968 tussen de Staten-leden van de EEG betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 13 jan. 1971*

*VERBINTENIS - Overeenkomst - Europees Executieverdrag - Artikel 5 - Plaatselijke bevoegdheid*

*- Art. 5, aanhef en onder lid 1 Executieverdrag van 27 sept. 1968 tussen de Staten-leden van de EEG betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 13 jan. 1971*

L'obligation visée à la disposition de la Convention entre les Etats membres de la communauté économique européenne concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, du protocole et de la déclaration commune, signés à Bruxelles, le 27 septembre 1968, en vertu de laquelle le défendeur domicilié sur le territoire d'un Etat contractant peut être attrait dans un autre Etat contractant, en matière contractuelle, devant le tribunal du lieu où l'obligation sur laquelle la demande est fondée a été ou doit être exécutée, est l'obligation contractuelle qui sert de base à l'action judiciaire (1). (1) C.J.C.E., 14/76, 6 octobre 1976, Ets. A. de Bloos S.P.R.L. / C.V.A. Bouyer, Jur., 1976, 1497.

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Convention européenne concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale - Article 5 - Compétence territoriale - Convention - Obligation*

*- Art. 5, début et al. 1er Convention d'exécution du 27 septembre 1968 entre les Etats membres de la C.E.E. concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 13 janvier 1971*

*CONVENTION - Droit international - Convention européenne concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale - Article 5 - Compétence territoriale - Obligation*

*- Art. 5, début et al. 1er Convention d'exécution du 27 septembre 1968 entre les Etats membres de la C.E.E. concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 13 janvier 1971*

*OBLIGATION - Convention - Convention européenne concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale - Article 5 - Compétence territoriale*

*- Art. 5, début et al. 1er Convention d'exécution du 27 septembre 1968 entre les Etats membres de la C.E.E. concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 13 janvier 1971*

---

De aanbestedende overheid is niet meer gerechtigd de gerechtelijke ontbinding van de overeenkomst te vorderen, wanneer zij voorheen de opdracht eenzijdig heeft verbroken met toepassing van artikel 48, § 4, van het M.B. 10 aug. 1977 (1). (1) Zie Stijns, S., De gerechtelijke en buitengerechtelijke ontbinding van overeenkomsten, Maklu - 1994, nr. 112. Het bestreden arrest berust op de volgende feitelijke gegevens : - 6 januari 1989, eenzijdige verbreking van de opdracht door eiser; - 17 februari 1989, verweerster vordert schadevergoeding wegens onrechtmatige verbreking; - 11 juni 1996, eiser vordert ontbinding van de aannemingsovereenkomst wegens wanprestatie van verweerster.Zie ook Cass., 27 oktober 2011, C.10.0388.NDit is enkel het geval wanneer de verbreking regelmatig is geschied. Is dit niet zo, dan kan nog de ontbinding gevraagd worden.

*OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Algemene aannemingsvoorwaarden - Einde van de opdracht - Maatregel van ambtswege - Eenzijdige beëindiging*

*- Artt. 48, § 4, thans 20,§6, bijl. K.B. 26 sept. 1996 MB 10 aug. 1977*

*- Art. 1184 Burgerlijk Wetboek*

Les autorités adjudicataires n'ont plus le droit de demander la résolution judiciaire du marché, lorsqu'elles ont au préalable résilié unilatéralement le marché en application de l'article 48, §4, de l'arrêté ministériel du 10 août 1977 (1).(1) Voir Stijns, S., De gerechtelijke en buitengerechtelijke ontbinding van overeenkomsten, Maklu 1994, n° 112. L'arrêt attaqué est fondé sur les éléments de fait suivants : 6 janvier 1989, résiliation unilatérale du marché par le demandeur; 17 février 1989, la défenderesse demande des dommages-intérêts du chef de résiliation illicite; 11 juin 1996, le demandeur demande la résolution du marché pour cause de manquement dans le chef de la défenderesse.

*MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Cahier général des charges - Fin de la mission - Mesure d'office - Résiliation unilatérale*

*- Art. 48, § 4, act. A.R. 26 sept. 1996, art.20,§6 de l'annexe A.M. du 10 août 1977*

*- Art. 1184 Code civil*

---

De vernietiging van een beslissing leidt tot de vernietiging van een andere beslissing van hetzelfde arrest die met de eerste verbonden is (1). (1) Zie cass., 29 jan. 1996, A.R. C.94.0423.N, nr. 60.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Beslissingen die onderling noodzakelijk zijn verbonden*

La cassation d'une décision entraîne l'annulation de toute autre décision du même arrêt qui est liée à la première (1).(1) Voir cass., 29 janvier 1996, RG C.94.0423.N, n° 60.

*CASSATION - Etendue - Matière civile - Décisions unies par un lien nécessaire*

---

## C.98.0032.N — 20 december 2001 — AC nr. ...

Concl. adv.-gen. Dubrulle, Cass., 20 dec. 2001, RG C.98.0032.N, nr. ... .

*SCHIP, SCHEEPVAART - Zeevaartuigen - Loodsen - Kapitein - Loods - Gezagsverhouding - Scheepseigenaar - Aansprakelijkheid*

Conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle, avant cass., 20 décembre 2001, RG C.98.0032.N, n°...

*NAVIRE. NAVIGATION - Bâtiments de mer - Pilotes - Capitaine - Pilote - Rapport hiérarchique - Propriétaire du bateau - Responsabilité*

---

De kapitein heeft gezag en toezicht over de loods, al blijft de scheepseigenaar burgerlijk aansprakelijk voor diens handelingen (1). (1) Zie Cass., 15 dec. 1983, A.R. 6871, nr 207 tengevolge waarvan de Loodswet (3 nov. 1967) werd gewijzigd door de wet van 30 augustus 1988. Zie in dat verband de conclusie O.M., wat het eerste onderdeel van het tweede middel betreft en de verwijzingen aldaar. Hoewel het eerste middel, dat gericht was tegen de veroordeling wegens ladingschade en betrekking had op de (ontheffing van) aansprakelijkheid van de "schipper", om "cassatietechnische" redenen niet ontvankelijk werd verklaard, zodat het geen aanleiding kon geven tot een specifieke rechtsregel op dat vlak, wordt nochtans, voor een beter begrip van alle aspecten van de zaak, ook het desbetreffend gedeelte van de conclusie gepubliceerd.

*SCHIP, SCHEEPVAART - Zeevaartuigen - Loodsen - Kapitein - Loods - Gezagsverhouding - Scheepseigenaar - Aansprakelijkheid*

*- Art. 5 Wet 3 nov. 1967*

*- Art. 46 Wet 21 aug. 1879 op de zee- en binnenvaart*

Le capitaine exerce l'autorité et la surveillance sur le pilote, même si le propriétaire du bateau reste civilement responsable des actes de celui-ci (1). (1) Voir cass., 15 décembre 1983, RG 6871, n° 207 ensuite duquel, la loi du 3 novembre 1967 sur le pilotage des bâtiments de mer a été modifiée par la loi du 30 août 1988. Voir à cet égard les conclusions du M.P. concernant la première branche du second moyen et les références citées. Bien que le premier moyen dirigé contre la condamnation du chef de dommage à la cargaison et concernant (l'exonération de) la responsabilité du "batelier" ait été déclaré irrecevable par des motifs de "technique de procédure en cassation" et n'a dès lors pas abouti à une règle de droit spécifique, la partie des conclusions concernant ce moyen est aussi publiée pour une meilleure compréhension de tous les aspects de la cause.

*NAVIRE. NAVIGATION - Bâtiments de mer - Pilotes - Capitaine - Pilote - Rapport hiérarchique - Propriétaire du bateau - Responsabilité*

*- Art. 5 L. du 3 novembre 1967*

*- Art. 46 L. du 21 août 1879 relative à la navigation maritime et à la navigation intérieure*

---

**C.98.0052.N** 20 december 2001 AC nr. ...

---

Concl. adv.-gen. Dubrulle, cass., 20 dec. 2001, AR C.98.0052.N, nr...

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusies - Rechterlijke termijnregeling - Gevolg - Neerlegging ter griffie - Toezending*

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusie - Overlegging - Termijn - Einde - Ambtshalve weren uit de debatten*

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusie - Overlegging - Termijn - Strekking*

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusies - Rechterlijke termijnregeling - Vermoeden - Gevolg - Toezending*

Conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle, avant cass., 20 décembre 2001, RG C.98.0052.N, n° ...

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Conclusions - Fixation des délais par décision judiciaire - Conséquence - Dépôt au greffe - Envoi*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Conclusions - Communication - Délai - Fin - Ecartées d'office des débats*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Conclusions - Communication - Délai - But*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Conclusions - Fixation des délais par décision judiciaire - Présomption - Conséquence - Envoi*

---

De conclusie moet niet vijf dagen voor het verstrijken van de termijn aan de tegenpartij worden toegezonden om geacht te worden binnen de door de voorzitter of de door hem aangewezen rechter bepaalde termijn te zijn genomen (1). (1) Zie de conclusie O.M.

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusies - Rechterlijke termijnregeling - Vermoeden - Gevolg - Toezending*

*- Artt. 745, tweede lid en 747, § 2, eerste en vijfde lid Gerechtelijk Wetboek*

Pour être réputée accomplie dans le délai déterminé par le président ou le juge désigné par celui-ci, l'envoi des conclusions à la partie adverse ne doit pas avoir lieu cinq jours avant l'expiration du délai (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Conclusions - Fixation des délais par décision judiciaire - Présomption - Conséquence - Envoi*

*- Art. 745, al. 2 et 747, § 2, al. 1er et 5 Code judiciaire*

---

Geen stilzwijgende berusting in een rechterlijke beslissing kan worden afgeleid uit de omstandigheid dat de betekening ervan met het oog op de toepassing van artikel 1154 B.W. is gedaan (1). (1) Zie Cass., 26 okt. 1989, A.R. 8506, nr 126.

*BERUSTING - Burgerlijke zaken - Stilzwijgende berusting - Rechterlijke beslissing - Betekening - Interesten - Kapitalisatie - Aanmaning*

*- Art. 1154 Burgerlijk Wetboek*

*- Artt. 1044 en 1045 Gerechtelijk Wetboek*

Aucun acquiescement tacite à une décision judiciaire ne peut être déduit de la circonstance que la signification de cette décision a été faite en vue de l'application de l'article 1154 du Code civil (1). (1) Voir Cass., 26 octobre 1989, RG 8506, n° 126.

*ACQUIESCEMENT - Matière civile - Acquiescement tacite - Décision judiciaire - Signification - Intérêts - Capitalisation - Sommation*

*- Art. 1154 Code civil*

*- Art. 1044 et 1045 Code judiciaire*

---

Geen stilzwijgende berusting in een rechterlijke beslissing kan worden afgeleid uit de omstandigheid dat de betekening ervan zonder voorbehoud is gedaan (1). (1) Zie Cass., 26 okt. 1989, A.R. 8506, nr 126.

*BERUSTING - Burgerlijke zaken - Stilzwijgende berusting - Rechterlijke beslissing - Betekening - Zonder voorbehoud*

*- Artt. 1044 en 1045 Gerechtelijk Wetboek*

Aucun acquiescement tacite à une décision judiciaire ne peut être déduit de la circonstance que la signification de cette décision a été faite sans réserve (1). (1) Voir Cass., 26 octobre 1989, RG 8506, n° 126.

*ACQUIESCEMENT - Matière civile - Acquiescement tacite - Décision judiciaire - Signification - Sans réserve*

*- Art. 1044 et 1045 Code judiciaire*

---

Het vermoeden dat de overlegging van de conclusie wordt geacht te zijn verricht vijf dagen na de toezending heeft tot strekking de aanvangsdatum van de termijn voor het nemen van een antwoordconclusie te bepalen vanaf de overlegging van de conclusie van de tegenpartij (1). (1) Zie de conclusie O.M.

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusie - Overlegging - Termijn - Vermoeden - Strekking*

*- Artt. 745, tweede lid en 747, § 2, eerste en vijfde lid Gerechtelijk Wetboek*

La présomption suivant laquelle la communication des conclusions est réputée accomplie cinq jours après l'envoi a pour but de fixer le point de départ du délai pour répliquer à partir de la communication des conclusions de la partie adverse (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Conclusions - Communication - Délai - Présomption - But*

*- Art. 745, al. 2 et 747, § 2, al. 1er et 5 Code judiciaire*

---

Niet naar recht verantwoord is de beslissing een conclusie wegens overlegging na het verstrijken van de door de voorzitter of de door hem aangewezen rechter bepaalde termijn uit de debatten te weren op grond dat ze geacht wordt te zijn overgelegd vijf dagen na haar neerlegging ter griffie en toezending aan de tegenpartij, hoewel vastgesteld wordt dat zulks binnen deze termijn geschiedde (1). (1) Zie de conclusie O.M.

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusie - Overlegging - Termijn - Einde - Ambtshalve weren uit de debatten*

*- Artt. 745, tweede lid,en747, §2,eerste,vijfde en zesde lid Gerechtelijk Wetboek*

N'est pas légalement justifiée, la décision d'écarter des conclusions des débats en raison de leur communication postérieure à l'expiration du délai déterminé par le président ou le juge désigné par celui-ci, leur communication étant réputée accomplie cinq jours après leur remise au greffe et leur envoi à la partie adverse, alors qu'il est constaté qu'elle a eu lieu dans les délais (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Conclusions - Communication - Délai - Fin - Ecartées d'office des débats*

*- Art. 745, al. 2 et 747, § 2, al. 1er, 5 et 6 Code judiciaire*

---

Onmiddellijk, d.i. voor de eindbeslissing, vatbaar voor cassatieberoep, is de beslissing een laattijdig overgelegde conclusie uit het debat te weren, daar ze een beslissing is waardoor de rechter zijn rechtsmacht over een geschilpunt uitput (1). (1) Zie Cass., 10 feb. 1983, A.R. 6753, AC, 1982-83, nr 333 en 22 nov. 1991, A.R. 7550, nr 156.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Beslissingen onmiddellijk vatbaar voor*

Dès lors qu'elle constitue une décision par laquelle le juge épuise son pouvoir de juridiction sur un point de la contestation, la décision, écartant des débats des conclusions tardivement déposées, est immédiatement susceptible d'un pourvoi en cassation, c'est-à-dire avant même la décision définitive (1). (1) Voir Cass., 10 février 1983, RG 6753, n° 333 et 22 novembre 1991, RG 7550, n° 156.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Décisions contre lesquelles ont*

*cassatieberoep - Laattijdig ingediende conclusie - Wering uit het debat - Aard van de beslissing*

*- Art. 1077 Gerechtelijk Wetboek*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Laattijdig ingediende conclusie - Wering uit het debat - Aard van de beslissing - Cassatieberoep*

*- Art. 1077 Gerechtelijk Wetboek*

*peut se pourvoir immédiatement - Conclusions tardivement déposées - Ecartées des débats - Nature de la décision*

*- Art. 1077 Code judiciaire*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Conclusions tardivement déposées - Ecartées des débats - Nature de la décision - Pourvoi en cassation*

*- Art. 1077 Code judiciaire*

Wanneer de voorzitter of de door hem aangewezen rechter de termijn bepaalt om conclusie te nemen moeten de neerlegging ter griffie en de gelijktijdige toezending aan de tegenpartij binnen die termijn worden gedaan (1). (1) Zie de conclusie O.M.

Lorsque le président ou le juge désigné par celui-ci détermine les délais pour conclure, le dépôt au greffe de ces conclusions et leur envoi simultané à la partie adverse doivent avoir lieu dans le délai fixé (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusies - Rechterlijke termijnregeling - Gevolg - Neerlegging ter griffie - Toezending*

*- Artt. 745, eerste lid en 747, § 2, eerste en vijfde lid Gerechtelijk Wetboek*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Conclusions - Fixation des délais par décision judiciaire - Conséquence - Dépôt au greffe - Envoi*

*- Art. 745, al. 1er, et 747, § 2, al. 1er et 5 Code judiciaire*

## **C.98.0063.N** 23 maart 2001 AC nr. ...

Artikel 86 van de Wet van 25 juni 1992 op de Landverzekeringsovereenkomst, in werking getreden op 1 januari 1993, dat aan de benadeelde van een schadegeval een rechtstreekse vordering tegen de aansprakelijkheidsverzekeraar verleent, is ook toepasselijk op schadegevallen die ontstaan zijn voor 1 januari 1993, behoudens wanneer bepaalde rechten reeds onherroepelijk zijn vastgesteld (1). (1) Cass., 6 okt. 2000, AR C.99.0452.N, nr...

L'article 86 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, entrée en vigueur le 1er janvier 1993, qui prévoit au profit de la personne lésée ensuite d'un sinistre une action directe à l'égard de l'assureur de la responsabilité est aussi applicable aux sinistres s'étant produits avant le 1er janvier 1993, à l'exception des droits déjà irrévocablement établis à ce moment (1). (1) Cass., 6 octobre 2000, RG C.99.0452.N, n° 312.

*VERZEKERING - Landverzekering - Rechtstreekse vordering van de benadeelde tegen de verzekeraar - Werking in de tijd - Artikel 86 Wet Landverzekeringsovereenkomst*

*- Art. 86 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst*

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Action directe de la victime à l'égard de l'assureur - Application dans le temps - Article 86 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre*

*- Art. 86 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre*

Doet geen uitspraak over een niet gevorderde zaak, werpt geen betwisting op die door het akkoord van partijen was uitgesloten en miskent het recht van verdediging niet de rechter die een handelsvennootschap veroordeelt tot betaling van een aantal bedragen maar, gelet op haar faillissement, beslist dat de schuldeisers gemachtigd worden hun schuldvordering te laten opnemen in het gewoon passief van het faillissement, daar hij hiermede niet oordeelt over het al dan niet bestaan van een voorrecht maar alleen vaststelt dat, ingevolge de samenloop, de schuldeisers enkel konden verlangen in het passief te worden opgenomen, terwijl het hen vrij stond bij hun aanvraag tot opname ook aanspraak te maken op een voorrecht.

Ne statue pas sur choses non demandées, ne soulève pas une contestation exclue par l'accord des parties et ne viole pas les droits de la défense, le juge qui condamne une société commerciale au paiement de certaines sommes mais, eu égard à la faillite de celle-ci, décide que les créanciers sont autorisés à faire admettre leurs créances au passif ordinaire de la faillite, dès lors qu'en statuant ainsi, il ne se prononce pas sur l'éventuelle existence de privilèges mais se borne à constater qu'en raison du concours existant entre eux, les créanciers ne peuvent que viser à être admis au passif de la faillite, alors qu'il leur était loisible de se prévaloir d'un privilège lors de leur demande d'admission.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Bevoorrechte en hypothecaire schuldeisers - Schuldvordering - Opname in het passief - Beslissing*

*- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Verbod uitspraak te*

*FAILLITE ET CONCORDATS - Creanciers privilegies et hypothecaires - Créance - Admission au passif - Décision*

*- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Interdiction de statuer sur*

*doen over niet gevorderde zaken - Faillissement - Schuldvordering - Opname in het passief - Beslissing*

*- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verbod uitspraak te doen over niet gevorderde zaken - Beschikkingsbeginsel - Faillissement - Schuldvordering - Opname in het passief - Beslissing*

*- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*choses non demandées - Faillite - Créance - Admission au passif - Décision*

*- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Interdiction de statuer sur choses non demandées - Principe dispositif - Faillite - Créance - Admission au passif - Décision*

*- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

---

Nieuw en dus niet ontvankelijk is het middel dat, ook al raakt het dwingende wetsbepalingen, voor de feitenrechter niet is aangevoerd en het Hof zou verplichten te onderzoeken of ten aanzien van de verzekeraar geen rechten reeds onherroepelijk zijn vastgesteld.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Ontvankelijkheid - Dwingende wetsbepaling - Verzekering - Landverzekering - Rechten - Vaststelling*

*- Art. 86 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst*

*VERZEKERING - Landverzekering - Rechtstreekse vordering van de benadeelde tegen de verzekeraar - Dwingende wetsbepaling - Cassatiemiddel - Nieuw middel - Ontvankelijkheid*

*- Art. 86 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst*

Est nouveau et, dès lors, irrecevable, le moyen qui, bien qu'intéressant des dispositions légales impératives, n'a pas été invoqué devant le juge du fond et obligerait la Cour à examiner s'il existe à l'égard de l'assureur des droits déjà irrévocablement établis.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Recevabilité - Disposition légale impérative - Assurance - Assurance terrestre - Droits - Constatation*

*- Art. 86 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre*

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Action directe de la victime à l'égard de l'assureur - Disposition légale impérative - Moyen de cassation - Moyen nouveau - Recevabilité*

*- Art. 86 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre*

---

Nieuw en dus niet ontvankelijk is het middel dat, ook al raakt het dwingende wetsbepalingen, voor de feitenrechter niet is aangevoerd en het Hof zou verplichten tot een onderzoek van feiten (1). (1) Zie cass., 16 sept. 1996, AR S.95.121.F, nr 312.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Ontvankelijkheid - Dwingende wetsbepaling*

Est nouveau et, dès lors, irrecevable, le moyen qui, bien qu'intéressant des dispositions légales impératives, n'a pas été invoqué devant le juge du fond et obligerait la Cour à procéder à un examen des faits (1). (1) Voir cass., 16 septembre 1996, RG S.95.0121.F, n° 312.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Recevabilité - Disposition légale impérative*

---

## C.98.0064.N 29 november 2001 AC nr. 646

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, cass., 29 nov. 2001, A.R. C.98.0064.N, A.C., 2001, nr ...

*HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Begrip - aard van wetgeving - Doel van de wet*

*HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Huurhernieuwing - Weigering door de verhuurder - Onderverhuring - Onderhuurder eigenaar van de handelszaak - Vergoeding wegens uitzetting - Vordering*

Conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle, avant cass., 29 novembre 2001, RG C.98.0064.N, n° ...

*LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Notion. nature de la législation - But de la loi*

*LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Renouvellement du bail - Refus par le bailleur - Sous-location - Sous-locataire propriétaire du fonds de commerce - Indemnité d'éviction - Demande*

---

De Handelshuurwet heeft alleen de bescherming van de handelszaak van de kleinhandelaars en ambachtslieden die rechtstreeks in contact staan met het publiek tot doel.

*HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Begrip - aard van wetgeving - Doel van de wet*

*- Art. 1 Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds*

La loi sur les baux commerciaux vise uniquement à protéger le fonds de commerce des détaillants et des artisans en contact direct avec le public.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Notion. nature de la législation - But de la loi*

*- Art. 1er L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce*

---

Uit het doel van de Handelshuurwet, dit is alleen de bescherming van de handelszaak van de kleinhandelaars en ambachtslieden die rechtstreeks in contact staan met het publiek, volgt dat wanneer de hoofdhuurder het gehuurde goed in onderhuur heeft gegeven en de onderhuurder alleen rechten heeft op de handelszaak, de hoofdhuurder geen eigen recht op een vergoeding kan doen gelden; in dit geval en in zoverre door de weigering van huurhernieuwing door de verhuurder de handelszaak van de onderhuurder verloren gaat, heeft alleen deze laatste, door verplichte bemiddeling van de hoofdhuurder, recht op die vergoeding (1). (1) Zie conclusie O.M. en de verwijzingen aldaar; zie ook cass., 29 april 1993, J.L.M.B., 1993, 1154 et J.T., 1993, 687; 21 april 1995, A.R. C.93.0170.N, nr 205 (betreffende opzegging gegeven door de verhuurder) en 13 april 2000, A.R. C.97.0080.N, nr 253.

*HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Huurhernieuwing - Weigering door de verhuurder - Onderverhuring - Onderhuurder eigenaar van de handelszaak - Vergoeding wegens uitzetting - Vordering*

*- Art. 16.IV Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds*

Il suit du but de la loi sur les baux commerciaux qui vise uniquement à protéger le fonds de commerce des détaillants et des artisans en contact direct avec le public que, lorsque le locataire principal a donné le bien loué en sous-location et que seul le sous-locataire peut se prévaloir de droits sur le fonds de commerce, le locataire principal ne peut faire valoir de droit propre à une indemnité ; dans ce cas et dans la mesure où le refus de renouveler le bail opposé par le bailleur entraîne la perte du fonds de commerce du sous-locataire, seul le sous-locataire peut réclamer l'indemnité, à l'intervention obligatoire du locataire principal (1). (1) Voir les concl. du M.P. et les références citées; voir aussi cass., 29 avril 1993, J.L.M.B., 1993, 1154 et J.T., 1993, 687; 21 avril 1995, RG C.93.0170.N, n° 205 (en ce qui concerne le congé donné par le bailleur) et 13 avril 2000, RG C.97.0080.N, n° 253).

*LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Renouvellement du bail - Refus par le bailleur - Sous-location - Sous-locataire propriétaire du fonds de commerce - Indemnité d'éviction - Demande*

*- Art. 16.IV L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce*

## C.98.0118.N 5 januari 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. m.o. THIJS, Cass. 5 jan. 2001, A.R. C.98.0118.N, AC, 2001, nr ...

*STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Wijziging van de bestemming - Herstel van de oorspronkelijke bestemming - Eigendomsoverdracht van het goed - Recht op schadevergoeding - Plan van aanleg*

Krachtens artikel 37, zevende lid, van de Stedenbouwwet kan aan de verplichting tot planschadevergoeding, waarin het eerste lid van dat artikel voorziet, worden voldaan door een met redenen omkleed koninklijk besluit tot herziening van het betrokken aanlegplan met het doel aan het goed opnieuw de bestemming te geven welke het had de dag voor de inwerkingtreding van het plan.De overheid beschikt over de aldus geboden mogelijkheid tot herstel van de oorspronkelijke bestemming, ongeacht of het goed, voorwerp van de planschadevergoeding, inmiddels al of niet van eigenaar is veranderd (1). (1) Cass., 9 nov. 1990, AR 9088, AC, 1990-91, nr 134; Cass., 13 juni 1986, AR 4922, AC, 1985-86, nr 643; Cass., 1 juni 1972, AC, 1972, blz. 925.

*STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Wijziging van de bestemming - Herstel van de oorspronkelijke bestemming - Eigendomsoverdracht van het goed - Recht op schadevergoeding - Plan van aanleg*

Conclusions de Monsieur Thijs, avocat général délégué, avant cass., 5 janvier 2001, RG C.98.0118.N, n°...

*URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'amenagement - Modification de la destination - Rétablissement de la destination initiale - Cession du bien - Droit à l'indemnisation - Plan d'aménagement*

En vertu de l'article 37, alinéa 7, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, l'obligation d'indemniser le dommage résultant de la planification spatiale prévue au premier alinéa du même article peut être remplie par la voie d'un arrêté royal motivé revisant le plan d'aménagement concerné et prévoyant de rétablir la destination que le bien avait à la veille de l'entrée en vigueur du plan. Les autorités disposent de la possibilité de rétablir la destination initiale ainsi prévue, que le bien faisant l'objet de l'indemnité du chef de dommage résultant de la planification spatiale ait ou non changé de propriétaire entre-temps (1). (1) Cass., 9 novembre 1990, RG 9088, n° 134; 13 juin 1986, RG 4922, n° 643; 1er juin 1972, Bull. et Pas., 1972, I, 910.

*URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'amenagement - Modification de la destination - Rétablissement de la destination initiale - Cession du bien - Droit à l'indemnisation - Plan d'aménagement*

*- Art. 37, eerste, derde en zevende lid Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw*

*- Art. 37, al. 1er, 3 et 7 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme*

**C.98.0119.N** 19 februari 2001 AC nr. ...

De gemeenrechtelijke schadevergoeding voor het bij hypothese gederfde loon, mag alleen op basis van het brutoloon worden berekend wanneer de rechter vaststelt dat de lasten die op deze schadevergoeding zouden rusten overeenstemmen met de lasten op het gewone loon van het slachtoffer (1). (1) Zie cass., 8 september 1999, A.R. P.99.0430.F (AC, 1999, nr. 442); Cass., 5 december 1990, A.R. nrs. 8184 en 8374 (AC, 1990-91, nr. 178).

L'indemnité de droit commun destinée à compenser la perte hypothétique de rémunération ne peut être calculée sur la base du salaire brut que lorsque le juge constate que le montant des charges à supporter sur l'indemnité est équivalent au montant de celles qui grevaient la rémunération ordinaire de la victime (1). (1) Voir Cass., 8 septembre 1999, RG P.99.0430.F (Bull. et Pas., 1999, n° 442) ; Cass., 5 décembre 1990, RG 8184 et 8374 (Bull. et Pas., 1991, n° 178).

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Verlies van inkomen - Berekening vergoeding - Brutoloon - Sociale en fiscale lasten - Vereiste*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Perte de revenus - Calcul de l'indemnité - Rémunération brute - Charges sociales et fiscales - Condition*

Het verhaalsrecht van de overheid, gesteund op wettelijke indeplaatsstelling, strekt tot terugbetaling van de door de overheid uitbetaalde bedragen en dit binnen de grenzen van het bedrag dat het slachtoffer krachtens de artt. 1382 en 1383 B.W. had kunnen vorderen van de derde aansprakelijke als vergoeding voor de schade ingevolge het verlies van inkomen, in de hypothese dat zijn loon niet verder was uitbetaald.

Le droit de recours des pouvoirs publics, fondé sur la subrogation légale, tend au remboursement des sommes payées par les pouvoirs publics et ce, dans les limites de la somme que la victime aurait pu réclamer au tiers responsable en vertu des articles 1382 et 1383 du Code civil à titre de réparation du dommage subi suite à la perte de revenus, dans l'hypothèse où sa rémunération n'a plus été payée.

*ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Overheid-Werkgever - Aansprakelijke derde - Wettelijke indeplaatsstelling - Betaling wedde en bijdragen*

*- Art. 14, § 3 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector*

*INDEPLAATSSTELLING - Overheid - Overheid-Werkgever - Werkgever - Ambtenaar - Slachtoffer - Door derde veroorzaakt ongeval - Betaling wedde en bijdragen - Omvang indeplaatsstelling*

*- Art. 14, § 3 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector*

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Pouvoirs publics-Employeur - Tiers responsable - Subrogation légale - Paiement des rémunérations et des cotisations*

*- Art. 14, § 3 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public*

*SUBROGATION - Pouvoirs publics - Pouvoirs publics-Employeur - Employeur - Fonctionnaire - Victime - Accident causé par un tiers - Paiement des rémunérations et des cotisations - Etendue de la subrogation*

*- Art. 14, § 3 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public*

**C.98.0198.N** 31 mei 2001 AC nr. ...

Het behoort tot de bevoegdheid van de rechterlijke macht de externe en interne wettigheid van het handelen of niet handelen van de overheid te toetsen en te onderzoeken of het strookt met de wet, dan wel op machtoverschrijding of machtsafwending berust (1); het behoort haar niet de opportuniteit van dit handelen of niet handelen te beoordelen (2). (1) Zie Cass., 16 mei 1995, A.R. P;94.0802.N, nr 238, 18 oktober 1995, A.R. P.95.0414.F, nr 442, 6 sept. 2000, A.R. P.2000.505.F, nr 444 (stedenbouwzaken). (2) Zie Cass., 10 juni 1996, A.R. S.95.0114.F, nr 227, met concl. adv.-gen. Leclercq in Pas. (sociale zaak).

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Overheid - Handeling - Onthouding - Beoordeling*

*- Artt. 33, tweede lid, en 159 Grondwet 1994*

*MACHTEN - Scheiding der machten - Overheid - Handeling - Onthouding - Opportuniteit - Rechterlijke macht - Beoordeling*

*- Artt. 33, tweede lid, en 159 Grondwet 1994*

Le pouvoir judiciaire est compétent pour contrôler la légalité externe et interne des actes ou des abstentions des autorités et pour examiner si elle est conforme à la loi ou si elle est entachée d'excès ou de détournement de pouvoir (1) ; il n'appartient pas au juge d'apprécier l'opportunité de pareil acte ou abstention (2). (1) Voir cass., 16 mai 1995, RG P.94.O802.N, n° 238 ; 18 octobre 1995, RG P.95.0414.F, n° 442 ; 6 septembre 2000, RG P.00.0505.F, n° 444 (en matière d'urbanisme).(2) Voir cass., 10 juin 1996, RG S.95.0114.F, n° 227 et les conclusions de M. le premier avocat général Leclerc, alors avocat général, publiées avant cet arrêt (en matière sociale).

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Autorités - Acte - Abstention - Appréciation*

*- Art. 33, al. 2, et 159 Constitution 1994*

*POUVOIRS - Séparation des pouvoirs - Autorités - Acte - Abstention - Opportunité - Pouvoir judiciaire - Appréciation*

*- Art. 33, al. 2, et 159 Constitution 1994*

---

Het Decreet van de Vlaamse Raad van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning is toepasselijk op gebruikers van inrichtingen.

*MILIEURECHT - Decreet van de Vlaamse Raad van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning - Toepassingsgebied*

*- Art. 2, 2° en 3° Decr. Vl. R. 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning*

Le décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution est applicable aux exploitants d'établissements.

*ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Décret du Conseil flamand du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution - Champ d'application*

*- Art. 2, 2° et 3° Décr. C. fl. du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution*

---

## **C.98.0199.N** 4 mei 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, cass. 4 mei 2001, A.R. C.98.0199.N, A.C. 2001, nr...

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Partijen - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Gemeenteraad - Machtiging - Tijdstip*

Conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle, avant cass., 4 mai 2001, RG C.98.0199.N, n° ...

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Parties - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Conseil communal - Autorisation - Epoque*

---

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, cass. 4 mei 2001, A.R. C.98.0199.N, AC 2001, nr...

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Stukken - Toelaatbaar karakter van het cassatieberoep - Bewijs - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Gemeenteraad - Machtiging - Neerlegging*

Conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle, avant cass., 4 mai 2001, RG C.98.0199.N, n° ...

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Pièces - Caractère recevable du pourvoi - Preuve - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Conseil communal - Autorisation - Dépôt*

---

De machtiging die de gemeenteraad aan het college van burgemeester en schepenen geeft om een cassatieberoep in te stellen in naam van de gemeente kan na het neerleggen van de voorziening ter griffie van het Hof neergelegd worden (1) (2). (1) Zie cass., 28 nov. 1996, A.R. nr. S.96.0036.F, nr. 463. (2) Zie de conclusie O.M.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Stukken - Toelaatbaar karakter van het*

L'autorisation de former un pourvoi en cassation au nom de la commune donnée par le conseil communal au collège des bourgmestre et échevins peut être produite après le dépôt du pourvoi en cassation au greffe de la Cour (1) (2). (1) Voir cass., 28 novembre 1996, RG S.96.0036.F,n° 463. (2) Voir les conclusions du M.P.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Pièces - Caractère*

*cassatieberoep - Bewijs - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Gemeenteraad - Machtiging - Neerlegging*

*- Art. 270 Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988*

*recevable du pourvoi - Preuve - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Conseil communal - Autorisation - Dépôt*

*- Art. 270 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988*

De machtiging die de gemeenteraad aan het college van burgemeester en schepenen geeft om een hoger beroep in te stellen in naam van de gemeente mag gegeven worden tot aan de sluiting van het debat voor de rechter in hoger beroep (1) (2). (1) Zie, wat een cassatieberoep betreft, cass., 23 okt. 1989, A.R. nr. 6697, nr. 111 (van een agglomeratieraad), 28 maart 1994, A.R. nr S.93.0081.F, nr 149 (van een raad voor maatschappelijk welzijn) en 28 nov. 1996; cass., 28 nov. 1996, A.R. nr S.96.0036.F, nr 463 (van een gemeenteraad). (2) Zie de conclusie O.M.

L'autorisation d'interjeter appel au nom de la commune donnée par le conseil communal au collège des bourgmestre et échevins peut être donnée jusqu'à la clôture des débats devant le juge d'appel (1) (2). (1) Voir, en ce qui concerne le pourvoi en cassation, cass., 23 octobre 1989, RG 6697, n° 111 (d'un conseil d'agglomération), 28 mars 1994, RG S.93.0081.F, n° 149 (d'un conseil d'aide sociale) et 28 novembre 1996; voir cass., 28 novembre 1996, RG S.96.0036.F,n° 463 (d'un conseil communal). (2) Voir les conclusions du M.P.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Partijen - Gemeente - College van burgemeester en schepenen - Gemeenteraad - Machtiging - Tijdstip*

*- Artt. 123, 8° en 270, tweede lid Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988*

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Parties - Commune - Collège des bourgmestre et échevins - Conseil communal - Autorisation - Epoque*

*- Art. 123, 8° et 270, al. 2 Nouvelle L. communale du 24 juin 1988*

## C.98.0226.N 16 februari 2001 AC nr. ...

Er is slechts exploitatie van een kerninstallatie, die aanleiding geeft tot de heffing van een jaarlijkse retributie, wanneer de vergunde kernreactoren gebruikt worden voor de productie van elektrische energie met een mogelijkheid tot aanbod aan de afnemers; daartoe volstaat niet dat slechts een technisch proces is opgestartikel

Il ne peut être fait état de l'exploitation d'une installation nucléaire donnant lieu à l'établissement d'une redevance annuelle que lorsque les réacteurs nucléaires faisant l'objet d'une autorisation sont utilisés en vue de la production d'une énergie électrique permettant une offre en vente à l'égard des acquéreurs ; la seule mise en marche du processus technique ne suffit pas.

*ENERGIE - Elektrische - Kerninstallatie - Exploitatie - Begrip - Retributie*

*- Art. 2, tweede lid Wet 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren*

*- Art. 15, derde tot vijfde lid KB 28 feb. 1963*

*- Artt. 8, a en 10, tweede lid KB 25 mei 1982*

*RETRIBUTIE - Grondslag - Kerninstallatie - Elektrische energie - Exploitatie*

*- Art. 2, tweede lid Wet 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren*

*- Art. 15, derde tot vijfde lid KB 28 feb. 1963*

*- Artt. 8, a en 10, tweede lid KB 25 mei 1982*

*ENERGIE - Electrique - Installation nucléaire - Exploitation - Notion - Redevance*

*- Art. 2, al. 2 L. du 29 mars 1958*

*- Art. 15, al. 3 à 5 A.R. du 28 février 1963*

*- Art. 8, a et 10, al. 2 A.R. du 25 mai 1982*

*REDEVANCE - Fondement - Installation nucléaire - Energie électrique - Exploitation*

*- Art. 2, al. 2 L. du 29 mars 1958*

*- Art. 15, al. 3 à 5 A.R. du 28 février 1963*

*- Art. 8, a et 10, al. 2 A.R. du 25 mai 1982*

## C.98.0230.N 2 maart 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 2 maart 2001, AR C.98.0230.N, A.C., 2001, nr ...

Conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle, avant cass., 2 mars 2001, RG C.98.0230.N, n° ...

*HUWELIJKSCONTRACT [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Gerechtelijke scheiding van goederen - Formaliteiten - Vonnis - Termijn - Aard*

*HUWELIJKSCONTRACT [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] -*

*CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Séparation de biens - Formalités - Jugement - Délai - Nature*

*CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX -*

*Wijziging van het huwelijksvermogensstelsel - Formaliteiten - Vonnis - Termijn - Aard*

*Modification du regime matrimonial - Formalités - Jugement - Délai - Nature*

De formaliteiten die in acht moeten zijn genomen opdat de schuldeisers van een der echtgenoten ontvankelijk zouden zijn om op te komen tegen een vereffening, zijn slechts de door de wet betreffende een vordering tot scheiding van goederen voorgeschreven publiciteitsvoorschriften; de termijn van een maand die in acht moet worden genomen alvorens op die vordering een vonnis mag worden uitgesproken heeft op die publiciteitsvoorschriften geen betrekking (1). (1) Zie de conclusie O.M.

Les formalités à observer afin que les créanciers d'un des conjoints soient recevables à se pourvoir contre une liquidation ne sont que les formalités de publicité prescrites par la loi en matière de demande en séparation de biens; le délai d'un mois dans lequel il ne peut être prononcé aucun jugement sur la demande en séparation est étranger à ces formalités de publicité (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*HUWELIJKSCONTRACT [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Gerechtelijke scheiding van goederen - Formaliteiten - Vonnis - Termijn - Aard*

*- Artt. 1311 tot 1316, 1319 en 1319bis Gerechtelijk Wetboek*

*CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Séparation de biens - Formalités - Jugement - Délai - Nature*

*- Art. 1311 à 1316, 1319 et 1319bis Code judiciaire*

*HUWELIJKSCONTRACT [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Wijziging van het huwelijksvermogensstelsel - Formaliteiten - Vonnis - Termijn - Aard*

*- Artt. 1311 tot 1316, 1319 en 1319bis Gerechtelijk Wetboek*

*CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Modification du regime matrimonial - Formalités - Jugement - Délai - Nature*

*- Art. 1311 à 1316, 1319 et 1319bis Code judiciaire*

## C.98.0258.F — 14 december 2001 — AC nr. ...

Wanneer een vrijwillige tussenkomst niet ontvankelijk is wegens gebrek aan belang, impliceert zulks niet dat de vordering tot ontkentenis die bij conclusie tegen de vrijwillig tussengekomen partij is ingesteld niet ontvankelijk is (1). (1) Zie Cass., 11 maart 1991, A.R. 9001, nr. 361 en 25 juni 1987, A.R. 7726, nr. 651.

L'irrecevabilité d'une intervention volontaire pour défaut d'intérêt ne rend pas irrecevable la demande en désaveu qui a été formée par voie de conclusions contre l'intervenant volontaire (1). (1) Voir cass., 11 mars 1991, RG 9001, n° 361 et 25 juin 1987, RG 7726, n° 651.

*TUSSENKOMST - Burgerlijke zaken - Vrijwillige tussenkomst - Niet-ontvankelijkheid - Vordering tot ontkentenis tegen de vrijllig tussengekomen partij - Ontvankelijkheid*

*INTERVENTION - Matière civile - Intervention volontaire - Irrecevabilité - Demande en désaveu contre l'intervenant volontaire - Recevabilité*

## C.98.0270.N — 10 december 2001 — AC nr. ...

De omvang van de indeplaatsstelling van de overheid in de rechten van het getroffen personeelslid, is zonder belang voor de vordering van de overheid op grond van de artt. 1382 en 1383 B.W. (1). (1) Cass., 19 februari 2001, A.R. nr C.99.0014.N (A.C., 2001, nr 97).

L'étendue de la subrogation des pouvoirs publics dans les droits du membre du personnel victime est sans intérêt pour l'action des pouvoirs publics en vertu des articles 1382 et 1383 du Code civil (1). (1) Cass., 19 février 2001, RG n° C.99.0014.N (Bull., 2001, n° 97).

*INDEPLAATSSTELLING - Leerkracht - Slachtoffer - Door derde veroorzaakt ongeval - Tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Overheid - Werkgever - Betaling wedde en bijdragen - Omvang indeplaatsstelling*

*- Art. 18 KB 15 jan. 1974*

*SUBROGATION - Enseignant - Victime - Accident causé par un tiers - Incapacité temporaire de travail - Pouvoirs publics - Employeur - Paiement des rémunérations et des cotisations - Etendue de la subrogation*

*- Art. 18 A.R. du 15 janvier 1974*

De overheid die ingevolge de fout van een derde, krachtens de op haar rustende wettelijke of reglementaire verplichtingen de wedde en de op die wedde rustende bijdragen moet doorbetalen zonder arbeidsprestaties te ontvangen, is gerechtigd op schadevergoeding voor zover zij hierdoor schade lijdt (1). (1) Cass., 19 februari 2001, A.R. nr C.99.0014.N (AC, 2001, nr 97); cass., 19 februari 2001, A.R. nr C.99.0228.N (AC, 2001, nr 99); cass., 19 februari 2001, A.R. nr C.00.0242.N (AC, 2001, nr 100).

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Overheid - Werkgever - Door derde veroorzaakt ongeval - Wettelijke of reglementaire verplichtingen - Betaling wedde en bijdragen - Betaling zonder tegenprestatie*

Les pouvoirs publics qui, suite à la faute d'un tiers, en vertu d'obligations légales ou réglementaires qui leurs sont imposées, doivent continuer à payer la rémunération et les cotisations grevant cette rémunération sans bénéficier de prestations de travail en contrepartie, ont droit à une indemnité dans la mesure où ils subissent un dommage (1). (1) Cass., 19 février 2001, RG n° C.99.0014.N (Bull., 2001, n° 97); Cass., 19 février 2001, RG n° C.99.0228.N (Bull., 2001, n° 99); Cass., 19 février 2001, RG n° C.00.0242.N (Bull., 2001, n° 100).

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Pouvoirs publics - Employeur - Accident causé par un tiers - Obligations légales ou réglementaires - Paiement des rémunérations et des cotisations - Paiement sans contrepartie*

---

De vaststelling dat een contractuele, wettelijke of reglementaire verplichting niet secundair is ten opzichte van de vergoedingsplicht van de aansprakelijke, houdt niet noodzakelijk in dat een uitgave of prestatie verricht op grond van die verplichting definitief voor rekening moet blijven van diegene die zich ertoe verbonden heeft of die ze in ingevolge de wet of het reglement moet verrichten (1). (1) Cass., 19 februari 2001, A.R. nr C.99.0014.N (AC, 2001, nr 97); cass., 19 februari 2001, A.R. nr C.99.0228.N (AC, 2001, nr 99); cass., 19 februari 2001, A.R. nr C.00.0242.N (AC, 2001, nr 100).

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Schadeverhinderend karakter van een contractuele, wettelijke of reglementaire verplichting - Criterium - Secundaire plicht*

La constatation qu'une obligation contractuelle, légale ou réglementaire n'est pas secondaire à l'égard de l'obligation de réparer incombant à la personne responsable, n'implique pas nécessairement qu'une dépense ou prestation effectuée sur la base de cette obligation doit rester définitivement à charge de celui qui s'y est engagé ou qui doit l'exécuter en vertu de la loi ou du règlement (1). (1) Cass., 19 février 2001, RG n° C.99.0014.N (Bull., 2001, n° 97); Cass., 19 février 2001, RG n° C.99.0228.N (Bull., 2001, n° 99); Cass., 19 février 2001, RG n° C.00.0242.N (Bull., 2001, n° 100).

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Obligation contractuelle, légale ou réglementaire faisant obstacle au dommage - Critère - Obligation secondaire*

---

Het bestaan van een contractuele, wettelijke of reglementaire verplichting sluit niet uit dat schade in de zin van artikel 1382 B.W. ontstaat, tenzij wanneer, blijkens de inhoud of de strekking van de overeenkomst, de wet of het reglement, de te verrichten uitgave of prestatie definitief voor rekening moet blijven van diegene die zicht ertoe heeft verbonden of die ze ingevolge de wet of het reglement moet verrichten (1). (1) Cass., 19 februari 2001, A.R. nr C.99.0014.N (AC, 2001, nr 97); cass., 19 februari 2001, A.R. nr C.99.0228.N (AC, 2001, nr 99); cass., 19 februari 2001, A.R. nr C.00.0242.N (AC, 2001 nr 100).

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Schadeverhinderend karakter van een contractuele, wettelijke of reglementaire verplichting - Criterium*

L'existence d'une obligation contractuelle, légale ou réglementaire n'exclut pas qu'il y ait dommage au sens de l'article 1382 du Code civil, sauf lorsqu'il ressort du contenu ou de la portée du contrat, de la loi ou du règlement que ladite dépense ou prestation à intervenir doit définitivement rester à charge de celui qui s'y est obligé ou qui doit l'exécuter en vertu de la loi ou du règlement (1). (1) Cass., 19 février 2001, RG n° C.99.0014.N (Bull., 2001, n° 97); Cass., 19 février 2001, RG n° C.99.0228.N (Bull., 2001, n° 99); Cass., 19 février 2001, RG n° C.00.0242.N (Bull., 2001, n° 100).

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Obligation contractuelle, légale ou réglementaire faisant obstacle au dommage - Critère*

---

Uit de regel krachtens dewelke het personeelslid, wiens afwezigheid te wijten is aan een ongeval veroorzaakt door de schuld van een derde, zijn activiteitswedde ontvangt op voorwaarde dat hij de Staat, bij iedere betaling in zijn rechten doet treden tegen hem die het ongeval heeft veroorzaakt, kan worden afgeleid dat het niet de bedoeling van de wetgever was dat de last van de prestatie definitief voor rekening van de overheid komt (1). (1) Cass., 19 februari 2001, A.R. nr C.99.0014.N (AC, 2001, nr 97).

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Leerkracht - Slachtoffer - Door derde veroorzaakt ongeval - Tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Overheid - Werkgever - Wettelijke of reglementaire verplichtingen - Betaling wedde en bijdragen - Voorschot - Indeplaatsstelling - Strekking van wet of reglement*

*- Art. 18 KB 15 jan. 1974*

Il peut se déduire de la règle en vertu de laquelle le membre du personnel, dont l'absence est due à un accident causé par la faute d'un tiers, reçoit son traitement d'activité à la condition que lors de chaque paiement il subroge l'Etat dans ses droits à l'égard de celui qui a causé l'accident, que le législateur n'avait pas l'intention de mettre la prestation définitivement à charge des pouvoirs publics (1). (1) Cass., 19 février 2001, RG n° C.99.0014.N (Bull., 2001, n° 97).

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Enseignant - Victime - Accident causé par un tiers - Incapacité temporaire de travail - Pouvoirs publics - Employeur - Obligations légales ou réglementaires - Paiement des rémunérations et des cotisations - Avance - Subrogation - Portée de la loi ou du règlement*

*- Art. 18 A.R. du 15 janvier 1974*

---

**C.98.0300.N** 7 mei 2001 AC nr. ...

De wet van 1 april 1976 betreffende de verticale integratie is niet van toepassing wanneer niet één of meer regelingen zijn overeengekomen in verband met aankoop, verkoop, leveringen of afname van dieren, dierlijke produkten, grondstoffen en andere goederen en diensten die bij het produktieproces gebruikt of verbruikt worden.

*LANDBOUW - Sector dierlijke produktie - Verticale integratie - Wet - Toepassingsgebied*

*- Art. 1 Wet 1 april 1976 betreffende de verticale integratie in de sector van dierlijke produkten*

La loi du 1er avril 1976 relative à l'intégration verticale ne s'applique pas lorsque un ou plusieurs règlements n'ont pas été acceptés en ce qui concerne l'achat, la vente, la livraison ou la reprise d'animaux, de produits d'animaux, de matières premières et d'autres biens et services qui sont utilisés ou consommés dans le processus de production.

*AGRICULTURE - Secteur de la production animale - Intégration verticale - Loi - Champ d'application*

*- Art. 1er L. du 1er avril 1976 relative à l'intégration verticale dans le secteur de la production animale*

Uit het wettelijke vereiste dat er regelingen moeten zijn aanvaard in verband met de aankoop, verkoop, leveringen of afname van dieren, dierlijke produkten, grondstoffen en andere goederen en diensten die gebruikt of verbruikt worden in het produktieproces volgt dat bepaalde verplichtingen zijn opgelegd aan de geïntegreerde betreffende de produktiemiddelen.

*LANDBOUW - Sector dierlijke produktie - Verticale integratie - Overeenkomsten - Partijen - Geïntegreerde - Contractuele verplichtingen - Produktiemiddelen*

*- Art. 1 Wet 1 april 1976 betreffende de verticale integratie in de sector van dierlijke produkten*

De la condition légale que des règlements doivent être acceptés en ce qui concerne l'achat, la vente, la livraison ou la reprise d'animaux, de produits d'animaux, de matières premières et d'autres biens et services qui sont utilisés ou consommés dans le processus de production il s'ensuit que certaines obligations sont imposées à l'intégré en ce qui concerne les moyens de production.

*AGRICULTURE - Secteur de la production animale - Intégration verticale - Contrats - Parties - Intégrées - Obligations contractuelles - Moyens de production*

*- Art. 1er L. du 1er avril 1976 relative à l'intégration verticale dans le secteur de la production animale*

---

**C.98.0316.N** 6 april 2001 AC nr. ...

De verdeling van een landbouwbedrijf door overname doet niet af aan de erfregeling zelf, en sluit niet uit dat met alle eigenschappen van het over te nemen goed, zoals verkavelingsmogelijkheden, wordt rekening gehouden bij het bepalen van de waarde ervan.

*ERFENISSEN - Landbouwbedrijf - Recht van overname - Waardebepaling*

*- Art. 4 Wet 29 aug. 1988*

*LANDBOUW - Landbouwbedrijf - Verdeling door overname - Waardebepaling*

*- Art. 4 Wet 29 aug. 1988*

Le partage d'une exploitation agricole par voie de reprise ne porte pas atteinte au régime successoral et n'exclut pas que toutes les particularités du bien à reprendre, telles que les possibilités de lotissement soient prises en compte lors de l'estimation de la valeur du bien.

*SUCCESSION - Exploitation agricole - Droit de reprise - Estimation de la valeur*

*- Art. 4 L. du 29 août 1988*

*AGRICULTURE - Exploitation agricole - Partage par voie de reprise - Estimation de la valeur*

*- Art. 4 L. du 29 août 1988*

## C.98.0327.N 27 september 2001 AC nr. ...

Door de overdracht van loon, waarbij een akte dient opgesteld te worden onderscheiden van die welke de hoofdverbintenissen, waarvan zij de uitvoering waarborgt, bevat, verbindt enkel de overdrager zich ten aanzien van de overnemer, zodat deze overdracht geen wederkerige overeenkomst uitmaakt en als schriftelijk bewijs van de aangegane verbintenissen volstaat dat de overnemer een exemplaar van de akte met handtekening van de overdrager overlegt (1). (1) Cass., 10 feb. 1997, A.R. C.95.0419.N, AC, 1997, nr 72.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Loonoverdracht - Akte van overdracht - Aantal exemplaren*

*- Art. 27 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers*

*- Art. 1325 Burgerlijk Wetboek*

*LOON - Bescherming - Loonoverdracht - Eenzijdige verbintenis - Bewijs - Akte van overdracht - Aantal exemplaren*

*- Art. 27 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers*

*- Art. 1325 Burgerlijk Wetboek*

La cession de la rémunération qui doit être faite par un acte distinct de celui qui contient l'obligation principale dont elle garantit l'exécution, ne lie que le cédant à l'égard du cessionnaire, de sorte que cette cession ne constitue pas un contrat synallagmatique et la preuve littérale des obligations contractées peut consister en un exemplaire de l'acte portant la signature du cédant et produit par le cessionnaire (1). (1) Cass. 10 février 1997, RG C.95.0419.N, n° 72.

*PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Cession de rémunération - Acte de cession - Nombre d'exemplaires*

*- Art. 27 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs*

*- Art. 1325 Code civil*

*REMUNERATION - Protection - Cession de rémunération - Obligation unilatérale - Preuve - Acte de cession - Nombre d'exemplaires*

*- Art. 27 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs*

*- Art. 1325 Code civil*

Het op straffe van nietigheid gestelde vormvoorschrift, dat de akte van overdracht van loon opgemaakt moet worden in zoveel exemplaren als er partijen zijn met een onderscheiden belang, betreft niet de bewijsregeling maar beoogt de bescherming van de overdrager, teneinde deze toe te laten de draagwijdte van zijn verbintenis te kunnen nagaan, zodat een kopie van de akte van overdracht, waarop de handtekening van de overdrager met carbonpapier is aangebracht, een exemplaar is in de zin van voormeld vormvoorschrift (1). (1) Cass., 10 februari 1997, A.R. C.95.0419.N, A.C., 1997, nr 72.

*LOON - Bescherming - Loonoverdracht - Akte van overdracht - Aantal exemplaren - Nietigheid - Carbonpapier*

*- Art. 27 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers*

La formalité prescrite à peine de nullité suivant laquelle l'acte de cession de la rémunération doit être établi en autant d'exemplaires qu'il y a de parties ayant un intérêt distinct, est étrangère à l'administration de la preuve et vise uniquement la protection du cédant en lui permettant de contrôler la portée de ses engagements, de sorte qu'une copie de l'acte de cession pourvue de la signature du cédant apposée avec un papier carbone constitue un exemplaire au sens de la formalité précitée (1). (1) Cass., 10 février 1997, RG C.95.0419.N, n° 72.

*REMUNERATION - Protection - Cession de rémunération - Acte de cession - Nombre d'exemplaires - Nullité - Papier carbone*

*- Art. 27 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs*

**C.98.0328.N** 23 februari 2001 AC nr. ...

Ingevolge artikel 1345, eerste lid, van het Ger.W. wordt inzake pacht geen enkele rechtsvordering toegelaten indien de eiser niet tevoren aan de rechter een schriftelijk of mondeling verzoek heeft gedaan om de toekomstige verweerder ter minnelijke schikking te doen oproepen; die bepaling, welke tot doel heeft procedures te vermijden, vindt geen toepassing in de gevallen waarin de rechtsvordering bij tussenvordering wordt ingesteld nu een tussenvordering een aanhangige hoofdvordering onderstelt en in de regel bij conclusie wordt ingesteld (1). (1) Zie cass., 19 september 1991, A.R. nr 9030, A.C., 1991-92, 73; cass., 20 november 1989, A.R. nr 6630, A.C., 1989-90, 383; cass., 23 december 1988, A.R. nr 3112, A.C., 1988-89, nr 250; cass. 20 juni 1979, A.C., 1978-79, 1253.

*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Algemeen - Rechtsvordering - Oproeping ter minnelijke schikking - Vordering bij tussenvordering*

*- Art. 1345, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

En vertu de l'article 1345, alinéa 1er, du Code judiciaire, aucune action en matière de bail à ferme ne peut être admise, sans qu'au préalable le demandeur ait demandé au juge par écrit ou verbalement de faire appeler le futur défendeur en conciliation; cette disposition, qui tend à éviter des procédures, n'est pas applicable aux causes portées devant le juge par la voie d'actions incidentes, toute action incidente impliquant l'existence d'une demande principale pendante et étant, en règle, introduite par conclusions (1). (1) Voir cass., 19 septembre 1991, RG 9030, n° 73; 20 novembre 1989, RG 6630, n° 383; 23 décembre 1988, RG 6112, n° 250; 20 juin 1979, Bull. et Pas., 1979, I, 1213.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Généralités - Action - Appel en conciliation - Action incidente*

*- Art. 1345, al. 1er Code judiciaire*

**C.98.0344.N** 19 januari 2001 AC nr. ...

Waar het, krachtens artikel 31 Loonbeschermingswet, de vrederechter toekomt om, zonder de grenzen van dit artikel te buiten te gaan, in laatste aanleg alle voor hem opgeworpen betwistingen te beslechten betreffende de vorm en de grond van de loonafstand en de hoofdschuld, kan hij de bekrachtiging van de loonoverdracht niet weigeren op de uitsluitende grond dat de gelijkheid van de schuldeisers daardoor in het gedrang komt (1). (1) Boes, R., Loonbeslag, loonoverdracht en loonontvangstmachtiging, in Aanwerven, tewerkstellen en ontslaan, Kluwer, T-3640; Van Eeckhoutte, W., Sociaal Compendium. Arbeidsrecht, Kluwer 1997-98, 770-777.

*LOON - Bescherming - Overdracht van loon - Verzet - Vrederechter - Grond waarop de bekrachtiging niet kan worden geweigerd*

*- Art. 31 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers*

Si, en vertu de l'article 31 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, il appartient au juge de paix de statuer en dernier ressort sur toutes les contestations portées devant lui relativement à la forme et au motif de la cession de la rémunération et de la dette principale sans excéder les limites de cet article, il ne peut refuser de valider la cession de la rémunération par le seul motif qu'il est ainsi porté atteinte à l'égalité entre les créanciers (1). (1) Boes, R., Loonbeslag, loonoverdracht en loonontvangstmachtiging, dans Aanwerven, tewerkstellen en ontslaan, Kluwer, T-3640 ; Van Eeckhoutte, W., Sociaal Compendium. Arbeidsrecht, Kluwer 1997-98, 770-777.

*REMUNERATION - Protection - Cession de la rémunération - Opposition - Juge de paix - Motif par lequel la validation ne peut être refusée*

*- Art. 31 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs*

**C.98.0354.N** 8 november 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, cass. 8 nov. 2001, A.R. C.98.0354.N, nr ...

*VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Binnenlands vervoer - Regresvordering - Verjaring*

Conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle, avant cass., 8 novembre 2001, RG C.98.0354.N, n°...

*TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport intérieur - Action récursoire - Prescription*

De regresvordering kan ook worden ingesteld na verloop van de termijn van verjaring van de vordering die voortvloeit ui een binnenlands vervoer, die zes maanden bedraagt en loopt vanaf de dag waarop het vervoer moest geschieden of vanaf de dag van de afgifte van de goederen, op voorwaarde dat ze wordt ingesteld binnen de termijn van een maand te rekenen van de dagvaarding die tot het regres aanleiding geeft (1). (1) Zie de conclusie O.M.

*VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Binnenlands vervoer - Regresvordering - Verjaring*

*- Art. 9 Wet van 25 aug. 1891 houdende herziening van de titel van het Handelswetboek betreffende de vervoerovereenkomsten*

L'action récursoire peut aussi être introduite après l'expiration du délai de prescription prévu pour l'action découlant d'un transport intérieur qui est de six mois à partir du jour où le transport aurait dû avoir lieu ou à partir du jour de la remise de la marchandise, à la condition qu'elle soit introduite dans le délai d'un mois suivant la citation donnant lieu au recours (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport intérieur - Action récursoire - Prescription*

*- Art. 9 L. du 25 août 1891 portant revision du titre du Code de commerce concernant les contrats de transport*

---

**C.98.0356.N** 23 februari 2001 AC nr. ...

Bij gedwongen mede-eigendom van gebouwen of groepen van gebouwen, is de notaris, in het geval van de eigendomsoverdracht van een kavel, krachtens artikel 577-11, § 1, van het B.W., gehouden bij ter post aangetekende brief aan de syndicus van de vereniging van mede-eigenaars een staat te vragen met de in dit artikel bepaalde inlichtingen, terwijl de syndicus in dat geval, krachtens artikel 577-8, § 4, 7°, van dat wetboek tot opdracht heeft de lijst van de schulden over te leggen binnen 15 dagen te rekenen vanaf het verzoek van de notaris; uit de aard en de strekking van die bepalingen volgt dat de notaris niet kan worden verplicht een vergoeding te betalen voor de inlichtingen die hij aldus opvraagt krachtens een wettelijke verplichting.

*EIGENDOM - Mede-eigendom - Eigendomsoverdracht van een kavel - Verplichtingen van de syndicus - Verstrekken van inlichtingen aan de notaris - Aard van de verbintenis*

*- Artt. 577-8, § 4, 7° en 577-11, § 1 Burgerlijk Wetboek*

En vertu de l'article 577-11, §1er, du Code civil, en cas de copropriété forcée d'immeubles ou de groupes d'immeubles, le notaire instrumentant à l'occasion de la transmission de la propriété d'un lot est tenu de requérir, par lettre recommandée, du syndic de l'association des copropriétaires un état contenant les renseignements visés au même article, alors qu'en vertu de l'article 577-8, §4, 7°, du même code, dans ce même cas, le syndic est tenu de fournir le relevé des dettes dans les quinze jours de la demande qui lui en est faite par le notaire; il suit de la nature et de la portée de ces dispositions que le notaire ne peut être obligé de payer une indemnité pour des renseignements qu'il requiert en vertu d'une obligation légale.

*PROPRIETE - Copropriété - Transmission de la propriété d'un lot - Obligations du syndic - Communication de renseignements au notaire - Nature de l'obligation*

*- Art. 577-8, § 4, 7° et 577-11, § 1er Code civil*

---

**C.98.0358.N** 6 april 2001 AC nr. ...

De conclusies die na bepaling van de rechtsdag overeenkomstig artikel 750, § 2, laatste lid Ger. W. zijn neergelegd, worden niet ambtshalve uit de debatten geweerd, wanneer het gaat om conclusies die zijn neergelegd met instemming van de andere partij; die instemming moet niet uitdrukkelijk worden gegeven.

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Rechterlijke termijnregeling - Verstrijken van termijn - Op conclusie - Instemming van partijen - Wijze van instemming*

*- Artt. 748, § 1, eerste lid en 750, § 2 Gerechtelijk Wetboek*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Rechterlijke termijnregeling - Verstrijken van termijn - Op conclusie - Instemming van partijen - Wijze van instemming*

Les conclusions qui sont déposées après la fixation conformément à l'article 750, § 2, dernier alinéa du Code judiciaire, ne sont pas écartées d'office des débats lorsqu'il s'agit de conclusions qui ont été déposées avec l'accord de l'autre partie ; cet accord ne doit pas être donné de manière expresse.

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Réglementation judiciaire des délais - Expiration du délai - Dépôt de conclusions - Accord des parties - Mode d'accord*

*- Art. 748, § 1er, al. 1er et 750, § 2 Code judiciaire*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Réglementation judiciaire des délais - Expiration du délai - Dépôt de conclusions - Accord des parties - Mode d'accord*

*- Artt. 748, § 1, eerste lid en 750, § 2 Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 748, § 1er, al. 1er et 750, § 2 Code judiciaire*

---

**C.98.0360.N** 29 juni 2001 AC nr. ...

Het cassatieberoep dat een wederpartij instelt tegen een betrokken partij die in de loop van het geding haar activiteit geheel of gedeeltelijk heeft overgedragen, is ontvankelijk wanneer de partij tegen welke het rechtsmiddel is gericht van die overdracht geen kennis heeft gegeven aan de partij die het rechtsmiddel heeft ingesteld, ongeacht of die overdracht al dan niet in het Belgisch Staatsblad werd gepubliceerd (1). (1) Zie cass., 1 februari 1982, AC 1981-82, nr 328; Cass., 24 december 1982, A.R. nr 3495, AC 1982-83, nr 253.

Le pourvoi en cassation introduit par une partie adverse à l'égard d'une partie intéressée qui a cédé ses activités, en tout ou en partie, au cours du procès est recevable si la partie contre laquelle la voie de recours est dirigée a omis de notifier cette cession à la partie introduisant le recours, que la cession ait ou non été publiée au Moniteur belge (1). (1) Voir cass., 1er février 1982, Bull. et Pas., 1982, I, 688 ; 24 décembre 1982, RG 3495, n° 253.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Gevolgen van niet-ontvankelijkheid t.a.v. één partij - Procespartij die haar activiteiten overdraagt in de loop van het geding - Gebrek aan kennisgeving aan de partij die cassatieberoep instelt*

*- Art. 1079 Gerechtelijk Wetboek*

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Conséquences de l'irrecevabilité du pourvoi à l'égard de l'une des parties - Partie ayant cédé ses activités au cours du procès - Défaut de notification à la partie introduisant le pourvoi en cassation*

*- Art. 1079 Code judiciaire*

---

**C.98.0378.N** 29 juni 2001 AC nr. ...

De artikelen 5, 6, en 7 van de Wet van 25 juni 1992 op de Landverzekeringsovereenkomst inzake de mededelingsplicht en het opzettelijk of onopzettelijk verzwijgen of onjuist meedelen van gegevens, zijn van toepassing op de verzekeringsovereenkomsten die aangegaan zijn voor de inwerkingtreding van die bepalingen op 21 september 1992, vanaf de dag van de wijziging, de vernieuwing of de omzetting van die overeenkomsten.

Les articles 5, 6 et 7 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre concernant l'obligation de déclaration et les omissions ou inexactitudes intentionnelles ou non intentionnelles sont applicables aux contrats d'assurances souscrits avant l'entrée en vigueur de ces dispositions le 21 septembre 1992, à partir de la date de la modification, du renouvellement ou de la transformation de ces contrats.

*VERZEKERING - Landverzekering - Mededelingsplicht - Werking in de tijd*

*- Artt. 5, 6, 7 en 148, § 1 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst*

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Obligation de déclaration - Application dans le temps*

*- Art. 5, 6, 7 et 148, § 1er L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre*

---

**C.98.0400.N** 19 januari 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, cass., 19 jan. 2001, AR C.98.0400.N, AC, 2001, nr....

Conclusions de Monsieur l'avocat général Bresseleers, avant cass., 19 janvier 2001, RG C.98.0400.N, n° ...

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijswaarde - Onderhandse akte - Aan algemene of bijzondere legataris tegengeworpen - Verklaring de handtekening niet te kennen*

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Eigenhandig testament - Testament ingeroepen door wettige erfgenaam - Aan algemene of bijzondere legataris tegengeworpen - Verklaring de handtekening niet te kennen*

*SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Eigenhandig testament - Testament ingeroepen door wettige erfgenaam - Aan algemene of*

*PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Valeur probante - Acte sous seing privé - Opposé au légataire universel ou particulier - Déclaration suivant laquelle la signature n'est pas connue*

*PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Testament olographe - Testament invoqué par l'héritier légitime - Opposé au légataire universel ou particulier - Déclaration suivant laquelle la signature n'est pas connue*

*DONATIONS ET TESTAMENTS - Testament olographe - Testament invoqué par l'héritier légitime - Opposé au légataire universel ou*

*bijzondere legataris tegengeworpen - Verklaring de handtekening niet te kennen - Bewijslast*

*SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Eigenhandig testament - Bewijswaarde*

Een eigenhandig testament heeft slechts bewijswaarde wanneer de echtheid ervan is erkend of bewezen (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

*SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Eigenhandig testament - Bewijswaarde*

*- Artt. 970 en 1322 Burgerlijk Wetboek*

*particulier - Déclaration suivant laquelle la signature n'est pas connue - Charge de la preuve*

*DONATIONS ET TESTAMENTS - Testament olographe - Valeur probante*

Un testament olographe n'a de valeur probante que si sa validité a été reconnue ou prouvée (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*DONATIONS ET TESTAMENTS - Testament olographe - Valeur probante*

*- Art. 970 et 1322 Code civil*

Wanneer een wettige erfgenaam een beroep doet op een eigenhandig testament waarin een vroeger authentiek testament wordt herroepen en de door het authentiek testament aangewezen algemene of bijzondere legatarissen verklaren dat zij de handtekening van hun rechtsvoorganger niet kennen, rust de bewijslast en het bewijsrisico nopens de echtheid van het eigenhandig testament op de wettige erfgenaam (1). (1) Zie de conclusie van het openbaar ministerie.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Eigenhandig testament - Testament ingeroepen door wettige erfgenaam - Aan algemene of bijzondere legataris tegengeworpen - Verklaring de handtekening niet te kennen*

*- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek*

*- Artt. 970 en 1323 Burgerlijk Wetboek*

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijswaarde - Onderhandse akte - Aan algemene of bijzondere legataris tegengeworpen - Verklaring de handtekening niet te kennen*

*- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek*

*- Artt. 970 en 1323 Burgerlijk Wetboek*

*SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Eigenhandig testament - Testament ingeroepen door wettige erfgenaam - Aan algemene of bijzondere legataris tegengeworpen - Verklaring de handtekening niet te kennen - Bewijslast*

*- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek*

*- Artt. 970 en 1323 Burgerlijk Wetboek*

Lorsqu'un héritier légitime invoque un testament olographe révoquant un testament authentique antérieur et que les légataires universels ou particuliers désignés dans le testament authentique déclarent ne pas connaître la signature de leur auteur, la charge et le risque de la preuve relative à l'authenticité du testament olographe incombe à l'héritier légitime (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Testament olographe - Testament invoqué par l'héritier légitime - Opposé au légataire universel ou particulier - Déclaration suivant laquelle la signature n'est pas connue*

*- Art. 870 Code judiciaire*

*- Art. 970 et 1323 Code civil*

*PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Valeur probante - Acte sous seing privé - Opposé au légataire universel ou particulier - Déclaration suivant laquelle la signature n'est pas connue*

*- Art. 870 Code judiciaire*

*- Art. 970 et 1323 Code civil*

*DONATIONS ET TESTAMENTS - Testament olographe - Testament invoqué par l'héritier légitime - Opposé au légataire universel ou particulier - Déclaration suivant laquelle la signature n'est pas connue - Charge de la preuve*

*- Art. 870 Code judiciaire*

*- Art. 970 et 1323 Code civil*

## C.98.0405.N 1 juni 2001 AC nr. ...

De sanctie bepaald bij artikel 742, § 2, zesde lid, Ger.W., sluit niet uit dat de partijen zelf een overeenkomst kunnen sluiten betreffende de conclusietermijnen en dat de partij tegen wie wordt geconcludeerd in strijd met die conventionele regeling, het verwijderen van die conclusie uit het debat kan eisen (1). (1) Zie cass., 8 juni 1995, A.R. nr C.94.0469.F, nr 284.

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Gerechterlijke termijnregeling - Conventionele conclusietermijnen - Miskenning - Sanctie*

*- Art. 747, § 2 Gerechtelijk Wetboek*

La sanction prévue à l'article 742, §2, alinéa 6, du Code judiciaire n'exclut pas que les parties puissent s'accorder quant aux délais pour conclure et que la partie à l'égard de laquelle des conclusions ont été déposées en violation de ce règlement amiable puisse demander de les écarter des débats (1). (1) Voir cass., 8 juin 1995, RG C.94.0469.F, n° 284.

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Délais judiciaires - Délais pour conclure fixés à l'amiable - Violation - Sanction*

*- Art. 747, § 2 Code judiciaire*

De sanctie bepaald bij artikel 742, § 2, zesde lid, Ger.W., sluit niet uit dat de partijen zelf een overeenkomst kunnen sluiten betreffende de conclusietermijnen en dat de partij tegen wie wordt geconcludeerd in strijd met die conventionele regeling, het verwijderen van die conclusie uit het debat kan eisen (1). (1) Zie cass., 8 juni 1995, A.R. nr C.94.0469.F, nr 284.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Gerechterlijke termijnregeling - Conventionele conclusietermijnen - Miskenning - Sanctie*

*- Art. 747, § 2 Gerechtelijk Wetboek*

La sanction prévue à l'article 742, §2, alinéa 6, du Code judiciaire n'exclut pas que les parties puissent s'accorder quant aux délais pour conclure et que la partie à l'égard de laquelle des conclusions ont été déposées en violation de ce règlement amiable puisse demander de les écarter des débats (1). (1) Voir cass., 8 juin 1995, RG C.94.0469.F, n° 284.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Délais judiciaires - Délais pour conclure fixés à l'amiable - Violation - Sanction*

*- Art. 747, § 2 Code judiciaire*

## C.98.0408.N 4 mei 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, cass. 4 mei 2001, A.R. C.98.0408.N, A.C. 2001, nr...

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Incidenteel beroep - Ontvankelijkheid*

Wanneer het principaal hoger beroep tijdig en rechtsgeldig is ingesteld, kan de gedaagde in hoger beroep incidenteel beroep instellen tegen alle partijen die in het geding zijn voor de rechter in hoger beroep, ook al is het principaal hoger beroep tegen een zodanige partij niet ontvankelijk bij gebrek aan belang en hoedanigheid (1). (1) Cass., 25 jan. 1991, A.R. 6760, nr 278; zie cass. 14 nov. 1991, A.R. 9183, nr 143; zie ook De Baets, C., De ontvankelijkheid van het incidenteel beroep, P. & B./R.D.J.P., 1999, 211. Zie ook de conclusie O.M. en de verwijzingen aldaar.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Incidenteel beroep - Ontvankelijkheid*

*- Art. 1054, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

Conclusions de Monsieur l'avocat général Dubrulle, avant cass., 4 mai 2001, RG C.98.0408.N, n° ...

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel incident - Recevabilité*

Lorsque l'appel principal a été formé valablement et en temps utile, l'intimé peut former incidemment appel contre toutes les parties à la cause devant le juge d'appel, l'appel principal contre cet intimé fût-il irrecevable à défaut d'intérêt et de qualité (1). (1) Cass., 25 janvier 1991, RG 6760, n° 278 ; voir cass., 14 novembre 1991, RG 9183, n° 143 ; voir aussi De Baets, C., De ontvankelijkheid van het incidenteel beroep, R.D.J.P., 1999, 211. Voir aussi les conclusions du M.P. ainsi que les références de ces conclusions.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel incident - Recevabilité*

*- Art. 1054, al. 1er Code judiciaire*

## C.98.0446.N 31 mei 2001 AC nr. ...

De rechtbank van koophandel die zitting houdt in hoger beroep kan, wanneer haar bevoegdheid betwist wordt en de eiser vordert dat de zaak naar de arrondissementsrechtbank wordt verwezen voor beslissing over het middel, daarover zelf niet beslissen, daar alleen de arrondissementsrechtbank daarover kan oordelen.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Geschil inzake bevoegdheid - Rechtbank van koophandel - Appèlrechter*

*- Art. 639, eerste en vierde lid Gerechtelijk Wetboek*

Lorsque sa compétence est contestée et le demandeur requiert le renvoi de la cause devant le tribunal d'arrondissement en vue de l'entendre statuer sur le moyen, le tribunal de commerce siégeant en degré d'appel ne peut statuer à cet égard, le tribunal d'arrondissement étant seul compétent.

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Tribunal de commerce - Juge d'appel*

*- Art. 639, al. 1er et 4 Code judiciaire*

Wanneer het Hof van Cassatie een vonnis vernietigt waarbij de rechtbank van koophandel, die zitting houdt in hoger beroep, zelf oordeelt over het voor haar opgeworpen geschil over haar bevoegdheid, terwijl alleen de arrondissementsrechtbank daarover kan oordelen, verwijst het de zaak naar dezelfde de rechtbank, anders samengesteld (1). (1) Het O.M. concludeerde ook tot vernietiging en onderzocht verder, in de volgende termen, de vraag naar welke rechtbank de zaak alsdan moest verwezen worden. Aangezien het middel gegrond moet verklaard worden omdat de rechtbank van koophandel het bevoegdheidsgeschil niet verwees naar de arrondissementsrechtbank kan van de rechter op verwijzing slechts verwacht worden dat hij dit thans wel doet. Volgens artikel 1110 Ger.W., heeft de verwijzing plaats naar het gerecht in hoogste feitelijke aanleg van dezelfde rang als datgene dat de bestreden beslissing bewezen heeft. Dit is te dezen dus een andere rechtbank van koophandel. Het probleem hierbij is dat deze, volgens de regelen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de geschillen van bevoegdheid, niet kan verwijzen naar de arrondissementsrechtbank van een ander gerechtelijk arrondissement, in dezen dit waarin het gerecht dat de bestreden beslissing heeft gewezen gevestigd is, in casu Gent. De vraag rijst dan of - om deze moelijkheid uit de weg te gaan - het niet aangewezen is de zaak te verwijzen naar de rechtbank van koophandel te Gent, anders samengesteld. Hoewel deze oplossing niet onverenigbaar lijkt met de geest van voormeld artikel 1110 wendde het Hof ze, tot dusver, uitsluitend aan voor gevallen waar het, om bijzondere redenen, niet anders kan: verwijzing naar een anders samengestelde zetel van de kamer van ingeschuldigingstelling bij het hof van beroep, meer bepaald in zake voorlopige hechtenis, van de rechtbanken, zitting houdend in hoger beroep, van het arrondissement Eupen, van sommige tuchtrechtcolleges, zitting houdend in hoger beroep, die enig zijn in een van de landstalen. Er kan te dezen aan deze uitzonderingsregeling geen proceseconomische reden toegevoegd worden: een rechtbank moet in elk geval naar de arrondissementsrechtbank verwijzen. De gangbare oplossing lijkt dus de voorkeur te verdienen: van de verwijzingsrechter in een ander arrondissement wordt alleen verwacht dat hij doet wat de rechter in de te vernietigen beslissing had moeten doen: verwijzen naar de arrondissementsrechtbank van "diens" arrondissement. Het Hof koos de eerst voorgestelde oplossing, zodat een "andere" rechter voormeld probleem niet heeft.

*VERWIJZING NA CASSATIE - Burgerlijke zaken - Geschil inzake bevoegdheid - Rechtbank van koophandel - Appèlrechter*

Lorsqu'elle casse le jugement par lequel un tribunal de commerce siégeant en degré d'appel a statué sur la contestation relative à sa compétence soulevée devant lui, alors que seul le tribunal d'arrondissement est compétent à cet égard, la Cour de cassation renvoie la cause devant le même tribunal, autrement composé (1). (1) Le M.P. a aussi conclu à la cassation et a en outre examiné, dans les termes suivants, la question de savoir devant quel tribunal la cause devait alors être renvoyée. Le moyen devant être déclaré fondé par le motif que le tribunal de commerce a omis de renvoyer la contestation relative à la compétence devant le tribunal d'arrondissement, le juge de renvoi ne peut que statuer en ce sens. En vertu de l'article 1110 du Code judiciaire, le renvoi a lieu devant une juridiction souveraine du même rang que celle qui a rendu la décision attaquée. Il s'agit en l'espèce d'un autre tribunal de commerce. Le problème se posant à cette occasion est que, conformément aux règles prescrites par le Code judiciaire en matière de contestations relatives à la compétence, ce tribunal ne peut ordonner un renvoi devant le tribunal d'arrondissement d'un autre arrondissement judiciaire, soit, en l'espèce, l'arrondissement dans lequel la juridiction ayant rendu la décision attaquée est établie, à savoir l'arrondissement de Gand. La question se pose alors de savoir si - en vue d'éviter cette difficulté - il n'est pas indiqué de renvoyer la cause devant le tribunal de commerce de Gand, autrement composé. Bien que cette solution ne soit pas inconciliable avec l'esprit de l'article 1110 précité, la Cour s'est bornée jusqu'à présent à ne l'utiliser que dans les cas où, pour des motifs particuliers, elle ne pouvait statuer autrement : en cas de renvoi devant la chambre des mises en accusation de la cour d'appel, autrement composée, plus spécialement en matière de détention préventive, des tribunaux de l'arrondissement de Eupen siégeant en degré d'appel, de certaines juridictions disciplinaires uniques dans l'une des langues du territoire siégeant en degré d'appel. En l'espèce, aucun motif d'économie de procédure ne conforte la règle d'exception : le tribunal est tenu d'ordonner en tout cas le renvoi devant le tribunal d'arrondissement. La solution la plus courante semble donc remporter la préférence : il appartient au juge de renvoi de l'autre arrondissement de se borner à statuer comme le juge ayant rendu la décision à annuler aurait dû le faire : renvoyer la cause devant le tribunal d'arrondissement de "son" arrondissement. La Cour ayant opté pour la première solution proposée, le problème ne se pose pas à "l'autre" juge.

*RENVOI APRES CASSATION - Matière civile - Contestation relative à la compétence - Tribunal de commerce - Juge d'appel*

*- Artt. 639, eerste en vierde lid, en 1110 Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 639, al. 1er et 4, et 1110 Code judiciaire*

---

**C.98.0447.N** 23 februari 2001 AC nr. ...

Wanneer een sanctie "van rechtswege" is bedongen in geval van vertraging in de uitvoering van de overeenkomst, dient de contractuele schuldeiser niet het bewijs te leveren van het feit dat die vertraging een gevolg is van de wanprestatie van de schuldenaar (1). (1) Zie cass., 20 december 1951, Arr. Verbr., 1952, 190; Pas., 1952, I, 207.

*OVEREENKOMST - Algemeen - Verbintenis iets te doen binnen een bepaalde termijn - Vertraging - Schadevergoeding - Sanctie "van rechtswege" - Bewijslast*

*- Artt. 1146 en 1147 Burgerlijk Wetboek*

Lorsqu'une sanction "de plein droit" a été prévue en cas de retard dans l'exécution d'une convention, le créancier contractuel n'est pas tenu d'apporter la preuve du fait que le retard résulte du manquement du débiteur (1). (1) Voir cass., 20 décembre 1951, Bull. et Pas., 1952, I, 207.

*CONVENTION - Généralités - Obligation de faire dans un délai déterminé - Retard - Dommages et intérêts - Sanction "de plein droit" - Charge de la preuve*

*- Art. 1146 et 1147 Code civil*

---

**C.98.0450.N** 2 april 2001 AC nr. ...

Tijdsbonificaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs kunnen worden toegekend wanneer rekening wordt gehouden met de voorwaarden die inzake aanwerving en benoeming gelden en diploma's dienen aangenomen te worden waarover vroeger werd geoordeeld dat zij voldoende waarborgen inzake bekwaamheid voor het uitoefenen van het ambt boden (1). (1) Art. 2, § 1, Wet 16 juni 1970 vóór de wijziging door de wet van 22 maart 1994.

*ONDERWIJS - Leden - Pensioenen - Diplomabonificaties - Toekenning*

*- Art. 2, § 1 Wet 16 juni 1970 betreffende de bonificaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs*

*PENSIOEN - Burgerlijk pensioen - Onderwijs - Diplomabonificaties - Toekenning*

*- Art. 2, § 1 Wet 16 juni 1970 betreffende de bonificaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs*

Les bonifications de temps pour diplômes en matière de pensions des membres de l'enseignement peuvent être accordées lorsqu'il est tenu compte des conditions applicables en matière de recrutement et de nomination et il y a lieu d'admettre les diplômes dont on a estimé jadis qu'ils offraient des garanties suffisantes de compétence pour l'exercice de la fonction (1). (1) Art. 2, § 1er, de la loi du 16 juin 1970 avant sa modification par la loi du 22 mars 1994.

*ENSEIGNEMENT - Membres - Pensions - Bonifications pour diplômes - Octroi*

*- Art. 2, § 1er L. du 16 juin 1970*

*PENSION - Pension civile - Enseignement - Bonifications pour diplômes - Octroi*

*- Art. 2, § 1er L. du 16 juin 1970*

---

**C.98.0451.N** 20 september 2001 AC nr. ...

De verplichting tegelijkertijd hoger beroep in te stellen tegen het eindvonnis en het vonnis alvorens recht te doen slaat op diegene die een hoofdberoep instelt maar niet op wie een incidenteel beroep instelt dat noodzakelijk beperkt blijft tot de beslissing die in een hoofdberoep wordt bestreden (1). (1) Zie cass., 6 dec. 1974, A.C. 1975, 408; Van Reepinghen, Verslag over de gerechtelijke hervorming, uitgave Belgisch Staatsblad, 1964, p. 416.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Incidenteel beroep - Hoger beroep tegen het eindvonnis en vonnis alvorens recht te doen - Beperking*

*- Art. 1055 Gerechtelijk Wetboek*

L'obligation d'interjeter simultanément appel du jugement définitif et du jugement avant dire droit incombe à l'auteur de l'appel principal et non à l'auteur de l'appel incident, ce dernier appel étant nécessairement limité à la décision attaquée par l'appel principal (1). (1) Voir cass., 6 décembre 1974, Bull. et Pas., 1975, I, 377 ; Rapport de Monsieur Ch. Van Reepinghen, commissaire royal à la Réforme judiciaire, édition Moniteur belge 1964, p. 246.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel incident - Appel du jugement définitif et du jugement avant dire droit - Limite*

*- Art. 1055 Code judiciaire*

Een partij die een incidenteel beroep instelt kan na dat incidenteel beroep nog hoger beroep instellen tegen een vonnis alvorens recht te doen.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Incidenteel beroep - Hoger beroep tegen een vonnis alvorens recht te doen*

*- Art. 1055 Gerechtelijk Wetboek*

La partie interjetant incidemment appel peut encore faire appel d'un jugement avant dire droit, postérieurement à son premier appel.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel incident - Appel du jugement avant dire droit*

*- Art. 1055 Code judiciaire*

Het akkoord van partijen om, alvorens uitspraak te horen doen ten gronde, een deskundige te laten aanstellen gelast met een door de rechter te bepalen opdracht is geen overeenkomst gesloten ter oplossing van het geschil dat bij de rechter regelmatig aanhangig is gemaakt.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Akkoord van partijen alvorens uitspraak ten gronde*

*- Art. 1043, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

L'accord des parties conclu avant la décision au fond et désignant un expert qui sera chargé de la mission que le juge déterminera, ne constitue pas un accord conclu sur la solution du litige dont le juge est régulièrement saisi.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Divers - Accord des parties antérieur à la décision au fond*

*- Art. 1043, al. 1er Code judiciaire*

Het vonnis waarbij een onderzoeksmaatregel wordt bevolen, overeenkomstig het akkoord van partijen is geen beslissing waartegen geen rechtsmiddel kan worden aangevoerd (1). (1) Zie cass., 19 okt. 1989, A.R. nr 8465, nr 103.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Vonnis dat onderzoeksmaatregel beveelt - Akkoord van partijen - Beslissing vatbaar voor hoger beroep*

*- Art. 1043, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

Le jugement ordonnant une mesure d'instruction conformément à l'accord des parties n'est pas une décision non susceptible de recours (1). (1) Voir cass., 19 octobre 1989, RG 8465, n° 103.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Jugement ordonnant une mesure d'instruction - Accord des parties - Décision susceptible d'appel*

*- Art. 1043, al. 1er Code judiciaire*

## **C.98.0469.F** 14 december 2001 AC nr. ...

Concl. proc.-gen. J. du JARDIN, vóór cass. 14 dec. 2001, AR C.98.0469.F, AC 2001, nr ....

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Medische aansprakelijkheid - Onomkeerbare contraceptieve sterilisatie - Invloed van een tekortkoming aan de respectieve plichten van de echtgenoten op de beoordeling van de medische fout*

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Vordering gegrond op een misdrijf - Toerekenbaarheid - Rechtvaardigingsgrond - Artikel 870 Ger.W. - Artikel 1315 B.W.*

*GENEESKUNDE - Algemeen - Geneesheer - Verplichting om te toestemming van de patiënt te verkrijgen - Informatieplicht*

*GENEESKUNDE - Algemeen - Medische handeling - Onomkeerbare contraceptieve sterilisatie - Geoorloofd karakter - Toestemming van de patiënt alleen*

*GENEESKUNDE - Algemeen - Medische handeling - Geoorloofd karakter - Toestemming van de patiënt*

*RECHTEN VAN DE MENS - Algemeen - Persoonlijkheidsrechten - Recht op leven en fysieke integriteit*

*SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van verwondingen en opzettelijk doden - Opzettelijk toebrengen van slagen en verwondingen - Medische handeling - Geoorloofd karakter - Voorwaarden - Toestemming van de patiënt*

Conclusions de M. le procureur général, avant cass., 14 décembre 2001, R.G. C.98.0469.F, Bull. et Pas. n° ...

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Responsabilité médicale - Stérilisation contraceptive irréversible - Incidence d'un manquement aux devoirs respectifs des époux sur l'appréciation de la faute médicale*

*PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Demande fondée sur une infraction - Imputabilité - Cause de justification - C.jud., article 870 - C. civ., article 1315*

*ART DE GUERIR - Généralités - Médecin - Obligation de recueillir le consentement du patient - Obligation d'information*

*ART DE GUERIR - Généralités - Acte médical - Stérilisation contraceptive irréversible - Licéïté - Consentement du seul patient*

*ART DE GUERIR - Généralités - Acte médical - Licéïté - Consentement du patient*

*DROITS DE L'HOMME - Généralités - Droits de la personnalité - Droit à la vie et à l'intégrité physique*

*COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Coups et blessures volontaires - Acte médical - Licéïté - Conditions - Consentement du patient*

In burgerlijke zaken moet de partij die een op een misdrijf gegronde vordering instelt, bewijzen dat de bestanddelen van het misdrijf voorhanden zijn, dat het aan de tegenpartij kan worden aangerekend en, indien laatstgenoemde een rechtvaardigingsgrond aanvoert, moet hij bewijzen dat diens rechtvaardigingsgrond niet bestaat, voor zover aan die aanvoering enige geloofwaardigheid kan worden gehecht (1). (1) Cass., 22 dec. 1995, nr. 564. Procureur-generaal du Jardin had besloten tot de niet-ontvankelijkheid van het middel, onder voorbehoud van een andere lezing van het bestreden arrest. De verweerders hadden hun vordering namelijk noch in de gedinginleidende akte noch in hun conclusie gegrond op een misdrijf en het bestreden arrest had zulks evenmin vastgesteld. Het Hof kon, in dat geval, niet beslissen dat de onzorgvuldigheid die het hof van beroep heeft vastgesteld een misdrijf uitmaakt, zonder in de plaats van de bodemrechter te treden (Cass. 15 mei 1995, nr. 235). De niet-ontvankelijkheid van het tweede middel, en dus ook van het eerste, kon enkel worden vermeden via een andere lezing van het bestreden arrest, in die zin dat de appèlrechters er impliciet van zouden zijn uitgegaan dat de onrechtmatige daad van eiser een overtreding van de artt. 392 en 398 Sw. uitmaakte. Een andere omschrijving zou overigens onmogelijk zijn geweest. Volgens die tweede lezing had de procureur-generaal besloten dat het eerste onderdeel gegrond was. Zie concl. O.M. en de daar vermelde verwijzingen.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Vordering gegrond op een misdrijf - Toerekenbaarheid - Rechtvaardigingsgrond - Artikel 870 Ger.W. - Artikel 1315 B.W.*

En matière civile, il incombe à la partie qui a introduit une demande fondée sur une infraction de prouver que les éléments constitutifs de celle-ci sont réunis, qu'elle est imputable à la partie adverse et, si cette dernière invoque une cause de justification sans que son allégation soit dépourvue de tout élément de nature à lui donner crédit, que cette cause de justification n'existe pas (1). (1) Cass. 22 décembre 1995, Bull et Pas., 1995, n° 564. Le procureur général du Jardin avait conclu à l'irrecevabilité du moyen, sous réserve d'une autre lecture de l'arrêt attaqué. Les défendeurs n'avaient, ni dans l'acte introductif d'instance, ni dans leurs conclusions, fondé leur demande sur une infraction et l'arrêt attaqué ne l'avait pas non plus constaté. Dans ce cas, la Cour de cassation ne pourrait pas, sans se substituer au juge du fond, décider d'office que la négligence que la cour d'appel avait relevée, est constitutive d'une infraction. Cass. 15 mai 1995, Bull. et Pas. 1995, I, n° 235. L'irrecevabilité du second moyen et, partant, du premier moyen, ne pouvait être évitée que par le biais d'une autre lecture de l'arrêt attaqué, selon laquelle les juges d'appel auraient admis implicitement que l'acte illégitime que le demandeur avait commis, était constitutif d'une infraction aux articles 392 et 398 du Code pénal. Aucune autre qualification n'eût d'ailleurs été possible. Selon cette seconde lecture, le procureur-général avait conclu que le moyen était fondé en sa première branche. Voir les conclusions du ministère public et les références citées.

*PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Demande fondée sur une infraction - Imputabilité - Cause de justification - C.jud., article 870 - C. civ., article 1315*

---

In de regel moet de toestemming die vereist is opdat een medische handeling die de fysieke integriteit van een persoon aantast, geoorloofd zou zijn, enkel van de betrokken persoon worden verkregen; geen enkele wetsbepaling vereist de toestemming van de echtgenoot voor een ingreep die, zelfs zonder therapeutische noodzaak, de sterilisatie van zijn echtgenote beoogt, ook al is die sterilisatie onomkeerbaar (1). (1) Zie concl. O.M. en de daar vermelde verwijzingen, met name betreffende het controlerecht dat een echtgenoot indirect, via het huwelijksrecht, kan uitoefenen, met name op het vlak van echtscheidingsgronden. Raadpl. Cass., 6 okt. 1988, nr. 77.

*GENEESKUNDE - Algemeen - Medische handeling - Onomkeerbare contraceptieve sterilisatie - Geoorloofd karakter - Toestemming van de patiënt alleen*

En règle, le consentement nécessaire à la licéité d'un acte médical portant atteinte à l'intégrité physique d'une personne est celui de cette seule personne; aucune disposition légale ne requiert le consentement d'un époux à une intervention tendant, même sans nécessité thérapeutique, à la stérilisation, fût-elle irréversible, de son épouse (1). (1) Voir les conclusions du ministère public et les références citées, notamment en ce qui concerne le droit de contrôle qu'un époux peut exercer indirectement, via le droit matrimonial, notamment au niveau des causes de divorce. Cons. cass. 6 octobre 1988, Bull. et Pas. 1988, I, n° 77.

*ART DE GUERIR - Généralités - Acte médical - Stérilisation contraceptive irréversible - Licéïté - Consentement du seul patient*

---

De omstandigheid dat de beslissing van een vrouw om een onomkeerbare contraceptieve sterilisatie te ondergaan zonder toestemming of medeweten van haar man een tekortkoming aan de respectieve plichten van de echtgenoten, ja zelfs een echtscheidingsgrond, zou kunnen uitmaken, heeft geen invloed op de beoordeling van de fout die wordt aangerekend aan de arts die de ingreep uitvoert (1). (1) Raadpl. Cass., 6 okt. 1998, nr. 77.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Medische aansprakelijkheid - Onomkeerbare contraceptieve sterilisatie - Invloed van een tekortkoming aan de respectieve plichten van de echtgenoten op de beoordeling van de medische fout*

La circonstance que la décision prise par une femme de se soumettre à une stérilisation contraceptive irréversible sans l'accord ou à l'insu de son mari puisse constituer un manquement aux devoirs respectifs des époux, voire une cause de divorce, est sans incidence sur l'appréciation de la faute imputée à l'homme de l'art qui procède à l'intervention (1). (1) Cons. cass. 6 octobre 1988, Bull. et Pas. 1988, I, n° 77.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Responsabilité médicale - Stérilisation contraceptive irréversible - Incidence d'un manquement aux devoirs respectifs des époux sur l'appréciation de la faute médicale*

---

Het geoorloofd karakter van een medische handeling die de fysieke integriteit van een persoon aantast, veronderstelt de toestemming van die persoon; de toestemming is van aard elke strafbaarheid te ontnemen aan een handeling die tot de geneeskunde behoort en een curatief of preventief therapeutisch oogmerk heeft (1). (1) Zie concl. O.M. en raadpl. cass., 6 jan. 1998, nr 3 m.b.t.de toestemming van de getroffene als rechtvaardigingsgrond in strafzaken in 't algemeen.

*GENEESKUNDE - Algemeen - Medische handeling - Geoorloofd karakter - Toestemming van de patiënt*

*SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van verwondingen en opzettelijk doden - Opzettelijk toebrengen van slagen en verwondingen - Medische handeling - Geoorloofd karakter - Voorwaarden - Toestemming van de patiënt*

La licéité d'un acte médical portant atteinte à l'intégrité physique d'une personne, suppose le consentement de cette personne; le consentement est de nature à ôter tout caractère culpeux à un acte relevant de l'art de guérir et poursuivant un but curatif ou préventif d'ordre thérapeutique (1). (1) Voir les conclusions du ministère public et cons. cass. 6 janvier 1998, Bull et Pas 1998, I, n° 3, en ce qui concerne le consentement de la victime comme cause de justification en matière pénale en général.

*ART DE GUERIR - Généralités - Acte médical - Licéïté - Consentement du patient*

*COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Coups et blessures volontaires - Acte médical - Licéïté - Conditions - Consentement du patient*

---

De verplichting voor de geneesheer om de patiënt te informeren over de ingreep die hij wil uitvoeren, is ingegeven door de op hem rustende noodzaak om de vrije en geïnformeerde toestemming van die patiënt te verkrijgen alvorens die ingreep wordt verricht.

*GENEESKUNDE - Algemeen - Geneesheer - Verplichting om te toestemming van de patiënt te verkrijgen - Informatieplicht*

L'obligation du médecin d'informer le patient sur l'intervention qu'il préconise s'explique par la nécessité qui s'impose à lui de recueillir son consentement libre et éclairé avant de pratiquer cette intervention.

*ART DE GUERIR - Généralités - Médecin - Obligation de recueillir le consentement du patient - Obligation d'information*

---

Ieder individu geniet persoonlijkheidsrechten, met name het recht op leven en op fysieke integriteit (1). (1) Zie concl. O.M. en de daar vermelde verwijzingen.

*RECHTEN VAN DE MENS - Algemeen - Persoonlijkheidsrechten - Recht op leven en fysieke integriteit*

Toute personne jouit des droits de la personnalité, qui comprennent le droit à la vie et à l'intégrité physique (1). (1) Voir les conclusions du ministère public et les références citées.

*DROITS DE L'HOMME - Généralités - Droits de la personnalité - Droit à la vie et à l'intégrité physique*

---

De sanctie van het misbruik bij de uitoefening van contractuele rechten bestaat in het opleggen van de normale uitoefening ervan of in het herstel van de schade ten gevolge van dat misbruik; wanneer de abusieve rechtsuitoefening betrekking heeft op de toepassing van een contractueel beding, kan het herstel erin bestaan dat aan de schuldeiser het recht wordt ontzegd om op dat beding een beroep te doen.

*OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Uitvoering te goeder trouw - Rechtsmisbruik*
*- Art. 1134, derde lid Burgerlijk Wetboek*
*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Rechtsmisbruik*

*- Art. 1134, derde lid Burgerlijk Wetboek*
*RECHTSMISBRUIK - Gerechtelijk rechtsmisbruik - Begrip - Wraking*

*- Art. 1134, derde lid Burgerlijk Wetboek*

La sanction en cas d'abus de droit lors de l'exercice de droits contractuels consiste à imposer l'exercice ordinaire de ces droits ou à réparer le dommage résultant de cet abus ; lorsque l'exercice abusif de droits concerne l'application d'une clause contractuelle, la réparation peut consister à priver le créancier du droit de se prévaloir de la clause.

*CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Exécution de bonne foi - Abus de droit*
*- Art. 1134, al. 3 Code civil*
*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Abus de droit*

*- Art. 1134, al. 3 Code civil*
*ABUS DE DROIT - Abus de droit judiciaire - Notion - Récusation*

*- Art. 1134, al. 3 Code civil*

Rechtsmisbruik bij de uitvoering van overeenkomsten is de rechtsuitoefening op een manier die kennelijk de grenzen te buiten gaat van de normale uitoefening van die rechten door een voorzichtig en bezorgd persoon (1). (1) Cass., 1 feb. 1996, AR C.93.0532.N, nr 66.

*OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Uitvoering te goeder trouw - Rechtsmisbruik*
*- Art. 1134, derde lid Burgerlijk Wetboek*
*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Rechtsmisbruik*

*- Art. 1134, derde lid Burgerlijk Wetboek*
*RECHTSMISBRUIK - Gerechtelijk rechtsmisbruik - Begrip - Wraking*

*- Art. 1134, derde lid Burgerlijk Wetboek*

Constitue un abus de droit lors de l'exécution de conventions, l'exercice de droits d'une manière qui excède manifestement les limites de l'exercice normal de ces droits par une personne prudente et diligente(1). (1) Cass., 1er février 1996, RG C.93.0532.N, n° 66.

*CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Exécution de bonne foi - Abus de droit*
*- Art. 1134, al. 3 Code civil*
*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Abus de droit*

*- Art. 1134, al. 3 Code civil*
*ABUS DE DROIT - Abus de droit judiciaire - Notion - Récusation*

*- Art. 1134, al. 3 Code civil*

## C.98.0478.F — 7 juni 2001 — AC nr. ...

De verzekeraar die beweert bevrijd te zijn van de dekking t.a.v. zijn verzekerde omdat die door een opzettelijke daad het voordeel van de verzekering heeft verloren, moet zulks bewijzen (1). (1) Over het bewijs ten laste van de verzekerde die aanspraak maakt op zijn recht op een betaling t.a.v. zijn verzekeraar, zie cass. 25 feb. 2000, AR. C.98.0511.F, nr. 143.

*VERZEKERING - Landverzekering - Opzettelijke daad - Dekkinguitsluitende oorzaak - Verzekerde - Bewijslast - Verzekeraar*

*- Art. 1315, tweede lid Burgerlijk Wetboek*
*- Art. 16 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen*
*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Verplichting - Dekkinguitsluitende oorzaak - Opzettelijke daad van de verzekerde - Bewijslast - Landverzekering - Verzekeraar*

*- Art. 1315, tweede lid Burgerlijk Wetboek*
*- Art. 16 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen*

L'assureur qui prétend être déchargé de sa garantie à l'égard de son assuré parce que ce dernier aurait commis un fait intentionnel qui le prive du bénéfice de l'assurance a la charge de le prouver (1). (1) Sur la preuve a charge de l'assuré qui fait valoir à l'égard de son assureur le droit à un paiement, v. cass., 25 février 2000, RG C;98.0511.F, n° 143.

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Fait intentionnel - Cause de non garantie - Assuré - Charge de la preuve - Assureur*

*- Art. 1315, al. 2 Code civil*
*- Art. 16 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général*
*PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Obligation - Cause de non garantie - Fait intentionnel de l'assuré - Charge de la preuve - Assurances terrestres - Assureur*

*- Art. 1315, al. 2 Code civil*
*- Art. 16 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général*

**C.98.0515.N** 20 april 2001 AC nr. ...

Uit het bepaalde in artikel 35quinquies, § 1, eerste, tweede en derde lid, van de wet van 26 maart 1971 volgt dat :- voor alle componenten van de formule N1, de meetgegevens van de maand van de grootste bedrijvigheid in aanmerking worden genomen;- als "maand van de grootste bedrijvigheid" in de zin van voormeld artikel moet worden begrepen, de maand waarin het rekenkundig gemiddelde van de op dagbasis berekende N1 - waarde het grootst is (1). (1) Cass., 7 april 2000, A.R. F.98.0061.N, AC, 2000, 234.

*BELASTING - Gemeenschaps- en Gewestbelastingen - Vlaams Gewest - Heffingen op de afvalwaterverontreiniging - Wijze van berekening*

*- Art. 35 quinquies, § 1 Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging*

Il suit de la disposition de l'article 35quinquies, §1er, alinéas 1er, 2 et 3, de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution : - que pour tous les composants de la formule N1, les mesurages du mois de la plus grande activité sont pris en considération ; - qu'il y a lieu d'entendre par "mois de la plus grande activité" au sens de l'article précité, le mois au cours duquel la moyenne arithmétique du composant N1 calculée sur base journalière est la plus élevée (1).(1) Cass., 7 avril 2000, RG F.98.0061.N, n° 234.

*IMPOT - Impôts communautaires et régionaux - Région flamande - Redevances sur la pollution des eaux - Mode de calcul*

*- Art. 35 quinquies, § 1er L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution*

---

**C.98.0529.N** 20 september 2001 AC nr. ...

De rechter die een deskundigenonderzoek beveelt, put daardoor zijn rechtsmacht niet uit om over de zaak te oordelen en om dezelfde deskundige in een nieuw onderzoek met eenzelfde opdracht te gelasten.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Rechtsmacht - Behoud - Deskundigenonderzoek - Nietig verslag - Nieuw onderzoek door dezelfde deskundige - Eenzelfde opdracht*

*- Art. 19, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

Le juge qui ordonne une expertise n'épuise pas son pouvoir de statuer au fond et de désigner le même expert dans le cadre d'une nouvelle expertise impliquant une mission identique à la première.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Juridiction - Maintien - Expertise - Rapport entaché de nullité - Nouvelle expertise par le même expert - Mission identique*

*- Art. 19, al. 1er Code judiciaire*

---

Uit het enkele feit dat een deskundige die een deskundig verslag neerlegt dat wegens gebrek aan tegenspraak nietig is verklaard, opnieuw als deskundige wordt aangesteld met dezelfde opdracht als die welke aanleiding gaf tot het nietige verslag, volgt niet dat het recht van verdediging van de partijen is miskend (1). (1) Zie cass., 6 juni 1995, A.R. P.95.0543.N, nr 278.

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Nietig verslag - Nieuw onderzoek door dezelfde deskundige - Eenzelfde opdracht - Recht van verdediging*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Deskundigenonderzoek - Nietig verslag - Nieuw onderzoek door dezelfde deskundige - Eenzelfde opdracht*

Il ne suit pas du seul fait que l'expert dont le rapport d'expertise est annulé en raison du défaut de contradiction est à nouveau désigné en qualité d'expert et chargé d'une mission identique à celle qui a donné lieu au rapport entaché de nullité que les droits de défense des parties sont violés (1). (1) Voir cass., 6 juin 1995, RG P.95.0543.N, n 278.

*EXPERTISE - Rapport entaché de nullité - Nouvelle expertise par le même expert - Mission identique - Droits de la défense*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Expertise - Rapport entaché de nullité - Nouvelle expertise par le même expert - Mission identique*

---

**C.98.0536.N** 18 mei 2001 AC nr. ...

De appèlrechter behoeft niet te antwoorden op een aan de eerste rechter voorgelegde en in algemene termen in hoger beroep hernomen conclusie die niet verenigbaar is met de conclusie genomen voor de appèlrechter (1). (1) Cass. 21 jan. 1991, A.R. 7114, nr 260.

Le juge d'appel n'est pas tenu de répondre à des conclusions déposées devant le premier juge et réitérées en degré d'appel en des termes généraux qui sont inconciliables avec les conclusions prises devant lui (1). (1) Cass., 21 janvier 1991, RG 7114, n° 260.

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusie voorgelegd aan eerste rechter - Herneming in hoger beroep - Onverenigbaarheid met conclusie voorgelegd aan appèlrechter - Taak van de rechter*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Conclusie voorgelegd aan eerste rechter - Herneming in hoger beroep - Onverenigbaarheid met conclusie voorgelegd aan appèlrechter - Taak van de rechter*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Conclusions déposées devant le premier juge - Réitération en degré d'appel - Inconciliable avec des conclusions déposées devant le juge d'appel - Mission du juge*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Conclusions déposées devant le premier juge - Réitération en degré d'appel - Inconciliable avec des conclusions déposées devant le juge d'appel - Mission du juge*

Geen punt van de vordering in de zin van artikel 1138, 3° Ger.W. is het verzoek van een partij dat haar akte wordt verleend van de verwijzing en de herneming van de conclusie genomen voor de eerste rechter.

Ne constitue pas un chef de demande au sens de l'article 1138, 3°, du Code judiciaire, la demande introduite par une partie tendant à entendre donner acte de la référence faite à des conclusions déposées devant le premier juge et de la réitération de ces conclusions.

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Algemene regels - Verwijzing en herneming van conclusie genomen voor eerste rechter - Akte gevraagd aan de appèlrechter - Vordering in de zin van artikel 1138, 3° Ger.W.*

*- Art. 1138, 3° Gerechtelijk Wetboek*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Règles générales - Référence à des conclusions déposées devant le premier juge et réitération de ces conclusions - Acte demandé au juge d'appel - Demande au sens de l'article 1138, 3°, du Code judiciaire*

*- Art. 1138, 3° Code judiciaire*

## C.98.0540.N 1 juni 2001 AC nr. ...

De uitvoeringsagent die optreedt om een contractuele verbintenis van een partij uit te voeren kan door een medecontractant van die partij op extra-contractuele grondslag enkel aansprakelijk worden gesteld indien de hem ten laste gelegde fout een tekortkoming uitmaakt, niet aan de contractueel aangegane verbintenis, maar aan de algemene zorgvuldigheidsnorm en indien deze fout andere dan aan de slechte uitvoering te wijten schade heeft veroorzaakt (1). (1) Cass., 7 dec. 1973, AC 1974, p. 395, met concl. adv.-gen. P. Mahaux; 8 april 1983, AC, 1982-83, nr 427; 25 okt. 1990, A.R. 8728, nr 107; 23 mei 1997, A.R. C.95.0053.N, nr 236; 20 juni 1997, A.R. C.94.0324.N-C.95.0042.N, nr 286; 7 nov. 1997, A.R. C.96.0272.N, nr 457.

Un agent d'exécution agissant dans le cadre de l'exécution de l'obligation contractuelle d'une partie ne peut être déclaré responsable sur le plan extra-contractuel par un cocontractant de cette partie que si la faute qui lui est imputable constitue un manquement, non pas à l'obligation contractuelle convenue, mais à l'obligation générale de prudence et que si cette faute a causé un dommage autre que celui résultant de la mauvaise exécution du contrat (1). (1) Cass., 7 décembre 1973, Bull. et Pas., 1974, I, 376 et les conclusions de Monsieur l'avocat général Mahaux publiées à leur date dans AC ; 8 avril 1983, RG 3734, n° 427 ; 25 octobre 1990, RG 8728, n° 107 ; 23 mai 1997, RG C.95.0053.N, n° 236 ; 20 juin 1997, RG C.94.0324.N-C.95.0042.N, n° 286 et 7 novembre 1997, RG C.96.0272.F, n° 457.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Samenloop van aansprakelijkheid - Aansprakelijkheid uit en buiten overeenkomst - Uitvoeringsagent - Buitencontractuele aansprakelijkheid*

*- Artt. 1382, 1383 en 1384 Burgerlijk Wetboek*

*SCHIP, SCHEEPVAART - Zeevervoer - Uitvoeringsagent - Samenloop van aansprakelijkheid - Aansprakelijkheid uit en buiten overeenkomst - Buitencontractuele aansprakelijkheid*

*- Artt. 1382, 1383 en 1384 Burgerlijk Wetboek*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Concours de responsabilités - Responsabilités contractuelle et extracontractuelle - Agent d'exécution - Responsabilité extra-contractuelle*

*- Art. 1382, 1383 et 1384 Code civil*

*NAVIRE. NAVIGATION - Transport maritime - Agent d'exécution - Concours de responsabilités - Responsabilités contractuelle et extra-contractuelle - Responsabilité extra-contractuelle*

*- Art. 1382, 1383 et 1384 Code civil*

Een partij van wie door diegene die het hoger beroep heeft ingesteld niets wordt gevorderd, kan niet worden beschouwd als een gedaagde in hoger beroep die incidenteel beroep kan instellen (1). (1) Cass., 24 dec. 1990, A.R. nr 7070, nr 220.

Une partie ne faisant l'objet d'aucune demande dans le chef de la partie appelante ne peut être considérée comme une partie intimée pouvant former incidemment appel (1). (1) Cass., 24 décembre 1990, RG 7070, n° 220.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Incidenteel beroep - Gedaagde in hoger beroep*

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel incident - Intimé*

*- Art. 1054, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 1054, al. 1er Code judiciaire*

Kan als gedaagde in hoger beroep beschouwd worden, zowel de gedaagde tegen wie een hoofdberoep is gericht als degene die gedaagd werd door een appelant op incidenteel beroep, waarbij in elk geval vereist is dat van de gedaagde in hoger beroep die incidenteel beroep instelt iets wordt gevorderd.

Peut être considérée comme une partie intimée, tant la partie intimée dans le cadre de l'appel principal que la partie intimée par une partie formant incidemment appel, à la condition toutefois que la partie intimée formant incidemment appel fasse l'objet d'une demande.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Geding - Incidenteel beroep - Gedaagde in hoger beroep*

*- Art. 1054, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Incidenteel beroep - Gedaagde in hoger beroep*

*- Art. 1054, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Contestation - Appel incident - Intimé*

*- Art. 1054, al. 1er Code judiciaire*

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel incident - Intimé*

*- Art. 1054, al. 1er Code judiciaire*

## C.98.0544.N — 27 april 2001 — AC nr. ...

Als een vonnis een schuldenaar veroordeelt tot betaling van een geldsom en de schuldeiser nadien in een dading met de schuldenaar afstand doet van het recht tot tenuitvoerlegging van die veroordeling, kan de schuldeiser, vanaf de datum met ingang waarvan de dading gerechtelijk werd ontbonden, het veroordelend vonnis opnieuw voor het geheel uitvoeren.

Lorsqu'un débiteur a été condamné par jugement au paiement d'une somme d'argent et qu'ultérieurement, par la voie d'une transaction conclue avec ce débiteur, le créancier renonce au droit de poursuivre l'exécution de ce jugement, le créancier peut être restauré dans son droit de procéder à l'entière exécution du jugement de condamnation à partir de la date à laquelle cette transaction a été judiciairement déclarée résolue.

*BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Veroordeling tot het betalen van een geldsom - Dading - Afstand van het recht tot tenuitvoerlegging - Ontbinding van de dading*

*- Art. 1494 Gerechtelijk Wetboek*

*SAISIE - Saisie exécution - Condamnation au paiement d'une somme d'argent - Transaction - Renonciation au droit d'exécuter - Résolution de la transaction*

*- Art. 1494 Code judiciaire*

## C.98.0563.F — 5 april 2001 — AC nr. ...

Concl. adv.-gen. X. DE RIEMAECKER, cass. 5 april 2001, AR C.98.0563.F, AC 2001, nr...

Conclusions de M. l'avocat général DE RIEMAECKER, avant cass., 5 avril 2001, RG n° C.98.0563.F, n° ...

*AUTEURSRECHT - Parodie - Wettelijke bescherming - Voorwaarde*

*BENELUX - Algemeen - Fabrieks-en handelsmerken - Benelux Merkenwet - Overeenstemming*

*MERKEN - Benelux-merk - Benelux Merkenwet - Overeenstemming*

*DROITS D'AUTEUR - Parodie - Protection légale - Condition*

*BENELUX - Généralités - Marques de fabrique et de commerce - Loi uniforme Benelux sur les marques de produits - Ressemblance*

*MARQUES - Marque Benelux - Loi uniforme Benelux sur les marques de produits - Ressemblance*

De merkhouder kan zich op grond van zijn uitsluitend recht slechts verzetten tegen het gebruik van een met zijn merk overeenstemmend teken voor de waren waarvoor het merk is ingeschreven of voor soortgelijke waren indien daardoor bij het publiek verwarring kan ontstaan, inhoudende de mogelijkheid van associatiegevaar met het oudere merk (1) (2). (1) Zie concl. O.M. (2) Art. 13, A, Benelux-Merkenwet vóór de wijziging ervan bij het Protocol van 2 dec. 1992, goedgekeurd bij W. 11 mei 1995.

*BENELUX - Algemeen - Fabrieks-en handelsmerken - Benelux Merkenwet - Overeenstemming*

*- Art. 13, A Eenvormige Beneluxwet op de merken*

En vertu de son droit exclusif, le titulaire de la marque ne peut s'opposer à l'emploi d'un signe ressemblant à sa marque pour les produits pour lesquels la marque est enregistrée ou pour les produits similaires que s'il existe, dans l'esprit du public, un risque de confusion qui comprend le risque d'association avec la marque antérieure (1). (1) Voir conclusions du M.P.

*BENELUX - Généralités - Marques de fabrique et de commerce - Loi uniforme Benelux sur les marques de produits - Ressemblance*

*- Art. 13, A Loi uniforme Benelux sur les marques*

---

De merkhouder kan zich op grond van zijn uitsluitend recht slechts verzetten tegen het gebruik van een met zijn merk overeenstemmend teken voor de waren waarvoor het merk is ingeschreven of voor soortgelijke waren indien daardoor bij het publiek verwarring kan ontstaan, inhoudende de mogelijkheid van associatiegevaar met het oudere merk (1) (2). (1) Zie concl. O.M. (2) Art. 13, A, Benelux-Merkenwet vóór de wijziging ervan bij het Protocol van 2 dec. 1992, goedgekeurd bij W. 11 mei 1995.

*MERKEN - Benelux-merk - Benelux Merkenwet - Overeenstemming*

*- Art. 13, A Eenvormige Beneluxwet op de merken*

En vertu de son droit exclusif, le titulaire de la marque ne peut s'opposer à l'emploi d'un signe ressemblant à sa marque pour les produits pour lesquels la marque est enregistrée our pour les produits similaires que s'il existe, dans l'esprit du public, un risque de confusion qui comprend le risque d'association avec la marque antérieure (1). (1) Voir conclusions du M.P.

*MARQUES - Marque Benelux - Loi uniforme Benelux sur les marques de produits - Ressemblance*

*- Art. 13, A Loi uniforme Benelux sur les marques*

---

Art. 1 Auteurswet 1886 verbiedt niet, binnen de perken die nodig zijn om het beoogde effect te bereiken en met inachtneming van de wetten van het genre, de niet geoorloofde reproductie van een werk van letterkunde of van kunst met de bedoeling het te parodiëren (1) (2). (1) Zie concl O.M. (2) Art. 1 Auteurswet 22 maart 1886 vóór de opheffing ervan bij de Auteurswet van 30 juni 1994.

*AUTEURSRECHT - Parodie - Wettelijke bescherming - Voorwaarde*

*- Art. 1 Wet 22 maart 1886 (Nederlandse tekst bij wet van 26 juni 1981)*

L'article 1er de loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur, n'interdit pas, dans la mesure nécessaire pour atteindre l'effet recherché et dans le respect des lois du genre, la reproduction non autorisée d'une oeuvre littéraire ou artistique dans une intention parodique (1). (1) Voir conclusions du M.P.

*DROITS D'AUTEUR - Parodie - Protection légale - Condition*

*- Art. 1er L. du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur*

---

## **C.99.0004.F** 26 april 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. A. HENKES, cass. 26 april 2001, AR C.99.0004.F, AC 2001, nr...

*ANATOCISME - Interest op vervallen interest van kapitalen - Voorwaarden - Gerechtelijke aanmaning - Conclusie - Vermelding*

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijswaarde - Onderhandse akte - Wederkerige overeenkomst - Meerdere originelen - Daadwerkelijke overhandiging aan de partijen die een onderscheiden belang hebben*

*INTEREST - Moratoire interest - Burgerlijke zaken - Interest op vervallen interest van kapitalen - Voorwaarden - Gerechtelijke*

Conclusions de M. l'avocat général A. HENKES, avant cass., 26 avril 2001, RG C.99.0004.F, 2001, n°

*ANATOCISME - Intérêts sur les intérêts échus des capitaux - Conditions - Sommation judiciaire - Conclusions - Mention*

*PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Valeur probante - Acte sous seing privé - Convention synallagmatique - Pluralité d'originaux - Remise effective aux parties ayant un intérêt distinct*

*INTERETS - Intérêts moratoires - Matière civile - Intérêts sur les intérêts échus des capitaux - Conditions - Sommation judiciaire -*

*aanmaning - Conclusie - Vermelding*

*Conclusions - Mention*

De wet vereist niet dat het bedrag van de vervallen interest van kapitalen in de conclusie wordt vermeld, wanneer de neerlegging ervan aangemerkt kan worden als een handeling die gelijkstaat met een gerechtelijke aanmaning die is gedaan om die vervallen interest interest te kunnen doen opbrengen (1). (1) Zie cass., 17 jan. 1992, A.R. 7281, nr. 253.

La loi n'exige pas que le montant des intérêts échus des capitaux soit précisé dans les conclusions lorsque le dépôt de celle-ci peut être considéré comme un acte équivalent à une sommation judiciaire faite pour que ces intérêts échus puissent produire des intérêts (1). (1) Voir cass., 17 janvier 1992, RG 7281, n° 253.

*ANATOCISME - Interest op vervallen interest van kapitalen - Voorwaarden - Gerechtelijke aanmaning - Conclusie - Vermelding*

*- Art. 1154 Burgerlijk Wetboek*

*INTEREST - Moratoire interest - Burgerlijke zaken - Interest op vervallen interest van kapitalen - Voorwaarden - Gerechtelijke aanmaning - Conclusie - Vermelding*

*- Art. 1154 Burgerlijk Wetboek*

*ANATOCISME - Intérêts sur les intérêts échus des capitaux - Conditions - Sommation judiciaire - Conclusions - Mention*

*- Art. 1154 Code civil*

*INTERETS - Intérêts moratoires - Matière civile - Intérêts sur les intérêts échus des capitaux - Conditions - Sommation judiciaire - Conclusions - Mention*

*- Art. 1154 Code civil*

De wet luidens welke onderhandse akten die wederkerige overeenkomsten bevatten, slechts geldig zijn voor zover ze opgemaakt zijn in zoveel originelen als er partijen zijn die een onderscheiden belang hebben, veronderstelt dat er daadwerkelijk een origineel van de akte is overhandigd aan iedere partij die een onderscheiden belang heeft; de partijen kunnen evenwel, stilzwijgend of uitdrukkelijk, van dat vormvereiste afzien.

Suppose la remise effective d'un original de l'acte à chacune des parties ayant un intérêt distinct, la loi qui dispose que les actes sous seing privé qui contiennent des conventions synallagmatiques, ne sont valables qu'autant qu'ils ont été faits en autant d'originaux qu'il y a de parties ayant un intérêt distinct; toutefois, les parties peuvent renoncer, de manière expresse ou tacite, à cette remise.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijswaarde - Onderhandse akte - Wederkerige overeenkomst - Meerdere originelen - Daadwerkelijke overhandiging aan de partijen die een onderscheiden belang hebben*

*- Art. 1325, eerste lid Burgerlijk Wetboek*

*PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Valeur probante - Acte sous seing privé - Convention synallagmatique - Pluralité d'originaux - Remise effective aux parties ayant un intérêt distinct*

*- Art. 1325, al. 1er Code civil*

## **C.99.0007.N** 15 juni 2001 AC nr. ...

Kan niet worden beschouwd als derde-bezitter in de zin van artikel 103 Hyp.W., degene aan wie de grondeigenaar op een later tijdstip een recht van opstal heeft verleend (1). (1) Zie cass., 15 juli 1886, Pas. 1886, I, 304, en de conclusie van eerste advocaat-generaal Mesdach de ter Kiele; Bonquet, J., Art. 103 Hyp. W., in Commentaar Voorrechten en Hypotheken, nr 8.

N'est pas un tiers détenteur au sens de l'article 103 de la loi hypothécaire, le tiers auquel le propriétaire du fonds accorde ultérieurement un droit de superficie (1). (1) Voir aussi cass., 15 juillet 1886, Pas., 1886, I, 304 et les conclusions de Monsieur le premier avocat général Mesdach de Ter Kiele ; Bonquet, J., Art. 103 Hyp.W., dans Commentaar Voorrechten en Hypotheken, n° 8.

*VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Hypotheken - Gevolgen tegen derde-bezitter - Aangebrachte verbeteringen - Derde-bezitter*

*- Art. 103 Hypotheekwet van 16 dec. 1851*

*PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Hypothèques - Conséquences à l'égard du tiers-détenteur - Améliorations effectuées - Tiers-détenteur*

*- Art. 103 L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques*

Zakelijke rechten die door de grondeigenaar worden verleend na de hypotheekvestiging en die afbreuk doen aan de rechten van de hypothecaire schuldeiser zijn aan deze niet tegenwerpelijk; de verkregen hypotheek strekt zich uit tot de verbeteringen die aan het met hypotheek bezwaard onroerend goed worden aangebracht, ook indien deze zijn aangebracht door de houder van een recht van opstal dat door de grondeigenaar op een later tijdstip is verleend (1). (1) Bonquet, J., Art. 103 Hyp.W., in Commentaar Voorrechten en Hypotheken, nr. 8; De Page, H., Traité VII, Bruylant 1957, nr. 522 en 580.

*OPSTAL (RECHT VAN) - Met hypotheek bezwaarde eigendom - Aangebrachte verbeteringen - Samenloop - Tegenstelbaar karakter*

*- Art. 45 Hypotheekwet van 16 dec. 1851*

*VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Hypotheken - Verkregen hypotheek - Omvang - Aangebrachte verbeteringen - Recht van opstal - Samenloop - Anterioriteit*

*- Art. 45 Hypotheekwet van 16 dec. 1851*

Les droits réels concédés par le propriétaire du fonds postérieurement à l'établissement d'une hypothèque et portant atteinte aux droits du créancier hypothécaire ne sont pas opposables à celui-ci ; l'hypothèque acquise s'étend aux améliorations apportées à l'immeuble grevé de l'hypothèque, même si celles-ci ont été effectuées par le détenteur d'un droit de superficie ultérieurement accordé par le propriétaire du fonds (1). (1) Bonquet, J., Art. 103 Hyp.W., dans Commentaar Voorrechten en Hypotheken, n° 8 ; De Page, H., Traité VII, Bruylant, 1957, n° 522 et 580.

*SUPERFICIE (DROIT DE) - Propriété grevée d'une hypothèque - Améliorations effectuées - Concours - Opposabilité*

*- Art. 45 L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques*

*PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Hypothèques - Hypothèque acquise - Etendue - Améliorations effectuées - Droit de superficie - Concours - Antériorité*

*- Art. 45 L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques*

**C.99.0012.N** 23 november 2001 AC nr. ...

Met 'voordelen' in de zin van artikel 299 B.W. wordt bedoeld, eensdeels, alle schenkingen tussen echtgenoten, anderdeels, de voordelen die tegelijk overlevingsrechten zijn, met name de bedingen van vooruitmaking en de bedingen van ongelijke verdeling van de huwelijksgemeenschap. Zodoende is die bepaling niet van toepassing op de andere voordelen die bij de verdeling ontstaan uit de samenstelling van de huwelijksgemeenschap en derhalve niet op de voordelen die het gevolg zijn van de inbreng van een eigen goed in de huwelijksgemeenschap (1). (1) Partijen zijn vóór de Wet van 14 juli 1976 'betreffende de wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels', in werking getreden op 28 september 1976, gehuwd onder een bedongen gemeenschapsstelsel. Bij huwelijkscontract van 29 mei 1972 opteerden de echtgenoten voor een huwelijksvermogensstelsel van scheiding van goederen, waarbij zij een beperkt gemeenschappelijk vermogen instelden. Aldus bracht eiser een hem persoonlijk toebehorende woning in oprichting en de eraan 'klevende' hypothecaire leningschuld in de bedoelde gemeenschap.Dit stelsel wordt thans ontbonden ingevolge een wederzijds en derhalve in het nadeel van beide partijen 'toegestane' echtscheiding. Volgens eiser komt nu de vermelde inbreng te vervallen ten nadele van verweerster.Behoudens het conventioneel bepaalde, is de litigieuze vereffening-verdeling onderworpen aan de te dezen vóór 14 juli 1976 geldende wetteksten. 2o ook blijven, ten aanzien van de alsdan onder een bedongen gemeenschapsstelsel gehuwden, de artikel 299 en de oude artikelen 300, 1452 en, in voorkomend geval, 1518 B.W. van toepassing.Het cassatieberoep stelt de vraag of, krachtens artikel 299 B.W., de vermelde inbreng komt te vervallen, zoals eiser voorhoudt. Welke zijn m.a.w. de voor de echtgenoot, ten nadelen van wie de echtscheiding wordt toegestaan, verloren 'voordelen' in de zin van deze bepaling?Hoewel de vermelde Wet van 14 juli 1976 artikel 299 B.W. tekstueel niet wijzigt, gebeurde vóórdien de invulling van het bedoelde begrip 'voordelen' in een andere context.Het arrest van het Hof van 29 okt. 1874 (Pas. 1875, I, 7) opteerde voor een enge interpretatie en besliste dat "de 'voordelen' waarvan sprake in geval van echtscheiding in de artikelen 299 en 300 B.W. enkel de begiftigingen zijn, de louter om niet gedane schenkingen tussen echtgenoten. De kwalificatie kan niet slaan op de winsten en voordelen die uit een algemene gemeenschap, evenmin als uit een wettelijk gemeenschap voortvloeien, zij vallen niet onder de sanctie door voormeld artikel 299 B.W. uitgesproken".De ratio legis van artikel 299 B.W. strekt inzonderheid tot burgerrechtelijke bestraffing van de 'schuldig' bevonden echtgenoot.Een andere strekking opteert voor een brede interpretatie. Hierbij onderscheiden zich eensdeels degenen die voorhouden dat ingevolge artikel 299 B.W. elk voordeel vervalt

Il y a lieu d'entendre par "avantages" au sens de l'article 299 du Code civil, d'une part, toutes les donations entre époux et, d'autre part, les avantages constituant simultanément les droits de survie, à savoir les dispositions faites par préciput et les dispositions de partage inégal de la société conjugale. Ainsi, cette disposition n'est pas applicable aux autres avantages découlant de la composition de la communauté au moment du partage et, par conséquent, elle n'est pas applicable aux avantages résultant de l'apport d'un bien propre en communauté (1). (1) Les parties se sont mariées sous un régime de communauté conventionnel avant l'entrée en vigueur, le 28 septembre 1976, de la loi du 14 juillet 1976 "relative aux droits et devoirs respectifs des époux et aux régimes matrimoniaux". Par contrat de mariage passé le 29 mai 1972, les époux ont opté pour un régime matrimonial de séparation de biens avec communauté restreinte. Ainsi, le demandeur a apporté en communauté une habitation en construction lui appartenant en propre et l'emprunt hypothécaire "lié" à ce bien.Ce régime se voit actuellement dissout en raison du divorce "admis" contre chaque époux et, par conséquent, aux torts des deux parties. Suivant le demandeur, la défenderesse perd par conséquent le bénéfice de l'apport précité.Hormis les dispositions conventionnelles, la liquidation-partage litigieuse est soumise aux textes de loi précédant le 14 juillet 1976 applicables en l'espèce. Ainsi, l'article 299 et les anciens articles 300, 1452 et, le cas échéant, 1518 du Code civil restent applicables aux époux mariés à cette époque sous un régime de communauté conventionnel. Le pourvoi en cassation pose la question de savoir si, conformément à l'article 299 du Code civil, le bénéfice de l'apport précité est frappé de déchéance, ainsi que le demandeur le fait valoir. En d'autres termes, quels sont, au sens de l'article précité, les "avantages" perdus pour l'époux contre lequel le divorce est admis?Bien que la loi du 14 juillet 1976 précitée ne modifie pas le texte de l'article 299 du Code civil, la notion "d'avantages" était interprétée antérieurement dans un autre contexte.Par l'arrêt rendu le 29 octobre 1874 (Pas., 1875, I, 7), la Cour a opté pour une interprétation restrictive et a décidé "que les 'avantages' dont il s'agit aux articles 299 (et 300 du Code civil) ne peuvent s'entendre que de libéralités, de dons purement gratuits (entre époux)". Cette qualification ne peut s'appliquer "aux gains et bénéfices résultant de la stipulation de la communauté universelle pas plus qu'à ceux de la communauté légale" et "que, dès lors, ils ne sont pas frappés de la révocation prononcée par l'article 299 du Code civil".La ratio legis de l'article 299 du Code civil tend spécifiquement à sanctionner civilement l'époux déclaré "coupable".Une autre tendance opte pour une interprétation large. Il y a lieu de distinguer d'une part ceux qui maintiennent que l'application de l'article 299 du Code civil entraîne la perte de tout avantage, ce qui, objectivement, déroge à

waarbij men, objectief gezien, afwijkt van de 'normale' werking van het toepasselijke stelsel, waarbij dan nog verscheidene nuances mogelijk zijn en waarbij in België, meest voorgehouden zienswijze hierop neerkomt dat de verdeling bij helften, zelfs van een algemene en op ongelijke wijze samengestelde gemeenschap, geen voordeel is in de zin van artikel 299 B.W. (zie Piret, noot onder cass., 21 nov. 1946, R.C.J.B. 1947, p. 109-110), anderdeels zijn er degenen die als voordeel aanzien ieder beding dat, 'bewust' en derhalve subjectief gezien, met een 'vrijgevigheidsgedachte' ten behoeve van de (schuldige) echtgenoot is bepaald. Zie voor diverse verwijzingen: H. CASMAN, Het begrip huwelijksvoordelen, Berchem/Antwerpen-Amsterdam, Maarten Kluwer's Internationale Uitgeversonderneming, 1976, p. 241-242.Sedert de Wet van 14 juli 1976, volgt uit een samenlezing van het vermelde artikel 299 met de 'nieuwe' artt. 300 en 1429 en 1459 B.W. dat, bij echtscheiding op grond van bepaalde feiten, de bedoelde 'voordelen' aan de zijde van beide gewezen echtgenoten vervallen, behalve de contractuele erfstellingen die behouden blijven voor de onschuldige echtgenoot.Uit de meest recente rechtsleer blijkt dat na de wet van 14 juli 1976, een nieuwe interpretatie van het begrip "voordeel" kan worden gevolgd. Art. 1429 B.W. werkt een nieuwe regeling uit m.b.t. de overlevingsrechten die vervallen na echtscheiding en de regeling van artikel 299-300 nieuw B.W. bevestigen. Uit de samenlezing van deze artikelen kan worden afgeleid dat de huwelijksvoordelen die vervallen na echtscheiding alleen die huwelijksvoordelen zijn die tegelijk overlevingsrechten zijn, en dus niet voordelen die voortspruiten uit een beding van uitbreiding van de gemeenschappelijke baten (inbreng, algemene gemeenschap, o.a. Baeteman O., Gerlo J., De Mulder, Luypaers P., "Huwelijksvermogensrecht" T.P.R. 1990, p. 301 e.v.).Bij het voorliggend arrest heeft het Hof zich tevens laten leiden door laatst genoemde interpretatie.

l'application "ordinaire" du régime applicable, donnant ainsi lieu à diverses nuances possibles et à l'opinion la plus répandue en Belgique suivant laquelle, même en cas de communauté universelle ou de communauté inégalement composée, le partage par moitié ne constitue pas un avantage au sens de l'article 299 du Code civil (voir Piret, note sous cass., 21 novembre 1946, R.C.J.B. 1947, p. 109-110) et il y a d'autre part ceux qui considèrent comme un avantage chaque stipulation prévue, "sciemment" et par conséquent vue subjectivement, dans un "esprit de libéralité", au bénéfice du conjoint (coupable). Pour diverses références, voir: H. Casman, Het begrip huwelijksvoordelen, Berchem/Antwerpen - Amsterdam, Maarten Kluwer's Internationale Uitgeversonderneming, 1976, p. 241-242.Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 14 juillet 1976, il découle du rapprochement de l'article 299 précité et des "nouveaux" articles 300, 1429 et 1459 du Code civil que dans le cas de divorce pour cause déterminée, hormis les institutions contractuelles subsistant au bénéfice de l'époux innocent, les "avantages" visés se perdent dans le chef des deux ex-conjoints.Il ressort de la doctrine la plus récente qu'une nouvelle interprétation de la notion "d'avantage" s'impose depuis l'entrée en vigueur de la loi du 14 juillet 1976. L'article 1429 du Code civil prévoit un nouveau règlement des droits de survie qui échoient après divorce et confirme l'application des nouveaux articles 299-300 du Code civil. Il peut être déduit du rapprochement de ces articles que les seuls avantages matrimoniaux se perdant après divorce sont les avantages matrimoniaux constituant simultanément les droits de survie et non par conséquent les avantages découlant d'une stipulation élargissant l'actif commun [apport, communauté universelle (notamment Baeteman O., Gerlo J., De Mulder, Luypaers P., "Huwelijksvermogensrecht", T.P.R. 1990, p. 301 e.s.)] Pour le présent arrêt, la Cour s'est également inspirée de cette dernière interprétation.

*ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de goederen - Bedongen gemeenschapsstelsel - Echtgenoot tegen wie echtscheiding is toegestaan - Verlies van voordelen - Voordelen - Begrip*

*- Art. 299 Burgerlijk Wetboek*

*HUWELIJKSCONTRACT [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Algemeen - Bedongen gemeenschapsstelsel - Echtscheiding - Gevolg - Ontbinding in nadeel van partij - Verlies van voordelen - Voordelen - Begrip*

*- Art. 299 Burgerlijk Wetboek*

*DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux biens - Régime de communauté conventionnel - Epoux contre lequel le divorce est admis - Perte des avantages - Avantages - Notion*

*- Art. 299 Code civil*

*CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Généralités - Régime de communauté conventionnel - Divorce - Conséquence - Dissolution aux torts d'une partie - Perte des avantages - Avantages - Notion*

*- Art. 299 Code civil*

De omvang van de indeplaatsstelling van de overheid in de rechten van de getroffen ambtenaar, is zonder belang voor de vordering van de overheid op grond van de artt. 1382 en 1383 B.W. (1). (1) Art. 17 van het K.B. van 1 juni 1964 betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de Rijksbesturen en betreffende de afwezigheden wegens persoonlijke aangelegenheden, is opgeheven door artikel 14 van het K.B. van 17 maart 1995 houdende diverse wijzigingen aan de regelgeving toepasselijk op de ambtenaren in de Rijksbesturen (B.S., 29 maart 1995). Deze bepaling was overbodig geworden ten gevolge van de invoering van een algemene wettelijke surrogatie ten voordele van de federale overheidsdiensten door artikel 160 van de Wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen (B.S., 23 december 1994).

*INDEPLAATSSTELLING - Ambtenaar - Slachtoffer - Door derde veroorzaakt ongeval - Tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Overheid - Werkgever - Betaling wedde en bijdragen - Omvang indeplaatsstelling*
*- Art. 17 KB 1 juni 1964*

L'étendue de la subrogation des pouvoirs publics dans les droits de l'agent de l'Etat lésé est sans intérêt pour l'action des pouvoirs publics en vertu des articles 1382 et 1383 du Code civil (1). (1) L'article 17 de l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents de l'Etat et aux absences pour convenance personnelle a été abrogé par l'article 14 de l'arrêté royal du 17 mars 1995 portant diverses modifications à la réglementation applicable aux agents des administrations de l'Etat (M.B. 29 mars 1995). Cette disposition était devenue superflue suite à l'instauration d'une subrogation légale générale au profit des services publics fédéraux par l'article 160 de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses (M.B. 23 décembre 1994).

*SUBROGATION - Fonctionnaire - Victime - Accident causé par un tiers - Incapacité temporaire de travail - Pouvoirs publics - Employeur - Paiement des rémunérations et des cotisations - Etendue de la subrogation*
*- Art. 17 A.R. du 1er juin 1964*

---

De overheid die ingevolge de fout van een derde, krachtens de op haar rustende wettelijke of reglementaire verplichtingen de wedde en de op die wedde rustende bijdragen moet doorbetalen zonder arbeidsprestaties te ontvangen, is gerechtigd op schadevergoeding voor zover zij hierdoor schade lijdt.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Overheid - Overheid-Werkgever - Door derde veroorzaakt ongeval - Wettelijke of reglementaire verplichtingen - Betaling wedde en bijdragen - Betaling zonder tegenprestatie*

Les pouvoirs publics qui , suite à la faute d'un tiers, doivent continuer à payer la rémunération et les charges grevant la rémunération en vertu d'obligations légales ou réglementaires qui leur incombent sans bénéficier de prestations de travail en contrepartie, ont droit à une indemnité dans la mesure où ils subissent ainsi un dommage.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Pouvoirs publics - Pouvoirs publics-Employeur - Accident causé par un tiers - Obligations légales ou réglementaires - Paiement des rémunérations et des cotisations - Paiement sans contrepartie*

---

Het bestaan van een wettelijke, reglementaire of contractuele verplichting sluit niet uit dat schade in de zin van artikel 1382 B.W. ontstaat, tenzij wanneer, blijkens de inhoud of de strekking van de overeenkomst, de wet of het reglement, de te verrichten uitgave of prestatie definitief voor rekening moet blijven van diegene die zich ertoe heeft verbonden of die ze ingevolge de wet of het reglement moet verrichten (1). (1) Zie cass., 9 maart 1984, A.R. nr. 3919 (AC, 1983-84, nr. 393), cass., 15 maart 1985, A.R. nr. 4482 (AC, 1984-85, nr. 431).

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Schadeverhinderend karakter van een contractuele, wettelijke of reglementaire verplichting - Criterium*

L'existence d'une obligation contractuelle, légale ou réglementaire n'exclut pas qu'il y ait dommage au sens de l'article 1382 du Code civil, sauf lorsqu'il ressort du contenu ou de la portée du contrat, de la loi ou du règlement que ladite dépense ou prestations à intervenir doit définitivement rester à charge de celui qui s'y est obligé ou qui doit l'exécuter en vertu de la loi ou du règlement (1). (1) Voir Cass., 9 mars 1984, RG 3919 (Bull. et Pas., 1984, n° 393), Cass., 15 mars 1985, RG 4482 (Bull. et Pas., 1985, n° 431).

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Obligation contractuelle, légale ou réglementaire faisant obstacle au dommage - Critère*

---

Uit de regel krachtens dewelke de overheid aan de ambtenaar, wiens afwezigheid te wijten is aan de schuld van een derde, de activiteitswedde enkel betaalt als voorschot op de door de derde verschuldigde vergoeding, kan afgeleid worden dat de last van deze uitgaven niet definitief voor rekening moet blijven van de overheid (1). (1) Art. 17 van het K.B. van 1 juni 1964 betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de rijksbesturen en betreffende de afwezigheden wegens persoonlijke aangelegenheden, is opgeheven door artikel 14 van het K.B. van 17 maart 1995 houdende diverse wijzigingen aan de regelgeving toepasselijk op de ambtenaren in de Rijksbesturen (B.S., 29 maart 1995). Deze bepaling was overbodig geworden ten gevolge van de invoering van een algemene wettelijke subrogatie ten voordele van de federale overheidsdiensten door artikel 160 van de Wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen (B.S., 23 december 1994).

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Ambtenaar - Slachtoffer - Door derde veroorzaakt ongeval - Tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Overheid - Werkgever - Wettelijke of reglementaire verplichtingen - Betaling wedde en bijdragen - Voorschot - Indeplaatsstelling - Strekking van wet of reglement*

*- Art. 17 KB 1 juni 1964*

Il peut se déduire de la règle en vertu de laquelle les pouvoirs publics versent à l'agent de l'Etat dont l'absence est due à la faute d'un tiers, son traitement d'activité à titre d'avance sur l'indemnité due par le tiers, que la charge de ces dépenses ne reste pas définitivement à charge des pouvoirs publics (1). (1) L'article 17 de l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents de l'Etat et aux absences pour convenance personnelle a été abrogé par l'article 14 de l'arrêté royal du 17 mars 1995 portant diverses modifications à la réglementation applicable aux agents des administrations de l'Etat (M.B. 29 mars 1995). Cette disposition était devenue superflue suite à l'instauration d'une subrogation légale générale au profit des services publics fédéraux par l'article 160 de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses (M.B. 23 décembre 1994).

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Fonctionnaire - Victime - Accident causé par un tiers - Incapacité temporaire de travail - Pouvoirs publics - Employeur - Obligations légales ou réglementaires - Paiement des rémunérations et des cotisations - Avance - Subrogation - Portée de la loi ou du règlement*

*- Art. 17 A.R. du 1er juin 1964*

---

**C.99.0021.N** 18 oktober 2001 AC nr. ...

Een resultaatsverbintenis verplicht de schuldenaar tot het behalen van een resultaat, behalve wanneer hij de overmacht waarop hij zich beroept, bewijst; de rechter die oordeelt dat dit bewijs niet is geleverd, dient geen fout van de schuldenaar vast te stellen; dit geldt ook wanneer de verbintenis niet kon worden uitgevoerd ingevolge een gebrek in de zaak die de schuldenaar onder zijn bewaring heeft.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Verbintenis - Resultaatsverbintenis - Schuldenaar - Verplichtingen - Gebrek in de zaak - Onuitvoerbaarheid - Taak van de rechter*

*- Artt. 1147 en 1148 Burgerlijk Wetboek*

*VERBINTENIS - Resultaatsverbintenis - Schuldenaar - Verplichtingen - Bewijs - Gebrek in de zaak - Onuitvoerbaarheid - Taak van de rechter*

*- Artt. 1147 en 1148 Burgerlijk Wetboek*

Une obligation de résultat oblige le débiteur à obtenir un résultat, à moins qu'il prouve l'existence de la force majeure qu'il invoque; le juge qui considère que cette preuve n'est pas apportée n'est pas tenu de constater la faute du débiteur; cette règle est aussi applicable lorsque l'inexécution de l'obligation est imputable à un vice de la chose que le débiteur a sous sa garde.

*PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Obligation - Obligation de résultat - Débiteur - Obligations - Vice de la chose - Impossibilité d'exécuter - Mission du juge*

*- Art. 1147 et 1148 Code civil*

*OBLIGATION - Obligation de résultat - Débiteur - Obligations - Preuve - Vice de la chose - Impossibilité d'exécuter - Mission du juge*

*- Art. 1147 et 1148 Code civil*

---

**C.99.0027.F** 4 januari 2001 AC nr. ...

Het bouwverbod kan behoren tot de beperkingen op het eigendomsrecht, die vervat kunnen zijn in het gewestplan dat geheel of ten dele de zaken bevat die in een gemeentelijk algemeen plan zijn opgenomen.

Peuvent comprendre l'interdiction de bâtir, les restrictions au droit de propriété que peut contenir le plan de secteur qui comporte tout ou partie des matières visées par un plan communal général.

*STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Gewestplan - Gemeentelijk algemeen plan - Beperkingen op het eigendomsrecht - Bouwverbod*

*- Artt. 12 en 15 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw*

*URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'amenagement - Plan de secteur - Plan communal général - Restrictions au droit de propriété - Interdiction de bâtir*

*- Art. 12 et 15 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme*

---

**C.99.0033.N** 14 juni 2001 AC nr. ...

Wanneer een aangestelde tijdens het uitoefenen van zijn bediening een onrechtmatige daad begaat die, zij het zelfs onrechtstreeks en occasioneel, op zijn bediening betrekking heeft, is de aansteller voor die onrechtmatige daad van zijn aangestelde burgerrechtelijk aansprakelijk (1). (1) Cass., 11 maart 1994, A.R. 8150, nr. 116, met de conclusie van advocaat-generaal du Jardin.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Meesters - Aangestelden - Aangestelde - Onrechtmatige daad - Verband met bediening*

*- Art. 1384, derde lid Burgerlijk Wetboek*

Lorsque, au cours de l'exercice de sa fonction, un préposé commet une faute qui est, fût-ce indirectement et occasionnellement, en relation avec ladite fonction, le commettant doit civilement répondre de la faute de son préposé (1). (1) Cass., 11 mars 1994, RG 8150, n° 116 et les conclusions de monsieur le procureur général du Jardin, alors avocat général, publiées à leur date dans AC

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Maîtres. préposés - Préposé - Acte injuste - Lien avec la fonction*

*- Art. 1384, al. 3 Code civil*

---

**C.99.0036.N** 15 november 2001 AC nr. ...

Over een voertuig bestemd voor personenvervoer langs de weg dat op het ogenblik van de verkoop op niet-onomkeerbare wijze werd omgebouwd tot een voertuig dat voor goederenvervoer kan dienen, wordt de btw geheven tegen het tarief van 25 pct.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Tarief - Voertuig voor personenvervoer langs de weg - Lichte vrachtwagen uitsluitend bestemd voor goederenvervoer - Niet-onomkeerbare ombouw*

*- Art. 1, eerste lid, 3° KB nr 20 van 20 juli 1970*

*- Art. 1, eerste lid, 3° en tabel C KB nr 20 van 20 juli 1970*

Une voiture automobile destinée au transport sur route des personnes qui, au moment de la vente, est transformée de manière non irréversible en véhicule de transport de marchandises est soumise au taux de T.V.A. de 25 %.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Taux - Voiture automobile pour le transport sur route des personnes - Camionnette exclusivement destinée au transport de marchandises - Transformation non irréversible*

*- Art. 1er, al. 1er, 3° A.R. n° 20 du 20 juillet 1970*

*- Art. 1er, al. 1er, 3° et le tableau C A.R. n° 20 du 20 juillet 1970*

---

**C.99.0038.N** 25 oktober 2001 AC nr. ...

De pauliaanse vordering die strekt tot de niet-tegenwerpelijkheid van rechten die voortvloeien uit akten onderworpen aan overschrijving, kan in beginsel geen nadeel toebrengen aan beschikkinshandelingen van de medeplichtige derde, die aan de kantmelding voorafgaan (1). (1) E. Dirix, "Bewarend beslag en kantmelding van de pauliaanse vordering" (noot onder Antwerpen, 4 jan. 1993), R.W. 1993-94, 199-201; C. Van Heuverswyn, ibid. In de voorliggende zaak had de medeplichtige derde op het door hem aangekochte onroerend goed een hypotheek verleend.

*PAULIAANSE RECHTSVORDERING - Onroerend goed - Verkoop door de schuldenaar - Beschikkingshandeling door medeplichtige derde - Navolgende kantmelding*

*- Art. 1167 Burgerlijk Wetboek*

*- Art. 3 Hypotheekwet van 16 dec. 1851*

L'action paulienne qui tend à obtenir l'inopposabilité des droits découlant d'actes soumis à la transcription, ne peut en principe pas porter atteinte aux actes de disposition effectués par le tiers complice antérieurement à l'apposition de la mention marginale (1). (1) E. Dirix, "Bewarend beslag en kantmelding van de pauliaanse vordering" (note sous Anvers, 4 janvier 1993), R.W. 1993-94, 199-201 ; C. Van Heuverswyn, ibid. En l'espèce, le tiers complice a grevé le bien immeuble acquis d'une hypothèque.

*ACTION PAULIENNE - Immeuble - Vente par le débiteur - Acte de disposition effectué par le tiers complice - Mention marginale postérieure*

*- Art. 1167 Code civil*

*- Art. 3 L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques*

---

De pauliaanse vordering strekt tot vergoeding van de schade die de bedrieglijke verarming van de schuldenaar aan de schuldeiser berokkent; ter zake van de verkoop van een goed door de schuldenaar aan een derde bestaat de vergoeding van de schade hierin dat de verkoop in beginsel niet tegenwerpelijk is aan de agerende schuldeiser die tot executie op het verkochte goed kan overgaan; indien deze vorm van herstel niet mogelijk is kan de schuldeiser aanspraak maken op vergoeding door de medeplichtige derde (1). (1) H. De Page, Traité élémentaire de droit civil belge, III, Bruylant 1967, nr 242; E. Dirix, "De vergoedende functie van de actio pauliana", (noot onder cass. 15 mei 1992), R.W. 1992-93, 331-332; C. Van Heuverswyn, "Paulianabeslag op onroerend goed en pauliaanse vordering", (noot onder Gent, 19 dec. 1995), T. Not. 1996, 227-234.

*PAULIAANSE RECHTSVORDERING - Schuldenaar - Bedrieglijke verarming - Verkoop - Schuldeiser - Schadevergoeding - Herstel in natura - Onmogelijkheid - Vergoeding door medeplichtige derde*

*- Art. 1167 Burgerlijk Wetboek*

L'action paulienne tend à obtenir la réparation du dommage causé au créancier ensuite de l'appauvrissement frauduleux du débiteur; si le débiteur a vendu un bien à un tiers, la réparation du dommage consiste en principe en l'inopposabilité de la vente au créancier agissant qui peut ainsi procéder à l'exécution sur le bien vendu; lorsque ce mode de réparation n'est pas possible, le créancier peut réclamer la réparation au tiers responsable (1). (1) H. De Page, Traité élémentaire de droit civil belge, III, Bruylant 1967, n° 242 ; E. Dirix, "De vergoedende functie van de actio pauliana", (note sous cass., 15 mai 1992, R.W. 1992-93, 331-332 ; C. Van Heuverswyn, "Paulianabeslag op onroerend goed en pauliaanse vordering", (note sous Gand, 19 décembre 1995), T.Not. 1996, 227-234.

*ACTION PAULIENNE - Débiteur - Appauvrissement frauduleux - Vente - Créancier - Réparation - Réparation en nature - Impossibilité - Réparation par le tiers complice*

*- Art. 1167 Code civil*

---

**C.99.0041.N** 27 april 2001 AC nr. ...

Voor de echtgenoten die gehuwd zijn vóór 28 september 1976 onder het stelsel van de gemeenschap beperkt tot aanwinsten, blijft van toepassing bij de ontbinding van de huwelijksgemeenschap, de in de artt. 1433, 1436 en 1437 (oud) B.W. bepaalde regeling van vergoedingen door de gemeenschap aan een echtgenoot voor de aanwending van een eigen goed voor de aankoop van een gemeenschappelijk goed (1). (1) Zie cass., 15 mei 1998, C.97.0098.F, nr 254; 15 april 1999, C.98.0036.F, nr 212, en de verwijzingen in de voetnoot. Mosselmans, S., Het overgangsrecht m.b.t. het huwelijksvermogensrecht: een actuele stand van zaken, in Casman, H., (ed.), Huwelijksvermogensrecht, Topics inzake huwelijksvermogensrecht, Kluwer 1998, III, hoofdstuk 7, 25-26.

*ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de goederen - Gemeenschap van aanwinsten - Gemeenschappelijk goed - Vergoedingsregels - Overgangsbepalingen*

*- Art. 1435 Burgerlijk Wetboek*

*- Art. 4 Wet 14 juli 1976 betreffende de werderzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels*

*HUWELIJKSCONTRACT [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Bedongen stelsels - Gemeenschap van aanwinsten - Ontbinding van de huwelijksgemeenschap - Vereffening - Vergoedingsregels - Overgangsbepalingen*

Le régime des récompenses dues par la communauté à un conjoint ensuite de l'emploi d'un bien propre en vue de l'acquisition d'un bien commun, prévu aux articles 1433, 1436 et 1437 (anciens) du Code civil, reste applicable en cas de dissolution de la communauté conjugale de conjoints mariés avant le 28 septembre 1976 sous le régime de la communauté réduite aux acquêts (1). (1) Voir cass., 15 mai 1998, C.97.0098.F, n° 254 ; 15 avril 1999, C.98.0036.F, n° 212 et les références de la note. Mosselmans, S., Het overgangsrecht m.b.t. het huwelijks-vermogensrecht : een actuele stand van zaken, dans Casman, H., (éd.), Huwelijksvermogensrecht, Topics inzake huwelijksvermogensrecht, Kluwer 1998, III, chapitre 7, 25-26.

*DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux biens - Communauté réduite aux acquêts - Bien commun - Régime des récompenses - Dispositions transitoires*

*- Art. 1435 Code civil*

*- Art. 4 L. du 14 juillet 1976*

*CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Régimes conventionnels - Communauté réduite aux acquêts - Dissolution de la communauté - Liquidation - Régime des récompenses - Dispositions transitoires*

*- Art. 1435 Burgerlijk Wetboek*

*- Art. 4 Wet 14 juli 1976 betreffende de werderzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten en de huwelijksvermogensstelsels*

*- Art. 1435 Code civil*

*- Art. 4 L. du 14 juillet 1976*

---

**C.99.0057.N** 20 september 2001 AC nr. ...

In geval van contractuele wanprestatie mag de rechter het bedrag van de schade ex æquo et bono vaststellen wanneer geen van de partijen elementen voor een juiste vaststelling ervan verschaft of kan verschaffen, maar hij mag zulks niet doen wanneer de partij die beweert benadeeld te zijn, weigert de gegevens bij te brengen waarover zij beschikt en waardoor het bedrag van de schade juist kan worden vastgesteld (1). (1) Zie cass., 9 okt. 1997, A.R. nr C.95.0158.N - C.95.0287.N, nr 395.

En cas de manquement contractuel, le juge peut déterminer le montant du dommage ex aequo et bono lorsque aucune des parties ne produit ou n'est en mesure de produire des éléments lui permettant d'apprécier exactement celui-ci mais ne peut recourir à ce mode d'évaluation lorsque la partie se prétendant lésée refuse de produire les éléments dont elle dispose et qui permettraient de déterminer exactement le montant du dommage subi (1). (1) Voir cass., 9 octobre 1997, RG C.95.0158-C.95.0287.N, n° 395.

*OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Contractuele aansprakelijkheid - Wanprestatie - Schadevergoeding - Raming ex aequo et bono - Wettigheid*

*- Art. 1149 Burgerlijk Wetboek*

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Overeenkomst - Contractuele aansprakelijkheid - Wanprestatie - Schadevergoeding - Raming ex aequo et bono - Wettigheid*

*- Art. 1149 Burgerlijk Wetboek*

*CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Responsabilité contractuelle - Manquement - Indemnité - Evaluation ex aequo et bono - Légalité*

*- Art. 1149 Code civil*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Divers - Contrat - Responsabilité contractuelle - Manquement - Indemnité - Evaluation ex aequo et bono - Légalité*

*- Art. 1149 Code civil*

---

**C.99.0068.N** 20 september 2001 AC nr. ...

De bedingen in het huurcontract die de rechten van de uitgewonnen huurder tot een door de wet geregelde uitzettingsvergoeding uitbreiden, zijn niet nietig behalve in zoverre zij de rechten van de onderverhuurder op een uitwinningsvergoeding beperken (1). (1) Zie cass., 21 april 1995, A.R. nr C.93.0170.N, nr 205, 13 april 2000, A.R. C.97.0080.N, nr 253.

Sauf si elles restreignent les droits du sous-locataire à l'indemnité d'éviction, les stipulations du bail étendant les droits du preneur évincé à l'octroi de l'indemnité d'éviction fixée par la loi ne sont pas nulles (1). (1) Voir cass., 21 avril 1995, RG C.93.0170.N, n° 205; 13 avril 2000, RG C.97.0080.N, n° 253.

*HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Huurhernieuwing - Weigering - Huurder niet eigenaar van handelszaak - Uitwinningsvergoeding - Beding in handelshuurovereenkomst - Geldigheid*

*- Art. 25, eerste lid, 2° en derde lid Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds*

*LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Renouvellement du bail - Refus - Preneur non-propriétaire du fonds de commerce - Indemnité d'éviction - Stipulation du bail commercial - Validité*

*- Art. 25, al. 1er , 2°, et 3 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce*

---

De bedingen in het huurcontract die de verhuurder verplichten tot betaling van een door de wet geregelde uitwinningsvergoeding aan de uitgewonnen huurder die geen eigenaar is van de handelszaak, zijn slechts nietig in zoverre zij voor gevolg hebben dat het recht op een uitwinningsvergoeding van de onderhuurder die eigenaar is van de handelszaak, wordt verminderd of uitgesloten.

Les stipulations du bail imposant au bailleur l'obligation de payer l'indemnité d'éviction prévue par la loi au preneur évincé non-propriétaire du fonds de commerce sont nulles uniquement si elles réduisent ou excluent le droit à l'indemnité d'éviction dont le sous-locataire, propriétaire du fonds de commerce bénéficie.

*HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging,*

*LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement.*

*huurhernieuwing, enz.) - Huurhernieuwing - Weigering - Uitwinningsvergoeding - Beding in handelshuurovereenkomst - Huurder niet eigenaar van handelszaak - Verplichting van verhuurder*

*- Art. 25, eerste lid, 2° en derde lid Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds*

*etc) - Renouvellement du bail - Refus - Indemnité d'éviction - Stipulation du bail commercial - Preneur non-propriétaire du fonds de commerce - Obligation du bailleur*

*- Art. 25, al. 1er , 2°, et 3 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce*

De Handelshuurwet heeft tot doel de handelszaak te beschermen; de uitzettingsvergoeding, zoals zij door die wet is geregeld, beoogt de huurder te vergoeden voor het verlies van de handelszaak als gevolg van de uitzetting; in de gevallen waarin de wet ook de niet-eigenaars van de handelszaak toelaat een rechtsvordering tot het verkrijgen van een uitzettingsvergoeding in te stellen, is het nog om de rechten van de eigenaar van de handelszaak te behouden en hem in de mogelijkheid te stellen voor het verlies van zijn handelszaak vergoed te worden (1). (1) Cass. 12 nov. 1982, A.R. nr 3474 (A.C. 1982-83, nr 160).

La loi sur les baux commerciaux a pour but de protéger le fonds de commerce ; l'indemnité d'éviction, telle qu'elle est fixée par la loi précitée, vise à indemniser le preneur pour la perte du fonds de commerce qui résulte de l'éviction ; dans les cas où la loi autorise aussi des non-propriétaires du fonds de commerce à intenter une action tendant à obtenir une indemnité d'éviction, elle vise encore à protéger les droits du propriétaire du fonds de commerce et à lui permettre d'être indemnisé pour la perte de son fonds de commerce (1). (1) Cass., 12 novembre 1982, RG 3474, n° 160.

*HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Begrip - aard van wetgeving - Uitzettingsvergoeding - Doel*

*- Artt. 14, 16, 18, 19 en 20 Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds*

*LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Notion. nature de la législation - Indemnité d'éviction - But*

*- Art. 14, 16, 18, 19 et 20 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce*

**C.99.0086.N** 4 oktober 2001 AC nr. ...

Wanneer uit de wil van de oprichters van een burgerlijke vennootschap die de vorm van een handelsvennootschap heeft aangenomen blijkt dat het werkelijke doel van de venootschap een handelsdoel is en de oprichters slechts door veinzing en om een wet van openbare orde te omzeilen een burgerlijk doel in de statuten hebben ingeschreven, krijgt de vennootschap de hoedanigheid van koopman en kan zij worden failliet verklaard (1) (2). (1) Zie cass. 15 april 1943, Bull. en Pas., 1943, I, 142; 30 april 1945, Arr. Verbr. 1945, 139; 19 mei 1961, R.W. 1961-62, 1603. (2) Het O.M. concludeerde eveneens tot verwerping van het cassatieberoep. Het was echter van mening dat de feitenrechters terecht de werkelijke (commerciële) activiteit van de N.V. Antwerps Administratiekantoor in aanmerking hadden genomen om vast te stellen dat zij koopman is nu het statutair doel niet kon tegengeworpen worden aan eerste verweerster; uit artikel 63bis Vennootschappenwet volgt immers dat de naamloze vennootschap in de regel ook door doeloverschrijdende handelingen gebonden is (zie J. Ronse, "Kan een V.Z.W. failliet verklaard worden?" in Liber Amicorum F. Dumon, Kluwer 1983, (219) 239; K. Geens, M. Denef, F. Hellemans, R. Tas en J. Vananroye, "Overzicht van rechtspraak. Vennootschappen 1992-1998" T.P.R., 2000, (99) 162 nr. 69).

Lorsqu'il ressort de la volonté des fondateurs d'une société civile constituée sous forme de société commerciale que l'objet réel de la société revêt un caractère commercial et que les fondateurs ont mentionné un objet à caractère civil dans les statuts dans un seul esprit de simulation et dans la seule intention d'éluder une loi d'ordre public, la société acquiert la qualité de commerçant et est susceptible d'être déclarée en état de faillite (1) (2). (1) Voir cass., 15 avril 1943, Bull. et Pas., 1943, I, 142; 30 avril 1945, Bull. et Pas., 1945, I, 150; 19 mai 1961, R.W., 1961-62, 1603. (2)Le M.P. a aussi conclu au rejet du pourvoi en cassation. Il estimait toutefois que c'est à bon droit que les juges du fond ont pris les activités réelles (commerciales) de la S.A. Antwerps Administratiekantoor en considération en vue de déterminer son caractère commercial, l'objet statutaire ne pouvant être opposé à la première défenderesse; il résulte effectivement de l'article 63bis de la loi sur les sociétés commerciales qu'en règle, une société anonyme répond aussi des activités excédant son objet (Voir J. Ronse, "Kan een V.Z.W. failliet verklaard worden?" dans Liber Amicorum F. Dumon, Kluwer 1983, (219) 239; K. Geens, M. Denef, F. Hellemans, R. Tas et J. Vananroye, "Overzicht van rechtspraak. Vennootschappen 1992-1998", T.P.R., 2000, (99) 162, n° 69.)

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Begrip - Vereisten van het faillissement - Koopman - Burgerlijke vennootschap met de vorm van een handelsvennootschap - Statuten - Burgerlijk doel - Veinzing*

*- Art. 437 Wet 18 april 1851*

*- Art. 1 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen*

*- Art. 1832 Burgerlijk Wetboek*

*KOOPHANDEL, KOOPMAN - Burgerlijke vennootschap met de vorm van een handelsvennootschap - Statuten - Burgerlijk doel - Veinzing*

*- Art. 437 Wet 18 april 1851*

*- Art. 1 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen*

*- Art. 1832 Burgerlijk Wetboek*

*FAILLITE ET CONCORDATS - Notions. conditions de la faillite - Commerçant - Société civile constituée sous forme de société commerciale - Statuts - Objet à caractère civil - Simulation*

*- Art. 437 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis*

*- Art. 1er Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935*

*- Art. 1832 Code civil*

*COMMERCE. COMMERCANT - Société civile constituée sous forme de société commerciale - Statuts - Objet à caractère civil - Simulation*

*- Art. 437 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis*

*- Art. 1er Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935*

*- Art. 1832 Code civil*

**C.99.0098.N** 4 oktober 2001 AC nr. ...

De verklaring tot schuldenaar die kan worden uitgesproken ten laste van de derde beslagene die verzuimd heeft de in de artt. 1456 en 1542 Ger.W. opgelegde verplichting na te komen, strekt niet tot vergoeding van de schade die de beslagleggende schuldeiser lijdt ten gevolge van dat verzuim (1). (1) E. Dirix en K. Broeckx, Beslag, in A.P.R., Story-Scientia 2001, nr 778.

La déclaration de la qualité de débiteur susceptible d'être prononcée à charge du tiers saisi qui a omis de faire la déclaration visée aux articles 1456 et 1542 du Code judiciaire ne tend pas à la réparation du dommage subi par le créancier saisissant ensuite de cette omission (1). (1) E. Dirix et K. Broeckx, Beslag, dans A.P.R., Story-Scientia 2001, n° 778.

*BESLAG - Algemeen - Derdenbeslag - Derde-beslagene - Verzuim verklaring te doen - Verklaring tot schuldenaar - Schade van de beslaglegger*

*SAISIE - Généralités - Saisie-arrêt - Tiers saisi - Omission de faire la déclaration - Déclaration de la qualité de débiteur - Préjudice du saisissant*

---

**C.99.0103.N** 13 september 2001 AC nr. ...

Art. 18, b, K.B. 16 dec. 1981 heeft niet tot strekking de benadeelde te verplichten voorafgaandelijk alle rechtsmiddelen tegen een vermoede aansprakelijke uit te putten vooraleer een rechtsvordering tegen het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds in te stellen, en tast het door de wet geboden recht rechtstreeks een vordering in te stellen tegen dit fonds niet aan (1). (1) G. Cassart, P. Bodson en J. Pardon, L'assurance automobile obligatoire de responsabilité civile, Larcier 1957, 265; J. De Ruyck, Le Bureau belge des assureurs automobiles. Le Fonds Commun de garantie automobile. L'assurance automobile frontière, Bruylant 1979, 382.

L'article 18, b, de l'arrêté royal du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 79 et 80 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances ne tend pas à obliger la personne lésée à épuiser préalablement toutes les voies de recours dont elle dispose à l'égard de l'auteur présumé du sinistre avant d'introduire une action à l'égard du Fonds commun de garantie automobile et ne porte pas atteinte au droit d'introduire une action directe à l'égard du Fonds prévu par la loi (1). (1) G. Cassart, P. Bodson et J. Pardon, L'assurance automobile obligatoire de responsabilité civile, Larcier 1957, 265 ; J. De Ruyck, Le Bureau belge des assureurs automobiles. Le Fonds Commun de garantie automobile. L'assurance automobile frontière, Bruylant 1979, 382).

---

*VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vergoedingsplicht - Materiële schade veroorzaakt door niet verzekerd voertuig - Benadeelde - Voorafgaande vordering tegen aansprakelijke dader*

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Obligation d'indemniser - Dommage matériel causé par un véhicule non assuré - Personne lésée - Action préalable à l'égard de l'auteur responsable*

---

**C.99.0116.N** 26 april 2001 AC nr. ...

Nu een vennootschap voor het beheer van de in de wet van 30 juni 1994 erkende rechten, krachtens de wet, gerechtigd is de rechten van de bij haar aangesloten rechthebbenden te innen en, bij gebreke aan betaling, in rechte betaling van deze rechten te vorderen, heeft zij aldus hoedanigheid en belang in de zin van de artt. 17 en 18 Ger.W. om een rechtsvordering in te stellen, strekkende tot betaling van de door vermelde wet erkende rechten: de omstandigheid dat zij een lasthebber opdracht heeft gegeven om deze rechten te innen, doet hieraan geen afbreuk.

Etant habilitée en vertu de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins à percevoir les droits de ses associés-titulaires de tels droits et, à défaut de paiement, de réclamer ce paiement en justice, la société de gestion des droits reconnus par la loi précitée a la qualité et l'intérêt requis par les articles 17 et 18 du Code judiciaire pour introduire une demande tendant à obtenir le paiement desdits droits : la circonstance qu'elle a confié à un mandataire la mission de percevoir ces droits n'y fait pas obstacle.

---

*AUTEURSRECHT - Vennootschap voor het beheer van de rechten - Vordering tot betaling van de rechten - Opdracht aan een lasthebber*

*- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 73 Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten*

*DROITS D'AUTEUR - Société de gestion des droits - Demande tendant à obtenir le paiement des droits - Mission confiée à un mandataire*

*- Art. 17 et 18 Code judiciaire*

*- Art. 73 L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins*

---

**C.99.0119.N** 6 december 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. m.o. THIJS, cass., 6 dec. 2001, AR C.99.0119.N, nr...

Conclusions de Monsieur Thijs, avocat général délégué, avant cass., 6 décembre 2001, RG C.99.0119.N, n°...

---

*KOOP - Ongeoorloofde prijs - Programma-overeenkomst - Afwijkende individuele contracten - Miskenning zonder invloed op de*

*VENTE - Prix illicite - Contrat de programme - Contrats individuels dérogatoires - Violation sans influence sur le prix maximum de vente*

*maximum verkoopprijs*

*OPENBARE ORDE - Bepalingen van de wet van 22 jan. 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen - Wettelijke bepalingen die de openbare orde raken*

*ORDRE PUBLIC - Dispositions de la L. du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix - Dispositions légales intéressant l'ordre public*

---

De bepalingen van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen raken in beginsel de openbare orde (1). (1) Zie Cass., 20 december 1974, AC, 1975, 474, wat de bepalingen betreft van de wet van 30 juli 1971 betreffende de economische reglementering en de prijzen

En règle, les dispositions de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix intéressent l'ordre public (1). (1) Voir cass., 20 décembre 1974, Bull. et Pas., 1975, I, 437, en ce qui concerne les dispositions de la loi du 30 juillet 1971 sur la réglementation économique et les prix.

---

*OPENBARE ORDE - Bepalingen van de wet van 22 jan. 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen - Wettelijke bepalingen die de openbare orde raken*

*ORDRE PUBLIC - Dispositions de la L. du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix - Dispositions légales intéressant l'ordre public*

---

Overeenkomsten gesloten tussen een onderneming die inzake prijszetting gebonden is door een programma-overeenkomst in de zin van artikel 1, § 3, van de Wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen, en de kleinhandelaars zijn niet noodzakelijk volstrekt nietig wanneer zij aan die kleinhandelaars een geringere winstmarge toekennen dan die welke was bepaald in de programma-overeenkomst voor zover bedoelde miskenning zonder invloed blijft op de maximum verkoopprijzen van de producten.

Les contrats conclus entre une entreprise, liée quant à la fixation des prix par un contrat de programme au sens de l'article 1er, §3, de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, et les détaillants ne sont pas nécessairement entachés de la nullité absolue lorsqu'ils confèrent à ces détaillants une marge bénéficiaire inférieure à celle qui est prévue au contrat de programme pour autant que cette violation n'influe pas sur les prix de vente maximum de produits.

---

*KOOP - Ongeoorloofde prijs - Programma-overeenkomst - Afwijkende individuele contracten - Miskenning zonder invloed op de maximum verkoopprijs*

*- Art. 1, § 3 Wet 22 jan. 1945*

*VENTE - Prix illicite - Contrat de programme - Contrats individuels dérogatoires - Violation sans influence sur le prix maximum de vente*

*- Art. 1er, § 3 L. du 22 janvier 1945*

---

## C.99.0124.N 29 november 2001 AC nr. ...

De overeenkomst waarvan het voorwerp hoofdzakelijk bestaat uit het leveren van diensten en waarbij de verkrijging van lichamelijke roerende goederen van bijkomende aard is kan een verkoop op afbetaling zijn.

Un contrat dont l'objet consiste principalement en la prestation de services et subsidiairement en l'acquisition de biens meubles corporels peut constituer une vente à tempérament.

---

*CONSUMENTENKREDIET - Verkoop op afbetaling*

*- Art. 1, aanhef en 9° Wet 12 juni 1991 op het Consumentenkrediet*

*CREDIT A LA CONSOMMATION - Vente à tempérament*

*- Art. 1er, début et 9° L. du 12 juin 1991*

---

De overeenkomsten voor het op continu-basis verlenen van diensten door publieke of privé-ondernemingen, waarop de wet op het consumentenkrediet niet van toepassing is, zijn de overeenkomsten die de levering van opeenvolgende of voortdurende prestaties tot voorwerp hebben die betaalbaar worden gesteld naargelang zij worden geleverd (1). (1) Zie Balate, E., Dejemeppe P., de Patoul, F., Le droit du crédit à la consommation. Commentaires de la loi du 12 juin 1991 sur le crédit à la consommation, De Boeck Université, 63-64, nr 74 en Lettany, P., Het consumentenkrediet. De wet van 12 juni 1991, Kluwer, 12-13, nr 14.

*CONSUMENTENKREDIET - Overeenkomsten - Diensten - Continu-basis*

*- Art. 3, § 1, 1° Wet 12 juni 1991 op het Consumentenkrediet*

Les contrats conclus en vue de la prestation continue de services par des entreprises publiques ou privées, auxquels la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation n'est pas applicable, sont les contrats dont l'objet est la prestation successive ou continue de services, payables suivant leurs prestations (1). (1) Voir Balate, E., Dejemeppe, P., de Patoul, F., Le droit du crédit à la consommation. Commentaires de la loi du 12 juin 1991 sur le crédit à la consommation, De Boeck Université, 63-64, n° 74 et Lettany, P., Het consumentenkrediet. De wet van 12 juni 1991, Kluwer, 12-13, n° 14.

*CREDIT A LA CONSOMMATION - Contrats - Services - Prestation continue*

*- Art. 3, § 1er, 1° L. du 12 juin 1991*

## C.99.0125.N 29 oktober 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. T. WERQUIN, Cass., 29 okt. 2001, A.R. C.99.0125.N, A.C., 2001, nr ...

*LOON - Bescherming - Loonoverdracht - Akte van loonoverdracht - Inhoud*

De akte van loonoverdracht dient te vermelden welke hoofdverbintenis wordt gewaarborgd en ten belope van welk bedrag (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

*LOON - Bescherming - Loonoverdracht - Akte van loonoverdracht - Inhoud*

*- Art. 27 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers*

Conclusions de M. l'avocat général Th. Werquin avant Cass., 29 octobre 2001, RG C.99.0125.N, Bull. 2001, n°...

*REMUNERATION - Protection - Cession de rémunération - Acte de cession de la rémunération - Contenu*

L'acte de cession de la rémunération doit mentionner l'obligation principale dont elle garantit l'exécution et à concurrence de quel montant (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*REMUNERATION - Protection - Cession de rémunération - Acte de cession de la rémunération - Contenu*

*- Art. 27 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs*

## C.99.0127.N 15 juni 2001 AC nr. ...

Art. 1398, tweede lid, Ger.W., is niet verenigbaar met de taak van de curator die het vonnis dat het faillissement uitspreekt ten uitvoer legt (1). Zie de conclusie van het Openbaar Ministerie.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissementsvonnis - Tenuitvoerlegging*

*- Artt. 465, 466 en 470 Wet 18 april 1851*

*- Art. 1398, tweede lid Gerechtelijk Wetboek*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Faillissementsvonnis - Tenuitvoerlegging - Curator*

*- Artt. 465, 466 en 470 Wet 18 april 1851*

*- Art. 1398, tweede lid Gerechtelijk Wetboek*

Les dispositions de l'article 1398, alinéa 2, du Code judiciaire ne sont pas conciliables avec la mission du curateur procédant à l'exécution d'un jugement déclaratif de faillite (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Jugement déclaratif de la faillite - Exécution*

*- Art. 465, 466 et 470 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis*

*- Art. 1398, al. 2 Code judiciaire*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Divers - Jugement déclaratif de la faillite - Exécution - Curateur*

*- Art. 465, 466 et 470 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis*

*- Art. 1398, al. 2 Code judiciaire*

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, Cass. 15 juni 2001, A.R. C.99.0127.N, AC, 2001, nr...

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Allerlei - Faillissement - Intrekking - Kosten van tenuitvoerlegging - Kosten en salaris van de curator*

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissementsvonnis - Tenuitvoerlegging*

Conclusions de Monsieur l'avocat général BRESSELEERS, avant cass., 15 juin 2001, RG C.99.0127.N, n°...

*FAILLITE ET CONCORDATS - Divers - Faillite - Rapport - Frais d'exécution - Frais et honoraires du curateur*

*FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Jugement déclaratif de la faillite - Exécution*

---

Wanneer het faillissement ambtshalve wordt uitgesproken en vervolgens wordt ingetrokken, komen de kosten ten last van de Staat, in zoverre de faillietverklaring geenszins aan een fout van faillietverklaarde handelaar te wijten is (1). (1) Zie de conclusie van het Openbaar Ministerie.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Allerlei - Ambtshalve faillissement - Intrekking - Kosten*

*- Art. 1017, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 442 Wet 18 april 1851*

*GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Ambtshalve faillissement - Intrekking - Kosten*

*- Art. 1017, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 442 Wet 18 april 1851*

Lorsqu'une faillite prononcée d'office est ultérieurement rapportée, les frais exposés incombent à l'Etat, pour autant que la déclaration de faillite n'ait pas résulté d'une faute commise par le commerçant déclaré en faillite (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Divers - Faillite prononcée d'office - Rapport - Frais*

*- Art. 1017, al. 1er Code judiciaire*

*- Art. 442 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis*

*FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Divers - Faillite prononcée d'office - Rapport - Frais*

*- Art. 1017, al. 1er Code judiciaire*

*- Art. 442 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis*

---

Wanneer het faillissement ambtshalve wordt uitgesproken en vervolgens wordt ingetrokken, komen de kosten van tenuitvoerlegging, inclusief de kosten en het salaris van de curator, ten laste van de Staat, in zoverre de faillietverklaring geenszins aan een fout van de faillietverklaarde handelaar te wijten is (1). (1) Zie de conclusie van het Openbaar Ministerie.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Allerlei - Ambtshalve faillissement - Intrekking - Kosten van tenuitvoerlegging - Kosten en salaris van de curator*

*GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Ambtshalve faillissement - Intrekking - Kosten van tenuitvoerlegging - Kosten en salaris van de curator*

Lorsqu'une faillite prononcée d'office est ultérieurement rapportée, les frais d'exécution, y compris les frais et honoraires du curateur, incombent à l'Etat, pour autant que la déclaration de faillite n'ait pas résulté d'une faute commise par le commerçant déclaré en faillite (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Divers - Faillite prononcée d'office - Rapport - Frais d'exécution - Frais et honoraires du curateur*

*FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Divers - Faillite prononcée d'office - Rapport - Frais d'exécution - Frais et honoraires du curateur*

---

## **C.99.0130.N** 20 april 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. met opdracht D. THIJS, Cass., 20 april 2001, A.R. C.99.0130.N, AC 2001, nr. ...

*VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Algemeen - Rechten voortvloeiende uit aan overschrijving onderworpen akten - Vordering tot vernietiging of tot herroeping van die rechten - Ontvankelijke vordering - Vereiste - Inschrijving op de kant - Hypotheekwet, artikel 3*

Conclusions de Monsieur Thijs, avocat général délégué, avant cass., 20 avril 2001, RG C.99.0130.N, n°...

*PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Généralités - Droits résultant d'actes soumis à la transcription - Demande en annulation ou en révocation de ces droits - Demande recevable - Condition - Inscription marginale - Loi Hypothécaire du 16 décembre 1851, article 3*

---

De rechter, voor wie een eis strekkende tot vernietiging of tot herroeping van rechten voortvloeiende uit akten, aan overschrijving onderworpen, aanhangig is, moet nagaan of de eis waarover hij te oordelen heeft, ingeschreven is op de kant van de overschrijving van de titel van verkrijging. Het volstaat terzake niet dat een eis met hetzelfde voorwerp en dezelfde oorzaak in een andere rechtspleging wel gekantmeld werd (1). (1) Zie Cass., 17 februari 1984, AC, 1983-84, nr. 342; Cass., 13 november 1981, AC, 1981-82, nr. 175; Cass., 13 maart 1884, Pas., 1884, I, 82.

*VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Algemeen - Rechten voortvloeiende uit aan overschrijving onderworpen akten - Vordering tot vernietiging of tot herroeping van die rechten - Ontvankelijke vordering - Vereiste - Inschrijving op de kant - Hypotheekwet, artikel 3*

*- Art. 3 Hypotheekwet van 16 dec. 1851*

Le juge saisi d'une demande tendant à faire prononcer l'annulation ou la révocation de droits résultant d'actes soumis à la transcription est tenu de vérifier si la demande sur laquelle il est appelé à statuer est inscrite en marge de la transcription du titre de l'acquisition. L'inscription d'une demande ayant le même objet et la même cause, introduite dans l'exercice d'une autre procédure, n'est pas suffisante à cet égard (1).(1) Voir cass., 17 février 1984, RG 3954, n° 342 ; 13 novembre 1981, RG 3178, Bull. et Pas., 1982, I, 365 ; 13 mars 1884, Pas., 1884, I, 82.

*PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Généralités - Droits résultant d'actes soumis à la transcription - Demande en annulation ou en révocation de ces droits - Demande recevable - Condition - Inscription marginale - Loi Hypothécaire du 16 décembre 1851, article 3*

*- Art. 3 L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques*

## C.99.0142.N 9 februari 2001 AC nr. ...

Al staat het aan de feitenrechter onaantastbaar en in feite vast te stellen wanneer een aangifte van goederen met het oog op de uitrekening van de accijnsrechten onbehoorlijk is, kan het Hof evenwel toetsen of de feitenrechter uit de door hem vermelde gegevens vermocht af te leiden dat de aangifte onbehoorlijk is (1). (1) Zie cass., 23 mei 1990, AR 8033, nr 556 en cass. 30 sept 1993, AR 9673, nr 387.

*CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Onaantastbare beoordeling door feitenrechter - Douane en accijnzen - Uitrekening van de invoerrechten - Behoorlijke aangifte - Toetsing door het Hof*

*- Art. 147, tweede lid Grondwet 1994*

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Douane en accijnzen - Uitrekening van de invoerrechten - Behoorlijke aangifte - Toetsing door het Hof*

*- Art. 147, tweede lid Grondwet 1994*

S'il appartient au juge du fond d'apprécier souverainement, en fait, si une déclaration de marchandises faite en vue du calcul des droits d'accises est irrégulière, il incombe cependant à la Cour de contrôler si le juge du fond pouvait déduire des éléments qu'il a relevés que la déclaration est irrégulière (1). (1) Voir cass., 23 mai 1990, RG 8033, n° 556 et 30 septembre 1993, RG 9673, n° 387.

*MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Appréciation souveraine par le juge du fond - Douanes et accises - Calcul des droits d'importation - Déclaration régulière - Contrôle par la Cour*

*- Art. 147, al. 2 Constitution 1994*

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Douanes et accises - Calcul des droits d'importation - Déclaration régulière - Contrôle par la Cour*

*- Art. 147, al. 2 Constitution 1994*

Wanneer de goederen behoorlijk zijn aangegeven, wordt de uitrekening van de verschuldigde accijnsrechten overgelaten aan de ontvanger en kan men volstaan met betaling van de rechten die door deze werden uitgerekend.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Invoerrechten - Behoorlijke aangifte - Uitrekening*

*- Art. 143, § 1 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977*

Lorsque les marchandises ont été régulièrement déclarées, le receveur procède au calcul des droits d'accises dus et il suffit d'acquitter les droits qu'il aura fixés.

*DOUANES ET ACCISES - Droits d'importation - Déclaration régulière - Calcul*

*- Art. 143, § 1er L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises*

## C.99.0148.N 29 oktober 2001 AC nr. ...

Concl. adv.gen. T. Werquin, Cass., 29 okt. 2001, A.R. C.99.0148.N, A.C. 2001, nr ...

Conclusions de Monsieur l'avocat général Th. Werquin précédant Cass., 29 octobre 2001, RG C.99.0148.N, Bull. 2001, n°...

*LOON - Bescherming - Loonoverdracht - Gevolg - Voorwaarden - Verplichting van de overnemer - Kennisgeving aan de overdrager van zijn voornemen de overdracht uit te voeren - Inhoud*

Geen bepaling van de Loonbeschermingswet vereist dat de in artikel 28, 1°, bedoelde kennisgeving het bedrag vermeldt ten belope waarvan de overnemer het voornemen heeft de overdracht uit te voeren (1). (1) Zie concl. van het O.M.

*LOON - Bescherming - Loonoverdracht - Gevolg - Voorwaarden - Verplichting van de overnemer - Kennisgeving aan de overdrager van zijn voornemen de overdracht uit te voeren - Inhoud*

*- Art. 28, 1° Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers*

*REMUNERATION - Protection - Cession de rémunération - Conséquence - Conditions - Obligation du cessionnaire - Notification au cédant de son intention d'exécuter la cession - Contenu*

Aucune disposition de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs ne requiert que la notification visée à l'article 28, 1°, mentionne le montant à concurrence duquel le cessionnaire a l'intention d'exécuter la cession (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*REMUNERATION - Protection - Cession de rémunération - Conséquence - Conditions - Obligation du cessionnaire - Notification au cédant de son intention d'exécuter la cession - Contenu*

*- Art. 28, 1° L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs*

**C.99.0152.F** 3 mei 2001 AC nr. ...

De beslissing van de appèlrechters dat de voetganger die een andere, door hem van diefstal betichte, voetganger achtervolgt, geen onverschoonbare fout heeft gemaakt in de zin van artikel 29bis, § 1, zesde lid, W. 21 nov. 1989, is naar recht verantwoord wanneer zij op grond van een feitelijke beoordeling overwegen dat het onvoorzichtige oversteken van de rijbaan in hoofdzaak het gevolg is van een impulsieve reactie die ingegeven is door de bezorgdheid om de gevluchte in te halen en dat, wegens de omstandigheid dat een eerste voertuig beide voetgangers ontweken heeft door op gepaste wijze te remmen, niet met zekerheid bewezen is dat de achtervolgende voetganger, die werd aangereden door het voertuig dat het eerste volgde, zich moedwillig zo gedragen heeft dat hij gevaar liep (1). (1) Het O.M. was van oordeel dat de door de appèlrechters vastgestelde feiten hun gevolgtrekking in rechte niet rechtvaardigde (Over de marginale toetsing door het Hof van Cassatie, waartoe het O.M. in casu het Hof verzocht over te gaan, zie R. SOETAERT, "Is een cassatiearrest leesbaar?", R.W., 1979, kol. 2609, en Ph. Gérard en M. Gregoire, "Introduction à la méthode de la Cour de cassation", Rev. dr. ULB 20/1999, p. 106; over "Les limites du droit à l'indemnisation", zie H. de Rode, in B. Dubuisson, L'indemnisation automatique de certaines victimes d'accidents de la circulation, Brussel, Bruylant, 1995, p. 94).

*VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Voetganger - Onverschoonbare fout*

*- Art. 29bis, § 1, zesde lid Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen*

Justifient légalement leur décision que le piéton, qui en poursuit un autre qu'il accuse de vol, n'a pas commis la faute inexcusable visée à l'article 29bis, § 1er, alinéa 6, de la loi du 21 novembre 1989, les juges d'appel qui, par une appréciation en fait, considèrent que la traversée imprudente de la chaussée procède essentiellement d'une réaction impulsive motivée par le souci de rattraper le fuyard et que, en raison de la circonstance qu'une première voiture a évité les deux piétons par un freinage adéquat, il n'est pas établi avec certitude que le piéton poursuivant, percuté par la voiture qui suit la première, a délibérément adopté une attitude l'exposant à un danger (1). (1) Le ministère public était d'avis que les faits constatés par les juges d'appel ne justifiaient pas la conséquence qu'ils en tiraient en droit (Sur le contrôle marginal exercé par la Cour de cassation, et auquel l'invitait, en l'espèce, le ministère public à procéder, v. M. le premier président émérite R. Soetaert, "Un arrêt de cassation est-il lisible?, J.T., 1980, p. 368 et Ph. Gérard et M. Gregoire, "Introduction à la méthode de la Cour de cassation", Rev. dr. ULB, 20/1999, p. 106; sur "Les limites du droit à l'indemnisation" voir H. de Rode, in B. Dubuisson, L'indemnisation automatique de certaines victimes d'accidents de la circulation, Bruxelles, Bruylant, 1995, p. 94).

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Piéton - Faute inexcusable*

*- Art. 29bis, § 1er, al. 6 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs*

**C.99.0153.N** 27 september 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. m.o. THIJS, cass., 27 sept. 2001, A.R. C.99.0153.N, nr ...

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Geding - Onwillige procespartij (artikel 751 Ger.W.) - Conclusies neergelegd buiten de termijn*

Wanneer de onwillige procespartij geconcludeerd heeft buiten de termijn van twee maanden gesteld in artikel 751, § 1, vierde lid, Ger.W., waardoor haar conclusies door de rechter uit de debatten worden geweerd, vermag die partij op de vastgestelde rechtsdag verschijnen en er pleiten over andere regelmatig neergelegde processtukken (1). (1) Zie cass., 14 mei 1999, A.R. C.95.0149.N en C.95.0275.N, AC, 1999, nr 281.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Geding - Onwillige procespartij (artikel 751 Ger.W.) - Conclusies neergelegd buiten de termijn*

*- Art. 751 Gerechtelijk Wetboek*

Conclusions de Monsieur l'avocat général délégué D. THIJS, avant cass., 27 septembre 2001, RG C.99.0153.N, n° ...

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Litige - Partie litigante récalcitrante (C.jud. article 751) - Conclusions déposées en dehors des délais*

Lorsqu'une partie litigante peu diligente a déposé des conclusions en dehors du délai de deux mois prévu à l'article 751, §1er, alinéa 4, du Code judiciaire et qu'en conséquence, le juge écarte celles-ci des débats, ladite partie peut comparaître à l'audience fixée et plaider relativement aux autres pièces de procédure régulièrement déposées (1). (1) Voir cass. 14 mai 1999, RG C.95.0149.N et C.95.0275.N, n° 281.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Litige - Partie litigante récalcitrante (C.jud. article 751) - Conclusions déposées en dehors des délais*

*- Art. 751 Code judiciaire*

**C.99.0156.N** 16 maart 2001 AC nr. ...

Wanneer de verbintenissen, waarvan de uitvoering wordt gevorderd, contractuele verplichtingen uit investeringen zijn, die door de rechtsvoorganger van het Wegenfonds werden aangegaan voor de inwerkingtreding van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, en niet wordt betwist dat deze verplichtingen geen betrekking hebben op de voor de inwerkingtreding van deze wet aangegane vastleggingen zoals deze blijken uit de boekhouding van het Wegenfonds, is naar recht verantwoord het arrest dat de vordering van de aannemer om een openbaar werk te vergoeden enkel tegen het Vlaams Gewest gegrond verklaart en de vordering in vrijwaring van het Vlaams Gewest tegen de Belgische Staat ongegrond verklaartikel

*GEMEENSCHAP EN GEWEST - Gemeenschappen en Gewesten die de Staat opvolgen - Schulden - Rechtsvoorganger van het Wegenfonds - Contractuele verplichtingen uit investeringen - Investeringen aangegaan voor de inwerkingtreding van de wet van 16 jan. 1989 - Vordering tot vergoeding van de aannemer - Vordering tot vrijwaring tegen de Belgische Staat - Gegrondheid*

*- Art. 61, § 1, derde, vierde, vijfde en zesde lid Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten*

Est légalement justifié, l'arrêt déclarant la réclamation en paiement d'un marché public introduite par l'entrepreneur uniquement fondée à l'égard de la Région flamande et déboutant la Région flamande de sa demande en intervention et garantie introduite à l'égard de l'Etat, lorsque les obligations dont l'exécution est demandée constituent des obligations contractuelles résultant d'investissements réalisés par l'auteur du Fonds des routes avant l'entrée en vigueur de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions et qu'il n'est pas contesté que ces obligations sont étrangères aux engagements contractés avant l'entrée en vigueur de cette loi, tels qu'ils ressortent de la comptabilité du Fonds des Routes.

*COMMUNAUTE ET REGION - Communautés et Régions succédant à l'Etat - Dettes - Auteur du Fonds des routes - Obligations contractuelles résultant d'investissements - Investissements réalisés avant l'entrée en vigueur de la loi du 16 janvier 1989 - Réclamation en paiement introduite par l'entrepreneur - Demande en intervention et garantie introduite à l'égard de l'Etat - Bien-fondé*

*- Art. 61, § 1er, al. 3, 4, 5 et 6 Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions*

**C.99.0159.N** 8 november 2001 AC nr. ...

De verplichting om kosten van wijzigingen aan leidingen te betalen, is een verbintenis die bestaat uit de betaling van een geldsom, die in geval van vertraging, aanleiding geeft tot wettelijke interest; de moratoire interest is verschuldigd vanaf de aanmaning tot betaling.

*INTEREST - Moratoire interest - Leidingen - Wijzigingen - Kosten - Verplichting - Wet 17 jan. 1938 - Verbintenis - Aard*

*- Enig art. Wet 17 jan. 1938*

*- Art. 1153 Burgerlijk Wetboek*

L'obligation de payer les frais des modifications apportées aux canalisations constitue une obligation de payer une certaine somme qui, en cas de retard dans l'exécution, donne lieu à l'octroi d'intérêts légaux ; les intérêts moratoires sont dus à partir de la sommation de payer.

*INTERETS - Intérêts moratoires - Canalisations - Modifications - Frais - Obligation - L. du 17 janvier 1938 - Convention - Nature*

*- Art. unique L. du 17 janvier 1938*

*- Art. 1153 Code civil*

---

Een vordering die strekt tot terugbetaling van de kosten van zonder vergunning uitgevoerde maar aan vergunning onderworpen werken, strekt niet tot het behoud van een wederrechtelijke toestand.

*STEDENBOUW - Allerlei - Werken zonder vergunning - Kosten - Terugbetaling - Vordering in rechte - Belang*

*VORDERING IN RECHTE - Belang - Werken zonder vergunning - Kosten - Terugbetaling*

La demande tendant à obtenir le remboursement des frais résultant de travaux qui, bien que soumis à la délivrance d'une autorisation, n'ont pas fait l'objet d'une telle autorisation ne tend pas à maintenir une situation illicite.

*URBANISME - Divers - Travaux non autorisés - Frais - Remboursement - Demande en justice - Intérêt*

*DEMANDE EN JUSTICE - Intérêt - Travaux non autorisés - Frais - Remboursement*

---

Het begrip "aanneming die de aanleg heeft gedaan", die de kosten van opgelegde wijzigingen aan leidingen moet ten laste nemen, heeft betrekking op de Staat, de provinciën, de gemeenten, de verenigingen van gemeenten en de concessiehouders van openbare diensten of van diensten van openbaar nut die de beschikking over de leiding hebben die zij of een rechtsvoorganger als opdrachtgever hebben aangelegd (1). (1) Zie cass., 17 januari 1992, A.R. 7400, nr 254 en 27 maart 1998, A.R. C.97.0063.F, nr 172. De wet van 17 januari 1938 is opgeheven, voor wat het transport van gas betreft, bij artikel 21 van de wet 12 april 1965 (B.S., 7 mei 1965).

*OPENBARE DIENST - Leidingen - Wijzigingen - Kosten - Aanneming die de aanleg heeft gedaan - Begrip - Wet 17 jan. 1938*

*- Enig art. Wet 17 jan. 1938*

*WATERS - Leidingen - Wijzigingen - Kosten - Aanneming die de aanleg heeft gedaan - Begrip - Wet 17 jan. 1938*

*- Enig art. Wet 17 jan. 1938*

La notion de "l'entreprise qui a établi l'installation" obligée de supporter les frais des modifications aux canalisations imposées s'étend à l'Etat, les provinces, les communes, les associations de communes et les concessionnaires de services publics ou d'utilité publique qui disposent de la canalisation qu'ils ont installée en tant que mandants, en personne ou à l'intervention de leur auteur (1). (1) Voir cass., 17 janvier 1992, RG 7400, n°254 et 27 mars 1998, RG C.97.0063.F, n 172. La loi du 17 janvier 1938 a été abrogée, en ce qui concerne le transport de gaz, par l'article 21 de la loi du 12 avril 1965 (M.B., 7 mai 1965).

*SERVICE PUBLIC - Canalisations - Modifications - Frais - Entreprise qui a établi l'installation - Notion - L. du 17 janvier 1938*

*- Art. unique L. du 17 janvier 1938*

*EAUX - Canalisations - Modifications - Frais - Entreprise qui a établi l'installation - Notion - L. du 17 janvier 1938*

*- Art. unique L. du 17 janvier 1938*

---

**C.99.0183.N** 19 februari 2001 AC nr. ...

---

Het bestaan van een wettelijke, reglementaire of contractuele verplichting sluit niet uit dat schade in de zin van artikel 1382 B.W. ontstaat, tenzij wanneer, blijkens de inhoud of de strekking van de overeenkomst, de wet of het reglement, de te verrichten uitgave of prestatie definitief voor rekening moet blijven van diegene die zich ertoe heeft verbonden of die ze ingevolge de wet of het reglement moet verrichten (1). (1) Zie cass., 9 maart 1984, A.R. nr. 3919, nr. 393; cass., 15 maart 1985, A.R. nr. 4482, nr. 431.

L'existence d'une obligation contractuelle, légale ou réglementaire n'exclut pas qu'il y ait dommage au sens de l'article 1382 du Code civil, sauf lorsqu'il ressort du contenu ou de la portée du contrat, de la loi ou du règlement que ladite dépense ou prestation à intervenir doit définitivement rester à charge de celui qui s'y est obligé ou qui doit l'exécuter en vertu de la loi ou du règlement (1). (1) Voir; Cass., 9 mars 1984, RG 3919 (Bull. et Pas., 1984, I, n° 393), Cass., 15 mars 1985 , RG 4482 (Bull. et Pas., 1985, n°431).

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Schadeverhinderend karakter van een contractuele, wettelijke of reglementaire verplichting - Criterium*

Het enkel bestaan van een op de werkgever rustende verplichting het loon met inbegrip van de daarop verschuldigde bijdragen en belastingen te blijven betalen bij tijdelijke arbeidsongeschiktheid, verhindert niet noodzakelijk dat die betalingen voor de werkgever een schade kunnen uitmaken (1). (1) Vgl. cass., 13 oktober 1993, A.R. P.93.0394.F (AC, 1993, nr. 408); cass., 24 april 1996, A.R. P.95.0977.F (AC, 1996, nr. 123); cass., 9 maart 1999, A.R. P.96.0340.N (AC, 1999, nr. 140).

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Leerkracht - Slachtoffer - Door derde veroorzaakt ongeval - Tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Overheid - Werkgever - Wettelijke of reglementaire verplichtingen - Betaling wedde en bijdragen - Betaling zonder tegenprestatie*

*ONDERWIJS - Overheid - Werkgever - Leerkracht - Slachtoffer - Door derde veroorzaakt ongeval - Betaling wedde en bijdragen - Schade werkgever*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Obligation contractuelle, légale ou réglementaire faisant obstacle au dommage - Critère*

La seule existence d'une obligation incombant à l'employeur de continuer à payer la rémunération et les cotisations et taxes dues sur celle-ci en cas d'incapacité temporaire de travail n'empêche pas nécessairement que ces paiements peuvent constituer un dommage pour l'employeur (1). (1) Comp. Cass. 13 octobre 1993 , RG P.93.0394.F (Bull. et Pas., 1993, n° 408) ; Cass., 24 avril 1996, RG P.95.0977.N (Bull. et Pas., 1996, n° 123) ; Cass., 9 mars 1999, RG P.96.0340.N (Bull. et Pas., 1999, n° 140).

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Enseignant - Victime - Accident causé par un tiers - Incapacité temporaire de travail - Pouvoirs publics - Employeur - Obligations légales ou réglementaires - Paiement des rémunérations et des cotisations - Paiement sans contrepartie*

*ENSEIGNEMENT - Pouvoirs publics - Employeur - Enseignant - Victime - Accident causé par un tiers - Paiement des rémunérations et des cotisations - Dommage subi par l'employeur*

---

**C.99.0195.F** 14 september 2001 AC nr. ...

De rechter moet de juridische aard van de door de partijen aangevoerde feiten onderzoeken en kan, ongeacht de omschrijving die zij daaraan hebben gegeven, de voor hem aangevoerde redenen ambtshalve aanvullen op voorwaarde dat hij geen betwisting opwerpt waarvan partijen het bestaan hebben uitgesloten, dat hij enkel steunt op feiten die hem regelmatig ter beoordeling zijn overgelegd en dat hij noch het voorwerp noch de oorzaak van de vordering wijzigt; hij moet daarbij het recht van verdediging eerbiedigen (1). (1) Cass., 19 juni 1998, A.R. C.97.0161.F, nr.328 en zie Cass. 28 jan. 2001, A.R. C.98.0391.F, nr. 74.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Opdracht van de rechter - Ambtshalve aanvullen der redenen - Algemeen beginsel van het recht van verdediging*

*- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Door partijen aangevoerde feiten en redenen - Bevoegdheid van de rechter - Ambtshalve aanvullen der redenen - Wettigheid - Voorwaarden - Algemeen beginsel van het recht van verdediging*

*- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

Le juge est tenu d'examiner la nature juridique des faits invoqués par les parties, et il peut, quelle que soit la qualification que celles-ci leur ont donnée, suppléer d'office aux motifs invoqués devant lui, dès lors qu'il n'élève aucune contestation dont les parties ont exclu l'existence, qu'il se fonde uniquement sur des faits régulièrement soumis à son appréciation et qu'il ne modifie ni l'objet ni la cause de la demande; il doit, ce faisant, respecter les droits de la défense (1). (1) Cass., 19 juin 1998, RG C.97.0161.F, n° 328 et voir Cass., 28 janv. 2001, RG C.98.0391.F, n° 74.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Mission du juge - Motifs suppléés d'office - Principe général du droit relatif au respect des droits de la défense*

*- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Faits et motifs invoqués par les parties - Pouvoir du juge - Motifs suppléés d'office - Légalité - Conditions - Principe général du droit relatif au respect des droits de la défense*

*- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

---

**C.99.0198.N** 13 december 2001 AC nr. ...

Wanneer een distributieovereenkomst, die schriftelijk werd aangegaan en een arbitragebeding bevat, krachtens artikel 3bis Alleenverkoopwet voor onbepaalde duur vernieuwd is, vermag de rechter niet te beslissen dat op de verlengde samenwerking het arbitragebeding niet van toepassing is omdat het niet vervat zou zijn in een door partijen ondertekend geschrift (1). (1) B. Hanotiau, "Arbitrage et concessions de vente" (noot bij Kh Brussel; 5 okt. 1994) J.T. 1995, 346-347.

*ARBITRAGE - Arbitragebeding - Geschrift*

*- Art. 3bis Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop*

*- Art. 1677 Gerechtelijk Wetboek*

*KOOP - Voor bepaalde tijd verleende verkoopconcessie - Stilzwijgende verlenging - Al dan niet schiftelijk arbitragebeding*

*- Art. 3bis Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop*

*- Art. 1677 Gerechtelijk Wetboek*

En cas de concession de vente écrite contenant une clause d'arbitrage et renouvelée conformément à l'article 3bis de la loi du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée, le juge ne peut décider que la clause d'arbitrage n'est pas applicable à la coopération prolongée par le motif qu'elle ne serait pas reproduite dans un écrit signé par les parties (1). (1) B. Hanotiau, "Arbitrage et concessions de vente" (note sous Comm. Bruxelles, 5 octobre 1994, J.T., 1995, 346-347.

*ARBITRAGE - Clause d'arbitrage - Ecrit*

*- Art. 3bis L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée*

*- Art. 1677 Code judiciaire*

*VENTE - Concession de vente à durée déterminée - Tacite reconduction - Clause d'arbitrage stipulée ou non par écrit*

*- Art. 3bis L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée*

*- Art. 1677 Code judiciaire*

## C.99.0211.N 26 januari 2001 AC nr. ...

Een overeenkomst van naamlening is een overeenkomst waarbij een persoon in eigen naam voor rekening van een ten aanzien van derden niet genoemde lastgever een rechtshandeling stelt (1). (1) Cass., 15 jan. 1982, AR 3241, nr 295.

*OVEREENKOMST - Allerlei - Overeenkomst van naamlening*

*- Art. 1984 Burgerlijk Wetboek*

Une convention de prête-nom est un contrat par lequel une personne accomplit un acte juridique en son propre nom mais pour le compte d'un mandant dont le nom n'apparaît pas à l'égard des tiers(1). (1) Cass., 15 janvier 1982, RG C.3241.N, n° 295.

*CONVENTION - Divers - Convention de prête-nom*

*- Art. 1984 Code civil*

Schendt de regels van de bewijslast niet, het arrest dat aan de schuldenaar die beweert bevrijd te zijn van de uitvoering van zijn verbintenis, de bewijslast oplegt van het feit dat het tenietgaan van zijn verbintenis heeft teweeggebracht (1). (1) Cass., 26 nov. 1982, AR 3489, nr 195.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Persoon die beweert bevrijd te zijn*

*- Art. 1315, tweede lid Burgerlijk Wetboek*

*- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek*

Ne viole pas les règles relatives à la charge de la preuve, l'arrêt qui charge le débiteur se prétendant libéré de l'exécution de son obligation de la preuve du fait qui a entraîné l'extinction de son obligation(1). (1) Cass., 26 novembre 1982, RG C.3489.N, n° 195.

*PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Personne se prétendant libérée*

*- Art. 1315, al. 2 Code civil*

*- Art. 870 Code judiciaire*

## C.99.0216.F 22 oktober 2001 AC nr. ...

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass., 22 okt. 2001, AR C.99.0216.F, AC, 2001, nr ...

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Inkomstenbelastingen - Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1992) - Cassatieberoep - Algemeen beginsel van het recht op rechtszekerheid - Grondwet - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden -*

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 22 octobre 2001, R.G ; C.99.0216.F, Bull. et Pas. 2001, I, n°...

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Impôts sur les revenus - Code des impôts sur les revenus (1992) - Pourvoi en cassation - Principe général du droit à la sécurité juridique - Constitution - Egalité des Belges devant la loi - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges -*

*Overeenstemming*

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass., 22 okt. 2001, AR C.99.0216.F, A.C., 2001, nr ...

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1992) - Werking in de tijd - Algemeen beginsel van het recht op rechtszekerheid - Grondwet - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Overeenstemming*

*Conformité*

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 22 octobre 2001, R.G. C.99.0216.F, Bull. et Pas. 2001, I, n°...

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Code des impôts sur les revenus (1992) - Application dans le temps - Principe général du droit à la sécurité juridique - Constitution - Egalité des Belges devant la loi - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Conformité*

---

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 29 juni 2000, A.R. C.99.0216.F, AC, nr. ... .

*CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Algemeen - Ontvankelijkheid*

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Discriminatie - Algemeen beginsel van het recht op rechtszekerheid - Miskenning - Onduidelijkheid*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Algemeen beginsel van het recht op rechtszekerheid - Miskenning - Onduidelijkheid - Grondwettelijk Hof - Prejudicieel geschil*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Ontvankelijkheid - Voorwaarden*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Discriminatie - Algemeen beginsel van het recht op rechtszekerheid - Miskenning - Onduidelijkheid*

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 29 juin 2000, R.G. C.99.0216.F, Bull. et Pas. 2000, I, n°

*POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Généralités - Recevabilité*

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Discrimination - Principe général du droit à la sécurité juridique - Violation - Imprécision*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Principe général du droit à la sécurité juridique - Violation - Imprécision - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Recevabilité - Conditions*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Discrimination - Principe général du droit à la sécurité juridique - Violation - Imprécision*

---

Het Hof van Cassatie moet het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag stellen betreffende de schending door de wetgeving betreffende het cassatieberoep inzake inkomstenbelastingen, van de in artikel 26, § 1, 3°, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof, bedoelde grondwetsbepalingen, zelfs als eiser in cassatie niet verduidelijkt hoe hij t.g.v. de door hem aangevoerde rechtsonzekerheid verschillend wordt behandeld, wat een aantasting vormt van de grondwettelijke regels betreffende de gelijkheid van de Belgen voor de wet en van de non-discriminatie in het genot van de hun toegekende rechten en vrijheden (1). (1) Zie concl. O.M. Tot staving van de door het Hof gekozen oplossing, zie J. SAROT, Dix ans de jurisprudence de la Cour d'arbitrage, Brussel, 1995, blz. 714. Uit de door die auteur vermelde rechtspraak blijkt dat de personen die onder de toepassing van de betrokken bepalingen vallen, zonder dat verdere verduidelijking is vereist, een categorie van personen vormen die alleen vergeleken dienen te worden met degenen die onder de toepassing van andere, duidelijk geachte wetten vallen, om in het toepassingsgebied van de artikelen 10 en 11 Gw. te vallen.

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Discriminatie - Algemeen beginsel van het recht op rechtszekerheid - Miskenning - Onduidelijkheid*

La Cour de cassation est tenue de poser à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle relative à la violation par la législation sur le pourvoi en cassation en matière d'impôts sur les revenus, des dispositions constitutionnelles visées par l'article 26, § 1er, 3°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, même lorsque le demandeur en cassation ne précise pas en quoi l'insécurité juridique qu'il allègue entraînerait à son détriment une différence de traitement portant atteinte aux règles constitutionnelles de l'égalité des Belges devant la loi et de la non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés qui leur sont reconnus (1). (1) Voir les conclusions du ministère public. A l'appui de la solution retenue par la Cour, voir J. SAROT, Dix ans de jurisprudence de la Cour d'arbitrage, Bruxelles, 1995, p. 714. Il ressort de la jurisprudence citée par cet auteur que les personnes soumises à l'application des dispositions en cause forment sans autre précision nécessaire une catégorie de personnes qu'il suffit de comparer à celles qui sont soumises à l'application des autres lois, présumées claires, pour entrer dans le champ d'application des articles 10 et 11 de la Constitution.

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Discrimination - Principe général du droit à la sécurité juridique - Violation - Imprécision*

*- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*- Art. 11, eerste lid Wet 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale geschillen*

*- Artt. 34 en 97, negende lid Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen*

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Discriminatie - Algemeen beginsel van het recht op rechtszekerheid - Miskenning - Onduidelijkheid*

*- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*- Art. 11, eerste lid Wet 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale geschillen*

*- Artt. 34 en 97, negende lid Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Algemeen beginsel van het recht op rechtszekerheid - Miskenning - Onduidelijkheid - Grondwettelijk Hof - Prejudicieel geschil*

*- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*- Art. 11, eerste lid Wet 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale geschillen*

*- Artt. 34 en 97, negende lid Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen*

De artikelen. 34 en 97, negende lid, van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen en artikel 11, eerste lid, van de wet van 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale zaken, in hun uitlegging dat, zelfs na 6 april 1999, voorzieningen in cassatie tegen arresten die uitspraak doen op beroepen inzake inkomstenbelastingen die voor 1 maart 1999 bij de hoven van beroep zijn ingesteld, zijn onderworpen aan de regels van de artikelen 386 tot 391 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, brengen de rechtszekerheid niet in het gedrang en schenden de artikelen 10 en 11 van de gecoördineerde Grondwet 1994 niet (1). (1) Zie concl. O.M.

---

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1992) - Werking in de tijd - Algemeen beginsel van het recht op rechtszekerheid - Grondwet - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Overeenstemming*

*- Art. 11, eerste lid Wet 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale geschillen*

*- Art. 97, negende lid Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen*

*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

*CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Algemeen - Inkomstenbelastingen - Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1992) - Werking in de tijd - Algemeen beginsel van het recht op rechtszekerheid - Grondwet - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Overeenstemming*

*- Art. 11, eerste lid Wet 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale geschillen*

*- Art. 97, negende lid Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen*

*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

*- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*- Art. 11, al. 1er L. du 23 mars 1999*

*- Art. 34 et 97, al. 9 L. du 15 mars 1999*

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Discrimination - Principe général du droit à la sécurité juridique - Violation - Imprécision*

*- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*- Art. 11, al. 1er L. du 23 mars 1999*

*- Art. 34 et 97, al. 9 L. du 15 mars 1999*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Principe général du droit à la sécurité juridique - Violation - Imprécision - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle*

*- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*- Art. 11, al. 1er L. du 23 mars 1999*

*- Art. 34 et 97, al. 9 L. du 15 mars 1999*

Les articles 34 et 97, alinéa 9, de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale et l'article 11, alinéa 1er, de la loi du 23 mars 1999 relative à l'organisation judiciaire en matière fiscale, interprétés comme signifiant que, même après le 6 avril 1999, les pourvois en cassation contre des arrêts statuant sur des recours en matière d'impôts sur les revenus introduits devant les cours d'appel avant le 1er mars 1999 sont régis par les articles 386 à 391 du Code des impôts sur les revenus 1992, ne compromettent pas la sécurité juridique et ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée 1994 (1). (1) Voir les concl. du M.P.

---

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Code des impôts sur les revenus (1992) - Application dans le temps - Principe général du droit à la sécurité juridique - Constitution - Egalité des Belges devant la loi - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Conformité*

*- Art. 11, al. 1er L. du 23 mars 1999*

*- Art. 97, al. 9 L. du 15 mars 1999*

*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

*POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Généralités - Impôts sur les revenus - Code des impôts sur les revenus (1992) - Application dans le temps - Principe général du droit à la sécurité juridique - Constitution - Egalité des Belges devant la loi - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Conformité*

*- Art. 11, al. 1er L. du 23 mars 1999*

*- Art. 97, al. 9 L. du 15 mars 1999*

*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Inkomstenbelastingen - Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1992) - Cassatieberoep - Algemeen beginsel van het recht op rechtszekerheid - Grondwet - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Overeenstemming*

*- Art. 11, eerste lid Wet 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale geschillen*

*- Art. 97, negende lid Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen*

*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

*GRONDWET - Art. 11 - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Overeenstemming - Inkomstenbelastingen - Cassatieberoep - Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1992) - Werking in de tijd - Algemeen beginsel van het recht op rechtszekerheid*

*- Art. 11, eerste lid Wet 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale geschillen*

*- Art. 97, negende lid Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen*

*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

*GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Overeenstemming - Inkomstenbelastingen - Cassatieberoep - Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1992) - Werking in de tijd - Algemeen beginsel van het recht op rechtszekerheid*

*- Art. 11, eerste lid Wet 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale geschillen*

*- Art. 97, negende lid Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen*

*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Impôts sur les revenus - Code des impôts sur les revenus (1992) - Pourvoi en cassation - Principe général du droit à la sécurité juridique - Constitution - Egalité des Belges devant la loi - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Conformité*

*- Art. 11, al. 1er L. du 23 mars 1999*

*- Art. 97, al. 9 L. du 15 mars 1999*

*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Conformité - Impôts sur les revenus - Pourvoi en cassation - Code des impôts sur les revenus (1992) - Application dans le temps - Principe général du droit à la sécurité juridique*

*- Art. 11, al. 1er L. du 23 mars 1999*

*- Art. 97, al. 9 L. du 15 mars 1999*

*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi - Conformité - Impôts sur les revenus - Pourvoi en cassation - Code des impôts sur les revenus (1992) - Application dans le temps - Principe général du droit à la sécurité juridique*

*- Art. 11, al. 1er L. du 23 mars 1999*

*- Art. 97, al. 9 L. du 15 mars 1999*

*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

---

De artt. 861 en 867 Ger. W. houden geen verband met de voorwaarden van ontvankelijkheid van de rechtsmiddelen, en dus ook niet van het cassatieberoep inzake inkomstenbelastingen (1). (1) Zie concl. O.M. Tot staving van de door het Hof gekozen oplossing, zie J. SAROT, Dix ans de jurisprudence de la Cour d'arbitrage, Brussel, 1995, blz. 714. Uit de door die auteur vermelde rechtspraak blijkt dat de personen die onder de toepassing van de betrokken bepalingen vallen, zonder dat verdere verduidelijking is vereist, een categorie van personen vormen die alleen vergeleken dienen te worden met degenen die onder de toepassing van andere, duidelijk geachte wetten vallen, om in het toepassingsgebied van de artikelen 10 en 11 Gw. te vallen.

Les articles 861 et 867 du Code judiciaire sont étrangers aux conditions de recevabilité des recours, partant du pourvoi en cassation en matière d'impôts sur les revenus (1). (1) Voir les conclusions du ministère public. A l'appui de la solution retenue par la Cour, voir J. SAROT, Dix ans de jurisprudence de la Cour d'arbitrage, Bruxelles, 1995, p. 714. Il ressort de la jurisprudence citée par cet auteur que les personnes soumises à l'application des dispositions en cause forment sans autre précision nécessaire une catégorie de personnes qu'il suffit de comparer à celles qui sont soumises à l'application des autres lois, présumées claires, pour entrer dans le champ d'application des articles 10 et 11 de la Constitution.

---

*CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Algemeen - Ontvankelijkheid*

*- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Ontvankelijkheid - Voorwaarden*

*- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Généralités - Recevabilité*

*- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Recevabilité - Conditions*

*- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992*

---

Gebreken van de verkochte zaak zijn verborgen in de zin van artikel 1641 van het Burgerlijk Wetboek als ze alleen zichtbaar worden na de levering en bij de bewerking door de koper van de goederen (1). (1) Zie Cass., 6 april 1916, Pas., 1917, I, 77; Cass., 15 oktober 1951, Pas., 1952, I, 77; Cass., 30 juni 1955, A.C., 1955, 892; Cass., 20 februari 1976, A.C., 1976, 728; Cass., 24 november 1989, A.R. nr. 6491, A.C., 1989-90, nr. 196.

*KOOP - Verborgen gebrek van de verkochte zaak*
*- Artt. 1641 en 1642 Burgerlijk Wetboek*

Les vices de la chose vendue sont cachés au sens de l'article 1641 du Code civil, lorsqu'ils apparaissent seulement après la livraison et lors de leur transformation par l'acquéreur (1). (1) Voir cass., 6 avril 1916, Pas., 1917, I, 77; 15 octobre 1951, Bull. et Pas., 1952, I, 77; 30 juin 1955, Bull. et Pas., 1955, I, 1187; 20 février 1976, Bull. et Pas., 1976, I, 695; 24 novembre 1989, RG 6491, n° 196.

*VENTE - Vice caché de la chose vendue*
*- Art. 1641 et 1642 Code civil*

---

**C.99.0228.N** 19 februari 2001 AC nr. ...

---

De omstandigheid dat de overheid, krachtens de op haar rustende wettelijke of reglementaire verplichtingen, de wedde en de op die wedde rustende bijdragen moet doorbetalen aan een arbeidsongeschikte ambtenaar, is vreemd aan de vraag of er een oorzakelijk verband bestaat tussen de fout begaan door een derde en de schade die voor de overheid voortvloeit uit de omstandigheid dat zij die betalingen moet doen zonder hiervoor een tegenprestatie te genieten (1). (1) Zie cass., 11 april 1938, Bull. en Pas., 1938, 85); cass., 28 april 1978 (AC, 1978, 1004), met concl. adv.-gen. Dumon; cass., 13 april 1988, A.R. nr 5839 (AC, 1987-88, nr 492); cass., 7 februari 1997, A.R. nrs C.94.0312.N en C.95.0085.N (AC, 1997, nr 69).

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Algemeen - Oorzakelijk verband tussen fout en schade - Ambtenaar - Slachtoffer - Door derde veroorzaakt ongeval - Overheid - Werkgever - Wettelijke, reglementaire of contractuele verplichtingen - Betaling wedde en bijdragen - Betaling zonder tegenprestatie - Schade*

La circonstance qu'en vertu d'obligations légales ou réglementaires leur incombant les pouvoirs publics doivent continuer à payer la rémunération et les cotisations y afférentes à un agent de l'Etat victime d'une incapacité de travail est étrangère à la question de savoir s'il existe un lien de causalité entre la faute commise par un tiers et le dommage qui résulte pour les pouvoirs publics de la circonstance qu'ils doivent effectuer ces paiements sans bénéficier de contrepartie (1). (1) Voir Cass., 11 avril 1938, (Bull. et Pas., 1938, I, 85) ; Cass., 28 avril 1978, (Bull. et Pas., 1978, I, 994 et les conclusions de M. l'avocat général Dumon publiées à leur date dans AC) ; Cass., 13 avril 1988, RG n°5839 (Bull. et Pas., 1988,I, n° 492) ; Cass., 7 février 1997, RG n° C.94.312.N et C.95.0085.N (Bull. et Pas., 1997, n°69).

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Généralités - Lien de causalité entre une faute et un dommage - Fonctionnaire - Victime - Accident causé par un tiers - Pouvoirs publics - Employeur - Obligations légales, réglementaires ou contractuelles - Paiement des rémunérations et des cotisations - Paiement sans contrepartie - Dommage*

---

De overheid die ingevolge de fout van een derde, krachtens de op haar rustende wettelijke of reglementaire verplichtingen de wedde en de op die wedde rustende bijdragen moet doorbetalen zonder arbeidsprestaties te ontvangen, is gerechtigd op schadevergoeding voor zover zij hierdoor schade lijdt.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Overheid - Werkgever - Door derde veroorzaakt ongeval - Wettelijke of reglementaire verplichtingen - Betaling wedde en bijdragen - Betaling zonder tegenprestatie*

Les pouvoirs publics qui, suite à la faute d'un tiers, doivent continuer à payer la rémunération et les charges grevant la rémunération en vertu d'obligations légales ou réglementaires qui leur incombent, sans bénéficier de prestations de travail en contrepartie, ont droit à une indemnité dans la mesure où ils subissent ainsi un dommage

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Pouvoirs publics - Employeur - Accident causé par un tiers - Obligations légales ou réglementaires - Paiement des rémunérations et des cotisations - Paiement sans contrepartie*

Het bestaan van een wettelijke, reglementaire of contractuele verplichting sluit niet uit dat schade in de zin van artikel 1382 B.W. ontstaat, tenzij wanneer, blijkens de inhoud of de strekking van de overeenkomst, de wet of het reglement, de te verrichten uitgave of prestatie definitief voor rekening moet blijven van diegene die zich ertoe heeft verbonden of die ze ingevolge de wet of het reglement moet verrichten (1). (1) Zie cass., 9 maart 1984, A.R. nr 3919 (AC, 1983-84, nr 393); cass., 15 maart 1985, A.R. nr 4482 (AC, 1984-85, nr 431).

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Schadeverhinderend karakter van een contractuele, wettelijke of reglementaire verplichting - Criterium*

L'existence d'une obligation contractuelle, légale ou réglementaire n'exclut pas qu'il y ait dommage au sens de l'article 1382 du Code civil, sauf lorsqu'il ressort du contenu ou de la portée du contrat,de la loi ou du règlement que ladite dépense ou prestation doit définitivement rester à charge de celui qui s'y est obligé ou qui doit l'exécuter en vertu de la loi ou du règlement (1). (1) Voir : Cass., 9 mars 1984, RG 3919 (Bull. et Pas., 1984, n°393), Cass., 15 mars 1985, RG 4482 (Bull. et Pas., 1985, n° 431).

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Obligation contractuelle, légale ou réglementaire faisant obstacle au dommage - Critère*

---

**C.99.0234.F** 18 januari 2001 AC nr. ...

Art. 30 Pachtwet, luidens hetwelk de pachter van landeigendom het gepachte goed noch geheel noch ten dele in onderpacht mag geven zonder schriftelijke toestemming van de verpachter, stelt de rechtsbetrekkingen vast tussen verpachter en pachter; een dergelijke onderpacht kan dus zonder schriftelijke toestemming vanwege de verpachter rechtsgeldig worden gesloten, in dat geval kan zij evenwel aan laatstgenoemde niet worden tegengeworpen (1). (1) Cass. 3 sept. 1982, A.R. C.3425, nr. 5.

*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Onderverhuring en overdracht van huur - Onderverhuring van het goed zonder schriftelijke toestemming van de eigenaar - Geldigheid*

*- Artt. 1 en 30 Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen*

L'article 30, contenu dans l'article 1er de la loi du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme, aux termes duquel le preneur de biens ruraux ne peut sous-louer en tout ou en partie le bien loué sans l'autorisation écrite du bailleur, détermine les rapports entre le bailleur et le preneur; une telle sous-location peut être valablement conclue sans autorisation écrite du bailleur mais, dans ce cas, la convention n'est pas opposable à ce dernier (1). (1) Cass., 3 septembre 1982, RG n° 3425, n° 5.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Souslocation et cession du bail - Sous-location du bien sans l'autorisation écrite du bailleur - Validité*

*- Art. 1er et 30 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux*

---

De rechter wijst het aanbod van bewijs door getuigen wettig af, wanneer hij oordeelt dat het tegendeel van de te bewijzen feiten reeds door vermoedens vaststaat (1). (1) Cass. 18 mei 1981, A.R. 3180 (AC, 1980-81 nr. 530).

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Getuigen - Aanbod van bewijs door getuigen - Verwerping door de rechter - Wettigheid*

*- Artt. 915 en 1042 Gerechtelijk Wetboek*

Le juge rejette légalement une offre de preuve par témoins, lorsqu'il estime que le contraire des faits dont la preuve est offerte est déjà établi par des présomptions (1). (1) Cass., 18 mai 1981, RG 3180 (Bull. et Pas., 1981, I, 1075).

*PREUVE - Matière civile - Preuve testimoniale - Offre de preuve par témoins - Rejet par le juge - Légalité*

*- Art. 915 et 1042 Code judiciaire*

---

Het door een partij aan de rechter gedane verzoek om een onderzoeksmaatregel te bevelen, is geen punt van de vordering in de zin van artikel 1138, 3°, Ger.W.(1). (1) Cass. 14 feb. 2000, A.R. C.98.0543.F, nr. 113.

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Opdracht van de rechter - Verplichting om uitspraak te doen over alle punten van de vordering - Vordering betreffende een onderzoeksmaatregel - Punt van de vordering*

*- Art. 1138, 3° Gerechtelijk Wetboek*

Ne constitue pas un chef de demande, au sens de l'article 1138, 3°, du Code judiciaire, la demande adressée au juge par une partie en vue d'ordonner une mesure d'instruction (1). (1) Cass., 14 février 2000, RG n° C.98.0543.F, n° 113.

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Mission du juge - Obligation de prononcer sur tous les chefs de la demande - Demande portant sur une mesure d'instruction - Chef de la demande*

*- Art. 1138, 3° Code judiciaire*

**C.99.0239.F** 21 december 2001 AC nr. ...

De rechter moet de juridische aard van de door de partijen aangevoerde feiten onderzoeken en kan, ongeacht de omschrijving die zij daaraan hebben gegeven, de voor hem aangevoerde redenen ambtshalve aanvullen op voorwaarde dat hij geen betwisting opwerpt waarvan partijen het bestaan hebben uitgesloten, dat hij enkel steunt op feiten die hem regelmatig ter beoordeling zijn overgelegd en dat hij noch het voorwerp noch de oorzaak van de vordering wijzigt; hij moet daarbij het recht van verdediging eerbiedigen (1). (1) Cass., 19 juni 1998, A.R. C.97.0161.F, nr. 326.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Opdracht van de rechter - Ambtshalve aanvullen der redenen*

*- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Door partijen aangevoerde feiten en redenen - Bevoegdheid van de rechter om ze ambtshalve aan te vullen*

*- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

Le juge est tenu d'examiner la nature juridique des faits invoqués par les parties et, quelle que soit la qualification que celles-ci leur ont donnée, peut suppléer d'office aux motifs invoqués devant lui, dès lors qu'il n'élève aucune contestation dont les parties ont exclu l'existence, qu'il se fonde uniquement sur des faits régulièrement soumis à son appréciation et qu'il ne modifie ni l'objet ni la cause de la demande; il doit, ce faisant, respecter les droits de la défense (1). (1) Cass., 19 juin 1998, RG C.97.0161.F, n° 326.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Mission du juge - Motifs suppléés d'office*

*- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Faits et motifs invoqués par les parties - Pouvoir du juge d'y suppléer d'office*

*- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

**C.99.0249.N** 30 maart 2001 AC nr. ...

Een vonnis dat gewezen is krachtens artikel 504 Faill.W. wordt geacht op tegenspraak te zijn gewezen ook als de partij die de opneming in het passief van het faillissement vordert niet aanwezig is; het is niet onderworpen aan de regel bevat in artikel 806 Ger.W. (1). (1) I. Verougstraete, Manuel du curateur de faillite, Swinnen 1987, nr 464; A. Fettweis, A. Kohl en G. de Leval, Eléments de la procédure civile, I, Presses Universitaires de Liège, 1983, nr 407.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Aangifte van schuldvordering - Betwisting - Niet aanwezige partij - Vonnis - Aard*

Un jugement rendu en application de l'article 504 de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis est réputé contradictoire même si la partie demandant l'admission au passif de la faillite est absente; il n'est pas soumis à la règle de l'article 806 du Code judiciaire (1). (1) I. Verougstraete, Manuel du curateur de faillite, Swinnen 1987, n° 464 ; A. Fettweis, A. Kohl et G. de Leval, Eléments de la procédure civile, I, Presses Universitaires de Liège 1983, n° 407.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Déclaration de créance - Contestation - Partie absente - Jugement - Nature*

Een vonnis dat gewezen is krachtens artikel 504 Faill.W. wordt geacht op tegenspraak te zijn gewezen ook als de partij die de opneming in het passief van het faillissement vordert niet aanwezig is; het is niet onderworpen aan de regel bevat in artikel 806 Ger.W. (1). (1) I. Verougstraete, Manuel du curateur de faillite, Swinnen 1987, nr 464; A. Fettweis, A. Kohl en G. de Leval, Eléments de la procédure civile, I, Presses Universitaires de Liège, 1983, nr 407.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verstekvonnis - Verval - Toepassing*

Un jugement rendu en application de l'article 504 de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis est réputé contradictoire même si la partie demandant l'admission au passif de la faillite est absente; il n'est pas soumis à la règle de l'article 806 du Code judiciaire (1). (1) I. Verougstraete, Manuel du curateur de faillite, Swinnen 1987, n° 464 ; A. Fettweis, A. Kohl et G. de Leval, Eléments de la procédure civile, I, Presses Universitaires de Liège 1983, n° 407.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Jugement par défaut - Déchéance - Application*

Niet ontvankelijk is het middel dat gericht is tegen de beslissing van de appèlrechters, die de voor het eerst in hoger beroep opgeworden nietigheid van de ingediende schuldvordering om taalredenen verwerpt, wanneer de eventuele nietigheid van die aangifte van schuldvordering gedekt is door een niet zuiver voorbereidend vonnis dat ten aanzien van de eiser op tegenspraak werd gewezen (1). (1) Zie cass. 6 mei 1998, A.R. P.98.0094.F, nr. 224; 9 dec. 1994, A.R. C.93.0063.N, nr. 544.

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Burgerlijke zaken - Faillissement - Aangifte van schuldvordering - Nietigheid wegens taalredenen - Vonnis op tegenspraak - Voor het eerst in hoger beroep opgeworden nietigheid*

*- Art. 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

Est irrecevable, le moyen dirigé contre la décision des juges d'appel rejetant la nullité de la déclaration de créance introduite pour des motifs de langue, qui est invoquée pour la première fois en degré d'appel lorsque l'éventuelle nullité de la déclaration de créance est couverte par un jugement non purement préparatoire rendu contradictoirement à l'égard du demandeur (1). (1) Voir cass., 6 mai 1998, RG P.98.0094.F, n° 224; 9 décembre 1994, RG C.93.0063.N, n° 544.

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière civile - Faillite - Déclaration de créance - Nullité pour des motifs de langue - Jugement contradictoire - Nullité invoquée pour la première fois en degré d'appel*

*- Art. 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

Wanneer, nadat tweemaal afstand is gedaan, in een van aard dringende rechtspleging op de valreep nog een derde cassatieberoep wordt ingesteld met kennelijk ongegronde grieven, kan het Hof vrij oordelen of dat beroep misbruik van procesrecht uitmaakt en desnoods eiser veroordelen tot schadevergoeding (1). (1) Zie cass. 20 okt. 1995, A.R. C.94.0387.F, nr. 448.

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Cassatieberoep - Lichtzinnigheid - Roekeloze of tergende voorziening - Schadevergoeding*

*- Art. 147, tweede lid Grondwet 1994*

*- Art. 563, derde lid Gerechtelijk Wetboek*

Lorsque, après deux désistements, un troisième pourvoi en cassation manifestement non fondé est introduit à la dernière minute dans une procédure revêtant un caractère d'urgence, la Cour apprécie souverainement si ce recours constitue un abus du droit de procéder et, le cas échéant, condamne le demandeur à une indemnité (1). (1) Voir cass., 20 octobre 1995, RG C.94.0387.F, n° 448.

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Pourvoi en cassation - Manque de considération - Pourvoi téméraire ou vexatoire - Indemnité*

*- Art. 147, al. 2 Constitution 1994*

*- Art. 563, al. 3 Code judiciaire*

**C.99.0255.F** 1 februari 2001 AC nr. ...

Het vonnis dat geen vermelding bevat van de datum waarop het is uitgesproken, is niet nietig wanneer die datum uit het zittingsblad blijkt (1). (1) Bij de betekening van het bestreden vonnis heeft de gerechtsdeurwaarder een voor eensluidend verklaard afschrift van het proces verbaal van de zitting toegevoegd. Aldus wilde hij het ontbreken opvangen van de vermelding van de datum van de uitspraak van dat vonnis. De aan het Hof voorgelegde vraag is of het ontbreken van een vermelding in het vonnis die is voorgeschreven bij artikel 780 Ger.W. al dan niet kan worden opgevangen door een van de stukken van de rechtspleging waarop het Hof acht mag slaan.Het Hof heeft in zijn arrest van 3 februari 1997 (AR. S.95.0120.F, nr. 59) overwogen dat het, om na te gaan of het O.M. al dan niet is gehoord, de stukken van de rechtspleging en met name het zittingsblad mag nagaan.Anders dan het proces-verbaal van de zitting (artikel 721, 3°, Ger.W.) dat enkel betrekking heeft op een zaak die op de rol van de zitting is ingeschreven en alleen maar de verschillende stadia van rechtsgang van die zaak aangeeft, bevat het zittingsblad (artikel 783 Ger.W.) het authentieke relaas van alle proceshandelingen die tijdens de zitting zijn verricht. Die akte bevat tevens de minuut van de vonnissen die op die zitting zijn uitgesproken (zie: cass. 14 nov. 1979, AC 1979-80, nr.182 en de desbetreffende noot). Het arrest van 15 oktober 1999 (AR. C.98.0162.F, nr. 537 en de desbetreffende noot) waarin het Hof oordeelt dat het, om na te gaan welke personen betrokken zijn in de procedure en ter zake van wie de beslissing is gewezen, acht mag slaan op de stukken van de rechtspleging, is weinig aanwijzend aangezien het niet verduidelijkt welke de in aanmerking genomen stukken zijn.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Datum van het vonnis - Vermelding - Verzuim*

*- Art. 780, eerste lid, 5° Gerechtelijk Wetboek*

N'est pas nul le jugement qui ne contient pas la mention de la date à laquelle il a été prononcé, lorsque cette date ressort de la feuille d'audience (1). (1) A l'occasion de la signification du jugement attaqué, l'huissier de justice a joint une copie conforme du procès verbal d'audience, afin de pallier l'absence d'indication de la date du prononcé dudit jugement. La question posée à la Cour consiste à savoir si l'absence de mention dans un jugement, prescrite à l'article 780 du C.jud., peut ou non être réparée par une des pièces de la procédure auxquelles la Cour peut avoir égard.Par un arrêt du 3 février 1997 (RG n° S.95.0120.F, n° 59) la Cour a, afin de vérifier si le ministère public avait ou non été entendu, considéré qu'il est en son pouvoir d'examiner les pièces de la procédure et notamment la feuille d'audience.Contrairement au procès-verbal d'audience (artikel 721, 3° C.jud.), qui ne concerne qu'une cause inscrite au rôle de l'audience et n'a qu'une valeur indicative des divers stades de la procédure propre à cette cause, la feuille d'audience (artikel 783 C.jud.) est le document qui contient la relation authentique de tous les actes de la procédure accomplis au cours de l'audience et contient également la minute des jugements qui ont été prononcés au cours de cette audience (voir: cass., 14 novembre 1979 (Bull. et Pas., I, 1980, p. 354 et la note y afférente).L'arrêt rendu le 15 octobre 1999 (RG n° C.98.0162.F, n° 537 et la note y afférente) par lequel la Cour a, aux fins de vérifier quelles sont les personnes parties à la procédure et en cause desquelles la décision est rendue, considéré qu'il est en son pouvoir d'examiner les pièces de la procédure, n'est guère indicatif, dès lorsqu'il ne précise pas quelles sont les pièces prises en considération.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Date du jugement - Mention - Omission*

*- Art. 780, al. 1er, 5° Code judiciaire*

**C.99.0260.F** 7 juni 2001 AC nr. ...

De appèlrechters die beslissen als voorlopige en dringendemaatregel een onderhoudsuitkering toe te kennen voor de duur van de feitelijke scheiding die zij regelen, verantwoorden hun beslissing naar recht wanneer zij, zonder na te gaan of de echtgenoot die de onderhoudsuitkering vordert behoeftig is, zich ertoe beperken de onderscheiden toestand van de partijen te vergelijken om het bedrag vast te stellen van die uitkering waarvan niet wordt betwist dat zij verschuldigd is (1). (1) Over de draagwijdte van de feitelijke scheiding die door de rechter wordt geregeld en over de toekenning van een onderhoudsuitkering als dringende en voorlopige maatregel in een door de rechter geregelde feitelijke scheiding, zie Cass., 30 nov. 1995, A.R. C.93.0090.N, nr. 518.

*LEVENSONDERHOUD - Feitelijke scheiding - Persoon en goederen van de echtgenoten en van de kinderen - Dringende en voorlopige maatregelen - Uitkering tot levensonderhoud - Toekenning*

Justifient légalement leur décision d'allouer une pension alimentaire à titre de mesure provisoire et urgente pour la durée de la séparation de fait qu'ils organisent, les juges d'appel qui, sans examiner si l'époux qui demande la pension alimentaire se trouve dans le besoin, se limitent à comparer la situation respective des parties pour fixer le montant de ladite pension dont l'obligation n'est pas contestées (1). (1) Sur la portée de la séparation de fait organisée par le juge et sur l'allocation d'une pension alimentaire en tant que mesure urgente et provisoire qui accompagne une séparation de fait organisée par le juge, v. cass., 30 novembre 1995, RG C.93.0090.N, n° 518.

*ALIMENTS - Séparation de fait - Personne et biens des époux et des enfants - Mesures urgentes et provisoires - Pension alimentaire - Octroi*

---

De appèlrechters die beslissen de op artikel 223, tweede lid, B.W. gegronde voorlopige maatregelen niet in tijd te beperken, verantwoorden die beslissing naar recht wanneer zij de gewone omgang van de partijen gedurende hun scheiding hebben willen regelen maar niet op een definitieve wijze (1). (1) Over de draagwijdte van de feitelijke scheiding die door de rechter wordt geregeld en over de toekenning van een onderhoudsuitkering als dringende en voorlopige maatregel in een door de rechter geregelde feitelijke scheiding, zie Cass., 30 nov. 1995, A.R. C.93.0090.N, nr. 518.

*HUWELIJK - Persoon en goederen van de echtgenoten en van de kinderen - Dringende en voorlopige maatregelen - Onbeperkt in de tijd*

*- Art. 223, tweede lid Burgerlijk Wetboek*

Justifient légalement leur décision de ne pas limiter dans le temps les mesures provisoires fondées sur l'article 223, alinéa 2, du Code civil, les juges d'appel qui ont entendu régler les relations habituelles des parties durant leur séparation mais non organiser celle-ci de manière permanente (1). (1) Sur la portée de la séparation de fait organisée par le juge et sur l'allocation d'une pension alimentaire en tant que mesure urgente et provisoire qui accompagne une séparation de fait organisée par le juge, v. cass., 30 novembre 1995, RG C.93.0090.N, n° 518.

*MARIAGE - Personne et biens des époux et des enfants - Mesures urgentes et provisoires - Illimitées dans le temps*

*- Art. 223, al. 2 Code civil*

---

**C.99.0271.F** 17 mei 2001 AC nr. ...

Wanneer een cassatieberoep niet ontvankelijk is, kan het Hof van Cassatie vrij oordelen of dat beroep tergend is en, desnoods, de eiser veroordelen tot schadevergoeding (1). (1) Zie Cass., 20 okt. 1995, A.R. C.94.0387.F, nr. 448.

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Cassatieberoep - Cassatieberoep niet ontvankelijk - Roekeloze of tergende voorziening - Schadevergoeding*

*- Art. 147, tweede lid Grondwet 1994*

*- Art. 563, derde lid Gerechtelijk Wetboek*

Saisie d'un pourvoi irrecevable, la Cour de cassation a le pouvoir d'apprécier si ce pourvoi est téméraire et, éventuellement, de condamner le demandeur à des dommages et intérêts (1). (1) Voir Cass., 20 octobre 1995, RG n° C.94.0387.F, n° 448.

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Pourvoi en cassation - Pourvoi irrecevable - Pourvoi téméraire ou vexatoire - Dommages et intérêts*

*- Art. 147, al. 2 Constitution 1994*

*- Art. 563, al. 3 Code judiciaire*

---

**C.99.0273.N** 26 januari 2001 AC nr. ...

De belasting over de toegevoegde waarde wordt geheven tegen het tarief van 6% voor werk in onroerende staat met betrekking tot privé-woningen voor zover de door de dienstverrichter uitgereikte factuur en het dubbel dat hij bewaart, op basis van een duidelijk en nauwkeurig attest van de afnemer, melding maken van de elementen die de toepassing van het verlaagd tarief rechtvaardigen: wanneer de afnemer derhalve niet kenbaar maakt dat hij kan genieten van het verlaagd tarief, wordt bij de facturatie het normaal btw-tarief toegepast.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Verlaagd tarief van 6%*

*- Art. 1, 1°, Tabel A, rubriek XXXI, § 1, 4° KB nr 20 van 20 juli 1970*

La taxe sur la valeur ajoutée est établie au taux de 6% pour des travaux immobiliers effectués à des logements privés pour autant que la facture délivrée par le prestataire de service et le double qu'il conserve constatent, sur la base d'une attestation formelle et précise du client, l'existence des divers éléments justificatifs de l'application du taux réduit : dès lors, lorsque le client ne mentionne pas le fait qu'il peut bénéficier du tarif réduit, la facturation est effectuée au taux ordinaire de la TVA.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Taux réduit de 6%*

*- Art. 1er, 1°, Tableau A, rubrique XXXI, § 1er, 4° A.R. n° 20 du 20 juillet 1970*

---

**C.99.0275.F** 2 november 2001 AC nr. ...

De in de artt. 564 en 634 Ger.W. vastgestelde regels inzake uitbreiding van bevoegdheid kunnen pas worden toegepast nadat de internationale bevoegdheid van de Belgische rechtbanken is nagegaan.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Internationale bevoegdheid - Plaatselijke bevoegdheid - Belgische rechtbank waarbij een oorspronkelijke vordering aanhangig is gemaakt - Vordering tot tussenkomst - Rechtsmachtclausule ten voordele van de rechtbanken van een vreemde Staat - Uitbreiding van bevoegdheid*

*- Artt. 564 en 634 Gerechtelijk Wetboek*

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Plaatselijke bevoegdheid - Internationale bevoegdheid - Belgische rechtbank waarbij een oorspronkelijke vordering aanhangig is gemaakt - Vordering tot tussenkomst - Rechtsmachtclausule ten voordele van de rechtbanken van een vreemde Staat - Uitbreiding van bevoegdheid*

*- Artt. 564 en 634 Gerechtelijk Wetboek*

Les règles de prorogation de compétence prévues aux articles 564 et 634 du Code judiciaire ne peuvent recevoir application qu'une fois vérifiée la compétence internationale des tribunaux belges.

*COMPETENCE ET RESSORT - Competence internationale - Compétence territoriale - Tribunal belge saisi d'une demande originaire - Demande en intervention - Clause attributive de compétence aux juridictions d'un Etat étranger - Prorogation de compétence*

*- Art. 564 et 634 Code judiciaire*

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence territoriale - Compétence internationale - Tribunal belge saisi d'une demande originaire - Demande en intervention - Clause attributive de compétence aux juridictions d'un Etat étranger - Prorogation de compétence*

*- Art. 564 et 634 Code judiciaire*

---

Behoudens in het geval van een exclusieve internationale bevoegdheid, belet artikel 635, 9°, Ger.W. niet dat, op de exceptie van onbevoegdheid, die regelmatig door de tot tussenkomst opgeroepen partij is voorgedragen, een door die partij en de eiser tot tussenkomst overeengekomen beding waarbij de rechtbanken van een vreemde Staat bij uitsluiting bevoegd worden verklaard, uitwerking krijgt.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Internationale bevoegdheid - Plaatselijke bevoegdheid - Rechtsmachtclausule ten voordele van de rechtbanken van een vreemde Staat - Belgische rechtbank waarbij een oorspronkelijke vordering aanhangig is gemaakt - Vordering tot tussenkomst - Exceptie van onbevoegdheid van de Belgische rechtbank*

*- Art. 635, 9° Gerechtelijk Wetboek*

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Plaatselijke bevoegdheid - Internationale bevoegdheid - Rechtsmachtclausule ten voordele van de rechtbanken van een vreemde Staat - Belgische rechtbank waarbij een oorspronkelijke*

Sauf le cas d'une compétence internationale exclusive, l'article 635, 9°, du Code judiciaire ne s'oppose pas à ce qu'il soit donné effet, sur le déclinatoire de juridiction régulièrement élevé par la partie appelée en intervention, à une clause attribuant compétence aux seules juridictions d'un Etat étranger licitement convenue entre cette partie et le demandeur en intervention.

*COMPETENCE ET RESSORT - Competence internationale - Compétence territoriale - Clause attributive de compétence aux juridictions d'un Etat étranger - Tribunal belge saisi d'une demande originaire - Demande en intervention - Déclinatoire de compétence du tribunal belge*

*- Art. 635, 9° Code judiciaire*

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence territoriale - Compétence internationale - Clause attributive de compétence aux juridictions d'un Etat étranger - Tribunal belge saisi d'une demande originaire - Demande en*

*vordering aanhangig is gemaakt - Vordering tot tussenkomst - Exceptie van onbevoegdheid van de Belgische rechtbank*

*- Art. 635, 9° Gerechtelijk Wetboek*

*intervention - Déclinatoire de compétence du tribunal belge*

*- Art. 635, 9° Code judiciaire*

---

**C.99.0293.F** 22 maart 2001 AC nr. ...

---

Concl. adv.-gen. DE RIEMAECKER, cass. 22 maart 2001, AR C.99.0293.F, AC 2001, nr...

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Binnen de termijn neergelegde hoofdconclusie - Hoofdconclusie die geen enkel middel bevat - Aanvullende conclusie*

Conclusions de M. l'avocat général DE RIEMAECKER, avant cass., 22 mars 2001, RG C.99.0293.F, n°

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Conclusions principales déposées dans le délai - Conclusions principales ne contenant aucun moyen - Conclusions additionnelles*

---

Het vonnis dat de aanvullende conclusie van de eisers waarin zij hun gehele argumentatie uiteenzetten uit het debat weert, nadat het eerst had vastgesteld dat hun zogenaamde, binnen de toegestane termijn neergelegde, hoofdconclusie geen enkel middel bevat waarop de verweersters een wederantwoord hadden kunnen geven en waarop zij een aanvullende conclusie hadden kunnen neerleggen, past artikel 747, § 2, Ger.W. correct toe (1). (1) Zie concl. O.M.

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Binnen de termijn neergelegde hoofdconclusie - Hoofdconclusie die geen enkel middel bevat - Aanvullende conclusie*

*- Artt. 740 en 747, § 2 Gerechtelijk Wetboek*

Fait une exacte application de l'article 747, § 2, du Code judiciaire le jugement qui écarte des débats les conclusions additionnelles des demandeurs, par lesquelles ils développent l'ensemble de leur argumentation, après avoir constaté que leurs conclusions dites principales, déposées dans le délai imparti, ne contiennent aucun moyen qui aurait permis aux défenderesses de développer des répliques et de conclure additionnellement (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Conclusions principales déposées dans le délai - Conclusions principales ne contenant aucun moyen - Conclusions additionnelles*

*- Art. 740 et 747, § 2 Code judiciaire*

---

**C.99.0308.F** 7 juni 2001 AC nr. ...

---

De beslissing van de appèlrechters dat de voorranghebbende bestuurder volledig aansprakelijk is voor het ongeval, is naar recht verantwoord wanneer zij op grond van feitelijke omstandigheden die zij op onaantastbare wijze hebben beoordeeld, impliciet oordelen dat de voorrangplichtige bestuurder, door het rijgedrag van de voorranghebbende bestuurder, in zijn redelijke verwachtingen was bedrogen en dat deze voor hem een niet te voorziene hindernis had gevormd (1). (1) Cass., 13 mei 1992, A.R. 9693, nr.473.

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.3 - Artikel 12.3.1 - Voorrangsplicht - Voorranghebbende bestuurder - Onvoorzienbare hindernis - Voorrangsplichtige - Redelijke verwachtingen*

Justifient légalement leur décision que le conducteur prioritaire est entièrement responsable de l'accident, les juges d'appel qui sur base des circonstances de fait qu'ils ont souverainement appréciées, considèrent de façon implicite que le comportement du conducteur prioritaire avait déjoué les prévisions raisonnables du débiteur de priorité et avait constitué pour celui-ci un obstacle imprévisible (1). (1) Cass. 13 mai 1992, RG 9693, n° 473.

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 3 - Article 12, § 3, 1° - Obligation de céder le passage - Conducteur prioritaire - Obstacle imprévisible - Débiteur de priorité - Prévisions raisonnables*

---

**C.99.0313.F** 18 januari 2001 AC nr. ...

---

Krachtens artikel 21.2 overeenkomst 10 maart 1964 tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen is de appèlrechter verplicht zich ervan te vergewissen of er een officieel afschrift is overgelegd van de bescheiden op grond waarvan de vervolging is ingesteld en na te gaan of, zoals eiser aanvoerde, de buitenlandse bescheiden geen uitwerking meer hebben omdat ze volgens de voorschriften van de verzoekende Staat verjaard zijn en of ze hun executoir karakter niet verloren hebben (1). (1) F. RIGAUX, "Droit international privé", deel I, 2e uitg., 1987, p. 151, nr. 223.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Internationale verdragen - Frans-Belgische overeenkomst van 10 maart 1964 - Personenbelasting - Belasting der niet-verblijfhouders - Toetsing door de rechter*

*- Art. 21, §§ 1 en 2 Overeenkomst van 10 maart 1964 tussen België en Frankrijk*

L'article 21.2 de la Convention du 10 mars 1964 entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique en matière d'impôts sur les revenus, impose au juge d'appel de s'assurer de la production d'une copie officielle des titres sur la base desquels les poursuites ont été engagées et de vérifier si, comme le soutenait le demandeur, les titres étrangers ne sont pas privés d'effet en raison de la prescription selon la loi de l'Etat requérant et n'ont pas perdu leur caractère exécutoire (1). (1) F. RIGAUX, "Droit international privé", t. I, 2è éd., 1987, p. 151, n° 223.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Conventions internationales - Convention franco-belge du 10 mars 1964 - Impôt des personnes physiques - Impôt des non-résidents - Contrôle du juge*

*- Art. 21, § 1er et 2 Convention franco-belge du 10 mars 1964*

**C.99.0322.N** 13 december 2001 AC nr. ...

Een betwisting over de geldigheid van het kantonnement met het oog op de opheffing van het beslag is geen betwisting over de regelmatigheid van het beslag in de zin van artikel 1491, derde lid, Ger. W. (1). (1) Zie E. Dirix en K. Broeckx, Beslag, A.P.R., Story-Scientia 1992, 232; G. De Leval, Traité des saisies, Fac. de Droit de Liège, 1988, 597-598.

*BESLAG - Bewarend beslag - Omzetting in uitvoerend beslag - Regelmatigheid van het beslag - Betwisting*

Une contestation sur la régularité du cantonnement en vue de la mainlevée de la saisie ne constitue pas une contestation sur la régularité de la saisie au sens de l'article 1491, alinéa 3, du Code judiciaire (1). (1) Voir Dirix, E., et Broeckx, K., Beslag, A.P.R., Story-Scientia, 1992, 232; De Leval, G., Traité des saisies, Fac. de Droit de Liège, 1988, 597-598.

*SAISIE - Saisie conservatoire - Transformation en saisie-exécution - Régularité de la saisie - Contestation*

**C.99.0326.N** 18 oktober 2001 AC nr. ...

Een verkoper-fabrikant is verplicht de zaak zonder gebrek te leveren en moet daartoe alle nuttige maatregelen nemen om alle mogelijke gebreken op te sporen, zodat hij, indien het bestaan van een gebrek wordt aangetoond, de door de koper geleden schade moet vergoeden, tenzij hij bewijst dat het gebrek onmogelijk kon worden opgespoord (1); hij moet die verplichting nakomen niet alleen ná maar ook tijdens de vervaardiging van de zaak; hij moet bijgevolg onder meer ten allen tijde erop toezien dat een zaak vervaardigd wordt met inachtneming van alle normen die een fabrikant behoort na te leven om het ontstaan van gebreken te voorkomen en dient op grond van zijn kennis en kundigheid zich rekenschap te geven van de gebreken en tekortkomingen waarmee een zaak behept kan zijn indien de zaak vervaardigd wordt zonder inachtneming van die normen; de loutere omstandigheid dat, na vervaardiging van de zaak of van een onderdeel ervan, het gebrek niet opgespoord kan worden of alleen opgespoord kan worden door een destructieve onderzoeksmethode sluit niet uit dat de fabrikant geacht kan worden het gebrek te kennen. (1) Cass., 19 sept. 1997, AR C.96.0207.F, nr 362.

*KOOP - Verkoper-fabrikant - Verplichtingen - Vrijwaring - Verkochte zaak - Vervaardiging - Gebrek - Verborgen gebrek - Opsporing - Onmogelijkheid*

*- Art. 1645 Burgerlijk Wetboek*

Dès lors qu'il a l'obligation de fournir la chose sans vice et doit à cette fin prendre toutes les mesures nécessaires pour déceler tous les vices possibles, le vendeur-fabricant est tenu à la réparation du dommage subi par l'acheteur si l'existence d'un vice est démontrée, à moins qu'il n'établisse le caractère indécelable de ce vice (1); il est tenu de respecter cette obligation non seulement après mais aussi pendant la fabrication de la chose; en conséquence, il lui incombe notamment de veiller constamment à ce que la chose soit fabriquée dans le respect des normes liant tout fabricant en vue d'éviter l'apparition de vices et de constater à la lumière de ses connaissances et compétences les vices et manquements susceptibles d'affecter la chose lorsque celle-ci est fabriquée en dehors des normes précitées; la simple circonstance que le vice ne peut être décelé ou ne peut être décelé que par une méthode destructive postérieurement à la fabrication de la chose ou d'un de ses éléments, n'exclut pas que le fabricant peut être présumé connaître l'existence du vice. (1) Cass., 19 septembre 1997, RG C.96.0207.F, n° 362.

*VENTE - Vendeur-fabricant - Obligations - Garantie - Chose vendue - Fabrication - Vice - Vice caché - Décèlement - Impossibilité*

*- Art. 1645 Code civil*

---

**C.99.0351.N** 11 mei 2001 AC nr. ...

Een verzoek tot herroeping van gewijsde kan worden ingediend indien er persoonlijk bedrog is geweest door de partij zelf of door de lasthebber die haar op het proces vertegenwoordigt; van bedrog in de zin van deze bepaling is sprake wanneer door een oneerlijke proceshouding wordt belet dat de wederpartij tegenspraak kan voeren of de rechter, wiens beslissing inmiddels in kracht van gewijsde is getreden, kennis kon nemen van feiten die determinerend zouden kunnen zijn voor de beslechting van het geschil (1). (1) Zie cass., 16 mei 1974, A.C., 1974, p. 1035; Pas., 1974, I, 961, met concl. proc.-gen. Ganshof van der Meersch; cass., 12 november 1980, A.C., 1980-81, nr. 866; cass., 17 februari 1981, A.C., 1980-81, nr. 357; cass., 26 mei 1995, A.C., 1995, nr. 256.

*HERROEPING VAN HET GEWIJSDE - Persoonlijk bedrog*

*- Art. 1133, 1° Gerechtelijk Wetboek*

La requête civile est ouverte s'il y a eu dol personnel dans le chef de la partie même ou dans celui du mandataire qui l'a représentée au procès ; il est question de dol au sens de cette disposition lorsque, ensuite de manoeuvres procédurales malhonnêtes, la partie adverse ne peut faire valoir sa contradiction ou le juge, dont la décision est passée entre-temps en force de chose jugée, n'a pu connaître de faits susceptibles d'être déterminants pour la solution du litige (1). (1) Voir cass., 16 mai 1974, Bull. et Pas., 1974, I, 961 et les conclusions de Monsieur le procureur général Ganshof van der Meersch ; 12 novembre 1980, RG 866, Bull. et Pas., 1981, I, 311 ; 17 février 1981, RG 5896, Bull. et Pas., 1981, I, 668 ; 26 mai 1995, RG C.93.0277.N, n° 256.

*REQUETE CIVILE - Dol personnel*

*- Art. 1133, 1° Code judiciaire*

---

**C.99.0355.F** 10 mei 2001 AC nr. ...

Uit het enkel bestaan van schade kan het bestaan van een fout niet worden afgeleid (1). (1) Zie Cass., 4 feb. 1994, A.R. 8157, nr. 66.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Bewijs - Bestaan van de schade*

De la seule existence d'un dommage ne peut être déduite celle d'une faute (1). (1) Voir cass., 4 février 1994, RG 8157, n° 66.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Preuve - Existence du dommage*

---

Uit de, zelfs langdurige, onzekerheid over de ligging van de weg, de aanleg ervan en de noodzakelijke onteigeningen, kan niet worden afgeleid dat het doortrekken van die weg door een onroerend goed geen doel van algemeen belang nastreeft en niet zou passen binnen de perken van het billijke evenwicht dat wordt nagestreefd door de gelijkheid voor de openbare lasten en de verhouding tussen het algemeen belang en de aangewende middelen.

*STEDENBOUW - Onteigening - Ruimtelijke ordening. Plan van aanleg - Gewestplan - Ontwerp van expresweg - Onzekere ligging en totstandkoming - Algemeen belang en openbaar nut*

*- Art. 1 E.V.R.M., 1e aanvullend protocol*

*STEDENBOUW - Onteigening - Ruimtelijke ordening. Plan van aanleg - Gewestplan - Ontwerp van expresweg - Onzekere ligging en totstandkoming - Verbreking van gelijkheid t.a.v. de openbare lasten - Evenredigheid tussen algemeen belang en aangewende middelen*

*- Art. 1 E.V.R.M., 1e aanvullend protocol*

De l'incertitude, fût-elle prolongée, sur l'assiette de la voie, sa réalisation et les expropriations nécessaires, il ne peut se déduire que le percement de cette voie à travers un bien foncier ne poursuive un but d'intérêt général et ne se contiendrait pas dans les limites du juste équilibre recherché par l'égalité devant les charges publiques et la proportionnalité entre l'intérêt général et les moyens employés.

*URBANISME - Expropriation - Aménagement du territoire. Plan d'aménagement - Plan de secteur - Projet d'une voie de grande circulation - Assiette et réalisation incertaine - Intérêt général et utilité publique*

*- Art. 1er C.E.D.H., premier protocole additionnel n° 11 du 11 mai 1994, approuvé par L. du 27 novembre 1996*

*URBANISME - Expropriation - Aménagement du territoire. Plan d'aménagement - Plan de secteur - Projet d'une voie de grande circulation - Assiette et réalisation incertaine - Rupture de l'égalité devant les charges publiques - Proportionnalité entre intérêt général et moyens employés*

*- Art. 1er C.E.D.H., premier protocole additionnel n° 11 du 11 mai 1994, approuvé par L. du 27 novembre 1996*

---

De aangetekende brief waarbij een eigenaar de bevoegde overheid kan verzoeken van de onteigening van zijn goed af te zien wanneer de percelen niet zijn aangekocht of de onteigeningsprocedure niet is begonnen binnen de termijn van tien jaar te rekenen van de inwerkingtreding van een plan van aanleg, zodat hij aanspraak kan maken op de wettelijke vergoeding ingeval de bevoegde overheid zich niet heeft uitgesproken binnen een jaar, te rekenen van de datum van verzending van de aangetekende brief, kan dat gevolg niet hebben wanneer hij aan de bevoegde overheid is gestuurd voordat de vastgestelde termijn voor de onteigeningen of de aankopen was verstreken.

*STEDENBOUW - Onteigening - Ruimtelijke ordening. Plan van aanleg - Aankoop van percelen en onteigeningen - Geen totstandkoming binnen de wettelijke termijn - Vergoeding - Voorwaarden - Voortijdige aangetekende brief*

*- Artt. 35 en 37 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw*

La lettre recommandée, par laquelle un propriétaire peut inviter l'autorité compétente à renoncer à l'expropriation de son bien lorsque les acquisitions d'immeubles n'ont pas été réalisées ou les expropriations n'ont pas été entamées dans le délai de dix ans à partir de la mise en vigueur d'un plan d'aménagement, pour lui permettre d'obtenir l'indemnité légale si l'autorité compétente ne s'est pas prononcée dans le délai d'un an à partir de la date d'envoi de ladite lettre, ne peut produire cet effet si elle est adressée à l'autorité compétente avant l'écoulement du délai fixé pour les expropriations ou les acquisitions.

*URBANISME - Expropriation - Aménagement du territoire. Plan d'aménagement - Acquisitions d'immeubles et expropriations - Absence de réalisation dans le délai légal - Indemnisation - Conditions - Lettre recommandée prématurée*

*- Art. 35 et 37 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme*

---

De opmaak van een gewestplan waarin een verbindingsweg wordt aangegeven en de omstandigheden dat de grond waarop die weg zal liggen niet wordt onteigend en de geplande weg niet wordt aangelegd, aangezien de openbare overheid geenszins verplicht is de voorschriften van een gewestplan binnen een bepaalde termijn uit te voeren leveren op zich geen fout van die openbare overheid op.

*STEDENBOUW - Onteigening - Ruimtelijke ordening. Plan van aanleg - Gewestplan - Ontwerp van expresweg - Onzekere ligging en totstandkoming - Onbeschikbaarheid van het onroerend goed - Schade - Fout*

*- Art. 25 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw*

Ne constituent, en soi, une faute des pouvoirs publics, l'élaboration d'un plan de secteur portant l'indication d'une voie de communication et, les pouvoirs publics n'ayant aucune obligation d'exécuter les prescriptions d'un plan de secteur dans un délai déterminé, l'absence d'expropriation de l'assiette ainsi que le défaut de réalisation de la voie projetée.

*URBANISME - Expropriation - Aménagement du territoire. Plan d'aménagement - Plan de secteur - Projet d'une voie de grande circulation - Assiette et réalisation incertaine - Indisponibilité du bien foncier - Dommage - Faute*

*- Art. 25 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme*

---

De rechter die zijn beslissing grondt op de beweringen van verweerster die door eiser niet worden betwist, schendt de regels inzake de bewijslast niet (1). (1) Cass., 25 okt. 1979, AC, 1979-1980, nr. 138.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Rechter - Door eiser niet betwiste beweringen van verweerster - Bewijslast - Regels - Miskenning*

Ne viole pas les règles relatives à la charge de la preuve le juge qui fonde sa décision sur les allégations de la défenderesse non contestées par le demandeur (1). (1) Cass., 25 octobre 1979, Bull. et Pas., 1980, I, 265.

*PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Juge - Allégations de la défenderesse non contestée par le demandeur - Charge de la preuve - Règles - Violation*

---

Het bouwverbod kan behoren tot de beperkingen van het eigendomsrecht, die vervat kunnen zijn in een gewestplan dat geheel of ten dele de zaken bevat die in een gemeentelijk algemeen plan zijn opgenomen (1). (1) Cass., 4 jan 2001, A.R. C.99.0027.F, nr. ---. Het Hof heeft de stelling van het tweede middel afgewezen, die aansluit bij die van J. de Suray, Servitudes d'urbanisme, Brussel, Bruylant, 1995, nrs. 31 tot 33, p. 41 tot 43 en steunt daarbij met name op de arresten van de R.v.St. van 15 feb. 1963 (nr. 9883, Keuleneer, Arr.R.v.St., 1963, 150) en 5 feb. 1982 (nr. 21970, Sobifac, Arr.R.v.St., 1982, 233), op de vaste rechtsleer (M.-A FLAMME, Droit administratif, dl. II, Brussel, Bruylant, 1989, nr. 385, en de noten 3 en 5, p. 942 en J. Hoeffler en Alü, L'aménagement du territoire et de l'urbanisme, Namen, 1972, p. 47 tot 49) en op - het gezond verstand.

*STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Gewestplan. Algemeen gemeentelijk plan - Beperkingen op het eigendomsrecht - Bouwverbod*

*- Artt. 12 en 15 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw*

Peuvent comprendre l'interdiction de bâtir, les restrictions au droit de propriété que peut contenir le plan de secteur qui comporte tout ou partie des matières visées par un plan communal général (1). (1) Cass., 4 janvier 2001, R.G. C.99.0027.F, n°... . La Cour a écarté la thèse du deuxième moyen, qui suit celle de J. de Suray, Servitudes d'urbanisme, Bruxelles, Bruylant, 1995, n°s 31 à 33, pp. 41 à 43, en se fondant notamment sur les arrêts du Conseil d'Etat du 15 février 1963 (n° 9883, Keuleneer, Rec., 1963, 150) et 5 février 1982 (n° 21970, Sobifac, Rec. 1982, 233), sur la doctrine confirmée (M.-A. Flamme, Droit administratif, t. II, Bruxelles, Bruylant, 1989, n° 385, et les notes 3) et 5), p. 942 et J. Hoeffler et Alü., L'aménagement du territoire et de l'urbanisme, Namur, 1972, pp. 47 à 49) et sur... le simple bon sens.

*URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'amenagement - Plan de secteur. Plan communal général - Restrictions au droit de propriété - Interdiction de bâtir*

*- Art. 12 et 15 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme*

---

## **C.99.0372.F** 26 april 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. De Riemaecker, cass. 26 april 2001, AR. C.99.0372.F, nr-.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Eiser tot uitlegging - Middel gericht door die eiser tegen de ontvankelijkheid van de vordering tot uitlegging - Ontvankelijkheid*

Conclusion de M. l'avocat général De Riemaecker, avant cass., 26 avril 2001, RG n° C.99.0372.F, n° ...

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Demandeur en interprétation - Moyen dirigé par ce demandeur contre la recevabilité de la demande d'interprétation - Recevabilité*

Het middel dat gericht is tegen de beslissing die de vordering tot uitlegging van een beslissing inwilligt, is bij gebrek aan belang vanwege eiser niet ontvankelijk, als eiser zelf de uitlegging van laatstgenoemde beslissing heeft gevorderd (1). (1) Zie concl. O.M.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Eiser tot uitlegging - Middel gericht door die eiser tegen de ontvankelijkheid van de vordering tot uitlegging - Ontvankelijkheid*

Est irrecevable, à défaut d'intérêt dans le chef du demandeur, le moyen dirigé contre la décision de recevoir la demande d'interprétation d'une décision, lorsque le demandeur lui-même a demandé l'interprétation de celle-ci (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Demandeur en interprétation - Moyen dirigé par ce demandeur contre la recevabilité de la demande d'interprétation - Recevabilité*

**C.99.0383.N** 13 december 2001 AC nr. ...

De rechtbanken nemen kennis van de door een partij ingestelde vorderingen die gegrond zijn op een precieze juridische verplichting welke door een regel van objectief recht rechtstreeks aan een derde wordt opgelegd en bij wier uitvoering eiser een eigen belang heeft (1). (1) Cass., 31 mei 1999, S.98.0100.N, nr 319.

*BURGERLIJKE RECHTEN - POLITIEKE RECHTEN - Geschil over burgerlijke rechten - Bevoegdheid van de rechterlijke macht - Grondwet (1994) - Artikel 144*

*- Art. 144 Grondwet 1994*

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 144 - Bevoegdheid van de rechterlijke macht*

*- Art. 144 Grondwet 1994*

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Geschil over burgerlijke rechten - Artikel 144 Gw.*

*- Art. 144 Grondwet 1994*

Les tribunaux connaissent des demandes faites, par une partie, fondées sur une obligation juridique précise qu'une règle de droit objectif met directement à charge d'un tiers et à l'exécution de laquelle le demandeur a un intérêt propre (1). (1) Cass., 31 mai 1999, RG S.98.0100.N, n° 319.

*DROITS CIVILS. DROITS POLITIQUES; VOIR AUSSI: 364/03 DROITS DE L'HOMME - Contestation ayant pour objet des droits civils - Compétence du pouvoir judiciaire - Constitution (1994) - Article 144*

*- Art. 144 Constitution 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 144 - Compétence du pouvoir judiciaire*

*- Art. 144 Constitution 1994*

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Contestation ayant pour objet des droits civils - Const., article 144*

*- Art. 144 Constitution 1994*

**C.99.0388.F** 11 januari 2001 AC nr. ...

In burgerlijke zaken kan de gedwongen tussenkomst van een partij die voor de eerste maal in hoger beroep plaatsvindt, niet strekken tot het verkrijgen van haar veroordeling (1). (1) Zie cass., 27 juni 1996, AR C.95.0360.N, nr. 265; 28 okt. 1994, AR C.93.0069.N, nr. 460.

*TUSSENKOMST - Burgerlijke zaken - Tussenkomst in hoger beroep*

*- Art. 812 Gerechtelijk Wetboek*

En matière civile, l'intervention forcée d'une partie pour la première fois en degré d'appel ne peut tendre à obtenir sa condamnation (1). (1) voir cass. 27 juin 1996, R.G. C.95.0360.N (Bull. n° 265); 28 octobre 1994, R.G. C.93.0069.N (Bull. n° 460).

*INTERVENTION - Matière civile - Intervention en degré d'appel*

*- Art. 812 Code judiciaire*

**C.99.0397.F** 5 april 2001 AC nr. ...

De rechter die oordeelt dat een gedeelte van de huurovereenkomst vermomd is, namelijk door de clausule waarin een in werkelijkheid fictieve huurprijs werd bedongen, en dat verweerder geen fout heeft begaan die de ontbinding van de door eiseres als huur omschreven overeenkomst kan verantwoorden, dient de ontbinding van de overeenkomst niet uit te spreken, als hij daaraan het gevolg verbindt van een overeenkomst van kosteloze bewoning.

*HUUR VAN GOEDEREN - Algemeen - Fictieve huurprijs - Veinzing - Ontbinding*

*- Art. 1321 Burgerlijk Wetboek*

*OVEREENKOMST - Einde - Huur van goederen - Fictieve huurprijs - Veinzing - Ontbinding*

*- Art. 1321 Burgerlijk Wetboek*

Le juge qui admet que la convention de bail a fait l'objet d'un déguisement partiel, à savoir la stipulation d'un loyer en réalité fictif, et admet l'absence de faute du défendeur susceptible de justifier la résiliation de la convention qualifiée de bail par la demanderesse, n'a pas à prononcer la résolution de la convention dès lors qu'il donne à celle-ci l'effet d'une convention d'occupation à titre gratuit.

*LOUAGE DE CHOSES - Généralités - Loyer fictif - Simulation - Résolution*

*- Art. 1321 Code civil*

*CONVENTION - Fin - Louage de choses - Loyer fictif - Simulation - Résolution*

*- Art. 1321 Code civil*

**C.99.0398.F** 21 juni 2001 AC nr. ...

De rechter die beslist dat het beding van keuze van een vreemd rechtscollege geldig is en daarbij uitsluit dat het element van vreemdelingenschap, op grond waarvan dat rechtscollege kan worden gekozen, geveinsd is, verantwoordt die beslissing naar recht wanneer hij oordeelt dat de maatschappelijke en exploitatiezetel, de algemene, commerciële en financiële directie van de partij die door de keuze van dat rechtscollege begunstigd wordt, zich in het land van dat aangewezen rechtscollege bevinden waar de, in België gedistribueerde, producten gefabrikeerd worden (1). (1) Over het feit dat een bedrieglijke toepassing van de wet, in internationaal privaatrecht, slechts kan voortvloeien uit de veinzing van een element van vreemdelingenschap, zie J. Sace, Chr. Storck en A. Paternoster, "la loi nationale face aux structures patrimoniales étrangères", Rev.not. b., 2000, 234, inz. p. 238-239 en de in de noten (18) tot (23) vermelde verwijzingen.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Plaatselijke bevoegdheid - Beding van keuze van een vreemd rechtscollege - Bedrieglijke toepassing van de wet - Element van vreemdelingenschap - Veinzing - Geldigheid*

*- Art. 17 Executieverdrag van 27 sept. 1968 tussen de Staten-leden van de EEG betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, goedgekeurd bij de wet van 13 jan. 1971*

Justifie légalement sa décision que la clause d'élection d'un for étranger est valide en excluant la simulation de l'élément d'extranéité justifiant l'élection de ce for, le juge qui considère que la partie bénéficiaire du for a son siège social, son siège d'exploitation, sa direction générale, commerciale et financière dans le pays du for élu où sont fabriqués les produits distribués en Belgique (1). (1) Sur ce que la fraude à la loi ne peut, en droit international privé, résulter que de la simulation d'un élément d'extranéité, voir J. SACE, Chr. STORCK et A. PATERNOSTER, "La loi nationale face aux structures patrimoniales étrangères", Rev. not. b., 2000, 234, spéc. pp. 238-239, et les réf. citées en notes (18) à (23).

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence territoriale - Clause d'élection d'un for étranger - Fraude à la loi - Elément d'extranéité - Simulation - Validité*

*- Art. 17 Convention d'exécution du 27 septembre 1968 entre les Etats membres de la C.E.E. concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, approuvée par la loi du 13 janvier 1971*

**C.99.0401.F** 29 maart 2001 AC nr. ...

Als schuld waarvan het bedrag bepaald en in eenmaal betaalbaar is, valt de betaling van een beëindigingsvergoeding niet onder toepassing van artikel 2277 B.W. (1). (1) Zie cass., 6 feb. 1998, AR. C.96.0470.F, nr. 75 en concl. adv.-gen. De Riemaecker in Bull en Pas. 1998; cass., 3 okt. 1994, AR. S.94.0018.F, nr. 414).

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Vijfjarige verjaring - Schuld waarvan het bedrag is bepaald - In eenmaal betaalbare schuld*

*- Art. 2277 Burgerlijk Wetboek*

En tant que dette déterminée dans son montant et payable en une seule fois, le paiement d'une indemnité de rupture ne tombe pas sous l'application de l'article 2277 du Code civil (1). (1) Voir cass. 6 février 1998, R.G. n° C.96.0470.F (Bull., n° 75) et les conclusions de M. l'avocat général De Riemaecker précédant l'arrêt; cass. 3 octobre 1994, R.G. n° S.94.0018.F (Bull., n° 414).

*PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Prescription par cinq ans - Dette déterminée dans son montant - Dette payable en une seule fois*

*- Art. 2277 Code civil*

---

**C.99.0404.F** 29 maart 2001 AC nr. ...

Het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds is niet gehouden tot vergoeding van de materiële schade, aangezien niet het feit dat de verzekeringsplicht niet werd nagekomen de reden is waarom geen enkele verzekeringsonderneming verplicht is tot vergoeding van die schade, maar wel het feit dat de identiteit van de veroorzaker van het ongeval niet is vastgesteld (1). (1) Zie cass., 8 mei 1998, AR. C.97.0318.F, nr. 230; cass., 5 nov. 1997, AR. P.97.1014.F, nr. 451.

*VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Herstelplicht - Geen verzekering*

*- Art. 80, § 1, 3° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen*

*- Art. 19, § 1 KB 16 dec. 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artt. 49 en 50 Wet 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen*

Le Fonds commun de garantie automobile n'est pas tenu à réparation des dommages matériels, dès lors que ce n'est pas en raison du non respect de l'obligation d'assurance qu'aucune entreprise d'assurances n'est obligée à ladite réparation, mais parce que l'auteur de l'accident n'a pas été identifié (1). (1) Voir cass. 8 mai 1998, R.G., n° C.97.0318.F (Bull. et Pas. n° 230); cass. 5 novembre 1997, R.G. n° P.97.1014.F (Bull. et Pas. n° 451).

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Obligation de réparer - Défaut d'assurance*

*- Art. 80, § 1er, 3° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances*

*- Art. 19, § 1er A.R. du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances*

---

Het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds is niet ertoe gehouden de materiële schade te vergoeden die door een motorrijtuig is veroorzaakt, wanneer de verzekering de burgerrechtelijke aansprakelijkheid voor de door het voertuig veroorzaakte schade, van de personen die zich van het voertuig meester hebben gemaakt door diefstal of geweldpleging of ten gevolge van heling, van dekking uitsluit, wanneer uit de vermeldingen van het bestreden vonnis niet blijkt dat de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe het voertuig, dat de schade had veroorzaakt, aanleiding kon geven, niet verzekerd was wegens diefstal van dat voertuig overeenkomstig de wettelijk bepaalde uitsluiting (1). (1) Cass., 15 okt. 1997, A.R. P.97.0899.F, nr. 407.

*VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Herstelplicht - Materiële schade - Diefstal, geweldpleging of heling*

*- Art. 80, § 1, 3° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen*

Le Fonds commun de garantie automobile n'est pas tenu de réparer les dommages matériels causés par un véhicule automoteur, lorsque l'assurance exclut la garantie de la responsabilité civile du chef des dommages causés par le véhicule de ceux qui se seraient rendus maîtres de celui-ci par vol ou violences ou par suite de recel dès lors qu'il ne ressort pas des énonciations du jugement attaqué que la responsabilité civile à laquelle le véhicule pouvait donner lieu n'était pas assuré conformément à l'exclusion légalement permise en raison du vol de ce véhicule (1). (1) Cass., 15 octobre 1997, R.G. n° P.97.0899.F (Bull. et Pas. n° 407).

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Obligation de réparer - Dommages matériels - Vol, violences ou recel*

*- Art. 80, § 1er, 3° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances*

*- Art. 19, § 1 KB 16 dec. 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artt. 49 en 50 Wet 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen*

*- Art. 19, § 1er A.R. du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances*

---

**C.99.0407.F** 29 maart 2001 AC nr. ...

Het middel gericht tegen een arrest dat uitspraak doet over een tekortkoming van een partij aan haar contractuele verplichtingen is niet ontvankelijk als het, zonder een extracontractuele fout aan te voeren, als geschonden wettelijke bepalingen enkel de artt. 1382 en 1383 B.W. vermeldt (1). (1) Cass., 9 nov. 1987, A.R., nr.151.

Est irrecevable le moyen qui dirigé contre un arrêt statuant sur un manquement d'une partie à ses obligations contractuelles sans qu'aucune faute extracontractuelle soit invoquée, indique les articles 1382 et 1383 du Code civil comme dispositions légales violées (1). (1) Cass., 9 novembre 1987, RG 7815, n° 151.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Contractuele fout - Geschonden wetsbepaling - Geen opgave - Ontvankelijkheid*

*- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek*

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Faute contractuelle - Disposition légale violée - Défaut d'indication - Recevabilité*

*- Art. 1080 Code judiciaire*

---

**C.99.0408.F** 4 januari 2001 AC nr. ...

Naar recht verantwoord is de beslissing die weigert de schuldvordering van de R.S.Z. in het bevoorrecht passief van het faillissement van een handelsvennootschap op te nemen op grond dat de R.S.Z. tijdens de periode waarin de vennootschap in vereffening was, middelen van tenuitvoerlegging had kunnen en moeten hanteren om verval van zijn voorrecht te voorkomen. (Impliciet).

Est légalement justifiée la décision qui refuse d'admettre au passif privilégié de la faillite d'une société commerciale la créance de l'O.N.S.S. au motif qu'il eût pu et dû, pendant la période où la société était en liquidation, recourir a des voies d'exécution pour éviter la péremption de son privilège. (Solution implicite).

*VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Algemeen voorrecht - Handelsvennootschap - Vereffening - R.S.Z. - Algemeen voorrecht op roerende goederen - Verval - Schorsing - Beslag*

*- Art. 19, 4°ter Hypotheekwet van 16 dec. 1851*

*PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Privilèges généraux - Société commerciale - Liquidation - O.N.S.S. - Privilège général sur les meubles - Péremption - Suspension - Saisie*

*- Art. 19, 4°ter L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques*

---

De invereffeningstelling van een handelsvennootschap impliceert niet dat een schuldeiser, die een algemeen voorrecht heeft, geen individueel middel van tenuitvoerlegging op de goederen van de schuldenaar mag hanteren (1). (1) Over het feit dat het beginsel van de gelijkheid tussen de schuldeisers dat is vervat in artikel 184 Handelsvennootschappenwet, eraan in de weg staat dat schuldeisers die geen bijzonder voorrecht noch een zakelijke zekerheid hebben, individueel daden van tenuitvoerlegging stellen waardoor de rechten van de andere schuldeisers worden geschaad, zie cass. 23 jan. 1992, A.R. 9044, nr 268, met concl. adv.-gen. Janssens de Bisthoven in Bull. en Pas. 1992.

La mise en liquidation d'une société commerciale n'entraîne pas du fait même l'interdiction pour un créancier jouissant d'un privilège général de recourir à une voie d'exécution individuelle contre des biens du débiteur (1). (1) Sur ce que le principe d'égalité entre les créanciers, contenu dans l'article 184 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, fait obstacle à ce que les créanciers, autres que ceux dont la créance est garantie par un privilège spécial ou une sûreté réelle, procèdent individuellement à des actes d'exécution qui auraient pour effet de léser les droits des autres créanciers, v. cass., 23 janvier 1992, RG 9044, n° 268, avec concl. de M. Janssens de Bisthoven, avocat général.

*BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Handelsvennootschap - Vereffening - R.S.Z. - Algemeen voorrecht op roerende goederen - Beslag - Hinderpaal*

*- Art. 19, 4°ter Hypotheekwet van 16 dec. 1851*

*VENNOOTSCHAPPEN - Algemeen - gemeenschappelijke regels - Handelsvennootschap - Vereffening - R.S.Z. - Algemeen voorrecht op roerende goederen - Beslag - Hinderpaal*

*- Art. 19, 4°ter Hypotheekwet van 16 dec. 1851*

*SAISIE - Saisie exécution - Société commerciale - Liquidation - O.N.S.S. - Privilège général sur les meubles - Saisie - Obstacle*

*- Art. 19, 4°ter L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques*

*SOCIETES - Généralités. regles communes - Société commerciale - Liquidation - O.N.S.S. - Privilège général sur les meubles - Saisie - Obstacle*

*- Art. 19, 4°ter L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques*

**C.99.0413.N** 20 april 2001 AC nr. ...

Conc. adv.-gen. D. THIJS, Cass., 20 april 2001, AR C.99.0413.N, A.C. 2001, nr. ...

*GEMEENTE - Wegen - Veiligheid van de gebruikers - Veiligheidsplicht - Omvang - Gelijkgrondse bermen*

Conclusions de Monsieur Thijs, avocat général délégué, avant cass., 20 avril 2001, RG C.99.0413.N, n°...

*COMMUNE - Voirie - Sécurité des utilisateurs - Obligation de sûreté - Etendue - Accotements de plain-pied*

Concl. adv.gen. met opdracht D. THIJS, Cass., 20 april 2001, AR C.99.0413.N, AC 2001, nr. ...

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Gemeente - Wegen - Gelijkgrondse bermen*

Conclusions de Monsieur Thijs, avocat général délégué, avant cass., 20 avril 2001, RG C.99.0413.N, n°...

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Commune - Voirie - Accotements de plain-pied*

Concl. adv.-gen. met opdracht D. THIJS, Cass., 20 april 2001, AR C.99.0413.N, AC 2001, nr. ...

*WEGEN - Veiligheid van de gebruikers - Verplichting van de gemeente - Veiligheidsplicht - Omvang - Gelijkgrondse bermen*

Conclusions de Monsieur Thijs, avocat général délégué, avant cass., 20 avril 2001, RG C.99.0413.N, n°...

*VOIRIE - Sécurité des utilisateurs - Obligation de la commune - Obligation de sûreté - Etendue - Accotements de plain-pied*

De door artikel 135, § 2, van de Nieuwe Gemeentewet aan de gemeenten opgelegde verplichting te zorgen voor de veiligheid op openbare wegen en plaatsen en in het bijzonder voor een veilig en vlot verkeer op openbare wegen, straten, kaden en pleinen, strekt zich ook uit tot de gelijkgrondse bermen (1). (1) Zie Cass., 26 mei 1994, AC, 1994, nr. 265; Cass., 21 oktober 1993, AC, 1993, nr. 421, 867; Cass. 10 oktober 1991, AC, 1991-92, nr. 79; Cass., 18 mei 1989; AC, 1988-89, nr. 535; Cass. 21 mei 1987, AC, 1986-87, nr. 564.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Gemeente - Wegen - Gelijkgrondse bermen*
*- Art. 135, § 2, tweede lid, 1° Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988*

*GEMEENTE - Wegen - Veiligheid van de gebruikers - Veiligheidsplicht - Omvang - Gelijkgrondse bermen*
*- Art. 135, § 2, tweede lid, 1° Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988*

*WEGEN - Veiligheid van de gebruikers - Verplichting van de gemeente - Veiligheidsplicht - Omvang - Gelijkgrondse bermen*
*- Art. 135, § 2, tweede lid, 1° Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988*

L'obligation de veiller à la sûreté des places et voies publiques incombant aux communes en vertu de l'article 135, §2, de la nouvelle loi communale et, plus spécialement, tout ce qui intéresse la sûreté et la commodité du passage dans les rues, quais, places et voies publiques, s'étend aussi aux accotements de plain-pied (1).(1) Voir cass., 26 mai 1994, RG C.93.0239.F, n° 265 ; 21 octobre 1993, RG C.93.0117.F, n° 421 ; 10 octobre 1991, RG 9140, n° 79 ; 18 mai 1989, RG 8294, n° 535 ; 21 mai 1987, RG 7610, n° 564.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Commune - Voirie - Accotements de plain-pied*
*- Art. 135, § 2, al. 2, 1° Nouvelle L. communale du 24 juin 1988*

*COMMUNE - Voirie - Sécurité des utilisateurs - Obligation de sûreté - Etendue - Accotements de plain-pied*
*- Art. 135, § 2, al. 2, 1° Nouvelle L. communale du 24 juin 1988*

*VOIRIE - Sécurité des utilisateurs - Obligation de la commune - Obligation de sûreté - Etendue - Accotements de plain-pied*
*- Art. 135, § 2, al. 2, 1° Nouvelle L. communale du 24 juin 1988*

**C.99.0422.F** 28 juni 2001 AC nr. ...

Art. 807 Ger.W. vereist niet dat de nieuwe vordering, wanneer zij berust op een feit of akte in de dagvaarding aangevoerd, uitsluitend op dat feit of op die akte berust (1). (1) Het O.M. besloot tot vernietiging op grond dat de gedinginleidende akte geen enkele toespeling bevatte op de feiten die de nieuwe vordering verantwoordden, namelijk het foutieve gedrag van de verbalisanten tijdens de vasttellingen. De feiten die in de gedinginleidende akte werden aangevoerd, betroffen enkel de wijze waarop het ongeval was gebeurd. Dat arrest wijkt blijkbaar af van de vroegere rechtspraak: zie Cass., 18 feb. 2000, A.R. C.99.0066.F, nr. 136.

*NIEUWE VORDERING - Burgerlijke zaken - Wijziging van de vordering - In de dagvaarding aangevoerd feit*

*- Art. 807 Gerechtelijk Wetboek*

L'article 807 du Code judiciaire n'exige pas que la demande nouvelle, dès lors qu'elle est fondée sur un fait ou un acte invoqué dans la citation, se fonde exclusivement sur ce fait ou sur cet acte (1). (1) Le M.P. concluait à la cassation au motif que l'acte introductif d'instance ne contenait pas la moindre allusion aux faits qui justifiaient la demande nouvelle à savoir un comportement fautif des agents verbalisateurs lors des constatations. Les seuls faits invoqués en l'acte introductif d'instance ne concernaient que le déroulement de l'accident. Cet arrêt paraît s'écarter de la jurisprudence antérieure: voir cass., 18 février 2000, RG n° C.99.0066.F, n° 136.

*DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Matière civile - Modification de la demande - Fait invoqué dans la citation*

*- Art. 807 Code judiciaire*

---

**C.99.0424.F** 7 juni 2001 AC nr. ...

De rechter kan, om na een echtscheiding op grond van artikel 232, eerste lid, B.W., overeenkomstig de artt. 301,306 en 307bis B.W. een uitkering toe te kennen, acht slaan op de huidige mogelijkheden van de uitkeringsgerechtigde partij (1). (1) Zie Cass., 26 sept. 1985, A.R. 7353, nr. 50.

*ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gevolgen t.a.v. de personen - Echtgenoten - Uitkering na echtscheiding - Vaststelling*

*- Art. 232, eerste lid Burgerlijk Wetboek*

Pour accorder après un divorce obtenu sur la base de l'article 232, al. 1er, du Code civil, la pension en vertu des artikel 301, 306, et 307bis du Code civil, le juge peut avoir égard aux possibilités actuelles de la partie bénéficiaire de la pension (1). (1) Voir cass., 26 septembre 1985, RG 7353, n° 50.

*DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Effets du divorce quant aux personnes - Epoux - Pension après divorce - Fixation*

*- Art. 232, al. 1er Code civil*

---

**C.99.0427.F** 21 september 2001 AC nr. ...

De termijn van een jaar waarbinnen de rechtsvordering door de aannemer moet worden ingesteld, kan, aangezien het gaat om een rechtsvordering tot betaling van verwijlinterest, ten vroegste beginnen lopen vanaf de betaling van het saldo van de overeenkomst, wanneer die betaling na de voorlopige keuring van de gezamenlijke werken is gebeurd (1). (1) Het O.M. concludeerde tot vernietiging. De vraag was of de rechtsvordering inzake een geschil over een vordering tot het verkrijgen van verwijlintrest door de aannemer kon worden ingesteld na het verstrijken van de termijn die voor de rechtsvordering inzake de overeenkomst is bepaald. De moeilijkheid sproot hieruit voort dat artikel 15, §4, M.B. 10 aug. 1977 houdende vaststelling van de algemene aannemingsvoorwaarden van de overheidsopdrachten van werken, leveringen en diensten, zoals het van kracht was voor zijn wijziging bij M.B. van 8 okt. 1985, de termijn voor het instellen van een schriftelijke aanvraag (bij de administratie) die als schuldvordering geldt voor de verwijlintrest op de nog verschuldigde betalingen, op negentig dagen bepaalt vanaf de betaling van het saldo van de overeenkomst, terwijl artikel 18, §2, van het hetzelfde besluit bepaalt dat iedere rechtsvordering betreffende een overeenkomst binnen een jaar moet worden ingesteld na de voorlopige keuring van de gezamenlijke werken (of leveringen).In zijn arrest van 14 febr. 1985 (AR. 7187, nr. 358) beslist het Hof van Cassatie dat "de bijzondere bepaling van artikel 15.D (in casu 15, §4) afwijkt van de in artikel 18, B, (in casu 18, §2) vervatte regel (...) zodat een aanvraag tot het bekomen van verwijlsintrest (...) geldig is ingesteld binnen de termijn van dertig dagen bepaald bij artikel 15, D, ook al is het saldo van de overeenkomst pas na het verstrijken van de in artikel 18, B, bepaalde termijn van één jaar betaald". Volgens dat arrest volgt daaruit dat de bestreden beslissing die door op grond van artikel 18 van de aannemingsvoorwaarden te beslissen dat de vordering tot betaling van verwijlintrest die niet is ingesteld binnen de termijn van één jaar na de voorlopige keuring en niet ontvankelijk is, niet naar recht is verantwoord.Het O.M. was van oordeel dat de beslissing aldus diende te worden begrepen dat de rechtsvordering tot betaling van verwijlintrest ontvankelijk was, zelfs als de rechtsvordering niet was ingesteld binnen de termijn van één jaar bepaald bij artikel 18, §2, aangezien de aanvraag die als schuldvordering geldt geldig was ingediend binnen de termijn van dertig dagen na de betaling van het saldo van de overeenkomst. De samenvatting van dat arrest die in de AC is gepubliceerd leek overigens die lezing te bevestigen.In dit geval had het hof van beroep geoordeeld dat de termijn van één jaar voor de rechtsvordering inzake verwijlintrest begon te lopen vanaf de datum van verklaring van schuldvordering van verwijlintrest en dat meer dan één jaar was verlopen sedert de verklaringen van schuldvorderingen van

Le délai d'un an dans lequel l'action judiciaire doit être formée par l'adjudicataire ne peut, s'agissant d'une action en paiement d'intérêts de retard, prendre cours au plus tôt que le jour du paiement du solde du marché lorsque celui-ci a lieu après la réception provisoire complète de l'ensemble des travaux (1). (1) Le M.P. concluait à la cassation. La question posée était de savoir si l'action judiciaire relative à une contestation sur la demande d'intérêts de retard pouvait être introduite par l'adjudicataire en dehors du délai prévu pour l'action judiciaire relative au marché. La difficulté était née de ce que l'article 15, § 4 de l'arrêté ministériel du 10 août 1977 établissant le cahier général des charges des marchés publics de travaux, de fournitures et de service, tel qu'en vigueur avant sa modification par l'arrêté ministériel du 8 octobre 1985, fixait le délai d'introduction d'une demande écrite (auprès de l'administration) valant créance pour les intérêts de retard sur les paiements restant dû à 90 jours à partir du paiement du solde du marché, alors que l'article 18, § 2, du même arrêté fixait le délai d'introduction de toute action judiciaire relative à un marché à un an à partir de la réception provisoire complète de l'ensemble des travaux (ou fournitures). Par arrêt du 14 février 1985 (RG 7187, n° 358) la Cour de cassation décide que "la disposition spéciale de l'article 15.D (in casu 15, § 4) déroge à la règle générale de l'article 18.B (in casu 18, § 2) (...) en sorte qu'une demande d'intérêts de retard est (...) valablement formée dans le délai de trente jours prévu par l'article 15.D, même si le paiement du solde du marché n'est intervenu qu'après l'expiration du délai d'un an fixé par l'article 18.B". Il en résulte, selon cet arrêt, que la décision attaquée qui, en se fondant sur l'article 18 du cahier des charges pour décider que la demande en paiement des intérêts de retard n'a pas été introduite dans le délai d'un an à partir de la réception provisoire et est irrecevable, n'est pas légalement justifiée. Pour le M.P. il y avait lieu de comprendre que l'action en paiement des intérêts de retard était recevable, même si la demande en justice n'était pas introduite dans le délai d'un an fixé par l'article 18, § 2, dès lors que la demande valant créance était valablement introduite dans le délai de trente jours suivant le paiement du solde du marché. Le sommaire de cet arrêt publié dans le Bulletin semblait au demeurant conforter cette lecture. Dans la présente espèce, la cour d'appel avait jugé que le délai d'un an pour l'action judiciaire relative aux intérêts de retard prenait cours à la date de la déclaration de créance d'intérêts de retard et que plus d'un an s'était écoulé entre les déclarations de créances des intérêts de retard et l'intentement de l'action judiciaire, de sorte que la demande en paiement des intérêts était irrecevable ratione temporis. Cette décision paraissait au M.P. contraire à l'enseignement précité de la Cour, qui en a néanmoins décidé autrement en considérant que son précédant arrêt

verwijlintrest en het instellen van de rechtsvordering, zodat de vordering tot betaling van verwijlintrest ratione temporis niet ontvankelijk was. Het O.M. was van oordeel dat die beslissing in strijd was met de voornoemde leer van het Hof. Het Hof heeft nochtans anders beslist en geoordeeld dat het vroegere arrest van het Hof niet impliceert dat het heeft beslist dat de afwijking vervat in artikel 15, §4, algemeen is en dat de termijn van verval van artikel 18, §2, niet van toepassing is op de rechtsvordering inzake de verwijlintrest.

n'implique pas qu'elle ait décidé que la dérogation de l'article 15, § 4, soit générale et que le délai de forclusion de l'article 18, § 2, ne s'applique pas à l'action judiciaire concernant les intérêts de retard.

*OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Algemene aannemingsvoorwaarden - Aannemer - Vordering tot betaling van verwijlintrest - Rechtsvordering - Termijnen*

*- Artt. 15, § 4 en 18, § 2 MB 10 aug. 1977*

*MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Cahier général des charges - Adjudicataire - Demande en paiement des intérêts de retard - Action judiciaire - Délais*

*- Art. 15, § 4 et 18, § 2 A.M. du 10 août 1977*

---

**C.99.0429.F** 29 maart 2001 AC nr. ...

---

Wanneer de beslissing waarbij de gevrijwaarde, op de hoofdvordering, wordt veroordeeld om de oorspronkelijke eiser te vergoeden, bij gebrek aan cassatieberoep vanwege de gevrijwaarde definitief geworden is tussen die eiser en de gevrijwaarde, is het cassatieberoep van de in vrijwaring opgeroepen partij tegen die beslissing, ondanks het gebrek aan onsplitsbaarheid van de hoofdvordering en de vordering tot vrijwaring, ontvankelijk t.a.v. de oorspronkelijke eiser aangezien er voor de bodemrechters een geschil tussen die twee partijen bestond (1). (1) Zie Cass., 10 okt. 1997, A.R. C.96.0334.F, nr. 396.

Lorsque la décision, condamnant sur la demande principale le garanti à indemniser le demandeur originaire, est à défaut de pourvoi exercé par le garanti devenue définitive entre ce demandeur et le garanti, le pourvoi dirigé par la partie appelée en garantie contre cette décision est, nonobstant l'absence d'indivisibilité de la demande principale et de la demande en garantie, recevable à l'égard du demandeur originaire dès lors que devant les juges du fond il existait une instance liée entre ces parties (1). (1) Voir cass., 10 octobre 1997, R.G. n° C.96.0334.F (Bull. et Pas. n° 396).

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Beslissing definitief geworden tussen die eiser en de gevrijwaarde - Cassatieberoep door de verweerder in vrijwaring - Geen enkele onsplitsbaarheid - Ontvankelijkheid*

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Décision devenue définitive entre ce demandeur et le garanti - Pourvoi par le défendeur en garantie - Point d'indivisibilité - Recevabilité*

---

Hoewel er geen onsplitsbaarheid is tussen de hoofdvordering en de vordering tot vrijwaring, is het cassatieberoep van de tot vrijwaring opgeroepen partij tegen de beslissing op de hoofdvordering ontvankelijk t.a.v. de oorspronkelijke eiser aangezien er voor de bodemrechters een geschil tussen die twee partijen bestond (1). (1) Zie Cass., 10 okt. 1997, A.R. C.96.0334.F, nr. 396.

Nonobstant l'absence d'indivisibilité entre la demande principale et la demande en garantie, le pourvoi dirigé par la partie appelée en garantie contre la décision rendue sur la demande principale est recevable à l'égard du demandeur originaire dès lors que, devant les juges du fond, il existait une instance liée entre ces parties (1). (1) Voir cass., 10 octobre 1997, R.G. n° C.96.0334.F (Bull. et Pas. n° 396).

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Beslissing die definitief is geworden op de hoofdvordering - Cassatieberoep door de gevrijwaarde ingesteld tegen de oorspronkelijke eiser - Geen enkele onsplitsbaarheid - Ontvankelijkheid*

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Décision devenue définitive sur la demande principale - Pourvoi dirigé par le garanti contre le demandeur originaire - Point d'indivisibilité - Recevabilité*

---

**C.99.0430.F** 9 november 2001 AC nr. ...

---

Hoewel er in echtscheidingszaken geen vergelijking van respectieve schuld bestaat, kunnen feiten van beledigende aard die door een van de echtgenoten zijn gepleegd een verzachting zijn van de fout van de andere echtgenoot en daaraan het karakter van grove belediging ontnemen (1). (1) Cass., 29 nov. 1974, AC, 1974, 378; zie Cass., 6 okt. 1978, AC, 1978-79, 154; 17 nov. 1989, A.R. 6688, nr. 171.

*ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Gronden - Grove belediging van een echtgenoot - Beledigende houding van de andere echtgenoot*

*- Art. 231 Burgerlijk Wetboek*

S'il n'y a pas, en matière de divorce, compensation des torts, les faits de caractère injurieux commis par l'un des époux peuvent atténuer la faute de l'autre et lui enlever le caractère d'injure grave (1). (1) Cass., 29 novembre 1974, Bull. et Pas., 1975, I, 348; voir cass.; 6 octobre 1978, Bull et Pas., 1979, I, 172; 17 novembre 1989, RG 6688, Bull., 1990, n° 171.

*DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Causes - Injure grave d'un époux - Attitude injurieuse de l'autre époux*

*- Art. 231 Code civil*

## C.99.0435.F 28 juni 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. A. HENKES, Cass., 28 juni 2001, AR C.99.0435.F, A.C. 2001, nr...

*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Voorkooprecht - Verpachte goed - Onderhandse verkoop - Bestaan en voorwaarden - Kennisgeving aan pachter - Vorm - Ontwerp van authentieke akte - Geldigheid*

De notaris waarborgt aan de pachter het bestaan en de voorwaarden van een verkoop uit de hand die is gesloten tussen de verpachter en de koper, door de pachter kennis te geven van de inhoud van de koopakte en handelt overeenkomstig de wet wanneer hij aan de pachter een ontwerp van authentieke koopakte bezorgt dat de draagwijdte overneemt van de tussen de verpachter en de koper opgestelde onderhandse akte.

*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Voorkooprecht - Verpachte goed - Onderhandse verkoop - Bestaan en voorwaarden - Kennisgeving aan pachter - Vorm - Ontwerp van authentieke akte - Geldigheid*

*- Art. 48, eerste lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen*

Conclusions de M. l'avocat général A. Henkes, avant cass., 28 juin 2001, RG C.99.0435.F, Bull. et Pas. 2001, I, n°...

*LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Droit de préemption - Bien loué - Vente de gré à gré - Existence et conditions - Notification au preneur - Forme - Projet d'acte authentique - Validité*

Le notaire garantit au preneur l'existence et les conditions d'une vente de gré à gré passé entre le bailleur et l'acquéreur en lui notifiant le contenu de l'acte de vente, et procède conformément à la loi en notifiant au preneur un projet d'acte authentique de vente qui reprend la teneur de l'acte sous seing privé établi entre le bailleur et un acquéreur.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Droit de préemption - Bien loué - Vente de gré à gré - Existence et conditions - Notification au preneur - Forme - Projet d'acte authentique - Validité*

*- Art. 48, al. 1er L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux*

## C.99.0438.N 12 oktober 2001 AC nr. ...

De bepaling van artikel 779, lid 2, Ger.W. is van toepassing in geval een alleenrechtsprekende rechter wettig verhinderd is de uitspraak van het vonnis bij te wonen; de wet stelt geen nadere voorwaarden voor de aanwijzing van de rechter om de alleensprekende rechter op het ogenblik van de uitspraak te vervangen.

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Samenstelling van het rechtscollege - Rechter wettig verhinderd de uitspraak bij te wonen - Alleensprekend rechter - Vervanging*

*- Art. 779, tweede lid Gerechtelijk Wetboek*

La disposition de l'article 779, alinéa 2, du Code judiciaire est applicable lorsqu'un juge unique est légitimement empêché d'assister à la prononciation du jugement ; la loi ne prévoit aucune condition spécifique pour la désignation du juge appelé à remplacer le juge unique lors de la prononciation.

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Composition de la juridiction - Juge légitimement empêché d'assister à la prononciation - Juge unique - Remplacement*

*- Art. 779, al. 2 Code judiciaire*

Uit de wil van de wetgever, uitgedrukt in de artikelen van het Ger.W. die het instituut van de alleensprekende rechter organiseren, volgt dat een beraad niet noodzakelijk gebeurt met andere rechters maar dat dit ook met zichzelf overleggen kan zijn.

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Samenstelling van het rechtscollege - Alleensprekend rechter - Beraad*
*- Artt. 109bis, 779 en 780 Gerechtelijk Wetboek*

Il suit de la volonté du législateur exprimée par les articles du Code judiciaire réglant l'institution du juge unique que le délibéré n'a pas nécessairement lieu avec d'autres juges mais peut constituer une réflexion personnelle.

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Composition de la juridiction - Juge unique - Délibéré*
*- Art. 109bis, 779 et 780 Code judiciaire*

---

**C.99.0439.N** 21 december 2001 AC nr. ...

De benadeelde heeft krachtens de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek recht op het volledig herstel van zijn schade (1). (1) Cass., 13 april 1985, A.R. C.94.0126.F, nr 201; Cass., 15 april 1999, A.R. C.98.0009.F, nr 211; Cass., 2 nov. 1999, A.R. P.97.0830.N, nr 580; Cass., 13 sept. 2000, A.R. P.99.1485.F, nr 464, met concl. adv.-gen. SPREUTELS.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming - Volledig herstel*

En vertu des articles 1382 et 1383 du Code civil, le préjudicié a droit à la réparation intégrale de son dommage (1). (1) Cass., 13 avril 1985, RG C.94.0126.F, n° 201; 15 avril 1999, RG C.98.0009.F, n° 211; 2 novembre 1999, RG P.97.0830.N, n° 580; 13 septembre 2000, RG P.99.1485.F, n° 464 et les concl. de Monsieur l'avocat général Spreutels.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation - Réparation intégrale*

---

De omstandigheid dat de morele schade ten gevolge van het overlijden van een echtgenote zich niet alleen op het ogenblik van het overlijden maar geleidelijk aan voordoet, verhindert niet dat deze schade in haar geheel forfaitair kan worden geraamd met ingang van de dag van het overlijden en vergoed kan worden, mits die schade vaststaand is; de rechter kan bijgevolg de schadeverwekker veroordelen om, met ingang van de dag van het overlijden, compensatoire interest op de forfaitaire schadevergoeding te betalen (1). (1) Zie cass., 13 sept. 2000, A.R. P.99.1485.F, nr 464, met concl. adv.-gen. SPREUTELS.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Peildatum - Morele schade - Overlijden van een echtgenote - Vaststaande schade die in haar geheel kan worden geraamd - Dag van het overlijden - Forfaitaire schadevergoeding - Compensatoire interest*

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Interest - Compensatoire interest - Morele schade - Overlijden van een echtgenote - Vaststaande schade die in haar geheel kan worden geraamd - Dag van het overlijden - Forfaitaire schadevergoeding*

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Morele schade - Elementen en grootte - Morele schade - Overlijden van een echtgenote - Vaststaande schade die in haar geheel kan worden geraamd - Dag van het overlijden - Forfaitaire schadevergoeding - Compensatoire interest*

*INTEREST - Compensatoire interest - Morele schade - Overlijden van een echtgenote - Vaststaande schade die in haar geheel kan worden geraamd - Dag van het overlijden - Forfaitaire schadevergoeding*

La circonstance que le dommage moral ensuite du décès de l'épouse ne survient pas seulement au moment du décès mais se ressent progressivement n'empêche pas que, étant certain, ce dommage est entièrement et forfaitairement évaluable et indemnisable dès le jour du décès; le juge peut dès lors condamner l'auteur du dommage à payer des intérêts compensatoires sur l'indemnité forfaitaire à partir du jour du décès (1). (1) Voir cass., 13 septembre 2000, RG P.99.1485.F, n° 464 et les concl. de Monsieur l'avocat général Spreutels.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Date à considérer - Dommage moral - Décès de l'épouse - Dommage certain et évaluable dans sa totalité - Jour du décès - Indemnité forfaitaire - Intérêts compensatoires*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Intérêts - Intérêts compensatoires - Dommage moral - Décès de l'épouse - Dommage certain et évaluable dans sa totalité - Jour du décès - Indemnité forfaitaire*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage moral. élements. etendue - Dommage moral - Décès de l'épouse - Dommage certain et évaluable dans sa totalité - Jour du décès - Indemnité forfaitaire - Intérêts compensatoires*

*INTERETS - Intérêts compensatoires - Dommage moral - Décès de l'épouse - Dommage certain et évaluable dans sa totalité - Jour du décès - Indemnité forfaitaire*

De regel dat de rechter de schade moet ramen op het ogenblik van de uitspraak, verbiedt hem evenwel niet het hoofdbedrag van de vergoeding te berekenen op het ogenblik waarop de schade reeds vaststaand was en in haar geheel kon worden geraamd en bijgevolg tot vergoeding aanleiding kon geven, alsook compensatoire interest toe te kennen om de bijkomende schade te vergoeden die veroorzaakt werd door de uitgestelde betaling van het hoofdbedrag; die schadevergoeding, die aldus is samengesteld uit een hoofdbedrag en compensatoire interest, vergoedt de schade op het ogenblik van het vonnis volledig (1). (1) Cass., 13 sept. 2000, A.R. P.99.1485.F, nr 464, met concl. adv.-gen. SPREUTELS.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Peildatum - Ogenblik van het vonnis - Vaststaande schade die in haar geheel kan worden geraamd - Forfaitaire schadevergoeding - Hoofdbedrag - Uitgestelde betaling - Bijkomende schade - Compensatoire interest - Volledig herstel*

*INTEREST - Compensatoire interest - Ogenblik van het vonnis - Vaststaande schade die in haar geheel kan worden geraamd - Forfaitaire schadevergoeding - Hoofdbedrag - Uitgestelde betaling - Bijkomende schade - Volledig herstel*

La règle suivant laquelle le juge est tenu d'évaluer le dommage au moment du prononcé ne lui interdit toutefois pas de calculer la somme principale de l'indemnité au moment où le dommage s'est révélé certain et entièrement évaluable et était, par conséquent, indemnisable, ni d'allouer des intérêts compensatoires en réparation du dommage supplémentaire découlant du retard dans le paiement de la somme principale ; cette indemnité, composée d'une somme principale et des intérêts compensatoires, répare intégralement le dommage au moment du prononcé (1). (1) Cass., 13 septembre 2000, RG P.99.1485.F, n° 464 et les concl. de Monsieur l'avocat général Spreutels.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Date à considérer - Moment du jugement - Dommage certain et évaluable dans sa totalité - Indemnité forfaitaire - Montant principal - Paiement différé - Dommage complémentaire - Intérêts compensatoires - Réparation intégrale*

*INTERETS - Intérêts compensatoires - Moment du jugement - Dommage certain et évaluable dans sa totalité - Indemnité forfaitaire - Montant principal - Paiement différé - Dommage complémentaire - Réparation intégrale*

## **C.99.0442.F** 7 december 2001 AC nr. ...

Concl. proc.-gen. J. du JARDIN, Cass., volt. zitting, 7 dec. 2001, A.R. C.99.0442.F, AC 2001, nr ...

*CASSATIEMIDDELEN - Algemeen - Redenen van de vonnissen en arresten - Redenen waardoor het Hof onmogelijk zijn wettigheidstoezicht kan uitoefenen - Middel afgeleid uit de schending van artikel 149 Gw.*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Redenen waardoor het Hof onmogelijk zijn wettigheidstoezicht kan uitoefenen - Schending van artikel 149 Gw.*

Conclusions de M. le procureur-général J. du Jardin, avant Cass., aud. plénière, 7 décembre 2001, RG C.99.0442.F, 2001, n° ...

*MOYEN DE CASSATION - Généralités - Motifs des jugements et arrêts - Motifs mettant la Cour de cassation dans l'impossibilité d'exercer son contrôle de légalité - Moyen pris de la violation de l'article 149 de la Constitution*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Motifs mettant la Cour de cassation dans l'impossibilité d'exercer son contrôle de légalité - Violation de l'article 149 de la Constitution*

Het middel, dat de bestreden beslissing verwijt niet de feitelijke vaststellingen te bevatten op grond waarvan het Hof het wettigheidstoezicht waarmee het belast is, kan uitoefenen, voert geen andere onwettigheid aan dan de schending van artikel 149 Gw. (1). (1) Zie de verwijzingen naar de rechtspraak van het Hof en naar de rechtsleer in concl. O.M. dat van oordeel was dat een beslissing, waarvan de redenen het Hof niet in staat stellen zijn wettigheidstoezicht uit te oefenen, niet voldoet aan de motiveringsverplichting. Een cassatiemiddel dat die grief oppert, behoeft enkel de schending van artikel 149 Gw. aan te voeren.

*CASSATIEMIDDELEN - Algemeen - Redenen van de vonnissen en arresten - Redenen waardoor het Hof onmogelijk zijn wettigheidstoezicht kan uitoefenen - Middel afgeleid uit de schending van artikel 149 Gw.*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Redenen*

Le moyen qui fait grief à la décision attaquée de ne pas contenir les constatations de fait qui doivent permettre à la Cour de cassation d'exercer le contrôle de légalité qui lui est confié, n'invoque pas une illégalité autre que la violation de l'article 149 de la Constitution (1). (1) Voir les références à la jurisprudence de la Cour et à la doctrine, dans les conclusions du ministère public, qui estimait qu'une décision, dont les motifs ne permettent pas à la Cour d'exercer son contrôle de légalité, ne satisfait pas aux exigences de motivation. Un moyen de cassation qui fait ce grief ne doit qu'invoquer la violation de l'article 149 de la Constitution.

*MOYEN DE CASSATION - Généralités - Motifs des jugements et arrêts - Motifs mettant la Cour de cassation dans l'impossibilité d'exercer son contrôle de légalité - Moyen pris de la violation de l'article 149 de la Constitution*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Motifs mettant*

*waardoor het Hof onmogelijk zijn wettigheidstoezicht kan uitoefenen - Schending van artikel 149 Gw.*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*la Cour de cassation dans l'impossibilité d'exercer son contrôle de légalité - Violation de l'article 149 de la Constitution*

*- Art. 149 Constitution 1994*

---

**C.99.0445.F** 19 oktober 2001 AC nr. ...

---

De rechter die geen feiten of fouten heeft in aanmerking genomen die niet door verweerster waren aangevoerd en waarover eiseres geen debat had kunnen voeren, miskent de volgende algemene rechtsbeginselen niet: de autonomie der procespartijen, het beschikkingsbeginsel, het recht op tegenspraak en dat recht van verdediging (1). (1) Zie Cass., 7 jan. 2000, A.R. C.96.0349.N, nr.15.

Ne méconnaît pas les principes généraux du droit notamment de l'autonomie des parties et du principe dispositif du droit au respect du contradictoire et des droits de la défense, le juge qui n'a pas retenu des faits ou des fautes que la défenderesse n'avait pas invoqués et dont la demanderesse n'avait pu débattre (1). (1) Voir cass., 7 janvier 2000, RG C.96.0349.N, n° 15.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Beginsel van het recht van verdediging - Miskenning*

*- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beschikkingsbeginsel - Rechtsbeginsel van de autonomie der procespartijen - Miskenning*

*- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Beginsel van tegenspraak - Miskenning*

*- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Rechtsbeginsel van de autonomie der procespartijen - Miskenning*

*- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beschikkingsbeginsel - Miskenning*

*- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beginsel van tegenspraak - Miskenning*

*- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beginsel van het recht van verdediging - Miskenning*

*- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Principe du respect des droits de la défense - Méconnaissance*

*- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Principe dispositif - Principe du droit relatif à l'autonomie des parties - Méconnaissance*

*- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Principe du contradictoire - Méconnaissance*

*- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe du droit relatif à l'autonomie des parties - Méconnaissance*

*- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe dispositif - Méconnaissance*

*- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe du contradictoire - Méconnaissance*

*- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe du respect des droits de la défense - Méconnaissance*

*- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

---

**C.99.0451.N** 30 maart 2001 AC nr. ...

---

Er is geen gezamenlijk aanbod in de zin van artikel 54 Handelspraktijkenwet 1991 wanneer een aanbod niet kenbaar is voor de consumenten, doelgroep van het aanbod, en afhankelijk is van persoonsgebonden toestanden waarover partijen onderhandelen (1). (1) Zie G. Straetmans, "Preciseringen aan het verbod van gezamenlijk aanbod. Individuele onderhandelingen als reële uitzondering?", (noot onder het bestreden arrest), Consumentenrecht 1999, nr. 42, 53, nr. 2 e.v.

Il n'y a pas offre conjointe au sens de l'article 54 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, lorsque l'offre n'est pas connue des consommateurs, en tant que groupe-cible de l'offre, et varie suivant les situations personnelles qui font l'objet des négociations entre les parties (1). (1) Voir G. Straetsmans, "Preciseringen aan het verbod van gezamenlijk aanbod. Individuele onderhandelingen als reële uitzondering?", (note sous l'arrêt attaqué), Consumentenrecht 1999, n° 42, 53, n° 2 e.s.

*KOOPHANDEL, KOOPMAN - Handelspraktijken - Gezamenlijk aanbod*

*COMMERCE. COMMERCANT - Pratiques du commerce - Offre conjointe*

---

Mits hij het begrip "zijdelingse verplichting" niet miskent, behoort het aan de feitenrechter te beoordelen of de financiële voorwaarden die worden opgelegd van aard zijn de kredietnemer zijdelings te verplichten een in artikel 6, § 1, Wet Hypothecair Krediet bedoelde verzekeringsovereenkomst te sluiten bij een door de kredietgever aangewezen verzekeraar.

*CONSUMENTENKREDIET - Wet Hypothecair Krediet - Kredietovereenkomst - Aangehecht contract - Zijdelingse verplichting - Beoordeling door de feitenrechter - Wettigheid - Toetsing door het Hof*

*- Art. 6, § 2, tweede lid Wet 4 aug. 1992 op het hypothecair krediet*

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Wet Hypothecair Krediet - Kredietovereenkomst - Aangehecht contract - Zijdelingse verplichting - Beoordeling door de feitenrechter - Wettigheid - Toetsing door het Hof*

*- Art. 6, § 2, tweede lid Wet 4 aug. 1992 op het hypothecair krediet*

Pour autant qu'il ne méconnaisse pas la notion "d'obligation indirecte", le juge du fond apprécie si les conditions financières imposées sont de nature à obliger indirectement l'emprunteur à souscrire un des contrats d'assurance visés à l'article 6, §1er, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire auprès d'un assureur désigné par le prêteur.

*CREDIT A LA CONSOMMATION - L. du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire - Convention de crédit - Contrat annexé - Obligation indirecte - Appréciation par le juge du fond - Légalité - Contrôle par la Cour*

*- Art. 6, § 2, al. 2 L. du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire*

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - L. du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire - Convention de crédit - Contrat annexé - Obligation indirecte - Appréciation par le juge du fond - Légalité - Contrôle par la Cour*

*- Art. 6, § 2, al. 2 L. du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire*

---

**C.99.0457.F** 21 juni 2001 AC nr. ...

Art. 35, eerste lid, 2° en 4°, Vennootschappenwet is van toepassing wanneer, in strijd met de artt. 29 en 34, § 4, van die wet, de kapitaalverhoging niet bij een authentieke akte is vastgesteld. (Art. 35 Vennootschappenwet)

*VENNOOTSCHAPPEN - Algemeen - gemeenschappelijke regels - Kapitaalverhoging - Vormvereisten - Authentieke akte - Hoofdelijke aansprakelijkheid van de bestuurders*

*- Art. 35 Wet van 30 nov. 1935 houdende samengeschakelde wetten op de handelsvennootschappen*

L'article 35, alinéa 1er, 2° et 4° des lois coordonnées sur les sociétés commerciales s'applique lorsque, en violation des articles 29 et 34, § 4, desdites lois coordonnées l'augmentation de capital n'a pas été constatée par un acte authentique.

*SOCIETES - Généralités. regles communes - Augmentation de capital - Formalités - Acte authentique - Responsabilité solidaire des administrateurs*

*- Art. 35 Lois sur les sociétés commerciales coordonnées par arrêté royal du 30 novembre 1935*

---

**C.99.0460.F** 7 juni 2001 AC nr. ...

De appèlrechter, die, zonder te onderzoeken in hoeverre de andere partij in de lasten van het huwelijk kan bijdragen, de vordering van een partij om een bijdrage te verkrijgen in de lasten van het huwelijk verwerpt op grond dat zij ruimschoots voldoende inkomsten heeft om in welstand te leven, verantwoordt zijn beslissing niet naar recht.

*HUWELIJK - Lasten van het huwelijk - Bijdrage - Beoordeling door de rechter*

*- Art. 221, eerste lid Burgerlijk Wetboek*

Ne justifie pas légalement sa décision de débouter une partie de sa demande de contribution aux charges du mariage par la considération qu'elle dispose de revenus largement suffisant pour vivre de façon aisée, le juge d'appel qui n'examine pas quelles sont les facultés de l'autre partie de contribuer aux charges du mariage.

*MARIAGE - Charges du mariage - Contribution - Appréciation par le juge*

*- Art. 221, al. 1er Code civil*

---

**C.99.0477.N** 16 februari 2001 AC nr. ...

Als een orgaan van een vennootschap of een lasthebber in de uitvoering van zijn mandaat bij de besprekingen die tot een overeenkomst hebben geleid een fout begaat die geen misdrijf uitmaakt, verplicht die fout niet de bestuurder of de mandataris maar wel de vennootschap of de lastgever (1). (1) Zie cass., 8 sept. 1993, A.R. P;93.0489.F, nr 335.

*LASTGEVING - Lasthebber - Fout - Vergoeding - Verplichting*
*- Art. 1992 Burgerlijk Wetboek*
*VENNOOTSCHAPPEN - Algemeen - gemeenschappelijke regels - Orgaan - Fout - Vergoeding - Verplichting*
*- Art. 1992 Burgerlijk Wetboek*

Lorsqu'un organe d'une société ou un mandataire agissant dans le cadre de son mandat commet une faute ne constituant pas un délit au cours de négociations donnant lieu à la conclusion d'un contrat, cette faute engage non pas la responsabilité de l'administrateur ou du mandataire mais celle de la société ou du mandant (1). (1) Voir cass., 8 septembre 1993, R.G. P.93.0489.F, n° 335.

*MANDAT - Mandataire - Faute - Indemnité - Obligation*
*- Art. 1992 Code civil*
*SOCIETES - Généralités. regles communes - Organe - Faute - Indemnité - Obligation*
*- Art. 1992 Code civil*

---

Artikel 747, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt niets omtrent de inhoud van de conclusies en sluit niet uit dat de rechter, bij de beoordeling van het bewijsaanbod dat is gedaan in een binnen de bepaalde termijn overgelegde conclusie, rekening kan houden met het feit dat een andere partij zich over dit aanbod niet meer kan uitspreken in een conclusie, ook wanneer dit aanbod wordt gedaan om tegemoet te komen aan het verweer van die andere partij dat geen stukken ter staving van de vordering zijn overgelegd.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Algemeen - Behandeling en berechting van de vordering - Conclusies - Termijnen - Beschikking - Draagwijdte - Inhoud van de conclusie - Bewijsaanbod*

*- Art. 747, § 2 Gerechtelijk Wetboek*
*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Behandeling en berechting van de vordering - Conclusies - Termijnen - Beschikking - Draagwijdte - Inhoud van de conclusie - Bewijsaanbod*

*- Art. 747, § 2 Gerechtelijk Wetboek*
*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Behandeling en berechting van de vordering - Conclusies - Termijnen - Beschikking - Draagwijdte - Inhoud van de conclusie - Bewijsaanbod*
*- Art. 747, § 2 Gerechtelijk Wetboek*

L'article 747, §2, du Code judiciaire n'énonce aucune disposition quant au contenu des conclusions et n'exclut pas que le juge appréciant l'offre de preuve faite par conclusions déposées dans le délai déterminé tienne compte du fait qu'une autre partie ne pourra plus faire valoir ses moyens quant à cette offre de preuve par conclusions, même si cette offre est faite en réponse aux moyens de défense invoqués par cette autre partie suivant lesquels aucune pièce n'a été produite à l'appui de la demande.

*PREUVE - Matière civile - Généralités - Examen et jugement de la demande - Conclusions - Délais - Ordonnance - Portée - Contenu des conclusions - Offre de la preuve*

*- Art. 747, § 2 Code judiciaire*
*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Examen et jugement de la demande - Conclusions - Délais - Ordonnance - Portée - Contenu des conclusions - Offre de la preuve*

*- Art. 747, § 2 Code judiciaire*
*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Examen et jugement de la demande - Conclusions - Délais - Ordonnance - Portée - Contenu des conclusions - Offre de la preuve*
*- Art. 747, § 2 Code judiciaire*

---

Het recht van verdediging wordt niet miskend door de rechter die een bewijsaanbod van een partij als ontijdig verwerpt om reden dat een andere partij daarop niet meer kan antwoorden.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Bewijsaanbod - Conclusie - Ontijdig - Verwerping*
*- Art. 747, § 2 Gerechtelijk Wetboek*

Le juge qui rejette l'offre de preuve faite par une partie comme étant tardive par le motif qu'une autre partie ne pourra plus y répondre, ne viole pas les droits de défense.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Offre de la preuve - Conclusions - Tardives - Rejet*
*- Art. 747, § 2 Code judiciaire*

---

Indien de verhuurder privatieve delen in een appartementsgebouw verhuurt, is hij geen vergoeding verschuldigd aan de huurder als door de vereniging van mede-eigenaars werken worden uitgevoerd aan de gemene delen, zoals aan de gevel van het gebouw.

*HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Verplichtingen van partijen - Herstellingen - Mede-eigendom - Gemene delen*
*- Art. 1724 Burgerlijk Wetboek*

Le bailleur donnant des parties privatives d'un immeuble à appartements en location, n'est pas tenu d'indemniser le locataire lorsque l'association des copropriétaires procède à l'exécution de travaux aux parties communes, telles que la façade du bâtiment.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail a loyer - Obligations entre parties - Réparations - Copropriété - Parties communes*
*- Art. 1724 Code civil*

Concl. adv.-gen. X. DE RIEMAECKER, Cass. 9 nov. 2001, AR C.99.0479.F-C.99.0481.F, AC, 2001, nr ...

*BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Verkoopvoorwaarden - Door de kamer van notarissen opgemaakt beding - Kamer van notarissen - Vrijwillige tussenkomst - Rechtsvordering - Belang*

*BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Verkoopvoorwaarden - Notaris - Vrijwillige tussenkomst - Rechtsvordering - Belang*

*NOTARIS - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Verkoopvoorwaarden - Door de kamer van notarissen opgemaakt beding - Kamer van notarissen - Vrijwillige tussenkomst - Rechtsvordering - Belang*

*NOTARIS - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Verkoopvoorwaarden - Notaris - Vrijwillige tussenkomst - Rechtsvordering - Belang*

*TUSSENKOMST - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Verkoopvoorwaarden - Door de kamer van notarissen opgemaakt beding - Kamer van notarissen - Vrijwillige tussenkomst - Rechtsvordering - Belang*

*TUSSENKOMST - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Verkoopvoorwaarden - Notaris - Vrijwillige tussenkomst - Rechtsvordering - Belang*

*VORDERING IN RECHTE - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Verkoopvoorwaarden - Notaris - Vrijwillige tussenkomst - Rechtsvordering - Belang*

Conclusions de M. l'avocat général DE RIEMAECKER, avant cass., 9 novembre 2001, RG C.99.0479.F - C.99.0481.F, Bull. et Pas., 2001, n° ...

*SAISIE - Saisie exécution - Saisie-exécution immobilière - Cahier des charges - Clause établie par la chambre des notaires - Chambre des notaires - Intervention volontaire - Action en justice - Intérêt*

*SAISIE - Saisie exécution - Saisie-exécution immobilière - Cahier des charges - Notaire - Intervention volontaire - Action en justice - Intérêt*

*NOTAIRE - Saisie-exécution immobilière - Cahier des charges - Clause établie par la chambre des notaires - Chambre des notaires - Intervention volontaire - Action en justice - Intérêt*

*NOTAIRE - Saisie-exécution immobilière - Cahier des charges - Notaire - Intervention volontaire - Action en justice - Intérêt*

*INTERVENTION - Saisie-exécution immobilière - Cahier des charges - Clause établie par la chambre des notaires - Chambre des notaires - Intervention volontaire - Action en justice - Intérêt*

*INTERVENTION - Saisie-exécution immobilière - Cahier des charges - Notaire - Intervention volontaire - Action en justice - Intérêt*

*DEMANDE EN JUSTICE - Saisie-exécution immobilière - Cahier des charges - Notaire - Intervention volontaire - Action en justice - Intérêt*

Concl. adv.-gen. X. DE RIEMAECKER, Cass. 9 nov. 2001, AR C.99.0479.F-C.99.0481.F, AC, 2001, nr ...

*VORDERING IN RECHTE - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Verkoopvoorwaarden - Door de kamer van notarissen opgemaakt beding - Kamer van notarissen - Vrijwillige tussenkomst - Rechtsvordering - Belang*

Conclusions de M. l'avocat général DE RIEMAECKER, avant cass., 9 novembre 2001, RG C.99.0479.F - C99.0481.F, Bull. et Pas., 2001, n° ...

*DEMANDE EN JUSTICE - Saisie-exécution immobilière - Cahier des charges - Clause établie par la chambre des notaires - Chambre des notaires - Intervention volontaire - Action en justice - Intérêt*

De beslagrechter verantwoordt zijn beslissing naar recht dat de eiser, een notaris die de verkoopvoorwaarden heeft opgemaakt in het raam van een veiling op een uitvoerend beslag op onroerend goed, geen belang heeft om in de zaak tussen te komen, wanneer hij bij de uitspraak over een tegenspraak tegen de verkoopvoorwaarden erop wijst dat er tegen eiser persoonlijk geen enkele vordering is ingesteld, dat diens aansprakelijkheid niet in het gedrang komt en dat eiser zijn mening over het geschil heeft geuit in het proces-verbaal waarin die tegenspraak wordt vastgesteld (1). (1) Zie concl. O.M.

*BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Verkoopvoorwaarden - Notaris - Vrijwillige tussenkomst - Rechtsvordering - Belang*

*- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek*

*NOTARIS - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Verkoopvoorwaarden - Notaris - Vrijwillige tussenkomst - Rechtsvordering - Belang*

*- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek*

Justifie légalement sa décision que le demandeur, notaire qui a dressé le cahier des charges dans le cadre d'une adjudication sur saisie exécution-immobilière, n'a pas intérêt à intervenir à la cause, le juge des saisies qui, statuant sur un contredit au cahier des charges, relève qu'aucune demande n'est dirigée contre le demandeur à titre personnel, que la responsabilité de celui-ci n'est pas mise en cause et que le demandeur a donné son opinion sur la contestation dans le procès-verbal qui constate le contredit (1) (1) Voir concl. du M.P.

*SAISIE - Saisie exécution - Saisie-exécution immobilière - Cahier des charges - Notaire - Intervention volontaire - Action en justice - Intérêt*

*- Art. 17 et 18 Code judiciaire*

*NOTAIRE - Saisie-exécution immobilière - Cahier des charges - Notaire - Intervention volontaire - Action en justice - Intérêt*

*- Art. 17 et 18 Code judiciaire*

*TUSSENKOMST - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Verkoopvoorwaarden - Notaris - Vrijwillige tussenkomst - Rechtsvordering - Belang*

*- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek*

*VORDERING IN RECHTE - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Verkoopvoorwaarden - Notaris - Vrijwillige tussenkomst - Rechtsvordering - Belang*

*- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek*

*INTERVENTION - Saisie-exécution immobilière - Cahier des charges - Notaire - Intervention volontaire - Action en justice - Intérêt*

*- Art. 17 et 18 Code judiciaire*

*DEMANDE EN JUSTICE - Saisie-exécution immobilière - Cahier des charges - Notaire - Intervention volontaire - Action en justice - Intérêt*

*- Art. 17 et 18 Code judiciaire*

---

Art. 2, 9° van het besluit van 2 nivôse van het jaar XII, dat herzien is bij K.B. van 18 maart 1987 betreffende de instelling en de organisatie van de kamers van notarissen, luidens hetwelk de kamer van notarissen tot taak heeft de gezamenlijke notarissen van het arrondissement te vertegenwoordigen met betrekking tot hun gemeenschappelijke rechten en belangen, verleent die kamer niet het vereiste belang om tussen te komen in een zaak, enkel omdat zij de geldigheid wil bepleiten van een beding in verkoopvoorwaarden waarvan zij de invoeging in de akten wil veralgemenen (1). (1) Zie concl. O.M.

L'article 2, 9°, de l'arrêté du 2 nivôse an XII relatif à l'établissement et à l'organisation des chambres des notaires, révisé par l'arrêté royal du 18 mars 1987, qui dispose que la chambre des notaires représente tous les notaires de l'arrondissement collectivement sous les rapports de leurs droits et intérêts communs, ne confère pas à celle-ci l'intérêt requis pour intervenir dans une cause à seule fin de soutenir la validité de la clause d'un cahier des charges dont elle veut généraliser l'insertion dans les actes (1). (1) Voir concl. du M.P.

---

*BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Verkoopvoorwaarden - Door de kamer van notarissen opgemaakt beding - Kamer van notarissen - Vrijwillige tussenkomst - Rechtsvordering - Belang*

*- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek*

*NOTARIS - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Verkoopvoorwaarden - Door de kamer van notarissen opgemaakt beding - Kamer van notarissen - Vrijwillige tussenkomst - Rechtsvordering - Belang*

*- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek*

*TUSSENKOMST - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Verkoopvoorwaarden - Door de kamer van notarissen opgemaakt beding - Kamer van notarissen - Vrijwillige tussenkomst - Rechtsvordering - Belang*

*- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek*

*VORDERING IN RECHTE - Uitvoerend beslag op onroerend goed - Verkoopvoorwaarden - Door de kamer van notarissen opgemaakt beding - Kamer van notarissen - Vrijwillige tussenkomst - Rechtsvordering - Belang*

*- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek*

*SAISIE - Saisie exécution - Saisie-exécution immobilière - Cahier des charges - Clause établie par la chambre des notaires - Chambre des notaires - Intervention volontaire - Action en justice - Intérêt*

*- Art. 17 et 18 Code judiciaire*

*NOTAIRE - Saisie-exécution immobilière - Cahier des charges - Clause établie par la chambre des notaires - Chambre des notaires - Intervention volontaire - Action en justice - Intérêt*

*- Art. 17 et 18 Code judiciaire*

*INTERVENTION - Saisie-exécution immobilière - Cahier des charges - Clause établie par la chambre des notaires - Chambre des notaires - Intervention volontaire - Action en justice - Intérêt*

*- Art. 17 et 18 Code judiciaire*

*DEMANDE EN JUSTICE - Saisie-exécution immobilière - Cahier des charges - Clause établie par la chambre des notaires - Chambre des notaires - Intervention volontaire - Action en justice - Intérêt*

*- Art. 17 et 18 Code judiciaire*

---

## **C.99.0483.N** 26 januari 2001 AC nr. ...

Het als strafbeding overeengekomen bedrag mag slechts een forfaitaire vergoeding zijn voor de schade die de schuldeiser kan lijden ten gevolge van het niet-nakomen van de verbintenis; de rechter kan de geoorloofdheid van een dergelijk beding niet steunen op de vaststelling dat er geen schade bewezen is (1). (1) Zie cass., 29 feb. 1996, AR nr. C.93.0498.N, nr. 89.

La somme stipulée à titre de clause pénale ne peut être qu'une indemnisation forfaitaire du dommage pouvant résulter pour le créancier de l'inexécution de l'obligation; le juge ne peut fonder la licéité d'une telle clause sur la constatation que le dommage n'est pas prouvé (1). (1) Voir cass., 29 février 1996, RG C.93.0498.N, n° 89.

---

*OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Strafbeding - Forfaitaire vergoeding - Rechter - Vaststelling - Gebrek aan schade*

*- Artt. 1226, 1229 en 1231, § 1 Burgerlijk Wetboek*

*- zoals vervangen bij artt. 3 en 4 Wet 23 nov. 1998*

*CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Clause pénale - Indemnité forfaitaire - Juge - Constatation - Défaut du dommage*

*- Art. 1226, 1229 et 1231, § 1er Code civil*

*- tels qu'ils ont été remplacés par les art. 3 et 4 L. du 23 novembre 1998*

**C.99.0496.F** 7 juni 2001 AC nr. ...

Het cassatieberoep dat aan een partij in een onsplitsbaar geschil onregelmatig is betekend, is ontvankelijk wanneer die betekening het doel heeft bereikt dat de wet ermee beoogt, te weten aan die partij het afschift te bezorgen van het verzoekschrift tot cassatie en haar de mogelijkheid te bieden haar verweermiddelen uiteen te zetten.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Onsplitsbare zaken - Onregelmatige betekening - Bedoeling van de wetgeving - Ontvankelijkheid*

*- Art. 867 Gerechtelijk Wetboek*

Est recevable le pourvoi signifié de façon irrégulière à une partie dans un litige indivisible, dès lors que la signification a fait parvenir à cette partie la copie de la requête en cassation et lui a permis d'exposer ses moyens de défense, atteignant ainsi le but que la loi assigne à cette signification.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Causes indivisibles - Signification irrégulière - But de la loi - Recevabilité*

*- Art. 867 Code judiciaire*

De betekening van het vonnis van faillietverklaring door de curator van het faillissement doet de termijn van hoger beroep lopen t.a.v. iedereen, inclusief van de schuldeiser die het faillissement van zijn schuldenaar heeft aangevraagd en die niet zelf het vonnis van faillietverklaring heeft betekend (1). (1) Zie FREDERICQ, Traité de droit commercial belge, dl. VII, nr. 42, VAN RYN en HEENEN, Principes, dl. IV, eerste uitg., nr. 2660, p. 224, CLOQUET, Novelles, Droit commercial, Faillites et concordat, nr. 1249.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Vonnis van faillietverklaring - Betekening door de curator - Hoger beroep*

*- Art. 465 Wetboek van Koophandel*

La signification du jugement déclaratif de faillite par le curateur de faillite fait courir le délai d'appel à l'égard de tous, y compris le créancier qui a demandé la faillite de son débiteur et n'a pas lui-même signifié le jugement déclaratif (1). (1) Voir FREDERICQ, Traité de droit commercial belge, t. VII, n° 42, VAN RYN ET HEENEN, Principes, t. IV, 1ère éd., n° 2660, p. 224, CLOQUET, Novelles, Droit commercial, Faillites et concordat, n° 1249.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Jugement déclaratif de faillite - Signification par le curateur - Appel*

*- Art. 465 Code de commerce*

**C.99.0504.F** 7 juni 2001 AC nr. ...

De vordering tot herroeping van het gewijsde tegen een vonnis van faillietverklaring dat niet ambtshalve maar op dagvaarding van een schuldeiser is uitgesproken en waarin de gefailleerden werden vertegenwoordigd voor de rechtbank van koophandel, is ontvankelijk in hoger beroep (1). (1) Cass., 14 dec. 1992, A.R. 8065, nr.791

*HERROEPING VAN HET GEWIJSDE - Hoger beroep - Vonnis van faillietverklaring - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 619, 1050, 1134 en 1139 Gerechtelijk Wetboek*

Est recevable en appel, la requête civile dirigée contre un jugement déclaratif de faillite prononcé non pas d'office mais sur citation d'un créancier et où les faillis étaient représentés devant le tribunal de commerce (1). (1) Cass., 14 décembre 1992, RG 8065, n° 791.

*REQUETE CIVILE - Appel - Jugement déclaratif de faillite - Recevabilité*

*- Art. 619, 1050, 1134 et 1139 Code judiciaire*

**C.99.0505.F** 7 december 2001 AC nr. ...

Niet naar recht verantwoord is de beslissing van de rechter die, na het bestaan van het gebrek van een zaak te hebben vastgesteld, de bewaarder ervan van elke aansprakelijkheid ontslaat en de getroffene alleen aansprakelijk voor de schade verklaart, zonder vast te stellen dat de schade, ook zonder het gebrek waarmee de zaak was behept, zou ontstaan zijn zoals zij zich heeft voorgedaan (1). (1) Cass., 30 nov. 1984, A.R. 4327, nr. 207.

N'est pas légalement justifiée la décision du juge qui, après avoir constaté qu'une chose était affectée d'un vice, exonère son gardien de toute responsabilité et déclare la victime seule responsable du dommage, sans constater que le dommage se serait aussi produit, tel qu'il s'est réalisé, sans le vice de la chose (1). (1) Cass., 30 novembre 1984, RG 4327, n° 207.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Allerlei - Gebrek van de zaak en fout van de getroffene - Beslissing die de getroffene alleen aansprakelijk voor de schade verklaart - Oorzakelijk verband - Vereiste vaststellingen*

*- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek*

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Gebrek van de zaak en fout van de getroffene - Beslissing die de getroffene alleen aansprakelijk voor de schade verklaart - Oorzakelijk verband - Vereiste vaststellingen*

*- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Divers - Vice de la chose et faute de la victime - Décision déclarant la victime seule responsable du dommage - Relation causale - Constatations requises*

*- Art. 1384, al. 1er Code civil*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Vice de la chose et faute de la victime - Décision déclarant la victime seule responsable du dommage - Relation causale - Constatations requises*

*- Art. 1384, al. 1er Code civil*

---

**C.99.0506.F** 7 december 2001 AC nr. ...

Het middel gericht tegen een arrest dat uitspraak doet over een tekortkoming van een partij aan haar contractuele verplichtingen is niet ontvankelijk als het, zonder een extracontractuele fout aan te voeren, als geschonden wetsbepalingen de artt. 1382 en 1383 BW vermeldt (1). (1) Cass., 29 maart 2001, A.R. C.99.0407.F, nr. ...

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Contractuele fout - Geschonden wetsbepaling - Geen opgave - Ontvankelijkheid*

*- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek*

Est irrecevable le moyen qui dirigé contre un arrêt statuant sur un manquement d'une partie à ses obligations contractuelles sans qu'aucune faute extra contractuelle soit invoquée, indique les articles 1382 et 1383 du Code civil comme dispositions légales violées (1). (1) Cass., 29 mars 2001, RG C.99.0407.F, n°...

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Faute contractuelle - Disposition légale violée - Défaut d'indication - Recevabilité*

*- Art. 1080 Code judiciaire*

---

Een beslissing is op dubbelzinnige redenen gegrond wanneer zij voor verschillende uitleggingen vatbaar is en, in één of meer uitleggingen, onwettig is, terwijl dit in ten minste één van de in aanmerking genomen uitleggingen niet het geval is (1). (1) Cass., 27 juni 1997, A.R. C.94.0112.N, nr. 306.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Dubbelzinnige redenen*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

Une décision se fonde sur des motifs ambigus lorsqu'elle est susceptible de différentes interprétations et que, fut-elle légale, à tout le moins, dans l'une des interprétations prises en considération, elle ne l'est pas dans l'une ou plusieurs des autres interprétations (1). (1) Cass., 27 juin 1997, RG C.94.0112.N, n° 306.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Motifs ambigus*

*- Art. 149 Constitution 1994*

---

**C.99.0510.F** 28 juni 2001 AC nr. ...

De appèlrechters die hun beslissing steunen op een ambtshalve aangevoerde reden die afgeleid is uit feiten die regelmatig aan hun beoordeling zijn overgelegd, miskennen het recht van verdediging niet (1). (1) Het O.M. besloot tot vernietiging, meer bepaald op grond van het eerste onderdeel van het eerste middel. Het bestreden vonnis had het recht van verdediging miskend, aangezien het een juridische grondslag in aanmerking had genomen die niet door verweerster was aangevoerd en waarover de eisers geen uitleg hadden kunnen verschaffen en met name over de vraag of de overeenkomst bij onderling akkoord kan worden beëindigd wanneer er geen overeenstemming is over de wijze van beëindiging. Het verwees met name naar een arrest van het Hof van 28 jan. 2000, (A.R. C.98.0331.F, nr. 74)

Ne violent pas les droits de la défense, les juges d'appel qui fondent leur décision sur un motif invoqué d'office et déduit de faits régulièrement soumis à leur appréciation (1). (1) Le M.P. concluait à la cassation notamment sur la base de la première branche du premier moyen. Le jugement attaqué, ayant retenu un fondement juridique qui n'avait pas été invoqué par la défenderesse et sur lequel les demandeurs n'avaient pas eu l'occasion de s'expliquer et plus précisément sur la question de savoir s'il est possible de conclure à une résiliation amiable en l'absence de tout accord sur les modalités de rupture, avait méconnu le principe général des droits de la défense. Il se référait notamment à un arrêt de la Cour du 28 janvier 2000 (RG C.98.0331.F, n° 74).

*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Opdracht van de rechter - Beslissing - Ambtshalve aangevoerd feit - Recht van verdediging*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Mission du juge - Décision - Motif invoqué d'office - Droits de la défense*

**C.99.0511.F** 7 september 2001 AC nr. ...

De koopakte die geen betrekking heeft op het perceel waarvan de verkorte termijn van verkrijgende verjaring betwist wordt, vormt geen wettige titel die kan dienen voor de tienjarige verkrijgende verjaring van een aangrenzend perceel dat buiten de verkochte oppervlakte is gelegen (1). (1) Zie: De Page, Traité élémentaire de droit civil belge, Brussel, Bruylant, dl. VIII, nrs. 1280 en 1293; Aubry en Rau, Droit civil français, dl. 3, nr. 706; Planiol en Ripert, Droit civil français, dl. 3, nr. 706; J. Hansenne, Précis, Grand bulletin scientifique de la Faculté de Droit de Liège, 1996, nr. 396; Pandectes belges, trefwoord Prescription par dix et vingt ans, nrs. 31, 175 en 177; Juris Classeur, trefwoord Prescription de 10 à 20 ans, artikel 2265 tot 2269, nrs. 42 tot 45; Encyclopédie Dalloz, trefwoord Prescription civile, nrs. 57, 58 en 71 tot 75. Zie Cass. Fr. 29 jan. 1970, Bull., chambres civiles, 1970, p. 55, nr. 75; Cass. Fr. 26 nov. 1970, Dalloz-Sirey, 1971, p. 127; Cass. Fr. 24 juni 1971, Bull., chambres civiles, 1971, p. 292, nr. 410; Cass. Fr. 30 nov. 1977, Dalloz-Sirey, 1978, p. 197; Cass. Fr. 29 okt. 1979, Dalloz-Sirey, 1980, p. 113; Cass. Fr. 16 feb. 1983 en noot, Dalloz-Sirey, 1983, p. 369.

N'est pas un juste titre pouvant servir à la prescription acquisitive décennale d'un terrain contigu situé en dehors de la contenance vendue, l'acte de vente qui ne porte pas sur la parcelle de terrain dont l'usucapion abrégée est contestée (1). (1) Voir: De Page, Traité élémentaire de droit civil belge, T. VII, Bruxelles, Bruylant, n° 1280 et 1293; Aubry et Rau, Droit civil français, T. II, § 218, p. 516; Planiol et Ripert, Droit civil français, T. 3, n° 706; J. Hansenne, Les biens, Précis, Ed. collection scientifique de la Faculté de Droit de Liège, 1996, n° 396; Pandectes belges, v° Prescription par dix et vingt ans, n° 31, 175 et 177; Juris Classeur, v° Prescription de 10 à 20 ans, artikel 2265 à 2269, n° 42 à 45; Encyclopédie Dalloz, v° Prescription civile, n° 57, 58 et 71 à 75; Cass. Fr. 29 janv. 1970, Bull., chambres civiles, 1970, p. 55 n° 75; Cass. Fr. 26 nov. 1970, Dalloze-Sirey 1971, p. 127; Cass. Fr. 24 juin 1971, Bull., chambres civiles 1971, p. 292 n° 410; Cass. Fr. 30 nov. 1977, Dalloz-Sirey 1978, p. 197; Cass. Fr. 29 oct. 1979, Dalloz-Sirey 1980, p. 113; Cass. Fr. 16 févr. 1983 et note, Dalloz-Sirey 1983, p. 369.

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verkorte verkrijgende verjaring - Wettige titel*

*- Art. 2265 Burgerlijk Wetboek*

*PRESCRIPTION - Matière civile - Généralités - Prescription acquisitive abrégée - Juste titre*

*- Art. 2265 Code civil*

**C.99.0520.F** 7 september 2001 AC nr. ...

Het gebruik, na het verstrijken van de huurovereenkomst, van de gehuurde goederen door de huurder die pas afstand heeft gedaan van zijn vraag tot huurhernieuwing nadat die huur was verstreken, valt onder de theorie van de verrijking zonder oorzaak, zodat de vergoeding niet naar billijkheid dient te worden vastgesteld met inaanmerkingneming van de financiële mogelijkheden van de huurder, maar wel door rekening te houden met de verarming van de verhuurder en de verrijking van de huurder (1). (1) Zie: De Page, Traité élémentaire de droit civil belge, Brussel, Bruylant, dl. III, nrs. 41, 45, 46 en 47, alsook dl. IV, nrs. 547 en 581; Les Novelles, Les baux commerciaux, nr. 1790bis en Louage de choses, nrs. 362 en 406.

Est régie par la théorie de l'enrichissement sans cause, l'occupation, au-delà de l'expiration du bail, des lieux loués par le preneur qui ne s'est désisté de sa demande de renouvellement du bail qu'après l'expiration de ce dernier, de sorte que l'indemnité ne doit pas être fixée en équité compte tenu des possibilités financières du preneur, mais doit être fixée en tenant compte de l'appauvrissement du bailleur et de l'enrichissement du preneur (1). (1) Voir De Page, Traité élémentaire de droit civil belge, Bruxelles, Bruylant, T. III, n° 41, 45, 46 et 47, ainsi que T. IV, n° 547 et 581, Les Novelles, Les baux commerciaux, n° 1790bis et Louage de choses, n° 362 et 406.

*HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Einde (opzegging, huurhernieuwing, enz.) - Huurhernieuwing - Vraag van de huurder - Afstand na verstrijken huurovereenkomst - Gebruiksvergoeding - Verrijking zonder oorzaak*

*LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Fin (congé. renouvellement. etc) - Renouvellement du bail - Demande du preneur - Désistement après expiration du bail - Indemnité d'occupation - Enrichissement sans cause*

*- Art. 20 Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Verrijking zonder oorzaak - Burgerlijke zaken - Huur van goederen - Handelshuur - Verstreken huurovereenkomst - Gebruiksvergoeding - Verrijking zonder oorzaak*

*- Art. 20 Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds*

*- Art. 20 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Enrichissement sans cause - Matière civile - Louage de choses - Bail commercial - Bail expiré - Indemnité d'occupation - Enrichissement sans cause*

*- Art. 20 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce*

---

**C.99.0521.F** 31 mei 2001 AC nr. ...

Het cassatieberoep tegen een arrest van de Raad van State moet worden ingesteld binnen dertig dagen vanaf de dag waarop het arrest van de Raad van State ter kennis van de belanghebbende partijen is gebracht; het Gerechtelijk Wetboek bepaalt het tijdstip waarop de kennisgeving geacht wordt te hebben plaatsgevonden (1). (1) Zie cass., ver. k., 29 juni 1993, AR nr 8339-8399, nr 313.

*CASSATIEBEROEP - Arresten raad van state - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde*

*- Art. 1 Regentsbesluit 23 aug. 1948*

*- Art. 32, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Cassatieberoep - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde*

*- Art. 1 Regentsbesluit 23 aug. 1948*

*- Art. 32, 2° Gerechtelijk Wetboek*

Le pourvoi en cassation contre un arrêt du Conseil d'Etat doit être introduit dans les trente jours, à compter du jour où l'arrêt du Conseil d'Etat a été notifié aux parties intéressées; le Code judiciaire détermine à quel moment la notification est censée avoir été effectuée (1). (1) Voir cass., chambres réunies, 29 juin 1993, RG n° 8339-8399, n° 313.

*POURVOI EN CASSATION - Arrêts du conseil d'état - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin*

*- Art. 1er Arrêté du Régent du 23 août 1948*

*- Art. 32, 2° Code judiciaire*

*CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Pourvoi en cassation - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin*

*- Art. 1er Arrêté du Régent du 23 août 1948*

*- Art. 32, 2° Code judiciaire*

---

**C.99.0527.F** 28 juni 2001 AC nr. ...

Art. 661 B.W. wordt geschonden door de beslissing die niet vaststelt dat de ingebruikneming van een scheidingsmuur, eigendom van een buur, een bezitsaanmatiging of een feitelijkheid oplevert waartegen de eigenaar van de muur zich kan verzetten en die van die aard is dat daaruit de ondubbelzinnige wil blijkt van de inbezitnemer om de mandeligheid van de scheidingsmuur te verwerven (1). (1) Het O.M. had het Hof verzocht om op een vroegere beslissing terug te komen, die was gewezen op de eensluidende conclusie van procureur-generaal Krings (zie concl. cass., 18 feb. 1983, AR. 3602, nr. 344) volgens welke artikel 661 alleen betrekking heeft op de gevolgen van de toe-eigening of van de feitelijkheid voor de mandeligheid en niet op de begrippen toe-eigening of feitelijkheid, en het middel derhalve niet ontvankelijk is. Subsidiair concludeerde hij dat het middel niet gegrond was, in zoverre de door de appèlrechters in aanmerking genomen feitelijke gegevens "un contact matériel entre les deux immeubles" opleverden zoals het Franse Hof van Cassatie dat noemt (Fr. Cass., 8 maart 1972, JCP, 1972, 17.248) en daaruit de ondubbelzinnige wil van degene die zich het bezit aanmatigt blijkt om de mandeligheid van de muur af te kopen.

*MANDELIGHEID - Gedwongen afkoop - Inbezitneming - Art. 661 Burgerlijk Wetboek*

Viole l'article 661 du Code civil, la décision qui ne constate pas que la prise de possession d'un mur de séparation, propriété d'un voisin, constitue une usurpation ou une voie de fait à laquelle le propriétaire du mur peut s'opposer et qui est de nature telle qu'elle révèle la volonté non ambiguë de l'usurpateur d'acquérir la mitoyenneté du mur (1) (2). (1) Cass., 23 octobre 1992, RG 7749, n° 687. (2) Le M.P. avait invité la Cour à revenir à sa jurisprudence antérieure, rendue sur les conclusions conformes de M. le procureur général Krings (voir conclusions précédent cass., 18 février 1983, RG 3602, n° 344) selon laquelle l'article 661 ne vise que les effets de l'appropriation ou de la voie de fait sur la mitoyenneté et non pas les notions d'appropriation ou de voie de fait; que le moyen est, partant, irrecevable. Subsidiairement, il concluait au non fondement du moyen dans la mesure où les éléments de fait retenus par les juges d'appel constituaient ce que la Cour de cassation de France considère comme "un contact matériel entre les deux immeubles" (cass., Fr., 8 mars 1972, JCP, 1972, 17.248) et qui témoignent d'une volonté non équivoque de l'usurpateur d'acquérir la mitoyenneté du mur.

*MITOYENNETE - Achat forcé - Prise de possession - Art. 661 Code civil*

**C.99.0528.F** 21 december 2001 AC nr. ...

Afstand van een recht wordt niet vermoed en kan enkel worden afgeleid uit feiten die voor geen andere uitlegging vatbaar zijn (1). (1) Cass., 19 sept. 1997, A.R. C.96.0207.F, nr. 362.Andersluidende conclusie: Het O.M. oordeelde dat uit de lectuur van het bestreden arrest volgt dat dit het oorzakelijk verband tussen de door eiseres begane fout en verweersters schade tegelijk afleidt uit de draagwijdte die het toekent aan de omstandigheid dat de oorspronkelijk beter dan verweerster gerangschikte kandidaten niet in rechte zijn opgetreden en uit de draagwijdte van het nietigverklaringsarrest van de Raad van State. Het was van oordeel dat het bestreden arrest het gezag van gewijsde erga omnes miskent. Het O.M. was evenwel van mening dat het eerste onderdeel niet tot cassatie kon leiden in zoverre de beslissing m.b.t. het oorzakelijk verband verantwoord blijft door de redenen betreffende het niet-optreden van de overige kandidaten, waartegen het tweede onderdeel ten onrechte, want op grond van een onjuiste lezing van het bestreden arrest, kritiek oefent. Het O.M. daarentegen concludeerde tot de gegrondheid van een tweede (niet gepubliceerd) middel en derhalve tot de gedeeltelijke vernietiging van het bestreden arrest.

*AFSTAND VAN RECHT - Bewijs*

La renonciation à un droit ne se présume pas et ne peut se déduire que de faits non susceptibles d'une autre interprétation (1). (1) Cass., 19 septembre 1997, RG C.96.0207.F, n° 362.Conclusions contraires: Le ministère public a considéré qu'il ressort de la lecture de l'arrêt attaqué que celui-ci déduit le lien de causalité entre la faute commise par la demanderesse et le dommage subi par la défenderesse à la fois de la portée qu'il prête à l'abstention d'agir des candidats originairement mieux classés que la défenderesse et de celle de l'arrêt d'annulation du Conseil d'état. Il a considéré que l'arrêt attaqué méconnaît l'autorité erga omnes de la chose jugée. Toutefois, la première branche du (premier) moyen ne pouvait, à son estime, conduire à cassation dans la mesure où la décision concernant le lien de causalité reste justifiée par les motifs relatifs à l'abstention d'agir des autres candidats critiqués à tort par la seconde branche de ce moyen laquelle repose sur une lecture inexacte de l'arrêt attaqué. Le ministère public a conclu, en revanche, au fondement d'un second moyen (non reproduit ici) et, partant, à la cassation partielle de l'arrêt attaqué.

*RENONCIATION - Preuve*

Wanneer een gewone rechtbank rechtsgeldig kennisneemt van een aansprakelijkheidsvordering op grond van een door de administratieve overheid gepleegde machtsoverschrijding die geleid heeft tot nietigverklaring van de administratieve handeling door de Raad van State, moet die rechtbank, aangezien de beslissing tot nietigverklaring erga omnes gezag van gewijsde heeft, noodzakelijk beslissen dat de administratieve overheid een fout heeft begaan; die fout kan echter enkel tot herstel aanleiding geven als het oorzakelijk verband tussen de machtsoverschrijding en de schade bewezen is (1). (1) Cass., 21 juni 1990, A.R. 8575, nr. 614.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Allerlei - Administratieve beslissing - Nietigverklaring door de Raad van State - Fout van de administratieve overheid*

*RAAD VAN STATE - Nietigverklaring van een administratieve beslissing - Fout van de administratieve overheid*

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Burgerlijke zaken - Nietigverklaring van een administratieve beslissing door de Raad van State*

Lorsqu'une juridiction de l'ordre judiciaire est valablement saisie d'une demande en responsabilité fondée sur un excès de pouvoir de l'autorité administrative, sanctionné par l'annulation de l'acte administratif par le Conseil d'Etat, ladite juridiction doit nécessairement décider, en raison de l'autorité de chose jugée erga omnes qui s'attache à la décision d'annulation, que l'autorité administrative a commis une faute, celle-ci ne donnant cependant lieu à réparation que si le lien causal entre l'excès de pouvoir et le dommage est prouvé (1). (1) Cass., 21 juin 1990, RG 8575, n° 614.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Divers - Décision administrative - Annulation par le Conseil d'Etat - Faute de l'autorité administrative*

*CONSEIL D'ETAT - Annulation d'une décision administrative - Faute de l'autorité administrative*

*CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière civile - Annulation d'une décision administrative par le Conseil d'Etat*

**C.99.0534.F** 31 mei 2001 AC nr. ...

Krachtens artikel 1, eerste lid, van de wet van 5 maart 1984 is alleen het Waalse Gewest gehouden tot de lasten van de Belgische Staat die voortvloeien uit beslissingen of verbintenissen die, vanaf 1 januari 1975, in de aangelegenheden bedoeld in artikel 6, § 1, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980 zijn genomen of aangegaan ingevolge beraadslagingen van het ministerieel comité voor Waalse gewestelijke aangelegenheden; dat is het geval wanneer de last bestaat in de aansprakelijkheid wegens een oneigenlijk misdrijf die voortvloeit uit de tekortkoming aan de verplichting om te zorgen voor de coördinatie van werken ter uitvoering van een overheidsopdracht die is toegewezen ingevolge een beraadslaging van het ministerieel comité voor Waalse gewestelijke aangelegenheden (1). (1) Zie cass., 22 nov. 1990, AR. 8572-8584, nr. 156; M. PAQUES, "les droits et les charges du passé dans la Belgique fédérale", in Actualités du droit, 1991-2, p 327, en van dezelfde auteur, "Quel débiteur pour les charges relatives aux matières régionalisées et communautaires en août 1980?", noot onder burg. Rb., Brussel, 12 okt. 1987, J.L.M.B., 1988, 211.

*GEMEENSCHAP EN GEWEST - Overgang van de lasten van de Staat op de Gewesten - Lasten overgenomen door het Gewest - Lasten die voortvloeien uit een beslissing genomen ingevolge een beraadslaging van een ministerieel comité*

*- Art. 1, eerste lid Wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren*

En vertu de l'article 1er, alinéa 1er, de la loi du 5 mars 1984, la Région wallonne est seule tenue des charges de l'Etat belge qui découlent de décisions ou d'engagements pris, à partir du 1er janvier 1975, dans les matières visées à l'article 6, § 1er, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, à la suite de délibérations du comité ministériel pour les affaires régionales wallonnes; tel est le cas de la charge qui consiste en la responsabilité quasi délictuelle résultant d'un manquement à l'obligation de veiller à la coordination de travaux en exécution d'un marché attribué à la suite d'une délibération du comité ministériel pour les affaires régionales wallonnes (1). (1) Voir: cass., 22 novembre 1990, RG 8572 - 8584, n° 156; M. PAQUES, "les droits et les charges du passé dans la Belgique fédérale", dans Actualités du droit, 1991-2, p. 327, et du même auteur, "Quel débiteur pour les charges relatives aux matières régionalisées et communautaires en août 1980?", note sous civ., Bruxelles, 12 octobre 1987, J.L.M.B., 1988, 211.

*COMMUNAUTE ET REGION - Transfert des charges de l'Etat aux Régions - Charges reprises par la Région - Charges qui découlent d'une décision prise suite à une délibération du comité ministeriel*

*- Art. 1er, al. 1er L. du 5 mars 1984*

---

**C.99.0544.F** 29 maart 2001 AC nr. ...

De schuldvordering die ontstaat uit werkzaamheden die de schuldeiser als garagehouder heeft uitgevoerd, is niet gewaarborgd door de borgtocht die van de vervoerondernemingen wordt geëist als zekerheid voor de schuldvorderingen die rechtstreeks uit de uitoefening van een bezoldigd vervoer van zaken ontstaan (1). (1) M.b.t. gevallen die uitgesloten worden onder vigeur van artikel 38 K.B. 5 sept. 1978 tot vaststelling van de voorwaarden inzake de toegang tot het beroep van ondernemer van nationaal en internationaal goederenvervoer over de weg, opgegeven bij de i.c.geldende bepalingen, zie Cass., 28 april 1995, A.R. 94.0388.N, nr. 215 (brandstoflevering) en 18 sept. 1997, A.R. C.96.0171.N, nr. 361 (huur van trailers).

*VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Wegvervoer - Vervoerder - Borgtocht - Gewaarborgde schuldvordering - Werkzaamheden als garagehouder*

*- Artt. 21 en 22 KB 18 maart 1991*

La créance née de prestations effectuées par le créancier en qualité de garagiste n'est pas garantie par le cautionnement exigé des entreprises de transport pour sûreté des créances qui naissent directement de l'exécution d'un transport rémunéré de choses (1). (1) Pour des cas d'exclusions sous l'empire de l'article 38 de l'arrêté royal du 5 septembre 1978 fixant les conditions d'accès à la profession de transporteur de marchandises par route dans le domaine des transports nationaux et internationaux, abrogé par les dispositions applicables en l'espèce, voyez cass., 28 avril 1995, RG C.94.0388.N, n° 215 (livraison de carburant) et 18 septembre 1997, RG C.96.0171.N, n° 361, (location de tracteur).

*TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport par route - Transporteur - Cautionnement - Créance garantie - Prestations de garagiste*

*- Art. 21 et 22 A.R. du 18 mars 1991*

Wanneer de waarde van een parameter in een prijsherzieningsbeding beduidend afwijkt van het werkelijk aandeel in de kosten die de parameter vertegenwoordigt in de bij de overeenkomst bepaalde prijs is het prijsherzieningsbeding nietig (1). (1) Devroey, M., "Twee arresten inzake de korrekte toepassing van de prijsherziening", T. Aann. 1989, (176), 180.

*ECONOMIE - Wet Economische Herstelmaatregelen - Overeenkomst - Aan indexcijfer gebonden prijsherzieningsbeding - Wettigheid - Modaliteiten - Miskenning*

*- Art. 57, § 2 Wet 30 maart 1976 betreffende de economische herstelmaatregelen*

Lorsque la valeur d'un paramètre d'une clause de révision de prix s'écarte considérablement de la part réelle du coût que le paramètre représente dans le prix fixé au contrat, la clause de révision de prix est nulle (1). (1) Devroey, M., "Twee arresten inzake de korrekte toepassing van de prijsherziening", Entr. et Dr. 1989, (176) 180.

*ECONOMIE - Loi du 30 mars 1976 relative aux mesures de redressement économique - Contrat - Clause de révision de prix liée à l'indice - Légalité - Modalités - Méconnaissance*

*- Art. 57, § 2 L. du 30 mars 1976 portant organisation de l'initiative économique publique*

---

**C.99.0568.F** 28 september 2001 AC nr. ...

Het middel dat eigenlijk een kritiek is op een feitelijke beoordeling door het hof van beroep van de doeltreffendheid van door het positief recht aan gedetineerden geboden waarborgen, is niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 1 okt. 1997, A.R. P.97.0506.F, nr. 378.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Onaantastbare beoordeling door feitenrechter - Gedetineerden - Gerechtelijke waarborgen - Doeltreffendheid - Feitenrechter - Feitelijke beoordeling - Cassatiemiddel - Ontvankelijkheid*

Est irrecevable le moyen qui revient à critiquer l'appréciation portée en fait par la cour d'appel sur l'efficacité des garanties offertes aux détenus par le droit positif (1). (1) Voir cass., 1er octobre 1997, RG P.97.0506.F, n° 378.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Appréciation souveraine par le juge du fond - Détenus - Garanties judiciaires - Efficacité - Juge du fond - Appréciation en fait - Moyen de cassation - Recevabilité*

---

Het verschil in behandeling hierop gesteund dat een rechtspersoon die geen winstoogmerk beoogt, om in rechte op te treden blijk moeten geven van een ander belang dan de loutere aantasting van zijn maatschappelijk doel, terwijl een rechtspersoon die wel winst beoogt louter door het bewijs dat dit doel geschaad is, wel blijk zou geven van het door de wet vereiste belang, wijst op een onderscheid dat in beginsel berust op de aard van de doelstellingen waarvoor rechtspersonen kunnen worden opgericht en een houdt geen verband met een onderscheid tussen verschillende rechtsonderhorigen die in een zelfde juridische toestand verkeren, maar met een onderscheid tussen rechtsonderhorigen die in een verschillende juridische toestand verkeren; het gelaakte onderscheid valt dus niet onder de toepassing van artikel 26 Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof zodat het Hof niet verplicht is de daarmee verband houdende prejudiciële vraag te stellen (1). (1) Zie Cass., 8 sept. 1998, A.R. P.98.1060.N, nr. 393.

*GRONDWETTELIJK HOF - Verplichtingen voor het Hof van Cassatie - Grenzen - Rechtspersonen - Met of zonder winstoogmerk - Vordering in rechte - Ontvankelijkheid - Gelijkheid - Discriminatieverbod*

*- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

La différence de traitement tirée de ce qu'une personne morale qui ne poursuit pas un but de lucre doit, pour agir en justice, justifier d'un intérêt distinct de la seule atteinte à son but social tandis qu'une personne morale animée d'un but de lucre justifierait par la démonstration de la seule atteinte à ce but de l'intérêt propre requis par la loi, dénonce une distinction dont le principe réside dans la nature des buts en vue desquels peuvent se constituer des personnes morales et ne concerne pas une distinction entre différents sujets de droit qui se trouvent dans une même situation juridique, mais une distinction entre des sujets de droit qui se trouvent dans une situation juridique différente; la dénonciation ne tombe dès lors pas sous l'application de l'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, de sorte que la Cour n'est pas tenue de poser la question préjudicielle y afférente (1). (1) Voir cass., 8 septembre 1998, RG P.98.1060.N, n° 393.

*COUR CONSTITUTIONELLE - Obligations de la Cour de cassation - Limites - Personnes morales - But de lucre ou but non lucratif - Action en justice - Recevabilité - Egalité - Interdiction de discrimination*

*- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Rechtspersonen - Met of zonder winstoogmerk - Vordering in rechte - Ontvankelijkheid - Gelijkheid - Discriminatieverbod*

*- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Personnes morales - But de lucre ou but non lucratif - Action en justice - Recevabilité - Egalité - Interdiction de discrimination*

*- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

---

**C.00.0031.F** 19 oktober 2001 AC nr. ...

Het vonnis, dat oordeelt dat de schade veroorzaakt is door de samenlopende fouten van de partijen en evenwel beslist dat elk van hen de gevolgen van haar eigen schade alleen zal dragen, schendt de artt. 1382 en 1383 BW (1). (1) Zie Cass., 4 sept. 1985, A.R. 4108, nr 1.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Medeaansprakelijkheid van getroffene - Verplichting jegens getroffene om de schade te vergoeden - Volledige vergoeding*

Viole les articles 1382 et 1383 du Code civil, le jugement qui considère que le dommage a été causé par les fautes concurrentes des parties et décide néanmoins que chacune d'elles supportera seule les conséquences de son propre dommage (1). (1) Voir cass., 4 septembre 1985, RG 4108, n° 1.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Victime coresponsable - Obligation envers la victime de réparer le dommage - Réparation intégrale*

---

**C.00.0037.F** 21 juni 2001 AC nr. ...

De voorziening jegens een partij op wie geen enkel tot staving van de voorziening aangevoerd middel betrekking heeft, is ontvankelijk wanneer een van die middelen, indien het in een van de onderdelen ervan gegrond was, tot vernietiging zou kunnen leiden van de beschikkingen van het bestreden arrest die verzoekster in cassatie nadeel berokkenen.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verscheidene middelen - Verscheidene partijen - Geen middel jegens een van die partijen - Ontvankelijkheid*

Est recevable le pourvoi à l'égard d'une partie qui n'est concernée par aucun moyen invoqué à l'appui du pourvoi, lorsqu'un de ces moyens, s'il était fondé en quelqu'une de ses branches, serait de nature à entraîner la cassation des dispositions de l'arrêt attaqué qui font grief à la partie requérante en cassation.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Généralités - Plusieurs moyens - Plusieurs parties - Pas de moyen à l'égard d'une - Recevabilité*

---

De door de griffier gedane mededeling op het enige adres van de partij dat in het dossier van de rechtspleging wordt vermeld maar waar zij niet meer woonde, is regelmatig wanneer uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan niet blijkt dat het hof van beroep van die woonplaatswijziging op de hoogte was gebracht.

*BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Gerechtsbrief - Burgerlijke zaken - Vonnis geacht op tegenspraak te zijn gewezen - Mededeling - Gerechtsbrief - Woonplaats van geadresseerde - Wijziging - Hof van beroep niet op de hoogte*

*- Art. 751 Gerechtelijk Wetboek*

*WOONPLAATS - Burgerlijke zaken - Vonnis geacht op tegenspraak te zijn gewezen - Mededeling - Gerechtsbrief - Woonplaats van geadresseerde - Wijziging - Hof van beroep niet op de hoogte*

*- Art. 751 Gerechtelijk Wetboek*

Est régulier l'avertissement donné par le greffier à la seule adresse de la partie indiquée dans le dossier de la procédure où elle n'était plus domiciliée dès lors qu'il ne ressort pas des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard que la cour d'appel ait été avisée d'un changement de domicile.

*SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Pli judiciaire - Matière civile - Jugement réputé contradictoire - Avertissement - Pli judiciaire - Domicile du destinataire - Changement - Cour d'appel pas avisée*

*- Art. 751 Code judiciaire*

*DOMICILE - Matière civile - Jugement réputé contradictoire - Avertissement - Pli judiciaire - Domicile du destinataire - Changement - Cour d'appel pas avisée*

*- Art. 751 Code judiciaire*

---

**C.00.0038.F** 17 mei 2001 AC nr. ...

Het middel dat opgeworpen wordt tot staving van een vordering tot vergoeding wegens onterechte uitwinning bij de overname van een handelszaak, is niet ontvankelijk, ook al is het gegrond, wanneer het opkomt tegen de beslissing dat de curator de handelszaak mocht verkopen zonder toestemming van de rechtbank van koophandel, aangezien de beslissing om die vergoeding niet toe te kennen naar recht verantwoord is door de vaststelling dat er geen oorzakelijk verband is tussen de aan de curator verweten fout en de door de uitgewonnen partij aangevoerde schade (1). (1) Art. 477 oud W.Kh, opgeheven bij de Faillissementswet van 8 aug. 1997 die in werking is getreden op 1 jan. 1998.

*CASSATIEMIDDELEN - Algemeen - Naar recht verantwoorde beslissing - Ontvankelijkheid*

*- Art. 477 Wetboek van Koophandel*

Est irrecevable le moyen, fût-il fondé, qui, pris à l'appui d'une demande en indemnisation pour éviction fautive de la reprise d'un fonds de commerce, critique la décision que le curateur pouvait vendre le fonds de commerce sans autorisation du tribunal de commerce, dès lors que la décision de ne pas allouer ladite indemnité est légalement justifiée par la constatation qu'il n'y a pas de lien de causalité entre la faute reprochée au curateur et le dommage allégué par la partie évincée (1). (1) C. comm., artikel 477 ancien, abrogé par la loi du 8 août 1997 sur les faillites, entrée en vigueur le 1er janvier 1998.

*MOYEN DE CASSATION - Généralités - Décision légalement justifiée - Recevabilité*

*- Art. 477 Code de commerce*

---

**C.00.0046.F** 2 november 2001 AC nr. ...

Het gezag van gewijsde in strafzaken staat niet eraan in de weg dat een partij, in een later burgerlijk proces, de mogelijkheid krijgt om elementen te betwisten die uit het strafproces zijn afgeleid, in zoverre zij niet bij het strafgeding was betrokken of er niet vrij haar belangen heeft kunnen doen gelden (1). (1) Cass. , 2 okt. 1997, volt. zitting, AR. C.94.0030.N, nr. 381 en concl. adv.-gen. Dubrulle.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Rechterlijk gewijsde - Strafzaken - Gelding ten opzichte van derden*

*- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Gelding ten opzichte van derden*

*- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

L'autorité de la chose jugée au pénal ne fait pas obstacle à ce que, lors d'un procès civil ultérieur, une des parties ait la possibilité de contester les éléments déduits du procès pénal, dans la mesure où elle n'était pas partie à l'instance pénale ou dans la mesure où elle n'a pu librement y faire valoir ses intérêts (1). (1) Cass., 2 octobre 1997, audience plénière, RG C. 94.0030.N, n° 381, et les concl. de M. l'avocat général DUBRULLE (AC, 1997, n° 381).

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Chose jugée - Matière répressive - Opposabilité aux tiers*

*- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

*CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Opposabilité aux tiers*

*- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

---

De verzekeraar van de veroordeelde die de getroffenen door het ongeval heeft vergoed, mag, wanneer de strafrechter afzonderlijke straffen uitspreekt , enerzijds, wegens het besturen van een voertuig met kale banden en anderzijds, wegens het onopzettelijk toebrengen van slagen en verwondingen, in een later burgerlijk geding, aantonen dat er een oorzakelijk verband tussen de staat van de banden en de schade bestaat (1). (1) Cass. , 2 okt. 1997, volt. zitting, AR. C.94.0030.N, nr. 381 en concl. adv.-gen. Dubrulle.

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Gelding ten opzichte van derden - Onopzettelijke slagen en verwondingen - Kale banden - Afzonderlijke straffen - Schade - Oorzakelijk verband - Verzekeraar - Regresvordering*

Lorsque le juge pénal prononce des peines distinctes du chef, d'une part, d'avoir conduit un véhicule équipé de pneus lisses et, d'autre part, d'avoir involontairement porté des coups et fait des blessures, l'assureur du condamné qui a indemnisé les victimes de l'accident peut, lors d'une instance civile ultérieure, apporter la preuve de l'existence d'un lien de causalité entre l'état des pneus et le dommage(1). (1) Cass., 2 octobre 1997, audience plénière, RG C.94.0030.N, n° 381, et les concl. de M. l'avocat général DUBRULLE (AC, 1997, n° 381).(1) Le ministère public s'était rallié à la fin de non-recevoir des défenderesses opposée au moyen et déduite de ce qu'il est mélangé de fait et de droit.

*CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Opposabilité aux tiers - Coups et blessures involontaires - Pneus lisses - Peines distinctes - Dommage - Lien de causalité - Assureur - Action récursoire*

Het middel, zelfs als het geen betrekking heeft op een bepaling die van openbare orde of van dwingend recht is, is in beginsel niet nieuw wanneer het kritiek oefent op een reden die de rechter ter verantwoording van zijn beslissing geeft (1). (1) Zie cass. , 6 febr. 1997, AR. C.96.0048.F, nr. 67.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Middel dat kritiek oefent op een reden ter verantwoording van de beslissing*

N'est, en principe, pas nouveau le moyen, même étranger à une disposition d'ordre public ou impérative, qui critique un motif que le juge donne pour justifier sa décision (1) (1) Voir cass., 6 février 1997, RG C.96.0048.F, n° 67.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Moyen critiquant un motif justifiant la décision*

---

**C.00.0062.N** 30 maart 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, Cass., 30 maart 2001, A.R. C.00.0062.N, nr. ...

*OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Strafbeding - Matigingsbevoegdheid van de rechter - Marginale toetsing*

Is geen strafbeding dat de rechter bij contractuele tekortkoming eventueel vermag te matigen, de vaste vergoeding die bij het aangaan van de overeenkomst is bedongen tot schadeloosstelling van de verhuurder van diensten ingeval de opdrachtgever met toepassing van artikel 1794 B.W. de aanneming verbreekt (1). (1)Zie cass., 22 okt. 1999, A.R. C.98.0134.F, nr. 556.

*HUUR VAN DIENSTEN - Aanneming - Verbreking door de opdrachtgever - Forfaitaire schadevergoeding - Strafbeding - Artt. 1226, 1231 en 1794 Burgerlijk Wetboek*

*OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Huur van diensten - Aanneming - Verbreking door de opdrachtgever - Forfaitaire schadevergoeding - Strafbeding - Artt. 1226, 1231 en 1794 Burgerlijk Wetboek*

Conclusions de Monsieur l'avocat général Bresseleers, avant cass., 30 mars 2001, RG C.00.0062.N, n° ...

*CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Clause pénale - Pouvoir de modérer du juge - Contrôle marginal*

Ne constitue pas une clause pénale susceptible d'être réduite par le juge en cas de manquement contractuel, l'indemnité forfaitaire stipulée lors de la conclusion du contrat visant l'indemnisation de l'entrepreneur au cas où le maître de l'ouvrage résilie le contrat d'entreprise en application de l'article 1794 du Code civil (1). (1) Voir cass., 22 octobre 1999, RG C.98.0134.F, n° 556.

*LOUAGE D'INDUSTRIE - Entreprise - Résiliation par le maître de l'ouvrage - Indemnité forfaitaire - Clause pénale - Art. 1226, 1231 et 1794 Code civil*

*CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Louage d'industrie - Entreprise - Résiliation par le maître de l'ouvrage - Indemnité forfaitaire - Clause pénale - Art. 1226, 1231 et 1794 Code civil*

---

**C.00.0066.F** 28 september 2001 AC nr. ...

De uit een richtlijn voortvloeiende verplichting van de Lidstaten van de Europese Unie om het door die richtlijn beoogde resultaat te bereiken, alsook hun verplichting om krachtens artikel 5 E.E.G.-Verdrag alle algemene of bijzondere maatregelen te treffen die geschikt zijn om de nakoming van die verplichting te verzekeren, gelden voor alle met overheidsgezag beklede instanties van de Lidstaten, en dus, binnen het kader van hun bevoegdheden, ook voor de rechterlijke instanties, en de nationale rechter dient bij de toepassing van het nationale recht dit dus zoveel mogelijk uit te leggen in het licht van de bewoordingen en het doel van de richtlijn, teneinde het hiermee beoogde resultaat te bereiken en aldus aan artikel 189, derde lid, E.E.G.-Verdrag te voldoen; de rechter die oordeelt dat er in het nationaal recht geen relevante bepaling voorhanden is zodat er geen grond bestaat tot uitlegging, verantwoordt zijn beslissing naar recht. (1). (1) Zie Cass., 2 dec. 1996, A.R. C.95.0079.F, nr. 470; H.v.J.., 3 nov.1990, Marleasing, C-I06189, Jur.H.v.J., p. 1-4135 ; 16 dec.1993, Wagner Miret, C-334192, Jur.H.v.J, p. 1-6911, en 14 juli 1994, Faccini Dori, C-91192, Jur.H.v.J., p. 1-3325. Over de beperking van de op de rechter rustende verplichting om de nationale wetging uit te leggen in het licht van de gemeenschapsrichtlijn, zie J. Verhoeven, L'application ou la prise en considération des directives communautaires en droit belge, noot onder Cass., 2 dec. 1996, R.C.J.B., 1998, p. 195 ; K. Lenaerts en P. Van Nuffel, Europees recht in hoofdlijnen, Antwerpen, Maklu, 1995, nr. 689.

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beginselen - Richtlijn - Te bereiken resultaat - Lid-Staten - Uitvoering - Verplichtingen - Doeltreffendheid - Nationale rechter - Nationaal recht - Geen bepaling - Uitlegging*

*- Artt. 5 en 189, derde lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap*

L'obligation des Etats membres de l'Union européenne, découlant d'une directive, d'atteindre le résultat prévu par celle-ci, ainsi que leur devoir, en vertu de l'article 5 du Traité instituant la Communauté européenne, de prendre toutes mesures générales ou particulières propres à assurer l'exécution de cette obligation s'imposent à toutes les autorités des Etats membres, y compris, dans le cadre de leurs compétences, les autorités juridictionnelles et, par conséquent, en appliquant le droit national, la juridiction nationale est tenue de l'interpréter à la lumière du texte et de la finalité de la directive pour atteindre le résultat visé par celle-ci et se conformer ainsi à l'article 189, troisième alinéa, du Traité; justifie légalement sa décision le juge qui considère qu'en raison de l'absence de disposition relevante du droit national il n'y a pas lieu à interprétation (1). (1) Voir cass., 2 décembre 1996, RG C.95.0079.F, n° 470; C.J.C.E., 3 novembre 1990, Marleasing, C-106189, Rec. C.J.C.E., p. 1-4135; 16 décembre 1993, Wagner Miret, C-334192, Rec.,C.J.C.E., p. 1-6911, et 14 juillet 1994, Faccini Dori, C-91192, Rec.C.J.C.E., p. 1-3325.Sur les limites de l'obligation faite au juge d'interpréter sa législation nationale au regard de la directive communautaire voir J. Verhoeven, l'application ou la prise en considération des directives communautaires en droit belge, note sous cass., 2 décembre 1996, R.C.J.B., 1998, p. 195 ; K. Lenaerts et P. Van Nuffel, europees recht in hoofdlijnen, Antwerpen, Maklu, 1995, n° 689.

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Principes - Directive - Résultat à atteindre - Etats membres - Exécution - Obligations - Efficacité - Juge national - Droit national - Absence de disposition - Interprétation*

*- Art. 5 et 189, al. 3 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne*

---

**C.00.0081.F** 7 september 2001 AC nr. ...

Het bezit dat steunt op de wijdverbreide overtuiging dat het litigieuze perceel onlosmakelijk behoorde tot de door de nieuwe bewoners verworven eigendom, is niet dubbelzinning (1). (1) Over het begrip dubbelzinnig bezit in de zin van artikel 2229 B.W., zie cass. 3 mei 1984, AR. 4226, nr. 507; De Page, dl. V., nr. 866; Derine, Van Neste, Vandenberghe, Beginselen van Belgisch privaatrecht, Zakenrecht, dl. V., Deel I A, Antwerpen/Amsterdam, Standaard, 1974, nr. 129.

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verkrijgende verjaring - Niet dubbelzinnig bezit*

*- Art. 2229 Burgerlijk Wetboek*

N'est pas équivoque la possession qui se fonde sur la croyance partagée par tous que la parcelle litigieuse faisait partie intégrante de la propriété acquise par les nouveaux occupants (1). (1) Sur la notion de possession équivoque au sens de l'article 2229 du Code civil, v. cass., 3 mai 1984, RG 4226, n° 507; De Page, t. V., n° 866; Dering, Van Neste, Vandenberghe, Beginselen van belgisch privaatrecht, Zakenrecht, t. V., Deel I A, Antwerpen/Amsterdam, Standaard, 1974, n° 129.

*PRESCRIPTION - Matière civile - Généralités - Prescription acquisitive - Possession non équivoque*

*- Art. 2229 Code civil*

De rechter hoeft niet te antwoorden op een bewering die, gelet op de algemeenheid en de vaagheid ervan, niet kon worden weerlegd (1). (1) Zie Cass., 23 nov. 2000, A.R. C.99.0535.F, nr.640.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Conclusie - Vage bewering*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

Le juge n'est pas tenu de répondre à une affirmation qui, en raison de son caractère général et imprécis, n'était pas susceptible d'être réfutée (1). (1) Voir cass., 23 novembre 2000, RG C.99.0535.F, n° 640.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Conclusions - Affirmation imprécise*

*- Art. 149 Constitution 1994*

---

**C.00.0090.N** 25 oktober 2001 AC nr. ...

Een verkoop van diensten met verlies kan niet enkel in strijd zijn met het verbod van oneerlijke handelspraktijken wanneer de verkoop uitgaat van een onderneming met dominante positie; het is niet uitgesloten dat een onderneming die geen dominante positie heeft op de betrokken markt toch een inbreuk kan begaan op dat verbod door, onder omstandigheden, tot dergelijke verkoop over te gaan; dit kan in het bijzonder het geval zijn wanneer dergelijke verkoop afgestemd is op de gedragingen van andere ondernemingen of van de overheid en een economisch ongeoorloofd doel nastreeft.

*HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad - Verkoop met verlies - Diensten - Verbod - Toepassingsgebied - Onderneming - Dominante positie*

*- Art. 93 Wet 14 juli 1991*

La vente à perte de services peut être contraire à l'interdiction d'user de pratiques contraires aux usages honnêtes non seulement lorsqu'elle est effectuée par une entreprise à position dominante; il n'est pas exclu qu'une entreprise ne dominant pas le secteur du marché concerné commette une infraction à l'interdiction précitée en procédant, dans des circonstances déterminées, à une telle vente; c'est plus spécialement le cas lorsque la vente s'inspire des comportements d'autres entreprises ou des comportements des autorités et tend à réaliser un but économique illicite.

*PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Pratiques contraires aux usages honnêtes - Vente à perte - Services - Interdiction - Champ d'application - Entreprise - Position dominante*

*- Art. 93 L. du 14 juillet 1991*

---

Het is niet uitgesloten dat de verkoop met verlies van een dienst onder omstandigheden in strijd kan zijn met de eerlijke handelsgebruiken; uit de omstandigheid dat alleen de verkoop met verlies van een product door de Handelspraktijkenwet expliciet verboden wordt, kan niet worden afgeleid dat het leveren met verlies van een dienst, niet in strijd kan zijn met het algemeen verbod een met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad te stellen.

*HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad - Verkoop met verlies - Verbod - Toepassingsgebied - Daad - Dienst*

*- Artt. 40 en 93 Wet 14 juli 1991*

Il n'est pas exclu que, dans certaines circonstances, la vente à perte d'un service soit contraire aux usages honnêtes ; il ne peut être déduit de la circonstance que seule la vente à perte d'un produit est explicitement interdite par la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur que la prestation à perte d'un service n'est pas susceptible d'être contraire à l'interdiction générale d'user de pratiques contraires aux usages honnêtes.

*PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Pratiques contraires aux usages honnêtes - Vente à perte - Interdiction - Champ d'application - Pratiques - Service*

*- Art. 40 et 93 L. du 14 juillet 1991*

---

Het verbod een met de eerlijke handelspraktijken strijdige daad te stellen slaat op verkopers en niet op handelaars.

*HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad - Verbod - Toepassingsgebied - Personen*

L'interdiction d'user de pratiques contraires aux usages honnêtes est applicable aux vendeurs et non aux commerçants.

*PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Pratiques contraires aux usages honnêtes -*

*- Art. 93 Wet 14 juli 1991*

*Interdiction - Champ d'application - Personnes*

*- Art. 93 L. du 14 juillet 1991*

---

**C.00.0091.N** 25 oktober 2001 AC nr. ...

Een prijs waarvan de verkoper, die vroeger het product of de dienst niet heeft verkocht, aankondigt dat deze maar geldt voor een beperkte lanceerperiode en later zal verhoogd worden d.i. een lanceerprijs, valt niet onder het toepassingsgebied van artikel 5 Handelspraktijkenwet.

Le prix de lancement, soit le prix indiqué par un vendeur qui n'a jamais vendu le produit ou le service concerné dans le passé et qui annonce que ce prix ne sera valable que pendant une courte période de lancement et sera ultérieurement augmenté, ne tombe pas sous l'application de l'article 5 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

*HANDELSPRAKTIJK - Prijsvermindering - Lanceerprijs - Toepassingsgebied - Begrip - Handelspraktijkenwet - Prijsaanduiding*

*- Artt. 5 en 42 Wet 14 juli 1991*

*PRATIQUES DU COMMERCE - Réduction du prix - Prix de lancement - Champ d'application - Notion - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Indication du prix*

*- Art. 5 et 42 L. du 14 juillet 1991*

---

Er is slechts sprake van totale prijs waartegen het geoorloofd is producten of diensten die een geheel vormen gezamenlijk aan te bieden wanneer elk van de producten of diensten tegen een bepaalde prijs worden aangeboden, zodat de totale prijs de samenstelling vormt van de prijs van de afzonderlijke producten of diensten die gezamenlijk worden aangeboden.

Il est question de prix global par lequel il est licite d'offrir conjointement des produits ou des services constituant un ensemble uniquement lorsque, chacun des produits ou services étant offerts à un prix déterminé, le prix global est constitué du prix des produits ou services distincts qui sont conjointement offerts.

*HANDELSPRAKTIJK - Geoorloofdheid - Totale prijs - Met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad - Handelspraktijkenwet - Gezamenlijk aanbod*

*- Artt. 54 en 55, eerste lid Wet 14 juli 1991*

*PRATIQUES DU COMMERCE - Licéïté - Prix global - Pratiques contraires aux usages honnêtes - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Offre conjointe*

*- Art. 54 et 55, al. 1er L. du 14 juillet 1991*

---

**C.00.0104.F** 30 november 2001 AC nr. ...

In het geval van een toevallig feit is het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds alleen verplicht om de materiële schade te vergoeden als dat toevallig feit de reden is waarom geen enkele verzekeringsonderneming tot die vergoeding gehouden is; dat is niet het geval wanneer geen enkele verzekeringsonderneming tot vergoeding gehouden is omdat de W.A.M.-verzekering de eigen schade van de aansprakelijke bestuurder niet dekt (1). (1) Cass., 17 sept. 1999, A.R. C.99.0037.F, nr. 469.

Pour que, dans l'hypothèse d'un cas fortuit, le Fonds commun de garantie automobile soit tenu à réparation des dommages matériels, il faut qu'aucune entreprise d'assurance ne soit obligée à ladite réparation en raison de ce cas fortuit; tel n'est pas le cas lorsque aucune entreprise d'assurance n'est tenue à la réparation en raison du fait que l'assurance responsabilité civile automobile ne couvre pas le conducteur responsable de son propre dommage (1). (1) Cass., 17 septembre 1999, RG C.99.0037.F, n° 469.

*VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Herstelplicht - Materiële schade - Veroorzaker van het ongeval - Eigenaar van het voertuig - Toevallig feit*

*- Art. 80, § 1, 2° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen*

*- Artt. 17, § 1, 2° en § 2 en 19 KB 16 dec. 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artt. 49 en 50 Wet 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen*

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Obligation de réparer - Dommages matériels - Auteur de l'accident - Propriétaire du véhicule - Cas fortuit*

*- Art. 80, § 1er, 2° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances*

*- Art. 17, § 1er, 2° et § 2 et 19 A.R. du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances*

**C.00.0122.F** 21 juni 2001 AC nr. ...

Niet onsplitsbaar in de zin van artikel 1084 Ger.W. is het geschil waarin de gezamenlijke tenuitvoerlegging van de beslissing gewezen jegens een verzekeraar die tegen die beslissing geen voorziening heeft ingesteld en die noch verweerder noch in het geding opgeroepen partij was, enerzijds, en van de beslissing die door de rechter op verwijzing zou worden gewezen jegens de verzekerde die tegen de beslissing is opgekomen zonder haar voornoemde verzekeraar in het geding te betrekken, anderzijds, materieel onmogelijk is, aangezien de beslissing van de rechter op verwijzing die de organisator van het sportevenement waar het ongeval met de verzekerde als slachtoffer is gebeurd, aansprakelijk voor de schade zou verklaren, niet als gevolg zou hebben dat de verzekeraar van het slachtoffer tegen de verzekeraar van de organisator een nieuwe rechtsvordering zou kunnen instellen op grond van de subrogatie waarin de wet in zijn voordeel voorziet, daar de verzekeraar van de veroordeelde organisator tegen de verzekeraar van het slachtoffer de exceptie van het gezag van gewijsde zou kunnen tegenwerpen.

N'est pas indivisible au sens de l'article 1084 du Code judiciaire le litige où l'exécution conjointe de la décision rendue à l'égard d'un assureur qui n'a pas formé de pourvoi contre cette décision et qui n'était ni défendeur ni appelé, d'une part, et de la décision qui serait rendue par le juge de renvoi à l'égard de l'assurée qui a attaqué la décision sans mettre à la cause son assureur précité, d'autre part, n'est pas matériellement impossible, dès lors que la décision du juge de renvoi, qui déclarerait l'organisateur de l'évènement, à l'occasion duquel s'est produit l'accident dont l'assurée a été victime, responsable du dommage, n'aurait pas pour conséquence que l'assureur de la victime pût introduire contre l'assureur de l'organisateur une nouvelle action sur base de la subrogation prévue en sa faveur par la loi puisque l'assureur de l'organisateur condamné pourrait lui opposer l'exception déduite de l'autorité de chose jugée.

*ONSPLITSBAARHEID (GESCHIL) - Burgerlijke zaken - Ongeval - Slachtoffer - Voorziening - Verzekeraar - Niet in het geding betrokken*

*- Art. 31 Gerechtelijk Wetboek*

*INDIVISIBILITE (LITIGE) - Matière civile - Accident - Victime - Pourvoi - Assureur - Pas à la cause*

*- Art. 31 Code judiciaire*

**C.00.0137.N** 21 juni 2001 AC nr. ...

Wanneer de vordering ertoe strekt de echtscheiding door onderlinge toestemming uit te spreken wijzigt de rechter die het huwelijk van de eisers nietig verklaart het voorwerp van die vordering en miskent hij mitsdien het algemeen rechtsbeginsel van de autonomie van de procespartijen.

Lorsque la demande tend à entendre prononcer le divorce par consentement mutuel, le juge qui annule le mariage des demandeurs modifie l'objet de cette demande et viole, dès lors, le principe dispositif.

*ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding door onderlinge toestemming - Nietigverklaring huwelijk*

*- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*HUWELIJK - Echtscheiding door onderlinge toestemming - Nietigverklaring*

*- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Gevorderde zaak - Echtscheiding door onderlinge toestemming - Nietigverklaring huwelijk*

*- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemeen rechtsbeginsel van de autonomie der procespartijen - Echtscheiding door onderlinge toestemming - Nietigverklaring huwelijk*

*- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*VORDERING IN RECHTE - Echtscheiding door onderlinge toestemming - Nietigverklaring huwelijk*

*DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce par consentement mutuel - Annulation du mariage*

*- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

*MARIAGE - Divorce par consentement mutuel - Annulation*

*- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Chose demandée - Divorce par consentement mutuel - Annulation du mariage*

*- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe dispositif - Divorce par consentement mutuel - Annulation du mariage*

*- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

*DEMANDE EN JUSTICE - Divorce par consentement mutuel - Annulation du mariage*

*- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

**C.00.0139.F** 16 november 2001 AC nr. ...

De vordering van eiser in cassatie tot bindendverklaring van het arrest is ontvankelijk wanneer hij er belang bij heeft de te wijzen beslissing verbindend te horen verklaren voor verweerder, op die eis (1). (1) Cass., 25 nov. 1996, A.R. C.94.0490.N, nr. 451.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Grond van niet-ontvankelijkheid - Vordering tot bindendverklaring van het arrest - Gebrek aan belang*

*- Artt. 15 en 16 Gerechtelijk Wetboek*

*TUSSENKOMST - Burgerlijke zaken - Cassatiegeding - Vordering tot bindendverklaring van het arrest - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 15 en 16 Gerechtelijk Wetboek*

Est recevable, la demande en déclaration d'arrêt commun, formée par le demandeur en cassation, lorsque celui-ci a intérêt à ce que, sur cette demande, la décision à rendre soit déclarée commune au défendeur (1). (1) Cass., 25 novembre 1996, RG C.94.0490.N, n° 451.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Fin de non-recevoir - Demande en déclaration d'arrêt commun - Défaut d'intérêt*

*- Art. 15 et 16 Code judiciaire*

*INTERVENTION - Matière civile - Instance en cassation - Demande en déclaration d'arrêt commun - Recevabilité*

*- Art. 15 et 16 Code judiciaire*

De vordering tot bindendverklaring van een te wijzen gerechtelijke beslissing heeft alleen tot doel te beletten dat verweerder op die eis, eventueel in een ander geding met eiser, kan aanvoeren dat die beslissing tegen hem niet kan worden tegengeworpen (1). (1) Cass., 25 nov. 1996, A.R. C.94.0490.N, nr. 451.

*TUSSENKOMST - Burgerlijke zaken - Cassatiegeding - Vordering tot bindendverklaring van het arrest - Voorwerp*

*- Artt. 15 en 812 Gerechtelijk Wetboek*

La demande tendant à ce qu'une décision judiciaire à rendre soit déclarée commune a pour seul objet d'empêcher que le défendeur à cette demande puisse éventuellement, dans un litige subséquent l'opposant au demandeur, objecter que cette décision ne lui est pas opposable (1). (1) Cass., 25 novembre 1996, RG C.94.0490.N, n° 451.

*INTERVENTION - Matière civile - Instance en cassation - Demande en déclaration d'arrêt commun - Objet*

*- Art. 15 et 812 Code judiciaire*

De vordering tot bindendverklaring van een te wijzen gerechtelijke beslissing is louter conservatoir; bij de beoordeling van die vordering staat het niet aan het Hof betwistingen te beslechten waarover partijen eventueel in een tussen hen afzonderlijk gevoerd geding debat zouden kunnen voeren, ook al zou uit de oplossing van die betwisting blijken dat eiser geen belang heeft bij de bindendverklaring van de beslissing (1). (1) Cass., 25 nov. 1996, A.R. C.94.0490.N, nr. 451.

*TUSSENKOMST - Burgerlijke zaken - Cassatiegeding - Vordering tot bindendverklaring van het arrest - Aard*

*- Art. 812 Gerechtelijk Wetboek*

La demande tendant à ce qu'une décision judiciaire à rendre soit déclarée commune a un caractère purement conservatoire; il n'appartient pas à la Cour, lorsqu'elle se prononce sur cette demande, de trancher des contestations que les parties pourraient éventuellement débattre au cours d'une instance distincte entreprise entre eux, même si la solution donnée à cette contestation devait faire apparaître que le demandeur est sans intérêt à faire déclarer la décision commune (1). (1) Cass., 25 novembre 1996, RG C.94.0490.N, n° 451.

*INTERVENTION - Matière civile - Instance en cassation - Demande en déclaration d'arrêt commun - Nature*

*- Art. 812 Code judiciaire*

**C.00.0142.F** 7 september 2001 AC nr. ...

Hoewel niet goedgekeurde doorhalingen of verbeteringen in een vonnis of een arrest als niet bestaande worden beschouwd (1), bevat het vonnis waarop de naam van een griffier is doorgehaald en de naam van een andere griffier is toegevoegd zonder dat die doorhaling is goedgekeurd, niettemin de naam van de griffier die bij de uitspraak tegenwoordig is geweest, aangezien het Hof bij de beoordeling van een cassatiemiddel bevoegd is om na te gaan of het ontbreken van goedkeuring een verschrijving uitmaakt, die kennelijk blijkt uit het zittingsblad alsook uit het proces verbaal van de rechtszitting waarop de naam van de toegevoegde griffier vermeld staat, en die derhalve door het Hof ook mag worden verbeterd (2). (1) Cass. 19 dec. 1986, A.R. 5448, nr. 247; (2) Cass., 19 maart 1987, A.R. 7606, nr.431

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vonnis - Naam van de griffier - Wijziging - Niet goedgekeurde doorhalingen*

*- Art. 780, 1° Gerechtelijk Wetboek*

Bien que les ratures ou les corrections non approuvées d'un jugement ou d'un arrêt soient réputées non avenues (1), contient néanmoins le nom du greffier qui a assisté au prononcé, le jugement sur lequel le nom d'un greffier a été biffé et le nom d'un autre greffier ajouté sans que cette rature ait été approuvée, dès lors que la Cour a, pour l'appréciation d'un moyen de cassation, le pouvoir d'examiner si l'absence d'approbation ne constitue pas une erreur matérielle, qui apparaît à l'évidence de la feuille d'audience ainsi que du procès-verbal d'audience indiquant le nom du greffier ajouté et que la Cour a donc aussi le pouvoir de rectifier (2). (1) Cass., 19 déc. 1986, RG 5448, n° 247; (2) Cass., 19 mars 1987, RG 7606, n° 431.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Jugement - Nom du greffier - Modification - Ratures non approuvées*

*- Art. 780, 1° Code judiciaire*

---

**C.00.0155.F** 1 maart 2001 AC nr. ...

Het middel dat miskenning van het gezag van gewijsde en niet de schending van artikel 19, eerste lid, Ger.W. aanvoert, terwijl het een hof van beroep verwijt dat het uitspraak heeft moeten doen over een geschilpunt dat niet langer meer bij dat hof aanhangig was omdat het vroeger in dezelfde zaak en tussen dezelfde partijen erover uitspraak had gedaan, is niet ontvankelijk(1). (1) Cass., 11 feb. 1999, A.R. C.97.0325.F, nr. 81.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Eindvonnis over geschilpunt - Middel dat miskenning van het gezag van gewijsde aanvoert - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 19, eerste lid, en 1080 Gerechtelijk Wetboek*

Est irrecevable le moyen qui invoque la violation de l'autorité de la chose jugée et non la violation de l'article 19, alinéa 1er, du Code judiciaire alors qu'il reproche à une cour d'appel d'avoir dû statuer sur une question litigieuse dont elle n'était plus saisie parce qu'elle avait déjà rendu une décision sur celle-ci dans la même cause et entre les mêmes parties (1). (1) Cass., 11 février 1999, RG C.97.0325.F, n° 81.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Jugement définitif sur une question litigieuse - Moyen invoquant la violation de l'autorité de la chose jugée - Recevabilité*

*- Art. 19, al. 1er, et 1080 Code judiciaire*

Tegenstrijdigheid in de redengeving kan niet worden afgeleid uit tegenstrijdigheid tussen de redengeving van twee arresten die achtereenvolgens in dezelfde zaak zijn gewezen(1). (1) Cass., 30 maart 1987, A.R. 5558, nr. 453.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Redengeving en gebrek aan redengeving - Tegenstrijdigheid*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

La contradiction dans les motifs ne peut se déduire de la contradiction entre les motivations de deux arrêts successivement dans la même cause (1). (1) Cass., 30 mars 1987, RG 5558, n° 453.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Motifs et défaut de motifs - Contradiction*

*- Art. 149 Constitution 1994*

---

**C.00.0161.F** 19 april 2001 AC nr. ...

Machtsoverschrijding wordt door een rechter gepleegd wanneer hij uitspraak doet over een geschilpunt dat bij hem niet langer aanhangig is omdat hij reeds vroeger in dezelfde zaak en tussen dezelfde partijen erover definitief uitspraak heeft gedaan (1). (1) Zie Cass., 26 juni 1992, A.R. 7861, nr. 571.

*MACHTSOVERSCHRIJDING - Rechtbanken - Burgerlijke zaken - Algemeen - Geschilpunt - Beslissing waardoor de rechter zijn rechtsmacht ten volle uitoefent - Nieuwe beslissing van dezelfde rechter - Zelfde zaak en partijen*

*- Art. 19, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Geschilpunt - Beslissing waardoor de rechter zijn rechtsmacht ten volle uitoefent - Nieuwe beslissing van dezelfde rechter - Zelfde zaak en partijen*

*- Art. 19, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

Commet un excès de pouvoir, le juge qui statue sur une question litigieuse dont il n'est plus saisi, dès lors qu'il a déjà définitivement jugé celle-ci dans la même cause et entre les mêmes parties (1). (1) Voir cass., 26 juin 1992, RG 7861, n° 571.

*EXCES DE POUVOIR - Tribunaux - Matière civile - Généralités - Question litigieuse - Décision épuisant la juridiction du juge - Nouvelle décision du même juge - Cause et parties identiques*

*- Art. 19, al. 1er Code judiciaire*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Question litigieuse - Décision épuisant la juridiction du juge - Nouvelle décision du même juge - Cause et parties identiques*

*- Art. 19, al. 1er Code judiciaire*

---

## C.00.0162.F — 9 november 2001 — AC nr. ...

Het hof van beroep dat tot staving van zijn beslissing ambtshalve het bestaan van een fout in aanmerking neemt, zonder dat middel aan de tegenspraak van de partijen voor te leggen, schendt artikel 1138, 2°, Ger.W. en miskent het algemeen beginsel van het recht van verdediging (1). (1) Cass., 30 nov. 2000, A.R.C.00.0067.F, nr 657.

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Beschikkingsbeginsel - Miskenning*

*- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Miskenning*

*- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

En retenant d'office à l'appui de sa décision l'existence d'une faute, sans soumettre ce moyen à la contradiction des parties, la cour d'appel a violé l'article 1138, 2°, du Code judiciaire et méconnu le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense (1). (1) Cass., 30 novembre 2000, RG C.00.0067.F, n° 657.

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Principe dispositif - Violation*

*- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Violation*

*- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

---

## C.00.0180.F — 21 december 2001 — AC nr. ...

Concl. adv.-gen. X. DE RIEMAECKER, vóór cass., 21 dec. 2001, AR C00.0180.F, A.C. 2001, nr ...

*HUUR VAN DIENSTEN - Onderaannemer - Rechtstreekse vordering tegen de opdrachtgever*

*RECHTSVORDERING [ZIE: 497 VORDERING IN RECHTE] - Huur van diensten - Onderaannemer - Rechtstreekse vordering tegen de opdrachtgever*

*VORDERING IN RECHTE - Huur van diensten - Onderaannemer - Rechtstreekse vordering tegen de opdrachtgever*

Conclusions de M. l'avocat général DE RIEMAECKER avant cass., 21 décembre 2001, RG C.00.0180.F.

*LOUAGE D'INDUSTRIE - Sous-traitant - Action directe contre le maître de l'ouvrage*

*ACTION EN JUSTICE [VOIR: 497 DEMANDE EN JUSTICE - Louage d'industrie - Sous-traitant - Action directe contre le maître de l'ouvrage*

*DEMANDE EN JUSTICE - Louage d'industrie - Sous-traitant - Action directe contre le maître de l'ouvrage*

---

De onderaannemer kan de rechtstreekse vordering tegen de opdrachtgever enkel instellen tot beloop van de schuldvorderingen die verband houden met de werken op de bouwplaats die door de opdrachtgever aan de hoofdaannemer en, daarna, door laatstgenoemde aan de onderaannemer zijn toegewezen (1). (1) Zie concl. O.M.

*HUUR VAN DIENSTEN - Onderaannemer - Rechtstreekse vordering tegen de opdrachtgever*

*- Art. 1798, eerste lid Burgerlijk Wetboek*

*RECHTSVORDERING [ZIE: 497 VORDERING IN RECHTE] - Huur van*

Le sous-traitant ne peut agir directement contre le maître de l'ouvrage qu'à raison des créances se rapportant aux travaux relatifs au chantier confié par le maître à l'entrepreneur principal et, ensuite, par celui-ci au sous-traitant (1). (1) Voir concl. du ministère public.

*LOUAGE D'INDUSTRIE - Sous-traitant - Action directe contre le maître de l'ouvrage*

*- Art. 1798, al. 1er Code civil*

*ACTION EN JUSTICE [VOIR: 497 DEMANDE EN JUSTICE - Louage*

*diensten - Onderaannemer - Rechtstreekse vordering tegen de opdrachtgever*

*- Art. 1798, eerste lid Burgerlijk Wetboek*

*VORDERING IN RECHTE - Huur van diensten - Onderaannemer - Rechtstreekse vordering tegen de opdrachtgever*

*- Art. 1798, eerste lid Burgerlijk Wetboek*

*d'industrie - Sous-traitant - Action directe contre le maître de l'ouvrage*

*- Art. 1798, al. 1er Code civil*

*DEMANDE EN JUSTICE - Louage d'industrie - Sous-traitant - Action directe contre le maître de l'ouvrage*

*- Art. 1798, al. 1er Code civil*

---

**C.00.0190.F** 29 maart 2001 AC nr. ...

Hoewel het Verdrag van Brussel, in beginsel, van toepassing is op een vordering tot uitkering van levensonderhoud, zelfs als zij een bijkomende eis is die verbonden is met een vordering betreffende de staat van personen, volgt uit geen enkele bepaling van artikel 5, 2°, van dat Verdrag dat het, met afwijking van de uitsluiting vermeld in artikel 1, tweede lid, 1° ervan, van toepassing zou zijn inzake de staat van personen.

*EUROPESE UNIE - Allerlei - Verdrag van Brussel van 27 september 1968 - Staat van de personen - Toepassingsgebied*

Si la Convention de Bruxelles s'applique en règle à une demande d'aliments, fut-elle accessoire à une action d'état, il ne résulte d'aucune des dispositions de l'article 5, 2°, de cette Convention que, par dérogation à l'exclusion affirmée à l'article 1er, alinéa 2, 1° de celle-ci, elle s'appliquerait en matière d'état des personnes.

*UNION EUROPEENNE - Divers - Convention de Bruxelles du 27 septembre 1968 - Etat des personnes - Champ d'application*

---

Een betekening die rechtsmisbruik oplevert kan niet dienen als aanvang van de termijn waarbinnen cassatieberoep moet worden ingesteld. (Art. 1073 Ger. W.).

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Betekening die rechtsmisbruik oplevert*

*- Art. 1073 Gerechtelijk Wetboek*

Une signification constitutive d'abus de droit ne peut servir de point de départ au délai prévu pour introduire le pourvoi en cassation.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Signification constitutive d'abus de droit*

*- Art. 1073 Code judiciaire*

---

**C.00.0192.F** 11 januari 2001 AC nr. ...

Het feit dat, bij gelijkblijvend gebruik, de trek in een schoorsteen verbetert als de schoorsteen wordt opgetrokken en de diameter van de pijp gelijk blijft, is geen algemeen bekend of op algemene ervaring berustend feit (1). (1) Zie cass., 26 juni 1998, AR F.97.0109.F, nr. 346; 23 sept. 1997, AR P.96.0526.N, nr. 364; 24 jan. 1995, AR P.94.1135.N, nr. 39.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Algemeen bekend feit - Op de algemene ervaring berustend feit*

Ne constitue pas un fait général notoire ni une règle d'expérience commune, le fait que l'exhaussement d'une cheminée avec maintien du diamètre du conduit est un élément favorable améliorant le tirage, dans le cadre d'une utilisation identique (1). (1) Voir cass. 26 juin 1998, R.G. F.97.0109.F (Bull., n° 346); 23 septembre 1997, R.G. P.96.0526.N (Bull., n° 364); 24 janvier 1995, R.G. P.94.1135.N (Bull., n° 39).

*PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Fait général notoire - Règle d'expérience commune*

---

Het arrest dat de beslissing grondt op een feit dat de rechter uit eigen wetenschap bekend is en niet aan de tegenspraak van de partijen is onderworpen schendt de artt. 1349 en 1353 B.W. alsook het algemeen rechtsbeginsel van het recht van verdediging (1). (1) Zie cass., 26 juni 1998, AR F.97.0109.F, nr. 346; 23 sept. 1997, AR P.96.0526.N, nr. 364; 24 jan. 1995, AR P.94.1135.N, nr. 39.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Verbod voor de rechter*

Viole les articles 1349 et 1353 du code civil ainsi que le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense l'arrêt qui fonde sa décision sur un fait connu du juge de science personnelle et n'ayant pas été soumis à la contradiction des parties (1). (1) Voir cass. 26 juin 1998, R.G. F.97.0109.F (Bull., n° 346); 23 septembre 1997, R.G. P.96.0526.N (Bull., n° 364); 24 janvier 1995, R.G. P.94.1135.N (Bull., n° 39).

*PREUVE - Matière civile - Présomptions - Interdiction pour le juge de*

*om zijn beslissing te gronden op feiten die hem uit eigen wetenschap bekend zijn*

*- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Verbod voor de rechter om zijn beslissing te gronden op feiten die hem uit eigen wetenschap bekend zijn*

*- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek*

*fonder sa décision sur des faits ressortissant à sa connaissance personnelle*

*- Art. 1349 et 1353 Code civil*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Interdiction pour le juge de fonder sa décision sur des faits ressortissant à sa connaissance personnelle*

*- Art. 1349 et 1353 Code civil*

---

**C.00.0193.F** 23 november 2001 AC nr. ...

Wanneer twee achtereenvolgende verzekeringsovereenkomsten zijn aangegaan die ten voordele van dezelfde persoon hetzelfde risico dekken, sorteert de daarop volgende overeenkomst pas effect indien de vorige overeenkomst niet volstond om het totstandgekomen risico te dekken (1) (2). (1) Zie Cass., 8 dec. 1989, A.R. 6163, nr. 231. (2) Het O.M. besloot tot vernietiging op grond van het tweede onderdeel van het enige middel dat hieruit was afgeleid dat er geen antwoord werd gegeven op de uitwerking van artikel 14 Verzekeringswet, waarnaar in de appèlconclusie van eiseres uitdrukkelijk werd verwezen.

*VERZEKERING - Algemeen - Samenloop van verzekeringen - Soortgelijke verzekeringen bij achtereenvolgende overeenkomsten - Volgende overeenkomst*

*- Art. 12 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen*

Lorsque deux contrats d'assurance successifs ont été souscrits, couvrant le même risque au profit de la même personne, le contrat subséquent ne sort ses effets que si le précédent contrat ne suffit pas à couvrir le risque réalisé (1) (2). (1) Voir cass., 8 décembre 1989, RG 6163, n° 231. (2) Le ministère public concluait à la cassation sur la base de la seconde branche de l'unique moyen tirée de l'absence de réponse aux effets de l'article 14 de la loi du 11 juin 1874 expressément visés dans les conclusions d'appel de la demanderesse.

*ASSURANCES - Généralités - Cumul d'assurances - Assurances semblables par contrats successifs - Contrat subséquent*

*- Art. 12 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général*

---

**C.00.0199.F** 5 oktober 2001 AC nr. ...

De rechter die geen uitspraak doet over een aanvraag tot heropening van het debat schendt artikel 773 Ger.W. (1). (1) Zie Cass., 13 april 1989, AR. 8284, nr. 452.

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Verzoek tot heropening der debatten - Opdracht van de rechter*

*- Art. 773 Gerechtelijk Wetboek*

Méconnaît l'article 773 du Code judiciaire le juge qui omet de statuer sur une demande en réouverture des débats (1). (1) Voir cass., 13 avril 1989, RG 8284, n° 452.

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Demande en réouverture des débats - Mission du juge*

*- Art. 773 Code judiciaire*

---

**C.00.0212.F** 26 oktober 2001 AC nr. ...

Het Hof kan het hem opgedragen wettigheidstoezicht niet uitoefenen wanneer de redactie van de beslissing zo slordig is dat de motivering erdoor onbegrijpelijk wordt (1). (1) Cass., 19 okt. 2000, AR. C.00.0164.F, nr. 562, en noot van emeritus afdelingsvoorzitter A. Meeus in R.C.J.B., 2001, pp. 12 e.v.; cass. 30 okt. 1990, AR. 4947, nr. 118.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Motiveringsplicht - Toezicht op de wettigheid - Vonnis - Slordige redactie - Onbegrijpelijke motivering*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

Ne permet pas à la Cour d'exercer le contrôle de légalité qui lui est confié, la décision rédigée de façon si confuse que la motivation est rendu incompréhensible (1). (1) Cass., 19 octobre 2000, RG C.00.0164.F, n° 562, et note d'observation de M. le président de section émérite A. Meeùs in R.C.B.J., 2001, pp.12 et s.; Cass., 30 octobre 1990, RG 4947, n° 118.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Obligation de motiver - Contrôle de la légalité - Jugement - Rédaction confuse - Motivation incompréhensible*

*- Art. 149 Constitution 1994*

---

De rechter die de ontbinding van een verkoop uitspreekt wegens een contractuele fout, hoewel de vordering gegrond is op de nietigheid van de overeenkomst, wijzigt het voorwerp en de oorzaak van de vordering en miskent bijgevolg het beschikkingsbeginsel (1). (1) I.v.m. het geval van een vordering die gegrond is op een rechtsgeldig gesloten overeenkomst waar de rechter precontractuele fouten in aanmerking neemt, zie Cass., 5 dec. 1997, A.R. C.96.0125.F, nr. 531 met concl. adv.-gen. J. SPREUTELS in Bull. en Pas.; E. KRINGS, "L'office du juge dans la direction du procès", J.T., 1983, p. 514, inz. nrs 12 tot 17; "L'office du juge. Evolution, révolution ou tradition" J.T., 1993, p. 17 e.v. inz. p. 18 en 19; J. RAUWS, "Het ambtshalve aanvullen van de rechtsgrond en de autonomie van de partijen" R.W., 1985-1986, 2215 e.v.

*VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Oorzaak - Ambtshalve wijziging door de rechter - Vordering gegrond op nietigheid van de overeenkomst - Contractuele fout*

*- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

Modifie l'objet et la cause de la demande, partant méconnaît le principe dispositif, le juge qui prononce la résolution de la vente en raison d'une faute contractuelle alors que la demande est fondée sur la nullité du contrat (1). (1) Pour le cas d'une demande fondée sur un contrat valablement formé et où le juge retient des fautes précontractuelles, v. cass., 5 décembre 1997, RG C.96.0125.F, n ° 531 avec les conclusions de M. SPREUTELS, avocat général; E. KRINGS, "L'office du juge dans la direction du procès", J.T. 1983, p. 514, sp. n°s 12 à 17; "L'office du juge. Evolution, révolution ou tradition", J.T. 1993, pp. 17 et s., sp. pp. 18 et 19; J.R. RAUWS, "Het ambtshalve aanvullen van de rechtsgrond en de autonomie van de partijen", R.W. 1985-1986, 2215 et s.

*DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Cause - Modification d'office par le juge - Demande fondée sur la nullité du contrat - Faute contractuelle*

*- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

---

**C.00.0224.F** 17 mei 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. X. DE RIEMAECKER, Cass. 17 mei 2001, AR C.00.0224.F, AC 2001, nr...

*OVEREENKOMST - Allerlei - Contractuele aansprakelijkheid - Schade - Raming*

*OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Uitvoering te goeder trouw - Contractuele aansprakelijkheid - Schade - Beperking van de schade*

Conclusions de M. l'avocat général DE RIEMAECKER, avant Cass., 17 mai 2001, RG C.00.0224.F, n°...

*CONVENTION - Divers - Responsabilité contractuelle - Dommage - Evaluation*

*CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Exécution de bonne foi - Responsabilité contractuelle - Dommage - Limitation du préjudice*

---

Bij wanuitvoering van een contractuele verbintenis moet, de door de schuldenaar van die verbintenis aan de schuldeiser verschuldigde vergoeding, onder voorbehoud van de toepassing van de artt. 1150 en 1151 B.W, de volledige schade, zowel het verlies als de winstderving van de schuldeiser, dekken (1). (1) Zie concl. O.M.

*OVEREENKOMST - Allerlei - Contractuele aansprakelijkheid - Schade - Raming*

*- Art. 1149 Burgerlijk Wetboek*

En cas d'inexécution fautive d'une obligation contractuelle, la réparation due par le débiteur de cette obligation au créancier doit, sous réserve de l'application des articles 1150 et 1151 du Code civil, être intégrale tant pour la perte subie que pour le gain dont ce dernier est privé (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*CONVENTION - Divers - Responsabilité contractuelle - Dommage - Evaluation*

*- Art. 1149 Code civil*

---

De uitvoering te goeder trouw van de overeenkomsten legt de schuldeiser niet de verplichting op om zijn schade zoveel mogelijk te beperken, maar gebiedt hem om loyaal de redelijke maatregelen te treffen om zijn schade te matigen of te beperken.

*OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Uitvoering te goeder trouw - Contractuele aansprakelijkheid - Schade - Beperking van de schade*

*- Art. 1134, derde lid Burgerlijk Wetboek*

L'exécution de bonne foi des conventions n'impose pas au créancier de restreindre son dommage dans toute la mesure du possible, elle lui commande de prendre, avec loyauté, les mesures raisonnables qui permettent de modérer ou de limiter son préjudice (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Exécution de bonne foi - Responsabilité contractuelle - Dommage - Limitation du préjudice*

*- Art. 1134, al. 3 Code civil*

**C.00.0231.F** 29 maart 2001 AC nr. ...

Inzake pacht kan de reden voor de opzegging die bestaat in de persoonlijke exploitatie niet aangevoerd worden door degene die na de stopzetting van zijn landbouwbedrijf het bedrijf heeft verpacht; die regel geldt niet wanneer de eigenaar-verpachter, vóór het sluiten van de pachtovereenkomst, de gronden waarop die pacht betrekking heeft, nooit persoonlijk heeft geëxploiteerd.

*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Opzegging wegens persoonlijke exploitatie - Geen persoonlijke exploitatie van de gronden voor het sluiten van de pachtovereenkomst - Geldigheid van de opzegging*

*- Art. 9, tweede lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen*

En matière de bail à ferme, le motif du congé consistant en l'exploitation personnelle ne peut être invoqué par celui qui, après la cessation de son exploitation agricole, l'a donnée à bail; cette règle ne trouve pas à s'appliquer lorsque le propriétaire-bailleur n'a jamais, avant de concéder un bail à ferme, exploité personnellement les terres, objet de celui-ci.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Fin (congé. prolongation. réintégration. etc) - Congé pour exploitation personnelle - Absence d'exploitation personnelle des terres avant la conclusion du bail - Validité du congé*

*- Art. 9, al. 2 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux*

**C.00.0242.N** 19 februari 2001 AC nr. ...

De overheid die ingevolge de fout van een derde, krachtens de op haar rustende wettelijke of reglementaire verplichtingen de wedde en de op die wedde rustende bijdragen moet doorbetalen zonder arbeidsprestaties te ontvangen, is gerechtigd op schadevergoeding voor zover zij hierdoor schade lijdt.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Overheid - Werkgever - Door derde veroorzaakt ongeval - Wettelijke of reglementaire verplichtingen - Betaling wedde en bijdragen - Betaling zonder tegenprestatie*

Les pouvoirs publics qui, suite à la faute d'un tiers, doivent continuer à payer la rémunération et les charges grevant la rémunération en vertu d'obligations légales ou réglementaires qui leur incombent sans bénéficier de prestations de travail en contrepartie, ont droit à une indemnité dans la mesure où ils subissent ainsi un dommage.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Pouvoirs publics - Employeur - Accident causé par un tiers - Obligations légales ou réglementaires - Paiement des rémunérations et des cotisations - Paiement sans contrepartie*

Het bestaan van een wettelijke, reglementaire of contractuele verplichting sluit niet uit dat schade in de zin van artikel 1382 B.W. ontstaat, tenzij wanneer, blijkens de inhoud of de strekking van de overeenkomst, de wet of het reglement, de te verrichten uitgave of prestatie definitief voor rekening moet blijven van diegene die zich ertoe heeft verbonden of die ze ingevolge de wet of het reglement moet verrichten (1). (1) Zie cass., 9 maart 1984, A.R. nr 3919 (AC, 1983-84, nr 393); cass., 15 maart 1985, A.R. nr 4482 (AC, 1984-85, nr 431).

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Schadeverhinderend karakter van een contractuele, wettelijke of reglementaire verplichting - Criterium*

L'existence d'une obligation contractuelle, légale ou réglementaire n'exclut pas qu'il y ait dommage au sens de l'article 1382 du Code civil, sauf lorsqu'il ressort du contenu ou de la portée du contrat, de la loi ou du règlement, que ladite dépense ou prestation à intervenir doit définitivement rester à charge de celui qui s'y est obligé ou qui doit l'exécuter en vertu de la loi ou du règlement (1). (1) Voir; Cass., 9 mars 1984, RG 3919 (Bull. et Pas., 1984, n°393); Cass., 15 mars 1985, RG 4482 (Bull. et Pas., 1985, n°431)

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Obligation contractuelle, légale ou réglementaire faisant obstacle au dommage - Critère*

**C.00.0247.F** 14 september 2001 AC nr. ...

Uit de omstandigheid dat de leverancier beschikt over een termijn van acht dagen te rekenen van de onderbreking van de toevoer, om het secretariaat van de plaatselijke adviescommissie inzake afsluiting op de hoogte te brengen, kan niet worden afgeleid dat die afsluiting, in geval van nalatigheid van de leverancier, van bij haar oorsprong niet onregelmatig is.

*ENERGIE - Elektriciteit - Gas - Afsluiting - Regelmatigheid - Leverancier - Verplichting het secretariaat van de lokale adviescommissie inzake afsluiting op de hoogte brengen*

*- Art. 2 Decr.W.Gew. 21 feb.1991 houdende oprichting van lokale adviescommissies inzake gas- en elektriciteitsafsluiting*

De la circonstance que le distributeur dispose, pour avertir le secrétariat de la commission locale d'avis de coupure, d'un délai de huit jours à partir de l'interruption de la fourniture, il ne se déduit pas que cette coupure n'est pas, en cas de carence du distributeur, irrégulière dès le moment où elle a été réalisée.

*ENERGIE - Electricité - Gaz - Coupure - Régularité - Distributeur - Obligation d'avertir le secrétariat de la commission locale d'avis de coupure*

*- Art. 2 Décr. Rég. w. du 21 février 1991 portant création de commissions locales d'avis de coupure de gaz et d'électricité*

---

De stroomtoevoer is niet hersteld wanneer de leverancier de door de afsluiting getroffen klant opnieuw een stroomtoevoer van 2 ampère levert, waartoe hij overeenkomstig de artt. 2 en 3 Decr.W.Gew. betreffende de levering van een minimum aan stroomtoevoer voor huishoudelijk gebruik verplicht is.

*ENERGIE - Elektriciteit - Gas - Onregelmatige afsluiting - Civiele boete verschuldigd tot herstel toevoer - Herstel toevoer*

*- Art. 5 Decr.W.Gew. 21 feb.1991 houdende oprichting van lokale adviescommissies inzake gas- en elektriciteitsafsluiting*

L'alimentation en électricité n'est pas rétablie, lorsque le distributeur établit en faveur de la victime de la coupure l'alimentation d'une intensité de deux ampères qu'il est tenu d'assurer par application des articles 2 et 3 du décret wallon du 4 juillet 1985 relatif à la fourniture d'un minimum d'électricité pour les usages domestiques.

*ENERGIE - Electricité - Gaz - Coupure irrégulière - Amende civile due jusqu'au rétablissement de l'alimentation - Rétablissement de l'alimentation*

*- Art. 5 Décr. Rég. w. du 21 février 1991 portant création de commissions locales d'avis de coupure de gaz et d'électricité*

---

Art. 5 Decr. W.Gew. 21 feb. 1991 wil de leverancier die de voorschriften van het decreet betreffende de afsluiting van de toevoer niet in acht neemt, ertoe verplichten de abonnee of de klant, als civiele straf, een civiele boete te betalen die los staat van de schade die door de afsluiting is ontstaan en geen vergoedend karakter heeft.

*ENERGIE - Elektriciteit - Gas - Onregelmatige afsluiting - Leverancier - Civiele boete*

*- Art. 5 Decr.W.Gew. 21 feb.1991 houdende oprichting van lokale adviescommissies inzake gas- en elektriciteitsafsluiting*

L'article 5 du décret wallon du 21 février 1991 entend imposer au distributeur d'énergie qui ne se conforme pas aux prescriptions du décret relatives à l'interruption de la fourniture le paiement à l'abonné ou au client, au titre de peine civile, d'une amende civile indépendante du préjudice que peut avoir causé la coupure et ne présentant pas de caractère indemnitaire.

*ENERGIE - Electricité - Gaz - Coupure irrégulière - Distributeur - Amende civile*

*- Art. 5 Décr. Rég. w. du 21 février 1991 portant création de commissions locales d'avis de coupure de gaz et d'électricité*

---

**C.00.0250.F** 11 januari 2001 AC nr. ...

De beslissing om de door de verpachter gegeven opzegging niet geldig te verklaren is naar recht verantwoord, als de rechter vaststelt dat het verpachte perceel weliswaar aansluit aan de percelen waarop het woonhuis van de verpachter is gebouwd, maar niet aansluit aan dat woonhuis zelf.

*HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Einde (opzegging, verlenging, terugkeer) - Opzegging door de verhuurder gegeven om een aaneengesloten grond voor gezinsdoeleinden aan te wenden*

*- Art. 6, § 2 Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen*

Justifie légalement sa décision de ne pas valider le congé donné par le bailleur le juge qui constate que la parcelle louée, certes contiguë aux parcelles sur lesquelles est bâtie la maison d'habitation du bailleur, n'est en revanche pas contiguë à cette maison d'habitation elle-même.

*LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Fin (congé. prolongation. réintégration. etc) - Congé donné par le bailleur en vue d'affectation à l'usage familial d'un terrain d'un tenant*

*- Art. 6, § 2 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux*

De bepaling van artikel 6.2 E.V.R.M. dat eenieder die wegens een strafbaar feit wordt vervolgd voor onschuldig wordt gehouden totdat zijn schuld volgens de wet wordt bewezen, is niet van toepassing op vervolgingen in tuchtzaken voor de tenlasteleggingen die niet op strafbare feiten in de zin van deze verdragsbepaling betrekking hebben (1). (1) Velu, J., en Ergec, R., Convention européenne des droits de l'homme, R.P.D.B.,Compl. VII, Bruylant 1990, nr 565.

*ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Tucht - Vervolging in tuchtzaken - EVRM - Artikel 6.2 - Toepasselijkheid*

*- Art. 20 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten*

*- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Architect - Vervolging in tuchtzaken - Toepasselijkheid*

*- Art. 20 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten*

*- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

La disposition de l'article 6.2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales suivant laquelle toute personne accusée d'une infraction est présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité ait été légalement établie n'est pas applicable aux poursuites disciplinaires entamées du chef d'infractions étrangères aux faits punissables au sens de la disposition conventionnelle précitée (1). (1) Velu, J., et Ergec, R., Convention européenne des droits de l'homme, R.P.D.B., Compl. VII, Bruylant 1990, n° 565.

*ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Discipline - Poursuites disciplinaires - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 2 - Applicabilité*

*- Art. 20 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes*

*- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Architecte - Poursuites disciplinaires - Applicabilité*

*- Art. 20 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes*

*- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

---

Het toezicht van de raad van de Orde op de statuten of het contract van de professionele burgerlijke vennootschap in het kader waarvan een architect zijn beroep uitoefent, is niet beperkt tot vennootschappen of verenigingen bestaande uit meerdere architecten.

*ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Uitoefening van het beroep - Professionele burgerlijke vennootschap - Statuten - Toezicht van de raad van de Orde - Eenmansvennootschap*

*- Art. 5, derde en vierde lid Reglement van beroepsplichten der architecten van 16 dec. 1983, goedgekeurd bij KB 18 april 1985*

Le contrôle des statuts ou du contrat régissant la société civile professionnelle au sein de laquelle un architecte exerce sa profession qui incombe au conseil de l'Ordre n'est pas limité aux sociétés ou associations composées de plusieurs architectes.

*ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Exercice de la profession - Société civile professionnelle - Statuts - Contrôle du conseil de l'Ordre - Société composée d'un seul membre*

*- Art. 5, al. 3 et 4 A.R. du 18 avril 1985 portant approbation du Règlement de déontologie établi le 16 décembre 1983 par le conseil national de l'Ordre des architectes*

---

**C.00.0292.N** 11 mei 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. m.o. THIJS, cass. 11 mei 2001, A.R. nr C.00.0292.N, A.C. 2001, nr...

*HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Consument*

Conclusions de Monsieur Thijs, avocat général délégué, avant cass., 11 mai 2001, RG C.00.0292.N, n° ...

*PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 - Consommateur*

---

Onder consument dient te worden verstaan iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon die, uitsluitend voor niet-beroepsmatige doeleinden, op de markt gebrachte producten of diensten verwerft of gebruikt; uit de samenhang van art 1,6 Handelspraktijkenwet, dat definieert wat moet verstaan worden onder verkoper, en artikel 1,7 van deze wet blijkt dat niet het winstoogmerk of het doel, maar de aard zelf van de activiteit of gestelde handeling determinerend is voor het al dan beroepsmatig karakter ervan.

*HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Consument*

*- Artt. 1, 6 en 1,7 Wet 14 juli 1991*

Il faut entendre par consommateur, toute personne physique ou morale qui acquiert ou utilise à des fins excluant tout caractère professionnel des produits ou des services mis sur le marché ; il ressort du rapprochement de l'article 1, 6° de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur définissant ce qu'il y a lieu d'entendre par vendeur et de l'article 1, 7° de la même loi que la nature même de l'activité ou de l'acte accompli, et non le but lucratif ou l'objet, est déterminante pour le caractère professionnel.

*PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 - Consommateur*

*- Art. 1,6 et 1,7 L. du 14 juillet 1991*

---

**C.00.0294.F** 26 april 2001 AC nr. ...

In burgerlijke zaken is het cassatieberoep in een onsplitsbaar geschil niet ontvankelijk wanneer het niet gericht is tegen alle bij de bestreden beslissing betrokken partijen wier belang strijdig is met dat van de eiser; zulks is het geval met het geschil over de vraag of bij de verdeling die vastgelegd is in de collectieve schuldenregeling van verweerster rekening moet worden gehouden met het algemeen voorrecht dat ten voordele van eiser is ingesteld (1). (1) Cass., 6 okt. 1995, A.R. C.95.0030.F, nr. 420.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Onsplitsbare zaken - Onsplitsbaar geschil - Geschil over de collectieve schuldenregeling - Cassatieberoep niet tegen alle partijen gericht - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 31 en 1084 Gerechtelijk Wetboek*

Est irrecevable, en matière civile, lorsque le litige est indivisible, le pourvoi qui n'est pas dirigé contre toutes les parties à la décision attaquée dont l'intérêt est opposée à celui du demandeur; que tel est le cas du litige portant sur la question de savoir s'il y a lieu de tenir compte dans la répartition prévue par le plan de règlement collectif de dettes de la défenderesse du privilège général instauré en faveur du demandeur (1). (1) Cass., 6 octobre 1995, RG C.95.0030.F, n° 420.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Causes indivisibles - Litige indivisible - Litige portant sur la plan de règlement collectif de dettes - Pourvoi non dirigé contre toutes les parties - Recevabilité*

*- Art. 31 et 1084 Code judiciaire*

---

**C.00.0301.F** 31 mei 2001 AC nr. ...

Wanneer er geen minnelijke aanzuiveringsregeling wordt getroffen, kan de beslagrechter, overeenkomstig artikel 1675/12, § 1, Ger.W., met inachtneming van de gelijkheid tussen de schuldeisers, een gerechtelijke aanzuiveringsregeling opleggen die met name uitstel of herschikking van betaling van de schulden in hoofdsom, interesten en kosten kan bevatten, alsook de opschorting, voor de duur van de aanzuiveringsregeling, van de gevolgen van de zakelijke zekerheden, zonder dat die maatregel de grondslag ervan in het gedrang kan brengen; dat voorbehoud strekt enkel ertoe het gemeenschappelijk pand van de schuldeisers onaangeroerd te laten (1). (1) Zie concl. O.M.

*BESLAG - Allerlei - Collectieve schuldenregeling - Beslagrechter - Aanzuiveringsregeling - Grondslag van de zakelijke rechten - Opschorting van het gevolg van die zekerheden*

*- Artt. 7 en 8 Hypotheekwet van 16 dec. 1851*

A défaut d'un plan de règlement amiable, le juge des saisies peut, conformément à l'article 1675/12, § 1er, du Code judiciaire imposer, en respectant l'égalité des créanciers, un plan de règlement judiciaire pouvant notamment comporter le report ou le rééchelonnement du paiement des dettes en principal, intérêts et frais, et la suspension, pour la durée du plan, de l'effet des sûretés réelles, sans que cette mesure puisse en compromettre l'assiette; cette réserve ne tend qu'à conserver intact le gage commun des créanciers (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*SAISIE - Divers - Règlement collectif de dettes - Juge des saisies - Plan de règlement - Assiette des sûretés réelles - Suspension de l'effet de ces sûretés*

*- Art. 7 et 8 L. du 16 décembre 1851 sur les hypothèques*

*- Art. 1675/12, § 1 Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 1675/12, § 1er Code judiciaire*

Concl. adv.-gen. X. DE RIEMAECKER, vóór Cass. 31 mei 2001, AR C.00.0301.F, AC 2001, nr ....

Conclusions de M. l'avocat général De Riemacker avant cass., 31 mai 2001, RG n° C.00.0301.F, n° ....

*BESLAG - Allerlei - Collectieve schuldenregeling - Beslagrechter - Aanzuiveringsregeling - Grondslag van de zakelijke rechten - Opschorting van het gevolg van die zekerheden*

*SAISIE - Divers - Règlement collectif de dettes - Juge des saisies - Plan de règlement - Assiette des sûretés réelles - Suspension de l'effet de ces sûretés*

Concl. adv.-gen. X. DE RIEMAECKER, vóór Cass. 31 mei 2001, AR C.00.0301.F, AC 2001, nr ....

Conclusions de M. l'avocat général De Riemaecker avant cass., 31 mai 2001, RG n° C.00.0301.F, n° ....

*BESLAG - Allerlei - Collectieve schuldenregeling - Beslagrechter - Aanzuiveringsregeling - Evenredige verdeling van de beschikbare inkomsten - Bevoorrechte schuldvorderingen*

*VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Allerlei - Beslag - Collectieve schuldenregeling - Beslagrechter - Aanzuiveringsregeling - Evenredige verdeling van de beschikbare inkomsten - Bevoorrechte schuldvorderingen*

*SAISIE - Divers - Règlement collectif de dettes - Juge des saisies - Plan de règlement - Répartition au marc le franc des revenus disponibles - Créances privilégiées*

*PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Divers - Saisie - Règlement collectif de dettes - Juge des saisies - Plan de règlement - Répartition au marc le franc des revenus disponibles - Créances privilégiées*

De beslagrechter mag, wanneer een voorrecht aanwezig is, zoals een algemeen voorrecht op de inkomsten en de roerende goederen van allerlei aard van de schuldenaar, een aanzuiveringsregeling opleggen die voorziet in de evenredige verdeling van de beschikbare inkomsten van die schuldenaar, aangezien het erop aankomt de betaling van de schulden te verzekeren zonder dat het gemeenschappelijk pand van de schuldeisers te gelde wordt gemaakt (1). (1) Zie concl. O.M.

Le juge des saisies peut, en présence d'un privilège tel qu'un privilège général sur les revenus et les biens meubles de toute nature du débiteur, imposer un plan de règlement prévoyant la répartition au marc le franc des revenus disponibles de celui-ci dès lors qu'il s'agit d'assurer le paiement des dettes sans réalisation du gage commun des créanciers (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*BESLAG - Allerlei - Collectieve schuldenregeling - Beslagrechter - Aanzuiveringsregeling - Evenredige verdeling van de beschikbare inkomsten - Bevoorrechte schuldvorderingen*

*- Artt. 1675/11 en 1675/12 Gerechtelijk Wetboek*

*VOORRECHTEN EN HYPOTHEKEN - Allerlei - Beslag - Collectieve schuldenregeling - Beslagrechter - Aanzuiveringsregeling - Evenredige verdeling van de beschikbare inkomsten - Bevoorrechte schuldvorderingen*

*- Artt. 1675/11 en 1675/12 Gerechtelijk Wetboek*

*SAISIE - Divers - Règlement collectif de dettes - Juge des saisies - Plan de règlement - Répartition au marc le franc des revenus disponibles - Créances privilégiées*

*- Art. 1675/11 et 1675/12 Code judiciaire*

*PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES - Divers - Saisie - Règlement collectif de dettes - Juge des saisies - Plan de règlement - Répartition au marc le franc des revenus disponibles - Créances privilégiées*

*- Art. 1675/11 et 1675/12 Code judiciaire*

## **C.00.0361.F** 29 maart 2001 AC nr. ...

Geen enkele wetsbepaling schrijft plaats noch vorm voor van het gedeelte van het vonnis met de beslissing van de rechter over het geschil; het dictum moet alleen die beslissing verwoorden, het doet verder weinig terzake dat het tussen de vermeldingen van het vonnis staat, in dezelfde orde als de redenen waarop het gegrond is (1). (1) Zie Cass., 20 okt. 1999, A.R. P.99.1431.F, nr. 553; 28 april 1994, A.R. P.93.0245.F, nr. 206; 18 dec. 1986 A.R. 7563, nr. 240.

Aucune disposition légale ne règle la place que doit occuper et la forme dans laquelle doit être exprimée cette partie du jugement que constitue ce que le juge a décidé sur la contestation; il importe peu, pourvu qu'il exprime cette décision, que le dispositif se trouve, parmi les énonciations du jugement, au même rang que les motifs qui le portent (1). (1) Voir cass., 20 octobre 1999, R.G. n° P.99.1431.F (Bull. et Pas., n° 553); cass., 28 avril 1994, R.G. n° C.93.0245.F (Bull. et Pas., n° 206); cass., 18 décembre 1986, R.G. n° 7563 (Bull. et Pas., n° 240).

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Dictum*

*- Art. 780 Gerechtelijk Wetboek*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Dispositif*

*- Art. 780 Code judiciaire*

Wanneer in burgerlijke zaken een van de partijen overeenkomstig artt. 728 of 729 Ger.W. is verschenen en ter griffie of ter zitting conclusies heeft neergelegd, dient de rechter daarop te antwoorden, zelfs indien die partij niet verschijnt op de rechtszitting waarop de zaak is vastgesteld of verdaagd (1). (1) Cass. 15 dec. 1995, A.R. nr. C.95.0108.F, nr. 554.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Conclusie neergelegd - Partij niet verschenen - Vonnis op tegenspraak - Antwoord*

*- Artt. 728, 729 en 804, tweede lid Gerechtelijk Wetboek*

Lorsque, en matière civile, une des parties a comparu conformément aux articles 728 ou 729 du Code judiciaire et a déposé des conclusions au greffe ou à l'audience, le juge doit répondre à ces conclusions, même si cette partie ne comparaît pas à l'audience à laquelle la cause a été fixée ou remise (1). (1) Cass., 15 décembre 1995, R.G. n° C.95.0108.F, n° 554.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Conclusions déposées - Partie ne comparaissant pas - Jugement contradictoire - Réponse*

*- Art. 728, 729 et 804, al. 2 Code judiciaire*

---

**C.00.0383.F** 31 mei 2001 AC nr. ...

Geen enkele wetsbepaling voorziet in een andere vordering tot nietigverklaring van de handelingen waarbij de rechters en de ambtenaren van het openbaar ministerie, alsmede de tuchtoverheid van de openbare en ministeriële ambtenaren of van de balie hun bevoegdheid zouden hebben overschreden, dan die waarbij die handelingen door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, op voorschrift van de Minister van Justitie, aangebracht worden bij dat Hof (1). (1) Zie concl. O.M.

*MACHTSOVERSCHRIJDING - Nietigverklaring van handelingen die machtsoverschrijding opleveren - Verzoekende partij*

*- Artt. 610 en 1088, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

Aucune disposition légale ne prévoit d'autre demande en annulation des actes par lesquels les juges et les officiers du ministère public, ainsi que les autorités disciplinaires des officiers publics et ministériels et du barreau auraient excédé leurs pouvoirs, que celle par laquelle ces actes sont dénoncés à la Cour de cassation par son procureur général, sur les instructions du ministre de la Justice (1). (1) Voir concl. du M.P.

*EXCES DE POUVOIR - Annulation des actes constitutifs d'excès de pouvoir - Partie demanderesse*

*- Art. 610 et 1088, al. 1er Code judiciaire*

---

Concl. adv.-gen. X. DE RIEMAECKER, vóór Cass. 31 mei 2001, AR C.00.0383.F, AC 2001, nr ....

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Rechterlijke tucht - Geen tuchtprocedure - Vermomde tuchtstraf - Cassatieberoep - Bevoegdheid van het Hof*

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Dienstorder van de rechtbank*

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie*

*MACHTSOVERSCHRIJDING - Nietigverklaring van handelingen die machtsoverschrijding opleveren - Verzoekende partij*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting voor het Hof van Cassatie*

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Algemeen - Dienstorder van de rechtbank*

*RECHTERLIJKE TUCHT - Geen tuchtprocedure - Vermomde tuchtstraf - Cassatieberoep - Bevoegdheid van het Hof*

Conclusions de M. l'avocat général De Riemaecker avant cass., 31 mai 2001, RG n° C.00.0383.F, n° ....

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Discipline judiciaire - Absence de procédure disciplinaire - Sanction disciplinaire déguisée - Pourvoi en cassation - Pouvoir de la Cour*

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoi - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Ordre de service du tribunal*

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation*

*EXCES DE POUVOIR - Annulation des actes constitutifs d'excès de pouvoir - Partie demanderesse*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation*

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Généralités - Ordre de service du tribunal*

*DISCIPLINE JUDICIAIRE - Absence de procédure disciplinaire - Sanction disciplinaire déguisée - Pourvoi en cassation - Pouvoir de la Cour*

Het Hof van Cassatie is niet verplicht het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen wanneer de aangevoerde discriminatie niet veroorzaakt wordt door de wetsbepalingen waarop de prejudiciële vraag betrekking heeft maar in het feit dat de wet niet voorziet in een welbepaalde procedure (1). (1) Zie concl. O.M.

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie*

*- Art. 26, § 2, tweede lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting voor het Hof van Cassatie*

*- Art. 26, § 2, tweede lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage lorsque la discrimination alléguée ne trouve pas son origine dans les dispositions légales sur lesquelles portent la question préjudicielle mais dans l'abstention de la loi de prévoir une procédure déterminée (1). (1) Voir concl. du M.P.

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation*

*- Art. 26, § 2, al. 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation*

*- Art. 26, § 2, al. 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

---

De handeling waarbij de voorzitter van de rechtbank de dienstregeling van de rechtbank voor het gerechtelijk jaar opmaakt, is een maatregel van inwendige aard (1). (1) Zie concl. O.M.

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Algemeen - Dienstorder van de rechtbank*

*- Art. 316 Gerechtelijk Wetboek*

L'acte par lequel le président du tribunal établit l'ordre de service du tribunal pendant l'année judiciaire est une mesure d'ordre intérieur (1). (1) Voir concl. du M.P.

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Généralités - Ordre de service du tribunal*

*- Art. 316 Code judiciaire*

---

De handeling waarbij de voorzitter van de rechtbank de dienstregeling voor het gerechtelijk jaar opmaakt is een maatregel van inwendige aard die niet de kenmerken vertoont van de in artt. 608 en 609, 1°, Ger.W. bedoelde beslissingen die vatbaar zijn voor cassatieberoep (1). (1) Zie concl. O.M.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Dienstorder van de rechtbank*

*- Artt. 316, 608 en 609 Gerechtelijk Wetboek*

L'acte par lequel le président du tribunal établit l'ordre de service du tribunal pendant l'année judiciaire est une mesure d'ordre intérieur ne présentant pas le caractère des décisions visées aux articles 608 et 609, 1°, du Code judiciaire qui peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation (1). (1) Voir concl. du M.P.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoi - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Ordre de service du tribunal*

*- Art. 316, 608 et 609 Code judiciaire*

---

Wanneer tegen eiseres geen enkele tuchtprocedure is ingesteld en de voorzitter van de rechtbank haar geen van de op beperkende wijze in artikel 405, eerste lid, Ger.W. opgesomde tuchtstraffen heeft opgelegd, vermag het Hof niet de feiten te onderzoeken waaruit eiseres beweert af te leiden dat haar een vermomde tuchtstraf zou zijn opgelegd (1). (1) Zie concl. O.M.

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Rechterlijke tucht - Geen tuchtprocedure - Vermomde tuchtstraf - Cassatieberoep - Bevoegdheid van het Hof*

*RECHTERLIJKE TUCHT - Geen tuchtprocedure - Vermomde tuchtrechtelijke sanctie - Cassatieberoep - Bevoegdheid van het Hof*

Lorsque aucune procédure disciplinaire n'a été suivie contre la demanderesse et que le président du tribunal ne lui a infligé aucune des peines disciplinaires limitativement énumérées à l'article 405, alinéa 1er, du Code judiciaire, il n'est pas au pouvoir de la Cour d'examiner les faits dont la demanderesse prétend déduire qu'une sanction disciplinaire déguisée lui aurait été infligée (1). (1) Voir concl. du M.P.

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Discipline judiciaire - Absence de procédure disciplinaire - Sanction disciplinaire déguisée - Pourvoi en cassation - Pouvoir de la Cour*

*DISCIPLINE JUDICIAIRE - Absence de procédure disciplinaire - Sanction disciplinaire déguisée - Pourvoi en cassation - Pouvoir de la Cour*

---

Uit het bepaalde in artikel 20bis, eerste en tweede lid van de Auteurswet volgt dat de vorm, de structuur, de schikking of nog de voorstellingswijze van een databank kunnen worden beschermd door het auteursrecht. Deze bescherming betreft niet de inhoud van de databank, zijnde de data zelf, met name de werken, gegevens of elementen welke het voorwerp kunnen zijn van een eigen bescherming.

*AUTEURSRECHT - Bescherming van databanken*

*- Art. 20bis, eerste en tweede lid Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten*

Il suit de la disposition de l'article 20bis, alinéas 1er et 2, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins que la forme, la structure, l'agencement ou encore le mode de présentation d'une banque de données peuvent être protégés par le droit d'auteur. Cette protection ne s'étend pas au contenu de la banque de données, à savoir les données mêmes, notamment les oeuvres, les données ou éléments qui peuvent faire l'objet d'une protection spécifique.

*DROITS D'AUTEUR - Protection des banques de données*

*- Art. 20bis, al. 1er et 2 L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins*

## C.00.0393.N 21 juni 2001 AC nr. ...

De beschikking van de rechtbank van koophandel die, ter zake het belang van de gefailleerde boedel, verwijst naar de redenen vervat in het verzoekschrift van de curator tot machtiging om een onroerend goed dat tot die boedel behoort uit de hand te verkopen, dat zelf die redenen inhoudt, voldoet aan de bijzondere verplichting dat ze uitdrukkelijk zou bepalen waarom die verkoop dat belang dient.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Onroerend goed - Onderhandse verkoop - Machtiging - Redenen - Vorm*

*- Art. 1193ter Gerechtelijk Wetboek*

*ONROEREND EN ROEREND GOED - Onroerend goed - Faillissement - Onderhandse verkoop - Machtiging - Redenen - Vorm*

*- Art. 1193ter Gerechtelijk Wetboek*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Faillissement - Onroerend goed - Onderhandse verkoop - Machtiging - Vorm*

*- Art. 1193ter Gerechtelijk Wetboek*

L'ordonnance du tribunal de commerce qui, dans l'intérêt de la masse faillie, se réfère aux motifs contenus dans la requête du curateur demandant l'autorisation de vendre de gré à gré un immeuble de la masse et qui expose elle-même ces motifs, remplit la condition particulière d'indiquer expressément la raison pour laquelle cette vente sert l'intérêt de la masse faillie.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Immeuble - Vente de gré à gré - Autorisation - Motifs - Forme*

*- Art. 1193ter Code judiciaire*

*IMMEUBLE ET MEUBLE - Immeuble - Faillite - Vente de gré à gré - Autorisation - Motifs - Forme*

*- Art. 1193ter Code judiciaire*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Faillite - Immeuble - Vente de gré à gré - Autorisation - Forme*

*- Art. 1193ter Code judiciaire*

## C.00.0399.N 29 juni 2001 AC nr. ...

Artikel 30, § 1, van de Wet van 25 juni 1992 op de Landverzekeringsovereenkomsten inzake de maximale duur van één jaar en de stilzwijgende verlenging van de verzekeringsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1993, hetgeen tot gevolg heeft dat een lopende verzekeringsovereenkomst een einde neemt op de eerstvolgende verjaardag van deze overeenkomst na 31 december 1992.

*VERZEKERING - Landverzekering - Duur van de verzekeringsovereenkomst - Werking in de tijd*

*- Artt. 30 en 148, §§ 1 en 4 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst*

L'article 30, §1er, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre concernant la durée maximum d'un an et la tacite reconduction du contrat d'assurance est entré en vigueur le 1er janvier 1993 ; tout contrat d'assurance en cours à ce moment prend dès lors fin à la première date anniversaire de la conclusion de ce contrat suivant le 31 décembre 1992.

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Durée du contrat d'assurance - Application dans le temps*

*- Art. 30 en 148, § 1er et 4 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre*

Wanneer het geding niet wordt hervat door de rechthebbenden van de appellant hebben de appèlrechters, die vaststellen dat die partij geen belang meer heeft bij het behandelen van zijn hoger beroep, hun rechtsmacht volledig uitgeoefend over het geschilpunt inzake de schuldvordering van de appellant en konden zij derhalve geen kennisnemen van het bodemgeschil, zelfs niet bij de uitspraak over de vrijwillige tussenkomst die bij hen aanhangig was.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Eindvonnis over geschilpunt - Vrijwillige tussenkomst in hoger beroep - Invloed*

*- Artt. 19, eerste lid en 812, tweede lid Gerechtelijk Wetboek*

A défaut de reprise d'instance par les ayants droit de la partie appelante, les juges d'appels, qui constatent que cette partie est devenue sans intérêt à poursuivre son appel, ont épuisé leur juridiction sur la question litigieuse relative à la créance de la partie appelante et ne pouvaient dès lors connaître du fond du litige, même en statuant sur l'intervention volontaire dont ils étaient saisis.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Jugement définitif sur une question litigieuse - Intervention volontaire en degré d'appel - Incidence*

*- Art. 19, al. 1er et 812, al. 2 Code judiciaire*

Een partij kan in burgerlijke zaken voor de eerste maal in hoger beroep tussenkomen als zij zich alleen aansluit bij de stelling van een andere partij en haar tussenkomst niet strekt tot het verkrijgen van een veroordeling, onverminderd de regeling van de kosten (1). (1) Cass. 5 febr. 1998, A.R. nr. C.94.0282.N, nr. 71.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Tussenkomst in hoger beroep*

*- Art. 812 Gerechtelijk Wetboek*

En matière civile, une partie peut intervenir pour la première fois en degré d'appel, lorsqu'elle se borne à se rallier à la thèse d'une autre partie et que son intervention ne tend pas à obtenir une condamnation, nonobstant le règlement des dépens (1). (1) Cass., 5 février 1998, R.G. n° C.94.0282.N, n° 71.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Intervention en degré d'appel*

*- Art. 812 Code judiciaire*

**C.00.0429.N** 20 april 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. met opdracht D. THIJS, cass., 20 april 2001, A.R. C.00.0429.N, A.C. 2001, nr...

*HUWELIJK - Tweede huwelijk - Geldigheidsvereisten*

*HUWELIJK - Tweede huwelijk - Geldigheidsvereisten - Nietigverklaring van het eerste huwelijk*

*HUWELIJK - Nietigverklaring*

Conclusions de Monsieur Thijs, avocat général délégué, avant cass., 20 avril 2001, RG C.00.0429.N, n° ...

*MARIAGE - Second mariage - Conditions de validité*

*MARIAGE - Second mariage - Conditions de validité - Annulation du premier mariage*

*MARIAGE - Annulation*

De in artikel 189 van het Burgerlijk Wetboek gestelde regel, krachtens dewelke vooraf moet worden beslist of het eerste huwelijk geldig dan wel nietig is, indien de nieuwe echtgenoten de nietigheid van dit huwelijk inroepen, geldt ook als de vernietiging van het nieuwe huwelijke door de procureur des Konings wordt gevorderd (1).(1) Zie Cass., 22 juli 1955, A.C., 1955, 955, en de nota's 2 en 3 getekend R.H. (Bull. en Pasic., 1955, I, 1265).

*HUWELIJK - Tweede huwelijk - Geldigheidsvereisten*

*- Art. 189 Burgerlijk Wetboek*

La règle prescrite par l'article 189 du Code civil suivant laquelle la validité ou la nullité du premier mariage doit être jugée préalablement, si les nouveaux époux opposent la nullité de ce mariage, est aussi applicable lorsque l'annulation du nouveau mariage est demandée par le procureur du Roi (1). (1) Voir cass., 22 juillet 1955, Bull. et Pas., 1955, I, 1265, et les notes 2 et 3 signées R.H.

*MARIAGE - Second mariage - Conditions de validité*

*- Art. 189 Code civil*

De nietigverklaring van het huwelijk werkt terug tot het aangaan ervan, zodat het huwelijk geacht wordt nooit te hebben bestaan, behoudens de uitzonderingen die zijn bepaald in de artikelen 201 en 202 van het Burgerlijk Wetboek.

*HUWELIJK - Nietigverklaring*

L'annulation du mariage rétroagissant au jour de sa célébration, le mariage est réputé n'avoir jamais existé, hormis les exceptions prévues aux articles 201 et 202 du Code civil.

*MARIAGE - Annulation*

In het geval, in strijd met het verbod gesteld in artikel 147 van het Burgerlijk Wetboek, een nieuw huwelijk is aangegaan alvorens het vorige huwelijk is vernietigd, is het nieuwe huwelijk geldig als het vorige huwelijk nadien wordt vernietigd.

*HUWELIJK - Tweede huwelijk - Geldigheidsvereisten - Nietigverklaring van het eerste huwelijk*
*- Artt. 147 en 189 Burgerlijk Wetboek*

Au cas où, en violation de l'interdiction prévue à l'article 147 du Code civil, un second mariage est contracté avant la dissolution du premier, le second mariage reste valide si le premier mariage est annulé ultérieurement.

*MARIAGE - Second mariage - Conditions de validité - Annulation du premier mariage*
*- Art. 147 et 148 Code civil*

**C.00.0430.F** 16 november 2001 AC nr. ...

De borg kan zich niet op de verschoonbaarheid van de gefailleerde beroepen om te beletten dat de schuldeiser t.a.v. wie hij zich borg stelt, tegen hem vervolgingen instelt, aangezien de verschoonbaarheid niet het tenietgaan van de schulden van de gefailleerde tot gevolg heeft en een exceptie is die alleen de schuldenaar persoonlijk betreft in de zin van artikel 2036 B.W. (1). (1) I. VEROUGSTRAETE, Manuel du curateur de faillite, Kluwer, Deurne, 1998, nr. 979; A. ZENNER, Dépistage, faillite et concordats, Brussel, Larcier, 1998, nr. 571 en Faillites et concordats -- Chronique de doctrine et de jurisprudence 1998-1999, Brussel, Larcier, 2000, nr. 68; B. WINDEY, "De verschoonbaarheid voor de gefailleerde: een wrange nasmaak voor de borgen?" noot onder beslagrechter Hasselt, 9 mei 2000, A.J.T., 2000-2001, p. 556, nr. 4; G.-A. DAL, "L'excusabilité du failli", in: Le nouveau droit du concordat judiciaire et de la faillite: les lois des 17 juillet et 8 août 1997, Brussel, Bruylant, 1998, p. 170; Y. DUMON, "La Faillite et le concordat judiciaire", J.T., 1997, p. 803, noot 212; T. BOSLY en C. VAN BUGGENHOUT, "De quelques nouveautés introduites par la loi du 8 août 1997 sur les faillites", R.D.C., 1998, p. 223; J. VERLINDEN, "Overzicht van de nieuwe wetten betreffende het faillissement en het gerechtelijk akkoord", T.R.V. 1998, p.18, nr. 115; S. BRIJS, "Over de verschoonbaarheid van de (overledene) gefailleerde", R.W., 1998-1999, p. 226, nr. 5; M. MERSCH, "L' excusabilité ou l'effacement procédural des dettes", in Les procédures de règlement collectif du passif, C.U.P., vol. XXXV, december 1999, p. 97; J. WINDEY, "L'excusabilité du failli", R.D.C., 1999, p. 174 en "De verschoonbaarheid voor de gefailleerde: een wrange nasmaak voor de borgen?", Noot onder beslagrechter, Hasselt, 9 mei 2000, A.J.T. 2000-2001, p. 556, nr. 4; A. CUYPERS, De invloed van de nieuwe wetten betreffende het gerechtelijk akkoord en het faillissement op de kredieten en de kredietzekerheden, Kluwer, 1998, nr. 41, p. 43; C. MATRAY, "L'excusabilité du failli", R.R.D., 1998, p. 267; E. DIRIX, "De schuldeisers en hun zekerheidsrechten", in Faillissement en Gerechtelijk Akkoord: het nieuwe recht, Antwerpen, Kluwer, 1999, nr. 87; Voor een meer gematigd standpunt, zie K. BYLTEBIER, "Rechtspositie van de schuldeisers van een gefailleerde schuldenaar na de wet van 8.8.1997", in Faillissement en gerechtelijk akkoord, Maklu., 1998; cf. ook F. Dumon, "la faillite et le concordat judiciaire: la réforme de 1997", J.T., 1997, p. 803; Alleen in de parlementaire voorbereiding wordt verwezen naar de verdwijning van de schuld, zie "Memorie van toelichting", Pasin., 1997, p. 3021 en Gedr. St., Kamer, g.z. 1995-1996, nr. 329/17, p. 152; bij de parlementaire voorbereiding zijn ook de woorden gebruikt "ontlasting van de schulden (wetsontwerp, Gedr. St., Kamer, g.z. 1991-1992, nr. 631/1, Pasin., p. 3021) en van "kwijtschelding van schuld" (antwoorden van de minister van Justitie, Gedr. St., Kamer, g.z. 1994-1995,

La caution ne peut se prévaloir de l'excusabilité du failli pour faire échec aux poursuites du créancier garanti par elle dès lors que l'excusabilité n'emporte pas extinction des dettes du failli et constitue une exception purement personnelle au débiteur au sens de l'article 2036 du Code civil (1). (1) I. VEROUGSTRAETE, Manuel du curateur de faillite, Kluwer, Deurne, 1998, n° 979; A. ZENNER, Dépistage, faillite et concordats, Bruxelles, Larcier, 1998, n° 571 et Faillites et concordats - Chronique de doctrine et de jurisprudence 1998-1999, Bruxelles, Larcier, 2000, n° 68; G.-A. DAL, "L'excusabilité du failli", dans Le nouveau droit du concordat judiciaire et de la faillite: les lois des 17 juillet et 8 août 1997, Bruxelles, Bruylant, 1998, p. 170; Y. DUMON, "La faillite et le concordat judiciaire", J.T., 1997, p. 803, note 212; T. BOSLY et C. VAN BUGGENHOUT, "De quelques nouveautés introduites par la loi du 8 août 1997 sur les faillites", R.D.C., 1998, p. 223; J. VERLINDEN, "Overzicht van de nieuwe wetten betreffende het faillissement en het gerechtelijk akkoord", T.R.V., 1998, p. 18, n° 115; S. BRIJS, "Over de verschoonbaarheid van de (overledene) gefailleerde", R.W., 1998-1999, p. 226, n° 5; M. MERSCH, "L'excusabilité ou l'effacement procédural des dettes", dans Les procédures de règlement collectif du passif, C.U.P., vol. XXXV, décembre 1999, p. 97; J. WINDEY, "L'excusabilité du failli", R.D.C., 1999, p. 174 et "De verschoonbaarheid voor de gefailleerde: een wrange nasmaak voor de borgen?", Note sous J. sais. Hasselt, 9 mai 2000, A.J.T. 2000-2001, p. 556, n° 4; A. CUYPERS, De invloed van de nieuwe wetten betreffende het gerechtelijk akkoord en het faillissement op de kredieten en de kredietzekerheden, Kluwer, 1998, n° 41, p. 43; C. MATRAY, "L'excusabilité du failli", R.R.D., 1998, p. 267; E. DIRIX, "De schuldeisers en hun zekerheidsrechten", dans Faillissement en Gerechtelijk Akkoord: het nieuwe recht, Antwerpen, Kluwer, 1999, n° 87; Pour un point de vue plus réservé, v. K. BYLTEBIER, "Rechtspositie van de schuldeisers van een gefailleerde schuldenaar na de wet van 8.8.1997", in Faillissement en gerechtelijk akkoord, Maklu, 1998; cf. aussi F. Dumon, "La faillite et le concordat judiciaire: la réforme de 1997", J.T., 1997, p. 803; ce n'est que dans les travaux parlementaires que l'on fait référence à une disparition de la dette v. "Exposé des motifs", Pasin., 1997, p. 3021 et Doc. parl., Ch. Repr., s.o. 1995-1996, n° 329/17, p. 152; à l'occasion des travaux préparatoires, ont également été utilisés les termes "libération des dettes" (projet de loi, Doc. parl., Ch. Repr., s.o. 1991-1992, n° 631/1, Pasin., p. 3021) et de "remise de dette" (réponses du ministre de la Justice, Doc. parl., Ch. Repr., s.o. 1994-1995, n° 631/13); pour un projet de loi modifiant l'artikel 82 et libérant certaines cautions, v. Doc. parl., Ch. Repr., s.o. 2000-2001, n° 1132/001, spéc. p. 17.

nr. 631/13); i.v.m. een wetsontwerp tot wijziging van artikel 82 en tot bevrijding van sommige borgen, zie Gedr St, Kamer, g.z. 2000-2001, nr. 1132/001, inz. p. 17.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Gefailleerde - Verschoonbaarheid - Borg - Schuldeiser - Vervolging*

*- Art. 82, eerste lid Wet 8 aug. 1997*

*FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Failli - Excusabilité - Caution - Créancier - Poursuite*

*- Art. 82, al. 1er L. du 8 août 1997 sur les faillites*

---

**C.00.0451.F** 21 september 2001 AC nr. ...

Het wild dat zich ten gevolge van een klopjacht op de openbare weg bevindt is geen verkeersbelemmering, in de zin van de Wegverkeerswet , die de organisator van de jacht heeft doen ontstaan (1). (1) Mutatis mutandis zie cass. 21 april 1988, A.R. 8002, nr. 505; 19 maart 1986, A.R. 4700, nr. 455; 28 jan. 1981, A.R. 1254, AC 1980-81, nr. 312; 24 febr. 1975, AC 1975, 715; H. de Radzitzky d'Ostrowick, "Battues et accidents de la circulation", Opmerking onder Luik, 9 mei 1990, JLMB, 1992, blz. 439 e.v.

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 14 - Jacht - Openbare weg - Wild - Verkeersbelemmering - Signalisatie - Draagwijdte*

*- Artt. 13 en 14 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

Ne constitue pas, au sens de la loi relative à la police de la circulation routière, un obstacle créé par l'organisateur d'une chasse, le gibier qui se trouve sur la voie publique à la suite d'une battue (1). (1) Pour d'autres cas de figures, voir cass. 21 avril 1988, RG 8002, n° 505, 19 mars 1986, RG 4700, n° 455, 28 janvier 1981, RG 1254, Bull. et Pas. 1981, I, 561, 24 février 1975, Bull. et Pas. 1975, I, 641; H. de Radzitzky d'Ostrowick, "Battues et accidents de la circulation", Observation sous Liège, 9 mai 1990, JLMB, 1992, pp. 439 et suiv.

*ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 14 - Chasse - Voie publique - Gibier - Obstacle - Signalisation - Portée*

*- Art. 13 et 14 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

---

**C.00.0454.F** 16 november 2001 AC nr. ...

De verplichting van de verzekeringnemer om tot het sluiten van de overeenkomst alle hem bekende omstandigheden mede te delen die hij redelijkerwijs moet beschouwen als gegevens die van invloed kunnen zijn op de beoordeling van het risico door de verzekeraar, geldt onverkort wanneer de verzekeringsovereenkomst bepaalt dat ze uitwerking zal hebben op een tijdstip voor het sluiten van de overeenkomst (1). (1) I.v.m. het beding dat de verzekeringsovereenkomst uitwerking heeft voor het sluiten ervan, zie R. Carton de Tournai en P. Van der Meersch, R.P.D.B., Aanv. III, v° "Assurances terrestres (Contrat en général)", nrs. 61 en 235; I.v.m. de dekkingsnota: zie o.m. M. Fontaine, Droit des assurances, 1e ed. nr. 25, p 108; R. Feyaerts en J. Ernault, Traité général des assurances terrestres, in Les Novelles, Droit commercial, V., nr . 444; J. van Rijn en J. Heenen, Principes de droit commercial, IV, 1e ed. nr. 2435; M. Picard en A. Besson, Les assurances terrestres, I, 5e ed., 1992, nr. 58, p. 97.

*VERZEKERING - Landverzekering - Overeenkomst - Datum waarop de overeenkomst is gesloten - Ingang met terugwerkende kracht - Risico's - Aangifte - Verplichting van de verzekeringnemer - Tijdstip*

Il n'est pas dérogé à l'obligation, pour le preneur d'assurance, de déclarer, jusqu'à la conclusion du contrat, toutes les circonstances connues de lui et qu'il doit raisonnablement considérer comme constituant pour l'assureur des éléments d'appréciation du risque, lorsque le contrat d'assurance stipule qu'il prendra effet à une date antérieure à sa conclusion (1). (1) Sur la stipulation d'une date de prise d'effet antérieure à la conclusion du contrat d'assurance, v. R. Carton de Tournai et P. van der Meersch, R.P.D.B., Compl. III, V° "Assurances terrestres (Contrat en général)", n°s 61 et 235; sur le cas d'une note de couverture, v. not. M. Fontaine, Droit des assurances, 1ère éd., n° 25, p. 108 ; R. Feyaerts et J. Ernault, Traité général des assurances terrestres, in Les Novelles, Droit commercial, t. V, n° 444; J. Van Rijn et J. Heenen, Principes de droit commercial, t. IV, 1ère éd. n° 2435 ; M. Picard et A. Besson, Les assurances terrestres, t. I, 5ème éd., 1982, n° 58, p. 97.

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Contrat - Date de conclusion - Prise d'effet antérieure - Risques - Déclaration - Obligation du preneur - Moment*

*- Art. 5, eerste lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst*

*- Art. 5, al. 1er L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre*

---

**C.00.0460.F** 23 november 2001 AC nr. ...

---

De overeenkomst waardoor de zaakvoerder het recht krijgt om de handelszaak in eigen naam te beheren en de opbrengst van de zaak te behouden mits hij aan de eigenaar een vergoeding of een deel van de winst betaalt, waarbij de zaakvoerder ten aanzien van derden verantwoordelijk is, verschilt niet wezenlijk van de huur van de handelszaak, zodat de algemene regels inzake huur van roerende goederen, voor zover zij met de aard van de zaak verenigbaar zijn, ook van toepassing zijn met voorbehoud voor de afwijkingen die de partijen zijn overeengekomen.

La convention par laquelle le gérant bénéficie du droit de gérer sous son nom le fonds de commerce et de conserver les produits du fonds à charge de remettre au propriétaire une redevance ou une part des bénéfices, le gérant étant responsable vis-à-vis des tiers, ne se distingue pas, en ses éléments essentiels, de la location d'un fonds de commerce, de sorte que les règles générales applicables au louage de biens meubles lui sont, autant qu'elles sont compatibles avec la nature des choses, également applicables sous réserve des dérogations convenues par les parties.

---

*HUUR VAN GOEDEREN - Allerlei - Handelszaak - Overeenkomst - Concessie van exploitatie of zaakvoering - Huur van handelszaak - Toepasselijke regels*

*HANDELSZAAK - Overeenkomst - Concessie van exploitatie of zaakvoering - Huur van handelszaak - Toepasselijke regels*

*OVEREENKOMST - Allerlei - Handelszaak - Concessie van exploitatie of zaakvoering - Huur van handelszaak - Toepasselijke regels*

*LOUAGE DE CHOSES - Divers - Fonds de commerce - Convention - Concession d'exploitation ou gérance - Location du fonds de commerce - Règles applicables*

*FONDS DE COMMERCE - Convention - Concession d'exploitation ou gérance - Location du fonds de commerce - Règles applicables*

*CONVENTION - Divers - Fonds de commerce - Concession d'exploitation ou gérance - Location du fonds de commerce - Règles applicables*

---

**C.00.0486.F** 21 september 2001 AC nr. ...

---

De beslissing die eerst vaststelt dat een beding, waarbij een erfdienstbaarheid van doorgang wordt gevestigd ten voordele van de verkoper en van de nieuwe koper van een erf, slechts in de koopakte werd ingevoegd om de toestand van een tijdelijke ingeslotenheid te verhelpen die ontstaan was door de noodzakelijke splitsing van koopakten betreffende verschillende erven, en vervolgens dat recht omschrijft als een persoonlijk recht en beslist dat het niet overgedragen kan worden, miskent het wettelijk begrip erfdienstbaarheid niet (1). (1) Zie Cass. 16 mei 1952, AC, 1952, 518.

Ne viole pas la notion légale de servitude, la décision qui après avoir constaté qu'une clause créant une servitude de passage au profit du vendeur et du nouvel acquéreur d'un fonds n'a été insérée dans un acte de vente que pour répondre à une situation d'enclave momentanée engendrée par la nécessaire dissociation d'actes de vente relatifs à différents fonds, qualifie ce droit de personnel et décide qu'il est non transmissible (1). (1) Voir cass., 16 mai 1952, Bull. et Pas., 1952, I, 597.

---

*ERFDIENSTBAARHEID - Recht van doorgang - Ingesloten erf - Tijdelijke toestand - Persoonlijk recht*

*- Art. 686 Burgerlijk Wetboek*

*SERVITUDE - Droit de passage - Fonds enclavé - Situation momentanée - Droit personnel*

*- Art. 686 Code civil*

---

**C.00.0587.F** 1 februari 2001 AC nr. ...

---

Concl. adv.-gen. De Riemaecker, cass., 1 feb. 2001, A.R. C.00.0587.F, nr...

Conclusions de M. l'avocat général De Riemaecker, avant cass., 1er février 2001, RG n° C.00.0587.F, n° ...

---

*HOGER BEROEP - Tuchtzaken - Notariaat - Vonnis - Betekening - Hoger beroep - Meer dan vijftien dagen na de betekening - Ontvankelijkheid*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Gerechtelijk Wetboek - Toepassing - Artikel 2*

*APPEL - Matière disciplinaire - Notariat - Jugement - Signification - Appel - Plus de quinze jours après la signification - Recevabilité*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Code judiciaire - Application - Article 2*

Laattijdig en derhalve niet ontvankelijk is het door eiser meer dan vijftien dagen na de betekening van het bestreden vonnis ingestelde hoger beroep, dat in tuchtzaken is gewezen met toepassing van artikel 110 van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt, die is aangevuld bij de wet van 4 mei 1999 (1). (1) Zie de verwijzingen in concl. O.M. en Cass., 18 feb. 1991, AR. 7311, nr 328.

*HOGER BEROEP - Tuchtzaken - Notariaat - Vonnis - Betekening - Hoger beroep - Meer dan vijftien dagen na de betekening - Ontvankelijkheid*

*- Art. 1 KB nr 261 van 24 maart 1936*

*- Art. 110 Wet 25 ventôse jaar XI op het notarisambt*

*- aangevuld bij Wet 4 mei 1999*

Est tardif et, partant, irrecevable l'appel du demandeur formé plus de quinze jours après la signification du jugement entrepris, rendu en matière de discipline par application de l'article 110 de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat, complétée par la loi du 4 mai 1999 (1). (1) Voir les références citées dans les conclusions du M.P. et Cass., 18 février 1991, RG n° 7311, 585.

*APPEL - Matière disciplinaire - Notariat - Jugement - Signification - Appel - Plus de quinze jours après la signification - Recevabilité*

*- Art. 1er A.R. n° 261 du 24 mars 1936*

*- Art. 110 L. du 25 ventôse an XI*

*- complétée par L. du 4 mai 1999*

Een in het Gerechtelijk Wetboek gestelde regel is niet van toepassing op een bepaalde rechtspleging, wanneer die regel ermee in strijd is of wanneer de rechtspleging verschillend geregeld wordt, ofwel door een vroegere, niet uitdrukkelijk opgeheven wetsbepaling, ofwel door een latere wetsbepaling.

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Gerechtelijk Wetboek - Toepassing - Artikel 2*

*- Art. 2 Gerechtelijk Wetboek*

Une règle énoncée par le Code judiciaire n'est pas applicable à une procédure déterminée, lorsque cette règle est contredite ou que la procédure est différemment organisée, soit par une disposition légale antérieure, non expressément abrogée, soit par une disposition légale postérieure.

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Code judiciaire - Application - Article 2*

*- Art. 2 Code judiciaire*

## C.00.0619.F — 21 september 2001 — AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel dat de schending aanvoert van wetsbepalingen die niet van toepassing zijn op het geschil en die het bestreden arrest niet toepast, en, louter als gevolg van de schending van de niet toepasselijke bepalingen, van andere wetsbepalingen die als dusdanig niet tot cassatie kunnen leiden (1). (1) Cass., 5 dec. 1996, A.R. F.96.0036.F (Samenvatting), nr. 488, 29 okt. 1990 A.R. 7167, nr. 112 en noot (1).

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Toepasselijke wetsbepalingen - Ontvankelijkheid*

Est irrecevable le moyen qui invoque la violation de dispositions légales qui ne sont pas applicables au litige et que l'arrêt attaqué n'applique pas, et que les autres dispositions, dont la violation n'est invoquées que comme une conséquence de celle des dispositions légales non applicables, ne sauraient suffire à entraîner la cassation (1). (1) Cass., 5 décembre 1996, RG F.96.0036.F. (Sommaire), n° 488, 29 octobre 1990, RG 7167, n° 112, et la note.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Dispositions légales applicables - Recevabilité*

## C.00.0624.F — 16 november 2001 — AC nr. ...

Concl. adv.-gen. Th. Werquin , cass. 16 nov. 2001, A.R. C.00.0624.F, nr. ...

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Vijfjarige verjaring - Niet periodieke schuld - Raming door de rechter - Vergoeding inzake gebruik zonder titel noch recht*

Conclusions de Monsieur l'avocat général Th. Werquin, avant cass., 16 novembre 2001, RG C.00.0624.F, n° ... .

*PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Prescription par cinq ans - Dette non périodique - Evaluation par le juge - Indemnité relative à une occupation sans titre ni droit*

De vergoeding inzake een gebruik zonder titel noch recht, ook al is die berekend op jaarbasis, en waarvan het bedrag door de rechter is geraamd, heeft geen periodiek karakter en valt dus buiten het toepassingsveld van de vijfjarige verjaring (1). (1) Zie concl. O.M.

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Vijfjarige verjaring - Niet periodieke schuld - Raming door de rechter - Vergoeding inzake gebruik zonder titel noch recht*

Une dette d'indemnité relative à une occupation sans titre ni droit, fût-elle calculée sur une base annuelle, et dont le montant est évalué par le juge, ne présente pas un caractère de périodicité et, partant, échappe à la prescription quinquennale (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Prescription par cinq ans - Dette non périodique - Evaluation par le juge - Indemnité relative à une occupation sans titre ni droit*

---

**C.00.0638.F** 28 juni 2001 AC nr. ...

De rechter die zijn beslissing steunt op een middel dat niet door de partijen is aangevoerd en hun niet de gelegenheid biedt daarover verweer te voeren, miskent het recht van verdediging (1). (1) Cass., 12 feb. 2001, A.R.S.99.0188.F, nr ....

*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Opdracht van de rechter - Beslissing - Rechtsgrond waarop partijen zich niet hebben beroepen - Geen gelegenheid tot tegenspraak - Algemeen beginsel van het recht van verdediging*

Viole les droits de la défense le juge qui fonde sa décision sur un moyen qui n'a pas été invoqué par les parties, sans donner à celles-ci la possibilité de se défendre à ce sujet (1). (1) Cass., 12 février 2001, RG S.99.0188.F, n° ....

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Mission du juge - Décision - Fondement juridique non invoqué par les parties - Pas de possibilité de contredire - Principe général du droit relatif au respect des droits de la défense*

---

**C.00.0661.F** 12 oktober 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. HENKES, Cass. 12 okt. 2001, A.R. C.00.0661.F, AC, 2001, nr. ... .

*STEDENBOUW - Algemeen - Herstelvordering - Bevoegdheid en bekwaamheid om in rechte op te treden - College van burgemeester en schepenen - Gemachtigd ambtenaar - Gemeente - Uitsluitende bevoegdheid en bekwaamheid - Ontvankelijkheid*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Stedenbouw - Herstelvordering - Bevoegdheid en bekwaamheid om in rechte op te treden - College van burgemeester en schepenen - Gemachtigd ambtenaar - Gemeente - Uitsluitende bevoegdheid en bekwaamheid - Ontvankelijkheid*

Conclusions de Monsieur l'avocat général HENKES, avant cass. 12 octobre 2001, R.G. C.00.0661.F, n°...

*URBANISME - Généralités - Action en réparation - Compétence et capacité d'agir en justice - Collège des bourgmestre et échevins - Fonctionnaire délégué - Commune - Compétence et capacité exclusive - Recevabilité*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Urbanisme - Action en réparation - Compétence et capacité d'agir en justice - Collège des bourgmestre et échevins - Fonctionnaire délégué - Commune - Compétence et capacité exclusive - Recevabilité*

---

Art. 69, Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, geeft uitsluitend aan het college van burgemeester en schepenen en aan de gemachtigde ambtenaar de bevoegdheid en bekwaamheid om in rechte op te treden teneinde op een van de bij die bepaling voorgeschreven wijzen van herstel te verkrijgen; het herstel dat door het college van burgemeester en schepenen, in naam van de gemeente, voor de burgerlijke rechtbank gevorderd wordt, is niet ontvankelijk.

*STEDENBOUW - Algemeen - Herstelvordering - Bevoegdheid en bekwaamheid om in rechte op te treden - College van burgemeester en schepenen - Gemachtigd ambtenaar - Gemeente - Uitsluitende bevoegdheid en bekwaamheid - Ontvankelijkheid*

*- Art. 69 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen -*

L'article 69 du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine attribue exclusivement au collège des bourgmestre et échevins, comme au fonctionnaire délégué, la compétence et la capacité d'agir en justice en vue d'obtenir l'un des modes de réparation prévu par cette disposition; est irrecevable la réparation poursuivie devant le tribunal civil par le collège des bourgmestre et échevins au nom de la commune.

*URBANISME - Généralités - Action en réparation - Compétence et capacité d'agir en justice - Collège des bourgmestre et échevins - Fonctionnaire délégué - Commune - Compétence et capacité exclusive - Recevabilité*

*- Art. 69 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Urbanisme -*

*Stedenbouw - Herstelvordering - Bevoegdheid en bekwaamheid om in rechte op te treden - College van burgemeester en schepenen - Gemachtigd ambtenaar - Gemeente - Uitsluitende bevoegdheid en bekwaamheid - Ontvankelijkheid*

*- Art. 69 Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium*

*Action en réparation - Compétence et capacité d'agir en justice - Collège des bourgmestre et échevins - Fonctionnaire délégué - Commune - Compétence et capacité exclusive - Recevabilité*

*- Art. 69 Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine*

## C.00.0662.N 22 juni 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. m.o. THIJS, Cass., 22 juni 2001, A.R. nr C.00.0662.N, AC, 2001, nr...

*BESLAG - Allerlei - Gerechtelijke aanzuiveringsregeling - Kwijtschelding van schulden - Saldo nog verschuldigd na uitwinning - Wijze van aanzuivering*

De gerechtelijke aanzuiveringsregeling waarin artikel 1675, 13, § 1, tweede gedachtenstreep, van het Ger.W. voorziet voor het saldo nog verschuldigd na de tegeldemaking van de voor beslag vatbare goederen, betreft een pondspondsgewijze aanzuivering op voet van gelijkheid tussen alle schuldeisers waarbij geen rekening wordt gehouden met de wettige redenen van voorrang, waarvan een schuldeiser met een algemeen voorrecht geniet.

*BESLAG - Allerlei - Gerechtelijke aanzuiveringsregeling - Kwijtschelding van schulden - Saldo nog verschuldigd na uitwinning - Wijze van aanzuivering*

*- Art. 1675, 13, § 1, tweede gedachtenstreep Gerechtelijk Wetboek*

Conclusions de M. l'avocat général f.f. THYS, Cass., 22 juin 2001, RG C.00.0662.N, Bull. 2001, n°...

*SAISIE - Divers - Plan de règlement judiciaire - Remise de dettes - Solde restant dû après discussion - Mode de règlement*

Le plan de règlement judiciaire prévu par l'article 1675, 13, § 1er, second tiret, du Code judiciaire, pour le solde restant dû après la réalisation des biens saisissables, concerne un règlement au marc le franc fondé sur l'égalité entre tous les créanciers et qui ne tient pas compte des causes légitimes de préférence dont bénéficie un créancier disposant d'un privilège général.

*SAISIE - Divers - Plan de règlement judiciaire - Remise de dettes - Solde restant dû après discussion - Mode de règlement*

*- Art. 1675, 13, § 1er, deuxième tiret Code judiciaire*

## C.00.0721.F 11 januari 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. A. HENKES, cass. 11 jan. 2001, AR C.00.0721.F, AC 2001, nr...

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Algemeen - Gewettigde verdenking - Administratieve overheid - Administratieve geldboete - Met eigenlijke rechtspraak belast orgaan - Begrip - Ontvankelijkheid*

Het verzoekschrift tot onttrekking van de zaak aan de rechter wegens gewettigde verdenking, dat gericht is tegen het Brussels Instituut voor Milieubeheer, terwijl dit geen gerecht in de zin van de wet is wanneer het de procedure inzet om een administratieve geldboete op te leggen als bedoeld in Ord.Br.H.G. 25 maart 1999, is kennelijk niet ontvankelijk (1). (1) Zie concl. O.M.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Algemeen - Gewettigde verdenking - Administratieve overheid - Administratieve geldboete - Met eigenlijke rechtspraak belast orgaan - Begrip - Ontvankelijkheid*

*- Art. 650 Gerechtelijk Wetboek*

Conclusions de M. l'avocat général Henkes, avant cass., 11 janvier 2001, RG C.00.0721.F, Bull. et Pas. 2001, I, n°...

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Généralités - Suspicion légitime - Autorité administrative - Amende administrative - Juridiction contentieuse - Notion - Recevabilité*

Est manifestement irrecevable la requête en dessaisissement pour suspicion légitime dirigée contre l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement alors qu'il ne constitue pas une juridiction visée par la loi lorsqu'il met en oeuvre la procédure en infliction d'amende administrative prévue par l'ordonnance du conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 mars 1999 (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Généralités - Suspicion légitime - Autorité administrative - Amende administrative - Juridiction contentieuse - Notion - Recevabilité*

*- Art. 650 Code judiciaire*

De waardering die vervat is in de vordering tot schatting die door de ontvanger der registratie aan de koper van een onroerend goed wordt genotificeerd, is een bestuurshandeling die een afdoende uitdrukkelijke motivering vereist (1). (1) Zie Cass., 15 feb. 1999, A.R. S.98.0007.F, nr. 88.

*REGISTRATIE (RECHT VAN) - Ontvanger van registratie en Domeinen - Waardering van de verkoopwaarde van een onroerend goed - Vordering tot schatting - Kennisgeving aan de koper - Bestuurshandeling - Uitdrukkelijke motivering*

*- Art. 3 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen*

*- Artt. 189, 190 en 191 Wetboek registratierechten*

Est un acte administratif qui exige une motivation formelle adéquate, l'évaluation contenue dans la demande d'expertise notifiée par le receveur de l'enregistrement à l'acquéreur d'un immeuble (1). (1) Voir cass., 15 février 1999, n° 88.

*ENREGISTREMENT (DROIT D') - Receveur de l'enregistrement et des domaines - Evaluation de la valeur vénale d'un immeuble - Requête en expertise - Notification à l'acquéreur - Acte administratif - Motivation formelle*

*- Art. 3 L. du 29 juillet 1991*

*- Art. 189, 190 et 191 Code des droits d'enregistrement*

**C.01.0026.F** 19 oktober 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. De Riemaecker, 19 okt. 2001, A.R. nr. C.01.0026.F, nr....

*VERZEKERING - Landverzekering - Verzekering van de aansprakelijkheid - Tegenstelbaar karakter van de excepties, de nietigheid en het verval - Vrijstelling - Tegenstelbaar aan de benadeelde*

Conclusions de Monsieur l'avocat général DE RIEMAECKER, avant cass., 19 octobre 2001, RG C.01.0026.F, Bull. et Pas., 2001, n°...

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Assurance de responsabilité - Opposabilité des exceptions, nullités et déchéances - Franchise - Opposabilité à la personne lésée*

De excepties die de draagwijdte van de overeenkomst en de dekking van het risico betreffen, zoals de bepaling van een vrijstelling, behoren niet tot de excepties die krachtens artikel 87, §1 van de wet op de landverzekeringsovereenkomst niet aan de benadeelde kunnen worden tegengeworpen (1). (1) Zie concl. O.M.

*VERZEKERING - Landverzekering - Verzekering van de aansprakelijkheid - Tegenstelbaar karakter van de excepties, de nietigheid en het verval - Vrijstelling - Tegenstelbaar aan de benadeelde*

*- Art. 87, § 1 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst*

Les exceptions ayant pour objet la portée du contrat et la couverture du risque, telle la stipulation d'une franchise, ne sont pas comprises parmi les exceptions inopposables à la personne lésée en vertu de l'article 87, § 1er de la loi sur le contrat d'assurance terrestre (1). (1) Voir concl. du MP.

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Assurance de responsabilité - Opposabilité des exceptions, nullités et déchéances - Franchise - Opposabilité à la personne lésée*

*- Art. 87, § 1er L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre*

**C.01.0051.F** 15 maart 2001 AC nr. ...

De banden tussen een magistraat en zijn collega's van een zelfde gerecht zijn een omstandigheid die bij de partijen en bij derden een gewettigde verdenking kunnen doen ontstaan over de strikte onpartijdigheid van de rechters die over de zaak uitspraak moeten doen; de opdracht van een magistraat van een ander rechtscollege is in dat verband ondoeltreffend (1). (1) Gelet op de feiten van de zaak en de antecedenten van de rechtspleging besloot het O.M. tot verwerping. Eiser tot onttrekking van de zaak had, enerzijds, bij de Rechtbank van Eerste Aanleg te (X), waar hij zijn woonplaats heeft en lid is van de balie van advocaten, een vordering tot echtscheiding aanhangig gemaakt, waarna verweerster een tegenvordering tot echtscheiding had ingesteld en, anderzijds, de voorzitter van die rechtbank, op grond van artikel 1280 Ger.W., verzocht om voorlopige maatregelen te nemen. Verweerster is rechter in die rechtbank. De eerste voorzitter van het Hof van Beroep te (-) heeft de voorzitter van de Rechtbank van Eerste Aanleg te (Y) opgedragen zijn ambt waar te nemen in de zetel van de rechtbank te (X). Met instemming van de partijen en op beslissing van de rechtbank waarbij de zaak aanhangig was gemaakt, enerzijds, alsook met instemming van het O.M. en op beslissing van de gedelegeerde voorzitter die in kort geding zetelde, anderzijds, werden de zaken respectievelijk verwezen naar de Rechtbank van Eerste Aanleg te (Y) en naar hemzelf in zijn hoedanigheid van voorzitter van laatstgenoemde rechtbank. De rechtbank op verwijzing te (Y) sprak de echtscheiding uit ten voordele van verweerster en hield de uitspraak op de hoofdvordering van eiser aan; de eerste voorzitter van die rechtbank, wat hem betreft, nam in een tijdspanne van zowat drie maanden, twee beschikkingen.Naderhand stelde verweerster een nieuwe vordering in kort geding in bij de rechtbank te (X). De eerste voorzitter van het Hof van Beroep te (-) gaf opnieuw opdracht aan de voorzitter van de Rechtbank van Eerste Aanleg te ( Y) om in die zaak zijn ambt waar te nemen in de zetel van de rechtbank te (X). Het verzoekschrift tot onttrekking was dus in die zaak tegen laatstgenoemde rechtbank gericht.In die bijzondere omstandigheden en op grond van een arrest van het Hof dat afwijzend beschikt op een verzoek tot onttrekking van een zaak aan een rechtbank van eerste aanleg wegens gewettigde verdenking dat gegrond is op de omstandigheid dat haar voorzitter bij de rechtbank een vordering tot echtscheiding aanhangig heeft gemaakt, wanneer de eerste voorzitter van het hof van beroep drie magistraten uit andere rechtbanken van het rechtsgebied van het hof van beroep heeft opgedragen hun ambt uit te oefenen bij de genoemde rechtbank en er uitsluitend kennis te nemen van de vordering tot echtscheiding en wanneer noch de verzoeker, noch derden redelijkerwijze kunnen vrezen dat de zaak niet onpartijdig zal worden behandeld (Cass., 6 feb. 1986, A.R. 7552, nr. 366), was het O.M.

Est une circonstance de nature à inspirer aux parties et aux tiers une suspicion légitime quant à la stricte impartialité des juges appelés à statuer, les relations existant entre un magistrat et ses collègues d'une même juridiction; est inopérante à cet égard la délégation d'un magistrat d'une autre juridiction (1). (1) Eu égard aux faits de la cause et aux antécédents de la procédure, le ministère public concluait au rejet. Le demandeur en dessaisissement avait saisi, d'une part, le tribunal de première instance de (X), lieu de son domicile, où il est membre du Barreau des avocats, d'une demande en divorce, laquelle était suivie d'une demande reconventionnelle en divorce de la partie défenderesse, et, d'autre part, le président de ce tribunal d'une demande de règlement des mesures provisoires sur base de l'article 1280 du Code judiciaire. La défenderesse est juge à ce tribunal. Le premier président de la cour d'appel de (-) délégua le président du tribunal de première instance de (Y) pour exercer ses fonctions au siège du tribunal de (X). Sur accord des parties, et sur décision de la juridiction saisie d'une part, ainsi que sur accord du ministère public et sur décision du président délégué siégeant en référé d'autre part, les affaires furent renvoyées respectivement devant le tribunal de première instance de (Y) et à lui-même en qualité de président de ce dernier tribunal. Le tribunal de renvoi de (Y) prononça le divorce au profit de la défenderesse et réserva à statuer sur la demande principale du demandeur; quant au président de ce tribunal, il prit, à l'intervalle de quelque trois mois, deux ordonnances. Ultérieurement la défenderesse introduisit une nouvelle demande en référé devant le tribunal de (X). Le premier président de la cour d'appel de (-) délégua de nouveau le président du tribunal de première instance de (Y) pour exercer en cette affaire ses fonctions au siège du tribunal de (X). La requête en dessaisissement était dirigée contre ce tribunal dans cette cause. Dans ces circonstances particulières, et prenant appui sur un arrêt de la Cour qui rejette une requête en dessaisissement d'un tribunal de première instance pour cause de suspicion légitime fondée sur la circonstance que le tribunal est saisi d'une demande en divorce formée par son président, lorsque le premier président de la cour d'appel a délégué trois magistrats d'autres tribunaux du ressort de la cour d'appel pour exercer leurs fonctions audit tribunal et y connaître exclusivement de la demande en divorce et que ni le requérant ni les tiers ne peuvent raisonnablement craindre que la cause ne sera pas traitée avec impartialité( cass., 6 février 1986, RG 7552, n° 366), le ministère public était d'avis que ni le demandeur ni les tiers ne pouvaient craindre que cette cause ne soit traitée avec impartialité. ( Sur la notion de « suspicion légitime », v. Procureur général DELANGE, « De l'intervention de la Cour de cassation dans le dessaisissement du juge et dans le renvoi d'un tribunal à un autre », discours à l'audience solennelle de rentrée

van mening dat eiser evenmin als de derden konden vrezen dat die zaak niet onpartijdig zou worden behandeld. (Over het begrip "gewettigde verdenking" zie proc.-gen. DELANGE, "Optreden van het Hof van Cassatie bij onttrekking van de zaak aan de rechter en verwijzing van een rechtbank naar een andere", plechtige openingsrede, 2 sept. 1974, AC 1974, p. 9; P. ROUARD, Traité élémentaire de Droit judiciaire privé, tome préliminaire, vol. II, Brussel, Bruylant, 1979, nr., 818; R.P.D.B., trefwoord Renvoi d'un tribunal à un autre, nr. 44, en de aldaar vermelde verwijzingen). Gelet op de persoonlijkheid van de partijen was het feit dat de magistraten waarbij de zaken aanhangig zijn gemaakt in de regel hun ambt waarnemen in het gelijkwaardige gerecht van het aangrenzende arrondissement waarnaar de zaken waren verwezen, immers, meer bepaald wegens de minder nauwe banden tussen de magistraten van de twee gerechten, van dien aard dat er, althans aan de zijde van de partijen, geen gewettigde verdenking van partijdigheid zou kunnen bestaan, hetgeen ook leek te blijken uit de omstandigheid dat er in de vorige geschillen, voordat verweersters oorspronkelijke tegenvordering gegrond werd verklaard, geen vorderingen tot onttrekking van de zaak waren ingesteld. Het gevaar dat er bij derden een gewettigde verdenking van partijdigheid zou kunnen ontstaan, bleek in casu niet voldoende ernstig te zijn om de onttrekking voor te stellen, die een heel erge en uitzonderlijke maatregel vormt waarvan de toepassing niet kan worden uitgebreid, aangezien zij afwijkt van het in artikel 13 Gw. vervatte beginsel dat niemand tegen zijn wil kan worden afgetrokken van de rechter die de wet hem toekent (Cass., 1 okt. 1998, A.R. C.98.0369.F, nr. 427).Wanneer echter een van de procespartijen rechter is in de rechtbank waaraan men de zaak wegens gewettigde verdenking wil doen onttrekken, wijst het Hof, volgens zijn rechtspraak, de vordering tot onttrekking toe en beveelt het de verwijzing van de zaak naar een rechtbank van eerste aanleg van een ander rechtsgebied (zie Cass., 24 juni 1994, A.R. C. 94.0214.N, nr. 333 en 17 dec. 1998, A.R. C. 98.0525.N, nr.529). Nadat het Hof heeft overwogen dat de banden tussen een magistraat en zijn collega's van een zelfde gerecht bij de partijen en bij derden gewettigde verdenking kunnen doen ontstaan over de strikte onpartijdigheid van de rechters die over de zaak uitspraak moeten doen, voegt het eraan toe - en zulks is niet onbeduidend - dat de opdracht van een magistraat van een ander rechtscollege in dat verband "ondoeltreffend" is. Zo weerlegt het de verweermiddelen van verweerster dat de zaak niet aan de rechtbank onttrokken hoeft te worden aangezien de zaak, wegens de opdracht van een magistraat van buiten het geadieerde gerecht, door geen enkel lid van rechtbank te (X) zal worden onderzocht. In zijn antwoord neemt het Hof een duidelijk standpunt in: het geven van een opdracht om te beletten dat een gerecht

de la Cour le 2 septembre, Bull. et Pas., 1974, p.9 ; P. ROUARD, Traité élémentaire de Droit judiciaire privé, tome préliminaire, vol.II, Bruxelles, Bruylant, 1979, n°, 818 ; RPDB, v° Renvoi d'un tribunal à un autre, n° 44, et réf. citées ).En effet, au vu de la personnalité des parties, le fait que les magistrats saisis des causes exercent en règle leur office dans la juridiction équivalente de l'arrondissement voisin où les causes furent renvoyées, était, en raison notamment des relations moins étroites entre les magistrats des deux juridictions, de nature à ne pas laisser, dans le chef des parties du moins, de place à une suspicion légitime de partialité, ce que paraissait aussi indiquer l'absence de demande de dessaisissement dans les litiges précédents, avant que la défenderesse n'ait vu sa demande reconventionnelle originaire déclarée fondée. Quant au risque de voir naître chez des tiers une suspicion légitime, il ne paraissait en l'espèce pas suffisamment sérieux pour proposer le dessaisissement, mesure grave et exceptionnelle, qui ne peut être appliquée de façon extensive dès lors qu'elle déroge au principe contenu dans l'article 13 de la Constitution selon lequel nul ne peut être distrait contre son gré du juge que la loi lui assigne (cass., 1er octobre 1998, RG C.98.0369.F, n°427).La Cour, suivant sa jurisprudence lorsque une des parties au procès est juge au tribunal dont le dessaisissement est demandé pour cause de suspicion légitime, au contraire, accède à la demande, et ordonne le renvoi à un tribunal de première instance d'un autre ressort (v. cass., 24 juin 1994, RG C.94.0214.N, n° 333, et 17 décembre 1998, RG C.98.0525.N, n°529). Après avoir considéré que les relations existant entre un magistrat et ses collègues d'une même juridiction est de nature à inspirer aux parties et aux tiers une suspicion légitime quant à la stricte impartialité des juges appelés à statuer, la Cour ajoute -et ce n'est pas anodin- que la délégation d'un magistrat d'une autre juridiction est, à cet égard, « inopérante ». Par là elle rencontre la défense de la défenderesse que le dessaisissement n'est pas nécessaire puisque, par la délégation d'un magistrat externe à la juridiction saisie, l'examen de l'affaire n'est soumise à aucun membre du tribunal de (X). Par sa réponse, la Cour dispense un enseignement précis : avoir recours à la délégation pour éviter qu'une juridiction ne puisse fonctionner parce que ses membres ne veulent apparemment pas siéger en la cause est, quant à la suspicion légitime que cette mesure devrait permettre d'éviter, inopérant. Et s'il en est ainsi, c'est parce que le système des délégations, tel que mis en ?uvre, est critiquable, et ne pouvait, dès lors, empêcher ce dessaisissement. En effet, en vertu de l'article 98 du Code judiciaire, la délégation d'un juge d'un tribunal à un autre pour y exercer temporairement ses fonctions n'est autorisée qu'en cas d'empêchement légitime d'un juge ou de vacance d'une place de juge. Ces délégations ne sont autorisées que « pour assurer la

niet zou kunnen functioneren omdat zijn leden klaarblijkelijk geen zitting willen nemen in de zaak, is ondoeltreffend wanneer met die maatregel beoogd wordt gewettigde verdenking te vermijden. En zulks is met name het geval omdat de regeling van de "opdrachten", zoals ze wordt aangewend, betwistbaar is en derhalve die onttrekking niet kon beletten. Ingevolge artikel 98 Ger.W. is de opdracht van een rechter van een rechtbank in een andere om er tijdelijk zijn ambt waar te nemen immers alleen toegestaan wanneer een rechter wettig verhinderd is of wanneer er een plaats van een rechter openstaat. Die opdrachten zijn enkel toegestaan "pour assurer la continuité du service lorsque la éduction accidentelle de l'effectif disponible dans une juridiction y crée un risque de carence" (G. de Leval, Institutions judiciaires, Faculté de Droit de Liège, 1992, nr. 181). Volgens Koninklijk Commissaris voor de Gerechtelijke Hervormingen Charles Van Reephingen, "gaat het (m.b.t. de ontworpen wetsbepalingen die later, o.a., artikel 98 Ger.W. zullen worden) enkel om een dienstregeling, bevolen door de rechterlijke overheid zelf, van een korte duur en van voorlopige aard, die dus geen afbreuk doet aan de onafzetbaarheid van de magistraten. Die bepalingen zullen onder meer van toepassing zijn in geval van langdurige ziekte van een lid van een rechtbank (-). Zij moeten het mogelijk maken tijdelijk de normale gang van de gerechtelijke dienst te verzekeren in de rechtbanken waar, door een geringe personeelssterkte, de langdurige afwezigheid van een magistraat ze zou kunnen in het gedrang brengen."(Verslag over de Gerechtelijke Hervorming, I, Brussel, Belgisch Staatsblad, 1964, p.175; over de draagwijdte van artikel 98, zie F. HERMANS, Rapport fait au nom de la Commission de la justice, Pasin., 1967, Code judiciaire en son annexe - Loi du 10 octobre 1967, p.916 tot 917). Overeenkomstig artikel 319 Ger.W. wordt de voorzitter van een rechtbank van eerste aanleg die verhinderd is de hem bepaaldelijk opgedragen ambtsverrichtingen te vervullen, vervangen door ondervoorzitter met de hoogste dienstanciënniteit, of, bij gebreke daarvan, door de rechter met de hoogste dienstanciënniteit; artikel 322 bepaalt dat de verhinderde rechter vervangen kan worden door een andere rechter of door een plaatsvervangend rechter. De redenen tot wraking worden op beperkende wijze opgesomd in artikel 828 Ger.W. (Cass., 24 sept. 1998, D.97.0002.N, nr. 416 en noot (2) alsook 19 nov. 1998, P.98.1420.F, nr. 488) en artikel 831 Ger.W. bepaalt dat iedere rechter die weet dat er een reden van wraking tegen hem bestaat zich van de zaak moet onthouden. De rechter die zich van de zaak onthoudt, wordt vermoed de oorzaak van de wraking in zijn hoofde te kennen (Cass., 4 maart 1991, A.R. 7157, nr. 352). Tot slot regelen de artt. 648 e.v. Ger.W. op beperkende wijze het verzoekschrift tot onttrekking van de zaak aan de "rechter", nl. de

continuité du service lorsque la réduction accidentelle de l'effectif disponible dans une juridiction y crée un risque de carence »( G. de Leval, Institutions judiciaires, Faculté de Droit de Liège, 1992, n° 181). Selon le Commissaire royal à la Réforme judiciaire Charles Van Reephingen, « il ne s'agit ( pour ce qui est des dispositions légales projetées et qui vont devenir, entre autres, l'article 98 C.jud.) que d'un règlement de service, ordonné par l'autorité judiciaire elle-même, d'une durée limitée et à caractère provisoire et qui, dès lors, ne porte pas atteinte à l'inamovibilité des magistrats. Ces dispositions sont notamment applicables en cas de maladie prolongée d'un membre du tribunal (-). Elles doivent permettre d'assurer momentanément la marche normale du service judiciaire dans les tribunaux où, en raison d'un effectif peu important, l'absence prolongée d'un magistrat serait de nature à la mettre en péril. » ( Rapport sur la Réforme judiciaire, I, Bruxelles, Moniteur belge, 1964, p.175 ; sur la portée du texte de l'article 98, v. F. HERMANS, rapport fait au nom de la Commission de la justice, Pasin., 1967, Code judiciaire et son annexe-Loi du 10 octobre 1967, pp.916 à 917 ). Suivant l'article 319 C.jud., lorsque le président d'un tribunal de première instance est empêché d'exercer les fonctions qui lui sont spécialement attribuées, il est remplacé dans l'ordre d'ancienneté par le plus ancien des vices-présidents ou, à leur défaut, par le plus ancien des juges, et l'article 322 dispose que le juge empêché peut être remplacé par un autre juge ou un juge suppléant. L'article 828 C.jud., énumère limitativement les causes de récusations(cass., 24 septembre 1998, D.97.0002.N, n° 416 et note (2) ainsi que 19 novembre 1998, P.98.1420.F, n° 488) et l'article 831 C.jud., dispose que tout juge qui sait cause de récusation en sa personne est tenu de s'abstenir. Le juge qui s'abstient est présumé savoir cause de récusation en sa personne( cass., 4 mars 1991, RG 7157, n° 352). Enfin, les articles 648 et s. C.jud., gouvernent de manière limitative la requête en dessaisissement du « juge », c.-à-d. le renvoi d'un tribunal compétent à un tribunal qui n'a pas vocation à en connaître- à la différence d'un règlement des conflits sur la compétence où l'affaire est renvoyée du juge déclaré incompétent au juge compétent-, et, plus particulièrement, le dessaisissement pour suspicion légitime, qui peut se lire comme une récusation de tous les magistrats composant une juridiction(RPDB, v° Renvoi d `un tribunal à un autre, n°s 69 et 133 ; Pand. Belges, eod. v°, n°s 44 à 46 ; Projet de Code judiciaire, Rapport Van Reephingen, Doc. Parl., Sénat, sess.1963-1964, n° 60, p.202).Dans l'espèce soumise à l'examen de la Cour, les documents auxquels elle pouvait avoir égard laissaient supposer que ni le président du tribunal de (X), en sa qualité de juge des référés, ni les membres de la juridiction civile de (X) ne souhaitaient siéger dans les causes concernant une de leurs collègues. Dans ces

verwijzing van een bevoegde rechtbank naar een rechtbank die niet geroepen is om ervan kennis te nemen - in tegenstelling tot de regeling van bevoegdheidsconflicten waar de zaak van de onbevoegd verklaarde rechter wordt verwezen naar de bevoegd verklaarde rechter - en, meer bepaald de onttrekking van de zaak wegens gewettigde verdenking die beschouwd kan worden als een wraking van alle magistraten die een gerecht vormen (R.P.D.B., trefwoord Renvoi d`un tribunal à un autre, nrs. 69 en 133; Pand. Belges, trefwoord, nrs. 44 tot 46; Ontwerp van Gerechtelijk Wetboek, Verslag Van Reephingen, Gedr. St., Senaat, zitt.1963-1964, nr. 60, p.202). In de zaak die aan de toetsing van het Hof is voorgelegd, blijkt uit de stukken waarop het vermag acht te slaan dat noch de voorzitter van de rechtbank te (X), in zijn hoedanigheid van rechter in kort geding, noch de rechters van de burgerlijke rechtbank te (X) wensten zitting te nemen in de zaken betreffende een van hun collega's. In die omstandigheden schrijft het Ger.W. voor dat de dienstdoende magistraat, die wegens zijn persoonlijke toestand t.a.v. een van de partijen "ne se croit pas placé dans des conditions d'impartialité suffisantes pour rassurer sa conscience et inspirer confiance" ( P. ROUARD, Traité élémentaire de droit judiciaire privé, tweede deel, vol. III, Brussel, Bruylant, 1977, nr. 420), zich met toepassing van de voornoemde artt. 828 e.v., van de zaak moet onthouden. Derhalve betreft die wrakingsgrond alle leden van de rechtbank omdat hij voortvloeit uit een vordering tot onttrekking van de zaak wegens gewettigde verdenking (Van Reephingen, op.cit., p. 313; A. FETTWEIS, Manuel de la procédure civile, 2e uitg., Faculté de droit de Liège 1987, nr. 624). In dit geval volgt uit de samenlezing van artikel 13 Gw. en artikel 650 Ger.W. dat, behoudens de in artt. 651 en 652 Ger.W. bedoelde onderstellingen die hier niet terzake doen, het aan de partijen staat de vordering tot onttrekking van de zaak aan het Hof van Cassatie voor te leggen met inachtneming van de in artikel 653 Ger.W. voorgeschreven vormvereisten. Wanneer een gerecht dus zelf beslist een zaak aan zichzelf te onttrekken en ze ambtshalve naar een andere rechtbank te verwijzen, schendt het de voornoemde bepalingen. (Cass., 6 sept. 1999, A.R. S. 98.0048.F, nr.435). Door het verzoek tot onttrekking van de zaak aan te nemen en door te vermelden dat het aanwenden van een opdracht, om een eventuele gewettigde verdenking jegens een rechter te omzeilen, in elk geval ondoeltreffend is, plaatst het Hof enkele essentiële regels van de rechterlijke organisatie opnieuw in hun juiste context. A.H.

circonstances, le code judiciaire commande au magistrat en exercice, qui en raison de sa situation personnelle à l'égard d'une des parties « ne se croit pas placé dans des conditions d'impartialité suffisantes pour rassurer sa conscience et inspirer confiance »( P. ROUARD, Traité élémentaire de droit judiciaire privé, deuxième partie, t. III, Bruxelles, Bruylant, 1977, n° 420), de se récuser, en application des articles 828 et s. précités. Dès lors que cette cause de récusation vise tous les membres du tribunal, elle relève d'une demande en dessaisissement pour suspicion légitime ( Van Reephingen, op.cit., p. 313 ; A. FETTWEIS, Manuel de la procédure civile, 2e édition, Faculté de droit de Liège 1987, n° 624). Dans ce cas il résulte de la combinaison des articles 13 de la Constitution et 650 C. jud. que, hormis les hypothèses, étrangères à l'espèce, visées par les articles 651 et 652 C. jud., il appartient aux parties de porter la demande en dessaisissement devant la Cour de cassation, dans les formes prévues par l'article 653 dudit Code. Par conséquent une juridiction ne peut, sans violer les dispositions précitées, décider son propre dessaisissement et renvoyer d'office la cause devant une autre juridiction (cass., 6 septembre 1999, RG S.98.0048.F, n°435). En accueillant la requête en dessaisissement et en énonçant que pour éviter une éventuelle suspicion légitime à l'encontre d'un juge, le recours à la délégation est, en toute hypothèse, inopérant, la Cour resitue quelques règles essentielles d'organisation judiciaire. A.H.

*rechtscollege - Voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in kort geding - Partij die tot die rechtbank behoort*

*- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*du tribunal de première instance siégeant en référés - Partie appartenant à ce tribunal*

*- Art. 648, 2° Code judiciaire*

---

**C.01.0057.F** 19 oktober 2001 AC nr. ...

---

De beschikking van toelaatbaarheid van een vordering tot collectieve schuldenregeling heeft de onbeschikbaarheid van het vermogen van de schuldenaar tot gevolg zodat een boedel ontstaat waartoe alle goederen van de schuldenaar op het ogenblik van de beschikking behoren, alsook de goederen die hij tijdens de uitvoering van de collectieve aanzuiveringsregeling verkrijgt; zij houdt voor de schuldenaar daarenboven het verbod in om enige daad te stellen die een normaal vermogensbeheer te buiten gaat (1). (1) Zie Cass., (voltallige rechtszitting) 31 mei 2001, A.R. C.00.0301.F, nr.... en concl. O.M.

*BESLAG - Allerlei - Collectieve schuldenregeling - Beslagrechter - Toelaatbaarheid van de vordering*

*- Art. 1675/7, §§ 1 en 3 Gerechtelijk Wetboek*

La décision d'admissibilité de la demande de règlement collectif de dettes a pour conséquence de rendre indisponible le patrimoine du débiteur et emporte la création d'une masse dont font partie tous les biens du débiteur au moment de la décision ainsi que les biens qu'il acquiert pendant l'exécution du règlement collectif de dettes; elle entraîne en outre l'interdiction pour le débiteur d'accomplir tout acte étranger à la gestion normale de son patrimoine (1). (1) Voir cass. (aud. plénière) 31 mai 2001, RG C.00.0301.F, n°... et les concl. du M.P.

*SAISIE - Divers - Règlement collectif de dettes - Juge des saisies - Admissibilité de la demande*

*- Art. 1675/7, § 1er et 3 Code judiciaire*

---

De rechter beoordeelt in feite of de aanzuivering van de gedeelten die de bedrijfsvoorheffingen overschrijden, van de aanslagen in de personenbelasting en in de aanvullende gemeentebelasting die tijdens de uitvoering van de aanzuiveringsregeling zullen worden ingekohierd, al dan niet deel uitmaakt van het normaal vermogensbeheer.

*BESLAG - Allerlei - Collectieve schuldenregeling - Beslagrechter - Uitvoering van de aanzuiveringsregeling - Belastingaanslag ingekohierd tijdens de uitvoering van de regeling - Daad die een normaal vermogensbeheer te buiten gaat - Beoordeling door de rechter*

*- Art. 1675/7, § 3 Gerechtelijk Wetboek*

Le juge apprécie en fait si le règlement des quotités, excédant les précomptes professionnels, des cotisations à l'impôt des personnes physiques et à la taxe additionnelle communale qui seront enrôlées pendant l'exécution du plan relève ou non de la gestion normale du patrimoine.

*SAISIE - Divers - Règlement collectif de dettes - Juge des saisies - Exécution du plan de règlement - Cotisations à l'impôt enrôlé pendant l'exécution du plan - Acte étranger à la gestion normale du patrimoine - Appréciation par le juge*

*- Art. 1675/7, § 3 Code judiciaire*

---

**C.01.0066.F** 23 november 2001 AC nr. ...

---

In geval van verboden samenvoeging van opeenvolgende gelijkaardige verzekeringen wordt de rang van een verzekering in de tijd bepaald door de datum waarop zij is aangegaan (1). (1) Cass. 14 sept. 1992, AR. 9392, nr. 609.

*VERZEKERING - Algemeen - Samenvoeging van verzekeringen - Opeenvolgende gelijkaardige verzekeringen - Rang van een verzekering in de tijd - Bepaling*

*- Art. 12 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen*

En cas de cumul prohibé d'assurances semblables successives, l'antériorité d'une assurance se détermine par la date à laquelle elle a été contractée (1). (1) Cass., 14 septembre 1992, RG 9392, n° 609.

*ASSURANCES - Généralités - Cumul d'assurances - Assurances semblables par contrats successifs - Antériorité d'une assurance - Détermination*

*- Art. 12 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général*

---

**C.01.0088.N** 20 december 2001 AC nr. ...

---

Bedrog of list veronderstelt dat de dader zijn toevlucht neemt tot kunstgrepen of listen ofwel om het gerecht te misleiden, ofwel om een partij te bevoordelen of te benadelen, ofwel om een persoonlijk belang te dienen.

*VERHAAL OP DE RECHTER - Bedrog - List*
*- Art. 1140, aanhef en 1° Gerechtelijk Wetboek*

Le dol ou la fraude impliquent que l'auteur recourt à des artifices ou des ruses, soit pour induire la juridiction en erreur, soit pour avantager une partie ou nuire à celle-ci, soit pour servir un intérêt personnel.

*PRISE A PARTIE - Dol - Fraude*
*- Art. 1140, début et 1° Code judiciaire*

---

Een verkeerde beoordeling kan slechts aanleiding geven tot een cassatieberoep maar levert geen bedrog op.

*VERHAAL OP DE RECHTER - Bedrog - Begrip - Verkeerde beoordeling*

*- Art. 1140, aanhef en 1° Gerechtelijk Wetboek*

Une erreur d'appréciation donne uniquement ouverture à un pourvoi en cassation et ne constitue pas un dol.

*PRISE A PARTIE - Dol - Notion - Erreur d'appréciation*

*- Art. 1140, début et 1° Code judiciaire*

---

Het louter feit dat een rechter een partij kent maakt geen list uit.

*VERHAAL OP DE RECHTER - List*
*- Art. 1140, aanhef en 1° Gerechtelijk Wetboek*

Le simple fait qu'un juge connaît une des parties ne constitue pas une fraude.

*PRISE A PARTIE - Fraude*
*- Art. 1140, début et 1° Code judiciaire*

---

## C.01.0094.N 6 december 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. m.o. THIJS, cass., 6 dec. 2001, RG C.01.0094.N, nr...

*AUTEURSRECHT - Inbreuk op het auteursrecht - Bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg*
*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Auteursrecht - Inbreuk op het auteursrecht - Bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg*

Conclusions de Monsieur Thijs, avocat général délégué, avant cass., 6 décembre 2001, RG C.01.0094.N, n°...

*DROITS D'AUTEUR - Atteinte au droit d'auteur - Compétence du président du tribunal de première instance*
*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Droits d'auteur - Atteinte au droit d'auteur - Compétence du président du tribunal de première instance*

---

Krachtens artikel 87, § 1 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten stelt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg het bestaan vast van een inbreuk op het auteursrecht of op een naburig recht en beveelt hij dat daaraan een einde wordt gemaakt. Door de terugname te bevelen van de inbreukmakende voorwerpen die reeds gedistribueerd zijn, overschrijdt de voorzitter de grenzen van zijn bevoegdheden terzake niet nu hij aldus concreet oordeelt hoe een einde moet worden gesteld aan de verboden gedraging (1). (1) Vgl. Met Cass., 26 januari 1984, AC, 1983-84, A.R. nr. 6978, nr. 283, inzake de bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van koophandel zetelend zoals in kort geding in het kader van de stakingsvordering op grond van artikel 95 van de Handelspraktijkenwet van 14 juli 1991.

*AUTEURSRECHT - Inbreuk op het auteursrecht - Bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg*
*- Art. 87, § 1 Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten*
*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Auteursrecht -*

En vertu de l'article 87, §1er, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, le président du tribunal de première instance constate l'existence et ordonne la cessation de toute atteinte au droit d'auteur ou à un droit voisin. En ordonnant la reprise des objets constitutifs de l'infraction déjà distribués, le président n'excède pas ses pouvoirs en la matière, dès lors qu'il lui appartient d'apprécier concrètement comment mettre fin au comportement prohibé (1). (1) Comp. cass., 26 janvier 1984, RG 6978, n° 283, en ce qui concerne la compétence du président du tribunal de commerce siégeant selon les formes du référé, appelé à statuer sur une action en cessation fondée sur l'article 95 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

*DROITS D'AUTEUR - Atteinte au droit d'auteur - Compétence du président du tribunal de première instance*
*- Art. 87, § 1er L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins*
*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Droits d'auteur - Atteinte au droit*

*Inbreuk op het auteursrecht - Bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg*

*- Art. 87, § 1 Wet 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten*

*d'auteur - Compétence du président du tribunal de première instance*

*- Art. 87, § 1er L. du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins*

---

**C.01.0100.N** 6 december 2001 AC nr. ...

Voor een gerecht van eerste aanleg waarvan de zetel in het arrondissement Brussel is gevestigd, kan iedere verweerder vragen dat de rechtspleging wordt voortgezet in de andere taal dan voor het opmaken van de akte tot inleiding van het geding werd gebrukt. De ontvankelijkheid van een dergelijk verzoek tot taalwijziging is niet afhankelijk van de woonplaats van de verzoeker (1). (1) Cass., 29 oktober 1982, A.R. nr 3714, AC, 1982-83, nr 146; Cass., 15 september 1983, A.R. nr 6873, AC, 1983-84, nr 30; Cass., 20 april 1989, A.R. nr 8109, AC, 1988-89, nr 475.

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Burgerlijke zaken - Gerecht van eerste aanleg waarvan de zetel in het arrondissement Brussel is gevestigd - Aanvraag van de verweerder tot verandering van de taal van de rechtspleging - Ontvankelijkheid*

*- Art. 4, § 1, tweede en derde lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

Tout défendeur peut demander devant une juridiction de première instance dont le siège est établi dans l'arrondissement de Bruxelles que la procédure soit poursuivie dans la langue autre que la langue employée pour la rédaction de l'acte introductif d'instance. La recevabilité de cette demande de changement de langue est indépendante du domicile du requérant (1). (1) Cass., 29 octobre 1982, RG 3714, n° 146; 15 septembre 1983, RG 6873, n° 30; 20 avril 1989, RG 8109, n° 475.

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière civile - Juridiction de première instance dont le siège est établi dans l'arrondissement de Bruxelles - Demande du défendeur tendant à obtenir le changement de la langue de la procédure - Recevabilité*

*- Art. 4, § 1er, al. 2 et 3 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

---

**C.01.0117.F** 29 maart 2001 AC nr. ...

Het verzoekschrift dat geen opgave doet van de identiteit van de partijen in het geschil in het kader waarvan wegens gewettigde verdenking om wraking wordt verzocht en evenmin aangeeft waarom de aangevoerde omstandigheid een van de in de wet limitatief opgesomde gronden tot wraking kan opleveren, is niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 1 dec. 1999, A.R. P.99.1668.F, nr. 650.

*WRAKING - Burgerlijke zaken - Akte van wraking wegens gewettigde verdenking - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 828 en 838 Gerechtelijk Wetboek*

N'est pas recevable la requête qui ne précise ni l'identité des parties dans le litige à propos duquel la récusation pour suspicion légitime est proposée ni en quoi la circonstance alléguée constituerait l'une des causes de récusation limitativement énumérées par la loi (1). (1) Voir cass., 1er décembre 1999, R.G. n° P.99.1668.F (Bull. et Pas., n° 650).

*RECUSATION - Matière civile - Acte de récusation pour suspicion légitime - Recevabilité*

*- Art. 828 et 838 Code judiciaire*

---

**C.01.0130.F** 5 april 2001 AC nr. ...

Het verzoek dat ertoe strekt een kamervoorzitter in het hof van beroep te wraken op grond van de omstandigheid dat die magistraat eerder twee beslissingen gewezen heeft tussen de partijen in het geding, wordt door het Hof afgewezen wanneer uit de stukken die aan het Hof zijn voorgelegd niet blijkt dat die beslissingen gewezen zijn op het geschil waarvan die magistraat thans moet kennisnemen.

*WRAKING - Kamervoorzitter in het hof van beroep - Rechter die van het geschil heeft kennisgenomen - Toetsing door het Hof*

*- Art. 828, 8° Gerechtelijk Wetboek*

La Cour rejette la requête tendant à la récusation d'un président de chambre à la cour d'appel fondée sur la circonstance que deux décisions ont été précédemment rendues entre les parties litigantes par ce magistrat, lorsqu'il ne ressort pas des pièces soumises à la Cour que ces décisions auraient statué sur le différend dont doit actuellement connaître ce magistrat.

*RECUSATION - Président de chambre à la cour d'appel - Juge ayant connu du différend - Vérification par la Cour*

*- Art. 828, 8° Code judiciaire*

---

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, cass., 21 juni 2001, AR C.01.0161.N, nr...

*CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Algemeen - Burgerlijke zaken - Intrekking van een arrest - Rechtspleging - Verzoekschrift*

*CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Algemeen - Burgerlijke zaken - Intrekking van een arrest - Rechtspleging*

*CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Algemeen - Uitlegging of verbetering van een arrest - Rechtspleging - Verzoekschrift*

De rechtspleging tot intrekking van een door het Hof gewezen arrest is bij analogie te vinden in artikel 1114 van het Gerechtelijk Wetboek (1). (1) Cass. 23 feb. 1990, A.R. nr F.1849.N, nr 387. Zie de conclusie O.M.

*CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Algemeen - Burgerlijke zaken - Intrekking van een arrest - Rechtspleging*

*- Art. 1114 Gerechtelijk Wetboek*

Het Hof van Cassatie is bevoegd om zijn eigen arresten te verbeteren (1) (Impliciet). (1) Zie Cass., 21 april 1994, A.R. nr C.94.0075.F, nr 191 en 24 maart 2000, A.R. nr F.00.0029.N, nr 201.

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Burgerlijke zaken - Verbetering van een arrest*

*- Art. 794 Gerechtelijk Wetboek*

Het Hof van Cassatie is bevoegd om zijn eigen arresten uit te leggen (1) (Impliciet). (1) Cass., 20 okt. 1999, A.R. nr P.99.0826.F, nr 550.

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Burgerlijke zaken - Uitlegging van een arrest*

*- Art. 793 Gerechtelijk Wetboek*

Het verzoekschrift tot intrekking van een door het Hof gewezen arrest moet ingediend worden ter griffie van het Hof en vooraf betekend worden aan de partijen, dit is door de afgifte van een afschrift ervan bij deurwaardersexploot (1). (1) Zie Cass., 23 feb. 1990, A.R. nr F.1849.N, nr 387. Zie de conclusie O.M.

*CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Algemeen - Burgerlijke zaken - Intrekking van een arrest - Rechtspleging - Verzoekschrift*

*- Artt. 32.1°, 1079, eerste lid en 1114, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

Conclusion de M. l'avocat général G. DUBRULLE, avant cass. 21 juin 2001, RG C.01.0161.N, Bull. et Pas., 2001, I, n° ...

*CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Généralités - Matière civile - Rétractation d'un arrêt - Procédure - Requête*

*CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Généralités - Matière civile - Rétractation d'un arrêt - Procédure*

*CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Généralités - Interprétation ou rectification d'un arrêt - Procédure - Requête*

La procédure en matière de rétractation d'un arrêt de la Cour est réglée par analogie, par l'article 1114 du Code judiciaire (1). (1) Cass., 23 février 1990, RG F.1849.N, n° 387. Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

*CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Généralités - Matière civile - Rétractation d'un arrêt - Procédure*

*- Art. 1114 Code judiciaire*

La Cour de cassation a le pouvoir de rectifier ses propres arrêts (Solution implicite) (1). (1) Voir Cass., 21 avril 1994, RG C.94.0075.F, n° 191 et 24 mars 2000, RG F.00.0029.N, n° 201.

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière civile - Rectification d'un arrêt*

*- Art. 794 Code judiciaire*

La Cour de cassation a le pouvoir d'interpréter ses propres arrêts (Solution implicite) (1). (1) Cass., 20 octobre 1999, RG P.99.0826.F, n° 550.

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière civile - Interprétation d'un arrêt*

*- Art. 793 Code judiciaire*

La requête en rétractation d'un arrêt rendu par la Cour doit être introduite au greffe de la Cour et préalablement signifiée aux parties, par la remise d'une copie de la requête par exploit d'huissier (1). (1) Voir Cass., 23 février 1990, RG F.1849.N, n° 387. Voir les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC

*CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Généralités - Matière civile - Rétractation d'un arrêt - Procédure - Requête*

*- Art. 32.1°, 1079, al. 1er et 1114, al. 1er Code judiciaire*

Het verzoekschrift tot uitlegging of verbetering van een door het Hof gewezen arrest moet ingediend worden ter griffie van het Hof en vooraf betekend worden aan de partijen, dit is door de afgifte van een afschrift ervan bij deurwaardersexploot (1). (1) Zie de conclusie O.M.

*CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Algemeen - Uitlegging of verbetering van een arrest - Rechtspleging - Verzoekschrift*

*- Artt. 32.1°, 796, 1079, eerste lid en 1114, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

La requête en interprétation ou en rectification d'un arrêt rendu par la Cour doit être introduite au greffe de la Cour de Cassation et préalablement signifiée aux parties, par la remise d'une copie de la requête par exploit d'huissier (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Généralités - Interprétation ou rectification d'un arrêt - Procédure - Requête*

*- Art. 32.1°, 796, 1079, al. 1er et 1114, al. 1er Code judiciaire*

Uit de wettelijke opdracht van het Hof volgt dat het bevoegd is en de verplichting heeft om, buiten het in het bij artikel 1113 Gerechtelijk Wetboek bedoelde geval, een arrest dat een voorziening niet ontvankelijk heeft verklaard in te trekken, indien de beslissing uitsluitend berust op een feitelijke vergissing die niet aan de verzoeker is te wijten en waartegen hij geen feitelijk verweer heeft kunnen voeren (1). (1) Cass., 8 feb. 2000, A.R. nr P.99.1805.N, nr 99 en 10 okt 2000, A.R. nr P.00.1267.N, nr 534.

*CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Opdracht - Gevolg - Burgerlijke zaken - Intrekking van een arrest*

*- Art. 1113 Gerechtelijk Wetboek*

Il résulte de la mission légale de la Cour que celle-ci, outre le cas prévu à l'article 1113 du Code judiciaire, est compétente pour et a l'obligation de rétracter un arrêt déclarant un pourvoi irrecevable, lorsque cette décision est uniquement fondée sur une erreur matérielle non imputable au requérant contre laquelle celui-ci n'a pas eu l'occasion de présenter une défense (1). (1) Cass., 8 février 2000, RG P.99.1805.N, n° 99 et 10 octobre 2000, RG P.00.1267.N, n° 534.

*CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Mission - Effet - Matière civile - Rétractation d'un arrêt*

*- Art. 1113 Code judiciaire*

## C.01.0162.F 14 december 2001 AC nr. ...

De Staat is geen partij in de procedure tot vergoeding op tegenspraak die in eerste aanleg voor de provinciegouverneur wordt gevoerd en heeft dus zijn opmerkingen niet aan de door de provinciegouverneur aangewezen deskundige voorgelegd maar mag het deskundigenverslag voor het hof van beroep betwisten.

*NATUURRAMP - Vergoeding - Staat - Voorziening voor het hof van beroep - Door de gouverneur aangewezen deskundige - Verslag - Betwisting door de Staat - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 19, 21 en 24 Wet 12 juli 1976*

L'Etat qui, n'étant pas partie à la procédure d'indemnisation contradictoire en première instance devant le gouverneur de province, n'a pas soumis ses observations à l'expert désigné par le gouverneur, est recevable de contester le rapport d'expertise devant la cour d'appel.

*CALAMITES NATURELLES - Indemnisation - Etat - Recours devant la cour d'appel - Expert désigné par le gouverneur - Rapport - Contestation par l'Etat - Recevabilité*

*- Art. 19, 21 et 24 L. du 12 juillet 1976*

## C.01.0168.F 14 december 2001 AC nr. ...

De beslissingen waarbij het college van burgemeester en schepenen overheidsopdrachten betreffende leveringen of diensten gunnen, bedoeld in artikel 14, tweede lid, Decr.W.Gew. 20 juli 1989 houdende organisatie van het toezicht op de gemeenten, de provincies en op de intercommunales van het Waalse Gewest zijn terstond uitvoerbaar en worden niet aan het goedkeuringstoezicht , maar wel aan het vernietigingstoezicht onderworpen.

*OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) -*

Les décisions par lesquelles le collège des bourgmestre et échevins attribuent les marchés de fournitures ou de services visés à l'alinéa 2 de l'article 14 du décret wallon du 20 juillet 1989 organisant la tutelle sur les communes, les provinces et les intercommunales de la Région wallonne sont immédiatement exécutoires, et sont soumises, non pas à la tutelle d'approbation, mais à la tutelle d'annulation.

*MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) -*

*Toewijzing - Beslissing van het college van burgemeester en schepenen - Vernietigingstoezicht - Toepassing*

*- Art. 14, eerste en tweede lid Decr. Waals Gewestraad 20 juli 1989 houdende organisatie van het toezicht op de gemeenten, de provincies en op de intercommunales*

*Adjudication - Décision du collège des bourgmestre et échevins - Tutelle d'annulation - Application*

*- Art. 14 al. 1er et 2 Décr. de la Région wallonne du 20 juillet 1989 organisant la tutelle sur les communes, les provinces et les intercommunales*

---

**C.01.0190.F** 10 mei 2001 AC nr. ...

Het verzoekschrift is kennelijk niet ontvankelijk wanneer het niet preciseert hoe de omstandigheid dat de tegenpartij van verzoeker in een geschil voor een rechtbank van eerste aanleg, het domein waarop de litigieuze rechten betrekking hebben, zou hebben verhuurd aan een niet nader gepreciseerde heer X., de geschiktheid van die rechtbank zou aantasten om met de vereiste onpartijdigheid van de zaak kennis te nemen.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Onttrekking - Gewettigde verdenking - Geen precisering*

*- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek*

Est manifestement irrecevable la requête qui ne précise pas en quoi la circonstance que la partie adverse au requérant dans un litige les opposant devant un tribunal de première instance aurait donné en location à un voisin, le sieur X, sans autre précision le concernant, le domaine sur lequel portent les droits litigieux, serait de nature à affecter l'aptitude dudit tribunal à connaître du litige avec l'impartialité requise.

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Dessaisissement - Suspicion légitime - Absence de précision*

*- Art. 648, 2° Code judiciaire*

---

**C.01.0207.N** 15 juni 2001 AC nr. ...

De omstandigheid dat één van de partijen in een burgerlijk proces raadsheer is in het hof van beroep dat de appelrechter is van de rechtbank waarbij de zaak werd ingeleid, kan op zich geen gewettigde verdenking doen ontstaan aangaande de strikte onpartijdigheid van de rechtbank om over de zaak uitspraak te doen (1). (1) Zie cass., 27 feb. 1998, A.R. C.98.0011.F, nr. 112; 1 okt. 1998, A.R. C.98.0369.F, nr. 427; 3 dec. 1998, A.R. C.98.0457.N, nr. 503.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Zaak ingeleid voor de rechtbank van eerste aanleg - Partij die raadsheer is in het hof van beroep*

*- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek*

La circonstance qu'une des parties à un procès civil exerce les fonctions de conseiller à la cour d'appel qui est la juridiction d'appel du tribunal devant lequel la cause a été introduite ne peut, en soi, susciter une suspicion légitime quant à la stricte impartialité du tribunal appelé à statuer sur la cause (1). (1) Voir cass., 27 février 1998, RG C.98.0011.F, n° 112 ; 1er octobre 1998, RG C.98.0369.F, n° 427 ; 3 décembre 1998, RG C.98.0457.N, n° 503.

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Cause introduite devant le tribunal de première instance - Partie impliquée exerçant les fonctions de conseiller à la cour d'appel*

*- Art. 648, 2° Code judiciaire*

---

**C.01.0239.N** 8 juni 2001 AC nr. ...

De enkele omstandigheid dat de leden van een tuchtcollege, wier mandaat verstreken is, in afwachting van de benoeming van hun opvolgers verder de continuïteit van de tuchtrechtspraak blijven verzorgen, kan in hunnen hoofde geen gewettigde verdenking opleveren.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Verzoek tot onttrekking - Gewettigde verdenking*

*- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek*

La seule circonstance que les membres d'un collège disciplinaire dont le mandat a expiré assurent la continuité de la juridiction disciplinaire dans l'attente de la nomination de leurs successeurs, ne peut constituer une cause de suspicion dans leur chef.

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Demande de dessaisissement - Suspicion légitime*

*- Art. 648, 2° Code judiciaire*

---

Het verzoek tot onttrekking van de zaak wegens gewettigde verdenking is kennelijk onontvankelijk wanneer het grieven aanvoert die geen verband houden met verwijten van partijdigheid of afhankelijkheid.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Verzoek tot onttrekking wegens gewettigde verdenking - Kennelijk onontvankelijk - Aard van de aangevoerde grieven*

*- Artt. 648, 2° en 656, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

La demande de dessaisissement pour cause de suspicion légitime est manifestement irrecevable lorsqu'elle invoque des griefs étrangers à la partialité ou à l'indépendance.

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Demande de dessaisissement pour cause de suspicion légitime - Manifestement irrecevable - Nature des griefs invoqués*

*- Art. 648, 2°, et 656, al. 1er Code judiciaire*

---

**C.01.0250.N** 22 juni 2001 AC nr. ...

De enkele omstandigheid dat de leden van de Raad van de Orde van Advocaten, voor wie verzoeker tot onttrekking van de zaak aan de rechter de rechtsgeldigheid van de door deze Raad vastgestelde baliebijdrage wenst te betwisten, aldus zouden worden geroepen om als tuchtrechter te oordelen over de wettigheid van hun eigen voordien genomen beslissing, kan in hunnen hoofde geen gewettigde verdenking opleveren.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Verzoek tot onttrekking - Gewettigde verdenking*

*- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek*

La seule circonstance que les membres du Conseil de l'Ordre des avocats, devant lesquels celui qui demande le dessaisissement du juge souhaite contester la régularité de la cotisation du barreau fixée par ce Conseil, seraient ainsi appelés à statuer en tant que juge disciplinaire sur la légalité de leur décision prise antérieurement, ne saurait constituer une suspicion légitime dans leur chef.

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Demande de dessaisissement - Suspicion légitime*

*- Art. 648, 2° Code judiciaire*

---

**C.01.0282.F** 5 oktober 2001 AC nr. ...

De banden tussen een magistraat, die partij in het geding is, en zijn collega's van een zelfde gerecht, kunnen bij de partijen en bij derden een gewettigde verdenking doen ontstaan over de strikte onpartijdigheid van de rechters die over de zaak uitspraak moeten doen; de bekommernis om die gewettigde verdenking te vermijden, verantwoordt de onttrekking van de zaak en de verwijzing ervan naar een ander rechtscollege van eerste aanleg van hetzelfde rechtsgebied (1). (1) Zie Cass., 27 feb. 1998, A.R. C.98.0011.F, nr.112; 4 mei 2000, A.R. C.00.0131.N, nr.274; 15 maart 2001, A.R. C.01.0051.F, nr. ...

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Geadieerd rechtscollege - Rechtbank van koophandel - Rechter in handelszaken - Partij in het geding*

*- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek*

Sont de nature à inspirer aux parties et aux tiers une suspicion légitime quant à la stricte impartialité des juges appelés à statuer, les relations existant entre un magistrat, partie à la cause, et ses collègues d'une même juridiction; le souci d'éviter cette suspicion légitime justifie le dessaisissement et le renvoi de la cause devant une juridiction du premier degré du même ressort (1). (1) Voir cass., 27 février 1998, RG C.98.0011.F, n° 112; 4 mai 2000, RG C.00.0131.N, n° 274; 15 mars 2001, RG C.01.0051.F, n°...

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Juridiction saisie - Tribunal de commerce - Juge consulaire - Partie à la cause*

*- Art. 648, 2° Code judiciaire*

---

**C.01.0325.F** 5 oktober 2001 AC nr. ...

Het openbaar ministerie kan, in burgerlijke zaken, ambtshalve optreden indien de openbare orde in gevaar komt door een toestand die moet worden verholpen; het openbaar ministerie kan de verwijzing van de zaak van een rechtbank naar een andere vorderen wanneer bij een rechtscollege een geschil aanhangig is waarin een magistraat van hetzelfde rechtsgebied is betrokken (1). (Impliciet) (1) Zie cass. , 27 febr. 1998, AR. C.98.0011.F, nr. 112; 17 dec. 1998, AR. C.98.0525.N, nr. 529; 4 mei 2000, AR. C.00.0131.N, nr. 274.

*OPENBAAR MINISTERIE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Geadieerd rechtscollege - Rechtbank van eerste aanleg - Magistraat van het hof van beroep - Partij in het geding - Vordering tot onttrekking - Verzoek van het openbaar ministerie - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 138, tweede lid, en 648, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Geadieerd rechtscollege - Rechtbank van eerste aanleg - Magistraat van het hof van beroep - Partij in het geding - Vordering tot onttrekking - Verzoek van het openbaar ministerie - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 138, tweede lid, en 648, 2° Gerechtelijk Wetboek*

Le ministère public est recevable à agir d'office, en matière civile, lorsque l'ordre public est mis en péril par un état de choses auquel il importe de remédier; le ministère public est recevable à requérir le renvoi d'un tribunal à un autre lorsqu'une juridiction est saisie d'un litige dans lequel est impliqué un magistrat du même ressort (1). (Solution implicite). (1) Voir cass., 27 février 1998, RG C.98.0011.F, n° 112; 17 décembre 1998, RG C.98.0525.N, n° 529; 4 mai 2000, RG C.00.0131.N, n° 274.

*MINISTERE PUBLIC - Matière civile - Suspicion légitime - Juridiction saisie - Tribunal de première instance - Magistrat de la cour d'appel - Partie à la cause - Demande en dessaisissement - Requête du ministère public - Recevabilité*

*- Art. 138, al. 2, et 648, 2° Code judiciaire*

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Juridiction saisie - Tribunal de première instance - Magistrat de la cour d'appel - Partie à la cause - Demande en dessaisissement - Requête du ministère public - Recevabilité*

*- Art. 138, al. 2, et 648, 2° Code judiciaire*

---

De banden tussen een magistraat en zijn collega's van een zelfde gerecht, kunnen bij de partijen en bij derden een gewettigde verdenking doen ontstaan over de strikte onpartijdigheid van de rechters die over de zaak uitspraak moeten doen; die gewettigde verdenking verantwoordt de onttrekking van de zaak en de verwijzing ervan naar een ander rechtscollege van eerste aanleg van een ander rechtsgebied (1). (1) Zie Cass., 27 feb. 1998, A.R. C.98.0011.F, nr.112; 15 maart 2001, A.R. C.01.0051.F, nr. ...

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Geadieerd rechtscollege - Rechtbank van eerste aanleg - Magistraat van het hof van beroep - Partij in het geding*

*- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek*

Sont de nature à inspirer aux parties et aux tiers une suspicion légitime quant à la stricte impartialité des juges appelés à statuer, les relations existant entre un magistrat et ses collègues d'un même ressort; cette suspicion légitime justifie le dessaisissement et le renvoi de la cause devant une juridiction du premier degré d'un autre ressort (1). (1) Voir cass., 27 février 1998, RG C.98.0011.F, n° 112; 15 mars 2001, RG C.01.0051.F, n°...

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Juridiction saisie - Tribunal de première instance - Magistrat de la cour d'appel - Partie à la cause*

*- Art. 648, 2° Code judiciaire*

---

**C.01.0416.F** 26 oktober 2001 AC nr. ...

Het feit dat een rechter in handelszaken, die bestuurder is in de vennootschap waartegen een procedure loopt bij de rechtbank, betrekkingen onderhoudt met zijn ambtsgenoten van hetzelfde rechtscollege kan bij de partijen en bij derden gewettigde verdenking wekken aangaande de strikte onpartijdigheid van de rechters om uitspraak te doen (1). (1) Het O.M. concludeerde tot de verwerping van de vordering o.m. op grond dat de rechter in handelszaken, die bestuurder is van de failliete vennootschap waartegen de verzoekster tot onttrekking een geding had aangespannen ten einde de schuldvordering die verzoekster tegen haar beweert te hebben te doen opnemen in het passief van die vennootschap, geen partij was in de in het verzoekschrift bedoelde zaak betreffende de vordering tot opneming in het passief, en dat niet vaststond dat hij dat zou moeten worden. Anders was het in de procedure tot vaststelling van de datum waarop de failliete vennootschap had opgehouden te betalen, waarop het verzoek was gegrond. Daar was hij vrijwillig als bestuurder tussengekomen en had het Hof reeds op een vroeger verzoekschrift de onttrekking bevolen (cass., 5 okt. 2001, AR. C.01.0282.F, nr...)

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Onttrekking - Gewettigde verdenking - Geadieerd rechtscollege - Rechtbank van koophandel - Faillissement - Rechter in handelszaken - Partij in het geding*

*- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek*

Est une circonstance de nature à inspirer aux parties et aux tiers une suspicion légitime quant à la stricte impartialité des juges appelés à statuer, les relations existant entre un juge consulaire, qui est administrateur dans la société faisant l'objet d'une procédure devant le tribunal, et ses collègues de la même juridiction (1). (1) Le ministère public concluait au rejet de la demande au motif entre-autre que le juge consulaire, qui est administrateur de la société faillie faisant l'objet, par la requérante en dessaisissement, d'une procédure en admission au passif de cette société de la créance que la requérante prétend détenir contre elle, n'était pas partie à cette procédure de la demande en admission au passif, cause visée par la requête, et qu'il n'était pas établi qu'il soit amené à le devenir, à la différence de la procédure de demande de fixation de la date de la cessation des paiements de la société faillie, sur laquelle la requête se fondait, où il était intervenu volontairement en sa qualité d'administrateur, et où la Cour avait, sur une précédente requête, déjà ordonné le dessaisissement (cass., 5 octobre 2001, RG C.01.0282.F, n°...).

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Dessaisissement - Suspicion légitime - Juridiction saisie - Tribunal de commerce - Faillite - Juge consulaire - Partie à la cause*

*- Art. 648, 2° Code judiciaire*

---

## C.01.0424.F — 21 september 2001 — AC nr. ...

De vordering tot verwijzing die steunt op de artt. 542 tot 552 Sv., die niet gelden in burgerlijke zaken waar de procedure tot onttrekking van de zaak aan de rechter geregeld wordt door de artt. 653 e.v. Ger.W, is kennelijk niet ontvankelijk (1). (1) Cass., 29 aug. 2001, A.R. P.01.1247.F, niet gepubliceerd.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Vordering tot verwijzing - Wettelijke grondslag - Ontvankelijkheid*

*- Art. 653 Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 542 Wetboek van Strafvordering*

Est manifestement irrecevable la demande de renvoi fondée sur les articles 542 à 552 du Code d'instruction criminelle qui ne s'appliquent pas en matière civile où les dispositions des articles 653 et suivants du Code judiciaire règlent la procédure en dessaisissement du juge (1). (1) Cass., 29 août 2001, RG P.01.1247.F, inédit.

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Demande de renvoi - Fondement légal - Recevabilité*

*- Art. 653 Code judiciaire*

*- Art. 542 Code d'Instruction criminelle*

---

## C.01.0435.F — 21 september 2001 — AC nr. ...

De vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter die ingesteld wordt bij een verzoekschrift dat niet door een advocaat is ondertekend, is kennelijk niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 29 okt. 1999, A.R. C.99.0463.F, nr. 575.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Vordering tot verwijzing - Verzoekschrift - Handtekening -*

Est manifestement irrecevable la demande de dessaisissement formée par une requête non signée par un avocat (1). (1) Voir cass., 29 octobre 1999, RG C.99.0463.F, n° 575.

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Demande de renvoi - Requête - Signature - Avocat - Recevabilité*

*Advocaat - Ontvankelijkheid*

*- Art. 653 Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 653 Code judiciaire*

---

**C.01.0467.F** 8 oktober 2001 AC nr. ...

In tuchtzaken heeft het verzoek tot onttrekking van de zaak wegens gewettigde verdenking en tot verwijzing van een rechtbank naar een andere geen bestaansreden en is het dus kennelijk niet ontvankelijk, wanneer het rechtscollege waartegen het verzoek tot onttrekking gericht is al een tuchtsanctie heeft opgelegd op de dag waarop het Hof van Cassatie over dat verzoek uitspraak doet en de zaak derhalve niet langer bij dat rechtscollege aanhangig is (1). (1) Zie cass., 15 april 1992, AR. 9737, nr. 440; 4 jan. 1995, AR. P.94.1349.F - P.94.1352.F, nr. 7.

En matière disciplinaire, est sans objet et est, dès lors, manifestement irrecevable la requête aux fins de dessaisissement pour cause de suspicion légitime et renvoi d'un tribunal à un autre, lorsque, à la date à laquelle la Cour de cassation statue sur cette requête, la juridiction dont le dessaisissement est demandé a prononcé une sanction disciplinaire en la cause et est, partant, déjà dessaisie de celle-ci (1). (1) Voir cass. 15 avril 1992, R.G. 9737, n° 440; 4 janvier 1995, R.G. P.94.1349.F - P.94.1352.F, n° 7.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Tuchtzaken - Gewettigde verdenking - Verzoek tot onttrekking van de zaak aan een rechtscollege - Rechtscollege dat al uitspraak heeft gedaan*

*- Artt. 648, 2° en 650 Gerechtelijk Wetboek*

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière disciplinaire - Suspicion légitime - Requête aux fins de dessaisissement d'une juridiction - Juridiction ayant statué*

*- Art. 648, 2° et 650 Code judiciaire*

---

**C.01.0468.F** 8 oktober 2001 AC nr. ...

Kennelijk niet ontvankelijk is het verzoekschrift tot onttrekking van de zaak wegens gewettigde verdenking, wanneer het niet is ondertekend door een advocaat (1). (1) Zie cass., 29 okt. 1999, AR. C.99.0463.F, nr. 574.

Est manifestement irrecevable la requête en dessaisissement pour cause de suspicion légitime qui n'est pas signée par un avocat (1) (1) Voir cass. 29 octobre 1999, R.G. C.99.0463.F, n° 574.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Vordering tot onttrekking - Verzoekschrift - Ondertekening - Advocaat - Verplichting*

*- Artt. 648, 2°, 650 en 653 Gerechtelijk Wetboek*

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Demande en dessaisissement - Requête - Signature - Avocat - Obligation*

*- Art. 648, 2°, 650 et 653 Code judiciaire*

---

**C.01.0517.F** 3 december 2001 AC nr. ...

Wanneer het Hof van Cassatie oordeelt dat de omstandigheden, die zijn aangevoerd in een verzoekschrift tot onttrekking van de zaak aan een hof van beroep wegens gewettigde verdenking, met name dat een van de partijen raadsheer is in dat hof, bij de partijen en bij derden een gewettigde verdenking kunnen doen ontstaan omtrent de onpartijdigheid van de te wijzen beslissing, beveelt het de verwijzing van de zaak naar een ander hof van beroep (1). (1) Cass., 17 jan. 1991, AR 9148, nr. 257; zie cass., 27 feb. 1998, AR C.98.0011.F, nr. 112.

Lorsque la Cour de cassation considère que les circonstances invoquées dans une requête en dessaisissement d'une cour d'appel pour cause de suspicion légitime, à savoir que l'une des parties est conseiller à cette cour, sont de nature à inspirer aux parties et aux tiers une suspicion légitime à l'égard de l'impartialité de la décision à intervenir, elle ordonne le renvoi de la cause à une autre cour d'appel (1). (1) Cass. 17 janvier 1991, R.G. 9148, n° 257; voir cass. 27 février 1998, R.G. C.98.0011.F, n° 112.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Beoordeling door het Hof - Gegrond verzoekschrift*

*- Artt. 648, 2°, 650 en 658 Gerechtelijk Wetboek*

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Appréciation de la Cour - Requête fondée*

*- Art. 648, 2°, 650 et 658 Code judiciaire*

---

De bijzondere bepalingen in het Gerechtelijk Wetboek die verhinderen dat een rechter na zijn ambtstermijn nog verder zijn ambt zou vervullen gaan niet op voor personen die, ook al zijn ze magistraat of ere-magistraat, buiten de rechterlijke macht optreden in het kader van de organisatie van een beroep.

*BEROEPSVERENIGINGEN - Organisatie - Rechter - Ambtstermijn - Einde - Gerechtelijk Wetboek - Toepasselijkheid*

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Rechter - Ambtstermijn - Einde - Beroepsverenigingen - Organisatie - Gerechtelijk Wetboek - Toepasselijkheid*

Les dispositions particulières du Code judiciaire interdisant à tout juge de poursuivre ses fonctions au terme de ses fonctions ne sont pas applicables aux personnes qui, fussent-elles magistrat ou magistrat honoraire, agissent en dehors du pouvoir judiciaire dans le cadre d'une organisation professionnelle.

*UNION PROFESSIONNELLE - Organisation - Juge - Durée des fonctions - Fin - Code judiciaire - Applicabilité*

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Juge - Durée des fonctions - Fin - Union professionnelle - Organisation - Code judiciaire - Applicabilité*

De enkele omstandigheid dat de leden van een tuchtcollege, wier mandaat verstreken is, in afwachting van de benoeming van hun opvolgers verder de continuïteit van de tuchtrechtspraak verzorgen, kan in hunnen hoofde geen grond tot een wraking wegens wettige verdenking opleveren (1). (1) Zie cass., 8 juni 2001, A.R. C.01.0239.N, nr ... (inzake een verzoek tot onttrekking van een zaak aan een tuchtcollege).

*WRAKING - Tuchtzaken - Wettige verdenking*

*- Art. 828, 1° Gerechtelijk Wetboek*

La seule circonstance que les membres d'un collège disciplinaire dont le mandat a expiré assurent la continuité de la juridiction disciplinaire dans l'attente de la nomination de leurs successeurs, ne peut constituer une cause de suspicion dans leur chef (1). (1) Voir cass., 8 juin 2001, RG C.01.0239.N, n° ... (en ce qui concerne une demande tendant à obtenir le dessaisissement d'une juridiction disciplinaire).

*RECUSATION - Matière disciplinaire - Suspicion légitime*

*- Art. 828, 1° Code judiciaire*

**D.99.0007.N** 22 november 2001 AC nr. ...

De appèlrechter, aan wie geen partijdigheid wordt verweten, neemt, wanneer hij redenen overneemt van de eerste rechter, van wie wordt voorgehouden dat hij partijdig is, en een eigen oordeel vormt, hierdoor de partijdigheid van de eerste rechter niet over (1). (1) Zie cass., 7 mei 1999, A.R. D.98.0044.N, nr 271 en 21 mei 2001, A.R. S.00.0146.N, nr ...

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Algemeen - Appèlrechter - Overname van redenen - Partijdigheid*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

Lorsqu'il se rallie à des motifs d'un premier juge suspecté de partialité mais se fonde sur sa propre conviction, le juge d'appel qui ne fait l'objet d'aucun grief de partialité ne s'approprie pas la partialité du premier juge (1). (1) Voir cass., 7 mai 1999, RG D.98.0044.N, n° 271; 21 mai 2001, RG S.00.0146.N, n° ...

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Généralités - Juge d'appel - Appropriation des motifs - Partialité*

*- Art. 149 Constitution 1994*

**D.99.0014.N** 12 januari 2001 AC nr. ...

Niemand mag voor een tweede keer worden berecht of gestraft voor een strafbaar feit waarvoor hij reeds overeenkomstig de wet en het procesrecht van elk land bij einduitspraak is veroordeeld of waarvan hij is vrijgesproken: zulks belet niet dat de Belgische overheid sancties van uiteenlopende aard mag bepalen voor dezelfde feiten die overtredingen uitmaken, de ene onderworpen aan het stelsel van het tuchtrecht, de andere onderworpen aan het stelsel van de administratieve sanctie, ook al zouden beide sancties een strafrechterlijke aard hebben in de zin van artikel 14.7 van het internationaal verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten (1). (1) Zie Cass. 5 feb. 1999, AR C.98.0398.N, nr 68 en de conclusie van het openbaar ministerie; Zie ook: du Jardin J., "Rechtspraak in tuchtzaken door de beroepsorden: toetsing van de wettelijkheid door het Hof van Cassatie", rede uitgesproken door de Procureur-generaal, op de plechtige openingszitting van het Hof van Cassatie, op 1 september 2000, p. 23.

*APOTHEKER - Tuchtzaak - Orde der apothekers - Zelfde ten laste gelegde feiten - Tuchtstraf - Administratieve sanctie - "Non bis in idem"*

*- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - "Non bis in idem" - Apotheker - Zelfde ten laste gelegde feiten - Tuchtstraf - Administratieve sanctie - Cumulatie*

*- Art. 14.7 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

Nul ne peut être poursuivi ou puni en raison d'une infraction pour laquelle il a déjà été acquitté ou condamné par un jugement définitif conformément à la loi et à la procédure pénale de chaque pays: cette règle ne fait pas obstacle à ce que les autorités belges prévoient des sanctions de diverse nature pour des faits identiques constituant des infractions, les uns régis par le système disciplinaire, les autres par le régime de la sanction administrative, même si les deux sanctions revêtent un caractère répressif au sens de l'article 14, § 7, du Pacte international relatif aux droits civiles et politiques (1). (1) Voir cass., 5 février 1999, RG C.98.0398.N, n° 68 et les conclusions du M.P. publiées à leur date dans AC; voir aussi: "Le contrôle de légalité exercé par la Cour de cassation sur la justice disciplinaire au sein des ordres professionnels", discours prononcé par Monsieur le procureur général du Jardin à l'audience solennelle de rentrée du 1er septembre 2000, p. 23.

*PHARMACIEN - Matière disciplinaire - Ordre des pharmaciens - Faits mis à charge identiques - Sanction disciplinaire - Sanction administrative - "Non bis in idem"*

*- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - "Non bis in idem" - Pharmacien - Faits mis à charge identiques - Sanction disciplinaire - Sanction administrative - Cumul*

*- Art. 14, § 7 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

---

**D.99.0019.N** 8 november 2001 AC nr. ...

Het verlenen van kortingen door een apotheker aan zijn klanten betreft op zich uitsluitend materiële belangen en is als dusdanig niet met de plichtenleer strijdig, tenzij de omvang van die kortingen en de wijze waarop zij worden toegekend van die aard zijn dat zij strijdig worden met de algemene beginselen en de code van de farmaceutische plichtenleer (1). (1) Zie cass., 24 oktober 1997, A.R. D.97.0006.F, nr 428.

*APOTHEKER - Plichtenleer - Kortingen - Aard*

*- Art. 15 KB nr 80 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der apothekers*

*GENEESKUNDE - Beroepsorden - Apotheker - Plichtenleer - Kortingen - Aard*

*- Art. 15 KB nr 80 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der apothekers*

L'octroi de ristournes par un pharmacien à ses clients concerne en soi des intérêts exclusivement matériels et, en tant que tel, n'est pas contraire à la déontologie, sauf si l'importance de ces ristournes et leurs modalités d'octroi sont contraires aux principes généraux et au code de déontologie pharmaceutique (1). (1) Voir cass., 24 octobre 1997, RG D.97.0006.F, n°428.

*PHARMACIEN - Déontologie - Ristournes - Nature*

*- Art. 15 A.R. n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens*

*ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Pharmacien - Déontologie - Ristournes - Nature*

*- Art. 15 A.R. n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens*

---

**D.99.0023.F** 15 maart 2001 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het tegen het Instituut der accountants ingestelde cassatieberoep, aangezien dat instituut wettelijk niet langer bestaat en de rechten en verplichtingen ervan zijn overgegaan op het Instituut van de accountants en de belastingconsulenten dat rechtspersoonlijkheid geniet (1). (1) Zie voor de overgang van de Pensioens- en gezinstoelagenkas voor de werknemers van Kongo en Ruanda-Urundi naar de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid, cass.,24 feb. 1967, AC, 808; voor de rechtsopvolging van de Staat door de Gemeenschappen en Gewesten, 19 juni 1992 (volt. terechtz.), AR. 7878, nr. 522, en concl. adv.-gen. De Swaef.; voor een ontbonden vennootschap, 23 feb. 1990, AR. 6717, nr. 388.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Verweerder - Instituut dat een ander instituut opvolgt - Ontvankelijkheid*

Est irrecevable le pourvoi dirigé contre l'Institut des experts-comptables dès lors qu'il n'a plus d'existence légale et que l'Institut des experts-comptables et des conseils fiscaux qui jouit de la personnalité civile lui succède dans les droits et obligations (1). (1) Voir pour la succession de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer à la Caisse des pensions et des allocations familiales des employés du Congo et du Ruanda-Urundi, cass., 24 février 1967, Bull. et Pas., 1967, I, 791; pour la succession à l'Etat des communautés et Régions, 19 juin 1992 (aud. plén.), RG 7878, n° 552, et les conclusions de M. De Swaef, avocat général, in Arr.; pour une société dissoute, 23 février 1990, RG 6717, n° 388.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Défendeur - Succession d'Institut - Recevabilité*

---

**D.00.0003.N** 21 juni 2001 AC nr. ...

---

Artikel 6.1 E.V.R.M. bepaalt niet dat in tuchtzaken de sanctie wegens overschrijding van de redelijke termijn het verval van de tuchtvordering is.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Tuchtzaken - Tuchtvordering - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie*

L'article 6., § 1er Conv. D.H. ne prévoit pas qu'en matière disciplinaire, la sanction du dépassement du délai raisonnable est l'extinction de l'action disciplinaire.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière disciplinaire - Action disciplinaire - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction*

---

Er bestaat geen algemeen rechtsbeginsel "inzake de redelijke termijn in tuchtzaken".

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Tuchtzaken - Redelijke termijn*

Il n'existe aucun principe général " de délai raisonnable en matière disciplinaire ".

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Matière disciplinaire - Délai raisonnable*

---

Geen schending van artikel 6.1 E.V.R.M. of van het algemeen rechtsbeginsel inzake het recht van verdediging valt af te leiden uit de enkele omstandigheid dat de raad van beroep van de Orde der geneesheren beslist geen acht te slaan op een schrijven van de raadsman van de vervolgde arts dat na de sluiting van het debat is toegekomen (1). (1) Zie Cass., 13 nov. 1991, A.R. nr 9326, nr 141 (strafzaak).

*ARTS - Tuchtzaken - Orde der geneesheren - Raad van beroep - Tuchtvordering - Sluiting van het debat - Navolgend stuk - Raadsman*

*GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Raad van beroep - Tuchtzaken - Tuchtvordering - Sluiting van het debat - Navolgend stuk - Raadsman*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Tuchtzaken - Orde der geneesheren - Raad van beroep - Tuchtvordering - Sluiting van het debat - Navolgend stuk - Raadsman*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 -*

Aucune violation de l'article 6, § 1er Conv. D.H. ou du principe général du droit relatif au respect des droits de la défense ne saurait se déduire de la seule circonstance que le conseil d'appel de l'Ordre des médecins décide de ne pas avoir égard à une lettre d'un conseil du médecin poursuivi qui a été déposée après la clôture des débats (1). (1) Voir Cass., 13 novembre 1991, RG n° 9326, n° 141 (matière répressive).

*MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Matière disciplinaire - Ordre des médecins - Conseil d'appel - Action disciplinaire - Clôture des débats - Pièce déposée après la clôture des débats - Conseil*

*ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Conseil d'appel - Matière disciplinaire - Action disciplinaire - Clôture des débats - Pièce déposée après la clôture des débats - Conseil*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière disciplinaire - Ordre des médecins - Conseil d'appel - Action disciplinaire - Clôture des débats - Pièce déposée après la clôture des débats - Conseil*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de*

*Art. 6.1 - Tuchtzaken - Orde der geneesheren - Raad van beroep - Tuchtvordering - Sluiting van het debat - Navolgend stuk - Raadsman*

*l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière disciplinaire - Ordre des médecins - Conseil d'appel - Action disciplinaire - Clôture des débats - Pièce déposée après la clôture des débats - Conseil*

---

**D.00.0005.N** 27 april 2001 AC nr. ...

---

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, cass., 27 april 2001, AR D.00.0005.N, AC, 2001, nr ...

*ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Tuchtonderzoek - Vraag tot mededeling van documenten - Weigering - Zwijgrecht - Tuchtstraf - Wettigheid*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Tuchtonderzoek - Vraag tot mededeling van documenten*

Conclusions de M. l'avocat général BRESSELEERS, Cass., 27 avril 2001, AR D.00.0005.N, AC, 2001, nr ....

*ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Instruction disciplinaire - Demande de communiquer des documents - Refus - Droit au silence - Peine disciplinaire - Légalité*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Instruction disciplinaire - Demande de communiquer des documents*

---

De tuchtoverheid die in het kader van een tuchtonderzoek aan een persoon vraagt documenten mede te delen die hij wettelijk verplicht is op te stellen, schendt het recht van verdediging noch artikel 6.1 EVRM (1). (1) Zie de conclusie van het O.M.

*ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Tuchtonderzoek - Vraag tot mededeling van documenten - Verplichting - EVRM - Artikel 6.1 - Recht van verdediging*

*- Art. 29 Reglement van beroepsplichten der architecten van 16 dec. 1983, goedgekeurd bij KB 18 april 1985*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Tuchtonderzoek - Vraag tot mededeling van documenten - Verplichting - Recht van verdediging*

*- Art. 29 Reglement van beroepsplichten der architecten van 16 dec. 1983, goedgekeurd bij KB 18 april 1985*

Ne violent ni les droits de la défense ni l'article 6.1 de Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, les autorités disciplinaires qui, dans le cadre d'une instruction disciplinaire, demandent à une personne de communiquer des documents que celle-ci est légalement obligée d'établir (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Instruction disciplinaire - Demande de communiquer des documents - Obligation - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 1er - Droits de la défense*

*- Art. 29 A.R. du 18 avril 1985 portant approbation du Règlement de déontologie établi le 16 décembre 1983 par le conseil national de l'Ordre des architectes*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Instruction disciplinaire - Demande de communiquer des documents - Obligation - Droits de la défense*

*- Art. 29 A.R. du 18 avril 1985 portant approbation du Règlement de déontologie établi le 16 décembre 1983 par le conseil national de l'Ordre des architectes*

---

**D.00.0006.N** 27 april 2001 AC nr. ...

---

Aan de raad van de Orde moeten worden voorgelegd de statuten van een vennootschap in het kader waarvan een architect zijn beroep uitoefent, ook als de vennootschap geen architectenopdrachten verricht en haar maatschappelijk doel niet het uitoefenen van het beroep van architect is, maar handelingen omvat die, alhoewel ze niet uitsluitend aan een architect zijn voorbehouden, tot zijn gereglementeerde of gebruikelijke professionele bevoegdheden behoren.

*ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Uitoefening van het beroep - Professionele burgerlijke vennootschap - Statuten - Toezicht van de raad van de Orde - Vennootschap - Maatschappelijk doel - Handelingen niet uitsluitend aan een architect voorbehouden - Gereglementeerde of gebruikelijke professionele bevoegdheid*

Les statuts de la société au sein de laquelle un architecte exerce sa profession doivent être soumis au conseil de l'Ordre, même si la société n'exécute aucune mission d'architecture et son objet social consiste non pas en l'exercice de la profession d'architecte, mais en des actes qui, bien qu'ils ne soient pas exclusivement réservés à un architecte, relèvent de ses compétences professionnelles réglementées ou usuelles.

*ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Exercice de la profession - Société civile professionnelle - Statuts - Contrôle du conseil de l'Ordre - Société - Objet social - Actes qui ne sont pas exclusivement réservés à un architecte - Compétence professionnelle réglementée ou usuelle*

*- Art. 5, derde en vierde lid Reglement van beroepsplichten der architecten van 16 dec. 1983, goedgekeurd bij KB 18 april 1985*

*- Art. 5, al. 3 et 4 A.R. du 18 avril 1985 portant approbation du Règlement de déontologie établi le 16 décembre 1983 par le conseil national de l'Ordre des architectes*

---

**D.00.0008.F** 30 november 2001 AC nr. ...

De beginselen van de plichtenleer op grond waarvan een intellectueel beroep met rechtschapenheid en waardigheid moet worden uitgeoefend, bestaan los van enige vermelding in een formele tekst (1). (1) Zie Cass., 26 maart 1980, nr. 474.

Les principes de déontologie qui commandent d'exercer une profession intellectuelle avec probité et dignité, existent indépendamment de toute énonciation dans un texte formel (1). (1) Voir cass., 26 mars 1980 (Bull. et Pas., 1980, I, 84).

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Tucht - Intellectueel beroep - Beginselen van plichtenleer - Geen wettelijke bepaling - Geldigheid*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Discipline - Profession intellectuelle - Principes de déontologie - Absence de disposition légale - Validité*

---

Hoewel de opdracht van de nationale raad van het Beroepsinstituut van vastgoedmakelaars erin bestaat de regels van de plichtenleer van het beroep van vastgoedmakelaar vast te stellen en te vragen dat ze naderhand bij koninklijk besluit verbindend worden verklaard, is de beoordelingsbevoegdheid van de tuchtoverheden niet beperkt tot louter de overtreding van de aldus eerder door de nationale raad vastgelegde regels (1). (1) Zie Cass., 23 sept. 1968, (AC, 1969, 84).

Si le conseil national de l'Institut professionnel des agents immobiliers a pour mission d'établir et de demander que soient ensuite rendues obligatoires par un arrêté royal les règles de la déontologie de la profession d'agent immobilier, le pouvoir d'appréciation des autorités disciplinaires ne se limite pas aux seuls manquements aux règles ainsi préalablement établies par le conseil national (1). (1) Voir cass., 23 septembre 1968 (Bull. et Pas., 1969, I, 918).

*MAKELAAR - Vastgoedmakelaars - Schendingen van de regels van de plichtenleer van het beroep - Regels van plichtenleer vastgelegd door de nationale raad van het Beroepsinstituut - Overtreding van die regels - Andere overtredingen - Bevoegdheid tot beoordeling van de tuchtoverheden*

*- Artt. 2, § 1, 5° en 7, § 1 Wet 1 maart 1976*

*COURTIER - Agents immobiliers - Manquements aux règles de la déontologie de la profession - Règles de la déontologie établies par le conseil national de l'Institut professionnel - Manquements à ces règles - Autres manquements - Pouvoir d'appréciation des autorités disciplinaires*

*- Art. 2, § 1er, 5° et 7, § 1er L. du 1er mars 1976*

---

**D.00.0011.F** 14 juni 2001 AC nr. ...

De beslissing van de raad van beroep van de orde van apothekers, die een tuchtstraf van schorsing van het recht het beroep uit te oefenen oplegt op grond van een ander gedrag dan dat waarvoor de vervolgde apotheker terechtstond, miskent het recht op een eerlijk proces en schendt artikel 6.1 E.V.R.M.

Méconnaît le droit à un procès équitable et viole l'article 6, § 1er de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, la décision du conseil d'appel de l'ordre des pharmaciens qui prononce une sanction disciplinaire de suspension du droit d'exercer la profession sur la base d'un comportement autre que celui dont le pharmacien poursuivi avait à répondre.

*APOTHEKER - Tucht - Raad van beroep van orde van apothekers - Telastlegging - Ander gestraft gedrag*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Apotheker - Tucht - Raad van beroep van orde van apothekers - Telastlegging - Ander gestraft gedrag*

*PHARMACIEN - Discipline - Conseil d'appel de l'ordre des pharmaciens - Prévention - Autre comportement sanctionné*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Pharmacien - Discipline - Conseil d'appel de l'ordre des pharmaciens - Prévention - Autre comportement sanctionné*

---

**D.00.0021.N** 25 mei 2001 AC nr. ...

Niet naar recht verantwoord is de beslissing van de raad van beroep van de Orde der Geneesheren die niet nader omschrijft op welke grond de spreiding van de medische activiteiten van een arts zou kunnen leiden tot enige overtreding van de plichtenleer (1). (1) Cass., 18 jan. 1996, A.R. D.95.0013.N, nr 40.

*ARTS - Spreiding van medische activiteiten - Orde der geneesheren - Individuele maatregel*

*- Artt. 6, 2° en 13, eerste lid KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren*

*GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Uitoefening van de geneeskunde - Spreiding van medische activiteiten - Individuele maatregel*

*- Artt. 6, 2° en 13, eerste lid KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren*

N'est pas légalement justifiée, la décision rendue par le conseil d'appel de l'Ordre des médecins ne précisant pas les motifs par lesquels la dispersion des activités médicales d'un médecin entraînerait une infraction aux règles de la déontologie (1). (1) Cass., 18 janvier 1996, RG D.95.0013.N, n° 40.

*MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Dispersion des activités médicales - Ordre des médecins - Mesure individuelle*

*- Art. 6, 2° et 13, al. 1er A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins*

*ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Exercice de l'art de guérir - Dispersion des activités médicales - Mesure individuelle*

*- Art. 6, 2° et 13, al. 1er A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins*

---

**D.00.0022.F** 17 mei 2001 AC nr. ...

De niet-ontvankelijkheid van de tegen eiser ingestelde vervolgingen kan niet worden afgeleid uit het gebrek aan onafhankelijkheid of onpartijdigheid van de provinciale raad van de Orde van apothekers, die optreedt als vonnisgerecht.

*APOTHEKER - Tuchtvordering - Onpartijdigheid van de provinciale raad van de Orde van apothekers - Ontvankelijkheid van de vervolgingen - Invloed*

*- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Apothekers - Tuchtvordering - Onpartijdigheid van de provinciale raad van de Orde van apothekers - Ontvankelijkheid van de vervolgingen - Invloed*

*- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Apothekers - Tuchtvordering - Onpartijdigheid van de provinciale raad van de Orde van apothekers - Ontvankelijkheid van de vervolgingen - Invloed*

*- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

L'irrecevabilité des poursuites exercées contre le demandeur ne saurait se déduire du défaut d'indépendance ou d'impartialité du conseil provincial de l'Ordre des pharmaciens agissant en qualité de juridiction de jugement.

*PHARMACIEN - Action disciplinaire - Impartialité du Conseil provincial de l'Ordre des pharmaciens - Recevabilité des poursuites - Incidence*

*- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Pharmaciens - Action disciplinaire - Impartialité du Conseil provincial de l'Ordre des pharmaciens - Recevabilité des poursuites - Incidence*

*- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Pharmaciens - Action disciplinaire - Impartialité du Conseil provincial de l'Ordre des pharmaciens - Recevabilité des poursuites - Incidence*

*- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

---

**D.00.0029.F** 21 september 2001 AC nr. ...

De in het Ger.W. vastgelegde regeling volgens welke tuchtzaken bij de raad van de Orde door toedoen van de stafhouder aanhangig worden gemaakt is een regel van wezenlijk belang voor de goede rechtsbedeling en raakt de openbare orde (1); de bepalingen van het Ger.W. betreffende de wraking van een rechter zijn niet van toepassing op de stafhouder die in een geding is betrokken met de vervolgde advocaat die hij voor die raad heeft gedagvaard, aangezien de stafhouder niet heeft deelgenomen aan het debat voor de raad van de Orde evenmin als aan zijn beraadslaging (2). (1) Cass., 18 feb. 1994, A.R. D.93.0022.N, nr. 82. (2) Zie Cass., 27 jan. 1994, A.R. D.93.0021.F, nr. 52.

*WRAKING - Tuchtzaken - Advocaat - Raad van de Orde - Kennisneming van tuchtzaken - Aanhangigmaking van de zaak - Tussenkomst van de stafhouder - Openbare orde - Geding met de vervolgde advocaat - Verplichting om zich van de zaak te onthouden*

*- Artt. 457, 828, 6°, en 831 Gerechtelijk Wetboek*

*ADVOCAAT - Raad van de Orde - Kennisneming van tuchtzaken - Aanhangigmaking van de zaak - Tussenkomst van de stafhouder - Openbare orde - Geding met de vervolgde advocaat - Verplichting om zich van de zaak te onthouden*

*- Artt. 457, 828, 6°, en 831 Gerechtelijk Wetboek*

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Tuchtzaken - Advocaat - Raad van de Orde - Kennisneming van tuchtzaken - Aanhangigmaking van de zaak - Tussenkomst van de stafhouder - Openbare orde - Geding met de vervolgde advocaat - Verplichting om zich van de zaak te onthouden*

*- Artt. 457, 828, 6°, en 831 Gerechtelijk Wetboek*

En organisant la saisine du Conseil de l'Ordre des avocats en matière disciplinaire à l'intervention du bâtonnier, le Code judiciaire édicte une règle essentielle à l'administration de la justice et qui est d'ordre public (1); ne s'appliquent pas au bâtonnier qui est en litige avec l'avocat poursuivi qu'il a fait citer à comparaître devant ce conseil, les règles judiciaires relatives aux récusations d'un juge dès lors que le bâtonnier n'a participé ni aux débats devant ce conseil ni à la délibération de celui-ci (2). (1) Cass., 18 février 1994, RG D.93.0022.N, n° 82. (2) Voir cass., 27 janvier 1994, RG D.93.0021.F, n° 52.

*RECUSATION - Matière disciplinaire - Avocat - Conseil de l'Ordre - Connaissance des affaires disciplinaires - Saisine de l'affaire - Intervention du bâtonnier - Ordre public - Litige avec l'avocat poursuivi - Devoir de se récuser*

*- Art. 457, 828, 6° et 831 Code judiciaire*

*AVOCAT - Conseil de l'Ordre - Connaissance des affaires disciplinaires - Saisine de l'affaire - Intervention du bâtonnier - Ordre public - Litige avec l'avocat poursuivi - Devoir de se récuser*

*- Art. 457, 828, 6° et 831 Code judiciaire*

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière disciplinaire - Avocat - Conseil de l'Ordre - Connaissance des affaires disciplinaires - Saisine de l'affaire - Intervention du bâtonnier - Ordre public - Litige avec l'avocat poursuivi - Devoir de se récuser*

*- Art. 457, 828, 6° et 831 Code judiciaire*

---

Art. 477, vierde lid, Ger.W. verplicht de tuchtraad van beroep van de Orde van advocaten die zijn beslissing onmiddellijk uitvoerbaar wil verklaren, en bijgevolg aan het cassatieberoep schorsende kracht wil ontnemen, niet ertoe zulks van tevoren te melden aan de vervolgde advocaat; bij ontstentenis van een conclusie dienaangaande dient de tuchtraad van beroep de redenen niet op te geven waarom hij zegt dat zijn beslissing uitvoerbaar is niettegenstaande cassatieberoep (1). (1) Cass., 31 jan. 1980, AC 1979-80,639.

*CASSATIEBEROEP - Tuchtzaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Advocaat - Onmiddellijk uitvoerbare beslissing - Niet schorsend cassatieberoep - Motivering*

*- Art. 477, vierde lid Gerechtelijk Wetboek*

*ADVOCAAT - Tucht - Beslissing dat het cassatieberoep niet schorsend zal zijn - Motivering*

*- Art. 477, vierde lid Gerechtelijk Wetboek*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Tuchtzaken - Advocaat - Onmiddellijk uitvoerbare beslissing - Niet schorsend cassatieberoep - Motivering*

*- Art. 477, vierde lid Gerechtelijk Wetboek*

L'article 477, alinéa 4, du Code judiciaire n'impose pas au conseil de discipline d'appel de l'Ordre des avocats qui entend rendre sa sentence immédiatement exécutoire et, partant, le pourvoi non suspensif, d'avertir préalablement l'avocat poursuivi; à défaut de conclusions sur ce point, le conseil de discipline d'appel n'est pas tenu de préciser les motifs pour lesquels il décide que sa sentence est exécutoire nonobstant pourvoi en cassation (1). (1) Cass., 31 janvier 1980, Bull. et Pas., 1980, I, 619.

*POURVOI EN CASSATION - Matière disciplinaire - Délais dans lesquels il faut se pourvoi ou signifier le pourvoi - Avocat - Sentence immédiatement exécutoire - Pourvoi non suspensif - Motivation*

*- Art. 477, al. 4 Code judiciaire*

*AVOCAT - Discipline - Sentence décidant que le pourvoi en cassation ne sera pas suspensif - Motivation*

*- Art. 477, al. 4 Code judiciaire*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière disciplinaire - Avocat - Sentence immédiatement exécutoire - Pourvoi non suspensif - Motivation*

*- Art. 477, al. 4 Code judiciaire*

---

De raad van de Orde, waarbij een zaak aanhangig wordt gemaakt door een orgaan dat daartoe wettelijk bevoegd is, en die verplicht is uitspraak te doen, kan louter door de uitoefening van de opdracht die hem door het Ger.W. is gegeven, de regels van kiesheid, onafhankelijkheid en onpartijdigheid niet overtreden.

*ADVOCAAT - Tuchtzaken - Raad van de Orde - Kennisneming van tuchtzaken - Aanhangigmaking van de zaak - Tussenkomst van de stafhouder - Wettelijk bevoegd orgaan - Geding met de vervolgde advocaat - Verplichting om zich van de zaak te onthouden - Raad van de Orde - Verplichting om uitspraak te doen - Regels van kiesheid, onafhankelijkheid en onpartijdigheid*

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Tuchtzaken - Advocaat - Raad van de Orde - Kennisneming van tuchtzaken - Aanhangigmaking van de zaak - Tussenkomst van de stafhouder - Wettelijk bevoegd orgaan - Geding met de vervolgde advocaat - Verplichting om zich van de zaak te onthouden - Raad van de Orde - Verplichting om uitspraak te doen - Regels van kiesheid, onafhankelijkheid en onpartijdigheid*

Le conseil de l'Ordre, qui est saisi par un organe légalement habilité à le faire, et qui est tenu de juger, ne saurait enfreindre les règles de délicatesse, d'indépendance et d'impartialité par le seul exercice de la mission que lui confie le Code judiciaire.

*AVOCAT - Matière disciplinaire - Conseil de l'Ordre - Connaissance des affaires disciplinaires - Saisine de l'affaire - Intervention du bâtonnier - Organe légalement habilité - Litige avec l'avocat poursuivi - Devoir de se récuser - Conseil de l'Ordre - Obligation de statuer - Règles de délicatesse, d'indépendance et d'impartialité*

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière disciplinaire - Avocat - Conseil de l'Ordre - Connaissance des affaires disciplinaires - Saisine de l'affaire - Intervention du bâtonnier - Organe légalement habilité - Litige avec l'avocat poursuivi - Devoir de se récuser - Conseil de l'Ordre - Obligation de statuer - Règles de délicatesse, d'indépendance et d'impartialité*

---

De gelijkheid van de wapens wordt gewaarborgd door een algemeen beginsel dat onderscheiden is van dat waarin het recht van verdediging wordt gewaarborgd (1). (Impliciet). (1) Zie Cass., 22 maart 1993, A.R. 9512, nr. 154, met concl. adv.-gen. J-Fr. Leclercq, in Bull. en Pas. 1993, I, nr. 5, p. 311.

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Wapengelijkheid - Recht van verdediging*

L'égalité des armes est protégée par un principe général distinct de celui qui protège les droits de la défense (1). (Implicite). (1) Voir cass., 22 mars 1993, RG 9512, n° 154, avec les conclusions de M. l'avocat général J.-F. Leclercq, n° 5, p. 311.

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Egalité des armes - Droits de la défense*

---

Artt. 6.3 a) en b) E.V.R.M. en 14.3 a) en b) I.V.B.P.R. zijn, in beginsel, niet toepasselijk op een tuchtprocedure die ingesteld is op grond van aangevoerde inbreuken op de regels van de plichtenleer en die kan leiden tot een schorsing van het recht om het beroep uit te oefenen (1). (1) Cass., 7 mei 1999, A.R. D.98.0044.N, nr. 271; zie Cass., 23 mei 1997, A.R. D.95.0024.N, nr. 237, dat uitspraak doet over een middel dat afgeleid is uit, onder meer, de schending van artikel 6.3 c).

*ADVOCAAT - Tuchtzaken - Rechten van de Mens - EVRM - Artikel 6 - Artikel 6.3 - Beschuldigde - Recht op de hoogte gesteld te worden - Voorbereiding van de verdediging - Toepassing*

*- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 14.3 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Artikel 14.3 - Beschuldigde - Recht op de hoogte gesteld te worden - Voorbereiding van de verdediging - Tuchtzaken - Toepassing*

*- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 14.3 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

Les articles 6, § 3, a) et b), de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14, § 3, a) et b), du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ne s'appliquent pas, en principe, à une procédure disciplinaire engagée sur le fondement de manquements allégués aux règles de la déontologie et pouvant aboutir à la suspension du droit d'exercer la profession (1). (1) Cass., 7 mai 1999, RG D.98.0044.N, n° 271; v. cass., 23 mai 1997, RG D.95.0024.N, n° 237, qui statue sur un moyen pris, notamment, de la violation de l'article 6, § 3, c).

*AVOCAT - Matière disciplinaire - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6, § 3 - Accusé - Droit d'être informé - Préparation de la défense - Application*

*- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 14, § 3 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Article 14, § 3 - Accusé - Droit d'être informé - Préparation de la défense - Matière disciplinaire - Application*

*- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 14, § 3 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Beschuldigde - Recht op de hoogte gesteld te worden - Tuchtzaken - Toepassing*

*- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 14.3 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Accusé - Droit d'être informé - Matière disciplinaire - Application*

*- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 14, § 3 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

---

Het recht van verdediging wordt niet miskend louter omdat het openbaar ministerie, vóór de rechtszitting, aan de tegenpartij niet heeft meegedeeld welke middelen het in zijn vorderingen wil ontwikkelen betreffende de gegrondheid van het principaal hoger beroep van die partij en van het incidenteel hoger beroep dat het zelf zal instellen, mits de tegenpartij daadwerkelijk op de rechtszitting in staat is te antwoorden.

Les droits de la défense ne sont pas méconnus du seul fait que le ministère public n'a pas, avant l'audience, communiqué à la partie adverse les moyens qu'il compte développer en ses réquisitions sur le fondement de l'appel principal de cette partie et de l'appel incident que lui-même se propose d'interjeter, pourvu que la partie adverse soit effectivement à l'audience en mesure de répliquer.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Tuchtzaken - Openbaar ministerie - Vordering - Melding aan de vervolgde advocaat - Verplichting*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière disciplinaire - Ministère public - Réquisitions - Communication à l'avocat poursuivi - Obligation*

---

## D.00.0032.N 20 december 2001 AC nr. ...

Artikel 1068 van het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing voor de raad van beroep van de Orde der Geneesheren.

L'article 1068 du Code judiciaire est applicable au conseil d'appel de l'Ordre des médecins.

*ARTS - Orde der geneesheren - Tucht - Hoger beroep - Devolutieve kracht - Evocatierecht - Gerechtelijk Wetboek - Toepasselijkheid*

*- Artt. 2 en 1068 Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 25, § 4 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren*

*GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Tucht - Hoger beroep - Devolutieve kracht - Evocatierecht - Gerechtelijk Wetboek - Toepasselijkheid*

*- Artt. 2 en 1068 Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 25, § 4 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren*

*HOGER BEROEP - Tuchtzaken - Orde der geneesheren - Devolutieve kracht - Evocatierecht - Gerechtelijk Wetboek - Toepasselijkheid*

*- Artt. 2 en 1068 Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 25, § 4 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren*

*MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Ordre des médecins - Discipline - Appel - Effet dévolutif - Droit d'évoquer - Code judiciaire - Applicabilité*

*- Art. 2 et 1068 Code judiciaire*

*- Art. 25, § 4 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins*

*ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Discipline - Appel - Effet dévolutif - Droit d'évoquer - Code judiciaire - Applicabilité*

*- Art. 2 et 1068 Code judiciaire*

*- Art. 25, § 4 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins*

*APPEL - Matière disciplinaire - Ordre des médecins - Effet dévolutif - Droit d'évoquer - Code judiciaire - Applicabilité*

*- Art. 2 et 1068 Code judiciaire*

*- Art. 25, § 4 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins*

---

De artikelen 6.3 E.V.R.M. en 14.3 I.V.B.P.R. worden niet geschonden door het feit dat een rechter op grond van de stukken van het dossier zich volledig ingelicht acht.

Le juge qui se considère totalement informé par les pièces du dossier ne viole pas les articles 6, § 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14, § 3 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

*RECHTBANKEN - Algemeen - Dossier - Stukken - Inlichting van de rechter - Rechten van de Mens - EVRM - Artikel 6.3 - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikel 14.3*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Dossier - Stukken - Inlichting van de rechter*

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en*

*TRIBUNAUX - Généralités - Dossier - Pièces - Information du juge - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 3 - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Dossier - Pièces - Information du juge*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et*

*politieke recht - Artikel 14.3 - Dossier - Stukken - Inlichting van de rechter*

*politiques - Article 14, § 3 - Dossier - Pièces - Information du juge*

---

De behandeling van de zaak in hoger beroep sluit niet uit dat ze terug naar de provinciale raad van de Orde der Geneesheren moet worden verwezen.

L'examen de la cause en degré d'appel n'exclut pas son renvoi au conseil provincial de l'Ordre des médecins.

---

*ARTS - Orde der geneesheren - Tucht - Hoger beroep - Devolutieve kracht - Terugverwijzen - Provinciale raad - Mogelijkheid*

*- Artt. 2 en 1068 Gerechtelijk Wetboek*

*GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Tucht - Hoger beroep - Devolutieve kracht - Terugverwijzen - Provinciale raad - Mogelijkheid*

*- Artt. 2 en 1068 Gerechtelijk Wetboek*

*HOGER BEROEP - Tuchtzaken - Orde der geneesheren - Devolutieve kracht - Terugverwijzen - Provinciale raad - Mogelijkheid*

*- Artt. 2 en 1068 Gerechtelijk Wetboek*

*MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Ordre des médecins - Discipline - Appel - Effet dévolutif - Renvoi - Conseil provincial - Possibilité*

*- Art. 2 et 1068 Code judiciaire*

*ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Discipline - Appel - Effet dévolutif - Renvoi - Conseil provincial - Possibilité*

*- Art. 2 et 1068 Code judiciaire*

*APPEL - Matière disciplinaire - Ordre des médecins - Effet dévolutif - Renvoi - Conseil provincial - Possibilité*

*- Art. 2 et 1068 Code judiciaire*

---

De behandeling van de zaak in hoger beroep strekt om de onwettigheden en de miskenning van het recht van verdediging, die in eerste aanleg zouden zijn begaan, te herstellen, doordat de rechter in hoger beroep de wet en het algemeen rechtbeginsel van het recht van verdediging naleeft.

Dès lors que le juge d'appel applique la loi et le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense, l'examen de la cause en degré d'appel tend à mettre à néant les illégalités et la violation des droits de la défense qui auraient été commises en première instance.

---

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Algemeen - Behandeling - Doel*

*- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Hoger beroep*

*- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek*

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Généralités - Examen - But*

*- Art. 1068 Code judiciaire*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Appel*

*- Art. 1068 Code judiciaire*

---

De feitenrechter evalueert onaantastbaar de noodzakelijkheid, de raadzaamheid en de gepastheid van een bijkomende onderzoeksmaatregel, onverminderd het toezicht uit te oefenen door het Hof wanneer dit krachtens internationale verdragen opgelegd wordt.

Sans préjudice du contrôle de la Cour éventuellement imposé par des engagements internationaux, le juge du fond apprécie souverainement en fait la nécessité, la pertinence et l'opportunité d'une mesure d'instruction complémentaire.

---

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Onderzoeksmaatregel - Toezicht - Internationale Verdragen*

*INTERNATIONALE VERDRAGEN - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter - Onderzoeksmaatregel - Hof van Cassatie - Toezicht*

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Onderzoeksmaatregel - Hof van Cassatie - Toezicht - Internationale Verdragen*

*RECHTBANKEN - Algemeen - Onaantastbare beoordeling - Onderzoeksmaatregel - Hof van Cassatie - Toezicht - Internationale Verdragen*

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Appréciation souveraine par le juge du fond - Mesure d'instruction - Contrôle - Traités et engagements internationaux*

*TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Appréciation souveraine par le juge du fond - Mesure d'instruction - Cour de cassation - Contrôle*

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Mesure d'instruction - Cour de cassation - Contrôle - Traités et engagements internationaux*

*TRIBUNAUX - Généralités - Appréciation souveraine - Mesure d'instruction - Cour de cassation - Contrôle - Traités et engagements internationaux*

---

Een geseponeerde klacht is geen strafmaatregel in de zin van het E.V.R.M. en van het I.V.B.P.R.

Une plainte classée sans suite ne constitue pas une sanction au sens de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

---

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Algemeen - Strafmaatregel - Geseponeerde klacht - Aard*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Généralités - Sanction - Plainte classée sans suite - Nature*

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Algemeen - Strafmaatregel - Geseponeerde klacht - Aard*

*STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Maatregel - Geseponeerde klacht - Aard - Rechten van de Mens - EVRM - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Généralités - Sanction - Plainte classée sans suite - Nature*

*PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Mesure - Plainte classée sans suite - Nature - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Pacte international relatif aux droits civils et politiques*

---

Een sanctie opgelegd door de beperkte kamer van de dienst voor geneeskundige contrôle is geen strafmaatregel in de zin van het E.V.R.M. en van het I.V.B.P.R.

La sanction infligée par la chambre restreinte du service du contrôle médical ne constitue pas une sanction au sens de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

---

*GENEESKUNDE - Uitoefening van de geneeskunde - Dienst voor geneeskundige controle - Beperkte kamer - Sanctie - Aard - Rechten van de Mens - EVRM - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten*

*- Art. 141, § 2 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Algemeen - Strafmaatregel - Geneeskunde - Uitoefening van de geneeskunde - Dienst voor geneeskundige controle - Beperkte kamer - Sanctie - Aard*

*- Art. 141, § 2 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen*

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Algemeen - Strafmaatregel - Geneeskunde - Uitoefening van de geneeskunde - Dienst voor geneeskundige controle - Beperkte kamer - Sanctie - Aard*

*- Art. 141, § 2 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen*

*STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Strafmaatregel - Rechten van de Mens - EVRM - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Geneeskunde - Uitoefening van de geneeskunde - Dienst voor geneeskundige controle - Beperkte kamer - Sanctie - Aard*

*- Art. 141, § 2 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen*

*ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Allerlei - Dienst voor geneeskundige controle - Beperkte kamer - Sanctie - Aard - Rechten van de Mens - EVRM - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten*

*- Art. 141, § 2 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen*

*ART DE GUERIR - Exercice de l'art de guerir - Service du contrôle médical - Chambre restreinte - Sanction - Nature - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Pacte international relatif aux droits civils et politiques*

*- Art. 141, § 2 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Généralités - Sanction - Art de guérir - Exercice de l'art de guérir - Service du contrôle médical - Chambre restreinte - Sanction - Nature*

*- Art. 141, § 2 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Généralités - Sanction - Art de guérir - Exercice de l'art de guérir - Service du contrôle médical - Chambre restreinte - Sanction - Nature*

*- Art. 141, § 2 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994*

*PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Sanction - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Art de guérir - Exercice de l'art de guérir - Service du contrôle médical - Chambre restreinte - Sanction - Nature*

*- Art. 141, § 2 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994*

*ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Divers - Service du contrôle médical - Chambre restreinte - Sanction - Nature - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Pacte international relatif aux droits civils et politiques*

*- Art. 141, § 2 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994*

---

Uit de artikelen 6.1 E.V.R.M. en 14.1 I.V.B.P.R. volgt niet dat een tuchtrechtelijk vervolgde geneesheer het recht heeft hoger beroep in te stellen.

*ARTS - Orde der geneesheren - Tucht - Hoger beroep - Rechten van de Mens - EVRM - Artikel 6.1 - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikel 14.1*

*GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Tucht - Hoger beroep - Rechten van de Mens - EVRM - Artikel 6.1 - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikel 14.1*

*HOGER BEROEP - Tuchtzaken - Orde der geneesheren - Rechten van de Mens - EVRM - Artikel 6.1 - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikel 14.1*

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Tuchtzaken - Geneesheer - Hoger beroep*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Tuchtzaken - Geneesheer - Hoger beroep*

Il ne suit pas des articles 6, §1er de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14, §1er, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques qu'un médecin faisant l'objet de poursuites disciplinaires a le droit d'interjeter appel.

*MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Ordre des médecins - Discipline - Appel - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 1er - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er*

*ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Discipline - Appel - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 1er - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er*

*APPEL - Matière disciplinaire - Ordre des médecins - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 1er - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Matière disciplinaire - Médecin - Appel*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière disciplinaire - Médecin - Appel*

---

**D.00.0033.N** 15 november 2001 AC nr. ...

Op de architect die instaat voor de controle op de uitvoering van de werken rust niet de verplichting om op de werf een bord te laten aanbrengen met de naam van de architect die met een opdracht belast is bij de uitwerking van het ontwerp (1). (1) Zie G.Baert, "Het nieuwe reglement op de beroepsplichten van de architect", R.W. 1985-86, kol. 1457-1462; Y. Hannequart, "Le nouveau règlement de déontologie de l'Ordre des architectes", J.T. 1986, p. 85-87; P. Rigaux, Le droit de l'architecte, Larcier 1993, nr 102, p. 108-109.

*ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Tucht - Plichtenleer - Uitwerking van een ontwerp - Werf - Bord met de naam van de architect*

*- Art. 13, b Reglement van beroepsplichten der architecten van 16 dec. 1983, goedgekeurd bij KB 18 april 1985*

L'architecte exerçant le contrôle de l'exécution des travaux n'est pas obligé d'apposer sur le chantier un panneau indiquant le nom de l'architecte chargé d'une mission dans l'élaboration de l'œuvre (1). (1) Voir G. Baert, "Het nieuwe reglement op de beroepsplichten van de architect", R.W. 1985-86 (1457) 1462; Y. Hannequart, "Le nouveau règlement déontologique de l'Ordre des architectes", J.T. 1986 (85) 87; P. Rigaux, Le droit de l'architecte, Larcier 1993, n° 102, p. 108-109.

*ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Discipline - Déontologie - Elaboration de l'oeuvre - Chantier - Panneau indiquant le nom de l'architecte*

*- Art. 13, b A.R. du 18 avril 1985 portant approbation du Règlement de déontologie établi le 16 décembre 1983 par le conseil national de l'Ordre des architectes*

---

**D.01.0009.N** 20 december 2001 AC nr. ...

De bepaling dat de provinciale raad van de Orde der Geneesheren optreedt onder meer op klacht van een derde, beperkt het begrip derde niet.

*ARTS - Orde der geneesheren - Provinciale raad - Optreden - Klacht - Derde*

*- Art. 20, § 1 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren*

La disposition suivant laquelle le conseil provincial de l'Ordre des médecins agit notamment sur plainte d'un tiers ne restreint pas la notion de "tiers".

*MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Ordre des médecins - Conseil provincial - Intervention - Plainte - Tiers*

*- Art. 20, § 1er A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins*

*GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Provinciale raad - Optreden - Klacht - Derde*

*- Art. 20, § 1 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren*

*ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Conseil provincial - Intervention - Plainte - Tiers*

*- Art. 20, § 1er A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins*

---

De beslissing van de provinciale raad van de Orde der Geneesheren dat een arts voor de raad moet verschijnen op grond dat de beraadslaging over het rapport van de verslaggever heeft geleid tot het besluit dat een tegensprekelijk debat over de zaak aangewezen is voldoet aan de wettelijke motiveringsvereiste.

*ARTS - Orde der geneesheren - Provinciale raad - Beslissing te verschijnen - Motivering*

*- Art. 24 KB 6 feb. 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de orde der geneesheren*

*GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Provinciale raad - Beslissing te verschijnen - Motivering*

*- Art. 24 KB 6 feb. 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de orde der geneesheren*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Tuchtzaken - Orde der geneesheren - Provinciale raad - Beslissing te verschijnen - Motivering*

*- Art. 24 KB 6 feb. 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de orde der geneesheren*

Satisfait à l'obligation légale de motiver, la décision de faire comparaître un médecin devant le conseil rendue par le conseil provincial de l'Ordre des médecins par le motif qu'à la lumière des délibérations concernant le rapport du rapporteur, il a abouti à la conclusion qu'un débat contradictoire au fond s'imposait.

*MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Ordre des médecins - Conseil provincial - Décision de faire comparaître - Motivation*

*- Art. 24 A.R. du 6 février 1970 réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des médecins*

*ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Conseil provincial - Décision de faire comparaître - Motivation*

*- Art. 24 A.R. du 6 février 1970 réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des médecins*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière disciplinaire - Ordre des médecins - Conseil provincial - Décision de faire comparaître - Motivation*

*- Art. 24 A.R. du 6 février 1970 réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des médecins*

---

De grief dat de rechter de verenigbaarheid van een interne norm met een verdragrechtelijke norm niet heeft geverifieerd houdt geen verband met de grondwettelijke motiveringsplicht.

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Wet - Verdrag - Toetsing - Motiveringsplicht - Verband*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*INTERNATIONALE VERDRAGEN - Wet - Verdrag - Toetsing - Motiveringsplicht - Verband*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Algemeen - Wet - Verdrag - Toetsing - Motiveringsplicht - Verband*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

Le grief suivant lequel le juge n'a pas contrôlé si une règle interne est conciliable avec une règle conventionnelle est étranger à l'obligation constitutionnelle de motiver.

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Loi - Traité - Contrôle - Obligation de motiver - Lien*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Loi - Traité - Contrôle - Obligation de motiver - Lien*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Généralités - Loi - Traité - Contrôle - Obligation de motiver - Lien*

*- Art. 149 Constitution 1994*

---

De regelen van het Ger.W. dat de partij het bewijs moet leveren van de feiten die zij aanvoert en dat de rechter niettemin aan iedere gedingvoerende partij kan bevelen het bewijsmateriaal dat zij bezit over te leggen zijn eigen aan de burgerlijke rechtspleging ; zij kunnen niet in tuchtzaken worden toegepast (1). (1) Cass., 24 sept. 1999, A.R. D.98.0043.F, nr 483 (wat artikel 870 Ger.W. betreft).

*BEWIJS - Tuchtzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Gerechtelijk Wetboek - Toepassing*

*- Artt. 870 en 871 Gerechtelijk Wetboek*

Les règles du Code judiciaire suivant lesquelles chacune des parties a la charge de prouver les faits qu'elle allègue et le juge peut néanmoins ordonner à toute partie litigante de produire les éléments de preuve dont elle dispose sont propres à la procédure civile ; elles ne sont pas applicables aux procédures suivies en matière disciplinaire (1). (1) Cass. 24 septembre 1999, RG D.98.0043.F, n° 483 (en ce qui concerne l'article 870 du Code judiciaire).

*PREUVE - Matière disciplinaire - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Code judiciaire - Application*

*- Art. 870 et 871 Code judiciaire*

---

Het Hof van Cassatie is niet verplicht het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen wanneer het desbetreffend middel niet ontvankelijk is doordat het geen wetsbepaling als geschonden aanwijst (1). (1) Zie Cass., 16 mei 2001, A.R. P.2001.305.F, nr...

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting - Niet ontvankelijk middel*

*- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting - Niet ontvankelijk middel*

*- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage lorsque, à défaut d'avoir indiqué la disposition légale dont la violation est invoquée, le moyen concerné est irrecevable (1). (1) Voir cass., 16 mai 2001, RG P.01.0305.F, n°...

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Moyen irrecevable*

*- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Cour de cassation - Obligation - Moyen irrecevable*

*- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

---

Noch de artt. 20, 21 en 25 Artsenwet en 24 K.B. 6 februari 1970, noch het algemeen rechtsbeginsel inzake het recht van verdediging vereisen dat de beslissing van de provinciale raad van de Orde der Geneesheren tot tuchtrechtelijke vervolging van een arts of zijn oproeping om voor de raad te verschijnen een concrete inhoudelijke precisering van de erin omschreven telastleggingen bevatten (1). (1) Zie Cass., 24 dec. 1993, A.R. 8059, nr 549 en (wat een architect betreft) 25 nov. 1994, A.R. D.93.0019.N, nr. 516. Zie ook de rede uitgesproken door de procureur-generaal J. du Jardin op de plechtige openingszitting van het Hof op 1 sept. 2000: Rechtspraak in tuchtzaken door de beroepsorden: toetsing van de wettelijkheid door het Hof van Cassatie, rubriek "Recht van verdediging", AC, 2000.

*ARTS - Orde der geneesheren - Provinciale raad - Tucht - Beslissing tot vervolging - Beslissing tot oproeping - Telastlegging - Omschrijving*

*- Art. 24 KB 6 feb. 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de orde der geneesheren*

*- Artt. 20, 21 en 25 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren*

*GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Provinciale raad - Tucht - Beslissing tot vervolging - Beslissing tot oproeping - Telastlegging - Omschrijving*

*- Art. 24 KB 6 feb. 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de orde der geneesheren*

*- Artt. 20, 21 en 25 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Tuchtzaken - Orde der geneesheren - Provinciale raad - Tucht - Beslissing tot vervolging - Beslissing tot oproeping - Telastlegging - Omschrijving*

*- Art. 24 KB 6 feb. 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de orde der geneesheren*

*- Artt. 20, 21 en 25 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren*

Ni les articles 20, 21, 25 de l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins et 24 de l'arrêté royal du 6 février 1970 réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des médecins, ni le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense ne requièrent que les décisions d'intenter des poursuites disciplinaires à l'égard d'un médecin ou de convoquer celui-ci à comparaître devant le conseil rendues par le conseil provincial de l'Ordre des médecins contiennent des précisions concrètes quant aux faits mis à charge (1). (1) Voir cass., 24 décembre 1993, RG 8059, n° 549 et (en ce qui concerne un architecte) 25 novembre 1994, RG D.93.0019.N, n° 516. Voir aussi le discours prononcé par Monsieur le procureur général du Jardin à l'audience solennelle de rentrée le 1er septembre 2000: Le contrôle de la légalité exercé par la Cour de cassation sur la justice disciplinaire au sein des ordres professionnels, Les droits de défense, Bull. et Pas., 2000, I, 44-46.

*MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Ordre des médecins - Conseil provincial - Discipline - Décision de poursuivre - Décision de convoquer - Prévention - Définition*

*- Art. 24 A.R. du 6 février 1970 réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des médecins*

*- Art. 20, 21 et 25 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins*

*ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Conseil provincial - Discipline - Décision de poursuivre - Décision de convoquer - Prévention - Définition*

*- Art. 24 A.R. du 6 février 1970 réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des médecins*

*- Art. 20, 21 et 25 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière disciplinaire - Ordre des médecins - Conseil provincial - Discipline - Décision de poursuivre - Décision de convoquer - Prévention - Définition*

*- Art. 24 A.R. du 6 février 1970 réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des médecins*

*- Art. 20, 21 et 25 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins*

Uit de bepaling dat de controlecommissie bij de dienst voor de geneeskundige controle, onverminderd de bevoegdheden van de tuchtrechtelijke organen, belast wordt met het vaststellen van tekortkomingen volgt niet dat tuchtrechtelijke sancties slechts kunnen worden opgelegd nadat die tekortkomingen door die controlecommissie werden vastgesteld.

*ARTS - Orde der geneesheren - Tuchtorganen - Tekortkomingen - Vaststelling - Controlecommissie bij de dienst voor de geneeskundige controle - Sancties*

*- Artt. 73, tweede, derde en vierde lid en 142, § 1 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen*

*GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Tuchtorganen - Tekortkomingen - Vaststelling - Controlecommissie bij de dienst voor de geneeskundige controle - Sancties*

*- Artt. 73, tweede, derde en vierde lid en 142, § 1 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen*

*ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Allerlei - Controlecommissie bij de dienst voor de geneeskundige controle - Tekortkomingen - Vaststelling - Geneeskunde - Orde der geneesheren - Tuchtorganen - Sancties*

*- Artt. 73, tweede, derde en vierde lid en 142, § 1 Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen*

Il ne suit pas de la disposition suivant laquelle, sans préjudice des compétences des instances disciplinaires, la commission de contrôle instituée auprès du service du contrôle médical est chargée de constater divers manquements que les sanctions disciplinaires ne peuvent être infligées que lorsque la commission de contrôle a constaté ces manquements.

*MEDECIN; VOIR AUSSI: 163/03 ART DE GUERIR - Ordre des médecins - Organes disciplinaires - Manquements - Constatation - Commission de contrôle auprès du service du contrôle médical - Sanctions*

*- Art. 73, al. 2, 3 et 4 et 142, § 1er Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994*

*ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Organes disciplinaires - Manquements - Constatation - Commission de contrôle auprès du service du contrôle médical - Sanctions*

*- Art. 73, al. 2, 3 et 4 et 142, § 1er Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994*

*ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Divers - Commission de contrôle auprès du service du contrôle médical - Manquements - Constatation - Art de guérir - Ordre des médecins - Organes disciplinaires - Sanctions*

*- Art. 73, al. 2, 3 et 4 et 142, § 1er Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994*

---

**D.01.0010.F** 28 juni 2001 AC nr. ...

De plaatsvervangende rechter die door een in kracht van gewijsde gegaan arrest is veroordeeld, m.n. wegens verduistering van gelden die hij uit kracht of uit hoofde van zijn ambt van voorlopig bewindvoerder van de goederen van de benadeelden onder zich had, heeft ernstig afbreuk gedaan aan de waardigheid van zijn ambt en is niet meer waardig om nog deel te nemen aan de uitoefening van de rechterlijke macht; het Hof ontzet hem bijgevolg uit zijn ambt (1). (1) Zie cass., 10 feb. 2000, A.R. D.00.0004.F, nr 107.

*RECHTERLIJKE TUCHT - Plaatsvervangende rechter - Strafrechtelijke veroordeling - Aantasting van de waardigheid van het ambt - Ontzetting*

*- Artt. 404, 405 en 409 Gerechtelijk Wetboek*

Le juge suppléant qui a été condamné, par un arrêt passé en force de chose jugée, notamment du chef détournement de fonds qui étaient entre ses mains en vertu ou à raison de sa charge d'administrateur provisoire des biens des préjudiciés, a gravement porté atteinte à la dignité de ses fonctions et n'est plus digne de participer à l'exercice du pouvoir judiciaire; la Cour, dès lors, le destitue de ses fonctions (1). (1) Voir cass., 10 février 2000, RG n° D.00.0004.F, n° 107.

*DISCIPLINE JUDICIAIRE - Juge suppléant - Condamnation pénale - Atteinte à la dignite de la fonction - Destitution*

*- Art. 404, 405 et 409 Code judiciaire*

---

**D.01.0015.N** 29 november 2001 AC nr. ...

De rechter die bij een in kracht van gewijsde gegaan arrest is veroordeeld wegens misbruik van vertrouwen en uitgifte van cheque zonder dekking, heeft door zijn gedrag ernstig afbreuk gedaan aan de waardigheid van zijn ambt en is bijgevolg niet meer waardig om aan de uitoefening van de Rechterlijke macht deel te nemen; het Hof ontzet hem derhalve uit zijn ambt (1). (1) Cass., 17 nov. 1994, AR nr D.94.0025.N, nr 492.

*RECHTERLIJKE TUCHT - Plaatsvervangend rechter in vredegerecht - Gedrag - Veroordeling wegens misbruik van vertrouwen en uitgifte cheque zonder dekking - Waardigheid van het ambt - Ontzetting uit het ambt*

*- Artt. 404, 405 en 409 Gerechtelijk Wetboek*

Le juge qui a été condamné du chef d'abus de confiance et d'émission de chèque sans provision par un arrêt passé en force de chose jugée a, par sa conduite, gravement porté atteinte à la dignité de sa fonction et n'est, dès lors, plus digne de participer à l'exercice du pouvoir judiciaire; la Cour le destitue, dès lors, de ses fonctions (1). (1) Cass., 17 novembre 1994, RG n° D.94.0025.N, n° 492.

*DISCIPLINE JUDICIAIRE - Juge suppléant à la justice de paix - Conduite - Condamnation du chef d'abus de confiance et d'émission de chèque sans provision - Dignité de la fonction - Destitution*

*- Art. 404, 405 et 409 Code judiciaire*

## F.98.0075.F 8 oktober 2001 AC nr. ...

Telkens wanneer een belastingadministratie aan een belastingplichtige een bericht zendt waarbij van hem een belastingverhoging wordt gevorderd, moet dat bericht de feiten vermelden die de overtreding opleveren alsook de verwijzing naar de toegepaste wets- of verordeningsteksten, en moet het de motieven opgeven die gediend hebben om het bedrag van de belastingverhoging vast te stellen (1). (1) Zie cass., 31 jan. 2000, AR. F.98.0075.F, nr. 78, met concl. O.M.; Grondwettelijk Hof 18 april 2001, nr. 48/2001, B.S. 19 juni 2001, p. 20943.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Belastingverhoging - Bericht - Inhoud*

*- Art. 334 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

*- Art. 109 Wet 4 aug. 1986*

*- Art. 444 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

Chaque fois qu'une administration fiscale adresse à un contribuable un avis par lequel il lui est réclamé des accroissements d'impôts, cet avis doit mentionner les faits constitutifs de l'infraction et la référence aux textes légaux ou réglementaires dont il a été fait application, et il doit donner les motifs qui ont servi à déterminer le montant des accroissements d'impôts (1) (1) Voir cass. 31 janvier 2000, R.G. F.98.0075.F, n° 78, avec concl. M.P.; C.A. 18 avril 2001, n° 48/2001, M.B. 19 juin 2001, p. 20943.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Accroissement d'impôt - Avis - Contenu*

*- Art. 334 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

*- Art. 109 L. du 4 août 1986*

*- Art. 444 Côde des impôts sur les revenus 1992*

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass. 31 jan. 2000, A.R. F.98.0075.F, nr...

*GRONDWETTELIJK HOF - Cassatiemiddel - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting - Verzuim van de wetgever*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Belastingverhoging - Administratieve boeten - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Verzuim van de wetgever*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel - Hof van Cassatie - Verplichting - Verzuim van de wetgever*

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 31 janvier 2000, R.G. F.98.0075.F, Bull. et Pas. 2000, I, n ...

*COUR CONSTITUTIONELLE - Moyen de cassation - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Omission législative*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Accroissement d'impôt - Amendes administratives - Egalité des Belges devant la loi - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Omission législative*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation - Cour de cassation - Obligation - Omission législative*

Wanneer een vraag als bedoeld in artikel 26, § 1, 3, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof in een middel opgeworpen wordt voor het Hof van Cassatie, te dezen de vraag of de wet op de verhoging van de inkomstenbelastingen en de fiscale administratieve geldboeten de in voornoemde bijzondere wet aangegeven bepalingen van de Gw. schendt, moet het Hof van Cassatie in de regel het Grondwettelijk Hof verzoeken over die vraag uitspraak te doen, ook al is die vraag gegrond op een verzuim van de wetgever.

Lorsqu'une question visée à l'article 26, § 1er, 3, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage est soulevée par un moyen devant la Cour de cassation, en l'occurrence une question relative à la violation par la législation sur les accroissements d'impôts sur les revenus et les amendes administratives fiscales, des dispositions constitutionnelles précisées par la loi spéciale précitée, la Cour de cassation doit, en règle, demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur cette question, celle-ci fût-elle fondée sur une omission législative.

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel - Hof van Cassatie - Verplichting - Verzuim van de wetgever*

*- Art. 109 Wet 4 aug. 1986*
*- Artt. 444 en 445 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*
*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*GRONDWETTELIJK HOF - Cassatiemiddel - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting - Verzuim van de wetgever*

*- Art. 109 Wet 4 aug. 1986*
*- Artt. 444 en 445 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*
*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Belastingverhoging - Administratieve geldboeten - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Verzuim van de wetgever*

*- Art. 109 Wet 4 aug. 1986*
*- Artt. 444 en 445 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*
*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation - Cour de cassation - Obligation - Omission législative*

*- Art. 109 L. du 4 août 1986*
*- Art. 444 et 445 Côde des impôts sur les revenus 1992*
*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*COUR CONSTITUTIONELLE - Moyen de cassation - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Omission législative*

*- Art. 109 L. du 4 août 1986*
*- Art. 444 et 445 Côde des impôts sur les revenus 1992*
*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Accroissement d'impôt - Amendes administratives - Egalité des Belges devant la loi - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Omission législative*

*- Art. 109 L. du 4 août 1986*
*- Art. 444 et 445 Côde des impôts sur les revenus 1992*
*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

---

**F.98.0090.F** 5 november 2001 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel dat de nietigheid van artikel 37, eerste lid, Taalwet Gerechtszaken aanvoert, zonder artikel 40 van die wet noch de nietigheid waarin die bepaling voorziet op te geven (1) (2). (1) Zie Cass., 6 feb. 1998, A.R. C.97.0025.F., nr. 76. (2) W.I.B. (1992) vóór de wijziging ervan bij W. 15 maart 1999 (zie artikel 34).

Le moyen, qui invoque la violation de l'article 37, alinéa 1er, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire sans viser l'article 40 de ladite loi et la nullité que cette disposition légale prévoit, est irrecevable (1) (2). (1) Voir cass., 6 février 1998, R.G. C.97.0025.F, n 76. (2) C.I.R. (1992) avant sa modification par la L. du 15 mars 1999 (voir artikel 34).

*CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Vereiste vermeldingen - Taalgebruik - Gerechtszaken (Wet 15 juni 1935) - Vonnissen en arresten. Nietigheden - Opgave van de geschonden wettelijke bepalingen - Ontoereikende opgave - Cassatiemiddel - Ontvankelijkheid*

*- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - Vonnissen en arresten - nietigheden - Andere zaken - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Beslissing directeur - Duitse taal - Voorziening voor het hof van beroep - Rechtspleging in het Frans - Arrest van het hof van beroep - Redenen van de beslissing van de directeur - Overneming door het arrest - Cassatiemiddel - Vereiste vermeldingen - Opgave van de geschonden wettelijke bepalingen - Ontoereikende opgave - Ontvankelijkheid*

*MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Indications requises - Langues (emploi des) - Matière judiciaire (l. du 15 juin 1935) - Jugements et arrêts. Nullités - Indication des dispositions légales violées - Indication insuffisante - Moyen de cassation - Recevabilité*

*- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - Jugements et arrêts. nullités - Autres matières - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Décision du directeur - Langue allemande - Recours devant la cour d'appel - Procédure française - Arrêt rendu par la cour d'appel - Motifs de la décision du directeur - Appropriation par l'arrêt - Moyen de cassation - Indications requises - Indication des dispositions légales violées - Indication insuffisante - Recevabilité*

In geval van een uitleggingswet, wordt de uitgelegde wet verondersteld van in den beginne de door de uitleggingswet omschreven betekenis te hebben gehad en moet ze bijgevolg als dusdanig door de hoven en de rechtbanken worden toegepast, het Hof van Cassatie moet de uitleggingswet toepassen, zelfs wanneer het bestreden arrest van voor de inwerkingtreding van die wet dateert.

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Uitleggingswet*

*- Art. 7 Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 84 Grondwet 1994*

En cas de loi interprétative, la loi interprétée est réputée avoir eu dès l'origine le sens défini par la loi interprétative et doit donc être appliquée comme telle par les cours et tribunaux; la Cour de cassation doit faire application de la loi interprétative alors même que l'arrêt dénoncé est antérieur à l'entrée en vigueur de cette loi.

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Loi interprétative*

*- Art. 7 Code judiciaire*

*- Art. 84 Constitution 1994*

---

Art. 98 W. 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen, krachtens hetwelk de directeur van de belastingen of de door hem gedelegeerde ambtenaar in zijn hoedanigheid van administratieve overheid, beslist over de bezwaarschriften van de belastingschuldigen tegen aanslagen in de inkomstenbelastingen, is van interpretatieve aard.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Beslissing van de directeur - Aard - Uitleggingswet*

*- Art. 276, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

*- Art. 375, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*- Artt. 32, 97, eerste lid, en 98 Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Uitleggingswet - Inkomstenbelastingen - Aanslagprocedure - Beslissing directeur - Aard*

*- Art. 276, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

*- Art. 375, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*- Artt. 32, 97, eerste lid, en 98 Wet 15 maart 1999 betreffende de beslechting in fiscale geschillen*

Est de nature interprétative l'article 98 de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale, en vertu duquel le directeur des contributions ou le fonctionnaire délégué par lui statue en tant qu'autorité administrative sur les réclamations des redevables contre les cotisations en matière d'impôts sur les revenus.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Décision du directeur - Nature - Loi interprétative*

*- Art. 276, al. 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

*- Art. 375, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992*

*- Art. 32, 97, al. 1er, et 98 L. du 15 mars 1999*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Loi interprétative - Impôts sur les revenus - Etablissement de l'impôt - Décision du directeur - Nature*

*- Art. 276, al. 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

*- Art. 375, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992*

*- Art. 32, 97, al. 1er, et 98 L. du 15 mars 1999*

---

Er dient aan het Grondwettelijk Hof geen prejudiciële vraag te worden gesteld, als ze gegrond is op een middel dat feitelijke grondslag mist.

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Cassatiemiddel - Middel zonder feitelijke grondslag*

*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel - Middel zonder feitelijke grondslag*

*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

Il n'y a pas lieu de poser à la cour d'arbitrage une question préjudicielle fondée sur un moyen qui manque en fait.

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Moyen de cassation - Moyen manquant en fait*

*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation - Moyen manquant en fait*

*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

---

De wet hoeft niet noodzakelijk uitdrukkelijk te vermelden dat zij geheel of gedeeltelijk van interpretatieve aard is; zulks kan worden afgeleid uit de door de wetgever gebruikte bewoordingen, de context en de opzet van de wet of de parlementaire voorbereiding ervan.

La loi ne doit pas nécessairement préciser de façon expresse qu'elle est interprétative en tout ou en partie; la nature interprétative d'une loi peut être déduite des termes utilisés par le législateur, du contexte et de l'objectif de la loi ou des travaux préparatoires de celle-ci.

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Uitleggingswet - Omschrijving*

*- Art. 7 Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 84 Grondwet 1994*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Loi interprétative - Qualification*

*- Art. 7 Code judiciaire*

*- Art. 84 Constitution 1994*

---

De directeur van de belastingen die uitspraak doet over de door de belastingschuldige aangevoerde bezwaren kan, om eigen redenen, de aanslag handhaven op grond van materiële gegevens die de taxatieambtenaar in aanmerking had genomen.

Le directeur des contributions qui statue sur les griefs formulés par le redevable peut, pour des motifs propres, maintenir l'imposition sur la base des éléments matériels que le fonctionnaire taxateur avait pris en considération.

---

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Beslissing van de directeur - Verboden compensatie*

*- Art. 276, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

*- Art. 375, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Décision du directeur - Compensation prohibée*

*- Art. 276, al. 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

*- Art. 375, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992*

---

Wanneer voor het Hof van Cassatie in een middel een vraag als bedoeld in artikel 26, § 1, 3, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof is opgeworpen, te dezen de vraag of de wet op de rechtsmiddelen inzake inkomstenbelastingen de in voornoemde bijzondere wet aangegeven grondwetsbepalingen schendt, moet het Hof van Cassatie in de regel het Grondwettelijk Hof verzoeken over die vraag uitspraak te doen.

Lorsqu'une question visée à l'article 26, § 1er, 3, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage est soulevée par un moyen devant la Cour de cassation, en l'occurrence une question relative à la violation par la législation sur les recours en matière d'impôts sur les revenus, des dispositions constitutionnelles précisées par la loi spéciale précitée, la Cour de cassation doit, en règle, demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur cette question.

---

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel - Hof van Cassatie - Verplichting*

*- Artt. 278 tot 292 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

*- Artt. 377 tot 391 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*GRONDWETTELIJK HOF - Cassatiemiddel - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting*

*- Artt. 278 tot 292 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

*- Artt. 377 tot 391 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag*

*- Artt. 278 tot 292 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

*- Artt. 377 tot 391 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag*

*- Artt. 278 tot 292 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

*- Artt. 377 tot 391 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation - Cour de cassation - Obligation*

*- Art. 278 à 292 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

*- Art. 377 à 391 Côde des impôts sur les revenus 1992*

*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*COUR CONSTITUTIONELLE - Moyen de cassation - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation*

*- Art. 278 à 292 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

*- Art. 377 à 391 Côde des impôts sur les revenus 1992*

*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Egalité des Belges devant la loi - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle*

*- Art. 278 à 292 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

*- Art. 377 à 391 Côde des impôts sur les revenus 1992*

*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Egalité des Belges devant la loi - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle*

*- Art. 278 à 292 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

*- Art. 377 à 391 Côde des impôts sur les revenus 1992*

*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

---

Art. 18 K.B. W.I.B. 1992 dat de forfaitaire waarde bepaalt van de anders dan in geld verkregen voordelen van alle aard en artikel 18, § 3, 8 dat meer in het bijzonder voor een hoofdmaaltijd die kosteloos wordt verstrekt de grondslag voor de raming van dit voordeel op 44 BEF per dag bepaalt, geldt voor kosteloos verstrekte maaltijden die voor de betrokken werknemers een voordeel inhouden waarvan de waarde forfaitair wordt geraamd: deze bepaling geldt daarentegen niet wanneer het toegekende voordeel bestaat uit het verstrekken van een maaltijdcheque waarvan de waarde gekend is en waarbij het voordeel in hoofde van de werknemer bestaat uit het verschil tussen de nominale waarde van de maaltijdcheque en de persoonlijke bijdrage van de werknemer.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Anders dan in geld verkregen voordelen van alle aard - Kosteloos verstrekte hoofdmaaltijd - Forfaitaire waardebepaling - Maaltijdcheque*

*- Art. 36, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*
*- Art. 18, § 3, 8 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992*

L'article 18 de l'arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992 qui évalue forfaitairement les avantages de toute nature obtenus autrement qu'en espèces et l'article 18, §3, 8, du même code qui fixe plus spécialement la base de l'évaluation de l'avantage consistant en des repas servis gratuitement à la somme de 44 francs par jour, sont applicables aux repas servis gratuitement qui, dans le chef des travailleurs concernés, constituent un avantage dont la valeur est forfaitairement évaluée : cette disposition n'est au contraire pas applicable lorsque l'avantage octroyé consiste en un chèque-repas dont la valeur est déterminée et dont l'avantage dans le chef du travailleur consiste en la différence entre la valeur nominale du chèque-repas et la cotisation personnelle du travailleur.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Avantages de toute nature obtenus autrement qu'en espèces - Repas principal servi gratuitement - Evaluation forfaitaire - Chèque-repas*

*- Art. 36, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992*
*- Art. 18, § 3, 8 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992*

---

Een juridische tegenstrijdigheid die slechts kan beoordeeld worden op grond van een uitlegging van een wetsbepaling, houdt geen verband met de motiveringsplicht (1). (1) Cass. 9 dec. 1993, A.R. 9660, nr 512 en cass. 20 jan. 2000, A.R. F.96.0084.N, nr 50.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Belastingzaken - Juridische tegenstrijdigheid - Motiveringsplicht*
*- Art. 149 Grondwet 1994*

La contradiction juridique ne pouvant être appréciée qu'à la lumière de l'interprétation d'une disposition légale, est étrangère à l'obligation de motiver (1). (1) Cass., 9 décembre 1993, RG 9660, n° 512; 20 janvier 2000, RG F.96.0084.N, n° 50.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière fiscale - Contradiction juridique - Obligation de motiver*
*- Art. 149 Constitution 1994*

---

Een mogelijk conflict tussen een koninklijk besluit en de Grondwet doet geen conflict ontstaan waarover een prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof zou kunnen gesteld worden.

*GRONDWETTELIJK HOF - Conflict tussen K.B. en Gw. - Prejudiciële vraag*
*- Art. 26, § 1 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Conflict tussen K.B. en Gw. - Prejudiciële vraag*

*- Art. 26, § 1 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

L'éventuel conflit entre un arrêté royal et la Constitution ne crée pas un conflit susceptible de faire l'objet d'une question préjudicielle à poser à la Cour d'arbitrage.

*COUR CONSTITUTIONELLE - Conflit entre un arrêté royal et la Constitution - Question préjudicielle*
*- Art. 26, § 1er Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Conflit entre un arrêté royal et la Constitution - Question préjudicielle*
*- Art. 26, § 1er Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

---

Er bestaat geen algemeen rechtsbeginsel van "grondwetconforme interpretatie van wetten en reglementen".

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Wetten en reglementen - Grondwetsconforme interpretatie*

Il n'existe pas de principe général du droit relatif à "une interprétation des lois et règlements conforme à la Constitution".

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Lois et règlements - Interprétation conforme à la Constitution*

---

**F.99.0028.N** 8 juni 2001 AC nr. ...

Eiser heeft het vereiste belang om cassatieberoep in te stellen tegen een arrest door het hof van beroep gewezen in een belastingzaak louter om reden dat de tussen te komen beslissing belang kan hebben voor de beslechting van een in bezwaar hangende betwisting tussen partijen.

*CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Gemis aan belang of bestaansreden - Invloed van het te wijzen arrest op beslechting van een lopende betwisting*

*- Artt. 17 en 18 Gerechtelijk Wetboek*

Le demandeur a l'intérêt requis pour introduire un pourvoi en cassation contre un arrêt rendu par la cour d'appel en matière fiscale par le simple motif que la décision à rendre peut revêtir une importance pour le jugement d'une réclamation encore pendante entre les parties.

*POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Défaut d'intérêt ou défaut d'objet - Influence de l'arrêt à rendre sur le jugement d'une cause pendante*

*- Art. 17 et 18 Code judiciaire*

---

**F.99.0037.N** 16 maart 2001 AC nr. ...

Het verkrijgen van inlichtingen door de administratie ingevolge de inzage van het strafdossier is geen onderzoeking in de zin van artikel 240 W.I.B., zodat geen voorafgaandelijke kennisgeving aan de belastingplichtige vereist is van aanwijzingen inzake belastingontduiking die te zijnen aanzien bestaan (1). (1) Cass., 2 sept. 1999, AR F.96.0046.N, A.C. nr 429 en Cass., 14 okt. 1999, AR f.96.0086.N en F.96.0091.N, A.C. nr 531.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Vermoedens - Onderzoek van de aangifte - Aanwijzingen inzake belastingontduiking - Aanvullende termijn van twee jaar - Inzage van het strafdossier - Voorafgaande kennisgeving aan de belastingplichtige*

*- Art. 240 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

*- thans art. 333 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

L'obtention de renseignements par l'administration ensuite de la communication d'un dossier répressif ne constituant pas un acte d'investigation au sens de l'article 240 du Code des impôts sur les revenus, il n'y a pas lieu de procéder préalablement à la notification au contribuable des indices de fraude fiscale existant à son égard (1). (1) Cass., 2 septembre 1999, RG F.96.OO46.N, n° 429 ; 14 octobre 1999, RG F.96.0086.N et F.96.0091.N, n° 531.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Présomptions - Examen de la déclaration - Indices de fraude fiscale - Délai supplémentaire de deux ans - Communication du dossier répressif - Notification préalable au contribuable*

*- Art. 240 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

*- act. art. 333 Côde des impôts sur les revenus 1992*

---

**F.99.0038.N** 22 november 2001 AC nr. ...

Elke ambtenaar van de belastingen, die handelt met het oog op de zetting of de invordering van de belastingen en niet met het oog op andere doeleinden, is bevoegd om een aanzoek te doen tot de bestuursdiensten van de Staat om hem alle in hun bezit zijnde inlichtingen te verstrekken, hem, zonder verplaatsing, van alle in hun bezit zijnde akten, stukken, registers en om het even welke bescheiden inzage te nemen en hem alle inlichtingen, afschriften of uittreksels te laten nemen, welke de bedoelde ambtenaar voor de zetting of de invordering van de door de Staat geheven belastingen nodig acht.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Geschriften - Akten en stukken in het bezit van bestuursdiensten van de Staat - Aanzoek tot inzage - Bevoegde ambtenaar*

*- Artt. 235, § 1, eerste lid, 242 en 243 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

Tout fonctionnaire des contributions agissant dans le but d'établir ou de recouvrir les impôts, sans aucun autre dessein, est habilité à enjoindre aux services administratifs de l'Etat à lui fournir tous renseignements en leur possession, à lui communiquer, sans déplacement, tous actes, pièces, registres et documents quelconques qu'ils détiennent et à lui laisser prendre tous renseignements, copies ou extraits que ledit fonctionnaire juge nécessaires pour assurer l'établissement ou la perception des impôts établis par l'Etat.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Ecrits - Actes et pièces détenus par les services administratifs de l'Etat - Demande de communiquer - Fonctionnaire compétent*

*- Art. 235, § 1er, al. 1er, 242 et 243 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

*- thans artt. 327, § 1, eerste lid, 335 en 336 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*- act. art. 327, § 1er, al. 1er, 335 et 336 Côde des impôts sur les revenus 1992*

**F.99.0065.N** 16 februari 2001 AC nr. ...

Wanneer de administratie de belastbare grondslag, overeenkomstig artikel 247 W.I.B. 1964, heeft vastgesteld volgens tekenen en indiciën waaruit een hogere graad van gegoedheid blijkt dan uit de aangegeven inkomsten, moet de belastingplichtige, aan de hand van positieve en controleerbare gegevens, aantonen dat die gegoedheid voortkomt uit andere inkomsten dan die welke belastbaar waren in de inkomstenbelastingen of uit inkomsten die tijdens een vroegere periode dan de belastbare zijn verkregen; met het begrip "andere inkomsten dan die welke belastbaar waren in de inkomstenbelastingen", worden aldus niet de inkomsten bedoeld die niet werden aangegeven hoewel ze het hadden moeten zijn (1). (1) Zie cass., 2 jan. 1997, A.R. nr F.96.0074.F, A.C., 1997, nr 3; cass., 4 jan. 1991, A.R. nr F.1803.N, A.C., 1990-91, nr 225; cass., 1 juni 1990, A.R. nr F.1734.N, 1989-90, nr 578; cass., 23 april 1987, A.R. nr F.773.F, A.C., 1986-87, nr 496.

Lorsque l'administration a évalué la base imposable d'après des signes et indices d'aisance supérieure à celle qu'attestent les revenus déclarés, conformément à l'article 247 du Code des impôts sur les revenus 1964, il appartient au redevable d'établir par des éléments positifs et contrôlables que cette aisance provient de ressources autres que celles qui sont taxables aux impôts sur les revenus ou de revenus antérieurs à la période imposable; la notion "ressources autres que celles qui sont taxables aux impôts sur les revenus" ne vise dès lors pas les revenus qui, bien que devant être déclarés, ne l'ont pas été (1). (1) Voir cass., 2 janvier 1997, RG F.96.0074.F, n° 3; 4 janvier 1991, RG F.1803.N, n° 225; 1er juin 1990, RG F.1734.N, n° 578; 23 avril 1987, RG. F.0774.F, n° 496.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Tekenen of indiciën van gegoedheid - Bewijslast - Tegenbewijs - In aanmerking komende inkomsten - Niet-aangegeven inkomsten*

*- Art. 247 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Signes et indices d'aisance - Charge de la preuve - Preuve contraire - Revenus à prendre en considération - Revenus non déclarés*

*- Art. 247 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

**F.99.0077.F** 29 maart 2001 AC nr. ...

De in de artt. 10, 11 en 172 Gw. (1994) vastgelegde regels inzake gelijkheid en non-discriminatie verbieden dat categorieën van personen die in situaties verkeren welke, vanuit het oogpunt van de bedoelde maatregel, wezenlijk van elkaar verschillen, op dezelfde wijze worden behandeld zonder dat daarvoor een redelijke grond voorhanden is.

Les règles d'égalité et de non-discrimination consacrées par les articles 10, 11 et 172 de la Constitution (1994) s'opposent à ce que soient traitées de manière identique, sans qu'apparaisse une justification raisonnable, des catégories de personnes se trouvant dans des situations qui, au regard de la norme considérée, sont essentiellement différentes.

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 172 - Gelijkheid inzake belastingen - Begrip - Categorieën van personen - Situaties die wezenlijk van elkaar verschillen*

*- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994*

*GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Begrip - Categorieën van personen - Situaties die wezenlijk van elkaar verschillen*

*- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994*

*GRONDWET - Art. 11 - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Begrip - Categorieën van personen - Situaties die wezenlijk van elkaar verschillen*

*- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 172 - Egalité en matière d'impôts - Notion - Catégories de personnes - Situations essentiellement différentes*

*- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi - Notion - Catégories de personnes - Situations essentiellement différentes*

*- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Notion - Catégories de personnes - Situations essentiellement différentes*

*- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994*

De gemeentelijke belastingverordening waarbij één enkele forfaitaire aanslagvoet in de jaarlijkse belasting wordt vastgesteld op elk niet gebouwd perceel, dat gelegen is in een niet vervallen verkaveling, zonder derhalve rekening te houden met objectieve gegevens, zoals de waarde, de oppervlakte of de ligging van dat perceel, is in strijd met de in artikel 10 Gw. (1994) vervatte regel van de gelijkheid van de Belgen voor de wet, met de in artikel 11 Gw. (1994) vastgelegde regel volgens welke de Belgen het genot van de hun toegekende rechten en vrijheden zonder onderscheid verzekerd wordt en ook met de in artikel 172 Gw. (1994) vervatte regel van de gelijkheid inzake belastingen (1). (1) Zie cass., 30 juni 1988, AR. F.973.F, nr. 680; 6 mei 1999, AR. F.98.0088.F, nr. 265.

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Jaarlijkse belasting op de niet bebouwde percelen die deel uitmaken van een niet vervallen verkaveling - Aanslagvoet - Berekening - Criteria - Grondwet - Gelijkheid inzake belastingen - Overeenstemming*

*- Artt. 10, 11, 159 en 172 Grondwet 1994*

*GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Gemeentebelastingen - Jaarlijkse belasting op de niet bebouwde percelen die deel uitmaken van een niet vervallen verkaveling - Aanslagvoet - Berekening - Criteria - Grondwet - Overeenstemming*

*- Artt. 10, 11, 159 en 172 Grondwet 1994*

*GRONDWET - Art. 11 - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Gemeentebelastingen - Jaarlijkse belasting op de niet bebouwde percelen die deel uitmaken van een niet vervallen verkaveling - Aanslagvoet - Berekening - Criteria - Grondwet - Overeenstemming*

*- Artt. 10, 11, 159 en 172 Grondwet 1994*

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 172 - Gelijkheid inzake belastingen - Gemeentebelastingen - Jaarlijkse belasting op de niet bebouwde percelen die deel uitmaken van een niet vervallen verkaveling - Aanslagvoet - Berekening - Criteria - Grondwet - Overeenstemming*

*- Artt. 10, 11, 159 en 172 Grondwet 1994*

N'est pas conforme à la règle de l'égalité des Belges devant la loi contenue dans l'article 10 de la Constitution (1994), à celle de la non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges contenue dans l'article 11 de la Constitution (1994) ainsi qu'à celle de l'égalité devant l'impôt contenue dans l'article 172 de la Constitution (1994), le règlement-taxe communal qui établit une taxe annuelle au taux unique et forfaitaire sur toute parcelle non bâtie située dans un lotissement non périmé, sans avoir égard, dès lors, à des éléments objectifs, telles la valeur, la superficie ou la situation de ladite parcelle (1). (1) Voir cass. 30 juin 1988, R.G. F973F, n° 680; 6 mai 1999, R.G. F.98.0088.F, n° 265.

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Taxe annuelle sur les parcelles non bâties comprises dans un lotissement non périmé - Taux - Calcul - Critères - Constitution - Egalité en matière d'impôts - Conformité*

*- Art. 10, 11, 159 et 172 Constitution 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi - Taxes communales - Taxe annuelle sur les parcelles non bâties comprises dans un lotissement non périmé - Taux - Calcul - Critères - Constitution - Conformité*

*- Art. 10, 11, 159 et 172 Constitution 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Taxes communales - Taxe annuelle sur les parcelles non bâties comprises dans un lotissement non périmé - Taux - Calcul - Critères - Constitution - Conformité*

*- Art. 10, 11, 159 et 172 Constitution 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 172 - Egalité en matière d'impôts - Taxes communales - Taxe annuelle sur les parcelles non bâties comprises dans un lotissement non périmé - Taux - Calcul - Critères - Constitution - Conformité*

*- Art. 10, 11, 159 et 172 Constitution 1994*

---

**F.99.0081.F** 3 december 2001 AC nr. ...

De roerende voorheffing die wegens niet-betaling binnen de gestelde termijn is ingekohierd, maar die het bestuur dient terug te betalen ten gevolge van een fout die het heeft begaan, is een belasting in de zin van artikel 308, eerste lid, W.I.B. (1964); de terugbetaling van die voorheffing leidt tot het toekennen van moratoriuminterest (1). (1) Cass., 17 jan. 2000, volt. terechtz., AR F.98.0031.F, nr 35, met concl. O.M.; zie cass., 8 dec. 2000, AR F.99.0073.N, nr 679; W.I.B. (1992) voor de wijziging ervan bij W. 15 maart 1999.

*INTEREST - Moratoire interest - Voorwaarden - Inkomstenbelastingen - Roerende voorheffing - Terugbetaling*

*- Artt. 266, 303, eerste lid, en 308, eerste lid Wetboek*

Lorsque le précompte mobilier a été enrôlé à défaut de versement dans le délai prescrit mais que l'administration est tenue de le rembourser à la suite d'une erreur qu'elle a commise, il est un impôt au sens de l'article 308, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus (1964); la restitution de ce précompte donne lieu à l'allocation d'intérêts moratoires (1). (1) Cass. 17 janvier 2000, audience plénière, R.G. F.98.0031.F, n° 35, avec concl. M.P.; voir cass. 8 décembre 2000, R.G. F.99.0073.N, n° 679; C.I.R. (1992) avant sa modification par la L. du 15 mars 1999.

*INTERETS - Intérêts moratoires - Conditions - Impôts sur les revenus - Précompte mobilier - Restitution*

*- Art. 266, 303, al. 1er, et 308, al. 1er Côde des Impôts sur les*

*Inkomstenbelastingen 1964*

*- Artt. 365, 412, eerste lid, en 418, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Aanrekening en terugbetaling van de voorheffingen - Terugbetaling - Moratoire interest*

*- Artt. 266, 303, eerste lid, en 308, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

*- Artt. 365, 412, eerste lid, en 418, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*Revenus 1964*

*- Art. 365, 412, al. 1er, et 418, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Imputation et restitution des précomptes - Restitution - Intérêts moratoires*

*- Art. 266, 303, al. 1er, et 308, al. 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

*- Art. 365, 412, al. 1er, et 418, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992*

Wanneer uit het antwoord van het Grondwettelijk Hof op een door eiser tot cassatie voorgestelde prejudiciële vraag in geen geval zou kunnen worden afgeleid dat het middel kan leiden tot de vernietiging van de beslissing waartegen de voorziening gericht is omdat de vraag uitgaat van een verkeerde veronderstelling, is het Hof van Cassatie niet gehouden de vraag te stellen (1). (1) Zie cass., 26 juni 1996, AR P.96.0218.F, nr. 259; 24 sept. 1997, AR P.97.0610.F, nr 366; 8 juni 1999, AR P.97.1105.N, nr 336; 27 maart 2001, AR P.99.1325.N, nr...., met concl. J. du Jardin, procureur-generaal. Eiser verwachtte van een positief antwoord op de gestelde prejudiciële vraag te dezen niet dat artikel 124, § 3, W.I.B. (1964) buiten toepassing zou worden gelaten, maar integendeel dat het toepassingsgebied van dat artikel zou worden uitgebreid tot een geval waarin het niet voorziet, namelijk het geval waarin het kapitaal achteraf verminderd wordt door terugbetaling van aandelen, zodat de zonder wettelijke grondslag ingekohierde voorheffingen zouden geacht worden hun rechtsgrond te vinden in een arrest van het Grondwettelijk Hof. Die veronderstelling volgens welke de zonder wettelijke grondslag ingekohierde roerende voorheffingen zouden worden geacht hun rechtsgrond te vinden in een arrest van het Grondwettelijk Hof is uiteraard verkeerd. Artikel 110, § 1, Gw (1831), thans artikel 170, § 1, van de gecoordineerde Gw. (1994) naar luid waarvan geen belasting ten behoeve van de Staat kan worden ingevoerd dan door een wet, sluit uiteraard de gegrondheid van een dergelijke veronderstelling uit.

Lorsque, de la réponse de la Cour d'arbitrage à une question préjudicielle proposée par le demandeur en cassation, il ne pourrait en aucun cas se déduire que le moyen serait de nature à entraîner la cassation de la décision contre laquelle le pourvoi est dirigé, parce que la question repose sur une hypothèse erronée, la Cour de cassation n'est pas obligée de poser la question (1). (1) Voir cass. 26 juin 1996, R.G. P.96.0218.F, n° 259; 24 septembre 1997, R.G. P.97.0610.F, n° 366; 8 juin 1999, R.G. P.97.1105.N, n° 336; 27 mars 2001, R.G. P.99.1325.N, n° ..., avec concl. de M. du Jardin, procureur général. Le demandeur, par une réponse positive à la question préjudicielle demandée, n'espérait pas, en l'espèce, qu'il soit fait obstacle à l'application de l'article 124, § 3, du C.I.R. (1964), mais bien au contraire que le champ d'application de cet article soit étendu à un cas qu'il ne prévoit pas, à savoir la réduction ultérieure du capital par remboursement d'actions, en sorte que les précomptes mobiliers enrôlés sans base légale, auraient été censés trouver un fondement juridique dans un arrêt de la Cour d'arbitrage. Cette hypothèse suivant laquelle les précomptes mobiliers enrôlés sans base légale seraient supposés trouver un fondement juridique dans un arrêt de la Cour d'arbitrage, est évidemment erronée. L'article 110, § 1er, de la Constitution (1831), devenu l'article 170, § 1er, de la Constitution coordonnée (1994), aux termes duquel aucun impôt au profit de l'Etat ne peut être établi que par une loi, fait bien entendu obstacle au bien-fondé d'une telle hypothèse.

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Verkeerde veronderstelling*

*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation incombant à la Cour de cassation - Limites - Hypothèse erronée*

*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

Bij dubbele belasting moet de rechter vaststellen welke aanslag onwettig is gevestigd, vooraleer ontheffing ervan te verlenen (1). (1) Cass., 14 jan. 1999, AR F.98.0067.F, nr 25 - Antw. min.Fin. op parl. vraag nr 142 van 30/06/1992, Bull.Bel., nr 722, 3452 - Comm. W.I.B. 1992, 376/11.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Overbelasting - Dubbele belasting - Te ontheffen aanslag*

*- Art. 277, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*
*- thans art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

En cas de double imposition, il appartient au juge de déterminer la cotisation illégalement établie, avant d'en ordonner le dégrèvement(1). (1) Cass., 14 janvier 1999, RG F.98.0067.F, n° 25 ; Réponse du ministre des Finances à la question parlementaire n° 142 du 30 juin 1992, Bull. contr. n° 722, 3307 - Comm. C.I.R. 1992, 376/11.)

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Surtaxe - Double imposition - Cotisation à dégrever*

*- Art. 277, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964*
*- act. art. 376, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992*

Er is sprake van dubbele belasting, wanneer op dezelfde inkomsten meerdere aanslagen gevestigd zijn, waarvan de ene de andere uitsluit (1). (1) Cass., 14 jan. 1999, AR F.98.0067.F, nr 25 - Comm. W.I.B. 1992, 376/10.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Overbelasting - Dubbele belasting*
*- Art. 277, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*
*- thans art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

Il y a double imposition lorsque des mêmes revenus font l'objet de plusieurs impositions s'excluant les unes les autres(1). (1) Cass., 14 janvier 1999, RG F.98.0067.F, n° 25; Comm. C.I.R. 1992, 376/10.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Surtaxe - Double imposition*
*- Art. 277, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964*
*- act. art. 376, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992*

## F.99.0102.N 8 juni 2001 AC nr. ...

Indien één van de partijen verstek laat gaan, vermag het hof van beroep uitspraak te doen bij een arrest dat geacht wordt op tegenspraak te zijn gewezen wanneer de kennisgeving van rechtsdag werd gedaan aan de in het beroep opgegeven woonplaats en gericht werd aan een persoon waarvan de naam op de aangetekende zending overeenkomt met de schrijfwijze ervan in de fiscale voorziening voor het hof van beroep.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Verstek - Arrest op tegenspraak - Kennisgeving van rechtsdag - Vormvereisten*
*- Art. 385 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

Si l'une des parties fait défaut, la cour d'appel peut rendre un arrêt réputé contradictoire, lorsque la notification de la fixation a été faite au domicile indiqué dans l'acte d'appel et a été adressée à une personne dont le nom figurant sur l'envoi recommandé coïncide avec le nom orthographié dans le recours fiscal introduit devant la cour d'appel.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Défaut - Arrêt contradictoire - Notification de la fixation - Formalités*
*- Art. 385 Côde des impôts sur les revenus 1992*

## F.99.0110.F 17 december 2001 AC nr. ...

Luidens artikel 26, § 2, eerste lid, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof, moet de rechter dat Hof slechts verzoeken uitspraak te doen op een vraag omtrent de schending door een wet van de artikel 10 en 11 Gw., indien een vraag te dien aanzien voor hem wordt opgeworpen.

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Rechtbanken - Verplichting*
*- Art. 26, § 2, eerste lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*
*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Rechtbanken - Verplichting*
*- Art. 26, § 2, eerste lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

Aux termes mêmes de l'article 26, § 2, alinéa 1er, de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage, le juge ne doit demander à cette Cour de statuer sur la question relative à la violation par une loi des articles 10 et 11 de la Constitution, que lorsqu'une telle question est soulevée devant lui.

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Tribunaux - Obligation*
*- Art. 26, § 2, al. 1er Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*
*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Tribunaux - Obligation*
*- Art. 26, § 2, al. 1er Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

**F.99.0114.F** 18 januari 2001 AC nr. ...

Uit de omstandigheid dat een handelsvennootschap een rechtspersoon is die opgericht is met het oog op een winstgevende bezigheid kan niet worden afgeleid dat al zijn uitgaven van zijn brutowinst mogen worden afgetrokken; uitgaven kunnen beschouwd worden als aftrekbare beroepskosten als ze inherent zijn aan de uitoefening van het beroep, d.w.z. aangezien het om een vennootschap gaat, dat ze noodzakelijkerwijs betrekking hebben op haar maatschappelijke activiteit (1). (1) Zie Cass., 9 feb. 1965 (Bull. en Pas. 1965, I, 582); 14 mei 1968 en 28 mei 1968 (A.C., 1968, 1135 en 1183; 5 juni 1975 (ibid. 1975, 1059); 21 nov. 1997, A.R. F.97.0016.F, nr. 497, met concl. O.M. in Bull. en Pas., I, 1997); 13 feb. 1998, A.R. F.97.0001.F, nr. 87, met concl. O.M.; 4 mei 2000, A.R. F.97.0023.N, nr. - Over de omstandigheid dat een handelsvennootschap een rechtspersoon is die niet altijd opgericht is met het oog op de verrijking van zijn vennoten, zie artikel 164bis, § 1, Vennootschapswet en artikel 661 Wetboek van vennootschappen, betreffende de vennootschappen met een sociaal oogmerk.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfslasten - Aftrekbaarheid*

*- Artt. 49, eerste lid, en 183 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

De la circonstance qu'une société commerciale est un être moral créé en vue d'une activité lucrative, il ne se déduit pas que toutes ses dépenses peuvent être déduites de son bénéfice brut; des dépenses peuvent être considérées comme des frais professionnels déductibles lorsqu'elles sont inhérentes à l'exercice de la profession, c'est-à-dire, puisqu'il s'agit d'une société, qu'elles se rattachent nécessairement à l'activité sociale de celle-ci (1). (1) Voir cass. 9 février 1965 (Bull. et Pas. 1965, I, 582); 14 mai 1968 et 28 mai 1968 (ibid. 1968, I, 1067 et 1118); 5 juin 1975 (ibid. 1975, I, 958); 21 novembre 1997, R.G. F.97.0016.F, n° 497, avec concl. M.P.; 13 février 1998, R.G. F.97.0001.F, n° 87, avec concl. M.P.; 4 mai 2000, R.G. F.97.0023.N, n°.... Sur la circonstance qu'une société commerciale est un être moral qui n'est pas toujours créé en vue de l'enrichissement de ses associés, voir L. coord. sur les sociétés commerciales, artikel 164bis, § 1er, et Code des sociétés, artikel 661, concernant les sociétés à finalité sociale.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Charges professionnelles - Déductibilité*

*- Art. 49, al. 1er, et 183 Côde des impôts sur les revenus 1992*

---

**F.99.0132.F** 22 maart 2001 AC nr. ...

De bodemrechter stelt op onaantastbare wijze het bestaan vast van de feiten waarop hij steunt; de gevolgen die hij daaruit afleidt als feitelijke vermoedens worden aan zijn oordeel en beleid overgelaten en het is niet vereist dat die vermoedens noodzakelijk uit die feiten volgen; het is voldoende dat ze eruit kunnen volgen (1). (1) Cass., 23 jan. 1987, A.R. F.1336.N, nr. 303; zie Cass., 6 nov. 1992, A.R. 7637, nr. 720; 28 jan. 1999, A.R. F.98.0097.F, nr. 52; 5 maart 1999, A.R. C.96.0067.N, nr. 133.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Vermoedens - Feitelijke vermoedens - Feit - Onaantastbare beoordeling door de bodemrechter - Hof van Cassatie - Toetsing*

*- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek*

*- Art. 340 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*BEWIJS - Belastingzaken - Vermoedens - Feitelijke vermoedens - Inkomstenbelastingen - Aanslagprocedure - Feit - Onaantastbare beoordeling door de bodemrechter - Hof van Cassatie - Toetsing*

*- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek*

*- Art. 340 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

Le juge du fond constate souverainement l'existence des faits sur lesquels il se fonde; les conséquences qu'il déduit de ces faits, au titre de présomptions, sont laissées aux lumières et à la prudence de ce juge et il n'est pas requis que ces présomptions se déduisent nécessairement desdits faits; il suffit qu'elles puissent en résulter (1). (1) Cass. 23 janvier 1987, R.G. F.1336.N, n° 303; voir cass. 6 novembre 1992, R.G. 7637, n° 720; 28 janvier 1999, R.G. F.98.0097.F, n° 52; 5 mars 1999, R.G. C.96.0067.N, n° 133.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Présomptions - Présomptions de l'homme - Fait - Appréciation souveraine par le juge du fond - Cour de cassation - Contrôle*

*- Art. 1349 et 1353 Code civil*

*- Art. 340 Côde des impôts sur les revenus 1992*

*PREUVE - Matière fiscale - Présomptions - Présomptions de l'homme - Impôts sur les revenus - Etablissement de l'impôt - Fait - Appréciation souveraine par le juge du fond - Cour de cassation - Contrôle*

*- Art. 1349 et 1353 Code civil*

*- Art. 340 Côde des impôts sur les revenus 1992*

**F.99.0134.N** 12 januari 2001 AC nr. ...

De kennisgeving van het arrest waardoor, inzake inkomstenbelastingen, de termijn om cassatieberoep in te stellen begint te lopen, geschiedt op de datum waarop de griffie van het hof van beroep een afschrift van het arrest toezendt aan de in dat arrest opgegeven woonplaats of zetel van de partij waaraan de kennisgeving moet geschieden (1). (1) Cass. 20 feb. 1998, AR F.96.0127.F, nr 103.

*CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Begin - Inkomstenbelastingen - Bestreden arrest - Kennisgeving - Woonplaats*

*- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Termijn - Begin - Bestreden arrest - Kennisgeving - Woonplaats*

*- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

La notification de l'arrêt qui, en matière d'impôts sur les revenus, fait courir le délai pour se pourvoir en cassation se réalise à la date de l'envoi par le greffe de la cour d'appel d'une copie de l'arrêt au domicile ou au siège, indiqué dans cet arrêt, de la partie à laquelle la notification doit être faite (1). (1) Cass., 20 février 1998, RG F.96.0127.F, n° 103.

*POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Délais dans lesquels il faut se pourvoi ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Impôts sur les revenus - Arrêt attaqué - Notification - Domicile*

*- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Délai - Point de départ - Arrêt attaqué - Notification - Domicile*

*- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992*

Onontvankelijk is het verzoek om een prejudiciële vraag te stellen aan het Grondwettelijk Hof wanneer het verzoek op een onjuiste veronderstelling berust (1). (1) Cass. 17 juni 1998, AR P.98.0567.F, nr 322.

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting van het Hof van Cassatie - Vraag die op een onjuiste veronderstelling berust - Ontvankelijkheid*

Est irrecevable, la demande tendant à entendre poser une question à la Cour d'arbitrage lorsque la demande est fondée sur une supposition erronée (1). (1) Cass., 17 juin 1998, RG P.98.0567.F, n° 322.

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Question fondée sur une supposition erronée - Recevabilité*

**F.99.0138.F** 9 april 2001 AC nr. ...

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass., 9 april 2001, AR. F.99.0138.F, nr...

*CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Belang - Gebrek aan belang - Begrip - Bestreden beslissing - Bekritiseerde grondslag - Andere niet bekritiseerde grondslag - Beslissing van de directeur der belastingen - Overneming van gronden*

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 9 avril 2001, R.G. F.99.0138.F, Bull. et Pas. 2001, I, n°...

*MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Intérêt - Défaut d'intérêt - Notion - Décision attaquée - Fondement critiqué - Autre fondement non critiqué - Décision du directeur des contributions - Appropriation de motifs*

Inzake inkomstenbelastingen is niet ontvankelijk, bij gebrek aan belang, het middel dat, zelfs als het gegrond was, de verantwoording van de bestreden beslissing niet beïnvloedt, aangezien die beslissing ook steunt op een andere, door het middel niet bekritiseerde grondslag, die voldoende is en vermeld wordt in de in het arrest van het hof van beroep overgenomen beslissing van de directeur der belastingen (1). (1) Zie concl. O.M.

*CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Belang - Gebrek aan belang - Begrip - Bestreden beslissing - Bekritiseerde grondslag - Andere niet bekritiseerde grondslag - Beslissing van de directeur der belastingen - Overneming van gronden*

En matière d'impôts sur les revenus, est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen qui, même s'il était fondé, serait sans influence sur la justification de la décision attaquée, cette décision reposant aussi sur un autre fondement non critiqué par le moyen, suffisant et énoncé dans la décision du directeur des contributions que l'arrêt de la cour d'appel s'approprie (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Intérêt - Défaut d'intérêt - Notion - Décision attaquée - Fondement critiqué - Autre fondement non critiqué - Décision du directeur des contributions - Appropriation de motifs*

**F.99.0139.F** 9 april 2001 AC nr. ...

De stopzettingsmeerwaarden op de bij wet aangewezen immateriële vaste activa, zijn afzonderlijk belastbaar, in zoverre zij niet meer bedragen dan viermaal het gemiddelde van de belastbare nettowinst of -baten die in de vier jaren voor de stopzetting uit de niet meer uitgeoefende werkzaamheid zijn verkregen; indien de referentieperiode minder dan vier jaar bedraagt, dient het jaarlijkse gemiddelde van die onvolledige periode in aanmerking te worden genomen en vervolgens met vier te worden vermenigvuldigd (1). (1) Zie M. ELOY, "La réforme du régime fiscal des plus-values à l'I.P.P. et à l'I. Soc. depuis la loi du 22 décembre 1989", R.G.F. 1990, p. 269; A. KILESSE, Courrier fiscal 1991, nr. 5; artikel 171, 4°, b, voor de wijziging ervan bij W. 28 juli 1992.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Berekening van de aanslag - Afzonderlijke aanslagen - Immateriële vaste activa - Stopzettingsmeerwaarden - Maximumbedrag - Belastbare nettowinsten of -baten - Werkzaamheid verricht gedurende minder dan vier jaar - Gemiddelde*

*- Art. 171, 4°, b Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

Sont imposables distinctement les plus-values de cessation sur les immobilisations incorporelles légalement visées, dans la mesure où elles n'excèdent pas quatre fois la moyenne des bénéfices ou profits nets imposables afférents à l'activité délaissée réalisés au cours des quatre années qui précèdent celle de la cessation; si la période de référence est inférieure à quatre années, il y a lieu de prendre en considération la moyenne annuelle de ladite période incomplète, pour la multiplier ensuite par quatre (1). (1) Voir M. ELOY, "La réforme du régime fiscal des plus-values à l'I.P.P. et à l'I. Soc. depuis la loi du 22 décembre 1989", R.G.F. 1990, p. 269; A. KILESSE, Courrier fiscal 1991, n° 5; artikel 171, 4°, b, avant sa modification par la L. du 28 juillet 1992.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Calcul de l'impôt - Impositions distinctes - Immobilisations incorporelles - Plus-values de cessation - Plafond - Bénéfices ou profits nets imposables - Activité exercée depuis moins de quatre ans - Moyenne*

*- Art. 171, 4°, b Côde des impôts sur les revenus 1992*

---

**F.99.0142.F** 17 december 2001 AC nr. ...

Wanneer voor het Hof van Cassatie in een middel een vraag als bedoeld in artikel 26, § 1, 3, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof, wordt opgeworpen, te dezen de vraag of de wet op de rechtsmiddelen inzake inkomstenbelastingen de in voornoemde bijzondere wet aangegeven grondwetsbepalingen schendt, moet het Hof van Cassatie in de regel het Grondwettelijk Hof verzoeken over die vraag uitspraak te doen (1). (1) Cass., 28 feb. 2000, A.R. F.99.0003.F, nr. ... .

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel - Hof van Cassatie - Verplichting*

*- Artt. 278 tot 292 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*
*- Artt. 377 tot 391 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*
*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*
*GRONDWETTELIJK HOF - Cassatiemiddel - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting*
*- Artt. 278 tot 292 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*
*- Artt. 377 tot 391 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*
*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*
*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag*
*- Artt. 278 tot 292 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*
*- Artt. 377 tot 391 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*
*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*
*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Grondwettelijk Hof -*

Lorsqu'une question visée à l'article 26, § 1er, 3, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage est soulevée par un moyen devant la Cour de cassation, en l'occurrence une question relative à la violation par la législation sur les recours en matière d'impôts sur les revenus, des dispositions constitutionnelles précisées par la loi spéciale précitée, la Cour de cassation doit, en règle, demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur cette question (1). (1) Cass. 28 février 2000, R.G. F.99.0003.F, n...

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation - Cour de cassation - Obligation*

*- Art. 278 à 292 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*
*- Art. 377 à 391 Côde des impôts sur les revenus 1992*
*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*
*COUR CONSTITUTIONELLE - Moyen de cassation - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation*
*- Art. 278 à 292 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*
*- Art. 377 à 391 Côde des impôts sur les revenus 1992*
*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*
*IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Egalité des Belges devant la loi - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle*
*- Art. 278 à 292 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*
*- Art. 377 à 391 Côde des impôts sur les revenus 1992*
*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*
*IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Egalité des Belges devant la loi - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Cour d'arbitrage - Question*

*Prejudiciële vraag*

*- Artt. 278 tot 292 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

*- Artt. 377 tot 391 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

Om te beslissen of een administratieve sanctie inzake belastingen een strafsanctie is in de zin van artikel 14 I.V.B.P.R., moet nagegaan worden of ze zonder onderscheid elke belastingplichtige en niet slechts een bepaalde groep met een particulier statuut betreft, een bepaald gedrag voorschrijft en op de naleving ervan een sanctie stelt, niet alleen maar een vergoeding in geld van een schade betreft, maar essentieel ertoe strekt te straffen om de herhaling van soortgelijke handelingen te voorkomen, op een norm met een algemeen karakter is gegrond, waarvan het oogmerk tezelfdertijd preventief en repressief is en of ze zeer zwaar is gelet op het bedrag; als na onderzoek van al die gegevens blijkt dat de repressieve aspecten overheersen, moet de administratieve sanctie in belastingzaken aangemerkt worden als een strafsanctie in de zin van de voormelde internationale rechtsregel (1). (Impliciet). (1) Cass., 25 mei 1999, A.R. P.99.0517.N, nr. 307; zie Cass., 29 sept. 1997, A.R. F.96.0082.F, nr. 371, met concl. O.M., in Bull. en Pas., 1997, I, nr. 371, inz. blz. 907 en 908; 5 feb. 1997, A.R. C.97.0441.N, nr. 67 met concl. adv.-gen. Goeminne in Bull. en Pas., 1997, I, nr. 67; 5 feb. 1999, A.R. C.98.0398.N, nr. 68; zie ook Cass., 21 feb. 1990, A.R. 7667, nr. 374; 5 april 1996, ver. k., A.R. A.94.0002.F, nr. 111. Uit de rechtsleer van voormeld arrest van 25 mei 1999 van het Hof volgt dat het al dan niet als een strafsanctie kwalificeren m.n. afhangt van feitelijke gegevens, zoals de zwaarwichtigheid van de sanctie t.o.v. het bedrag ervan. Daar eiser dat geschil niet voor de bodemrechter had opgeworpen, verplichtte het vierde onderdeel van het tweede middel het Hof om zelf die feitelijke gegevens na te gaan, Waarvoor het niet bevoegd was, ook al raakt artikel 14.5, I.V.B.P.R., binnen de grenzen van het door België hieromtrent gemaakte voorbehoud, de openbare orde. Het tweede middel was derhalve in zoverre niet ontvankelijk. Om aldus te beslissen, diende het Hof in zijn denkwijze uiteraard impliciet van de in de samenvatting vervatte regel uit te gaan.

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Administratieve sanctie inzake belastingen - Strafsanctie*

*- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*préjudicielle*

*- Art. 278 à 292 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

*- Art. 377 à 391 Côde des impôts sur les revenus 1992*

*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

Pour décider si une sanction administrative en matière fiscale constitue une sanction pénale au sens de l'article 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, il y a lieu de vérifier si elle concerne sans distinction tous les contribuables et non uniquement un groupe déterminé doté d'un statut particulier, si elle prescrit un comportement déterminé et prévoit une sanction en vue de son respect, si elle ne concerne pas seulement une réparation pécuniaire d'un préjudice mais tend essentiellement à sanctionner afin d'éviter la réitération d'agissements similaires, si elle se fonde sur une norme à caractère général dont le but est à la fois préventif et répressif et si elle est très sévère eu égard à son montant; si, après examen de tous ces éléments, il apparaît que les aspects répressifs sont prédominants, la sanction administrative en matière fiscale doit être considérée comme une sanction pénale au sens de la disposition de droit international mentionnée (1). (Solution implicite).(1) Cass. 25 mai 1999, R.G. P.99.0517.N, n 307; voir cass. 29 septembre 1997, R.G. F.96.0082.F, n 371 avec concl. M.P., spécialement Bull. et Pas. 1997, I, pp. 907 et 908; 5 février 1999, R.G. C.97.0441.N, n 67 avec concl. de M. Goeminne, avocat général; 5 février 1999, R.G. C.98.0398.N, n 68; voir aussi cass. 21 février 1990, R.G. 7667, n 374; 5 avril 1996, ch. réun., R.G. A.94.0002.F, n 111. Il résulte de la doctrine de l'arrêt précité de la Cour du 25 mai 1999, que la qualification ou non de sanction pénale dépend notamment d'éléments de fait, telle la sévérité de la sanction eu égard à son montant. A défaut pour le demandeur d'avoir soulevé cette contestation devant le juge du fond, le second moyen, en sa quatrième branche, obligeait donc la Cour à rechercher elle-même ces éléments de fait, ce qui n'était pas en son pouvoir, l'article 14.5 du Pacte international relatif aux droits civiles et politiques fût-il, dans les limites de la réserve faite par la Belgique à son sujet, d'ordre public. Le second moyen était dès lors, dans cette mesure, irrecevable. Mais pour en décider ainsi, la Cour devait évidemment implicitement prendre comme point de départ de son raisonnement la règle énoncée dans le résumé.

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Sanction administrative en matière fiscale - Sanction pénale*

*- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

De nieuwe aanslag, die overeenkomstig artikel 260 W.I.B. door de administratie kan worden gevestigd ten name van dezelfde belastingschuldige op grond van dezelfde belastingelementen of op een gedeelte ervan, wanneer een aanslag nietig werd verklaard omdat hij niet werd gevestigd overeenkomstig een wettelijke regel, met uitzondering van een regel betreffende de prescriptie, is eveneens van toepassing op overeenkomstig artikel 299bis, § 3, W.I.B. ten name van de betrokkene ingekohierde geldboeten.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag en inkohiering - Nietig verklaarde aanslag - Vestiging van een nieuwe aanslag - Overeenkomstig artikel 299bis, § 3, W.I.B. ingekohierde geldboete*

*- Artt. 260 en 299bis, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

*- thans artt. 355 en 402 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

La nouvelle cotisation qui, conformément à l'article 260 du Code des impôts sur les revenus, peut être établie par l'administration à charge du même redevable en raison de tout ou partie des mêmes éléments d'imposition, lorsqu'une imposition a été annulée pour n'avoir pas été établie conformément à une règle légale autre qu'une règle relative à la prescription, est aussi applicable aux amendes enrôlées à charge du redevable conformément à l'article 299bis, §3, du Code des impôts sur les revenus.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Cotisation et enrôlement - Cotisation annulée - Etablissement d'une nouvelle cotisation - Amende enrôlée conformément à l'article 299bis, § 3, du Code des impôts sur les revenus*

*- Art. 260 et 299bis, § 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

*- act. art. 355 en 402 Côde des impôts sur les revenus 1992*

**F.99.0146.N** 28 september 2001 AC nr. ...

De aanvraag tot inzage en de inzage zelf van een gerechtsdossier zijn geen onderzoeksdaden in de zin van artikel 240 W.I.B., daar die inzage het mogelijk maakt over de noodzaak van een nieuw onderzoek te beslissen en dat verzoek tot inzage niet hoeft te worden afgestemd op een welbepaalde belastingplichtige: het doet niet ter zake dat het bestuur, op het ogenblik dat het kennis neemt van het dossier, redenen kan hebben om te denken dat er in het dossier gegevens zijn die dienstig kunnen zijn voor dergelijk onderzoek (1) (1) Zie cass. 2 sept. 1999, AR P.96.0046.N, nr 429, cass. 14 okt. 1999, AR nrs F.96.0086.N en P.96.0091.N, nr 531.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Algemeen - Personenbelasting - Onderzoeksdaden - Aanvraag tot inzage en inzage van het gerechtsdossier*

*- Artt. 235, § 1 en 240, derde lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

*- thans artt. 327 en 333 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

La demande de consulter et la consultation même d'un dossier judiciaire ne constituent pas des actes d'investigation au sens de l'article 240 du Code des impôts sur les revenus dès lors que cette consultation permet précisément d'évaluer la nécessité de procéder à de nouvelles investigations et que la demande de consulter ne doit pas être dirigée contre un contribuable déterminé: il importe peu qu'au moment où elle consulte le dossier, l'administration ait des motifs de présumer que le dossier contient des éléments utiles à de telles investigations (1). (1) Voir cass., 2 septembre 1999, RG F.96.0046.N, n° 429; 14 octobre 1999, RG F.96.0086.N et F.96.0091.N, n° 531.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Généralités - Impôt des personnes physiques - Actes d'investigation - Demande de consulter et consultation du dossier judiciaire*

*- Art. 235, § 1er et 240, al. 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

*- act. art. 327 et 333 Côde des impôts sur les revenus 1992*

De bijzondere aanvullende aanslag over de niet-bewezen lasten of bedragen die ingevolge de artt. 37, § 1, en 101 W.I.B. in de belastbare grondslag zijn opgenomen, kan, voor wat vennootschappen betreft, slechts gevestigd worden voor zover het bestuur het bewijs levert van het bestaan van een verborgen meerwinst, van het feit dat de meerwinst de vennootschap heeft verlaten en van het feit dat de meerwinst gediend heeft om een van de in artikel 47, § 1 W.I.B. bedoelde uitgaven te dekken: dit bewijs kan door de administratie geleverd worden door vermoedens die de belastingplichtige kan weerleggen door aan te tonen dat de meerwinst in het patrimonium is gebleven.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Algemeen - Niet bewezen lasten of bedragen - Bijzondere aanvullende aanslag - Door het bestuur te leveren bewijs*

*- Artt. 132 en 47, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

En ce qui concerne les sociétés, la cotisation spéciale supplémentaire concernant les charges ou sommes non établies qui, en vertu des articles 37, §1er, et 101 du Code des impôts sur les revenus, sont incorporées à la base taxable ne peut être établie que dans la mesure où l'administration apporte la preuve de l'existence d'une plus-value dissimulée, du fait que cette plus-value a quitté la société et du fait que cette plus-value a servi à couvrir une des dépenses visées à l'article 47, §1er, du Code des impôts sur les revenus : l'administration peut établir ces preuves par la voie de présomptions qui peuvent être renversées par le contribuable par la preuve du fait que la plus-value subsiste dans le patrimoine.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Généralités - Charges ou sommes non établies - Cotisation spéciale supplémentaire - Fardeau de la preuve à charge de l'administration*

*- Art. 132 et 47, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

---

Wanneer uit het middel zelf blijkt dat de ongelijke behandeling waarover geklaagd wordt, volgens de betrokkene zelf, uitsluitend voortvloeit uit het feit dat hij een fiscale voorziening heeft ingesteld op een ogenblik dat de nieuwe fiscale procedure en de dubbele aanleg die hiermede gepaard ging nog niet van kracht was, wordt aldus geen onderscheid bekritiseerd dat door die wet zou zijn ontstaan, maar wel de gevolgen die noodzakelijkerwijs voortvloeien uit elke toepassing van het fiscaal procesrecht in de tijd: de opgeworpen vraag valt dan ook niet onder de toepassing van artikel 26 van de wet op het Grondwettelijk Hof en dient derhalve niet prejudicieel te worden gesteld (1). (1) Cass. april 1996, AR A.94.0002.F, nr 111.

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Voorziening in cassatie in belastingzaken - Ingesteld voor het van kracht zijn van de nieuwe fiscale procedure - Eruit voortvloeiende ongelijke behandeling*

*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Ingesteld voor het van kracht zijn van de nieuwe fiscale procedure - Eruit voortvloeiende ongelijke behandeling - Prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof*

*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Voorziening in cassatie in belastingzaken - Ingesteld voor het van kracht zijn van de nieuwe fiscale procedure - Eruit voortvloeiende ongelijke behandeling - Prejudiciële vraag*

*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

Lorsqu'il ressort du moyen même que, suivant l'intéressé même, l'inégalité de traitement dont il fait grief découle exclusivement du fait qu'il a introduit un recours fiscal au moment où la nouvelle procédure fiscale et le double degré de juridiction en résultant n'étaient pas encore entrées en vigueur, il est fait état non pas d'une distinction créée par cette loi mais des effets résultant nécessairement de toute application de la loi de procédure fiscale dans le temps: la question ainsi soulevée ne rentre pas dans le champ d'application de l'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage et, dès lors, ne doit pas être posée à titre préjudiciel (1). (1) Cass., 5 avril 1996, RG A.94.0002.F, n 111.

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Pourvoi en cassation en matière fiscale - Introduction antérieure à l'entrée en vigueur de la nouvelle procédure fiscale - Inégalité de traitement en découlant*

*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Introduction antérieure à l'entrée en vigueur de la nouvelle procédure fiscale - Inégalité de traitement en découlant - Question préjudicielle posée à la Cour d'arbitrage*

*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Pourvoi en cassation en matière fiscale - Introduction antérieure à l'entrée en vigueur de la nouvelle procédure fiscale - Inégalité de traitement en découlant - Question préjudicielle*

*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

---

Art. 1097 Ger.W., gewijzigd bij de wet van 14 november 2000, is van toepassing op belastingzaken (1). (1) Zie wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 1107 en 1109 van het Gerechtelijk Wetboek en de artikelen 420bis en 420ter van het Wetboek van Strafvordering en wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek m.b.t. de tussenkomst van het openbaar ministerie in de rechtspleging voor het Hof van Cassatie en, in burgerlijke zaken, voor de feitenrechter, verslag namens de Commissie voor Justitie uitgebracht door de H. Claude Desmedt en Mevr. Fauzaya Talhaoui, Gedr. St. K., zitt. 1999-2000, nr. stuk 500545/007, p. 23; over de toestand van voor de Wet 14 nov. 2000, zie cass., 9 okt. 2000, AR. F.99.0079.F, nr ...; Wet 14 nov. 2000, artikel 6, B.S. 19 dec. 2000, p. 42218

L'article 1097 du Code judiciaire, dans sa version postérieure à sa modification par la loi du 14 novembre 2000, est applicable en matière d'impôts sur les revenus (1). (1) Voir Proposition de loi modifiant les articles 1107 et 1109 du Code judiciaire et les articles 420bis et 420ter du Code d'instruction criminelle et Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'intervention du ministère public dans la procédure devant la Cour de cassation et, en matière civile, devant les juges du fond. Rapport fait au nom de la commission de la justice par M. Claude Desmedt et Mme Fauzaya Talhaoui, Doc. parl., Ch. Repr., sess. 1999-2000, n° Doc. 500545/007, p. 23; sur la situation antérieure à la L. du 14 novembre 2000, voir cass. 9 octobre 2000, R.G. F.99.0079.F, n° ...; L. du 14 novembre 2000, artikel 6, M.B. du 19 décembre 2000, p. 42218.

*CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Algemeen - Inkomstenbelastingen - Openbaar ministerie - Grond van niet-ontvankelijkheid - Kennisgeving*

*- Art. 1097 Gerechtelijk Wetboek*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Openbaar ministerie - Grond van niet-ontvankelijkheid - Kennisgeving*

*- Art. 1097 Gerechtelijk Wetboek*

*POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Généralités - Impôts sur les revenus - Ministère public - Fin de non-recevoir - Notification*

*- Art. 1097 Code judiciaire*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Ministère public - Fin de non-recevoir - Notification*

*- Art. 1097 Code judiciaire*

---

**F.99.0151.N** 26 april 2001 AC nr. ...

Krachtens artikel 19, § 1, eerste lid, van de Overeenkomst van 19 oktober 1970 gesloten tussen België en Nederland tot het vermijden van dubbele belasting, mogen beloningen, daaronder begrepen pensioenen door een van de staten of een staatkundig onderdeel daarvan betaald aan een natuurlijke persoon ter zake van bewezen diensten aan die Staat of een onderdeel daarvan in die staat worden belast: in die hypothese sluit de heffingsbevoegdheid van de bronstaat de heffingsbevoegdheid van de verblijfplaats uit, ongeacht of in de bronstaat effectief een belasting wordt geheven.

En vertu de l'article 19, §1er, alinéa 1er, de la Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement du Royaume des Pays-Bas tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur les revenus et sur la fortune et à régler certaines autres questions en matière fiscale, les rémunérations, y compris les pensions, versées par l'un des Etats ou par une de ses subdivisions politiques à une personne physique au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision politique sont imposables dans cet Etat : dans cette hypothèse, la compétence pour établir l'impôt de l'Etat débiteur du bénéficiaire exclut celle de l'Etat où réside le bénéficiaire, même si l'Etat débiteur n'établit pas réellement cet impôt.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Internationale verdragen - Dubbelbelastingverdrag tussen België en Nederland - Pensioen voor diensten bewezen aan de Staat - Heffingsbevoegdheid*

*- Art. 19 Overeenkomst van 19 okt. 1970 tussen België en Nederland tot het vermijden van dubbele belasting*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Conventions internationales - Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement du Royaume des Pays-Bas - Pension versée au titre de services rendus à l'Etat - Compétence pour établir l'impôt*

*- Art. 19 Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement du Royaume des Pays-Bas, signée à Bruxelles, le 19 octobre 1970*

---

**F.99.0152.F** 12 maart 2001 AC nr. ...

Het aanslagbiljet te rekenen vanaf wanneer het bezwaarschrift moet worden ingediend, moet door het belastingbestuur gericht worden aan de belastingplichtige of diens gemachtigde (1). (1) Zie cass., 11 maart 1958 (A.C., 1958, 509); 10 sept. 1993, AR. F.1970.N, nr. 342.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Termijn - Kennisgeving van aanslag - Kennisgeving - Geadresseerde*

*- Art. 371 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

L'avis de cotisation à dater duquel la réclamation doit être présentée, doit être adressé au contribuable ou à son mandataire par l'administration fiscale (1). (1) Voir cass., 11 mars 1958 (Bull. et Pas., 1958, I, 766); 10 septembre 1993, R.G. F.1970.N, n° 342.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Délai - Avis de cotisation - Notification - Destinataire*

*- Art. 371 Côde des impôts sur les revenus 1992*

---

**F.99.0153.F** 14 mei 2001 AC nr. ...

Art. 292 W.I.B. (1964) verbiedt de administratie niet een nieuw stuk in te dienen bij het hof van beroep waarnaar de zaak is verwezen en dat, na cassatie, kennis neemt van de zaak (1). (1) Zie cass. 23 jan. 1992, AR F.1125.F, nr. 269; 22 nov. 1999, AR F.98.0115.F, nr. 617; 4 mei 2000, AR F.97.0073.N, nr. 273; artikel 391 W.I.B. (1992), vóór de opheffing ervan bij artikel 34 W. 15 maart 1999.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Verwijzing na cassatie - Stukken m.b.t. het geschil - Neerlegging ter griffie - Nieuw stuk*

*- Art. 391 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*- Art. 292 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

L'article 292 du Code des impôts sur les revenus (1964) n'interdit pas à l'administration de déposer une pièce nouvelle devant la cour d'appel de renvoi qui est saisie de la cause après une cassation (1). (1) Voir cass. 23 janvier 1992, R.G. F.1125.F, n° 269; 22 novembre 1999, R.G. F.98.0115.F, n° 617; 4 mai 2000, R.G. F.97.0073.N, n° 273; C.I.R. (1992), artikel 391 avant son abrogation par l'artikel 34 de la L. du 15 mars 1999.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Renvoi après cassation - Pièces relatives à la contestation - Dépôt au greffe - Pièce nouvelle*

*- Art. 391 Côde des impôts sur les revenus 1992*

*- Art. 292 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

---

Art. 292 W.I.B. (1964) verbiedt de administratie niet een nieuw stuk in te dienen bij het hof van beroep waarnaar de zaak is verwezen en dat, na cassatie, kennis neemt van de zaak (1). (1) Zie cass. 23 jan. 1992, AR F.1125.F, nr. 269; 22 nov. 1999, AR F.98.0115.F, nr. 617; 4 mei 2000, AR F.97.0073.N, nr. 273; artikel 391 W.I.B. (1992), vóór de opheffing ervan bij artikel 34 W. 15 maart 1999.

*VERWIJZING NA CASSATIE - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Voorziening voor het hof van beroep - Stukken m.b.t. het geschil - Neerlegging ter griffie - Nieuw stuk*

*- Art. 391 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*- Art. 292 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

L'article 292 du Code des impôts sur les revenus (1964) n'interdit pas à l'administration de déposer une pièce nouvelle devant la cour d'appel de renvoi qui est saisie de la cause après une cassation (1). (1) Voir cass. 23 janvier 1992, R.G. F.1125.F, n° 269; 22 novembre 1999, R.G. F.98.0115.F, n° 617; 4 mai 2000, R.G. F.97.0073.N, n° 273; C.I.R. (1992), artikel 391 avant son abrogation par l'artikel 34 de la L. du 15 mars 1999.

*RENVOI APRES CASSATION - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Recours devant la cour d'appel - Pièces relatives à la contestation - Dépôt au greffe - Pièce nouvelle*

*- Art. 391 Côde des impôts sur les revenus 1992*

*- Art. 292 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

Wanneer een middel de schending aanvoert van een artikel van de Grondwet of van een wet waarvan de tekst achteraf is gewijzigd, doelt het op dat artikel zoals het is gewijzigd; niet ontvankelijk is het middel dat de schending aanvoert van die grondwettelijke of wettelijke bepaling, zoals ze laatstelijk is gewijzigd, als die laatste tekst geen verband houdt met de aangevoerde grief (1). (1) Zie cass. 9 juni 1997, AR S.96.0079.F, nr. 263; zie evenwel wanneer alleen de nummering van de bepalingen is gewijzigd, cass. 9 jan. 1997, AR C.96.0066.F, nr. 20; artikel 388 W.I.B. (1992), vóór de opheffing ervan bij artikel 34 W. 15 maart 1999; zie thans artikel 378 W.I.B. (1992).

*CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Vereiste vermeldingen - Gewijzigde Grondwet - Gewijzigde wet*

*- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

Un moyen qui indique comme violé un article de la Constitution ou d'une loi, dont le texte a été modifié par une disposition ultérieure, vise cet article tel qu'il a été modifié; est irrecevable le moyen qui invoque la violation de cette disposition constitutionnelle ou légale dans sa dernière version alors que celle-ci est étrangère au grief énoncé (1). (1) Voir cass. 9 juin 1997, R.G. S.96.0079.F, n° 263; voir toutefois, lorsque seule la numérotation des dispositions a été modifiée, cass. 9 janvier 1997, R.G. C.96.0066.F, n° 20; C.I.R. (1992), artikel 388 avant son abrogation par l'artikel 34 de la L. du 15 mars 1999; voir actuellement C.I.R. (1992), artikel 378.

*MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Indications requises - Constitution modifiée - Loi modifiée*

*- Art. 1080 Code judiciaire*

*- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992*

---

**F.99.0159.F** 3 mei 2001 AC nr. ...

Het arrest dat de aftrekbaarheid van het financieel verlies ten gevolge van de verrekening van de kosten en de aankoopprijs van beurseffecten weigert omdat niet alleen de uitgaven waarvan de echtheid en het bedrag niet verantwoord worden en die welke uitdrukkelijk en beperkend in de wet worden opgesomd, niet aftrekbare uitgaven zijn, verantwoordt zijn beslissing naar recht, wanneer het oordeelt dat de financiële kosten van de verschillende beursverrichtingen niet gemaakt zijn om belastbare beroepsinkomsten te verkrijgen of te behouden (1). (1) Zie Cass., 9 feb. 1965, Bull. en Pas., I, 1965, 582 ; 18 jan. 2001, A.R. F.99.0114.F, nr. -.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Winsten - Meerwaarden - Beroepskosten - Beroepsverliezen - Beursverrichtingen - Aftrekbaarheid*

Justifie légalement sa décision de refuser la déductibilité de la perte financière découlant de la prise en charge des frais et du prix d'achat de titres boursiers, dès lors que ne sont pas les seules dépenses non déductibles, celles dont la réalité ou le montant ne sont pas justifiées, ainsi que celles qui sont expressément et limitativement énumérées par la loi, l'arrêt qui considère que les frais financiers exposées pour les diverses opérations boursières n'ont pas été engagées pour acquérir ou conserver des revenus professionnels imposables (1). (1) Voir cass., 9 février 1965, Bull. et Pas., I, 582; 18 janvier 2001, RG F.99.0114.F, n°... .

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Bénéfices - Plus-values - Charges professionnelles - Pertes professionnelles - Opérations boursières - Déductibilité*

---

**F.99.0161.F** 12 oktober 2001 AC nr. ...

De voorziening die namens de belastingplichtige is ingediend door zijn moeder en door zijn fiscaal raadgever, is niet ontvankelijk, aangezien artikel 378 W.I.B. 1992 de tussenkomst van een lasthebber die geen advocaat is, uitsluit (1). (1) Art. 378 W.I.B. 1992, vóór de opheffing ervan door artikel 34, W. 15 maart 1999 ; betreffende een naamloze vennootschap, zie Cass., 9 okt. 2000, A.R. F.99.0022.F, nr. 527 ; zie Cardijn, Depret en Loocks, Procédure fiscale contentieuse, 3de uitg., dl. II, Bruylant, nr. 157, blz. 219.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Algemeen - Voorziening voor het hof van beroep - Ondertekening - Fysieke personen -*

Est irrecevable le recours introduit au nom du contribuable par sa mère, et par son conseiller fiscal, dès lors que l'article 378 du Code des impôts sur les revenus 1992 exclut l'intervention d'un mandataire qui n'est pas avocat (1). (1) C.I.R. 92, artikel 378 avant son abrogation par la loi du 15 mars 1999, artikel 34; conc. une société anonyme, v. cass., 9 octobre 2000, RG F.99.0022.F, n° 527 v. Cardijn, Depret et Loocks, Procédure fiscale contentieuse, 3ème éd., t. II, Bruylant, n° 157, p. 219.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Généralités - Recours devant la cour d'appel - Signature - Personnes physiques - Représentation -*

*Vertegenwoordiging - Bevoegd persoon - Ontvankelijkheid - Art. 378 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Voorziening voor het hof van beroep - Ondertekening - Fysieke personen - Vertegenwoordiging - Bevoegd persoon - Ontvankelijkheid - Art. 378 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*Personne qualifiée - Recevabilité - Art. 378 Côde des impôts sur les revenus 1992*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Recours devant la cour d'appel - Signature - Personnes physiques - Représentation - Personne qualifiée - Recevabilité - Art. 378 Côde des impôts sur les revenus 1992*

**F.00.0009.N** 18 mei 2001 AC nr. ...

De vordering die ertoe strekt de vraag te doen stellen aan het Grondwettelijk Hof of de artikelen die het procesrecht in fiscale zaken regelen en betrekking hebben op het indienen van nieuwe grieven voor het hof van beroep, voor hun vervanging bij de wetten van 15 en van 23 maart 1999, de artt. 10 en 11 GW. schenden, valt niet onder toepassing van artikel 26 van de bijzondere wet van 6 jan. 1989 op het Grondwettelijk Hof, nu zij geen onderscheid betreft tussen personen of partijen die zich in een zelfde rechtstoestand bevinden, maar betrekking heeft op een onderscheid dat geldt voor alle partijen en noodzakelijk voortvloeit uit elke toepassing van de wet in de tijd (Artt. 10 en 11 GW. en artikel 26 Bijzondere wet Grondwettelijk Hof) (1). (1) Cass. 5 april 1996, AR.94.0002.F, nr 111.

*GRONDWET - Art. 11 - Aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Non-discriminatie - Procesrecht in fiscale zaken - Nieuwe grieven - Hangende gedingen - Artikels vervangen bij wetten van 15 en van 23 maart 1999 - Grondwettelijk Hof - Prejudicieel geschil - Verplichting voor het Hof van Cassatie*

*GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet - Procesrecht in fiscale zaken - Nieuwe grieven - Hangende gedingen - Artikels vervangen bij wetten van 15 en van 23 maart 1999 - Grondwettelijk Hof - Prejudicieel geschil - Verplichting voor het Hof van Cassatie*

*GRONDWETTELIJK HOF - Procesrecht in fiscale zaken - Nieuwe grieven - Hangende gedingen - Artikels vervangen bij wetten van 15 en van 23 maart 1999 - Prejudicieel geschil - Verplichting voor het Hof van Cassatie*

La demande tendant à entendre poser à la Cour d'arbitrage la question de savoir si les articles relatifs au droit de procédure fiscale et à l'introduction de griefs nouveaux devant la cour d'appel, tels qu'ils étaient applicables avant leur modification par les lois des 15 et 23 mars 1999, violent les articles 10 et 11 de la Constitution, ne tombe pas sous l'application de l'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, dès lors qu'elle concerne non pas une distinction entre des personnes ou des parties se trouvant dans une situation juridique similaire, mais une distinction applicable à toutes les parties et découlant nécessairement de l'application de la loi dans le temps (1). (1) Cass., 5 avril 1996, RG A.94.0002.F, n° 111.

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Droits et libertés reconnus aux Belges - Non-discrimination - Droit de procédure fiscale - Griefs nouveaux - Litiges pendants - Articles remplacés par les lois des 15 et 23 mars 1999 - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi - Droit de procédure fiscale - Griefs nouveaux - Litiges pendants - Articles remplacés par les lois des 15 et 23 mars 1999 - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation*

*COUR CONSTITUTIONELLE - Droit de procédure fiscale - Griefs nouveaux - Litiges pendants - Articles remplacés par les lois des 15 et 23 mars 1999 - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation*

Wanneer het door een opstaller opgerichte gebouw op het einde van de opstal om niet aan een opstalgever toekomt, maakt de waarde van dit gebouw geen eigenlijke waardevermeerdering uit van activa die voor het uitoefenen van een beroepswerkzaamheid worden gebruikt maar een toegevoegd actief element: in zoverre deze verkrijging deel uitmaakt van een commerciële verrichting gedaan door de opstalgever in het kader van zijn beroepsactiviteit en de contracterende partijen met de kosteloosheid van de verkrijging reeds rekening hielden bij de vaststelling van het bedrag van de jaarvergoeding, leidt de verkrijging om niet tot een exploitatiewinst (1). (1) B. Peeters en P. Van Goethem "Boekhoudkundige aspecten en fiscale gevolgen van het recht van opstal", A.F.T.2, febr. 1987, 42 en 43.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Winsten - Winsten van handelsbedrijven - Door opstaller opgericht gebouw - Toekenning aan opstalgever bij het einde van de opstal - Kosteloze verkrijging ingeschat bij vaststelling van de jaarvergoeding*

Lorsque, à la fin d'un bail de superficie, le bâtiment érigé par le preneur revient gratuitement au bailleur, la valeur de ce bâtiment constitue non pas une plus-value des éléments de l'actif destinés à l'exercice des activités professionnelles mais un élément d'actif ajouté : dans la mesure où elle a fait partie d'un acte commercial effectué par le bailleur dans le cadre de ses activités professionnelles et où les parties contractantes ont tenu compte de son caractère gratuit lors de la détermination du montant de la redevance annuelle, cette acquisition gratuite donne lieu à un bénéfice d'exploitation(1). (1) B. Peeters et P. Van Goethem, "Boekhoudkundige aspecten en fiscale gevolgen van het recht van opstal", A.F.T. 2 - février 1987, 42 et 43.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Bénéfices - Bénéfices d'entreprises commerciales - Bâtiment érigé par le preneur de superficie - Attribution au bailleur de superficie à la fin du bail de superficie - Acquisition gratuite évaluée lors de la détermination de la redevance annuelle*

---

**F.00.0015.F** 12 oktober 2001 AC nr. ...

Volgens artikel 205 B.W. moet het behoeftig zijn van degene die onderhoud vraagt onvrijwillig zijn, zodat er geen sprake is van de uitvoering van de natuurlijke verbintenis, als vastgelegd in die bepaling, wanneer de onderhoudsplichtige een rente betaalt aan een renteheffer als tegenprestatie voor de schenking van een onroerend goed door de renteheffer aan de onderhoudsplichtige en de renteheffer voor die schenking in haar behoeften kon voorzien (1). (1) Over het onvrijwillig karakter van het behoeftig zijn i.v.m. de onderhoudsplicht tussen ouders en kinderen: zie cass. 5 febr. 1987, AR. 5088, nr. 331; MASSON, Examen de jurisprudence, "Les personnes", RCJB, nr. 52, p. 446.

*VERPLICHTING TOT LEVENSONDERHOUD [ZIE: 246 LEVENSONDERHOUD] - Tussen ouders en kinderen - Behoeftig zijn - Onvrijwillig - Onroerende schenking - Rente - Tegenprestatie*

*- Art. 205 Burgerlijk Wetboek*

L'article 205 du Code civil exige que l'état de besoin du demandeur d'aliments soit involontaire, de sorte que n'est pas l'exécution de l'obligation naturelle reprise dans cette disposition une rente versée par le débiteur d'aliments à une crédirentière en contrepartie d'une donation d'un bien immobilier faite au débiteur d'aliments par la crédirentière qui avant cette donation était apte à subvenir à ses besoins (1). (1) Sur le caractère involontaire de l'état de besoin à propos de l'obligation alimentaire entre parents et enfants, v. cass., 5 février 1987, RG 5088, n° 331; MASSON, Examen de jurisprudence, "Les personnes", RCJB 1992, n° 52, p. 446.

*OBLIGATION ALIMENTAIRE [VOIR: 246 ALIMENTS - Entre parents et enfants - Etat de besoin - Involontaire - Donation immobilière - Rente - Contrepartie*

*- Art. 205 Code civil*

---

**F.00.0018.N** 10 mei 2001 AC nr. ...

De wet van 12 november 1997 vindt geen toepassing in geschillen inzake gemeentebelastingen waarin de bestendige deputatie als rechtsprekend orgaan uitspraak doet.

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Gemeentebelastingen - Uitspraak bestendige deputatie - Wet betreffende de openbaarheid van bestuur in de provincies en gemeenten - Toepasselijkheid*

La loi du 12 novembre 1997 n'est pas applicable aux litiges en matière de taxes communales sur lesquels la députation permanente a statué en tant qu'organe juridictionnel.

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Taxes communales - Décision de la députation permanente - Loi relative à la publicité de l'administration dans les provinces et les communes - Applicabilité*

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Rechtspleging - Uitspraak bestendige deputatie - Wet betreffende de openbaarheid van bestuur in de provincies en gemeenten - Toepasselijkheid*

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Procédure - Décision de la députation permanente - Loi relative à la publicité de l'administration dans les provinces et les communes - Applicabilité*

---

**F.00.0022.N** 18 mei 2001 AC nr. ...

Niet ontvankelijk, ook al is het gegrond op verdragsbepalingen die de openbare orde raken, is het middel dat niet aan de feitenrechter is voorgelegd en waarover die niet op eigen initiatief heeft beslist, wanneer de feitelijke gegevens die voor de beoordeling ervan noodzakelijk zijn, niet blijken uit de bestreden beslissing noch uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan (1). (1) Zie cass. 1 juni 1995, A.R. F.94.0138.F, nr 275.

*CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Nieuw middel - Middel gegrond op verdragsbepalingen die openbare orde raken - Feitelijke gegevens niet blijkend uit de bestreden beslissing of uit stukken, waarop het Hof vermag acht te slaan - Ontvankelijkheid*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Nieuw middel - Middel gegrond op verdragsbepalingen die openbare orde raken - Feitelijke gegevens niet blijkend uit de bestreden beslissing of uit stukken, waarop het Hof vermag acht te slaan - Ontvankelijkheid*

Est irrecevable, le moyen qui n'a pas été soumis au juge du fond et dont celui-ci ne s'est pas saisi de sa propre initiative, même s'il est fondé sur des dispositions conventionnelles d'ordre public, lorsque les éléments de fait nécessaires à son appréciation ne ressortent pas de la décision attaquée ou des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard (1). (1) Voir cass., 1er juin 1995, RG F.94.0138.F, n° 275.

*MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Moyen nouveau - Moyen fondé sur des dispositions conventionnelles d'ordre public - Eléments de fait ne ressortant pas de la décision attaquée ou des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard - Recevabilité*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Moyen nouveau - Moyen fondé sur des dispositions conventionnelles d'ordre public - Eléments de fait ne ressortant pas de la décision attaquée ou des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard - Recevabilité*

---

**F.00.0023.N** 15 juni 2001 AC nr. ...

De termijn waarbinnen het bezwaarschrift op straffe van verval moet worden ingediend, begint te lopen vanaf de dag na de werkelijke verzending van het aanslagbiljet als die verzending regelmatig is: die datum is, behoudens bewijs van het tegendeel, de op het aanslagbiljet vermelde verzendingsdatum (1). (1) Cass. 21 okt. 1994, AR F.92.0020.N, nr 447.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Termijn waarbinnen het bezwaarschrift moet worden ingediend - Aanvang*

*- Art. 371 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

Le délai dans lequel la réclamation doit être présentée sous peine de déchéance, commence à courir le jour suivant la date de l'envoi effectif de l'avertissement-extrait de rôle lorsque l'envoi est régulier : cette date est, sauf preuve contraire, la date d'envoi indiquée sur l'avertissement-extrait de rôle (1). (1) Cass., 21 octobre 1994, RG F.92.2020.N, n° 447.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Délai dans lequel la réclamation doit être présentée - Point de départ*

*- Art. 371 Côde des impôts sur les revenus 1992*

---

**F.00.0024.F** 28 juni 2001 AC nr. ...

De in art .10 Gw. (1994) vervatte regel van de gelijkheid van de Belgen voor de wet, de in artikel 11 Gw. (1994) neergelegde regel van non-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden alsmede de regel van artikel 172 Gw. (1994) inzake de gelijkheid voor de belastingen impliceren dat allen die zich in dezelfde toestand bevinden, gelijkelijk worden behandeld, maar beletten niet dat onderscheid tussen verschillende categorieën van personen wordt gemaakt, voor zover het criterium van onderscheid op objectieve en redelijke wijze kan worden verantwoord; zodanige verantwoording moet worden beoordeeld met betrekking tot het doel en de gevolgen van de getroffen maatregel of de ingevoerde belasting; het gelijkheidsbeginsel wordt miskend, wanneer vaststaat dat de aangewende middelen niet redelijkerwijze in verhouding staan tot het beoogde doel; wanneer een norm die een belasting invoert, belastingplichtigen beoogt met verschillende toestanden, moet hij die verscheidenheid noodzakelijkerwijs opvangen in vereenvoudigende categorieën en de voornoemde regels vereisen niet dat de norm de belasting aanpast naar gelang van de eigenheid van elk geval; dat is het geval van de belastingverordening op de gratis thuisbedeling van reclamedrukwerk die bepaalt dat op het bedelen van reclamedrukwerk waarin niet eenieders reclame kan worden opgenomen belasting is verschuldigd, ongeacht het percentage artikelen van dat drukwerk zonder publicitair karakter (1). (1) Zie cass., 6 mei 1999, AR. F.98.0088.F, nr. 265.

La règle de l'égalité des Belges devant la loi contenue dans l'article 10 de la Constitution (1994), celle de la non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges contenue dans l'article 11 de la Constitution (1994) ainsi que celle de l'égalité devant l'impôt contenue dans l'article 172 de la Constitution (1994) impliquent que tous ceux qui se trouvent dans la même situation soient traités de la même manière mais n'excluent pas qu'une distinction soit faite entre différentes catégories de personnes pour autant que le critère de distinction soit susceptible de justification objective et raisonnable; l'existence d'une telle justification doit s'apprécier par rapport au but et aux effets de la mesure prise ou de l'impôt instauré; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé; lorsqu'une norme établissant un impôt vise des contribuables dont les situations sont diverses, elle doit nécessairement appréhender cette diversité avec un certain degré et les règles précitées n'exigent pas que la norme module l'imposition en fonction des particularités de chaque cas; tel est le cas du règlement-taxe sur la distribution gratuite à domicile d'imprimés publicitaires qui prévoit que la distribution d'écrits publicitaires qui ne sont pas ouverts à tous les annonceurs est soumise à la taxe quel que soit le pourcentage de textes rédactionnels non publicitaires que comportent ces écrits (1). (1) Voir cass., 6 mai 1999, RG F.98.0088.F, n° 265.

---

*GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Belasting op de gratis thuisbedeling van reclamedrukwerk - Verschillende categorieën van belastingplichtigen - Vereiste verantwoording - Criteria*

*- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994*

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 172 - Gelijkheid inzake belastingen*

*- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994*

*GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet*

*- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994*

*GRONDWET - Art. 11 - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden*

*- Artt. 10, 11 en 172 Grondwet 1994*

*TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Taxe sur la distribution gratuite à domicile d'imprimés publicitaires - Catégories de contribuables - Justification requise - Critères*

*- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 172 - Egalité en matière d'impôts*

*- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi*

*- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges*

*- Art. 10, 11 et 172 Constitution 1994*

---

Wanneer een bepaling van een gemeentelijke verordening niet conform de wetten is, mag de rechter niet weigeren de andere bepalingen van die verordening toe te passen (1). (1) Zie cass., 4 juni 1996, AR. P.95.0497.N, nr. 207.

Lorsqu'une disposition d'un règlement communal n'est pas conforme aux lois, le juge ne peut refuser d'appliquer les autres dispositions de ce règlement (1). (1) Voir cass., 4 juin 1996, RG P.95.0497.N, n° 207.

---

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Gemeenteverordening - Onwettigheid van één bepaling - Gevolg t.a.v. van de andere bepalingen van de verordening*

*- Art. 159 Grondwet 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Règlement communal - Illégalité d'une disposition - Conséquence à l'égard des autres dispositions du règlement*

*- Art. 159 Constitution 1994*

**F.00.0034.F** 26 oktober 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. Henkes, cass., 26 okt. 2001, AR. F.00.0034.F, nr. ...

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beginsel van behoorlijk bestuur - Belastingzaken - Recht op rechtszekerheid - Grenzen - Wettelijkheidsbeginsel*

Het recht op rechtszekerheid, dat één van de beginselen van behoorlijk bestuur is die bindend zijn voor het belastingbestuur houdt niet in dat de belastingplichtige die met het bestuur een akkoord heeft gesloten over een onwettige regeling, van het bestuur de toepassing van dat akkoord kan eisen, daar dat akkoord te zijnen aanzien geen gerechtvaardigde verwachtingen kon wekken (1). (1) Cass., 6 nov. 2000, AR. F.99.0108.F, nr 598 en concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ en noot (2). Te dezen heeft het O.M. benadrukt dat de toepassing van de algemene beginselen van behoorlijk bestuur geen reden mag zijn om een onwettig akkoord in stand te houden. In tegenstelling tot het bovenvermelde arrest vermeldt het arrest van het Hof niet meer dat het recht op zekerheid in bepaalde gevallen moet wijken voor het legaliteitsbeginsel.

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beginsel van behoorlijk bestuur - Belastingzaken - Recht op rechtszekerheid - Grenzen - Wettelijkheidsbeginsel*

Conclusions de Monsieur l'avocat général HENKES, avant cass., 26 octobre 2001, RG F.00.0034.F, Bull. et Pas. 2001, n°...

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe de bonne administration - Matière fiscale - Droit à la sécurité juridique - Limites - Principe de légalité*

Le droit à la sécurité juridique compris dans les principes de bonne administration qui s'imposent à l'administration fiscale n'implique pas que le contribuable qui a conclu avec l'administration un accord faisant naître un régime contraire à des dispositions légales puisse exiger de l'administration l'application d'un tel accord, dès lors que celui-ci n'a pu faire naître dans son chef des prévisions justifiées (1). (1) Cass., 6 novembre 2000, R.G. F.99.0108.F, n° 598 et concl. de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ et note (2). Dans la présente espèce le ministère public a insisté sur ce que l'application des principes généraux de bonne administration ne peut justifier que l'on maintienne un accord dérogatoire à la loi. L'arrêt de la Cour, à l'inverse de l'arrêt précité, n'énonce plus que le droit à la sécurité doit, dans certaines circonstances, céder devant le principe de légalité.

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe de bonne administration - Matière fiscale - Droit à la sécurité juridique - Limites - Principe de légalité*

**F.00.0038.F** 16 november 2001 AC nr. ...

De voorwaarden die bepalen wie onderworpen is aan verkeersbelasting op de personenauto's, auto's voor dubbel gebruik, minibussen, motorfietsen, zoals die voertuigen zijn omschreven in de reglementering betreffende de inschrijving van motorvoertuigen, zijn niet van toepassing op opleggers (1). (1) Naast de vaststelling dat artikel 36bis W.I.G.B., luidens hetwelk de verkeersbelasting verschuldigd is door de natuurlijke of rechtspersoon die op het inschrijvingsbewijs is vermeld, in zijn limitatieve opsomming van voertuigen waarvoor aldus wordt afgeweken van de voorwaarden die zijn vastgelegd in artikel 6 W.I.G.B waarin wordt bepaald wie aan de verkeersbelasting is onderworpen, geen melding maakt van opleggers, volgt uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 27 juni 1972 tot wijziging van het W.I.G.B, dat er een onderscheid is tussen de voertuigen die in voornoemd artikel 36bis worden opgesomd en de bedrijfsvoertuigen, zoals vrachtwagens, aanhangwagens, opleggers, autobussen en autocars die onder eigen regeling vallen (Gedr.St., Senaat, 1971-1972, Verslag, nr. 306, p. 2; Kamer, 1971-1972, Verslag, nr. 218/2, p. 2).

*BELASTINGEN (MET DE INKOMSTENBELASTINGEN GELIJKGESTELDE) - Verkeersbelasting op motorvoertuigen - Opleggers - Belastingplichtige - Voorwaarden - Toepassing*

*- Art. 6 en 36bis Wetboek van de met de Inkomstenbelastingen Gelijkgestelde Belastingen*

Ne s'appliquent pas aux semi-remorques, les conditions qui déterminent la personne qui est assujettie à la redevance de la taxe de circulation pour les voitures, voitures mixtes, minibus, motocyclettes, tels que ces véhicules sont définis par la réglementation relative à l'immatriculation des véhicules à moteur (1). (1) Outre la constatation que l'article 36bis du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus (C.T.A.), qui dispose que la taxe de circulation est due par la personne physique ou morale qui est reprise au certificat d'immatriculation automobiles, ne mentionne pas les semi-remorques dans l'énumération limitative des véhicules pour lesquels il déroge ainsi aux conditions, fixées à l'article 6 du C.T.A., qui déterminent les assujettis à la taxe de circulation sur les véhicules, il ressort des travaux préparatoires de la loi du 27 juin 1972 modifiant le C.T.A. qu'il y a une distinction entre les véhicules énumérés à l'article 36bis précité, et les véhicules utilitaires tels que camions, remorques, semi-remorques, autobus et autocars soumis à un régime propre (Doc. Parl., Sénat, 1971-1972, Rapport, n° 306, p. 2; Chambre, 1971-1972, Rapport, n° 218/2, p. 2).

*TAXES ASSIMILEES AUX IMPOTS SUR LES REVENUS - Taxe de circulation sur les véhicules automobiles - Semi-remorques - Assujetti - Conditions - Application*

*- Art. 6 et 36bis Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus*

---

**F.00.0057.F** 22 maart 2001 AC nr. ...

De rechter die nagaat of een gemeentelijke belastingverordening in overeenstemming is met de artikelen 10, 11 en 172 Gw. (1994) maakt geen inbreuk op de bevoegdheden van de gemeente (1). (1) Cass., 19 dec. 1997, A.R. F.97.0010.F, nr. 573.

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Gemeente - Gemeentebelastingen - Grondwet - Overeenstemming - Toetsing - Scheiding der machten*

*- Artt. 10, 11, 159 en 172 Grondwet 1994*

*MACHTEN - Scheiding der machten - Gemeente - Gemeentebelastingen - Grondwet - Overeenstemming - Toetsing - Rechterlijke macht*

*- Artt. 10, 11, 159 en 172 Grondwet 1994*

N'empiète pas sur les pouvoirs de la commune, le juge qui vérifie la conformité d'un règlement-taxe communal aux articles 10, 11 et 172 de la Constitution (1994) (1). (1) Cass. 19 décembre 1997, R.G. F.97.0010.F, n° 573.

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Commune - Taxes communales - Constitution - Conformité - Vérification - Séparation des pouvoirs*

*- Art. 10, 11, 159 et 172 Constitution 1994*

*POUVOIRS - Séparation des pouvoirs - Commune - Taxes communales - Constitution - Conformité - Vérification - Pouvoir judiciaire*

*- Art. 10, 11, 159 et 172 Constitution 1994*

---

**F.00.0082.N** 28 september 2001 AC nr. ...

De omvang van de sociale voordelen van de verkrijger die ingevolge artikel 38, 11° W.I.B. 1992 ten name van de verkrijger niet belastbaar zijn en evenmin door de werkgever kunnen worden afgetrokken, mag niet bepaald worden op grond van de regels van artikel 36 W.I.B. 1992, regels die verband houden met voordelen van alle aard anders dan in geld verkregen en waarvan de waarde door de Koning forfaitair kan worden geraamd.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Niet-aftrekbare sociale voordelen - Forfaitaire raming door de Koning*

*- Artt. 36, 38, 11° en 53, aanhef en 14° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*- Art. 18, §§ 3, 6 en 8 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992*

L'importance des avantages sociaux octroyés au bénéficiaire qui, en vertu de l'article 38, 11° du Code des impôts sur les revenus 1992, sont exonérés dans le chef du bénéficiaire et ne sont pas déductibles dans le chef de l'employeur, ne peut être déterminée conformément aux dispositions de l'article 36 du Code des impôts sur les revenus 1992 qui sont relatives aux avantages de toute nature qui sont obtenus autrement qu'en espèces dont la valeur peut être forfaitairement évaluée par le Roi.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Avantages sociaux non déductibles - Evaluation forfaitaire par le Roi*

*- Art. 36, 38, 11° et 53, début et 14° Côde des impôts sur les revenus 1992*

*- Art. 18, § 3, 6 et 8 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992*

---

**F.00.0085.F** 30 november 2001 AC nr. ...

De rechter die van de zaak heeft kennisgenomen moet uitspraak doen over zijn bevoegdheid en de zaak verwijzen naar de bevoegde rechter die hij aanwijst (1). (1) De voorziening in belastingzaken die ter griffie van het hof van beroep is neergelegd na de inwerkingtreding van de wetsbepalingen die de mogelijkheid een dergelijke voorziening bij dat hof in te stellen ophief, werd door de appèlrechters ontvankelijk verklaard en naar de bevoegde rechter verwezen. Het is immers niet omdat de appèlrechter niet langer bevoegd is om kennis te nemen van een zaak die bij hem aanhangig is gemaakt, dat hij de voorziening niet ontvankelijk zou moeten verklaren; hij is immers verplicht de zaak te verwijzen naar de rechter die hij bevoegd acht (zie Cass., 21 juni 1999, A.R F.99.0049.N, nr. 381). (Art. 660, eerste lid, Ger.W.; artikel 97, negende lid, W. 15 maart 1999; art 11, eerste lid, W. 23 maart 1999).

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Voorziening voor het hof van beroep - Opheffing van de voorziening - Hof van beroep niet bevoegd - Ontvankelijkheid van de voorziening - Verwijzing naar de bevoegde rechter*

*- Art. 660, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

*HOGER BEROEP - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Voorziening voor het hof van beroep - Opheffing van de voorziening - Hof van beroep niet bevoegd - Ontvankelijkheid van de voorziening - Verwijzing naar de bevoegde rechter*

*- Art. 660, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1992) - Opheffing van de voorziening - Hof van beroep niet bevoegd - Ontvankelijkheid van de voorziening - Verwijzing naar de bevoegde rechter*

*- Art. 660, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

Le juge saisi doit statuer sur sa compétence et renvoyer la cause au juge compétent qu'il désigne (1). (1) Le recours fiscal déposé au greffe de la cour d'appel, après l'entrée en vigueur des dispositions légales l'abrogeant devant elle, a été déclaré recevable par les juges d'appel, qui ont renvoyé la cause devant le juge compétent. En effet, ce n'est pas parce que le juge d'appel saisi a cessé d'être compétent pour connaître de la cause portée devant lui, qu'il devrait déclarer le recours irrecevable, dès lors qu'il lui est fait obligation de renvoyer la cause devant le juge qu'il estime compétent (voir cass., 21 juin 1999, F.99.0049.N, n° 381; C.jud., artikel 660, al. 1er et L. du 15 mars 1999, artikel 97, al. 9, L. 23 du mars 1999, artikel 11, al. 1er).

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Recours devant la cour d'appel - Abrogation du recours - Incompétence de la cour d'appel - Recevabilité du recours - Renvoi au juge compétent*

*- Art. 660, al. 1er Code judiciaire*

*APPEL - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Recours devant la cour d'appel - Abrogation du recours - Incompétence de la cour d'appel - Recevabilité du recours - Renvoi au juge compétent*

*- Art. 660, al. 1er Code judiciaire*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Code des impôts sur les revenus (1992) - Abrogation du recours - Incompétence de la cour d'appel - Recevabilité du recours - Renvoi au juge compétent*

*- Art. 660, al. 1er Code judiciaire*

De investeringsaftrek op vaste activa, die in nieuwe staat zijn verkregen, is van toepassing wanneer blijkt dat de belastingplichtige in het kader van zijn bedrijfsactiviteit deze vaste activa in nieuwe staat heeft aangekocht en het gebruik ervan aan derden heeft afgestaan op basis van een huurovereenkomst, en deze derden als eindgebruikers bedoelde activa niet beroepsmatig aanwenden (1). (1) Het O.M. was de mening toegedaan dat geen investeringsaftrek kon worden toegepast gelet op de bepalingen van artikel 42ter, § 6, 4° W.I.B., dat dergelijke investeringsaftrek uitsluit voor aan derden afgestane vaste activa die het gebruik ervan niet bestemmen voor de uitoefening van hun beroepswerkzaamheid in België. Het verwees hiertoe naar de antwoorden van de Minister van Financiën op de parlementaire vragen van Volksvertegenwoordigers André Denys en van Johan De Roo, Bull. Bel., 1993, nr. 727, p. 1304.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Andere aftrekbare posten - Vaste activa overgedragen aan een derde - Geen beroepsgebruik door de derde - Investeringsaftrek in hoofde van de belastingplichtige*

*- Art. 75, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*- Art. 42ter, § 6, 2° en 4° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

La déduction pour investissement est applicable aux immobilisations acquises à l'état neuf lorsqu'il apparaît qu'elles ont été acquises par le contribuable dans le cadre de ses activités professionnelles, que leur usage a été concédé à des tiers par la voie d'un bail et que ces tiers, en leur qualité de consommateurs, n'utilisent pas celles-ci à des fins professionnelles (1). (1) Le M.P. estimait que, eu égard aux dispositions de l'article 42ter, §6, 4°, du Code des impôts sur les revenus qui excluent la déduction pour investissement quant aux immobilisations concédées à des tiers qui ne les utilisent pas dans l'exercice de leurs activités professionnelles en Belgique, ladite déduction n'était pas applicable. Il s'est référé à cet égard aux réponses du ministre des Finances aux questions parlementaires posées par les parlementaires André Denys et Johan de Roo, Bull. contr., 1993, n° 727, p. 1275.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Autres charges déductibles - Immobilisations cédées à un tiers - Tiers ne les utilisant pas à des fins professionnelles - Déduction pour investissement dans le chef du contribuable*

*- Art. 75, 3° Côde des impôts sur les revenus 1992*

*- Art. 42ter, § 6, 2° et 4° Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

---

**F.00.0096.F** 19 november 2001 AC nr. ...

Buiten het geval dat de verweerder in cassatie een grond van niet-ontvankelijkheid tegen de voorziening heeft opgeworpen, biedt geen wetsbepaling eiser tot cassatie van een arrest van het hof van beroep dat in belastingzaken is gewezen, de mogelijkheid om te antwoorden op een door die verweerder neergelegde memorie van antwoord (1). (1) Cass., 11 mei 1998, AR. F.97.0091.F, nr. 239; artikel 389, eerste lid, W.I.B. (1992), vóór de opheffing ervan bij de W. 15 maart 1999.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Vorm - Memorie van wederantwoord - Geen grond van niet-ontvankelijkheid tegen de voorziening - Ontvankelijkheid*

*- Art. 389, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

Hormis le cas où le défendeur en cassation a opposé une fin de non-recevoir au pourvoi, aucune disposition légale ne permet au demandeur en cassation d'un arrêt, rendu par la cour d'appel en matière fiscale, de répliquer à un mémoire en réponse déposé par ledit défendeur (1). (1) Cass. 11 mai 1998, R.G. F.97.0091.F, n° 239; C.I.R. (1992), artikel 389, al. 1er, avant son abrogation par la L. du 15 mars 1999.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Forme - Mémoire en réplique - Pas de fin de non-recevoir opposée au pourvoi - Recevabilité*

*- Art. 389, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992*

---

Het woord "gezin" in artikel 82, § 1, W.I.B. (1964) moet in zijn gebruikelijke zin worden opgevat; het wijst op een feitelijke toestand die wordt gekenmerkt door samenleven en samenwonen, zonder dat daarbij tijdelijke onderbrekingen worden uitgesloten (1). (1) Cass., 17 sept. 1982, AR. F.1051.N, nr. 43; 25 juni 1990, AR. F.1035.F, nr. 625.

Le terme "ménage", dans l'article 82, § 1er, du Code des impôts sur les revenus (1964), doit être entendu dans le sens usuel de ce mot; il désigne une situation de fait qui est caractérisée par la vie en commun et la cohabitation, sans en exclure des interruptions temporaires (1). (1) Cass. 17 septembre 1982, R.G. F.1051.N, n° 43; 25 juin 1990, R.G. F.1035.F, n° 625.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Berekening van de aanslag - Vermindering wegens gezinslasten - Gezin*

*- Art. 82, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

*- Art. 136 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Calcul de l'impôt - Réduction pour charge de famille - Ménage*

*- Art. 82, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

*- Art. 136 Côde des impôts sur les revenus 1992*

---

**P.93.1379.N** 11 september 2001 AC nr. ...

De uitzondering voor de verkooppunten gelegen op het domein der autowegen op de wekelijkse rustdag die verplicht is gesteld in een bepaalde tak van handel of ambacht houdt geen schending in van het in de Grondwet neergelegde gelijkheidsbeginsel (1). (1) Grondwettelijk Hof, 22 juni 1995, nr 52/95, B.S., 26 augustus 1995, 24542.

L'exception prévue pour les lieux de vente situés sur le domaine des autoroutes relativement au jour de repos par semaine imposé dans une branche déterminée de commerce ou d'artisanat ne viole pas le principe d'égalité inscrit dans la Constitution (1). (1) Cour d'Arbitrage, 22 juin 1995, n° 52/95, M.B., 26 août 1995, 24542.

*ARBEID - Arbeidstijden en rusttijden - Wekelijkse rustdag in nering en ambacht - Uitzondering - Verkooppunten op domein der autowegen - Gelijkheidsbeginsel*

*- Art. 10 Grondwet 1994*

*- Art. 1, § 4, eerste lid Wet 22 juni 1960*

*HANDELSPRAKTIJK - Wekelijkse rustdag in nering en ambacht - Uitzondering - Verkooppunten op domein der autowegen - Gelijkheidsbeginsel*

*- Art. 10 Grondwet 1994*

*- Art. 1, § 4, eerste lid Wet 22 juni 1960*

*TRAVAIL - Durée du travail et repos - Repos hebdomadaire dans l'artisanat et le commerce - Exception - Lieux de vente situés sur le domaine des autoroutes - Principe d'égalité*

*- Art. 10 Constitution 1994*

*- Art. 1er, § 4, al. 1er L. du 22 juin 1960*

*PRATIQUES DU COMMERCE - Repos hebdomadaire dans l'artisanat et le commerce - Exception - Lieux de vente situés sur le domaine des autoroutes - Principe d'égalité*

*- Art. 10 Constitution 1994*

*- Art. 1er, § 4, al. 1er L. du 22 juin 1960*

---

**P.96.1117.N** 24 april 2001 AC nr. ...

Art. 8, eerste lid, Besl. W. 14 september 1918 schendt de artt. 10 en 11 Gw. niet, in zoverre het bepaalt dat de beslissingen van het Militair gerechtshof bij meerderheid van stemmen worden genomen, zonder dat het oplegt dat zij met eenparigheid van stemmen van de leden moeten worden genomen wanneer zij een vrijspraak wijzigen of de door de krijgsraad uitgesproken straffen verzwaren (1). (1) Zie Grondwettelijk Hof, 11 oktober 2000 (101/2000, B.S. 29 december 2000, blz. 43347); cass., 10 januari 2001, A.R. P.98.1505.F, A.C., nr...

L'article 8, alinéa 1er, de l'arrêté-loi du 14 septembre 1918 ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution, dans la mesure où il prévoit que les décisions de la cour militaire sont prises à la majorité des voix, sans imposer qu'elles le soient à l'unanimité de ses membres lorsqu'elles réforment un acquittement ou qu'elles aggravent les peines prononcées par le conseil de guerre (1). (1) Voir Cour d'Arbitrage, 11 octobre 2000 (101/2000, M.B. 29 décembre 2000, p. 43343) ; Cass., 10 janvier 2001, RG P.98.1505.F, n° ...

*GRONDWET - Art. 11 - Rechtspleging voor de militaire gerechten - Militair gerechtshof - Wijziging van de beslissing tot vrijspraak - Strafverzwaring - Eenstemmigheid*

*- Art. 8, eerste lid Besl. W. 14 sept. 1918*

*- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering*

*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

*GRONDWET - Art. 10 - Rechtspleging voor de militaire gerechten - Militair gerechtshof - Wijziging van de beslissing tot vrijspraak - Strafverzwaring - Eenstemmigheid*

*- Art. 8, eerste lid Besl. W. 14 sept. 1918*

*- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering*

*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Militair gerechtshof - Wijziging van de beslissing tot vrijspraak - Strafverzwaring - Eenstemmigheid*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Procédure devant les juridictions militaires - Cour militaire - Réformation de la décision d'acquittement - Aggravation de la peine - Unanimité*

*- Art. 8, al. 1er A.-L. du 14 septembre 1918*

*- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Procédure devant les juridictions militaires - Cour militaire - Réformation de la décision d'acquittement - Aggravation de la peine - Unanimité*

*- Art. 8, al. 1er A.-L. du 14 septembre 1918*

*- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Cour militaire - Réformation de la décision d'acquittement - Aggravation de la peine - Unanimité*

*- Art. 8, eerste lid Besl. W. 14 sept. 1918*

*- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering*

*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

*MILITAIR - Rechtspleging voor de militaire gerechten - Militair gerechtshof - Wijziging van de beslissing tot vrijspraak - Strafverzwaring - Eenstemmigheid*

*- Art. 8, eerste lid Besl. W. 14 sept. 1918*

*- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering*

*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

*- Art. 8, al. 1er A.-L. du 14 septembre 1918*

*- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

*MILITAIRE - Procédure devant les juridictions militaires - Cour militaire - Réformation de la décision d'acquittement - Aggravation de la peine - Unanimité*

*- Art. 8, al. 1er A.-L. du 14 septembre 1918*

*- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

---

De arresten van het Militair gerechtshof behoeven niet op straffe van nietigheid vast te stellen dat zij na geheime stemming zijn gewezen (1). (1) Zie cass. 15 oktober 1986, A.R. nr 5124, AC 1986-1987, nr 86.

Les arrêts de la cour militaire ne doivent pas, à peine de nullité, constater qu'ils ont été rendus après vote au scrutin secret (1). (1) Voir Cass., 15 octobre 1986, RG 5124, n° 86.

---

*MILITAIR - Vonnissen en arresten - Strafzaken - Strafvordering - Militair gerechtshof - Vorm van de beslissing - Uitspraak na geheime stemming - Vaststelling*

*- Art. 8 Besl. W. 14 sept. 1918*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Militair gerechtshof - Vorm van de beslissing - Uitspraak na geheime stemming - Vaststelling*

*- Art. 8 Besl. W. 14 sept. 1918*

*MILITAIRE - Jugements et arrêts - Matière répressive - Action publique - Cour militaire - Forme de la décision - Décision au scrutin secret - Constatation*

*- Art. 8 A.-L. du 14 septembre 1918*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Cour militaire - Forme de la décision - Décision au scrutin secret - Constatation*

*- Art. 8 A.-L. du 14 septembre 1918*

---

De onverenigbaarheden, verboden en ambtsplichten bepaald bij de artikelen 18 tot 27 van de wet van 20 juli 1814 houdende de provisionele instructie voor het hoog Militair gerechtshof, waaraan de militaire leden van het Militair gerechtshof onderworpen zijn, waarborgen de onpartijdigheiden onafhankelijkheid van het Militair gerechtshof als gerechtelijke instantie (1). (1) Zie cass. 24 juli 1986, A.R. nr 5228, AC 1985-1986, nr 693.

Les incompatibilités, interdictions et devoirs de son office prévus aux articles 18 à 27 de la loi du 20 juillet 1814 contenant l'Instruction pour la Haute Cour militaire, auxquels sont soumis les membres militaires de la cour militaire, garantissent l'impartialité et l'indépendance de la cour militaire en tant qu'instance judiciaire (1). (1) Voir Cass., 24 juillet 1986, RG 5228, n° 693.

---

*MILITAIR - Rechten van de Mens - EVRM - Artikel 6 - Artikel 6.1 - Strafzaken - Onpartijdigheid - Onafhankelijkheid - Militair gerechtshof - Samenstelling*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Onpartijdigheid - Onafhankelijkheid - Militair gerechtshof - Samenstelling*

*MILITAIRE - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6, § 1er - Matière répressive - Impartialité - Indépendance - Cour militaire - Composition*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Impartialité - Indépendance - Cour militaire - Composition*

---

Is niet ontvankelijk, bij gebrek aan belang, het middel afgeleid uit de schending van artikel 159 Gw. door het Militair gerechtshof, nu zelfs zo de weigering door de militaire overheid van beklaagdes aanvraag tot het verkrijgen van een tijdelijke ambtsontheffing onwettig zou zijn, dit niet tot gevolg heeft dat beklaagde hierdoor op het ogenblik van de hem ten laste gelegde feiten geen militair meer was (1). (1) Zie cass. 31 mei 2000, A.R. P.00.0339.F, AC, nr....

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen déduit de la violation de l'article 159 du Code judiciaire par la cour militaire, en ce que, quand bien même le refus des autorités militaires de la demande de retrait temporaire d'emploi faite par le prévenu serait illégal, cela n'implique pas que le prévenu n'était de ce fait plus militaire au moment des faits mis à sa charge (1). (1) Voir Cass., 31 mai 2000, RG P.00.0339.F, n° ...

---

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Desertie - Officier in werkelijke dienst - Aanvraag tot tijdelijke ambtsontheffing - Beslissing van de militaire overheid - Militair gerechtshof - Grondwet (1994) - Artikel 159 - Schending*

*- Art. 159 Grondwet 1994*

*DESERTIE - Officier in werkelijke dienst - Aanvraag tot tijdelijke ambtsontheffing - Beslissing van de militaire overheid - Militair*

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Désertion - Officier en position d'activité - Demande de retrait temporaire d'emploi - Décision des autorités militaires - Cour militaire - Constitution (1994) - Article 159 - Violation*

*- Art. 159 Constitution 1994*

*DESERTION - Officier en position d'activité - Demande de retrait temporaire d'emploi - Décision des autorités militaires - Cour*

*gerechtshof - Grondwet (1994) - Artikel 159 - Schending - Cassatiemiddelen - Belang*

*- Art. 159 Grondwet 1994*

*MILITAIR - Desertie - Officier in werkelijke dienst - Aanvraag tot tijdelijke ambtsontheffing - Beslissing van de militaire overheid - Militair gerechtshof - Grondwet (1994) - Artikel 159 - Schending - Cassatiemiddelen - Belang*

*- Art. 159 Grondwet 1994*

*militaire - Constitution (1994) - Article 159 - Violation - Moyens de cassation - Intérêt*

*- Art. 159 Constitution 1994*

*MILITAIRE - Désertion - Officier en position d'activité - Demande de retrait temporaire d'emploi - Décision des autorités militaires - Cour militaire - Constitution (1994) - Article 159 - Violation - Moyens de cassation - Intérêt*

*- Art. 159 Constitution 1994*

Tot bewijs van het tegendeel wordt de rechter vermoed onpartijdig en onafhankelijk te zijn; geen redelijke verdenking omtrent zijn persoonlijke onpartijdigheid en onafhankelijkheid kan afgeleid worden uit de enkele hoedanigheid van Divisiechef van de Generale Staf, Divisie Personeel, van een lid van de zetel van het Militair gerechtshof die niet persoonlijk in de behandeling van de aanvraag van de beklaagde tot het verkrijgen van een tijdelijke ambtsontheffing is tussengekomen (1). (1) Zie cass. 10 december 1996, A.R. nr. P.96.0925.N, AC 1996, nr 496.

Jusqu'à preuve du contraire, le juge est présumé être impartial et indépendant; aucune suspicion raisonnable quant à son impartialité et son indépendance personnelles ne saurait être déduite de la seule qualité de chef de division de l'état-major, division du Personnel, d'un membre du siège de la cour militaire qui n'est pas intervenu personnellement dans l'examen de la demande de retrait temporaire d'emploi faite par le prévenu (1). (1) Voir Cass., 10 décembre 1996, RG P.96.0925.N, n° 496.

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Militair gerechtshof - Militair lid - Rechter - Onpartijdigheid - Onafhankelijkheid - Bewijs*

*MILITAIR - Rechterlijke macht - Militair gerechtshof - Militair lid - Rechter - Onpartijdigheid - Onafhankelijkheid - Bewijs*

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Cour militaire - Membre militaire - Juge - Impartialité - Indépendance - Preuve*

*MILITAIRE - Pouvoir judiciaire - Cour militaire - Membre militaire - Juge - Impartialité - Indépendance - Preuve*

**P.98.0760.N** 11 september 2001 AC nr. ...

De appelrechters die op het verzet van de beklaagde deze het recht ontzeggen zich te laten vertegenwoordigen door een raadsman en het verzet ongedaan verklaren, ontnemen hem de mogelijkheid zijn verdediging voor te dragen door de raadsman van zijn keuze en schenden aldus artikel 6.1 en 6.3, c E.V.R.M., nu vermelde verdragsbepalingen rechtstreekse werking hebben in de interne rechtsorde en voorrang hebben op de voor de beklaagde minder gunstige internrechtelijke regel bepaald bij artikel 185 en 211 Sv.

Les juges d'appel qui, saisis ensuite de l'opposition du prévenu, lui dénient le droit de se faire représenter par un conseil et déclarent l'opposition non avenue, le privent de la possibilité de présenter sa défense par le conseil de son choix et violent dès lors les articles 6, § 1er et 6, § 3, c Conv. D.H., lesdites dispositions conventionnelles ayant un effet direct dans l'ordre juridique interne et priment la norme de droit interne moins favorable pour le prévenu prévue par les articles 185 et 211 du C.I.cr.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Verstek - Verzet - Beklaagde - Weigering tot vertegenwoordiging door raadsman - Verzet ongedaan - EVRM - Artikel 6.1 - Artikel 6, § 3.c - Rechtstreekse werking van verdragsbepalingen*

*- Artt. 6.1 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Artt. 185 en 211 Wetboek van Strafvordering*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Strafzaken - Strafvordering - Hoger beroep - Verstek - Verzet - Beklaagde - Weigering tot vertegenwoordiging door raadsman - Verzet ongedaan - Rechtstreekse werking van verdragsbepalingen*

*- Artt. 6.1 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Artt. 185 en 211 Wetboek van Strafvordering*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Défaut - Opposition - Prévenu - Refus de représentation par un conseil - Opposition non avenue - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 1er - Article 6, § 3.c - Effet direct des dispositions conventionnelles*

*- Art. 6, § 1er et 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 185 et 211 Code d'Instruction criminelle*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Matière répressive - Action publique - Appel - Défaut - Opposition - Prévenu - Refus de représentation par un conseil - Opposition non avenue - Effet direct des dispositions conventionnelles*

*- Art. 6, § 1er et 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 185 et 211 Code d'Instruction criminelle*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Strafvordering - Hoger beroep - Verstek - Verzet - Beklaagde - Weigering tot vertegenwoordiging door raadsman - Verzet ongedaan - Rechtstreekse werking van verdragsbepalingen*

*- Artt. 6.1 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Artt. 185 en 211 Wetboek van Strafvordering*

*VERZET - Strafzaken - Rechtspleging in hoger beroep - Verstek - Verzet - Beklaagde - Weigering tot vertegenwoordiging door raadsman - Verzet ongedaan - EVRM - Artikel 6.1 - Artikel 6, § 3.c - Rechtstreekse werking van verdragsbepalingen*

*- Artt. 6.1 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Artt. 185 en 211 Wetboek van Strafvordering*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Action publique - Appel - Défaut - Opposition - Prévenu - Refus de représentation par un conseil - Opposition non avenue - Effet direct des dispositions conventionnelles*

*- Art. 6, § 1er et 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 185 et 211 Code d'Instruction criminelle*

*OPPOSITION - Matière répressive - Procédure en degré d'appel - Défaut - Opposition - Prévenu - Refus de représentation par un conseil - Opposition non avenue - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 1er - Article 6, § 3.c - Effet direct des dispositions conventionnelles*

*- Art. 6, § 1er et 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 185 et 211 Code d'Instruction criminelle*

Wanneer het cassatieberoep van de beklaagde gericht is tegen het bij verstek gewezen arrest en tegen het arrest waarbij het verzet ongedaan wordt verklaard, ontneemt de vernietiging uitgesproken op de tegen het tweede arrest gerichte voorziening aan het verstekarrest het definitief karakter dat het ten gevolge van het verwerpen van het verzet verkregen had; derhalve dient het onderzoek van de voorziening te worden uitgesteld totdat de op het verzet te wijzen beslissing in kracht van gewijsde is gegaan.

Lorsque le pourvoi du prévenu est dirigé à la fois contre l'arrêt rendu par défaut et contre l'arrêt déclarant non avenue l'opposition, la cassation, prononcée sur le pourvoi dirigé contre le second arrêt, enlève à l'arrêt par défaut le caractère définitif que lui imprimait le rejet de l'opposition; il y a lieu, en conséquence, de suspendre l'examen du pourvoi formé contre l'arrêt rendu par défaut, jusqu'à ce que la décision à intervenir sur l'opposition soit passée en force de chose jugée.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Veroordeling bij verstek - Verzet - Verzet ongedaan - Cassatieberoep tegen beide beslissingen - Vernietiging van arrest op verzet - Gevolg t.a.v. eerste arrest*

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Condamnation par défaut - Opposition - Opposition non avenue - Pourvoi dirigé contre les deux décisions - Annulation de l'arrêt rendu sur opposition - Effet à l'égard du premier arrêt*

**P.98.1505.F** 10 januari 2001 AC nr. ...

Art. 8, eerste lid, Besl.W. 14 sept. 1918 schendt de artt. 10 en 11 Gw. niet, in zoverre het bepaalt dat de beslissingen van het Militair Gerechtshof bij meerderheid van stemmen worden genomen, zonder dat het oplegt dat zij met eenparigheid van stemmen van de leden moeten worden genomen wanneer zij een vrijspraak wijzigen of de door de krijgsraad uitgesproken straffen verzwaren (1). (1) Zie Grondwettelijk Hof, 11 okt. 2000 (101/2000, B.S., 29 dec. 2000, blz. 43343) ; Cass., 19 jan. 2000, A.R. P.98.0094.F, nr. 43.

L'article 8, alinéa 1er, de l'arrêté-loi du 14 septembre 1918, en tant qu'il édicte que les décisions de la cour militaire sont prises à la majorité des voix, sans imposer qu'elles le soient à l'unanimité de ses membres lorsqu'elles réforment un acquittement ou qu'elles aggravent les peines prononcées par le conseil de guerre, ne viole pas les articles 10 et 11 de la constitution (1). (1) Voir C.A., 11 octobre 2000 (101/2000, M.B., 29 décembre 2000, p. 43343); Cass., 19 janvier 2000, RG P.98.0094.F, n° 43.

*GRONDWET - Art. 10 - Hoger beroep - Krijgsraad - Vrijspraak - Militair gerechtshof - Veroordeling - Eenstemmigheid*

*- Art. 8, eerste lid Besl. W. 14 sept. 1918*

*- Art. 58, tweede lid Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering*

*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

*GRONDWET - Art. 11 - Hoger beroep - Krijgsraad - Vrijspraak -*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Appel - Conseil de guerre - Acquittement - Cour militaire - Condamnation - Unanimité*

*- Art. 8, al. 1er A.-L. du 14 septembre 1918*

*- Art. 58, al. 2 Code judiciaire*

*- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 -*

*Militair gerechtshof - Veroordeling - Eenstemmigheid*

*- Art. 8, eerste lid Besl. W. 14 sept. 1918*
*- Art. 58, tweede lid Gerechtelijk Wetboek*
*- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering*
*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

*Appel - Conseil de guerre - Acquittement - Cour militaire - Condamnation - Unanimité*

*- Art. 8, al. 1er A.-L. du 14 septembre 1918*
*- Art. 58, al. 2 Code judiciaire*
*- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle*
*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

De artt. 10 en 11 Gw. worden niet geschonden door artikel 10bis V.T.Sv., in zoverre het bepaalt dat de personen die, in welke hoedanigheid ook, aan een legerfractie in het buitenland verbonden zijn of zij die de machtiging verkregen een troepenkorps te volgen dat er deel van uitmaakt, en die enig misdrijf hebben gepleegd op het grondgebied van een vreemde Staat, in België zullen kunnen worden vervolgd, noch door artikel 19, tweede lid, Mil.Sv., in zoverre het bepaalt dat dezelfde personen die, buiten oorlogstijd, beoordeeld worden door militaire rechtscolleges voor alle in buitenlands gebied gepleegde misdrijven (1). (1) Zie Grondwettelijk Hof, 11 okt. 2000 (101/2000, B.S., 29 dec. 2000, blz. 43343) ; Cass., 19 jan. 2000, A.R. P.98.0094.F, nr. 43.

Ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution, l'article 10bis de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, en tant qu'il dispose que les personnes attachées, à quelque titre que ce soit, à une fraction de l'armée se trouvant en territoire étranger ou celles qui sont autorisées à suivre un corps de troupe qui en fait partie, qui auront commis une infraction quelconque sur le territoire d'un Etat étranger, pourront être poursuivies en Belgique et l'article 19, alinéa 2, de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre Ier du Code de procédure pénale militaire en tant qu'il dispose que ces mêmes personnes seront, en dehors du temps de guerre, jugées par les juridictions militaires pour toutes les infractions commises sur le territoire étranger (1). (1) Voir C.A., 11 octobre 2000 (101/2000, M.B., 29 décembre 2000, p. 43343); Cass., 19 janvier 2000, RG P.98.0094.F, n° 43.

*GRONDWET - Art. 11 - Misdrijf gepleegd in het buitenland - Personen verbonden aan een onderdeel van het leger - Personen gemachtigd om een troepenkorps te volgen - Belgische militaire rechtscolleges - Bevoegdheid*

*- Art. 10bis Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 19, tweede lid Militair Wetboek voor Strafvordering*
*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

*GRONDWET - Art. 10 - Misdrijf gepleegd in het buitenland - Personen verbonden aan een onderdeel van het leger - Personen gemachtigd om een troepenkorps te volgen - Belgische militaire rechtscolleges - Bevoegdheid*

*- Art. 10bis Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 19, tweede lid Militair Wetboek voor Strafvordering*
*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Infraction commise à l'étranger - Personnes attachées à une fraction de l'armée - Personnes autorisées à suivre un corps de troupe - Juridictions militaires belges - Pouvoir*

*- Art. 10bis L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

*- Art. 19, al. 2 Code de procédure pénale militaire*
*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Infraction commise à l'étranger - Personnes attachées à une fraction de l'armée - Personnes autorisées à suivre un corps de troupe - Juridictions militaires belges - Pouvoir*

*- Art. 10bis L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

*- Art. 19, al. 2 Code de procédure pénale militaire*
*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

## P.98.1511.N 2 januari 2001 AC nr. ...

Concl. proc.-gen J. du JARDIN, Cass., 2 jan. 2001, A.R. nr P.98.1511.N, AC 2001, nr ...

Conclusions de Monsieur le procureur général du Jardin, cass., 2 janvier 2001, RG P.98.1511.N, n° ...

*MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Algemeen - Hoedanigheid - Vervoer gevaarlijke stoffen - Uitvoeringsagent*

*VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Wegvervoer - Vervoer gevaarlijke stoffen - Handelaar*

*VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Wegvervoer - Vervoer gevaarlijke stoffen - Handelaar*

*INFRACTION - Imputabilité - Généralités - Qualité - Transport de matières dangereuses - Agent d'exécution*

*TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport par route - Transport de matières dangereuses - Commerçant*

*TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport par route - Transport de matières dangereuses - Commerçant*

De rechter die vaststelt dat een vennootschap ladingsoperaties verricht in plaats van een handelaar in gevaarlijke goederen die zelf niet over een ladingsinstallatie beschikt, kan wettig oordelen dat die ladingsoperaties deze zijn van een handelaar in gevaarlijke stoffen bij wie de goederen worden geladen zodat de verplichtingen van artikel 3, tweede lid, van het koninklijk besluit van 16 september 1991 moeten worden nageleefd (1). (1) Zie concl. O.M.

*VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Wegvervoer - Vervoer gevaarlijke stoffen - Handelaar*

Le juge qui constate qu'une société effectue des opérations de chargement à la place d'un commerçant en marchandises dangereuses ne disposant pas lui-même d'une installation de chargement, peut légalement décider que ces opérations de chargement sont celles d'un commerçant en matières dangereuses chez lequel les marchandises sont prises en charge et qu'ainsi doivent être respectées les obligations prévues à l'article 3, alinéa 2, de l'arrêté royal du 16 septembre 1991 relatif au transport des marchandises dangereuses par route, à l'exception des matières explosives et radioactives (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport par route - Transport de matières dangereuses - Commerçant*

---

De rechter oordeelt wettig dat een uitvoeringsagent die ladingsoperaties verricht in plaats van een handelaar in gevaarlijke stoffen die over geen eigen ladingsinstallaties beschikt, de hoedanigheid heeft van handelaar in gevaarlijke stoffen bij wie de goederen worden geladen, zodat de verplichtingen van een artikel 3, tweede lid, van het koninklijk besluit van 16 september 1991 moeten worden nageleefd (1). (1) Zie concl. O.M.

*MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Algemeen - Hoedanigheid - Vervoer gevaarlijke stoffen - Uitvoeringsagent*

Le juge décide légalement qu'un agent exécutant qui effectue des opérations de chargement à la place d'un commerçant en matières dangereuses ne disposant pas de ses propres installations de chargement a la qualité d'un commerçant en matières dangereuses chez lequel les marchandises sont prises en charge et qu'ainsi doivent être respectées les obligations prévues à l'article 3, alinéa 2, de l'arrêté royal du 16 septembre 1991 relatif au transport des marchandises dangereuses par route, à l'exception des matières explosives et radioactives (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*INFRACTION - Imputabilité - Généralités - Qualité - Transport de matières dangereuses - Agent d'exécution*

---

Met 'handelaar' is in artikel 3, tweede lid K.B. 16 sept. 1991 niet de handelaar in de gebruikelijke betekenis van het woord bedoeld, maar enkel de handelaar in de gevaarlijke stoffen die bij hem worden verladen. (Impliciet). (1). (1) Zie concl. O.M.

*VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Wegvervoer - Vervoer gevaarlijke stoffen - Handelaar*

Par 'commerçant', l'article 3, alinéa 2, de l'arrêté royal du 16 septembre 1991 relatif au transport des marchandises dangereuses par route, à l'exception des matières explosives et radioactives, ne vise pas le commerçant dans la signification usuelle du mot, mais uniquement le commerçant en matières dangereuses qui sont chargées chez lui (solution implicite) (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport par route - Transport de matières dangereuses - Commerçant*

---

**P.98.1629.N** 20 februari 2001 AC nr. ...

De werkgever die ingevolge de fout van een derde, krachtens de op hem rustende wettelijke of reglementaire verplichting de wedde en de op die wedde rustende bijdragen moet doorbetalen zonder arbeidsprestatie te ontvangen, is gerechtigd op schadevergoeding voor zover hij hierdoor schade lijdt en blijkens de inhoud of de strekking van de overeenkomst, de wet of het reglement de te verrichten uitgave of prestatie niet voor rekening moet blijven van diegene die zich ertoe verbonden heeft of die ze ingevolge de wet of het reglement moet verrichten (1). (1) Cass., 19 februari 2001, A.R. nr C.99.0183.N, nr ; Cass., 19 februari 2001, A.R. nr C.00.0242.N, nr ; Cass. 15 maart 1985, A.R. nr 4482, nr 431; Cass., 9 maart 1984, A.R. nr. 3919, nr. 393.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Werknemer - Slachtoffer - Door derde veroorzaakt ongeval - Werkgever - Wettelijke, reglementaire of conventionele verplichting - Betaling wedde en bijdragen - Betaling zonder tegenprestatie - Strekking van wet, reglement of overeenkomst*

L'employeur qui, en raison de la faute d'un tiers, est tenu, en vertu de l'obligation légale ou réglementaire à laquelle il est soumis, de payer la rémunération et les cotisations y afférentes sans obtenir de prestations de travail a droit à des dommages et intérêts, pour autant qu'il subisse de ce fait un dommage et qu'il ressorte du contenu ou de l'économie de la convention, de la loi ou du règlement que ladite dépense ou prestation à intervenir ne doit pas rester à charge de celui qui s'y est obligé ou qui doit l'exécuter en vertu de la loi ou du règlement (1). (1) Cass., 19 février 2001, RG C.99.0183.N, n° ; Cass., 19 février 2001, RG C.00.0242.N, n° ; Cass., 15 mars 1985, RG 4482, n° 431 ; Cass., 9 mars 1984, RG 3919, n° 393.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Travailleur - Victime - Accident causé par autrui - Employeur - Obligation conventionnelle, légale ou réglementaire - Paiement des rémunérations et des cotisations - Paiement sans contrepartie - Economie de la loi, du règlement ou de la convention*

Het enkel bestaan van een wettelijke, reglementaire of conventionele verplichting verhindert niet noodzakelijk dat een betaling, verricht krachtens een dergelijke verplichting, een schade kan uitmaken (1). (1) Cass., 19 februari 2001, A.R. nr C.99.0183.N, nr ; Cass., 19 februari 2001, A.R. nr C.00.0242.N, nr ; Cass., 15 maart 1985, A.R. nr 4482, nr 431; Cass., 9 maart 1984, A.R. nr 3919, nr 393.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Schadeverhinderend karakter van een contractuele, wettelijke of reglementaire verplichting*

La seule existence d'une obligation contractuelle, légale ou réglementaire n'empêche pas nécessairement qu'un paiement exécuté en vertu d'une telle obligation puisse constituer un dommage (1). (1) Cass., 19 février 2001, RG C.99.0183.N, n° ; Cass., 19 février 2001, RG C.00.0242.N, n° ; Cass., 15 mars 1985, RG 4482, n° 431 ; Cass., 9 mars 1984, RG 3919, n° 393.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Obligation contractuelle, légale ou réglementaire faisant obstacle au dommage*

**P.99.0235.N** 9 januari 2001 AC nr. ...

Een vrijspraak wegens het in artikel 77bis, § 1, 2°, Vreemdelingenwet bepaalde misdrijf van bijstand bij het onwettig binnenkomen of verblijf in het Rijk van een vreemdeling, met misbruik van diens bijzonder kwetsbare positie, staat eraan niet in de weg dat betrokkene wegens het misdrijf bepaald in artikel 380bis, § 1, 4° en 380bis, § 3, 2°, Sw. wordt veroordeeld (1). (1) Zie cass., 22 juni 1999, AR nr. P.99.0611.N, nr. 386.

*ONTUCHT EN PROSTITUTIE - Vreemdeling - Onwettige of precaire administratieve toestand - Misbruik van bijzondere kwetsbare positie - Toepassing*

*- Artt. 380bis, § 1, 4° en 380bis, § 3, 2° Strafwetboek*

L'acquittement du chef de l'infraction prévue à l'article 77bis, § 1er, 2°, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, à savoir contribuer à permettre l'entrée ou le séjour illégal d'un étranger dans le Royaume en abusant de la situation particulièrement vulnérable dans laquelle se trouve ce dernier, ne s'oppose pas au fait que la personne concernée est condamnée du chef de l'infraction prévue à l'article 380bis, § 1er, 4° et 380bis, § 3, 2°, du Code pénal (1). (1) Voir cass., 22 juin 1999, RG P.99.0611.N, n° 386.

*DEBAUCHE ET PROSTITUTION - Etranger - Situation administrative illégale ou précaire - Abus de la situation particulièrement vulnérable - Application*

*- Art. 380bis, § 1er, 4° et 380bis, § 3, 2° Code pénal*

Hij die een telefoongesprek voert kan het recht op eerbiediging van zijn privé-leven, zijn gezinsleven, zijn huis en zijn briefwisseling niet inroepen t.a.v. de deelnemer aan dit gesprek, daar hijzelf deze deelnemer deelachtig maakt aan het voorwerp van dat recht (1). (1) Zie cass., 10 april 1990, A.R. nr. 4346, nr. 479; 30 mei 1995, A.R. nr. P.94.0126.N, nr. 262; E.H.R.M., 12 juli 1988, Schenk t/ Zwitserland, A140.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Telefoongesprek - Deelnemer aan telefoongesprek - Bescherming*

*- Art. 8.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 17.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 17 - Telefoongesprek - Deelnemer aan telefoongesprek - Bescherming*

*- Art. 8.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 17.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*TELEGRAAF EN TELEFOON - Recht op eerbiediging van privé-leven - Telefoongesprek - Deelnemer aan telefoongesprek - Bescherming*

*- Art. 8.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 17.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

Celui qui tient une conversation téléphonique ne peut invoquer le droit au respect de sa vie privée et familiale, de son domicile et de sa correspondance à l'égard de l'intervenant à cette conversation, faisant lui-même participer cet intervenant à l'objet de ce droit (1). (1) Voir cass., 10 avril 1990, RG 4346, n° 479 ; 30 mai 1995, RG P.94.0126.N, n° 262 ; Cour eur. D.H., 12 juillet 1988, Schenk c/ Suisse, A140.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Conversation téléphonique - Intervenant dans une conversation téléphonique - Protection*

*- Art. 8, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 17.1 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 17 - Conversation téléphonique - Intervenant dans une conversation téléphonique - Protection*

*- Art. 8, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 17.1 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

*TELEGRAPHES ET TELEPHONES - Droit au respect de sa vie privée - Conversation téléphonique - Intervenant dans une conversation téléphonique - Protection*

*- Art. 8, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 17.1 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

**P.99.0313.N** 9 januari 2001 AC nr. ...

Het beraad van de strafrechter duurt voort tot de uitspraak in openbare rechtszitting, zodat de redactie van het nog uit te spreken vonnis of arrest deel uitmaakt van het beraad (1). (1) R.P.D.B., v° Jugements et arrêts, nrs 228-230.

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Beraad - Duur*

*- Artt. 190 en 209 Wetboek van Strafvordering*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Beraad - Duur*

*- Artt. 190 en 209 Wetboek van Strafvordering*

Le délibéré du juge pénal se poursuit jusqu'à la prononciation en audience publique, de sorte que la rédaction du jugement ou de l'arrêt non encore prononcé fait partie du délibéré (1). (1) R.P.D.B., v° Jugements et arrêts, n° 228-230.

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Délibéré - Durée*

*- Art. 190 et 209 Code d'Instruction criminelle*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Délibéré - Durée*

*- Art. 190 et 209 Code d'Instruction criminelle*

**P.99.0320.N** 9 januari 2001 AC nr. ...

De opgelegde verplichting om de betrokkene te verwittigen van zijn recht op een tegenexpertise door middel van een bloedproef bestaat slechts wanneer de verkregen alcoholconcentratie van ten minste 0,35 milligram per liter uitgeademde alveolaire lucht het resultaat is van een tweede of eventuele derde ademanalyse die door de betrokkene zelf werd aangevraagd (1). (1) Zie cass., 7 maart 2000, A.R. nr. P.99.0781.N, nr. 157.

*BLOEDPROEF - Wegverkeer - Recht op tegenexpertise - Verwittiging - Toepassingsvoorwaarden*

*- Artt. 59, § 3 en 63, § 2 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

*- Art. 7, zesde lid KB 18 feb. 1991 betreffende de analysetoestellen voor de meting van alcoholconcentratie in de uitgeademde alveolaire lucht*

L'obligation d'avertir l'intéressé de son droit de recourir à une contre-expertise au moyen d'une analyse de sang n'est imposée que si l'analyse de l'haleine obtenue mesurant une concentration d'alcool d'au moins 0,35 milligramme par litre d'air alvéolaire expiré est le résultat d'une deuxième et éventuellement d'une troisième analyse de l'haleine qui a été demandée par l'intéressé lui-même (1). (1) Voir cass., 7 mars 2000, RG P.99.0781.N, n° 157.

*PRELEVEMENT SANGUIN - Roulage - Droit à une contre-expertise - Avertissement - Conditions d'application*

*- Art. 59, § 3 et 63, § 2 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

*- Art. 7, al. 6 A.R. du 18 février 1991*

## P.99.0324.N 11 september 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. DE SWAEF, cass., 11 sept. 2001, AR P.99.0324.N, nr ....

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Allerlei - Intern tegenstrijdige middelen - Ontvankelijkheid*

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Stedenbouw - Herstelmaatregel - Hoger beroep van het openbaar ministerie*

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Stedenbouw - Herstelvordering - Hoger beroep van het openbaar ministerie*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Wijziging der vordering door gemachtigde ambtenaar - Geldigheid*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelmaatregel - Hoger beroep van het openbaar ministerie*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Hoger beroep van het openbaar ministerie*

Conclusions de Monsieur l'avocat général DE SWAEF, avant Cass., 11 sept. 2001, RG P.99.0324.N, n° ....

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Divers - Moyen contenant une contradiction interne - Recevabilité*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Urbanisme - Mesure de remise en état des lieux - Appel du ministère public*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Urbanisme - Demande de remise en état des lieux - Appel du ministère public*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Modification de la demande par le fonctionnaire délégué - Validité*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Mesure de remise en état des lieux - Appel du ministère public*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de remise en état des lieux - Appel du ministère public*

De bevoegdheid van het openbaar ministerie om hoger beroep in te stellen tegen de door de eerste rechter inzake stedenbouw bevolen herstelmaatregel is niet afhankelijk van voorafgaande toestemming van de gemachtigde ambtenaar of van het college van burgemeester en schepenen (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Stedenbouw - Herstelmaatregel - Hoger beroep van het openbaar ministerie*

*- Art. 202 Wetboek van Strafvordering*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelmaatregel - Hoger beroep van het openbaar ministerie*

*- Art. 202 Wetboek van Strafvordering*

La compétence du ministère public pour interjeter appel contre la mesure de remise en état des lieux ordonnée par le premier juge en matière d'urbanisme n'est pas subordonnée à l'accord préalable du fonctionnaire délégué ou du collège des bourgmestre et échevins (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Urbanisme - Mesure de remise en état des lieux - Appel du ministère public*

*- Art. 202 Code d'Instruction criminelle*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Mesure de remise en état des lieux - Appel du ministère public*

*- Art. 202 Code d'Instruction criminelle*

Niet ontvankelijk zijn cassatiemiddelen die intern tegenstrijdig zijn.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Allerlei - Intern tegenstrijdige middelen - Ontvankelijkheid*

Sont irrecevables les moyens de cassations contenant une contradiction interne.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Divers - Moyen contenant une contradiction interne - Recevabilité*

---

Nu de beslissing van de strafrechter waarbij hij in stedenbouw uitspraak doet op de herstelvordering van de gemachtigde ambtenaar, deel uitmaakt van de strafvordering niettegenstaande het burgerlijke karakter van die vordering, volgt hieruit dat het hoger beroep van het openbaar ministerie tegen alle beslissingen op de strafvordering, ook de beslissing over de herstelvordering aanhangig maakt bij de appèlrechter (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Stedenbouw - Herstelvordering - Hoger beroep van het openbaar ministerie*

*- Art. 202 Wetboek van Strafvordering*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Hoger beroep van het openbaar ministerie*

*- Art. 202 Wetboek van Strafvordering*

Dès lors que la décision du juge pénal statuant en matière d'urbanisme sur la demande de remise en état des lieux du fonctionnaire délégué relève de l'action publique, nonobstant le caractère civil de cette demande, il en résulte que l'appel formé par le ministère public contre toutes les décisions rendues sur l'action publique saisit également le juge d'appel de la décision rendue sur la demande de remise en état des lieux (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Urbanisme - Demande de remise en état des lieux - Appel du ministère public*

*- Art. 202 Code d'Instruction criminelle*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de remise en état des lieux - Appel du ministère public*

*- Art. 202 Code d'Instruction criminelle*

---

Wanneer in zake stedenbouw de gemachtigde ambtenaar die aanvankelijk samen met het college van burgemeester en schepenen als herstelmaatregel een geldsom heeft gevorderd, zijn vordering wijzigt in het herstellen van de plaats in de vorige staat, moet dit herstel niet tevens gevorderd worden door het college van burgemeester en schepenen (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Wijziging der vordering door gemachtigde ambtenaar - Geldigheid*

*- Art. 68 Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996*

Lorsqu'en matière d'urbanisme, le fonctionnaire délégué, ayant initialement demandé de commun accord avec le collège des bourgmestre et échevins une somme d'argent en guise de mesure de réparation, modifie sa demande en une remise en état des lieux en leur pristin état, cette remise en état ne doit pas être également demandée par le collège des bourgmestre et échevins (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Modification de la demande par le fonctionnaire délégué - Validité*

*- Art. 68 Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996*

---

**P.99.0331.N** 30 januari 2001 AC nr. ...

De vernietiging van het bij verstek gewezen vonnis ingevolge het ontvankelijk verklaren van het verzet strekt zich niet uit tot de beslissingen waarop het verzet geen betrekking heeft; deze beslissingen blijven onverkort bestaan, zodat het hoger beroep van een andere partij tegen deze beslissingen evenzeer en in dezelfde mate aanhangig blijft voor de appelrechters (1). (1) Zie Brussel, 23 jan. 1990, R.D.P., 1990, p. 804 met noot.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Meerdere beslissingen in éénzelfde vonnis - Vonnis bij verstek ten overstaan van één partij en op tegenspraak ten overstaan van een andere partij - Samenloop van rechtsmiddelen - Verzet van één partij en hoger beroep van een andere partij - Rechtsmiddelen die verschillende beslissingen tot voorwerp hebben - Ontvankelijk verklaard verzet - Vernietiging van*

La cassation du jugement rendu par défaut suite à la déclaration de recevabilité de l'opposition ne s'étend pas aux décisions ne faisant pas l'objet de l'opposition ; ces décisions restent intactes, de sorte que l'appel interjeté par une autre partie contre ces décisions reste tout autant et dans la même mesure pendant devant les juges d'appel (1). (1) Voir Bruxelles, 23 janvier 1990, R.D.P., 1990, p. 804 avec la note.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Plusieurs décisions dans un même jugement - Jugement rendu par défaut à l'égard d'une partie et contradictoirement à l'égard d'une autre partie - Concours de recours - Opposition d'une partie et appel d'une autre partie - Recours ayant pour objet différentes décisions - Opposition déclarée recevable - Cassation du jugement rendu par défaut - Décisions*

*het verstekvonnis - Beslissingen waarop de vernietiging betrekking heeft*

*- Artt. 151 en 187 Wetboek van Strafvordering*

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Algemeen - Meerdere partijen - Samenloop van rechtsmiddelen - Verzet en hoger beroep - Rechtsmiddelen die verschillende beslissingen tot voorwerp hebben - Ontvankelijk verklaard verzet - Vernietiging van het verstekvonnis - Draagwijdte - Beslissingen waarop de vernietiging betrekking heeft*

*- Artt. 151 en 187 Wetboek van Strafvordering*

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Beroepen vonnis - Meerdere beslissingen in éénzelfde vonnis - Vonnis bij verstek ten overstaan van één partij en op tegenspraak ten overstaan van een andere partij - Samenloop van rechtsmiddelen - Verzet van één partij en hoger beroep van een andere partij - Rechtsmiddelen die verschillende beslissingen tot voorwerp hebben - Ontvankelijk verklaard verzet - Vernietiging van het verstekvonnis - Beslissingen waarop de vernietiging betrekking heeft*

*- Artt. 151 en 187 Wetboek van Strafvordering*

*VERZET - Strafzaken - Meerdere partijen - Meerdere beslissingen in éénzelfde vonnis - Vonnis bij verstek ten overstaan van één partij en op tegenspraak ten overstaan van een andere partij - Samenloop van rechtsmiddelen - Verzet van één partij en hoger beroep van een andere partij - Rechtsmiddelen die verschillende beslissingen tot voorwerp hebben - Ontvankelijk verklaard verzet - Vernietiging van het verstekvonnis - Beslissingen waarop de vernietiging betrekking heeft*

*- Artt. 151 en 187 Wetboek van Strafvordering*

*faisant l'objet de la cassation*

*- Art. 151 et 187 Code d'Instruction criminelle*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Généralités - Plusieurs parties - Concours de recours - Opposition et appel - Recours ayant pour objet différentes décisions - Opposition déclarée recevable - Cassation du jugement rendu par défaut - Portée - Décisions faisant l'objet de la cassation*

*- Art. 151 et 187 Code d'Instruction criminelle*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Jugement dont appel - Plusieurs décisions dans un même jugement - Jugement rendu par défaut à l'égard d'une partie et contradictoirement à l'égard d'une autre partie - Concours de recours - Opposition d'une partie et appel d'une autre partie - Recours ayant pour objet différentes décisions - Opposition déclarée recevable - Cassation du jugement rendu par défaut - Décisions faisant l'objet de la cassation*

*- Art. 151 et 187 Code d'Instruction criminelle*

*OPPOSITION - Matière répressive - Plusieurs parties - Plusieurs décisions dans un même jugement - Jugement rendu par défaut à l'égard d'une partie et contradictoirement à l'égard d'une autre partie - Concours de recours - Opposition d'une partie et appel d'une autre partie - Recours ayant pour objet différentes décisions - Opposition déclarée recevable - Cassation du jugement rendu par défaut - Décisions faisant l'objet de la cassation*

*- Art. 151 et 187 Code d'Instruction criminelle*

---

Uit de regel dat een partij belang moet hebben om verzet aan te tekenen en dat de devolutieve werking van het verzet niet verder reikt dan de beslissingen die de opposant kunnen benadelen, volgt dat de vernietiging van het bij verstek gewezen vonnis ingevolge het ontvankelijk verklaren van dit verzet ook slechts in die mate en binnen die grenzen gebeurt en alleen betrekking kan hebben op die beslissingen (1). (1) Zie cass., 7 dec. 1964, Pas., 1965, I, 354; 20 nov. 1972, AC, 1972-73, 282; 19 dec. 1972, AC, 1972-73, 411; 26 okt. 1983, AC, 1983-84, nr 116.

Il découle de la règle selon laquelle une partie doit avoir intérêt à former opposition et selon laquelle l'effet dévolutif de l'opposition se limite aux décisions qui peuvent porter préjudice à l'opposant, que la cassation du jugement rendu par défaut suite à la déclaration de recevabilité de cette opposition ne peut également être prononcée que dans cette mesure et dans ces limites et ne peut concerner que ces décisions (1). (1) Voir cass., 7 décembre 1964 (Bull. et Pas., 1965, I, 354) ; 20 novembre 1972 (Bull. et Pas., 1973, I, 279) ; 19 décembre 1972, (Bull. et Pas., 1973, I, 396) ; 26 octobre 1983, RG 2923, n° 116.

---

*VERZET - Strafzaken - Devolutieve werking - Voorwerp en draagwijdte*

*- Artt. 151 en 187 Wetboek van Strafvordering*

*VERZET - Strafzaken - Ontvankelijk verklaard verzet - Vernietiging van het verstekvonnis - Beslissingen waarop de vernietiging betrekking heeft - Beperking*

*- Artt. 151 en 187 Wetboek van Strafvordering*

*OPPOSITION - Matière répressive - Effet dévolutif - Portée et objet*

*- Art. 151 et 187 Code d'Instruction criminelle*

*OPPOSITION - Matière répressive - Opposition déclarée recevable - Cassation du jugement rendu par défaut - Décisions faisant l'objet de la cassation - Limitation*

*- Art. 151 et 187 Code d'Instruction criminelle*

---

Wanneer gemeenrechtelijke misdrijven en douane- en accijnsmisdrijven zich overeenkomstig artikel 65 Sw. vermengen, vermag de strafrechter niet één hoofdgevangenisstraf en wegens de twee bewezen verklaarde douane- en accijnsmisdrijven twee verschillende geldboeten met vervangende gevangenisstraf op te leggen (1). (1) Cass., 11 mei 1999, A.R. P.98.0366.N, nr. 275.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Gemeenrechtelijke en douane- en accijnsmisdrijven - Samenloop - Vermengde feiten - Eenheid van opzet - Strafmaat - Zwaarste straf*

*- Art. 65 Strafwetboek*

Lorsque des infractions de droit commun et des infractions à la législation sur les douanes et accises se confondent conformément à l'article 65 du Code pénal, le juge pénal ne peut prononcer une peine d'emprisonnement principale et, du chef de deux infractions à la législation sur les douanes et accises déclarées établies, deux amendes distinctes avec peine d'emprisonnement subsidiaire (1). (1) Cass., 11 mai 1999, RG P.98.0366.N, n° 275.

*DOUANES ET ACCISES - Infractions de droit commun et à la législation sur les douanes et accises - Concours - Faits confondus - Unité d'intention - Taux de la peine - Peine la plus forte*

*- Art. 65 Code pénal*

Wanneer gemeenrechtelijke misdrijven en douane- en accijnsmisdrijven zich overeenkomstig artikel 65 Sw. vermengen, vermag de strafrechter niet één hoofdgevangenisstraf en wegens de twee bewezen verklaarde douane- en accijnsmisdrijven twee verschillende geldboeten met vervangende gevangenisstraf op te leggen (1). (1) Cass., 11 mei 1999, A.R. P.98.0366.N, nr. 275.

*STRAF - Samenloop - Eendaadse - Eenheid van opzet - Gemeenrechtelijke en douane- en accijnsmisdrijven - Vermengde feiten - Strafmaat - Zwaarste straf*

*- Art. 65 Strafwetboek*

Lorsque des infractions de droit commun et des infractions à la législation sur les douanes et accises se confondent conformément à l'article 65 du Code pénal, le juge pénal ne peut prononcer une peine d'emprisonnement principale et, du chef de deux infractions à la législation sur les douanes et accises déclarées établies, deux amendes distinctes avec peine d'emprisonnement subsidiaire (1). (1) Cass., 11 mai 1999, RG P.98.0366.N, n° 275.

*PEINE - Concours - Concours idéal - Unité d'intention - Infractions de droit commun et à la législation sur les douanes et accises - Faits confondus - Taux de la peine - Peine la plus forte*

*- Art. 65 Code pénal*

**P.99.0383.N** 24 april 2001 AC nr. ...

De vermelding op het betekeningsexploot dat het afschrift van de betekeningsakte door de instrumenterende gerechtsdeurwaarder op het politiecommissariaat van de plaats van betekening werd afgegeven, houdt in dat de gerechtsdeurwaarder in de woonplaats van de geadresseerde onder gesloten omslag een bericht heeft achtergelaten, waarin hem kennis wordt gegeven van de aanbieding van het exploot en waarin de plaats wordt opgegeven waar hij het kan afhalen; de geadresseerde had aldus de mogelijkheid om het afschrift van de betekenisakte waar het werd afgegeven af te halen en de betekening is regelmatig geschied, zodat het feit dat hij er geen kennis heeft van genomen geen overmacht oplevert (1). (1) Zie cass., 2 mei 1995, A.R. P.93.0126.N, nr 217.

*BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Allerlei - Strafzaken - Onmogelijkheid van betekening aan de persoon - Afgifte van afschrift op het politiecommissariaat - Achterlating van een bericht onder gesloten omslag in de woonplaats van de geadresseerde - Regelmatige betekening - Geen of laattijdige kennisname door de geadresseerde - Overmacht - Toepassing*

*- Artt. 35 en 37, § 1 Gerechtelijk Wetboek*

*BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Strafzaken -*

La mention dans l'exploit de la signification que la copie de l'acte de signification a été remise par l'huissier de justice instrumentant au commissariat de police du lieu de la signification, implique que l'huissier de justice a laissé un avis sous pli fermé au domicile du destinataire, dans lequel il est fait part à ce dernier de la présentation de l'exploit et de l'endroit où il peut le retirer ; le destinataire avait ainsi la possibilité de retirer la copie de l'acte de signification où il avait été remis et la signification a été effectuée régulièrement, de sorte que le fait qu'il n'en ait pas pris connaissance ne donne pas lieu à un cas de force majeure (1). (1) Voir Cass., 2 mai 1995, RG P.93.0126.N, n° 217.

*SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Divers - Matière répressive - Impossibilité de signification à la personne - Remise d'une copie au commissariat de police - Avis laissé sous pli fermé au domicile du destinataire - Signification régulière - Pas de connaissance ou connaissance tardive du destinataire - Force majeure - Application*

*- Art. 35 et 37, § 1er Code judiciaire*

*SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Matière répressive -*

*Onmogelijkheid van betekening aan de persoon - Afgifte van afschrift op het politiecommissariaat - Vermelding van deze afgifte op het exploot - Draagwijdte*

*- Artt. 35 en 37, § 1 Gerechtelijk Wetboek*

*Impossibilité de signification à la personne - Remise d'une copie au commissariat de police - Mention de cette remise dans l'exploit - Portée*

*- Art. 35 et 37, § 1er Code judiciaire*

Laattijdig en derhalve niet ontvankelijk is de voorziening die door een beklaagde wordt ingesteld na het verstrijken van de termijn van vijftien vrije dagen, die ingaat de dag na de betekening van het arrest, dat op verzet en bij verstek gewezen, niet vatbaar was voor verzet, ook al is de betekening niet aan de persoon gedaan (1). (1) Cass., 4 april 2000, A.R. P.98.0724.N, nr 222.

Est tardif et dès lors irrecevable le pourvoi en cassation formé par un prévenu après l'expiration du délai de quinze jours francs prenant cours le lendemain de la signification d'un arrêt qui, ayant été rendu sur opposition et par défaut, n'était pas susceptible d'opposition, même si la signification n'a pas été faite à sa personne (1). (1) Cass., 4 avril 2000, RG P.98.0724.N, n° 222.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Duur, begin en einde - Voorziening van de beklaagde tegen een op verzet en bij verstek gewezen arrest - Toepassing*

*- Artt. 187, 373 en 413, derde lid Wetboek van Strafvordering*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Durée, point de départ et fin - Pourvoi du prévenu contre un arrêt rendu sur opposition et par défaut - Application*

*- Art. 187, 373 et 413, al. 3 Code d'Instruction criminelle*

**P.99.0397.N** 16 januari 2001 AC nr. ...

Wanneer tegenbewijs tegen in een proces-verbaal opgenomen vaststellingen met bewijswaarde tot bewijs van het tegendeel wordt aangevoerd, beoordeelt de rechter de bewijswaarde van de tegen het proces-verbaal ingebrachte gegevens onaantastbaar (1). (1) Cass., 9 januari 1996, A.R. P.94.1024.N, nr. 17.

Lorsqu'une preuve contraire est invoquée contre des constatations consignées dans un procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve du contraire, le juge apprécie souverainement la valeur probante des données apportées à l'encontre du procès-verbal (1). (1) Cass., 9 janvier 1996, RG P.94.1024.N, n° 17.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Wegverkeer - Bewijswaarde van proces-verbaal tot bewijs van het tegendeel - Tegenbewijs - Beoordeling door de rechter*

*- Art. 62, eerste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Roulage - Procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve contraire - Preuve contraire - Appréciation par le juge*

*- Art. 62, al. 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Wegverkeer - Bewijswaarde van proces-verbaal tot bewijs van het tegendeel - Tegenbewijs - Beoordeling door de rechter*

*- Art. 62, eerste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Roulage - Procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve contraire - Preuve contraire - Appréciation par le juge*

*- Art. 62, al. 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Bewijswaarde van proces-verbaal tot bewijs van het tegendeel - Tegenbewijs - Beoordeling door de rechter*

*- Art. 62, eerste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

*ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve contraire - Preuve contraire - Appréciation par le juge*

*- Art. 62, al. 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

**P.99.0422.N** 16 januari 2001 AC nr. ...

De bijzondere bewijswaarde tot tegenbewijs, die de wet hecht aan het krachtens artikel 62 Wegverkeerswet opgestelde proces-verbaal, geldt alleen voor de persoonlijk door de opsteller binnen de perken van zijn bevoegdheid en opdracht gedane zintuiglijke vaststellingen betreffende de bestanddelen van het misdrijf en de ermee verbonden omstandigheden, en niet voor de deducties die de verbalisant uit die vaststellingen maakt en evenmin voor de inlichtingen die hij buiten die vaststellingen krijgt (1). (1) Cass., 25 sept. 1997, A.R. C.96.0279.N, nr 367.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Wegverkeer - Bewijswaarde van proces-verbaal tot bewijs van het tegendeel - Beperking*

*- Art. 62, eerste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

*BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Wegverkeer - Proces-verbaal - Bijzondere bewijswaarde - Beperking*

*- Art. 62, eerste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Proces-verbaal - Bijzondere bewijswaarde - Beperking*

*- Art. 62, eerste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

La valeur probante spéciale jusqu'à preuve contraire que, conformément à l'article 62 de la loi relative à la police de la circulation routière, la loi accorde au procès-verbal établi ne vaut que pour les constatations personnelles faites par le verbalisant agissant, en personne, dans les limites de sa compétence et de sa mission sur les éléments constitutifs de l'infraction et sur les circonstances y afférentes, et non pour les déductions que le verbalisant fait de ces constatations, ni pour les informations qu'il obtient en dehors de ces constatations (1). (1) Cass., 25 septembre 1997, RG C.96.0279.N, n° 367.

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Roulage - Procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve contraire - Limitation*

*- Art. 62, al. 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

*PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Valeur probante - Roulage - Procès-verbal - Valeur probante spéciale - Limitation*

*- Art. 62, al. 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

*ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Procès-verbal - Valeur probante spéciale - Limitation*

*- Art. 62, al. 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

---

**P.99.0428.N** 30 januari 2001 AC nr. ...

Wanneer witte opschriften de door de bij het naderen van een kruispunt aangebrachte witte sorteringspijlen aangeduide richtingen specificeren, moeten de bestuurders in de door deze witte pijlen en witte opschriften van de door hen gevolgde rijstrook gespecificeerde richting rijden.

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 77 - Wegmarkeringen - Witte voorsorteringspijlen - Witte opschriften - Verplicht te volgen richting - Toepassing*

*- Artt. 5, 77.1 en 77.3 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer*

Lorsque des inscriptions de couleur blanche spécifient les directions indiquées par les flèches de sélection de couleur blanche tracées à l'approche d'un carrefour, les conducteurs doivent rouler dans la direction spécifiée par ces flèches et inscriptions de couleur blanche indiquées sur la bande de circulation qu'ils suivent.

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 77 - Marques routières - Flèches de sélection de couleur blanche - Inscriptions de couleur blanche - Direction à suivre obligatoirement - Application*

*- Art. 5, 77, § 1er et 77, § 3 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière*

---

**P.99.0441.N** 16 januari 2001 AC nr. ...

De feitenrechter oordeelt onaantastbaar of de feiten en omstandigheden waarvan hij het bestaan constateert onoverkomelijke dwaling opleveren, mits hij daaruit in rechte het bestaan van die rechtvaardigingsgrond kan afleiden, meer bepaald dat de beklaagde gehandeld heeft zoals ieder redelijk en voorzichtig persoon zou hebben gehandeld (1). (1) Cass., 27 maart 1984, A.R. 7397, nr 427; 10 dec. 1986, A.R. 5278, nr 221; 7 mei 1991, A.R. 4343, nr 463.

*MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Onoverkomelijke dwaling*

*MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Beoordeling door de feitenrechter - Toezicht van het Hof*

Le juge du fond apprécie souverainement si les faits et les circonstances dont il constate l'existence constituent une erreur invincible, à la condition qu'il puisse en déduire légalement l'existence de cette cause de justification, plus précisément que le prévenu a agi comme l'aurait fait toute personne raisonnable et prudente (1). (1) Cass., 27 mars 1984, RG 7397, n° 427 ; 10 décembre 1986, RG 5278, n° 221 ; 7 mai 1991, RG 4343, n° 463.

*INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Erreur invincible*

*INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Appréciation par le juge du fond - Contrôle de la Cour*

De verplichting van artikel 5 Wegverkeersreglement, dat bepaalt dat de weggebruikers de verkeerslichten, verkeersborden en wegmarkeringen in acht moeten nemen wanneer deze regelmatig zijn naar de vorm, voldoende zichtbaar en overeenkomstig de voorschriften van dit reglement zijn aangebracht, geldt onafhankelijk van de vraag of de verkeersborden door de bevoegde overheid geplaatst zijn (1). (1) Cass., 29 juni 1994, A.R. P.94.0337.F, nr 338.

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 5 - Verkeersborden - Verplichting de verkeersborden in acht te nemen*

*- Art. 5 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer*

L'obligation de l'article 5 du code de la route prévoyant que les usagers doivent se conformer aux signaux lumineux de circulation, aux signaux routiers et aux marques routières, lorsque ceux-ci sont réguliers en la forme, suffisamment visibles et placés conformément aux prescriptions de ce code, n'est pas subordonnée à la condition que ces signaux aient été placés par les autorités habilitées (1). (1) Cass., 29 juin 1994, RG P.94.0337.F., n° 338.

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 5 - Signaux routiers - Obligation de s'y conformer*

*- Art. 5 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière*

## P.99.0448.N — 6 februari 2001 — AC nr. ...

De beslissing van de raadkamer die de procedure regelt moet niet het voorwerp uitmaken van een uitspraak maar enkel van een akte die gedateerd en ondertekend is door de voorzitter en de griffier (1), zodat de omstandigheid dat de beslissing in openbare rechtszitting is uitgesproken, de rechtsgeldigheid van de beslissing zelf niet aantast. (1) Zie cass., 26 sept. 1913, Pas., 1913, I, 404.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Beslissing van regeling van de procedure - Uitspraak - Openbare rechtszitting - Rechtsgeldigheid*

*- Art. 127 Wetboek van Strafvordering*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoeksgerechten - Raadkamer - Beslissing van regeling van de procedure - Uitspraak - Openbare rechtszitting - Rechtsgeldigheid*

*- Art. 127 Wetboek van Strafvordering*

La décision de la chambre du conseil qui règle la procédure ne doit pas faire l'objet d'une prononciation, mais uniquement d'un acte daté et signé par le président et le greffier (1), de sorte que la circonstance que la décision est prononcée en audience publique n'entache pas la validité de la décision même. (1) Voir cass., 26 septembre 1913 (Bull. et Pas., 1913, I, 404).

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Décision relative au règlement de la procédure - Prononciation - Audience publique - Validité*

*- Art. 127 Code d'Instruction criminelle*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Juridictions d'instruction - Chambre du conseil - Décision relative au règlement de la procédure - Prononciation - Audience publique - Validité*

*- Art. 127 Code d'Instruction criminelle*

## P.99.0480.N — 20 februari 2001 — AC nr. ...

De omstandigheid dat de schade voortvloeit uit een uitvoerbare titel die ten aanzien van een van de daders reeds voor het misdrijf van bedrieglijk onvermogen bestond, neemt het oorzakelijk verband tussen die schade en de daden van deelneming van andere beklaagden aan ditzelfde misdrijf niet weg (1). (1) Zie N. Bauwens, Bedrieglijk onvermogen, R.W., 1989-90, 273 (290).

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Misdrijf van bedrieglijk onvermogen - Schade voortvloeiend uit uitvoerbare titel die bestond voor het misdrijf - Andere beklaagden - Daden van deelneming*

*- Art. 490bis Strafwetboek*

*BANKBREUK EN BEDRIEGLIJK ONVERMOGEN - Misdrijf van bedrieglijk onvermogen - Schade voortvloeiend uit uitvoerbare titel die bestond voor het misdrijf - Andere beklaagden - Daden van deelneming - Oorzakelijk verband tussen schade en daden van deelneming*

*- Art. 490bis Strafwetboek*

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Misdrijf van bedrieglijk onvermogen - Schade voortvloeiend uit uitvoerbare titel die bestond voor het misdrijf - Andere beklaagden - Daden van deelneming - Oorzakelijk verband tussen schade en daden van deelneming*

*- Art. 490bis Strafwetboek*

La circonstance que le dommage résulte d'un titre exécutoire existant déjà quant à l'insolvabilité frauduleuse à l'égard d'un des auteurs, ne rompt pas le lien causal établi entre ce dommage et la participation des autres prévenus à cette même infraction (1). (1) Voir N. Bauwens, Bedrieglijk onvermogen, R.W., 1989-90, 273 (290).

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Infraction d'insolvabilité frauduleuse - Dommage résultant d'un titre exécutoire existant avant l'infraction - Autres prévenus - Actes de participation*

*- Art. 490bis Code pénal*

*BANQUEROUTE ET INSOLVABILITE FRAUDULEUSE - Infraction d'insolvabilité frauduleuse - Dommage résultant d'un titre exécutoire existant avant l'infraction - Autres prévenus - Actes de participation - Lien causal établi entre le dommage et la participation*

*- Art. 490bis Code pénal*

*ACTION CIVILE - Infraction d'insolvabilité frauduleuse - Dommage résultant d'un titre exécutoire existant avant l'infraction - Autres prévenus - Actes de participation - Lien causal établi entre le dommage et la participation*

*- Art. 490bis Code pénal*

---

**P.99.0498.N** 6 februari 2001 AC nr. ...

Anders dan is bepaald voor motorvoertuigen ingeschreven op naam van een natuurlijke persoon, wordt de vertegenwoordiger van de rechtspersoon niet vermoed dan hij de overtreding op de Wegverkeerswet en haar uitvoeringsbesluiten met het motorvoertuig ingeschreven op naam van de rechtspersoon heeft begaan.

*BEWIJS - Strafzaken - Vermoedens - Wegverkeerswet - Artikel 67ter - Motorvoertuig ingeschreven op naam van rechtspersoon - Overtreding - Vertegenwoordiger van de rechtspersoon - Vermoeden van schuld*

*- Art. 67ter Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67 - Artikel 67ter - Motorvoertuig ingeschreven op naam van rechtspersoon - Overtreding - Vertegenwoordiger van de rechtspersoon - Vermoeden van schuld*

*- Art. 67ter Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

Contrairement à ce qui est prévu pour les véhicules à moteur immatriculés au nom d'une personne physique, le représentant de la personne morale n'est pas présumé avoir commis une infraction à la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière et à ses arrêtés d'exécution avec le véhicule à moteur immatriculé au nom de la personne morale.

*PREUVE - Matière répressive - Présomptions - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - Article 67ter - Véhicule à moteur immatriculé au nom de la personne morale - Infraction - Représentant de la personne morale - Présomption de culpabilité*

*- Art. 67ter Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

*ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67 - Article 67ter - Véhicule à moteur immatriculé au nom de la personne morale - Infraction - Représentant de la personne morale - Présomption de culpabilité*

*- Art. 67ter Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

---

**P.99.0527.N** 6 februari 2001 AC nr. ...

De overschrijding van de redelijke termijn schaadt op zich de verdachte of de beklaagde in een hem door artikel 6, lid 1, E.V.R.M. verleend fundamenteel recht; de omstandigheid dat de beklaagde de mogelijkheid heeft om de behandeling van zijn zaak door middel van een vrijwillige verschijning voor de strafrechter te bespoedigen en dat dergelijke medewerking niet meebrengt dat zijn rechten voor het vonnisgerecht daardoor in het gedrang komen, doet daaraan niet af (1). (1) Cass., 29 juni 1999, A.R. nr P.99.0754.N, nr 408.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Behandeling van de zaak binnen een redelijke termijn - Verplichting in hoofde van de beklaagde*

Dépasser le délai raisonnable porte en soi atteinte au droit fondamental de l'inculpé ou du prévenu accordé par l'article 6, alinéa 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ; la circonstance que le prévenu a la possibilité d'accélérer l'examen de sa cause en comparaissant volontairement devant le juge pénal et qu'une telle coopération n'entraîne pas que ses droits s'en voient compromis devant la juridiction de jugement, n'y change rien (1). (1) Cass., 29 juin 1999, RG P.99.0754.N, n° 408.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Examen de la cause dans un délai raisonnable - Obligation dans le chef du prévenu*

---

Het hof van beroep dat het vonnis van de correctionele rechtbank tenietdoet omdat het feit slechts een wanbedrijf oplevert waarvan de kennisneming aan de politierechtbank is opgedragen, is gehouden over het aldus heromschreven feit uitspraak te doen, wanneer noch het openbaar ministerie noch de burgerlijke partij de verwijzing hebben gevorderd (1). (1) Cass., 1 okt. 1996, A.R. nr P.96.0504.N, nr 343.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Vonnis waarbij het verzet ongedaan werd verklaard - Hoger beroep - Bevoegdheid van de rechter*

*- Artt. 192 en 213 Wetboek van Strafvordering*

La cour d'appel annulant un jugement du tribunal correctionnel par le motif que le fait ne constitue qu'un délit, dont la connaissance est attribuée au tribunal de police, est tenue de statuer sur le fait ainsi disqualifié, lorsque ni le ministère public, ni la partie civile n'ont demandé le renvoi (1). (1) Cass., 1er octobre 1996, RG P.96.0504.N, n° 343.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Jugement déclarant l'opposition non avenue - Appel - Compétence du juge*

*- Art. 192 et 213 Code d'Instruction criminelle*

---

Met het strafbaar inslaan van een chassisnummer op een voertuig door eenieder die geen constructeur, mandataris of een door hen behoorlijk gemachtigde persoon is, dient te worden gelijkgesteld het overplaatsen van een schutbord met daarop een chassisnummer van een voertuig naar een ander voertuig.

*WEGVERKEER - Allerlei - Technische eisen waaraan auto's moeten voldoen - Inslaan van chassisnummer - Strafbaarstelling*

*- Artt. 16, § 1, zesde lid en 81 KB 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen*

L'infraction que constitue le fait qu'un numéro de châssis soit frappé sur un véhicule par une personne n'ayant pas la qualité de constructeur, de mandataire ou de personne dûment autorisée par ceux-ci doit être assimilée au fait de déplacer le tablier sur lequel figure le numéro de châssis d'un véhicule sur un autre véhicule.

*ROULAGE - Divers - Conditions techniques auxquelles les voitures doivent satisfaire - Frapper un numéro de châssis - Caractère punissable*

*- Art. 16, § 1er, al. 6 et art. 81 A.R. du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs élements ainsi que les accessoires de sécurité*

---

**P.99.0544.N** 20 februari 2001 AC nr. ...

---

De strafrechter oordeelt onaantastbaar of een huiszoeking het gevolg is van een op heterdaad vastgesteld misdrijf (1). (1) Zie cass., 13 dec. 1989, AR nr 7910, nr 242.

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Onderzoek in strafzaken - Huiszoeking - Op heterdaad vastgesteld misdrijf*

*- Art. 1, tweede lid, 2° Wet 7 juni 1969*

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Op heterdaad*

Le juge pénal apprécie souverainement si une visite domiciliaire résulte d'un flagrant délit (1). (1) Voir Cass., 13 décembre 1989, RG 7910, n° 242.

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Instruction en matière répressive - Visite domiciliaire - Flagrant délit*

*- Art. 1er, al. 2, 2° L. du 7 juin 1969*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Visite domiciliaire -*

**P.99.0551.N** 27 maart 2001 AC nr. ...

De herstelvordering strekt ertoe de onrechtmatige gevolgen van een bouwmisdrijf te doen ophouden; zij behoudt haar onderwerp zolang die gevolgen blijven voortbestaan, dit is zolang het herstel niet wordt uitgevoerd of een regularisatievergunning is verkregen.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Doel*

La remise en état tend à faire cesser les effets abusifs d'une infraction à la législation en matière d'urbanisme ; elle conserve son objet tant que ces effets persistent, à savoir tant que la remise en état n'est pas effectuée ou qu'une autorisation de régularisation n'est pas obtenue.

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de remise en état des lieux - But*

De rechter moet bij het beoordelen van het misdrijf van het onwettig instandhouden van de zonder voorafgaande, schriftelijke en uitdrukkelijke vergunning uitgevoerde werken, rekening houden met ondertussen verleende vergunningen; hierbij dient hij de wettigheid van de overheidsbeslissing om de regularisatie te weigeren niet na te gaan, nu een eventuele onwettigheid van voormelde beslissing niet tot gevolg heeft dat de uitgevoerde werken als vergund worden aangezien (1) (artikel 64 Wet Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw) (2). (1) Cass. 7 november 1995, A.R. P.94.1076.N, nr. 479. (2) Het decreet Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening is op 18 juni 1999 (deels) en 1 mei 2000 in werking getreden.

*STEDENBOUW - Sancties - Wederrechtelijk uitgevoerde werken - Instandhouding - Regularisatie - Weigeringsbesluit - Wettigheid - Belang*

*- Art. 64 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw*

Pour apprécier l'infraction consistant dans le maintien illégal de travaux exécutés sans permis écrit et exprès préalable, le juge doit avoir égard aux permis, délivrés entre-temps ; il n'est toutefois pas tenu de vérifier la légalité de la décision de l'autorité refusant la régularisation. En effet, il ne résulterait pas d'une illégalité éventuelle de ladite décision que les travaux devraient être considérés comme autorisés (1) (2). (1) Cass., 7 novembre 1995, RG P.94.1076.N, n° 479. (2) Le décret du Conseil flamand du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire est entré en vigueur le 18 juin 1999 (partiellement) et le 1er mai 2000.

*URBANISME - Sanctions - Travaux exécutés illégalement - Maintien - Régularisation - Décision de refus - Légalité - Intérêt*

*- Art. 64 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme*

De strafvordering wegens overtredingen van de Wet Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw wordt niet opgeschort door de omstandigheid dat bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring van de weigering tot verlening van een regularisatievergunning aanhangig is (1). (1) Cass.4 oktober 1994, A.R. P.93.0723.N., nr. 416.

*STEDENBOUW - Sancties - Weigering van regularisatievergunning - Beroep bij de Raad van State - Strafvordering - Schorsing*

La circonstance qu'un recours en annulation d'un refus de délivrer un permis de régularisation est introduit devant le Conseil d'Etat, ne suspend pas l'action publique intentée ensuite d'infractions à la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme (1). (1) Cass., 4 octobre 1994, RG P.93.0723.N, n° 416.

*URBANISME - Sanctions - Permis de régularisation refusé - Recours devant le Conseil d'Etat - Action publique - Suspension*

Een latere regularisatie staat niet in de weg aan een strafrechtelijke veroordeling om zonder vergunning werken te hebben uitgevoerd of in stand gehouden (1). (1) Cass. 4 juni 1996, A.R. P.95.0066.N, nr. 206.

*STEDENBOUW - Algemeen - Uitvoering of instandhouding van werken zonder vergunning - Veroordeling - Regularisatie*

Une régularisation ultérieure ne fait pas obstacle à une condamnation au pénal du chef de l'exécution ou du maintien de travaux sans permis (1). (1) Cass., 4 juin 1996, RG P.95.0066.N, n° 206.

*URBANISME - Généralités - Exécution ou maintien de travaux sans permis - Condamnation - Régularisation*

Het strafgeding wegens overtredingen van de Wet Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw wordt niet opschort door de aanvraag van de beklaagde tot regularisatie (1). (1) Cass. 19 september 1978 (AC 1978-79, 67).

*STEDENBOUW - Sancties - Aanvraag tot regularisatie - Opschorting van strafgeding*

Le procès pénal fondé sur des infractions à la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme n'est pas suspendu par la demande du prévenu tendant à la régularisation (1). (1) Cass., 19 septembre 1978 (Bull. et Pas., 1979, I, 81).

*URBANISME - Sanctions - Demande de régularisation - Suspension du procès pénal*

Zolang de regularisatie niet is verleend, kan de gemachtigde ambtenaar de maatregel van herstel vorderen; de rechter moet deze maatregel bevelen wanneer hij gevorderd is.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelvordering - Regularisatie*

Tant que la régularisation n'est pas accordée, le fonctionnaire délégué peut demander la mesure de remise en état ; le juge est tenu d'ordonner cette mesure, dès lors qu'elle lui est demandée.

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Demande de remise en état des lieux - Régularisation*

**P.99.0559.N** 6 februari 2001 AC nr. ...

Voor de beoordeling van de ontvankelijkheid van het cassatieberoep vormen de burgerlijke vorderingen met betrekking tot het eigen vermogen en het vermogen van de huwelijksgemeenschap één geheel (1). (1) Het bijzondere van de procedure die tot het arrest van het Hof heeft geleid bestond erin dat de vorderingen van de eisers in cassatie namens de huwgemeenschap enerzijds en in eigen naam anderzijds ingevolge een beperkt hoger beroep afgesplitst werden. Voor de eerste rechter hadden de eisers samen een burgerlijke rechtsvordering als beheerders van het vermogen van de huwgemeenschap ingesteld en eiseres tevens een rechtsvordering in eigen naam. De eerste rechter verklaarde de rechtsvordering namens de huwgemeenschap niet ontvankelijk. De vordering in eigen naam werd ontvankelijk en gegrond bevonden; een voorschot werd toegekend en een deskundige werd aangesteld. Tegen dit vonnis werd door de eisers als beheerders van de huwgemeenschap hoger beroep ingesteld. De appelrechters verklaarden de rechtsvordering namens de huwgemeenschap ontvankelijk maar ongegrond. Het cassatieberoep was aldus gericht tegen laatstgenoemde beslissing. Nu voor de beoordeling van de ontvankelijkheid van dit cassatieberoep civielrechtelijke vorderingen m.b.t. het eigen vermogen en het vermogen van de huwgemeenschap één geheel vormen (Cass., 31 jan. 1995, AR nr P.93.1566.N, nr 57) en de beslissing waarbij enkel over bepaalde bestanddelen van de door de burgerlijke partij geleden schade uitspraak wordt gedaan geen eindbeslissing is in de zin van artikel 416 Sv. (cass., 22 jan. 1985, AR nr 8724, nr 299), was het cassatieberoep te dezen gericht tegen een vonnis dat geen eindbeslissing is en werd het mitsdien niet ontvankelijk verklaard want voorbarig.

Pour l'appréciation de la recevabilité du pourvoi en cassation, les actions civiles relatives au patrimoine propre et au patrimoine de la communauté conjugale forment un tout (1). (1) La particularité de la procédure ayant conduit à l'arrêt de la Cour consistait au fait que les actions des demandeurs en cassation au nom, d'une part, de la communauté conjugale et en nom propre, d'autre part, ont été scindées ensuite d'un appel limité. Pour le premier juge, les demandeurs avaient introduit ensemble une action civile en tant que gestionnaires du patrimoine de la communauté conjugale, et la demanderesse avait également introduit une action en son nom propre. Le premier juge a déclaré irrecevable l'action introduite au nom de la communauté conjugale. La demande en nom propre a été reconnue recevable et fondée ; une provision a été accordée et un expert a été désigné. Appel fut alors interjeté contre ce jugement par les demandeurs en qualité de gestionnaires de la communauté conjugale. Les juges d'appel ont déclaré recevable mais non-fondée cette action au nom de la communauté conjugale. Le pourvoi en cassation était ainsi dirigé contre cette dernière décision. Les actions civiles relatives au patrimoine propre et au patrimoine de la communauté conjugale formant un tout pour l'appréciation de la recevabilité de ce pourvoi en cassation (Cass., 31 janvier 1995, RG P.93.1566.N, n° 57) et la décision qui ne statue que sur certains éléments constitutifs du dommage subi par la partie civile n'étant pas définitive au sens de l'article 416 du Code d'instruction criminelle (Cass., 22 janvier 1985, RG 8724, n° 299), le pourvoi en cassation étant en l'espèce dirigé contre un jugement ne constituant pas une décision définitive, a, dès lors, été déclaré irrecevable, parce que prématuré.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Schade - Eigen vermogen - Vermogen van huwgemeenschap - Strafzaken - Geen eindbeslissing - Voorbarig cassatieberoep*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Schade - Eigen vermogen - Vermogen van huwgemeenschap - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep*

*ACTION CIVILE - Dommage - Patrimoine propre - Patrimoine de la communauté conjugale - Matière répressive - Pas de décision définitive - Pourvoi prématuré*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Dommage - Patrimoine propre - Patrimoine de la communauté conjugale - Recevabilité du pourvoi en cassation*

---

**P.99.0590.N** 20 februari 2001 AC nr. ...

De omstandigheid dat hetzelfde feit onder meerdere misdrijfomschrijvingen in de dagvaarding wordt aangeduid verplicht de strafrechter er niet toe de beklaagde vooraf te verwittigen van de telastlegging die hij al dan niet bewezen zal verklaren, mits de vermeldingen van de dagvaarding de beklaagde toelaten duidelijk het voorwerp van de vervolging te kennen en zijn recht van verdediging uit te oefenen (1). (1) Zie R. Declercq, Feit en kwalificatie in de strafrechtspleging, in L. Dupont en B. Spriet (eds.) Strafrecht voor rechtspractici-IV, Acco Leuven/Amersfoort, 178 (191, voetnoot 51).

La circonstance qu'une même infraction est désignée dans la citation par différentes qualifications d'infraction n'oblige pas le juge pénal d'avertir préalablement le prévenu de la prévention qu'il déclarera ou non établie, pour autant que les mentions dans la citation permettent au prévenu de connaître clairement l'objet des poursuites et d'exercer ses droits de défense (1). (1) Voir R. Declercq, Feit en kwalificatie in de strafrechtspleging, in L. Dupont et B. Spriet (éd.) Strafrecht voor rechtspractici-IV, Acco Louvain/Amersfoort, 178 (191, note de bas de page 51).

*DAGVAARDING - Strafzaken - Meerdere misdrijfomschrijvingen voor hetzelfde feit - Bewezen verklaarde telastlegging - Verwittiging van beklaagde door rechter*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Dagvaarding - Meerdere misdrijfomschrijvingen voor hetzelfde feit - Bewezen verklaarde telastlegging - Verwittiging van beklaagde door rechter*

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Dagvaarding - Meerdere misdrijfomschrijvingen voor hetzelfde feit - Bewezen verklaarde telastlegging - Verwittiging van beklaagde door rechter*

*CITATION - Matière répressive - Différentes qualifications d'infraction d'un même fait - Prévention déclarée établie - Avertissement au prévenu par le juge*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Citation - Différentes qualifications d'infraction d'un même fait - Prévention déclarée établie - Avertissement au prévenu par le juge*

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Citation - Différentes qualifications d'infraction d'un même fait - Prévention déclarée établie - Avertissement au prévenu par le juge*

---

**P.99.0612.N** 6 februari 2001 AC nr. ...

Oplichting door het gebruik maken van een valse hoedanigheid is het aannemen van een hoedanigheid met de bedoeling een derde te misleiden en hem het vertrouwen in te boezemen dat aan die hoedanigheid is verbonden (1). (1) Zie cass., 12 juni 1944, AC, 1944, 174 en 27 nov. 1961, Bull. en Pas., 1962, I, 394.

L'escroquerie par l'usage d'une fausse qualité signifie la prise d'une qualité en vue de tromper autrui et de lui inspirer la confiance afférente à cette qualité (1). (1) Voir cass., 12 juin 1944 (Bull. et Pas., 1944, I, 378) et 27 novembre 1961 (Bull. et Pas., 1962, I, 394).

*OPLICHTING - Gebruik maken van valse hoedanigheid - Art. 496 Strafwetboek*

*ESCROQUERIE - Usage d'une fausse qualité - Art. 496 Code pénal*

---

**P.99.0649.N** 13 februari 2001 AC nr. ...

De betekening op verzoek van het openbaar ministerie van een ten aanzien van de beklaagde bij verstek gewezen beslissing doet voor laatstgenoemde de verzettermijn ingaan en bepaalt bijgevolg het tijdstip waarop de termijn waarbinnen de burgerlijke partij cassatieberoep kan instellen, begint te lopen (1). (1) Cass., 10 dec. 1997, AR nr P.97.1084.F, nr 548.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Duur, begin en einde - Begin - Beslissing bij verstek t.a.v. de beklaagde - Betekening op verzoek van het openbaar ministerie*

*- Art. 413, derde lid Wetboek van Strafvordering*

La signification par le ministère public d'une décision rendue par défaut à l'égard du prévenu fait courir le délai d'opposition ouvert à celui-ci et, dès lors, détermine le point de départ du délai dans lequel la partie civile peut se pourvoir en cassation (1). (1) Cass., 10 décembre 1997, RG P.97.1084.F, n° 548.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Décision par défaut à l'égard du prévenu - Signification par le ministère public*

*- Art. 413, al. 3 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.99.0687.N** 27 februari 2001 AC nr. ...

De regel dat diegene die door zijn schuld aan een ander schade berokkent, in de regel, verplicht is de volledige schade te vergoeden en dat, wanneer de schade is veroorzaakt door de gezamenlijke fouten van verscheidene personen, ieder van hen jegens de getroffene die geen fout heeft begaan, gehouden is tot volledige vergoeding van de schade, is niet van dwingend recht, noch van openbare orde, zodat de rechter die vaststelt dat de schade veroorzaakt is door gezamenlijke fouten van verscheidene personen, slechts dan elke aansprakelijke tot volledige vergoeding van de schade moet veroordelen, indien de schadelijder zulks heeft gevorderd (1). (1) Zie Cass., 13 sept. 2000, A.R. P.99.1485.F, nr ... voor wat de basisregel van de vergoeding van de volledige schade betreft. Zie Cass., 7 dec. 1999, A.R. P.98.0076.N, nr 665 voor wat de toepassing van deze regel betreft wanneer de schade is veroorzaakt door de gezamenlijke fouten van verscheidene personen.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelijkheid - Basisregel - Volledige vergoedingsplicht - Draagwijdte*

La règle selon laquelle quiconque a causé par sa faute un dommage à autrui est, en principe, tenu de réparer le dommage dans son intégralité et selon laquelle, lorsque le dommage est causé par les fautes communes de différentes personnes, chacune d'entre elles est tenue, envers la victime qui n'a pas commis de faute, de réparer intégralement le dommage, n'est ni impérative, ni d'ordre public, de sorte que le juge qui constate que le dommage est causé par les fautes communes de différentes personnes ne doit condamner chaque personne responsable à la réparation intégrale du dommage, que si telle est la demande de la victime du dommage (1). (1) Voir cass., 13 septembre 2000, RG P.99.1485.F, n° ... en ce qui concerne la règle de base de la réparation de l'intégralité du dommage. Voir cass., 7 décembre 1999, RG P.98.0076.N, n° 665 en ce qui concerne l'application de cette règle lorsque le dommage est causé par les fautes communes de différentes personnes.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Règle de base - Obligation d'indemnisation intégrale - Portée*

---

**P.99.0706.N** 27 februari 2001 AC nr. ...

Artikel 8, eerste lid, EVRM staat er niet aan in de weg dat een werkgever, op grond van een gewettigd vermoeden van betrokkenheid van zijn werknemer bij te zijnen nadele gepleegde misdrijven, maatregelen neemt om door middel van camerabewaking, in een door hem uitgebate en voor het publiek toegankelijke winkelruimte, nieuwe strafbare feiten te voorkomen of vast te stellen.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Artikel 8.1 - Eerbiediging van het privé-leven - Huisdiefstal -*

L'article 8, alinéa 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, n'empêche pas que, sur la base d'une présomption légitime de l'implication de son employé dans des infractions commises à son détriment, un employeur prenne des mesures afin de prévenir ou de constater de nouveaux faits punissables au moyen de vidéosurveillance dans un espace accessible au public du magasin qu'il exploite.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Article 8, § 1er -*

*Gewettigde vermoeden - Vaststellen of voorkomen van strafbare feiten - Camerabewaking - Toepassing*

*Respect de la vie privée - Vol domestique - Présomption légitime - Constatation ou prévention de faits punissables - Vidéosurveillance - Application*

Artikel 8, tweede lid, EVRM houdt niet in dat de maatregel, genomen door de werkgever, op grond van een gewettigd vermoeden van betrokkenheid van zijn werknemer bij te zijnen nadele gepleegde misdrijven, om door middel van camerabewaking, in een door hem uitgebate en voor het publiek toegankelijke winkelruimte, nieuwe strafbare feiten te voorkomen of vast te stellen, vooraf moet worden aangekondigd.

L'article 8, alinéa 2, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, n'implique pas que la mesure prise par l'employeur, sur la base d'une présomption légitime d'implication de son employé dans des infractions commises à son détriment, afin de prévenir ou de constater de nouveaux faits punissables au moyen de vidéosurveillance dans un espace accessible au public du magasin qu'il exploite, doit être préalablement annoncée.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Artikel 8.2 - Eerbiediging van het privé-leven - Inmenging - Huisdiefstal - Gewettigde vermoeden - Camerabewaking - Voorafgaande aankondiging - Toepassing*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Article 8.2 - Respect de la vie privée - Ingérence - Vol domestique - Présomption légitime - Vidéosurveillance - Annonce préalable - Application*

Het recht op eerbiediging van het privé-leven, vastgesteld in artikel 8, eerste lid, E.V.R.M., is geen absoluut recht (1). (1) Zie Cass., 29 jan. 1999, A.R. C.97.0195.N, nr 53.

Le droit au respect de la vie privée, prévu à l'article 8, alinéa 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, n'est pas un droit absolu (1). (1) Voir Cass., 29 janvier 1999, RG C.97.0195.N, n° 53.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Artikel 8.1 - Eerbiediging van het privé-leven*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Article 8, § 1er - Respect de la vie privée*

Voor zover zij de aangifte van de feiten bij de overheid tot doel heeft, en, uitgaande van dit doel, toereikend, ter zake dienend en niet overmatig is, houdt de maatregel, genomen door de werkgever, op grond van een gewettigd vermoeden van betrokkenheid van zijn werknemer bij te zijnen nadele gepleegde misdrijven, om door middel van camerabewaking, in een door hem uitgebate en voor het publiek toegankelijke winkelruimte, nieuwe strafbare feiten te voorkomen of vast te stellen, geen inmenging in op de uitoefening van het recht op eerbiediging van het privé-leven in de zin van artikel 8, tweede lid, EVRM.

Pour autant qu'elle a pour objectif la dénonciation des faits aux autorités et, partant de cet objectif, qu'elle est adéquate, utile et non excessive, la mesure prise par l'employeur, sur la base d'une présomption légitime d'implication de son employé dans des infractions commises à son détriment, afin de prévenir ou de constater de nouveaux faits punissables au moyen de vidéosurveillance dans un espace accessible au public du magasin qu'il exploite, n'implique pas d'ingérence dans l'exercice du droit au respect de la vie privée au sens de l'article 8, alinéa 2, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Artikel 8.2 - Eerbiediging van het privé-leven - Huisdiefstal - Gewettigde vermoeden - Camerabewaking - Doeleinde en modaliteiten - Toepassing*

*- Art. 8.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 5 Wet 8 dec. 1992*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Article 8.2 - Respect de la vie privée - Vol domestique - Présomption légitime - Vidéosurveillance - Objectif et modalités - Application*

*- Art. 8.2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 5 L. du 8 décembre 1992*

Het Hof van Cassatie gaat na of de feitenrechter uit de door hem onaantastbaar vastgestelde feiten en omstandigheden overmacht in rechte vermag af te leiden (1). (1) Zie cass., 10 januari 1995, A.R. nr P.93.0976.N (AC 1995, nr 17).

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Strafzaken - Rechtvaardigingsgrond - Overmacht - Toetsing door het Hof*

*- Art. 426 Wetboek van Strafvordering*

*MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Overmacht - Vaststellingen van de feitenrechter - Onaantastbare beoordeling - Afleiding in rechte - Toezicht van het Hof*

*- Art. 426 Wetboek van Strafvordering*

La Cour de cassation contrôle si, des faits et circonstances qu'il a souverainement constatés, le juge du fond a pu légalement déduire la force majeure (1). (1) Voir Cass., 10 janvier 1995, RG P.93.0976.N, n° 17.

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière répressive - Cause de justification - Force majeure - Contrôle par la Cour*

*- Art. 426 Code d'Instruction criminelle*

*INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Force majeure - Constatations du juge du fond - Appréciation souveraine - Déduction en droit - Contrôle de la Cour*

*- Art. 426 Code d'Instruction criminelle*

Overmacht kan enkel voortvloeien uit een gebeurtenis buiten de wil van de mens die hij niet kon voorzien of vermijden (1). (1) Zie cass., 17 januari 1990, A.R. nr 7779 (AC 1989-1990, nr 307).

*MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Overmacht*

*- Art. 71 Strafwetboek*

La force majeure ne peut résulter que d'un événement indépendant de la volonté de l'homme qu'il ne pouvait ni prévoir ni conjurer (1). (1) Voir Cass., 17 janvier 1990, RG 7779, n° 307.

*INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Force majeure*

*- Art. 71 Code pénal*

**P.99.0739.N** 13 februari 2001 AC nr. ...

De toelichting bij een middel vermag niet dat middel aan te vullen of de onduidelijkheid ervan te verhelpen.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onduidelijk middel - Toelichting*

Le commentaire d'un moyen ne peut compléter ce moyen ou remédier à son imprécision.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen imprécis - Commentaire*

Een bevel tot huiszoeking mag geen algemene delegatie inhouden; het hoeft evenwel niet de feiten die de onderzoeksrechter onderzoekt, of hun voorlopige kwalificatie als misdrijf te omschrijven, en moet evenmin de op te sporen zaken specificeren; het volstaat dat de officier van gerechtelijke politie die met de uitvoering van de huiszoeking is gelast over de nodige gegevens beschikt die hem moeten toelaten te weten aangaande welk misdrijf de onderzoeksrechter zijn onderzoek voert en welke nuttige opsporingen en beslagnemingen hij in verband daarmee kan verrichten zonder de perken van het gerechtelijk onderzoek en van zijn opdracht te buiten te gaan (1) en (2). (1) Cass. 18 november 1997, A.R. nr P.96.1364.N, nr 485. (2) Over de vermeldingen die het bevel tot huiszoeking moet bevatten met betrekking tot het voorwerp van de huiszoeking en het verband met enig strafbaar feit.1. Om reden van de overbelasting van het ambt van onderzoeksrechter heeft de wetgever de delegatie van sommige daden van gerechtelijk onderzoek mogelijk gemaakt. Voor de huiszoeking en inbeslagneming van papieren, titels of bescheiden is dat gebeurd in artikel 89bis Sv. 2. De onderzoeksrechter moet in het bevel tot huiszoeking de plaats en het voorwerp van de huiszoeking en het misdrijf naar aanleiding waarvan ze wordt bevolen, vermelden. Daarvoor bestaan er twee redenen.Ten eerste mag de onderzoeksrechter zijn bevoegdheden slechts gedeeltelijk delegeren en moet de bestemmeling van de delegatie de omvang daarvan kunnen nagaan (I). Ten tweede moet degene bij wie de huiszoeking gebeurt, kunnen nagaan of aan alle wettelijke voorwaarden daartoe is voldaan (II).Voor die twee doeleinden is een algemene verwijzing naar het misdrijf van de aanhangigmaking voldoende, maar ook noodzakelijk (III). Die verwijzing zal samen met de andere vermeldingen in het bevel worden beoordeeld in functie van de twee doeleinden van die vermeldingen.I. De huiszoeking is een daad van gerechtelijk onderzoek die in beginsel door de onderzoeksrechter zelf als onafhankelijke magistraat wordt verricht. De reden daarvan is dat de huiszoeking een inbreuk uitmaakt op de onschendbaarheid van de woning (BRAAS, Précis de procédure pénale, Brussel, Bruylant, 1950, t. I, nr. 414; L. HUYBRECHTS, `Enkele problemen van het gerechtelijk onderzoek', Panopticon 1998, 122, 132; J. DE CODT, `Les nullités de l'instruction préparatoire et le droit de la preuve. Tendances récentes', R.D.P. 2000, 3, 24). De mogelijkheid tot delegatie van de huiszoeking mag die waarborg niet ontnemen aan de titularis ervan. Indien de onderzoeksrechter daarom de uitvoering van de huiszoeking mag delegeren, mag hij geen afstand doen van de bevoegdheid tot de beslissing daartoe (J. HOEFFLER, Traité de l'instruction préparatoire en matière pénale, Kortrijk, UGA, 1956, nr. 77 p. 81. Frankrijk: B. BOULOC, `Les abus en matière de procédure pénale', Rev. science crim. 1991, 221, 239; C.

Un mandat de perquisition ne peut contenir une délégation générale ; toutefois, il n'est requis ni qu'il qualifie les faits sur lesquels le juge d'instruction enquête ou qu'il indique leur qualification provisoire en tant qu'infraction, ni qu'il spécifie les objets à rechercher ; il suffit que l'officier de police judiciaire chargé d'effectuer la perquisition dispose des éléments nécessaires pour lui permettre de savoir sur quelle infraction porte l'instruction du juge d'instruction et quelles sont les recherches et saisies utiles auxquelles il peut procéder à cet égard sans sortir des limites de l'instruction judiciaire et de sa délégation (1) et (2). (1) Cass., 18 novembre 1997, RG P.96.1364.N, n° 485. (2) Quant aux mentions devant figurer dans le mandat de perquisition concernant l'objet de la perquisition et le lien avec un quelconque fait punissable.En raison de la surcharge du juge d'instruction, le législateur a permis la délégation de certains actes d'instruction. Cela est prévu pour la perquisition et la saisie de papiers, de titres ou de documents à l'article 89bis du Code d'instruction criminelle.Le juge d'instruction est tenu de mentionner dans le mandat de perquisition le lieu et l'objet de la perquisition et l'infraction qui en est à l'origine. Cela s'explique pour deux raisons. Premièrement, le juge d'instruction ne peut déléguer ses compétences que partiellement et la personne déléguée doit pouvoir en vérifier l'ampleur (I). Deuxièmement, la personne chez laquelle s'effectue la perquisition doit pouvoir vérifier que toutes les conditions légales sont bien respectées (II).Pour ces deux objectifs, un renvoi général à l'infraction de la saisine est suffisant, mais également nécessaire (III). Ce renvoi ainsi que les autres mentions figurant dans le mandat seront appréciés en fonction des deux objectifs de ces mentions.I. La perquisition est un acte d'instruction posé, en principe, par le juge d'instruction agissant en personne en qualité de magistrat indépendant. La raison en est que la perquisition représente une atteinte à l'inviolabilité du domicile (BRAAS, Précis de procédure pénale, Bruxelles, Bruylant, 1950, t.I, n° 414 ; L. HUYBRECHTS, 'Enkele problemen van het gerechtelijk onderzoek', Panopticon 1998, 122, 132 ; J. DE CODT, 'Les nullités de l'instruction préparatoire et le droit de la preuve. Tendances récentes', R.D.P. 2000, 3, 24).Cette garantie, le titulaire doit pouvoir la garder, même en cas de délégation de la perquisition. Ainsi, si le juge d'instruction peut déléguer l'exécution de la perquisition, il ne peut se désister de la compétence de décision la concernant (J. HOEFFLER, Traité de l'instruction préparatoire en matière pénale, Courtrai, UGA, 1956, n° 77, p. 81. France : B. BOULOC, 'Les abus en matière de procédure pénale', Rev. Science crim. 1991, 221, 239 ; C. LAPP, note sous Cass.fr. (Crim.), 22 janvier 1953, D. 1953, Jur., 533), "abandonnant à la merci de l'agent délégué l'inviolabilité du domicile de l'ensemble des citoyens" (Cass.fr. (Crim.), 22 janvier 1953, J.C.P. 1953, II, 7456

LAPP, noot onder Cass.fr. (Crim.), 22 januari 1953, D. 1953, Jur., 533), « abandonnant à la merci de l'agent délégué l'inviolabilité du domicile de l'ensemble des citoyens » (Cass.fr. (Crim.), 22 januari 1953, J.C.P. 1953, II, 7456 met het verslag van raadsheer Brouchot en D. 1953, Jur., 533 met noot LAPP; Cass.fr. (Crim.), 21 maart 1957, D. 1957, Jur., 482 met noot).De gedelegeerde is een uitvoeringsagent aan wie geen beslissingsmacht toekomt (L. VIAENE, Huiszoeking en beslag in strafzaken, in A.P.R., Brussel, Larcier, 1962, nr. 251). De onderzoeksrechter moet daarom, naar analogie van de uitdrukkelijke lastgeving, duidelijk de grenzen aangeven waarbinnen de gedelegeerde vermag op te treden. De onderzoeksrechter mag niet meer rechten overdragen dan hijzelf heeft : de huiszoeking blijft ten eerste noodzakelijkerwijze beperkt tot het bewijs van de feiten van de aanhangigmaking. Ten tweede mag de onderzoeksrechter niet het opsporingsonderzoek overdragen, maar enkel de uitvoering van daden daarvan (L. VIAENE, o.c., nr. 235). Het Hof kon daarom in zijn arrest van 18 november 1997 terecht oordelen "dat het vereist is maar volstaat dat de officier van gerechtelijke politie die met de uitvoering van de huiszoeking is gelast over de nodige gegevens beschikt die hem moeten toelaten te weten aangaande welk misdrijf de onderzoeksrechter zijn onderzoek voert en welke nuttige opsporingen en inbeslagnemingen hij in verband daarmee kan verrichten zonder de perken van het gerechtelijk onderzoek en van zijn opdracht te buiten te gaan" (Cass. 18 november 1997, A.R. nr. P.96.1364.N, AC 1997, nr. 485, conclusie adv.-gen. Bresseleers. Zie ook L. VIAENE, o.c., 235; J. HOEFFLER, o.c., nr. 78 p. 82; J. DE CODT, l.c., 26).II. Zou dan de delegatie geldig zijn, gedaan aan een officier van gerechtelijke politie strekkende tot "huiszoeking in dossier nr. - inzake X", als die weet wat daarmee is bedoeld ? Uiteraard niet.De kennisvereiste inzake de omvang van de opdracht geldt niet alleen ten opzichte van de officier van gerechtelijke politie.Artikel 89bis Sv. strekt tot de bescherming van degene bij wie de huiszoeking wordt uitgevoerd. Naar analogie van de lastgeving moet de gedelegeerde aan hem zijn hoedanigheid en de omvang van zijn bevoegdheden kenbaar kunnen maken (L. VIAENE, o.c., 47, 49, 50 en 240). Degene bij wie de huiszoeking wordt uitgevoerd, moet kunnen nagaan of aan alle wettelijke voorwaarden is voldaan (L. VIAENE, o.c., 235). Hij kan dat doen indien, naast de plaats en het voorwerp van de huiszoeking, ook "het bepaalde misdrijf" wordt vermeld tot bewijs waarvan de huiszoeking strekt.III. Artikel 89bis Sv. stelt, onder meer, dat de delegatie alleen mag worden gegeven in geval van noodzaak. Zoals elke rechterlijke beschikking moet ze met redenen zijn omkleed (BRAAS, o.c., nr. 414; L. VIANE, o.c., nr. 192). Die motiveringsplicht betreft verscheidene elementen :De motivering moet uiteraard vermelden waarin de noodzaak tot delegatie bestaat. Het Hof heeft

avec le rapport de Monsieur le conseiller Brouchot et D. 1953, Jur., 533 avec la note LAPP ; Cass.fr. (Crim.), 21 mars 1957, D. 1957, Jur., 482 avec la note).Le délégué est un agent d'exécution auquel ne revient aucun pouvoir décisionnel (L. VIAENE, Huiszoeking en beslag in strafzaken, in A.P.R., Bruxelles, Larcier, 1962, n° 251). Le juge d'instruction est dès lors tenu, par analogie avec le mandat exprès, d'indiquer clairement les limites dans lesquelles l'agent délégué peut intervenir. Le juge d'instruction ne peut transmettre plus de droits qu'il n'en possède lui-même : premièrement, la perquisition se borne toujours nécessairement à prouver les faits de la saisine. Deuxièmement, le juge d'instruction ne peut déléguer l'information, mais seulement l'exécution des actes qui la constituent (L. VIAENE, o.c., n° 235.) La Cour pouvait dès lors décider à juste titre dans son arrêt rendu le 18 novembre 1997 "que constitue une condition nécessaire mais suffisante, le fait que l'officier de police judiciaire chargé d'effectuer la perquisition dispose des éléments nécessaires pour lui permettre de savoir sur quelle infraction porte l'instruction et quelles sont les recherches et saisies utiles auxquelles il peut procéder à cet égard sans sortir des limites de l'instruction judiciaire et de sa délégation" (Cass., 18 novembre 1997, RG. P.96.1364.N, n° 485, conclusions de Monsieur Bresseleers, avocat-général. Voir également L. VIAENE, o.c., 235 ; J. HOEFFLER, o.c., n° 78 p. 82 ; J. DE CODT, l.c., 26). II. La délégation faite à un officier de police judiciaire de procéder à "la perquisition dans le dossier n° ... en cause X" serait-elle ainsi valable si ce dernier en connaît l'objectif ? Certes non.La connaissance requise quant à l'ampleur de la mission ne vaut pas uniquement à l'égard de l'officier de police judiciaire.L'article 89bis du Code d'instruction criminelle tend à protéger la personne chez laquelle s'opère la perquisition. Par analogie avec le mandat, l'agent délégué doit pouvoir lui communiquer sa qualité et l'ampleur de ses compétences (L. VIAENE, o.c., 47, 49, 50 et 240). La personne chez laquelle s'effectue la perquisition doit pouvoir vérifier que toutes les conditions légales sont bien respectées (L. VIAENE, o.c., 235). Il peut le faire, si figure également en plus du lieu et de l'objet de la perquisition, "l'infraction précise" que la perquisition tend à prouver. L'article 89bis du Code d'instruction criminelle prévoit, notamment, que la délégation ne peut être donnée que dans les cas de nécessité seulement. Tout comme chaque ordonnance judiciaire, elle doit être motivée (BRAAS, o.c., n° 414 ; L. VIAENE, o.c., n° 192). Cette obligation de motivation concerne différents éléments : La motivation doit évidemment mentionner en quoi consiste la nécessité de délégation. La Cour a également adopté ce point de vue dans un arrêt rendu le 25 novembre 1940 (Bull. et Pas., 1940, I, 303 et voir également L. VIAENE, o.c., 269). L'obligation de motivation implique que l'infraction, le lieu et l'objet de la perquisition doivent également figurer dans le mandat y afférent (L. VIAENE,

zich ook op dit standpunt gesteld in een arrest van 25 november 1940 (Pas. 1940, p. 303. Zie ook L. VIAENE, o.c., 269).De motiveringsplicht impliceert dat ook het misdrijf, de plaats en het voorwerp van de huiszoeking in het bevel daartoe moeten worden vermeld (L. VIAENE, o.c., 234; R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, Antwerpen, Kluwer, 1999, nr. 388; L. HUYBRECHTS, l.c., 136; J. DE CODT, l.c., 26). Er bestaat weinig betwisting over dat de plaats - adres van de huiszoeking en de persoon lastens wie ze wordt bevolen - en het voorwerp van de huiszoeking vrij ruim mogen geformuleerd (Dienaangaande voor Frankrijk ook het verslag van raadsheer Brouchot onder Cass.fr. (Crim.), 22 januari 1953, J.C.P. 1953, II, 7456). De delegatie mag uiteraard niet de huiszoeking betreffen op elke plaats die de officier van gerechtelijke politie dienstig acht. Maar de onderzoeksrechter zou wel, na de vermelding van een vast adres verder kunnen verwijzen naar "elke andere nuttige plaats". Zo'n verwijzing is zinvol wanneer de officier van gerechtelijke politie op het eerste adres aanwijzingen vindt dat het voorwerp van de huiszoeking zich op een ander adres bevindt. In zo'n geval is het niet zinvol dat de onderzoeksrechter opnieuw moet tussenkomen.Ook het voorwerp van de huiszoeking mag vrij ruim worden bepaald. Het doel van de huiszoeking is immers de verzameling van alle bewijzen in verband met het misdrijf waarvoor de onderzoeksrechter is gevat. Zelfs al zou de onderzoeksrechter de delegatie beperken tot een welbepaald voorwerp, dan nog zou de officier van gerechtelijke politie ook andere stukken in beslag mogen nemen als zij het kwestieuze misdrijf bewijzen (L. VIAENE, o.c., 251 en 253).De huiszoeking heeft geen opsporing van misdrijven tot doel maar de opsporing van bewijzen van misdrijven die reeds zijn gepleegd of nog worden gepleegd (L. VIAENE, o.c., 11; J. DE CODT, l.c., p. 24). Bovendien mogen enkel bewijzen worden opgespoord van misdrijven waarvoor de onderzoeksrechter is gevat. Om die reden moet de delegatie ook het misdrijf vermelden tot het bewijs waarvan de huiszoeking strekt en tot onderzoek waarvan de onderzoeksrechter is gevat (G. BELTJENS, Encyclopédie du droit criminel belge, Brussel, Bruylant, 1903, artikel 83-85 C.I.CR., nr. 16; J. SIMON, Strafvordering, Brussel, Bruylant, 1949, nr. 479; J. D'HAENENS, Belgisch strafprocesrecht, Brussel, Story-Scientia, 1985, nr. 441. Eén handboek verwijst naar de feiten waarvoor de onderzoeksrechter is gevat. H.-D. BOSLY en D. VANDERMEERSCH, Droit de la procédure pénale, 1999, p. 397). De delegatie moet (een) bepaald(e) misdrijven vermelden. De onderzoeksrechter is enerzijds niet gehouden daaraan een kwalificatie te geven (M. FRANCHIMONT, A. JACOBS en A. MASSET, Manuel de procédure pénale, Luik, 1989, p. 326). Hij is hoe dan ook niet gebonden door de kwalificatie uit de aanhangigmaking. Daaruit vloeit voort dat hij evenmin is gehouden een wettelijke basis

o.c., 234 ; R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, Anvers, Kluwer, 1999, n° 388 ; L. HUYBRECHTS, l.c., 136 ; J. DE CODT, l.c., 26). Le lieu - l'adresse de la perquisition et la personne au nom de laquelle le mandat est délivré - et l'objet de la perquisition formulé de manière relativement large suscitent peu de contestation (Voir à ce sujet pour la France le rapport de Monsieur le conseiller Brouchot sous Cass.fr. (Crim.), 22 janvier 1953, J.C.P. 1953, II, 7456).La délégation ne peut certes pas concerner la perquisition à chaque lieu que l'officier de police judiciaire juge utile. Mais le juge d'instruction pourrait, après avoir mentionné une adresse déterminée, renvoyer ensuite à "tout autre lieu utile". Un tel renvoi a un sens lorsque l'officier de police judiciaire trouve à la première adresse des indices que l'objet de la perquisition se trouve à une autre adresse. Dans tel cas, il n'est pas judicieux que le juge d'instruction doive à nouveau intervenir.De même, l'objet de la perquisition peut être déterminé de manière relativement large. L'objectif de la perquisition est en effet de réunir toutes les preuves relatives à l'infraction pour laquelle le juge d'instruction est saisi. Même si le juge d'instruction limitait la délégation à un objet bien précis, l'officier de police judiciaire pourrait encore saisir également d'autres pièces si celles-ci prouvent l'infraction en question (L. VIAENE, o.c., 251 et 253).La perquisition n'a pas pour objectif la recherche d'infractions, mais la recherche de preuves d'infractions ayant déjà été commises ou étant encore commises (L. VIAENE, o.c., 11 ; J. DE CODT, l.c., p. 24). De plus, les recherches ne peuvent concerner que des preuves d'infractions pour lesquelles le juge d'instruction est saisi.Pour cette raison, la délégation doit également mentionner l'infraction que tend à prouver la perquisition et pour l'examen de laquelle le juge a été saisi (G. BELTJENS, Encyclopédie du droit criminel belge, Bruxelles, Bruylant, 1903, artikel 83-85 C.I.CR., n° 16 ; J. SIMON, Strafvordering, Bruxelles, Bruylant, 1949, n° 479 ; J. D'HAENENS, Belgisch strafprocesrecht, Bruxelles, Story-Scientia, 1985, n° 441. Un manuel renvoie aux faits pour lesquels le juge d'instruction est saisi. H.-D. BOSLY et D. VANDERMEERSCH, Droit de la procédure pénale, 1999, p. 397).La délégation doit mentionner une/des infraction(s) précise(s). D'une part, le juge d'instruction n'est pas tenu d'en donner une qualification (M. FRANCHIMONT, A. JACOBS et A. MASSET, Manuel de procédure pénale, Liège, 1989, p. 326). Il n'est en aucun cas lié par la qualification de la saisine. Il en découle qu'il n'est pas davantage tenu de mentionner une base légale (BRAAS, o.c., n° 414). D'autre part, le juge d'instruction n'est pas tenu de mentionner dans la délégation des/les faits concrets à l'origine desquels la perquisition a été ordonnée (L. HUYBRECHTS, l.c., 136 ; J. DE CODT, l.c., 26). A la lumière de ce qui précède, la Cour de cassation a donc décidé à juste titre dans son arrêt rendu le 18 novembre 1997 que la délégation

te vermelden (BRAAS, o.c., nr. 414). De onderzoeksrechter is anderzijds niet gehouden in de delegatie (de) concrete feiten te vermelden naar aanleiding waarvan de huiszoeking wordt bevolen (L. HUYBRECHTS, l.c., 136; J. DE CODT, l.c., 26).In het licht van het voorgaande heeft het Hof van Cassatie in zijn arrest van 18 november 1997 aldus terecht geoordeeld dat de delegatie "moet preciseren bij wie de huiszoeking moet worden verricht, wat het voorwerp ervan is en met betrekking tot welk misdrijf" ze is gegeven. Bovendien moeten, in het geval van artikel 89bis Sv. de redenen worden vermeld waarop de delegatie steunt.Een algemene delegatie is niet toegelaten. Nochtans is niet vereist "dat het bevel tot huiszoeking de feiten die het misdrijf opleveren van het onderzoek waarmee de onderzoeksrechter is gelast of de voorlopige kwalificatie van dit misdrijf zou omschrijven, noch dat de op te sporen en desgevallend in beslag te nemen zaken daarin zouden worden gespecificeerd" (Cass. 18 november 1997, A.R. nr. P.96.1364.N, AC 1997, nr. 485, conclusie adv.-gen. Bresseleers). Ook het Europees Hof voor de Rechten van Mens hecht bij de beoordeling van de geldigheid van een bevel tot huiszoeking, een groot belang aan de bepaling van de grenzen van de delegatie of van de zoeking zelf (E.H.R.M. 30 maart 1989 (Chappell t./ V.K.), http://www.echr.coe.int ("Il faut aussi relever que l'ordonnance limitait elle-même sa portée de manière notable"); E.H.R.M. 16 december 1992 (Niemiets t./ Duitsland), http://www.echr.coe.int ("Cependant, le mandat était rédigé en termes larges [-] Ce point revêt une importance singulière-")).Het voorgaande impliceert niet dat een delegatie van de huiszoeking, wat betreft het misdrijf dat er het voorwerp van is, toch een gedetailleerde weergave moet bevatten van de feiten die het misdrijf opleveren (Vgl. M. FRANCHIMONT, e.a., o.c., p. 326: "indiquant de manière précise [-] la nature de l'infraction"; H.-D. BOSLY en D. VANDERMEERSCH, o.c., p. 397: "- indique de façon précise [-] les faits auxquels il se rapporte"). Een algemene verwijzing naar "het bepaalde misdrijf" - of de bepaalde misdrijven en desgevallend: feiten - van de aanhangigmaking moet kunnen volstaan. Bij het oordeel of zo'n algemene verwijzing volstaat, moet het doel daarvan in overweging worden genomen, zoals dat hierboven sub I en II is omschreven. JdJ.

"doit préciser chez qui la perquisition doit être effectuée, quel en est l'objet et quelle infraction elle concerne". Au surplus, dans le cas de l'article 89bis du Code d'instruction criminelle, les raisons sur lesquelles se fondent la délégation doivent être mentionnées.Une délégation générale n'est pas autorisée. Néanmoins, il n'est requis "ni que le mandat de perquisition qualifie les faits constituant l'infraction qui fait l'objet de l'instruction de laquelle le juge d'instruction est chargé ou qu'il indique la qualification provisoire de cette infraction, ni que les objets à rechercher, et, le cas échéant, à saisir, y soient spécifiés" (Cass., 18 novembre 1997, RG P.96.1364.N, n° 485, conclusions de Monsieur Bresseleers, avocat-général).La Cour européenne des droits de l'homme accorde également dans son appréciation de la validité d'un mandat de perquisition beaucoup d'importance à la détermination des limites de la délégation et de la recherche même (Cour eur. D.H., 30 mars 1989 (Chappel c/ V.K.), http://www.echr.coe.int ("Il faut aussi relever que l'ordonnance limitait elle-même sa portée de manière notable") ; Cour. Eur. D.H. 16 décembre 1992 (Niemiets c/ Allemagne), http://www.echr.coe.int ("Cependant, le mandat était rédigé en termes larges [...] Ce point revêt une importance singulière...")).Tout cela n'implique pas qu'une délégation de la perquisition, quant à l'infraction qui en fait l'objet, doive quand même contenir une reproduction détaillée des faits qui constituent l'infraction (Comp. M. FRANCHIMONT, et csrts, o.c., p. 326 : "... indiquant de manière précise [...] la nature de l'infraction" ; H.-D. BOSLY et D. VANDERMEERSCH, o.c., p.397 : "... indique de façon précise [...] les faits auxquels il se rapporte"). Un renvoi général à "l'infraction déterminée" - ou aux infractions déterminées et, le cas échéant : aux faits - de la saisine doit pouvoir suffire. Lors l'appréciation de savoir si un tel renvoi général suffit, l'objectif qu'il vise doit être pris en considération, comme le décrivent les sub I et II précités. J. d J.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Huiszoekingsbevel - Algemene delegatie - Officier van gerechtelijke politie - Grenzen van zijn opdracht - Perken van het gerechtelijk onderzoek - Toereikende gegevens*

*- Art. 89bis Wetboek van Strafvordering*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition - Mandat de perquisition - Délégation générale - Officier de police judiciaire - Limites de sa délégation - Limites de l'instruction judiciaire - Eléments suffisants*

*- Art. 89bis Code d'Instruction criminelle*

Een eventuele overschrijding van de redelijke termijn kan niet leiden tot verval van de strafvordering (1). (1) Cass. 20 juni 2000, A.R. nr P.00.0654.N; Cass. 2 februari 2000, A.R. nr 99.0513.F (AC 2000, nr. 87).

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Ontvankelijkheid - Redelijke termijn - Overschrijding - Artikel 6.1 E.V.R.M.*

Un éventuel dépassement du délai raisonnable ne saurait entraîner l'extinction de l'action publique (1). (1) Cass., 20 juin 2000, RG P.00.0654.N, n° ; Cass., 2 février 2000, RG P.99.0513.F, n° 87.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Recevabilité - Délai raisonnable - Dépassement - Conv. D.H., article 6, § 1er*

---

**P.99.0774.N** 6 februari 2001 AC nr. ...

De natuurlijke persoon die een rechtspersoon vertegenwoordigt en niet vervolgd wordt noch vrijwillig voor de strafrechter is verschenen wegens inbreuk op artikel 67ter Wegverkeerswet en waarvan niet is vastgesteld dat hij in persoon de bestuurder was van het voertuig waarmee een snelheidsovertreding is gepleegd, kan niet wettig veroordeeld worden voor die overtreding (1). (1) Zie cass., 6 febr. 2001, AR nr P.99.0498.N, nr...

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67 - Artikel 67ter - Motorvoertuig ingeschreven op naam van rechtspersoon - Overtreding - Vertegenwoordiger van de rechtspersoon - Strafbaarheid*

*- Art. 67ter Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

La personne physique représentant une personne morale, n'étant pas poursuivie et n'ayant pas non plus comparu volontairement devant le juge pénal du chef d'une infraction à l'article 67ter de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, et au sujet de laquelle il n'est pas établi qu'elle était en personne le conducteur du véhicule avec lequel a été commis un excès de vitesse, ne peut légalement être condamnée du chef de cette infraction (1). (1) Voir cass., 6 février 2001, RG P.99.0498.N, n° .

*ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67 - Article 67ter - Véhicule à moteur immatriculé au nom de la personne morale - Infraction - Représentant de la personne morale - Caractère punissable*

*- Art. 67ter Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

---

**P.99.0777.N** 6 februari 2001 AC nr. ...

Nu de in artikel 1 Drugwet gedane opsomming geen beperking inhoudt wat de stoffen en middelen betreft die voor de openbare gezondheid belang vertonen en het K.B. van 12 april 1974 betreffende sommige verrichtingen in verband met stoffen met hormonale, anti-hormonale, anabole, anti-infectueuze, anti-parasitaire en anti-inflammatoire werking verwijst naar de strafbepalingen van de Drugwet van 24 februari 1921, gebeurt in zoverre dit besluit het gebruik van bepaalde middelen en stoffen bij dieren regelt, eveneens in het belang van de openbare gezondheid.

*DIEREN - Stoffen en middelen die belang vertonen voor de openbare gezondheid - Gebruik van bepaalde middelen en stoffen bij dieren - Toepassing*

*GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Stoffen en middelen die belang vertonen voor de*

L'article 1er de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques ne stipulant pas de restriction quant aux substances qui présentent un intérêt pour la santé publique et l'arrêté royal du 12 avril 1974 relatif à certaines opérations concernant les substances à action hormonale, antihormonale, anabolisante, bêta-adrénergique, anti-infectieuse, antiparasitaire et anti-inflammatoire renvoyant aux dispositions pénales de cette loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques, cette réglementation, en tant que ledit arrêté royal règle l'utilisation de certaines substances pour les animaux, est également prise dans l'intérêt de la santé publique.

*ANIMAUX - Substances présentant un intérêt pour la santé publique - Utilisation de certaines substances chez les animaux - Application*

*ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Substances présentant un intérêt pour la santé publique - Utilisation de*

**P.99.0838.N** 13 februari 2001 AC nr. ...

Het bepaalde in artikel 4 V.T.Sv. raakt de openbare orde (1). (1) Cass. 23 april 1997, A.R. nr P.97.0057.F, nr 198; Cass. 7 dec. 1994, P.94.0575.F, nr 540.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Artikel 4, V.T.Sv. - Aard van die bepaling*

La disposition de l'article 4 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale touche à l'ordre public (1). (1) Cass., 23 avril 1997, RG P.97.0057.F, n° 198 ; Cass., 7 décembre 1994, P.94.0575.F, n° 540.

*ACTION CIVILE - L. du 17 avril 1878, article 4 - Nature de cette disposition*

Wanneer een burgerlijke partij de burgerlijke rechtsvordering tot schadevergoeding uit een misdrijf niet tezelfdertijd en voor dezelfde rechter als de strafvordering heeft ingesteld, kan zij dit slechts doen door middel van een ter griffie ingediend verzoekschrift, in zoveel exemplaren als er partijen zijn (1). (1) Zoals bekend, dient de burgerlijke rechtsvordering, als ze voor de strafrechter wordt gebracht, in beginsel tezelfdertijd als de strafvordering worden vervolgd (Artikel 4, eerste lid, V.T.Sv.). Dit beginsel van gelijktijdigheid impliceert dat de burgerlijke rechtsvordering niet meer voor de strafrechter kan worden ingeleid als die reeds definitief over de strafvordering uitspraak heeft gedaan (Bijvoorbeeld Cass. 29 maart 1988, AC1987-88, nr. 473 en hierover R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, Antwerpen, Kluwer, 1999, nr. 1842; R. VERSTRAETEN, `Actuele knelpunten en ontwikkelingen omtrent de burgerlijke vordering uit een misdrijf', in P. TRAEST en A. DE NAUW, Strafrecht. Wie is er bang van het strafrecht?, Gent, Mys & Breesch, 1998, p. 335, nr. 792.) De wet van 11 juli 1994 heeft voorzien in een uitzondering op dit beginsel : "de correctionele rechtbank waarbij de zaak overeenkomstig artikel 216quater of artikel 216quinquies aanhangig is gemaakt en de politierechtbank houden ambtshalve de burgerlijke belangen aan, zelfs bij ontstentenis van burgelijke-partijstelling, wanneer de zaak wat die belangen betreft niet in staat van wijzen is." (Artikel 4, tweede lid, V.T.Sv.)Het moge duidelijk zijn dat de rechtbanken de burgerlijke belangen niet steeds verplicht moeten aanhouden. Zij mogen beoordelen of de zaak, wat betreft die belangen, al dan niet in staat van wijzen is (Voorstel van wet betreffende de politierechtbanken, Verslag namens de Commissie voor de Justitie, Parl.St. Senaat B.Z. 1991-92, nr. 209-2, p. 80 (Verder geciteerd als: Verslag Van Belle)). Enkel als dat niet zo is, houden zij die belangen aan (maar in dat geval gaat het volgens de Minister van Justitie niet meer om een mogelijkheid: Verslag Van Belle, 78). Een aanhouding van de burgerlijke belangen is uiteraard zonder voorwerp (Zie over de hypothesen in het algemeen : Verslag Van Belle, p. 81 en 87. Voorts P. TRAEST, `De wet van 11 juli 1994 betreffende de politierechtbanken en houdende een aantal bepalingen betreffende de versnelling en de modernisering van de strafrechtspleging: een benadering van sommige aspecten', T.Vred. 1995, 24, 31 en id., `De wet van 11 juli 1994 betreffende de politierechtbanken en houdende een aantal bepalingen betreffende de versnelling en de modernisering van de strafrechtspleging: een algemene benadering', Panopticon 1995, 25, 34; M. ROZIE, l.c., nr. 5.): (1°) indien die belangen reeds integraal en definitief zijn beoordeeld (Cass. 1 oktober 1996, AC 1996, nr. 344). De zaak is ook in staat van wijzen (2°) indien uit het misdrijf geen (individuele) schade voortspruit (Verslag Van

Lorsqu'une partie civile n'a pas introduit l'action civile en réparation du dommage causé par une infraction en même temps et devant le même juge que l'action publique, elle ne peut le faire que par le biais d'une requête déposée au greffe en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause (1). (1) Comme on le sait, l'action civile, lorsqu'elle est portée devant le juge pénal, se poursuit en principe en même temps que l'action publique (Loi du 17 avril 1878, artikel 4, alinéa 1er). Ce principe de concomitance implique que l'action civile ne peut plus être introduite devant le juge pénal si ce dernier a déjà statué définitivement sur l'action publique (Par exemple Cass., 29 mars 1988, RG 746, n° 473 et à ce sujet R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, Anvers, Kluwer, 1999, n° 1842 ; R. VERSTRAETEN, 'Actuele knelpunten en ontwikkelingen omtrent de burgerlijke vordering uit een misdrijf', in P. TRAEST et A. DE NAUW, Strafrecht. Wie is er bang van het strafrecht ?, Gand, Mys & Breesch, 1998, p. 335, n° 792).La loi du 11 juillet 1994 relative aux tribunaux de police et portant certaines dispositions relatives à l'accélération et à la modernisation de la justice pénale a prévu une exception à ce principe : "Le tribunal correctionnel saisi conformément à l'article 216quater (ou 216 quinquies) et le tribunal de police réservent d'office les intérêts civils, même en l'absence de constitution de partie civile, si la cause n'est pas en état d'être jugée quant à ces intérêts." (Loi du 17 avril 1878, artikel 4, alinéa 2).Il est clair que les tribunaux ne sont pas toujours tenus de réserver les intérêts civils. Ils peuvent apprécier si l'affaire, quant à ces intérêts, est ou non en état (Proposition de loi relative aux tribunaux de police, Rapport fait au nom de la commission de la justice, Doc. parl., Sénat, S.E. 1991-92, n° 209-2, p. 80 (Cité ultérieurement par : Rapport Van Belle)). Si tel n'est pas le cas, alors seulement ils réserveront ces intérêts. (Mais dans un tel cas de figure, il ne s'agit plus, selon le Ministre de la Justice, d'une possibilité : Rapport Van Belle, 78). Réserver les intérêts civils est certes sans objet (Voir quant aux hypothèses en général : Rapport Van Belle, p. 81 et 87. Ensuite P. TRAEST, 'De wet van 11 juli 1994 betreffende de politierechtbanken en houdende een aantal bepalingen betreffende de versnelling en de modernisering van de strafrechtspleging : een benadering van sommige aspecten', J.J.P. 1995, 24, 31, et id., 'De wet van 11 juli 1994 betreffende de politierechtbanken en houdende een aantal bepalingen betreffende de versnelling en de modernisering van de strafrechtspleging : een algemene benadering', Panopticon 1995, 25, 34 ; M. ROZIE, l.c., n° 5.) : (1°) si ces intérêts ont déjà été appréciés intégralement et définitivement (Cass., 1er octobre 1996, RG P.96.0578.N, n° 344). L'affaire est également en état d'être jugée (2°) si l'infraction n'a pas entraîné de préjudice (individuel) (Rapport Van Belle, p. 77), par exemple parce que cette infraction n'est pas jugée établie. Enfin (3°), l'affaire peut être examinée par

Belle, p. 77), bijvoorbeeld omdat dat misdrijf niet bewezen wordt geacht. Ten slotte (3°) kan de zaak, ook wat betreft de burgerlijke belangen, bij verstek worden behandeld (Verslag Van Belle, p. 85). Een afwezige burgerlijke partij heeft geen onbeperkte "leiding van het geding"!In de andere gevallen houdt de rechtbank minstens de burgerlijke belangen aan (Soms moet ook de strafvordering worden aangehouden : dat is zo als de schade van het slachtoffer bepalend is voor de kwalificatie van het misdrijf.). Dat is bijvoorbeeld zo (1°) als niemand zich als burgerlijke partij heeft aangesteld terwijl uit het misdrijf duidelijk schade voortvloeit. Dat is ook zo (2°) als een burgerlijke partij niet ter rechtszitting verschijnt. Ten slotte is het mogelijk (3°) dat de omvang van de schade van een burgerlijke partij nog niet bekend is.Moeten de burgerlijke belangen in een bepaalde vorm of formule worden aangehouden? Tijdens de parlementaire voorbereiding is zo'n formule voorgesteld (Verslag Van Belle, p. 87). Nochtans moet een pragmatische houding worden aangenomen. Uiteraard zijn de rechters niet gehouden de burgerlijke belangen nominatim of met verwijzing naar een bepaalde schade aan te houden. Enerzijds is de burgerlijke partij dikwijls nog onbekend. Anderzijds zullen de schadelijke gevolgen blijken uit de omschrijving van de feiten in het vonnis (Wetsontwerp betreffende de politierechtbanken en houdende een aantal bepalingen betreffende de versnelling en de modernisering van de strafrechtspleging, Verslag namens de Commissie voor de Justitie, Par.St. Kamer 1993-94, nr. 1480/3, p.26).Het lijkt te verregaand om te stellen dat de rechters niet uitdrukkelijk hoeven vast te stellen dat ze (de) burgerlijke belangen aanhouden nu die aanhouding van rechtswege zou gebeuren (Hierover J. HUBIN, l.c., 16). Zoals vermeld, is de aanhouding van de burgerlijke belangen niet verplicht. Die aanhouding moet dus uit het vonnis blijken dat de strafvordering definitief beslecht (M. ROZIE, l.c., nr. 4). Telkens wanneer uit dat vonnis blijkt dat een burgerlijk belang wordt aangehouden, zijn de debatten daarover niet gesloten (Vgl. artikel 67 Sv. : de klagers kunnen zich burgerlijke partij stellen in elke stand van het geding, tot de sluiting van de debatten.) en moet derhalve eenieder kunnen verkrijgen dat over zijn burgerlijke belangen uitspraak wordt gedaan (R. DECLERCQ, o.c., 1843; M. ROZIE, l.c., nr. 6). De rechters hoeven dat ruimere gevolg uiteraard niet uitdrukkelijk vast te stellen.In de regel kan de aanstelling als burgerlijke partij bij eenvoudige verklaring gebeuren (artikel 66 Sv.). De aanstelling als burgerlijke partij in een conclusie is geldig, zelfs als daarvan niet of niet rechtsgeldig akte is genomen (Cass. 5 februari 1992, AC 1991-92, nr. 293 en R. VERSTRAETEN, l.c., nr. 789). Artikel 4, V.T.Sv. schrijft evenwel voor dat een partij die een uitspraak wil verkrijgen over zijn burgerlijke belangen nadat die zijn aangehouden bij de definitieve beslissing over de strafvordering, dat kosteloos kan door middel van een

défaut, même en ce qui concerne les intérêts civils (Rapport Van Belle, p. 85). Une partie civile absente n'a pas une "direction du procès" illimitée!Dans les autres cas, le tribunal réserve à tout le moins les intérêts civils (Parfois, l'action publique doit également être réservée : tel est le cas lorsque le préjudice de la victime est déterminant pour la qualification de l'infraction). C'est le cas par exemple (1°) lorsque personne ne s'est constitué partie civile alors que l'infraction a manifestement entraîné un dommage. Tel est également le cas (2°) si une partie civile ne comparaît pas à l'audience. Enfin, il est possible (3°) que l'ampleur du préjudice d'une partie civile soit encore inconnue.Les intérêts civils doivent-ils être réservés dans une forme ou une formule précise ? Pendant les travaux parlementaires, une telle formule a été proposée (Rapport Van Belle, p. 87). Néanmoins, une position pragmatique doit être adoptée. Certes, les juges ne sont pas tenus de réserver les intérêts civils nommément ou en renvoyant à un dommage précis. D'une part, la partie civile est encore souvent inconnue. D'autre part, les conséquences dommageables apparaîtront de la qualification des faits dans le jugement (Projet de loi relatif aux tribunaux de police et portant certaines dispositions relatives à l'accélération et à la modernisation de la justice pénale, Rapport fait au nom de la commission de la justice, Doc. Parl., Chambre, 1993-94, n° 1480/3, p. 26).Il semble trop excessif d'affirmer que les juges ne doivent pas constater explicitement qu'ils réservent les/des intérêts civils dès lors que cette réserve aurait lieu de plein droit (voir à cet égard J. HUBIN, l.c., 16). Comme il a été dit, la réserve des intérêts civils n'est pas une obligation. Cette réserve doit dès lors apparaître dans le jugement qui règle définitivement l'action publique (M. ROZIE, l.c., n° 4). Chaque fois qu'il appert de ce jugement qu'un intérêt civil est réservé, les débats à cet égard ne sont pas clos (Comp. article 67 du C. I.cr. : les plaignants pourront se porter partie civile en tout stade de la procédure jusqu'à la clôture des débats.) et, partant, quiconque doit pouvoir obtenir qu'il soit statué sur ses intérêts civils (R. DECLERCQ, o.c., 1843 ; M. ROZIE, l.c., n° 6). Les juges sont certes dispensés de constater explicitement cette conséquence élargie.En principe, la constitution de partie civile peut s'effectuer par une simple déclaration (C. I.cr., artikel 66). La constitution de partie civile par voie de conclusions est valable, quand bien même acte n'en a pas été pris, ou pas valablement (Cass. 5 février 1992, RG 9284, n° 293 et R. VERSTRAETEN, l.c., n° 789).L'article 4 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale prévoit cependant qu'une partie désirant obtenir qu'il soit statué sur ses intérêts civils après que ceux-ci ont été réservés par la décision définitive rendue sur l'action publique, peut l'obtenir sans frais sur requête déposée au greffe. Le mot "peut" n'a manifestement pas trait à la manière dont le

ter griffie ingediend verzoekschrift. Het woord `kan' heeft kennelijk geen betrekking op de wijze waarop de uitspraak wordt uitgelokt (Verslag Van Belle, p. 78. Voorts R. DECLERCQ, o.c., 1843. Noch in de parlementaire voorbereiding noch in de rechtsleer wordt het verzoekschrift als enige geldige akte van rechtsingang in vraag gesteld) maar op de mogelijkheid om die voor de strafrechter uit te lokken.Het bepaalde in artikel 4, V.T.Sv. raakt de openbare orde (zie de verwijzingen in voetnoot 2), zodat van de voorschriften uit die bepaling niet kan worden afgeweken. Dat kan evenmin als het "normdoel" van die bepaling - de tegensprekelijke aard van de aanstelling als burgerlijke partij - zou zijn bereikt.De vorm van de aanstelling als burgerlijke partij zoals bepaald in de artikel 66-67, Sv., heeft betrekking op de aanstellingen bedoeld in artikel 4, eerste lid, V.T.Sv. Op de aanstelling als burgerlijke partij na de uitspraak op strafgebied is de vorm bedoeld in artikel 4, derde lid, V.T.Sv. van toepassing. Artikel 4, vierde lid, V.T.Sv. bevestigt dat met zoveel woorden : "Dat verzoekschrift geldt als burgerlijke partijstelling". Een partij die zich reeds voor de uitspraak op strafgebied had aangesteld, hoeft die aanstelling uiteraard niet te hernemen als haar burgerrechtelijke belangen zijn aangehouden.
J d J.

jugement est provoqué (Rapport Van Belle, p. 78. Ensuite, R. DECLERCQ, o.c., 1843. La requête comme unique acte valable introductif d'instance n'est pas mis en question, ni dans les travaux parlementaires, ni dans la doctrine) mais à la possibilité de provoquer le jugement devant le juge pénal.La disposition de l'article 4 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale touche à l'ordre public (cf. les renvois dans la note de bas de page 2), de sorte qu'il ne peut être dérogé aux prescriptions figurant à cette disposition. On ne peut davantage y déroger que "l'objectif normatif" de cette disposition - la nature contradictoire de la constitution de partie civile - est atteint. La forme de la constitution de partie civile, telle que prévue aux articles 66-67 du Code d'instruction criminelle, concerne les constitutions visées à l'article 4, alinéa 1er, de la loi du 17 avril 1878. La forme visée à l'article 4, alinéa 3, de la loi du 17 avril 1878 est applicable à la constitution de partie civile postérieure au jugement rendu au pénal. L'article 4, alinéa 4, de la loi du 17 avril 1878 le confirme en ces termes : " Cette requête vaut constitution de partie civile". Une partie s'étant déjà constituée partie civile avant que le jugement ne soit rendu au pénal, ne doit évidemment pas reprendre cette constitution lorsque ses intérêts civils sont réservés.
J. d J.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partijstelling na uitspraak over strafvordering - Ontvankelijkheid - Vorm - Artikel 4, derde lid, V.T.Sv.*

*ACTION CIVILE - Constitution de partie civile ensuite de la décision rendue sur l'action publique - Recevabilité - Forme - L. du 17 avril 1878, article 4, al. 3*

**P.99.0908.N** 22 mei 2001 AC nr. ...

Concl. proc.-gen. du Jardin, cass., 22 mei 2001, A.R. P.99.0908.N, AC 2001, nr ....

Conclusions de Monsieur le Procureur général du Jardin, avant cass., 22 mai 2001, RG P.99.0908.N, n° ....

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Bevoegdheid - Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding - Artikel 11, wet 13 april 1995 - Artikel 3, wet 15 feb. 1993*

*EXTERRITORIALITEIT - Burgerlijke rechtsvordering - Bevoegdheid - Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding - Artikel 11, wet 13 april 1995 - Artikel 3, wet 15 feb. 1993*

*ACTION CIVILE - Pouvoir - Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme - L. du 13 avril 1995, article 11 - L. du 15 février 1993, article 3*

*EXTERRITORIALITE - Action civile - Pouvoir - Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme - L. du 13 avril 1995, article 11 - L. du 15 février 1993, article 3*

De bevoegdheid van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding om in rechte op te treden in alle rechtsgeschillen waartoe de toepassing van de wet van 13 april 1995 houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en de kinderpornografie aanleiding kan geven, betreft enkel de rechtsgeschillen die hun oorsprong vinden in de misdrijven omschreven in artikel 383bis, Sw. en artikel 11, § 1, van de wet van 13 april 1995; de bevoegdheidsregel van artikel 10ter, V.T.Sv. kan op zichzelf geen aanleiding zijn tot een rechtsgeschil, zodat het Centrum niet bevoegd is om op te treden in geschillen waartoe de toepassing van de artt. 372 en 374, Sw. aanleiding kan geven (1). (1) Zie de gedeeltelijk andersluidende conclusie van het openbaar ministerie. De appèlrechters hadden uit artikel 11, § 1 jo. artikel 11, §§ 4 en 5, Wet 13 april 1995 afgeleid dat het Centrum enkel in rechte kon optreden in rechtsgeschillen met betrekking tot mensenhandel zoals omschreven in artikel 11, § 1, van voornoemde wet. Het openbaar ministerie concludeerde daarentegen dat de vermelding, in artikel 11, § 1, van de wet van welke misdrijven voor de toepassing van Hoofdstuk V als mensenhandel kunnen worden beschouwd, de toepassing van dat Hoofdstuk geenszins tot die misdrijven beperkt. Het Centrum was daarom, volgens het openbaar ministerie, bevoegd om op te treden in alle rechtsgeschillen waartoe de toepassing van de wet aanleiding kon geven. Die rechtsgeschillen betreffen: mensenhandel zoals omschreven in artikel 11, § 1, van de wet, kinderpornografie en de misdrijven die op grond van het beginsel van exterritorialiteit voor de Belgische rechter worden vervolgd. Het Hof heeft die interpretatie deels gevolgd. Het heeft anders dan de appèlrechters geoordeeld dat de bevoegdheid van het Centrum niet beperkt blijft tot mensenhandel zoals bepaald in artikel 11, § 1, van de wet, maar zich uitstrekt tot kinderpornografie. Omdat het beginsel van exterritorialiteit enkel een bevoegdheidsregel bevat, kan het Centrum volgens het Hof evenwel niet optreden in rechtsgeschillen waartoe de toepassing van artikel 10ter, V.T.Sv. aanleiding geeft.

La compétence du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme d'ester en justice dans tous les litiges auxquels l'application de la loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie enfantine peut donner lieu, ne concerne que les litiges résultant des infractions visées à l'article 383bis du Code pénal et à l'article 11, § 1er, de la loi du 13 avril 1995 ; la règle de compétence de l'article 10ter, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale ne peut entraîner, en soi, un litige, de sorte que le Centre n'est pas compétent pour ester en justice dans des litiges auxquels l'application des articles 372 et 374 du Code pénal peut donner lieu (1). (1) Voir les conclusions partiellement contraires du ministère public.Les juges d'appel avaient déduit de l'article 11, § 1er, ainsi que de l'article 11, §§ 4 et 5, de la loi du 13 avril 1995, que le Centre ne pouvait ester en justice que dans des litiges relatifs à la traite des êtres humains, telle qu'elle est décrite à l'article 11, §1er, de la loi précitée.Par contre, le ministère public avait conclu que la mention à l'article 11, § 1er, de la loi, des infractions pouvant être considérées comme une forme de traite des êtres humains pour l'application du Chapitre V, ne limite nullement l'application dudit chapitre à ces infractions. C'est pourquoi, selon le ministère public, le centre était compétent pour ester en justice dans tous les litiges auxquels l'application de la loi pouvait donner lieu. Ces litiges concernent : la traite des êtres humains telle que décrite à l'article 11, § 1er, de la loi, la pornographie enfantine et les infractions poursuivies devant le juge belge sur la base du principe de l'exterritorialité.La Cour a partiellement suivi cette interprétation. Elle a décidé, contrairement aux juges d'appel, que la compétence du Centre ne se limite pas à la traite des êtres humains, comme le prévoit l'article 11, § 1er, de la loi, mais englobe la pornographie enfantine. Selon la Cour, du fait que le principe d'exterritorialité ne comporte qu'une règle de compétence, le Centre ne peut cependant pas intervenir dans des litiges auxquels l'application de l'article 10ter du Titre préliminaire du Code de procédure pénale donne lieu.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Bevoegdheid - Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding - Artikel 11, wet 13 april 1995 - Artikel 3, wet 15 feb. 1993*

*EXTERRITORIALITEIT - Burgerlijke rechtsvordering - Bevoegdheid - Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding - Artikel 11, wet 13 april 1995 - Artikel 3, wet 15 feb. 1993*

*ACTION CIVILE - Pouvoir - Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme - L. du 13 avril 1995, article 11 - L. du 15 février 1993, article 3*

*EXTERRITORIALITE - Action civile - Pouvoir - Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme - L. du 13 avril 1995, article 11 - L. du 15 février 1993, article 3*

De rechter vermag op grond van het feitelijke gegeven dat iemand door de ontucht van derden op te wekken, te begunstigen of te vergemakkelijken enkel zijn eigen driften beoogt te voldoen, wettig te oordelen dat de dader niet handelde met de bedoeling andermans driften te voldoen.

*ONTUCHT EN PROSTITUTIE - Artikel 379, Strafwetboek - Misdrijf - Bestanddelen - Andermans driften*

Le juge peut légalement décider, sur la base du fait qu'une personne ne vise qu'à satisfaire ses propres passions en excitant, favorisant ou facilitant la débauche d'une tierce personne, que l'auteur n'agit pas dans le but de satisfaire les passions d'autrui.

*DEBAUCHE ET PROSTITUTION - Code pénal, article 379 - Infraction - Eléments constitutifs - Passions d'autrui*

Het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding heeft slechts rechtspersoonlijkheid binnen de perken van de bevoegdheden bij wet bepaald; het kan niet in rechte optreden krachtens een lastgeving buiten de geschillen waarvoor het krachtens de wet bevoegd is om in rechte op te treden.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Lastgeving - Rechtspersoonlijkheid van de lasthebber*

Le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme n'a de personnalité juridique que dans les limites des compétences prévues par la loi ; il ne peut ester en justice en vertu d'un mandat en-dehors des litiges pour lesquels il est compétent pour le faire, conformément à la loi.

*ACTION CIVILE - Mandat - Personnalité juridique du mandataire*

## **P.99.0949.N** 27 maart 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. M. DE SWAEF, Cass., 27 maart 2001, AR P.99.0949.N, AC 2001, nr. ...

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieuitstel - Herroeping - Termijn - Herroeping na verstrijken van proeftermijn*

Conclusions de Monsieur l'avocat général De Swaef, avant cass., 27 mars 2001, R.G. P.99.0949.N, n°...

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis probatoire - Révocation - Délai - Révocation après expiration du délai d'épreuve*

Degene over wie een maatregel van probatieuitstel is bevolen, heeft niet het recht om, van zodra hij tijdens de duur van het uitstel daarvan de opgelegde voorwaarden niet naleeft, voor de rechtbank van eerste aanleg te worden opgeroepen om eventueel nog vóór het verstrijken van de duur van het uitstel nieuwe voorwaarden te verkrijgen(1). (1) zie de conclusie van het O.M.

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieuitstel - Herroeping - Termijn - Herroeping na verstrijken van proeftermijn*

*- Art. 14, §§ 2 en 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

Dès lors qu'elle n'observe pas les conditions imposées dans le courant du sursis, la personne faisant l'objet d'une mesure de sursis probatoire n'a pas droit à être citée devant le tribunal de première instance, afin d'obtenir encore éventuellement de nouvelles conditions avant l'expiration de la durée du sursis (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis probatoire - Révocation - Délai - Révocation après expiration du délai d'épreuve*

*- Art. 14, § 2 et 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

## **P.99.0956.N** 27 maart 2001 AC nr. ...

De betekening van de voorziening in cassatie door de burgerlijke partij aan de verweerder die in het buitenland verblijft, kan niet gebeuren overeenkomstig het Verdrag van 15 nov. 1965 inzake de betekening en de kennisgeving in het buitenland van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke zaken en in handelszaken; zij dient overeenkomstig artikel 40, Ger. W. te gebeuren(1). (1) Cass. 6 december 1989, A.R.7452, nr. 223 en 30 juni 1992, A.R.5388, nr. 574.

*BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Strafzaken - Voorziening in cassatie van de burgerlijke partij - Betekening in het*

La signification du pourvoi en cassation par la partie civile au défendeur résidant à l'étranger ne peut se faire conformément à la Convention du 15 novembre 1965 relative à la signification et à la notification à l'étranger de pièces judiciaires et extrajudiciaires en matière civile et commerciale ; elle doit se faire conformément à l'article 40 du Code judiciaire (1). (1) Cass., 6 décembre 1989, RG 7452, n° 223 et 30 juin 1992, RG 5388, n° 574.

*SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Matière répressive - Pourvoi en cassation de la partie civile - Signification à l'étranger -*

*buitenland - Wijze van betekenen*

*- Art. 40 Gerechtelijk Wetboek*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Vorm van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Betekening in het buitenland*

*- Art. 40 Gerechtelijk Wetboek*

*Modalités de la signification*

*- Art. 40 Code judiciaire*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Forme de la signification - Action civile - Signification à l'étranger*

*- Art. 40 Code judiciaire*

---

**P.99.0971.N** 30 januari 2001 AC nr. ...

Het verval van de strafvordering krachtens artikel 216bis Wetboek van Strafvordering vereist dat de betaling tijdig, dit is precies binnen de vastgestelde termijn, gebeurt; deze betaling geschiedt slechts door de overhandiging van de verschuldigde geldsom of door het crediteren van de bank- of postrekening bij betaling door middel van giraal geld (1). (1) Zie cass., 4 april 1979, AC, 1978-79, 925; zie ook cass., 6 jan. 1972, AC, 1972, 441 en Antwerpen, 17 mei 1984, R.W., 1984-85, 264 voor wat de bepaling van het tijdstip van betaling betreft.

*STRAFVORDERING - Verval - Voorstel tot betaling van een geldsom - Vereiste van tijdige betaling - Betaling door middel van giraal geld - Tijdstip van betaling*

*- Art. 216bis Wetboek van Strafvordering*

L'extinction de l'action publique en vertu de l'article 216bis du Code d'instruction criminelle exige que le payement soit effectué en temps utile, à savoir précisément dans le délai fixé; ce payement ne s'effectue que par la remise de la somme d'argent due ou par le fait de créditer le compte bancaire ou postal au moyen de monnaie scripturale (1). (1) Voir cass., 4 avril 1979 (Bull. et Pas., 1979, I, 924); voir également cass., 6 janvier 1972 (Bull. et Pas., 1972, I, 438) et Anvers, 17 mai 1984, R.W., 1984-1985, 264 en ce qui concerne la fixation de la date de payement.

*ACTION PUBLIQUE - Extinction - Proposition de payement d'une somme d'argent - Condition de payement en temps utile - Payement en monnaie scripturale - Date de payement*

*- Art. 216bis Code d'Instruction criminelle*

---

Hoewel het door het openbaar ministerie overeenkomstig artikel 216bis Wetboek van Strafvordering gedane voorstel de onmogelijkheid impliceert om de vervolging, ingezet door een voorbarige dagvaarding, voort te zetten vóór het verloop van de termijn die gelaten wordt om de voorgestelde geldsom te betalen, beïnvloedt dergelijke voorbarige dagvaarding het verval van de strafvordering niet wanneer de betaling tijdig gebeurt.

*STRAFVORDERING - Verval - Voorstel tot betaling van een geldsom - Dagvaarding vóór het verstrijken van de voor de betaling gestelde termijn*

*- Art. 216bis Wetboek van Strafvordering*

Bien que la proposition faite par le ministère public conformément à l'article 216bis du Code d'instruction criminelle implique l'impossibilité de continuer avant l'échéance du délai laissé pour payer la somme proposée, les poursuites engagées par une citation prématurée, celle-ci n'a aucune influence sur l'extinction de l'action publique lorsque le payement est effectué en temps utile.

*ACTION PUBLIQUE - Extinction - Proposition de payement d'une somme d'argent - Citation avant l'échéance du délai fixé pour le payement*

*- Art. 216bis Code d'Instruction criminelle*

---

**P.99.0983.N** 27 maart 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. DE SWAEF, Cass., 27 maart 2001, AR P.99.0983.N, nr ...

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partijstelling - Ontvankelijkheidsvereiste - Schade*

Conclusions de M. l'avocat général DE SWAEF, avant cass., 27 mars 2001, R.G. P.99.0983.N, n°...

*ACTION CIVILE - Constitution de partie civile - Condition de recevabilité - Dommage*

---

Concl. adv.-gen. M. DE SWAEF, Cass., 27 maart 2001, AR P.99.0983.N, nr. ...

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partijstelling - Ontvankelijkheidsvereiste - Schade - Toepassing*

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Schadevergoeding*

Conclusions de M. l'avocat général DE SWAEF, avant cass., 27 mars 2001, R.G. P.99.0983.N, n°...

*ACTION CIVILE - Constitution de partie civile - Condition de recevabilité - Dommage - Application*

*ACTION CIVILE - Dommages-intérêts*

---

De vordering tot vergoeding van de schade die een handelaar beweert te lijden tengevolge van fiscale misdrijven gepleegd door zijn concurrenten is niet gelijk te stellen met een vordering die wordt ingegeven door het algemeen belang(1). (1) zie de concl. van het O.M.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partijstelling - Ontvankelijkheidsvereiste - Schade - Toepassing*

La demande en réparation du dommage qu'un commerçant prétend essuyer conséquemment à des infractions fiscales commises par ses concurrents ne peut être assimilée à une demande dictée par l'intérêt collectif (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*ACTION CIVILE - Constitution de partie civile - Condition de recevabilité - Dommage - Application*

---

Het enkele belang bij de strafrechtelijke beteugeling is op zich onvoldoende om zich burgerlijke partij te kunnen stellen; het enkele belang bij de strafrechtelijke beteugeling mag evenwel niet worden verward met de gegrondheid van een burgerlijke rechtsvordering, waartoe onder meer het bestaan van schade is vereist(1). (1) zie conclusie van het O.M.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partijstelling - Ontvankelijkheidsvereiste - Schade*

Le seul intérêt à une répression pénale est insuffisant en soi pour pouvoir se constituer partie civile de manière recevable ; on ne peut cependant confondre le seul intérêt à une répression pénale et le fondement d'une action civile, pour laquelle est requise notamment l'existence d'un dommage (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*ACTION CIVILE - Constitution de partie civile - Condition de recevabilité - Dommage*

---

Om krachtens de artikel 3 en 4, V.T.Sv. schadevergoeding toe te kennen, is niet vereist dat de schade werd veroorzaakt door elk van de bestanddelen van het misdrijf, evenmin dat zij er een constitutief bestanddeel van uitmaakt(1). (1) zie de concl. van het O.M.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Schadevergoeding*

*- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

Afin d'accorder des dommages et intérêts en vertu des articles 3 et 4 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, il n'est requis ni que le dommage ait été causé par chacun des éléments de l'infraction, ni qu'il en forme un élément constitutif (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*ACTION CIVILE - Dommages-intérêts*

*- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

---

**P.99.0995.N** 27 maart 2001 AC nr. ...

De klacht bedoeld bij artikel 14 Wet van 1 april 1879 is aan geen vormvereiste onderworpen; het is vereist maar het volstaat dat deze klacht de wil van de benadeelde strekkende tot strafvervolging duidelijk maakt(1). (1) Cass. 23 april 1877 (Pas. 1877, I, 209).

*MERKEN - Wet van 1 april 1879 - Uitoefening van de strafvordering - Benadeelde - Klacht*

*- Art. 14 Wet 1 april 1879*

La plainte visée à l'article 14 de la loi du 1er avril 1879 concernant les marques de fabrique et de commerce n'est subordonnée à aucune condition de forme ; il faut mais il suffit que cette plainte manifeste la volonté de la partie lésée d'exercer la poursuite pénale (1).(1) Cass., 23 avril 1877 (Bull. et Pas., 1877, I, 209).

*MARQUES - Loi du 1er avril 1879 - Exercice de l'action publique - Personne lésée - Plainte*

*- Art. 14 L. du 1 avril 1879*

---

**P.99.1050.N** 9 januari 2001 AC nr. ...

Artikel 103, laatste lid, Grondwet, en artikel 6 van de wet van 25 juni 1998 laten de benadeelde toe zich voor het hof van beroep dat door het bevoegde openbaar ministerie van de strafvordering jegens een minister aangesproken wordt, burgerlijke partij te stellen of, na daartoe het verlof te hebben gekregen van de kamer van volksvertegenwoordigers, voor het bevoegde hof van beroep zelf een burgerlijke rechtsvordering aanhangig te maken (1). (1) Zie: R. Delange. Overwegingen over de strafrechterlijke verantwoordelijkheid en de burgerlijke aansprakelijkheid van de ministers en staatssecretarissen, rede uitgesproken door de procureur-generaal op de plechtige zitting van het Hof van cassatie op 1 september 1976, AC, 1976, nr. 46; B. Van Den Broeck, De ontwikkeling van het stelsel der strafrechtelijke ministeriële verantwoordelijkheid in België, C.D.P.K., 1999, 236 [252]; K. Audenaert, Een overzicht van 170 jaar strafrechtelijke aansprakelijkheid van ministers, T.B.P., 2000, 357.

L'article 103, dernier alinéa, de la Constitution et l'article 6 de la loi du 25 juin 1998 réglant la responsabilité pénale des ministres permettent à la personne lésée de se constituer partie civile devant la cour d'appel saisie par le ministère public compétent pour l'action publique exercée à charge d'un ministre ou, après avoir reçu l'autorisation de la Chambre des représentants, de saisir elle-même la cour d'appel compétente d'une action civile (1). (1) Voir : R. Delange, Considérations sur la responsabilité pénale et la responsabilité civile des ministres et des secrétaires d'Etat, discours prononcé par le procureur général à l'audience solennelle de rentrée de la Cour de Cassation le 1er septembre 1976, Bull. et Pas., 1976, I, n° 46 ; B. Van Den Broeck, De ontwikkeling van het stelsel der strafrechtelijke ministeriële verantwoordelijkheid in België, C.D.P.K., 1999, 236 [252] ; K. Audenaert, Een overzicht van 170 jaar strafrechtelijke aansprakelijkheid van ministers, T.B.P., 2000, 357.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Vervolging en berechting van ministers - Benadeelde van een misdrijf - Burgerlijke partijstelling - Uitoefening van de burgerlijke rechtsvordering - Mogelijkheden*

*- Art. 103 Grondwet 1994*

*- Art. 6 Wet 25 juni 1998*

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Vervolging en berechting van ministers - Benadeelde van een misdrijf - Burgerlijke partijstelling - Uitoefening van de burgerlijke rechtsvordering - Mogelijkheden*

*- Art. 103 Grondwet 1994*

*- Art. 6 Wet 25 juni 1998*

*MACHTEN - Uitvoerende macht - Vervolging en berechting van ministers - Benadeelde van een misdrijf - Burgerlijke partijstelling - Uitoefening van de burgerlijke rechtsvordering - Mogelijkheden*

*- Art. 103 Grondwet 1994*

*- Art. 6 Wet 25 juni 1998*

*ACTION CIVILE - Poursuite et jugement de ministres - Personne lésée par une infraction - Constitution de partie civile - Exercice de l'action civile - Possibilités*

*- Art. 103 Constitution 1994*

*- Art. 6 L. du 25 juin 1998*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 103 - Poursuite et jugement de ministres - Personne lésée par une infraction - Constitution de partie civile - Exercice de l'action civile - Possibilités*

*- Art. 103 Constitution 1994*

*- Art. 6 L. du 25 juin 1998*

*POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Poursuite et jugement de ministres - Personne lésée par une infraction - Constitution de partie civile - Exercice de l'action civile - Possibilités*

*- Art. 103 Constitution 1994*

*- Art. 6 L. du 25 juin 1998*

**P.99.1087.N** 3 april 2001 AC nr. ...

Het beschikkende gedeelte van een vonnis of arrest moet worden uitgelegd aan de hand van zijn redengeving (1). (1) Cass., 15 dec. 1986, AR nr. 7626, nr. 232.

Le dispositif d'un jugement ou arrêt doit être interprété à la lumière de sa motivation(1). (1) Cass., 15 décembre 1986, RG 7626, n° 232.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Strafzaken - Beschikkend gedeelte - Uitlegging*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Beschikkend gedeelte - Uitlegging*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière répressive - Dispositif - Interprétation*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Dispositif - Interprétation*

**P.99.1131.N** 3 april 2001 AC nr. ...

Wanneer uit de stukken niet blijkt dat de beklaagde voor de feitenrechter heeft gevraagd het laatst het woord te krijgen (1), noch dat hij verweer heeft gevoerd ten betoge dat zijn recht van verdediging werd miskend vermag hij dit verweer niet voor het eerst voor het Hof te voeren. (1) Cass., 11 maart 1986, AR nr. 223, nr. 442.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Procedure voor de feitenrechter - Mogelijkheid voor beklaagde om het laatst het woord te krijgen*

*- Art. 210 Wetboek van Strafvordering*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Mogelijkheid voor beklaagde om het laatst het woord te krijgen - Cassatiemiddel*

*- Art. 210 Wetboek van Strafvordering*

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Mogelijkheid voor beklaagde om het laatst het woord te krijgen - Cassatiemiddel*

*- Art. 210 Wetboek van Strafvordering*

Lorsqu'il ne ressort pas des pièces, que le prévenu a demandé devant le juge du fond d'obtenir la parole en dernier lieu (1), ni qu'il s'est défendu en arguant que ses droits de défense ont été violés, il ne peut invoquer cette défense en premier lieu devant la Cour. (1) Cass., 11 mars 1986, RG 223, n° 442.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Procédure devant le juge du fond - Possibilité pour le prévenu d'avoir la parole en dernier lieu*

*- Art. 210 Code d'Instruction criminelle*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Possibilité pour le prévenu d'avoir la parole en dernier lieu - Moyen de cassation*

*- Art. 210 Code d'Instruction criminelle*

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Possibilité pour le prévenu d'avoir la parole en dernier lieu - Moyen de cassation*

*- Art. 210 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.99.1170.N** 3 april 2001 AC nr. ...

De omstandigheid dat de dader in het geval van pseudokoop weliswaar niet tot het plegen van het misdrijf wordt aangezet, maar niettemin hierbij door de onderzoekers wordt verschalkt, brengt op zich geen miskenning van het algemeen beginsel van behoorlijkheid in de opsporing of van de loyauteit in de bewijsvoering met zich mee (1). (1) Zie betreffende het beginsel van behoorlijkheid in de opsporing en van loyauteit in de bewijsvoering : R. DECLERCQ, "La preuve en droit pénal", in Prolegomena, p. 66; A.DE NAUW, "Definitie en bewijs van de provocatie door overheidsagenten", R.W., 1987-88, 643; C. DE VALKENEER, "Overzicht van de belgische en Europese rechtspraak inzake undercover-praktijken", in De nieuwe politiewetgeving in België (Kluwer), p. 125.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Loyauteit - Bijzondere opsporingstechnieken - Pseudokoop - Toepassing*

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Bijzondere opsporingstechnieken - Pseudokoop - Behoorlijkheid van de opsporing - Toepassing*

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bewijsvoering - Loyauteit - Bijzondere opsporingstechnieken - Pseudokoop - Toepassing*

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bewijsvoering - Bijzondere opsporingstechnieken - Pseudokoop - Behoorlijkheid van de opsporing - Toepassing*

La circonstance que l'auteur dans le cas d'un pseudo-achat n'est certes pas provoqué à commettre l'infraction, mais qu'il est néanmoins confondu par cela par les enquêteurs, n'entraîne pas en soi de violation du principe général de l'admissibilité de la recherche et de la loyauté dans la recherche des preuves (1).(1) Voir au sujet du principe d'admissibilité de la recherche et de la loyauté dans la recherche des preuves : R. DECLERCQ, "La preuve en droit pénal", dans Prolegomena, p. 66 ; A. DE NAUW, "Definitie en bewijs van de provocatie door overheidsagenten", R.W., 1987-88, 643 ; C. DE VALKENEER, "Overzicht van de belgische en Europese rechtspraak inzake undercover-praktijken", in "De nieuwe politiewetgeving in België", Kluwer, p. 125.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Loyauté - Techniques de recherche particulières - Pseudo-achat - Application*

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Techniques de recherche particulières - Pseudo-achat - Admissibilité de la recherche - Application*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Administration de la preuve - Loyauté - Techniques de recherche particulières - Pseudo-achat - Application*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Administration de la preuve - Techniques de recherche particulières - Pseudo-achat - Admissibilité de la recherche - Application*

---

Er bestaat geen algemeen rechtsbeginsel dat voorschrijft dat de techniek van pseudokoop maar in subsidiaire orde mag worden aangewend, wanneer de andere onderzoeksmiddelen uitgeput zijn (1). (1) Cass., 17 jan. 1996, AR P.95.1063.F, R.D.P., 1996, p. 1110.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bewijsvoering - Regelmatigheid -*

Il n'existe pas de principe général de droit suivant lequel la technique de pseudo-achat n'intervient qu'à titre subsidiaire, après épuisement des autres moyens d'instruction (1).(1) Cass., 17 janvier 1996, RG P.95.1063.F, R.D.P., 1996, p. 1110.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Administration de la*

*Bijzondere opsporingstechnieken - Pseudokoop - Subsidiariteit*

Er bestaat geen algemeen rechtsbeginsel dat voorschrijft dat de techniek van pseudokoop maar in subsidiaire orde mag worden aangewend, wanneer de andere onderzoeksmiddelen uitgeput zijn (1). (1) Cass., 17 jan.1996, AR P.95.1063.F, R.D.P., 1996, p. 1110.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Regelmatigheid - Bijzondere opsporingstechnieken - Pseudokoop - Subsidiariteit - Draagwijdte*

*preuve - Régularité - Techniques de recherche particulières - Pseudo-achat - Subsidiarité*

Il n'existe pas de principe général de droit suivant lequel la technique de pseudo-achat n'intervient qu'à titre subsidiaire, après épuisement des autres moyens d'instruction (1).(1) Cass., 17 janvier 1996, RG P.95.1063.F, R.D.P., 1996, p. 1110.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Régularité - Techniques de recherche particulières - Pseudo-achat - Subsidiarité - Portée*

## P.99.1207.N 24 april 2001 AC nr. ...

Het bij artikel 455, § 1, 1°, W.I.B. 1992 bepaalde beroepsverbod wordt uitgesproken ten laste van de fysieke persoon die het beroep van belastingadviseur uitoefent ofwel voor eigen rekening, ofwel als hoofd, lid of bediende van enigerlei vennootschap, vereniging, groepering of onderneming.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Straf - Andere straffen - Beroepsverbod - Belastingadviseur - Toepassing*

*- Art. 455, § 1, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Beroepsverbod - Belastingadviseur - Toepassing*

*- Art. 455, § 1, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*STRAF - Andere straffen - Beroepsverbod - Belastingadviseur - Toepassing*

*- Art. 455, § 1, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

L'interdiction professionnelle prévue par l'article 455, § 1er, 1°, du Code des impôts sur les revenus de 1992 est prononcée à l'encontre de la personne physique exerçant la profession de conseiller fiscal, que ce soit pour son propre compte, ou en tant que dirigeant ou employé d'une quelconque société, association, groupement ou entreprise.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Peine - Autres peines - Interdiction professionnelle - Conseiller fiscal - Application*

*- Art. 455, § 1er, 1° Côde des impôts sur les revenus 1992*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Interdiction professionnelle - Conseiller fiscal - Application*

*- Art. 455, § 1er, 1° Côde des impôts sur les revenus 1992*

*PEINE - Autres peines - Interdiction professionnelle - Conseiller fiscal - Application*

*- Art. 455, § 1er, 1° Côde des impôts sur les revenus 1992*

## P.99.1215.N 29 mei 2001 AC nr. ...

Artikel 109bis, § 1, 1°, Ger.W. dat bepaalt dat het hoger beroep tegen vonnissen van de rechter in de jeugdrechtbank aan een kamer met één raadsheer wordt toegewezen schendt de artikelen 10 en 11 Gw. niet (1). (1) Grondwettelijk Hof 8 november 2000, nr 112/2000, B.S. 2 februari 2001, 2864.

*GRONDWET - Art. 11 - Rechterlijke organisatie - Jeugdbescherming - Hoger beroep tegen vonnis jeugdrechtbank - Hof van beroep - Kamer met één raadsheer - Gelijkheidsbeginsel*

*- Art. 109bis, § 1, 1° Gerechtelijk Wetboek*

*GRONDWET - Art. 10 - Rechterlijke organisatie - Jeugdbescherming - Hoger beroep tegen vonnis jeugdrechtbank - Hof van beroep - Kamer met één raadsheer - Gelijkheidsbeginsel*

*- Art. 109bis, § 1, 1° Gerechtelijk Wetboek*

*HOGER BEROEP - Algemeen - Hof van beroep - Jeugdbescherming - Hoger beroep tegen vonnis jeugdrechtbank - Kamer met één raadsheer - Gelijkheidsbeginsel*

*- Art. 109bis, § 1, 1° Gerechtelijk Wetboek*

L'article 109bis, § 1er, 1° du Code judiciaire qui prévoit que l'appel des jugements rendus par le juge de la jeunesse est attribué aux chambres ne comprenant qu'un conseiller ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution (1). (1) Cour d'arbitrage, 8 novembre 2000, n° 112/2000, M.B., 2 février 2001, 2865.

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Organisation judiciaire - Protection de la jeunesse - Appel d'un jugement du tribunal de la jeunesse - Cour d'appel - Chambre à un conseiller - Principe d'égalité*

*- Art. 109bis, § 1er, 1° Code judiciaire*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Organisation judiciaire - Protection de la jeunesse - Appel d'un jugement du tribunal de la jeunesse - Cour d'appel - Chambre à un conseiller - Principe d'égalité*

*- Art. 109bis, § 1er, 1° Code judiciaire*

*APPEL - Généralités - Cour d'appel - Protection de la jeunesse - Appel d'un jugement du tribunal de la jeunesse - Chambre à un conseiller - Principe d'égalité*

*- Art. 109bis, § 1er, 1° Code judiciaire*

*JEUGDBESCHERMING - Hoger beroep tegen vonnis jeugdrechtbank - Hof van beroep - Kamer met één raadsheer - Gelijkheidsbeginsel*

*- Art. 109bis, § 1, 1° Gerechtelijk Wetboek*

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Algemeen - Hof van beroep - Jeugdbescherming - Hoger beroep tegen vonnis jeugdrechtbank - Kamer met één raadsheer - Gelijkheidsbeginsel*

*- Art. 109bis, § 1, 1° Gerechtelijk Wetboek*

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Appel d'un jugement du tribunal de la jeunesse - Cour d'appel - Chambre à un conseiller - Principe d'égalité*

*- Art. 109bis, § 1er, 1° Code judiciaire*

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Généralités - Cour d'appel - Protection de la jeunesse - Appel d'un jugement du tribunal de la jeunesse - Chambre à un conseiller - Principe d'égalité*

*- Art. 109bis, § 1er, 1° Code judiciaire*

---

**P.99.1221.N** 27 maart 2001 AC nr. ...

Zowel het recht van de betrokkene op het laten nemen van een bloedmonster als zijn recht om van die mogelijkheid te worden verwittigd, zijn afhankelijk van het resultaat van de tweede of, in voorkomend geval, derde ademanalyse die overeenkomstig artikel 59, § 3, Wegverkeerswet op zijn verzoek worden uitgevoerd; alleen een met toepassing van dit artikel vastgestelde alcoholconcentratie van ten minste 0,35 milligram per liter uitgeademde alveolaire lucht, verplicht tot een verwittiging van de betrokkene (1). (1) Cass., 7 maart 2000, P.99.0781.N, nr 157.

*BLOEDPROEF - Bloedmonster - Verwittiging*

*- Art. 7, zesde lid KB 18 feb. 1991 betreffende de analysetoestellen voor de meting van alcoholconcentratie in de uitgeademde alveolaire lucht*

*- Artt. 59, §§ 1 en 3, en 63, § 2 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

Tant le droit de l'intéressé à subir un prélèvement sanguin que son droit à être averti de cette possibilité sont subordonnés au résultat de la deuxième ou, le cas échéant, de la troisième analyse de l'haleine effectuée à sa demande, conformément à l'article 59, § 3, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière ; seule une concentration d'alcool d'au moins 0,35 milligramme par litre d'air alvéolaire expiré constatée en application dudit article impose l'avertissement à l'intéressé (1). (1) Cass., 7 mars 2000, P.99.0781.N, n° 157.

*PRELEVEMENT SANGUIN - Echantillon sanguin - Avertissement*

*- Art. 7, al. 6 A.R. du 18 février 1991*

*- Art. 59, § 1er et 3, et 63, § 2 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

---

**P.99.1247.N** 24 april 2001 AC nr. ...

De strafbare gemeenrechtelijke valsheid in geschrifte en gebruik vereisen het bedrieglijk opzet of het oogmerk om te schaden, terwijl de valsheid in geschrifte en gebruik van artikel 450 W.I.B. 1992 en van artikel 73bis Btw-wetboek het bijzondere oogmerk vereist om een van de in artikel 449 W.I.B. 1992, respectievelijk artikel 73 Btw-wetboek bedoelde misdrijven te plegen (1). (1) Zie cass. 29 september 1992, A.R. 5733 (AC 1991-1992, nr 634); cass. 13 maart 1996, A.R. P.95.1028.F (A.C; 1996, nr 97); cass. 15 april 1997, A.R. P.96.1158.N (AC 1997, nr 185).

*VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Fiscale valsheid en gebruik van valse stukken - Constitutieve bestanddelen - Moreel bestanddeel - Begrip - Verschil*

*- Art. 193 Strafwetboek*

*- Artt. 449 en 450 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*- Artt. 73 en 73bis Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde*

L'existence de faux en écritures et usage de faux punissables en droit commun requiert l'intention frauduleuse ou le dessein de nuire, alors que le dol spécial est requis pour le faux en écritures et usage de faux prévus aux articles 450 du Code sur les impôts sur les revenus de 1992 et 73bis du Code de la taxe sur la valeur ajoutée pour qu'une des infractions visées respectivement à l'article 449 du Code sur les impôts sur les revenus de 1992 et à l'article 73 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée soit commise (1). (1) Voir Cass., 29 septembre 1992, RG 5733, n° 634 ; Cass., 13 mars 1996, RG P.95.1028.F, n° 97 ; Cass., 15 avril 1997, RG P.96.1158.N, n° 185.

*FAUX ET USAGE DE FAUX - Faux fiscal et usage de faux - Eléments constitutifs - Elément moral - Notion - Différence*

*- Art. 193 Code pénal*

*- Art. 449 et 450 Côde des impôts sur les revenus 1992*

*- Art. 73 et 73bis Code de la taxe sur la valeur ajoutée*

Het vaststellen van het juiste oogmerk van de dader van een valsheid is een feitenkwestie; toch dient het Hof van cassatie na te gaan of die feiten de door de rechter daaruit in rechte afgeleide gevolgtrekking verantwoorden.

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Strafzaken - Valsheid en gebruik van valse stukken - Fiscale valsheid en gebruik van valse stukken - Moreel bestanddeel - Vaststellingen van de feitenrechter - Onaantastbare beoordeling - Gevolgtrekking in rechte - Toezicht van het Hof*

*VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Fiscale valsheid en gebruik van valse stukken - Moreel bestanddeel - Vaststellingen van de feitenrechter - Onaantastbare beoordeling - Gevolgtrekking in rechte - Toezicht door het Hof*

Constater le juste dessein de l'auteur d'un faux est une question de fait ; la Cour de cassation est toutefois tenue de vérifier si ces faits justifient les conséquences que le juge en a déduites en droit.

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière répressive - Faux et usage de faux - Faux fiscal et usage de faux - Elément moral - Constatations du juge du fond - Appréciation souveraine - Déduction en droit - Contrôle de la Cour*

*FAUX ET USAGE DE FAUX - Faux fiscal et usage de faux - Elément moral - Constatations du juge du fond - Appréciation souveraine - Déduction en droit - Contrôle de la Cour*

---

Voor het bestaan van het misdrijf valsheid in geschriften en gebruik van valse stukken inzake belasting over de toegevoegde waarde is vereist dat de dader met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden de bepalingen van het toepasselijke Wetboek of van de ter uitvoering ervan genomen besluiten overtreedt.

*BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Fiscale valsheid en gebruik van valse stukken - Moreel bestanddeel*

*- Artt. 73 en 73bis Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde*

L'existence du faux en écritures et de l'usage de faux en matière de taxe sur la valeur ajoutée requiert que l'auteur ait enfreint avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire les dispositions du code en application ou des arrêtés pris pour son exécution.

*TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Faux fiscal et usage de faux - Elément moral*

*- Art. 73 et 73bis Code de la taxe sur la valeur ajoutée*

---

Voor het bestaan van het misdrijf valsheid in geschriften en gebruik van valse stukken inzake inkomstenbelastingen is vereist dat de dader met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden de bepalingen van het toepasselijke Wetboek of van de ter uitvoering ervan genomen besluiten overtreedt (1). (1) Zie cass. 15 april 1997 A.R. P.96.1158.N (A.C. 1997, nr 185).

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Fiscale valsheid en gebruik van valse stukken - Moreel bestanddeel*

*- Artt. 449 en 450 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

L'existence du faux en écritures et de l'usage de faux en matière d'impôts sur les revenus requiert que l'auteur ait enfreint avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire les dispositions du code en application ou des arrêtés pris pour son exécution (1). (1) Voir Cass., 15 avril 1997, RG P.96.1158.N, n° 185.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Faux fiscal et usage de faux - Elément moral*

*- Art. 449 et 450 Côde des impôts sur les revenus 1992*

---

**P.99.1266.N** 8 mei 2001 AC nr. ...

De vordering die aanhangig wordt gemaakt door een dagvaarding die op verzoek van het openbaar ministerie wordt betekend aan een persoon die als civielrechtelijk aansprakelijke partij wordt gedagvaard voor de feiten die de dagvaarding vermeldt, heeft niet alleen betrekking op de kosten waarin de civielrechtelijk aansprakelijke partij krachtens artikel 162 Sv. verwezen wordt, maar desgevallend ook op de geldboeten waartoe deze partij krachtens een uitdrukkelijke wettelijke bepaling civielrechtelijk aansprakelijk wordt gesteld (1). (1) Te dezen rees de vraag wat de inhoud van de dagvaarding moet zijn ten aanzien van de civielrechtelijk aansprakelijke partij. Naar analogie van de rechtspraak omtrent de inhoud van de aan de beklaagde betekende dagvaarding, dient ervan uitgegaan te worden dat de aan de civielrechtelijk aansprakelijke partij betekende dagvaarding op afdoende wijze moet vermelden dat deze partij gedagvaard wordt in haar hoedanigheid van civielrechtelijk aansprakelijke partij - dit wil zeggen: dat tegen deze partij een vordering als civielrechtelijk aansprakelijke partij wordt ingesteld - alsook de feiten met betrekking waartoe die civielrechtelijke aansprakelijkheid ingeroepen wordt. Hierdoor wordt het voorwerp van de tegen die partij ingestelde vordering afdoende gepreciseerd.Daarbij is niet vereist dat het voorwerp van de geldelijke veroordeling die op vordering van het openbaar ministerie ten aanzien van de civielrechtelijk aansprakelijke partij uitgesproken kan worden, gepreciseerd wordt. Zo is ook nooit beweerd geworden dat de dagvaarding zou moeten vermelden welke gevolgen ten aanzien van de beklaagde kunnen voortvloeien uit de schuldigverklaring aan het ten laste gelegde misdrijf. De persoon die aan de hand van de dagvaarding verneemt dat hij gedagvaard wordt als civielrechtelijk aansprakelijke partij en voor welke feiten, kan inderdaad aan de hand van de dagvaarding bepalen welk het voorwerp is van de geldelijke veroordeling die ten aanzien van hem uitgesproken kan worden. Net zomin als de beklaagde, kan ook de civielrechtelijk aansprakelijke partij niet voorhouden dat de dagvaarding melding zou moeten maken van de bepalingen in toepassing waarvan de civielrechtelijk aansprakelijke partij veroordeeld kan worden tot de kosten en desgevallend, wanneer een uitdrukkelijke wettelijke bepaling dit voorziet, tot de geldboete. M.D.S.

L'action introduite par voie de citation signifiée sur le réquisitoire du ministère public à une personne citée comme partie civilement responsable des faits dont la citation fait mention, n'a pas seulement trait aux frais incombant à la partie civilement responsable en vertu de l'article 162 du Code d'instruction criminelle, mais également, le cas échéant, aux amendes pour lesquelles cette partie est déclarée civilement responsable en vertu d'une disposition légale expresse (1). (1) La question se pose, en l'espèce, de savoir quel doit être le contenu de la citation à l'égard de la partie civilement responsable. Par analogie avec la jurisprudence concernant le contenu de la citation signifiée au prévenu, il faut que la citation signifiée à la partie civilement responsable mentionne de manière suffisante que cette partie est citée en sa qualité de partie civilement responsable - ce qui signifie : qu'une action est introduite à l'encontre de cette partie en tant que partie civilement responsable - ainsi que les faits pour lesquelles cette responsabilité civile est invoquée. De cette manière, l'objet de l'action intentée à l'encontre de cette partie est suffisamment précisé. Il n'est par ailleurs pas requis que l'objet de la condamnation financière pouvant être prononcée sur les réquisitions du ministère public à charge de la partie civilement responsable, soit précisée. Ainsi, il n'a jamais été dit que la citation doive mentionner quelles conséquences pourraient résulter à l'égard du prévenu de la déclaration de culpabilité du chef de l'infraction mise à charge. La personne apprenant, d'après la citation, qu'elle est citée en tant que partie civilement responsable et du chef de quels faits, peut en effet déterminer au vu de la citation quel est l'objet de la condamnation financière pouvant être prononcée à sa charge. Pas plus que le prévenu, la partie civilement responsable ne saurait prétendre que la citation devrait mentionner les dispositions en application desquelles la partie civilement responsable peut être condamnée aux frais et, le cas échéant, lorsqu'une disposition légale expresse le prévoit, à une amende. M.D.S.

---

*BURGERRECHTELIJK AANSPRAKELIJKE PARTIJ - Vordering van het openbaar ministerie - Civielrechtelijke aansprakelijkheid voor de veroordeling tot de kosten en geldboeten - Geldigheidsvoorwaarde van de dagvaarding*

*- Art. 162 Wetboek van Strafvordering*

*DAGVAARDING - Burgerrechtelijk aansprakelijke partij - Vordering*

*PARTIE CIVILEMENT RESPONSABLE - Réquisitoire du ministère public - Responsabilité civile pour la condamnation aux frais et amendes - Condition de validité de la citation*

*- Art. 162 Code d'Instruction criminelle*

*CITATION - Partie civilement responsable - Réquisitoire du ministère*

*van het openbaar ministerie - Civielrechtelijke aansprakelijkheid voor de veroordeling tot de kosten en geldboeten - Geldigheidsvoorwaarde van de dagvaarding*

*- Art. 162 Wetboek van Strafvordering*

*public - Responsabilité civile pour la condamnation aux frais et amendes - Condition de validité de la citation*

*- Art. 162 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.99.1325.N** 27 maart 2001 AC nr. ...

---

Concl. proc.-gen. du JARDIN, Cass., 27 maart 2001, A.R. P.99.1325.N, AC, 2001, nr.

Conclusions de Monsieur le procureur général du Jardin, avant cass., 27 mars 2001, RG P.99.1325.N, n°...

---

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Cassatiemiddel dat naar recht faalt*

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Gronden - Inleiding strafvordering voor het vonnisgerecht in hoger beroep*

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Verlenging - Nieuwe wet - Schorsingsgrond*

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Moyen de cassation manquant en droit*

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Motifs - Introduction de l'action publique devant la juridiction de jugement en degré d'appel*

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Allongement - Loi nouvelle - Motif de suspension*

---

De wet 11 december 1998 is van toepassing op alle strafvorderingen die vóór de datum van de inwerkingtreding van voornoemde wet zijn ontstaan en die op die datum krachtens de oude wet nog niet zijn verjaard; de nieuwe grond tot schorsing van de verjaring is bijgevolg van toepassing op de misdrijven die op de dag van het vonnis nog niet zijn verjaard (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

La loi du 11 décembre 1998 modifiant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, en ce qui concerne la prescription de l'action publique, est applicable à toutes les actions publiques qui sont nées avant la date d'entrée en vigueur de ladite loi et qui ne sont pas encore prescrites à cette date sous l'empire de l'ancienne loi ; par conséquent, le nouveau motif de suspension de la prescription est d'application aux infractions n'étant pas encore prescrites à la date du jugement (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

---

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Verlenging - Nieuwe wet - Schorsingsgrond*

*- Art. 3 Wet 11 dec. 1998*

*- Art. 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Allongement - Loi nouvelle - Motif de suspension*

*- Art. 3 L. du 11 décembre 1998*

*- Art. 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

---

Er is geen aanleiding om aan het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen die gegrond is op een juridische onderstelling die onjuist is gebleken, zodat het middel naar recht faalt (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

Il n'y a pas lieu de poser à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle fondée sur une hypothèse juridique qui s'est avérée erronée, de sorte que le moyen manque en droit (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

---

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Cassatiemiddel dat naar recht faalt*

*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Moyen de cassation manquant en droit*

*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

---

Uit de artikelen 24, 1°, eerste lid en 24, 1°, tweede lid, derde streepje V.T.Sv. volgt niet dat de schorsing van de verjaring voor het vonnisgerecht in eerste aanleg een voorwaarde is voor de schorsing van de verjaring voor het vonnisgerecht in hoger beroep (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

Il ne résulte pas des articles 24, 1°, alinéa 1er et 24, 1° alinéa 2, troisième tiret, du titre préliminaire du Code de procédure pénale, que la suspension de la prescription devant la juridiction de jugement en degré de première instance est une condition pour la suspension de la prescription devant la juridiction de jugement en degré d'appel (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

---

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Gronden - Inleiding strafvordering voor het vonnisgerecht in hoger beroep*

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Motifs - Introduction de l'action publique devant la juridiction de jugement en degré d'appel*

---

De herstelmaatregel bedoeld in artikel 68, § 1, a, van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening houdt niet in dat de plaats moet worden hersteld in een materiële toestand die identiek is aan de toestand die vóór de bouwovertreding bestond; het herstellen van de plaats in de vorige toestand kan ook inhouden dat de illegale constructie volledig of gedeeltelijk wordt afgebroken ook al stond er vóór de bouwovertreding op die plaats een andere constructie (1). (1) Cass., 4 april 2000, AR P.98.0697.N, nr 221.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Bevel om de plaats in de vorige staat te herstellen - Vorige staat*

*- Art. 68, § 1, a Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996*

La remise en état des lieux prévue par l'article 68, § 1er, a du Décret relatif à l'aménagement du territoire ne signifie pas que les lieux doivent être remis dans un état matériel identique à la situation existant avant l'infraction ; la remise en état des lieux peut aussi impliquer que la construction illégale soit complètement ou partiellement démolie même si une autre construction se trouvait à cet endroit avant l'infraction (1). (1) Cass., 4 avril 2000, RG P.98.0697.N, n° 221.

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Ordre de remettre les lieux en état - Etat antérieur*

*- Art. 68, § 1er, a Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996*

---

Niet ontvankelijk wegens gebrek aan belang is het middel van beklaagde dat aanvoert dat de rechter onwettig nagelaten heeft, benevens de afbraak van de wederrechtelijk opgerichte bouwwerken, ook de heroprichting van de eerder op die plaats bestaande maar afgebroken gebouwen te bevelen (1) (2). (1) Zie cass. 3 maart 1988, AR 1563, nr 537. (2) De strafbepalingen (artt. 66-72) van het gecoördineerd decreet Vlaams Parlement 22 oktober 1996 betreffende de ruimtelijke ordening, werden opgeheven bij artikel 171, lid 1, decreet Vlaams Parlement 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening (B.S. 8 juni 1999) met inwerkingtreding op 1 mei 2000 (artikel 204) en zij maken thans de artikelen 146-159 van laatstgenoemd decreet uit.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Middel van beklaagde ten betoge dat de rechter onwettig nagelaten heeft een maatregel tegen hem uit te spreken - Ontvankelijkheid*

*- Art. 68, § 1, a Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996*

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen pris par le prévenu de ce que le juge aurait illégalement omis d'ordonner, outre la démolition des constructions illégalement érigées, la reconstruction des bâtiments existant antérieurement à cet endroit mais qui ont été démolis (1) (2). (1) Voir Cass., 3 mars 1988, RG 1563, n° 537. (2) Les dispositions pénales (artikel 66-72) du décret coordonné du Parlement flamand du 22 octobre 1996 relatif à l'aménagement du territoire, ont été abrogées par l'article 171, alinéa 1er, du décret du 18 mai 1999 du Parlement flamand portant organisation de l'aménagement du territoire (M.B. 8 juin 1999) entré en vigueur le 1er mai 2000 (article 204) et elles font actuellement l'objet des articles 146-159 de ce dernier décret.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Moyen pris par le prévenu de ce que le juge a illégalement omis de prononcer une mesure à son encontre - Recevabilité*

*- Art. 68, § 1er, a Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996*

---

Wanneer de juridische onderstelling van eiser onjuist is, is er geen aanleiding tot het stellen van een daarop gegronde prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof (1). (1) Zie cass., 24 sept. 1997, AR P.97.0610.F, nr 366; 17 juni 1998, AR P.98.0567.F, nr 322.

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting van het Hof van Cassatie - Vraag die gegrond is op een onjuiste juridische onderstelling*

*- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie - Vraag die gegrond is op een onjuiste juridische onderstelling*

*- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

Lorsque l'hypothèse juridique du demandeur est erronée, il n'y a pas lieu de poser, à ce propos, une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage (1). (1) Voir Cass., 24 septembre 1997, RG P.97.0610.F, n° 366 ; 17 juin 1998, RG P.98.0567.F, n° 322.

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Question fondée sur une hypothèse juridique erronée*

*- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation - Question fondée sur une hypothèse juridique erronée*

*- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

**P.99.1474.N** 5 juni 2001 AC nr. ...

De regel dat de beklaagde niet wordt veroordeeld tot de kosten van de telastlegging waarvoor hij wordt vrijgesproken sluit niet uit dat hij tot alle kosten wordt veroordeeld, mits de rechter vaststelt dat zij allen door het bewezen verklaarde misdrijf werden veroorzaakt (1). (1) Zie cass., 21 feb. 1989, AR 2742, nr 346; 21 maart 1989, AR 2778, nr 413.

*GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Strafvordering - Veroordeling bij verstek voor meerdere misdrijven - Veroordeling op verzet voor slechts één enkel bewezen verklaard misdrijf - Veroordeling tot alle kosten van de strafvordering*

*- Artt. 162 en 176 Wetboek van Strafvordering*

La règle suivant laquelle le prévenu n'est pas condamné aux frais de la prévention du chef de laquelle il a été acquitté n'exclut pas qu'il soit condamné à tous les frais à condition que le juge constate qu'ils ont tous été causés par l'infraction déclarée établie (1). (1) Voir Cass., 21 février 1989, RG 2742, n° 346 ; 21 mars 1989, RG 2778, n° 413.

*FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Action publique - Condamnation par défaut du chef de plusieurs infractions - Condamnation sur opposition du chef d'une seule infraction déclarée établie - Condamnation à tous les frais de l'action publique*

*- Art. 162 et 176 Code d'Instruction criminelle*

Het behoud van de bij verstek voor meerdere misdrijven uitgesproken enige straf als bestraffing van het enige op verzet nog bewezen verklaarde misdrijf levert geen strafverzwaring op en miskent de devolutieve werking van het verzet niet (1). (1) Zie cass., 28 mei 1986, AR 4829, nr 604.

*VERZET - Strafzaken - Devolutieve werking - Veroordeling bij verstek tot één enkele straf voor meerdere misdrijven - Veroordeling op verzet voor slechts één enkel bewezen verklaard misdrijf - Handhaving van de bij verstek uitgesproken enige straf - Toepassing*

*- Artt. 187 en 188 Wetboek van Strafvordering*

Le maintien de la peine unique prononcée par défaut du chef de plusieurs infractions à titre de sanction de la seule infraction encore déclarée établie sur opposition ne constitue pas une aggravation de la peine et ne méconnaît pas l'effet dévolutif de l'opposition (1). (1) Voir Cass., 28 mai 1986, RG 4829, n° 604.

*OPPOSITION - Matière répressive - Effet dévolutif - Condamnation par défaut à une seule peine du chef de plusieurs infractions - Condamnation sur opposition du chef d'une seule infraction déclarée établie - Maintien de la peine unique prononcée par défaut - Application*

*- Art. 187 et 188 Code d'Instruction criminelle*

**P.99.1478.N** 15 mei 2001 AC nr. ...

De rechter oordeelt onaantastbaar in feite of de redelijke termijn binnen dewelke de zaak behandeld moet worden overschreden is en welke de hieraan te verbinden gevolgen zijn; geen wettelijke bepaling verplicht de rechter in hoger beroep de door de eerste rechter opgelegde straf te verminderen of belet hem deze straf te verhogen (1) (2). (1) Zie cass., 9 dec. 1997, A.R. P.96.0448.N, nr. 543 met conclusies van advocaat-generaal Bresseleers; 25 jan. 2000, A.R. P.98.0284.N, nr. 64; 22 maart 2000, P.99.1758.F, nr. 197; 20 juni 2000, A.R. P.00.0654.N, nr. 385. (2) De onder (1) geciteerde rechtspraak van het Hof gaf inmiddels aanleiding tot een tussenkomst van de wetgever, wat resulteerde in de invoeging in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering van een nieuw artikel 21ter (W. 30 juni 2000, B.S., 2 december 2000, p. 40488).

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Redelijke termijn*

*- Art. 14.3 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij*

Le juge apprécie souverainement en fait si le délai raisonnable dans lequel la cause doit être examinée est dépassé et quelles conséquences en résultent ; aucune disposition légale n'impose au juge en degré d'appel de diminuer la peine infligée par le premier juge ou ne l'empêche d'augmenter cette peine (1) (2). (1) Voir Cass., 9 décembre 1997, RG P.96.0448.N, n° 543 avec les conclusions de Monsieur Bresseleers, avocat général, publiées à leur date dans AC 1997 ; 25 janvier 2000, RG P.98.0284.N, n° 64 ; 22 mars 2000, RG P.99.1758.F, n° 197 ; 20 juin 2000, RG P.00.0654.N, n° 385. (2) La jurisprudence de la Cour citée sous (1) a donné lieu depuis lors à une intervention du législateur ayant débouché sur l'insertion d'un nouvel article 21ter dans le Titre préliminaire du Code de procédure pénale (L. du 30 juin 2000, M.B., 2 décembre 2000, p. 40488).

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Délai raisonnable*

*- Art. 14, § 3 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé*

*de wet van 15 mei 1981*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Beoordeling door de vonnisgerechten*

*- Art. 14.3 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Redelijke termijn - Overschrijding*

*- Art. 14.3 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Redelijke termijn - Overschrijding*

*- Art. 14.3 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*par la loi du 15 mai 1981*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Appréciation par les juridictions de jugement*

*- Art. 14, § 3 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

*PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Délai raisonnable - Dépassement*

*- Art. 14, § 3 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Délai raisonnable - Dépassement*

*- Art. 14, § 3 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

Wanneer de rechter gelast dat de tenuitvoerlegging hetzij van het vonnis of het arrest, hetzij van de hoofdstraffen of vervangende straffen, dan wel van een gedeelte ervan wordt uitgesteld, beslist hij over een modaliteit van het aan de veroordeling te verbinden gevolg, waartoe de wet hem de vrije beoordeling overlaat, zonder in te grijpen in de uitvoering van vonnissen of arresten zoals bedoeld in artikel 40 Grondwet, noch in de uitvoering van de veroordeling zoals bedoeld in artikel 376 Wetboek van Strafvordering.

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Algemeen - Toestaan van een proeftijd - Weigering door de strafrechter - Maatschappelijke enquête*

*- Art. 8 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

*- Art. 40 Grondwet 1994*

*- Art. 376 Wetboek van Strafvordering*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Uitstel van de tenuitvoerlegging*

*- Art. 8 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

*- Art. 40 Grondwet 1994*

*- Art. 376 Wetboek van Strafvordering*

Lorsque le juge ordonne qu'il sera sursis à l'exécution soit du jugement ou de l'arrêt, soit de tout ou partie des peines principales ou subsidiaires, il se prononce sur une modalité des conséquences liées à la condamnation, dont la loi lui laisse toute liberté d'appréciation, sans intervenir ni dans l'exécution des jugements ou arrêts, comme le prévoit l'article 40 de la Constitution, ni dans l'exécution de la condamnation, comme le prévoit l'article 376 du Code d'instruction criminelle.

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Généralités - Octroi d'un délai d'épreuve - Refus du juge pénal - Enquête sociale*

*- Art. 8 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

*- Art. 40 Constitution 1994*

*- Art. 376 Code d'Instruction criminelle*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Sursis de l'exécution*

*- Art. 8 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

*- Art. 40 Constitution 1994*

*- Art. 376 Code d'Instruction criminelle*

Het bij artikel 3, § 1 en 3, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen gestelde verbod om in de hoedanigheid van verzekeraar verzekeringsovereenkomsten aan te bieden, zonder vooraf door de Koning te zijn toegelaten en de nietigheid van de spijts dit verbod gesloten overeenkomst, waarvan de verzekeringsonderneming evenwel gehouden is de verplichting na te komen wanneer de verzekeringsnemer ze ter goeder trouw heeft gesloten, tasten het recht om vergoeding te vorderen van de toegebrachte schade wegens de oplichting, waartoe deze overeenkomst aanleiding gaf, niet aan.

L'interdiction prévue à l'article 3, § 1er et 3, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, de proposer, en qualité d'assureur, des contrats d'assurances, sans agréation préalable du Roi, et la nullité du contrat conclu malgré cette interdiction, dont l'entreprise d'assurances est cependant tenue d'observer les obligations dès lors que le preneur d'assurances l'a conclu de bonne foi, n'entachent pas le droit à demander réparation du dommage subi par l'escroquerie à laquelle ce contrat a donné lieu.

---

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Oplichting - Verzekeringsovereenkomst - Nietigheid - Schade - Ontvankelijkheid*

*- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek*
*- Art. 496 Strafwetboek*
*- Art. 3 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 3, §§ 1 en 3 Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen*

*OPLICHTING - Verzekeringsovereenkomst - Nietigheid - Schade - Burgerlijke rechtsvordering - Ontvankelijkheid*

*- Art. 17 Gerechtelijk Wetboek*
*- Art. 496 Strafwetboek*
*- Art. 3 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 3, §§ 1 en 3 Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen*

---

*ACTION CIVILE - Escroquerie - Contrat d'assurance - Nullité - Dommage - Recevabilité*

*- Art. 17 Code judiciaire*
*- Art. 496 Code pénal*
*- Art. 3 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

*- Art. 3, § 1er et 3 L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances*

*ESCROQUERIE - Contrat d'assurance - Nullité - Dommage - Action civile - Recevabilité*

*- Art. 17 Code judiciaire*
*- Art. 496 Code pénal*
*- Art. 3 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

*- Art. 3, § 1er et 3 L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances*

---

Nu de oplichting en het erdoor toegebrachte nadeel niets uitstaande heeft met de bekwaamheid van de benadeelde om het contract aan te gaan, dat zelf niet het voorwerp van de oplichting was, maar er slechts achteraf aanleiding toe gaf, heeft de ontvankelijkheid van de burgerlijke rechtsvordering in vergoeding van de door deze oplichting geleden schade er evenmin iets uitstaande mee.

L'escroquerie et son préjudice ne concernant en rien la capacité de la personne lésée à conclure le contrat, qui ne constituait pas en soi l'objet de l'escroquerie, mais en était uniquement à l'origine, la recevabilité de l'action civile en réparation du dommage subi par cette escroquerie n'y a pas davantage trait.

---

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Oplichting - Schade - Contract - Bekwaamheid om contract aan te gaan - Ontvankelijkheid*

*- Art. 496 Strafwetboek*
*- Artt. 1108, 1123, 1124, 1126 en 1131 Burgerlijk Wetboek*

*OPLICHTING - Schade - Contract - Bekwaamheid om contract aan te gaan - Burgerlijke rechtsvordering - Ontvankelijkheid*

*- Art. 496 Strafwetboek*
*- Artt. 1108, 1123, 1124, 1126 en 1131 Burgerlijk Wetboek*

---

*ACTION CIVILE - Escroquerie - Dommage - Contrat - Capacité à contracter - Recevabilité*

*- Art. 496 Code pénal*
*- Art. 1108, 1123, 1124, 1126 et 1131 Code civil*

*ESCROQUERIE - Dommage - Contrat - Capacité à contracter - Action civile - Recevabilité*

*- Art. 496 Code pénal*
*- Art. 1108, 1123, 1124, 1126 et 1131 Code civil*

---

Hoewel de vordering van de gemachtigde ambtenaar of van het college van burgemeester en schepenen tot herstel in de vorige toestand, die er toe strekt in het algemeen belang de handhaving van de stedenbouwkundige regelgeving te verzekeren door een einde te doen stellen aan de delictuele toestand die door het bouwmisdrijf is ontstaan, behoort tot de strafvordering, heeft zij niettemin een civielrechtelijk karakter (1) (2) (3). (1) Cass., 26 april 1989, AR 5930, nr 486 met concl. van advocaat-generaal Liekendael; 20 jan. 1993, 3 arresten AR 9672, 9817, 9894, nr 39, 39bis, 39ter; 21 sept. 1993, AR 6277, nr 359; 3 dec. 1996, AR P.95.0287.N, nr 474; 19 mei 1999, AR P.98.1393.F, nr 292. (2) De strafbepalingen (artt. 66-72) van het gecoördineerd decreet Vlaams Parlement 22 oktober 1996 betreffende de ruimtelijke ordening, werden opgeheven bij artikel 171, lid 1, decreet Vlaams Parlement 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening (B.S. 8 juni 1999) met inwerkingtreding op 1 mei 2000 (artikel 204) en zij maken thans de artikelen 146-159 van laatstgenoemd decreet uit. (3) Het O.M. had, in zoverre de voorziening gericht was tegen de eerste en de derde verweerder en tegen het openbaar ministerie, geconcludeerd tot de verwerping. Het verdedigde het standpunt dat het eerste onderdeel van het middel niet tot cassatie kon leiden omdat het dispositief van het bestreden arrest, dat het derdenverzet niet ontvankelijk verklaarde, op een andere rechtsgrond naar recht verantwoord was, met name omwille van het gegeven dat uit de stukken waarop het Hof vermocht acht te slaan en uit de aard van de reglementering inzake ruimtelijke ordening, die van openbare orde is (Cass., 31 mei 1990, AR 8634, nr 574), moest blijken dat eiseres, die door haar derdenverzet de vernietiging beoogde van de beslissing tot herstel van de plaats in de vorige toestand door de afbraak van de wederrechtelijk opgerichte bouwwerken waarvan zij mede-eigenares was, enkel het behoud van een wederrechtelijke toestand of van een toestand in strijd met de openbare orde nastreefde, zodat het derdenverzet niet voldeed aan de vereiste van het rechtmatig belang. Bijkomend oordeelde het O.M. dat het onderzoek van het eerste onderdeel het Hof verplichtte tot een onderzoek van feiten, waarvoor het niet bevoegd is, aangezien het onderdeel weliswaar als zuiver juridische regel vooropstelde dat het feit dat de herstelmaatregel tot de strafvordering behoort, niet uitsluit dat ook de burgerlijke belangen van derden kunnen geschaad worden, maar bij het formuleren van deze regel vertrok van de zuiver feitelijke aanvoering dat aan de door artikel 1122 Ger. W. voor het derdenverzet gestelde voorwaarde voldaan was "omdat (eiseres) persoonlijk nadeel (leed) en haar burgerlijke belangen ten zeerste geschaad (werden)". Het tweede onderdeel van het middel kon volgens het O.M. niet aangenomen worden omdat de niet-ontvankelijkheid van het derdenverzet, omdat eiser niet aan alle

Bien que la demande de remise en état des lieux du fonctionnaire délégué ou du collège des bourgmestre et échevins, qui tend à assurer le maintien de la réglementation urbanistique en mettant fin à la situation délictuelle résultant de l'infraction en matière d'urbanisme relève de l'action publique, elle a néanmoins un caractère civil (1) (2) (3). (1) Cass., 26 avril 1989, RG 5930, n° 486 et les conclusions de Madame le procureur général Liekendael, alors avocat général ; 20 janvier 1993 (trois arrêts), RG 9672, 9817, 9894, nos 39, 39bis, 39ter ; 21 septembre 1993, RG 6277, n° 359 ; 3 décembre 1996, RG P.95.0287.N, n° 474 ; 19 mai 1999, RG P.98.1393.F, n° 292. (2) Les dispositions pénales (artikel 66-72) du décret coordonné du Parlement flamand du 22 octobre 1996 relatif à l'aménagement du territoire, ont été abrogées par l'article 171, alinéa 1er, du décret du 18 mai 1999 du Parlement flamand portant organisation de l'aménagement du territoire (M.B. 8 juin 1999) entré en vigueur le 1er mai 2000 (article 204) et elles font actuellement l'objet des articles 146-159 de ce dernier décret. (3) Le Ministère public a conclu au rejet dans la mesure où le pourvoi était dirigé contre le premier et le troisième défendeur et contre le ministère public. Il a défendu le point de vue que le moyen en sa première branche ne pouvait entraîner la cassation parce que le dispositif de l'arrêt attaqué, déclarant la tierce opposition irrecevable, était légalement justifié sur la base d'un autre fondement juridique, notamment en raison du fait qu'il devait ressortir des pièces auxquelles la Cour pouvait avoir égard et de la nature de la réglementation en matière d'urbanisme qui est d'ordre public (Cass., 31 mai 1990, RG 8634, n° 574), que la demanderesse, qui poursuivait par sa tierce opposition l'annulation de la décision de remise en état des lieux par la démolition des constructions érigées illégalement dont elle était co-propriétaire, ne poursuivait que le maintien d'une situation illégale ou d'une situation contraire à l'ordre public, de sorte que la tierce opposition ne remplissait pas la condition de l'intérêt légitime. Le ministère public a considéré en outre que l'examen du moyen en sa première banche, obligeait la Cour à procéder à un examen des faits pour lequel elle était sans compétence dès lors que le moyen en cette branche posait comme pure règle juridique que le fait que la mesure de remise en état des lieux relève de l'action publique, n'exclut pas que les intérêts civils des tiers peuvent être lésés, mais qu'il se fondait lors de la formulation de cette règle sur la simple allégation de fait que la condition posée par l'article 1122 du Code judiciaire pour la tierce opposition, était remplie "dès lors que la demanderesse avait subi un préjudice personnel et que ses intérêts civils étaient gravement préjudiciés". Le moyen en sa seconde branche ne pouvait pas être accueilli, selon le M.P., parce que l'irrecevabilité de la tierce opposition, dès lors que le demandeur ne remplissait pas toutes les conditions

wettelijke voorwaarden voor het instellen van dit rechtsmiddel voldeed, geen schending van de in het onderdeel aangewezen verdragsbepalingen oplevert.

légales pour introduire ce recours, ne constitue pas une violation des dispositions conventionnelles citées par le moyen en cette branche.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering van de gemachtigde ambtenaar en van het college van burgemeester en schepenen - Maatregel bevolen door de strafrechter - Aard van de vordering*

*- Art. 68, § 1, a Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Demande des fonctionnaire délégué et collège des bourgmestre et échevins - Mesure ordonnée par le juge pénal - Nature de la demande*

*- Art. 68, § 1er, a Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996*

Wanneer de in toepassing van artikel 68, § 1, a, van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening bevolen maatregel tot herstel in de vorige toestand een derde in zijn rechten krenkt, heeft deze derde een eigen belang in de zin van artikel 17 Gerechtelijk Wetboek, dat zich van het door de gemachtigde ambtenaar of van het college van burgemeester en schepenen beoogde belang onderscheidt; het aldus ontstane geschil tussen beide belangen is van civielrechtelijke aard en het strafgerecht, dat in dit verband een herstelmaatregel beveelt, doet uitspraak over burgerlijke belangen, zodat deze derde, wanneer hij niet behoorlijk is opgeroepen of niet in dezelfde hoedanigheid in de zaak is tussengekomen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 1122 Gerechtelijk Wetboek derdenverzet kan doen tegen deze uitspraak die hem in zijn rechten benadeelt (1) (2) (3). (1) De strafbepalingen (artt. 66-72) van het gecoördineerd decreet Vlaams Parlement 22 oktober 1996 betreffende de ruimtelijke ordening, werden opgeheven bij artikel 171, lid 1, decreet Vlaams Parlement 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening (B.S. 8 juni 1999) met inwerkingtreding op 1 mei 2000 (artikel 204) en zij maken thans de artikelen 146-159 van laatst genoemd decreet uit. (2) Voor een andere toepassing zie cass., 9 feb. 1988, nr 352; VERSTRAETEN, R., "De teruggave en het derdenverzet in strafzaken", noot onder cass., 9 feb. 1988, R.W., 1988-1989, p. 157-159. (3) Het O.M. had, in zoverre de voorziening gericht was tegen de eerste en de derde verweerder en tegen het openbaar ministerie, geconcludeerd tot de verwerping. Het verdedigde het standpunt dat het eerste onderdeel van het middel niet tot cassatie kon leiden omdat het dispositief van het bestreden arrest, dat het derdenverzet niet ontvankelijk verklaarde, op een andere rechtsgrond naar recht verantwoord was, met name omwille van het gegeven dat uit de stukken waarop het Hof vermocht acht te slaan en uit de aard van de reglementering inzake ruimtelijke ordening, die van openbare orde is (Cass., 31 mei 1990, AR 8634, nr 574), moest blijken dat eiseres, die door haar derdenverzet de vernietiging beoogde van de beslissing tot herstel van de plaats in de vorige toestand door de afbraak van de wederrechtelijk opgerichte bouwwerken waarvan zij mede-eigenares was, enkel het behoud van een wederrechtelijke toestand of van een toestand in strijd met de openbare orde nastreefde, zodat het derdenverzet niet voldeed aan de vereiste van het rechtmatig belang. Bijkomend oordeelde het O.M. dat het onderzoek van het eerste onderdeel het Hof verplichtte tot een onderzoek van feiten, waarvoor het niet bevoegd is, aangezien het onderdeel weliswaar als zuiver juridische regel vooropstelde dat het feit dat de herstelmaatregel tot de strafvordering behoort, niet uitsluit dat ook de burgerlijke belangen van derden kunnen geschaad worden, maar bij het formuleren van deze regel vertrok van de zuiver feitelijke aanvoering

Lorsque la mesure de remise en état des lieux ordonnée en application de l'article 68, § 1er, a, du décret du 22 octobre 1998 relatif à l'aménagement du territoire préjudicie les droits d'un tiers, celui-ci a un intérêt propre au sens de l'article 17 du Code judiciaire qui est distinct de l'intérêt poursuivi par le fonctionnaire délégué ou par le collège des bourgmestre et échevins ; le litige né ainsi entre les deux intérêts est de nature civile et la juridiction pénale qui ordonne à cet égard une remise en état des lieux, statue sur des intérêts civils, de sorte que, lorsqu'il n'a pas été dûment appelé ou n'est pas intervenu à la cause en la même qualité, le tiers peut former tierce opposition à la décision qui préjudicie à ses droits, conformément à l'article 1122 du Code judiciaire (1) (2) (3). (1) Les dispositions pénales (artikel 66-72) du décret coordonné du Parlement flamand du 22 octobre 1996 relatif à l'aménagement du territoire, ont été abrogées par l'article 171, alinéa 1er, du décret du 18 mai 1999 du Parlement flamand portant organisation de l'aménagement du territoire (M.B. 8 juin 1999) entré en vigueur le 1er mai 2000 (article 204) et elles font actuellement l'objet des articles 146-159 de ce dernier décret. (2) Pour une autre application, voir Cass., 9 février 1988, RG 1781, n° 352 ; VERSTRAETEN, R., "De teruggave en het derdenverzet in strafzaken ", note sous Cass., 9 février 1988, R.W., 1988-1989, p. 157-159. (3) Le Ministère public a conclu au rejet dans la mesure où le pourvoi était dirigé contre le premier et le troisième défendeur et contre le ministère public. Il a défendu le point de vue que le moyen en sa première branche ne pouvait entraîner la cassation parce que le dispositif de l'arrêt attaqué, déclarant la tierce opposition irrecevable, était légalement justifié sur la base d'un autre fondement juridique, notamment en raison du fait qu'il devait ressortir des pièces auxquelles la Cour pouvait avoir égard et de la nature de la réglementation en matière d'urbanisme qui est d'ordre public (Cass., 31 mai 1990, RG 8634, n° 574), que la demanderesse, qui poursuivait par sa tierce opposition l'annulation de la décision de remise en état des lieux par la démolition des constructions érigées illégalement dont elle était co-propriétaire, ne poursuivait que le maintien d'une situation illégale ou d'une situation contraire à l'ordre public, de sorte que la tierce opposition ne remplissait pas la condition de l'intérêt légitime. Le ministère public a considéré en outre que l'examen du moyen en sa première banche, obligeait la Cour à procéder à un examen des faits pour lequel elle était sans compétence dès lors que le moyen en cette branche posait comme pure règle juridique que le fait que la mesure de remise en état des lieux relève de l'action publique, n'exclut pas que les intérêts civils des tiers peuvent être lésés, mais qu'il se fondait lors de la formulation de cette règle sur la simple allégation de fait que la condition posée par l'article 1122 du Code judiciaire pour la tierce opposition, était remplie "dès lors que la demanderesse

dat aan de door artikel 1122 Ger. W. voor het derdenverzet gestelde voorwaarde voldaan was "omdat (eiseres) persoonlijk nadeel (leed) en haar burgerlijke belangen ten zeerste geschaad (werden)". Het tweede onderdeel van het middel kon volgens het O.M. niet aangenomen worden omdat de niet-ontvankelijkheid van het derdenverzet, omdat eiser niet aan alle wettelijke voorwaarden voor het instellen van dit rechtsmiddel voldeed, geen schending van de in het onderdeel aangewezen verdragsbepalingen oplevert.

avait subi un préjudice personnel et que ses intérêts civils étaient gravement préjudiciés". Le moyen en sa seconde branche ne pouvait pas être accueilli, selon le M.P., parce que l'irrecevabilité de la tierce opposition, dès lors que le demandeur ne remplissait pas toutes les conditions légales pour introduire ce recours, ne constitue pas une violation des dispositions conventionnelles citées par le moyen en cette branche.

*DERDENVERZET - Strafzaken - Stedenbouw - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering van de gemachtigde ambtenaar en van het college van burgemeester en schepenen - Maatregel bevolen door de strafrechter - Maatregel die een derde in zijn rechten krenkt - Eigen belang van de benadeelde derde - Aard van de beslissing*

*- Art. 68, § 1, a Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996*

*- Artt. 17 en 1122 Gerechtelijk Wetboek*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering van de gemachtigde ambtenaar en van het college van burgemeester en schepenen - Maatregel bevolen door de strafrechter - Maatregel die een derde in zijn rechten krenkt - Eigen belang van de benadeelde derde - Aard van de beslissing*

*- Art. 68, § 1, a Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996*

*- Artt. 17 en 1122 Gerechtelijk Wetboek*

*TIERCE OPPOSITION - Matière répressive - Urbanisme - Remise en état des lieux - Demande des fonctionnaire délégué et collège des bourgmestre et échevins - Mesure ordonnée par le juge pénal - Mesure préjudiciant les droits d'un tiers - Intérêt propre du tiers lésé - Nature de la décision*

*- Art. 68, § 1er, a Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996*

*- Art. 17 et 1122 Code judiciaire*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Demande des fonctionnaire délégué et collège des bourgmestre et échevins - Mesure ordonnée par le juge pénal - Mesure préjudiciant les droits d'un tiers - Intérêt propre du tiers lésé - Nature de la décision*

*- Art. 68, § 1er, a Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996*

*- Art. 17 et 1122 Code judiciaire*

**P.99.1501.N** 5 juni 2001 AC nr. ...

Het verschuldigd zijn van de sociale zekerheidsbijdragen op het loon voor een voltijdse tewerkstelling ten gevolge van de toepassing van het wettelijk vermoeden bepaald in artikel 171 van de Programmawet van 22 december 1989 is geen straf (1). (1) Zie cass. 24 juni 1998, AR P.98.0227.F, nr 335; 30 mei 2000, AR P.98.0405.N, nr 329.

Le caractère redevable des cotisations de sécurité sociale sur la rémunération d'un emploi à temps plein en raison de l'application de la présomption légale prévue par l'article 171 de la loi-programme du 22 décembre 1989 n'est pas une peine (1). (1) Voir Cass., 24 juin 1998, RG P.98.0227.F, n° 335 ; 30 mai 2000, RG P.98.0405.N, n° 329.

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Deeltijdse werknemers - Werkrooster - Ontstentenis van openbaarmaking - Berekening van de sociale zekerheidsbijdrage - Vermoeden dat de werknemers voltijds arbeidsprestaties hebben verricht - Wettelijk vermoeden - Aard*

*- Artt. 157, 159 en 171 Programmawet 22 dec. 1989*

*STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Straf en maatregel - Sociale zekerheid - Werkrooster voor de deeltijdse werknemers - Ontstentenis aan openbaarmaking - Berekening van de sociale zekerheidsbijdrage - Vermoeden dat de werknemers voltijds arbeidsprestaties hebben verricht - Wettelijk vermoeden - Aard*

*- Artt. 157, 159 en 171 Programmawet 22 dec. 1989*

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Travailleurs à temps partiel - Horaire de travail - Défaut de publicité - Calcul des cotisations de sécurité sociale - Présomption que les travailleurs ont fourni des prestations de travail à temps plein - Présomption légale - Nature*

*- Art. 157, 159 en 171 L.-programme du 22 décembre 1989*

*PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Peines et mesures - Sécurité sociale - Horaire de travail des travailleurs à temps partiel - Défaut de publicité - Calcul des cotisations de sécurité sociale - Présomption que les travailleurs ont fourni des prestations de travail à temps plein - Présomption légale - Nature*

*- Art. 157, 159 en 171 L.-programme du 22 décembre 1989*

**P.99.1527.N** 22 mei 2001 AC nr. ...

Wanneer verkeersregel en verkeerstekens tegenstrijdig zijn, gaan de verkeersborden die een categorie van verkeerstekens zijn, boven de verkeersregel (1). (1) Cass., 6 febr. 1985, A.R. 3950, AC 1984-85, nr 339; 21 okt. 1987, A.R. 5771, AC 1987-88, nr 103; zie ook Cass., 18 okt. 1994, A.R. P.98.1558.N, nr 438.

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 6 - Artikel 6.2 - Verkeersteken - Verkeersregel - Tegenstrijdigheid*

*- Artt. 6.2 en 60.1 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer*

Lorsqu'il y a contradiction entre les règles de circulation et la signalisation routière, les signaux routiers, qui représentent une catégorie de la signalisation routière, prévalent sur les règles de circulation (1). (1) Cass., 6 février 1985, RG 3950, n° 339 ; 21 octobre 1987, RG 5771, n° 103; voir également Cass., 18 octobre 1994, RG P.93.1558.N, n° 438.

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 6 - Article 6, § 2 - Signalisation routière - Règle de circulation - Contradiction*

*- Art. 6, § 2 et 60, § 1er A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière*

---

**P.99.1548.N** 18 december 2001 AC nr. ...

De verplichtingen van artikel 6 van het Europees Verdrag ter bescherming van het bouwkundig erfgoed van Europa hebben geen rechtstreese werking in het interne recht.

*INTERNATIONALE VERDRAGEN - Europees Verdrag ter bescherming van het bouwkundig erfgoed van Europa - Artikel 6 - Sloping van een oude constructie - Vervanging door een nieuwbouw - Gebrek aan voorafgaandelijke vergunning - Toepassing*

*- Art. 6 Europees Verdrag ter bescherming van het bouwkundig erfgoed van Europa opgemaakt te Granada op 3 okt. 1985*

*STEDENBOUW - Bouwvergunning - Sloping van een oude constructie - Vervanging door een nieuwbouw - Gebrek aan voorafgaandelijke vergunning - Europees Verdrag ter bescherming van het bouwkundig erfgoed van Europa - Toepassing*

*- Art. 6 Europees Verdrag ter bescherming van het bouwkundig erfgoed van Europa opgemaakt te Granada op 3 okt. 1985*

Les obligations de l'article 6 de la Convention européenne du 3 octobre 1985 pour la sauvegarde du patrimoine architectural de l'Europe n'ont pas d'effet direct dans le droit interne.

*TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention européenne du 3 octobre 1985 pour la sauvegarde du patrimoine architectural de l'Europe - Article 6 - Démolition d'une ancienne construction - Remplacement par une nouvelle construction - Défaut d'un permis préalable - Application*

*- Art. 6 Convention européenne pour la sauvegarde du patrimoine architectural de l'Europe, signée à Grenade le 3 octobre 1985*

*URBANISME - Permis de bâtir - Démolition d'une ancienne construction - Remplacement par une nouvelle construction - Défaut d'un permis préalable - Convention européenne du 3 octobre 1985 pour la sauvegarde du patrimoine architectural de l'Europe - Application*

*- Art. 6 Convention européenne pour la sauvegarde du patrimoine architectural de l'Europe, signée à Grenade le 3 octobre 1985*

---

Het herstellen in de vorige toestand houdt niet in dat de plaats moet worden hersteld in een materiële toestand die identiek is aan de toestand die voor de bouwovertreding bestond; het kan ook inhouden dat de illegale constructie volledig of gedeeltelijk wordt afgebroken, zonder dat de constructie die voor de bouwovertreding op die plaats bestond, wordt heropgericht, dat al het sloopmateriaal van het terrein wordt verwijderd en dat het maaiveld wordt hersteld (1). (1) Zie Cass. 4 april 2000, A.R. P.98.0697.N, nr. 221.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Sloping van een oude constructie - Vervanging door een nieuwbouw - Bevel om de plaats in de vorige staat te herstellen - Vorige staat*

*- Art. 68, § 1, a Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996*

La remise en état des lieux en leur état antérieur n'implique pas que les lieux doivent être remis dans un état matériel identique à la situation existant avant l'infraction en matière d'urbanisme; cette remise en état peut également impliquer que la construction illégale soit complètement ou partiellement démolie, sans que la construction existant en ces lieux avant l'infraction en matière d'urbanisme soit reconstruite, que tout le matériel de démolition soit enlevé du terrain et que le champ à faucher soit remis en état (1). (1) Voir Cass., 4 avril 2000, RG P.98.0697.N, n° 221.

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Démolition d'une ancienne construction - Remplacement par une nouvelle construction - Ordre de remettre les lieux en état - Etat antérieur*

*- Art. 68, § 1er, a Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996*

Artikel 3 van het koninklijk besluit van 11 oktober 1971 verplicht hij die de binnenlandse markt met aardolieproducten bevoorraadt, tot de aanleg van voorraden naar verhouding van de door hem toegeleverde hoeveelheden, zonder onderscheid tussen de importeur en de Belgische raffinadeur en de betrokken regeling geldt aldus, zonder onderscheid naar de herkomst van de producten, voor alle betrokken marktdeelnemers, zodat hierdoor de verhandeling van producten uit andere Lid-Staten niet anders dan die van nationale producten wordt getroffen

*ECONOMIE - Aardolieproducten - Economische reglementering - Europese Unie - Verdragsbepalingen - Artikel 28 E.G.-Verdrag - Maatregel die de handel tussen Lid-Staten kan belemmeren - K.B. 11 okt. 1971 - Verplichting inzake opslagmiddelen en opslag van aardolieproducten - Conformiteit*

*- Art. 28 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap*

*- Art. 3 KB 11 okt. 1971*

*ENERGIE - Aardolieproducten - Economische reglementering - Europese Unie - Verdragsbepalingen - Artikel 28 E.G.-Verdrag - Maatregel die de handel tussen Lid-Staten kan belemmeren - K.B. 11 okt. 1971 - Verplichting inzake opslagmiddelen en opslag van aardolieproducten - Conformiteit*

*- Art. 28 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap*

*- Art. 3 KB 11 okt. 1971*

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Allerlei - Artikel 28 E.G.-Verdrag - Maatregel die de handel tussen Lid-Staten kan belemmeren - Nationale reglementering - K.B. 11 okt. 1971 - Verplichting inzake opslagmiddelen en opslag van aardolieproducten - Conformiteit*

*- Art. 28 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap*

*- Art. 3 KB 11 okt. 1971*

L'article 3 de l'arrêté royal du 11 octobre 1971 oblige quiconque ravitaille le marché intérieur avec des produits pétroliers à détenir des stocks proportionnellement aux quantités qu'il sous-traite, sans distinction entre l'importateur et le raffineur belge, et ladite réglementation est ainsi valable pour tous les participants au marché concernés, quelle que soit la provenance des produits, de sorte qu'il n'est pas réservé un sort différent au commerce des produits provenant des autres Etats membres à celui des produits nationaux.

*ECONOMIE - Produits pétroliers - Réglementation économique - Union européenne - Dispositions conventionnelles - Traité instituant la Communauté européenne, article 28 - Mesure susceptible d'entraver le commerce entre les Etats membres - Arrêté royal du 11 octobre 1971 - Obligation relative aux moyens de stockage et au stockage de produits pétroliers - Conformité*

*- Art. 28 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne*

*- Art. 3 A.R. du 11 octobre 1971*

*ENERGIE - Produits pétroliers - Réglementation économique - Union européenne - Dispositions conventionnelles - Traité instituant la Communauté européenne, article 28 - Mesure susceptible d'entraver le commerce entre les Etats membres - Arrêté royal du 11 octobre 1971 - Obligation relative aux moyens de stockage et au stockage de produits pétroliers - Conformité*

*- Art. 28 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne*

*- Art. 3 A.R. du 11 octobre 1971*

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Divers - Traité instituant la Communauté européenne, article 28 - Mesure susceptible d'entraver le commerce entre les Etats membres - Réglementation nationale - Arrêté royal du 11 octobre 1971 - Obligation relative aux moyens de stockage et au stockage de produits pétroliers - Conformité*

*- Art. 28 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne*

*- Art. 3 A.R. du 11 octobre 1971*

---

De in de besluitwet van 22 januari 1945 aan bepaalde ministers verleende bijzondere machtiging tot reglementering staan eraan niet in de weg dat de Koning krachtens de macht hem verleend door artikel 108 van de Grondwet bij wijze van reglementen en besluiten de uitvoering van deze besluitwet verzekert, op voorwaarde dat Hij de draagwijdte ervan niet uitbreidt of beperkt en ze noch aanvult of wijzigt (1). (1) Zie Cass., 16 september 1966, A.C., 1967, 70.

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 108 - Reglementeringsbevoegdheid van de Koning - Besluiten tot uitvoering van de besluitwet van 22 jan. 1945 - Wettigheid*

*- Art. 108 Grondwet 1994*

*- Art. 3 Besl. W. 22 jan. 1945*

*MACHTEN - Uitvoerende macht - Koning - Artikel 108 Grondwet -*

L'autorisation spéciale de réglementation accordée à certains ministres par l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 n'empêche pas qu'en vertu du pouvoir lui étant conféré par l'article 108 de la Constitution, le Roi assure l'exécution dudit arrêté-loi par voie de règlements et d'arrêtés, sous réserve de ne pas en élargir ou en limiter la portée, ni de le compléter ou le modifier (1). (1) Voir Cass., 16 septembre 1966 (Bull. et Pas., 1967, I, 65).

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 108 - Compétence de règlementation du Roi - Arrêtés d'exécution de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 - Légalité*

*- Art. 108 Constitution 1994*

*- Art. 3 A.-L. du 22 janvier 1945*

*POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Roi - Constitution, article 108 -*

*Reglementeringsbevoegdheid*

*- Art. 108 Grondwet 1994*

*- Art. 3 Besl. W. 22 jan. 1945*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Besluiten tot uitvoering van de besluitwet van 22 jan. 1945 - Artikel 108 Grondwet - Reglementeringsbevoegdheid van de Koning*

*- Art. 108 Grondwet 1994*

*- Art. 3 Besl. W. 22 jan. 1945*

*Compétence de réglementation*

*- Art. 108 Constitution 1994*

*- Art. 3 A.-L. du 22 janvier 1945*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêtes et reglements - Arrêtés d'exécution de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 - Constitution, article 108 - Compétence de règlementation du Roi*

*- Art. 108 Constitution 1994*

*- Art. 3 A.-L. du 22 janvier 1945*

---

Krachtens artikel 3 van de besluitwet van 22 januari 1945 kan de Koning producten economisch reglementeren, zoals onder meer de opslag en de bevoorrading van aardolieproducten bij koninklijk besluit van 11 oktober 1971 en, met verwijzing naar artikel 9 van de besluitwet, de overtreding van deze reglementering strafbaar stellen (1). (1) Zie Cass., 16 september 1966, AC 1967, 70.

*ECONOMIE - Economische reglementering - Aardolieproducten - K.B. 11 okt. 1971 - Wettelijke grondslag*

*- Artt. 3 en 9 Besl. W. 22 jan. 1945*

*MACHTEN - Uitvoerende macht - Koning - Reglementeringsbevoegdheid - Besluitwet van 22 jan. 1945 - K.B. 11 okt. 1971 - Wettelijke grondslag*

*- Artt. 3 en 9 Besl. W. 22 jan. 1945*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Besluitwet van 22 jan. 1945 - Uitvoeringsbesluiten - K.B. 11 okt. 1971 - Wettelijke grondslag*

*- Artt. 3 en 9 Besl. W. 22 jan. 1945*

En vertu de l'article 3 de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945, le Roi peut réglementer des produits en matière économique, comme notamment le stockage et le ravitaillement de produits pétroliers par l'arrêté royal du 11 octobre 1971 et, par référence à l'article 9 dudit arrêté-loi, sanctionner les infractions à cette réglementation (1). (1) Voir Cass., 16 septembre 1966 (Bull. et Pas., 1967, I, 65).

*ECONOMIE - Réglementation économique - Produits pétroliers - Arrêté royal du 11 octobre 1971 - Base légale*

*- Art. 3 et 9 A.-L. du 22 janvier 1945*

*POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Roi - Compétence de réglementation - Arrêté-loi du 22 janvier 1945 - Arrêté royal du 11 octobre 1971 - Base légale*

*- Art. 3 et 9 A.-L. du 22 janvier 1945*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêtes et reglements - Arrêté-loi du 22 janvier 1945 - Arrêtés d'exécution - Arrêté royal du 11 octobre 1971 - Base légale*

*- Art. 3 et 9 A.-L. du 22 janvier 1945*

---

Overeenkomstig de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen moet worden aangenomen dat niet als een maatregel die de handel tussen Lid-Staten al dan niet rechtstreeks, daadwerkelijk of potentieel kan belemmeren in de zin van artikel 28 E.E.G.-Verdrag, kan worden beschouwd de toepassing op producten uit andere Lid-Staten, van nationale bepalingen die een bepaalde verkoopsregeling opleggen, mits die bepalingen van toepassing zijn op alle marktdeelnemers die op het nationale grondgebied activiteiten ontplooien, en mits zij zowel rechtens als feitelijk dezelfde invloed hebben op de verhandeling van nationale producten en op die van producten uit Lid-Staten (1). (1) H.v.J., 24 november 1993, gevoegde zaken C-267/91 en C-268/91, B. Keck en D. Mithouard, J.T. Droit Européen, 1994, 145-151 met noot van JOLIET, R. "La libre circulation des marchandises: l'arrêt Keck et Mithouard et les nouvelles orientations de la jurisprudence".

*ECONOMIE - Economische reglementering - Europese Unie - Verdragsbepalingen - Artikel 28 E.G.-Verdrag - Maatregel die de handel tussen Lid-Staten kan belemmeren - Nationale reglementering - Conformiteit*

*- Art. 28 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap*

*EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Allerlei - Artikel 28 E.G.-*

Conformément à la jurisprudence de la Cour de Justice des Communautés européennes, il faut admettre que l'application à des produits en provenance des autres Etats membres de dispositions nationales fixant une certaine réglementation de vente, ne peut être considérée comme constituant une mesure susceptible d'entraver le commerce entre les Etats membres d'une manière directe ou non, immédiate ou non, potentielle ou non, pour autant que ces dispositions soient applicables à tous les participants au marché qui déploient leurs activités sur le territoire national et pour autant qu'ils aient, tant en droit qu'en fait, la même influence sur le commerce des produits nationaux et sur les produits provenant des autres Etats membres (1). (1) C.J.C.E., 24 novembre 1993, causes jointes C-267/91 et C-268/91, B. Keck et D. Mithouard, J.T. Droit Européen, 1994, 145-151 avec la note de JOLIET, R. "La libre circulation des marchandises: l'arrêt Keck et Mithouard et les nouvelles orientations de la jurisprudence".

*ECONOMIE - Réglementation économique - Union européenne - Dispositions conventionnelles - Traité instituant la Communauté européenne, article 28 - Mesure susceptible d'entraver le commerce entre les Etats membres - Réglementation nationale - Conformité*

*- Art. 28 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne*

*UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Divers - Traité instituant la*

*Verdrag - Maatregel die de handel tussen Lid-Staten kan belemmeren - Nationale reglementering - Conformiteit*

*- Art. 28 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap*

*Communauté européenne, article 28 - Mesure susceptible d'entraver le commerce entre les Etats membres - Réglementation nationale - Conformité*

*- Art. 28 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne*

Wanneer de juridische onderstelling van eiser onjuist is gebleken is er geen aanleiding tot het stellen van een daarop gegronde prejudiciële vraag aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen (1). (1) Zie Cass., 16 november 1994, AR P.94.0385.F, nr. 490; 24 sept. 1997, AR P.97.0610.F, nr. 366; 17 juni 1998, AR P.98.0567.F, nr. 322; 5 juni 2001, AR P.99.1455.N, nr...

Lorsque l'hypothèse juridique formulée par le demandeur s'est avérée erronée, il n'y a pas lieu de poser une question préjudicielle fondée sur cette hypothèse juridique erronée à la Cour de Justice des Communautés européennes (1). (1) Voir Cass., 16 novembre 1994, RG P.94.0385.F, n° 490 ; 24 septembre 1997, RG P.97.0610.F, n° 366 ; 17 juin 1998, RG P.98.0567.F, n° 322 ; 5 juin 2001, RG P.99.1455.N, n°...

*EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen - Verplichting van het Hof van Cassatie - Vraag die gegrond is op een onjuiste juridische onderstelling*

*- Art. 234 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Europese Unie - Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen - Verplichting van het Hof van Cassatie - Vraag die gegrond is op een onjuiste juridische onderstelling*

*- Art. 234 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap*

*UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Cour de Justice des Communautés européennes - Obligation de la Cour de cassation - Question fondée sur une hypothèse juridique erronée*

*- Art. 234 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Union européenne - Cour de Justice des Communautés européennes - Obligation de la Cour de cassation - Question fondée sur une hypothèse juridique erronée*

*- Art. 234 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne*

**P.99.1591.N** 22 mei 2001 AC nr. ...

Een bewijs dat door de procureur des Konings, de onderzoeksrechter of een officier of agent van gerechtelijke politie onwettig of deloyaal werd verkregen, is nietig en brengt de nietigheid mee van alle verdere opsporings- of onderzoekshandelingen die daarvan het rechtstreekse gevolg zijn; de onrechtmatigheid van een opsporingshandeling brengt evenwel de nietigheid niet met zich van de op zich niet onwettige of deloyale beslissing van de procureur des Konings om een zelfstandige opsporingshandeling te verrichten of om strafvervolging in te stellen (1). (1) Zie Cass., 4 jan. 1994, A.R. 6388, nr 1 met de conclusie van advocaat-generaal du Jardin.

La preuve obtenue illégalement ou de manière déloyale par le procureur du Roi, le juge d'instruction ou un officier ou agent de la police judiciaire est nulle et entraîne la nullité de tous les actes d'enquête ou d'instruction ultérieurs qui en sont la conséquence directe ; cependant, l'irrégularité d'un acte d'enquête n'entraîne pas la nullité de la décision non illégale ou déloyale en soi du procureur du Roi d'effectuer un acte d'enquête indépendant ou d'engager des poursuites pénales (1). (1) Voir Cass., 4 janvier 1994, RG 6388, n° 1 et les conclusions de Monsieur le procureur général du Jardin, alors avocat général, publiées à leur date dans AC

*BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Onregelmatig verkregen bewijs*

*PREUVE - Matière répressive - Généralités - Preuve obtenue irrégulièrement*

**P.99.1605.N** 12 juni 2001 AC nr. ...

De tegen de verzekeraar gerichte rechtstreekse dagvaarding tot afhandeling van de burgerlijke vordering, waarin de rechtsopvolgers van de overleden verzekerden niet zijn betrokken, kan niet van ambtswege niet ontvankelijk worden verklaard als de verzekeraar, in wiens belang artikel 14, § 2, W.A.M.-wet bestaat, geen bezwaar daartegen aanvoert en ten gronde concludeert (1). (1) Zie cass. 4 januari 1984, A.R. nr 3054 (AC 1983-1984, nr 228); cass. 29 maart 1988, A.R. nr 746 (AC 1987-1988, nr 473); cass. 5 december 1990, A.R. nrs 8184 en 8374 (AC 1990-1991, nr 178); cass. 25 november 1992, A.R. nr 77 (AC 1991-1992, nr 752).

*TUSSENKOMST - Strafzaken - W.A.M.-verzekering - Verzekeraar - Gedwongen tussenkomst - Strafgerecht*

*- Art. 812 Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 14, § 2 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen*

*VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verzekeraar - Gedwongen tussenkomst - Strafgerecht*

*- Art. 812 Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 14, § 2 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen*

La citation directe dirigée contre l'assureur tendant à vider l'action civile dans laquelle les ayant droits de l'assuré décédé ne sont pas impliqués ne peut être déclarée d'office irrecevable lorsque l'assureur, dont les intérêts sont garantis par l'article 14, § 2, de la loi du 21 novembre 1989, n'invoque aucun grief et conclut quant au fond (1). (1) Voir Cass., 4 janvier 1984, RG 3054, n° 228 ; 29 mars 1988, RG 746, n° 473 ; 5 décembre 1990, RG 8184 et 8374, n° 178 ; 25 novembre 1992, RG 77, n° 752.

*INTERVENTION - Matière répressive - Assurance automobile obligatoire - Assureur - Intervention forcée - Juridiction pénale*

*- Art. 812 Code judiciaire*

*- Art. 14, § 2 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs*

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Assureur - Intervention forcée - Juridiction pénale*

*- Art. 812 Code judiciaire*

*- Art. 14, § 2 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs*

**P.99.1655.N** 22 mei 2001 AC nr. ...

De burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter is ontvankelijk indien de aangeklaagde feiten, waarvan minstens aannemelijk wordt gemaakt dat zij de burgerlijke partij hebben benadeeld zonder dat hiervan in dit stadium van de rechtspleging reeds het bewijs moet worden geleverd, beantwoorden aan een door de wet als misdaad of wanbedrijf gekwalificeerd misdrijf; de enkele omstandigheid dat de door de burgerlijke partij aangevoerde feiten niet voldoende nauwkeurig en kenmerkend zijn voor het aangeklaagde misdrijf, volstaat niet om eruit af te leiden dat aan deze feiten geen enkele strafrechtelijke kwalificatie kan gegeven worden en de strafvordering ingesteld zowel door de stelling als burgerlijke partij als door de vordering tot het instellen van het gerechtelijk onderzoek dat het openbaar ministerie ingevolge de burgerlijke partijstelling wegens dezelfde feiten heeft genomen, onontvankelijk is; in dit geval is het de taak van de onderzoeksrechter alle aanduidingen en bewijsmiddelen in te zamelen teneinde uit te maken of de aangeklaagde feiten beantwoorden aan een strafrechtelijke kwalificatie en of ervoor voldoende aanwijzingen van schuld bestaan. (1). (1) VERSTRAETEN, R., "De ontvankelijkheid van de burgerlijke partijstelling en de beoordeling ervan in de onderzoeksfase", R.W. 1994-95, pp. 777-781; DECLERCQ, R., Beginselen van Strafrechtspleging, nr 330 e.v.

La constitution de partie civile est recevable devant le juge d'instruction dès lors que les faits incriminés, dont il est plausible à tout le moins qu'ils ont porté préjudice à la partie civile, sans qu'à ce stade de la procédure la preuve aurait déjà dû en être apportée, correspondent à une infraction qualifiée de crime ou de délit dans la loi ; la seule circonstance que les faits invoqués par la partie civile ne soient pas suffisamment précis et caractéristiques pour l'infraction dénoncée ne suffit pas pour en déduire qu'aucune qualification pénale ne peut être donnée à ces faits et que l'action publique introduite tant par la constitution de partie civile que par la demande d'ouverture d'une enquête judiciaire prise par le ministère public à la suite de la constitution de partie civile du chef de ces mêmes faits est irrecevable ; en pareil cas, il appartient au juge d'instruction de réunir toutes les indications et tous les éléments de preuve afin de déterminer si les faits incriminés correspondent à une qualification pénale ou s'il existe suffisamment d'indices de culpabilité à leur propos (1). (1) VERSTRAETEN, R., "De ontvankelijkheid van de burgerlijke partijstelling en de beoordeling ervan in de onderzoeksfase", R.W. 1994-95, pp. 777-781 ; DECLERCQ, R., "Beginselen van Strafrechtspleging", n° 330 e.s.

---

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partijstelling van de onderzoeksrechter - Ontvankelijkheid*

*- Art. 63 Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSRECHTER - Burgerlijke partijstelling - Ontvankelijkheid*

*- Art. 63 Wetboek van Strafvordering*

---

*ACTION CIVILE - Constitution de partie civile du juge d'instrucion - Recevabilité*

*- Art. 63 Code d'Instruction criminelle*

*JUGE D'INSTRUCTION - Constitution de partie civile - Recevabilité*

*- Art. 63 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.99.1656.N** 4 september 2001 AC nr. ...

Het door artikel 68, § 3, Stedenbouwdecreet bepaalde overleg impliceert, als voorwaarde tot het treffen van een vergelijk waardoor de strafvordering wegens bouwovertreding vervalt, de wilsovereenstemming van het College van Burgemeester en Schepenen en van de gemachtigde ambtenaar; bij ontstentenis van deze wilsovereenstemming bestaat geen vergelijk en kan de strafvordering niet vervallen, ongeacht, in voorkomend geval, de instemming van de beklaagde met de gedane voorstellen en de eventuele betaling van de voorgestelde transactiesom (1) (2). (1) Zie Cass., 28 april 1998, AR P.96.1030.N, nr. 216. (2) De strafbepalingen (artt. 66-72) van het gecoördineerd decreet Vlaams Parlement 22 oktober 1996 betreffende de ruimtelijke ordening werden opgeheven bij artikel 171, lid 1, decreet Vlaams Parlement 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening (B.S. 8 juni 1999) met inwerkingtreding op 1 mei 2000 (artikel 204) en zij maken thans de artikelen 146-159 van laatstgenoemd decreet uit.

L'accord prévu à l'article 68, § 3, du décret coordonné du Parlement flamand du 22 octobre 1996 relatif à l'aménagement du territoire, implique, comme condition de transaction permettant l'extinction de l'action publique du chef d'une infraction en matière de construction, l'accord de volontés du collège des bourgmestre et échevins et du fonctionnaire délégué ; à défaut d'un tel accord de volontés, une transaction ne saurait exister et l'action publique ne saurait s'éteindre, nonobstant, le cas échéant, l'accord du prévenu avec les propositions faites et le paiement éventuel de la somme de transaction proposée (1) (2). (1) Voir Cass., 28 avril 1998, RG P.96.1030.N, n° 216. (2) Les dispositions pénales (artikel 66-72) du décret coordonné du Parlement flamand du 22 octobre 1996 relatif à l'aménagement du territoire ont été abrogées par l'article 171, alinéa 1er, du décret du Parlement flamand du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire (M.B. 8 juin 1999) entré en vigueur le 1er mai 2000 (artikel 204) et font actuellement l'objet des articles 146-159 de ce dernier décret.

*STEDENBOUW - Sancties - Verval van de strafvordering - Vergelijk - Overleg met College van Burgemeester en Schepenen en gemachtigd ambtenaar - Ontstentenis van wilsovereenstemming - Instemming van de beklaagde - Betaling door beklaagde*

*- Art. 68, § 3 Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996*

*STEDENBOUW - Sancties - Verval van de strafvordering - Vergelijk - Overleg met College van Burgemeester en Schepenen en gemachtigd ambtenaar - Wilsovereenstemming*

*- Art. 68, § 3 Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996*

*STRAFVORDERING - Verval van de strafvordering - Stedenbouw - Vergelijk - Overleg met College van Burgemeester en Schepenen en gemachtigd ambtenaar - Wilsovereenstemming*

*- Art. 68, § 3 Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996*

*STRAFVORDERING - Verval van de strafvordering - Stedenbouw - Vergelijk - Overleg met College van Burgemeester en Schepenen en gemachtigd ambtenaar - Ontstentenis van wilsovereenstemming - Instemming van de beklaagde - Betaling door beklaagde*

*- Art. 68, § 3 Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996*

*URBANISME - Sanctions - Extinction de l'action publique - Transaction - Accord avec le collège des bourgmestre et échevins et le fonctionnaire délégué - Défaut d'un accord de volontés - Accord du prévenu - Paiement par le prévenu*

*- Art. 68, § 3 Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996*

*URBANISME - Sanctions - Extinction de l'action publique - Transaction - Accord avec le collège des bourgmestre et échevins et le fonctionnaire délégué - Accord de volontés*

*- Art. 68, § 3 Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996*

*ACTION PUBLIQUE - Extinction de l'action publique - Urbanisme - Transaction - Accord avec le collège des bourgmestre et échevins et le fonctionnaire délégué - Accord de volontés*

*- Art. 68, § 3 Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996*

*ACTION PUBLIQUE - Extinction de l'action publique - Urbanisme - Transaction - Accord avec le collège des bourgmestre et échevins et le fonctionnaire délégué - Défaut d'un accord de volontés - Accord du prévenu - Paiement par le prévenu*

*- Art. 68, § 3 Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996*

---

**P.99.1703.N** 6 november 2001 AC nr. ...

Concl. proc.-gen. du Jardin, cass., 6 nov. 2001, A.R. nr P.99.1703.N, AC, 2001, nr ...

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Algemeen - Oorzakelijk verband tussen de fout en de schade - Door derde veroorzaakt ongeval - Hulpverlener - Prestaties op vrijwillige basis - Schade*

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade -*

Conclusions de Monsieur le procureur général du Jardin, avant Cass., 6 novembre 2001, RG P.99.1703.N, n° ...

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Généralités - Lien causal entre la faute et le dommage - Accident causé par un tiers - Personne venant en aide - Prestations sur une base volontaire - Dommage*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités -*

*Algemeen - Kind - Slachtoffer - Overlijden alleenstaande moeder - Door derde veroorzaakt ongeval - Grootouders - Meerinspanning*

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Door derde veroorzaakt ongeval - Hulpverlener - Prestaties op vrijwillige basis - Schade - Criterium*

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Schadeverhinderend karakter van de omstandigheid dat iemand een prestatie op vrijwillige basis verricht*

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Algemeen - Oorzakelijk verband - Kind - Slachtoffer - Overlijden alleenstaande moeder - Grootouders - Meerinspanning*

*Enfant - Victime - Décès de la mère célibataire - Accident causé par un tiers - Grands-parents - Efforts accrus*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Accident causé par un tiers - Personne venant en aide - Prestations sur une base volontaire - Dommage - Critère*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Caractère empêchant la naissance du dommage de la circonstance qu'une personne exécute une prestation sur une base volontaire*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Généralités - Lien de causalité - Enfant - Victime - Décès de la mère célibataire - Grands-parents - Efforts accrus*

---

De omstandigheid dat grootouders ter nakoming van een natuurlijke verbintenis en uit vrijgevigheid meerinspanningen leveren door op vrijwillige basis in te staan voor de verzorging en opvoeding van hun kleinkind ingevolge de onrechtmatige daad waardoor diens alleenstaande moeder is overleden, verhindert niet dat zij hierdoor schade ondergaan in oorzakelijk verband met de onrechtmatige daad (1). (1) Zie de conclusie van het O.M. en de verwijzingen daarin.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Algemeen - Oorzakelijk verband - Kind - Slachtoffer - Overlijden alleenstaande moeder - Grootouders - Meerinspanning*

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Kind - Slachtoffer - Overlijden alleenstaande moeder - Door derde veroorzaakt ongeval - Grootouders - Meerinspanning*

La circonstance que les grands-parents fournissent des efforts accrus par respect d'un engagement naturel et par générosité en assurant sur une base volontaire l'entretien et l'éducation de leur petit-enfant suite à la faute ayant causé le décès de sa mère célibataire, n'empêche pas qu'ils en subissent un dommage qu'un lien causal unit à l'acte illégitime (1). (1) Voir les conclusions du M.P. et les références qu'elles contiennent.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Généralités - Lien de causalité - Enfant - Victime - Décès de la mère célibataire - Grands-parents - Efforts accrus*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Enfant - Victime - Décès de la mère célibataire - Accident causé par un tiers - Grands-parents - Efforts accrus*

---

De omstandigheid dat iemand een prestatie op vrijwillige basis verricht, is vreemd aan de vraag of er een oorzakelijk verband bestaat tussen de fout van een derde en de meerinspanningen die voor de prestatieverlener uit die omstandigheid voortvloeien (1). (1) Zie de conclusie van het O.M. en de verwijzingen daarin.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Algemeen - Oorzakelijk verband tussen de fout en de schade - Door derde veroorzaakt ongeval - Hulpverlener - Prestaties op vrijwillige basis - Schade*

La circonstance qu'une personne effectue une prestation sur une base volontaire ne concerne en rien le fait de savoir s'il existe un lien causal entre la faute d'un tiers et les efforts accrus consentis par la personne venant en aide ensuite de cette circonstance (1). (1) Voir les conclusions du M.P. et les références qu'elles contiennent.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Généralités - Lien causal entre la faute et le dommage - Accident causé par un tiers - Personne venant en aide - Prestations sur une base volontaire - Dommage*

---

De omstandigheid dat iemand een prestatie op vrijwillige basis verricht, verhindert niet noodzakelijk dat die prestatie schade kan uitmaken (1). (1) Zie de conclusie van het O.M. en de verwijzingen daarin.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Schadeverhinderend karakter van de omstandigheid dat iemand een prestatie op vrijwillige basis verricht*

La circonstance qu'une personne effectue une prestation sur une base volontaire, n'empêche pas nécessairement que cette prestation puisse constituer un dommage (1). (1) Voir les conclusions du M.P. et les références qu'elles contiennent.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Caractère empêchant la naissance du dommage de la circonstance qu'une personne exécute une prestation sur une base volontaire*

---

Degene die ingevolge de fout van een derde op vrijwillige basis prestaties verricht, is gerechtigd op schadevergoeding voor zover hij hierdoor schade lijdt; zulks is onder meer het geval wanneer hij ten behoeve van het slachtoffer op redelijke gronden prestaties verricht teneinde bij deze de schadelijke gevolgen van de door de derde begane fout te lenigen en wanneer het niet in zijn bedoeling ligt om de last ervan definitief voor zijn rekening te nemen (1). (1) De Procureur-generaal had in zijn conclusie een gedeeltelijk ander tweede criterium voorgesteld. Zie de conclusie van het O.M. en de verwijzingen daarin.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Door derde veroorzaakt ongeval - Hulpverlener - Prestaties op vrijwillige basis - Schade - Criterium*

La personne qui effectue des prestations sur une base volontaire ensuite de la faute d'un tiers a droit à la réparation du dommage, dans la mesure où elle en subit un dommage; c'est notamment le cas lorsqu'elle effectue des prestations pour des motifs raisonnables en faveur de la victime aux fins d'atténuer chez cette dernière les conséquences dommageables de la faute commise par le tiers et lorsqu'il n'est pas dans son intention d'en assumer définitivement la charge (1). (1) Dans ses conclusions, Monsieur le procureur général avait suggéré un second critère partiellement différent. Voir les conclusions du M.P. et les références qu'elles contiennent.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Accident causé par un tiers - Personne venant en aide - Prestations sur une base volontaire - Dommage - Critère*

## P.99.1704.N 12 juni 2001 AC nr. ...

Wanneer een overtreding van de Wegverkeerswet en haar uitvoeringsbesluiten begaan is met een motorvoertuig ingeschreven op naam van een rechtspersoon, wordt de verantwoordelijke van de rechtspersoon strafbaar gesteld zowel wanneer hij de identiteit van de bestuurder of van degene die voor het voertuig aansprakelijk is, niet heeft medegedeeld, als wanneer hij nagelaten heeft maatregelen te nemen om die mededeling alsnog mogelijk te maken (1). (1) Zie cass. 6 februari 2001, A.R. P.99.0498.N (AC nr ...).

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67 - Artikel 67ter - Motorvoertuig ingeschreven op naam van rechtspersoon - Overtreding - Vertegenwoordiger van de rechtspersoon - Bestanddelen van het misdrijf*

*- Art. 67ter Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

Lorsqu'une infraction à la loi relative à la police de la circulation routière du 16 mars 1968 et à ses arrêtés d'exécution est commise avec un véhicule à moteur immatriculé au nom d'une personne morale, le représentant de la personne morale est punissable tant lorsqu'il n'a pas communiqué l'identité du conducteur ou de la personne responsable du véhicule, que lorsqu'il a omis de prendre les mesures nécessaires en vue d'assurer le respect de cette obligation (1). (1) Voir Cass., 6 février 2001, RG P.99.0498.N, n° ...

*ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67 - Article 67ter - Véhicule à moteur immatriculé au nom de la personne morale - Infraction - Représentant de la personne morale - Eléments constitutifs de l'infraction*

*- Art. 67ter Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

## P.99.1715.N 19 juni 2001 AC nr. ...

Het Hof vernietigt zonder verwijzing de beslissing van de strafrechter waarbij de geldboete onwettig wordt verhoogd met 1990 deciemen in zoverre die geldboete wordt verhoogd met meer dan 990 deciemen (1). (1) Art. 1, wet 5 maart 1952 betreffende de opdeciemen op de strafrechtelijke geldboeten, als gewijzigd bij artikel 1, 2°, wet 24 december 1993.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Veroordeling - Geldboete - Opdeciemen - Onwettige verhoging - Vernietiging zonder verwijzing*

*- Art. 1 Wet 5 maart 1952 betreffende de opdeciemen op de strafrechtelijke geldboeten*

*STRAF - Geldboete en opdeciemen - Onwettige verhoging -*

La Cour casse sans renvoi la décision du juge pénal majorant illégalement l'amende de 1990 décimes dans la mesure où cette amende a été majorée de plus de 990 décimes (1). (1) Art. 1er d la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales modifié par l'article 1er, 2° de la loi du 24 décembre 1993.

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Condamnation - Amende - Décimes additionnels - Majoration illégale - Cassation sans renvoi*

*- Art. 1er L. du 5 mars 1952*

*PEINE - Amende et décimes additionnels - Majoration illégale -*

*Vernietiging zonder verwijzing*

*- Art. 1 Wet 5 maart 1952 betreffende de opdeciemen op de strafrechtelijke geldboeten*

*Cassation sans renvoi*

*- Art. 1er L. du 5 mars 1952*

---

**P.99.1742.N** 11 september 2001 AC nr. ...

---

Als een orgaan van een vennootschap of een lasthebber in de uitvoering van zijn mandaat een persoonlijke fout begaat die een misdrijf uitmaakt, verplicht die fout de bestuurder of mandataris zelf tot vergoeding (1). (1) Zie Cass., 16 feb. 2001, AR C.99.0477.N, nr ....

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Misdrijf - Persoonlijke fout van bestuurder of mandataris - Herstelplicht*

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Rechtspersonen - Persoonlijke fout van orgaan van vennootschap of lasthebber - Misdrijf - Vergoeding*

Lorsqu'un organe d'une société ou un mandataire agissant dans le cadre de son mandat commet une faute personnelle constituant un délit, cette faute oblige l'administrateur ou le mandataire en personne à réparer (1). (1) Voir Cass., 16 févr. 2001, RG C.99.0477.N, n° ....

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Infraction - Faute personnelle de l'administrateur ou du mandataire - Obligation de réparer*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Personnes morales - Faute personnelle de l'organe de la société ou du mandataire - Infraction - Réparation*

---

De bekentenis van een beklaagde hoeft niet afgelegd te zijn naar aanleiding van een vaststelling van een misdrijf door een bevoegde overheid (1). (1) Zie R. Declercq, Beginselen van strafrechtspleging, Antwerpen, Kluwer, 1999, nr 1291-1292.

*BEWIJS - Strafzaken - Bekentenis - Bekentenis van beklaagde - Geldigheid*

L'aveu d'un prévenu ne doit pas être fait à la suite d'une constatation d'une infraction par une autorité compétente (1). (1) Voir R. Declercq, Beginselen van strafrechtspleging, Anvers, Kluwer, 1999, nos 1291-1292.

*PREUVE - Matière répressive - Aveu - Aveu du prévenu - Validité*

---

De overtreding van nachtgerucht of nachtrumoer moet niet verplicht bewezen worden door een vaststelling van een bevoegde overheid.

*BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Nachtgerucht of nachtrumoer - Bewijs van de overtreding - Vaststelling van een bevoegde overheid*

*- Art. 561, 1° Strafwetboek*

*NACHTGERUCHT OF NACHTRUMOER - Bewijs van de overtreding*

*- Art. 561, 1° Strafwetboek*

La contravention de bruits ou tapages nocturnes ne doit pas obligatoirement être établie par une constatation d'une autorité compétente.

*PREUVE - Matière répressive - Divers - Bruits ou tapages nocturnes - Preuve de la contravention - Constatation d'une autorité compétente*

*- Art. 561, 1° Code pénal*

*BRUITS OU TAPAGES NOCTURNES - Preuve de la contravention*

*- Art. 561, 1° Code pénal*

---

**P.99.1759.F** 28 maart 2001 AC nr. ...

---

De rechter verantwoordt naar recht zijn beslissing om een beklaagde wegens vereniging van boosdoeners te veroordelen, wanneer hij vaststelt dat de beklaagde zich bewust was van zijn deelneming aan een georganiseerde activiteit en door zijn daden aan de uitvoering ervan heeft bijgedragen (1). (1) Zie Cass., 4 dec. 1984, A.R. 8290, nr. 210; 6 mei 1998, A.R. P.98.0117.F, nr. 225.

*MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Vereniging van boosdoeners*

*- Art. 322 Strafwetboek*

*VERENIGING VAN BOOSDOENERS - Moreel bestanddeel*

*- Art. 322 Strafwetboek*

Justifie légalement sa décision de condamner un prévenu du chef d'association de malfaiteurs le juge qui constate que le prévenu a été conscient de la participation à une activité organisée et a contribué par ses actes à son déroulement (1). (1) Voir cass., 4 décembre 1984, RG 8290, n° 210 et 6 mai 1998, RG P.98.0117.F, n° 225.

*INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément moral - Association de malfaiteurs*

*- Art. 322 Code pénal*

*ASSOCIATION DE MALFAITEURS - Elément moral*

*- Art. 322 Code pénal*

---

Voor de toepassing van artikel 65, tweede lid, Sw., mag de bodemrechter alleen rekening houden met de door een Belgische eindbeslissing bewezen verklaarde feiten (1). (1) Zie Cass., 29 nov. 1989, A.R. 7873, nr. 203; J. de CODT, "Le nouvel article 65 du Code pénal ou la législation du délit collectif", J.T., 1995, blz. 291.

*MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Eenheid van opzet - Collectief misdrijf - Begrip - Eindbeslissing in België uitgesproken*

*- Art. 65, tweede lid Strafwetboek*

Pour l'application de l'article 65, alinéa 2, du Code pénal, le juge du fond ne peut tenir compte que des faits déclarés établis par une décision belge définitive (1). (1) Voir cass., 29 novembre 1989, RG 7873, n° 203 et J. de CODT, "Le nouvel article 65 du Code pénal ou la législation du délit collectif", J.T., 1995, p. 291.

*INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Unité d'intention - Infraction collective - Notion - Décision définitive prononcée en Belgique*

*- Art. 65, al. 2 Code pénal*

---

Voor de toepassing van de artt. 54 en 56, Overeenkomst 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985, dient het Belgisch strafgerecht alleen rekening te houden met een beslissing tot veroordeling van een beklaagde die is uitgesproken door een vreemd gerecht dat behoort tot een Overeenkomstsluitende Staat, in zoverre de bij dat Belgisch gerecht aanhangig gemaakte feiten, volgens zijn onaantastbare beoordeling, dezelfde zijn als die welke in het buitenland zijn berecht (1). (1) Zie Cass., 29 juni 1999, A.R. P.99.0754.N, nr. 408; 23 mei 2000, A.R. P.00.0377.N, nr. 315.

*MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Beginsel "non bis in idem" - Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen - Artikelen 54 en 56 - Zelfde feiten - Toepassing*

*- Artt. 54 en 56 Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - "Non bis in idem" - Strafzaken - Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen - Artikelen 54 en 56 - Zelfde feiten - Toepassing*

*- Artt. 54 en 56 Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985*

*INTERNATIONALE VERDRAGEN - Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen - Artikelen 54 en 56 - Beginsel "non bis in idem" - Zelfde feiten - Toepasselijkheid*

*- Artt. 54 en 56 Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985*

Pour l'application des articles 54 et 56 de la Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985, la juridiction pénale belge ne doit tenir compte de la décision de condamnation rendue à l'égard d'un prévenu par une juridiction étrangère appartenant à un Etat lié par la Convention qu'au cas où, selon son appréciation souveraine, les faits dont elle est saisie sont les mêmes que ceux qui ont été jugés à l'étranger (1). (1) Voir cass., 29 juin 1999, RG P.99.0754.N, n° 408 et 23 mai 2000, RG P.00.0377.N, n° 315.

*INFRACTION - Infraction commise a l'étranger - Principe "non bis in idem" - Convention d'application de l'Accord de Schengen - Articles 54 et 56 - Mêmes faits - Application*

*- Art. 54 et 56 Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - "Non bis in idem" - Matière répressive - Convention d'application de l'Accord de Schengen - Articles 54 et 56 - Mêmes faits - Application*

*- Art. 54 et 56 Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen*

*TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention d'application de l'Accord de Schengen - Articles 54 et 56 - Principe "non bis in idem" - Mêmes faits - Applicabilité*

*- Art. 54 et 56 Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen*

---

**P.99.1785.N** 11 september 2001 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van de burgerlijke partij tegen een arrest van buitenvervolgingstelling van de verdachte door de kamer van inbeschuldigingstelling gewezen, als niet blijkt dat eiser in cassatie zijn voorziening heeft doen betekenen aan het openbaar ministerie (1). (1) Cass., 5 maart 1997, AR nr P.96.1318.F, nr 124.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Burgerlijke partijstelling - Buitenvervolgingstelling van de verdachte - Ongegrond hoger beroep van burgerlijke partij - Cassatieberoep van de burgerlijke partij - Geen betekening aan het openbaar ministerie*

Est irrecevable le pourvoi dirigé par la partie civile contre un arrêt rendu par la chambre des mises en accusation ordonnant le non-lieu à l'égard de l'inculpé, s'il n'apparaît pas que le demandeur en cassation a fait signifier son pourvoi au ministère public (1). (1) Cass., 5 mars 1997, RG P.96.1318.F, n° 124.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Constitution de partie civile - Non-lieu prononcé à l'égard de l'inculpé - Appel non fondé de la partie civile - Pourvoi en cassation de la partie civile - Pas de signification au ministère public*

*- Art. 418 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 418 Code d'Instruction criminelle*

**P.99.1801.N** 29 mei 2001 AC nr. ...

Geen wetsbepaling schrijft voor dat het advies van de drie advocaten bij het hof van beroep die tien jaar ingeschreven zijn op de tabel, gevoegd bij het verzoekschrift tot herziening van een beslissing van strafrechtelijke veroordeling, aan de burgerlijke partij moet worden betekend; de niet-betekening heeft niet de niet-ontvankelijkheid van het verzoek tot herzoening tot gevolg.

*HERZIENING - Verzoek en verwijzing om advies - Verzoekschrift tot herziening - Advies van drie advocaten bij het hof van beroep - Advies niet betekend aan burgerlijke partij*

*- Artt. 443 en 444 Wetboek van Strafvordering*

Aucune disposition légale ne prescrit que l'avis des trois avocats à la cour d'appel ayant dix ans d'inscription au tableau, joint à la requête en revision d'une décision de condamnation pénale doit être signifié à la partie civile; le défaut de signification n'entraîne pas l'irrecevabilité de la requête en revision.

*REVISION - Requete et renvoi pour avis - Requête en revision - Avis de trois avocats à la cour d'appel - Avis n'ayant pas été signifié à la partie civile*

*- Art. 443 et 444 Code d'Instruction criminelle*

Het verzoekschrift van de burgerlijke partij die wil tussenkomen voor het Hof van cassatie, waarbij aanhangig is een verzoekschrift tot herziening van een beslissing van strafrechtelijke veroordeling, moet niet getekend zijn door een advocaat bij het Hof van cassatie. (Impliciete oplossing).

*HERZIENING - Verzoek en verwijzing om advies - Verzoekschrift tot tussenkomst van de burgerlijke partij - Verzoekschtrift niet getekend door advocaat bij het Hof van cassatie - Geldigheid*

*- Art. 444, lid 5 Wetboek van Strafvordering*

La requête de la partie civile qui veut intervenir devant la Cour de cassation saisie d'une requête en revision d'une décision de condamnation pénale, ne doit pas être signée par un avocat à la Cour de cassation. (Solution implicite).

*REVISION - Requete et renvoi pour avis - Requête en intervention de la partie civile - Requête n'étant pas signée par un avocat à la Cour de cassation - Validité*

*- Art. 444, al. 5 Code d'Instruction criminelle*

**P.99.1806.N** 18 september 2001 AC nr. ...

Een wet die de verjaring van de strafvordering wijzigt, is van toepassing op alle strafvorderingen die vóór de inwerkingtreding van die wet zijn ontstaan, maar op dit moment nog niet zijn verjaard krachtens de oude wet. Zolang de verjaring niet is ingetreden, is de verjaring onderworpen aan alle opeenvolgende wetten die de termijn ervan wijzigen. Dit geldt ook voor de wet van 11 december 1998 tot wijziging, wat de verjaring betreft, van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering, zodat de nieuwe regeling die deze wet invoert, van toepassing is op de misdrijven die op de dag van het vonnis niet zijn verjaard (1). (1) Cass., 16 sept. 1998, AR A.94.0001.F, R.D.P., 1999, 106, nr 14.

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Nieuwe wet - Toepassing*

*- Artt. 22 en 24, 1° Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

La loi qui modifie la prescription de l'action publique s'applique à toutes les actions publiques nées avant la date de l'entrée en vigueur de cette loi mais non encore prescrites à ce moment en vertu de la loi ancienne. Aussi longtemps qu'elle n'est pas acquise, la prescription est soumise à toutes les lois successives qui en modifient le délai. Cela est également valable pour la loi du 11 décembre 1998 modifiant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, en ce qui concerne la prescription de l'action publique, de sorte que la nouvelle règle introduite par cette loi est applicable aux infractions non encore prescrites à la date du jugement (1). (1) Cass., 16 septembre 1998, RG A.94.0001.F, R.D.P., 1999, 106, n° 14.

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Loi nouvelle - Application*

*- Art. 22 et 24, 1° L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

**P.99.1827.N** 4 september 2001 AC nr. ...

Het onderzoeksgerecht dat, in geval van buitenvervolgingstelling van een inverdenkinggestelde, de burgerlijke partij veroordeelt in de kosten van de openbare vordering neemt geen voorlopige of voorbereidende beslissing, maar spreekt een vonnis uit waarop artikel 149 Grondwet van toepassing is, zodat op de desbetreffende conclusie van de burgerlijke partij dient geantwoord te worden (1). (1) Zie Cass., 11 mei 1964, Pas. 1964, I, 961; 26 november 1980, A.C., 1980-81, nr. 190; VERSTRAETE, R., "De burgerlijke partij en het gerechtelijk onderzoek", ed. 1990, p. 235, nr. 327, en "Handboek Strafvordering, ed. 1994, p. 247, nr. 717.

Lorsque le non-lieu est prononcé à l'égard de l'inculpé, la juridiction d'instruction condamnant la partie civile aux frais de l'action publique, ne prononce pas une décision provisoire ou préparatoire, mais un jugement auquel l'article 149 de la Constitution est applicable, de sorte qu'une réponse doit être apportée aux conclusions déposées en la matière par la partie civile (1). (1) Voir Cass., 11 mai 1964 (Bull. et Pas., 1964, I, 961); 26 novembre 1980, RG 1306 (Bull. et Pas., 1981, I, 359); VERSTRAETE, R., "De burgerlijke partij en het gerechtelijk onderzoek", éd. 1990, p.235, n° 327, et "Handboek Strafvordering", éd. 1994, p. 247, n° 717.

---

*GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Allerlei - Onderzoeksgerechten - Kamer van inbeschuldigingstelling - Buitenvervolgingstelling van de inverdenkinggestelde - Burgerlijke partij - Veroordeling in de kosten - Conclusie - Verplichting tot antwoord*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*- Artt. 162 en 211 Wetboek van Strafvordering*

*GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Allerlei - Onderzoeksgerechten - Kamer van inbeschuldigingstelling - Buitenvervolgingstelling van de inverdenkinggestelde - Burgerlijke partij - Veroordeling in de kosten - Aard van de beslissing*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*- Artt. 162 en 211 Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Buitenvervolgingstelling van de inverdenkinggestelde - Burgerlijke partij - Veroordeling in de kosten - Conclusie - Verplichting tot antwoord*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*- Artt. 162 en 211 Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Buitenvervolgingstelling van de inverdenkinggestelde - Burgerlijke partij - Veroordeling in de kosten - Aard van de beslissing*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*- Artt. 162 en 211 Wetboek van Strafvordering*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerechten - Kamer van inbeschuldigingstelling - Buitenvervolgingstelling van de verdachte - Burgerlijke partij - Veroordeling in de kosten - Antwoord op de conclusie*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*- Artt. 162 en 211 Wetboek van Strafvordering*

---

*FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Divers - Juridictions d'instruction - Chambre des mises en accusation - Non-lieu prononcé à l'égard de l'inculpé - Partie civile - Condamnation aux frais - Conclusions - Obligation de répondre*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*- Art. 162 et 211 Code d'Instruction criminelle*

*FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Divers - Juridictions d'instruction - Chambre des mises en accusation - Non-lieu prononcé à l'égard de l'inculpé - Partie civile - Condamnation aux frais - Nature de la décision*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*- Art. 162 et 211 Code d'Instruction criminelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Non-lieu prononcé à l'égard de l'inculpé - Partie civile - Condamnation aux frais - Conclusions - Obligation de répondre*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*- Art. 162 et 211 Code d'Instruction criminelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Non-lieu prononcé à l'égard de l'inculpé - Partie civile - Condamnation aux frais - Nature de la décision*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*- Art. 162 et 211 Code d'Instruction criminelle*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridictions d'instruction - Chambre des mises en accusation - Non-lieu prononcé à l'égard de l'inculpé - Partie civile - Condamnation aux frais - Réponse aux conclusions*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*- Art. 162 et 211 Code d'Instruction criminelle*

Wanneer de eerste rechter zich onbevoegd heeft verklaard om uitspraak te doen over de strafvordering of over de burgerlijke rechtsvordering of deze vorderingen niet ontvankelijk heeft verklaard, moet de rechter, die op het hoger beroep hetzij van het openbaar ministerie, hetzij van de burgerlijke partij deze beslissingen teniet doet, over de grond zowel van de strafvordering als van de burgerlijke rechtsvordering beslissen (1). (1) Cass., 16 maart 1976, A.C. 1976, 825.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Bevoegdheid van de rechter - Eerste rechter die zich onbevoegd verklaart - Hoger beroep hetzij van het openbaar ministerie, hetzij van de burgerlijke partij - Uitspraak bij wijze van evocatie*

*- Art. 215 Wetboek van Strafvordering*

Lorsque le premier juge s'est déclaré incompétent pour statuer sur l'action publique ou sur l'action civile ou a déclaré ces actions irrecevables, le juge qui, sur l'appel soit du ministère public, soit de la partie civile, réforme ces décisions doit statuer au fond, en ce qui concerne tant l'action publique que l'action civile (1). (1) Cass., 16 mars 1976 (Bull. et Pas., 1976, I, 786).

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Compétence du juge - Premier juge qui se déclare incompétent - Appel soit du ministère public, soit de la partie civile - Décision rendue par voie d'évocation*

*- Art. 215 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.99.1860.N** 18 september 2001 AC nr. ...

Concl. proc.-gen. J. du JARDIN, Cass., 18 sept. 2001, AR P.99.1860.N, A.C., 2001, nr...

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 108 - Verordenende bevoegdheid van de Koning*

*MACHTEN - Uitvoerende macht - Verordenende bevoegdheid van de Koning*

Conclusions de Monsieur le procureur général du Jardin, avant Cass., 18 septembre 2001, RG P.99.1860.N, n°...

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 108 - Pouvoir réglementaire du Roi*

*POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Pouvoir réglementaire du Roi*

Wanneer een wet voorziet dat de Koning voor haar uitvoering de bijzondere modaliteiten van het overleg tussen de bevoegde gerechtelijk politionele en administratieve overheden bepaalt, blijkt dat de Koning beschikt, niet over een volstrekte verordenende bevoegdheid in de zin van artikel 105 Grondwet, maar enkel over een loutere uitvoerende verordenende bevoegdheid als bedoeld in artikel 108 Grondwet (1). (1) Zie de verwijzing in de conclusie van de procureur-generaal.

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 108 - Verordenende bevoegdheid van de Koning*

*- Artt. 105 en 108 Grondwet 1994*

*MACHTEN - Uitvoerende macht - Verordenende bevoegdheid van de Koning*

*- Artt. 105 en 108 Grondwet 1994*

Lorsqu'une loi prévoit que, pour son exécution, le Roi détermine les modalités particulières des concertations entre les autorités judiciaires, policières et administratives compétentes, il s'avère que le Roi ne dispose pas d'un pouvoir réglementaire d'attribution au sens de l'article 105 de la Constitution, mais uniquement d'un simple pouvoir réglementaire d'exécution tel que prévu par l'article 108 de la Constitution (1). (1) Voir les références mentionnées dans les conclusions du procureur général.

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 108 - Pouvoir réglementaire du Roi*

*- Art. 105 et 108 Constitution 1994*

*POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Pouvoir réglementaire du Roi*

*- Art. 105 et 108 Constitution 1994*

---

**P.99.1878.N** 18 september 2001 AC nr. ...

Artikel 779 Gerechtelijk Wetboek bepaalt niet dat de rechters die alleen beslissen over het uitstel van de behandeling van een zaak of die bij afzonderlijke beslissing uitspraak doen over de ontvankelijkheid van het hoger beroep en van de strafvordering, dezelfden moeten zijn als deze die nadien over de grond van de zaak uitspraak doen (1). (1) Zie: Cass., 20 mei 1998, AR P.97.1487.F, nr 264.

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Algemeen - Samenstelling van de zetel - Beslissing om behandeling van de zaak uit te stellen - Latere beslissing over de grond van de zaak*

*- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek*

L'article 779 du Code judiciaire ne prévoit pas que les juges qui ne statuent que sur la remise de l'examen d'une cause ou se prononcent sur la recevabilité de l'appel et de l'action publique par une décision distincte doivent être les mêmes que ceux qui se prononcent par la suite sur le fond de la cause (1). (1) Voir Cass., 20 mai 1998, RG P.97.1487.F, n° 264.

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Généralités - Composition du siège - Décision de remettre l'examen de la cause - Décision ultérieure sur le fondement de la cause*

*- Art. 779 Code judiciaire*

---

**P.00.0005.N** 25 september 2001 AC nr. ...

Als een privaat geschrift in de zin van de artikelen 193 en 196 Strafwetboek moet worden aangemerkt elk geschrift dat van aard is in het maatschappelijk verkeer enigszins als bewijs van een rechtshandeling of een rechtsfeit te dienen; een door een private deskundige opgesteld expertiseverslag kan een dergelijk geschrift uitmaken (1). (1) Zie Cass., 16 juni 1999, A.R. P.98.0738.F, nr 362.

*VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Privaat geschrift - Begrip - Expertiseverslag*

*- Artt. 193 en 196 Strafwetboek*

Doit être considéré comme un écrit privé au sens des articles 193 et 196 du Code pénal tout écrit de nature à servir, dans une certaine mesure, de preuve d'un acte ou d'un fait juridique dans la vie sociale; un rapport d'expertise rédigé par un expert privé peut constituer un tel écrit (1). (1) Voir Cass., 16 juin 1999, RG P.98.0738.F, n° 362.

*FAUX ET USAGE DE FAUX - Ecrit privé - Notion - Rapport d'expertise*

*- Art. 193 et 196 Code pénal*

---

**P.00.0026.N** 9 oktober 2001 AC nr. ...

Uit artikel 25 Strafwetboek, dat bepaalt dat de duur van een maand gevangenisstraf dertig dagen is, volgt dat de duur van een gevangenisstraf van twaalf maanden 360 dagen bedraagt en dat deze duur aldus niet gelijk is aan de duur van een gevangenisstraf van één jaar dat 365 dagen telt, zodat het middel, dat ervan uitgaat dat voor de toepassing van artikel 8, eerste lid, Probatiewet, de duur van de in dat artikel bedoelde gevangenisstraf van twaalf maand gelijk is aan de duur van een gevangenisstraf van één jaar, faalt naar recht (1). (1) Cass., 23 sept. 1901, Pas. 1901, I, 361; 15 okt. 1986, AR 5354, nr 91.

*STRAF - Vrijheidsstraffen - Gevangenisstraf van één maand - Duur*

*- Art. 25 Strafwetboek*

*- Art. 8, eerste lid Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

*STRAF - Vrijheidsstraffen - Gevangenisstraf van één jaar - Duur*

*- Art. 25 Strafwetboek*

*- Art. 8, eerste lid Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Algemeen - Gewoon uitstel of probatieuitstel - Voorwaarde - Afwezigheid van vroegere veroordeling tot criminele*

Il résulte de l'article 25 du Code pénal prévoyant que la durée d'un mois d'emprisonnement est de trente jours, que la durée d'emprisonnement de douze mois totalise 360 jours et qu'ainsi, cette durée n'est pas égale à la durée d'emprisonnement d'un an qui compte 365 jours, de sorte que le moyen qui affirme que, pour l'application de l'article 8, alinéa 1er, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, la durée d'emprisonnement de douze mois visée audit article est égale à la durée d'emprisonnement d'un an, manque en droit (1). (1) Cass., 23 septembre 1901 (Bull. et Pas., 1901, I, 361); 15 octobre 1986, RG 5354, n° 91.

*PEINE - Peines privatives de liberté - Peine d'emprisonnement d'un mois - Durée*

*- Art. 25 Code pénal*

*- Art. 8, al. 1er L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

*PEINE - Peines privatives de liberté - Peine d'emprisonnement d'un an - Durée*

*- Art. 25 Code pénal*

*- Art. 8, al. 1er L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Généralités - Sursis ordinaire ou sursis probatoire - Condition - Absence de condamnation antérieure à une*

*straf of tot een hoofdgevangenisstraf van meer dan twaalf maanden - Berekening*

*- Art. 25 Strafwetboek*

*- Art. 8, eerste lid Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

*peine criminelle ou à une peine d'emprisonnement principale de plus de douze mois - Calcul*

*- Art. 25 Code pénal*

*- Art. 8, al. 1er L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

---

**P.00.0049.N** 2 oktober 2001 AC nr. ...

---

De rechter die eerder als onderzoeksrechter is opgetreden neemt geen kennis van de zaak doordat hij als feitenrechter zetelt op een zitting waarop een voordien in beraad genomen zaak wegens verder beraad voor uitspraak op een latere datum wordt uitgesteld, zodat er geen gewettigde twijfel kan bestaan omtrent de onpartijdigheid van de rechters die later over de zaak uitspraak doen (1). (1) Cass., 9 mei 1979, AC, 1978-79, 1077.

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Onderzoeksrechter - Deelname als feitenrechter aan uitstel voor uitspraak - Onpartijdigheid*

*- Art. 292 Gerechtelijk Wetboek*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - Onpartijdigheid van de rechter - Onderzoeksrechter - Deelname als feitenrechter aan uitstel voor uitspraak*

*- Art. 292 Gerechtelijk Wetboek*

Le juge ayant rempli antérieurement les fonctions de juge d'instruction ne prend pas connaissance de la cause en ce qu'il siège en qualité de juge du fond à une audience au cours de laquelle une cause prise antérieurement en délibéré est remise à une date ultérieure pour sa prononciation en raison d'un délibéré ultérieur, de sorte qu'il ne saurait exister de doute légitime quant à l'impartialité des juges qui se prononcent ultérieurement sur la cause (1). (1) Cass., 9 mai 1979 (Bull. et Pas., 1979, I, 1064).

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Juge d'instruction - Participation en qualité de juge du fond à une décision de remise pour prononciation - Impartialité*

*- Art. 292 Code judiciaire*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Matière répressive - Impartialité du juge - Juge d'instruction - Participation en qualité de juge du fond à une décision de remise pour prononciation*

*- Art. 292 Code judiciaire*

---

Het is niet vereist dat een raadsheer die een arrest wijst aanwezig is op een zitting waarop de zaak wordt uitgesteld op een latere datum wegens verder beraad (1). (1) Cass., 8 december 1992, A.R. nr 5908, nr 774.

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Samenstelling van het rechtscollege - Uitstel van de zaak - Beslissing over de grond van de zaak*

*- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek*

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Uitstel van de zaak - Beslissing over de grond van de zaak*

*- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek*

Il n'est pas requis qu'un conseiller qui rend un arrêt soit présent à l'audience au cours de laquelle la cause est remise à une date ultérieure en raison d'un délibéré ultérieur (1). (1) Cass., 8 décembre 1992, RG 5908, n° 774.

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Composition de la juridiction - Remise de la cause - Décision sur le fond de la cause*

*- Art. 779 Code judiciaire*

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition de la juridiction - Remise de la cause - Décision sur le fond de la cause*

*- Art. 779 Code judiciaire*

---

**P.00.0067.N** 2 oktober 2001 AC nr. ...

---

De wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving kent de personeelsleden van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie geen exclusiviteit toe in verband met de vaststellingen van de overtredingen van deze wet.

*RAADKAMER [ZIE: 300 ONDERZOEKSGERECHTEN] - Radioberichtgeving - Overtredingen - Vaststellingen - Bevoegde personen*

*- Art. 14 Wet 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving*

La loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications ne reconnaît pas d'exclusivité aux membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications relativement aux constatations des infractions à cette loi.

*CHAMBRE DU CONSEIL [VOIR: 300 JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Radiocommunications - Infractions - Constatations - Personnes compétentes*

*- Art. 14 L. du 30 juillet 1979*

---

Met de woorden "een zend-of ontvangtoestel" in de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving wordt bedoeld elk toestel dat een van deze functies kan vervullen en derhalve ook beide.

*RAADKAMER [ZIE: 300 ONDERZOEKSGERECHTEN] - Radioberichtgeving - Zend- of ontvangtoestel*

*- Art. 1, 4° Wet 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving*

Dans la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications, il s'agit d'entendre par les mots "appareil émetteur ou récepteur" tout appareil pouvant remplir une de ces fonctions et, par conséquent, également les deux.

*CHAMBRE DU CONSEIL [VOIR: 300 JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Radiocommunications - Appareil émetteur ou récepteur*

*- Art. 1, 4° L. du 30 juillet 1979*

**P.00.0086.N** 2 oktober 2001 AC nr. ...

De omstandigheid dat een decreet betreffende afvalstoffen om welke reden ook niet toepasselijk zou zijn, heeft niet tot gevolg dat de valsheid in geschrifte, gepleegd met het bedrieglijk opzet dit decreet te omzeiken, niet meer strafbaar is (1). (1) Het bedrieglijke opzet bij valsheid in geschrifte is het opzet om zichzelf of een ander een onrechtmatig voordeel te verschaffen (Cass. 13 maart 1996, A.R. nr P.95.1028.F, nr 97).Hiertoe is niet vereist dat het nagestreefde voordeel niet op wettige wijze verkregen zou kunnen worden. Het bedrieglijke opzet bestaat wanneer, door de verdraaiing van de waarheid, het behalen van een voordeel, van welke aard, nagestreefd wordt dat men niet, of niet op dezelfde wijze, verkregen zou hebben indien de waarheid niet verdraaid geweest zou zijn (vgl. M. Rigaux en P. E. Trousse, Les crimes et les délits du Code penal, III, Brussel, Bruylant, 1957, 240-241).De omstandigheid dat een wet of decreet, op grond van niet-overeenstemming met het gelijkheidsbeginsel of met internationaalrechtelijke normen met rechtstreekse werking, buiten toepassing gelaten zou moeten worden, heeft niet tot gevolg dat de valsheid in geschrifte die gepleegd wordt met het opzet zich aan de toepassing van die wet of dat decreet te onttrekken, niet strafbaar zou zijn; de valsheid in geschrifte gepleegd met een dergelijk opzet strekt tot het zichzelf verschaffen van een onrechtmatig voordeel. Het buiten toepassing laten van de wet of het decreet dient op wettige wijze nagestreefd te worden.

*VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Bedrieglijk opzet*

*- Art. 193 Strafwetboek*

Il ne résulte pas de la circonstance qu'un décret relatif aux déchets ne soit pas applicable pour quelque motif que ce soit, que le faux en écritures commis avec l'intention frauduleuse de contourner ce décret n'est plus punissable (1). (1) L'intention frauduleuse dans le faux en écritures est l'intention de se procureur à soi-même ou de procurer à autrui un avantage illicite (Cass., 13 mars 1996, RG P.95.1028.F, n° 97).A cet effet, il n'est pas requis que l'avantage visé ne puisse avoir été obtenu légalement. Il y a intention frauduleuse lorsqu'en déformant la vérité, on poursuit l'obtention d'un avantage de toute nature que l'on n'aurait pu obtenir de la même manière si la vérité n'avait pas été déformée (comp. M. Rigaux et P.-E. Trousse, Les crimes et les délits du Code pénal, III, Bruxelles, Bruylant, 1957, 240-241).La circonstance qu'en raison de la non conformité avec le principe d'égalité ou avec les normes de droit international à effet direct, une loi ou un décret ne peut être rendu applicable n'entraîne pas que le faux en écritures commis avec l'intention de se soustraire à l'application de ladite loi ou dudit décret, ne soit pas punissable ; le faux en écritures commis avec une telle intention tend à se procurer à soi-même un avantage illicite. L'inapplication de la loi ou du décret doit être visée de manière légale. M.D.S.

*FAUX ET USAGE DE FAUX - Intention frauduleuse*

*- Art. 193 Code pénal*

**P.00.0104.N** 9 oktober 2001 AC nr. ...

Het feit dat een proces-verbaal van de rechtszitting waarop de appèlrechters de zaak hebben onderzocht, niet is ondertekend door de voorzitter en derhalve nietig is, kan niet leiden tot de nietigheid van de bestreden beslissing, wanneer uit de vermeldingen van de andere processtukken voldoende blijkt dat de rechtspleging regelmatig is verlopen (1). (1) Cass., 16 juni 1998, AR P.97.0588.N, nr 315; 31 maart 1999, AR P.98.0913.F, nr 194.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Proces-verbaal van de rechtszitting - Handtekening van de voorzitter - Ontbreken van een handtekening - Nietigheid - Vaststelling van de regelmatigheid van de rechtspleging in andere processtukken*

*- Artt. 155 en 189 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 10 KB 10 juni 1959*

Le fait que le procès-verbal de l'audience au cours de laquelle les juges d'appel ont examiné la cause n'est pas signé par le président et est, dès lors, nul ne saurait entraîner la nullité de la décision attaquée, lorsqu'il ressort suffisamment des mentions contenues dans d'autres pièces de la procédure que la procédure s'est déroulée régulièrement (1). (1) Cass., 16 juin 1998, RG P.97.0588.N, n° 315; 31 mars 1999, RG P.98.0913.F, n° 194.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Procès-verbal d'audience - Signature du président - Omission d'une signature - Nullité - Constatation de la régularité de la procédure dans d'autres pièces de la procédure*

*- Art. 155 et 189 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 10 A.R. du 10 juin 1959*

Het proces-verbaal waarin de griffier de bij artikel 155 Wetboek van Strafvordering voorgeschreven aantekeningen houdt, moet zowel door de voorzitter als door de griffier worden ondertekend; die rechtsvorm, voorgeschreven om aan het proces-verbaal dat die aantekeningen bevat, authenticiteit te verlenen, is substantieel (1). (1) Cass., 13 dec. 1994, AR P.93.1092.N, nr 552; 15 jan. 1997, AR P.96.1168.F, nr 32; 20 okt. 1999, AR P.99.0408.F, nr 548.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Proces-verbaal van de rechtszitting - Handtekeningen - Voorzitter - Griffier - Ontbreken van één van de vereiste handtekeningen*

*- Artt. 155 en 189 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 10 Wet 1 mei 1849*

Le procès-verbal dans lequel le greffier tient note des mentions prescrites par l'article 155 du Code d'instruction criminelle, doit être signé tant par le président que par le greffier; cette formalité, prescrite aux fins de conférer authenticité au procès-verbal qui contient ces mentions, est substantielle (1). (1) Cass., 13 décembre 1994, RG P.93.1092.N, n° 552; 15 janvier 1997, RG P.96.1168.F, n° 32; 20 octobre 1999, RG P.99.0408.F, n° 548.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Procès-verbal d'audience - Signatures - Président - Greffier - Défaut d'une des signatures requises*

*- Art. 155 et 189 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 10 L. du 1er mai 1849*

**P.00.0106.N** 9 oktober 2001 AC nr. ...

De bepalingen van artikel 24 Voorafgaande titel Wetboek van Strafvordering, zoals gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 11 december 1998 en in werking getreden op 16 december 1998, zijn onmiddellijk van toepassing op alle hangende procedures (1). (1) Cass., 23 juni 1999, AR P.99.0278.F, nr 388; 8 maart 2000, AR P.99.1583.F, nr 161; 15 maart 2000, AR P.99.1697.F, nr 179; 20 sept. 2000, AR P.00.0326.F, nr 482; 27 maart 2001, AR P.99.1325.N, nr ....met concl. van procureur-generaal du Jardin.

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Nieuwe wet - Schorsingsgrond*

*- Art. 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

Les dispositions de l'article 24 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, telles que modifiées par l'article 3 de la loi du 11 décembre 1998 et entrées en vigueur le 16 décembre 1998, sont immédiatement applicables à toutes les procédures en cours (1). (1) Cass., 23 juin 1999, RG P.99.0278.F, n° 388; 8 mars 2000, RG P.99.1583.F, n° 161; 15 mars 2000, RG P.99.1697.F, n° 179; 20 septembre 2000, RG P.00.0326.F, n° 482; 27 mars 2001, RG P.99.1325.N, n° ... avec les conclusions de Monsieur le procureur général du Jardin.

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Loi nouvelle - Cause de suspension*

*- Art. 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

Wanneer eiser vóór het verstrijken van de verjaringstermijn door het vonnis in eerste aanleg werd veroordeeld bij vonnis op verzet, waartegen zowel eiser als het openbaar ministerie hoger beroep instelden, blijft de verjaring, in toepassing van artikel 24, 1°, Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering, zoals gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 11 december 1998, geschorst tot op de dag waarop het hoger beroep voor de appèlrechters wordt ingeleid, op voorwaarde dat de schorsing niet langer duurt dan één jaar, en wordt zij, buiten de bij de wet bepaalde gevallen, opnieuw geschorst voor een termijn van één jaar vanaf deze inleidende zitting (1). (1) Cass. 11 april 2000, AR P.99.1117.N, nr 245.

*VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Vonnis op verzet binnen de verjaringstermijn - Hoger beroep vanwege eiser en openbaar ministerie - Toepassing*

*- Art. 24.1 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

Lorsque, avant l'expiration du délai de prescription, le demandeur a été condamné par le jugement rendu sur opposition en première instance, contre lequel tant le demandeur que le ministère public ont interjeté appel, la prescription reste suspendue, en application de l'article 24, 1°, du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, tel que modifié par l'article 3 de la loi du 11 décembre 1998, jusqu'au jour où l'appel est introduit devant les juges d'appel, à la condition que la suspension ne dépasse pas un an, et elle est à nouveau suspendue, hormis les cas prévus par la loi, pour un délai d'un an à compter de cette audience introductive (1). (1) Cass., 11 avril 2000, RG P.99.1117.N, n° 245.

*PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Jugement sur opposition dans le délai de prescription - Appel interjeté par le demandeur et le ministère public - Application*

*- Art. 24, 1° L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

---

**P.00.0133.N** 2 oktober 2001 AC nr. ...

Artikel 16 Voorafgaande Titel Wetboek van Strafvordering dat de strafrechter oplegt, wanneer het misdrijf verband houdt met de uitvoering van een overeenkomst waarvan het bestaan ontkend wordt of waarvan de uitlegging betwist wordt, zich te gedragen naar de bewijsregels van het burgerlijk recht is niet van toepassing wanneer de overeenkomst zelf het voorwerp van het misdrijf is en gebruikt wordt voor het plegen van oplichting (1). (1) Cass., 14 december 1982, A.R. nr 7562, nr 224; zie Cass., 22 januari 1991, AR nr 4104, nr 264; du Jardin J. , "De prejudiciële geschillen in strafzaken", en "Recht en beweging", Liber Amicorum R. Victor, I, p. 433 e.v.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Prejudicieel geschil - Misdrijf verband houdend met uitvoering van overeenkomst - Bewijsregels van burgerlijk recht - Oplichting - Overeenkomst voorwerp van het misdrijf*

*- Art. 16 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*OPLICHTING - Overeenkomst voorwerp van het misdrijf - Bewijsvoering - Toepasselijke regels*

*- Art. 16 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Strafzaken - Bewijsvoering - Misdrijf verband houdend met uitvoering van overeenkomst - Bewijsregels van burgerlijk recht - Toepassing - Oplichting - Overeenkomst voorwerp van het misdrijf*

*- Art. 16 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

L'article 16 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale imposant au juge répressif de se conformer aux règles de la preuve du droit civil lorsque l'infraction se rattache à l'exécution d'un contrat dont l'existence est déniée ou dont l'interprétation est contestée, n'est pas applicable lorsque le contrat constitue en soi l'objet de l'infraction et est utilisé pour la commission de l'escroquerie (1). (1) Cass., 14 décembre 1982, RG 7562, n° 224; voir Cass., 22 janvier 1991, RG 4104, n° 264; du Jardin J., "De prejudiciële geschillen in strafzaken", in "Recht in beweging", Liber Amicorum R. Victor, I, p. 433 e.s.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Question préjudicielle - Infraction se rattachant à l'exécution d'un contrat - Règles de la preuve en droit civil - Escroquerie - Contrat faisant l'objet de l'infraction*

*- Art. 16 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

*ESCROQUERIE - Contrat faisant l'objet de l'infraction - Administration de la preuve - Règles applicables*

*- Art. 16 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Matière répressive - Administration de la preuve - Infraction se rattachant à l'exécution d'un contrat - Règles de la preuve en droit civil - Application - Escroquerie - Contrat faisant l'objet de l'infraction*

*- Art. 16 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

De overheid die ingevolge de fout van een derde, krachtens de op haar rustende wettelijke of reglementaire verplichtingen, de wedde en de op de wedde rustende bijdragen moet doorbetalen zonder arbeidsprestaties te ontvangen, is gerechtigd op schadevergoeding voor zover zij hierdoor schade lijdt (1). (1) Cass., 19 feb. 2001, C.00.0242.N.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Overheid - Werkgever - Door derde veroorzaakt ongeval - Wettelijke of reglementaire verplichtingen - Betaling wedde en bijdragen - Betaling zonder tegenprestatie*

Les pouvoirs publics qui, suite à la faute d'un tiers, doivent continuer à payer la rémunération et les charges grevant la rémunération en vertu d'obligations légales ou réglementaires qui leur incombent, sans bénéficier de prestations de travail en contrepartie, ont droit à une indemnité dans la mesure où ils subissent ainsi un dommage (1). (1) Cass., 19 février 2001, C.00.0242.N.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Pouvoirs publics - Employeur - Accident causé par un tiers - Obligations légales ou réglementaires - Paiement des rémunérations et des cotisations - Paiement sans contrepartie*

Het bestaan van een contractuele, wettelijke of reglementaire verplichting sluit niet uit dat schade in de zin van artikel 1382 Burgerlijk Wetboek ontstaat, tenzij wanneer, blijkens de inhoud of de strekking van de overeenkomst, de wet of het reglement, de te verrichten uitgave of prestatie definitief voor rekening moet blijven van diegene die zich ertoe heeft verbonden of die ze ingevolge de wet of het reglement moet verrichten (1). (1) Cass., 19 feb. 2001, C.00.0242.N.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Schadeverhinderend karakter van een contractuele, wettelijke of reglementaire verplichting - Criterium*

L'existence d'une obligation contractuelle, légale ou réglementaire n'exclut pas qu'il y ait dommage au sens de l'article 1382 du Code civil, sauf lorsqu'il ressort du contenu ou de la portée du contrat, de la loi ou du règlement que ladite dépense ou prestation doit définitivement rester à charge de celui qui s'y est obligé ou qui doit l'exécuter en vertu de la loi ou du règlement (1). (1) Cass., 19 février 2001, C.00.0242.N.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Obligation contractuelle, légale ou réglementaire faisant obstacle au dommage - Critère*

**P.00.0207.N** 16 oktober 2001 AC nr. ...

De burgerlijke partij kan, overeenkomstig de artikelen 807 en 1042 van het Gerechtelijk Wetboek, zelfs in hoger beroep, de vordering die met toepassing van de artikelen 3 en 4 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering voor de strafrechter aanhangig is, uitbreiden of wijzigen, mits de uitbreiding of de wijziging blijft berusten op het aan de beklaagde ten laste gelegde misdrijf (1). (1) Cass., 13 dec. 1989, A.R. 7756, A.C. 1989-90, nr 238; 23 dec. 1992, A.R. 44, A.C. 1991-92, nr 813.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Burgerlijke rechtsvordering (bijzondere regels) - Burgerlijke partij - Nieuwe vordering - Wijziging - Uitbreiding*

*- Artt. 807 en 1042 Gerechtelijk Wetboek*

*- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*NIEUWE VORDERING - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Hoger beroep - Burgerlijke partij - Vordering - Wijziging - Uitbreiding*

*- Artt. 807 en 1042 Gerechtelijk Wetboek*

*- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

Conformément aux articles 807 et 1042 du Code judiciaire, la partie civile peut, même en degré d'appel, étendre ou modifier la demande dont est saisie la juridiction répressive en application des articles 3 et 4 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, pour autant que l'extension ou la modification demeure fondée sur l'infraction imputée au prévenu (1). (1) Cass., 13 décembre 1989, RG 7756, n° 238 ; 23 décembre 1992, RG 44, n° 813.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Action civile (règles particulières) - Partie civile - Demande nouvelle - Modification - Extension*

*- Art. 807 et 1042 Code judiciaire*

*- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

*DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Matière répressive - Action civile - Appel - Partie civile - Demande - Modification - Extension*

*- Art. 807 et 1042 Code judiciaire*

*- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

**P.00.0290.N** 16 oktober 2001 AC nr. ...

De voorsorteringspijl die aangebracht is overeenkomstig artikel 77.1 Wegverkeersreglement, duidt niet alleen op de te volgen richting op een kruispunt, maar ook op de rijstrook die de bestuurder, met het oog op die bepaalde rijrichting, bij het naderen van dit kruispunt moet volgen; de voorsortering vóór het kruispunt naar die bepaalde rijstrook houdt voor de andere weggebruikers de mededeling in dat men overeenkomstig de richtingsaanwijzingen van de voorsorteringspijl op deze rijstrook zijn weg op het kruispunt zal vervolgen, en brengt het verbod mee om de daarmee niet overeenstemmende rijstroken te volgen.

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 77 - Artikel 77.1 - Voorsorteringspijl*

*- Artt. 5 en 77.1 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer*

La flèche de sélection tracée conformément à l'article 77.1 du code de la route ne marque pas uniquement la direction à suivre à un carrefour, mais également la bande de circulation que le conducteur doit suivre en vue de cette direction précise à l'approche de ce carrefour ; la sélection avant le carrefour vers cette bande de circulation suggère aux autres usagers de la route que, conformément aux indications de direction de la flèche de sélection, on poursuivra son chemin au carrefour dans cette direction et implique l'interdiction de suivre des bandes de circulation n'y étant pas conformes.

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 77 - Article 77.1 - Flèche de sélection*

*- Art. 5 et 77.1 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière*

**P.00.0304.N** 23 oktober 2001 AC nr. ...

Geen wetsbepaling legt de strafrechter de verplichting op om de wetsbepalingen aan te duiden die de bestanddelen van het misdrijf inhouden dat een beklaagde ten laste is gelegd maar waarvoor hij niet veroordeeld wordt (1). (1) Zie Cass., 28 maart 1979, AC, 1978-79, 890.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Aanduiding van wetsbepalingen - Bestanddelen van het misdrijf - Misdrijf waarvoor beklaagde niet wordt veroordeeld*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*- Artt. 163 en 195 Wetboek van Strafvordering*

Aucune disposition légale n'impose au juge répressif l'obligation d'indiquer les dispositions légales qui contiennent les éléments constitutifs de l'infraction mise à charge d'un prévenu mais du chef de laquelle il n'est pas condamné (1). (1) Voir Cass., 28 mars 1979 (Bull. et Pas., 1979, I, 893).

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Indication de dispositions légales - Eléments constitutifs de l'infraction - Infraction du chef de laquelle le prévenu n'est pas condamné*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*- Art. 163 et 195 Code d'Instruction criminelle*

**P.00.0349.N** 23 oktober 2001 AC nr. ...

Geen wetsbepaling verplicht de strafrechter, wanneer hij oordeelt dat het toestaan van een proeftijd zoals bedoeld in artikel 1 Probatiewet niet aangewezen is, voorafgaandelijk aan deze beslissing een maatschappelijke enquête over de beklaagde te doen instellen (1). (1) Zie Cass., 30 april 1986, AR nr 4999, nr 535.

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Algemeen - Toestaan van een proeftijd - Weigering door de strafrechter - Maatschappelijke enquête*

*- Art. 1 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

Aucune disposition légale n'impose au juge pénal, lorsqu'il décide que la mise à l'épreuve telle que prévue à l'article 1er de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation n'est pas indiquée, de faire procéder à une enquête sociale sur le prévenu préalablement à cette décision (1). (1) Voir Cass., 30 avril 1986, RG 4999, n° 535.

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Généralités - Octroi d'un délai d'épreuve - Refus du juge pénal - Enquête sociale*

*- Art. 1er L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

Concl. adv.-gen. DE SWAEF, Cass., 13 november 2001, A.R. nr. P.00.0366.N, AC, 2001, nr...

*MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Noodtoestand - Toepassing*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Procesgang - Redelijke termijn*

*STRAF - Allerlei - Procesgang - Overschrijding van de redelijke termijn - Gevolgen - Strafvermindering*

Conclusions de Monsieur l'avocat général De Swaef, avant Cass., 13 novembre 2001, RG P.00.0366.N, n°

*INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Etat de nécessité - Application*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Cours de la justice - Délai raisonnable*

*PEINE - Divers - Cours de la justice - Dépassement du délai raisonnable - Conséquences - Réduction de peine*

---

De duur van de overschrijding van de redelijke termijn van de procesgang in strafzaken bepaalt niet noodzakelijk de hoegrootheid van de door de rechter toegekende strafvermindering (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Procesgang - Redelijke termijn*

*STRAF - Allerlei - Procesgang - Overschrijding van de redelijke termijn - Gevolgen - Strafvermindering*

La durée du dépassement du délai raisonnable du cours du procès en matière répressive ne détermine pas nécessairement l'importance de la diminution de peine accordée par le juge (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Cours de la justice - Délai raisonnable*

*PEINE - Divers - Cours de la justice - Dépassement du délai raisonnable - Conséquences - Réduction de peine*

---

Noodtoestand kan niet worden aangenomen wanneer de dader, zonder daartoe gedwongen te zijn, zich bewust heeft geplaatst in een toestand die op voorzienbare wijze leidt tot een conflict tussen belangen, nu in een dergelijk geval de eerbiediging van de strafrechtelijk gesanctioneerde plicht gebiedt dat de dader zich niet in die toestand plaatst (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

*MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Noodtoestand - Toepassing*

*- Art. 71 Strafwetboek*

L'état de nécessité ne saurait être admis lorsque l'auteur s'est mis sciemment et sans y être contraint, dans une situation débouchant de manière prévisible sur un conflit entre des intérêts, dès lors qu'en pareil cas, le respect du devoir sanctionné pénalement impose que l'auteur ne se place pas dans cette situation (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Etat de nécessité - Application*

*- Art. 71 Code pénal*

---

**P.00.0401.N** 30 oktober 2001 AC nr. ...

Wanneer tegen een begunstigde van consulaire immuniteit een strafrechtelijke procedure wordt ingesteld, staat het hem, en niet het openbaar ministerie, feitelijke gegevens aan te voeren waaruit blijkt dat de handelingen, waarvoor hij wordt vervolgd, verricht werden bij de uitoefening van zijn consulaire taak; het komt de strafrechter dan toe dit verweer te beoordelen, met toepassing van de beginselen en regels van de bewijslast in strafzaken, waarbij het openbaar ministerie de onjuistheid van de aanvoering moet aantonen, tenzij deze elke geloofwaardigheid mist.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Immuniteit - Consulaire immuniteit - Handeling verricht bij de uitoefening van de consulaire taak - Aanvoering van feitelijke gegevens*

*- Artt. 5, 43, tweede lid, 58, tweede lid, en 63 Verdrag van Wenen van 24 april 1963 inzake consulair verkeer*

Lorsqu'une procédure pénale est exercée à charge d'une personne bénéficiant d'une immunité consulaire, il lui appartient, et non au ministère public, d'alléguer des éléments de fait dont il appert que les actes, du chef desquels il est poursuivi, ont été accomplis dans l'exercice de ses fonctions consulaires ; il appartient ensuite au juge pénal d'apprécier cette défense, en application des principes et des règles de la charge de la preuve en matière répressive, le ministère public étant tenu de démontrer le caractère erroné des allégations, à moins que celles-ci ne manquent de toute crédibilité.

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Immunité - Immunité consulaire - Acte accompli dans l'exercice des fonctions consulaires - Allégation d'éléments de fait*

*- Art. 5, 43, al. 2, 58, al. 2, et 63 Convention de Vienne du 24 avril 1963 sur les relations consulaires*

*IMMUNITEIT - Consulaire immuniteit - Strafvordering - Handeling verricht bij de uitoefening van de consulaire taak - Aanvoering van feitelijke gegevens - Bewijslast - Toepassing*

*- Artt. 5, 43, tweede lid, 58, tweede lid, en 63 Verdrag van Wenen van 24 april 1963 inzake consulair verkeer*

*INTERNATIONALE VERDRAGEN - Verdrag van 24 april 1963 inzake consulair verkeer - Immuniteit - Handeling verricht bij de uitoefening van de consulaire taak - Aanvoering van feitelijke gegevens - Bewijslast - Toepassing*

*- Artt. 5, 43, tweede lid, 58, tweede lid, en 63 Verdrag van Wenen van 24 april 1963 inzake consulair verkeer*

*IMMUNITE - Immunité consulaire - Action publique - Acte accompli dans l'exercice des fonctions consulaires - Allégation d'éléments de fait - Charge de la preuve - Application*

*- Art. 5, 43, al. 2, 58, al. 2, et 63 Convention de Vienne du 24 avril 1963 sur les relations consulaires*

*TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention de Vienne sur les relations consulaires, faite à Vienne le 24 avril 1963 - Immunité - Acte accompli dans l'exercice des fonctions consulaires - Allégation d'éléments de fait - Charge de la preuve - Application*

*- Art. 5, 43, al. 2, 58, al. 2, et 63 Convention de Vienne du 24 avril 1963 sur les relations consulaires*

---

**P.00.0444.N** 6 november 2001 AC nr. ...

---

De schade die de werkgever lijdt ten gevolge van het tijdelijke verlies van de arbeidsprestaties van een werknemer terwijl hij de wedde en de op die wedde rustende bijdragen doorbetaalt, is, in de regel, dezelfde schade als de schade die hij lijdt wegens het doorbetalen van de wedde en sociale bijdragen zonder dat daartegenover arbeidsprestaties staan, zodat, in de regel, de omvang van die schade gelijk is aan het bedrag van die doorbetalingen.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Werknemer - Slachtoffer - Door derde veroorzaakt ongeval - Werkgever - Tijdelijk verlies van de arbeidsprestaties van een werknemer - Omvang van de schade*

Le dommage que subit l'employeur en raison de la perte temporaire des prestations de travail d'un travailleur, alors qu'il continue à payer la rémunération et les cotisations y afférentes est, en général, le même dommage que celui qu'il subit lorsqu'il continue à payer la rémunération et les cotisations sociales sans qu'il n'y ait de prestations de travail en contrepartie, de sorte qu'en règle, l'étendue de ce dommage équivaut au montant de ces paiements maintenus.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Travailleur - Victime - Accident causé par autrui - Employeur - Perte temporaire des prestations de travail d'un travailleur - Etendue du dommage*

---

De werkgever die ingevolge de fout van een derde, krachtens de op hem rustende wettelijke of reglementaire verplichtingen, de wedde en de op die wedde rustende bijdragen moet doorbetalen zonder arbeidsprestatie te ontvangen, is gerechtigd op schadevergoeding voor zover hij hierdoor schade lijdt en blijkens de inhoud of de strekking van de overeenkomst, de wet of het reglement de te verrichten uitgave of prestatie niet voor rekening moet blijven van diegene die zich ertoe verbonden heeft of die ze ingevolge de wet of het reglement moet verrichten (1). (1) Cass., 20 feb. 2001, A.R. nr P.98.1629.N, nr 101.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Algemeen - Werknemer - Slachtoffer - Door derde veroorzaakt ongeval - Werkgever - Wettelijke, reglementaire of conventionele verplichting - Betaling wedde en bijdragen - Betaling zonder tegenprestatie - Strekking van wet, reglement of overeenkomst*

L'employeur qui, en raison de la faute d'un tiers, est tenu, en vertu des obligations légales ou réglementaires auxquelles il est soumis, de payer la rémunération et les cotisations y afférentes sans obtenir de prestations de travail a droit à des dommages et intérêts, pour autant qu'il subisse de ce fait un dommage et qu'il ressorte du contenu ou de l'économie de la convention, de la loi ou du règlement que ladite dépense ou prestation à intervenir ne doit pas rester à charge de celui qui s'y est obligé ou qui doit l'exécuter en vertu de la loi ou du règlement (1). (1) Cass., 20 février 2001, RG n° P.98.1629.N, n° 101.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités - Travailleur - Victime - Accident causé par autrui - Employeur - Obligation conventionnelle, légale ou réglementaire - Paiement des rémunérations et des cotisations - Paiement sans contrepartie - Economie de la loi, du règlement ou de la convention*

---

Het enkel bestaan van een wettelijke, reglementaire of conventionele verplichting verhindert niet noodzakelijk dat een betaling, verricht krachtens een dergelijke verplichting, een schade kan uitmaken (1). (1) Cass., 20 feb. 2001, A.R. nr P.98.1629.N, nr 101.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade -*

La seule existence d'une obligation conventionnelle, légale ou réglementaire n'empêche pas nécessairement qu'un paiement exécuté en vertu d'une telle obligation puisse constituer un dommage (1). (1) Cass., 20 février 2001, RG n° P.98.1629.N, n° 101.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Généralités -*

Artikel 42, § 1, 7°, Stedenbouwdecreet, beoogt de wijzigingen van gebruik, die een belangrijke weerslag hebben op de bestemming en de ordening van het grondgebied, te onderwerpen aan een vergunning en het tweede lid van dit artikel bepaalt daartoe de criteria op grond waarvan de Vlaamse Regering de lijst opstelt van de gebruikswijzigingen die moeten worden vergund, doch de verwijzing, in deze bepaling, naar "de bestemmingen van voorlopig vastgestelde gewestplannen, van vastgestelde gewestplannen en van algemene plannen van aanleg tot stand gebracht overeenkomstig artikel 12, derde lid, van dit decreet" houdt niet in dat de bedoelde gebruikswijzigingen steeds verboden zijn of, omgekeerd, steeds toelaatbaar zijn zolang zij niet uitdrukkelijk verboden zijn krachtens de bepalingen van deze plannen of van het koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de inrichting en de toepassing van de ontwerpgewestplannen en gewestplannen; het komt aan de overheid toe, in de gevallen bepaald in het uitvoeringsbesluit van 17 juli 1984, houdende het vergunningsplichting maken van sommige gebruikswijzigingen, overeenkomstig deze bepalingen te oordelen of de voorgenomen wijziging kan worden vergund en artikel 5 van dit besluit bepaalt dat het nieuwe gebruik van een in een recreatiegebied gelegen vergund gebouw, met als hoofdfunctie diens permanente bewoning, geacht wordt een belangrijke ruimtelijke weerslag te hebben op de onmiddellijke omgeving en dat een dergelijke wijziging een voorafgaande vergunning behoeft (1) (2) (3). (1) BOES, M., "Ruimtelijke ordening en stedebouw", Jaarboek Milieurecht 1998, Die Keure, p. 517. (2) Artikel 42 Stedenbouwdecreet werd opgeheven bij artikel 171, eerste lid, Decreet Vlaamse Raad van 18 mei 1999, houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening met inwerkingtreding op 1 mei 2000 (artikel 38 Decreet Vlaamse Raad van 26 april 2000). (3) Het Besluit van de Vlaamse Regering van 17 juli 1984 houdende het vergunningsplichtig maken van sommige gebruikswijzigingen werd opgeheven door artikel 5, § 3, van het Besluit van de Vlaamse Regering van 14 april 2000 tot bepaling van de vergunningsplichtige functiewijzigingen en van de werken, handelingen en wijzigingen waarvoor geen stedenbouwkundige vergunning nodig is (B.S., 18 mei 2000), in werking getreden op 1 mei 2000 (artikel 6).

L'article 42, § 1er, 7°, du décret du Conseil flamand du 22 octobre 1996 relatif à l'aménagement du territoire vise à subordonner les modifications d'utilisation ayant un impact important sur l'affectation et l'aménagement du territoire à un permis et le deuxième alinéa dudit article précise à cet égard les critères sur la base desquels le Gouvernement flamand établit la liste des modifications d'utilisation devant être autorisées, mais le renvoi fait dans cette disposition à " l'affectation de projets de plans de secteur dressés provisoirement, de plans de secteur dressés définitivement et de plans généraux d'aménagement élaborés conformément à l'article 12, troisième alinéa de ce décret " n'implique pas que les modifications d'utilisation visées soient toujours interdites ou, au contraire, soient toujours autorisées tant qu'elles ne sont pas expressément interdites en vertu des dispositions de ces plans ou de l'arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et la mise en oeuvre des projets de plans et des plans de secteur ; il appartient aux autorités, dans les cas prévus par l'arrêté d'exécution du 17 juillet 1984, subordonnant certaines modifications d'utilisation à un permis, d'apprécier conformément à ces dispositions si la modification projetée peut être autorisée et l'article 5 dudit arrêté prévoit que l'usage nouveau d'un bâtiment situé dans une zone de loisirs pour lequel est délivré un permis, et dont la fonction principale est la résidence permanente, est censé avoir un impact important sur l'espace environnant et qu'une telle modification nécessite l'obtention préalable d'un permis (1) (2) (3). (1) BOES, M., "Ruimtelijke ordening en stedebouw", Jaarboek Milieurecht 1998, Die Keure, p. 517. (2) L'article 42 du décret du Conseil flamand du 22 octobre 1996 relatif à l'aménagement du territoire a été abrogé par l'article 171, alinéa 1er, du décret du Conseil flamand du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, entré en vigueur le 1er mai 2000 (Décr. Cons. fl. du 26 avril 2000, artikel 38). (3) L'arrêté du Gouvernement flamand du 17 juillet 1984 subordonnant certaines modifications d'utilisation à un permis a été abrogé par l'article 5, § 3, de l'Arrêté du Gouvernement flamand portant détermination des modifications de fonction subordonnées à un permis et des travaux, actes et modifications qui ne requièrent pas d'autorisation urbanistique (M.B., 18 mai 2000), entré en vigueur le 1er mai 2000 (artikel 6).

*STEDENBOUW - Algemeen - Uitvoeringsbesluiten - Besluit van de Vlaamse Regering van 17 juli 1984 - Artikel 5 - Bouwvergunning - Vergund gebouw - Recreatiegebied - Wijziging van gebruik - Permanente bewoning - Vergunningsplichtige gebruikswijzigingen - Beoordelingsbevoegdheid - Toepassing*

*- Artt. 1, 2 en 16 KB 28 dec. 1972 betreffende de inrichting en toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen*

*- Art. 5 Besluit van de Vlaamse Executieve 17 juli 1984, houdende het vergunningsplichtig maken van sommige gebruikswijzigingen*

*- Artt. 12, derde lid, en 42, § 1, 7° Decr. betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 okt. 1996, zoals gewijzigd bij decr. 19 dec. 1998*

*STEDENBOUW - Bouwvergunning - Vergund gebouw - Wijziging van gebruik - Aan vergunningsplicht onderworpen gebruikswijziging - Door de Vlaamse Regering vastgestelde lijst - Criteria - Verwijzing naar voorlopig vastgestelde ontwerp-gewestplannen, vastgestelde gewestplannen of algemene plannen*

*- Artt. 1, 2 en 16 KB 28 dec. 1972 betreffende de inrichting en toepassing van de ontwerp-gewestplannen en gewestplannen*

*- Art. 5 Besluit van de Vlaamse Executieve 17 juli 1984, houdende het vergunningsplichtig maken van sommige gebruikswijzigingen*

*- Artt. 12, derde lid, en 42, § 1, 7° Decr. betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 okt. 1996, zoals gewijzigd bij decr. 19 dec. 1998*

*URBANISME - Généralités - Arrêtés d'exécution - Arrêté du Gouvernement flamand du 17 juillet 1984 - Article 5 - Permis de bâtir - Bâtiment pour lequel est délivré un permis - Zone de loisirs - Modification d'utilisation - Résidence permanente - Modifications d'utilisation soumises à l'obtention d'un permis - Pouvoir d'appréciation - Application*

*- Art. 1, 2 et 16 A.R. du 28 décembre 1972*

*- Art. 5 Arrêté de l'Exécutif flamand du 17 juillet 1984 subordonnant certaines modifications d'utilisation à un permis*

*- Art. 12, al. 3, et 42, § 1er, 7° Décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, tel qu'il a été modifié par le décret du 19 décembre 1998*

*URBANISME - Permis de bâtir - Bâtiment pour lequel est délivré un permis - Modification d'utilisation - Modification d'utilisation soumise à l'obtention d'un permis - Liste établie par le Gouvernement flamand - Critères - Renvoi aux projets de plans de secteur provisoires ou définitifs ou aux plans généraux d'aménagement*

*- Art. 1, 2 et 16 A.R. du 28 décembre 1972*

*- Art. 5 Arrêté de l'Exécutif flamand du 17 juillet 1984 subordonnant certaines modifications d'utilisation à un permis*

*- Art. 12, al. 3, et 42, § 1er, 7° Décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, tel qu'il a été modifié par le décret du 19 décembre 1998*

---

Artikel 8 EVRM verbiedt de wetgever niet door middel van stedenbouwwetgeving de mogelijkheid tot wonen te beperken.

---

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Recht op eerbiediging van het privé-, familie- en gezinsleven - Recht op wonen - Inmenging van het openbaar gezag - Beperking van de mogelijkheid tot wonen - Stedenbouwwetgeving - Toepassing*

*- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

L'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales n'interdit pas au législateur, au moyen d'une législation en matière d'urbanisme, de limiter la possibilité d'habitation.

---

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Droit au respect de la vie privée et familiale - Droit à l'habitation - Ingérence de l'autorité publique - Limitation de la possibilité d'habitation - Législation en matière d'urbanisme - Application*

*- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

---

De bepalingen van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens, goedgekeurd door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 10 december 1948, behoren niet tot het Belgisch recht en zijn geen wet in de zin van artikel 608 van het Gerechtelijk Wetboek, waarvan de schending aanleiding kan geven tot cassatie (1). (1) Cass., 6 jan. 1993, AR 348, nr. 9.

---

*RECHTEN VAN DE MENS - Algemeen - Universele Verklaring van de Rechten van de Mens - Draagwijdte*

*- Art. 608 Gerechtelijk Wetboek*

Les dispositions de la Déclaration universelle des droits de l'homme, approuvées le 10 décembre 1948 par l'Assemblée générale des Nations Unies, ne relèvent pas du droit belge et ne constituent pas une loi au sens de l'article 608 du Code judiciaire, dont la violation peut donner lieu à une cassation (1). (1) Cass., 6 janvier 1993, RG 348, n° 9.

---

*DROITS DE L'HOMME - Généralités - Déclaration universelle des droits de l'homme - Portée*

*- Art. 608 Code judiciaire*

Waar het begrip "permanent wonen" dat voorkomt in artikel 5 van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 juli 1984 niet nader wordt gedefinieerd moet het in zijn gewone taalkundige betekenis worden begrepen, zodat het legaliteitsbeginsel hierdoor niet wordt miskend (1). (1) Het Besluit van de Vlaamse Regering van 17 juli 1984 houdende het vergunningsplichtig maken van sommige gebruikswijzigingen werd opgeheven door artikel 5, § 3, van het Besluit van de Vlaamse Regering van 14 april 2000 tot bepaling van de vergunningsplichtige functiewijzigingen en van de werken, handelingen en wijzigingen waarvoor geen stedenbouwkundige vergunning nodig is (B.S., 18 mei 2000), in werking getreden op 1 mei 2000 (artikel 6).

*STEDENBOUW - Bouwvergunning - Wijziging van gebruik - Vergunningsplichtige gebruikswijzigingen - Permanente bewoning*

*- Art. 5 Besluit van de Vlaamse Executieve 17 juli 1984, houdende het vergunningsplichtig maken van sommige gebruikswijzigingen*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Besluit van de Vlaamse Regering van 17 juli 1984 - Artikel 5 - Permanente bewoning - Begrip - Afwezigheid van nadere definitie - Toepassing van de gewone taalkundige betekenis - Legaliteitsbeginsel*

*- Art. 5 Besluit van de Vlaamse Executieve 17 juli 1984, houdende het vergunningsplichtig maken van sommige gebruikswijzigingen*

Dès lors que la notion de "résidence permanente", qui apparaît à l'article 5 de l'Arrêté du Gouvernement flamand du 17 juillet 1984, n'est pas définie plus spécifiquement, elle doit s'entendre au sens linguistique usuel, de sorte qu'ainsi, il n'y a pas violation du principe de légalité (1). (1) L'arrêté du Gouvernement flamand du 17 juillet 1984 subordonnant certaines modifications d'utilisation à un permis a été abrogé par l'article 5, § 3, de l'Arrêté du Gouvernement flamand portant détermination des modifications de fonction subordonnées à un permis et des travaux, actes et modifications qui ne requièrent pas d'autorisation urbanistique (M.B., 18 mai 2000), entré en vigueur le 1er mai 2000 (artikel 6).

*URBANISME - Permis de bâtir - Modification d'utilisation - Modifications d'utilisation soumises à l'obtention d'un permis - Résidence permanente*

*- Art. 5 Arrêté de l'Exécutif flamand du 17 juillet 1984 subordonnant certaines modifications d'utilisation à un permis*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Arrêté du Gouvernement flamand du 17 juillet 1984 - Article 5 - Résidence permanente - Notion - Défaut de notion plus spécifique - Application de la signification linguistique usuelle - Principe de légalité*

*- Art. 5 Arrêté de l'Exécutif flamand du 17 juillet 1984 subordonnant certaines modifications d'utilisation à un permis*

---

**P.00.0494.N** 20 november 2001 AC nr. ...

Niet naar recht verantwoord is de beslissing dat het verzet door laattijdigheid niet ontvankelijk is, die gestoeld is op de vaststelling dat de betekening aan een beklaagde die in België geen gekende woonplaats, verblijfplaats of gekozen woonplaats heeft, overeenkomstig artikel 40, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gebeurde op de datum van de toezending door een gerechtsdeurwaarder van een afschrift van het verstekvonnis bij een ter post aangetekende brief, wanneer uit geen enkel stuk waarop het Hof vermag acht te slaan blijkt op welk ogenblik de beklaagde kennis heeft gekregen van de betekening, aangezien de buitengewone termijn van verzet, bedoeld in artikel 187, tweede lid, Wetboek van Strafvordering, een aanvang neemt na de dag waarop hij van de betekening kennis heeft gekregen en, indien het niet blijkt dat hij daarvan kennis heeft gekregen, totdat de termijnen van verjaring van de straf verstreken zijn (1). (1) Zie Cass., 16 nov. 1976, AC, 1977, 302.

*VERZET - Strafzaken - Beklaagde - Betekening van het verstekvonnis door toezending aan de woon- of verblijfplaats in het buitenland - Buitengewone termijn van verzet - Aanvang - Toepassing*

*- Art. 187 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 40, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

N'est pas légalement justifiée la décision déclarant l'opposition irrecevable pour cause de tardiveté, qui se fonde sur la constatation que, conformément à l'article 40, alinéa 1er, du Code judiciaire, la signification à un prévenu qui n'a ni domicile, ni résidence, ni domicile élu connu en Belgique, est faite à la date de l'envoi par le huissier de justice d'une copie du jugement rendu par défaut sous pli recommandé à la poste, lorsqu'il n'appert d'aucune pièce à laquelle la Cour peut avoir égard à quel moment le prévenu a eu connaissance de la signification, dès lors que le délai extraordinaire d'opposition visé à l'article 187, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, court à partir du jour suivant celui où il aura connu la signification et, s'il n'est pas établi qu'il en a eu connaissance, jusqu'à l'expiration des délais de prescription de la peine (1). (1) Voir Cass., 16 novembre 1976 (Bull. et Pas., 1976, I, 299).

*OPPOSITION - Matière répressive - Prévenu - Signification du jugement rendu par défaut par l'envoi au domicile ou à la résidence à l'étranger - Délai extraordinaire d'opposition - Début - Application*

*- Art. 187 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 40, al. 1er Code judiciaire*

**P.00.0508.N** 20 november 2001 AC nr. ...

Is constitutief voor de bij artikel 36, tweede lid, Wegverkeerswet voorziene nieuwe herhaling, de bij de tweede veroordeling vastgestelde staat van bijzondere herhaling; de uitwissing van de eerste veroordeling met toepassing van artikel 619, eerste lid, Wetboek van Strafvordering, staat de veroordeling in staat van nieuwe herhaling niet in de weg (1). (1) Cass., 19 nov. 1996, AR P.95.1244.N, nr 441.

*HERHALING - Wegverkeerswet - Artikel 36, tweede lid - Nieuwe herhaling - Uitwissing van de eerste veroordeling*

*- Art. 36, tweede lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

*- Art. 619, eerste lid Wetboek van Strafvordering*

*HERSTEL IN EER EN RECHTEN - Uitwissing - Wegverkeerswet - Artikel 36, tweede lid - Nieuwe herhaling*

*- Art. 36, tweede lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

*- Art. 619, eerste lid Wetboek van Strafvordering*

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 36 - Artikel 36, tweede lid - Nieuwe herhaling - Uitwissing van de eerste veroordeling*

*- Art. 36, tweede lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

*- Art. 619, eerste lid Wetboek van Strafvordering*

Est constitutif de la nouvelle récidive prévue à l'article 36, alinéa 2, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, l'état de récidive spéciale constaté lors de la deuxième condamnation : l'effacement de la première condamnation en application de l'article 619, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle ne fait pas obstacle à la condamnation en état de nouvelle récidive (1). (1) Cass., 19 novembre 1996, RG P.95.1244.N, n° 441.

*RECIDIVE - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - Article 36, al. 2 - Nouvelle récidive - Effacement de la première condamnation*

*- Art. 36, al. 2 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

*- Art. 619, al. 1er Code d'Instruction criminelle*

*REHABILITATION - Effacement - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - Article 36, al. 2 - Nouvelle récidive*

*- Art. 36, al. 2 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

*- Art. 619, al. 1er Code d'Instruction criminelle*

*ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 36 - Article 36, al. 2 - Nouvelle récidive - Effacement de la première condamnation*

*- Art. 36, al. 2 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

*- Art. 619, al. 1er Code d'Instruction criminelle*

**P.00.0540.N** 4 december 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. DE SWAEF, cass., 4 dec. 2001, AR P.00.0540.N, nr ...

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Universele Verklaring van de Rechten van de Mens - Schending*

*RECHTEN VAN DE MENS - Algemeen - Universele Verklaring van de Rechten van de Mens*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Beslissing van gemachtigde ambtenaar of college van burgemeester en schepenen - Aard van de beslissing - Bestuurshandeling - Motivering*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Motivering van de herstelmaatregel*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Gevolgen van internationale normen - Universele Verklaring van de Rechten van de Mens*

Conclusions de Monsieur l'avocat général De Swaef, avant Cass., 4 décembre 2001 , RG P.00.0540.N, n° ....

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Déclaration universelle des droits de l'homme - Violation*

*DROITS DE L'HOMME - Généralités - Déclaration universelle des droits de l'homme*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Décision du fonctionnaire délégué ou du collège des bourgmestre et échevins - Nature de la décision - Acte administratif - Motivation*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Motivation de la mesure de remise en état des lieux*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Effets des normes internationales - Déclaration universelle des droits de l'homme*

De beslissing die de gemachtigde ambtenaar of het college van burgemeester en schepenen met toepassing van artikel 68, § 1, Stedenbouwdecreet treffen, met hun gezamenlijk akkoord in de sub b en c van die wetsbepaling bedoelde gevallen, is een bestuurshandeling in de zin van artikel 1 van de wet van 29 juli 1991, die uitdrukkelijk moet worden gemotiveerd. (1) (1) Zie de concl. van het O.M.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Beslissing van gemachtigde ambtenaar of college van burgemeester en schepenen - Aard van de beslissing - Bestuurshandeling - Motivering*

*- Art. 1 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen*

*- Art. 68, § 1 Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996*

La décision prise par le fonctionnaire délégué ou par le collège des bourgmestre et échevins en application de l'article 68, § 1er, du Décret de la Communauté flamande du 22 octobre 1996 relatif à l'aménagement du territoire, moyennant leur commun accord dans les cas visés aux sub b et c de ladite disposition légale, constitue un acte administratif, au sens de l'article 1er de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs, devant être expressément motivé (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Décision du fonctionnaire délégué ou du collège des bourgmestre et échevins - Nature de la décision - Acte administratif - Motivation*

*- Art. 1er L. du 29 juillet 1991*

*- Art. 68, § 1er Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996*

---

De Universele Verklaring voor de Rechten van de Mens, die op 10 december 1948 door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties is goedgekeurd, is niet in het Belgische recht ingevoerd en is geen wet, in de zin van artikel 608 van het Gerechtelijk Wetboek, waarvan de schending aanleiding kan geven tot cassatie (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Universele Verklaring van de Rechten van de Mens - Schending*

*- Art. 608 Gerechtelijk Wetboek*

*RECHTEN VAN DE MENS - Algemeen - Universele Verklaring van de Rechten van de Mens*

*- Art. 608 Gerechtelijk Wetboek*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Gevolgen van internationale normen - Universele Verklaring van de Rechten van de Mens*

*- Art. 608 Gerechtelijk Wetboek*

La Déclaration universelle des Droits de l'Homme, approuvée le 10 décembre 1948 par l'Assemblée générale des Nations Unies, n'a pas été insérée dans le droit belge et ne constitue pas une loi au sens de l'article 608 du Code judiciaire, dont la violation peut donner lieu à une cassation (1). (1) Voir les conclusions du ministère public

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Déclaration universelle des droits de l'homme - Violation*

*- Art. 608 Code judiciaire*

*DROITS DE L'HOMME - Généralités - Déclaration universelle des droits de l'homme*

*- Art. 608 Code judiciaire*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Effets des normes internationales - Déclaration universelle des droits de l'homme*

*- Art. 608 Code judiciaire*

---

Wanneer de gemachtigde ambtenaar inzake stedenbouw de keuze voor een bepaalde herstelmaatregel afdoende motiveert, moet hij de uitsluiting van de keuze voor een andere herstelmaatregel niet negatief motiveren (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Motivering van de herstelmaatregel*

*- Art. 1 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen*

*- Art. 68, § 1 Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996*

En matière d'urbanisme, lorsque le fonctionnaire délégué motive suffisamment son choix d'une certaine mesure de réparation, il n'est pas tenu de motiver négativement l'exclusion dans son choix d'une autre mesure de réparation (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Motivation de la mesure de remise en état des lieux*

*- Art. 1er L. du 29 juillet 1991*

*- Art. 68, § 1er Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996*

---

Wanneer het openbaar ministerie hoger beroep instelt in strafzaken en het veroordelend vonnis slechts het beroepen vonnis bevestigt, mag de beklaagde niet tot de kosten van dit hoger beroep worden veroordeeld (1). (1) Zie cass., 10 jan. 1990, AR nr 7743, nr 286.

*GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Hoger beroep door het openbaar ministerie - Bevestiging van het beroepen vonnis - Kosten van hoger beroep - Veroordeling van beklaagde*

*- Artt. 162, 176, 194 en 211 Wetboek van Strafvordering*

Lorsque le ministère public interjette appel en matière répressive et que le jugement de condamnation ne fait que confirmer le jugement dont appel, le prévenu ne peut être condamné aux frais de cet appel (1). (1) Voir Cass., 10 janvier 1990, RG 7743, n° 286.

*FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Appel formé par le ministère public - Confirmation du jugement dont appel - Frais de l'appel - Condamnation du prévenu*

*- Art. 162, 176, 194 et 211 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.00.0548.N** 20 november 2001 AC nr. ...

De officier van gerechtelijke politie die nieuwe misdrijven ontdekt stelt hiervan proces-verbaal op en doet dit toekomen aan de bevoegde procureur des Konings in toepassing van de artikelen 8, 53 en 54 Wetboek van Strafvordering en 15 Wet op het Politieambt en niet in toepassing van artikel 29 Wetboek van Strafvordering (1). (1) Zie Cass., 25 april 1989, AR 3264, nr 485; 6 juli 1999, AR P.99.833.N, nr 412.

*POLITIE - Gerechtelijke politie - Opsporing van misdaden en wanbedrijven - Ontdekking van nieuwe misdrijven - Verplichting tot het opstellen van proces-verbaal en toezending ervan aan de procureur des Konings - Wettelijke grondslag*

*- Artt. 8, 29, 53 en 54 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 15 Wet 5 aug. 1992 op het politieambt*

*STRAFVORDERING - Gerechtelijke politie - Opsporing van misdaden en wanbedrijven - Ontdekking van nieuwe misdrijven - Verplichting tot het opstellen van proces-verbaal en toezending ervan aan de procureur des Konings - Wettelijke grondslag*

*- Artt. 8, 29, 53 en 54 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 15 Wet 5 aug. 1992 op het politieambt*

L'officier de police judiciaire qui découvre de nouvelles infractions rédige un procès-verbal à ce propos, qu'il fait parvenir au procureur du Roi compétent, et ce en application des articles 8, 53 et 54 du Code d'instruction criminelle et 15 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, et non en application de l'article 29 du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir Cass., 25 avril 1989, RG 3264, n° 485 ; 6 juillet 1999, RG P.99.0833.N, n° 412.

*POLICE - Police judiciaire - Recherche des crimes et délits - Découverte de nouvelles infractions - Obligation de rédiger un procès-verbal et de l'envoyer au procureur du Roi - Fondement légal*

*- Art. 8, 29, 53 et 54 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 15 L. du 5 août 1992*

*ACTION PUBLIQUE - Police judiciaire - Recherche des crimes et délits - Découverte de nouvelles infractions - Obligation de rédiger un procès-verbal et de l'envoyer au procureur du Roi - Fondement légal*

*- Art. 8, 29, 53 et 54 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 15 L. du 5 août 1992*

---

De officier van gerechtelijke politie, die gelast is met de uitvoering van een door een onderzoeksrechter afgeleverd bevel tot huiszoeking, blijft binnen de perken van dit mandaat en gaat rechtsgeldig tot inbeslagname over, wanneer hij omwille van de materiële onmogelijkheid om ze onmiddellijk ter plaatse grondig te onderzoeken, stukken in beslag neemt die op het eerste gezicht een verband kunnen hebben met de misdrijven waarvan de onderzoeksrechter is geadieerd, ten einde ze op een later tijdstip nader te kunnen onderzoeken.

*BESLAG - Algemeen - Strafzaken - Onderzoek in strafzaken - Huiszoeking - Materiële onmogelijkheid om de stukken onmiddellijk ter plaatse grondig te onderzoeken - Stukken die verband kunnen hebben met de misdrijven waarvan de onderzoeksrechter is geadieerd - Inbeslagname met het oog op een later onderzoek van de stukken - Rechtsgeldigheid*

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Inbeslagname van stukken - Materiële onmogelijkheid om de stukken onmiddellijk ter plaatse grondig te onderzoeken - Stukken die verband kunnen hebben met de misdrijven waarvan de onderzoeksrechter is*

L'officier de police judiciaire chargé de l'exécution d'un mandat de perquisition délivré par un juge d'instruction se cantonne aux limites de ce mandat et procède valablement à la saisie lorsqu'en raison de l'impossibilité matérielle d'effectuer un examen approfondi immédiatement sur place, il saisit des pièces pouvant être liées de prime abord aux infractions du chef desquelles le juge d'instruction a été saisi, afin d'approfondir leur examen ultérieurement.

*SAISIE - Généralités - Matière répressive - Instruction en matière répressive - Perquisition - Impossibilité matérielle d'effectuer directement sur place un examen approfondi de pièces - Pièces pouvant être liées aux infractions du chef desquelles le juge d'instruction est saisi - Saisie en vue d'un examen ultérieur des pièces - Validité*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition - Saisie de pièces - Impossibilité matérielle d'effectuer directement sur place un examen approfondi de pièces - Pièces pouvant être liées aux infractions du chef desquelles le juge d'instruction est saisi - Saisie*

*geadieerd - Inbeslagname met het oog op een later onderzoek van de stukken - Rechtsgeldigheid*

*en vue d'un examen ultérieur des pièces - Validité*

---

Het misdrijf van oplichting omvat drie constitutieve bestanddelen: het oogmerk om zich bedrieglijk andermans zaak toe te eigenen, de aanwending van bedrieglijke middelen hiertoe, gevolgd door een afgifte of levering van de zaak, welke de benadeelde zonder de aangewende bedrieglijke middelen niet zou hebben afgegeven of geleverd (1). (1) Zie Cass., 25 jan. 1984, AR 3197, nr 274.

*OPLICHTING - Constitutieve bestanddelen van het misdrijf - Art. 496 Strafwetboek*

*OPLICHTING - Voorwerp van het misdrijf - Zaak die aan een ander toebehoort - Art. 496 Strafwetboek*

L'infraction d'escroquerie comporte trois éléments constitutifs : le but de s'approprier frauduleusement une chose appartenant à autrui, l'emploi de moyen frauduleux à cette fin, suivis de la remise ou la livraison de la chose que la personne lésée n'aurait pas remise ou délivrée sans l'usage des moyens frauduleux (1). (1) Voir Cass., 25 janvier 1984, RG 3197, n° 274.

*ESCROQUERIE - Eléments constitutifs de l'infraction - Art. 496 Code pénal*

*ESCROQUERIE - Objet de l'infraction - Chose appartenant à autrui - Art. 496 Code pénal*

---

Niet ontvankelijk is de voorziening tegen een beslissing waarbij de beklaagde uitgenodigd wordt zich te verdedigen tegen een gewijzigde kwalificatie en waarbij de zaak uitgesteld wordt om hem toe te laten te antwoorden op de conclusie van de burgerlijke partij, nu die beslissing geen geschil in feite of in rechte heeft beslecht, maar enkel een maatregel van inwendige aard is, waartegen krachtens artikel 1046 Gerechtelijk Wetboek geen cassatieberoep openstaat (1). (1) Zie Cass., 5 april 1989, AR 7449, nr 433 met noot R.D.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Beslissing houdende uitnodiging van de beklaagde om zich te verdedigen tegen een gewijzigde kwalificatie - Beslissing tot uitstel voor antwoord op conclusie - Maatregel van inwendige aard - Art. 416 Strafwetboek - Art. 1046 Gerechtelijk Wetboek*

Est irrecevable le pourvoi formé contre une décision invitant le prévenu à se défendre contre une qualification modifiée et remettant la cause afin de lui permettre de répondre aux conclusions de la partie civile, dès lors que cette décision n'a pas tranché un conflit en fait ou en droit, mais ne représente qu'une mesure de nature interne qui, en vertu de l'article 1046 du Code judiciaire, n'est susceptible d'aucun pourvoi en cassation (1). (1) Voir Cass., 5 avril 1989, RG 7449, n° 433 et la note R.D.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Décision invitant le prévenu à se défendre contre une qualification modifiée - Décision de remise pour réponse aux conclusions - Mesure d'ordre - Art. 416 Code pénal - Art. 1046 Code judiciaire*

---

## P.00.0558.N 4 december 2001 AC nr. ...

De strafrechter die de aard, de kwalificatie en de strafbare periode van de ten laste gelegde feiten niet wijzigt, maar enkel de strafbare periode van deze feiten binnen de perken van de oorspronkelijke telastlegging verduidelijkt en preciseert, brengt aldus het recht van verdediging van de beklaagde niet in het gedrang zodat een voorafgaandelijke verwittiging van deze laatste niet is vereist (1). (1) Cass., 21 feb. 1978, AC, 1978, 728.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Ten laste gelegde feiten - Verduidelijking en precisering van de strafbare periode door de rechter - Voorafgaandelijke verwittiging van beklaagde*

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Ten laste gelegde feiten - Verduidelijking en precisering van de strafbare periode door de rechter - Recht van verdediging van de beklaagde*

Le juge pénal qui ne modifie pas la nature, la qualification et la période punissable des faits mis à charge, mais se borne à expliquer et préciser la période punissable de ces faits, dans les limites de la prévention initiale, ne met pas en péril les droits de défense du prévenu, de sorte qu'il n'est ainsi pas requis que ce dernier en soit préalablement averti (1). (1) Cass., 21 février 1978 (Bull. et Pas., 1978, I, 708).

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Faits mis à charge - Explication et précision de la période punissable par le juge - Avertissement préalable au prévenu*

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Faits mis à charge - Explication et précision de la période punissable par le juge - Droits de défense du prévenu*

---

**P.00.0561.N** 4 december 2001 AC nr. ...

De strafrechter die niet alleen vaststelt dat de beklaagde reeds enige tijd actief bezig was met het aanbieden van door andere beklaagden gestolen koopwaar, maar ook oordeelt dat het voornemen om het misdrijf van heling te plegen voorafgaandelijk was ontstaan zonder enige tussenkomst van de politie, dat het politieoptreden het voornemen om het misdrijf te plegen niet heeft versterkt, maar zich beperkt heeft tot het ingaan op een spontaan aanbod en het creëren van een gelegenheid om het strafbaar feit vast te stellen en dat de beklaagde steeds de mogelijkheid gehad heeft vrij een einde te maken aan de uitvoering van zijn misdadig voornemen, vermag te oordelen dat er geen politionele uitlokking is (1). (1) Cass., 5 feb. 1985, A.R. nr 9277, nr 337.

*MISDRIJF - Allerlei - Politionele uitlokking*
*POLITIE - Politionele uitlokking van een misdrijf*

Constatant non seulement que le prévenu était déjà occupé depuis un certain temps à proposer une marchandise volée par d'autres prévenus, mais ayant également décidé que l'intention de commettre l'infraction de recel était née antérieurement, avant toute intervention de la police, que l'intervention de la police n'a pas suscité l'intention de commettre l'infraction, mais qu'elle s'est limitée à occasionner une offre spontanée et à créer l'occasion de constater le fait punissable, et que le prévenu a toujours eu la possibilité de mettre librement un terme à l'exécution de son intention délictueuse, le juge pénal peut décider qu'il n'est pas question de provocation policière (1). (1) Cass., 5 février 1985, RG 9277, n° 337.

*INFRACTION - Divers - Provocation policière*
*POLICE - Provocation policière d'une infraction*

**P.00.0570.N** 4 december 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. DE SWAEF, cass., 4 dec. 2001, AR P.00.0570.N, nr ...

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Regelmatigheid van de rechtspleging - Vaststelling - Proces-verbaal van de rechtszitting - Vormvereisten*
*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Proces-verbaal van de rechtszitting - Vormvereisten*

Conclusions de Monsieur l'avocat général De Swaef, avant Cass., 4 décembre 2001, RG P.00.0570.N, n° ....

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Régularité de la procédure - Constatation - Procès-verbal d'audience - Formalités*
*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Procès-verbal d'audience - Formalités*

Is aangetast door nietigheid het vonnis van de strafrechter waarbij de regelmatigheid van de tijdens de rechtszitting gevoerde rechtspleging niet blijkt uit dat vonnis of uit andere processtukken en het proces-verbaal van de rechtszitting niet is ondertekend door de voorzitter en de griffier (1). (1) Zie concl. van het O.M.

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Regelmatigheid van de rechtspleging - Vaststelling - Proces-verbaal van de rechtszitting - Vormvereisten*
*- Art. 10 Wet 1 mei 1849*
*- Artt. 155, 189 en 190ter Wetboek van Strafvordering*
*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Proces-verbaal van de rechtszitting - Vormvereisten*
*- Art. 10 Wet 1 mei 1849*
*- Artt. 155, 189 en 190ter Wetboek van Strafvordering*

Dès lors que la régularité de la procédure en cours d'audience ne ressort pas du jugement rendu par le juge pénal ou d'autres pièces de procédure et que le procès-verbal d'audience n'est pas signé par le président et le greffier, ce jugement est entaché de nullité (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Régularité de la procédure - Constatation - Procès-verbal d'audience - Formalités*
*- Art. 10 L. du 1er mai 1849*
*- Art. 155, 189 et 190ter Code d'Instruction criminelle*
*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Procès-verbal d'audience - Formalités*
*- Art. 10 L. du 1er mai 1849*
*- Art. 155, 189 et 190ter Code d'Instruction criminelle*

**P.00.0595.N** 27 november 2001 AC nr. ...

De rechter die bij de beoordeling van de omvang van de geleden genegenheidsschade, rekening houdt met het feit dat het slachtoffer op passende wijze is vergoed, schendt de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek niet (1). (1) Voor het begrip "genegenheidsschade": M. Sommerijns, De gemeenrechtelijke vergoeding van het lichamelijk letsel in cijfers, H. 7, De genegenheidsschade, B 7/1 e.v.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming - Genegenheidsschade*

Le juge qui, en appréciant l'étendue du préjudice moral subi par ricochet, tient compte du fait que la victime obtient réparation de manière adéquate, ne viole pas les articles 1382 et 1383 du Code civil (1). (1) Pour la notion de "dommage moral subi par ricochet": M. Sommerijns, 'De gemeenrechtelijke vergoeding van het lichamelijk letsel in cijfers', Ch. 7, De genegenheidsschade, B 7/1 e.s.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation - Dommage moral subi par ricochet*

---

**P.00.0603.N** 4 december 2001 AC nr. ...

---

De voorziening van de beklaagde die cassatieberoep instelt tegen een beslissing bij verstek en de daaropvolgende beslissing die het verzet ongedaan verklaart is slechts ontvankelijk t.o.v. de beslissing bij verstek zo verzet werd gedaan binnen de gewone termijn (1). (1) Cass., 10 april 1973, AC, 1973, 797 en 16 jan. 1980, ibid., 1979-80, nr 297.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Duur, begin en einde - Cassatieberoep tegen beslissingen bij verstek en op verzet - Verzet door beklaagde tijdens buitengewone termijn - Verzet ongedaan - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep tegen beslissing bij verstek*

*- Artt. 187 en 373 Wetboek van Strafvordering*

Le pourvoi en cassation du prévenu contre une décision rendue par défaut et contre la décision y subséquente déclarant l'opposition non avenue, n'est recevable qu'à l'égard de la décision rendue par défaut si l'opposition a été formée dans le délai ordinaire (1). (1) Cass., 10 avril 1973 (Bull. et Pas., 1973, I, 773) et 16 janvier 1980 (Bull. et Pas., 1980, I, 563).

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Durée, point de départ et fin - Pourvoi en cassation contre des décisions rendues par défaut ou sur opposition - Opposition formée par le prévenu au cours du délai extraordinaire - Opposition non avenue - Recevabilité du pourvoi en cassation contre la décision rendue par défaut*

*- Art. 187 et 373 Code d'Instruction criminelle*

---

Onwettig is in strafzaken de beslissing van ongedaan verklaring van het verzet zo de opposant niet is verschenen noch vertegenwoordigd werd op de eerste nuttige zitting waar de zaak in globo werd uitgesteld zonder nieuwe dagvaarding (1). (1) Zie cass., 28 feb. 1995, AR nr P.94.1150.N, nr 125 en de noot.

*VERZET - Strafzaken - Eerste nuttige zitting - Niet-verschijnende opposant - Uitstel van de zaak - Geen nieuwe dagvaarding - Verzet ongedaan - Geldigheid*

*- Art. 208 Wetboek van Strafvordering*

Est illégale en matière répressive la décision déclarant l'opposition non avenue, si l'opposant n'a pas comparu ni n'a été représenté à la première audience utile au cours de laquelle la cause a globalement été remise sans nouvelle citation (1). (1) Voir Cass., 28 février 1995, RG P.94.1150.N, n° 125 et la note.

*OPPOSITION - Matière répressive - Première audience utile - Opposant défaillant - Remise de la cause - Pas de nouvelle citation - Opposition non avenue - Validité*

*- Art. 208 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.00.0627.N** 11 december 2001 AC nr. ...

---

De relevantie voor de strafrechter van de, krachtens artikel 159 Grondwet, opgeworpen wettigheidsexceptie wegens het onwettig karakter van de overheidsbeslissing tot weigering van de regularisatievergunning wordt bepaald door de vraag of de tegen de beklaagde gerichte strafvordering, ingesteld wegens overtreding van de artikelen 42 en 43 Stedenbouwdecreet, op een administratieve beslissing berust waarvan de wettigheid moet worden nagegaan; dit is niet het geval wanneer de strafvervolging niet stoelt op de weigering van de overheid om een vergunning af te leveren, maar op de overtrading van het wettelijk verbod zelf (1) (2). (1) Zie Cass., 7 nov. 1995, AR P.94.1076.N, nr. 479; 12 mei 1998, AR P.96.1457.N, nr. 244; 2 juni 1998, AR P.96.1587.N, nr. 283. (2) De artikelen 42, 43 en 68 Stedenbouwdecreet werden inmiddels opgeheven bij artikel 171, eerste lid, Decreet Vlaamse Raad van 18 mei 1999, houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening. Voor het Waalse Gewest, zie de artt. 84, § 1, en 154 Waals Wetboek Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw.

*STEDENBOUW - Sancties - Weigering van regularisatievergunning - Wettigheidsexceptie wegens onwettige overheidsbeslissing - Relevantie*

*- Artt. 42, 43 en 68 Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996*

*- Art. 159 Grondwet 1994*

La pertinence devant le juge pénal de l'exception de légalité soulevée en vertu de l'article 159 de la Constitution en raison du caractère illégal de la décision de l'autorité de refuser de délivrer une autorisation de régularisation est déterminée par la question de savoir si l'action publique exercée à charge du prévenu du chef de l'infraction aux articles 42 et 43 du décret de la Communauté flamande du 22 octobre 1996 relatif à l'aménagement du territoire se fonde sur une décision administrative dont il y a lieu de vérifier la légalité; tel n'est pas le cas lorsque les poursuites pénales ne se fondent pas sur le refus de l'autorité de délivrer une autorisation, mais sur l'infraction à l'interdiction légale en elle-même (1) (2). (1) Voir Cass., 7 novembre 1995, RG P.94.1076.N, n° 479 ; 12 mai 1998, RG P.96.1457.N, n° 244 ; 2 juin 1998, RG P.96.1587.N, n° 283. (2) Depuis lors, les articles 42, 43 et 68 du Décret de la Communauté flamande du 22 octobre 1996 ont été abrogés par l'article 171, alinéa 1er, du Décret du Conseil flamand du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire. Pour la Région wallonne, voir l'article 84, § 1er, et 154 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme.

*URBANISME - Sanctions - Refus de l'autorisation de régularisation - Exception de légalité en raison de la décision illégale de l'autorité publique - Pertinence*

*- Art. 42, 43 et 68 Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996*

*- Art. 159 Constitution 1994*

---

De verjaring van de strafvordering ingesteld wegens overtreding van de artikelen 42 en 43 Stedenbouwdecreet wordt niet geschorst door een voor de Raad van State hangende annulatieprocedure gericht tegen de weigering tot het verlenen van een regularisatievergunning (1) (2). (1) Cass., 4 okt. 1994, AR P.93.0723.N, nr. 416. (2) De artikelen 42, 43 en 68 Stedenbouwdecreet werden inmiddels opgeheven bij artikel 171, eerste lid, Decreet Vlaamse Raad van 18 mei 1999, houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening. Voor het Waalse Gewest, zie de artt. 84, § 1, en 154 Waals Wetboek Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw.

*STEDENBOUW - Sancties - Weigering van regularisatievergunning - Annulatieprocedure bij de Raad van State - Verjaring van de strafvordering - Schorsing*

*- Artt. 42, 43 en 68 Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996*

L'introduction devant le Conseil d'Etat d'une procédure en annulation d'un refus de délivrer un permis de régularisation ne suspend pas la prescription de l'action publique intentée ensuite d'une infraction aux articles 42 et 43 du Décret de la Communauté flamande du 22 octobre 1996 relatif à l'aménagement du territoire (1) (2). (1) Cass., 4 octobre 1994, RG P.93.0723.N, n° 416. (2) Depuis lors, les articles 42, 43 et 68 du Décret de la Communauté flamande du 22 octobre 1996 ont été abrogés par l'article 171, alinéa 1er, du Décret du Conseil flamand du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire. Pour la Région wallonne, voir l'article 84, § 1er, et 154 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme.

*URBANISME - Sanctions - Refus de l'autorisation de régularisation - Procédure en annulation auprès du Conseil d'Etat - Prescription de l'action publique - Suspension*

*- Art. 42, 43 et 68 Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996*

---

Er bestaat geen algemeen rechtsbeginsel van de "eenheid der rechtsorde" (1). (1) Cass., 16 juni 1998, AR P.95.1094.N, nr. 314.

Il n'existe aucun principe général du droit relatif à "l'unité du droit" (1). (1) Cass., 16 juin 1998, RG P.95.1094.N, n° 314.

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Eenheid der rechtsorde - Bestaan*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Unité du droit - Existence*

Het onwettig instandhouden van de zonder voorafgaande en schriftelijke vergunning uitgevoerde werken bestaat tot aan het herstel in de vorige staat of de regularisatie volgens een desbetreffende vergunning; de rechter moet met deze ondertussen verleende vergunning rekening houden (1) (2). (1) Cass., 7 nov. 1995, AR P.94.1076.N, nr. 479. (2) De artikelen 42, 43 en 68 Stedenbouwdecreet werden inmiddels opgeheven bij artikel 171, eerste lid, Decreet Vlaamse Raad van 18 mei 1999, houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening. Voor het Waalse Gewest, zie de artt. 84, § 1, en 154 Waals Wetboek Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw.

Le maintien illégal de travaux exécutés sans permis écrit préalable persiste jusqu'à la remise en état des lieux en leur pristin état ou jusqu'à la régularisation par un permis en la matière; le juge doit avoir égard à ce permis délivré entre-temps (1) (2). (1) Cass., 7 novembre 1995, RG P.94.1076.N, n° 479. (2) Depuis lors, les articles 42, 43 et 68 du Décret de la Communauté flamande du 22 octobre 1996 ont été abrogés par l'article 171, alinéa 1er, du Décret du Conseil flamand du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire. Pour la Région wallonne, voir l'article 84, § 1er, et 154 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme.

*STEDENBOUW - Sancties - Wederrechtelijk uitgevoerde werken - Instandhouding - Duur*

*- Artt. 42, 43 en 68 Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996*

*STEDENBOUW - Sancties - Wederrechtelijk uitgevoerde werken - Instandhouding - Regularisatie*

*- Artt. 42, 43 en 68 Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996*

*URBANISME - Sanctions - Travaux exécutés illégalement - Maintien - Durée*

*- Art. 42, 43 et 68 Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996*

*URBANISME - Sanctions - Travaux exécutés illégalement - Maintien - Régularisation*

*- Art. 42, 43 et 68 Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996*

Krachtens artikel 15 V.T.Sv. behoort het, in de regel, aan de rechter om te beslissen over een administratief geschil dat als verweer incidenteel voor hem wordt opgeroepen (1). (1) Cass., 16 juni 1998, AR P.95.1094.N, nr. 314.

En vertu de l'article 15 du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, il appartient, en règle, au juge de statuer sur une question administrative soulevée devant lui incidemment à titre de défense (1). (1) Cass., 16 juin 1998, RG P.95.1094.N, n° 314.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Strafrechter - Incidenteel geschil - Administratief geschil*

*- Art. 15 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Juge pénal - Litige incident - Litige administratif*

*- Art. 15 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

**P.00.0666.N** 11 december 2001 AC nr. ...

Wanneer enkel de burgerlijke partij hoger beroep aantekent tegen de beslissing, waarbij een beklaagde wordt vrijgesproken en de rechter zich onbevoegd verklaart om kennis te nemen van de burgerlijke rechtsvordering, dienen de appèlrechters over deze laatste uitspraak te doen; zulks houdt in dat, ook al heeft de beslissing van vrijspraak bij gebrek aan hoger beroep van het openbaar ministerie kracht van gewijsde, de appèlrechters moeten nagaan of de als misdrijf gekwalificeerde feiten die aan de burgerlijke rechtsvordering ten grondslag liggen, bewezen zijn en aan de burgerlijke partij schade hebben berokkend (1). (1) Cass., 20 maart 1996, AR P.95.1172.F, nr. 100; 4 maart 1997, AR P.96.1473.N, nr. 120.

Lorsque seule la partie civile interjette appel contre la décision acquittant un prévenu et déclarant le juge incompétent pour connaître de l'action civile, les juges d'appel sont tenus de se prononcer sur cette dernière décision; cela implique que, bien que la décision d'acquittement soit passée en force de chose jugée à défaut d'un appel par le ministère public, les juges d'appel sont tenus de vérifier si les faits qualifiés infraction qui servent de base à l'action civile sont établis et s'ils ont causé un dommage à la partie civile (1). (1) Cass., 20 mars 1996, RG P.95.1172.F, n° 100; 4 mars 1997, RG P.96.1473.N, n° 120.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Vrijspraak - Hoger beroep van de burgerlijke partij*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Acquittement - Appel de la partie civile*

**P.00.0688.N** 11 december 2001 AC nr. ...

Voor de toepassing van artikel 1384, derde lid, Burgerlijk Wetboek, dat vereist dat de onrechtmatige daad binnen het raam van de bediening van de aangestelde werd verricht, volstaat het dat deze daad gepleegd werd tijdens de bediening en, zij het onrechtstreeks en occasioneel, daarop betrekking heeft; de enkele omstandigheid dat de onrechtmatige daad, zij het een misdrijf, opzettelijk of zonder de toestemming van de aansteller werd gepleegd, volstaat niet om te besluiten dat de dader ervan niet gehandeld heeft binnen de bediening waartoe hij gebezigd werd (1). (1) Zie Cass., 26 okt. 1989, AR 8502, nr. 123; CLEVENBERGH, O., "Le commettant est-il responsable du dommage causé par son préposé en cas d'abus de fonctions", T.B.B.R, 1991, p. 627; JEGER, N., "Kritische bedenkingen bij de aansprakelijkheid van de aansteller in geval van misbruik van functie van de aangestelde: een stand van zaken na de cassatiearresten van 26 oktober 1989, 4 november 1993 en 11 maart 1994", R.W. 1996-97, p. 174; CORNELIS, L., "Plaidoyer pour une responsabilité uniforme en cas d'abus de fonction", R.C.J.B., 1997, p. 336; VANDENBERGHE, H., VAN QUICKENBORNE, M., en WYNANT, L., "Aansprakelijkheid uit onrechtmatige daad", T.P.R. 1995, p. 1445.

Pour appliquer l'article 1384, alinéa 3, du Code civil, requérant que l'acte illicite ait été accompli dans les fonctions du préposé, il suffit que cet acte ait été commis pendant le temps de la fonction et soit, même indirectement et occasionnellement, en relation avec ladite fonction; la seule circonstance que l'acte illicite, fût-ce une infraction, ait été commis intentionnellement et sans l'accord du commettant, ne permet pas de conclure que son auteur n'a pas agi dans le cadre des fonctions qu'il occupait (1). (1) Voir Cass., 26 octobre 1989, RG 8502, n° 123; CLEVENBERGH, O., "Le commettant est-il responsable du dommage causé par son préposé en cas d'abus de fonctions", T.B.B.R., 1991, p. 627; JEGER, N., "Kritische bedenkingen bij de aansprakelijkheid van de aansteller in geval van misbruik van functie van de aangestelde: een stand van zaken na de cassatiearresten van 26 oktober 1989, 4 novembre 1993 en 11 maart 1994", R.W. 1996-97, p. 174; CORNELIS, L., "Plaidoyer pour une responsabilité uniforme en cas d'abus de fonction", R.C.J.B., 1997, p. 336; VANDENBERGHE, H., VAN QUICKENBORNE, M., et WYNANT, L., "Aansprakelijkheid uit onrechtmatige daad", T.P.R. 1995, p. 1445.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Meesters - Aangestelden - Onrechtmatige daad van de aangestelde - Handeling binnen het raam van de bediening*

*- Art. 1384, derde lid Burgerlijk Wetboek*

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Misdrijf - Aangestelde - Handeling binnen het raam van de bediening*

*- Art. 1384, derde lid Burgerlijk Wetboek*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Maîtres. préposés - Acte illicite du préposé - Acte accompli dans les fonctions*

*- Art. 1384, al. 3 Code civil*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Infraction - Préposé - Acte accompli dans les fonctions*

*- Art. 1384, al. 3 Code civil*

**P.00.0736.N** 11 december 2001 AC nr. ...

Het door de rechter in toepassing van artikel 68, § 1, a, Stedenbouwdecreet, op vordering van de gemachtigde ambtenaar of van het college van burgemeester en schepenen te bevelen herstel in de vorige staat behoort weliswaar tot de strafvordering, maar is niettemin een maatregel van burgerlijke aard, zodat niets belet dat over deze vordering wordt geoordeeld bij afzonderlijke beslissing nadat voordien reeds over de schuld en de op te leggen straf werd beslist; bij hoger beroep dat enkel gericht is tegen de beslissing over de herstelvordering heeft de appèlrechter derhalve niet te oordelen over de niet-aangevochten beslissing van schuldigverklaring en bestraffing (1) (2). (1) Cass., 12 april 1994, AR P.93.0325.N, nr. 171. (2) De strafbepalingen (artt. 66-72) van het gecoördineerd decreet Vlaams Parlement 22 oktober 1996 betreffende de ruimtelijke ordening, werden opgeheven bij artikel 171, lid 1, decreet Vlaams Parlement 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening (B.S; 8 juni 1999) met inwerkingtreding op 1 mei 2000 (artikel 204) en zij maken thans de artikelen 146-159 van laatstgenoemd decreet uit.

La remise en état des lieux que le juge est tenu d'ordonner en application de l'article 68, § 1er, a, du Décret de la Communauté flamande du 22 octobre 1996 relatif à l'aménagement du territoire à la demande du fonctionnaire délégué ou du collège des bourgmestre et échevins relève certes de l'action publique, mais constitue néanmoins une mesure d'ordre civil, de sorte que rien ne fait obstacle à ce que cette demande soit ordonnée par voie de décision distincte postérieure à la décision rendue sur la culpabilité et sur la peine à infliger; dès lors, en cas d'appel uniquement dirigé contre la décision sur la demande de remise en état, le juge d'appel n'est pas tenu de se prononcer sur la décision non contestée relative à la déclaration de culpabilité et à la peine (1) (2). (1) Cass., 12 avril 1994, RG P.93.0325.N, n° 171. (2) Les dispositions pénales (artikel 66-72) du Décret coordonné du Parlement flamand du 22 octobre 1996 relatif à l'aménagement du territoire ont été abrogées par l'article 171, alinéa 1er, du Décret du Parlement flamand du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire (M.B. 8 juin 1999) entré en vigueur le 1er mai 2000 (artikel 204) et constituent actuellement les articles 146-159 de ce dernier décret.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Uitspraak over de schuld en de straf - Afzonderlijke beslissing over de herstelvordering - Hoger beroep uitsluitend gericht tegen de beslissing over de herstelvordering - Devolutieve kracht - Bevoegdheid van de rechter*

*- Artt. 195 en 211 Wetboek van Strafvordering*
*- Art. 68, § 1, a Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Décision sur la culpabilité et la peine - Décision distincte sur la demande de remise en état - Appel exclusivement dirigé contre la décision rendue sur la demande de remise en état - Effet dévolutif - Compétence du juge*

*- Art. 195 et 211 Code d'Instruction criminelle*
*- Art. 68, § 1er, a Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Uitspraak over de schuld en de straf - Afzonderlijke beslissing over de herstelvordering - Wettigheid*

*- Artt. 195 en 211 Wetboek van Strafvordering*
*- Art. 68, § 1, a Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Décision sur la culpabilité et la peine - Décision distincte sur la demande de remise en état - Légalité*

*- Art. 195 et 211 Code d'Instruction criminelle*
*- Art. 68, § 1er, a Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Maatregel bevolen door de strafrechter - Aard*

*- Artt. 195 en 211 Wetboek van Strafvordering*
*- Art. 68, § 1, a Gecoörd. Decr. Vl. Parlement 22 okt. 1996*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Mesure ordonnée par le juge pénal - Nature*

*- Art. 195 et 211 Code d'Instruction criminelle*
*- Art. 68, § 1er, a Décr. du Parlement flamand coordonné le 22 octobre 1996*

**P.00.0792.F** 16 mei 2001 AC nr. ...

Het middel is niet ontvankelijk wegens onduidelijkheid, wanneer het de schending aanvoert van de wet van 15 dec. 1872 betreffende het bewijs van handelsverbintenissen.

Est irrecevable à défaut de précision le moyen qui invoque la violation de la loi du 15 décembre 1872 relative à la preuve des engagements commerciaux.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Onduidelijk middel - Geen antwoord op de conclusie*

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen imprécis - Défaut de réponse aux conclusions*

De rechter verantwoordt zijn beslissing naar recht om een lagere rentevoet dan de wettelijke rentevoet toe te passen op de door hem toegekende en aangepaste schadevergoedingen, wanneer hij beslist dat de compensatoire interest tegen de wettelijke rentevoet, in de huidige stand van zaken, een gedeelte interest bevat die het gemiddelde rendement van het geplaatste kapitaal overstijgt en aldus de munterosie en de vermindering van de koopkracht vergoedt (1). (1) Cass., 6 jan. 1993, A.R. 9980, nr. 7, gronden blz. 14 ; zie Cass., 6 nov. 1991, A.R. 8939, nr. 131 ; 13 okt; 1999, A.R. P.99.0861.F, nr. 528, en de noot 3, getekend R.L.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Interest - Compensatoire interest - Rentevoet - Vaststelling - Aanpassing van de vergoeding*

*INTEREST - Compensatoire interest - Rentevoet - Vaststelling - Aanpassing van de vergoeding*

Justifie légalement sa décision de retenir un taux inférieur au taux légal pour les intérêts compensatoires sur les indemnités actualisées qu'il accorde, le juge qui considère que les intérêts compensatoires comportent, en l'état actuel des choses, une fraction d'intérêt dépassant le taux moyen de rendement du capital placé et compensant la dépréciation monétaire et du pouvoir d'achat (1). (1) Cass., 6 janvier 1993, RG 9980, n° 7, motifs p. 14; voir cass., 6 novembre 1991, RG 8939, n° 131 et 13 octobre 1999, RG P.99.0861.F, n° 528 et la note 3, signée R.L.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Intérêts - Intérêts compensatoires - Taux - Détermination - Actualisation de l'indemnité*

*INTERETS - Intérêts compensatoires - Taux - Détermination - Actualisation de l'indemnité*

---

Wanneer een persoon de beschikking krijgt over inkomsten krachtens rechten die hij bezat tijdens de periode waarvoor hem een bestaansminimum werd uitbetaald, treedt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van rechtswege en tot beloop van het bedoelde bedrag in de rechten die de begunstigde op die inkomsten kan doen gelden, tot beloop van het bedrag waarvoor die inkomsten bij de berekening van het uitbetaalde bestaansminimum in aanmerking hadden moeten worden genomen indien de betrokkene er op dat ogenblik reeds over zou hebben beschikt.

*INDEPLAATSSTELLING - Maatschappelijk welzijn - Openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn - Terugvordering - Indeplaatsstelling*

*- Art. 12 Bestaansminimumwet*

*MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Maatschappelijk welzijn - Terugvordering - Indeplaatsstelling*

*- Art. 12 Bestaansminimumwet*

*BESTAANSMINIMUM - Openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn - Terugvordering - Indeplaatsstelling*

*- Art. 12 Bestaansminimumwet*

Lorsqu'une personne vient à disposer de ressources en vertu de droits qu'elle possédait pendant la période pour laquelle un minimum de moyens d'existence lui a été payé, le centre public d'aide social est subrogé de plein droit dans les droits que le bénéficiaire peut faire valoir aux ressources précitées, à concurrence du montant des ressources qui auraient dû être prises en considération pour le calcul du minimum de moyens d'existence à payer si l'intéressé en avait déjà disposé à ce moment.

*SUBROGATION - Aide sociale - Centre public d'aide sociale - Récupération - Subrogation*

*- Art. 12 L. du 7 août 1974*

*AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Aide sociale - Récupération - Subrogation*

*- Art. 12 L. du 7 août 1974*

*MOYENS D'EXISTENCE (MINIMUM DE) - Centre public d'aide sociale - Récupération - Subrogation*

*- Art. 12 L. du 7 août 1974*

Het middel dat is afgeleid uit een schending van een wettelijke bepaling die, zo het middel gegrond is, kan leiden tot vernietiging van het bestreden arrest, voldoet aan artikel 1080 Ger.W., in zoverre laatstgenoemd artikel de vermelding voorschrijft van de wettelijke bepalingen waarvan de schending wordt aangevoerd (1) (2). (1) Cass., 15 jan. 1996, A.R. S.95.0093.N, nr. 31 ; zie Cass., 8 okt. 1998, A.R. C.95.0181.N, en 30 nov. 1998, A.R. S.97.0146.N, nrs. 436 en 496. (2) Het O.M. had geconcludeerd dat het eerste onderdeel van het derde middel gegrond was. Het O.M. verwees naar de rechtspraak van het Hof, volgens welke de compensatoire interest en de aanpassing twee afzonderlijke correctieven zijn, ook al houden beide verband met een tijdsverloop (Cass., 13 okt. 1999, A.R. P.99.0861.F, nr 528).

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Geschonden wettelijke bepalingen - Ontvankelijkheid*

*- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek*

Satisfait à l'article 1080 du Code judiciaire, en tant que celui-ci prescrit l'indication des dispositions légales dont la violation est invoquée, le moyen pris de la violation d'une disposition légale qui, si le moyen est fondé, peut entraîner la cassation de la décision attaquée (1) (2). (1) Cass., 15 janvier 1996, RG S.95.0093.N, n° 31; voir cass., 8 octobre 1998, RG C.95.0181.N, n° 436 et 30 novembre 1998, RG S.97.0146.N, n° 496. (2) Le ministère public avait conclu que le troisième moyen était fondé en sa première branche. Il se référait à la jurisprudence de la Cour selon laquelle les intérêts compensatoires et l'actualisation sont deux correctifs distincts, même s'ils sont l'un et l'autre liés à l'écoulement du temps. (Cass., 13 octobre 1999, RG P.99.0861.F, n° 528).

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Dispositions légales violées - Recevabilité*

*- Art. 1080 Code judiciaire*

---

**P.00.0992.N** 9 januari 2001 AC nr. ...

De uitstelling van een burgerlijke rechtsvordering jegens een minister door een benadeelde wegens een door artikel 103 Grondwet bedoeld misdrijf kan niet bij wege van een burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter (1). (1) Zie cass., 9 jan. 2001, A.R. nr. P.99.1050.N, nr.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Vervolging en berechting van ministers - Benadeelde van een misdrijf - Uitoefening van de burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter - Geldigheid*

*- Art. 103 Grondwet 1994*

*- Art. 6 Wet 25 juni 1998*

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 103 - Vervolging en berechting van ministers - Benadeelde van een misdrijf - Uitoefening van de burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter - Geldigheid*

*- Art. 103 Grondwet 1994*

*- Art. 6 Wet 25 juni 1998*

*MACHTEN - Uitvoerende macht - Vervolging en berechting van ministers - Benadeelde van een misdrijf - Uitoefening van de burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter - Geldigheid*

*- Art. 103 Grondwet 1994*

*- Art. 6 Wet 25 juni 1998*

Une action civile dirigée par une personne lésée contre un ministre du chef d'une infraction visée à l'article 103 de la Constitution ne peut être intentée par le biais d'une constitution de partie civile devant le juge d'instruction (1). (1) Voir cass., 9 janvier 2001, RG P.99.1050.N, n° ...

*ACTION CIVILE - Poursuite et jugement de ministres - Personne lésée par une infraction - Exercice de l'action civile - Constitution de partie civile devant le juge d'instruction - Validité*

*- Art. 103 Constitution 1994*

*- Art. 6 L. du 25 juin 1998*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 103 - Poursuite et jugement de ministres - Personne lésée par une infraction - Exercice de l'action civile - Constitution de partie civile devant le juge d'instruction - Validité*

*- Art. 103 Constitution 1994*

*- Art. 6 L. du 25 juin 1998*

*POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Poursuite et jugement de ministres - Personne lésée par une infraction - Exercice de l'action civile - Constitution de partie civile devant le juge d'instruction - Validité*

*- Art. 103 Constitution 1994*

*- Art. 6 L. du 25 juin 1998*

---

**P.00.1030.F** 7 februari 2001 AC nr. ...

Geen enkele wetsbepaling vereist dat, na wijziging van de samenstelling van het rechtscollege, uitdrukkelijk wordt vermeld dat de zaak ab initio is hervat; zulks kan blijken uit de stukken van de rechtspleging (1). (1) Cass., 30 mei 1995, A.R. P.94.0473.N, nr. 263.

Aucune disposition légale ne requiert qu'après modification de la composition du siège il soit mentionné expressément que la cause a été reprise ab initio; cela peut résulter des pièces de la procédure (1). (1) Cass., 30 mai 1995, R.G. P.94.0473.N, n° 263.

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Wijziging - Zaak "ab initio" hervat - Bewijs - Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Modification - Cause reprise "ab initio" - Preuve - Art. 1138, 2° Code judiciaire*

Het cassatieberoep is niet ontvankelijk, wanneer het vóór de eindbeslissing wordt ingesteld tegen een beslissing op de burgerlijke rechtsvordering, die de beklaagde veroordeelt tot een definitieve schadeloosstelling, maar verzuimt uitspraak te doen over de appèlkosten m.b.t. die burgerlijke rechtsvordering en, met bevestiging van het beroepen vonnis, de uitspraak over de overige vorderingen aanhoudt en het onderzoek van de zaak sine die verdaagt (1). (Impliciet). (1) Zie Cass., 16 dec. 1974 (AC, 1975, 448); concl. adv.-gen. J. VELU, Cass., 4 april 1984, A.R. 3379, nr. 449, blz. 974, nr. 23, en blz. 976, nr. 27, in Bull. en Pas., I, 1983-84; J. VELU, "Le problème du caractère définitif ou non définitif, au sens de l'article 416 du Code d'instruction criminelle, des décisions des juridictions pénales qui, statuant sur l'action civile, allouent une indemnité", Mélanges offerts à Robert Legros, Brussel, 1985, blz. 743, nr. 7. Het Hof dient niet ambtshalve te onderzoeken of het betrokken gedeelte van het dictum al dan niet wettig is. (Idem, blz. 744, nr. 8). Zie evenwel Cass., 4 okt. 2000, A.R. P.00.1320.F, nr. ... (redenen).

Est irrecevable le pourvoi formé, avant la décision définitive, contre une décision rendue sur l'action civile qui condamne le prévenu à payer des dommages-intérêts définitifs, omet de statuer sur les dépens d'appel relatifs à cette action civile et, par confirmation du jugement dont appel, réserve à statuer sur le surplus des demandes et renvoie l'examen de la cause sine die (1). (Solution implicite). (1) Voir cass., 16 décembre 1974 (Bull. et Pas., 1975, I, 414), les conclusions de M. l'avocat général J. VELU précédant cass., 4 avril 1984, RG 3379, n° 449, p. 974, n° 23 et p. 976, n° 27 et J. VELU, "Le problème du caractère définitif ou non définitif, au sens de l'article 416 du Code d'instruction crimnelle, des décisions des juridictions pénales qui, statuant sur l'action civile, allouent une indemnité", Mélanges offerts à Robert Legros, Bruxelles, 1985, p. 743, n° 7. La Cour n'a pas à examiner d'office si la partie concernée du dispositif est légale ou non. (Idem, p. 744, n°8). Voir toutefois cass., 4 octobre 2000, RG P.00.1320.F, n°... (motifs).

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Definitieve schadeloosstelling - Geen uitspraak over de appelkosten - Aanhouding van de uitspraak - Verdaging sine die*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Dommages-intérêts définitifs - Omission de statuer sur les dépens d'appel - Réserve à statuer - Remise sine die*

**P.00.1216.F** 21 februari 2001 AC nr. ...

De beslissing waarbij de rechter beslist dat er geen oorzakelijk verband bestaat tussen de fout van een van de bij een wegverkeersongeval betrokken bestuurders en het ongeval, is niet naar recht verantwoord, wanneer hij niet vaststelt dat de schade zich zonder die fout niettemin zou hebben voorgedaan zoals zij tot stand is gekomen (1). (1) Zie Cass., 24 nov. 1999, A.R. P.99.0232.F, nr. 625; 23 feb. 2000, A.R. P.99.1574.F, nr. 140.

N'est pas légalement justifiée la décision par laquelle le juge décide qu'il n'existe pas de relation causale entre la faute commise par un des conducteurs impliqués dans un accident du roulage et l'accident, sans constater que, sans cette faute, les dommages se seraient néanmoins produits tels qu'ils se sont réalisés (1). (1) Voir cass., 24 novembre 1990, RG P.99.0232.F, n° 625; 23 février 2000, RG P.99.1574.F, n° 140.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Beoordeling door de rechter - Verkeersongeval - Fout - Oorzakelijk verband tussen fout en schade*

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Oorzakelijk verband tussen fout en schade*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Appréciation par le juge - Accident de roulage - Faute - Lien de causalité entre une faute et un dommage*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Lien de causalité entre une faute et un dommage*

**P.00.1217.N** 20 maart 2001 AC nr. ...

De bij het verkeersbord B 19 opgelegde verplichting om voorrang te verlenen verbiedt de voorrangsplichtige niet om zijn weg te vervolgen, mits hij dat voorzichtig doet, maar verplicht hem wel voorrang te verlenen zodra een voorranghebbende bestuurder verschijnt; de voorrangsplichtige, die als eerste de smalle doorgang is ingereden of hierin reeds het verst gevorderd is, wordt van deze verplichting niet vrijgesteld (1). (1) Cass., 1 december 1999, A.R. nr P.99.0982.F (AC 1999, nr 648).

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 67 - Verkeersbord B 19*

*- Artt. 5 en 67.3 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer*

L'obligation de céder le passage imposée par le signal B 19 n'interdit pas au débiteur de priorité de poursuivre sa route s'il le fait avec prudence, mais l'oblige à céder le passage dès qu'un usager prioritaire est en vue ; le débiteur de priorité s'étant déjà engagé en premier dans l'étroit passage ou y ayant déjà réclamé la priorité n'est pas exempté de cette obligation (1). (1) Cass., 1er décembre 1999, RG P.99.0982.F, n° 648.

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 67 - Signal B 19*

*- Art. 5 et 67.3 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière*

---

**P.00.1303.N** 20 maart 2001 AC nr. ...

De betekening, bestemd voor de personen die in Duitsland verblijven, wordt door de procureurs-generaal of door de procureurs des Konings rechtstreeks gezonden aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg (Landgericht of Amtsgericht) in het rechtsgebied waarvan degene, voor wie het stuk is bestemd, zich bevindt; de betekening gebeurt pas op het ogenblik dat de voorzitter van het Landgericht of Amtsgericht het aan de geadresseerde te overhandigen stuk ontvangt (1). (1) Zie cass., 27 april 1999, A.R. nr P. 97.0214.N (AC 1999, nr 240); cass., 8 juni 1988, A.R. nr 6644 (AC 1987-1988, nr 615).

*BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - In het buitenland - Strafzaken - Gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in België opgemaakt uitsluitend met betrekking tot de burgerlijke rechtsvordering - Stukken bestemd voor personen die op het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland verblijven - Wijze van toezending - Tijdstip*

*- Art. 40, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 1, 1° Overeenkomst van 25 april 1959 tussen België en de Duitse Bondsrepubliek betreffende de toepassing van het Verdrag van 's-Gravenhage van 1 maart 1953 in zake burgerlijke rechtsvordering*

La signification destinée aux personnes résidant en Allemagne est transmise directement par les procureurs généraux ou par les procureurs du Roi au président du tribunal de première instance (Landgericht ou Amtsgericht) dans le ressort duquel se trouve le destinataire de l'acte ; il n'y a signification qu'au moment où le président du Landgericht ou du Amtsgericht reçoit l'acte à remettre au destinataire (1). (1) Voir Cass., 8 juin 1988, RG 6644, n° 615 ; Cass., 27 avril 1999, RG P.97.0214.N, n° 240.

*SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Etranger - Matière répressive - Actes judiciaires et extrajudiciaires dressés en Belgique et ne concernant que l'action civile - Actes destinés aux personnes résidant sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne - Mode de transmission - Moment*

*- Art. 40, al. 1er Code judiciaire*

*- Art. 1er, 1° Accord du 25 avril 1959 entre la Belgique et le République Fédérale Allemande concernant l'apllication du Traité de La Haye du 1er mars 1953 en matière de procèdure civile*

---

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van de burgerlijke partij, gericht tegen een in de Bondsrepubliek Duitsland wonende verweerder, als geen stuk werd neergelegd waaruit blijkt dat de voorzitter van het Landgericht of Amtsgericht, in het rechtsgebied waarvan degene voor wie de akte van betekening is bestemd zich bevindt, de aan de geadresseerde te overhandigen akte heeft ontvangen (1). (1) Zie cass., 27 april 1999, A.R. nr P.97.0214.N (AC 1999, nr 240); cass., 8 juni 1988, A.R. nr 6644 (AC 1987-1988, nr 615).

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Betekening - Bondsrepubliek Duitsland - Wijze -*

Est irrecevable le pourvoi en cassation de la partie civile, dirigé contre un défendeur habitant en République fédérale d'Allemagne, dès lors qu'aucune pièce n'a été déposée, dont il ressort que le président du Landgericht ou de l'Amtsgericht dans le ressort duquel se trouve le destinataire de l'acte de signification, a reçu l'acte à remettre au destinataire (1). (1) Voir Cass., 8 juin 1988, RG 6644, n° 615 ; Cass., 27 avril 1999, RG P.97.0214.N, n° 240.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Action civile - Partie civile - Signification - République fédérale d'Allemagne - Mode - Moment -*

*Tijdstip - Ontvankelijkheid*
*- Art. 40, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*
*- Art. 418 Strafwetboek*

*Recevabilité*
*- Art. 40, al. 1er Code judiciaire*
*- Art. 418 Code pénal*

**P.00.1309.F** 20 juni 2001 AC nr. ...

Wanneer het Hof een rechtsgrond in de plaats stelt die het beschikkende gedeelte van de bestreden beslissing naar recht verantwoordt, is het middel, al was het gegrond, niet ontvankelijk bij gebrek aan belang (1). (1) Cass., 5 mei 1993, A.R. P.93.0497.F, nr. 221 ; DECROËS A., La substitution de motifs par la Cour de cassation, Ann. Dr., 1998, blz. 426 e.v.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Bestreden beslissing gegrond op een voor kritiek vatbare grond - Bevoegdheid van het Hof om het beschikkende gedeelte door een andere rechtsgrond te verantwoorden*

Lorsque la Cour supplée un motif de droit qui justifie légalement le dispositif de la décision attaquée, le moyen, fût-il fondé, est irrecevable à défaut d'intérêt (1). (1) Cass., 5 mai 1993, RG P.93.0497.F, n° 221; DECROËS A., La substitution de motifs par la Cour de cassation, Ann. Dr., 1998, pp. 426 et suiv.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Décision attaquée fondée sur un motif susceptible de critique - Pouvoir de la Cour de suppléer un motif de droit qui justifie le dispositif*

Wanneer de bestreden beslissing haar beschikkende gedeelte op een voor kritiek vatbare reden laat steunen, kan het Hof een rechtsgrond in de plaats stellen, waardoor het beschikkende gedeelte wettelijk wordt verantwoord (1). (1) Cass., 5 mei 1993, A.R. P.93.0497.F, nr. 221 ; DECROËS A., La substitution de motifs par la Cour de cassation, Ann. Dr., 1998, blz. 426 e.v.

*CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Opdracht van het Hof - Strafzaken - Bestreden beslissing gegrond op een voor kritiek vatbare grond - Bevoegdheid van het Hof om het beschikkende gedeelte door een andere rechtsgrond te verantwoorden*

Lorsque la décision attaquée fonde son dispositif sur un motif susceptible de critique, la Cour peut suppléer un motif de droit qui justifie le dispositif (1). (1) Cass., 5 mai 1993, RG P.93.497.F, n° 221; DECROËS A., La substitution de motifs par la Cour de cassation, Ann. Dr., 1998, pp. 426 et suiv.

*CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Mission de la Cour - Matière répressive - Décision attaquée fondée sur un motif susceptible de critique - Pouvoir de la Cour de suppléer un motif de droit qui justifie le dispositif*

**P.00.1350.F** 14 februari 2001 AC nr. ...

In strafzaken beoordeelt de bodemrechter op onaantastbare wijze de noodzaak of raadzaamheid van de heropening van het debat en is hij niet verplicht zijn beslissing om het debat niet te heropenen met redenen te omkleden (1). (1) Cass., 14 nov. 1995, A.R. P.94.1194.N, nr. 496; zie Cass., 19 jan. 2000, A.R. P.99.0503.F, nr. 45.

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Verzoek tot heropening der debatten*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Allerlei - Strafzaken - Verzoek tot heropening der debatten - Onaantastbare beoordeling door de bodemrechter*

En matière répressive, le juge du fond apprécie souverainement la nécessité ou l'opportunité d'une réouverture des débats et n'est pas tenu de motiver sa décision de ne pas les rouvrir (1). (1) Cass., 14 novembre 1995, RG P.94.1194.N, n° 496; voir 19 janvier 2000, RG P.99.0503.F, n° 45.

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Demande en réouverture des débats*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Divers - Matière répressive - Demande en réouverture des débats - Appréciation souveraine par le juge du fond*

Het staat aan de vonnisgerechten om, in het licht van de concrete gegevens van elke zaak, na te gaan of de zaak binnen een redelijke termijn werd behandeld (1). (1) Cass., 17 mei 2000, A.R. P.00.0275.F, nr 302.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Beoordeling door de vonnisgerechten*

Il incombe aux juridictions de jugement d'apprécier, à la lumière des éléments concrets propres à chaque affaire, si la cause est entendue dans un délai raisonnable (1). (1) Cass., 17 mai 2000, RG P.00.0275.F, n° 302.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Appréciation par les juridictions de jugement*

De beslissing van de rechter om de beoordeling van een middel i.v.m. de toelaatbaarheid van de uitoefening van de strafvordering bij de eindbeslissing te voegen is een maatregel van inwendige aard, die niet vatbaar is voor cassatieberoep (1). (1) Cass., 18 nov. 1997, A.R. P.96.1364.N, nr. 485.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Maatregel van inwendige aard*

*- Art. 407 Wetboek van Strafvordering*
*- Art. 1046 Gerechtelijk Wetboek*

La décision du juge de joindre l'appréciation d'un moyen relatif à l'admissibilité de l'exercice de l'action publique à la décision définitive constitue une mesure d'ordre, non susceptible d'un pourvoi en cassation (1). (1) Cass., 18 novembre 1997, RG P.96.1364.N, n° 485.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Mesure d'ordre*

*- Art. 407 Code d'Instruction criminelle*
*- Art. 1046 Code judiciaire*

Het bijzonder opzet dat voor belastingmisdrijven vereist is, bestaat niet alleen in het opzet de belasting te ontduiken of een derde eraan te laten ontsnappen, maar ook in het opzet de rechten of de belangen van een derde te schaden (1). (1) Zie Cass., 10 maart 1993, A.R. 34, nr. 138, en noot; W. 10 feb. 1981, B.S., 14 feb., verslag van de Senaatscommissie over het wetsontwerp, Pasin., 1981, blz. 336 en 337; J. KIRKPATRICK, "La répression pénale de la fraude fiscale depuis les réformes de 1986 et 1992", Rev. dr. U.L.B., Bruylant, 1997, blz. 145.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Allerlei - Valsheid en gebruik van valse stukken - Bestanddelen - Moreel bestanddeel - Bijzonder opzet*

*- Artt. 449 en 450 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*
*- Artt. 339 en 340 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

*MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Belastingfraude - Bijzonder opzet*

*- Artt. 449 en 450 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*
*- Artt. 339 en 340 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

*VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Bestanddelen - Moreel bestanddeel - Bijzonder opzet*

*- Artt. 449 en 450 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*
*- Artt. 339 en 340 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

Le dol spécial requis pour les délits de fraude fiscale ne consiste pas seulement dans l'intention d'éluder l'impôt ou d'y faire échapper un tiers, mais aussi dans le but de nuire aux droits ou aux intérêts d'un tiers (1). (1) Voir cass., 10 mars 1993, RG 34, n° 138, et note; L. du 10 février 1981, M.B. 14 février, rapport de la Commission du Sénat sur le projet de loi, Pasin., 1981, pp. 336 et 337; J. KIRKPATRICK, "La répression pénale de la fraude fiscale depuis les réformes de 1986 et 1992", Rev. dr. U.L.B., Bruylant, 1997, p. 145.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Divers - Faux et usage de faux - Eléments constitutifs - Elément moral - Dol spécial*

*- Art. 449 et 450 Côde des impôts sur les revenus 1992*
*- Art. 339 et 340 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

*INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément moral - Fraude fiscale - Dol spécial*

*- Art. 449 et 450 Côde des impôts sur les revenus 1992*
*- Art. 339 et 340 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

*FAUX ET USAGE DE FAUX - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Eléments constitutifs - Elément moral - Dol spécial*

*- Art. 449 et 450 Côde des impôts sur les revenus 1992*
*- Art. 339 et 340 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

De strafrechter vermag niet een misdrijf bewezen te verklaren, indien het bewijs ervan is verkregen middels een strafbaar feit of op een andere onrechtmatige wijze, hetzij door de overheid die met de opsporing, de vaststelling of de vervolging ervan is belast, hetzij door de aangever van het misdrijf; de rechter mag evenwel weigeren het t.g.v. een onrechtmatige daad verkregen bewijs terzijde te laten wanneer de derde, door wiens tussenkomst dat bewijs bij de onderzoekers is terechtgekomen, zelf niets te maken heeft met enige onrechtmatige daad (1). (1) Zie Cass., 4 jan. 1994, A.R. 6388, nr. 1; 30 mei 1995, A.R. P.93.0946.N, nr. 276; 23 dec. 1998, A.R. A.94.0001.F, nr. 534.

*BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Onrechtmatig verkregen bewijs*

Le juge pénal ne peut déclarer une infraction établie si la preuve en a été obtenue à la suite d'un fait punissable ou de toute autre manière irrégulière, soit de la part de l'autorité chargée de la recherche, de la constatation et des poursuites, soit de la part du dénonciateur de l'infraction; le juge peut toutefois refuser d'écarter une preuve recueillie à la suite d'un acte illicite lorsque le tiers, par l'intermédiaire de qui cette preuve est parvenue aux enquêteurs, est lui-même étranger à tout acte illicite (1). (1) Voir cass., 4 janvier 1994, RG 6388, n° 1; 30 mai 1995, RG P.93.0946.N, n° 267 et 23 décembre 1998, RG A.94.0001.F, n° 534.

*PREUVE - Matière répressive - Généralités - Preuve obtenue irrégulièrement*

De procureur des Konings die vóór 1 maart 1993 vervolgingen wou instellen wegens misdrijven inzake directe belastingen die hem niet ter kennis waren gebracht door een klacht of een aangifte van de daartoe behoorlijk gemachtigde ambtenaren van de belastingbesturen van de Minister van Financiën, kon dit alleen doen als hij voorafgaandelijk het advies van de bevoegde gewestelijke directeur van de directe belastingen had ingewonnen; die voorwaarde belette de procureur des Konings niet om, in het stadium van het vooronderzoek, bij dat bestuur gegevens op te vragen die in die belastingdossiers opgenomen waren (1). (1) Zie Cass., 15 maart 1994, A.R. P.93.0128.N, nr. 124; 29 maart 1994, A.R. P.93.0024.N, nr. 154; 11 maart 1997, A.R. P.97.0264.N, nr. 137.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Allerlei - Misdrijven - Niet aangegeven fiscale misdrijven - Vooronderzoek*

*- Art. 461, zoals van toepassing vòòr 1 maart 1993 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*- Artt. 244 en 350, §§ 2 en 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

*INKOMSTENBELASTINGEN - Allerlei - Misdrijven - Niet aangegeven fiscale misdrijven - Vervolgingen - Voorafgaand advies van de bevoegde gewestelijke directeur - Verplichting*

*- Art. 461, zoals van toepassing vòòr 1 maart 1993 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*- Artt. 244 en 350, §§ 2 en 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

*STRAFVORDERING - Niet aangegeven fiscale misdrijven - Vervolgingen*

*- Art. 461, zoals van toepassing vòòr 1 maart 1993 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*- Artt. 244 en 350, §§ 2 en 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

Le procureur du Roi qui, avant le 1er mars 1993, voulait engager des poursuites pour des infractions fiscales en matière de contributions directes qui n'avaient pas été portées à sa connaissance par une plainte ou une dénonciation par les fonctionnaires des administrations fiscales du ministère des Finances, dûment autorisés, ne pouvait le faire que dans la mesure où il avait préalablement demandé l'avis du directeur régional des contributions directes compétent; cette condition n'empêchait pas le procureur du Roi, au stade de l'information préliminaire, de recueillir auprès des administrations fiscales des renseignements figurant dans des dossiers fiscaux (1). (1) Voir cass., 15 mars 1994, RG P.93.0128.N, n° 124; 29 mars 1994, RG P.93.0024.N, n° 154 et 11 mars 1997, RG P.96.0264.N, n° 137.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Divers - Infractions - Infractions fiscales non déclarées - Information préliminaire*

*- Art. 461, tel qu'il était applicable avant le 1er mars 1993 Côde des impôts sur les revenus 1992*

*- Art. 244 et 350, § 2 et 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Divers - Infractions - Infractions fiscales non déclarées - Poursuites - Avis préalable du directeur régional compétent - Obligation*

*- Art. 461, tel qu'il était applicable avant le 1er mars 1993 Côde des impôts sur les revenus 1992*

*- Art. 244 et 350, § 2 et 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

*ACTION PUBLIQUE - Infractions fiscales non déclarées - Poursuites*

*- Art. 461, tel qu'il était applicable avant le 1er mars 1993 Côde des impôts sur les revenus 1992*

*- Art. 244 et 350, § 2 et 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

---

De bepalingen van het Ger.W. betreffende de heropening van het debat zijn als dusdanig niet van toepassing in strafzaken (1). (1) Cass., 20 juli 1982 (AC, 1981-82, nr. 664).

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Heropening van het debat - Gerechtelijk Wetboek - Toepassing*

*- Artt. 772 en 773 Gerechtelijk Wetboek*

Les dispositions du Code judiciaire relatives à la réouverture des débats ne sont pas, comme telles, applicables en matière répressive (1). (1) Cass., 20 juillet 1982 (Bull. et Pas., 1982, I, 1302).

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Réouverture des débats - Code judiciaire - Application*

*- Art. 772 et 773 Code judiciaire*

---

De Belgische Staat, Administratie der Directe Belastingen, heeft het recht om zoals iedere andere benadeelde een burgerlijke rechtsvordering in te stellen voor schade waarvoor de belastingwetgeving geen eigen mogelijkheid tot herstel biedt (1). (1) Cass., 9 dec. 1997, A.R. P.95.0610.N, nr. 540.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partijstelling - Belgische Staat - Administratie der Directe Belastingen - Ontvankelijkheid - Belang*

*- Artt. 2, 7 en 18 Gerechtelijk Wetboek*

*- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

L'Etat belge, administration des Contributions directes, a le droit, comme toute personne préjudiciée, de former une action civile du chef d'un préjudice pour lequel la législation en matière d'impôts ne prévoit aucune possibilité propre de réparation (1). (1) Cass., 9 décembre 1997, RG P.95.0610.N, n° 540.

*ACTION CIVILE - Constitution de partie civile - Etat belge - Administration des contributions directes - Recevabilité - Intérêt*

*- Art. 2, 7 et 18 Code judiciaire*

*- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

Voor het bestaan van het misdrijf valsheid in geschriften en gebruik van valse stukken inzake inkomstenbelastingen is o.m. de vermelding vereist van de bepalingen van het W.I.B. of van de ter uitvoering ervan genomen besluiten, die de dader heeft overtreden of heeft willen overtreden (1). (1) Cass., 15 april 1997, A.R. P.96.1158.N, nr. 158.

*INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Straffen - Fiscale valsheid en gebruik van valse stukken - Veroordeling - Aan te wijzen wetsbepalingen*

*- Artt. 449 en 450 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

*- Art. 195 Wetboek van Strafvordering*

L'existence du faux en écritures et de l'usage de faux en matière d'impôts sur les revenus requiert entre autres que soient précisées les dispositions du Code des impôts sur les revenus ou des arrêtés pris pour son exécution auxquelles l'auteur a contrevenu ou a eu l'intention de contrevenir (1). (1) Cass., 15 avril 1997, RG P.96.1158.N, n° 185.

*IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Peines - Faux fiscal et usage de faux - Condamnation - Dispositions légales à viser*

*- Art. 449 et 450 Côde des impôts sur les revenus 1992*

*- Art. 195 Code d'Instruction criminelle*

De wettelijke verplichting om een misdrijf aan te geven, verbreekt het oorzakelijk verband tussen dat misdrijf en de schade niet (1). (1) Zie Cass., 13 april 1988, A.R. 5839, nr. 492, met concl. adv.-gen. M. Janssens de Bisthoven, in Bull. en Pas., 1987-88, I, nr. 492.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Allerlei - Misdrijf - Aangifteverplichting - Oorzakelijk verband met de schade*

*- Art. 29 Wetboek van Strafvordering*

L'obligation légale de dénoncer une infraction ne rompt pas le lien causal entre ladite infraction et le dommage (1). (1) Voir cass., 13 avril 1988, RG 5839, n° 492, avec concl. de M. Janssens de Bisthoven, avocat général.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Divers - Infraction - Obligation de dénonciation - Lien de causalité avec le dommage*

*- Art. 29 Code d'Instruction criminelle*

Wanneer het middel het arrest niet verwijt dat het beslist dat het verzoek tot heropening van het debat een verklaring bevat die er niet in staat of dat het geen verklaring bevat die er wel in staat, maar het arrest alleen verwijt dat het aan een in dat verzoek aangevoerd gegeven een uitlegging geeft die het strijdig acht met de uitleg die eiser eraan wil geven, door te weigeren daarin een nieuw feit te zien dat aanleiding kan geven tot heropening van het debat, voert het niet de miskenning van de bewijskracht van de akten aan (1). (1) Zie Cass., 26 okt. 2000, A.R. C.99.0060.F, nr ...

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Allerlei - Bewijskracht van de akten - Miskenning*

*- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek*

Ne contient pas un grief de violation de la foi due aux actes, le moyen qui ne reproche pas à l'arrêt de considérer que la requête en réouverture des débats contient une affirmation qui ne s'y trouve pas ou ne contient pas une affirmation qui y figure, mais se borne à reprocher à l'arrêt de ne pas donner à un élément invoqué dans ladite requête l'interprétation que le demandeur entend lui donner, en refusant d'y voir un fait nouveau susceptible d'entraîner une réouverture des débats (1). (1) Voir cass., 26 octobre 2000, RG C.99.0060.F, n° ...

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Divers - Foi due aux actes - Violation*

*- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil*

Noch artikel 6.1 E.V.R.M, noch artikel 14 I.V.B.P.R., noch enig andere bepaling van die verdragen of van een nationale wet duiden de gevolgen aan die de feitenrechter aan een door hem vastgestelde overschrijding van de redelijke termijn moet verbinden; zo staat het aan de feitenrechter om, wanneer hij beslist een strafvermindering toe te kennen omdat de redelijke termijn is overschreden, in feite en met inaanmerkingneming van de concrete gegevens van de zaak, te oordelen in welke mate en onder welke voorwaarden die vermindering kan worden toegekend, op voorwaarde dat die vermindering reëel en meetbaar is (1). (1) Zie Cass., 25 jan. 2000, A.R. P.98.0284.N, nr. 64; 22 maart 2000, A.R. P.99.1758.F, nr. 197; KUTY F., "Dépassement du délai raisonnable, peine inférieure au minimum légal et irrecevabilité des poursuites", J.T. 2001, blz. 41 tot 46.

Ni l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ni l'article 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, ni aucune autre disposition de ces conventions ou d'une loi nationale ne précisent les effets que le juge du fond doit déduire d'un dépassement du délai raisonnable qu'il constate; ainsi, il appartient au juge du fond, lorsqu'il décide de sanctionner le dépassement du délai raisonnable par une atténuation de la peine, d'apprécier en fait au vu des éléments concrets de la cause la mesure et les modalités de cette atténuation, pourvu que celle-ci soit réelle et mesurable (1). (1) Voir cass., 25 janvier 2000, RG P.98.0284.N, n° 64; 22 mars 2000, RG P.99.1758.F, n° 197; KUTY F., "Dépassement du délai raisonnable, peine inférieure au minimum légal et irrecevabilité des poursuites", J.T., 2001, pp. 41 à 46.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie*

*- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie*

*- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Algemeen - Strafvervolging - Redelijke termijn - Overschrijding*

*- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction*

*- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction*

*- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

*PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Généralités - Poursuite pénale - Délai raisonnable - Dépassement*

*- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

---

Noch de in de artt. 414 en 415 W.I.B. 1992 bepaalde regels betreffende de nalatigheidsinteresten, noch de in artikel 444 van dat wetboek bepaalde belastingverhoging, doen afbreuk aan de mogelijkheid dat de administratie t.g.v. belastingmisdrijven in het algemeen en van belastingontduiking in het bijzonder, schade lijdt waarvoor de vermelde bepalingen geen eigen mogelijkheid tot herstel bieden: de Staat kan schade lijden door de noodzaak om bij de procureur des Konings klacht of aangifte te doen om het bewijs van de misdrijven te verkrijgen, tot het strafdossier toegang te krijgen, het verder verloop van het onderzoek te volgen en te wachten tot dat onderzoek de gegevens oplevert aan de hand waarvan de belastingplichtige kan worden geïdentificeerd en de grondslag van de belasting kan worden bepaald (1). (1) Zie Cass., 9 dec. 1997, A.R. P.95.0610.N, nr. 540.

Ni les règles relatives aux intérêts de retard prévues par les articles 414 et 415 du Code des impôts sur les revenus 1992, ni la disposition relative à un accroissement d'impôts prévue par l'article 444 dudit code ne portent atteinte à la possibilité qu'ensuite d'infractions fiscales en général et de fraude fiscale en particulier, l'administration subisse un préjudice pour lequel les dispositions précitées ne prévoient aucune possibilité propre de réparation: peut en soi porter préjudice à l'Etat, administration des contributions directes, la nécessité de dénoncer l'infraction au procureur du Roi en vue d'obtenir une preuve des infractions, de se faire donner accès au dossier répressif, de suivre le déroulement de l'instruction et d'attendre que celle-ci livre les éléments permettant d'identifier le redevable et de déterminer l'assiette de l'impôt (1). (1) Voir cass., 9 décembre 1997, RG P.95.0610.N, n° 540.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partijstelling - Belgische Staat - Administratie der Directe Belastingen - Ontvankelijkheid - Schade*

*ACTION CIVILE - Constitution de partie civile - Etat belge - Administration des contributions directes - Recevabilité - Préjudice*

Om naar recht met redenen te zijn omkleed, moet de op de strafvordering gewezen veroordelende beslissing opgave doen van de wetsbepalingen waarbij de straf wordt bepaald alsook van de wetsbepalingen waarbij de bestanddelen van het aan de beklaagde ten laste gelegde misdrijf worden vastgesteld (1). (1) Cass., 15 april 1997, A.R. P.96.1158.N, nr. 158; zie 27 sept. 2000, A.R. P.00.0639.F, nr ...

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Veroordeling - Aan te wijzen wetsbepalingen*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*- Artt. 163, eerste lid, 195, eerste lid, en 371 Wetboek van Strafvordering*

Pour être motivée en droit, la décision de condamnation sur l'action publique doit indiquer les dispositions légales qui édictent la peine et celles qui déterminent les éléments constitutifs de l'infraction mise à charge du prévenu (1). (1) Cass., 15 avril 1997, RG P.96.1158.N, n° 185; voir 27 septembre 2000, RG P.00.0639.F, n° ...

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Condamnation - Dispositions légales à viser*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*- Art. 163, al. 1er, 195, al. 1er, et 371 Code d'Instruction criminelle*

Hoewel artikel 97 Z.I.V.-wet de verzekeringsinstellingen, en alleen hen, de verplichting oplegt de prestaties terug te vorderen die zij in het kader van die verzekering ten onrechte betaald hebben, belet die bepaling de verzekeringsinstellingen niet om, in geval van strafvervolgingen, voor de strafgerechten een burgerlijke rechtsvordering in te stellen op grond van artikel 1382 B.W., wanneer de voorwaarden voor de toepassing van dat artikel vervuld zijn (1); een van die voorwaarden vereist het bestaan van schade, die, in dat geval, evenwel niet is beperkt tot de eigen schade van de verzekeringsinstellingen, maar ook betrekking heeft op schade t.g.v. uitgaven waarvan het bedrag overeenstemt met de ten onrechte uitgekeerde prestaties die ten laste genomen worden door het verzekeringsstelsel dat de voor die prestaties bestemde fondsen heeft geleverd. (1) Zie Cass., 6 dec. 1989, A.R. 6711, nr. 144.

*ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Terugvordering van ten onrechte betaalde prestaties - Stelsel betalende derde - Toepasselijkheid van de regeling van gemeenrechtelijke aansprakelijkheid*

*- Artt. 3 en 4 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 97 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen*

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Allerlei - Toepasselijkheid van de regeling van gemeenrechtelijke aansprakelijkheid - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Terugvordering van ten onrechte betaalde prestaties*

*- Artt. 3 en 4 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 97 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen*

Si l'article 97 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité impose aux organismes assureurs, et à eux seuls, l'obligation de récupérer les prestations qu'ils ont payées indûment dans le cadre de cette assurance, cette disposition n'empêche pas lesdits organismes, en cas de poursuites pénales, d'introduire une action civile devant les juridictions répressives sur la base de l'article 1382 du Code civil lorsque les conditions d'application de cet article sont réunies (1); parmi ces conditions, figure la nécessité d'un dommage, qui n'est toutefois pas limité, dans ce cas, au dommage propre des organismes assureurs mais concerne également le dommage résultant des décaissements des montants correspondant à des prestations payées indûment et supportés par le régime de l'assurance qui a fourni les ressources affectées à ces prestations. (1) Voir cass., 6 novembre 1989, RG 6711, n° 144.

*ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Demande en remboursement des prestations payées indûment - Régime du tiers payant - Applicabilité du régime de responsabilité de droit commun*

*- Art. 3 et 4 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 97 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Divers - Applicabilité du régime de responsabilité de droit commun - Assurance maladie-invalidité - Demande en remboursement des prestations payées indûment*

*- Art. 3 et 4 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 97 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités*

Hoewel de strafrechter die de omschrijving van een telastlegging wijzigt, enerzijds moet vaststellen dat het opnieuw omschreven feit hetzelfde is als dat op grond waarvan de vervolging is ingesteld, en anderzijds erop moet toezien dat de beklaagde zich tegen de nieuwe omschrijving kan verdedigen, moet hij die voorwaarden niet vervullen wanneer hij zich ertoe beperkt de omschrijving aan te passen of te preciseren (1). (1) Zie Cass., 8 feb. 1994, A.R. 7015, nr. 71; 3 maart 1999, A.R. P.98.1042.F, nr. 126. Zie P. MORLET, "Changement de qualification - Droits et devoirs du juge", Rev. dr. pén., 1990, blz. 561; R. DECLERCQ, "Feit en kwalificatie in de strafrechtspleging", in Strafrecht voor rechtspratici - IV (Acco, 1991), blz. 179.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Strafzaken - Strafvordering - Omschrijving - Wijziging*

*- Art. 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafvordering - Omschrijving - Wijziging*

*- Art. 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Omschrijving - Wijziging*

*- Art. 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Omschrijving - Wijziging*

*- Art. 6.3, b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

Si le juge pénal est tenu, lorsqu'il change la qualification d'une prévention, de constater que le fait requalifié est le même que celui qui fondait la poursuite, d'une part, et de veiller à ce que le prévenu soit mis à même de se défendre sur la qualification nouvelle, d'autre part, ces conditions ne sont pas exigées quand le juge se borne à adapter ou à préciser la qualification (1). (1) Voir cass., 8 février 1994, RG 7015, n° 71; 3 mars 1999, RG P.98.1042.F, n° 126. Voir P. MORLET, "Changement de qualification - Droits et devoirs du juge", Rev. dr. pén., 1990, 561; R. DECLERCQ, "Feit en kwalificatie in de strafrechtspleging", dans Strafrecht voor rechtspractici - IV (Acco, 1991), 179.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Matière répressive - Action publique - Qualification - Modification*

*- Art. 6, § 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Action publique - Qualification - Modification*

*- Art. 6, § 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Qualification - Modification*

*- Art. 6, § 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Qualification - Modification*

*- Art. 6, § 3, b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

---

Miskenning van het recht van verdediging of schending van artikel 6.1 E.V.R.M. valt niet af te leiden uit de omstandigheid alleen dat de strafrechter beslist het debat niet te heropenen (1). (1) Cass., 14 nov. 1995, A.R. P.94.1194.N, nr. 496; zie Cass., 19 jan. 2000, A.R. P.99.0503.F, nr. 45.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Verzoek tot heropening der debatten - Onaantastbare beoordeling door de bodemrechter*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Verzoek tot heropening der debatten - Onaantastbare beoordeling door de bodemrechter*

Une violation des droits de la défense ou de l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne saurait se déduire de la seule circonstance que le juge pénal décide de ne pas rouvrir les débats (1). (1) Cass., 14 novembre 1995, RG P.94.1194.N, n° 496; voir 19 janvier 2000, RG P.99.0503.F, n° 45.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Demande en réouverture des débats - Appréciation souveraine par le juge du fond*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Demande en réouverture des débats - Appréciation souveraine par le juge du fond*

---

De incidentele aangifte in voor het Hof aanhangige zaken is ongegrond indien de feiten in de aangifte vermeld geen misdrijf opleveren (1). (1) Het O.M. besloot ook tot de afwijzing van de incidentele aangifte, maar om reden dat deze ter griffie van het Hof werd neergelegd buiten de bij artikel 420bis Sv. bepaalde termijn (Cass., 17 sept. 1986, A.R. nrs. 5081, 5379 en 5383, nr. 29).

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Strafzaken - Aangifte van misdrijven - Incidentele aangifte in voor het Hof aanhangige zaken - Gegrondheid*

*- Artt. 485, 486 en 493 Wetboek van Strafvordering*

La dénonciation incidente à des affaires pendantes devant la Cour est non-fondée si les faits mentionnés dans la dénonciation ne constituent pas d'infraction (1). (1) Le M.P. a également conclu au rejet de la dénonciation incidente, mais aux motifs que celle-ci a été déposée au greffe de la Cour en dehors du délai fixé par l'article 420bis du Code d'instruction criminelle (Cass., 17 septembre 1986, RG 5081, 5379 et 5383, n° 29).

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Matière répressive - Dénonciation d'infractions - Dénonciation incidente à des affaires pendantes devant la Cour - Fondement*

*- Art. 485, 486 et 493 Code d'Instruction criminelle*

**P.00.1379.N** 2 oktober 2001 AC nr. ...

Het Hof van cassatie moet enkel nagaan of het door het hof van beroep gedane onderzoek of de tot staving van de aanvraag tot herziening aangevoerde feiten beslissend genoeg schijnen om de zaak te herzien overeenkomstig de wet is geschied (1). (1) Cass., 26 oktober 1999, A.R. P.98.0866.N, nr 564.

*HERZIENING - Advies en verwijzing tot herziening - Nieuw feit - Advies van het hof van beroep*

*- Art. 445 Wetboek van Strafvordering*

La Cour de cassation est uniquement tenue de vérifier la conformité à la loi de l'instruction faite par la cour d'appel aux fins de contrôler si les faits invoqués à l'appui de la demande en révision semblent suffisamment décisifs pour réviser la cause (1). (1) Cass., 26 octobre 1999, RG P.98.0866.N, n° 564.

*REVISION - Avis et renvoi pour revision - Fait nouveau - Avis de la cour d'appel*

*- Art. 445 Code d'Instruction criminelle*

**P.00.1386.F** 17 januari 2001 AC nr. ...

De voor het strafgerecht in tussenkomst en vrijwaring opgeroepen partij kan geen ontvankelijk cassatieberoep instellen tegen de voor dat gerecht vrijwillig tussengekomen partij, wanneer tussen die partijen geen geding is aangegaan en geen veroordeling van de eerste ten gunste van de tweede is uitgesproken (1). (1) Cass., 12 nov. 1997, A.R. P.97.0819.F, nr 470.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Burgerlijke rechtsvordering - Tussenkomende partij - Vrijwillig tussengekomen partij - Tot tussenkomst en vrijwaring opgeroepen partij - Cassatieberoep tegen de vrijwillig tussengekomen partij - Geen geding tussen die partijen noch veroordeling - Betekening van het cassatieberoep aan de vrijwillig tussengekomen partij*

La partie citée en intervention et garantie devant la juridiction pénale n'est pas recevable à se pourvoir contre la partie intervenue volontairement devant cette juridiction, lorsqu'aucune instance n'a été liée entre ces parties et qu'aucune condamnation de la première n'a été prononcée au profit de la seconde (1). (1) Cass., 12 novembre 1997, R.G. P.97.0819.F, n° 470.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action civile - Partie intervenante - Partie intervenue volontairement - Partie citée en intervention et garantie - Pourvoi contre la partie intervenue volontairement - Point d'instance liée entre ces parties ni de condamnation - Signification du pourvoi à la partie intervenue volontairement*

De eenzijdige beëindiging van een landverzekeringsovereenkomst kan geen uitwerking hebben wanneer zij niet is betekend volgens de bij wet op beperkende wijze voorgeschreven wijzen; de wet bepaalt niet dat die beëindiging slechts geldig is als de geadresseerde van de akte ze aanvaard heeft, maar eist wel dat hij in staat is gesteld om ervan kennis te nemen volgens de opgelegde modaliteiten, in weerwil van elk andersluidend beding (1). (1) Zie Cass., 14 jan. 1991, A.R. 8679, nr 241, F. PONET, P. RUBENS en W. VERHEES, de landverzekeringsovereenkomst, Deurne, 1993, blz. 134, nr 415, H. COUSY, "Dispositions communes: modification du risque, durée et fin du contrat, prescription, coassurance, arbitrage", in M. FONTAINE en J.-M. BINON, La loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, Brussel, 1993, blz. 102, nr. 13, M. FONTAINE, Droit des assurances, tweede uitg., Brussel, 1996, blz. 202, nr 371 en B. DUBUISSON, "La norme impérative dans le droit du contrat d'assurance", in Liber Amicorum H. CLAASSENS, Antwerpen-Louvain-la-Neuve, 1998, blz. 134, nr 35.

*VERZEKERING - Landverzekering - Eenzijdige beëindiging - Geldigheid*

*- Artt. 29 en 30 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst*

La résiliation unilatérale d'un contrat d'assurance terrestre ne peut sortir ses effets en l'absence de notification selon les modes limitativement prescrits par la loi; si la loi ne subordonne pas la validité de cette résiliation à son acceptation, elle exige néanmoins que le destinataire de l'acte ait été mis à même d'en prendre connaissance selon des modalités édictées nonobstant toute convention contraire (1). (1) Voir cass., 14 janvier 1991, RG 8679, n° 241, F. PONET, P. RUBENS et W. VERHEES, De landverzekeringsovereenkomst, Deurne, 1993, p. 134, n° 415, H. COUSY, "Dispositions communes: modification du risque, durée et fin du contrat, prescription, coassurance, arbitrage", in M. FONTAINE et J.-M. BINON, La loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, Bruxelles, 1993, p. 102, n° 13, M. FONTAINE, Droit des assurances, 2e éd., Bruxelles, 1996, p. 202, n° 371 et B. DUBUISSON, "La norme impérative dans le droit du contrat d'assurance", in Liber Amicorum H. CLAASSENS, Anvers-Louvain-la-Neuve, 1998, p. 134, n° 35.

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Résiliation unilatérale - Validité*

*- Art. 29 et 30 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre*

---

De betekening aan de voor het strafgerecht vrijwillig tussengekomen partij van het cassatieberoep van de voor dat gerecht tot tussenkomst en vrijwaring opgeroepen partij, geldt als een oproeping tot bindendverklaring van het arrest (1). (1) Cass., 12 nov. 1997, A.R. P.97.0819.F, nr 470.

*CASSATIE - Bindendverklaring - Cassatieberoep - Strafzaken - Vrijwillig tussengekomen partij - Tot tussenkomst en vrijwaring opgeroepen partij - Cassatieberoep tegen de vrijwillig tussengekomen partij - Geen geding tussen die partijen noch veroordeling - Betekening van het cassatieberoep aan de vrijwillig tussengekomen partij*

La signification à la partie intervenue volontairement devant la juridiction répressive du pourvoi formé par la partie citée en intervention et garantie devant cette même juridiction vaut en tant qu'appel en déclaration d'arrêt commun (1). (1) Cass., 12 novembre 1997, R.G. P.97.0819.F, n° 470.

*CASSATION - Appel en declaration d'arrêt commun - Pourvoi en cassation - Matière répressive - Partie intervenue volontairement - Partie citée en intervention et garantie - Pourvoi contre la partie intervenue volontairement - Point d'instance liée entre ces parties ni de condamnation - Signification du pourvoi à la partie intervenue volontairement*

De wettelijke bepalingen betreffende de eenzijdige beëindiging van de landverzekeringsovereenkomst beschermen en verbinden de verzekeraar en de verzekeringnemer op gelijke wijze, zonder wie ook van die partijen toe te staan door zijn eigen beëindiging de andere partij het voordeel ervan te doen verliezen (1). (1) Zie Cass., 9 dec. 1948 (AC, 1948, 135), P. COLLE, "La protection du consommateur d'assurance: loi impérative et clauses abusives", in La loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, Brussel, 1995, blz. 4 en 5, nrs 9 tot 11, J.-L. FAGNART, Droit privé et assurances terrestres, in C. JASSOGNE, Traité de droit commercial, dl. 3, 1998, blz. 14 en 15, nrs 19 en 20, en B. DUBUISSON, "La norme impérative dans le droit du contrat d'assurance", in Liber Amicorum H. CLAASSENS, Antwerpen-Louvain-la-Neuve, 1998, blz. 119 en 120, nrs 16 en 17.

*VERZEKERING - Landverzekering - Eenzijdige beëindiging - Wetsbepalingen*

*- Artt. 29 en 30 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst*

Les dispositions légales relatives à la résiliation unilatérale du contrat d'assurance terrestre protègent et obligent également l'assureur et le preneur d'assurance, sans autoriser l'une quelconque de ces parties à en faire perdre le bénéfice à l'autre par sa propre renonciation (1). (1) Voir cass., 9 décembre 1948 (Bull. et Pas., 1948, I, 699), P. COLLE, "La protection du consommateur d'assurance: loi impérative et clauses abusives", in La loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, Bruxelles, 1995, p. 4 et 5, n°s 9 à 11, J.-L. FAGNART, Droit privé des assurances terrestres, in C. JASSOGNE, Traité de droit commercial, t. 3, 1998, p. 14 et 15, n°s 19 et 20 et B. DUBUISSON, "La norme impérative dans le droit du contrat d'assurance", in Liber Amicorum H. CLAASSENS, Anvers-Louvain-la-Neuve, 1998, p. 119 à 120, n°s 16 et 17.

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Résiliation unilatérale - Dispositions légales*

*- Art. 29 et 30 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre*

---

**P.00.1402.F** 24 januari 2001 AC nr. ...

Behoudens in uitzonderlijke gevallen, staat het aan de procureur des Konings te oordelen of er grond bestaat om een strafvervolging in te stellen; de strafrechter mag de beslissing van de procureur des Konings om al dan niet vervolgingen in te stellen niet beoordelen of hem ter zake bevelen geven (1). (1) Cass., 4 juni 1996, A.R. P.95.1017.N, nr. 212.

*OPENBAAR MINISTERIE - Strafvordering - Uitoefening - Vervolgingen - Wenselijkheid - Beoordeling door de strafrechter*

*- Art. 22 Wetboek van Strafvordering*

Hormis des cas exceptionnels, il appartient au procureur du Roi de décider s'il y a lieu d'engager des poursuites pénales; le juge pénal ne peut apprécier la décision du procureur du Roi relative aux poursuites ou lui donner des ordres à cet égard (1). (1) Cass., 4 juin 1996, R.G. P.95.1017.N, n° 212.

*MINISTERE PUBLIC - Action publique - Exercice - Poursuites - Opportunité - Appréciation par le juge pénal*

*- Art. 22 Code d'Instruction criminelle*

---

De politie mag eenieders identiteit controleren, indien zij, op grond van zijn gedragingen, van materiële aanwijzingen of omstandigheden van tijd of plaats redelijke gronden heeft om te denken dat hij wordt opgespoord, dat hij heeft gepoogd of zich voorbereidt om een misdrijf te plegen of dat hij de openbare orde zou kunnen verstoren of heeft verstoord.

*POLITIE - Identiteitscontrole*

*- Art. 34, § 1, tweede lid Wet 5 aug. 1992 op het politieambt*

La police peut contrôler l'identité de toute personne si elle a des motifs raisonnables de croire, en fonction de son comportement, d'indices matériels ou de circonstances de temps et de lieu, que ladite personne est recherchée, qu'elle a tenté de commettre une infraction ou se prépare à la commettre, qu'elle pourrait troubler l'ordre public ou qu'elle l'a troublé.

*POLICE - Contrôle d'identité*

*- Art. 34, § 1er, al. 2 L. du 5 août 1992*

---

De politie kan de veiligheidsfouillering doen van een persoon van wie ze de identiteit regelmatig controleert, indien zij, op grond van de gedragingen van deze persoon, van materiële aanwijzingen of van de omstandigheden, redelijke gronden heeft om te denken dat die persoon een wapen zou kunnen dragen of enig voorwerp dat gevaarlijk is voor de openbare orde.

La police peut procéder à la fouille de sécurité d'une personne dont elle contrôle régulièrement l'identité lorsque, en fonction du comportement de cette personne, d'indices matériels ou des circonstances, elle a des motifs raisonnables de croire que ladite personne porte une arme ou un objet dangereux pour l'ordre public.

*POLITIE - Veiligheidsfouillering*

*- Artt. 28, § 1, en 34 Wet 5 aug. 1992 op het politieambt*

*POLICE - Fouille de sécurité*

*- Art. 28, § 1er, et 34 L. du 5 août 1992*

Art. 8 E.V.R.M. verbiedt de bestraffing van het bezit van verdovende middelen niet, ook al dienen die verdovende middelen enkel voor het persoonlijk gebruik van de bezitter; het misdrijf "bezit van verdovende middelen" wordt immers door de wet gestraft in het belang van de hygiëne en de volksgezondheid (1). (1) Cass., 7 feb. 1996, A.R. 8042, nr. 351.

L'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne s'oppose pas à la répression d'une détention de stupéfiants, ceux-ci fussent-ils réservés à l'usage personnel du détenteur, l'infraction consistant en la détention de substances stupéfiantes étant punie par la loi dans l'intérêt de l'hygiène et de la santé publique (1). (1) Cass. 7 février 1990, R.G. 8042, n° 351.

*GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Handel - Bezit - Persoonlijk gebruik - Misdrijf - Straf - Wettigheid - Rechten van de Mens - Privé-leven - Eerbiediging*

*- inz. art. 1 Wet 24 feb. 1921*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Privé-leven - Eerbiediging - Verdovende middelen - Bezit - Persoonlijk gebruik - Misdrijf - Straf - Wettigheid*

*- inz. art. 1 Wet 24 feb. 1921*

*ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Trafic - Détention - Usage personnel - Infraction - Peine - Légalité - Droits de l'homme - Vie privée - Respect*

*- spéc. art. 1er L. du 24 février 1921*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Vie privée - Respect - Stupéfiants - Détention - Usage personnel - Infraction - Peine - Légalité*

*- spéc. art. 1er L. du 24 février 1921*

Hoewel artikel 8.1 E.V.R.M. eenieder het recht op eerbiediging van zijn privé-leven waarborgt, staat artikel 8.2 de inmenging van het openbaar gezag m.b.t. de uitoefening van dat recht toe, mits die inmenging bij wet is voorzien en in een democratische samenleving nodig is voor één van de in artikel 8.2 opgesomde doelstellingen, waaronder de bescherming van de gezondheid (1). (1) Cass., 7 feb. 1996, A.R. 8042, nr. 351.

Si l'article 8, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales garantit à toute personne le droit au respect de sa vie privée, le § 2 de cet article permet toutefois l'ingérence d'une autorité publique dans l'exercice de ce droit, pour autant que cette ingérence soit prévue par la loi et constitue une mesure qui, dans une société démocratique, est nécessaire à l'une des finalités énumérées audit § 2, notamment, à la protection de la santé (1). (1) Cass., 7 février 1990, R.G. 8042, n° 351.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Privé-leven - Eerbiediging - Grenzen - Inmenging*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Vie privée - Respect - Limites - Ingérence*

**P.00.1416.F** 31 januari 2001 AC nr. ...

Het cassatieberoep van een beklaagde die overlijdt vooraleer het Hof van Cassatie over het bestreden arrest uitspraak heeft gedaan, is zonder voorwerp (1). (1) Cass., 17 okt. 1995, A.R. P.95.1155.N, nr 439.

Est sans objet, le pourvoi en cassation introduit par un prévenu qui décède avant que la Cour de cassation statue sur l'arrêt attaqué (1). (1) Cass., 17 octobre 1995, RG P.95.1155.N, n° 439.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Cassatieberoep van de beklaagde - Overlijden van de beklaagde tijdens de procedure in cassatie*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Prévenu et inculpé - Pourvoi du prévenu - Décès du prévenu au cours de l'instance en cassation*

Het overlijden van de beklaagde dat zich heeft voorgedaan vooraleer het veroordelend arrest in kracht van gewijsde is gegaan, brengt het verval van de strafvordering mee (1). (1) Cass., 17 okt. 1995, A.R. P.95.1155.N, nr 439.

Le décès du prévenu, qui est survenu avant que l'arrêt de condamnation passe en force de chose jugée, entraîne l'extinction de l'action publique (1). (1) Cass., 17 octobre 1995, RG P.95.1155.N, n° 439.

*STRAFVORDERING - Verval van de strafvordering - Overlijden van de veroordeelde vooraleer het veroordelend vonnis of arrest in kracht van gewijsde is gegaan*

*ACTION PUBLIQUE - Extinction de l'action publique - Décès du condamné avant que le jugement ou l'arrêt de condamnation passe en force de chose jugée*

*- Art. 20 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 20 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

**P.00.1434.N** 29 mei 2001 AC nr. ...

De bijzondere verbeurdverklaring die luidens artikel 42, 3°, Sw. wordt toegepast op voordelen die rechtstreeks uit het misdrijf zijn verkregen, op de goederen en waarden die in de plaats ervan zijn gesteld en op de inkomsten uit de belegde voordelen, wordt -anders dan in de gevallen van artikel 42, 1°, Sw.- niet afhankelijk gesteld van de eigendom van de veroordeelde, maar kan luidens artikel 43bis Sw. in elk geval door de rechter worden uitgesproken, onverminderd de rechten die derden krachtens hun rechtmatig bezit op die zaken kunnen doen gelden (1). (1) Zie conclusie advocaat-generaal Bresseleers Cass. 18 maart 1997, A.R. P.96.1041.N, nr 152; Cass. 31 juli 1995, A.R. P.95.0807.F, nr 352.

*STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordeel uit het misdrijf - Voorwaarde - Eigendom van de veroordeelde*

*- Artt. 42, 3° en 43bis Strafwetboek*

La confiscation spéciale qui, aux termes de l'article 42, 3°, du Code pénal, est appliquée aux avantages tirés directement de l'infraction , aux biens et valeurs qui leur ont été substitués et aux revenus de ces avantages investis, n'est pas subordonnée - contrairement aux cas prévus par l'article 42, 1° du Code pénal - à la condition que leur propriété appartienne au condamné, mais peut, aux termes de l'article 43bis du Code pénal, toujours être prononcée par le juge sans préjudice des droits que les tiers peuvent faire valoir sur ces choses en vertu de leur possession légitime (1). (1) Voir les conclusions de Monsieur l'avocat général Bresseleers publiées avant Cass., 18 mars 1997, RG P.96.1041.N, n° 152 dans AC 1997; Cass., 31 juillet 1995, RG P.95.0807.F, n° 352.

*PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale - Avantage patrimonial tiré de l'infraction - Condition - Propriété du condamné*

*- Art. 42, 3° et 43bis Code pénal*

De tolerantiegrens voor ramingen inzake de hoeveelheden in kilogram aan boord gehouden vis waarvoor een TAC (Total Allowable Catches of totaal toegestane vangsten) is vastgesteld beoogt de eenvormigheid van de logboeken om alzo op het niveau van de Gemeenschap voor de naleving van de vastgestelde instandhoudingsmaatregelen zorg te dragen en bij te dragen tot een doeltreffender controle op de naleving van de geldende voorschriften zoals de toegelaten maximumvangsten en heeft geen betrekking op de opgelegde maximumvangsten zelf.

*EUROPESE UNIE - Allerlei - Visserij - Zeevisserij - Artikel 5, tweede lid verordening nr 2807/83 van de Commissie van 22 sept. 1983 - Maximum toegelaten vangst - Tolerantiegrens - Controle*

*- Art. 5, lid 2 EEG-Verordening nr 2807/83 van de Commissie van 22 sept. 1983*

*VISSERIJ - Zeevisserij - Maximum toegelaten vangst - Tolerantiegrens - Controle*

*- Art. 5, lid 2 EEG-Verordening nr 2807/83 van de Commissie van 22 sept. 1983*

La tolérance dans les estimations des quantités en kilogrammes de poissons détenues à bord pour lesquels un TAC (Total Allowable Catches ou taux maximum de captures autorisé), est fixé vise l'uniformité des journaux de bord afin de veiller , au niveau de la Communauté, au respect des mesures de conservation fixées et contribuer à un contrôle plus efficace du respect des prescriptions en vigueur comme les taux maximum admissibles de captures et ne concerne pas les taux maximum de capture imposés.

*UNION EUROPEENNE - Divers - Pêche - Pêche maritime - Article 5, al. 2 du règlement n° 2807/83 de la Commission du 22 septembre 1983 - Taux maximum admissible de capture - Tolérance - Contrôle*

*- Art. 5, al. 2 Règlement C.E.E. n° 2807/83 de la Commission du 22 septembre 1983*

*PECHE - Peche maritime - Taux maximum admissible de capture - Tolérance - Contrôle*

*- Art. 5, al. 2 Règlement C.E.E. n° 2807/83 de la Commission du 22 septembre 1983*

Wanneer de rechter in toepassing van artikel 42, 3°, Sw. de vermogensvoordelen die uit het misdrijf zijn verkregen begroot, dient hij geen aftrek te doen van de kosten die verbonden zijn aan de realisatie van het misdrijf (1). (1) Cass. 18 februari 1997, A.R. P.96.0295.N, nr 93.

*STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordeel uit het misdrijf - Kosten verbonden aan het*

Lorsqu'en application de l'article 42, 3°, du Code pénal, le juge évalue les avantages patrimoniaux tirés de l'infraction, il n'est pas tenu de déduire les frais causés par la réalisation de l'infraction (1). (1) Cass., 18 février 1997, RG P.96.0295. N, n° 93.

*PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale - Avantage patrimonial tiré de l'infraction - Frais causés par l'infraction - Evaluation des*

*misdrijf - Begroting der vermogensvoordelen - Art. 42, 3° Strafwetboek*

*avantages patrimoniaux - Art. 42, 3° Code pénal*

**P.00.1444.F** 14 februari 2001 AC nr. ...

De rechter kan zijn beslissing niet gronden op inlichtingen die ingewonnen zijn buiten het onderzoek en de debatten en waarover de partijen dus geen tegenspraak hebben kunnen voeren (1). (1) Zie Cass., 12 maart 1923 (Bull. en Pas., 1923, I, blz. 235).

*BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Strafvordering - Inlichtingen ingewonnen door de rechter buiten het onderzoek en de debatten*

Le juge ne peut fonder sa décision sur des renseignements acquis en dehors de l'instruction et des débats et que, partant, les parties n'ont pu contredire (1). (1) Voir cass., 12 mars 1923 (Bull. et Pas., 1923, I, 235).

*PREUVE - Matière répressive - Généralités - Action publique - Renseignements acquis par le juge en dehors de l'instruction et des débats*

Wanneer nieuwe stukken voorgelegd worden na sluiting van de debatten en de rechter oordeelt dat hij het niet dient te heropenen, kan hij die stukken alleen maar uit de rechtspleging weren (1). (1) Zie Cass., 13 nov. 1991, A.R. 9326, nr. 141.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Neerlegging van de stukken na sluiting van de debatten*

Lorsque de nouvelles pièces sont produites après la clôture des débats et que le juge n'estime pas devoir rouvrir ceux-ci, il ne peut qu'écarter ces pièces de la procédure (1). (1) Voir cass., 13 novembre 1991, RG 9326, n° 141.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Dépôt de pièces après la clôture des débats*

Wanneer uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan blijkt dat, na het sluiten van de debatten en voor de rechtszitting waarop het arrest werd uitgesproken, aan de rechter stukken werden overgelegd waarvan niet blijkt dat hij ze ofwel uit de debatten heeft geweerd, ofwel aan de tegenspraak van de partijen heeft onderworpen, is het voor het Hof niet mogelijk na te gaan of de rechter zijn uitspraak niet laat steunen op stukken waarover de partijen geen tegenspraak hebben kunnen voeren; het vernietigt dientengevolge de bestreden beslissing (1). (1) Cass., 10 okt. 2000, A.R. P.98.1561.N, nr ...

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Stuk overgelegd aan de rechter na het sluiten van de debatten en voor de uitspraak - Geen bewijs dat de rechter het stuk uit de debatten heeft geweerd of aan de tegenspraak van de partijen heeft onderworpen*

*- Artt. 190 en 211 Wetboek van Strafvordering*

Lorsqu'il ressort des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard que, après la clôture des débats et avant l'audience durant laquelle l'arrêt a été prononcé, des pièces ont été soumises au juge, desquelles il ne s'avère pas qu'il ne les a soit écartées des débats soit soumises à la contradiction des parties, la Cour ne peut vérifier si le juge ne s'est pas appuyé dans son jugement sur des pièces n'ayant pas été soumises à la contradiction des parties; elle casse dès lors la décision attaquée (1). (1) Cass., 10 octobre 2000, RG P.98.1561.N, n° ...

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Pièce soumise au juge après la clôture des débats et avant la prononciation - Pas de preuve que le juge a écarté la pièce des débats ou l'a soumise à la contradiction des parties*

*- Art. 190 et 211 Code d'Instruction criminelle*

**P.00.1470.F** 24 januari 2001 AC nr. ...

De appèlrechters die uitspraak doen over het verzet van de beklaagde, hoeven niet te antwoorden op de conclusie die hij daarvóór, tijdens het bij verstek berechte geding, voor hen had neergelegd (1). (1) Zie Cass., 10 nov. 1999, A.R. P.99.0689.F, nr. 599.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Verstekvonnis - Verzet - Conclusie neergelegd tijdens het bij verstek berechte geding*

Les juges d'appel qui statuent sur l'opposition du prévenu ne sont pas tenus de répondre aux conclusions que celui-ci avait précédemment déposées devant eux au cours de l'instance jugée par défaut (1). (1) Voir cass., 10 novembre 1999, R.G. P.99.0689.F, n° 599.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Jugement par défaut - Opposition - Conclusions déposées au cours de l'instance jugée par défaut*

Concl. adv.-gen. LOOP, cass., 4 april 2001, A.R. P.00.1471.F, A.C., 2001, nr...

*LASTER EN EERROOF - Lasterlijke aantijgingen - Misdrijf gepleegd tegen een vakbondsafgevaardigde - Strafvordering - Verjaring*

*LASTER EN EERROOF - Lasterlijke aantijgingen - Persoon met een openbare hoedanigheid - Vakbondsafgevaardigde*

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Beslissing alvorens recht te doen - Latere beslissing over de grond van de zaak - Zelfde zetel*

De korte verjaring die artikel 12, Decr. 20 juli 1831 op de drukpers, oplegt wegens de misdrijven van laster t.a.v. ambtenaren is niet van toepassing op het misdrijf van laster t.a.v. een vakbondsafgevaardigde (1). (1) Zie cass., 23 okt. 1973 (A.C., 1974, 220).

*LASTER EN EERROOF - Lasterlijke aantijgingen - Misdrijf gepleegd tegen een vakbondsafgevaardigde - Strafvordering - Verjaring*

*- Artt. 4, 5 en 12 Decr. 20 juli 1831*

De vakbondsafgevaardigde die verkozen wordt om werknemers te vertegenwoordigen is geen persoon met een openbare hoedanigheid en oefent geen functie in openbare opdracht uit, aangezien hij niet door het openbaar gezag is afgevaardigd om handelingen in zijn plaats te stellen en hij geen door het openbaar gezag toevertrouwd ambt in het algemeen belang uitoefent.

*LASTER EN EERROOF - Lasterlijke aantijgingen - Persoon met een openbare hoedanigheid - Vakbondsafgevaardigde*

*- Art. 5 Decr. 20 juli 1831*

*- Art. 447, eerste lid Strafwetboek*

Conclusions de M. l'avocat général LOOP, avant cass. 4 avril 2001, R.G. P.00.1471.F, Bull. et Pas. 2001, I, n°

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Imputations calomnieuses - Délit commis à l'égard d'un délégué syndical - Action publique - Prescription*

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Imputations calomnieuses - Personne ayant un caractère public - Délégué syndical*

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Décision avant dire droit - Décision ultérieure statuant sur le fondement de la demande - Même siège*

La courte prescription établie par l'article 12 du décret du 20 juillet 1831 sur la presse pour les délits de calomnie envers les fonctionnaires publics n'est pas applicable au délit de calomnie envers un délégué syndical (1). (1) Voir cass., 23 octobre 1973 (Bull., et Pas., 1974, I, 202).

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Imputations calomnieuses - Délit commis à l'égard d'un délégué syndical - Action publique - Prescription*

*- Art. 4, 5 et 12 Décret du 20 juillet 1831*

N'accomplissant pas, par délégation, des actes de la puissance publique et n'exerçant pas une fonction conférée par le pouvoir public dans l'intérêt public, le délégué syndical élu pour représenter des travailleurs n'est pas une personne ayant un caractère public ou qui agit dans un caractère public.

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Imputations calomnieuses - Personne ayant un caractère public - Délégué syndical*

*- Art. 5 Décret du 20 juillet 1831*

*- Art. 447, al. 1er Code pénal*

Een vonnis dat in een zelfde zaak wordt uitgesproken na een vonnis alvorens recht te doen, moet, in de regel, niet worden gewezen door dezelfde rechters als die welke zitting hebben gehouden tijdens het debat dat aan het vonnis alvorens recht te doen voorafging of bij de uitspraak van dat vonnis ; zulks geldt evenwel niet na een vonnis tot heropening van het debat over een welbepaald onderwerp ; in dit geval gaat het om een voortzetting op dat punt van het eerder gevoerde debat ; wanneer, in die hypothese, het rechtscollege niet samengesteld is uit de rechters die de eerdere zittingen hebben bijgewoond, kan het vonnis alleen regelmatig worden gewezen door het rechtscollege in zijn nieuwe samenstelling als het debat opnieuw volledig is hervat voor die rechters(1).(1) Zie Cass., 22 sept. 1987, A.R. 1321, nr 46; 20 mei 1998, A.R. P.97.1487.F, nr 264.

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Beslissing alvorens recht te doen - Latere beslissing over de grond van de zaak - Zelfde zetel*

*- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek*

Un jugement prononcé dans une même cause, après un jugement avant dire droit, ne doit pas, en règle, être rendu par les mêmes juges que ceux qui ont siégé pendant les débats ayant précédé le jugement avant dire droit ou lors de la prononciation de celui-ci; il en est toutefois autrement après un jugement ordonnant la réouverture des débats sur un objet déterminé, de manière telle qu'il s'agit de la continuation, sur ce point, des débats antérieurs; dans cette hypothèse, lorsque le siège n'est pas composé des mêmes juges que ceux qui ont assisté aux audiences antérieures, le jugement ne peut être régulièrement rendu par la juridiction dans sa nouvelle composition que si les débats ont été entièrement repris devant celle-ci (1). (1) Voir cass., 22 septembre 1987, RG 1321, n° 46; et 20 mai 1998, RG P.97.1487.F, n° 264.

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Décision avant dire droit - Décision ultérieure statuant sur le fondement de la demande - Même siège*

*- Art. 779 Code judiciaire*

---

**P.00.1489.N** 20 februari 2001 AC nr. ...

Geen wetsbepaling stelt in zake stedenbouw het uitvoeren door de burgerlijke partij van het herstel van de plaats in de vorige toestand afhankelijk van het stilzitten van het bestuur om diezelfde herstelmaatregel in werking te stellen (1). (1) Zie cass., 18 jan. 1994, A.R. nr 7204, nr 28.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstelmaatregel - Burgerlijke partij - Uitvoering van herstel*

*- Artt. 149 en 153 Stedenbouwdecreet 1999 Decr. van de Vlaamse Raad 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening*

En matière d'urbanisme, aucune disposition légale ne subordonne l'exécution par la partie civile de la remise en état des lieux dans leur pristin état à l'inaction de l'administration à mettre en vigueur cette même mesure de remise en état des lieux (1). (1) Voir Cass., 18 janvier 1994, RG 7204, n° 28.

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Mesure de remise en état des lieux - Partie civile - Exécution de la remise en état des lieux*

*- Art. 149 et 153 Décret de la Communauté flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire*

---

Geen wetsbepaling vereist dat de voor de bestraffing noodzakelijke aanwijzing van wetsartikelen die reeds in de motivering van het vonnis of arrest zijn vermeld, in het dispositief wordt herhaald (1). (1) Zie cass., 26 nov. 1980, AC 1980-81, nr 188.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Vereiste vermeldingen - Toepasselijke wetsbepalingen - Aanwijzing in beslissing*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Vereiste vermeldingen - Toepasselijke wetsbepalingen - Aanwijzing in beslissing*

Aucune disposition légale ne requiert que l'indication nécessaire à la répression des articles de loi déjà mentionnés dans les motifs du jugement ou de l'arrêt soit répétée dans le dispositif (1). (1) Voir Cass., 26 novembre 1980, RG 1221 (Bull. et Pas., 1981, I, 357).

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Mentions requises - Dispositions légales applicables - Indication dans la décision*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Mentions requises - Dispositions légales applicables - Indication dans la décision*

---

**P.00.1501.N** 30 januari 2001 AC nr. ...

Artikel 342 Wetboek van Strafvordering bepaalt niet dat de gezworenen, nadat de vragen gesteld en overhandigd zijn zich onmiddellijk naar hun kamer moeten begeven om te beraadslagen (1). (1) Cass., 21 feb. 1979, A.C., 1978-79, 737.

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Artikel 342 Sv. - Verplichting voor de gezworenen om zich naar hun kamer te begeven om te beraadslagen*

L'article 342 du Code d'instruction criminelle ne prévoit pas que les jurés se rendront immédiatement dans leur chambre pour y délibérer après que les questions leur sont posées et remises (1). (1) Cass., 21 février 1979 (Bull. et Pas., 1979, I, 750).

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Code d'instruction criminelle, article 342 - Obligation pour les jurés de se rendre dans leur chambre pour y délibérer*

---

De voorzitter oordeelt vrij over de in het artikel 353 Wetboek van Strafvordering bedoelde schorsingen (1). (1) Cass., 1 dec. 1958, A.C., 1959, 278.

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Bevoegdheid van de voorzitter - Artikel 353 Sv. - Schorsing*

Le président apprécie souverainement les suspensions visées à l'article 353 du Code d'instruction criminelle (1). (1) Cass., 1er décembre 1958 (Bull. et Pas., 1959, I, 328).

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Compétence du président - Code d'instruction criminelle, article 353 - Suspension*

---

Uit de enkele omstandigheid dat de gezworenen zich tijdens een schorsing vrij kunnen bewegen vermag de beschuldigde niet af te leiden dat zij dan opzettelijk verbinding met derden zouden zoeken over de zaak zelf, waardoor de beslissing van de jury op illegale wijze zou worden beïnvloed (1). (1) Zie cass., 4 feb. 1986, A.R. 131 en 157, nr 359.

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Gezworenen - Verbod om in verbinding te komen met de buitenwereld*

*- Artt. 312 en 353 Wetboek van Strafvordering*

L'accusé ne saurait déduire de la seule circonstance que les jurés peuvent circuler librement pendant une suspension qu'ils chercheraient alors intentionnellement à communiquer avec des tiers sur la cause même, ce qui influencerait la décision du jury de manière illégale (1). (1) Voir cass., 4 février 1986, RG 131 et 157, n° 359.

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Jurés - Interdiction de communication au dehors*

*- Art. 312 et 353 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.00.1517.N** 27 maart 2001 AC nr. ...

---

Inzake douane en accijnzen is de strafrechter die de beklaagde vrijspreekt niettemin verplicht uitspraak te doen op de burgerlijke rechtsvordering tot betaling van de ontdoken rechten(1). (1) Cass. 19 november 1997, A.R. P.97.1077.F, nr.490.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Burgerlijke rechtsvordering tot betaling van ontdoken rechten - Vrijspraak - Beslissing op de burgerlijke rechtsvordering*

En matière de douanes et accises, le juge pénal qui acquitte le prévenu doit néanmoins statuer sur l'action civile en paiement des droits éludés (1).(1) Cass., 19 novembre 1997, RG P.97.1077.F, n° 490.

*DOUANES ET ACCISES - Action civile en paiement des droits éludés - Acquittement - Décision sur l'action civile*

---

**P.00.1518.F** 7 februari 2001 AC nr. ...

---

Wanneer de rechtstreekse dagvaarding wegens misdaden en wanbedrijven die op vordering van het O.M. aan de beklaagde wordt betekend, geen verzachtende omstandigheden m.b.t. de misdaden vermeldt en de wanbedrijven ermee samenhangen, zijn de correctionele rechtbank en in hoger beroep het hof van beroep onbevoegd om van die feiten kennis te nemen, ook al diende dat hof alleen uitspraak te doen over de burgerlijke belangen (1). (1) Zie Cass., 22 sept. 1993, A.R. P.93.0596.F, nr. 367. Uit de parlementaire voorbereiding van de W. 11 juli 1994 betreffende de politierechtbanken en houdende een aantal bepalingen betreffende de versnelling en de modernisering van de strafrechtspleging, waarbij artikel 47 een nieuw tweede lid bij artikel 2 Wet Verzachtende Omstandigheden invoegt, blijkt dat de verzachtende omstandigheden door het parket in de dagvaarding of in de oproeping moeten worden gepreciseerd. "Le parquet devra faire ce que fait actuellement la chambre du conseil dans son ordonnance de renvoi" (Verslag namens de commissie voor de Justitie, uitgebracht door de h. VAN BELLE, Gedr. St. Senaat, 1993-94, nr. 209/2, Pasin., 1994, blz. 2564).

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Rechtstreekse dagvaarding - Niet gecorrectionaliseerde misdaad - Samenhangende wanbedrijven - Correctioneel rechtscollege*

*- Art. 2, tweede lid Wet 4 okt. 1867*

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Bevoegdheid - Rechtstreekse dagvaarding - Niet gecorrectionaliseerde misdaad - Samenhangende wanbedrijven - Correctioneel rechtscollege*

*- Art. 2, tweede lid Wet 4 okt. 1867*

Lorsque la citation directe signifiée au prévenu à la requête du ministère public du chef de crimes et délits n'indique pas de circonstances atténuantes en ce qui concerne les crimes et que les délits y sont connexes, le tribunal correctionnel et, en degré d'appel, la cour d'appel, même lorsqu'elle n'a à statuer qu'au civil, sont incompétents pour connaître de ces faits (1). (1) Voir cass., 22 septembre 1993, RG P.93.0596.F, n° 367. Il ressort des travaux préparatoires de la loi du 11 juillet 1994 relative aux tribunaux de police et portant certaines dispositions relatives à l'accélération et à la modernisation de la justice, dont l'article 47 a introduit un nouvel alinéa 2 dans l'article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, que les circonstances atténuantes doivent être précisées par le parquet dans la citation ou dans la convocation par procès-verbal. "Le parquet devra faire ce que fait actuellement la chambre du conseil dans son ordonnance de renvoi". (Rapport fait au nom de la commission de la Justice par M. VAN BELLE, Doc. parl., Sénat, 1993-1994, n° 209/2, Pasin., 1994, p. 2564).

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Citation directe - Crime non correctionnalisé - Délits connexes - Juridiction correctionnelle*

*- Art. 2, al. 2 L. du 4 octobre 1867*

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Pouvoir - Citation directe - Crime non correctionnalisé - Délits connexes - Juridiction correctionnelle*

*- Art. 2, al. 2 L. du 4 octobre 1867*

---

**P.00.1522.F** 7 februari 2001 AC nr. ...

De tegen een middel opgeworpen grond van niet-ontvankelijkheid kan niet worden aangenomen wanneer het onderzoek ervan onafscheidbaar is van het onderzoek van het middel (1). (1) Cass., 10 nov. 1997, A.R. S.97.0050.F, nr. 465.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Grond van niet-ontvankelijkheid - Middel - Onafscheidbaar met elkaar verbonden onderzoeken*

La fin de non-recevoir opposée à un moyen ne peut être accueillie lorsque son examen est indissociable de celui du moyen (1). (1) Cass., 10 novembre 1997, RG S.97.0050.F, n° 465.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Fin de non-recevoir - Moyen - Examens indissociables*

Elke bestuurder die op het punt staat links ingehaald te worden, moet aan twee verschillende verplichtingen voldoen, m.n. zo ver mogelijk naar rechts uitwijken en zijn snelheid niet opvoeren.

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 16 - Art. 16.7 - Links inhalen - Verplichting voor de bestuurder die op het punt staat ingehaald te worden*

*- Art. 16.7 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer*

Tout conducteur qui va être dépassé par la gauche est soumis à deux obligations distinctes, celle de serrer à droite le plus possible et celle de ne pas accélérer.

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 16 - Article 16, # 7 - Dépassement par la gauche - Obligations du conducteur qui va être dépassé*

*- Art. 16, § 7 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière*

Art. 149 Gw. houdt geen verband met de pertinentie van het antwoord op de conclusie (1). (1) Zie Cass., 3 jan. 1995, A.R. P.93.1560.N, nr. 3.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Antwoord op de conclusie - Pertinentie*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

L'article 149 de la Constitution est étranger à la pertinence de la réponse aux conclusions (1). (1) Voir cass., 3 janvier 1995, RG P.93.1560.N, n° 3.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Réponse aux conclusions - Pertinence*

*- Art. 149 Constitution 1994*

---

Art. 67bis Wegverkeerswet verlicht de bewijslast die op het O.M. rust door t.a.v. de titularis van de nummerplaat van het voertuig een weerlegbaar vermoeden van schuld in te richten; die bepaling is alleen van toepassing op de misdrijven inzake de politie van het wegverkeer en kan door alle middelen rechtens worden weerlegd, zodat zij geen onverantwoorde inbreuk maakt op het vermoeden van onschuld dat in artikel 6.2 E.V.R.M. is uitgedrukt (1). (1) A.A., 21 maart 2000, nr. 27/2000, B.S. 26 mei 2000, blz. 17911; zie Cass., 17 maart 1999, en 19 okt. 1999, A.R. P.98.0753.F en P.98.0177.N, nrs. 160 en 547.

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67 - Artikel 67bis - Misdrijf - Titularis van de nummerplaat - Vermoeden van schuld - Verantwoorde inbreuk op het vermoeden van onschuld*

*- Art. 67bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

*- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Wegverkeer - Misdrijf - Titularis van de nummerplaat - Vermoeden van schuld - Verantwoorde inbreuk op het vermoeden van onschuld*

*- Art. 67bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

*- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

L'article 67bis des lois coordonnées relatives à la police de la circulation routière allège la charge de la preuve qui pèse sur le ministère public en instituant à l'égard du titulaire de la plaque d'immatriculation du véhicule une présomption de culpabilité qui n'est pas irréfragable; cette disposition, dès lors qu'elle ne s'applique qu'aux infractions en matière de police de la circulation routière et qu'elle permet la preuve contraire par tous moyens de droit, ne porte pas une atteinte injustifiée à la présomption d'innocence dont l'article 6, § 2 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales est l'expression (1). (1) C.A., 21 mars 2000, n° 27/2000, M.B. du 26 mai 2000, p. 17910; voir cass., 17 mars 1999, RG P.98.0753.F, n° 160 et 19 octobre 1999, RG P.98.0177.N, n° 547.

*ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67 - Article 67bis - Infraction - Titulaire de la plaque d'immatriculation - Présomption de culpabilité - Atteinte justifiée à la présomption d'innocence*

*- Art. 67bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

*- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Roulage - Infraction - Titulaire de la plaque d'immatriculation - Présomption de culpabilité - Atteinte justifiée à la présomption d'innocence*

*- Art. 67bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

*- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

---

Het verbod voor de rechter om het stilzwijgen van de beklaagde te bestraffen door hem schuldig te verklaren op de enige grond dat hij geweigerd heeft vragen te beantwoorden, verbiedt de wetgever niet het bewijsrecht in te richten op een wijze die verenigbaar is met de eerbiediging van het beginsel van het vermoeden van onschuld.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Inrichting - Zwijgrecht van de beklaagde - Vermoeden van onschuld*

*- Art. 14.3 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

L'interdiction faite au juge de sanctionner le silence du prévenu en le déclarant coupable du seul fait qu'il a refusé de répondre à des questions, ne prive pas le législateur d'aménager le droit de la preuve dans une mesure compatible avec le respect du principe de la présomption d'innocence.

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Aménagement - Droit au silence du prévenu - Présomption d'innocence*

*- Art. 14, § 3 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

*- Art. 67bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14, § 3, g - Strafzaken - Zwijgrecht - Bewijslast - Inrichting - Zwijgrecht van de beklaagde - Vermoeden van onschuld*

*- Art. 14.3.g Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*- Art. 67bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

*- Art. 67bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, g - Matière répressive - Droit au silence - Charge de la preuve - Aménagement - Droit au silence du prévenu - Présomption d'innocence*

*- Art. 14, § 3, g Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

*- Art. 67bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

Om een beklaagde te veroordelen wegens een overtreding inzake wegverkeer, kan de rechter, die toepassing maakt van het vermoeden van schuld dat de wet inricht t.a.v. de titularis van de nummerplaat van het voertuig, het tegenbewijs verwerpen door zijn overtuiging niet alleen te gronden op de omstandigheid dat de beklaagde geweigerd heeft een verklaring af te leggen, maar ook op de omstandigheid dat geen enkel objectief feitelijk gegeven is voorgelegd op grond waarvan redelijkerwijs kan worden aangenomen dat de beklaagde zijn voertuig niet bestuurde op het ogenblik van de feiten (1). (1) Zie Cass., 13 okt. 1993, A.R. P.93.0517.F, nr. 409; 24 jan. 1995, A.R. P.93.1041.N, nr. 38; 2 okt. 1996, A.R. P.96.1085.F, nr. 347; 27 okt. 1997, A.R. P.97.0958.F, nr. 421.

Pour condamner un prévenu du chef d'une infraction en matière de roulage, le juge qui applique la présomption de culpabilité instituée par la loi à l'égard du titulaire de la plaque d'immatriculation du véhicule, peut rejeter la preuve contraire en fondant sa conviction non sur la seule circonstance que le prévenu a refusé de faire une déclaration, mais aussi sur celle qu'aucun élément de fait objectif n'a été produit, permettant de croire raisonnablement que le prévenu ne conduisait pas son véhicule au moment des faits (1). (1) Voir cass., 13 octobre 1993, RG P.93.0517.F, n° 409, 24 janvier 1995, RG P.93.1041.N, n° 38, 2 octobre 1996, RG P.96.1085.F, n° 347 et 27 octobre 1997, RG P.97.0958.F, n° 421.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Inrichting - Wegverkeer - Misdrijf - Titularis van de nummerplaat - Vermoeden van schuld - Zwijgrecht van de beklaagde*

*- Art. 67bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 67 - Artikel 67bis - Misdrijf - Titularis van de nummerplaat - Vermoeden van schuld - Zwijgrecht van de beklaagde*

*- Art. 67bis Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Aménagement - Roulage - Infraction - Titulaire de la plaque d'immatriculation - Présomption de culpabilité - Droit au silence du prévenu*

*- Art. 67bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

*ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 67 - Article 67bis - Infraction - Titulaire de la plaque d'immatriculation - Présomption de culpabilité - Droit au silence du prévenu*

*- Art. 67bis Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

**P.00.1538.N** 27 februari 2001 AC nr. ...

Afpersing bestaat zodra de afgifte van de waarden of de roerende voorwerpen door de bedreiging of het geweld wordt veroorzaakt; bij meerdere afgifte wordt wettelijk niet vereist dat deze telkens door een afzonderlijke dreiging of geweldpleging wordt veroorzaakt, zodat een voortdurende dreiging of geweldpleging volstaat.

Il y a extorsion dès lors qu'il aura eu lieu à la remise de valeurs ou d'objets mobiliers en raisons de menace ou de violence; en cas de diverses remises, il n'est pas légalement requis qu'il y a eu lieu à chacune d'elles en raison de menace ou des violence particulière, de sorte que des menaces ou des violences continuelles suffisent.

*DIEFSTAL EN AFPERSING - Afpersing - Constitutieve bestanddelen - Afgifte van waarden of roerende goederen - Meerdere afgifte - Geweld of bedreiging*

*- Art. 470 Strafwetboek*

*VOL ET EXTORSION - Extorsion - Eléments constitutifs - Remise de valeurs ou de biens mobiliers - Diverses remises - Violences ou menaces*

*- Art. 470 Code pénal*

**P.00.1540.F** 31 januari 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. Loop, Cass., 31 jan. 2001, A.R. P.00.1540.F, nr. ... .

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Deskundigenonderzoek - Afname op het lichaam - Toestemming van de betrokkene - Regelmatigheid - Beoordeling*

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Genetisch deskundigenonderzoek - Opdracht - Omvang*

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Afname op het lichaam - Toestemming van de betrokkene - Regelmatigheid - Beoordeling*

Conclusions de M. l'avocat général Loop, avant Cass., 31 janvier 2001, RG P.00.1540.F, Bull., 2001, n° ...

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Expertise - Prélèvement corporel - Consentement de l'intéressé - Régularité - Appréciation*

*EXPERTISE - Matière répressive - Expertise génétique - Mission - Etendue*

*EXPERTISE - Matière répressive - Prélèvement corporel - Consentement de l'intéressé - Régularité - Appréciation*

---

In strafzaken is de gerechtsdeskundige niet gehouden tot beroepsgeheim t.a.v. de overheid die hem opgevorderd heeft.

*BEROEPSGEHEIM - Gerechtsdeskundige - Strafzaken*

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Deskundige - Beroepsgeheim*

En matière répressive, l'expert judiciaire n'est pas tenu au secret professionnel vis-à-vis de l'autorité qui l'a requis.

*SECRET PROFESSIONNEL - Expert judiciaire - Matière répressive*

*EXPERTISE - Matière répressive - Expert - Secret professionnel*

---

De verklaring van cassatieberoep wordt gedaan op de griffie van het rechtscollege dat de bestreden beslissing heeft gewezen; dat vormvereiste is substantieel en kan door geen andere worden vervangen (1). (1) Cass., 11 dec. 1991, A.R. 9385, nr. 195; 1 dec. 1999, A.R. P.99.0014.F, nr. 640.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Verklaring van beroep in cassatie*

*- Art. 417 Wetboek van Strafvordering*

La déclaration de pourvoi en cassation doit être faite au greffe de la juridiction qui a rendu la décision attaquée; cette formalité est substantielle et ne peut être remplacée par aucune autre (1). (1) Cass., 11 décembre 1991, RG 9385, n° 195; 1er décembre 1999, RG P.99.0014.F, n° 640.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Déclaration de pourvoi*

*- Art. 417 Code d'Instruction criminelle*

---

De W. 8 dec. 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens verbiedt de gerechtsdeskundige niet de genetische profielen die hij gelast werd te analyseren, te bewaren.

*BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Deskundigenonderzoek - Persoonlijke gegevens - Genetische profielen - Bewaring door de deskundige - Wettigheid*

*- Artt. 43 en 44 Wetboek van Strafvordering*

*- Artt. 1, 2, 3 en 8 Wet 8 dec. 1992*

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Persoonlijke gegevens - Genetische profielen - Bewaring door de deskundige - Wettigheid*

*- Artt. 43 en 44 Wetboek van Strafvordering*

*- Artt. 1, 2, 3 en 8 Wet 8 dec. 1992*

La loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel n'interdit pas la conservation par un expert judiciaire de données relatives à des profils génétiques qu'il a été chargé d'analyser.

*PREUVE - Matière répressive - Divers - Expertise - Données à caractère personnel - Profils génétiques - Conservation par l'expert - Légalité*

*- Art. 43 et 44 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 1er, 2, 3 et 8 L. du 8 décembre 1992*

*EXPERTISE - Matière répressive - Données à caractère personnel - Profils génétiques - Conservation par l'expert - Légalité*

*- Art. 43 et 44 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 1er, 2, 3 et 8 L. du 8 décembre 1992*

---

De toestemming van de beklaagde tot een afname op het lichaam die als bewijs tegen hem kan dienen, moet duidelijk, vrijwillig en op weloverwogen wijze gegeven worden; die voorwaarde sluit uit dat die toestemming door list of door enig andere oneerlijke handelwijze kan worden verkregen.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Deskundigenonderzoek - Afname op het lichaam - Toestemming van de betrokkene - Regelmatigheid*

Le consentement du prévenu à un prélèvement corporel pouvant servir de preuve contre lui doit être donné de manière certaine, libre et éclairée; cette condition exclut l'utilisation de la ruse ou d'un autre procédé déloyal pour obtenir ce consentement

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Expertise - Prélèvement corporel - Consentement de l'intéressé - Régularité*

---

De rechter stelt in feite en bijgevolg op onaantastbare wijze de regelmatigheid vast van de toestemming van de beklaagde tot een afname op het lichaam die als bewijs tegen hem kan dienen (1). (1) Zie Cass., 25 feb. 1997, A.R. P.97.0001.N, nr. 110.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Deskundigenonderzoek - Afname op het lichaam - Toestemming van de betrokkene - Regelmatigheid - Beoordeling*

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onaantastbare beoordeling door feitenrechter - Deskundigenonderzoek - Afname op het lichaam - Toestemming van de betrokkene - Regelmatigheid*

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Afname op het lichaam - Toestemming van de betrokkene - Regelmatigheid - Beoordeling*

Le juge constate en fait et, dès lors, souverainement la régularité du consentement donné par le prévenu à un prélèvement corporel pouvant servir de preuve contre lui (1). (1) Voir cass., 25 février 1997, RG P.97.0001.N, n° 110.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Expertise - Prélèvement corporel - Consentement de l'intéressé - Régularité - Appréciation*

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Appréciation souveraine par le juge du fond - Expertise - Prélèvement corporel - Consentement de l'intéressé - Régularité*

*EXPERTISE - Matière répressive - Prélèvement corporel - Consentement de l'intéressé - Régularité - Appréciation*

---

De gerechtsdeskundige is niet de lasthebber van de rechter die hem opgevorderd heeft.

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Deskundige - Statuut*

*- Artt. 43 en 44 Wetboek van Strafvordering*

*- Artt. 1984 en 1989 Burgerlijk Wetboek*

L'expert judiciaire n'est pas le mandataire du juge qui l'a requis.

*EXPERTISE - Matière répressive - Expert - Statut*

*- Art. 43 et 44 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 1984 et 1989 Code civil*

---

De deskundige die door de onderzoeksrechter gelast werd het genetisch profiel van een verdachte te vergelijken met de genetische afdrukken die een strafbaar feit betreffen en alle dienstige voorstellen te doen om de opdracht goed te laten verlopen, mag aan die onderzoeksrechter alle vaststellingen mededelen die betrekking hebben op de feiten waarvan die magistraat kennisgenomen heeft.

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Genetisch deskundigenonderzoek - Opdracht - Omvang*

L'expert requis par le juge d'instruction de comparer le profil génétique d'un inculpé avec les empreintes génétiques relatives à un fait infractionnel et de faire toute suggestion utile au bon déroulement de la mission, peut communiquer audit juge d'instruction toutes constatations relatives aux faits dont ce magistrat est saisi.

*EXPERTISE - Matière répressive - Expertise génétique - Mission - Etendue*

---

Wanneer een verdachte uitdrukkelijk heeft ingestemd met een afname op het lichaam met het oog op een DNA-analyse en aanvaard heeft dat zijn genetisch profiel vergeleken wordt met sporen die op de plaats van het strafbare feit zijn aangetroffen, verplicht noch het algemeen rechtsbeginsel dat verbiedt om op iemand dwang uit te oefenen, noch het recht op eerbiediging van het privé-leven, gewaarborgd bij artikel 8 E.V.R.M, waartoe het recht op eerbiediging van de lichamelijke integriteit behoort, noch enig andere vigerende wettelijke bepaling de onderzoeksrechter om, na toestemming van de verdachte, hem die toestemming telkens opnieuw te vragen wanneer het onderzoek een nieuwe vergelijking van het regelmatig genomen staal noodzakelijk maakt (1). (1) Zie Cass., 25 feb. 1997, A.R. P.97.0001.N, nr. 110.

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Verbod op iemand dwang uit te oefenen - Strafzaken - Deskundigenonderzoek - Toestemming tot een afname op het lichaam*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Recht op eerbiediging van het privé-leven - Onderzoek in strafzaken - Afname op het lichaam - Toestemming van de betrokkene*

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Deskundigenonderzoek - Genetisch*

Lorsqu'un inculpé a expressément consenti à un prélèvement corporel en vue d'une analyse ADN et accepté que son profil génétique puisse être comparé avec les traces relevées sur les lieux d'un fait criminel, ni le principe général du droit interdisant toute contrainte exercée sur la personne, ni le droit au respect de la vie privée garanti par l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, dont relève le droit au respect de l'intégrité physique, ni aucune disposition légale en vigueur, n'obligent le juge d'instruction, après avoir recueilli ce consentement de l'inculpé, à le lui redemander chaque fois que les besoins de l'instruction nécessitent une nouvelle comparaison de l'échantillon régulièrement prélevé (1). (1) Voir cass., 25 février 1997, RG P.97.0001.N, n° 110.

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Interdiction d'exercer une contrainte sur la personne - Matière répressive - Expertise - Consentement à un prélèvement corporel*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Droit au respect de la vie privée - Expertise en matière répressive - Prélèvement corporel - Consentement de l'intéressé*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Expertise - Expertise*

*deskundigenonderzoek - Afname op het lichaam - Toestemming - Toestemming van de betrokkene*

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Genetisch deskundigenonderzoek - Afname op het lichaam - Toestemming van de betrokkene*

*génétique - Prélèvement corporel - Consentement - Consentement de l'intéressé*

*EXPERTISE - Matière répressive - Expertise génétique - Prélèvement corporel - Consentement de l'intéressé*

---

De rechter die, om zijn beoordeling van de andere opgesomde feitelijke gegevens te staven, vaststelt dat de beklaagde over geen enkel alibi beschikt, miskent de regels betreffende de bewijslast niet (1). (1) Zie Cass., 11 feb. 1998, A.R. P.97.1339.F, nr. 83; 21 april 1999, A.R. P.98.1589.F, nr. 262.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast*

Ne viole pas les règles relatives à la charge de la preuve le juge qui, pour conforter son appréciation des autres éléments de fait énoncés, constate que le prévenu ne dispose d'aucun alibi (1). (1) Voir cass., 11 février 1998, RG P.97.1339.N, n° 83; 21 avril 1999, RG P.98.1589.F, n° 262.

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve*

---

**P.00.1561.F** 10 januari 2001 AC nr. ...

---

De termijn waarbinnen cassatieberoep moet worden ingesteld tegen het arrest dat de verdachte naar de correctionele rechtbank of politierechtbank verwijst, begint te lopen vanaf de uitspraak ervan, aangezien geen enkele wettelijke bepaling de betekening van dat arrest oplegt (1). (1) Zie P. MORLET, Les dossiers de la Rev. Dr. Pén., nr. 3, La Charte, 1998, blz. 101.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Duur, begin en einde - Bij verstek gewezen arrest tot verwijzing - Cassatieberoep van de verdachte - Vertrekpunt*

*- Art. 373 Wetboek van Strafvordering*

Le délai de pourvoi contre l'arrêt qui opère le renvoi de l'inculpé au tribunal correctionnel ou au tribunal de police prend cours à compter de sa prononciation, aucune disposition légale n'en prévoyant la signification (1). (1) Voir P. MORLET, Les dossiers de la Rev. Dr. Pén., n° 3, La Charte, 1998, p. 101.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Durée, point de départ et fin - Arrêt de renvoi rendu par défaut - Pourvoi de l'inculpé - Point de départ*

*- Art. 373 Code d'Instruction criminelle*

---

Tegen een bij verstek gewezen beslissing van een onderzoeksgerecht staat alleen verzet open wanneer dat rechtscollege als vonnisgerecht uitspraak doet en de beslissing het karakter heeft van een eigenlijk vonnis in de zin van artikel 149 Gw (1). (1) Cass., 10 feb. 1987, A.R. 654, nr. 345.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Verstekbeslissing - Verzet*

*VERZET - Onderzoeksgerechten - Verstekbeslissing*

Une décision rendue par défaut par une juridiction d'instruction n'est susceptible d'opposition que lorsque, cette juridiction statuant comme juridiction de jugement, la décision a le caractère d'un jugement au sens de l'article 149 de la Constitution (1). (1) Cass., 10 février 1987, RG 654, n° 345.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Décision rendue par défaut - Opposition*

*OPPOSITION - Juridictions d'instruction - Décision rendue par défaut*

---

**P.00.1570.F** 17 januari 2001 AC nr. ...

---

Bij de regeling van de rechtspleging kan de procureur des Konings, die de strafvordering instelt, feiten in aanmerking nemen die bij de onderzoeksrechter niet aanhangig zijn gemaakt maar uit het onderzoeksdossier blijken, en kan hij tevens andere personen in beschuldiging stellen dan die welke vermeld worden in de vordering tot aanvullend onderzoek ; de procureur des Konings maakt die nieuwe feiten aldus bij de onderzoeksrechter aanhangig en stelt de strafvordering in tegen die personen, aan wie de wet, vanaf dat ogenblik, dezelfde rechten als aan de verdachte toekent (1). (1) In het geval dat tot dit arrest heeft geleid, zijn nieuwe feiten uit het onderzoeksdossier gebleken. De procureur des Konings kan in zijn vorderingen tot verwijzing echter ook nieuwe feiten vermelden die uit de stukken blijken die hij bij het oorspronkelijk dossier voegt. Zie R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, tweede uitg., Antwerpen, 1999, blz. 225, nr 469, en H.-D. BOSLY en D. VANDERMEERSCH, Droit de la procédure pénale, Brugge, 1999, blz. 454.

Lors du règlement de la procédure, le procureur du Roi, maître de l'action publique, peut, dans ses réquisitions, retenir des faits dont le juge d'instruction n'était pas saisi mais qui apparaissent du dossier de l'instruction, de même qu'il peut mettre en prévention d'autres personnes que celles visées dans le réquisitoire de soit informé; le procureur du Roi saisit ainsi le juge d'instruction de ces nouveaux faits et engage l'action publique à l'égard de ces personnes à qui la loi reconnaît, dès ce moment, les mêmes droits que l'inculpé (1). (1) Dans l'espèce ayant donné lieu à l'arrêt annoté, les faits nouveaux étaient apparus du dossier de l'instruction. Toutefois, le procureur du Roi peut également viser dans ses réquisitions de renvoi de nouveaux faits résultant de pièces qu'il joint au dossier initial. Voir R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, 2e éd., Anvers, 1999, p 225, n° 469 et H.-D. BOSLY et D. VANDERMEERSCH, Droit de la procédure pénale, Bruges, 1999, p 454.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Procureur des Konings - Vordering tot verwijzing - Feiten die bij de onderzoeksrechter oorspronkelijk niet aanhangig zijn gemaakt - Personen die niet vermeld worden in de vordering tot aanvullend onderzoek - Wettigheid*

*- Art. 127 Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSRECHTER - Regeling van de rechtspleging - Procureur des Konings - Vordering tot verwijzing - Feiten die bij de onderzoeksrechter oorspronkelijk niet aanhangig zijn gemaakt - Personen die niet vermeld worden in de vordering tot aanvullend onderzoek - Wettigheid*

*- Art. 127 Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Regeling van de rechtspleging - Procureur des Konings - Vordering tot verwijzing - Feiten die bij de onderzoeksrechter oorspronkelijk niet aanhangig zijn gemaakt - Personen die niet vermeld worden in de vordering tot aanvullend onderzoek - Wettigheid*

*- Art. 127 Wetboek van Strafvordering*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Procureur du Roi - Réquisitions de renvoi - Faits dont le juge d'instruction n'était pas initialement saisi - Personnes non visées dans le réquisitoire de soit informé - Légalité*

*- Art. 127 Code d'Instruction criminelle*

*JUGE D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Procureur du Roi - Réquisitions de renvoi - Faits dont le juge d'instruction n'était pas initialement saisi - Personnes non visées dans le réquisitoire de soit informé - Légalité*

*- Art. 127 Code d'Instruction criminelle*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Règlement de la procédure - Procureur du Roi - Réquisitions de renvoi - Faits dont le juge d'instruction n'était pas initialement saisi - Personnes non visées dans le réquisitoire de soit informé - Légalité*

*- Art. 127 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.00.1587.F** 24 januari 2001 AC nr. ...

Het feit dat de beschikking tot verwijzing geen antwoord heeft gegeven op alle, door de beklaagde aangevoerde excepties, vormt geen onregelmatigheid, verzuim of nietigheid die een handeling van het onderzoek of de bewijsverkrijging aantast.

Le fait que l'ordonnance de renvoi n'a pas répondu à toutes les exceptions soulevées par le prévenu ne constitue pas une irrégularité, une omission ou une cause de nullité affectant un acte d'instruction ou l'obtention de la preuve.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoek - Controle van de rechtspleging - Onregelmatigheid van een onderzoeksverrichting*

*- Artt. 131, 135 en 235bis Wetboek van Strafvordering*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Instruction - Contrôle de la procédure - Irrégularité d'un acte d'instruction*

*- Art. 131, 135 et 235bis Code d'Instruction criminelle*

De bevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling om een stuk nietig te verklaren en de verwijdering van dat stuk uit het dossier te bevelen, strekt zich niet uit tot de beschikking van de raadkamer waarvan de motivering onvolledig werd geacht.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoek - Controle van de rechtspleging - Beschikking tot verwijzing - Onvolledige motivering*

*- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering*

Le pouvoir conféré à la chambre des mises en accusation d'annuler une pièce et d'en ordonner le retrait du dossier ne s'étend pas à l'ordonnance de la chambre du conseil dont la motivation a été jugée incomplète.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Instruction - Contrôle de la procédure - Ordonnance de renvoi - Motivation incomplète*

*- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle*

---

**P.00.1595.N** 3 april 2001 AC nr. ...

Wanneer de appèlrechters oordelen dat zij de oordeelkundige redengeving van de eerste rechter bijtreden, geven zij daarmee eigen redenen en nemen ze niet de nietigheid van het beroepen vonnis ingevolge onregelmatige samenstelling van de zetel over (1). (1) zie R. Declercq, Beginselen van strafrechtspleging, Kluwer Rechtswetenschappen België, 1999, nrs. 2095 en 2096 en de aldaar vermelde rechtspraak.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Algemeen - Eigen redenen van de appelrechters - Nietigheid van het beroepen vonnis*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Strafzaken - Appelrechters - Eigen redenen - Nietigheid van het beroepen vonnis*

Lorsque les juges d'appel décident qu'ils s'approprient la motivation judicieuse du premier juge, ils donnent ainsi des motifs propres et n'adoptent pas la nullité du jugement dont appel en raison de l'irrégularité dans la composition du siège (1).(1) Voir R. Declercq, Beginselen van strafrechtspleging, Kluwer Rechtswetenschappen België, 1999, n° 2095 et 2096 et la jurisprudence y figurant.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Généralités - Motifs propres des juges d'appel - Nullité du jugement dont appel*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière répressive - Juges d'appel - Motifs propres - Nullité du jugement dont appel*

---

Wanneer de appèlrechters oordelen dat zij de oordeelkundige redengeving van de eerste rechter bijtreden, geven zij daarmee eigen redenen en nemen ze niet de nietigheid van het beroepen vonnis ingevolge onregelmatige samenstelling van de zetel over(1). (1) zie R. Declercq, Beginselen van strafrechtspleging, Kluwer Rechtswetenschappen België, 1999, nrs. 2095 en 2096 en de aldaar vermelde rechtspraak.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Appelrechters - Eigen redenen - Nietigheid van het beroepen vonnis*

Lorsque les juges d'appel décident qu'ils s'approprient la motivation judicieuse du premier juge, ils donnent ainsi des motifs propres et n'adoptent pas la nullité du jugement dont appel en raison de l'irrégularité dans la composition du siège (1).(1) Voir R. Declercq, Beginselen van strafrechtspleging, Kluwer Rechtswetenschappen België, 1999, n° 2095 et 2096 et la jurisprudence y figurant.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Juges d'appel - Motifs propres - Nullité du jugement dont appel*

---

**P.00.1606.F** 14 februari 2001 AC nr. ...

Het Hof van Cassatie stelt geen prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof, die erop neerkomt het Grondwettelijk Hof te gelasten een onderzoek in te stellen naar de overeenstemming van een rechterlijke beslissing met de artt. 10 en 11 Gw.

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting - Artikelen 10 en 11, Gw. (1994) - Rechterlijke beslissing - Overeenstemming - Onderzoek*

*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Artikelen 10 en 11, Gw. (1994) - Rechterlijke beslissing -*

La Cour de cassation ne pose pas à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle qui revient à charger la Cour d'arbitrage de contrôler la conformité d'une décision judiciaire aux articles 10 et 11 de la Constitution.

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Const. (1994), articles 10 et 11 - Décision judiciaire - Conformité - Contrôle*

*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour*

*Overeenstemming - Onderzoek*

*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*
*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

*d'arbitrage - Cour de cassation - Const. (1994), articles 10 et 11 - Décision judiciaire - Conformité - Contrôle*
*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*
*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

---

Het rechtscollege dat een beslissing wijst waartegen cassatieberoep kan worden ingesteld, hoeft de voor dat rechtscollege opgeworpen prejudiciële vraag niet aan het Grondwettelijk Hof te stellen, wanneer het oordeelt dat het antwoord op die vraag niet noodzakelijk is om zijn beslissing te wijzen (1). (1) Zie Cass., 24 jan. 1996, A.R. P.95.0190.F, nr. 50.

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Rechtbanken - Verplichting*

*- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Rechtbanken - Verplichting*
*- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

La juridiction dont la décision est susceptible de pourvoi en cassation n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrage la question soulevée devant elle lorsqu'elle estime que la réponse à cette question n'est pas indispensable pour rendre sa décision (1). (1) Voir cass., 24 janvier 1996, RG P.95.0190.F, n° 50.

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Tribunaux - Obligation*
*- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Tribunaux - Obligation*
*- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

---

De W. 11 juli 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur is niet van toepassing op het afschrift van het deurwaardersexploot waarmee een rechterlijke beslissing betekend moet worden.

*BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Strafzaken - Beklaagde niet aanwezig op zijn woonplaats - Afgifte van een afschrift van het exploot op het politiecommissariaat - Wet betreffende de openbaarheid van bestuur - Toepassing*
*- Art. 37 Gerechtelijk Wetboek*
*- Art. 2, 4° Wet 11 april 1994*

La loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration n'est pas applicable à la copie de l'exploit d'huissier destinée à signifier une décision judiciaire.

*SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Matière répressive - Prévenu absent de son domicile - Remise d'une copie de l'exploit au commissariat de police - Loi relative à la publicité de l'administration - Application*
*- Art. 37 Code judiciaire*
*- Art. 2, 4° L. du 11 avril 1994*

---

De regel van de gelijkheid van de Belgen voor de wet en die van de niet-discriminatie in het genot van aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden impliceert dat allen die zich in dezelfde toestand bevinden, gelijkelijk worden behandeld (1). (1) Cass., 4 okt. 1999, A.R. S.97.0112.F, nr. 500.

*GRONDWET - Art. 11 - Niet-discriminatie in het genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden*

*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

*GRONDWET - Art. 10 - Gelijkheid van de Belgen voor de wet*

*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

La règle de l'égalité des Belges devant la loi et celle de la non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges impliquent que tous ceux qui se trouvent dans la même situation soient traités de la même manière (1). (1) Cass., 4 octobre 1999, RG S.97.0112.F, n° 500.

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Non-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges*
*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Egalité des Belges devant la loi*
*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

---

Wanneer een exploot niet aan de beklaagde zelf kon worden betekend en een afschrift ervan aan het politiecommissariaat is afgegeven, schrijft geen enkele wetsbepaling voor dat dit afschrift aan de commissaris zelf moet worden overhandigd (1). (1) Zie Cass., 29 sept. 1998, A.R. P.98.0484.F, nr. 419.

*BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Strafzaken - Beklaagde niet aanwezig op zijn woonplaats - Afgifte van een afschrift van het exploot op het politiecommissariaat*
*- Art. 37 Gerechtelijk Wetboek*

Lorsqu'un exploit n'a pu être signifié au prévenu en personne et qu'une copie en a été remise au commissariat de police, aucune disposition légale ne prescrit que cette copie doit être remise en main propre au commissaire (1). (1) Voir cass., 29 septembre 1998, RG P.98.0484.F, n° 419.

*SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Matière répressive - Prévenu absent de son domicile - Remise d'une copie de l'exploit au commissariat de police*
*- Art. 37 Code judiciaire*

---

**P.00.1618.N** 30 januari 2001 AC nr. ...

Overeenkomstig artikel 416, tweede lid, Wetboek van Strafvordering, kan een inverdenkinggestelde maar onmiddellijk cassatieberoep instellen tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat gewezen is op zijn hoger beroep tegen de beschikking van de raadkamer die hem naar de correctionele rechtbank verwijst, op voorwaarde dat hij tegen deze beschikking hoger beroep kon instellen (1). (1) Cass., 11 jan. 2000, A.R. P.99.0905.N, nr 20, met conclusie van het O.M.; 27 juni 2000, A.R. P.00.0833.N, nr ...; 5 sept. 2000, A.R. P.00.0988.N, nr ...; 17 oktober 2000, A.R. P.00.0212.N, nr ... met conclusie van Procureur-generaal du Jardin; 14 nov. 2000, A.R. P.00.1382.N, nr ...

Conformément à l'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, l'inculpé ne peut former un pourvoi en cassation immédiat contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation rendu sur son appel interjeté contre l'ordonnance de la chambre du conseil le renvoyant au tribunal correctionnel, qu'à la condition qu'il ait pu interjeter appel contre cette ordonnance (1). (1) Cass., 11 janvier 2000, RG P.99.0905.N, n° 20, et les conclusions du M.P. ; 27 juin 2000, RG P.00.0833.N, n° ... ; 5 septembre 2000, RG P.00.0988.N, n° ... ; 17 octobre 2000, RG P.00.0212.N, n° ... et les conclusions de Monsieur le Procureur général du Jardin ; 14 novembre 2000, RG P.00.1382.N, n° ...

---

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Regeling van de rechtspleging - Inverdenkinggestelde - Hoger beroep tegen beschikkingen van de raadkamer - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 135, § 2, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Inverdenkinggestelde - Regeling van de rechtspleging - Hoger beroep tegen beschikkingen van de raadkamer - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 135, § 2, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Algemeen - Beslissingen vatbaar of (en) niet vatbaar voor onmiddellijk cassatieberoep - Regeling van de rechtspleging - Hoger beroep tegen beschikkingen van de raadkamer - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 135, § 2, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Hoger beroep tegen beschikkingen van de raadkamer - Inverdenkinggestelde - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 135, § 2, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Règlement de la procédure - Inculpé - Appel contre les ordonnances de la chambre du conseil - Décision de la chambre des mises en accusation - Recevabilité*

*- Art. 135, § 2, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Prévenu et inculpé - Inculpé - Règlement de la procédure - Appel contre les ordonnances de la chambre du conseil - Décision de la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation immédiat - Recevabilité*

*- Art. 135, § 2, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Généralités - Décisions contre lesquelles on peut ou non se pourvoir immédiatement - Règlement de la procédure - Appel contre les ordonnances de la chambre du conseil - Décision de la chambre des mises en accusation - Recevabilité*

*- Art. 135, § 2, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Appel contre les ordonnances de la chambre du conseil - Inculpé - Décision de la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation immédiat - Recevabilité*

*- Art. 135, § 2, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.00.1626.F** 21 maart 2001 AC nr. ...

Wanneer het Hof een arrest vernietigt dat onwettig opdeciemen heeft opgelegd, wordt de vernietiging beperkt tot dat dictum (1) en vindt zij plaats zonder verwijzing als de toepasselijke opdeciemen met zekerheid kunnen worden bepaald op grond van de vaststellingen van het vernietigde arrest. (Impliciet). (1) Cass., 19 jan. 1982, A.R. 6718 (AC, 1981-82, nr. 298).

Lorsque la Cour casse un arrêt qui a illégalement appliqué des décimes additionnels la cassation est limitée à ce dispositif (1) et a lieu sans renvoi si les décimes additionnels applicables peuvent être déterminés avec certitude sur la base des constatations de l'arrêt cassé. (Solution implicite). (1) Cass., 19 janvier 1982, RG 6718 (Bull. et Pas., 1982, I, 614).

---

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Geldboete - Opdeciemen - Onwettigheid*

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Amende - Décimes additionnels - Illégalité*

*VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Geldboete - Opdeciemen - Onwettigheid - Cassatie zonder verwijzing*

Het arrest, dat de geldboete met 1.990 deciemen verhoogt die aan een beklaagde worden opgelegd wegens een misdrijf dat gepleegd is vóór 1 januari 1995, datum van inwerkingtreding van de wet van 24 december 1993, is niet naar recht verantwoord (1). (1) Cass., 17 sept. 1997, A.R. P.97.0360.F, nr. 355.

*STRAF - Geldboete en opdeciemen - Opdeciemen - Feiten gepleegd vóór 1 januari 1995 - Boete verhoogd met 1.990 opdeciemen*

*- Art. 1, gewijzigd bij art. 1, 2°, Wet 24 dec. 1993 Wet 5 maart 1952 betreffende de opdeciemen op de strafrechtelijke geldboeten*

*RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Amende - Décimes additionnels - Illégalité - Cassation sans renvoi*

N'est pas légalement justifié l'arrêt qui, pour une infraction commise avant le 1er janvier 1995, date d'entrée en vigueur de la loi du 24 décembre 1993, majore de 1.990 décimes l'amende à laquelle il condamne le prévenu (1). (1) Cass., 17 septembre 1997, RG P.97.0360.F, n° 355.

*PEINE - Amende et décimes additionnels - Décimes additionnels - Faits antérieurs au 1er janvier 1995 - Amende majorée de 1.990 décimes*

*- Art. 1er, modifié par L. du 24 décembre 1993, art. 1er, 2° L. du 5 mars 1952*

## P.00.1627.F 24 januari 2001 AC nr. ...

De Belgische rechtbanken zijn bevoegd om uitspraak te doen over een misdrijf waarvan een van de constitutieve bestanddelen in België is gelokaliseerd (1); hun bevoegdheid wordt uitgebreid wanneer de in België en de in het buitenland gepleegde feiten een ondeelbaar geheel vormen (2). (1) Cass., 23 dec. 1998, A.R. A.94.0001.F, nr. 534. (2) Zie Cass., 20 juni 1977 (AC, 1977, 1084).

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Territoriale bevoegdheid - Belgische rechtbanken - Misdrijf - Bestanddeel gelokaliseerd in België*

*- Art. 3 Strafwetboek*

*MISDRIJF - Gepleegd in het buitenland - Belgische rechtbanken - Territoriale bevoegdheid - Bestanddeel gelokaliseerd in België*

*- Art. 3 Strafwetboek*

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Belgische rechtbanken - Territoriale bevoegdheid - Misdrijf - Bestanddeel gelokaliseerd in België*

*- Art. 3 Strafwetboek*

*STRAFVORDERING - Misdrijf gepleegd in het buitenland - In België gepleegde feiten - Bevoegdheid van de Belgische strafrechter*

*- Art. 3 Strafwetboek*

Les tribunaux belges sont compétents pour juger une infraction dont un des éléments constitutifs est réalisé en Belgique (1); il y a extension de leur compétence lorsque les faits commis en Belgique et ceux qui l'ont été à l'étranger forment un tout indivisible (2). (1) Cass., 23 décembre 1998, R.G. A.94.0001.F, n° 534. (2) Voir cass., 20 juin 1977 (Bull. et Pas., 1977, I, 1070).

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Compétence territoriale - Tribunaux belges - Infraction - Elément constitutif réalisé en Belgique*

*- Art. 3 Code pénal*

*INFRACTION - Infraction commise a l'étranger - Tribunaux belges - Compétence territoriale - Elément constitutif réalisé en Belgique*

*- Art. 3 Code pénal*

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Tribunaux belges - Compétence territoriale - Infraction - Elément constitutif réalisé en Belgique*

*- Art. 3 Code pénal*

*ACTION PUBLIQUE - Infraction commise à l'étranger - Faits commis en Belgique - Compétence du juge pénal belge*

*- Art. 3 Code pénal*

## P.00.1629.N 9 januari 2001 AC nr. ...

Wanneer de correctionele rechtbank zich onbevoegd heeft verklaard om kennis te nemen van de strafvordering op grond dat de raadkamer een misdaad niet heeft gecorrectionaliseerd, hoewel de raadkamer had gecorrectionaliseerd met overname van de beweegredenen van de vordering van de procureur des Konings die o.m. betrekking hadden op de voor die misdaad in aanmerking te nemen verzachtende omstandigheden, vernietigt het Hof dat beslist tot regeling van rechtsgebied, het vonnis van de correctionele rechtbank en verwijst het de zaak naar dezelfde, anders samengestelde rechtbank (1). (1) Zie cass., 12 jan. 2000, A.R. nr. P.99.1392.F, nr. 24.

*REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Aard van het misdrijf - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Misdaad - Verzachtende omstandigheden - Overname der beweegredenen van de vordering van de procureur des Konings - Verwijzing naar de correctionele rechtbank wegens gecorrectionaliseerde misdaad - Beslissing van het vonnisgerecht - Beslissing van onbevoegdverklaring - Beslissing niet naar recht verantwoord - Vernitiging van het vonnis van de correctionele rechtbank - Verwijzing naar dezelfde, anders samengestelde rechtbank*

*- Art. 525, 527bis en 528 Gerechtelijk Wetboek*

Lorsque le tribunal correctionnel s'est déclaré incompétent pour connaître de l'action publique aux motifs que la chambre du conseil n'a pas correctionnalisé un crime, alors que ladite chambre du conseil l'avait correctionnalisé en adoptant les motifs du réquisitoire du procureur du Roi, visant notamment les circonstances atténuantes à prendre en considération pour ce crime, la Cour, réglant de juges, annule le jugement du tribunal correctionnel et renvoie la cause au même tribunal, autrement composé (1). (1) Voir cass., 12 janvier 2000, RG P.99.1392.F, n° 24.

*REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Crime - Circonstances atténuantes - Reprise des motifs du réquisitoire du procureur du Roi - Renvoi au tribunal correctionnel en raison d'un crime correctionnalisé - Décision de la juridiction de jugement - Décision de déclaration d'incompétence - Décision non légalement justifiée - Annulation du jugement du tribunal correctionnel - Renvoi au même tribunal autrement composé*

*- Art. 525, 527bis en 528 Code judiciaire*

---

**P.00.1632.F** 28 februari 2001 AC nr. ...

---

Er is in beginsel geen enkel oorzakelijk verband tussen de fout van de bestuurder van een bromfiets, die bestaat in het niet-dragen van de helm, en het ongeval waarin die bestuurder betrokken is geraakt; die fout kan alleen een weerslag hebben op de omvang van de lichamelijke schade van die bestuurder (1). (1) Zie Cass., 27 mei 1993, A.R. 9697, nr. 256.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Elementen en grootte - Lichamelijke schade - Omvang - Bromfietser - Dragen van de helm - Weerslag*

La faute du conducteur de cyclomoteur consistant dans le défaut du port de casque est en principe sans lien de causalité avec l'accident dans lequel ce conducteur est impliqué; ladite faute ne peut avoir d'incidence que sur l'étendue du dommage corporel de ce conducteur (1). (1) Voir cass., 27 mai 1993, RG 9597, n° 256.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Eléments et étendue - Dommage corporel - Etendue - Cyclomotoriste - Port du casque - Incidence*

---

**P.00.1642.F** 28 februari 2001 AC nr. ...

De burgerlijke partij heeft geen belang om cassatieberoep in te stellen tegen het arrest dat haar een tweede vergoeding toekent voor een schade waarvoor ze reeds is vergoed door een in kracht van gewijsde gegane beslissing (1). (1) Zie Cass., 7 feb. 1966 (Bull. en Pas., 1966, I, 738).Bij een op tegenspraak gewezen vonnis van 20 okt. 1999 heeft de Correctionele Rechtbank te B. de beklaagde veroordeeld wegens verschillende zedenmisdrijven en heeft zij hem, wat de burgerlijke belangen betreft, veroordeeld om aan de burgerlijke partijen verschillende bedragen te betalen, waarvan sommige definitief en andere provisioneel. De beklaagde en het O.M. hebben tegen dat vonnis hoger beroep ingesteld. Bij een op tegenspraak gewezen arrest van 10 jan. 2000 heeft het Hof van Beroep te B. dat vonnis bevestigd, onder de enige wijziging, wat de strafvordering betreft, dat de aan de beklaagde opgelegde gevangenisstraf beperkt wordt. Het O.M. heeft tegen dat arrest cassatieberoep ingesteld.Bij arrest van 22 maart 2000 heeft het Hof van Cassatie het bestreden arrest vernietigd, op grond dat het voormelde arrest door geen enkele overweging antwoordt op de vorderingen van het O.M. betreffende de omstandigheid waarin de beklaagde de herhaling heeft gepleegd, en heeft het de zaak naar het Hof van Beroep te L. verwezen. Bij hun vrijwillige verschijning voor dat hof van beroep hebben de burgerlijke partijen voor het hof tussenberoep ingesteld.Bij arrest van 31 okt. 2000 heeft het Hof van Beroep te L., dat op tegenspraak en met eenstemmigheid van haar leden uitspraak deed als rechtscollege op verwijzing, zowel de hoofd- als de tussenberoepen ontvankelijk verklaard, onder de wijziging, wat de strafvordering betreft, dat een telastlegging van verkrachting van een minderjarige van minder dan 10 jaar niet bewezen is verklaard, dat de omstandigheid van herhaling t.a.v. de beklaagde bewezen is verklaard, dat de hem opgelegde gevangenisstraf is verminderd en, wat de burgerlijke belangen betreft, dat de aan de burgerlijke partijen definitief toegekende schadevergoedingen, in hun geheel, in andere bedragen zijn gewijzigd.

La partie civile est sans intérêt à se pourvoir contre l'arrêt qui lui accorde une seconde indemnisation d'un dommage, pour lequel elle avait déjà été indemnisée par une décision passée en force de chose jugée (1). (1) Voir cass., 7 février 1966 (Bull. et Pas., 1966, I, 738). Par jugement du 20 octobre 1999, statuant contradictoirement, le tribunal correctionnel de Bruxelles a condamné le prévenu du chef de diverses infractions en matière de moeurs et, au civil, il l'a condamné à payer aux parties civiles diverses sommes, certaines à titre définitif, d'autres à titre provisionnel. Le prévenu et le ministère public ont interjeté appel de ce jugement. Par arrêt du 10 janvier 2000, statuant contradictoirement, la cour d'appel de Bruxelles a confirmé ledit jugement, sous la seule émendation, au pénal, que la peine d'emprisonnement infligée au prévenu est réduite. Le ministère public s'est pourvu en cassation contre cet arrêt.Par arrêt du 22 mars 2000, la Cour de cassation a cassé l'arrêt attaqué, au motif que, par aucune considération, ledit arrêt ne répond aux réquisitions du ministère public relatives à la circonstance de la récidive dans le chef du prévenu, et elle a renvoyé la cause à la cour d'appel de Liège. Comparaissant volontairement devant ladite cour d'appel, les parties civiles ont formé devant elle un appel incident.Par arrêt du 31 octobre 2000, statuant contradictoirement et à l'unanimité comme juridiction de renvoi, la cour d'appel de Liège a reçu les appels, tant principaux qu'incident, et elle a confirmé le jugement dont appel, sous les émendations, au pénal, qu'une prévention de viol à l'égard d'un mineur âgé de moins de 10 ans est déclarée non établie, que la circonstance de la récidive est établie dans le chef du prévenu, que la peine d'emprisonnement infligée à celui-ci est réduite et, au civil, que les dommages et intérêts alloués aux parties civiles à titre définitif sont fixés globalement à d'autres sommes.

---

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Gemis aan belang*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action civile - Partie civile - Défaut d'intérêt*

---

Wanneer het Hof, op het cassatieberoep van het O.M. alleen, het beschikkend gedeelte van een vonnis over de strafvordering vernietigt, strekt die vernietiging zich niet uit tot het beschikkend gedeelte dat uitspraak doet over de burgerlijke rechtsvorderingen (1). (1) Cass., 3 april 1979 (AC, 1978-79, blz. 911).

Lorsque, sur le seul pourvoi du ministère public, la Cour casse le dispositif d'un jugement relatif à l'action publique, cette cassation ne s'étend pas au dispositif statuant sur les actions civiles (1). (1) Cass., 3 avril 1979 (Bull. et Pas., 1979, I, 913).

---

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering -*

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique -*

*Openbaar ministerie en vervolgende partij - Voorziening van het openbaar ministerie - Vernietiging van het beschikkend gedeelte over de strafvordering - Beschikkend gedeelte dat uitspraak doet over de grondslag van de burgerlijke rechtsvordering*

*Ministère public et partie poursuivante - Pourvoi du ministère public - Cassation du dispositif relatif à l'action publique - Dispositif statuant sur le fondement de l'action civile*

---

**P.00.1655.F** 7 februari 2001 AC nr. ...

Het ongeval waarbij een landbouwtractor betrokken is en dat zich heeft voorgedaan in een veld dat voor verschillende personen openstaat, is geen wegverkeersongeval (1). (1) Zie Cass., 16 juni 1999, A.R. P.98.1528.F, nr. 364.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Politierechtbank - Doden, slagen en verwondingen ten gevolge van een verkeersongeval - Verkeersongeval*

*- Art. 138, 6°bis Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 5, 2° Wet 11 juli 1994*

N'est pas un accident de la circulation l'accident mettant en cause un tracteur agricole et survenu dans un champ ouvert à diverses personnes (1). (1) Voir cass., 16 juin 1999, RG P.98.1528.F, n° 364.

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Tribunal de police - Homicide, coups et blessures résultant d'un accident de la circulation - Accident de la circulation*

*- Art. 138, 6°bis Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 5, 2° L. du 11 juillet 1994*

---

**P.00.1656.F** 17 januari 2001 AC nr. ...

Uit artikel 380bis Sw. volgt dat de aanwerving van een minderjarige van meer dan zestien jaar met het oog op het plegen van ontucht of prostitutie, teneinde eens anders driften te voldoen, niet als dusdanig bij wet wordt gestraft (1). (1) Zie Vandemeulebroucke, O. en Gazan, F., Rev.dr.pén., 1995, blz. 999.De W. 26 okt. 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen (B.S. 17 maart 2001, blz. 8495 tot 8510) heeft de leemte aangevuld die door bovenstaand arrest aan het licht was gebracht. Art. 14 van die wet bepaalt immers dat in artikel 380bis Sw., dat door de W. 13 april 1995 vervangen wordt en artikel 380 van dat wetboek wordt, de woorden "onder de zestien jaar" in § 4, 1° en 4°, geschrapt worden.

*ONTUCHT EN PROSTITUTIE - Aanwerving om eens anders driften te voldoen - Leeftijd van het slachtoffer - Minderjarige van meer dan zestien jaar*

*- Artt. 12 en 14 Grondwet 1994*

*- Art. 380bis, § 1, 1°, en § 4, 1° Strafwetboek*

Il résulte de l'article 380bis du Code pénal que l'embauche d'un mineur âgé de plus de seize ans en vue de la débauche ou de la prostitution, pour satisfaire les passions d'autrui, n'est pas, comme telle, réprimée par la loi (1). (1) Voir Vandemeulebroeke, O. et Gazan, F., Rev.dr.pén., 1995, p. 999. La loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs (M.B. du 17 mars 2001, pp. 8495 à 8510) a corrigé cette lacune mise en évidence par l'arrêt annoté. L'article 14, 2°, de cette loi dispose en effet qu'à l'article 380bis du Code pénal, remplacé par la loi du 13 avril 1995, qui devient l'article 380 dudit code, les mots "âgé de moins de seize ans" sont supprimés au § 4, 1° et 4°.

*DEBAUCHE ET PROSTITUTION - Embauche pour satisfaire les passions d'autrui - Age de la victime - Mineur de plus de seize ans*

*- Art. 12 et 14 Constitution 1994*

*- Art. 380bis, § 1er, 1°, et § 4, 1° Code pénal*

---

Om naar recht met redenen omkleed te zijn, moet de veroordeling op de strafvordering opgave doen van de wettelijke bepalingen die de bestanddelen van het bewezen verklaarde misdrijf vaststellen en van die waarbij de straf wordt bepaald (1). (1) Zie Cass., 27 sept. 2000 en 10 okt. 2000, A.R. P.00.0639.F en P.00.0723.N, nrs. ... .

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Motivering in rechte - Strafvordering - Veroordeling - Aanwijzing van de wettelijke bepalingen*

*- Artt. 195 en 211 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

Pour être motivée en droit, la décision de condamnation sur l'action publique doit indiquer les dispositions légales qui déterminent les éléments constitutifs de l'infraction déclarée établie et celles qui édictent la peine (1). (1) Voir cass., 27 septembre 2000, R.G. P.00.0639.F, n° ... et 10 octobre 2000, R.G. P.00.0723.N, n° ...

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Motivation en droit - Action publique - Condamnation - Indication des dispositions légales*

*- Art. 195 et 211 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 149 Constitution 1994*

---

**P.00.1659.F** 28 maart 2001 AC nr. ...

De rechter die de afwezigheid van een oorzakelijk verband tussen het misdrijf en de schade afleidt uit de overweging dat die schade zich ook had kunnen voordoen in een hypothese die vreemd is aan de concrete omstandigheden van de bij hem aanhangig gemaakte zaak, verantwoordt zijn beslissing niet naar recht (1). (1) Cass., 8 okt. 1996, A.R. P.95.0603.N, nr. 363.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Concrete omstandigheden - Hypothese vreemd aan de zaak*

*- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek*

Ne justifie pas légalement sa décision le juge qui déduit l'absence de lien causal entre l'infraction et le dommage de la considération que celui-ci aurait également pu se produire dans une hypothèse étrangère aux circonstances concrètes de la cause dont il est saisi (1). (1) Cass., 8 octobre 1996, RG P.95.0603.N, n° 363.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Circonstances concrètes - Hypothèse étrangère*

*- Art. 1382 Code civil*

---

**P.00.1697.F** 17 januari 2001 AC nr. ...

Het hof van beroep kan een aan een magistraat van een hof van beroep ten laste gelegd misdrijf alleen berechten, als het van dat misdrijf heeft kennisgenomen t.g.v. een door het Hof van Cassatie gewezen arrest tot verwijzing (1). (1)Zie de concl. O.M.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Strafvordering - Voorrecht van rechtsmacht - Magistraat van een hof van beroep - Misdrijf - Hof van beroep - Voorwaarde - Hof van Cassatie - Verwijzing*

*- Artt. 479, 481 en 482 Wetboek van Strafvordering*

*STRAFVORDERING - Voorrecht van rechtsmacht - Magistraat van een hof van beroep - Misdrijf - Hof van beroep - Bevoegdheid - Hof van Cassatie - Verwijzing*

*- Artt. 479, 481 en 482 Wetboek van Strafvordering*

*VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Strafvordering - Magistraat van een hof van beroep - Misdrijf - Hof van beroep - Bevoegdheid - Hof van Cassatie - Verwijzing*

*- Artt. 479, 481 en 482 Wetboek van Strafvordering*

Aucune infraction mise à charge d'un magistrat d'une cour d'appel ne peut être jugée par la cour d'appel sans que la connaissance lui en ait été attribuée par un arrêt de renvoi rendu par la Cour de cassation (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Action publique - Privilège de juridiction - Magistrat d'une cour d'appel - Infraction - Cour d'appel - Condition - Cour de cassation - Renvoi*

*- Art. 479, 481 et 482 Code d'Instruction criminelle*

*ACTION PUBLIQUE - Privilège de juridiction - Magistrat d'une cour d'appel - Infraction - Cour d'appel - Pouvoir - Cour de cassation - Renvoi*

*- Art. 479, 481 et 482 Code d'Instruction criminelle*

*PRIVILEGE DE JURIDICTION - Action publique - Magistrat d'une cour d'appel - Infraction - Cour d'appel - Pouvoir - Cour de cassation - Renvoi*

*- Art. 479, 481 et 482 Code d'Instruction criminelle*

---

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass., 17 jan. 2001, A.R. P.00.1697.F, nr. ... .

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Strafvordering - Voorrecht van rechtsmacht - Magistraat van een hof van beroep - Misdrijf - Hof van beroep - Voorwaarde - Hof van Cassatie - Verwijzing*

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Voorrecht van rechtsmacht - Magistraat van een hof van beroep - Strafonderzoek - Einde van het onderzoek - Wanbedrijf - Voor correctionalisering vatbare misdaad - Hof van Cassatie - Vroegere verwijzing naar de eerste voorzitter van een hof van beroep - Zelfde feiten - Geen nieuwe verwijzing - Rechtstreekse dagvaarding - Hof van beroep*

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Magistraat van een hof van beroep - Voorrecht van rechtsmacht - Strafonderzoek - Einde van het onderzoek - Wanbedrijf - Voor correctionalisering vatbare misdaad - Hof van Cassatie - Vroegere verwijzing naar de eerste voorzitter van een hof van beroep - Zelfde feiten - Geen nieuwe verwijzing - Rechtstreekse dagvaarding*

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Einde van het onderzoek - Voorrecht van rechtsmacht - Magistraat van een hof van beroep - Wanbedrijf -*

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass. 17 janvier 2001, R.G. P.00.1697.F, Bull. et Pas. 2001, I, n° ...

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Action publique - Privilège de juridiction - Magistrat d'une cour d'appel - Infraction - Cour d'appel - Condition - Cour de cassation - Renvoi*

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Privilège de juridiction - Magistrat d'une cour d'appel - Instruction en matière répressive - Fin de l'instruction - Délit - Crime susceptible de correctionnalisation - Cour de cassation - Renvoi antérieur au premier président d'une cour d'appel - Mêmes faits - Pas de nouveau renvoi - Citation directe - Cour d'appel*

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Magistrat d'une cour d'appel - Privilège de juridiction - Instruction en matière répressive - Fin de l'instruction - Délit - Crime susceptible de correctionnalisation - Cour de cassation - Renvoi antérieur au premier président d'une cour d'appel - Mêmes faits - Pas de nouveau renvoi - Citation directe*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Fin de l'instruction - Privilège de juridiction - Magistrat d'une cour d'appel - Délit - Crime*

*Voor correctionalisering vatbare misdaad - Hof van Cassatie - Vroegere verwijzing naar de eerste voorzitter van een hof van beroep - Zelfde feiten - Geen nieuwe verwijzing - Rechtstreekse dagvaarding*

*STRAFVORDERING - Voorrecht van rechtsmacht - Magistraat van een hof van beroep - Misdrijf - Hof van beroep - Bevoegdheid - Hof van Cassatie - Verwijzing*

*VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Strafvordering - Magistraat van een hof van beroep - Misdrijf - Hof van beroep - Bevoegdheid - Hof van Cassatie - Verwijzing*

*VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Magistraat van een hof van beroep - Strafonderzoek - Einde van het onderzoek - Wanbedrijf - Voor correctionalisering vatbare misdaad - Hof van Cassatie - Vroegere verwijzing naar de eerste voorzitter van een hof van beroep - Zelfde feiten - Geen nieuwe verwijzing - Rechtstreekse dagvaarding*

*susceptible de correctionnalisation - Cour de cassation - Renvoi antérieur au premier président d'une cour d'appel - Mêmes faits - Pas de nouveau renvoi - Citation directe*

*ACTION PUBLIQUE - Privilège de juridiction - Magistrat d'une cour d'appel - Infraction - Cour d'appel - Pouvoir - Cour de cassation - Renvoi*

*PRIVILEGE DE JURIDICTION - Action publique - Magistrat d'une cour d'appel - Infraction - Cour d'appel - Pouvoir - Cour de cassation - Renvoi*

*PRIVILEGE DE JURIDICTION - Magistrat d'une cour d'appel - Instruction en matière répressive - Fin de l'instruction - Délit - Crime susceptible de correctionnalisation - Cour de cassation - Renvoi antérieur au premier président d'une cour d'appel - Mêmes faits - Pas de nouveau renvoi - Citation directe*

---

Wanneer het Hof van Cassatie beslist heeft dat de rechtspleging van de artt. 479 e.v. Sv. gevolgd wordt en de zaak, op grond van de door het Hof opgesomde feiten die wanbedrijven of voor correctionalisering vatbare misdaden kunnen opleveren, naar de eerste voorzitter heeft verwezen van een ander hof van beroep dan dat waartoe de betrokken magistraat behoort, opdat hij een magistraat aanwijst die het ambt van onderzoeksrechter zal waarnemen, is het hof van beroep niet verplicht de zaak, na het aldus over de voormelde feiten verrichte onderzoek, naar het Hof van Cassatie te verwijzen, maar is het bevoegd om, op de dagvaarding van de procureur-generaal bij het hof van beroep waarnaar de zaak is verwezen, zonder nieuwe voorafgaande verwijzing over die feiten uitspraak te doen (1). (Impliciet).(1) Zie de concl. O.M., inz. de nrs. 4 en 5.

Lorsque la Cour de cassation a décidé que la procédure prévue par les articles 479 et suivants du Code d'instruction criminelle serait suivie et que pour les faits qu'elle a précisés et qui pourraient constituer des délits ou des crimes susceptibles de correctionnalisation, elle a renvoyé la cause au premier président d'une cour d'appel autre que celle à laquelle ressortit le magistrat concerné, pour qu'il désigne un magistrat qui exercera les fonctions de juge d'instruction, la cour d'appel n'est pas obligée, à l'issue de l'instruction ainsi faite sur les faits précités, de renvoyer la cause à la Cour de cassation, mais elle est compétente pour statuer sur ces faits, sur la citation du procureur général près la cour d'appel de renvoi, sans un nouveau renvoi préalable (1). (Solution implicite).(1) Voir les concl. du M.P., spécialement n°s 4 et 5.

---

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Voorrecht van rechtsmacht - Magistraat van een hof van beroep - Strafonderzoek - Einde van het onderzoek - Wanbedrijf - Voor correctionalisering vatbare misdaad - Hof van Cassatie - Vroegere verwijzing naar de eerste voorzitter van een hof van beroep - Zelfde feiten - Geen nieuwe verwijzing - Rechtstreekse dagvaarding - Hof van beroep*

*- Artt. 479, 481 en 482 Wetboek van Strafvordering*

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Magistraat van een hof van beroep - Voorrecht van rechtsmacht - Strafonderzoek - Einde van het onderzoek - Wanbedrijf - Voor correctionalisering vatbare misdaad - Hof van Cassatie - Vroegere verwijzing naar de eerste voorzitter van een hof van beroep - Zelfde feiten - Geen nieuwe verwijzing - Rechtstreekse dagvaarding*

*- Artt. 479, 481 en 482 Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Einde van het onderzoek - Voorrecht van rechtsmacht - Magistraat van een hof van beroep - Wanbedrijf - Voor correctionalisering vatbare misdaad - Hof van Cassatie - Vroegere verwijzing naar de eerste voorzitter van een hof van beroep - Zelfde feiten - Geen nieuwe verwijzing - Rechtstreekse dagvaarding*

*- Artt. 479, 481 en 482 Wetboek van Strafvordering*

*VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Magistraat van een hof van beroep - Strafonderzoek - Einde van het onderzoek - Wanbedrijf - Voor correctionalisering vatbare misdaad - Hof van Cassatie - Vroegere verwijzing naar de eerste voorzitter van een hof van beroep - Zelfde feiten - Geen nieuwe verwijzing - Rechtstreekse dagvaarding*

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Privilège de juridiction - Magistrat d'une cour d'appel - Instruction en matière répressive - Fin de l'instruction - Délit - Crime susceptible de correctionnalisation - Cour de cassation - Renvoi antérieur au premier président d'une cour d'appel - Mêmes faits - Pas de nouveau renvoi - Citation directe - Cour d'appel*

*- Art. 479, 481 et 482 Code d'Instruction criminelle*

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Magistrat d'une cour d'appel - Privilège de juridiction - Instruction en matière répressive - Fin de l'instruction - Délit - Crime susceptible de correctionnalisation - Cour de cassation - Renvoi antérieur au premier président d'une cour d'appel - Mêmes faits - Pas de nouveau renvoi - Citation directe*

*- Art. 479, 481 et 482 Code d'Instruction criminelle*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Fin de l'instruction - Privilège de juridiction - Magistrat d'une cour d'appel - Délit - Crime susceptible de correctionnalisation - Cour de cassation - Renvoi antérieur au premier président d'une cour d'appel - Mêmes faits - Pas de nouveau renvoi - Citation directe*

*- Art. 479, 481 et 482 Code d'Instruction criminelle*

*PRIVILEGE DE JURIDICTION - Magistrat d'une cour d'appel - Instruction en matière répressive - Fin de l'instruction - Délit - Crime susceptible de correctionnalisation - Cour de cassation - Renvoi antérieur au premier président d'une cour d'appel - Mêmes faits - Pas de nouveau renvoi - Citation directe*

**P.00.1703.F** 2 mei 2001 AC nr. ...

Bij de beoordeling van de schade die moet worden vergoed t.g.v. een onrechtmatige daad, dient de rechter rekening te houden met elke latere gebeurtenis die, hoewel vreemd aan de onrechtmatige daad zelf, de hierdoor veroorzaakte schade beïnvloedt; zo wordt de schade die voortvloeit uit een blijvende arbeidsongeschiktheid beïnvloed door het overlijden van de schadelijder (1). (1) Cass., 14 dec. 1993, A.R. 7100, 522 ; 27 jan. 1994, A.R. C.93.0057.F, nr. 53.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Latere gebeurtenis - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Overlijden van het slachtoffer*

Lors de l'évaluation du dommage dont réparation est due ensuite d'un acte illicite, le juge doit tenir compte de tout événement postérieur qui, bien qu'étranger à l'acte illicite lui-même, exerce une influence sur le dommage qui en résulte; ainsi le décès de la personne lésée exerce une influence sur le dommage résultant d'une incapacité permanente de travail (1). (1) Cass., 14 décembre 1993, RG 7100, n° 522, et 27 janvier 1994, RG C.93.0057.F, n° 53.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Fait postérieur - Incapacité permanente de travail - Décès de la victime*

Bij de beoordeling van de schade en de vergoeding ervan moet de rechter zich plaatsen op het tijdstip van zijn beslissing en mag hij geen rekening houden met latere gebeurtenissen die aan de onrechtmatige daad of aan de schade vreemd zijn en die de toestand van de schadelijder verbeterd of verergerd hebben (1). (1) Cass., 14 dec. 1993, A.R. 7100, nr. 522.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming - Latere gebeurtenis vreemd aan het misdrijf en de schade*

Pour apprécier un dommage et l'indemnité destinée à le réparer, le juge doit se placer au moment où il statue et ne peut tenir compte d'événements ultérieurs qui sont étrangers à l'acte illicite ou au dommage mêmes et qui ont aggravé ou amélioré la situation de la personne lésée (1). (1) Cass., 14 décembre 1993, RG 7100, n° 522.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation - Fait postérieur étranger*

Hoewel het niet definitieve karakter van de beslissing over de burgerlijke rechtsvordering van het slachtoffer zich in de regel uitstrekt tot de beslissing over de burgerlijke rechtsvordering van een partij die in de rechten is getreden van dat slachtoffer, zoals een verzekeraar of een ziekenfonds (1), strekt het niet definitieve karakter van de beslissing over de burgerlijke rechtsvordering van een partij die in de rechten van het slachtoffer is getreden, zich daarentegen niet uit tot de beslissing over de burgerlijke rechtsvordering van die partij of van haar erfgenamen en is het onmiddellijk cassatieberoep tegen die laatste beslissing bijgevolg ontvankelijk. (1) Cass., 28 mei 1996, A.R. P.95.1378.N, nr. 193 ; zie concl. proc.-gen. Velu, toen adv.-gen., vóór Cass., 4 april 1984, A.R. 3379, nr. 449, in Bull. en Pas., 1983-84, I, blz. 978, nr. 30.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Eindbeslissing - Partij die in de rechten van het slachtoffer is getreden - Niet definitieve beslissing - Burgerlijke rechtsvordering van het slachtoffer - Gevolg - Ontvankelijkheid*

Si le caractère non définitif de la décision statuant sur l'action civile de la victime s'étend, en règle, à la décision statuant sur l'action civile d'une partie subrogée dans les droits de cette victime, comme un assureur ou une mutuelle (1), en revanche, le caractère non définitif de la décision rendue sur l'action civile d'une partie subrogée dans les droits de la victime, ne s'étend pas à la décision statuant sur l'action civile de celle-ci ou de ses héritiers et, partant, le pourvoi en cassation immédiat contre cette dernière décision est recevable. (1) Cass., 28 mai 1996, RG P.95.1378.N, n° 193; voir les conclusions de M. le procureur général Velu, alors avocat général, précédant cass., 4 avril 1984, RG 3379, n° 449, p. 978, n° 30.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Décision dédinitive - Partie subrogée dans les droits de la victime - Décision non définitive - Action civile de la victime - Conséquence - Recevabilité*

**P.00.1705.F** 21 maart 2001 AC nr. ...

In de regel slaat het Hof van Cassatie acht op de grieven die eiser in de akte van cassatieberoep aanvoert (1). (1) Cass., 15 maart 2000, A.R. P.99.1419.F, nr. 178.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Vorm - Grieven aangevoerd in de akte van cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

La Cour de cassation a, en règle, égard aux griefs invoqués par le demandeur dans l'acte du pourvoi (1). (1) Cass., 15 mars 2000, RG P.99.1419.F, n° 178.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Forme - Griefs invoqués dans l'acte du pourvoi - Recevabilité*

---

Het Hof van Cassatie slaat geen acht op de afstand die eiser ondergeschikt maakt aan de verwerping van zijn middelen (1). (1) Zie Cass., 2 sept. 1986, A.R. 338, nr. 4 en de noot R.D., R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, tweede uitg., 1999, blz. 975, nr. 2296, en S. SONCK, Le pourvoi en cassation en matière pénale, 2000, blz. 70.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Algemeen - Voorwaarde*

La Cour de cassation n'a pas égard au désistement que le demandeur subordonne au rejet de ses moyens (1). (1) Voir cass., 2 septembre 1986, RG 338, n° 4 et la note signée R.D., R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, 2e éd., 1999, P. 975, n° 2296 et S. SONCK, Le pourvoi en cassation en matière pénale, 2000, p. 70.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Généralités - Condition*

---

## P.00.1711.N 2 januari 2001 AC nr. ...

Leidt tot regeling van rechtsgebied de onderlinge tegenstrijdigheid tussen enerzijds de beschikking tot verwijzing van de raadkamer waartegen geen rechtsmiddel kan worden aangewend, en, anderzijds, het bij verstek gewezen en niet betekend vonnis van de strafrechter die zich onbevoegd verklaart, nu een enventueel verzet of hoger beroep van de beklaagde bij gebrek aan belang niet ontvankelijk zou zijn (1). (1) Zie Cass., 28 april 1982, AC 1981-82, p. 1056; 17 dec. 1996, A.R. P.96.1427.N, n° 512.

*REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Aard van het misdrijf - Beschikking tot verwijzing - Vonnis bij verstek - Geen betekening*

Le règlement de juges est la conséquence de la contrariété réciproque entre, d'une part, l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil n'étant susceptible d'aucun recours et, d'autre part, le jugement rendu par défaut et n'ayant pas été signifié du juge pénal qui se déclare incompétent, étant donné que toute opposition ou appel du prévenu serait irrecevable à défaut d'intérêt (1). (1) Voir cass., 28 avril 1982 (Bull. et Pas., 1982, I, 989); 17 décembre 1996, RG P.96.1427.N, n° 512.

*REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Ordonnance de renvoi - Jugement rendu par défaut - Pas de signification*

---

## P.00.1718.F 14 maart 2001 AC nr. ...

De rechter die verzachtende omstandigheden ten voordele van de dader van een misdaad aanneemt, moet de straf die de wet op die misdaad stelt, verminderen of wijzigen (1). (1) Zie Cass., 17 okt. 1966 (AC, 1967, 228).

*STRAF - Verzachtende omstandigheden, verschoningsgronden - Verzachtende omstandigheden - Vaststelling door de rechter - Misdaad*

*- Artt. 79 en 80 Strafwetboek*

En constatant l'existence de circonstances atténuantes en faveur de l'auteur d'un crime, le juge s'oblige à réduire ou modifier la peine que la loi attache à ce crime (1). (1) Voir cass., 17 octobre 1966 (Bull. et Pas., 1967, I, 227).

*PEINE - Circonstances attenuantes. causes d'excuse; voir aussi: 276/05 infraction - Circonstances atténuantes - Constatation du juge - Crime*

*- Art. 79 et 80 Code pénal*

---

Wanneer het arrest van het hof van assisen wordt vernietigd omdat het een straf heeft uitgesproken waarvan het Hof niet kan nagaan of het de straf is die de wet op een dergelijke misdaad stelt, strekt de vernietiging zich uitsluitend uit tot de straf en wordt de zaak naar een ander hof van assisen verwezen, dat zijn arrest op de reeds door de jury gedane schuldigverklaring zal wijzen, zonder evenwel gebonden te zijn door de beslissing over de verzachtende omstandigheden (1). (1) Zie Cass., 13 juni 2000, a.r. P.00.0629.N, nr. 362.

*HOF VAN ASSISEN - Eindarrest - Straf - Verzachtende omstandigheden - Wettigheid - Toezicht door het Hof van Cassatie onmogelijk - Cassatie*

*- Art. 434 Wetboek van Strafvordering*

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Hof van assisen - Straf - Verzachtende omstandigheden - Wettigheid - Toezicht door het Hof van Cassatie onmogelijk*

*- Art. 434 Wetboek van Strafvordering*

*VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Hof van assisen - Straf - Verzachtende omstandigheden - Wettigheid - Toezicht door het Hof van Cassatie onmogelijk - Cassatie*

*- Art. 434 Wetboek van Strafvordering*

Lorsqu'un arrêt de la cour d'assises est annulé pour avoir prononcé une peine dont la Cour de cassation ne peut vérifier si elle est celle que la loi applique à la nature du crime, la cassation s'étend uniquement à la peine et la cause est renvoyée à une autre cour d'assises qui statuera d'après la déclaration de culpabilité déjà faite par le jury, sans être liée toutefois par la décision relative aux circonstances atténuantes (1). (1) Voir cass., 13 juin 2000, RG P.00.0629.N, n° 362.

*COUR D'ASSISES - Arrêt definitif - Peine - Circonstances atténuantes - Légalité - Contrôle impossible par la Cour de cassation - Cassation*

*- Art. 434 Code d'Instruction criminelle*

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Cour d'assises - Peine - Circonstances atténuantes - Légalité - Contrôle impossible par la Cour de cassation*

*- Art. 434 Code d'Instruction criminelle*

*RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Cour d'assises - Peine - Circonstances atténuantes - Légalité - Contrôle impossible par la Cour de cassation - Cassation*

*- Art. 434 Code d'Instruction criminelle*

---

Het arrest is niet regelmatig met redenen omkleed, wanneer het geen duidelijkheid verschaft over de vraag of het hof van assisen heeft willen beslissen dat het bestaan van verzachtende omstandigheden ten voordele van de dader van een misdaad geen invloed kan hebben op de straf die de wet op die misdaad stelt, dan wel of het in feite heeft geoordeeld dat de in het arrest in aanmerking genomen omstandigheden geen verzachtende omstandigheden zijn, aangezien die dubbelzinnigheid het toezicht van het Hof van Cassatie onmogelijk maakt (1). (1) Zie Cass., 22 juli 1988, A.R. 6919, nr. 685, met concl. adv.-gen. Declercq in Bull. en Pas., 1987-88, I, nr. 685.

*HOF VAN ASSISEN - Eindarrest - Motivering - Dubbelzinnige redenen - Misdaad - Verzachtende omstandigheden*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*- Artt. 79 en 80 Strafwetboek*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Dubbelzinnige redenen - Hof van assisen - Misdaad - Verzachtende omstandigheden*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*- Artt. 79 en 80 Strafwetboek*

*STRAF - Verzachtende omstandigheden, verschoningsgronden - Verzachtende omstandigheden - Misdaden - Hof van assisen - Dubbelzinnige redenen*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*- Artt. 79 en 80 Strafwetboek*

N'est pas régulièrement motivé l'arrêt qui laisse incertain si la cour d'assises a entendu décider que l'existence de circonstances atténuantes dans le chef de l'auteur d'un crime peut demeurer sans effet sur la peine que la loi attache à ce crime, ou si elle a considéré en fait que les circonstances retenues par l'arrêt ne constituent pas des circonstances atténuantes, cette ambiguïté ne permettant pas le contrôle de la Cour de cassation (1). (1) Voir cass., 22 juillet 1988, RG 6919, n° 685, avec concl. de M. l'avocat général Declercq.

*COUR D'ASSISES - Arrêt definitif - Motivation - Motifs ambigus - Crime - Circonstances atténuantes*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*- Art. 79 et 80 Code pénal*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Motifs ambigus - Cour d'assises - Crime - Circonstances atténuantes*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*- Art. 79 et 80 Code pénal*

*PEINE - Circonstances attenuantes. causes d'excuse; voir aussi: 276/05 infraction - Circonstances atténuantes - Crimes - Cour d'assises - Motifs ambigus*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*- Art. 79 et 80 Code pénal*

---

Het cassatieberoep van de beklaagde tegen de beslissing van een strafgerecht dat zich onbevoegd verklaart om van de strafvordering kennis te nemen, is niet ontvankelijk (1). (1) Cass., 27 maart 1990, A.R. 3518, nr. 450.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Onbevoegdverklaring*

Est irrecevable le pourvoi en cassation formé par le prévenu contre la décision d'une juridiction pénale qui se déclare incompétente pour connaître de l'action publique (1). (1) Cass., 27 mars 1990, RG 3518, n° 450.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Prévenu et inculpé - Décision d'incompétence*

---

Het Hof van Cassatie, dat uitspraak moet doen over een cassatieberoep dat het niet ontvankelijk verklaart, is, na verwerping van de voorziening, bevoegd om het rechtsgebied ambtshalve te regelen, wanneer het, teneinde het cassatieberoep niet ontvankelijk te verklaren, de stand van de rechtspleging in aanmerking heeft kunnen nemen (1). (1) Cass., 12 nov. 1997, A.R. P.97.0611.F, nr. 466.

*REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Algemeen - Bevoegdheid van het Hof van Cassatie - Cassatieberoep van de beklaagde - Niet ontvankelijk verklaard cassatieberoep - Ambtshalve regeling van rechtsgebied*

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Strafzaken - Regeling van rechtsgebied - Cassatieberoep van de beklaagde - Niet ontvankelijk verklaard cassatieberoep - Ambtshalve regeling van rechtsgebied*

La Cour de cassation, appelée à statuer sur un pourvoi qu'elle déclare irrecevable, a, après avoir rejeté le pourvoi, le pouvoir de régler de juges d'office lorsque pour déclarer le pourvoi irrecevable elle a pu considérer l'état de la procédure (1). (1) Cass., 12 novembre 1997, RG P.97.0611.F, n° 466.

*REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - De la compétence de la Cour de cassation - Pourvoi du prévenu - Pourvoi déclaré irrecevable - Règlement de juges d'office*

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière répressive - Règlement de juges - Pourvoi du prévenu - Pourvoi déclaré irrecevable - Règlement de juges d'office*

---

Het vonnisgerecht waarnaar de verdachte verwezen wordt, kan zich niet onbevoegd verklaren t.a.v. de verzachtende omstandigheden of de verschoningsgrond die zijn aangenomen door het onderzoeksgerecht dat de rechtspleging geregeld heeft.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Onderzoeksgerecht - Beschikking tot verwijzing - Aanneming van verzachtende omstandigheden of van een verschoningsgrond - Vonnisgerecht - Beoordeling van de verzachtende omstandigheden of van de verschoningsgrond*

*- Art. 3 Wet 4 okt. 1867*

La juridiction de jugement devant laquelle l'inculpé est renvoyé ne peut décliner sa compétence en ce qui concerne les circonstances atténuantes ou la cause d'excuse admises par la juridiction d'instruction ayant réglé la procédure.

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Juridiction d'instruction - Ordonnance de renvoi - Admission de circonstances atténuantes ou d'un cause d'excuse - Juridiction de jugement - Appréciation des circonstances atténuantes ou de la cause d'excuse*

*- Art. 3 L. du 4 octobre 1867*

---

Wanneer het Hof van Cassatie, bij de regeling van het rechtsgebied, een beslissing van een appèlgerecht vernietigt, op grond dat de appèlrechters zich ten onrechte onbevoegd hebben verklaard na een regelmatige correctionalisering van een misdaad, verwijst het Hof de zaak naar hetzelfde, anders samengestelde appèlgerecht (1). (1) Cass., 23 april 1996, A.R. P.96.0297.N, nr. 122.

*REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Algemeen - Beschikking tot verwijzing na correctionalisatie - Onbevoegdverklaring van het vonnisgerecht - Ongegrond - Regeling van rechtsgebied - Vernietiging van de beslissing van het vonnisgerecht*

*- Art. 526 Wetboek van Strafvordering*

Lorsque la Cour, réglant de juges, casse une décision de la juridiction d'appel, par le motif que c'est à tort qu'à la suite de la correctionnalisation régulière d'un crime, les juges d'appel se sont déclarés incompétents, elle renvoie la cause à la même juridiction d'appel, autrement composée (1). (1) Cass., 23 avril 1996, RG P.96.0297.N, n° 122.

*REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Généralités - Ordonnance de renvoi après correctionnalisation - Décision d'incompétence de la juridiction de jugement - Non fondée - Règlement de juges - Annulation de la décision de la juridiction de jugement*

*- Art. 526 Code d'Instruction criminelle*

De feitenrechter is niet gebonden door de plaatsbepaling van het feit vermeld in de beschikking van de raadkamer voor zover hij, bij wijziging van de kwalificatie, de identiteit en de continuïteit van het feit behoudt (1). (1) Zie cass., 12 mei 1998, A.R. nr P.96.1448.N, (AC 1998, nr. 243); cass., 19 jan. 1999, A.R. nr P.97.0599.N (AC 1999, nr 30); cass. 1 dec. 1999, A.R. nr P.99.0966.F, (AC 1999, nr 647); cass., 21 juni 2000, A.R. P.00.0446.F.

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Plaatselijke bevoegdheid - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Heromschrijving - Feitelijke elementen - Vereisten*

*- Art. 182 Wetboek van Strafvordering*

Le juge du fond n'est pas lié par la fixation du lieu du fait mentionné dans l'ordonnance de la chambre du conseil, dans la mesure où, en modifiant la qualification, il maintient l'identité et la continuité du fait (1). (1) Voir Cass., 12 mai 1998, RG P.96.1448.N, n° 243 ; Cass., 19 janvier 1999, RG P.97.0599.N, n° 30 ; Cass., 1er décembre 1999, RG P.99.0966.F, n° 647 ; Cass., 21 juin 2000, RG P.00.0446.F, n° .

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Compétence territoriale - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Requalification - Eléments de fait - Conditions*

*- Art. 182 Code d'Instruction criminelle*

Het gebruik van valse stukken duurt voort, zelfs zonder een nieuw feit van de dader van de valsheid en zonder herhaalde tussenkomst van zijnentwege, zolang het door hem beoogde doel niet is bereikt en zolang de hem verweten beginhandeling zonder verzet van zijn kant, het nuttig gevolg heeft dat hij ervan verwachtte; niet volstrekt uitgesloten is het gebruik van een vals stuk éénmaal het verzonden of opgestuurd is en aldus buiten het materiële bereik van de dader (1). (1) Cass. 23 dec. 1998, voltallige rechtszitting, A.R. nr A.94.0001.F, (AC 1998, nr 534); cass., 6 okt. 1999, A.R. nr P.99.0633.F, (AC 1999, nr 511).

*VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Gebruik van valse stukken*

*- Artt. 196 en 197 Strafwetboek*

L'usage d'un faux se continue, même sans fait nouveau de l'auteur du faux et sans intervention itérative de sa part, tant que le but qu'il visait n'est pas atteint et tant que l'acte initial qui lui est reproché continue de produire, sans qu'il s'y oppose, l'effet utile qu'il en attendait ; n'est pas absolument exclu l'usage d'une pièce fausse, dès lors qu'elle est expédiée ou envoyée et qu'elle n'est donc plus à la portée matérielle de l'auteur (1). Cass., 23 décembre 1998, (audience pléniaire) RG A.94.0001.F, n° 534 ; Cass., 6 octobre 1999, RG P.99.0633.F, n° 511.

*FAUX ET USAGE DE FAUX - Usage de faux*

*- Art. 196 et 197 Code pénal*

**P.00.1737.F** 14 maart 2001 AC nr. ...

De beslissing die ambtshalve de burgerlijke belangen aanhoudt van een benadeelde die niet in de zaak betrokken is en uitspraak heeft gedaan over alles wat het voorwerp was van de voor de bodemrechter gebrachte vorderingen, is een eindbeslissing en, derhalve, voor onmiddellijk cassatieberoep vatbaar (1). (1) Zie Cass., 16 juni 1998, A.R. P.97.0624.N, nr. 316.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Eindbeslissing - Begrip - Burgerlijke belangen - Ambtshalve aanhouding - Onmiddellijk cassatieberoep*

*- Art. 4, tweede lid Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

Est définitive et, dès lors, susceptible d'un pourvoi immédiat, la décision qui réserve d'office les intérêts civils d'une personne lésée qui n'est pas à la cause et qui a statué sur tout ce qui faisait l'objet des demandes portées devant le juge du fond (1). (1) Voir cass., 16 juin 1998, RG P.97.0624.N, n° 316.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Décision dédinitive - Notion - Intérêts civils - Réserve d'office - Pourvoi immédiat*

*- Art. 4, al. 2 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

De bestuurder die naar links wil afslaan om de rijbaan te verlaten moet zich vooraf ervan vergewissen of hij dit kan doen zonder gevaar, rekening houdende met de vertragingsmogelijkheden van de achterliggers ; die verplichting houdt op als de bestuurder, na zijn voornemen om links af te slaan tijdig genoeg kenbaar te hebben gemaakt, zich daadwerkelijk naar links heeft begeven (1). (1) Cass., 14 okt. 1997, A.R. P.96.1266.N, nr. 403 ; 27 mei 1998, A.R. P.97.1712.F, nr. 275.

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 19 - Art. 19.1 - Toepassing sluit die van artikel 12.4 uit*

*- Art. 19.1 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer*

Le conducteur qui veut tourner à gauche pour quitter la chaussée doit s'assurer au préalable qu'il peut le faire sans danger en tenant compte des possibilités de ralentissement de ceux qui le suivent; cette obligation prend fin lorsque, après avoir indiqué suffisamment à temps son intention de tourner à gauche, le conducteur s'est effectivement porté vers la gauche (1). (1) Cass., 14 octobre 1997, RG P.96.1266.N, n° 403 et 27 mai 1998, RG P.97.1712.F, n° 275.

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 19 - Article 19, # 1er - Application excluant celle de l'article 12, § 4*

*- Art. 19, § 1er A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière*

---

Wanneer een partij cassatieberoep heeft ingesteld en van haar voorziening afstand doet zonder te berusten, op grond dat de beslissing waartegen cassatieberoep werd ingesteld geen eindbeslissing in de zin van artikel 416 Sv. is, verleent het Hof geen akte van die afstand, als het oordeelt dat de bestreden beslissing een eindbeslissing is (1). (1) Cass., 15 dec. 1996, A.R. P.99.1291.F, nr. 683 ; 11 okt. 2000, A.R. P.00.0576.F, nr. ... .

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Burgerlijke rechtsvordering - Afstand die door dwaling is aangetast*

Lorsqu'une partie a formé un pourvoi en cassation et s'est désistée de son pourvoi sans acquiescement, par le motif que la décision faisant l'objet du pourvoi ne constitue pas une décision définitive au sens de l'article 416 du Code d'instruction criminelle, la Cour ne décrète pas le désistement, lorsqu'elle décide que la décision attaquée constitue une décision définitive (1). (1) Cass., 15 décembre 1999, AR P.99.1291.F, n° 683 et 11 octobre 2000, RG P.00.0576.F, n° ... .

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action civile - Désistement entaché d'erreur*

---

**P.00.1739.N** 13 maart 2001 AC nr. ...

De raadkamer kan een verdachte ook verwijzen voor feiten waarvoor geen gerechtelijk onderzoek was gevorderd maar waarvoor de procureur des Konings in zijn eindvordering de verwijzing naar de rechtbank vordert (1). (1) R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, Antwerpen, Kluwer, 1999, nr 469.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Verwijzing naar het vonnisgerecht - Feiten waarvoor geen gerechtelijk onderzoek was gevorderd*

*- Art. 130 Wetboek van Strafvordering*

La chambre du conseil peut également renvoyer un inculpé du chef de faits pour lesquels aucune instruction judiciaire n'a été menée, mais pour lesquels le procureur du Roi réclame dans son réquisitoire final le renvoi au tribunal (1). (1) R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, Anvers, Kluwer, 1999, n° 469.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Renvoi à la juridiction de jugement - Faits pour lesquels aucune instruction judiciaire n'a été menée*

*- Art. 130 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.00.1756.F** 28 maart 2001 AC nr. ...

Voor het hof van assisen kan de burgerlijke partij, na haar aanstelling in die hoedanigheid en na regelmatig als getuige te zijn opgeroepen, in de regel niet onder eed worden gehoord ; zij kan evenwel krachtens de aan de voorzitter van het hof door de wet toegekende discretionaire macht zonder eed en louter ten titel van inlichting worden gehoord (1). (1) Cass., 9 feb. 1999, A.R. P.98.1492.N, nr. 72.

Devant la cour d'assises, la partie civile constituée et régulièrement citée comme témoin ne peut, en règle, être entendue sous serment; elle peut néanmoins, en vertu du pouvoir discrétionnaire conféré par la loi au président de la cour, être entendue sans avoir prêté serment, à titre de simples renseignements (1). (1) Cass., 9 février 1999, RG P.98.1492.N, n° 72.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Allerlei - Burgerlijke partij - Getuige - Eedaflegging*

*- Artt. 268, 269 en 322 Wetboek van Strafvordering*

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Burgerlijke partij - Verhoor - Eedaflegging*

*- Artt. 268, 269 en 322 Wetboek van Strafvordering*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Divers - Partie civile - Témoin - Prestation de serment*

*- Art. 268, 269 et 322 Code d'Instruction criminelle*

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Partie civile - Audition - Prestation de serment*

*- Art. 268, 269 et 322 Code d'Instruction criminelle*

---

Het middel is niet ontvankelijk bij gebrek aan nauwkeurigheid, wanneer het de miskenning van "de grondbeginselen van het strafrecht en van de strafrechtspleging" aanvoert, zonder te verduidelijken welke regels of beginselen zijn miskend noch in hoeverre ze zijn miskend (1). (1) Zie Cass., 7 jan. 1977 (AC, 1977, blz. 490) ; 30 maart 1977 (AC, 1977, 829) ; 25 nov. 1980 (AC, 1980-81, nr. 181) ; 3 feb. 1999, A.R. P.98.0980.F, nr. 63.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onduidelijk middel - Miskenning van het recht van verdediging - Ontvankelijkheid*

Est irrecevable, à défaut de précision, le moyen qui invoque la violation des "principes fondamentaux du droit pénal et de la procédure pénale", sans préciser quels sont les règles ou principes qui auraient été violés ni en quoi ils l'auraient été (1). (1) voir cass., 7 janvier 1977 (Bull. et Pas., 1977, I, 490); 30 mars 1977 (Bull. et Pas., 1977, I, 823); 25 novembre 1980 (Bull. et Pas., 1981, I, 347); et 3 février 1999, RG P.98.0980.F, n° 63.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen imprécis - Violation des droits de la défense - Recevabilité*

---

De bij artikel 316 Sv. voorgeschreven vormvereisten, krachtens welke de voorzitter van het hof van assisen de getuigen beveelt zich naar de voor hen bestemde kamer te begeven en zij die slechts zullen verlaten om hun getuigenis af te leggen, zijn geen substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven formaliteiten (1). (1) Cass., 28 feb. 1977 (A.C., 1977, 704).

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Getuige - Vormvereisten*

*- Art. 316 Wetboek van Strafvordering*

Les formalités prévues par l'article 316 du code d'instruction criminelle, prescrivant au président de la cour d'assises d'ordonner aux témoins de se retirer dans la chambre qui leur est destinée et que ceux-ci n'en sortiront que pour déposer, ne sont ni substantielles, ni prescrites à peine de nullité (1). (1) Cass., 28 février 1977 (Bull. et Pas., 1977, I, 685).

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Témoin - Formalités*

*- Art. 316 Code d'Instruction criminelle*

---

Geen miskenning van het recht van verdediging kan worden afgeleid uit het enige feit dat de voorzitter van het hof van assisen geweigerd heeft de vragen betreffende de verzwarende omstandigheden die wezenlijk deel uitmaakten van de aan de beschuldigden verweten misdaad, aan elk van hen persoonlijk te stellen, terwijl het verzoek hiertoe slechts "in de vorm van pleidooien" is gesteld (1). (1) Zie Cass., 17 april 1996, A.R. P.96.0022.F, nr. 116 ; 16 feb. 1999, A.R. P.98.1624.N, nr. 90.

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Vragen aan de jury - Intrinsieke verzwarende omstandigheden - Verschillende beschuldigden - Verzoek van een beschuldigde - Weigering van de voorzitter - Recht van verdediging*

*- Artt. 267, 268, 337 en 338 Wetboek van Strafvordering*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Hof van assisen - Behandeling ter zitting - Vragen aan de jury - Intrinsieke verzwarende omstandigheden - Verschillende beschuldigden - Verzoek van een beschuldigde - Weigering van de voorzitter*

*- Artt. 267, 268, 337 en 338 Wetboek van Strafvordering*

Une violation des droits de la défense ne saurait se déduire du seul fait que le président de la cour d'assises a refusé que les questions relatives aux circonstances aggravantes intrinsèques au crime imputé aux accusés soient posées individuellement pour chacun d'eux, alors que la demande y tendant n'a été formulée que "en termes de plaidoiries" (1). (1) Voir cass., 17 avril 1996, RG P.96.0022.F, n° 116; et 16 février 1999, RG P.98.1624.N, n° 90.

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Questions au jury - Circonstances aggravantes intrinsèques - Pluralité d'accusés - Demande d'un accusé - Refus du président - Droits de la défense*

*- Art. 267, 268, 337 et 338 Code d'Instruction criminelle*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Cour d'assises - Procédure à l'audience - Questions au jury - Circonstances aggravantes intrinsèques - Pluralité d'accusés - Demande d'un accusé - Refus du président*

*- Art. 267, 268, 337 et 338 Code d'Instruction criminelle*

---

De appelrechters verzwaren de tegen de beklaagde uitgesproken straf niet en hoeven niet met eenparigheid te oordelen, wanneer zij, nadat de eerste rechter enkel een gevangenisstraf heeft uitgesproken, die gevangenisstraf verminderen en daarbij een geldboete opleggen (1). (1) Zie cass. 28 maart 1979, A.C. 1978-79, 893.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenparigheid - Verzwaring van de toestand van de beklaagde - Toepassing*

*- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering*

Les juges d'appel n'aggravent pas la peine prononcée contre l'inculpé et ne sont pas tenus de rendre leur décision à l'unanimité lorsqu'ensuite de la condamnation par le premier juge à une simple peine d'emprisonnement, ils diminuent cet emprisonnement et y ajoutent une amende (1). (1) Voir Cass., 28 mars 1979 (Bull. et Pas., 1979, I, 895).

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité - Aggravation de la situation du prévenu - Application*

*- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle*

Een herhaalde kwalificatiewijziging in de loop van de rechtspleging van de feiten die het voorwerp zijn van de strafvordering schendt het recht van verdediging niet (1). (1) Zie cass. 2 februari 1988, A.R. 1747, nr 333.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Herkwalificering van de feiten in de loop van de rechtspleging*

Ne viole pas les droits de la défense une modification répétée apportée dans le courant de la procédure de la qualification des faits faisant l'objet de l'action publique (1). (1) Voir Cass., 2 février 1988, RG 1747, n° 333.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Requalification des faits opérée dans le courant de la procédure*

## P.00.1769.N 20 november 2001 AC nr. ...

Door het artikel 380quinquies, § 3, eerste en tweede lid, Strafwetboek wil de wetgever niet enkel de georganiseerde seksuele uitbuiting bestrijden, maar vooral de zedelijkheid van de minderjarigen beschermen; deze wil van de wetgever verantwoordt dat hij geen onderscheid maakt tussen prostitutie die kadert in georganiseerde seksuele uitbuiting, die op zich strafbaar is, en louter persoonlijk bedreven prostitutie, die op zich niet strafbaar is, zodat de strafbaarstelling van de in deze wetsbepalingen bedoelde reclame, ook al heeft zij enkel betrekking op louter persoonlijk bedreven prostitutie, niet in strijd is met artikel 10 EVRM (1). (1) HIRSCH, M., "La traite des êtres humains. Une législation modèle pour l'Europe?", J.T. 1995, 553-564 (inz. 561).

*ONTUCHT EN PROSTITUTIE - Reclame die prostitutie kenbaar maakt of aanzet tot seksuele exploitatie - Artikel 380quinquies, § 3, Strafwetboek - Beperking van het recht op vrije meningsuiting - Artikel 10 E.V.R.M. - Toetsing*

*- Art. 10 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 380quinquies, § 3 Strafwetboek*

*ONTUCHT EN PROSTITUTIE - Reclame die prostitutie kenbaar maakt of aanzet tot seksuele exploitatie - Artikel 380quinquies, § 3, Strafwetboek - Ratio legis*

*- Art. 10 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 380quinquies, § 3 Strafwetboek*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 10 - Vrijheid van meningsuiting - Ontucht en prostitutie - Reclame die*

Par l'article 380quinquies, § 3, alinéas 1er et 2, du Code pénal, le législateur ne veut pas uniquement combattre l'exploitation sexuelle organisée, mais surtout préserver la moralité des mineurs; cette volonté du législateur justifie qu'il ne distingue pas la prostitution qui s'inscrit dans le cadre de l'exploitation sexuelle organisée, laquelle est punissable en soi, et la prostitution exercée de manière purement personnelle n'étant pas punissable en soi, de sorte que le caractère punissable de la publicité visée dans ces dispositions légales, quand bien même ne concernerait-elle que la prostitution exercée de manière purement personnelle, n'est pas contraire à l'article 10 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) HIRSCH, M., "La traite des êtres humains. Une législation modèle pour l'Europe?", J.T. 1995, 553-564 (spécialement 561).

*DEBAUCHE ET PROSTITUTION - Publicité annonçant la prostitution ou incitant à l'exploitation sexuelle - Code pénal, artikel 380quinquies, § 3 - Limitation du droit à la liberté d'expression - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, article 10 - Contrôle*

*- Art. 10 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 380quinquies, § 3 Code pénal*

*DEBAUCHE ET PROSTITUTION - Publicité annonçant la prostitution ou incitant à l'exploitation sexuelle - Code pénal, artikel 380quinquies, § 3 - Ratio legis*

*- Art. 10 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 380quinquies, § 3 Code pénal*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 10 - Liberté*

*prostitutie kenbaar maakt of aanzet tot seksuele exploitatie - Artikel 380quinquies, § 3, Strafwetboek - Toetsing*

*- Art. 10 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 380quinquies, § 3 Strafwetboek*

*d'expression - Débauche et prostitution - Publicité annonçant la prostitution ou incitant à l'exploitation sexuelle - Code pénal, artikel 380quinquies, § 3 - Contrôle*

*- Art. 10 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 380quinquies, § 3 Code pénal*

---

**P.01.0003.F** 28 maart 2001 AC nr. ...

Geen enkele wettelijke bepaling verplicht de voorzitter van het hof van assisen om de verklaringen voor te lezen van de getuigen die op de zittingen afwezig zijn (1). (1) Het betrof te dezen een deskundige -m.n. een wetsgeneesheer- die door de onderzoeksrechter was aangewezen.

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Getuige - Deskundige - Afwezigheid - Schriftelijke verklaring - Lezing - Verplichting*

Aucune disposition légale n'oblige le président de la cour d'assises à donner lecture des déclarations des témoins absents aux audiences (1). (1) Il s'agissait en l'espèce d'un expert, médecin légiste, désigné par le juge d'instruction.

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Témoin - Expert - Absence - Déclaration écrite - Lecture - Obligation*

---

Het beginsel van het mondeling karakter van het debat belet niet dat op de zitting van het hof van assisen een verklaring wordt voorgelezen die tijdens het vooronderzoek aan de politie is afgelegd door een getuige van wiens verschijning, t.g.v. die lezing, met instemming van alle partijen is afgezien (1). (1) Zie Cass., 17 maart 1975 (A.C., 1975, 794, Rev. dr. pén., 1974-75, blz. 639 met concl. adv.-gen. BALLET); 16 nov. 1988, AR 7095, nr. 156 ; 20 aug. 1991, A.R. 9282, nr. 573.

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Getuige - Verklaring aan de politie - Lezing op de zitting*

*- Art. 267 Wetboek van Strafvordering*

Le principe de l'oralité des débats ne s'oppose pas à la lecture, à l'audience de la cour d'assises, de la déclaration faite à la police au cours de l'instruction préparatoire par un témoin à la comparution duquel il a été renoncé, ensuite de cette lecture, de l'accord de toutes les parties (1). (1) Voir cass., 17 mars 1975 (Bull. et Pas., 1975, I, 718, Rev. dr. pén., 1975-1975, p. 639 avec concl. de M. l'avocat général BALLET), 16 novembre 1988, RG 7095, n° 156 et 20 août 1991, RG 9282, n° 573.

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Témoin - Déclaration faite à la police - Lecture à l'audience*

*- Art. 267 Code d'Instruction criminelle*

---

Wanneer de voorzitter van het hof van assisen, met instemming van alle partijen, een getuige heeft toegestaan zich na zijn verhoor definitief terug te trekken, staat het beginsel van de mondeling karakter van het debat er niet aan in de weg dat de voorzitter de verklaringen voorleest die een officier van de gerechtelijke politie schriftelijk van die getuige heeft afgenomen.

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Getuige - Definitieve terugtrekking - Verklaring aan de politie - Lezing op de zitting*

*- Artt. 267 en 320 Wetboek van Strafvordering*

Lorsque le président de la cour d'assises a permis, de l'accord de toutes les parties, à un témoin de se retirer définitivement après son audition, le principe de l'oralité des débats n'interdit pas que le président donne lecture des déclarations de ce témoin recueillies par écrit par un officier de police judiciaire.

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Témoin - Retrait définitif - Déclaration faite à la police - Lecture à l'audience*

*- Art. 267 et 320 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.0013.N** 15 mei 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. DUINSLAEGER, cass., 15 mei 2001, A.R. P.01.0013.N, nr...

*CASSATIE - Vorderingen tot vernietiging - Cassatieberoep in het belang van de wet - Geen rechtsmiddel van hoger beroep - Kamer*

Conclusions de Monsieur l'avocat général Duinslaeger, avant cass., 15 mai 2001, RG P.01.0013.N, n°...

*CASSATION - Des demandes en annulation. des pourvois dans l'interet de la loi - Aucun recours en appel - Chambre des mises en*

*van inbeschuldigingstelling - Arrest dat het hoger beroep ontvankelijk verklaart - Onontvankelijke voorziening van eiser - Cassatieberoep van de procureur-generaal bij het Hof - Cassatie in het belang van de wet en zonder verwijzing*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Rechtshulpverzoek strekkend tot het nemen van voorlopige maatregelen of tot inbeslagneming - Raadkamer - Beschikking tot uitvoerbaarverklaring - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwerping - Ontvankelijkheid*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Rechtshulpverzoek strekkend tot het nemen van voorlopige maatregelen of tot inbeslagneming - Raadkamer - Beschikking tot uitvoerbaarverklaring - Uitvoering - Derdenverzet - Beschikking van de raadkamer - Niet-toelaatbaarverklaring van het derdenverzet - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwerping - Ontvankelijkheid*

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Rechtshulpverzoek strekkend tot het nemen van voorlopige maatregelen of tot inbeslagneming - Beschikking tot uitvoerbaarverklaring*

*INTERNATIONALE VERDRAGEN - Overeenkomst inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven - Artikel 5 - Rechtstreekse werking - Toepassing*

*accusation - Arrêt déclarant l'appel recevable - Pourvoi irrecevable du demandeur - Pourvoi en cassation du procureur général près la Cour - Cassation dans l'intérêt de la loi et sans renvoi*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Demande d'entraide tendant à la prise de mesures provisoires ou à la saisie - Chambre du conseil - Ordonnance d'exequatur - Appel - Chambre des mises en accusation - Rejet - Recevabilité*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Demande d'entraide tendant à la prise de mesures provisoires ou à la saisie - Chambre du conseil - Ordonnance d'exequatur - Exécution - Tierce opposition - Ordonnance de la chambre du conseil - Déclaration de non-admissibilité de la tierce opposition - Appel - Chambre des mises en accusation - Rejet - Recevabilité*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Demande d'entraide tendant à la prise de mesures provisoires ou à la saisie - Ordonnance d'exequatur*

*TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime - Article 5 - Effet direct - Application*

---

De verplichting van artikel 5 van de Overeenkomst van 8 november 1990 inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven, dat het aan de overeenkomstsluitende Staten overlaat te bepalen welke maatregelen van wetgevende of andere aard noodzakelijk zijn om te bewerkstelligen dat de personen die worden getroffen door maatregelen tot opsporing en voorlopige maatregelen of door maatregelen tot confiscatie, beschikken over doeltreffende rechtsmiddelen om hun rechten te beschermen, heeft geen rechtstreekse werking in het interne recht, zodat de erin bedoelde personen hieruit geen rechtsmiddel kunnen ontlenen (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

L'obligation de l'article 5 de la Convention du 8 novembre 1990 relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime, laissant aux Etats signataires de la Convention le soin de déterminer quelles mesures législatives ou autres se révèlent nécessaires pour faire en sorte que les personnes affectées par des mesures d'investigation et des mesures provisoires ou par des mesures de confiscation disposent de recours juridiques effectifs pour préserver leurs droits, n'a pas d'effet direct en droit interne, de sorte que les personnes y étant visées ne peuvent en retirer aucune voie de recours (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

---

*INTERNATIONALE VERDRAGEN - Overeenkomst inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven - Artikel 5 - Rechtstreekse werking - Toepassing*

*TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime - Article 5 - Effet direct - Application*

---

Geen verdrags- of wetsbepaling verleent aan de personen die worden getroffen door een voorlopige maatregel of door een inbeslagneming in toepassing van de wet van 20 mei 1997 een onmiddellijk rechtsmiddel, en met name het rechtsmiddel van hoger beroep, tegen de beschikking tot uitvoerbaarverklaring van een rechtshulpverzoek strekkende tot een dergelijke voorlopige maatregel of inbeslagneming (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

Aucune disposition conventionnelle ou légale n'accorde aux personnes affectées par une mesure provisoire ou par une saisie, en application de la loi du 20 mai 1997, un recours immédiat, et notamment un recours en appel contre l'ordonnance d'exequatur d'une demande d'entraide tendant à une telle mesure provisoire ou saisie (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

---

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Rechtshulpverzoek strekkend tot het*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Demande d'entraide tendant à la prise de*

*nemen van voorlopige maatregelen of tot inbeslagneming - Beschikking tot uitvoerbaarverklaring*

*- Art. 10 Wet 20 mei 1997 betreffende de internationale samenwerking inzake tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen*

*- Art. 5 Overeenkomst 8 nov. 1990 inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van misdrijven*

*mesures provisoires ou à la saisie - Ordonnance d'exequatur*

*- Art. 10 L. du 20 mai 1997*

*- Art. 5 Convention du 8 novembre 1990 relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime*

---

Het cassatieberoep dat de eiser op derdenverzet instelt tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, waarbij zijn beroep tegen de beschikking van de raadkamer, die zijn derdenverzet tegen een voorlopige maatregel of tegen een inbeslagneming ingevolge een in toepassing van de wet van 20 mei 1997 uitvoerbaar verklaard rechtshulpverzoek niet-toelaatbaar verklaart, ongegrond wordt verklaard, is niet ontvankelijk, aangezien die beslissing een voorbereidende beslissing is waartegen eerst cassatieberoep openstaat na de eindbeslissing (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

Est irrecevable le pourvoi en cassation formé par le tiers opposant contre un arrêt rendu par la chambre des mises en accusation déclarant non fondé son appel interjeté contre l'ordonnance rendue par la chambre du conseil qui déclare non-admissible sa tierce opposition formée contre une mesure provisoire ou contre une saisie conséquente à une demande d'entraide déclarée exécutoire en application de la loi du 20 mai 1997, dès lors que cette décision constitue une décision préparatoire contre laquelle un pourvoi en cassation ne sera ouvert qu'après la décision définitive (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

---

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Rechtshulpverzoek strekkend tot het nemen van voorlopige maatregelen of tot inbeslagneming - Raadkamer - Beschikking tot uitvoerbaarverklaring - Uitvoering - Derdenverzet - Beschikking van de raadkamer - Niet-toelaatbaarverklaring van het derdenverzet - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwerping - Ontvankelijkheid*

*- Art. 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Demande d'entraide tendant à la prise de mesures provisoires ou à la saisie - Chambre du conseil - Ordonnance d'exequatur - Exécution - Tierce opposition - Ordonnance de la chambre du conseil - Déclaration de non-admissibilité de la tierce opposition - Appel - Chambre des mises en accusation - Rejet - Recevabilité*

*- Art. 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle*

---

Het cassatieberoep dat de tussenkomende partij instelt tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, waarbij zijn beroep tegen de beschikking tot uitvoerbaarverklaring door de raadkamer van een verzoek tot rechtshulp strekkende tot het nemen van voorlopige maatregelen of tot inbeslagneming in toepassing van de wet van 20 mei 1997 ongegrond wordt verklaard, is niet ontvankelijk, aangezien die beslissing een voorbereidende beslissing is waartegen eerst cassatieberoep openstaat na de eindbeslissing (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

Est irrecevable le pourvoi en cassation formé par la partie intervenante contre un arrêt rendu par la chambre des mises en accusation, par lequel est déclaré non fondé son appel interjeté contre l'ordonnance d'exequatur rendue par la chambre du conseil d'une demande d'entraide tendant à l'exécution de mesures provisoires ou d'une saisie en application de la loi du 20 mai 1997 sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations, dès lors que cette décision constitue une décision préparatoire contre laquelle un pourvoi en cassation ne sera ouvert qu'après la décision définitive (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

---

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Rechtshulpverzoek strekkend tot het nemen van voorlopige maatregelen of tot inbeslagneming - Raadkamer - Beschikking tot uitvoerbaarverklaring - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwerping - Ontvankelijkheid*

*- Art. 10 Wet 20 mei 1997 betreffende de internationale samenwerking inzake tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen*

*- Art. 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Demande d'entraide tendant à la prise de mesures provisoires ou à la saisie - Chambre du conseil - Ordonnance d'exequatur - Appel - Chambre des mises en accusation - Rejet - Recevabilité*

*- Art. 10 L. du 20 mai 1997*

*- Art. 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle*

---

Wanneer het cassatieberoep van de eiser tot cassatie als niet ontvankelijk wordt verworpen, omdat de bestreden beslissing een voorbereidende beslissing is waartegen eerst cassatieberoep openstaat na de eindbeslissing, vernietigt het Hof, op vordering van de procureur-generaal, in het belang van de wet en derhalve zonder verwijzing, het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat het hoger beroep van eiser tegen de beschikking tot uitvoerbaarverklaring door de raadkamer van een verzoek tot rechtshulp strekkende tot het nemen van voorlopige maatregelen of tot inbeslagneming in toepassing van de wet van 20 mei 1997 niet wettig ontvankelijk kon verklaren, aangezien geen enkele wetsbepaling aan eiser een rechtsmiddel van hoger beroep verleent (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

*CASSATIE - Vorderingen tot vernietiging - Cassatieberoep in het belang van de wet - Geen rechtsmiddel van hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat het hoger beroep ontvankelijk verklaart - Onontvankelijke voorziening van eiser - Cassatieberoep van de procureur-generaal bij het Hof - Cassatie in het belang van de wet en zonder verwijzing*

*- Artt. 416, eerste lid en 442 Wetboek van Strafvordering*

Lorsque le pourvoi en cassation formé par le demandeur en cassation est déclaré irrecevable et rejeté, parce que la décision attaquée constitue une décision préparatoire contre laquelle un pourvoi en cassation ne sera ouvert qu'après la décision définitive, la Cour, sur les réquisitions du procureur général, dans l'intérêt de la loi et par conséquent sans renvoi, casse l'arrêt rendu par la chambre des mises en accusation, qui ne pouvait légalement déclarer recevable l'appel interjeté par le demandeur contre l'ordonnance d'exequatur rendue par la chambre du conseil d'une demande d'entraide tendant à la prise de mesures provisoires ou à la saisie, en application de la loi du 20 mai 1997, dès lors qu'aucune disposition légale n'accorde au demandeur une voie de recours en appel (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*CASSATION - Des demandes en annulation. des pourvois dans l'interet de la loi - Aucun recours en appel - Chambre des mises en accusation - Arrêt déclarant l'appel recevable - Pourvoi irrecevable du demandeur - Pourvoi en cassation du procureur général près la Cour - Cassation dans l'intérêt de la loi et sans renvoi*

*- Art. 416, al. 1er et 442 Code d'Instruction criminelle*

## **P.01.0024.N** 24 april 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. Th. WERQUIN, Cass., 24 april 2001, AR P.01.0024.N, A.C. 2001, nr...

*GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Verdovende middelen - Poging tot misdaad - Correctionalisering met aanneming van verzachtende omstandigheden*

Conclusions de Monsieur l'avocat général Werquin, avant cass., 24 avril 2001, RG P.01.0024.N, n° ...

*ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Stupéfiants - Tentative de crime - Correctionnalisation par admission de circonstances atténuantes*

Concl. adv.-gen. Th. WERQUIN, Cass., 24 april 2001, AR P.01.0024.N, AC 2001, nr...

*MISDRIJF - Poging - Misdaad - Correctionalisering met aanneming van verzachtende omstandigheden*

*MISDRIJF - Soorten - Algemeen - Verzachtende omstandigheden - Aard van het misdrijf*

*MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Materieel en moreel bestanddeel - Misdaad - Correctionalisering met aanneming van verzachtende omstandigheden*

Conclusions de Monsieur l'avocat général Werquin, avant cass., 24 avril 2001, RG P.01.0024.N, n° ...

*INFRACTION - Tentative - Crime - Correctionnalisation par admission de circonstances atténuantes*

*INFRACTION - Espèces - Généralités - Circonstances atténuantes - Nature de l'infraction*

*INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément matériel. Elément moral - Crime - Correctionnalisation par admission de circonstances atténuantes*

Correctionalisering door de raadkamer, met aanneming van verzachtende omstandigheden, heeft tot gevolg dat het feit, dat een misdaad oplevert, wettig geacht wordt een wanbedrijf te zijn vanaf de dag waarop het wordt gepleegd (1). (1) Cass. 28 mei 1997, A.R; nr P.97.0566.F, AC 1997, nr 243.

*MISDRIJF - Soorten - Algemeen - Verzachtende omstandigheden - Aard van het misdrijf*

*- Art. 1 Wet 4 okt. 1867*

En raison de sa correctionnalisation par la chambre du conseil, par admission de circonstances atténuantes, le fait constitutif d'un crime est légalement considéré être un délit, dès le jour où il est commis (1). (1) Cass., 28 mai 1997, RG P.97.0566.F, n° 243.

*INFRACTION - Espèces - Généralités - Circonstances atténuantes - Nature de l'infraction*

*- Art. 1er L. du 4 octobre 1867*

Correctionalisering van een misdaad door de raadkamer, met aanneming van verzachtende omstandigheden, heeft geen invloed op de constitutieve bestanddelen ervan (1). (1) Zie de concl. van O.M.

*MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Materieel en moreel bestanddeel - Misdaad - Correctionalisering met aanneming van verzachtende omstandigheden*

La correctionnalisation d'un crime par la chambre du conseil, par admission de circonstances atténuantes, n'en influence pas les éléments constitutifs (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément matériel. Elément moral - Crime - Correctionnalisation par admission de circonstances atténuantes*

---

De poging tot misdaad is strafbaar, ook al is ze gecorrectionaliseerd door de raadkamer met aanneming van verzachtende omstandigheden (1). (1) Zie ook cass. 17 oktober 1990, A.R. nr 8589, AC 1990-1991, nr 87.

*MISDRIJF - Poging - Misdaad - Correctionalisering met aanneming van verzachtende omstandigheden*

*- Art. 52 Strafwetboek*

La tentative de crime est punissable, quand bien même est-elle correctionnalisée par la chambre du conseil par admission de circonstances atténuantes (1). (1) Voir également Cass., 17 octobre 1990, RG 8589, n° 87.

*INFRACTION - Tentative - Crime - Correctionnalisation par admission de circonstances atténuantes*

*- Art. 52 Code pénal*

---

De poging tot uitvoer van verdovende middelen met de omstandigheid van deelneming aan de hoofd- of bijkomende bedrijvigheid van een vereniging is strafbaar, ook al is ze correctionaliseerd (1). (1) Zie concl. van O.M.

*GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Verdovende middelen - Poging tot misdaad - Correctionalisering met aanneming van verzachtende omstandigheden*

*- Art. 52 Strafwetboek*

*- Artt. 2bis, § 1 en 2bis, § 3, b Wet 24 feb. 1921*

La tentative d'exportation de stupéfiants avec la circonstance de participation à l'activité principale ou accessoire d'une association est punissable, quand bien même est-elle correctionnalisée (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Stupéfiants - Tentative de crime - Correctionnalisation par admission de circonstances atténuantes*

*- Art. 52 Code pénal*

*- Art. 2bis, § 1er et 2 bis, § 3, b L. du 24 février 1921*

---

**P.01.0026.N** 27 maart 2001 AC nr. ...

---

Artikel 11 van de wet van 18 maart 1998 bepaalt niet dat de commissie die meer dan twee maanden na haar beslissing tot schorsing van de voorwaardelijke invrijheidstelling uitspraak doet, de invrijheidstelling onder dezelfde voorwaarden van de veroordeelde moet bevelen; artikel 11, § 3 bepaalt slechts dat de veroordeelde na verloop van deze termijn opnieuw in vrijheid wordt gesteld onder dezelfde voorwaarden als voorheen; deze bepaling onderstelt dat de veroordeelde niet om andere redenen is opgesloten, en staat eraan niet in de weg dat de commissie, in dit laatste geval, meer dan twee maanden nadat zij de schorsing heeft gelast, de herroeping beveelt van de voorwaardelijke invrijheidstelling (1). (1) Zie cass., 25 jan. 2000, P.99.1685.N, nr 65.

*VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Schorsing van de voorwaardelijke invrijheidstelling*

*- Art. 11 Wet 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling*

L'article 11 de la loi du 18 mars 1998 instituant les commissions de libération conditionnelle ne prévoit pas que la commission se prononçant plus de deux mois après sa décision en suspension de libération conditionnelle est tenue d'ordonner la libération du condamné aux mêmes conditions; l'article 11, § 3, prévoit uniquement que, passé ce délai, le condamné est remis en liberté aux mêmes conditions que précédemment ; cette disposition suppose que le condamné n'est pas incarcéré pour d'autres motifs, et ne s'oppose pas à ce que, dans ce dernier cas, la commission ordonne la révocation de la libération conditionnelle, plus de deux mois après qu'elle a ordonné la suspension (1). (1) Voir Cass., 25 janvier 2000, P.99.1685.N, n° 65.

*LIBERATION CONDITIONNELLE - Suspension de la libération conditionnelle*

*- Art. 11 L. du 18 mars 1998*

De onwettigheid van de door een verdachte onder eed afgelegde verklaringen leidt niet noodzakelijkerwijs tot nietigheid van alle daaropvolgende onderzoekshandelingen ; het staat aan de kamer van inbeschuldigingstelling die de onwettigheid van bepaalde bewijzen vaststelt, in feite en bijgevolg op onaantastbare wijze te beslissen of en in welke mate die onwettige bewijzen al dan niet aan de basis liggen van de andere onderzoekshandelingen of hiermee samenvallen zodat het recht van verdediging en het recht op een eerlijk proces onherroepelijk zijn aangetast ; de kamer van inbeschuldigingstelling die, na de nietigheid te hebben vastgesteld van de door de verdachte onder eed afgelegde verklaringen, beslist dat het recht op een eerlijk proces is aangetast maar niet vaststelt dat er een oorzakelijk verband bestaat tussen de door nietigheid aangetaste verklaringen en de aanwijzingen van verweerders schuld die door het onderzoek mogelijk aan het licht zijn gebracht, verantwoordt haar beslissing m.b.t. de tegen de verdachte ingestelde vervolgingen niet naar recht (1). (1) Zie Cass., 14 dec. 1999, A.R. P.99.1585.N, nr. 678 ; 20 juni 2000, A.R. P.98.0965.N, nr 382.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Bewijsmiddel - Eed - Onwettigheid - Aantasting*

*- Artt. 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering*

L'illégalité des déclarations faites sous serment par l'inculpé n'entraîne pas nécessairement la nullité de tous les actes d'instruction ultérieurs; il appartient à la chambre des mises en accusation qui constate l'illégalité de certaines preuves, de considérer en fait, et dès lors souverainement, si et dans quelle mesure ces preuves illégales se trouvent ou non à l'origine des autres actes d'instruction ou se confondent avec eux, de sorte que les droits de la défense et le droit à un procès équitable sont compromis de manière irréparable; ne justifie pas légalement sa décision quant à l'irrecevabilité des poursuites exercées à charge de l'inculpé, la chambre des mises en accusation qui, après avoir constaté l'illégalité des déclarations faites sous serment par l'inculpé, décide que le droit à un procès équitable est compromis, sans constater une relation causale entre les déclarations frappées de nullité et les charges de culpabilité éventuellement révélées par l'instruction dans le chef dudit inculpé (1). (1) Voir cass., 14 décembre 1999, RG P.99.1585.N, n° 678; 20 juin 2000, RG P.98.0965.N, n°...

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Moyen de preuve - Serment - Illégalité - Atteinte*

*- Art. 136, 136bis et 235bis Code d'Instruction criminelle*

De onwettigheid van de door een verdachte onder eed afgelegde verklaringen leidt niet noodzakelijkerwijs tot nietigheid van alle daaropvolgende onderzoekshandelingen ; het staat aan de kamer van inbeschuldigingstelling die de onwettigheid van bepaalde bewijzen vaststelt, in feite en bijgevolg op onaantastbare wijze te beslissen of en in welke mate die onwettige bewijzen al dan niet aan de basis liggen van de andere onderzoekshandelingen of hiermee samenvallen zodat het recht van verdediging en het recht op een eerlijk proces onherroepelijk zijn aangetast ; de kamer van inbeschuldigingstelling die, na de nietigheid te hebben vastgesteld van de door de verdachte onder eed afgelegde verklaringen, beslist dat het recht op een eerlijk proces is aangetast maar niet vaststelt dat er een oorzakelijk verband bestaat tussen de door nietigheid aangetaste verklaringen en de aanwijzingen van verweerders schuld die door het onderzoek mogelijk aan het licht zijn gebracht, verantwoordt haar beslissing m.b.t. de tegen de verdachte ingestelde vervolgingen niet naar recht (1). (1) Zie Cass., 14 dec. 1999, A.R. P.99.1585.N, nr. 678 ; 20 juni 2000, A.R. P.98.0965.N, nr 382.

L'illégalité des déclarations faites sous serment par l'inculpé n'entraîne pas nécessairement la nullité de tous les actes d'instruction ultérieurs; il appartient à la chambre des mises en accusation qui constate l'illégalité de certaines preuves, de considérer en fait, et dès lors souverainement, si et dans quelle mesure ces preuves illégales se trouvent ou non à l'origine des autres actes d'instruction ou se confondent avec eux, de sorte que les droits de la défense et le droit à un procès équitable sont compromis de manière irréparable; ne justifie pas légalement sa décision quant à l'irrecevabilité des poursuites exercées à charge de l'inculpé, la chambre des mises en accusation qui, après avoir constaté l'illégalité des déclarations faites sous serment par l'inculpé, décide que le droit à un procès équitable est compromis, sans constater une relation causale entre les déclarations frappées de nullité et les charges de culpabilité éventuellement révélées par l'instruction dans le chef dudit inculpé (1). (1) Voir cass., 14 décembre 1999, RG P.99.1585.N, n° 678; 20 juin 2000, RG P.98.0965.N, n°...

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Strafzaken - Bewijsmiddel - Eed - Onwettigheid - Aantasting*

*- Artt. 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Bewijsmiddel - Eed - Onwettigheid*

*- Artt. 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering*

*BEWIJS - Strafzaken - Eed - Onwettigheid*

*- Artt. 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bewijsmiddel - Eed - Onwettigheid - Onaantastbare beoordeling - Toepassing*

*- Artt. 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Matière répressive - Moyen de preuve - Serment - Illégalité - Atteinte*

*- Art. 136, 136bis et 235bis Code d'Instruction criminelle*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Moyen de preuve - Serment - Illégalité*

*- Art. 136, 136bis et 235bis Code d'Instruction criminelle*

*PREUVE - Matière répressive - Serment - Illégalité*

*- Art. 136, 136bis et 235bis Code d'Instruction criminelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Moyen de preuve - Serment - Illégalité - Appréciation souveraine - Application*

*- Art. 136, 136bis et 235bis Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.0041.F** 4 april 2001 AC nr. ...

---

De door een onderzoeksrechter bevolen huiszoekingen zijn niet onregelmatig en zijn niet strijdig met de artt. 6 en 8 E.V.R.M., op de enige grond dat zij het gevolg zijn van inlichtingen die door anonieme getuigenissen zijn verkregen (1). (1) Zie Cass., 27 juni 2000, A.R. P.98.1147.N, nr. ... en 28 juni 2000, A.R. P.00.0243.F, nr. ... .

*BEWIJS - Strafzaken - Getuigen - Anonieme getuige - Huiszoeking*

*- Artt. 6.1 en 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Anonieme getuige - Huiszoeking*

*- Artt. 6.1 en 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Anonieme getuige - Huiszoeking*

*- Artt. 6.1 en 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Anonieme getuige - Huiszoeking*

*- Artt. 6.1 en 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

Des perquisitions ordonnées par un juge d'instruction ne s'avèrent pas irrégulières et ne sont pas contraires aux articles 6 et 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales par la seule circonstance qu'elle font suite à des informations obtenues par des témoignages anonymes (1). (1) Voir cass., 27 juin 2000, RG P.98.1147.N, n° ..... et 28 juin 2000, RG P.00.0243.F, n°..... .

*PREUVE - Matière répressive - Preuve testimoniale - Témoin anonyme - Perquisition*

*- Art. 6, § 1er, et 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Témoin anonyme - Perquisition*

*- Art. 6, § 1er, et 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Témoin anonyme - Perquisition*

*- Art. 6, § 1er, et 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Témoin anonyme - Perquisition*

*- Art. 6, § 1er, et 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

Het arrest dat beslist dat de beklaagde recht heeft gehad op een eerlijk proces, in weerwil van het feit dat hij geen inzage heeft gekregen in drie onderzoeksdossiers die bij de nationale magistraat waren geopend, op grond, m.n., dat de door die magistraat of door zijn tussenkomst verkregen inlichtingen op een correcte wijze aan de onderzoekers zijn meegedeeld en door hun processen-verbaal bij het dossier van de rechtspleging zijn gevoegd, schendt artikel 6.1 E.V.R.M niet.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Nationaal magistraat - Onderzoeksdossiers - Geen inzage voor de beklaagde*

*- Art. 47bis Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 144bis Gerechtelijk Wetboek*

*OPENBAAR MINISTERIE - Nationaal magistraat - Onderzoeksdossiers - Geen inzage voor de beklaagde - Eerlijk proces*

*- Art. 47bis Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 144bis Gerechtelijk Wetboek*

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Nationaal magistraat - Onderzoeksdossiers - Geen inzage voor de beklaagde - Eerlijk proces*

*- Art. 47bis Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 144bis Gerechtelijk Wetboek*

Ne viole pas l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales l'arrêt qui, pour considérer que le prévenu a eu droit à un procès équitable en dépit de la circonstance qu'il n'a pas eu accès à trois dossiers d'enquête ouverts auprès du magistrat national, énonce notamment que les renseignements obtenus par ce magistrat ou à son intervention ont été dument communiqués aux enquêteurs et versés par le biais de leurs procès-verbaux au dossier de la procédure.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Magistrat national - Dossiers d'enquete - Absence d'accès du prévenu*

*- Art. 47bis Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 144bis Code judiciaire*

*MINISTERE PUBLIC - Magistrat national - Dossiers d'enquete - Absence d'accès du prévenu - Procès équitable*

*- Art. 47bis Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 144bis Code judiciaire*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Magistrat national - Dossiers d'enquete - Absence d'accès du prévenu - Procès équitable*

*- Art. 47bis Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 144bis Code judiciaire*

## **P.01.0042.F** 4 april 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. Loop, cass., 4 april 2001, A.R. P.01.0042.F, AC, 2001, nr...

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Rechtbanken - Verplichting*

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenstemmigheid - Gevallen waarin die vereist is*

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Gevolgen - Vonnis van onbevoegdheid - Wijziging - Verplichting voor de appèlrechter*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Rechtbanken - Verplichting*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Rechtstreekse dagvaarding van het openbaar ministerie - Verzachtende omstandigheden - Vermelding - Verplichting*

Wanneer de correctionele rechtbank, op haar in het vonnis gepreciseerde gronden, zich m.b.t. de in de rechtstreekse dagvaardingen van het O.M. vermelde verzachtende omstandigheden niet onbevoegd heeft verklaard, heeft zij die omstandigheden aangenomen.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Rechtstreekse dagvaarding van het openbaar ministerie - Verzachtende omstandigheden - Vermelding - Verplichting*

*- Artt. 1, tweede lid, 2, tweede lid, en 3, tweede lid Wet 4 okt. 1867*

Conclusions de M. l'avocat général LOOP, avant cass., 4 avril 2001, R.G. P.01.0042.F, Bull. et Pas. 2001, I, n°...

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Tribunaux - Obligation*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité - Cas dans lesquels elle est requise*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Effets - Jugement d'incompétence - Réformation - Obligation pour le juge d'appel*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Tribunaux - Obligation*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Citation directe du ministère public - Circonstances atténuantes - Indication - Obligation*

Dès lors que, pour les motifs que son jugement précise, il n'a pas décliné sa compétence en ce qui concerne les circonstances atténuantes indiquées dans les citations directes du ministère public, le tribunal correctionnel a admis ces circonstances atténuantes.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Citation directe du ministère public - Circonstances atténuantes - Indication - Obligation*

*- Art. 1er, al. 2, 2, al. 2, et 3, al. 2 L. du 4 octobre 1867*

Het arrest dat een vonnis van onbevoegdheid van de correctionele rechtbank wijzigt en de voortzetting van het debat beveelt teneinde de grond van de zaak te onderzoeken, moet niet worden gewezen met eenstemmigheid van de leden van het hof van beroep(1).(1)Zie Cass., 7 okt. 1969 (A.C., 1970, 141).

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenstemmigheid - Gevallen waarin die vereist is*

L'arrêt qui réforme un jugement d'incompétence du tribunal correctionnel et ordonne la poursuite des débats afin de procéder à l'examen du fond de la cause ne doit pas être rendu à l'unanimité des membres de la cour d'appel (1). (1) Voir cass., 7 octobre 1969 (Bull. et Pas., 1970, I, 123).

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité - Cas dans lesquels elle est requise*

De appèlrechter die het beroepen vonnis tenietdoet omdat de eerste rechter zich ten onrechte onbevoegd heeft verklaard, moet uitspraak doen over het gehele geschil dat bij de eerste rechter regelmatig aanhangig was gemaakt en door die eerste rechter niet ten gronde is beoordeeld ; in dat geval heeft het hoger beroep, in strafzaken, devolutieve kracht m.b.t. de zaak zelf en is er voor de appèlrechter geen grond om de zaak aan zich te trekken wanneer hij die beslissing tenietdoet, zich bevoegd verklaart en over de grond uitspraak doet of de voortzetting van het debat beveelt om de zaak ten gronde te behandelen(1).(1) Zie Cass., 20 juli 1963 (Bull. en Pas., 1963, I, 1145); 7 okt. 1969 (A.C., 1970, 141)..

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Gevolgen - Vonnis van onbevoegdheid - Wijziging - Verplichting voor de appèlrechter*

*- Art. 215 Wetboek van Strafvordering*

Le juge d'appel qui met à néant le jugement dont appel parce que le premier juge s'est déclaré à tort incompétent, doit statuer sur l'ensemble du litige dont le premier juge était régulièrement saisi et dont celui-ci s'est abstenu d'apprecier le fond; dans ce cas, en matière répressive, l'appel est dévolutif du fond et il n'y a pas lieu à évocation par le juge d'appel qui met cette décision à néant, se déclare compétent et statue au fond ou ordonne la poursuite des débats afin de procéder à l'examen du fond (1). (1) Voir cass., 20 juillet 1963 (Bull. et Pas., 1963, I, 1145) et 7 octobre 1969 (Bull. et Pas., 1970, I, 123).

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Effets - Jugement d'incompétence - Réformation - Obligation pour le juge d'appel*

*- Art. 215 Code d'Instruction criminelle*

De rechtscolleges wier beslissing vatbaar is voor cassatieberoep, hoeven het Grondwettelijk Hof, niet te vragen om bij wijze van prejudiciële beslissing uitspraak te doen over een vraag betreffende de schending van de artt. 10 en 11 Gw. door, m.n., een wet, wanneer zij oordelen dat het antwoord op de prejudiciële vraag niet onontbeerlijk is voor hun beslissing (1). (1) Zie cass., 24 jan. 1996, A.R. P.95.0190.F, nr. 50.

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Rechtbanken - Verplichting*

*- Art. 26, § 2, derde lid, 2° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Rechtbanken - Verplichting*

*- Art. 26, § 2, derde lid, 2° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

Les juridictions dont la décision est susceptible d'un recours ne sont pas tenues de demander à la Cour d'arbitrage de statuer, à titre préjudiciel, sur une question relative à la violation, notamment par une loi, des articles 10 et 11 de la Constitution, lorsqu'elles estiment que la réponse à la question préjudicielle n'est pas indispensable pour rendre leur décision (1). (1) Voir cass., 24 janvier 1996, RG P.95.0190.F, n° 50.

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Tribunaux - Obligation*

*- Art. 26, § 2, al. 3, 2° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Tribunaux - Obligation*

*- Art. 26, § 2, al. 3, 2° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

Om aan de bepalingen van artikel 418, eerste lid, Sv., te voldoen, moet een integrale kopie van de verklaring van cassatieberoep betekend worden aan de partijen waartegen dat beroep is gericht ; het bewijs van die betekening is niet geleverd wanneer de voorgelegde stukken het Hof niet toelaten na te gaan of een integrale kopie van de akte met de verklaring van cassatieberoep wel degelijk aan de verweerders is betekend (1). (1) Zie Cass., 13 sept. 1983, A.R. 8136, nr. 22 ; 14 nov. 1989, A.R. 3228, nr. 159.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Betekening - Bewijs*

*- Art. 418, eerste lid Wetboek van Strafvordering*

Pour satisfaire aux prescriptions de l'article 418, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle, une copie intégrale de la déclaration de pourvoi en cassation doit être signifiée aux parties contre lesquelles ce recours est dirigé; la preuve de cette signification n'est pas rapportée lorsque les pièces produites ne permettent pas à la Cour de cassation de contrôler si une copie intégrale de l'acte contenant la déclaration de pourvoi a bien été signifiée aux défendeurs (1). (1) Voir cass., 13 septembre 1983, RG 8136, n° 22; et 14 novembre 1989, RG 3228, n° 159.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Signification - Preuve*

*- Art. 418, al. 1er Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.0048.F** 24 januari 2001 AC nr. ...

Het verzoek tot verwijzing van een zaak van een rechtbank naar een andere op grond van gewettigde verdenking is kennelijk niet ontvankelijk, wanneer het niet gegrond is op verifieerbare gegevens die het vermoeden van onafhankelijkheid ten aanzien van het geheel van de magistraten die in het betrokken rechtscollege zitting houden, kunnen weerleggen (1). (1) Zie Cass., 24 mei 2000, A.R. P.00.0799.F, 18 juli 2000, A.R. C.00.0333.F, en 9 nov. 2000, A.R. C.00.0592.F, nrs. ...

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Onpartijdigheid van de rechter - Vermoeden - Geheel van de magistraten die in het rechtscollege zitting houden - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 542 tot 552 Wetboek van Strafvordering*

Est manifestement irrecevable la requête de renvoi d'un tribunal à un autre pour cause de suspicion légitime qui ne se fonde pas sur des éléments vérifiables qui permettraient de contester la présomption d'impartialité à l'égard de l'ensemble des magistrats composant la juridiction concernée (1). (1) Voir cass., 24 mai 2000, RG P.00.0799.F, n°...., 18 juillet 2000, RG C.00.0333.F, n°.... et 9 novembre 2000, RG C.00.0592.F, n°....

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Impartialité du juge - Présomption - Ensemble des magistrats composant la juridiction - Recevabilité*

*- Art. 542 à 552 Code d'Instruction criminelle*

Het verzoek tot verwijzing van een zaak van een rechtbank naar een andere op grond van gewettigde verdenking is kennelijk niet ontvankelijk, wanneer het gegrond is op onduidelijke grieven (1). (1) Zie Cass., 25 aug. 1997, A.R. P.97.1096.N, nr. 324 ; 14 april 1999, A.R. P.99.0444.F, nr. 207 ; 31 okt. 2000, A.R. P.00.1464.F, nr. ...

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Onduidelijke grief - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 542 tot 552 Wetboek van Strafvordering*

Est manifestement irrecevable la requête tendant au renvoi d'un tribunal à un autre pour cause de suspicion légitime lorsqu'elle se fonde sur des griefs imprécis (1). (1) Voir cass., 25 août 1997, RG P.97.1096.N, n° 324, 14 avril 1999, RG P.99.0444.F, n° 207 et 31 octobre 2000, RG P.00.1464.F, n°....

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Grief imprécis - Recevabilité*

*- Art. 542 à 552 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.0050.N** 15 mei 2001 AC nr. ...

De omstandigheid dat de appelrechters ten onrechte zeggen dat zij de zaak aan zich trekken, heeft geen nietigheid tot gevolg, wanneer zij op dezelfde wijze konden beslissen ingevolge de devolutieve werking van het hoger beroep (1). (1) Cass., 30 april 1997, A.R. P.97.0022.F, nr 209.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) -*

La circonstance que les juges d'appel déclarent à tort procéder par voie d'évocation n'entraîne pas de nullité, s'ils pouvaient statuer de la même manière subséquemment à l'effet dévolutif de l'appel (1). (1) Cass., 30 avril 1997, RG P.97.0022.F, n° 209.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets.*

*Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Foutieve evocatie - Devolutieve kracht van het hoger beroep*

*- Art. 215 Wetboek van Strafvordering*

*compétence du juge - Evocation fautive - Effet dévolutif de l'appel*

*- Art. 215 Code d'Instruction criminelle*

Ofschoon de beslissing van de rechter in strafzaken, dat het onderzoek en de behandeling van een zaak tot de uitspraak van het arrest zal geschieden met gesloten deuren, geldt voor alle rechtszittingen waarop de zaak behandeld wordt, is de rechtspleging niet door nietigheid aangetast wanneer de behandeling van de zaak op één van de opeenvolgende rechtszittingen toch gebeurt in het openbaar en niet blijkt dat één van de partijen zich hiertegen heeft verzet, nu de behandeling van de zaak in openbare rechtszitting de regel is en de behandeling met gesloten deuren de uitzondering.

Bien que la décision rendue par le juge en matière répressive, selon laquelle l'instruction et l'examen d'une cause jusqu'à la prononciation de l'arrêt s'effectueront à huis clos, vaut pour toutes les audiences au cours desquelles la cause sera examinée, la procédure n'est pas entachée de nullité si l'une des audiences suivantes de la cause est quand même publique et qu'il ne s'avère pas qu'une des parties s'y est opposée, dès lors que l'examen en audience publique de la cause constitue la règle et que le huis clos est exceptionnel.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoek en behandeling ter rechtszitting - Pleegvormen - Onderzoek en behandeling met gesloten deuren - Beslissing*

*- Art. 148, eerste lid Grondwet 1994*

*- Art. 190, eerste lid Wetboek van Strafvordering*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoek en behandeling ter rechtszitting - Pleegvormen - Beslissing tot onderzoek en behandeling met gesloten deuren - Openbare rechtszitting zonder verzet van de partijen*

*- Art. 148, eerste lid Grondwet 1994*

*- Art. 190, eerste lid Wetboek van Strafvordering*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Instruction et examen à l'audience - Formalités - Instruction et examen à huis clos - Décision*

*- Art. 148, al. 1er Constitution 1994*

*- Art. 190, al. 1er Code d'Instruction criminelle*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Instruction et examen à l'audience - Formalités - Décision d'instruction et examen à huis clos - Audience publique sans opposition des parties*

*- Art. 148, al. 1er Constitution 1994*

*- Art. 190, al. 1er Code d'Instruction criminelle*

## P.01.0057.N 24 april 2001 AC nr. ...

Geen partijdigheid van de voorzitter van het hof van assisen, noch miskenning van recht van verdediging en van recht op een eerlijk proces kan worden afgeleid uit de loutere omstandigheid dat deze magistraat tot hetzelfde rechtscollege behoort als de voorzitter van het Hof van assisen waarvan het arrest werd vernietigd met betrekking tot de straftoemeting.

Ni la partialité du président de la cour d'assises, ni la violation des droits de la défense et du droit à un procès équitable, ne sauraient être déduites de la simple circonstance que ce magistrat ressortit à la même juridiction que le président de la cour d'assises dont l'arrêt a été cassé relativement à la fixation de la peine.

*HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Uitspraak over de straf na vernietiging - Voorzitter lid van hetzelfde rechtscollege als de voorzitter van het hof van assisen waarvan het arrest werd vernietigd - Onpartijdigheid - Recht van verdediging - Recht op een eerlijk proces*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Hof van assisen - Samenstelling - Voorzitter - Onpartijdigheid - Recht van verdediging - Recht op een eerlijk proces*

*COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Décision sur la peine après cassation - Président ressortissant à la même juridiction que le président de la cour d'assises dont l'arrêt a été cassé - Impartialité - Droits de la défense - Droit à un procès équitable*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Cour d'assises - Composition - Président - Impartialité - Droits de la défense - Droit à un procès équitable*

Het ondervragen van een beschuldigde door de voorzitter van het Hof van Assisen behoort tot de opdracht van elke voorzitter van een strafgerecht.

L'interrogatoire d'un accusé par le président de la cour d'assises relève de la mission de tout président d'une juridiction pénale.

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Uitspraak over de straf na vernietiging - Behandeling ter zitting - Ondervraging van de beschuldigde - Macht van de voorzitter - Grond*

*- Art. 434, eerste lid Wetboek van Strafvordering*

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Décision sur la peine après cassation - Procédure à l'audience - Interrogatoire de l'accusé - Pouvoir du président - Motif*

*- Art. 434, al. 1er Code d'Instruction criminelle*

Indien een hof van assisen uitspraak dient te doen over de straf op grond van de reeds door een andere jury gedane schuldigverklaring, verbiedt geen voorschrift de voorzitter de beschuldigde te ondervragen omtrent zijn persoonlijkheid, zijn verleden en zijn motief in verband met de feiten, vooraleer deze laatste in zijn middelen van verdediging wordt gehoord.

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Uitspraak over de straf na vernietiging - Behandeling ter zitting - Macht van de voorzitter*

*- Art. 434, eerste lid Wetboek van Strafvordering*

Lorsqu'une cour d'assises doit statuer sur la peine sur la base de la déclaration de culpabilité déjà faite par un autre jury, aucune prescription n'interdit au président d'interroger l'accusé sur sa personnalité, son passé et ses motivations concernant les faits, avant que ce dernier ne soit entendu en ses moyens de défense.

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Décision sur la peine après cassation - Procédure à l'audience - Pouvoir du président*

*- Art. 434, al. 1er Code d'Instruction criminelle*

**P.01.0072.F** 18 april 2001 AC nr. ...

Het cassatieberoep van de burgerlijke partij tegen de beslissing op de strafvordering is niet ontvankelijk als die partij niet is veroordeeld in de door het O.M. gemaakte vervolgingskosten (1). (1) Cass., 4 feb. 1986, A.R. 9898, nr. 357.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Burgerlijke partij - Ontvankelijkheid*

Le pourvoi de la partie civile dirigé contre la décision rendue sur l'action publique n'est pas recevable, si cette partie n'a pas été condamnée à des frais de poursuite exposés par le ministère public (1). (1) Cass., 4 février 1986, RG 9898, n° 357.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Partie civile - Recevabilité*

De kosten van het exploot, waarbij een door een misdrijf benadeelde persoon de vermeende schadeveroorzaker rechtstreeks voor de correctionele rechtbank of de politierechtbank dagvaardt, zijn geen kosten van de strafvordering maar wel kosten van de burgerlijke rechtsvordering (1). (1) Cass., 22 maart 1976 (A.C., 1976, 854).

*GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Benadeelde die de schadeveroorzaker rechtstreeks voor een strafgerecht dagvaardt - Kosten van het exploot - Kosten van de burgerlijke rechtsvordering*

Les frais de l'exploit par lequel une personne lésée par une infraction fait citer directement devant le tribunal correctionnel ou de police l'auteur prétendu du dommage ne sont pas des frais de l'action publique mais des dépens de l'action civile (1). (1) Cass., 22 mars 1976 (Bull. et Pas., 1976, I, 814).

*FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Personne lésée citant directement l'auteur du dommage devant une juridiction répressive - Frais de l'exploit - Dépens de l'action civile*

**P.01.0075.F** 30 mei 2001 AC nr. ...

Het feit dat een bestuurder een fout in een oorzakelijk verband met het ongeval heeft begaan, belet niet dat de fout van een andere bestuurder eveneens een verband met dat ongeval kan vertonen (1). (1) Zie Cass., 29 nov. 1995, A.R. P.95.0802.F, nr. 516 ; 23 feb. 2000, A.R. P.99.1574.F, nr. 140.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Beoordeling door de rechter - Wegverkeersongeval - Verschillende fouten*

L'existence d'une faute en relation causale avec l'accident commise par un conducteur n'empêche pas que la faute d'un autre conducteur puisse également présenter un lien avec la survenance de l'accident (1). (1) Voir cass., 29 novembre 1995, RG P.95.0802.F, n° 516 et 23 février 2000,RG P.99.1574.F, n° 140.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Appréciation par le juge - Accident de roulage - Pluralité de fautes*

Er bestaat een oorzakelijk verband tussen een fout en het ongeval, wanneer de rechter in feite vaststelt dat het ongeval zonder die fout niet zou hebben plaatsgevonden zoals het zich heeft voorgedaan (1). (1) Zie Cass., 3 mei 1996, A.R. C.95.0256.F, nr. 146 ; 21 feb. 2001, A.R. P.00.1261.F, nr. ... .

Une faute est en relation avec l'accident, lorsque le juge constate en fait que sans cette faute l'accident ne se serait pas produit tel qu'il s'est réalisé (1). (1) Voir cass., 3 mai 1996, RG C.95.0256.F, n° 146 et 21 février 2001, RG P.00.1261.F, n° ...

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Beoordeling door de rechter*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Appréciation par le juge*

---

**P.01.0090.N** 23 januari 2001 AC nr. ...

Het Hof slaat geen acht op de memorie ter griffie van het Hof neergelegd, buiten de uren tijdens welke de griffie voor het publiek toegankelijk moet zijn (1). (1) Cass., 7 april 1992, A.R. nr 6579 (AC, 1991-1992, nr 426).

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Neerlegging ter griffie*

*- Art. 420bis Wetboek van Strafvordering*

La Cour n'a pas égard au mémoire déposé au greffe de la Cour, en dehors des heures pendant lesquelles le greffe doit être accessible au public (1). (1) Cas., 7 avril 1992, RG 6579, n° 426.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Dépôt au greffe*

*- Art. 420bis Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.0110.N** 8 mei 2001 AC nr. ...

De verklaring van beroep in cassatie tegen een beslissing van de Hoge Commissie tot Bescherming van de Maatschappij moet worden gedaan op het secretariaat van die instantie en niet op het secretariaat van een Commissie tot bescherming van de Maatschappij.

*BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Hoge commissie - Cassatieberoep tegen beslissing Hoge Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Verklaring op secretariaat*

*- Art. 417 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 31 Wet Bescherming Maatschappij*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Cassatieberoep tegen beslissing Hoge Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Verklaring op secretariaat*

*- Art. 417 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 31 Wet Bescherming Maatschappij*

La déclaration de recours en cassation contre une décision rendue par la Commission supérieure de défense sociale doit être faite au secrétariat de cette instance et non au secrétariat d'une commission de défense sociale.

*DEFENSE SOCIALE - Commission superieure - Recours en cassation contre une décision de la Commission supérieure de défense sociale - Déclaration au secrétariat*

*- Art. 417 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 31 L. du 9 avril 1930*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Recours en cassation contre une décision de la Commission supérieure de défense sociale - Déclaration au secrétariat*

*- Art. 417 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 31 L. du 9 avril 1930*

---

**P.01.0111.F** 25 april 2001 AC nr. ...

Na het verstrijken van de gewone verzettermijn, en voor zover geen enkel rechtsmiddel is aangewend, is de bij verstek gewezen veroordelende beslissing in kracht van gewijsde gegaan, onder voorbehoud van verzet tijdens de buitengewone termijn (1). (1) Zie Cass., 12 juni 1973 (AC, 1973, 988) ; Hayoit de Termicourt R., Etude sur l'opposition aux décisions rendues par les juridictions correctionnelles et les tribunaux de police, Rev. dr. pén., 1932, blz. 737.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Beslissing tot veroordeling bij verstek - Verstrijken van de gewone verzettermijn*

*- Art. 187 Wetboek van Strafvordering*

A l'expiration du délai ordinaire d'opposition, et pour autant qu'aucun recours n'ait été exercé, la décision de condamnation rendue par défaut est passée en force de chose jugée, sous réserve d'opposition durant le délai extraordinaire (1). (1) Voir cas., 12 juin 1973 (Bull. et Pas., 1973, I, 940); Hayoit de Termicourt R., Etude sur l'opposition aux décisions rendues par les juridictions correctionnelles et les tribunaux de police, Rec. dr. pén., 1932, p. 737.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Décision de condamnation par défaut - Expiration du délai ordinaire d'opposition*

*- Art. 187 Code d'Instruction criminelle*

---

Na het verstrijken van de gewone verzettermijn, en voor zover geen enkel rechtsmiddel is aangewend, kan een bij verstek gewezen veroordeling als grondslag voor de herhaling dienen (1). (1) Cass., 3 jan. 1955 (Bull. en Pas., 1955, I, 431) ; Hayoit de Termicourt R., op. cit., blz. 737 ; Constant J., Traité élémentaire de droit pénal, dl. II, 1965, blz. 937 ; Marchal A. en Jaspart J.P., Droit criminel : Traité théorique et pratique, dl. I, 1965, blz. 141, nr. 360 ; Dupont L. en Verstraeten R., Handboek Belgisch Strafrecht, Acco Leuven, 1990, blz. 449, nr. 811 ; Michiels O., Les grands principes de la récidive, J.T., 1998, blz. 506.

*HERHALING - Voorwaarden - Eerdere beslissing bij verstek gewezen - Verstrijken van de gewone verzettermijn*

*- Art. 187 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 54 tot 57 Strafwetboek*

A l'expiration du délai ordinaire d'opposition, et pour autant qu'aucun recours n'ait été exercé, une condamnation par défaut pour servir de base à la récidive (1). (1) Cass., 3 janvier 1955 (Bull. et Pas., 1955, I, 431); Hayoit de Termicourt R., op. cit., p.737; Constant J., Traité élémentaire de droit pénal, t. II, 1965, p. 937; Marchal A. et Jaspart J.P., Droit criminel:Traité théorique et pratique, t. I, 1965, p. 141, n° 360; Dupont L. et Verstraeten R., Handboek Belgisch strafrecht, Acco Leuven, 1990, p. 449, n° 811; Michiels O., Les grands principes de la recidive, J.T., 1998, p. 506.

*RECIDIVE - Conditions - Condamnation antérieure prononcée par défaut - Expiration du délai ordinaire d'opposition*

*- Art. 187 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 54 à 57 Code pénal*

---

De wettelijke herhaling is geen bestanddeel van de telastleggingen waarop de strafvordering betrekking heeft, maar slechts een persoonlijke omstandigheid, eigen aan de pleger van de misdrijven, die alleen van invloed kan zijn op de straf (1). (1) Cass., 3 sept. 1997, A.R. P.97.1083.F, nr. 329.

*HERHALING - Wettelijke herhaling - Begrip - Omstandigheid eigen aan de pleger van het misdrijf - Invloed op de straf*

La récidive légale n'est pas un élément des préventions formant l'objet de l'action publique, mais seulement une circonstance personnelle propre à l'auteur des infractions, ne pouvant influencer que la peine (1). (1) Cass., 3 septembre 1997, RG P.97.1083.F, n° 329.

*RECIDIVE - Récidive légale - Notion - Circonstance personnelle propre à l'auteur de l'infraction - Influence sur la peine*

---

De onwettigheid van de omstandigheid van wettelijke herhaling strekt zich slechts uit tot de gehele straf die voor de misdrijven is opgelegd alsook tot de bijdrage tot het bijzonder Fonds tot hulp aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden ; zij heeft evenwel geen weerslag op de verklaring van schuld aan die misdrijven (1). (1) Zie Cass., 8 feb. 2000, A.R. P.97.1697.N, nr. 98, met concl. proc.-gen. du Jardin, toen eerste adv.-gen. ; 2 mei 2000, A.R. P.00.0100.N, nr. ... .

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Wettelijke herhaling - Onwettigheid*

L'illégalité de la circonstance de récidive légale ne s'étend qu'à l'ensemble de la sanction réprimant les infractions ainsi qu'à la contribution au Fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence; elle est sans incidence sur la déclaration de culpabilité relative à ces infractions (1). (1) Voir cass., 8 février 2000, RG P.97.1697.N, n° 98, avec concl. de M. du Jardin, alors premier avocat général; 2 mai 2000, RG P.00.0100.N, n° 267.

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Récidive légale - Illégalité*

---

**P.01.0114.F** 20 juni 2001 AC nr. ...

---

Een kwitantie voor een gedeeltelijke of finale afrekening regelt de respectieve rechten en verplichtingen van de verzekerde en zijn verzekeraar; zij houdt geen verband met de voor het ongeval aansprakelijke derde en impliceert niet dat de benadeelde afziet van zijn rechten in het voordeel van die derde.

*VERZEKERING - Landverzekering - Kwitantie ter afrekening*

*- Art. 84 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst*

Une quittance pour solde de compte partiel ou pour solde de tout compte règle les droits et obligations respectifs de l'assuré et de son assureur; elle est étrangère au tiers responsable de l'accident et n'implique pas que la personne lésée renonce à ses droits en faveur de celui-ci.

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Quittance pour solde de compte*

*- Art. 84 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre*

Wanneer na een wanbedrijf in staat van herhaling een nieuw wanbedrijf wordt gepleegd, de veroordeling wegens het eerste feit met uitstel is uitgesproken en het uitstel niet is ingetrokken, wordt de straf geacht te zijn ondergaan bij het verstrijken van de proeftijd en gaat de bij artikel 56, tweede lid, Sw., bepaalde termijn van vijf jaar in op dat tijdstip (1). (1) Cass., 15 juli 1997, A.R. P.97.0805.F, nr. 316.

*HERHALING - Wanbedrijf na wanbedrijf - Veroordeling met uitstel - Ondergane straf - Termijn van vijf jaar - Aanvang*

*- Art. 56, tweede lid Strafwetboek*

En matière de récidive de délit sur délit, lorsque la condamnation, premier terme de la récidive, a été prononcée avec sursis et que le sursis n'a pas été révoqué, la peine est réputée subie à l'expiration du délai d'épreuve et le délai de cinq ans prévu à l'article 56, alinéa 2, du Code pénal prend cours à ce moment (1). (1) Cass., 15 juillet 1997, RG P.97.0805.F, n° 316.

*RECIDIVE - Délit sur délit - Condamnation avec sursis - Peine subie - Délai de cinq ans - Point de départ*

*- Art. 56, al. 2 Code pénal*

---

Het Hof kan acht slaan op het uittreksel van een vonnis, dat door het O.M. is neergelegd op de rechtszitting van de correctionele rechtbank en bij het dossier van de rechtspleging is gevoegd om de wettigheid na te gaan van de beslissing die de herhaling t.a.v. de beklaagde in aanmerking neemt, om de straf te bepalen die hem moet worden opgelegd, zonder vast te stellen dat alle gegevens van de herhaling voorhanden zijn (1). (Impliciet). (1) Zie Cass., 22 maart 1965 (Bull. en Pas., 1965, I, 777) ; 24 juni 1974 (AC, 1974, 1179) ; 8 okt. 1988, A.R. 1758, nr. 424 ; 25 april 1990, A.R. 8242, nr. 500 ; 25 feb. 1992, A.R. 6262, nr. 336.

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Stukken waarop het Hof vermag acht te slaan - Strafzaken - Begrip - Herhaling - Uittreksel uit het vonnis*

*HERHALING - Stukken waarop het Hof vermag acht te slaan - Begrip - Uittreksel uit het vonnis*

La Cour peut avoir égard à l'extrait d'un jugement déposé par le ministère public à l'audience du tribunal correctionnel et joint au dossier de la procédure pour vérifier la légalité de la décision qui prend en considération l'état de récidive dans le chef du prévenu pour déterminer la peine applicable à celui-ci, sans constater l'existence de tous les éléments de la récidive (1). (Solution implicite). (1) Voir cass., 22 mars 1965 (Bull. et Pas., 1965, I, 777), 24 juin 1974 (ibid., 1974, I, 1098), 8 octobre 1974 (ibid., 1975, I, 161), 8 mars 1988, RG 1758, n° 424, 25 avril 1990, RG 8242, n° 500 et 25 février 1992, RG 6262, n° 336.

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Pièces auxquelles la Cour peut avoir égard - Matière répressive - Notion - Récidive - Extrait de jugement*

*RECIDIVE - Pièces auxquelles la Cour peut avoir égard - Notion - Extrait de jugement*

---

Hoewel het aan de bodemrechter behoort om op onaantastbare wijze in feite te oordelen of de bij hem aanhangig gemaakte feiten al dan niet het gevolg zijn van dezelfde eenheid van opzet als die op grond waarvan het definitieve vonnis of arrest van veroordeling is gewezen (1), behoort het aan het Hof van Cassatie om na te gaan of de rechter uit de door hem vastgestelde feiten het al dan niet bestaan van die eenheid van opzet wettig heeft kunnen afleiden (2); de rechter kan aldus, op grond van de vaststelling dat meer dan twee jaar verstreken zijn tussen de tijdvakken waarbinnen de misdrijven zijn gepleegd, wettig beslissen dat de bij hem aanhangig gemaakte feiten en die op grond waarvan de eerdere veroordeling is uitgesproken, niet het gevolg zijn van een zelfde misdadig opzet. (1) Cass., 15 maart 1994, A.R. P.93.0213.N, nr. 125 ; zie Cass., 8 maart 2000, A.R. P.99.1583.F, nr. 161. (2) Cass., 8 mei 1979 (AC, 1978-79, 1068) ; zie Cass., 8 april 1981, A.R. 1400 (ibid., 1980-81, nr. 457 en de noot 1) en 5 dec. 1989, A.R. 3838, nr. 222 en de noot 1.

S'il appartient au juge du fond d'apprécier souverainement en fait si les faits dont il est saisi procèdent ou non de la même intention délictueuse que ceux ayant fait l'objet d'un jugement ou d'un arrêt définitif de condamnation (1), il incombe à la Cour de cassation de vérifier si des faits qu'il a constatés, le juge a pu légalement déduire sa décision concernant l'existence ou l'absence de cette unité d'intention (2); le juge peut ainsi légalement décider, sur la base de la constatation que plus de deux ans se sont écoulés entre les périodes infractionnelles, que les faits dont il est saisi et ceux ayant donné lieu à la condamnation antérieure ne procèdent pas d'une résolution criminelle unique. (1) Cass., 15 mars 1994, RG P.93.0213.N, n° 125; voir cass., 8 mars 2000, RG P.99.1583.F, n° 161. (2) Cass., 8 mai 1979 (Bull. et Pas., 1979, I, 1056); voir cass., 8 avril 1981, RG 1400 (ibid., 1981, I, 874 et la note 1) et 5 décembre 1989, RG 3838, n° 222 et la note 1.

*STRAF - Samenloop - Eendaadse - Collectief misdrijf - Eindveroordeling - Andere feiten - Eenheid van opzet - Beoordeling door de rechter*

*- Art. 65 Strafwetboek*

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Strafvordering - Collectief misdrijf - Eindveroordeling - Andere feiten - Eenheid van opzet*

*- Art. 65 Strafwetboek*

*MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Eenheid van opzet - Collectief misdrijf - Eindveroordeling - Andere feiten - Beoordeling door de rechter*

*- Art. 65 Strafwetboek*

*PEINE - Concours - Concours idéal - Délit collectif - Décision définitive de condamnation - Autres faits - Unité d'intention - Appréciation par le juge*

*- Art. 65 Code pénal*

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Action publique - Délit collectif - Décision définitive de condamnation - Autres faits - Unité d'intention*

*- Art. 65 Code pénal*

*INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Unité d'intention - Délit collectif - Décision définitive de condamnation - Autres faits - Appréciation par le juge*

*- Art. 65 Code pénal*

---

**P.01.0127.F** 31 januari 2001 AC nr. ...

Het recht van verdediging wordt niet miskend, wanneer het O.M. hoger beroep heeft ingesteld tegen de beschikking van de raadkamer tot invrijheidstelling van de verdachte, die beslissing aan de verdachte niet is betekend, aangezien de kamer van inbeschuldigingstelling, op het hoger beroep van het O.M. alleen, recht kan doen op de grieven van de verdachte.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Raadkamer - Beschikking - Geen betekening - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Recht van verdediging*

*- Artt. 30 en 37 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Raadkamer - Beschikking - Geen betekening - Hoger beroep van het openbaar ministerie*

*- Artt. 30 en 37 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

Lorsque l'ordonnance de la chambre du conseil décidant la mise en liberté sous conditions de l'inculpé a été frappée d'appel par le ministère public, l'absence de signification de cette décision audit inculpé ne saurait entraîner une violation des droits de la défense dès lors que la chambre des mises en accusation peut, sur le seul appel du ministère public, faire droit aux griefs de l'inculpé.

*DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Chambre du conseil - Ordonnance - Défaut de signification - Appel du ministère public - Droits de la défense*

*- Art. 30 et 37 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive - Mise en liberté sous conditions - Chambre du conseil - Ordonnance - Défaut de signification - Appel du ministère public*

*- Art. 30 et 37 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

Noch artikel 37 Wet Voorlopige Hechtenis noch enig andere wettelijke bepaling leggen een nietigheid of een sanctie op als de beslissing tot voorwaardelijke invrijheidstelling, niet binnen de voor die vormvereiste voorgeschreven termijn van vierentwintig uur aan de verdachte is betekend (1). (1) Zie Cass., 4 maart 1992, A.R. 9770, nr. 352.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Raadkamer - Beschikking - Betekening - Termijn - Laattijdigheid*

*- Art. 37 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

Ni l'article 37 de la loi du 20 juillet 1990 ni aucune autre disposition légale n'établissent de nullité ou de sanction lorsque la décision de mise en liberté sous conditions n'a pas été signifiée à l'inculpé dans le délai de vingt-quatre heures prévu pour l'accomplissement de cette formalité (1). (1) Voir cass., 4 mars 1992, RG 9770, n° 352.

*DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Chambre du conseil - Ordonnance - Signification - Délai - Tardiveté*

*- Art. 37 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

**P.01.0143.N** 24 april 2001 AC nr. ...

Wanneer de procureur-generaal bij het hof van beroep de kamer van inbeschuldigingstelling vordert aan een plaatsvervangende magistraat en aan medebeklaagden ten laste gelegde misdaden te correctionaliseren, kan geen onmiddellijk cassatieberoep worden ingesteld tegen zowel de beslissing omtrent het aannemen van verzachtende omstandigheden als deze omtrent de door de medebeklaagden gevraagde bijkomende onderzoekshandelingen (1). (1) Zie cass. 23 oktober 1985, A.R. 4644, AC 1985-1986, nr 121; cass. 3 september 1986, A.R. 5127, AC 1986-1987, nr 7; cass. 11 december 1990, A.R. 4823, AC 1990-1991, nr 190; cass. 24 juni 1998, A.R. P.98.0566.F, AC 1998, nr 340.

Lorsque le procureur général près la cour d'appel demande à la chambre des mises en accusation de correctionnaliser des crimes imputés à un magistrat suppléant et à des co-prévenus, un pourvoi en cassation immédiat ne saurait être interjeté ni contre la décision relative à l'admission de circonstances atténuantes, ni contre celle relative aux actes d'instruction complémentaires demandés par les co-prévenus (1). (1) Voir Cass., 23 octobre 1985, RG 4644, n° 121 ; Cass., 3 septembre 1986, RG 5127, n° 7 ; Cass., 11 décembre 1990, RG.4823, n° 190 ; Cass., 24 juin 1998, RG P.98.0566.F, n° 340.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Plaatsvervangend magistraat - Medebeklaagden - Misdaden - Correctionalisering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bijkomende onderzoekshandelingen gevraagd door de medebeklaagden - Beslissingen - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 416, tweede lid en 479 Wetboek van Strafvordering*

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Plaatsvervangend magistraat - Medebeklaagden - Misdaden - Correctionalisering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bijkomende onderzoekshandelingen gevraagd door de medebeklaagden - Beslissingen - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 416, tweede lid en 479 Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorrecht van rechtsmacht - Plaatsvervangend magistraat - Medebeklaagden - Misdaden - Vordering tot aanneming van verzachtende omstandigheden - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bijkomende onderzoekshandelingen gevraagd door de medebeklaagden - Beslissingen - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 416, tweede lid en 479 Wetboek van Strafvordering*

*VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Plaatsvervangend magistraat - Medebeklaagden - Misdaden - Correctionalisering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bijkomende onderzoekshandelingen gevraagd door de medebeklaagden - Beslissingen - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 416, tweede lid en 479 Wetboek van Strafvordering*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Magistrat suppléant - Co-prévenus - Crimes - Correctionnalisation - Chambre des mises en accusation - Actes d'instruction complémentaires demandés par les co-prévenus - Décisions - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*- Art. 416, al. 2 et 479 Code d'Instruction criminelle*

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Magistrat suppléant - Co-prévenus - Crimes - Correctionnalisation - Chambre des mises en accusation - Actes d'instruction complémentaires demandés par les co-prévenus - Décisions - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*- Art. 416, al. 2 et 479 Code d'Instruction criminelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Privilège de juridiction - Magistrat suppléant - Co-prévenus - Crimes - Demande d'admission de circonstances atténuantes - Chambre des mises en accusation - Actes d'instruction complémentaires demandés par les co-prévenus - Décisions - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*- Art. 416, al. 2 et 479 Code d'Instruction criminelle*

*PRIVILEGE DE JURIDICTION - Magistrat suppléant - Co-prévenus - Crimes - Correctionnalisation - Chambre des mises en accusation - Actes d'instruction complémentaires demandés par les co-prévenus - Décisions - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*- Art. 416, al. 2 et 479 Code d'Instruction criminelle*

**P.01.0149.F** 9 mei 2001 AC nr. ...

Het cassatieberoep van de Belgische Staat, Minister van Financiën (administratie der douane en accijnzen), vervolgende partij, dat niet is betekend aan de partij waartegen het is gericht, is niet ontvankelijk (1). (1) Cass., 26 okt. 1977 (AC, 1978, 261) ; 24 okt. 1978 (AC, 1978-79, 211) ; 16 okt. 1979 (AC, 1979-80, nr. 112).

Est irrecevable le pourvoi de l'Etat belge, ministre des Finances (administration des douanes et accises), partie poursuivante, qui n'a pas été signifié à la partie contre laquelle il est dirigé (1). (1) Cass., 26 octobre 1977 (Bull. et Pas., 1978, I, 248); 24 octobre 1978 (Bull. et Pas., 1979, I, 226); et 16 octobre 1979 (Bull. et Pas., 1980, I, 214).

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Douane en accijnzen - Cassatieberoep van de administratie van financiën, vervolgende partij - Geen betekening - Ontvankelijkheid*

*- Art. 418 Wetboek van Strafvordering*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Douanes et accises - Pourvoi de l'administration des finances, partie poursuivante - Point de signification - Recevabilité*

*- Art. 418 Code d'Instruction criminelle*

Het Hof slaat geen acht op de afstand van het cassatieberoep dat is ingesteld door het bestuur van financiën, vervolgende partij, tegen een beslissing tot veroordeling van de beklaagde, aangezien die afstand niet gelijkstaat met afstand van rechtsvordering (1). (1) Cass., 26 okt. 1977 (AC, 1978, 261) ; 24 okt. 1978 (AC, 1978-79, 211) ; 16 okt. 1979 (AC, 1979-80, nr. 112).

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Strafvordering - Cassatieberoep van de Staat - Afstand die niet gelijkstaat met afstand van rechtsvordering*

La Cour n'a pas égard au désistement du pourvoi formé par l'administration des finances, partie poursuivante, contre une décision de condamnation du prévenu, ce désistement n'équivalant pas à un désistement de l'action (1). (1) Cass., 26 octobre 1977 (Bull. et Pas., 1978, I, 248); 24 octobre 1978 (Bull. et Pas., 1979, I, 226); et 16 octobre 1979 (Bull. et Pas., 1980, I, 214).

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action publique - Pourvoi de l'Etat - Désistement n'équivalant pas à un désistement de l'action*

---

**P.01.0163.F** 21 maart 2001 AC nr. ...

Wegens het geheel van de rechtsmiddelen waarover de vreemdeling, kandidaat-vluchteling, in het Belgische recht beschikt, wordt hem geen daadwerkelijk rechtsmiddel ontzegd in de zin van artikel 13 E.V.R.M., als hij gedwongen wordt het grondgebied te verlaten voordat de Raad van State uitspraak heeft gedaan over zijn beroep tot vernietiging van een beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, die, op een dringend beroep, de binnenkomst, het verblijf of de vestiging van de betrokkene in het Koninkrijk heeft geweigerd.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Daadwerkelijk rechtsmiddel - Begrip - Vreemdelingen - Vluchteling - Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen - Raad van State - Beroep tot vernietiging - Geen opschortende werking - Verwijdering*

*- Art. 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*VREEMDELINGEN - Vluchteling - EVRM - Daadwerkelijk rechtsmiddel - Begrip - Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen - Raad van State - Beroep tot vernietiging - Geen opschortende werking - Verwijdering*

*- Art. 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

En raison de l'ensemble des recours offerts par le droit belge à l'étranger, candidat réfugié, le fait de contraindre celui-ci à quitter le territoire, avant qu'il ne soit statué par le Conseil d'Etat sur son recours en annulation d'une décision rendue par le commissaire général aux réfugiés et aux apatrides qui, saisi d'un recours urgent, refuse l'entrée, le séjour ou l'établissement dans le Royaume à l'intéressé, ne prive pas celui-ci d'un recours effectif au sens de l'article 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Cass., 14 mars 2001, RG P.01.0179.F, n° ... et les conclusions du ministère public.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Recours effectif - Notion - Etrangers - Réfugié - Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides - Conseil d'Etat - Recours en annulation - Caractère non suspensif - Eloignement*

*- Art. 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*ETRANGERS - Réfugié - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Recours effectif - Notion - Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides - Conseil d'Etat - Recours en annulation - Caractère non suspensif - Eloignement*

*- Art. 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

---

De beslissing waarbij de verwijdering van een vreemdeling bevolen wordt, kan leiden tot een situatie die onder de toepassing valt van artikel 3 E.V.R.M., als er ernstige gronden bestaan om te vrezen dat de betrokkene, na zijn verwijdering, bedreigd zal worden met folteringen, onmenselijke of vernederende behandelingen of straffen (1). (1) Cass., 14 maart 2001, A.R. P.01.0179.F, nr. ..., en de concl. O.M.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 3 - Folteringen, onmenselijke of vernederende behandelingen of straffen - Verbod - Draagwijdte - Vreemdeling - Verwijdering*

*- Art. 3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van*

La décision ordonnant l'éloignement d'un étranger peut donner lieu à une situation tombant sous l'application de l'article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, s'il existe des raisons sérieuses de craindre qu'après son éloignement, cet étranger sera menacé de torture, de peines ou traitements inhumains et dégradants (1). (1) Cass., 14 mars 2001, RG P.01.0179.F, n° ... et les conclusions du ministère public.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 3 - Torture, peines ou traitements inhumains et dégradants - Interdiction - Portée - Etranger - Eloignement*

*- Art. 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des*

*de mens en de fundamentele vrijheden*

*libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

De vraag of de kandidaat-vluchteling over een daadwerkelijk rechtsmiddel beschikt in de zin van artikel 13 E.V.R.M., moet worden onderzocht in het licht van de volledige rechtspleging en rechtsmiddelen waarover de vreemdeling in het interne recht beschikt.

La question de savoir si l'étranger candidat réfugié dispose d'un recours effectif au sens de l'article 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales doit être examinée à la lumière de l'ensemble de la procédure et des recours offerts par le droit interne à l'étranger (1). (1) Cass., 14 mars 2001, RG P.01.0179.F, n° ... et les conclusions du ministère public.

*VREEMDELINGEN - Vluchteling - EVRM - Daadwerkelijk rechtsmiddel*

*- Art. 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Daadwerkelijk rechtsmiddel - Begrip - Vreemdelingen - Vluchteling*

*- Art. 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*ETRANGERS - Réfugié - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Recours effectif*

*- Art. 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Recours effectif - Notion - Etrangers - Réfugié*

*- Art. 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling beslist de aanhouding niet te handhaven van een vreemdeling jegens wie een vrijheidberovende maatregel is genomen, wordt deze pas in vrijheid gesteld wanneer die beslissing in kracht van gewijsde is gegaan, dus niet vóór het verstrijken van de termijn van vijftien dagen waarbinnen cassatieberoep kan worden ingesteld (1). (1) Cass., 14 maart 2001, A.R. P.01.0179.F, nr. ..., en de concl. O.M.

Lorsque la chambre des mises en accusation décide de ne pas maintenir l'arrestation d'un étranger, objet d'une mesure privative de liberté, ce dernier n'est remis en liberté que lorsque cette décision est passée en force de chose jugée, soit au plus tôt à l'expiration du délai de quinze jours dans lequel un pourvoi en cassation peut être formé (1). (1) Cass., 14 mars 2001, RG P.01.0179.F, n° ... et les conclusions du ministère public.

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Kracht van gewijsde - Strafzaken - Vreemdelingen - Vrijheidsberoving - Rechtsmiddelen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat de invrijheidstelling beveelt - In kracht van gewijsde gegane beslissing*

*- Art. 73 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

*- Art. 373 Wetboek van Strafvordering*

*VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Rechtsmiddelen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat de invrijheidstelling beveelt - In kracht van gewijsde gegane beslissing*

*- Art. 73 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

*- Art. 373 Wetboek van Strafvordering*

*CHOSE JUGEE - Force de chose jugée - Matière répressive - Etrangers - Privation de liberté - Recours judiciaires - Chambre des mises en accusation - Arrêt ordonnant la remise en liberté - Décision passée en force de chose jugée*

*- Art. 73 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

*- Art. 373 Code d'Instruction criminelle*

*ETRANGERS - Privation de liberté - Recours judiciaires - Chambre des mises en accusation - Arrêt ordonnant la remise en liberté - Décision passée en force de chose jugée*

*- Art. 73 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

*- Art. 373 Code d'Instruction criminelle*

Ook na de inwerkingtreding van de nieuwe wetsbepalingen betreffende de voorlopige hechtenis kan het O.M. cassatieberoep instellen tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat de invrijheidstelling beveelt van een vreemdeling jegens wie een vrijheidberovende maatregel is genomen, aangezien dat cassatieberoep door de bepalingen van het Sv. geregeld wordt (1). (1) Cass., 14 maart 2001, A.R. P.01.0179.F, nr. ..., en de concl. O.M.

Même depuis l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions légales relatives à la détention préventive, le ministère public peut se pourvoir en cassation contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui ordonne la remise en liberté d'un étranger, objet d'une mesure privative de liberté, ce pourvoi étant réglé par les dispositions du Code d'instruction criminelle (1). (1) Cass., 14 mars 2001, RG P.01.0179.F, n°... et les conclusions du ministère public.

*VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Rechtsmiddelen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat de invrijheidstelling beveelt -*

*ETRANGERS - Privation de liberté - Recours judiciaires - Chambre des mises en accusation - Arrêt ordonnant la remise en liberté - Pourvoi*

*Cassatieberoep van het openbaar ministerie - Toepasselijke wetsbepalingen*

*- Art. 31 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*- Art. 373 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Algemeen - Vreemdelingen - Vrijheidsberoving - Rechtsmiddelen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat de invrijheidstelling beveelt - Cassatieberoep van het openbaar ministerie - Toepasselijke wetsbepalingen*

*- Art. 31 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*- Art. 373 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

*en cassation du ministère public - Dispositions légales applicables*

*- Art. 31 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*- Art. 373 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Généralités - Etrangers - Privation de liberté - Recours judiciaires - Chambre des mises en accusation - Arrêt ordonnant la remise en liberté - Pourvoi en cassation du ministère public - Dispositions légales applicables*

*- Art. 31 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*- Art. 373 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

---

**P.01.0167.F** 25 april 2001 AC nr. ...

---

Uit de enige omstandigheid dat de tenuitvoerlegging van een beslissing over de strafvordering een burgerlijke verbintenis ten laste van een derde tot gevolg heeft, volgt niet dat die derde derdenverzet kan doen tegen die beslissing, als zij geen uitspraak doet over de burgerlijke belangen.

*DERDENVERZET - Strafzaken - Beslissing op de strafvordering - Burgerlijke belangen*

*- Art. 1122 Gerechtelijk Wetboek*

De la seule circonstance que l'exécution d'une décision rendue sur l'action publique créerait une obligation civile à charge d'un tiers, il ne se déduit pas que ledit tiers puisse former tierce opposition à cette décision, si elle ne statue pas sur les intérets civils.

*TIERCE OPPOSITION - Matière répressive - Décision sur l'action publique - Intérêts*

*- Art. 1122 Code judiciaire*

---

Het derdenverzet dat is gedaan tegen elke beslissing die gewezen is op de strafvordering en die geen verband houdt met de burgerlijke belangen, is niet ontvankelijk.

*DERDENVERZET - Strafzaken - Beslissing op de strafvordering - Ontvankelijkheid*

*- Art. 1122 Gerechtelijk Wetboek*

Est irrecevable la tierce opposition formée contre toute décision rendue sur l'action publique et étrangère aux intérêts civils.

*TIERCE OPPOSITION - Matière répressive - Décision sur l'action publique - Recevabilité*

*- Art. 1122 Code judiciaire*

---

Het Hof van Cassatie dient aan het Grondwettelijk Hof geen prejudiciële vraag te stellen die betrekking heeft op de mogelijke schending van de artt. 10 en 11 Gw. wanneer die schending niet gebeurt door een wet, een decreet of een in artikel 134 Gw. bedoelde regel, maar door een rechterlijke beslissing (1). (1) Zie Cass., 12 feb. 1996, A.R. A.94.0002.F, nr. 75 ; 3 feb. 1999, A.R. P.98.0980.F, nr. 63.

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting*

*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

*- Art. 26, § 1 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting*

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle portant sur une violation éventuelle des articles 10 et 11 de la Constitution, non par une loi, un décret ou une règle visée à l'article 134 de la Constitution, mais par une décision judiciaire (1).(1) Voir cass., 12 février 1996, RG A.94.0002.F, n° 75; et 3 février 1999, RG P.98.0980.F, n° 63.

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation*

*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

*- Art. 26, § 1er Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Cour de cassation - Obligation*

*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*
*- Art. 26, § 1 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*
*- Art. 26, § 1er Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

De ontvankelijkheid van een derdenverzet, dat is gedaan door een persoon die niet behoorlijk is opgeroepen of niet in dezelfde hoedanigheid in de zaak is tussengekomen, is onderworpen aan de cumulatieve voorwaarden dat de beslissing zijn rechten benadeelt, enerzijds, en dat zij gewezen is door een burgerlijk gerecht of door een strafgerecht, in zover dit over burgerlijke belangen uitspraak heeft gedaan, anderzijds.

*DERDENVERZET - Ontvankelijkheid*
*- Art. 1122 Gerechtelijk Wetboek*

La recevabilité d'une tierce opposition, formée par une personne qui n'a point été dûment appelée ou n'est pas intervenue à la cause en la même qualité, est subordonnée aux conditions cumulatives que la décision préjudicie à ses droits, d'une part, et qu'elle ait été rendue par une juridiction civile, ou par une juridiction répressive en tant que celle-ci statue sur les intérêts civils, d'autre partikel

*TIERCE OPPOSITION - Recevabilité*
*- Art. 1122 Code judiciaire*

## P.01.0168.F — 7 februari 2001 — AC nr. ...

De rechter die inzake voorlopige hechtenis uitspraak doet, is niet bevoegd om te oordelen of grieven die afgeleid zijn uit de schending van het recht om op onpartijdige wijze binnen een redelijke termijn te worden berecht, gesteld dat ze gegrond zijn, een eerlijk proces voor het vonnisgerecht onmogelijk zullen maken (1). (1) Zie Cass., 14 april 1999, A.R. P.99.0483.F, nr. 208.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Eerlijk proces - Beoordeling - Voorlopige hechtenis - Bevoegdheid*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Redelijke termijn - Eerlijk proces - Beoordeling - Bevoegdheid*

Le juge qui statue en matière de détention préventive est sans compétence pour apprécier si des griefs pris de la violation du droit à être jugé équitablement, dans un délai raisonnable, par un tribunal impartial, à les supposer fondés, rendront impossible un procès équitable devant la juridiction de jugement (1). (1) Voir cass., 14 avril 1999, RG P.99.0483.F, n° 208.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Procès équitable - Appréciation - Détention préventive - Pouvoir*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Délai raisonnable - Procès équitable - Appréciation - Pouvoir*

De bij artikel 35 Sv. voorgeschreven vormvereisten zijn noch substantieel noch op straffe van nietigheid voorgeschreven (1). (1) Zie Cass., 26 sept. 1966 (AC, 1967, 95); 18 sept. 1967 (ibid., 1968, 74); 25 sept. 1996, A.R. P.96.0594.F, nr. 330.

*BESLAG - Allerlei - Strafzaken - Onderzoek - Vormvereisten - Nietigheid*
*- Art. 35 Wetboek van Strafvordering*
*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoekingen en beslagleggingen - Vormvereisten - Nietigheid*
*- Art. 35 Wetboek van Strafvordering*

Les formalités prévues par l'article 35 du Code d'instruction criminelle ne sont ni substantielles, ni prescrites à peine de nullité (1). (1) Voir cass., 26 septembre 1966 (Bull. et Pas., 1967, I, 89), 18 septembre 1967 (ibid., 1968, I, 69) et 25 septembre 1996, RG P.96.0594.F, n° 330.

*SAISIE - Divers - Matière répressive - Instruction - Formalités - Nullité*
*- Art. 35 Code d'Instruction criminelle*
*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisitions et saisies - Formalités - Nullité*
*- Art. 35 Code d'Instruction criminelle*

## P.01.0175.F — 2 mei 2001 — AC nr. ...

Het middel dat eigenlijk kritiek oefent op ofwel de wettigheid van de bestreden beslissing ofwel de pertinentie of ontoereikendheid van een reden maar niet op het gebrek aan motivering, houdt geen verband met artikel 149 Gw. en faalt bijgevolg naar recht.

*CASSATIEMIDDELEN - Algemeen - Naar recht falend middel -*

Est étranger à l'article 149 de la Constitution et, partant, manque en droit, le moyen qui revient à critiquer soit la légalité de la décision attaquée soit la pertinence ou l'insuffisance d'un motif et non l'absence de motivation.

*MOYEN DE CASSATION - Généralités - Moyen manquant en droit -*

*Redenen van de vonnissen en arresten - Pertinentie of ontoereikendheid*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Pertinentie of ontoereikendheid - Cassatiemiddel*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*Motifs des jugements et arrêts - Pertinence ou insuffisance*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Pertinence ou insuffisance - Moyen de cassation*

*- Art. 149 Constitution 1994*

---

Het cassatieberoep dat de beklaagde instelt tegen de beslissing die de strafvordering vervallen verklaart door verjaring, is niet ontvankelijk bij gemis aan belang (1). (1) Cass., 7 nov. 1984, A.R. 3753, nr. 158.

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le pourvoi formé par le prévenu contre la décision qui déclare l'action publique éteinte par prescription (1). (1) Cass., 7 novembre 1984, RG 3753, n° 158.

---

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Gemis aan belang of bestaansreden - Gemis aan belang - Beslissing die de strafvordering vervallen verklaart door verjaring - Cassatieberoep van de beklaagde - Ontvankelijkheid*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Défaut d'intérêt. Défaut d'objet - Défaut d'intérêt - Décision déclarant l'action publique éteinte par prescription - Pourvoi du prévenu - Recevabilité*

---

Laster bestaat erin aan een persoon kwaadwillig een bepaald feit ten laste te leggen dat zijn eer kan krenken of hem aan de openbare verachting kan blootstellen, en waarvan het wettelijk bewijs niet wordt geleverd, terwijl de wet dat bewijs toelaat ; laster is o.m. strafbaar wanneer deze gepleegd wordt in tegenwoordigheid van verscheidene personen, in een plaats die niet openbaar is, maar toegankelijk voor een aantal personen die het recht hebben er te vergaderen of ze te bezoeken.

La calomnie consiste à méchamment imputer à une personne un fait précis, qui est de nature à porter atteinte à l'honneur de cette personne ou à l'exposer au mépris public et dont la preuve légale n'est pas rapportée, alors que la loi en admet la preuve; elle est notamment punissable lorsqu'elle est commise en présence de plusieurs individus, dans un lieu non public, mais ouvert à un certain nombre de personnes ayant le droit de s'y rassembler ou de le fréquenter.

---

*LASTER EN EERROOF - Laster*

*- Artt. 443 en 444 Strafwetboek*

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Calomnie*

*- Art. 443 et 444 Code pénal*

---

De bestraffing van het wanbedrijf van laster overeenkomstig artikel 443 Sw. houdt geen inperking in van het recht van vrije meningsuiting die onverenigbaar is met artikel 10 E.V.R.M. (1). (1) Zie Cass., 21 nov. 1979 (A.C., 1979-80, nr. 191); 9 dec. 1981, A.R. 1312, en 15 juni 1982, A.R. 7204 (ibid., 1980-81, nrs. 235 en 612).

Le fait de réprimer le délit de calomnie conformément à l'article 443 du Code pénal ne constitue pas une restriction à l'exercice du droit à la liberté d'expression inconciliable avec l'article 10 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Voir cass., 21 novembre 1979 (Bull. et Pas., 1980, I, 368), 9 décembre 1981, RG 1312 et 15 juin 1982, RG 7204 (ibid., 1982, I, 482 et 1192).

---

*LASTER EN EERROOF - Laster - Rechten van de Mens - EVRM - Vrijheid van meningsuiting*

*- Art. 10 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Artt. 443 en 444 Strafwetboek*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 10 - Vrijheid van meningsuiting - Grenzen - Wanbedrijf van laster*

*- Art. 10 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Artt. 443 en 444 Strafwetboek*

*CALOMNIE ET DIFFAMATION - Calomnie - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Liberté d'expression*

*- Art. 10 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 443 et 444 Code pénal*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 10 - Liberté d'expression - Limites - Délit de calomnie*

*- Art. 10 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 443 et 444 Code pénal*

---

Aangezien de verplichting om de vonnissen en arresten met redenen te omkleden een vormvereiste is (1), is een vonnis of arrest met redenen omkleed wanneer de rechter duidelijk en ondubbelzinnig de redenen opgeeft, ook al zijn die onjuist of onwettig, op grond waarvan hij een dergelijke uitspraak heeft gedaan. (1) Cass., 14 juni 2000, A.R. P.00.0513.F, nr. 365 .

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Motiveringsverplichting - Vormvereiste*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

L'obligation de motiver les jugements et arrêts répondant à une règle de forme (1), un jugement ou un arrêt est motivé lorsque le juge indique clairement et sans équivoque les raisons, fussent-elles erronées ou illégales, qui l'ont déterminé à statuer comme il l'a fait. (1) Cass. 14 juin 2000, RG P.00.0513.F, n° 365.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Obligation de motiver - Règle de forme*

*- Art. 149 Constitution 1994*

---

**P.01.0179.F** 14 maart 2001 AC nr. ...

---

Concl. adv.-gen. Spreutels, Cass., 14 maart 2001, A.R. P.01.0179.F, nr. ... .

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Algemeen - Vreemdelingen - Vrijheidsberoving - Rechtsmiddelen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat de invrijheidstelling beveelt - Cassatieberoep van het openbaar ministerie - Toepasselijke wetsbepalingen*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Daadwerkelijk rechtsmiddel - Begrip - Vreemdelingen - Vluchteling - Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen - Raad van State - Beroep tot nietigverklaring - Geen opschortende werking - Verwijdering*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 3 - Folteringen, onmenselijke of vernederende behandelingen of straffen - Verbod - Draagwijdte - Vreemdeling - Verwijdering*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Daadwerkelijk rechtsmiddel - Begrip - Vreemdelingen - Vluchteling*

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Kracht van gewijsde - Strafzaken - Vreemdelingen - Vrijheidsberoving - Rechtsmiddelen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat de invrijheidstelling beveelt - In kracht van gewijsde gegane beslissing*

*VREEMDELINGEN - Vluchteling - EVRM - Daadwerkelijk rechtsmiddel*

*VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Rechtsmiddelen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat de invrijheidstelling beveelt - In kracht van gewijsde gegane beslissing*

*VREEMDELINGEN - Vluchteling - EVRM - Daadwerkelijk rechtsmiddel - Begrip - Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen - Raad van State - Beroep tot nietigverklaring - Geen opschortende werking - Verwijdering*

*VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Rechtsmiddelen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat de invrijheidstelling beveelt - Cassatieberoep van het openbaar ministerie - Toepasselijke wetsbepalingen*

Conclusions de M. l'avocat général SPREUTELS, avant cass., 14 mars 2001, RG P.01.0179.F, n°

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Généralités - Etrangers - Privation de liberté - Recours judiciaires - Chambre des mises en accusation - Arrêt ordonnant la remise en liberté - Pourvoi en cassation du ministère public - Dispositions légales applicables*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Recours effectif - Notion - Etrangers - Réfugié - Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides - Conseil d'Etat - Recours en annulation - Caractère non suspensif - Eloignement*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 3 - Torture, peines ou traitements inhumains et dégradants - Interdiction - Portée - Etranger - Eloignement*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Recours effectif - Notion - Etrangers - Réfugié*

*CHOSE JUGEE - Force de chose jugée - Matière répressive - Etrangers - Privation de liberté - Recours judiciaires - Chambre des mises en accusation - Arrêt ordonnant la remise en liberté - Décision passée en force de chose jugée*

*ETRANGERS - Réfugié - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Recours effectif*

*ETRANGERS - Privation de liberté - Recours judiciaires - Chambre des mises en accusation - Arrêt ordonnant la remise en liberté - Décision passée en force de chose jugée*

*ETRANGERS - Réfugié - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Recours effectif - Notion - Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides - Conseil d'Etat - Recours en annulation - Caractère non suspensif - Eloignement*

*ETRANGERS - Privation de liberté - Recours judiciaires - Chambre des mises en accusation - Arrêt ordonnant la remise en liberté - Pourvoi en cassation du ministère public - Dispositions légales applicables*

Wegens het geheel van de rechtsmiddelen waarover de vreemdeling, kandidaat-vluchteling, in het Belgische recht beschikt, wordt hem geen daadwerkelijk rechtsmiddel ontzegd in de zin van artikel 13 E.V.R.M., als hij gedwongen wordt het grondgebied te verlaten voordat de Raad van State uitspraak heeft gedaan over zijn beroep tot vernietiging van een beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, die, op een dringend beroep, de binnenkomst, het verblijf of de vestiging van de betrokkene in het Koninkrijk heeft geweigerd (1). (1) Zie concl. O.M.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Daadwerkelijk rechtsmiddel - Begrip - Vreemdelingen - Vluchteling - Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen - Raad van State - Beroep tot nietigverklaring - Geen opschortende werking - Verwijdering*

*- Art. 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*VREEMDELINGEN - Vluchteling - EVRM - Daadwerkelijk rechtsmiddel - Begrip - Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen - Raad van State - Beroep tot nietigverklaring - Geen opschortende werking - Verwijdering*

*- Art. 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

En raison de l'ensemble des recours offerts par le droit belge à l'étranger, candidat réfugié, le fait de contraindre celui-ci à quitter le territoire, avant qu'il ne soit statué par le Conseil d'Etat sur son recours en annulation d'une décision rendue par le commissaire général aux réfugiés et aux apatrides qui, saisi d'un recours urgent, refuse l'entrée, le séjour ou l'établissement dans le Royaume à l'intéressé, ne prive pas celui-ci d'un recours effectif au sens de l'article 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Recours effectif - Notion - Etrangers - Réfugié - Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides - Conseil d'Etat - Recours en annulation - Caractère non suspensif - Eloignement*

*- Art. 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*ETRANGERS - Réfugié - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Recours effectif - Notion - Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides - Conseil d'Etat - Recours en annulation - Caractère non suspensif - Eloignement*

*- Art. 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

---

De beslissing waarbij de verwijdering van een vreemdeling bevolen wordt, kan leiden tot een situatie die onder de toepassing valt van artikel 3 E.V.R.M., als er ernstige gronden bestaan om te vrezen dat de betrokkene, na zijn verwijdering, bedreigd zal worden met folteringen, onmenselijke of vernederende behandelingen of straffen (1). (1) Zie concl. O.M.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 3 - Folteringen, onmenselijke of vernederende behandelingen of straffen - Verbod - Draagwijdte - Vreemdeling - Verwijdering*

*- Art. 3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

La décision ordonnant l'éloignement d'un étranger peut donner lieu à une situation tombant sous l'application de l'article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, s'il existe des raisons sérieuses de craindre qu'après son éloignement, cet étranger sera menacé de torture, de peines ou traitements inhumains et dégradants (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 3 - Torture, peines ou traitements inhumains et dégradants - Interdiction - Portée - Etranger - Eloignement*

*- Art. 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

---

De vraag of de kandidaat-vluchteling over een daadwerkelijk rechtsmiddel beschikt in de zin van artikel 13 E.V.R.M., moet worden onderzocht in het licht van de volledige rechtspleging en rechtsmiddelen waarover de vreemdeling in het interne recht beschikt (1). (1) Zie concl. O.M.

*VREEMDELINGEN - Vluchteling - EVRM - Daadwerkelijk rechtsmiddel*

*- Art. 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Daadwerkelijk rechtsmiddel - Begrip - Vreemdelingen - Vluchteling*

La question de savoir si l'étranger candidat réfugié dispose d'un recours effectif au sens de l'article 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales doit être examinée à la lumière de l'ensemble de la procédure et des recours offerts par le droit interne à l'étranger (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*ETRANGERS - Réfugié - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Recours effectif*

*- Art. 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Recours effectif - Notion - Etrangers - Réfugié*

*- Art. 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling beslist de aanhouding niet te handhaven van een vreemdeling jegens wie een vrijheidberovende maatregel is genomen, wordt deze pas in vrijheid gesteld wanneer die beslissing in kracht van gewijsde is gegaan, dus niet vóór het verstrijken van de termijn van vijftien dagen waarbinnen cassatieberoep kan worden ingesteld (1). (1) Zie concl. O.M.

Lorsque la chambre des mises en accusation décide de ne pas maintenir l'arrestation d'un étranger, objet d'une mesure privative de liberté, ce dernier n'est remis en liberté que lorsque cette décision est passée en force de chose jugée, soit au plus tôt à l'expiration du délai de quinze jours dans lequel un pourvoi en cassation peut être formé (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Kracht van gewijsde - Strafzaken - Vreemdelingen - Vrijheidsberoving - Rechtsmiddelen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat de invrijheidstelling beveelt - In kracht van gewijsde gegane beslissing*

*- Art. 73 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

*- Art. 373 Wetboek van Strafvordering*

*VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Rechtsmiddelen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat de invrijheidstelling beveelt - In kracht van gewijsde gegane beslissing*

*- Art. 73 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

*- Art. 373 Wetboek van Strafvordering*

*CHOSE JUGEE - Force de chose jugée - Matière répressive - Etrangers - Privation de liberté - Recours judiciaires - Chambre des mises en accusation - Arrêt ordonnant la remise en liberté - Décision passée en force de chose jugée*

*- Art. 73 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

*- Art. 373 Code d'Instruction criminelle*

*ETRANGERS - Privation de liberté - Recours judiciaires - Chambre des mises en accusation - Arrêt ordonnant la remise en liberté - Décision passée en force de chose jugée*

*- Art. 73 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

*- Art. 373 Code d'Instruction criminelle*

Ook na de inwerkingtreding van de nieuwe wetsbepalingen betreffende de voorlopige hechtenis kan het O.M. cassatieberoep instellen tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat de invrijheidstelling beveelt van een vreemdeling jegens wie een vrijheidberovende maatregel is genomen, aangezien dat cassatieberoep door de bepalingen van het Sv. geregeld wordt (1). (1) Zie concl. O.M.

Même depuis l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions légales relatives à la détention préventive, le ministère public peut se pourvoir en cassation contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui ordonne la remise en liberté d'un étranger, objet d'une mesure privative de liberté, ce pourvoi étant réglé par les dispositions du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Rechtsmiddelen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat de invrijheidstelling beveelt - Cassatieberoep van het openbaar ministerie - Toepasselijke wetsbepalingen*

*- Art. 31 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*- Art. 373 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Algemeen - Vreemdelingen - Vrijheidsberoving - Rechtsmiddelen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat de invrijheidstelling beveelt - Cassatieberoep van het openbaar ministerie - Toepasselijke wetsbepalingen*

*- Art. 31 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*- Art. 373 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

*ETRANGERS - Privation de liberté - Recours judiciaires - Chambre des mises en accusation - Arrêt ordonnant la remise en liberté - Pourvoi en cassation du ministère public - Dispositions légales applicables*

*- Art. 31 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*- Art. 373 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Généralités - Etrangers - Privation de liberté - Recours judiciaires - Chambre des mises en accusation - Arrêt ordonnant la remise en liberté - Pourvoi en cassation du ministère public - Dispositions légales applicables*

*- Art. 31 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*- Art. 373 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

Uit de context van de artt. 416, tweede lid, en 135, § 2, Sv., volgt dat de verdachte alleen een onmiddellijk cassatieberoep kan instellen tegen het arrest tot verwijzing van de zaak naar de kamer van inbeschuldigingstelling in soortgelijke gevallen als die waarin hij hoger beroep kan instellen tegen de beschikking tot verwijzing naar de raadkamer, nl. wanneer het arrest van verwijzing zelf is aangetast door onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden (1); het cassatiemiddel dat de verdachte aanvoert tot staving van het cassatieberoep dat hij ingesteld heeft tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling die hem naar de correctionele rechtbank verwijst, is dus niet ontvankelijk, wanneer het de appèlrechters verwijt de verdachte het voordeel van de opschorting van de uitspraak te hebben geweigerd op grond van redenen die de voorwaarden miskennen waaraan de wet de toekenning van die maatregel door de onderzoeksgerechten onderwerpt. (1) Zie Cass., 11 jan. 2000, A.R. P.99.0905.N, nr. 20, met concl. adv.-gen. Duinslaeger, 27 juni 2000, A.R. P.00.0833.N, nr. 407, 5 sept. 2000, A.R. P.00.0988.N, nr. 441, 17 okt. 2000, A.R. P.00.1382.N, nr. ... ; 30 jan. 2001, A.R. P.00.1618.N, nr. ... .

Il suit du contexte des articles 416, alinéa 2, et 135, § 2, du Code d'instruction criminelle que l'inculpé ne peut former un pourvoi en cassation immédiat contre l'arrêt de renvoi de la chambre des mises en accusation que dans des cas similaires à ceux qui lui ouvrent un droit d'appel contre l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil, notamment lorsque l'arrêt de renvoi est lui-même entaché d'irrégularités, d'omissions ou de causes de nullité (1); est, partant, irrecevable le moyen de cassation, invoqué par l'inculpé à l'appui du pourvoi qu'il a formé contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui le renvoie au tribunal correctionnel, qui fait grief aux juges d'appel d'avoir refusé à l'inculpé le bénéfice de la suspension du prononcé sur la base de motifs méconnaissant les conditions auxquelles la loi subordonne l'octroi de cette mesure par les juridictions d'instruction. (1) Voir cass., 11 janvier 2000, R.G. P.99.0905.N, n° 20, avec concl. de M. l'avocat général Duinslaeger, 27 juin 2000, R.G. P.00.0833.N, n° 407, 5 septembre 2000, R.G. P.00.0988.N, n° 441, 17 octobre 2000, R.G. P.00.0212.N, n°....., avec concl. de M. le procureur général du Jardin, 14 novembre 2000, R.G. P.00.1382.N, n°....., et 30 janvier 2001, P.00.1618.N, n°..... .

---

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewone opschorting - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzingsarrest - Opschorting van de uitspraak - Weigering - Cassatieberoep - Cassatiemiddel - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 135, § 2, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Allerlei - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzingsarrest - Opschorting van de uitspraak - Weigering - Cassatieberoep - Cassatiemiddel - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 135, § 2, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzingsarrest - Cassatieberoep van de verdachte - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 135, § 2, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzingsarrest - Cassatieberoep van de verdachte - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 135, § 2, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

---

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension simple - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi - Suspension du prononcé - Refus - Pourvoi en cassation - Moyen de cassation - Recevabilité*

*- Art. 135, § 2, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Divers - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi - Suspension du prononcé - Refus - Pourvoi en cassation - Moyen de cassation - Recevabilité*

*- Art. 135, § 2, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi - Pourvoi de l'inculpé - Recevabilité*

*- Art. 135, § 2, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi - Pourvoi de l'inculpé - Recevabilité*

*- Art. 135, § 2, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

---

De afstand die het O.M. doet van zijn hoger beroep tegen een beschikking van de raadkamer tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling, heeft geen uitwerking op het verloop van de strafvordering, die bij de kamer van inbeschuldigingstelling aanhangig blijft (1). (1) Zie R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, 2de uitg., 1999, blz. 849, nr. 1992.

Le désistement par le ministère public de son appel contre une ordonnance de la chambre du conseil ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation est dénué d'effet sur le cours de l'action publique dont la chambre des mises en accusation demeure saisie (1). (1) Voir R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, 2e éd., 1999, p. 849, n° 1992.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Strafvordering - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Afstand*

*OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Strafvordering - Hoger beroep van het openbaar ministerie - Afstand*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Action publique - Appel du ministère public - Désistement*

*MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Action publique - Appel du ministère public - Désistement*

De raadkamer kan, op het hoger beroep van de procureur des Konings tegen een beschikking van de raadkamer tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling, die beslissing tenietdoen en de verdachte, bij wege van nieuwe beschikkingen, naar de correctionele rechtbank verwijzen ; alleen uit de omstandigheid dat de verdachte die mogelijkheid in zijn conclusie niet heeft overwogen en hiertegen bijgevolg geen bijzonder middel heeft aangevoerd, kan geen miskenning van het algemeen beginsel van het recht van verdediging worden afgeleid.

Saisie par l'appel du procureur du Roi contre une ordonnance de la chambre du conseil ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation, la chambre des mises en accusation peut mettre cette décision à néant et, statuant à nouveau, renvoyer l'inculpé au tribunal correctionnel; de la seule circonstance que l'inculpé, dans ses conclusions, n'a pas envisagé cette éventualité et ne lui a dès lors opposé aucun moyen particulier, il ne saurait se déduire une violation du principe général relatif au respect des droits de la défense.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Begrip - Raadkamer - Opschorting van de uitspraak van de veroordeling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzing van de verdachte naar de correctionele rechtbank - Conclusie van de verdachte - Geen bijzonder middel*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Opschorting van de uitspraak van de veroordeling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzing van de verdachte naar de correctionele rechtbank - Conclusie van de verdachte - Geen bijzonder middel - Recht van verdediging*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Notion - Chambre du conseil - Suspension du prononcé de la condamnation - Chambre des mises en accusation - Renvoi de l'inculpé au tribunal correctionnel - Conclusions de l'inculpé - Aucun moyen particulier*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Suspension du prononcé de la condamnation - Chambre des mises en accusation - Renvoi de l'inculpé au tribunal correctionnel - Conclusions de l'inculpé - Aucun moyen particulier - Droits de la défense*

**P.01.0189.N** 29 mei 2001 AC nr. ...

De beschikbaarheid van de geluidsbanden waarop telefoongesprekken door middel van telefoontaps werden opgenomen heeft enkel betrekking op de overeenstemming van de inhoud van de opgenomen gesprekken met de transcriptie ervan in het proces-verbaal en dus met de bewijswaarde, maar heeft geen uitstaans met de regelmatigheid van het opnemen van de telefoongesprekken en dus van de bewijsverkrijging; het feit dat de geluidsbanden waarop de telefoongesprekken in het buitenland werden opgenomen niet meer beschikbaar zijn, maakt de regelmatigheid van de bewijsverkrijging niet onmogelijk daar dit onderzoek gebeurt aan de hand van de door de buitenlandse overheid overgemaakte procedurestukken die erop betrekking hebben.

La disponibilité des bandes sonores ayant enregistré des conversations téléphoniques par la mise sur écoute téléphonique ne concerne que la concordance du contenu des conversations enregistrées avec leur transcription dans le procès-verbal et donc avec la valeur probante de ce procès-verbal, mais est étranger à la régularité de l'enregistrement des conversations téléphoniques et donc à l'obtention de la preuve ; le fait que les bandes sonores sur lesquelles les conversations téléphoniques à l'étranger ont été enregistrées ne sont plus disponibles ne rend pas impossible la régularité de l'obtention de la preuve dès lors que cette instruction a lieu sur la base de pièces de la procédure y afférentes transmises par l'autorité étrangère.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Rechtmatigheid verkregen bewijs - Telefoontap - Beschikbaarheid geluidsbanden - Proces-verbaal met transcriptie van de opgenomen gesprekken - Bewijswaarde*

*TELEGRAAF EN TELEFOON - Strafzaken - Bewijs - Telefoontap - Beschikbaarheid geluidsbanden - Proces-verbaal met transcriptie van de opgenomen gesprekken - Bewijswaarde*

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Preuve obtenue régulièrement - Ecoute téléphonique - Disponibilité des bandes sonores - Procès-verbal transcrivant les conversations enregistrées - Valeur probante*

*TELEGRAPHES ET TELEPHONES - Matière répressive - Preuve - Ecoute téléphonique - Disponibilité des bandes sonores - Procès-verbal transcrivant les conversations enregistrées - Valeur probante*

De rechter beoordeelt onaantastbaar de bewijswaarde van de processen-verbaal waarin de inhoud van door middel van telefoontaps in het buitenland opgenomen telefoongesprekken zijn weergegeven; de omstandigheid dat de geluidsbanden waarop deze telefoongesprekken werden opgenomen niet meer bestaan, verhindert de uitoefening van het recht van verdediging door de beklaagde niet, daar hij de inhoud van de transcriptie van de gesprekken in het proces-verbaal steeds door alle middelen kan aanvechten (1). (1) Zie cass. 30 mei 1995, A.R. P.94.1098.N, nr 265.

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Processen-verbaal waarin de inhoud van door middel van telefoontaps opgenomen telefoongesprekken zijn weergegeven - Niet meer bestaande geluidsbanden - Bewijswaarde*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Bewijs - Processen-verbaal waarin de inhoud van door middel van telefoontaps opgenomen telefoongesprekken zijn weergegeven - Niet meer bestaande geluidsbanden*

Le juge apprécie de manière souveraine la valeur probante des procès-verbaux reproduisant le contenu de conversations téléphoniques enregistrées à l'étranger par la mise sur écoute téléphonique ; la circonstance que ces bandes sonores sur lesquelles ces conversations téléphoniques ont été enregistrées n'existent plus n'empêche pas que le prévenu puisse exercer ses droits de la défense dès lors qu'il peut contester le contenu de la transcription de ces conversations dans le procès-verbal par toutes voies de droit (1). (1) Voir Cass., 30 mai 1995, RG P.94.1098.N, n° 265.

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Procès-verbaux reproduisant le contenu des conversations téléphoniques enregistrées par la mise sur écoute téléphonique - Bandes sonores n'existant plus - Valeur probante*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Preuve - Procès-verbaux reproduisant le contenu des conversations téléphoniques enregistrées par la mise sur écoute téléphonique - Bandes sonores n'existant plus*

## P.01.0196.N 13 februari 2001 AC nr. ...

Maakt geen rechtsgeldige akte van hoger beroep uit de verklaring die een gedetineerde doet aan een bewaarder van de inrichting waar de appellant opgesloten is, als niet blijkt dat die bewaarder de gemachtigde is van de directeur van die inrichting (1). (1) Zie: Cass., 20 dec. 1995, A.R. P.95.1409.F, A.C. 1995, nr 562.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Vorm - Verklaring van hoger beroep door gedetineerde*

*- Art. 1, eerste lid Wet 25 juli 1893*

Ne constitue pas un acte d'appel valable la déclaration faite par un détenu à un gardien de l'établissement où l'appelant est incarcéré, s'il n'appert pas que ledit gardien est le délégué du directeur de cet établissement (1). (1) Voir Cass., 20 décembre 1995, RG P.95.1409.F, n° 562.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal. forme. délai - Forme - Déclaration d'appel par la personne détenue*

*- Art. 1er, al. 1er L. du 25 juillet 1893*

## P.01.0218.F 23 mei 2001 AC nr. ...

De geldigheid van de dagvaarding wordt, in strafzaken, niet geregeld door artikel 702 Ger. W., maar door de artt. 145, 182 en 211 Sv., waarin geen sprake is van nietigheid ; die nietigheid kan alleen worden uitgesproken, als een essentieel bestanddeel van die akte ontbreekt of als is aangetoond dat door die onregelmatigheid het recht van verdediging is geschonden (1). (1) Cass., 13 okt. 1988, A.R. P.98.1066.F, nr. 443 ; zie Cass., 29 maart 2000, A.R. P.99.1857.F, nr. 211.

*DAGVAARDING - Strafzaken - Geldigheid - Toepasselijke bepalingen en regels - Nietigheid*

*- Art. 702 Gerechtelijk Wetboek*

*- Artt. 145, 182 en 211 Wetboek van Strafvordering*

La citation, en matière répressive, n'est pas régie, quant à sa validité, par l'article 702 du Code judiciaire mais par les articles 145, 182 et 211 du Code d'instruction criminelle, qui ne prévoient pas de nullité; celle-ci ne peut être prononcée que si un élément essentiel de cet acte fait défaut ou s'il est établi que l'irrégularité a porté atteinte aux droits de la défense (1). (1) Cass., 13 octobre 1998, RG P.98.1066.F, n° 443; et voir cass., 29 mars 2000, RG P.99.1857.F, n° 211.

*CITATION - Matière répressive - Validité - Dispositions et règles applicables - Nullité*

*- Art. 702 Code judiciaire*

*- Art. 145, 182 et 211 Code d'Instruction criminelle*

Art. 182 Sv. bepaalt alleen dat de dagvaarding het feit dat de tenlastelegging uitmaakt en kenmerkt zo moet omschrijven dat het voorwerp ervan voldoende duidelijk is voor de beklaagde en het recht van verdediging verzekerd wordt (1). (1) Cass., 23 dec. 1998, A.R. A.94.0001.F, nr. 534.

*DAGVAARDING - Strafzaken - Beklaagde - Voorgeschreven vermeldingen - Recht van verdediging*

*- Art. 182 Wetboek van Strafvordering*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Beklaagde - Dagvaarding - Voorgeschreven vermeldingen*

*- Art. 182 Wetboek van Strafvordering*

L'article 182 du Code d'instruction criminelle ne prescrit d'énoncer dans la citation que le fait qui constitue et caractérise la prévention de manière à en faire connaître suffisamment l'objet au prévenu et à assurer les droits de la défense (1). (1) Cass., 23 décembre 1998, RG A.94.0001.F, n° 534.

*CITATION - Matière répressive - Prévenu - Enonciations prescrites - Droits de la défense*

*- Art. 182 Code d'Instruction criminelle*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Prévenu - Citation - Enonciations prescrites*

*- Art. 182 Code d'Instruction criminelle*

Hoewel het recht van verdediging vereist dat de beklaagde voldoende ingelicht dient te worden over de hem ten laste gelegde feiten, schrijft geen enkele bepaling voor dat die inlichting alleen kan voortvloeien uit een dagvaarding of een beschikking tot verwijzing ; die inlichting kan ook, en m.n., gegeven worden aan de hand van de stukken van het strafdossier, waarvan eiser heeft kunnen kennisnemen en waarover hij voor de rechter zijn recht van verdediging vrij heeft kunnen uitoefenen (1). (1) Zie Cass., 28 juni 1994, A.R. P.94.0503.N, nr. 335.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Beklaagde ingelicht over de hem ten laste gelegde feiten*

Si les droits de la défense requièrent qu'un prévenu soit suffisamment informé des faits mis à sa charge, aucune disposition ne prescrit que cette information puisse uniquement résulter d'une citation ou d'une ordonnance de renvoi; une telle information peut également et notamment être donnée au moyen des pièces du dossier répressif dont le demandeur a pu prendre connaissance et au sujet desquelles il a pu librement exercer ses droits de défense devant le juge (1). (1) Voir cass., 28 juin 1994, RG P.94.0503.N, n° 335.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Prévenu informé des faits mis à sa charge*

**P.01.0224.F** 27 juni 2001 AC nr. ...

Uit de samenlezing van de artt. 2, 3 en 83, W. 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, alsook uit het verslag aan de Koning dat voorafging aan het K.B. 12 aug. 1994 tot wijziging van die wet, blijkt dat de in dat artikel 83 bedoelde strafrechtelijke sancties betrekking hebben op de bestuurders van elke onderneming die krachtens de voormelde wet geen verzekeringsactiviteit kan uitoefenen (1). (1) Vóór de wijziging door artikel 31, § 2, K.B. 12 aug. 1994 tot wijziging van de W. 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen (B.S. 16 sept. 1994, blz. 23541), bepaalde artikel 83, toen nog artikel 53 van die wet : "worden gestraft de beheerders, directeurs, zaakvoerders en lasthebbers van elke onderneming, die als verzekeraar in België een verzekeringscontract als bedoeld in artikel 3, poogt te sluiten of sluit, terwijl die onderneming zonder vrijgesteld te zijn van toelating, die toelating niet heeft verkregen of verloren heeft".Het gaat om de logische bestraffing van het niet-naleven van de bepalingen van artikel 3 van die wet, waarvan de substantie niet is gewijzigd door het voormelde K.B., waarbij dat artikel bepaalt: "het is aan elke onderneming (...) verboden in de hoedanigheid van verzekeraar in België verzekeringscontracten te sluiten of pogen te sluiten, zonder vooraf door de Koning te zijn toegelaten". Zie H. CLAASSENS, Le contrôle généralisé des entreprises d'assurances en Belgique, Brussel, 1976, blz. 86, 87, 311 en 312.Het K.B. 12 aug. 1994 zet verschillende Europese richtlijnen in de Belgische wetgeving om. Art. 66 (thans 97) van de W. van 1975 machtigt de Koning hiertoe.De nieuwe bepaling van artikel 83, als gewijzigd bij het voormelde K.B., is op het eerste gezicht weinig duidelijk. Zij heeft immers betrekking op "de bestuurders, de personen belast met de effectieve leiding en de lasthebbers van een verzekeringsonderneming, die als verzekeraar verzekeringsovereenkomsten (...) sluiten of pogen te sluiten zonder dat de onderneming krachtens deze wet gemachtigd is om zo'n activiteit uit te oefenen (...)". Het kan slechts gaan om een materiële verschrijving bij de aanpassing van de tekst door het K.B.Uit het aan het K.B. voorgaande verslag aan de Koning blijkt dat "de sancties niet werden gewijzigd maar alleen aangepast aan de situaties van de (...) richtlijnen" (B.S. 16 sept. 1994, blz. 23533). De Raad van State had overigens opgemerkt dat "enkel in de mate dat de voorgestelde formulering wezenlijk niets toevoegt aan het bepaalde in het huidige artikel 53, doch zich ertoe beperkt een wijziging door te voeren die de onmiddellijke en logische gevolgtrekking is van de omzetting van de richtlijnen, kan zij geacht worden begrepen te zijn in de bevoegdheidsdelegatie bedoeld in artikel 66 van de wet van 9 juli 1975" (ibid., blz. 23540).

Il ressort de la combinaison des articles 2, 3 et 83 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, ainsi que du rapport au Roi précédant l'arrêté royal du 12 août 1994 modifiant cette loi, que les sanctions pénales prévues audit article 83 visent les dirigeants de toute entreprise qui n'est pas habilitée à exercer une activité d'assurance en vertu de la loi précitée (1). (1) Avant sa modification par l'article 31, § 2, de l'arrêté royal du 12 août 1994 modifiant la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances (M.B. du 16 septembre 1994, p. 23541), l'article 83 de cette loi, disposition alors reprise sous l'article 53 de la loi, prévoyait que: "sont punis (...) les administrateurs, directeurs, gérants et mandataires de toute entreprise qui a tenté de souscrire au souscrit, en qualité d'assureur, un contrat d'assurance en Belgique, tel que visé par l'article 3, alors que cette entreprise, sans être toutefois dispensée de l'agrément, n'a pas obtenu cet agrément ou l'a perdu". Il s'agit de la sanction logique de l'article 3 de la dite loi, dont la substance n'a pas été modifiée par l'arrêté royal précité et qui prévoit qu'"il est interdit à toute entreprise (...) de souscrire en qualité d'assureur, ou d'offrir de souscrire des contrats d'assurances, si elle n'a pas été préalablement agréée par le Roi". Voir H. CLAASSENS, Le contrôle généralisé des entreprises d'assurances en Belgique, Bruxelles, 1976, pp. 86, 87, 311 et 312. L'arrêté royal du 12 août 1994 transpose en droit belge plusieurs directives européennes. L'article 66 (actuellement 97) de la loi de 1975 habilite le Roi à cet effet. La nouvelle disposition de l'artikel 83, telle que modifiée par l'arrêté royal précité, n'est à première vue guère compréhensible. En effet, elle vise "les administrateurs, les personnes chargées de la direction effective et les mandataires d'une entreprise d'assurances qui ont tenté de souscrire ou souscrivent en qualité d'assureur des contrats d'assurances (...) sans que l'entreprise soit habilitée à exercer une telle activité en vertu de la présente loi (...)". Il ne peut s'agir que d'une erreur matérielle lors de l'adaptation du texte par l'arrêté royal. Il ressort du rapport au Roi précédant l'arrêté que "les sanctions n'ont pas été modifiées mais seulement adaptées aux situations des (...) directives". (M.B. du 16 septembre 1994, p. 23533). Le Conseil d'Etat avait d'ailleurs observé que "ce n'est que dans la mesure où la formulation proposée n'ajoute rien d'essentiel à l'article 53 actuel, mais se limite à opérer une modification qui constitue la résultante immédiate et logique de la mise en oeuvre de la directive, qu'lle peut être comprise dans la délégation de pouvoir prévue à l'article 66 de la loi du 9 juillet 1975. (Ibid., p. 23540).

*VERZEKERING - Allerlei - Toezicht op de verzekeringsondernemingen - Uitoefening van een verzekeringsactiviteit - Strafrechtelijke sancties - Bedoelde ondernemingen*

*- Artt. 2, 3 en 83 Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen*

*ASSURANCES - Divers - Contrôle des entreprises d'assurances - Exercice d'une activité d'assurance - Sanctions pénales - Entreprises visées*

*- Art. 2, 3 et 83 L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances*

Noot J.S. sub Cass., 27 juni 2001, A.R. P.01.0224.F, nr. ... .

Note signée J.S., sous cass., 27 juin 2001, RG P.01.0224.F, n° ....

*VERZEKERING - Allerlei - Toezicht op de verzekeringsondernemingen - Uitoefening van een verzekeringsactiviteit - Strafrechtelijke sancties - Bedoelde ondernemingen*

*ASSURANCES - Divers - Contrôle des entreprises d'assurances - Exercice d'une activité d'assurance - Sanctions pénales - Entreprises visées*

**P.01.0235.N** 20 februari 2001 AC nr. ...

De kamer van inbeschuldigingstelling die de voorlopige hechtenis handhaaft na een prima facie onderzoek van de door de verdachte aangevoerde onregelmatigheid van een onderzoekshandeling, blijft geadieerd om uitspraak te doen over de regelmatigheid van het gerechtelijk onderzoek met toepassing van artikel 235bis Sv. (1). (1) Het geannoteerde arrest kan een richtsnoer uitmaken voor het oplossen van knelpunten die kunnen rijzen bij de samenloop van procedures inzake voorlopige hechtenis en van zuivering van nietigheden door de kamer van inbeschuldigingstelling bij toepassing van artikel 235bis, § 2, Sv.De kamer van inbeschuldigingstelling die ingevolge een hoger beroep uitspraak moet doen over de al dan niet handhaving van de voorlopige hechtenis kan, luidens voornoemde wetsbepaling, tevens gehouden zijn de regelmatigheid van de haar voorgelegde procedure te onderzoeken.De te volgen rechtspleging bij voorlopige hechtenis is evenwel in niet geringe mate verschillend van die welke de zuivering van nietigheden beheerst (zie Cass., 6 april 1999, R.W., 1999-2000, 326 en de noot; Ph. Traest, De zuivering van de nietigheden door de Kamer van Inbeschuldigingstelling, P.e.B./R.D.J.P., 2000, 31).In het geannoteerde arrest bevestigt het Hof zijn rechtspraak dat, indien de verdachte voor de kamer van inbeschuldigingstelling de nietigheid van het gerechtelijk onderzoek heeft aangevoerd om hieruit de afwezigheid van schuldaanwijzingen in het raam van de voorlopige hechtenis af te leiden en zodoende de opgeworpen onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden de wettelijke voorwaarden tot handhaving van de voorlopige hechtenis betreffen waarvoor de Voorlopige Hechteniswet eigen maatregelen tot controle van de regelmatigheid ervan heeft uitgewerkt, alleen die procedurebepalingen toepasselijk zijn (Cass., 16 mei 2000, R.W., 2000-2001, 591 en de noot).Met betrekking tot de omvang van de opdracht van de onderzoeksgerechten geldt als ijkmerk dat wanneer een verdachte de nietigheid van een onderzoekshandeling en van de hierop gesteunde procedure aanvoert om hieruit af te leiden dat er geen schuldaanwijzingen bestaan die de handhaving van de voorlopige hechtenis verantwoorden, het onderzoeksgerecht slechts gehouden is tot een prima facie onderzoek van de aangevoerde onregelmatigheid (zie ook Cass., 17 mei 1994, R.W. 1994-95, 603, noot A. De Nauw, Voorlopige hechtenis en onregelmatig onderzoek: een kentering in de rechtspraak?).Wanneer de appelrechters dit prima facie onderzoek alsdan regelmatig hebben verricht, is hun beslissing op dat punt cassatiebestendig (zie ook Cass., 22 dec. 1993, AR nr. P.93.1659.F, nr. 544 en de noot 3, get. J.F.L.).Zulk onderzoek in het raam van de vereisten van de Voorlopige Hechteniswet sluit nochtans geenszins uit dat, zo de verdachte de kamer van inbeschuldigingstelling bij conclusie ook gevraagd heeft uitspraak te doen over de regelmatigheid van het gerechtelijk onderzoek met toepassing van artikel

La chambre des mises en accusation qui maintient la détention préventive ensuite d'un examen de prime abord de l'irrégularité de l'acte d'instruction invoquée par l'inculpé, reste saisie pour se prononcer sur la régularité de l'instruction, en application de l'article 235bis du Code d'instruction criminelle (1). (1) L'arrêt annoté peut servir de ligne directrice pour la résolution des problèmes qui peuvent apparaître en cas de concours de procédures en matière de détention préventive et d'apurement des nullités par la chambre des mises en accusation, en application de l'article 235bis, § 2, du Code d'instruction criminelle.La chambre des mises en accusation tenue de se prononcer en vertu d'un appel sur le maintien ou non de la détention préventive peut, aux termes de la disposition légale précitée, également être tenue d'examiner la régularité de la procédure qui lui est soumise.La procédure à suivre en cas de détention préventive diffère cependant largement de celle qui régit l'apurement des nullités (voir Cass., 6 avril 1999, R.W., 1999-2000, 326 et la note ; Ph. Traest, De zuivering van de nietigheden door de Kamer van Inbeschuldigingstelling, P. & B./R.D.J.P., 2000, 31).Dans l'arrêt annoté, la Cour confirme sa jurisprudence selon laquelle, lorsque l'inculpé a invoqué devant la chambre des mises en accusation la nullité de l'instruction afin d'en déduire l'absence d'indices de culpabilité dans le cadre de la détention préventive et, partant, lorsque les irrégularités, omissions ou nullités invoquées concernent les conditions légales de maintien de la détention préventive pour laquelle la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive a développé ses règles propres de contrôle de la régularité, seules ces dispositions procédurales sont applicables (Cass., 16 mai 2000, R.W., 2000-2001, 591 et la note).Quant à l'ampleur de la mission des juridictions d'instruction, sa jauge sera que lorsqu'un inculpé invoque la nullité d'un acte d'instruction et de la procédure fondée sur cet acte afin d'en déduire qu'il n'existe aucun indice de culpabilité justifiant le maintien de la détention préventive, la juridiction d'instruction n'est tenue qu'à un examen de prime abord de l'irrégularité invoquée (voir également Cass., 17 mai 1994, R.W. 1994-1995, 603, note de A. De Nauw, Voorlopige hechtenis en onregelmatig onderzoek : een kentering in de rechtspraak ?).Lorsque les juges d'appel ont alors procédé régulièrement à cet examen de prime abord, leur décision ne peut donner lieu à cassation sur ce point (voir également Cass., 22 décembre 1993, RG P.93.1659.F, n° 544 et la note 3, signée J.F.L.).Un tel examen dans le cadre des conditions établies par la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive n'exclut cependant d'aucune façon que si l'inculpé a également demandé dans ses conclusions à la chambre des mises en accusation de se prononcer sur la régularité de l'instruction, en application de l'article 235bis du Code d'instruction criminelle, la juridiction d'instruction est tenue de faire droit séparément à cette

235bis Wetboek van Strafvordering, het onderzoeksgerecht aan deze eis nog afzonderlijk recht moet doen. M.D.S.

demande. M.D.S.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Voorlopige hechtenis - Regelmatigheid van gerechtelijk onderzoek - Beslissing over handhaving voorlopige hechtenis - Latere uitspraak over procedure van zuivering van nietigheden*

*- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Aanwijzingen van schuld - Nietigheid van onderzoekshandeling - Taak van het onderzoeksgerecht - Prima facie onderzoek van aangevoerde onregelmatigheid*

*- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Détention préventive - Régularité de l'instruction - Décision relative au maintien de la détention préventive - Décision ultérieure quant à la procédure d'apurement des nullités*

*- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien - Indices de culpabilité - Nullité de l'acte d'instruction - Mission de la juridiction d'instruction - Examen de prime abord de l'irrégularité invoquée*

*- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle*

Wanneer een verdachte de nietigheid van een onderzoekshandeling en van de hierop gesteunde procedure aanvoert om hieruit af te leiden dat er geen schuldaanwijzingen bestaan die de handhaving van de voorlopige hechtenis verantwoorden, is het onderzoeksgerecht slechts gehouden tot een prima facie onderzoek van de aangevoerde onregelmatigheid (1). (1) Cass., 24 okt. 2000, A.R. nr P.00.1387.N, nr 298.

Lorsqu'un inculpé invoque la nullité d'un acte d'instruction et de la procédure fondée sur cet acte afin d'en déduire qu'il n'existe aucun indice de culpabilité justifiant le maintien de la détention préventive, la juridiction d'instruction n'est tenue qu'à un examen de prime abord de l'irrégularité invoquée (1). (1) Cass., 24 octobre 2000, RG P.00.1387.N, n° .

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Aanwijzingen van schuld - Nietigheid van onderzoekshandeling - Taak van het onderzoeksgerecht - Prima facie onderzoek van aangevoerde onregelmatigheid*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Indices de culpabilité - Nullité de l'acte d'instruction - Mission de la juridiction d'instruction - Examen de prime abord de l'irrégularité invoquée*

Wanneer in zake voorlopige hechtenis de door verdachte opgeworpen onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden de wettelijke voorwaarden tot handhaving van de voorlopige hechtenis betreffen waarvoor de Voorlopige Hechteniswet eigen maatregelen tot controle van de regelmatigheid ervan heeft uitgewerkt, zijn alleen die procedurebepalingen toepasselijk (1). (1) Cass., 16 mei 2000, A.R. nr P.00.0731.N, nr 298.

En matière de détention préventive, lorsque les irrégularités, omissions ou nullités soulevées par l'inculpé concernent les conditions légales de maintien de la détention préventive pour laquelle la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive a développé ses règles propres de contrôle de la régularité, seules ces dispositions procédurales sont applicables (1). (1) Cass., 16 mai 2000, RG P.00.0731.N , n° 298.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden - Wet Voorlopige Hechtenis 1990 - Eigen maatregelen tot controle van regelmatigheid van procedure - Toepassing - Gevolg t.o.v. procedure van zuivering van nietigheden*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Irrégularités, omissions ou nullités - L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive - Règles propres de contrôle de la régularité de la procédure - Application - Conséquence quant à la procédure d'apurement des nullités*

**P.01.0242.F** 21 februari 2001 AC nr. ...

Wanneer een raadsheer deel heeft uitgemaakt van de zetel van de kamer van inbeschuldigingstelling die het arrest tot handhaving van de voorlopige hechtenis van de verdachte heeft gewezen terwijl hij daarvóór in dezelfde zaak tijdelijk was aangewezen als onderzoeksraadsheer, maar in die hoedanigheid geen enkele rechterlijke handeling of onderzoekshandeling heeft gesteld, kan die omstandigheid geen gewettigde twijfel doen ontstaan omtrent de geschiktheid van die magistraat om op onpartijdige wijze uitspraak te doen (1). (1) Zie Cass., 25 mei 1988, A.R. 6564, nr. 588; 21 juni 2000, A.R. P.99.1285.F, nr ...

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onpartijdigheid van de rechter - Kamer van inbeschuldigingstelling - Samenstelling - Magistraat die als onderzoeksrechter is opgetreden*

*- Art. 292 Gerechtelijk Wetboek*

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoeksgerechten - Kamer van inbeschuldigingstelling - Samenstelling - Raadsheer die onderzoeksraadsheer is geweest - Wettigheid*

*- Art. 292 Gerechtelijk Wetboek*

Lorsqu'un conseiller a fait partie du siège de la chambre des mises en accusation qui a rendu l'arrêt maintenant l'inculpé en détention préventive alors qu'il avait précédemment été temporairement désigné en la même cause comme conseiller instructeur, mais qu'il n'avait accompli en cette qualité aucun acte juridictionnel ou d'instruction, cette circonstance n'est pas de nature à susciter un doute légitime quant à l'aptitude de ce magistrat à statuer de manière impartiale (1). (1) Voir cass., 25 mai 1988, RG 6564, n° 588; 21 juin 2000, RG P.99.1285.F, n° ...

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Impartialité du juge - Chambre des mises en accusation - Composition - Magistrat intervenu en qualité de juge d'instruction*

*- Art. 292 Code judiciaire*

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Action publique - Juridictions d'instruction - Chambre des mises en accusation - Composition - Conseiller ayant été conseiller instructeur - Légalité*

*- Art. 292 Code judiciaire*

---

**P.01.0249.F** 9 mei 2001 AC nr. ...

Wanneer, in strafzaken, de rechters het verzet ontvankelijk verklaren en door dezelfde beslissing, bij wege van nieuwe beschikkingen, oordelen dat de verstekbeslissing zijn volledig effect zal sorteren, met de enige wijziging dat er voor de straf een gedeeltelijk uitstel wordt verleend, doen zij uitdrukkelijk uitspraak over de grond van de zaak ; het eerste en het tweede vonnis vallen bijgevolg samen, zodat het op verzet gewezen vonnis kan verwijzen naar de reden van het verstekvonnis (1). (1) Zie Cass., 19 feb. 1985, A.R. 9043, nr. 369 ; HAYOIT de TERMICOURT, Etude sur l'opposition au décisions rendues par les juridictions correctionnelles et les tribunaux de police, Rev. dr. pén., 1932, blz. 860, nr. 50 ; BOSLY H. en VANDERMEERSCH D., Droit de la procédure pénale, Die Keure, 1999, blz. 775 ; DECLERCQ R., Opposition en matière répressive, R.P.D.B., Aanv. dl. VIII, blz. 497, nr. 168.

*VERZET - Strafzaken - Ontvangen verzet - Vonnis dat het verstekvonnis bevestigt - Samenvallen van beide vonnissen*

En matière répressive, lorsque les juges, qui déclarent l'opposition recevable, disent par la même décision, en statuant par voie de dispositions nouvelles, que la décision par défaut sortira ses pleins effets sous la seule émendation que la peine est assortie d'un sursis partiel, ils statuent en termes exprès sur le fond; dès lors, le premier et le second jugements se confondent, de sorte que le jugement rendu sur opposition peut renvoyer au motif du jugement rendu par défaut (1). (1) Voir cass., 19 février 1985, RG 9043, n° 369; HAYOIT de TERMICOURT, Etude sur l'opposition aux décisions rendues par les juridictions correctionnelles et les tribunaux de police, Rev. dr. pén., 1932, p. 860, n° 50; BOSLY H. et VANDERMEERSCH D., Droit de la procédure pénale, La Charte, 1999, p. 775; DECLERCQ R., Opposition en matière répressive, R.P.D.B., Complément t. VIII, p. 497, n° 168.

*OPPOSITION - Matière répressive - Opposition reçue - Jugement confirmant le jugement par défaut - Confusion des deux jugements*

---

Wanneer het verzet van de beklaagde tegen de beslissing die hem bij verstek veroordeelt ontvankelijk wordt verklaard, wordt die beslissing als niet bestaande beschouwd t.g.v. het ontvankelijk verklaarde verzet.

*VERZET - Strafzaken - Ontvangen verzet*

*- Art. 187, zesde lid Wetboek van Strafvordering*

Lorsque l'opposition faite par le prévenu contre la décision le condamnant par défaut est déclarée recevable, cette décision est comme non avenue par suite de l'opposition déclarée recevable.

*OPPOSITION - Matière répressive - Opposition reçue*

*- Art. 187, al. 6 Code d'Instruction criminelle*

**P.01.0253.F** 9 mei 2001 AC nr. ...

Het middel dat erop neerkomt kritiek te oefenen op de veroordeling van eiser om aan de burgerlijke partij een schadevergoeding te betalen die lager ligt dan het in de omschrijving van de telastlegging vermelde bedrag, is niet ontvankelijk bij gebrek aan belang.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Burgerlijke rechtsvordering*

Est irrecevable à défaut d'intérêt, le moyen qui revient à critiquer la condamnation du demandeur à payer à la partie civile, à titre de dommages et intérêts, un montant inférieur à celui qui est repris dans le libellé de la prévention.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Action civile*

Wanneer een enkele straf is uitgesproken wegens verschillende misdrijven, is de vordering tot cassatie van de beslissing op de strafvordering, die gegrond is op een middel dat slechts betrekking heeft op sommige van die misdrijven, ontvankelijk, hoewel de uitgesproken straf naar recht verantwoord blijft door een ander misdrijf, als uit de beslissing blijkt dat de redenen tot staving van de keuze van die straf en de strafmaat rekening houden met alle feiten (1). (1) Zie Cass., 17 juni 1992, A.R. 9660, nr. 543.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Strafvordering - Verschillende misdrijven - Een enkele straf - Middel dat betrekking heeft op bepaalde misdrijven - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 411 en 414 Wetboek van Strafvordering*

Lorsqu'une peine unique a été prononcée pour plusieurs infractions, est recevable la demande en cassation de la décision rendue sur l'action publique qui est fondée sur un moyen ne concernant que certaines de ces infractions, bien que la peine prononcée demeure légalement justifiée par une autre infraction, s'il ressort de la décision que les motifs fondant le choix et le degré de cette peine tiennent compte de tous les faits (1). (1) Voir cass., 17 juin 1992, RG 9660, n° 543.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Action publique - Plusieurs infractions - Peine unique - Moyen concernant certaines infractions - Recevabilité*

*- Art. 411 et 414 Code d'Instruction criminelle*

**P.01.0260.F** 21 maart 2001 AC nr. ...

Wanneer de bijzondere voorwaarden, die zijn opgelegd in de beslissing waarbij uitspraak is gedaan over de voorwaardelijke invrijheidstelling, niet nageleefd worden en de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling op die grond beslist heeft dat de rechtsdag van de zaak moest worden bepaald met het oog op een mogelijke herroeping van die voorwaardelijke invrijheidstelling en de veroordeelde te dien einde heeft opgeroepen overeenkomstig de bij wet vereiste vorm en termijn, kan die commissie wettig beslissen om de herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling te bevelen, ook al heeft het O.M., dat op de rechtszitting is gehoord, zulks niet gevorderd.

*VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Herroeping - Beslissing van de Commissie - Motivering - Vordering van het openbaar ministerie*

*- Art. 10, 1° Wet 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling*

*- Art. 10, § 1 Wet 5 maart 1998*

Lorsque les conditions particulières prévues dans la décision qui a statué sur la libération conditionnelle ne sont pas respectées et que, sur cette base, la commission de libération conditionnelle a estimé y avoir lieu de fixer la cause en vue d'une éventuelle révocation de cette libération conditionnelle et a convoqué le condamné à cette fin dans la forme et le délai prévus par la loi, ladite commission peut légalement décider d'ordonner la révocation de la libération conditionnelle, quand bien même, entendu à l'audience, le ministère public ne l'a pas demandée.

*LIBERATION CONDITIONNELLE - Révocation - Décision de la Commission - Motivation - Demande du ministère public*

*- Art. 10, 1° L. du 18 mars 1998*

*- Art. 10, § 1er L. du 5 mars 1998*

Wanneer de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling beslist om de wetsbepaling toe te passen die haar machtigt om de voorwaardelijke invrijheidstelling te herroepen, na te hebben vastgesteld dat de betrokkene tijdens de proeftijd een bijzondere voorwaarde niet heeft nageleefd die in de beslissing van de commissie was opgelegd die over de voorwaardelijke invrijheidstelling uitspraak heeft gedaan, miskent zij het vermoeden van onschuld niet (1). (1) Zie Cass., 20 juli 1999, A.R. P.99.0873.F, nr. 418.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Herroeping - Voorwaarde - Vermoeden van onschuld*

*- Art. 10, 1° Wet 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling*

*- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Herroeping - Voorwaarde - Vermoeden van onschuld*

*- Art. 10, 1° Wet 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling*

*- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

Ne viole pas la présomption d'innocence, la décision de la commission de libération conditionnelle qui applique la disposition légale autorisant la révocation de la libération conditionnelle après avoir constaté que, durant le délai d'épreuve, l'intéressé n'a pas respecté une condition particulière prévue dans la décision de la commission qui a statué sur la libération conditionnelle (1). (1) Voir cass., 20 juillet 1999, RG P.99.0873.F, n° 418.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Libération conditionnelle - Révocation - Condition - Présomption d'innocence*

*- Art. 10, 1° L. du 18 mars 1998*

*- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*LIBERATION CONDITIONNELLE - Révocation - Condition - Présomption d'innocence*

*- Art. 10, 1° L. du 18 mars 1998*

*- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

---

**P.01.0267.F** 31 oktober 2001 AC nr. ...

Het vonnis is dubbelzinnig en schendt bijgevolg artikel 149 Gw., wanneer het het herstel van het recht tot sturen afhankelijk stelt van het slagen voor de in het vonnis bedoelde onderzoeken, maar niet duidelijk maakt of de rechters hebben willen beslissen dat het jegens de beklaagde uitgesproken verval van het recht tot sturen een krachtens artikel 38 Wegverkeerswet uitgesproken straf is, in welk geval het herstel in het recht tot sturen afhankelijk kan worden gesteld van het slagen voor de in het vonnis bedoelde onderzoeken, dan wel of dat verval een veiligheidsmaatregel is in de zin van artikel 42 van die wet, in welk geval de rechter het herstel in het recht tot sturen niet afhankelijk mag stellen van die zelfde voorwaarde (1). (1) Zie Cass., 12 juni 1979 (AC, 1978-79, 1213).

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Wegverkeer - Wegverkeerswet - Wettelijke bepalingen - Tijdelijk verval van het recht tot sturen - Herstel in het recht tot sturen afhankelijk gesteld van het slagen voor bepaalde onderzoeken - Verwijzing naar artikel 42 van de wet - Dubbelzinnigheid*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*- Artt. 38 en 42 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

*WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 38 - Tijdelijk verval van het*

Est entaché d'ambiguïté et, partant, viole l'article 149 de la Constitution, le jugement qui, alors qu'il subordonne la réintégration dans le droit de conduire à la condition d'avoir satisfait aux examens précisés par le jugement, laisse incertain si les juges ont entendu décider que la déchéance du droit de conduire prononcée à l'égard du prévenu constitue une peine prononcée en vertu de l'article 38 des lois coordonnées du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière, auquel cas la réintégration dans le droit de conduire peut être subordonnée à la condition d'avoir satisfait aux examens précisés par le jugement, ou si cette déchéance constitue une mesure de sûreté au sens de l'article 42 desdites lois, lequel ne permet pas au juge de subordonner la réintégration dans le droit de conduire à cette même condition (1). (1) Voir cass., 12 juin 1979 (Bull. et Pas., 1979, I, 1175).

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Roulage - L. du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière - Dispositions légales - Déchéance temporaire du droit de conduire - Réintégration dans le droit de conduire subordonnée à la condition d'avoir satisfait à certains examens - Référence à l'article 42 de la loi - Ambiguïté*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*- Art. 38 et 42 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

*ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière -*

*recht tot sturen - Herstel in het recht tot sturen afhankelijk gesteld van het slagen voor bepaalde onderzoeken - Verwijzing naar artikel 42 van de wet - Dubbelzinnigheid - Gevolg*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*- Artt. 38 en 42 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968*

*Dispositions légales - Article 38 - Déchéance temporaire du droit de conduire - Réintégration dans le droit de conduire subordonnée à la condition d'avoir satisfait à certains examens - Référence à l'article 42 de la loi - Ambiguïté - Conséquence*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*- Art. 38 et 42 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968*

---

**P.01.0269.F** 16 mei 2001 AC nr. ...

De gerechtsdeurwaarder die, in strafzaken, hen die in België geen gekende woonplaats, verblijfplaats of gekozen woonplaats hebben, het afschrift van de te betekenen akte bij een ter post aangetekend schrijven stuurt aan hun woonplaats of aan hun verblijfplaats in het buitenland, betekent aldus niet aan de persoon (1). (1) Cass., 18 okt. 1994, A.R. P.92.6402.N-.P.92.6784.N, nr. 436.

*BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - In het buitenland - Strafzaken - Verstekbeslissing - Betekening bij ter post aangetekende brief - Betekening aan de persoon*

*- Artt. 33 en 40 Gerechtelijk Wetboek*

En matière répressive, la signification faite par l'huissier de justice qui adresse à ceux qui n'ont en Belgique ni domicile, ni résidence, ni domicile élu connus, la copie de l'acte à signifier sous pli recommandé à la poste, à leur domicile ou à leur résidence à l'étranger, n'est pas une signification faite à personne (1). (1) Cass., 18 octobre 1994, RG P.92.6402.N-P.92.6784.N, n° 436.

*SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Etranger - Matière répressive - Décision rendue par défaut - Signification par pli recommandé à la poste - Signification à personne*

*- Art. 33 et 40 Code judiciaire*

---

In strafzaken is de beslissing op verzet niet naar recht verantwoord, wanneer, in geval van een beslissing bij verstek die in het buitenland niet aan de persoon is betekend, die beslissing geen rekening houdt met de buitengewone verzettermijn waarop de verlenging van de termijnen overeenkomstig artikel 55 Ger. W. van toepassing is (1). (1) Cass., 18 okt. 1994, A.R. P.92.6402.N-.P.92.6784.N, nr. 436.

*VERZET - Strafzaken - Verstekbeslissing - Betekening in het buitenland - Ter post aangetekende brief - Geen betekening aan de persoon - Bijzondere verzettermijn - Verlenging van termijnen*

*- Art. 55 Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 187 Wetboek van Strafvordering*

En matière répressive, n'est pas légalement justifiée la décision rendue sur opposition qui, dans le cas d'une décision rendue par défaut et non signifiée à personne à l'étranger, ne tient pas compte du délai extraordinaire d'opposition auquel s'applique l'augmentation des délais conformément à l'article 55 du Code judiciaire (1). (1) Cass., 18 octobre 1994, RG P.92.6402.N-P.92.6784.N, n° 436.

*OPPOSITION - Matière répressive - Décision rendue par défaut - Signification à l'étranger - Pli recommandé à la poste - Pas de signification à personne - Délai extraordinaire d'opposition - Augmentation des délais*

*- Art. 55 Code judiciaire*

*- Art. 187 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.0271.F** 13 juni 2001 AC nr. ...

Het cassatieberoep dat de beklaagde tijdens de gewone verzettermijn instelt tegen een vonnis waarbij hij bij verstek wordt veroordeeld, is niet ontvankelijk (1). (1) Cass., 25 okt. 1989, A.R. 7563, nr. 121.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Veroordeling bij verstek - Cassatieberoep van de beklaagde tijdens de gewone verzettermijn - Ontvankelijkheid*

*- Art. 413 Wetboek van Strafvordering*

Est irrecevable le pourvoi formé par le prévenu, pendant le délai ordinaire d'opposition, contre un jugement le condamnant par défaut (1). (1) Cass., 25 octobre 1989, RG 7563, n° 121.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Condamnation par défaut - Pourvoi du prévenu pendant le délai ordinaire d'opposition - Recevabilité*

*- Art. 413 Code d'Instruction criminelle*

---

De partij die in de rechten treedt van de getroffene, kan van de voor het ongeval aansprakelijke derde of van zijn verzekeraar alleen de brutobedragen terugvorderen die zij als vervangingsinkomsten aan de getroffene heeft uitbetaald, voor zover de rechter vaststelt dat de vergoeding die de getroffene volgens het gemeen recht had kunnen verkrijgen, aan dezelfde lasten zou zijn onderworpen als die welke op het loon van de getroffene wogen (1). (1) Zie Cass., 19 feb. 2001, A.R. C.98.0119.N, nr. ... .

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming - Verlies van bedrijfsinkomsten t.g.v. een tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Vervangingsinkomsten - Indeplaatsstelling in de rechten van het slachtoffer - Terugvordering van de uitbetaalde brutobedragen*

La partie subrogée dans les droits de la victime n'est en droit d'obtenir du tiers responsable de l'accident ou de son assureur, le remboursement des montants bruts qu'elle a décaissés au profit de la victime à titre de revenus de remplacement que pour autant que le juge constate que l'indemnité que cette victime aurait pu obtenir en droit commun aurait été soumise à des charges équivalentes à celles grevant sa rémunération (1). (1) Voir cass., 19 février 2001, RG C.98.0119.N, n°...

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation - Perte de revenus professionnels résultant d'une incapacité temporaire de travail - Revenus de remplacement - Subrogation dans les droits de la victime - Récupération des montants bruts décaissés*

---

De vergoeding voor de derving van de bedrijfsinkomsten t.g.v. een tijdelijke arbeidsongeschiktheid kan alleen op basis van het brutoloon worden berekend, als de rechter vaststelt dat het bedrag van de lasten op de vergoeding, overeenstemt met het bedrag van de lasten die op het loon van de getroffene wogen (1). (1) Cass., 5 dec. 1990, A.R. 8184-8374, nr. 178.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming - Verlies van bedrijfsinkomsten t.g.v. een tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Berekening van de vergoeding op basis van het brutoloon*

L'indemnité destinée à réparer la privation des revenus professionnels résultant d'une incapacité de travail ne peut être calculée sur la base de la rémunération brute que lorsque le juge constate que le montant des charges à supporter sur l'indemnité est équivalent au montant de celles qui grevaient la rémunération de la victime (1). (1) Cass., 5 décembre 1990, RG 8184-8374, n° 178.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation - Perte de revenus professionnels résultant d'une incapacité temporaire de travail - Calcul de l'indemnité sur la base de la rémunération brute*

---

**P.01.0274.N** 5 juni 2001 AC nr. ...

De Belgische rechter moet waken voor de naleving van het voorbehoud dat de aangezochte Staat op grond van de artikelen 2 en 23.1 van het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken bij de overdracht van de bewijselementen formuleert, maar de in de artikelen 1.1 en 5.1.a van het Verdrag vervatte voorwaarde van dubbele strafbaarstelling houdt niet in dat deze strafbaarheid in de verzoekende Staat en in de aangezochte Staat dezelfde moet zijn; wanneer de Belgische rechter onder meer de aard van de telastleggingen, die als voorwaarde tot de aanwending van het overgedragen bewijsmateriaal is bepaald, moet onderzoeken, geschiedt dit overeenkomstig het interne recht zonder verder onderzoek naar de strafbaarheid volgens het recht van de aangezochte Staat (1). (1) THOMAS, F., op. cit., nr 157; VAN DEN WIJNGAERT, C., Strafrecht en strafprocesrecht, 1994, dl. II, p. 831, waar dezelfde regel wordt toegepast met betrekking tot het beginsel van de dubbele incriminatie inzake uitlevering.

*INTERNATIONALE VERDRAGEN - Europees verdrag aangaande de*

Le juge belge doit veiller au respect de la réserve formulée par l'Etat requis en vertu des articles 2 et 23.1 de la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale lors de la transmission des éléments de preuve mais la condition de la double incrimination contenue aux articles 1.1 et 5.1a de la Convention n'implique pas que cette incrimination doit être identique dans l'Etat requérant et dans l'Etat requis ; lorsque le juge belge doit examiner notamment la nature des préventions qui est prévue comme condition d'utilisation du matériel de preuve transmis, cela se fait conformément au droit interne sans examen ultérieur de l'incrimination en vertu du droit de l'Etat requis (1). (1) THOMAS F., Internationale rechtshulp in strafzaken, A.P.R., 1998, n° 157; VAN DEN WIJNGAERT, C., Strafrecht en strafprocesrecht, 1994, tome II, p. 831, appliquant la même règle en ce qui concerne le principe de double incrimination en matière d'extradition.

*TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143*

| | |
|---|---|
| *wederzijdse rechtshulp in strafzaken - Internationale ambtelijke opdracht - Voorbehoud vanwege de aangezochte Staat - Voorwaarde van dubbele strafbaarstelling* | *UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale - Commission rogatoire internationale - Réserve formulée par l'Etat requis - Condition de la double incrimination* |
| *- Artt. 1.1, 2, 5.1.a en 23.1 Europees verdrag van 20 april 1959 aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken* | *- Art. 1, §1, 2, 5, §1, a et 23, §1 Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959* |
| *INTERNATIONALE VERDRAGEN - Europees verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken - Internationale ambtelijke opdracht - Voorbehoud vanwege de aangezochte Staat - Onderzoek van de naleving van de voorwaarden van het voorbehoud - Bevoegdheid van de Belgische rechter - Toepasselijke wet* | *TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale - Commission rogatoire internationale - Réserve formulée par l'Etat requis - Examen du respect des conditions de la réserve - Compétence du juge belge - Loi applicable* |
| *- Artt. 1.1, 2, 5.1.a en 23.1 Europees verdrag van 20 april 1959 aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken* | *- Art. 1, §1, 2, 5, §1, a et 23, §1 Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959* |
| *INTERNATIONALE VERDRAGEN - Europees verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken - Internationale ambtelijke opdracht - Voorbehoud vanwege de aangezochte Staat - Onderzoek van de naleving van de voorwaarden van het voorbehoud - Bevoegdheid van de Belgische rechter* | *TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale - Commission rogatoire internationale - Réserve formulée par l'Etat requis - Examen du respect des conditions de la réserve - Compétence du juge belge* |
| *- Artt. 1.1, 2, 5.1.a en 23.1 Europees verdrag van 20 april 1959 aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken* | *- Art. 1, §1, 2, 5, §1, a et 23, §1 Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959* |
| *ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Internationale ambtelijke opdracht - Voorbehoud vanwege de aangezochte Staat - Voorwaarde van dubbele strafbaarstelling* | *INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Commission rogatoire internationale - Réserve formulée par l'Etat requis - Condition de la double incrimination* |
| *- Artt. 1.1, 2, 5.1.a en 23.1 Europees verdrag van 20 april 1959 aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken* | *- Art. 1, §1, 2, 5, §1, a et 23, §1 Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959* |
| *ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Internationale ambtelijke opdracht - Voorbehoud vanwege de aangezochte Staat - Onderzoek van de naleving van de voorwaarden van het voorbehoud - Bevoegdheid van de Belgische rechter - Toepasselijke wet* | *INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Commission rogatoire internationale - Réserve formulée par l'Etat requis - Examen du respect des conditions de la réserve - Compétence du juge belge - Loi applicable* |
| *- Artt. 1.1, 2, 5.1.a en 23.1 Europees verdrag van 20 april 1959 aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken* | *- Art. 1, §1, 2, 5, §1, a et 23, §1 Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959* |
| *ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Internationale ambtelijke opdracht - Voorbehoud vanwege de aangezochte Staat - Onderzoek van de naleving van de voorwaarden van het voorbehoud - Bevoegdheid van de Belgische rechter* | *INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Commission rogatoire internationale - Réserve formulée par l'Etat requis - Examen du respect des conditions de la réserve - Compétence du juge belge* |
| *- Artt. 1.1, 2, 5.1.a en 23.1 Europees verdrag van 20 april 1959 aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken* | *- Art. 1, §1, 2, 5, §1, a et 23, §1 Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959* |

De regel dat de rechter in het kader van de bewijsvoering de regelmatigheid van de in het buitenland uitgevoerde onderzoeksdaden overeenkomstig de procedureregels van de aangezochte Staat moet onderzoeken, is niet toepasselijk op het onderzoek, door de aangezochte Staat, van de ontvankelijkheid van een verzoek tot rechtshulp, aangezien uitsluitend die Staat, krachtens zijn staatssoevereiniteit en overeenkomstig artikel 3.1 van het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken, beslist of aan de eventuele voorwaarde van strafbaarstelling, bepaald met toepassing van artikel 5.1 van het Verdrag, volgens zijn nationale recht is voldaan en of de rogatoire opdracht op zijn grondgebied mag worden uitgevoerd; de Belgische rechter gaat alleen na of die toelating op regelmatige wijze is verleend zonder op zijn beurt die toelating aan het recht van de aangezochte Staat, inzonderheid inzake wettelijke strafbaarstelling, te kunnen toetsen (1). (1) Zie cass., 26 sept. 1966, A.C., 1967, 95; 30 april 1985, AR 9447, nr 525; 3 nov. 1993, AR P.93.0503.F, nr 444; 23 dec. 1998, AR A.94.0001.F, nr 534; TROUSSE, P.E. & VAN HALEWIJN, J., Uitlevering en rechtshulp in strafzaken, A.P.R., 1970, nr 565 en 567: het door de auteurs geformuleerde principe dat de nakoming van de interne procedureregels van buitenlands recht enkel kan worden nagegaan door de overheid van de aangezochte Staat is evenwel, zeker wat de regelmatigheid van het bewijs betreft, voorbijgestreefd (cfr het hiervoor geciteerde arrest van 23 dec. 1998, AR A.94.0001.F, nr 534 en de verwijzingen in voetnoot 17). Anders is het evenwel gesteld wat de kwalificering van het misdrijf betreft: dit behoort tot de exclusieve bevoegdheid van de aangezochte Staat, zie hieromtrent THOMAS, F., Internationale rechtshulp in strafzaken, A.P.R., 1998, nr 145 en 165.

La règle selon laquelle, dans le cadre de l'administration de la preuve, le juge doit examiner la régularité d'actes d'instruction accomplis à l'étranger conformément aux règles de procédure de l'Etat requis, ne s'applique pas à l'instruction, par l'Etat requis, de la recevabilité de la demande d'entraide judiciaire, dès lors que c'est exclusivement cet Etat, en vertu de sa souveraineté nationale et conformément à l'article 3.1 de la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, qui décide si la condition éventuelle de l'incrimination déterminée en application de l'article 5.1 de la Convention, est remplie selon sa législation nationale et si la commission rogatoire peut être exécutée sur son territoire ; le juge belge se borne à examiner si cette autorisation a été régulièrement délivrée sans devoir, à son tour, examiner cette autorisation à la lumière du droit de l'Etat requis, spécialement en ce qui concerne le caractère punissable selon la loi (1). (1) Voir Cass., 26 septembre 1966 (Bull. et Pas., 1967, I, 89) ; 30 avril 1985, RG 9447, n° 525 ; 3 novembre 1993, RG P.93.0503.F, n° 444 ; 23 décembre 1998, RG A.94.0001.F, n° 534 ; TROUSSE, P.E. & VAN HALEWIJN, J., Uitlevering en rechtshulp in strafzaken, A.P.R., 1970, n° 565 et 567 : le principe formulé par ces auteurs selon lequel le respect des règles procédurales internes de droit étranger ne peuvent être examinées que par l'autorité de l'Etat requis est toutefois dépassé, certainement en ce qui concerne la régularité de la preuve (cfr l'arrêt précité du 23 décembre 1998, RG A.94.0001.F, n° 534 et les références dans la note 17).. Il est toutefois décidé autrement en ce qui concerne la qualification de l'infraction : elle relève de la compétence exclusive de l'Etat requis, voir à ce propos THOMAS, F., Internationale rechtshulp in strafzaken, A.P.R., 1998, n° 145 et 165.

---

*INTERNATIONALE VERDRAGEN - Europees verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken - Internationale ambtelijke opdracht - Onderzoek van de ontvankelijkheid - Bevoegdheid van de aangezochte Staat - Toepasselijke wet*

*- Artt. 3.1 en 5.1 Europees verdrag van 20 april 1959 aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken*

*INTERNATIONALE VERDRAGEN - Europees verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken - Internationale ambtelijke opdracht - Toelating tot uitvoering verleend door de aangezochte Staat - Bevoegdheid van de Belgische rechter*

*- Artt. 3.1 en 5.1 Europees verdrag van 20 april 1959 aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken*

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Internationale ambtelijke opdracht - Toelating tot uitvoering verleend door de aangezochte Staat - Bevoegdheid van de Belgische rechter*

*- Artt. 3.1 en 5.1 Europees verdrag van 20 april 1959 aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken*

---

*TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale - Commission rogatoire internationale - Examen de la recevabilité - Compétence de l'Etat requis - Loi applicable*

*- Art. 3, § 1er et 5, § 1er Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959*

*TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale - Commission rogatoire internationale - Autorisation d'exécution délivrée par l'Etat requis - Compétence du juge belge*

*- Art. 3, § 1er et 5, § 1er Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Commission rogatoire internationale - Autorisation d'exécution délivrée par l'Etat requis - Compétence du juge belge*

*- Art. 3, § 1er et 5, § 1er Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959*

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Internationale ambtelijke opdracht - Onderzoek van de ontvankelijkheid - Bevoegdheid van de aangezochte Staat - Toepasselijke wet*

*- Artt. 3.1 en 5.1 Europees verdrag van 20 april 1959 aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Commission rogatoire internationale - Examen de la recevabilité - Compétence de l'Etat requis - Loi applicable*

*- Art. 3, § 1er et 5, § 1er Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959*

---

**P.01.0286.N** 27 maart 2001 AC nr. ...

Doet geen uitspraak over de regelmatigheid van het strafonderzoek of van de ermee gepaard gaande strafvordering en is mitsdien niet vatbaar voor onmiddellijk cassatieberoep, het arrest dat het verzoek strekkend tot toezicht van het onderzoek overeenkomstig artikel 136 Sv., onontvankelijk verklaart om reden dat het verzoekschrift niet werd ingediend volgens de bepalingen van dit artikel, en dat de termijn van zes maanden sinds een vorig toezichtsarrest nog niet is verstreken.

Ne se prononce pas sur la régularité de l'instruction pénale ou de l'action publique qui lui est associée, et n'est dès lors pas susceptible de pourvoi immédiat, l'arrêt qui déclare irrecevable la requête en contrôle de l'instruction conformément à l'article 136 du Code d'instruction criminelle, par le motif que la requête n'a pas été introduite selon les dispositions dudit article, et que le délai de six mois à compter d'un arrêt de contrôle antérieur n'est pas expiré.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Beschikking van de raadkamer - Nieuwe omschrijving van de feiten - Aanhouden van de uitspraak - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Niet ontvankelijk hoger beroep - Geen eindbeslissing - Voorziening - Ontvankelijkheid*

*- Art. 136 Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Toezicht op het verloop van het onderzoek - Verzoekschrift - Voorwaarden*

*- Art. 136 Wetboek van Strafvordering*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Ordonnance de la chambre du conseil - Requalification des faits - Surséance à statuer - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Appel irrecevable - Décision non définitive - Pourvoi - Recevabilité*

*- Art. 136 Code d'Instruction criminelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle du cours de l'instruction - Requête - Conditions*

*- Art. 136 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.0303.N** 22 mei 2001 AC nr. ...

Het hoger beroep van het openbaar ministerie dat in het algemeen belang werd ingesteld betreft zowel de uitspraak voor de schuld als voor de straf (1). (1) Declercq R., Beginselen van Strafrechtspleging (1999), nr 2039 e.v.

L'appel interjeté par le ministère public dans l'intérêt général concerne la décision rendue tant sur la culpabilité que sur la peine (1). (1) DECLERCQ, R., "Beginselen van Strafrechtspleging" (1999), n° 2039 e.s.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Gevolgen - Vonnis van onbevoegdheid - Wijziging - Verplichting voor de appèlrechter*

*- Art. 202 Wetboek van Strafvordering*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Effets - Jugement d'incompétence - Réformation - Obligation pour le juge d'appel*

*- Art. 202 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.0305.F** 16 mei 2001 AC nr. ...

Het middel tot staving van een tegen de veroordelende beslissing gericht cassatieberoep, is vreemd aan de bestreden beslissing en derhalve niet ontvankelijk, wanneer het gericht is tegen het voorbereidende onderzoek en het deskundigenonderzoek (1). (1) Zie Cass., 12 jan. 2000, A.R. P.99.1189.F, nr. 23.

Est étranger à la décision attaquée et, partant, irrecevable, à l'appui d'un pourvoi contre la décision de condamnation, le moyen dirigé contre l'instruction préparatoire et l'expertise (1). (1) voir cass., 12 janvier 2000, RG P.99.1189.F, n° 23.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Veroordelende beslissing - Vooronderzoek - Deskundigenonderzoek - Ontvankelijkheid*

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Décision de condamnation - Instruction préparatoire - Expertise - Recevabilité*

---

Het middel tot staving van een tegen de veroordelende beslissing gericht cassatieberoep, is vreemd aan de bestreden beslissing en derhalve niet ontvankelijk, wanneer het gericht is tegen de beschikking tot onttrekking waartegen geen enkel cassatieberoep is ingesteld (1). (1) Zie Cass., 1 okt. 1997, A.R. P.97.0555.F, nr. 379.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Veroordelende beslissing - Beschikking tot onttrekking - Ontvankelijkheid*

Est étranger à la décision attaquée et, partant, irrecevable, à l'appui d'un pourvoi dirigé contre la décision de condamnation, le moyen dirigé contre une ordonnance de dessaisissement contre laquelle aucun pourvoi n'a été formé (1). (1) voir cass., 1er octobre 1997, RG P.97.0555.F, n° 379.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Décision de condamnation - Ordonnance de dessaisissement - Recevabilité*

---

Het middel dat kritiek oefent op de feitelijke beoordeling van de bodemrechter, is niet ontvankelijk, evenmin als het middel dat, voor het onderzoek ervan, een onderzoek vereist van feitelijke gegevens, waarvoor het Hof niet bevoegd is (1). (1) Cass., 5 jan. 2000, A.R. P.99.1085.F, nr. 7.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onaantastbare beoordeling door feitenrechter - Onderzoek van feitelijke gegevens - Ontvankelijkheid*

Est irrecevable le moyen qui critique une appréciation en fait par le juge du fond ou qui exige pour son examen une vérification d'éléments de fait, pour laquelle la Cour est sans pouvoir (1). (1) Cass., 5 janvier 2000, RG P.99.1085.F, n° 7.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Appréciation souveraine par le juge du fond - Vérification d'éléments de fait - Recevabilité*

---

Het middel is niet ontvankelijk, wegens onduidelijkheid, wanneer het de bestreden beslissing verwijt dat het een conclusie niet beantwoordt, zonder dat daarbij wordt aangegeven welke vordering, welk verweer of welke exceptie niet zou zijn beantwoord (1). (1) Cass., 20 sept. 2000, A.R. P.00.1185.F, nr. 485.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onduidelijk middel - Voorlopige hechtenis*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

Est irrecevable, à défaut de précision, le moyen qui reproche à la décision attaquée de ne pas répondre à des conclusions, sans toutefois indiquer la demande, la défense ou l'exception à laquelle il n'aurait pas été répondu (1). (1) Cass., 20 septembre 2000, RG P.00.1185.F, n° 485.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen imprécis - Détention préventive*

*- Art. 149 Constitution 1994*

---

Er bestaat geen algemeen rechtsbeginsel inzake tegenspraak dat verschilt van het algemeen beginsel van het recht van verdediging (1). (1) Cass., 19 jan. 2000, A.R. P.99.0503.F, nr. 45.

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - Debat op tegenspraak - Recht van verdediging*

Il n'existe pas de principe général du droit du contradictoire qui se distingue du principe général du droit relatif au respect des droits de la défense (1). (1) Cass., 19 janvier 2000, RG P.99.0503.F, n° 45.

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Matière répressive - Débats contradictoires - Droits de la défense*

---

Er bestaat geen algemeen rechtsbeginsel, volgens hetwelk elke beklaagde recht heeft op een rechtspraak in twee instanties (1). (1) Zie Cass., 5 april 1996, A.R. A.94.0002.F, nr. 111 (nrs. 32 en 33).

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - Rechtspraak in twee instanties*

Il n'existe pas de principe général du droit selon lequel tout prévenu aurait droit à un double degré de juridiction (1). (1) Voir cass., 5 avril 1996, RG A.94.0002.F, n° 111 (n° 32 et 33).

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Matière répressive - Double degré de juridiction*

---

Het Hof van Cassatie is niet verplicht het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellen, wanneer het desbetreffende middel niet ontvankelijk is om redenen die eigen zijn aan de cassatieprocedure (1) ; dat is het geval, wanneer het middel niet ontvankelijk is omdat het opkomt tegen de onaantastbare beoordeling door de bodemrechter van de gegevens van de zaak. (1) Cass., 8 nov. 2000, A.R. P.00.0831.F, nr. ... .

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle lorsque le moyen y relatif est irrecevable pour des motifs propres à la procédure en cassation (1); il en est ainsi lorsque le moyen est irrecevable parce qu'il critique l'appréciation souveraine du juge du fond des éléments de la cause. (1) Cass., 8 novembre 2000, RG P.00.0831.F, n°...

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Niet ontvankelijk middel - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter*

*- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Cassatiemiddel - Niet-ontvankelijkheid - Grondwettelijk Hof - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting*

*- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Niet ontvankelijk middel - Onaantastbare beoordeling door de feitenrechter*

*- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Limites - Moyen irrecevable - Appréciation souveraine par le juge du fond*

*- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen de cassation - Irrecevabilité - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation*

*- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Cour de cassation - Obligation - Limites - Moyen irrecevable - Appréciation souveraine par le juge du fond*

*- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

---

Het Hof van Cassatie moet aan het Grondwettelijk Hof geen prejudiciële vraag stellen over de overeenstemming met de artt. 10 en 11 Gw. van het stilzwijgen van de wet, dat het gevolg is van het feit dat geen enkele wettelijke bepaling de onderzoeksrechter verplicht een verdachte te horen die zich niet in voorlopige hechtenis bevindt, aangezien een dergelijke vraag immers vreemd is aan de in artikel 26, Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof, opgesomde materies (1). (1) Zie Cass., ver. k., 16 sept. 1998, J.M.L.B., 1998, blz. 1340, J.T., 1998, blz. 656 ; 28 april 1999, A.R. P.98.0963.F, nr. 244 en de noot 2 ; contra cass., 31 jan. 2000, A.R. P.98.0075.F, nr. 78, met concl. eerste adv.-gen. Leclercq ; zie ook Cass., 14 jan. 1998, A.R. P.97.0988.F, nr. 24, dat beslist dat er geen grond bestaat om een prejudiciële vraag te stellen die gelijkt op die welke voorgesteld worden in de zaak waarover onderstaand arrest uitspraak doet, alsook in de zaak waarover het voormelde arrest van 28 april 1999 uitspraak doet, op grond dat de vraag betrekking heeft op de schending van de artt. 10 en 11 Gw. door bepalingen waarop het bestreden arrest niet gegrond is.

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle sur la conformité aux articles 10 et 11 de la Constitution du silence de la loi résultant du fait qu'aucune disposition légale n'oblige le juge d'instruction à entendre l'inculpé qui n'est pas mis en détention préventive, pareille question étant, en effet, étrangère aux matières énumérées par l'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (1). (1) Voir cass., ch. réun., 16 septembre 1998, J.L.M.B., 1998, p. 1340, J.T., 1998, p. 656 et 28 avril 1999, RG P.98.0963.F, n° 244 et la note 2; contra cass., 31 janvier 2000, RG P.98.0075.F, n° 78, avec concl. de M. Leclercq, premier avocat général; voir aussi cass., 14 janvier 1998, RG P.97.0988.F, n° 24, qui décide qu'il n'y a pas lieu de poser une question préjudicielle semblable à celles proposées dans la cause ayant donné lieu à l'arrêt annoté ainsi que dans la cause sur laquelle statue l'arrêt précité du 28 avril 1999, au motif que la question concerne la violation des articles 10 et 11 de la Constitution par des dispositions sur lesquelles l'arrêt attaqué ne se fonde pas.

---

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Stilwijzen van de wet - Onderzoeksrechter - Niet opgesloten verdachte - Geen verhoor*

*- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Stilwijzen van de wet - Onderzoeksrechter - Niet opgesloten verdachte - Geen verhoor*

*- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*ONDERZOEKSRECHTER - Niet opgesloten verdachte - Geen verhoor - Grondwettelijk Hof - Prejudicieel geschil - Hof van Cassatie - Verplichting - Grenzen - Stilwijzen van de wet*

*- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Cour de cassation - Obligation - Limites - Silence de la loi - Juge d'instruction - Inculpé non détenu - Absence d'audition*

*- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Limites - Silence de la loi - Juge d'instruction - Inculpé non détenu - Absence d'audition*

*- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*JUGE D'INSTRUCTION - Inculpé non détenu - Absence d'audition - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation - Limites - Silence de la loi*

*- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

---

Het rechtscollege dat een beslissing wijst waartegen cassatieberoep kan worden ingesteld, hoeft de voor dat rechtscollege opgeworpen prejudiciële vraag niet aan het Grondwettelijk Hof te stellen, wanneer het oordeelt dat het antwoord op die vraag niet noodzakelijk is om zijn beslissing te wijzen (1). (1) Cass., 14 feb. 2001, A.R. P.00.1606.F, nr. ... .

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Rechtbanken - Verplichting*

*- Art. 26, § 2, derde lid, 2° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Rechtbanken - Verplichting*

*- Art. 26, § 2, derde lid, 2° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

La juridiction dont la décision est susceptible de pourvoi en cassation n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrage la question soulevée devant elle lorsqu'elle estime que la réponse à cette question n'est pas indispensable pour rendre sa décision (1). (1) Cass., 14 février 2001, RG P.00.1606.F, n°...

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Tribunaux - Obligation*

*- Art. 26, § 2, al. 3, 2° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Tribunaux - Obligation*

*- Art. 26, § 2, al. 3, 2° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

---

De twijfel die de beklaagde ten goede moet komen, is de twijfel die naar het oordeel van de rechter betrekking heeft op de schuld van de vervolgde persoon aan de hem ten laste gelegde feiten (1) en niet de twijfel over de feitelijke beoordeling van een middel van nietigheid, die niet kan leiden tot vrijspraak van de beklaagde (2). (1) Cass., 8 dec. 1999, A.R. P.99.0887.F, nr. 669. (2) Zie Cass., 23 dec. 1968 (AC, 1969, 400).

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - "Twijfel komt de beklaagde ten goede"*

*BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Algemeen rechtsbeginsel - "Twijfel komt de beklaagde ten goede"*

Le doute qui doit profiter au prévenu est celui qui, dans l'esprit du juge, porte sur la culpabilité de la personne poursuivie concernant les faits faisant l'objet de la prévention (1) et non le doute quant à l'appréciation en fait d'un moyen de nullité, qui ne pourrait conduire à l'acquittement du prévenu (2). (1) Cass., 8 décembre 1999, RG P.99.0887.F, n° 669. (2) Voir cass., 23 décembre 1968 (Bull. et Pas., 1969, I, 377).

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - "Le doute profite au prévenu"*

*PREUVE - Matière répressive - Généralités - Principe général du droit - "Le doute profite au prévenu"*

---

De bodemrechter heeft de verplichting en niet alleen de mogelijkheid om aan de bij hem aanhangig gemaakte feiten hun wettelijke kwalificatie te geven, mits hij de bevoegdheidsregels en het recht van verdediging eerbiedigt ; de miskenning ervan valt dus niet uitsluitend af te leiden uit het feit dat het O.M. de beklaagde alleen in hoger beroep heeft verzocht zich te verdedigen tegen een wijziging in de kwalificatie (1). (1) Zie Cass., 25 nov. 1997, A.R. P.95.1350.N, nr. 500 ; 13 jan. 1999, A.R. P.98.1521.F, nr. 21 ; 21 juni 2000, A.R. P.00.0446.F, nr. 389.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Strafvordering - Kwalificatie - Wijziging - Voorwaarden - Recht van verdediging*

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Strafvordering - Hoger beroep - Kwalificatie - Wijziging - Voorwaarden - Recht van verdediging*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafvordering - Hoger beroep - Kwalificatie - Wijziging*

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Hoger beroep - Kwalificatie - Wijziging - Voorwaarden - Recht van verdediging*

Le juge du fond a l'obligation et non seulement la faculté de donner aux faits dont il est saisi leur qualification légale, sous réserve de respecter les règles de compétence et les droits de la défense; ceux-ci ne pourraient dès lors être violés du seul fait que, en degré d'appel seulement, le ministère public a invité le prévenu à se défendre sur un changement de qualification (1). (1) Voir cass., 25 novembre 1997, RG P.95.1350.N, n° 500, 13 janvier 1999, RG P.98.1521.F, n° 21 et 21 juin 2000, RG P.00.0446.F, n° 389.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Action publique - Qualification - Modification - Conditions - Droits de la défense*

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Action publique - Appel - Qualification - Modification - Conditions - Droits de la défense*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Action publique - Appel - Qualification - Modification*

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Appel - Qualification - Modification - Conditions - Droits de la défense*

Cassatieberoep door de beklaagde tijdens de verzettermijn tegen een t.a.v. de burgerlijke partij bij verstek gewezen beslissing waartegen zij verzet kan doen, is voorbarig en derhalve niet ontvankelijk (1). (1) Cass., 27 juni 2000, A.R. P.99.1427.N, nr. 405.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Beslissing bij verstek t.a.v. burgerlijke partij - Beslissing vatbaar voor verzet - Cassatieberoep van beklaagde voor verstrijken van verzettermijn - Ontvankelijkheid*

*- Art. 413 Wetboek van Strafvordering*

Le pourvoi en cassation formé par le prévenu au cours du délai d'opposition contre une décision rendue par défaut à l'égard de la partie civile et qui peut être frappée d'opposition par celle-ci, est prématuré et, dès lors, irrecevable (1). (1) Cass., 27 juin 2000, RG P.99.1427.N, n° 405.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Décision rendue par défaut à l'égard de la partie civile - Décision susceptible d'opposition - Pourvoi du prévenu avant l'expiration du délai d'opposition - Recevabilité*

*- Art. 413 Code d'Instruction criminelle*

---

De appèlrechters hoeven niet te antwoorden op conclusies die voor de eerste rechter werden neergelegd maar voor hen niet worden weergegeven (1). (1) Cass., 8 mei 2000, A.R. S.98.0144.F, nr. 276.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Eerste rechter - Conclusie - Appèlrechter - Niet weergegeven - Appèlrechter - Antwoord - Verplichting*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

Les juges d'appel n'ont pas l'obligation de répondre aux conclusions déposées devant le premier juge qui ne sont pas reproduites devant eux (1). (1) Cass., 8 mai 2000, RG S.98.0144.F, n° 276.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Premier juge - Conclusions - Juge d'appel - Non reproduites - Juge d'appel - Réponse - Obligation*

*- Art. 149 Constitution 1994*

---

De evocatie van de zaak krachtens artikel 215 Sv., waarvan de draagwijdte niet beperkt is, vormt voor de appèlrechter een wettelijke verplichting die het gevolg is van de vernietiging van de beroepen beslissing, die gegrond is op gegevens die de partijen hebben kunnen tegenspreken (1) ; de appèlrechter moet de beklaagde bijgevolg niet op de hoogte brengen van de evocatie en zijn recht van verdediging wordt niet miskend. (1) Zie Cass., 22 sept. 1993, A.R. P.93.0420.F, nr. 365.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Hoger beroep - Evocatie - Begrip*

*- Art. 215 Wetboek van Strafvordering*

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Evocatie - Begrip - Gevolgen - Recht van verdediging*

*- Art. 215 Wetboek van Strafvordering*

L'évocation de la cause en vertu de l'article 215 du Code d'instruction criminelle, dont la portée n'est pas limitative, constitue pour le juge d'appel une obligation légale qui résulte de la décision d'annulation de la décision dont appel, fondée sur des éléments que les parties ont pu contredire (1); en conséquence, le prévenu ne doit pas être averti par le juge d'appel de l'évocation et ses droits de la défense ne sont pas violés. (1) Voir cass., 22 septembre 1993, RG P.93.0420.F, n° 365.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Appel - Evocation - Notion*

*- Art. 215 Code d'Instruction criminelle*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Evocation - Notion - Conséquences - Droits de la défense*

*- Art. 215 Code d'Instruction criminelle*

---

Het door een onderzoeksrechter bevolen deskundigenonderzoek wordt in de regel niet op tegenspraak verricht (1). (1) Cass., 10 feb. 1999, A.R. P.98.0826.F, nr. 74 ; 8 feb. 2000, A.R. P.97.0515.N, nr. 100, met concl. adv.-gen. Duinslaeger.

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Onderzoeksrechter - Niet contradictoir karakter*

L'expertise ordonnée par le juge d'instruction est, en règle, exécutée de manière non contradictoire (1). (1) Cass., 10 février 1999, RG P.98.0826.F, n° 74 et 8 février 2000, RG P.97.0515.N, n° 100, avec concl. de M. Duinslaeger, avocat général.

*EXPERTISE - Matière répressive - Juge d'instruction - Caractère non contradictoire*

---

De bij artikel 149 Gw. voorgeschreven motiveringsplicht is een vormvereiste (1), die vreemd is aan de pertinentie of volledigheid van het antwoord op de conclusie. (1) Cass., 14 juni 2000, A.R. P.00.0513.F, nr. 365.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie -*

L'obligation de motivation prévue par l'article 149 de la Constitution constitue une règle de forme (1) étrangère à la pertinence ou à l'exhaustivité de la réponse aux conclusions. (1) Cass., 14 juin 2000, RG P.00.0513.F, n° 365.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de*

*Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Motiveringsplicht - Vormvereiste*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Obligation de motiver - Règle de forme*

*- Art. 149 Constitution 1994*

---

Om te beoordelen of een zaak eerlijk is behandeld in de zin van artikel 6.1 E.V.R.M., moet worden onderzocht of de zaak, in haar geheel, is behandeld in een eerlijk proces ; aangezien de beklaagde, voor het vonnisgerecht, de door het O.M. tegen hem ingebrachte gegevens vrij heeft kunnen tegenspreken, kan hij niet beweren dat zijn recht van verdediging is miskend of dat hij geen recht heeft gehad op een eerlijk proces (1). (1) Zie Cass., 1 okt. 1997, A.R. P.97.0555.F, nr. 379 ; 16 juni 1999, A.R. P.98.0738.F, 23 juni 1999, A.R. P.99.0663.F, nrs. 362 en 392.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Eerlijk proces - Begrip - Gegevens aangebracht door het openbaar ministerie*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Eerlijk proces - Begrip - Gegevens aangebracht door het openbaar ministerie*

Pour apprécier si une cause a été entendue équitablement au sens de l'article 6, § 1er de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, il convient de rechercher si la cause, prise dans son ensemble, a été l'objet d'un procès équitable; dès lors que le prévenu a eu la possibilité, devant la juridiction de jugement, de contredire librement les éléments apportés contre lui par le ministère public, il ne pourrait prétendre que ses droits de défense ont été méconnus ni qu'il n'a pas eu droit à un procès équitable (1). (1) Voir cass., 1er octobre 1997, RG P.97.0555.F, n° 379, 16 juin 1999, RG P.98.0738.F, n° 362 et 23 juin 1999, RG P.99.0663.F, n° 392.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Procès équitable - Notion - Eléments apportés par le ministère public*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Procès équitable - Notion - Eléments apportés par le ministère public*

---

Behoudens een geschil inzake bevoegdheid, zijn de vonnisgerechten niet bevoegd om de wettigheid te onderzoeken van de beslissingen van de onderzoeksgerechten, die geldig blijven zolang zij door het Hof van Cassatie niet zijn vernietigd (1). (1) Zie Cass., 4 okt. 1989, A.R. 7432, 18 okt. 1989, A.R. 7556, nrs. 73 en 98 ; 13 juni 1990, A.R. 7932-7954-8067, nr. 592 ; 30 juni 1998, A.R. P.98.0791.N, nr. 354 ; 28 april 1999, A.R. P.98.0963.F, nr. 244.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Wettigheid van de beslissingen - Vonnisgerechten - Bevoegdheden*

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Onderzoeksgerechten - Wettigheid van de beslissingen - Vonnisgerechten - Bevoegdheden*

Sauf contestation de compétence, les juridictions de jugement sont sans pouvoir pour contrôler la légalité des décisions des juridictions d'instruction, lesquelles conservent leurs effets tant qu'elles n'ont pas été annulées par la Cour de cassation (1). (1) Voir cass., 4 octobre 1989, RG 7432, n° 73, 18 octobre 1989, RG 7556, n° 98, 13 juin 1990, RG 7932-7954-8067, n° 592, 30 juin 1998, RG P.98.0791.N, n° 354 et 28 avril 1999, RG P.98.0963.F, n° 244.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Légalité des décisions - Juridictions de jugement - Pouvoirs*

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Juridictions d'instruction - Légalité des décisions - Juridictions de jugement - Pouvoirs*

---

Miskenning van het recht van verdediging of schending van artikel 6.1 E.V.R.M. valt niet uitsluitend af te leiden uit het feit dat de verdachte die niet onder aanhoudingsmandaat is geplaatst, nooit door de onderzoeksrechter is verhoord (1). (1) Cass., 14 jan. 1998, A.R. P.97.0988.F, nr. 24.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Niet opgesloten verdachte - Geen verhoor door de onderzoeksrechter*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Niet opgesloten verdachte - Geen verhoor door de onderzoeksrechter*

*ONDERZOEKSRECHTER - Niet opgesloten verdachte - Geen verhoor*

Une violation des droits de la défense ou de l'article 6, § 1er de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne pourrait se déduire du seul fait que le prévenu, qui n'a pas été placé sous mandat d'arrêt, n'a jamais été entendu par le juge d'instruction (1). (1) Cass., 14 janvier 1998, RG P.97.0988.F, n° 24.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Inculpé non détenu - Absence d'audition par le juge d'instruction*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Inculpé non détenu - Absence d'audition par le juge d'instruction*

*JUGE D'INSTRUCTION - Inculpé non détenu - Absence d'audition*

Concl. adv.-gen. DE SWAEF, cass., 4 dec. 2001, AR P.01.0311.N, nr ...

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Algemeen - Stedenbouw - Uitspraak van de rechter over de straf en de burgerlijke rechtsvordering - Uitstel van uitspraak over de herstelvordering - Voorziening in cassatie - Afstand zonder berusting - Geldigheid*

*STEDENBOUW - Allerlei - Uitspraak van de rechter over de straf en de burgerlijke rechtsvordering - Uitstel van uitspraak over de herstelvordering - Cassatieberoep - Afstand zonder berusting - Geldigheid*

Wanneer de strafrechter in stedenbouwzaken de beklaagde tot straf veroordeelt en uitspraak doet over de burgerlijke rechtsvordering maar de uitspraak over de herstelvordering uitstelt, is er geen eindbeslissing op de strafvordering zodat afstand zonder berusting kan worden verleend van de voorbarige voorziening (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Algemeen - Stedenbouw - Uitspraak van de rechter over de straf en de burgerlijke rechtsvordering - Uitstel van uitspraak over de herstelvordering - Voorziening in cassatie - Afstand zonder berusting - Geldigheid*

*STEDENBOUW - Allerlei - Uitspraak van de rechter over de straf en de burgerlijke rechtsvordering - Uitstel van uitspraak over de herstelvordering - Cassatieberoep - Afstand zonder berusting - Geldigheid*

Conclusions de Monsieur l'avocat général De Swaef, avant Cass., 4 décembre 2001, RG P.01.0311.N, n° ....

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Généralités - Urbanisme - Décision du juge sur la peine et l'action civile - Remise de la décision sur la demande de remise en état - Pourvoi en cassation - Désistement sans acquiescement - Validité*

*URBANISME - Divers - Décision du juge sur la peine et l'action civile - Remise de la décision sur la demande de remise en état - Pourvoi en cassation - Désistement sans acquiescement - Validité*

En matière d'urbanisme, lorsque le juge pénal condamne le prévenu à une peine et se prononce sur l'action civile, mais qu'il remet la décision sur la demande de réparation, aucune décision définitive n'est rendue sur l'action publique, de sorte que l'on peut accorder le désistement sans acquiescement du pourvoi prématuré (1). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Généralités - Urbanisme - Décision du juge sur la peine et l'action civile - Remise de la décision sur la demande de remise en état - Pourvoi en cassation - Désistement sans acquiescement - Validité*

*URBANISME - Divers - Décision du juge sur la peine et l'action civile - Remise de la décision sur la demande de remise en état - Pourvoi en cassation - Désistement sans acquiescement - Validité*

**P.01.0313.N** 20 maart 2001 AC nr. ...

Het verzoek tot voorlopige invrijheidstelling tegen de beslissing tot onmiddellijke aanhouding afgeleverd na een veroordeling waartegen cassatieberoep is ingesteld, kan niet bij het Hof worden ingediend maar bij het gerecht dat uitspraak moet doen over het verzoek tot voorlopige invrijheidstelling, zijnde de kamer van inbeschuldigingstelling (1). (1) Cass., 19 juli 1993, A.R. P.93.1065.N, nr 319.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Verzoek na cassatieberoep tegen het arrest van veroordeling - Bevoegdheid*

*- Art. 27, § 1, 5°, en § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Veroordeling met onmiddellijke aanhouding - Verzoek na cassatieberoep tegen het arrest van veroordeling - Bevoegdheid*

*- Art. 27, § 1, 5°, en § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

La demande de liberté provisoire contre la décision d'arrestation immédiate, introduite après une condamnation contre laquelle pourvoi en cassation est formé, ne peut être introduite devant la Cour, mais devant la juridiction appelée à statuer sur la demande de liberté provisoire, à savoir la chambre des mises en accusation (1). (1) Cass., 19 juillet 1993, RG P.93.1065.N, n° 319.

*DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immediate - Requête de mise en liberté provisoire - Demande introduite après le pourvoi dirigé contre l'arrêt de condamnation - Pouvoir*

*- Art. 27, § 1er, 5°, et § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Condamnation avec arrestation immédiate - Demande introduite après le pourvoi dirigé contre l'arrêt de condamnation - Pouvoir*

*- Art. 27, § 1er, 5°, et § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

**P.01.0314.N** 8 mei 2001 AC nr. ...

Er is grond tot regeling van rechtsgebied wanneer beklaagden wegens samenhangende misdrijven zijn vervolgd voor rechtbanken die niet tot het rechtsgebied van hetzelfde hof van beroep behoren en er tussen de misdrijven een zodanige band schijnt te bestaan dat de gezamenlijke behandeling ervan door één rechtbank vereist lijkt in het belang van een goede rechtsbedeling (1). (1) Zie D. Holsters, Regeling van rechtsgebied in geval van positief bevoegdheidsgeschil. Met vraag of voor regeling van rechtsgebied in geval van negatief bevoegdheidsgeschil er noodzakelijk twee tegenstrijdige rechterlijke beslissingen dienen te zijn, Liber Amicorum J. D'Haenens, 187.

*REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen vonnisgerechten - Vervolging van beklaagden wegens samenhangende misdrijven voor verschillende rechtbanken*

*- Art. 526 Wetboek van Strafvordering*

Il y a lieu à réglement de juges lorsque des prévenus sont poursuivis du chef d'infractions connexes devant des tribunaux ne ressortissant pas à la même cour d'appel et lorsqu'il semble exister entre les infractions un lien tel que leur examen commun par un seul tribunal semble requis dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice (1). (1) Voir D. Holsters, Regeling van rechtsgebied in geval van positief bevoegdheidsgeschil. Met vraag of voor regeling van rechtsgebied in geval van negatief bevoegdheidsgeschil er noodzakelijk twee tegenstrijdige rechterlijke beslissingen dienen te zijn, Liber Amicorum J. D'Haenens, 187.

*REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions de jugement - Poursuites de prévenus du chef d'infractions connexes devant différents tribunaux*

*- Art. 526 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.0317.F** 23 mei 2001 AC nr. ...

Geen enkele wettelijke bepaling verplicht de onderzoeksgerechten bij de uitspraak over de regeling van de rechtspleging de bezwaren nader te omschrijven of de gronden op te geven waarom die onvoldoende worden geacht ; wanneer derhalve in conclusie het feitelijk bestaan van voldoende bezwaren wordt betwist of aangevoerd, antwoordt het onderzoeksgerecht daarop door de onaantastbare vaststelling dat die bezwaren bestaan of niet bestaan (1). (1) Cass., 27 nov. 1985, A.R. 4484, nr. 211.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Op conclusie - Bezwaren - Motivering*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Bezwaren - Vaststelling*

Aucune disposition légale ne prescrit aux juridictions d'instruction, statuant sur le règlement de la procédure, de préciser les charges ou d'indiquer les motifs pour lesquels celles-ci sont jugées insuffisantes; dès lors, lorsque des conclusions contestent ou allèguent l'existence en fait de charges suffisantes, la juridiction d'instruction y répond par la constatation souveraine que pareilles charges existent ou n'existent pas (1). (1) Cass., 27 novembre 1985, RG 4484, n° 211.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Dépôt de conclusions - Charges - Motivation*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Charges - Constatation*

---

Concl. adv.-gen. R. LOOP, cass., 23 mei 2001, A.R. P.01.0317.F, AC, 2001, nr...

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Regeling van de rechtspleging - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep van de verdachte - Geen motivering van de beschikking - Ontvankelijkheid*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Op conclusie - Bezwaren - Motivering*

*OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Strafvordering - Hoger beroep*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Bezwaren - Vaststelling*

Conclusions de M. l'avocat général R. LOOP avant cass., 23 mai 2001, RG P.01.0317.F, Bull. et Pas., 2001, I, n°...

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Règlement de la procédure - Ordonnance de renvoi - Appel de l'inculpé - Absence de motivation de l'ordonnance - Recevabilité*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Dépôt de conclusions - Charges - Motivation*

*MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Action publique - Recours*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Charges - Constatation*

*STRAFVORDERING - Openbaar ministerie - Hoger beroep*

*ACTION PUBLIQUE - Ministère public - Recours*

Het gebrek aan motivering van de beschikking die de rechtspleging regelt, levert een verzuim m.b.t. die beschikking op ; het hoger beroep van de verdachte tegen de beschikking tot verwijzing is ontvankelijk wanneer het middel tot staving van dat hoger beroep een dergelijk verzuim aanvoert (1). (1) Cass., 7 juni 2000, J.T., 2000, blz. 699, met opm. Vandermeersch D. en Klees O.

L'absence de motivation de l'ordonnance réglant la procédure constitue une omission relative à cette ordonnance; l'appel de l'inculpé contre l'ordonnance de renvoi est recevable lorsque le moyen invoqué à l'appui de cet appel allègue une telle omission (1). (1) Cass., 7 juin 2000, J.T., 2000, p. 699, avec obs. Vandermeersch D. et Klees O.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Regeling van de rechtspleging - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep van de verdachte - Geen motivering van de beschikking - Ontvankelijkheid*

*- Art. 135, § 2 Wetboek van Strafvordering*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Règlement de la procédure - Ordonnance de renvoi - Appel de l'inculpé - Absence de motivation de l'ordonnance - Recevabilité*

*- Art. 135, § 2 Code d'Instruction criminelle*

Het O.M. kan hoger beroep instellen tegen elke beslissing die de strafvordering schade kan berokkenen of de berechting ervan in het gedrang kan brengen, ongeacht het voorwerp van zijn vorderingen (1). (1) Zie Cass., 23 mei 1995, A.R. P.94.0078.N, nr. 251.

Le ministère public peut exercer un recours contre toute décision susceptible de porter préjudice à l'action publique ou de former obstacle au jugement de celle-ci, quelles qu'aient été ses réquisitions (1). (1) Voir cass., 23 mai 1995, RG P.94.0078.N, n° 251.

*OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Strafvordering - Hoger beroep*

*STRAFVORDERING - Openbaar ministerie - Hoger beroep*

*MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Action publique - Recours*

*ACTION PUBLIQUE - Ministère public - Recours*

## P.01.0319.N 26 juni 2001 AC nr. ...

De regels van de strafrechtspleging, die in strafzaken ook op de heropening van het debat van toepassing zijn, staan eraan niet in de weg dat een partij, die ter rechtszitting niet verschenen is, maar tijdens het beraad een nieuw stuk of feit van overwegend belang ontdekt, de heropening van het debat kan vragen zolang het vonnis niet is uitgesproken (1). (1) Cass., 14 feb. 2001, AR P.00.1350.F, nr...

Les règles de procédure pénale, qui sont également applicables en matière répressive à la réouverture des débats, n'empêchent pas qu'une partie n'ayant pas comparu à l'audience, mais qui découvre pendant le délibéré une pièce nouvelle ou un fait nouveau d'une importance déterminante, puisse demander la réouverture des débats tant que le jugement n'a pas été rendu (1). (1) Cass., 14 février 2001, RG P.00.1350.F, n° -

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Heropening van de debatten - Toepasselijke regels*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Verstekdoende partij - Verzoek tot heropening der debatten - Ontvankelijkheid*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Réouverture des débats - Règles applicables*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Partie faisant défaut - Demande en réouverture des débats - Recevabilité*

## P.01.0322.F 14 maart 2001 AC nr. ...

Aangezien de beslissing om het probatieuitstel te herroepen onderscheiden is van de eerder uitgesproken veroordeling met uitstel, kan de rechter die dat uitstel herroept de onmiddellijke aanhouding van de veroordeelde niet bevelen.

La décision de révocation du sursis probatoire étant distincte de la condamnation avec sursis prononcée antérieurement, le juge qui révoque ce sursis ne peut ordonner l'arrestation immédiate du condamné.

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieuitstel - Herroeping - Onmiddellijke aanhouding*

*- Art. 33, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*- Art. 14 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis probatoire - Révocation - Arrestation immédiate*

*- Art. 33, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*- Art. 14 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Probatieuitstel - Herroeping*

*- Art. 33, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*- Art. 14 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

*DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immediate - Sursis probatoire - Révocation*

*- Art. 33, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*- Art. 14 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

De vernietiging wordt zonder verwijzing uitgesproken wanneer het Hof een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling vernietigt dat het verzoek tot invrijheidstelling verwerpt van een veroordeelde, wiens onmiddellijke aanhouding was bevolen door de rechter die het probatieuitstel herroept dat hem door een eerdere beslissing was toegekend.

Lorsque la Cour casse un arrêt de la chambre des mises en accusation qui rejette la requête de mise en liberté d'un condamné dont l'arrestation immédiate a été ordonnée par le juge qui révoque le sursis probatoire qui lui avait été accordé par une décision antérieure, la cassation est prononcée sans renvoi.

*VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Voorlopige invrijheidstelling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Probatieuitstel - Herroeping - Onmiddellijke aanhouding*

*- Art. 429 Wetboek van Strafvordering*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Probatieuitstel - Herroeping - Onmiddellijke aanhouding - Cassatie - Verwijzing*

*- Art. 429 Wetboek van Strafvordering*

*RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Détention préventive - Mise en liberté provisoire - Chambre des mises en accusation - Sursis probatoire - Révocation - Arrestation immédiate*

*- Art. 429 Code d'Instruction criminelle*

*DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Chambre des mises en accusation - Sursis probatoire - Révocation - Arrestation immédiate - Cassation - Renvoi*

*- Art. 429 Code d'Instruction criminelle*

## **P.01.0343.N** 13 maart 2001 AC nr. ...

De akte van voorziening is nietig en de voorziening is niet ontvankelijk wanneer de gemachtigde van de directeur van de gevangenis de akte heeft opgesteld in een andere taal dan de taal van het bestreden arrest, ongeacht de taal waarin de gedetineerde de verklaring van de voorziening aan hem heeft gedaan (1). (1) Cass., 21 juni 1965, Bull. en Pas. 1965, p. 1152; 26 september 1974, AC 1975, p. 110; 11 augustus 1988, A.R. 2592, nr 687; 1 maart 1989, A.R. 7300, nr. 372 en 22 maart 2000, A.R. P.00.0221.F en P.00.0248.F, nr 198.

L'acte de pourvoi est nul et le pourvoi est irrecevable lorsque le délégué du directeur de la prison a dressé l'acte dans une autre langue que la langue de l'arrêt attaqué, quelle que soit la langue dans laquelle le détenu lui a fait la déclaration de pourvoi (1). (1) Cass., 21 juin 1965 (Bull. et Pas., 1965, I, 1152) ; 25 septembre 1974 (Bull. et Pas., 1975, I, 99) ; 11 août 1988, RG 2592, n° 687 ; 1er mars 1989, RG 7300, n° 372 et 22 mars 2000, RG P.00.0221.F et P.00.0248.F, n° 198.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Akte van voorziening gesteld in een andere taal dan die van de bestreden beslissing*

*- Artt. 27 en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

*- Art. 1 Wet 25 juli 1893*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In cassatie - Strafzaken - Verklaring van voorziening aan de gemachtigde van de directeur van de gevangenis - Akte van voorziening opgesteld in een andere taal dan die van de bestreden beslissing*

*- Artt. 27 en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

*- Art. 1 Wet 25 juli 1893*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Acte de pourvoi dressé dans une autre langue que celle de la décision attaquée*

*- Art. 27 et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

*- Art. 1er L. du 25 juillet 1893*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En cassation - Matière répressive - Déclaration de pourvoi au délégué du directeur de la prison - Acte de pourvoi dressé dans une autre langue que celle de la décision attaquée*

*- Art. 27 et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

*- Art. 1er L. du 25 juillet 1893*

## **P.01.0344.F** 30 mei 2001 AC nr. ...

Vernietiging, op het cassatieberoep van de vrijwillig tussengekomen partij, van de beslissing over het beginsel van haar veroordeling, brengt vernietiging mee van de niet definitieve beslissing over de omvang van de schade, die het gevolg is van de eerstgenoemde beslissing (1). (1) Cass., 11 okt. 2000, A.R. P.00.0576.F, nr. ... .

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Tussenkomende partij - Beslissing over het beginsel van de veroordeling - Vernietiging - Uitbreiding - Geen eindbeslissing - Omvang van de schade*

La cassation sur le pourvoi de la partie intervenue volontairement de la décision rendue sur le principe de sa condamnation entraîne l'annulation de la décision non définitive sur l'étendue du dommage, qui est la conséquence de la première (1). (1) Cass., 11 octobre 2000, RG P.00.0576.F, n° ...

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie intervenante - Décision sur le principe de la condamnation - Cassation - Extension - Décision non définitive - Etendue du dommage*

---

De politierechter die bevoegd is om als strafrechter kennis te nemen van de burgerlijke rechtsvorderingen die op een strafvordering zijn gegrond, is niet bevoegd om kennis te nemen van de rechtsvordering van de slachtoffers en rechthebbenden die gegrond is op artikel 29bis W.A.M.-wet (1). (1) Cass., 28 maart 2000, A.R. P.99.0274.N, met concl. proc.-gen. du Jardin, en 21 juni 2000, A.R. P.00.0368.F, nrs. 206 en 388.

*VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Rechtsvordering tot schadevergoeding - Artikel 29bis W.A.M.-wet - Politierechter - Bevoegdheid*

*- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen*

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering (bijzondere regels) - Politierechter - Vordering gesteund op artikel 29bis W.A.M.-Wet - Bevoegdheid*

*- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen*

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Politierechter - Vordering gesteund op artikel 29bis W.A.M.-Wet - Bevoegdheid*

*- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen*

Le juge de police qui est compétent pour connaître en tant que juge pénal des actions civiles fondées sur une action publique, est sans compétence pour connaître de l'action des victimes et ayants droits fondée sur l'article 29bis de la loi relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs (1). (1) Cass., 28 mars 2000, RG P.99.0274.N, n° 206, avec concl. de M. du Jardin, procureur général, et 21 juin 2000, RG P.00.0368.F, n° 388.

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Action en dommages et intérêts - Article 29bis de la loi sur l'assurance automobile obligatoire - Juge de police - Pouvoir*

*- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs*

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Action civile (règles particulières) - Juge de police - Action fondée sur l'article 29bis de la loi sur l'assurance automobile obligatoire - Pouvoir*

*- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs*

*ACTION CIVILE - Juge de police - Action fondée sur l'article 29bis de la loi sur l'assurance automobile obligatoire - Pouvoir*

*- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs*

---

De strafrechter kan slechts schadevergoeding aan een burgerlijke partij toekennen, in zoverre de door die partij ingestelde rechtsvordering strekt tot vergoeding van de door een misdrijf veroorzaakte schade (1). (1) Cass., 21 juni 2000, A.R. P.00.0368.F, nr 388.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Schadevergoeding toegekend aan burgerlijke partij*

*- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

Le juge pénal ne peut allouer des dommages et intérêts à une partie civile que dans la mesure o l'action exercée par celle-ci a pour objet la réparation du dommage causé par une infraction (1). (1) Cass., 21 juin 2000, RG P.00.0368.F, n° 388.

*ACTION CIVILE - Dommages et intérêts alloués à une partie civile*

*- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

---

**P.01.0345.F** 14 maart 2001 AC nr. ...

Wanneer cassatieberoep is ingesteld tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling tot handhaving van de voorlopige hechtenis, zijn de onderzoeksgerechten niet bevoegd om uitspraak te doen over de handhaving van de voorlopige hechtenis en blijft de verdachte in hechtenis tot de datum van het arrest van het Hof van Cassatie, dat binnen een termijn van vijftien dagen te rekenen van de datum van het cassatieberoep moet worden gewezen.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest tot handhaving van de voorlopige hechtenis - Cassatieberoep - Termijn waarbinnen het Hof uitspraak moet doen - Onderzoeksgerechten - Bevoegdheden*

*- Art. 31, § 3, tweede lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

Lorsqu'un pourvoi a été formé contre un arrêt de la chambre des mises en accusation qui maintient la détention préventive, les juridictions d'instruction sont sans pouvoir pour statuer sur le maintien de cette détention préventive, l'inculpé restant en détention jusqu'à la date de l'arrêt de la Cour de cassation rendu dans un délai de quinze jours à compter de la date du pourvoi.

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre des mises en accusation - Arrêt maintenant la détention préventive - Pourvoi - Délai dans lequel la Cour doit statuer - Juridictions d'instruction - Pouvoirs*

*- Art. 31, § 3, al. 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

**P.01.0362.N** 19 juni 2001 AC nr. ...

Onverminderd de eventuele toepassing van artikel 13 V.T.Sv. of van afwijkende internationale verdragsrechtelijke bepalingen, verbiedt niets de vervolging in België voor een feit waarvoor de beklaagde reeds in een vreemd land is vervolgd, zodat de strafrechter niet verplicht is zijn uitspraak op te schorten tot na een uitspraak in het vreemde land (1). (1) Zie cass., 23 mei 2000, AR P.00.0377.N, nr 315.

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Vervolgingen - In België - In het buitenland*

*- Art. 13 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 54 Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - "Non bis in idem" - Strafzaken - Vervolgingen - In België - In het buitenland - Geldigheid*

*- Art. 13 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 54 Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985*

Nonobstant l'application éventuelle de l'article 13 de la loi du 17 avril 1878 ou de dispositions conventionnelles internationales dérogatoires, rien ne s'oppose à la poursuite en Belgique d'un fait du chef duquel le prévenu est déjà poursuivi à l'étranger, de sorte que le juge pénal n'est pas tenu de suspendre sa décision jusqu'à ce qu'il ait été statué sur les mêmes faits à l'étranger (1). (1) Voir cass., 23 mai 2000, RG P.00.0377.N, n° 315.

*CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Poursuites - En Belgique - A l'étranger*

*- Art. 13 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

*- Art. 54 Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - "Non bis in idem" - Matière répressive - Poursuites - En Belgique - A l'étranger - Validité*

*- Art. 13 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

*- Art. 54 Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen*

---

Onverminderd de eventuele toepassing van artikel 13 V.T.Sv. of van afwijkende internationale verdragsrechtelijke bepalingen, verbiedt niets de vervolging in België voor een feit waarvoor de beklaagde reeds in een vreemd land is vervolgd, zodat de strafrechter niet verplicht is zijn uitspraak op te schorten tot na een uitspraak in het vreemde land (1). (1) Zie cass., 23 mei 2000, AR P.00.0377.N, nr 315.

*STRAFVORDERING - Vervolgingen - In België - In het buitenland - Geldigheid*

*- Art. 13 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 54 Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985*

Nonobstant l'application éventuelle de l'article 13 de la loi du 17 avril 1878 ou de dispositions conventionnelles internationales dérogatoires, rien ne s'oppose à la poursuite en Belgique d'un fait du chef duquel le prévenu est déjà poursuivi à l'étranger, de sorte que le juge pénal n'est pas tenu de suspendre sa décision jusqu'à ce qu'il ait été statué sur les mêmes faits à l'étranger (1). (1) Voir cass., 23 mai 2000, RG P.00.0377.N, n° 315.

*ACTION PUBLIQUE - Poursuites - En Belgique - A l'étranger - Validité*

*- Art. 13 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

*- Art. 54 Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen*

**P.01.0365.F** 9 mei 2001 AC nr. ...

Alleen uit de omstandigheid dat de verzoeker tot onttrekking van de zaak wegens gewettigde verdenking als journalist felle kritiek heeft geuit op bepaalde rechters van de rechtbank van eerste aanleg, kan niet worden afgeleid dat het geheel van de rechters waaruit die rechtbank is samengesteld, niet op een onafhankelijke en onpartijdige wijze uitspraak kunnen doen of dat er daar terecht twijfel over kan bestaan (1). (1) Zie Cass., 29 okt. 1997, A.R. P.97.1231.F, nr. 434 ; 27 jan. 1999, A.R. P.99.0128.F, nr. 47.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Criteria*

*- Art. 542 Wetboek van Strafvordering*

De la seule circonstance que le requérant en dessaisissement pour cause de suspicion légitime a en tant que journaliste vivement critiqué certains juges du tribunal de première instance, il ne se déduit pas que l'ensemble des juges composant ce tribunal ne seraient pas en mesure de statuer en la cause de manière indépendante et impartiale ou qu'il pourrait exister un doute légitime à cet égard (1). (1) Voir cass., 29 octobre 1997, RG P.97.1231.F, n° 434; et 27 janvier 1999, RG P.99.0128.F, n° 47.

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Critères*

*- Art. 542 Code d'Instruction criminelle*

Alleen uit de omstandigheid dat een gerechtelijk gevolmachtigde, die als partij tussenkomt in een voor een rechtbank hangende zaak, plaatsvervangend rechter in die rechtbank is, kan niet worden afgeleid dat het geheel van de rechters waaruit die rechtbank is samengesteld, niet op een onafhankelijke en onpartijdige wijze over de zaak uitspraak kunnen doen of dat dit gegeven bij de publieke opinie gewettigde verdenking kan wekken omtrent hun geschiktheid om op die wijze uitspraak te doen, en ongeacht het aantal magistraten waaruit die rechtbank is samengesteld (1). (1) Zie Cass., 13 maart 1998, A.R. C.97.0433.F, nr. 145.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Rechtbank van eerste aanleg - Burgerlijke partij - Gerechtelijk gevolmachtigde - Plaatsvervangende rechter*

*- Art. 542 Wetboek van Strafvordering*

De la seule circonstance qu'un mandataire de justice, intervenant comme partie à une cause pendante devant un tribunal, est juge suppléant à ce tribunal, il ne se déduit pas que l'ensemble des juges composant ce tribunal ne seraient pas en mesure de statuer en la cause de manière indépendante et impartiale ou que cet élément susciterait dans l'opinion générale un doute légitime quant à leur aptitude à juger de cette manière, et ce quel que soit le nombre de magistrats qui composent ce tribunal (1). (1) Voir cass., 13 mars 1998, RG C.97.0433.F, n° 145.

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Tribunal de première instance - Partie civile - Mandataire de justice - Juge suppléant*

*- Art. 542 Code d'Instruction criminelle*

**P.01.0367.F** 21 maart 2001 AC nr. ...

De beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling, die een beschikking tot voorwaardelijke invrijheidstelling wijzigt en de handhaving van de voorlopige hechtenis beveelt door alleen te verwijzen naar de in het aanhoudingsbevel weergegeven redenen en naar de vroegere arresten van de kamer van inbeschuldigingstelling, waarvan de motivering eveneens tot een verwijzing beperkt blijft, is niet naar recht verantwoord, wanneer die systematische herhaling van dezelfde motieven door de loutere verwijzing naar een of meerdere eerdere beslissingen op een automatisme wijst dat niet verenigbaar is met het uitzonderlijk karakter van de voorlopige hechtenis, met de noodzakelijke individualisering en met het evolutief karakter ervan (1). (1) Zie Cass., 3 feb. 1999, A.R. P.99.0133.F, nr. 65, en de noot A.H.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Motivering - Systematische herhaling - Wettigheid*

*- Artt. 16, § 1, 22, vijfde lid, en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

N'est pas légalement justifiée, la décision de la chambre des mises en accusation qui, réformant une ordonnance de mise en liberté sous conditions, ordonne le maintien de la détention préventive en se bornant à renvoyer aux motifs repris au mandat d'arrêt ainsi qu'aux arrêts antérieurs de la chambre des mises en accusation qui reproduisent la même motivation par renvoi, lorsque cette répétition systématique des mêmes motifs par le seul renvoi à une ou plusieurs décisions antérieures révèle un automatisme incompatible avec le caractère exceptionnel de la détention préventive, sa nécessaire individualisation et sa nature évolutive (1). (1) Voir cass., 3 février 1999, RG P.99.0133.F, n° 65, et note signée A.H.

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Motivation - Répétition systématique - Légalité*

*- Art. 16, § 1er, 22, al. 5, et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

**P.01.0381.F** 18 april 2001 AC nr. ...

---

De terbeschikkingstelling van het dossier van de vreemdeling en van zijn raadsman op de griffie van het hof van beroep is een vormvereiste dat ertoe strekt de eerbiediging van het recht van verdediging te waarborgen ; het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat de tenuitvoerlegging beveelt van een door de buitenlandse overheid met het oog op uitlevering uitgevaardigd bevel tot aanhouding, miskent het recht van verdediging niet, nu de vreemdeling en zijn raadsman, die minder dan tien dagen voor hun verschijning op de hoogte zijn gebracht van de datum waarop de zaak is vastgesteld, geen conclusie hebben neergelegd waarin zij aanvoerden dat het dossier hen niet ter beschikking zou zijn gesteld en niet blijkt dat zij de verdaging hebben gevraagd om een betere uitoefening van hun recht van verdediging te waarborgen (1). (1) Zie Cass., 22 juli 1960 (Bull. en Pas., 1960, I, 1263), en de noot R.D. ; DEMANET G., Du rôle de la chambre du conseil et de la chambre des mises en accusation en cas d'extradition demandée à la Belgique, Rev. dr. pén., 1988, blz. 278 ; DECLERCQ R., Onderzoeksgerechten, A.P.R., 1993, blz. 405, nr. 1035 ; DECLERCQ R., Beginselen van strafrechtspleging, Kluwer, 1994, nr. 2399, en 1999, nr. 2604.

*UITLEVERING - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Exequatur - Raadkamer - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Dossier ter beschikking gesteld - Recht van verdediging*

*- Art. 223 Wetboek van Strafvordering*

La mise du dossier à la disposition de l'étranger et de son conseil au greffe de la cour d'appel constitue une formalité qui est prévue en vue d'assurer le respect des droits de la défense; ne viole pas les droits de la défense l'arrêt de la chambre des mises en accusation rendant exécutoire un mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère aux fins d'extradition, dès lors que, ayant été avisés de la fixation de la cause moins de dix jours avant leur comparution, l'étranger et son conseil n'ont pas déposé de conclusions alléguant que le dossier n'aurait pas été mis à leur disposition et qu'il n'apparaît pas qu'ils aient sollicité une remise en vue d'assurer un meilleur exercice des droits de la défense (1). Voir cass., 22 juillet 1960 (Bull. et Pas., 1960, I, 1263) et note signée R.D.; DEMANET G., Du rôle de la chambre du conseil et de la chambre des mises en accusation en cas d'extradition demandée à la Belgique, Rev. dr. pén., 1988, p. 278; DECLERCQ R., Onderzoeksgerechten, A.P.R., 1993, p. 405 n°1035; DECLERCQ R., Beginselen van strafrechtspleging, Kluwer, 1994, n° 2399, et 1999, n° 2604.

*EXTRADITION - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Chambre du conseil - Appel - Chambre des mises en accusation - Dossier mis à disposition - Droits de la défense*

*- Art. 223 Code d'Instruction criminelle*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Uitlevering - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Exequatur - Raadkamer - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Dossier ter beschikking gesteld*

*- Art. 223 Wetboek van Strafvordering*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Extradition - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Chambre du conseil - Appel - Chambre des mises en accusation - Dossier mis à disposition*

*- Art. 223 Code d'Instruction criminelle*

De gerechten die de tenuitvoerlegging moeten bevelen van het door een bevoegde buitenlandse overheid uitgevaardigde bevel tot aanhouding, zijn niet verplicht om in hun beslissing opgave te doen van de wets- en de verdragsbepalingen die de voorwaarden voor de uitlevering bepalen.

Les juridictions appelées à rendre exécutoire le mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère compétente ne sont pas tenues de citer dans leur décision les dispositions légales et conventionnelles qui définissent les conditions de l'extradition.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Uitlevering - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Exequatur - Beslissing - Te vermelden wetsbepalingen*

*- Art. 3, tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

*UITLEVERING - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Exequatur - Onderzoeksgerechten - Beslissing - Te vermelden wetsbepalingen*

*- Art. 3, tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

*UITVOERBAARVERKLARING - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Onderzoeksgerechten - Beslissing - Te vermelden wetsbepalingen*

*- Art. 3, tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Extradition - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Décision - Dispositions à viser*

*- Art. 3, al. 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

*EXTRADITION - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Juridictions d'instruction - Décision - Dispositions à viser*

*- Art. 3, al. 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

*EXEQUATUR - Mandat d'arrêt étranger - Juridictions d'instruction - Décision - Dispositions à viser*

*- Art. 3, al. 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

## P.01.0391.F 6 juni 2001 AC nr. ...

Het door de beklaagde aangevoerde cassatiemiddel tot staving van zijn cassatieberoep dat gericht is tegen de beslissing over de tegen hem ingestelde burgerlijke rechtsvordering, is niet ontvankelijk wegens gemis aan belang, wanneer het kritiek oefent op het feit dat alleen hij aansprakelijk is gesteld voor het ongeval en de schadelijke gevolgen ervan, aangezien hij, ook al was hij slechts medeaansprakelijk, niettemin gehouden zou zijn tot volledige vergoeding van de door de burgerlijke partij geleden schade (1). (1) Zie Cass., 7 dec. 1999, A.R. P.98.0076.N, nr. 665.

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen de cassation invoqué par le prévenu à l'appui de son pourvoi dirigé contre la décision rendue sur l'action civile exercée contre lui, qui critique l'attribution, à lui seul, de la responsabilité de l'accident et de ses suites dommageables, dès lors que, s'il n'en était que coresponsable, il n'en resterait pas moins tenu à la réparation intégrale du dommage subi par la partie civile (1). (1) Voir cass., 7 décembre 1999, RG P.98.0076.N, n° 665.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Burgerlijke rechtsvordering - Verscheidene daders - Volledige vergoedingsplicht*

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Action civile - Pluralité d'auteurs - Obligation d'indemnisation intégrale*

Vernietiging, op het cassatieberoep van eiser, beklaagde en burgerlijke partij, van de eindbeslissing over zijn rechtsvordering als burgerlijke partij tegen een andere beklaagde, brengt vernietiging mee van de eindbeslissing over het beginsel van aansprakelijkheid en van de niet definitieve beslissing over de omvang van de schade, die gewezen zijn op de rechtsvordering die tegen hem in zijn hoedanigheid van beklaagde is ingesteld door een andere burgerlijke partij, wanneer die beslissingen steunen op dezelfde onwettigheid, ook al is het cassatieberoep tegen de niet definitieve beslissing thans niet ontvankelijk en heeft eiser bijgevolg van het ertegen ingestelde cassatieberoep afstand gedaan zonder erin te berusten (1). (1) Zie Cass., 6 sept. 2000, A.R. P.00.0539.F, nr. 445.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Beklaagde - Burgerlijke partij - Medebeklaagde - Cassatie van de eindbeslissing op één van de rechtsvorderingen - Andere rechtsvordering - Geen eindbeslissing - Beginsel van de aansprakelijkheid - Eindbeslissing - Omvang van de schade - Vernietiging*

La cassation, sur le pourvoi du demandeur, prévenu et partie civile, de la décision définitive rendue sur son action en qualité de partie civile contre un autre prévenu, entraîne l'annulation des décisions définitive, sur le principe de la responsabilité, et non définitive, sur l'étendue du dommage, rendues sur l'action exercée contre lui, en qualité de prévenu, par une autre partie civile, lorsque ces décisions procèdent de la même illégalité, même si, le pourvoi contre la décision non définitive n'étant pas actuellement recevable, le demandeur s'est désisté, sans acquiescement, du pourvoi qu'il avait formé contre elle (1). (1) Voir cass., 6 septembre 2000, RG P.00.0539.F, n° 445.

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Prévenu - Partie civile - Coprévenu - Cassation de la décision définitive sur l'une des actions - Autre action - Décision non définitive - Principe de la responsabilité - Décision définitive - Etendue du dommage - Annulation*

---

Wie door zijn fout schade heeft berokkend aan een slachtoffer dat zelf geen fout heeft begaan, is gehouden tot volledige vergoeding, ook al werd die schade mede door een derde veroorzaakt (1). (1) Cass., 7 dec. 1999, A.R. P.98.0076.N, nr. 665.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelijkheid - Verscheidene daders - Volledige herstelplicht*

Quiconque a causé un dommage à une victime qui n'a elle-même pas commis de faute, est tenu de réparer intégralement le dommage même si celui-ci a aussi été causé par un tiers (1). (1) Cass., 7 décembre 1999, RG P.98.0076.N, n° 665.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Pluralité d'auteurs - Obligation d'indemnisation intégrale*

---

## P.01.0392.N 8 mei 2001 AC nr. ...

De artikelen 6 EVRM en 14 IVBPR hebben geen betrekking op het recht van verdediging voor de onderzoeksgerechten wanneer deze uitspraak doen over de uitvoerbaarverklaring van een door een buitenlandse overheid verleend aanhoudingsbevel (1). (1) Cass., 3 maart 1992, AR nr 6291, nr 349.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Uitlevering - Recht van verdediging - Uitvoerbaarverklaring van een door een buitenlandse overheid verleend aanhoudingsbevel*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

*- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Uitlevering - Onderzoeksgerechten - Uitvoerbaarverklaring van een door een buitenlandse overheid verleend aanhoudingsbevel*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

Les articles 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ne concernent pas les droits de la défense devant les juridictions d'instruction, statuant sur l'exequatur d'un mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère (1). (1) Cass., 3 mars 1992, RG 6291, n° 349.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Extradition - Droits de la défense - Exequatur du mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

*- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Extradition - Juridictions d'instruction - Exequatur du mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

*- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Onderzoeksgerechten - Uitlevering - Uitvoerbaarverklaring van een door de vreemde overheid verleend bevel tot aanhouding*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Juridictions d'instruction - Extradition - Exequatur d'un mandat d'arrêt décerné par une autorité étrangère*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

*- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

*- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Onderzoeksgerechten - Uitlevering - Uitvoerbaarverklaring van een door een buitenlandse overheid verleend aanhoudingsbevel*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Juridictions d'instruction - Extradition - Exequatur du mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

*- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

*- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

*UITLEVERING - Onderzoeksgerechten - Uitvoerbaarverklaring van een door een buitenlandse overheid verleend aanhoudingsbevel - Artikel 6, E.V.R.M. - Artikel 14, I.V.B.P.R.*

*EXTRADITION - Juridictions d'instruction - Exequatur du mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère - Conv. D.H., article 6 - P.I.D.C.P., article 14*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

*- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

*- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

*UITVOERBAARVERKLARING - Onderzoeksgerechten - Uitlevering - Uitvoerbaarverklaring van een door een buitenlandse overheid verleend aanhoudingsbevel - Artikel 6, E.V.R.M. - Artikel 14, I.V.B.P.R.*

*EXEQUATUR - Juridictions d'instruction - Extradition - Exequatur du mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère - Conv. D.H., article 6 - P.I.D.C.P., article 14*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

*- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

*- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

---

De omschrijving van de feiten zoals bepaald door artikel 3 Uitleveringswet moet niet noodzakelijk vermeld zijn in de akte waarbij de uitlevering wordt gevraagd, maar kan ook blijken uit de stukken die aan die akte zijn gehecht (1). (1) Cass., 29 juni 1994, AR nr P.94.0766.F, nr 339.

La qualification des faits telle que prévue par l'article 3 de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions ne doit pas nécessairement être indiquée dans l'acte demandant l'extradition, mais peut également ressortir des pièces annexées à cet acte (1). (1) Cass., 29 juin 1994, RG P.94.0766.F, n° 339.

---

*UITLEVERING - Akte waarbij de uitlevering wordt gevraagd - Omschrijving van de feiten*

*EXTRADITION - Acte demandant l'extradition - Qualification des faits*

*- Art. 3, tweede lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

*- Art. 3, al. 2 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

---

Om een door de buitenlandse overheid met het oog op uitlevering verleend aanhoudingsbevel uitvoerbaar te verklaren dient het onderzoeksgerecht na te gaan of het feit zelf waarvoor dat aanhoudingsbevel is verleend en niet de omschrijving die de buitenlandse overheid eraan gegeven heeft een misdrijf is volgens de Belgische wetten en of het in het uitleveringsverdrag is omschreven (1); aldus vermag het onderzoeksgerecht het exequatur te verlenen voor een feit dat volgens de wet van de buitenlandse overheid een verzwarende omstandigheid vormt, maar in België een zelfstandig misdrijf is. (1) Cass., 22 juni 1994, AR nr P.94.0719.F, nr 327.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Uitlevering - Uitvoerbaarverklaring van een door een buitenlandse overheid verleend aanhoudingsbevel*

*- Artt. 1 en 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

*UITLEVERING - Onderzoeksgerechten - Uitvoerbaarverklaring van een door de buitenlandse overheid verleend bevel tot aanhouding*

*- Artt. 1 en 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

*UITVOERBAARVERKLARING - Onderzoeksgerechten - Uitlevering - Uitvoerbaarverklaring van een door een buitenlandse overheid verleend aanhoudingsbevel*

*- Artt. 1 en 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

Pour rendre exécutoire un mandat d'arrêt décerné par une autorité étrangère aux fins d'extradition, la juridiction d'instruction doit vérifier si le fait pour lequel le mandat d'arrêt a été décerné, et non la qualification donnée par l'autorité étrangère, constitue une infraction suivant les lois belges et est prévu par le traité d'extradition (1) ; ainsi, la juridiction d'instruction peut accorder l'exequatur pour un fait constituant des circonstances aggravantes aux yeux de la loi de l'autorité étrangère, mais représentant une infraction indépendante en Belgique. (1) Cass., 22 juin 1994, RG n° P.94.0719.F, n° 327.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Extradition - Exequatur du mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère*

*- Art. 1er et 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

*EXTRADITION - Juridictions d'instruction - Mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère déclaré exécutoire*

*- Art. 1er et 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

*EXEQUATUR - Juridictions d'instruction - Extradition - Exequatur du mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère*

*- Art. 1er et 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

**P.01.0393.F** 14 november 2001 AC nr. ...

Inzake stedenbouw en ruimtelijke ordening behoort de vordering tot herstel van de plaats in de vorige staat, die door de gemachtigde ambtenaar is ingesteld in het algemeen belang, tot de strafvordering, zelfs al heeft zij een burgerrechtelijk karakter (1). (1) Zie Cass., 3 dec. 1996, A.R. P.95.0287.N, nr. 474 ; 19 mei 1999, A.R. P.98.1393.F, nr. 292.

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Vordering van de gemachtigde ambtenaar - Aard van de vordering*

*- Art. 67 oud en art. 155 nieuw Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium*

*- Art. 65 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw*

En matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire, la demande tendant à la remise en état des lieux, introduite par le fonctionnaire délégué dans l'intérêt général, tout en étant de nature civile, ressortit néanmoins à l'action publique (1). (1) Voir cass., 3 décembre 1996, RG P.95.0287.N, n° 474 et 19 mai 1999, RG P.98.1393.F, n° 292.

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Demande du fonctionnaire délégué - Nature de la demande*

*- Art. 67 ancien et art. 155 nouveau Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine*

*- Art. 65 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme*

Tenzij uitspraak wordt gedaan over een geschil inzake bevoegdheid, kan geen enkel cassatieberoep worden ingesteld tegen een - zelfs definitieve - beslissing op een burgerlijke rechtsvordering, zolang geen enkele eindbeslissing is gewezen op de strafvordering betreffende het misdrijf waarop de burgerlijke rechtsvordering is gegrond ; in zoverre artikel 416, tweede lid, Sv. bepaalt dat een beslissing over het beginsel van aansprakelijkheid vatbaar is voor onmiddellijk cassatieberoep, vormt het geen uitzondering op die regel (1). (1) Zie Cass., 26 maart 1991, A.R. 3634, nr. 398.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Cassatieberoep tegen de beslissing op de burgerlijke rechtsvordering vóór de eindbeslissing op de strafvordering - Ontvankelijkheid*

*- Art. 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

Sauf le cas où il est statué sur une contestation de compétence, aucun pourvoi ne peut être dirigé contre une décision rendue sur une action civile, même définitive, tant qu'une décision définitive n'a pas été rendue sur l'action publique relative à l'infraction sur laquelle l'action civile est fondée; en tant qu'il prévoit un pourvoi immédiat contre une décision rendue sur le principe de la responsabilité, l'article 416, alinéa 2, du C.I.cr. ne fait pas exception à cette règle (1). (1) Voir cass., 26 mars 1991, RG 3634, n° 398.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Pourvoi contre la décision sur l'action civile avant la décision définitive sur l'action publique - Recevabilité*

*- Art. 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

Tenzij uitspraak wordt gedaan over een geschil inzake bevoegdheid, is het cassatieberoep dat vóór de eindbeslissing wordt ingesteld tegen het arrest dat, inzake stedenbouw en ruimtelijke ordening, de uitspraak over de gehele of gedeeltelijke vordering tot herstel van de plaats in de vorige staat of tot herstel aanhoudt, niet ontvankelijk, aangezien de appèlrechters hun bevoegdheid m.b.t. de strafvordering niet volledig hebben uitgeoefend (1). (1) Zie Cass., 18 nov. 1997, A.R. P.97.0965.N, nr. 486 ; 9 dec. 1997, A.R. P.97.0442.N, nr. 541 ; 1 april 1998, A.R. P.97.1635.F, nr. 183.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Stedenbouw - Straf - Veroordeling - Herstel van plaats in de vorige staat - Geen eindbeslissing op de strafvordering - Ontvankelijkheid*

*- Art. 67 oud en art. 155 nieuw Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium*

*- Art. 65 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw*

*STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Herstel van plaats in de vorige staat - Geen eindbeslissing - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*- Art. 67 oud en art. 155 nieuw Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium*

*- Art. 65 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw*

Sauf le cas où il est statué sur une contestation de compétence, est irrecevable, le pourvoi formé, avant la décision définitive, contre l'arrêt qui, en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire, réservant à statuer sur tout ou partie de la demande de remise en état des lieux ou de réparation, n'a pas épuisé la juridiction des juges d'appel quant à l'action publique (1). (1) Voir cass., 18 novembre 1997, RG P.97.0965.N, n° 486; 9 décembre 1997, RG P.97.0442.N, n° 541; et 1er avril 1998, RG P.97.1635.F, n° 183.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Urbanisme - Peine - Condamnation - Remise en état des lieux - Décision non définitive sur l'action publique - Recevabilité*

*- Art. 67 ancien et art. 155 nouveau Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine*

*- Art. 65 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme*

*URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Remise en état des lieux - Décision non définitive - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*- Art. 67 ancien et art. 155 nouveau Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1984, Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine*

*- Art. 65 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme*

Aan de bevoegdheid van de krijgsauditeur om huiszoeking en inbeslagneming te verrichten bij de aan de militaire rechtscolleges onderhorige personen wordt geen afbreuk gedaan doordat deze personen samenwonen met personen die daaraan niet onderhorig zijn (1). (1) Zie cass., 30 sept. 1992, A.R. nr 248, nr 638.

*MILITAIR - Militaire strafvordering - Krijgsauditeur - Huiszoeking en inbeslagneming - Bevoegdheid*

*- Art. 44, derde lid Militair Wetboek voor Strafvordering*

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Militaire strafvordering - Krijgsauditeur - Huiszoeking en inbeslagneming - Bevoegdheid*

*- Art. 44, derde lid Militair Wetboek voor Strafvordering*

Il n'est pas dérogé à la compétence de l'auditeur militaire pour effectuer une visite domiciliaire et une saisie chez les personnes justiciables des juridictions militaires du fait que ces personnes cohabitent avec des personnes qui ne sont pas justiciables de ces juridictions (1). (1) Voir Cass., 30 septembre 1992, RG n° 248, n° 628.

*MILITAIRE - Action publique militaire - Auditeur militaire - Perquisition et saisie - Pouvoir*

*- Art. 44, al. 3 Code de procédure pénale militaire*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Action publique militaire - Auditeur militaire - Perquisition et saisie - Pouvoir*

*- Art. 44, al. 3 Code de procédure pénale militaire*

---

De leden van de commissie ingesteld door de wet van 11 juli 1978 en de personen die hen eventueel terzijde staan zijn tot beroepsgeheim verplicht omtrent de inhoud van de zowel door de syndicale organisaties als door de rijkswachtoverheden verstrekte inlichtingen vermeld in artikel 11, § 1, derde en vierde lid van voornoemde wet; dat beroepsgeheim omvat niet gelijk welke briefwisseling en stukken.

*BEROEPSGEHEIM - Rijkswacht - Commissie tot regeling van betrekkingen tussen overheid en vakbonden - Briefwisseling en stukken - Omvang van het beroepsgeheim*

*- Art. 11, § 1, derde, vierde en vijfde lid Wet 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het rijkswachtpersoneel van het operationeel korps*

Les membres de la commission instaurée par la loi du 11 juillet 1978 et les personnes qui éventuellement les assistent sont tenues au secret professionnel en ce qui concerne le contenu des renseignements produits tant par les organisations syndicales que par les autorités de la gendarmerie mentionnés à l'article 11, § 1er, alinéas 3 et 4 de ladite loi ; ce secret professionnel ne concerne pas n'importe quelle correspondance ni document.

*SECRET PROFESSIONNEL - Gendarmerie - Commission réglant les relations entre les autorités publiques et les syndicats - Correspondance et documents - Etendue du secret professionnel*

*- Art. 11, § 1er, al. 3, 4 et 5 L. du 11 juillet 1978*

---

Het onderzoek door een rechterlijke commissie zoals bepaald door het Wetboek van Militaire Strafvordering stelt de strafvordering niet in werking, zelfs niet wanneer deze commissie onderzoekshandelingen heeft verricht die in het gewone strafrecht tot de bevoegdheid van de onderzoeksrechter behoren (1). (1) In deze zaak diende het Hof zich uit te spreken over bepaalde strafprocedurele aspecten van de zogeheten demilitarisering van de Rijkswacht ingevolge de wet van 24 juli 1992 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de rechtstoestanden van het personeel van het actief kader van de rijkswacht (B.S., 31 juli 1992).De eisers, rijkswachters, voerden in een middel een schending aan van de artikelen 47 en 127 tot 133 Sv., nu de procureur des Konings hen, met aanneming van verzachtende omstandigheden, rechtstreeks had gedagvaard voor de correctionele rechtbank. Volgens de eisers was die rechtstreekse dagvaarding onmogelijk.Het opsporingsonderzoek was ten dezen deels gevoerd vóór 1 juli 1994, dag van inwerkingtreding van de wet van 24 juli 1992. Vóór die inwerkingtreding waren personeelsleden van de rijkswacht onderworpen aan de wet van 15 juni 1899 houdende eerste en tweede titel van het wetboek van strafrechtspleging voor het leger. Blijkens artikelen 35 tot en met 44 van dat wetboek heeft de krijgsauditeur de bevoegdheden die de procureur des Konings naar gemeen strafprocesrecht heeft. De rechterlijke commissie is, onder het voorzitterschap van de krijgsauditeur, belast met het geschreven onderzoek. De krijgsauditeur oefent wat dat betreft de jurisdictionele functie uit van een onderzoeksrechter (Cass., 22 juni 1982, AC 1981-82, 1322).Tijdens het onderzoek in deze zaak zijn verscheidene onderzoeksdaden gesteld op last van de rechterlijke commissie. Volgens de eisers was er aldus een gerechtelijk onderzoek ingesteld toen de zaak, in toepassing van de wet van 24 juli 1992, werd overgezonden naar de procureur des Konings. Wegens het bestaan van een gerechtelijk onderzoek zou deze laatste niet meer tot rechtstreekse dagvaarding hebben kunnen overgaan.Het Hof besliste dat eisers uitganspunt onjuist is.Naar gemeen strafprocesrecht is weliswaar een rechtstreekse dagvaarding onmogelijk en moet de raadkamer de rechtspleging regelen als er een onderzoeksrechter is aangesteld. Dat is in deze zaak niet gebeurd omdat het feit dat de krijgsauditeur de jurisdictionele functie van onderzoeksrechter uitoefent, niet betekent dat hij een onderzoeksrechter is. De krijgsauditeur zou trouwens voor de raadkamer geen verslag kunnen uitbrengen.Evenmin verplicht de wet van 24 juli 1992 de procureur des Konings om voor de raadkamer de regeling van de rechtspleging te verzoeken in onderzoeken die zijn overgezonden door de krijgsauditoraten en die betrekking hebben op rijkswachters.Aan eisers wordt daarmee geen rechtswaarborg ontnomen die zij wel hadden vóór de

L'instruction par une commission judiciaire, comme prévu par le Code pénal militaire, ne met pas en ?uvre l'action publique , même pas lorsque cette commission effectue des actes d'instruction qui relèvent du juge d'instruction dans le droit pénal ordinaire (1). (1) En l'espèce, la Cour devait se prononcer sur certains aspects de procédure pénale de la démilitarisation de la gendarmerie conformément à la loi du 24 juillet 1992 modifiant certaines dispositions relatives aux statuts du personnel du cadre actif de la gendarmerie (M.B. 31 juillet 1992).Les demandeurs, gendarmes, ont invoqué dans un moyen la violation des articles 47 et 127 à 133 du C.I.C., dès lors que, par admission de circonstances atténuantes, le procureur du Roi les avait cité directement devant le tribunal correctionnel. Selon les demandeurs, cette citation directe était impossible.En l'espèce, l'information avait été partiellement menée avant le 1er juillet 1994, jour de l'entrée en vigueur de la loi du 24 juillet 1992. Avant cette entrée en vigueur, les membres du personnel de la gendarmerie étaient soumis à la loi du 15 juin 1899 comprenant le Titre Ier et II du Code de procédure pénale militaire. Selon les articles 35 jusques et y compris 44 de ce code, l'auditeur militaire a les compétences dont dispose le procureur du Roi en vertu du droit commun de la procédure pénale. La commission judiciaire est chargée, sous la présidence de l'auditeur militaire, de l'instruction écrite. L'auditeur militaire exerce à cet égard la fonction juridictionnelle d'un juge d'instruction (Cass., 22 juin 1982, Bull. 1982, 1236).Au cours de l'instruction de la présente cause, divers actes d'instruction ont été posés sur ordre de la commission judiciaire. Selon les demandeurs, une instruction judiciaire avait ainsi été introduite lorsque la cause a été transférée au procureur du Roi en application de la loi du 24 juillet 1992. Dès lors qu'il existait une instruction judiciaire, ce dernier ne pouvait plus procéder à une citation directe.La Cour a décidé que le point de départ des demandeurs était erroné.Selon le droit commun de la procédure pénale une citation directe est certes impossible et la chambre du conseil doit régler la procédure lorsqu'un juge d'instruction est désigné. Cela n'a pas été le cas en l'espèce parce que le fait que l'auditeur militaire exerce les fonctions juridictionnelles de juge d'instruction, ne signifie pas qu'il est juge d'instruction. L'auditeur militaire ne pourrait d'ailleurs pas faire rapport devant la chambre du conseil.La loi du 24 juillet 1992 n'oblige pas davantage le procureur du Roi à demander devant la chambre du conseil le règlement de la procédure dans des instructions qui sont transférées par les auditorats militaires et qui concernent des gendarmes.Les demandeurs ne se voient pas ainsi privés d'une garantie légale dont ils disposaient avant l'entrée en vigueur de la loi du 24 juillet 1992. Même après l'intervention de la commission judiciaire, l'auditeur militaire peut en effet encore procéder à la citation directe devant le conseil

inwerkingtreding van de wet van 24 juli 1992. Ook nà de tussenkomst van de rechterlijke commissie kan de krijgsauditeur namelijk nog tot rechtstreekse dagvaarding voor de krijgsraad overgaan (J. VERNIERS, Inleiding tot het militair strafrecht en strafprocesrecht, Antwerpen, Maklu, 1992, E. 120). De rechterlijke commissie heeft niet de bevoegdheden van de raadkamer (Cass., 20 februari 1922, Pas. 1922, I, 167).

de guerre (J. VERNIERS, Inleiding tot het militair strafrecht en strafprocesrecht, Anvers, Maklu, 1992, E.120). La commission judiciaire n'a pas les compétences de la chambre du conseil (Cass., 20 février 1922, Pas., 1922, I, 167).

*MILITAIR - Strafvordering - Rechterlijke commissie - Onderzoek*

*- Artt. 35 tot 43 Militair Wetboek voor Strafvordering*

*MILITAIR - Strafvordering - Rijkswacht - Onderzoek - Overdracht door krijgsauditeur aan procureur des Konings - Gevolg - Regeling van de rechtspleging*

*- Art. 28 Wet 24 juli 1992 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de rechtstoestanden van het personeel van het actief kader van de rijkswacht*

*STRAFVORDERING - Rijkswacht - Onderzoek - Overdracht door krijgsauditeur aan procureur des Konings - Gevolg - Regeling van de rechtspleging*

*- Art. 28 Wet 24 juli 1992 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de rechtstoestanden van het personeel van het actief kader van de rijkswacht*

*STRAFVORDERING - Militaire strafvordering - Rechterlijke commissie - Onderzoek*

*- Artt. 35 tot 43 Militair Wetboek voor Strafvordering*

*MILITAIRE - Action publique - Commission judiciaire - Instruction*

*- Art. 35 à 43 Code de procédure pénale militaire*

*MILITAIRE - Action publique - Gendarmerie - Instruction - Transfert par l'auditeur militaire au procureur du Roi - Effet - Règlement de la procédure*

*- Art. 28 L. du 24 juillet 1992 modifiant certaines dispositions relatives aux statuts du personnel du cadre actif de la gendarmerie*

*ACTION PUBLIQUE - Gendarmerie - Instruction - Transfert par l'auditeur militaire au procureur du Roi - Effet - Règlement de la procédure*

*- Art. 28 L. du 24 juillet 1992 modifiant certaines dispositions relatives aux statuts du personnel du cadre actif de la gendarmerie*

*ACTION PUBLIQUE - Action publique militaire - Commission judiciaire - Instruction*

*- Art. 35 à 43 Code de procédure pénale militaire*

## P.01.0403.F 13 juni 2001 AC nr. ...

Het cassatieberoep van een vreemdeling tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat uitspraak doet over zijn beroep tegen de te zijnen aanzien met toepassing van de Vreemdelingenwet genomen administratieve maatregel van vrijheidsberoving, is bij gemis aan belang niet ontvankelijk, als de eiser, wegens zijn repatriëring, in België niet meer van zijn vrijheid is beroofd voordat het Hof uitspraak heeft gedaan over het cassatieberoep (1). (1) Cass., 4 feb. 1998, A.R. P.97.1703.F, nr. 67.

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le pourvoi formé par un étranger contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui statue sur son recours contre la mesure administrative de privation de liberté prise à son égard en application de la loi du 15 décembre 1980, si, avant que la Cour ait statué sur le pourvoi, le demandeur ne se trouve plus privé de liberté en Belgique du fait qu'il a été rapatrié (1). (1) Cass., 4 février 1998, RG P.97.1703.F, n° 67.

*CASSATIEBEROEP - Allerlei - Vreemdelingen - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Gerepatrieerde vreemdeling - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep van de vreemdeling - Ontvankelijkheid*

*VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Gerepatrieerde vreemdeling - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep van de vreemdeling - Ontvankelijkheid*

*POURVOI EN CASSATION - Divers - Etrangers - Privation de liberté - Mesure administrative - Etranger rapatrié - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation de l'étranger - Recevabilité*

*ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure administrative - Etranger rapatrié - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation de l'étranger - Recevabilité*

## P.01.0407.F 13 juni 2001 AC nr. ...

Concl. proc.-gen. du Jardin, cass. 13 juni 2001, AR P.01.0407.F, nr...

Conclusions de M. le procureur général du Jardin, avant Cass., 13 juin 2001, RG P.01.0407.F, n°...

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Rechtstreekse dagvaarding - Correctionalisering van een misdaad door aanneming van verzachtende omstandigheden*

*DAGVAARDING - Misdaad - Verzachtende omstandigheden -*

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Citation directe - Correctionnalisation d'un crime par admission de circonstances atténuantes*

*CITATION - Crime - Circonstances atténuantes - Personne titulaire*

*Persoon die voorrecht van rechtsmacht geniet - Correctionalisering door de procureur-generaal bij het hof van beroep*

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Persoon die voorrecht van rechtsmacht geniet - Persoon die geen voorrecht van rechtsmacht geniet - Samenvoeging van de vervolgingen - Beoordeling*

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Samenvoeging van rechtsplegingen - Feitenrechter*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorrecht van rechtsmacht*

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Bevoegdheid - Rechtstreekse dagvaarding - Correctionalisering van een misdaad door aanneming van verzachtende omstandigheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Gezamenlijk vervolgde personen*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafvordering - Rechtstreekse dagvaarding - Ontvankelijkheid*

*SAMENHANG - Samenvoeging van rechtsplegingen - Beoordeling door de feitenrechter*

*VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Recht van verdediging*

*d'un privilège de juridiction - Correctionnalisation par le procureur général près la cour d'appel*

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Personne titulaire d'un privilège de juridiction - Personne non titulaire du privilège de juridiction - Jonction des poursuites - Appréciation*

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Jonction de procédures - Juge du fond*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Privilège de juridiction*

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Pouvoir - Citation directe - Correctionnalisation d'un crime par admission de circonstances atténuantes*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Personnes poursuivies ensemble*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Action publique - Citation directe - Recevabilité*

*CONNEXITE - Jonction de procédures - Appréciation par le juge du fond*

*PRIVILEGE DE JURIDICTION - Droits de la défense*

---

De omstandigheid dat een onderzoek is bevolen naar een misdaad ten laste van een persoon die een van de in artikel 479 Sv. opgesomde hoedanigheden bezit, verbiedt de procureur-generaal bij het hof van beroep niet om, in de aan die persoon betekende rechtstreekse dagvaarding, zelf de verzachtende omstandigheden te vermelden waardoor die misdaad tot een wanbedrijf kan worden herleid (1). (1) Zie Cass., 4 april 2001, A.R. P.01.0042.F, nr. ... .

*DAGVAARDING - Misdaad - Verzachtende omstandigheden - Persoon die voorrecht van rechtsmacht geniet - Correctionalisering door de procureur-generaal bij het hof van beroep*

*- Artt. 479 en 482 Wetboek van Strafvordering*

La circonstance qu'une instruction a été requise du chef d'un crime à charge d'une personne revêtue d'une des qualités énumérées par l'article 479 du Code d'instruction criminelle n'interdit pas au procureur général près la cour d'appel d'indiquer lui-même, dans la citation directe signifiée à cette personne, les circonstances atténuantes susceptibles d'imprimer au crime le caractère d'un délit (1). (1) Voir Cass., 4 avril 2001, P.01.0042.F, n°...

*CITATION - Crime - Circonstances atténuantes - Personne titulaire d'un privilège de juridiction - Correctionnalisation par le procureur général près la cour d'appel*

*- Art. 479 et 482 Code d'Instruction criminelle*

---

Art. 2, tweede lid, Wet Verzachtende Omstandigheden, als gewijzigd bij de W. 11 juli 1994, richt een algemene regel in, krachtens welke de correctionalisering van misdaden door aanneming van verzachtende omstandigheden alleen verplicht wordt toevertrouwd aan onderzoeksgerechten wanneer de aanhangigmaking van de zaak bij die gerechten een beoordeling van het bestaan van de telastleggingen impliceert (1). (1) Zie Cass., 7 feb. 2001, A.R. P.00.1518.F, nr. ... .

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Rechtstreekse dagvaarding - Correctionalisering van een misdaad door aanneming van verzachtende omstandigheden*

*- Art. 2 Wet 4 okt. 1867*

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Bevoegdheid - Rechtstreekse dagvaarding - Correctionalisering van een misdaad door aanneming van verzachtende omstandigheden*

*- Art. 2 Wet 4 okt. 1867*

L'article 2, alinéa 2, de la loi du 4 octobre 1867 tel qu'il a été modifié par la loi du 11 juillet 1994, crée une règle générale en vertu de laquelle la correctionnalisation des crimes par admission des circonstances atténuantes n'est plus, obligatoirement, confiée aux juridictions d'instruction que dans les cas où leur saisine implique une appréciation quant à l'existence des charges (1). (1) Voir Cass., 7 février 2001, P.00.1518.F, n°...

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Citation directe - Correctionnalisation d'un crime par admission de circonstances atténuantes*

*- Art. 2 L. du 4 octobre 1867*

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Pouvoir - Citation directe - Correctionnalisation d'un crime par admission de circonstances atténuantes*

*- Art. 2 L. du 4 octobre 1867*

---

Art. 6.1 E.V.R.M. verplicht de bodemrechter niet de strafvordering, ingesteld tegen een rechtstreeks voor hem gedaagde persoon, niet ontvankelijk te verklaren, wanneer het dossier niet voorafgaandelijk aan een onderzoeksgerecht is voorgelegd (1). (1) Zie Cass., 5 april 1996, A.R. A.99.0002.F, nr. 111.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafvordering - Rechtstreekse dagvaarding - Ontvankelijkheid*

L'article 6, § 1er de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, n'impose pas au juge du fond de déclarer irrecevable l'action publique exercée à l'égard d'une personne citée directement devant lui sans que le dossier ait été soumis préalablement à une juridiction d'instruction (1). (1) Voir Cass., 5 avril 1996, A.99.0002.F, n° 111.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Action publique - Citation directe - Recevabilité*

---

Het recht op een eerlijk proces wordt niet miskend door het feit alleen dat alle personen die van deelneming aan een misdrijf worden verdacht, niet samen voor dezelfde rechter verschijnen.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Gezamenlijk vervolgde personen*

Le droit à un procès équitable n'est pas méconnu du seul fait que toutes les personnes soupçonnées d'avoir participé à une infraction ne comparaissent pas ensemble devant le même juge.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Personnes poursuivies ensemble*

---

De bodemrechter oordeelt op onaantastbare wijze, onder voorbehoud van het recht van verdediging, of de noodzaak van een goede rechtsbedeling de samenvoeging of scheiding van rechtsplegingen vereist (1). (1) Zie Cass., 7 feb. 1999, A.R. P.99.0231.F, nr. 340.

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Samenvoeging van rechtsplegingen - Feitenrechter*

*- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering*

*SAMENHANG - Samenvoeging van rechtsplegingen - Beoordeling door de feitenrechter*

*- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering*

Le juge du fond apprécie souverainement, sous réserve du respect des droits de la défense, si les nécessités d'une bonne administration de la justice requièrent la jonction ou la disjonction de procédures (1). (1) Voir Cass., 9 juin 1999, P.99.0231.F, n° 340.

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Jonction de procédures - Juge du fond*

*- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle*

*CONNEXITE - Jonction de procédures - Appréciation par le juge du fond*

*- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle*

---

Het stelsel dat de strafwet inricht t.a.v. de personen die voorrecht van rechtsmacht genieten, ontzegt hen het recht niet om aanvullende onderzoeksopdrachten te vorderen of voor de bodemrechter alle nuttige verweermiddelen aan te voeren.

*VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Recht van verdediging*

*- Artt. 479 en 482 Wetboek van Strafvordering*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorrecht van rechtsmacht*

*- Artt. 479 en 482 Wetboek van Strafvordering*

Le régime que la loi pénale organise à l'égard des personnes titulaires d'un privilège de juridiction ne prive pas celles-ci du droit de solliciter des devoirs complémentaires ou de faire valoir devant le juge du fond tous les moyens utiles à leur défense.

*PRIVILEGE DE JURIDICTION - Droits de la défense*

*- Art. 479 et 482 Code d'Instruction criminelle*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Privilège de juridiction*

*- Art. 479 et 482 Code d'Instruction criminelle*

---

Wanneer de bodemrechters de samenvoeging niet hebben bevolen van de vervolgingen die zijn ingesteld, enerzijds, tegen een van de in artikel 479 Sv. bedoelde personen, en, anderzijds, tegen een andere persoon die geen van de in dat artikel opgesomde hoedanigheden bezit, is dit een uitoefening van hun bevoegdheid om op onaantastbare wijze, maar met eerbiediging het recht van verdediging, te oordelen of de noodzaak van een goede rechtsbedeling de gevorderde maatregel rechtvaardigt.

Si la jonction des poursuites exercées, d'une part, à charge d'une des personnes visées à l'article 479 du C.I.cr., et d'autre part, à charge d'une autre personne non revêtue d'une des qualités énumérées à cet article, n'a pas été ordonnée par les juges du fond, c'est en raison de leur pouvoir souverain, exercé dans le respect des droits de la défense, d'apprécier si les nécessités d'une bonne administration de la justice justifient la mesure sollicitée.

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Persoon die voorrecht van rechtsmacht geniet - Persoon die geen voorrecht van rechtsmacht geniet - Samenvoeging van de vervolgingen - Beoordeling*

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Personne titulaire d'un privilège de juridiction - Personne non titulaire du privilège de juridiction - Jonction des poursuites - Appréciation*

---

**P.01.0410.N** 27 maart 2001 AC nr. ...

Het Hof slaat geen acht op het middel van de memorie dat in zijn redenering niet in de taal van de rechtspleging is opgesteld.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Allerlei - Middel niet in de taal van de rechtspleging*

La Cour n'a pas égard au moyen du mémoire n'étant pas rédigé, dans sa motivation, dans la langue de la procédure.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Divers - Moyen n'étant pas rédigé dans la langue de la procédure*

---

**P.01.0418.F** 9 mei 2001 AC nr. ...

Alleen uit de omstandigheid dat een van de beklaagden gehuwd is met een plaatsvervangend rechter bij de rechtbank die van de vervolgingen kennisneemt, kan niet worden afgeleid dat het geheel van de magistraten waaruit dat rechtscollege is samengesteld, niet op een onpartijdige wijze uitspraak kunnen doen of dat er dienaangaande terecht twijfel kan bestaan (1). (1) Zie Cass., 17 dec. 1997, A.R. P.97.1309.F, nr. 564 ; 7 jan. 1998, A.R. P.97.1426.F, nr. 8.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Rechtbank van eerste aanleg - Huwelijk tussen een beklaagde en een plaatsvervangend rechter*

*- Art. 542 Wetboek van Strafvordering*

De la seule circonstance qu'un des prévenus est l'époux d'un juge suppléant au tribunal appelé à connaître des poursuites, il ne se déduit pas que l'ensemble des magistrats composant cette juridiction ne seraient pas en mesure de se prononcer d'une manière impartiale ou qu'il pourrait exister un doute légitime à cet égard (1). (1) Voir cass., 17 décembre 1997, RG P.97.1309.F, n° 564; et 7 janvier 1998, RG P.97.1426.F, n° 8.

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Tribunal de première instance - Mariage entre un prévenu et un juge suppléant*

*- Art. 542 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.0431.F** 13 juni 2001 AC nr. ...

Het feit dat de werkgever van de getroffene van een ongeval statutair verplicht is het loon van zijn beambte te betalen, heeft niets te maken met de vraag of er al dan niet een oorzakelijk verband bestaat tussen de fout van de veroorzaker van het ongeval en de schade die de voormelde werkgever heeft geleden wegens de derving van de arbeidsprestaties van zijn beambte ; het arrest dat de door de werkgever van de getroffene tegen de veroorzaker van het ongeval ingestelde burgerlijke rechtsvordering ongegrond verklaart, is niet naar recht verantwoord, wanneer het, enerzijds, niet uitsluit dat de eigen schade die de werkgever zegt geleden te hebben wegens de derving van de prestaties van zijn beambte, zich zonder de fout van de veroorzaker niet zou hebben voorgedaan zoals zij heeft plaatsgevonden, en, anderzijds, niet vaststelt dat er een wettelijke of reglementaire bepaling of een overeenkomst bestaat, volgens welke de uitbetaalde bedragen die de werkgever terugvordert definitief te zijnen laste dienden te blijven (1). (1) Zie Cass., 19 feb. 2001, A.R. C.99.0228.N, nr. ... ; 20 feb. 2001, A.R. P.98.1629.N, nr. ... ; DE TEMMERMAN B., Rev. dr. comm. b., nr. 2001/4, blz. 289 en 290.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Materiële schade - Werkgever van het slachtoffer - Derving van de arbeidsprestaties van zijn beambte - Oorzakelijk verband tussen de fout en de schade*

Le fait que l'employeur de la victime d'un accident est statutairement obligé de payer la rémunération de son agent est étranger à la question de l'existence ou non d'un lien causal entre la faute commise par l'auteur de l'accident et le dommage subi par ledit employeur du fait de la perte des prestations de son agent; n'est pas légalement justifié, l'arrêt qui déclare non fondée l'action civile exercée par l'employeur de la victime contre l'auteur de l'accident, sans exclure que, sans la faute de ce dernier, le dommage propre que l'employeur dit avoir subi du fait de la perte des prestations de son agent décédé ne se serait pas produit tel qu'il s'est réalisé, d'une part, et sans avoir constaté l'existence d'une disposition légale, réglementaire ou conventionnelle en vertu de laquelle les décaissements dont l'employeur poursuit la récupération devraient rester définitivement à sa charge (1). (1) Voir cass., 19 février 2001, RG C.99.0228.N, n°...; 20 février 2001, RG P.98.1629.N, n°...; DE TEMMERMAN B., Rev. dr. comm. b., n° 2001/4, pp. 289 et 290.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Dommage matériel - Employeur de la victime - Perte des prestations de son agent - Lien causal entre la faute et le dommage*

---

**P.01.0476.F** 4 april 2001 AC nr. ...

De afsluiting van het onderzoek maakt een einde aan de bij de Wet Voorlopige Hechtenis ingerichte maandelijkse verschijning.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Afsluiting van het onderzoek - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Maandelijkse bevestiging*

*- Art. 22 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Maandelijkse bevestiging - Afsluiting van het onderzoek*

*- Art. 22 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

La clôture de l'instruction met fin à la comparution mensuelle organisée par la loi sur la détention préventive.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Clôture de l'instruction - Détention préventive - Maintien - Confirmation mensuelle*

*- Art. 22 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Confirmation mensuelle - Clôture de l'instruction*

*- Art. 22 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

**P.01.0482.N** 24 april 2001 AC nr. ...

De beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling, die uitspraak doet over de door de onderzoeksrechter afgewezen aanvraag van de inverdenkinggestelde in voorlopige hechtenis tot verlenging van de terbeschikkingstelling van het dossier, na het nemen door de procureur des Konings van zijn eindvordering, is een voorbereidend arrest of een arrest van onderzoek waartegen geen onmiddellijk cassatieberoep kan worden ingesteld.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Regeling van de rechtspleging - Procureur des Konings - Vordering tot verwijzing - Inverdenkinggestelde in voorlopige hechtenis - Kennisgeving van de terbeschikkingstelling van het dossier gedurende drie dagen - Afwijzing van de aanvraag tot verlenging van de termijn door de onderzoeksrechter - Hoger beroep - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 127 en 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Procureur des Konings - Vordering tot verwijzing - Inverdenkinggestelde in voorlopige hechtenis - Kennisgeving van de terbeschikkingstelling van het dossier gedurende drie dagen - Afwijzing van de aanvraag tot verlenging van de termijn door de onderzoeksrechter - Hoger beroep - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 127 en 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering*

La décision rendue par la chambre des mises en accusation statuant sur la demande faite par l'inculpé placé en détention préventive et rejetée par le juge d'instruction, visant à prolonger la mise à disposition du dossier après la prise de réquisitions finales par le Procureur du Roi, représente un arrêt préparatoire ou un arrêt d'instruction n'étant pas susceptible de pourvoi en cassation immédiat.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Règlement de la procédure - Procureur du Roi - Réquisitions de renvoi - Inculpé en détention préventive - Communication de la mise à disposition du dossier pendant trois jours - Rejet de la demande de prolongation du délai par le juge d'instruction - Appel - Décision de la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*- Art. 127 et 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Procureur du Roi - Demande de renvoi - Inculpé en détention préventive - Communication de la mise à disposition du dossier pendant trois jours - Rejet de la demande de prolongation du délai par le juge d'instruction - Appel - Décision de la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*- Art. 127 et 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle*

---

De beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling, die uitspraak doet over de door de raadkamer ongegrond verklaarde aanvraag van de inverdenkinggestelde in voorlopige hechtenis tot verlenging van de terbeschikkingstelling van het dossier, na het nemen door de procureur des Konings van zijn eindvordering, is een voorbereidend arrest of een arrest van onderzoek waartegen geen onmiddellijk cassatieberoep kan worden ingesteld.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Regeling van de rechtspleging - Procureur des Konings - Vordering tot verwijzing - Inverdenkinggestelde in voorlopige hechtenis - Kennisgeving van de terbeschikkingstelling van het dossier gedurende drie dagen - Aanvraag tot verlenging van de termijn aan de raadkamer - Verzoek ongegrond verklaard - Hoger beroep - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 127 en 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Procureur des Konings - Vordering tot verwijzing - Inverdenkinggestelde in voorlopige hechtenis - Kennisgeving van de terbeschikkingstelling van het dossier gedurende drie dagen - Aanvraag tot verlenging van de termijn aan de raadkamer - Verzoek ongegrond verklaard - Hoger beroep - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 127 en 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering*

La décision de la chambre des mises en accusation statuant sur la demande faite par l'inculpé placé en détention préventive et déclarée non fondée par la chambre du conseil, visant à prolonger la mise à disposition du dossier après la prise de réquisitions finales par le Procureur du Roi, représente un arrêt préparatoire ou un arrêt d'instruction n'étant pas susceptible de pourvoi en cassation immédiat

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Règlement de la procédure - Procureur du Roi - Réquisitions de renvoi - Inculpé en détention préventive - Communication de la mise à disposition du dossier pendant trois jours - Demande de prolongation du délai à la chambre du conseil - Demande déclarée non fondée - Appel - Décision de la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*- Art. 127 et 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Procureur du Roi - Demande de renvoi - Inculpé en détention préventive - Communication de la mise à disposition du dossier pendant trois jours - Demande de prolongation du délai à la chambre du conseil - Demande déclarée non fondée - Appel - Décision de la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*- Art. 127 et 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle*

---

De beslissing van de raadkamer, die uitspraak doet over de door de raadkamer ongegrond verklaarde aanvraag van de inverdenkinggestelde in voorlopige hechtenis tot verlenging van de terbeschikkingstelling van het dossier, na het nemen door de procureur des Konings van zijn eindvordering, is een voorbereidend arrest of een arrest van onderzoek waartegen geen onmiddellijk cassatieberoep kan worden ingesteld.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Regeling van de rechtspleging - Procureur des Konings - Vordering tot verwijzing - Inverdenkinggestelde in voorlopige hechtenis - Kennisgeving van de terbeschikkingstelling van het dossier gedurende drie dagen - Aanvraag tot verlenging van de termijn aan de raadkamer - Verzoek ongegrond verklaard - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 127 en 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Procureur des Konings - Vordering tot verwijzing - Inverdenkinggestelde in voorlopige hechtenis - Kennisgeving van de terbeschikkingstelling van het dossier gedurende drie dagen - Aanvraag tot verlenging van de termijn aan de raadkamer - Verzoek ongegrond verklaard - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 127 en 416, eerste lid Wetboek van Strafvordering*

La décision de la chambre du conseil statuant sur la demande faite par l'inculpé placé en détention préventive, visant à prolonger la mise à disposition du dossier après la prise de réquisitions finales par le Procureur du Roi, représente un arrêt préparatoire ou un arrêt d'instruction n'étant pas susceptible de pourvoi en cassation immédiat.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Règlement de la procédure - Procureur du Roi - Demande de renvoi - Inculpé en détention préventive - Communication de la mise à disposition du dossier pendant trois jours - Demande de prolongation du délai à la chambre du conseil - Demande déclarée non fondée - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*- Art. 127 et 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Procureur du Roi - Demande de renvoi - Inculpé en détention préventive - Communication de la mise à disposition du dossier pendant trois jours - Demande de prolongation du délai à la chambre du conseil - Demande déclarée non fondée - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*- Art. 127 et 416, al. 1er Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.0502.N** 29 mei 2001 AC nr. ...

Wanneer de raadkamer bij de regeling van de rechtspleging verzuimt uitspraak te doen over een bepaalde telastlegging en daarom de inverdenkinggestelde wegens deze telastlegging niet naar de correctionele rechtbank verwijst, houdt zulks geen buitenvervolgingstelling in.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Verzuim uitspraak te doen over alle telastleggingen*

*- Art. 127 Wetboek van Strafvordering*

Lorsque, lors du règlement de la procédure, la chambre du conseil omet de statuer sur une prévention déterminée et que pour cette raison elle ne renvoie pas l'inculpé au tribunal correctionnel du chef de cette prévention, cela n'implique pas un non-lieu.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Absence de décision sur toutes les préventions*

*- Art. 127 Code d'Instruction criminelle*

---

Wanneer de raadkamer bij de regeling van rechtspleging verzuimt uitspraak te doen over een telastlegging waarover de onderzoeksrechter verslag heeft uitgebracht, heeft zij desbetreffend haar rechtsmacht niet volledig uitgeoefend en dient zij bijgevolg over die telastlegging, die bij haar aanhangig blijft, bij een aanvullende beschikking uitspraak te doen (1). (1) Zie R. DECLERCQ, Onderzoeksgerechten (APR), nrs 155-157.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Verzuim uitspraak te doen over alle telastleggingen - Aanvullende beschikking*

*- Art. 127 Wetboek van Strafvordering*

Lorsque, lors du règlement de la procédure, la chambre du conseil omet de statuer sur une prévention sur laquelle le juge d'instruction a fait rapport elle n'a pas exercé sa pleine juridiction à cet égard et elle est, dès lors, tenue de statuer sur cette prévention, dont elle est toujours saisie, par une ordonnance complémentaire (1). (1) Voir R. DECLERCQ, Onderzoeksgerechten (A.P.R.), nos 155-157.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Absence de décision sur toutes les préventions - Ordonnance complémentaire*

*- Art. 127 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.0535.F** 19 september 2001 AC nr. ...

Het gezag van gewijsde van de beslissing die, op de strafvordering, de beklaagde vrijspreekt, strekt zich niet uit tot de burgerlijke rechtsvordering die door de burgerlijke partij voor de appèlrechter is gebracht (1). (1) Zie Cass., 7 dec. 1982, A.R. 7539, nr. 219.

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Vrijsprekend vonnis - Hoger beroep van de burgerlijke partij*

L'autorité de la chose jugée attachée à la décision qui, rendue sur l'action publique, acquitte le prévenu, ne s'étend pas à l'action civile portée devant le juge d'appel par la partie civile (1). (1) Voir cass., 7 décembre 1982, RG n° 7539, n° 219.

*CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Action civile - Jugement d'acquittement - Appel de la partie civile*

Op het ontvankelijk hoger beroep van de burgerlijke partij tegen een vrijsprekend vonnis, dient de rechter in hoger beroep, m.b.t. de burgerlijke rechtsvordering, na te gaan of het aan die vordering ten grondslag liggend feit bewezen is en of het aan de burgerlijke partij schade heeft berokkend (1). (1) Cass., 20 maart 1996, A.R. P.95.1172.F, nr. 100.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Gevolgen - Burgerlijke rechtsvordering - Vrijspraak - Hoger beroep van de burgerlijke partij - Devolutieve kracht*

*- Art. 202 Wetboek van Strafvordering*

Sur l'appel recevable de la partie civile contre un jugement d'acquittement, le juge d'appel a le devoir de rechercher, en ce qui concerne l'action civile, si le fait qui sert de base à cette action est établi et s'il a causé un dommage à la partie civile (1). (1) Cass., 20 mars 1996, RG P.95.1172.F, n° 100.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Effets - Action civile - Acquittement - Appel de la partie civile - Effet dévolutif*

*- Art. 202 Code d'Instruction criminelle*

**P.01.0537.F** 3 oktober 2001 AC nr. ...

In strafzaken hebben alleen de onherroepelijke beslissingen van de rechter die over de grond van de strafvordering uitspraak doen gezag van gewijsde (1). (1) R.P.D.B., Aanv., dl. VI, V° Chose jugée, 1983, blz. 284 tot 288, nrs. 134 tot 154 ; SCREVENS R., L'autorité de la chose jugée au pénal, Verslag op het IXde Internationaal Congres voor vergelijkend recht, C.I.D.C., 1974, blz. 596 tot 599 ; FRANCHIMONT M., JACOBS A. en MASSET A., Manuel de procédure pénale, Luik, uitg. Collection Scientifique de la Fac. de Droit de Liège, éd. du Jeune Barreau de Liège, 1989, blz. 936 ; HENNAU Ch. en VERHAEGEN J., Droit pénal général, tweede uitg., Brussel, Bruylant, 1995, blz. 234 en 235 ; DECLERCQ R., Beginselen van strafrechtspleging, Deurne, Kluwer, 1994, blz. 91 ; BOSLY H.-D. en VANDERMEERSCH D., Droit de la procédure pénale, Brugge, Die Keure, 1999, blz. 174 en 175.

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Internationaal Tribunaal voor Ruanda - Beslissingen*

En matière répressive, seules les décisions irrévocables du juge qui statuent au fond sur l'objet de l'action publique sont revêtues de l'autorité de la chose jugée (1). (1) R.P.D.B., Compl., t. VI, V° Chose jugée, 1983, pp. 284 à 288, n° 134 à 154; SCREVENS R., L'autorité de la chose jugée au pénal, Rapport au IXe Congrès international de droit comparé, C.I.D.C., 1974, pp. 596 à 599; FRANCHIMONT M., JACOBS A. et MASSET A., Manuel de procédure pénale, Liège, Ed. Collection Scientifique de la Fac. de Droit de Liège, Ed. du Jeune Barreau de Liège, 1989, p. 936; HENNAU Ch. et VERHAEGEN J., Droit pénal général, 2ème édition, Bruxelles, Bruylant, 1995, pp. 234 et 235; DECLERCQ R., Beginselen van strafrechtspleging, Deurne, 1994, Kluwer, 1994, p. 91; BOSLY H.-D. et VANDERMEERSCH D., Droit de la procédure pénale, Brugge, La Charte, 1999, pp. 174 et 175.

*CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Tribunal international pour le Rwanda - Décisions*

Het gezag van gewijsde van de vrijspraak van een telastlegging en van de redenen waarop deze noodzakelijkerwijs steunt, kleeft niet aan de overweging van dat arrest m.b.t. het bestaan van een afzonderlijk misdrijf, wanneer dat arrest niet ten gronde uitspraak heeft gedaan over dat afzonderlijk misdrijf.

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Vrijspraak van een misdrijf - Vaststelling van een afzonderlijk misdrijf - Geen beslissing over de grond van dat afzonderlijk misdrijf*

L'autorité de la chose jugée, dont sont revêtus l'acquittement du chef d'une prévention et les motifs qui en sont le soutien nécessaire, ne s'attache pas à la considération de l'arrêt relative à l'existence d'un fait pénal distinct, lorsque ledit arrêt n'a pas statué, quant au fond, sur ce fait pénal distinct.

*CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Acquittement du chef d'un fait pénal - Constatation d'un fait pénal distinct - Absence de décision quant au fond sur ce fait pénal distinct*

De heterogeniteit van de bestanddelen van twee strafrechtelijke kwalificaties bewijst op zich het bestaan van twee afzonderlijke misdrijven niet.

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Afzonderlijke strafrechtelijke kwalificaties - Afzonderlijke misdrijven*

*STRAFVORDERING - Afzonderlijke strafrechtelijke kwalificaties - Afzonderlijke misdrijven*

L'hétérogénéité des éléments constitutifs de deux qualifications pénales n'établit pas, à elle seule, l'existence de deux faits pénaux distincts.

*CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Qualifications pénales distinctes - Faits pénaux distincts*

*ACTION PUBLIQUE - Qualifications pénales distinctes - Faits pénaux distincts*

**P.01.0541.F** 13 juni 2001 AC nr. ...

Het K.B. nr. 260, 24 maart 1936, regelt, naast de bewaring op de griffie van de in beslag genomen en aldaar neergelegde zaken, alleen de rechtspleging tot teruggave van een zaak na de opheffing van het beslag, en geenszins de handhaving ervan.

*TERUGGAVE VAN OVERTUIGINGSSTUKKEN - Opheffing van het beslag - Verzet tegen de teruggave - Opschorting van de teruggave*

*- Artt. 1 tot 5 KB nr 260 van 24 maart 1936*

L'arrêté royal n° 260 du 24 mars 1936 ne règle, outre la détention au greffe des choses saisies et y déposées, que la procédure de restitution d'un bien après que la saisie a été levée, et non point le maintien de celle-ci.

*RESTITUTION DE PIECES A CONVICTION - Mainlevée de la saisie - Opposition à la restitution - Sursis à la restitution*

*- Art. 1er à 5 A.R n° 260 du 24 mars 1936*

Wanneer de opheffing van het beslag van een zaak bevolen wordt, wordt de teruggave van die zaak geschorst totdat een uitvoerbare beschikking is verleend over de rechtsvordering die voor de bevoegde rechter is gebracht door een persoon die op de oorspronkelijk in beslag genomen zaak recht beweert te hebben.

*TERUGGAVE VAN OVERTUIGINGSSTUKKEN - Opheffing van het beslag - Verzet tegen de teruggave*

*- Artt. 1 tot 5 KB nr 260 van 24 maart 1936*

Lorsque la mainlevée de la saisie d'une chose a été ordonnée, il est sursis à la restitution de ladite chose jusqu'à ce que soit intervenue une décision exécutoire sur l'action portée devant le juge compétent par un prétendant droit sur la chose initialement saisie.

*RESTITUTION DE PIECES A CONVICTION - Mainlevée de la saisie - Opposition à la restitution*

*- Art. 1er à 5 A.R n° 260 du 24 mars 1936*

Wanneer de opheffing van het beslag van een zaak bevolen wordt, is de procureur-generaal bij het hof van beroep niet bevoegd om de rechtsgeschillen te berechten waartoe de zaak aanleiding heeft gegeven ; die geschillen moeten worden berecht door hetzij het rechtscollege dat van de strafvervolgingen kennisneemt, hetzij door de rechter in burgerlijke, handels- of sociale zaken.

*TERUGGAVE VAN OVERTUIGINGSSTUKKEN - Opheffing van het beslag - Verzet tegen de teruggave - Rechtsgeschillen - Bevoegdheid*

*- Artt. 1 tot 5 KB nr 260 van 24 maart 1936*

Lorsque la mainlevée de la saisie d'une chose a été ordonnée, le procureur général près la cour d'appel n'a pas le pouvoir de juger des conflits de droit dont ladite chose est l'objet; la solution de ces conflits appartient soit à la juridiction saisie des poursuites pénales, soit au juge civil, commercial ou social.

*RESTITUTION DE PIECES A CONVICTION - Mainlevée de la saisie - Opposition à la restitution - Conflits de droit - Pouvoir*

*- Art. 1er à 5 A.R n° 260 du 24 mars 1936*

**P.01.0542.N** 4 september 2001 AC nr. ...

Artikel 1072bis Gerechtelijk Wetboek is niet van toepassing op de beslissingen van de strafgerechten (1). (1) VAN COMPERNOLLE, J., "Het hoger beroep in het vernieuwd gerechtelijk recht. Eerste commentaar bij de wet van 3 augustus 1992 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek", Interuniversitair Centrum voor Gerechtelijk Recht (ed.), Antwerpen, Kluwer, 1993 (3de druk), p. 174 e.v., nrs. 20 e.v.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Tergend en roekeloos hoger beroep - Toepasselijkheid van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek*

*- Artt. 2 en 1072bis Gerechtelijk Wetboek*

L'article 1072bis du Code judiciaire n'est pas applicable aux décisions rendues par les juridictions répressives (1). (1) VAN COMPERNOLLE, J., "Het hoger beroep in het vernieuwd gerechtelijk recht. Eerste commentaar bij de wet van 3 augustus 1992 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek", Interuniversitair Centrum voor Gerechtelijk Recht (éd.), Anvers, Kluwer, 1993 (3ème édition), p. 174 e.s., nos 20 e.s.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Appel téméraire et vexatoire - Applicabilité des dispositions du Code judiciaire*

*- Art. 2 et 1072bis Code judiciaire*

---

Krachtens de artikelen 159, 191 en 212 Wetboek van Strafvordering zijn de onderzoeksgerechten bevoegd om kennis te nemen van de vordering van de buitenvervolginggestelde verdachte tot schadevergoeding wegens tergend en roekeloos hoger beroep vanwege de burgerlijke partij.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Onderzoeksgerechten - Tergend en roekeloos hoger beroep - Vordering tot schadevergoeding vanwege de buitenvervolginggestelde verdachte*

*- Artt. 159, 162, 191, 194 en 212 Wetboek van Strafvordering*

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Onderzoeksgerechten - Tergend en roekeloos hoger beroep - Vordering tot schadevergoeding vanwege de buitenvervolginggestelde verdachte - Bevoegdheid*

*- Artt. 159, 162, 191, 194 en 212 Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Tergend en roekeloos hoger beroep - Vordering tot schadevergoeding vanwege de buitenvervolginggestelde verdachte - Bevoegdheid*

*- Artt. 159, 162, 191, 194 en 212 Wetboek van Strafvordering*

Conformément aux articles 159, 191 et 212 du Code d'instruction criminelle, les juridictions d'instruction sont compétentes pour connaître de l'action en dommages-intérêts pour cause d'un appel téméraire et vexatoire interjeté par la partie civile, introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Juridictions d'instruction - Appel téméraire et vexatoire - Action en dommages-intérêts introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé*

*- Art. 159, 162, 191, 194 et 212 Code d'Instruction criminelle*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Juridictions d'instruction - Appel téméraire et vexatoire - Action en dommages-intérêts introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé - Pouvoir*

*- Art. 159, 162, 191, 194 et 212 Code d'Instruction criminelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Appel téméraire et vexatoire - Action en dommages-intérêts introduite par l'inculpé à l'égard duquel le non-lieu a été prononcé - Pouvoir*

*- Art. 159, 162, 191, 194 et 212 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.0543.F** 30 mei 2001 AC nr. ...

---

Wanneer de veroordeelde, wiens voorwaardelijke invrijheidstelling is geschorst, opnieuw in vrijheid is gesteld, kan de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling die voorwaardelijke invrijheidstelling met toepassing van artikel 10, W. 5 maart 1998, herroepen, zonder uitspraak te moeten doen binnen de bij artikel 11, § 3, W. 18 maart 1998, bepaalde termijn van twee maanden.

*VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Schorsing - Invrijheidstelling - Herroeping*

*- Art. 10 Wet 5 maart 1998*

*- Art. 11, § 3 Wet 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling*

Lorsque le condamné, dont la libération conditionnelle a été suspendue, a été remis en liberté, la commission de libération conditionnelle peut, en application de l'article 10 de la loi du 5 mars 1998, révoquer cette libération conditionnelle sans devoir statuer dans le délai de deux mois prévu par l'article 11, § 3, de la loi du 18 mars 1998.

*LIBERATION CONDITIONNELLE - Suspension - Remise en liberté - Révocation*

*- Art. 10 L. du 5 mars 1998*

*- Art. 11, § 3 L. du 18 mars 1998*

Niet ontvankelijk, wegens niet betekening aan de partij waartegen zij is gericht, is de voorziening van eiser, verweerder op derdenverzet tegen een beslissing op grond van een door hemzelf ingestelde vordering tot opheffing van de met toepassing van artikel 1385bis Gerechtelijk Wetboek bevolen dwangsom (1). (1) De procedurevoorgaanden die aanleiding gaven tot het geannoteerde arrest waren de volgende: eiser werd als beklaagde wegens overtredingen inzake stedenbouw veroordeeld tot een geldboete, tot de afbraak van de wederrechtelijk opgerichte bouwwerken binnen een termijn van zes maanden en tot het betalen van een dwangsom van vijfduizend frank per dag vertraging aan de gemachtigde ambtenaar. Eiser dagvaardde vervolgens de Procureur des Konings te Veurne tot opheffing van de veroordeling tot het betalen van de dwangsom in toepassing van artikel 1385quinquies Gerechtelijk Wetboek. Bij vonnis van 12 maart 1999 besliste de correctionele rechtbank te Veurne tot opheffing van de dwangsom. Tegen dit vonnis deed de gemachtigde ambtenaar, die niet opgeroepen was en niet tussengekomen was in de procedure tot opheffing van de dwangsom, derdenverzet, dat evenwel bij vonnis van 8 oktober 1999 als ongegrond werd afgewezen. Tegen dit laatste vonnis tekenden zowel de gemachtigde ambtenaar als het openbaar ministerie hoger beroep aan. Het bestreden arrest, gewezen op 9 maart 2001 door het hof van beroep te Gent, verklaarde het derdenverzet uiteindelijk gegrond. Het Hof besliste reeds eerder herhaaldelijk dat een beklaagde, die krachtens artikel 418 Wetboek van Strafvordering in principe zijn cassatieberoep niet moet betekenen, in uitzonderlijke omstandigheden, wanneer hij zijn positie van verwerende partij verlaat en zelf als vragende partij optreedt, toch verplicht is zijn voorziening te laten betekenen. Dit is onder meer het geval wanneer de beklaagde zelf, als vragende partij, de veroordeling van een tegenpartij wenst uit te lokken (Cass., 11 feb. 1997, AR P.95.1458.N, nr. 76), wanneer de beklaagde zelf opkomt tegen een beslissing tot teruggave aan een derde van een inbeslaggenomen goed (Cass., 15 jan. 1986, AR 4384, AC, 1976, nr. 618), wanneer de beklaagde zelf de terugvordering vraagt van een als voorschot teveel betaald bedrag (Cass., 27 mei 1986, AR 29, AC, 1985-86, 592), wanneer de beklaagde zelf de opheffing van de veroordeling tot de betaling van een dwangsom vraagt (Cass., 6 maart 1990, AR 3597, nr. 410) of wanneer de beklaagde zelf opkomt tegen de beslissing op de vordering van de verzekeraar tot bindendverklaring van het vonnis (Cass., 1 okt. 1991, AR 4657, nr. 60).P.D.

Est irrecevable en raison d'un défaut de signification à la partie contre laquelle il est dirigé, le pourvoi du demandeur, défendeur en tierce opposition contre une décision sur la base d'une demande en vue de la suppression d'une astreinte ordonnée en application de l'article 1385bis du Code judiciaire introduite par lui même (1). (1) Les rétroactes procéduraux ayant donné lieu à l'arrêt annoté étaient les suivants : en tant que prévenu, le demandeur a été condamné du chef d'infractions en matière d'urbanisme à une amende, à la démolition des travaux de construction entrepris illégalement dans un délai de six mois et au paiement d'une astreinte de cinq mille francs par jour de retard au fonctionnaire délégué. Ensuite, le demandeur a cité le Procureur du Roi de Furnes en vue de la suppression de la condamnation au paiement d'une astreinte en application de l'article 1385quinquies du Code judiciaire. Par le jugement du 12 mars 1999, le tribunal correctionnel de Furnes a décidé la suppression de l'astreinte. Le fonctionnaire délégué, n'ayant pas été appelé et n'étant pas intervenu dans la procédure en vue de la suppression de l'astreinte, a formé tierce opposition contre ce jugement qui a cependant été rejetée comme étant non fondée par le jugement du 8 octobre 1999. Tant le fonctionnaire délégué que le ministère public ont interjeté appel contre ce dernier jugement. L'arrêt attaqué, rendu le 9 mars 2001 par la cour d'appel de Gand, a finalement déclaré la tierce opposition fondée.Par le passé, la Cour a déjà décidé à plusieurs reprises qu'un prévenu n'étant pas tenu, en règle, de signifier son pourvoi en cassation en vertu de l'article 418 du Code d'instruction criminelle, est quand même tenu, dans des circonstances exceptionnelles, lorsqu'il quitte sa position de partie défenderesse et intervient lui-même en tant que partie demanderesse, de faire signifier son pourvoi. C'est notamment le cas lorsque le prévenu lui-même désire, en qualité de partie demanderesse, provoquer la condamnation d'une partie opposante (Cass., 11 février 1997, RG P.95.1458.N, n° 76), lorsque le prévenu s'oppose lui-même contre une décision de restitution à un tiers d'un bien saisi (Cass., 15 janvier 1986, RG 4384 (Bull. et Pas., 1986, I, n° 312), lorsque le prévenu demande lui-même le remboursement d'une somme payée en trop à titre de provision (Cass., 27 mai 1986, RG 29, n° 592), lorsque le prévenu demande lui-même la suppression de la condamnation au paiement d'une astreinte (Cass., 6 mars 1990, RG 3597, n° 410) ou lorsque le prévenu s'oppose lui-même contre la décision rendue sur la demande de l'assureur en déclaration de jugement commun (Cass., 1er octobre 1991, RG 4657, n° 60).

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Betekening - Beklaagde optredend*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Signification - Prévenu*

*als vragende partij in opheffing van de dwangsom waartoe hij eerder veroordeeld werd - Opheffing van de dwangsom - Derdenverzet tegen de beslissing tot opheffing - Derdenverzet ongegrond verklaard - Hoger beroep vanwege eiser in derdenverzet - Hoger beroep gegrond verklaard - Voorziening vanwege de verweerder in derdenverzet, aanvankelijke beklaagde - Geen betekening - Ontvankelijkheid*

*- Art. 418 Wetboek van Strafvordering*

*intervenant demandant la suppression de l'astreinte à laquelle il a été préalablement condamné - Suppression de l'astreinte - Tierce opposition contre la décision de suppression - Tierce opposition déclarée non fondée - Appel formé en tierce opposition par le demandeur - Appel déclaré fondé - Pourvoi formé en tierce opposition par le défendeur, initialement prévenu - Pas de signification - Recevabilité*

*- Art. 418 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.0546.N** 4 december 2001 AC nr. ...

Het Hof draagt op de voorziening van de burgerlijke partij geen ambtshalve middelen voor tegen de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling die deze burgerlijke partij die op haar verzet tegen een buiten vervolgingstelling van de verdachte in het ongelijk wordt gesteld tot schadevergoeding jegens de verdachte veroordeelt (impliciete oplossing) (1). (1) Cass., 18 jan. 1926, Bull en Pas., I, 1926, 182.

La Cour n'invoque pas de moyens d'office, sur le pourvoi de la partie civile, contre la décision de la chambre des mises en accusation condamnant cette partie civile succombant sur son opposition formée contre le non-lieu prononcé à l'égard de l'inculpé, à des dommages et intérêts en faveur de l'inculpé (solution implicite) (1). (1) Cass., 18 janvier 1926 (Bull. et Pas., 1926, I, 182).

---

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Ambtshalve op te werpen middelen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing van buitenvervolgingstelling - Burgerlijke partij - Veroordeling tot schadevergoeding - Cassatieberoep - Cassatiemiddelen*

*- Art. 136 oud Wetboek van Strafvordering*

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Ambtshalve voorgedragen middel - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing van buitenvervolgingstelling - Burgerlijke partij - Veroordeling tot schadevergoeding - Cassatieberoep - Ambtshalve middelen*

*- Art. 136 oud Wetboek van Strafvordering*

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Des moyens d'office; voir aussi: 810 moyen de cassation - Chambre des mises en accusation - Décision de non-lieu - Partie civile - Condamnation à des dommages et intérêts - Pourvoi en cassation - Moyens de cassation*

*- Art. 136 ancien Code d'Instruction criminelle*

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen d'office - Chambre des mises en accusation - Décision de non-lieu - Partie civile - Condamnation à des dommages et intérêts - Pourvoi en cassation - Moyens d'office*

*- Art. 136 ancien Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.0556.N** 5 juni 2001 AC nr. ...

Bij de beoordeling of een zaak eerlijk is behandeld in de zin van artikel 6, lid 1, EVRM moet worden nagegaan of de zaak in haar geheel op een eerlijke wijze is behandeld; uit de omstandigheid dat de beklaagde onder meer is veroordeeld op grond van verklaringen onder eed van gewezen medebeklaagden of andere personen die voor dezelfde feiten reeds waren veroordeeld, kan op zich niet worden afgeleid dat deze beklaagde tegen wie de aldus verkregen verklaringen worden aangewend, geen recht heeft gehad op een eerlijk proces of dat zijn recht van verdediging is miskend, wanneer blijkt dat hij voor het vonnisgerecht de mogelijkheid heeft gehad om vrij tegenspraak te voeren omtrent de geloofwaardigheid van deze verklaringen en de twijfel eraan te doen gelden (1). (1) Zie cass., 23 jan. 1991, AR 8732, nr 274; 11 maart 1992, AR 9477, nr 362; 1 feb. 1995, AR P.94.1545.F, nr 62; 1 okt. 1997, AR P.97.0555.F, nr 379; 16 juni 1999, AR P.98.0738.F, nr 362.

Pour apprécier si une cause a été entendue équitablement au sens de l'article 6, § 1er de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, il convient de rechercher si la cause, prise dans son ensemble, a été l'objet d'un procès équitable ; il ne peut se déduire en soi de la circonstance que le prévenu a notamment été condamné sur la base de déclarations faites sous serment par d'anciens coprévenus ou par d'autres personnes ayant été condamnées du chef de faits identiques, que ce prévenu contre lequel les déclarations ainsi obtenues peuvent être utilisées, n'a pas eu droit à un procès équitable ou que ses droits de la défense ont été méconnus, dès lors qu'il a eu la possibilité devant la juridiction de jugement de combattre librement la crédibilité de ces déclarations et de les mettre en doute (1). (1) Voir Cass., 23 janvier 1991, RG 8732, n° 274 ; 11 mars 1992, RG 9477, n° 362 ; 1er février 1995, RG P.94.1545.F, n° 62, 1er octobre 1997, RG P.97.0555.F, n° 379 ; 16 juin 1999, RG P.98.0738.F, n° 362.

---

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Strafvordering -*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Action publique -*

*Vonnisgerecht - Eerlijk proces - Verklaringen onder ede afgelegd door gewezen medebeklaagden of andere personen die voor dezelfde feiten werden veroordeeld - Mogelijkheid tot tegenspraak - Toepassing*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Verklaringen onder ede afgelegd door gewezen medebeklaagden of andere personen die voor dezelfde feiten werden veroordeeld - Mogelijkheid tot tegenspraak - Toepassing*

*Juridiction de jugement - Procès équitable - Déclarations faites sous serment par d'anciens coprévenus ou par d'autres personnes condamnées du chef de faits identiques - Possibilité de contradiction - Application*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Déclarations faites sous serment par d'anciens coprévenus ou par d'autres personnes condamnées du chef de faits identiques - Possibilité de contradiction - Application*

---

**P.01.0561.N** 26 juni 2001 AC nr. ...

De formaliteit van artikel 341, eerste lid, Wetboek van Strafvordering, dat voorschrijft dat de voorzitter, na de vragen aan de gezworenen te hebben gesteld en overhandigd, hen tevens de akte van beschuldiging, de processen-verbaal die het misdrijf vaststellen, en de processtukken, met uitzondering van de schriftelijke verklaringen van de getuigen, overhandigt, is noch substantieel, noch op straffe van nietigheid voorgeschreven (1). (1) Zie Cass., 3 maart 1958, A.C., 1958, 472; 31 mei 1995, AR P.95.0345.F, nr. 268.

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Vormvoorschriften - Overhandiging van de processtukken aan de jury - Artikel 341 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 341 Wetboek van Strafvordering*

La formalité de l'article 341, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle, qui prescrit qu'après avoir posé et remis les questions aux jurés, le président leur remettra également l'acte d'accusation, les procès-verbaux qui constatent le délit et les pièces du procès, autres que les déclarations écrites des témoins, n'est ni substantielle, ni prescrite à peine de nullité (1). (1) Voir Cass., 3 mars 1958 (Bull. et Pas., 1958, I, 726) ; 31 mai 1995, RG P.95.0345.F, n° 268.

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Formalités - Remise au jury des pièces du procès - Code d'instruction criminelle, article 341*

*- Art. 341 Code d'Instruction criminelle*

---

De formaliteit voorgeschreven door artikel 316 Wetboek van Strafvordering is noch substantieel, noch op straffe van nietigheid voorgeschreven; een schending van dit artikel kan niet voor het eerst voor het Hof worden aangevoerd (1). (1) Cass., 19 juni 1973, A.C. 1973, 1027; 28 feb. 1977, A.C. 1977, 704.

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Vormvoorschriften - Getuigen - Aanwezigheid in de zittingszaal vóór de getuigenverklaring - Artikel 316 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 316 Wetboek van Strafvordering*

Les formalités prévues à l'article 316 du Code d'instruction criminelle ne sont ni substantielles, ni prescrites à peines de nullité ; la violation dudit article ne peut être alléguée pour la première fois devant la Cour (1). (1) Cass., 19 juin 1973 (Bull. et Pas., 1973, I, 979) ; 28 février 1977 (Bull. et Pas., 1977, I, 685).

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Formalités - Témoins - Présence dans la salle d'audience avant le témoignage - Code d'instruction criminelle, article 316*

*- Art. 316 Code d'Instruction criminelle*

---

Een getuige waarvan de naam op de lijst van de opgeroepen getuigen voorkomt en die de eed ter zitting heeft afgelegd, blijft onder eed, ook al wordt hij bij herhaling of op meerdere rechtszittingen gehoord; de bevoegdheid van de voorzitter om naargelang van de noodwendigheden van een efficiënt procesverloop te beslissen een getuige op een latere rechtszitting verder te ondervragen, verhindert niet dat deze getuige blijvend onder eed wordt ondervraagd (1). (1) Zie Cass., 3 dec. 1974, A.C. 1975, 389.

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Getuigenverklaring - Eed - Getuige die bij herhaling of op meerdere*

Un témoin dont le nom figure sur la liste des témoins convoqués et qui a prêté serment à l'audience reste sous serment, quand bien même est il réentendu ou entendu au cours de différentes audiences ; la compétence du président de décider, selon les besoins d'un déroulement efficace du procès, d'interroger à nouveau un témoin au cours d'une audience ultérieure n'empêche pas que ce témoin toujours sous serment soit interrogé (1). (1) Voir Cass., 3 décembre 1974 (Bull. et Pas., 1975, I, 359).

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Témoignage - Serment - Témoin réentendu ou entendu au cours de différentes*

*rechtszittingen wordt gehoord - Toepassing - Artt. 269 en 317 Wetboek van Strafvordering*

*audiences - Application - Art. 269 et 317 Code d'Instruction criminelle*

**P.01.0576.N** 4 september 2001 AC nr. ...

Het Hof verleent geen afstand van de voorziening wanneer eiser in het verzoek waarbij het afstand doet met berusting, preciseert dat deze berusting enkel inhoudt dat hij geen cassatieberoep meer kan aantekenen tegen het bestreden arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling en akte vraagt van zijn recht om in de procedure ten gronde nog alle verweermiddelen naar voor te brengen die door de kamer van inbeschuldigingstelling werden verworpen, aangezien dergelijk verzoek geen afstand met berusting beoogt, maar een voorwaardelijke afstand is (1). (1) Zie noot ondertekend R.D. onder Cass., 2 september 1986, AR 338, nr. 4.

La Cour n'accorde pas de désistement du pourvoi lorsque, dans la demande par laquelle il se désiste avec acquiescement, le demandeur précise que cet acquiescement implique uniquement qu'il ne peut plus introduire de pourvoi en cassation contre l'arrêt attaqué de la chambre des mises en accusation et demande acte de son droit à encore avancer dans la procédure sur le fond tous les moyens de défense ayant été rejetés par la chambre des mises en accusation, dès lors qu'une telle demande ne vise pas un désistement avec acquiescement, mais constitue un désistement conditionnel (1). (1) Voir la note signée R.D. sous Cass., 2 septembre 1986, RG 338, n° 4.

*AFSTAND (RECHTSPLEGING) - Afstand van proceshandeling - Afstand van het cassatieberoep - Strafzaken - Strafvordering - Voorwaardelijke afstand*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Strafvordering - Voorwaardelijke afstand*

*DESISTEMENT (PROCEDURE) - Désistement d'un acte de procédure - Désistement du pourvoi en cassation - Matière répressive - Action publique - Désistement conditionnel*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action publique - Désistement conditionnel*

**P.01.0582.F** 5 september 2001 AC nr. ...

De in artikel 20, Jachtwet, bedoelde verbeurdverklaring wordt alleen uitgesproken in geval van afgifte van het wapen aan de agent die proces-verbaal opmaakt; de geldboete die opgelegd wordt in geval van niet-afgifte van het wapen, is een bijkomende straf die de verbeurdverklaring vervangt (1). (1) Zie Cass., 7 april 1913 (Bull. en Pas., 1913, I, 179); 9 nov. 1953 (Bull. en Pas., 1954, I, 171); R.P.D.B., I°, Chasse, nr. 201.

La confiscation visée à l'article 20 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse n'est prononcée que si l'arme a été remise à l'agent verbalisant; l'amende prévue en cas de non-remise de l'arme est une peine accessoire qui tient lieu de la confiscation (1). (1) Voir cass., 7 avril 1913 (Bull. et Pas., 1913, I, 179); 9 novembre 1953 (Bull. et Pas., 1954, I, 171); R.P.D.B., I°, Chasse, n° 201.

*JACHT - Jachtmisdrijf - Verbeurdverklaring van het wapen - Art. 20 Wet van 28 feb. 1882 houdende de jachtwet, als gewijzigd bij Decr. W. Gew.*

*JACHT - Jachtmisdrijf - Geen afgifte van het wapen - Geldboete - Aard - Art. 20 Wet van 28 feb. 1882 houdende de jachtwet, als gewijzigd bij Decr. W. Gew.*

*CHASSE - Délit de chasse - Confiscation de l'arme - Art. 20 L. du 28 février 1882 sur la chasse, modifiée par Décr. Rég. w.*

*CHASSE - Délit de chasse - Non-remise de l'arme - Amende - Nature - Art. 20 L. du 28 février 1882 sur la chasse, modifiée par Décr. Rég. w.*

Het feit dat de schuldige het wapen waarvan hij zich heeft bediend niet onmiddellijk afgeeft aan de agent die proces-verbaal opmaakt, is geen bijzonder en afzonderlijk misdrijf, maar een bijkomende en ermee onlosmakelijk verbonden omstandigheid (1). (1) Zie Cass., 22 dec. 1952 (Bull. en Pas., 1953, I, 281) ; 2 mei 1977 (A.C., 1977, blz. 895).

Le défaut pour le délinquant de remettre immédiatement, entre les mains de l'agent verbalisant, l'arme dont il s'est servi ne constitue pas une infraction spéciale et distincte, mais une circonstance accessoire et inséparable du délit principal de chasse (1). (1) Voir cass., 22 décembre 1952 (Bull. et Pas., 1953, I, 281); et 2 mai 1977 (Bull. et Pas. 1977, I, 886).

*JACHT - Jachtmisdrijf - Geen afgifte van het wapen - Misdrijf - Art. 20 Wet van 28 feb. 1882 houdende de jachtwet, als gewijzigd bij Decr. W. Gew.*

*CHASSE - Délit de chasse - Non-remise de l'arme - Infraction - Art. 20 L. du 28 février 1882 sur la chasse, modifiée par Décr. Rég. w.*

De bepalingen van het Sw. betreffende de verbeurdverklaring zijn niet van toepassing op jachtmisdrijven (1). (1) Cass., 23 mei 1966 (Bull. en Pas., I, 1192) ; R.P.D.B., I°, Chasse, nr. 194.

*JACHT - Jachtmisdrijf - Verbeurdverklaring van het wapen - Strafwetboek - Toepasselijkheid*

*- Art. 42 Strafwetboek*

*STRAF - Andere straffen - Verbeurdverklaring - Jachtmisdrijf - Strafwetboek - Toepasselijkheid*

*- Art. 42 Strafwetboek*

Les dispositions du Code pénal relatives à la confiscation ne sont pas applicables en matière de délits de chasse (1). (1) Cass., 23 mai 1966 (Bull. et Pas., 1966, I, 1192); R.P.D.B., I°, Chasse, n° 194.

*CHASSE - Délit de chasse - Confiscation de l'arme - Code pénal - Applicabilité*

*- Art. 42 Code pénal*

*PEINE - Autres peines - Confiscation - Délit de chasse - Code pénal - Applicabilité*

*- Art. 42 Code pénal*

---

De verplichting voor de schuldige om het wapen waarvan hij zich heeft bediend onmiddellijk af te geven aan de agent die proces-verbaal opmaakt, is een gevolg van het jachtmisdrijf (1). (1) Zie Cass., 22 dec. 1952 (Bull. en Pas., 1953, I, 281) ; 2 mei 1977 (A.C., 1977, blz. 895).

*JACHT - Jachtmisdrijf - Afgifte van het wapen - Verplichting - Aard*

*- Art. 20 Wet van 28 feb. 1882 houdende de jachtwet, als gewijzigd bij Decr. W. Gew.*

L'obligation pour le délinquant de remettre immédiatement à l'agent verbalisant l'arme dont il s'est servi, est une conséquence du délit de chasse (1). (1) Voir cass., 22 décembre 1952 (Bull. et Pas., 1953, I, 281); et 2 mai 1977 (Bull. et Pas., 1977, I, 886).

*CHASSE - Délit de chasse - Remise de l'arme - Obligation - Nature*

*- Art. 20 L. du 28 février 1882 sur la chasse, modifiée par Décr. Rég. w.*

---

## P.01.0585.F — 13 juni 2001 — AC nr. ...

Het arrest beslist wettig dat een beklaagde tot de uitvoering van het misdrijf zodanige hulp heeft verleend dat het zonder zijn bijstand niet had kunnen worden gepleegd, wanneer het vaststelt dat die beklaagde, door een positieve daad, hulp heeft verleend die voor de uitvoering van het hem ten laste gelegde misdrijf noodzakelijk was (1). (1) Zie Cass., 8 jan. 1973 (AC, 1973, 470) ; 25 juni 1980 (AC, 1979-80, nr. 675) ; 28 okt. 1986, A.R. 642, nr. 125.

*MISDRIJF - Deelneming - Oplichting - Dader*

*- Art. 66 Strafwetboek*

Décide légalement qu'un prévenu a prêté pour l'exécution d'une infraction une aide telle que sans son assistance l'infraction n'eût pu être commise, l'arrêt qui constate que ce prévenu a prêté, par un acte positif, une aide nécessaire à l'infraction mise à sa charge (1). (1) Voir cass., 8 janvier 1973 (Bull. et Pas., 1973, I, 451); 25 juin 1980 (Bull. et Pas., 1980, I, 1322); et 28 octobre 1986, RG 642, n° 125.

*INFRACTION - Participation - Escroquerie - Auteur*

*- Art. 66 Code pénal*

---

## P.01.0588.F — 5 december 2001 — AC nr. ...

Wie een fout heeft begaan in oorzakelijk verband met de schade van een getroffene, die zelf geen fout heeft begaan en rechtstreekse eigen schade lijdt, is jegens die getroffene gehouden tot volledige vergoeding van de schade; het middel dat de W.A.M.-verzekeraar van de veroorzaker van een fout, die de schade heeft veroorzaakt of tot die schade heeft bijgedragen, tot staving van zijn cassatieberoep aanvoert tegen de beslissing dat een derde geen fout heeft begaan die het ongeval en de schade heeft veroorzaakt, is bijgevolg niet ontvankelijk bij gebrek aan belang (1). (1) Zie Cass., 12 april 1995, A.R. P.94.1430.F, nr. 199; 2 nov. 1999, A.R. P.97.0830.F, nr. 580; 6 juni 2001, A.R. P.01.0391.F, nr. ... .

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Verscheidene daders - Hoofdelijkheid - Verscheidene daders - Plicht*

Celui qui a commis une faute en relation causale avec le dommage d'une victime, qui n'a pas elle-même commis de faute et qui subit un dommage propre direct, est tenu envers cette victime à la réparation intégrale dudit dommage; est, dès lors, irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen invoqué par l'assureur de la responsabilité civile de l'auteur d'une faute, qui a causé ou contribué à causer pareil dommage, à l'appui de son pourvoi dirigé contre la décision selon laquelle un tiers n'a pas commis de faute ayant causé l'accident et le dommage (1). (1) Voir cass., 12 avril 1995, RG P.94.1430.F, n° 199, 2 novembre 1999, RG P.97.0830.N, n° 580 et 6 juin 2001, RG P.01.0391.F, n°...

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs. solidarité - Pluralité d'auteurs - Obligation envers la*

*jegens de getroffene - Volledige vergoeding - Gevolg - Cassatieberoep van de verzekeraar - Middel - Belang - Ontvankelijkheid*

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Burgerlijke rechtsvordering - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Herstelplicht - Verscheidene daders - Plicht jegens de getroffene - Volledige vergoeding - Gevolg - Cassatieberoep van de verzekeraar - Middel - Belang - Ontvankelijkheid*

*victime - Réparation intégrale - Conséquence - Pourvoi de l'assureur - Moyen - Intérêt - Recevabilité*

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Action civile - Responsabilité hors contrat - Obligation de réparer - Pluralité d'auteurs - Obligation envers la victime - Réparation intégrale - Conséquence - Pourvoi de l'assureur - Moyen - Intérêt - Recevabilité*

---

**P.01.0599.N** 2 oktober 2001 AC nr. ...

---

Concl. adv.-gen. DE SWAEF, cass., 2 okt. 2001, A.R. P.01.0599.N, AC 2001, nr...

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Algemeen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing over regelmatigheid van de procedure - Cassatieberoep van de inverdenkinggestelde - Ontvankelijkheid*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing over regelmatigheid van de procedure - Cassatieberoep van de inverdenkinggestelde - Ontvankelijkheid*

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Technische bijstand tijdens opsporingsonderzoek - Later optreden voor rekening van burgerlijke partij*

Conclusions de M. l'avocat général DE SWAEF, avant cass. 2 octobre 2002, R.G. P.01.0599.N, Pas. I, n° ...

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Généralités - Chambre des mises en accusation - Décision sur la régularité de la procédure - Pourvoi en cassation de l'inculpé - Recevabilité*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Chambre des mises en accusation - Décision sur la régularité de la procédure - Pourvoi en cassation de l'inculpé - Recevabilité*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Assistance technique au cours de l'information - Intervention ultérieure pour le compte de la partie civile*

---

De enkele omstandigheid dat iemand tijdens het opsporingsonderzoek aan de verbalisanten technische bijstand verleent en later voor rekening van de burgerlijke partij optreedt, volstaat niet om een redelijke twijfel te doen rijzen nopens de onpartijdigheid waarmee het onderzoek gedaan werd, heeft evenmin de nietigheid van het door het onderzoek verkregen bewijs voor gevolg en levert geen processuele ongelijkheid op (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Technische bijstand tijdens opsporingsonderzoek - Later optreden voor rekening van burgerlijke partij*

La seule circonstance qu'une personne apporte une assistance technique aux verbalisateurs au cours de l'information et intervienne ultérieurement pour le compte de la partie civile ne suffit pas à susciter un doute raisonnable quant à l'impartialité avec laquelle l'instruction a été menée, n'entraîne pas davantage la nullité de la preuve obtenue par l'instruction et n'engendre pas d'inégalité processuelle (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Assistance technique au cours de l'information - Intervention ultérieure pour le compte de la partie civile*

---

Ontvankelijk is het onmiddellijk cassatieberoep van de inverdenkinggestelde tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat, uitspraak doende op het hoger beroep van een burgerlijke partij tegen een beschikking van de raadkamer die het onderzoek nietig en de strafvordering niet ontvankelijk verklaart, de bestreden beschikking wijzigt door, met eenparige stemmen, te beslissen dat er thans geen redenen voorhanden zijn om bepaalde stukken nietig te verklaren en de verwijdering ervan te bevelen. (Impliciete oplossing) (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing over regelmatigheid van de procedure - Cassatieberoep van de inverdenkinggestelde -*

Est recevable le pourvoi en cassation immédiat formé par l'inculpé contre l'arrêt rendu par la chambre des mises en accusation, lequel, statuant sur l'appel dirigé par une partie civile contre une ordonnance de la chambre du conseil déclarant l'instruction nulle et l'action publique irrecevable, modifie l'ordonnance attaquée en décidant, à l'unanimité des voix, qu'il n'y a actuellement pas lieu de déclarer certaines pièces nulles et d'ordonner qu'elles soient écartées (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Chambre des mises en accusation - Décision sur la régularité de la procédure - Pourvoi en cassation de l'inculpé -*

*Ontvankelijkheid*

*- Artt. 235bis, § 2 en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Algemeen - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing over regelmatigheid van de procedure - Cassatieberoep van de inverdenkinggestelde - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 235bis, § 2 en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*Recevabilité*

*- Art. 235bis, § 2 et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Généralités - Chambre des mises en accusation - Décision sur la régularité de la procédure - Pourvoi en cassation de l'inculpé - Recevabilité*

*- Art. 235bis, § 2 et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.0602.N** 19 juni 2001 AC nr. ...

De verplichting om de bevoegde commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling onmiddellijk in kennis te stellen van de voorlopige aanhouding van de veroordeelde betreft de uitgevoerde bevolen voorlopige aanhouding en niet de bevolen maar nog niet uitgevoerde voorlopige aanhouding (1). (1) Zie cass., 25 jan. 2000, AR P.99.1685.N, nr 65.

*VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Voorlopige aanhouding - In kennis stellen van commissie voorwaardelijke invrijheidstelling - Tijdstip*

*- Art. 11 Wet 5 maart 1998*

L'obligation de donner immédiatement avis à la commission de libération conditionnelle compétente de l'arrestation provisoire du condamné concerne le mandat d'arrêt provisoire qui a été exécuté et non le mandat d'arrêt provisoire qui n'a pas encore été exécuté (1). (1) Voir Cass., 25 janvier 2000, RG P.99.1685.N, n° 65.

*LIBERATION CONDITIONNELLE - Arrestation provisoire - Information de la commission de libération conditionnelle - Moment*

*- Art. 11 L. du 5 mars 1998*

---

Wanneer een veroordeelde die voorwaardelijk vrij is, voorlopig wordt aangehouden moet de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling binnen de maand na de uitgevoerde bevolen voorlopige aanhouding een beslissing tot al dan niet herroeping, schorsing of herziening nemen (1). (1) Zie cass., 25 jan. 2000, AR P.99.1685.N, nr 65.

*VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - Beslissing omtrent herroeping, schorsing of herziening - Voorlopige aanhouding - Termijn*

*- Art. 13 Wet 18 maart 1998 tot instelling van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling*

Lorsqu'un condamné qui a bénéficié d'une libération conditionnelle est arrêté provisoirement la commission de libération conditionnelle doit statuer dans le mois de l'arrestation provisoire sur la révocation, la suspension ou la révision (1). (1) Voir Cass., 25 janvier 2000, RG P.99.1685.N, n° 65.

*LIBERATION CONDITIONNELLE - Commission de libération conditionnelle - Décision sur la révocation, la suspension ou la révision - Arrestation provisoire - Délai*

*- Art. 13 L. du 18 mars 1998*

---

**P.01.0606.F** 23 mei 2001 AC nr. ...

De bij de artt. 471 en 472 Sw. bepaalde verzwarende omstandigheden zijn niet alleen van toepassing op de in artikel 468 van dat wetboek bedoelde diefstallen door middel van geweld of bedreiging, maar ook op die welke artikel 469 met die diefstallen gelijkstelt (1). (1) Luik (6de Corr. K.), 22 juni 1994, Rev. dr. pén., 1995, blz. 182, met noot H.-D. B. ; Luik (6de Corr. K.), 24 feb. 1995, J.L.M.B., 1995, blz. 635, opm. F. Close ; Brussel (12de Corr. K.), 18 okt. 1996, Rev. dr. pén., 1997, blz. 573, noot J. de Codt.

*DIEFSTAL EN AFPERSING - Diefstal door middel van geweld of bedreiging - Gelijkgestelde diefstal - Verzwarende omstandigheden - Toepassing*

*- Artt. 468, 469, 471 en 472 Strafwetboek*

Les circonstances aggravantes prévues par les articles 471 et 472 du Code pénal s'appliquent non seulement aux vols avec violences ou menaces visés à l'article 468 du même code mais également à ceux que l'article 469 assimile aux précédents (1). (1) Liège (6ème ch. corr.), 22 juin 1994, Rev. dr. pén., 1995, p. 182, note signée H.-D. B.; Liège (6ème ch. corr.), 24 février 1995, J.L.M.B., 1995, p. 635, obs. F. Close; Bruxelles (12 ème ch. corr.), 18 octobre 1996, Rev. dr. pén. 1997, p. 573, note J. de Codt.

*VOL ET EXTORSION - Vol avec violences ou menaces - Vol assimilé - Circonstances aggravantes - Application*

*- Art. 468, 469, 471 et 472 Code pénal*

**P.01.0609.F** 12 september 2001 AC nr. ...

In burgerlijke zaken moet de partij, die een op een misdrijf gegronde vordering heeft ingesteld, bewijzen dat de verweerder schuld heeft aan het misdrijf of dat een door de verweerder aangevoerde rechtvaardigingsgrond niet bestaat, voor zover aan die bewering enig geloof kan worden gehecht (1); hoewel de eiser van de vordering moet bewijzen dat die bewering onjuist is, staat het evenwel aan de bodemrechter in feite te oordelen of dergelijke elementen al dan niet voorhanden zijn. (1) Cass., 22 dec. 1995, A.R. C.94.0484.F, nr. 564.1 Cass., 22 dec. 1995, A.R. C.94.0484.F, nr. 564.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Vordering gegrond op een misdrijf - Schuld - Rechtvaardigingsgrond - Beoordeling door de bodemrechter*

*- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek*

*- Art. 670 Gerechtelijk Wetboek*

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Bewijs - Burgerlijke zaken - Bewijslast. Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Vordering gegrond op een misdrijf - Schuld - Rechtvaardigingsgrond*

*- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek*

*- Art. 670 Gerechtelijk Wetboek*

En matière civile, il incombe à la partie qui a introduit une demande fondée sur une infraction d'apporter la preuve de l'imputabilité de l'infraction au défendeur ou de l'inexistence de la cause de justification alléguée par ce dernier, pour autant que cette allégation ne soit pas dépourvue de tout élément permettant de lui accorder crédit (1); s'il incombe au demandeur à l'action de prouver l'exactitude de cette allégation, l'existence ou l'inexistence de pareil élément relève de l'appréciation, en fait, du juge du fond. (1) Cass., 22 déc. 1995, RG C.94.0484.F, n° 564.

*PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Demande fondée sur une infraction - Imputabilité - Cause de justification - Appréciation par le juge du fond*

*- Art. 1315 Code civil*

*- Art. 670 Code judiciaire*

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Preuve - Matière civile - Charge de la preuve. Liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Demande fondée sur une infraction - Imputabilité - Cause de justification*

*- Art. 1315 Code civil*

*- Art. 670 Code judiciaire*

**P.01.0613.F** 13 juni 2001 AC nr. ...

Alleen op grond dat geen enkel onderzoek is bevolen naar de persoonlijkheid van de minderjarige en het milieu waarin hij is grootgebracht, kan die minderjarige geen miskenning van zijn recht van verdediging aanvoeren, aangezien die minderjarige elk gegeven m.b.t. zijn persoonlijkheid en het milieu waarin hij is grootgebracht voor de jeugdrechtbank heeft kunnen aanvoeren.

*JEUGDBESCHERMING - Maatregelen t.a.v. minderjarige delinquenten - Geen voorafgaand onderzoek - Recht van verdediging - Miskenning*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Jeugdbescherming - Maatregelen t.a.v. minderjarige delinquenten - Geen voorafgaand onderzoek - Miskenning*

Au seul motif qu'aucune investigation n'aurait été ordonnée quant à la personnalité du mineur et au milieu où il est élevé, ledit mineur ne peut invoquer une violation de ses droits de défense dès lors qu'il a eu la possibilité de faire valoir devant la juridiction de la jeunesse tout élément relatif à sa personnalité et au milieu où il est élevé.

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Mesures à l'égard des mineurs délinquants - Défaut d'investigation préalable - Droits de la défense - Violation*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Protection de la jeunesse - Mesures à l'égard des mineurs délinquants - Défaut d'investigation préalable - Violation*

Concl. adv.-gen. LOOP, Cass., 13 juni 2001, A.R. P.01.0613.F, AC, 2001, nr...

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Jeugdbescherming - Maatregelen ten aanzien van minderjarigen - Als misdrijven omschreven feiten - Verschillende feiten - Cassatiemiddel m.b.t. bepaalde feiten - Wettig verantwoorde beschermingsmaatregel - Ontvankelijkheid van het middel*

*JEUGDBESCHERMING - Maatregelen t.a.v. minderjarige delinquenten - Geen voorafgaand onderzoek - Recht van*

Conclusions de M. l'avocat général R. LOOP, avant Cass., 13 juin 2001, RG P.01.0613.F, Bull. et Pas., 2001, I, n°...

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Protection de la jeunesse - Mesures à l'égard des mineurs - Faits qualifiés infractions - Faits distincts - Moyen de cassation relatif à certains faits - Mesure protectionnelle légalement justifiée - Recevabilité du moyen*

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Mesures à l'égard des mineurs délinquants - Défaut d'investigation préalable - Droits de la*

*verdediging - Miskenning*

*JEUGDBESCHERMING - Maatregelen t.a.v. minderjarige delinquenten - Geen voorafgaand onderzoek - Eerlijk proces*

*JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke jeugdbescherming - Onderzoekingen - Wenselijkheid - Beoordeling*

*JEUGDBESCHERMING - Jeugdrechtbank - Maatregelen ten aanzien van minderjarigen - Als misdrijven omschreven feiten - Verschillende feiten - Cassatiemiddel m.b.t. bepaalde feiten - Wettig verantwoorde beschermingsmaatregel - Ontvankelijkheid van het middel*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Jeugdbescherming - Maatregelen t.a.v. minderjarige delinquenten - Geen voorafgaand onderzoek - Miskenning*

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Artikel 14.1 - Jeugdbescherming - Maatregelen t.a.v. minderjarige delinquenten - Geen voorafgaand onderzoek - Eerlijk proces*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Jeugdbescherming - Maatregelen t.a.v. minderjarige delinquenten - Geen voorafgaand onderzoek - Eerlijk proces*

*défense - Violation*

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Mesures à l'égard des mineurs délinquants - Défaut d'investigation préalable - Procès équitable*

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire de la jeunesse - Investigations - Opportunité - Appréciation*

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Tribunal de la jeunesse - Mesures à l'égard des mineurs - Faits qualifiés infractions - Faits distincts - Moyen de cassation relatif à certains faits - Mesure protectionnelle légalement justifiée - Recevabilité du moyen*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Protection de la jeunesse - Mesures à l'égard des mineurs délinquants - Défaut d'investigation préalable - Violation*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Article 14, § 1er - Protection de la jeunesse - Mesures à l'égard des mineurs délinquants - Défaut d'investigation préalable - Procès équitable*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Protection de la jeunesse - Mesures à l'égard des mineurs délinquants - Défaut d'investigation préalable - Procès équitable*

---

Alleen uit het feit dat de minderjarige, die gedaagd werd om voor de jeugdrechtbank te verschijnen met toepassing van artikel 36, 4°, Jeugdbeschermingswet, berecht kan worden zonder onderzoek naar zijn persoonlijkheid en zijn milieu, kan niet worden afgeleid dat hij geen recht heeft gehad op een eerlijk proces.

---

*JEUGDBESCHERMING - Maatregelen t.a.v. minderjarige delinquenten - Geen voorafgaand onderzoek - Eerlijk proces*

*- Artt. 36, 4°, en 50, § 1 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Jeugdbescherming - Maatregelen t.a.v. minderjarige delinquenten - Geen voorafgaand onderzoek - Eerlijk proces*

*- Artt. 36, 4°, en 50, § 1 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming*

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14 - Artikel 14.1 - Jeugdbescherming - Maatregelen t.a.v. minderjarige delinquenten - Geen voorafgaand onderzoek - Eerlijk proces*

*- Artt. 36, 4°, en 50, § 1 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming*

Du seul fait que le mineur, cité à comparaître devant le tribunal de la jeunesse en application de l'article 36, 4°, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, peut être jugé en l'absence d'investigation relative à sa personnalité et à son milieu, il ne peut se déduire qu'il n'aurait pas eu droit à un procès équitable.

---

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Mesures à l'égard des mineurs délinquants - Défaut d'investigation préalable - Procès équitable*

*- Art. 36, 4°, et 50, § 1er L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Protection de la jeunesse - Mesures à l'égard des mineurs délinquants - Défaut d'investigation préalable - Procès équitable*

*- Art. 36, 4°, et 50, § 1er L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Article 14, § 1er - Protection de la jeunesse - Mesures à l'égard des mineurs délinquants - Défaut d'investigation préalable - Procès équitable*

*- Art. 36, 4°, et 50, § 1er L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse*

---

In de regel oordelen de jeugdrechtbank en, in hoger beroep, de jeugdkamer in feite of het opportuun is alle nuttige onderzoeken te doen verrichten om de persoonlijkheid van de minderjarige en het milieu waarin hij wordt grootgebracht te kennen en om uit te maken wat zijn belang is en welke middelen voor zijn opvoeding of behandeling geschikt zijn (1). (1) Zie concl. O.M.

---

*JEUGDBESCHERMING - Gerechtelijke jeugdbescherming - Onderzoekingen - Wenselijkheid - Beoordeling*

*- Art. 50, § 1 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming*

En règle, le tribunal de la jeunesse et la chambre d'appel de la jeunesse apprécient en fait l'opportunité de faire procéder à toutes investigations utiles pour connaître la personnalité du mineur, le milieu où il est élevé, déterminer son intérêt et les moyens appropriés à son éducation ou à son traitement (1). (1) Voir conclusions du ministère public.

---

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Protection judiciaire de la jeunesse - Investigations - Opportunité - Appréciation*

*- Art. 50, § 1er L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse*

---

Het cassatiemiddel tegen de beslissing die bepaalde, als misdrijven omschreven feiten bewezen verklaart, is niet ontvankelijk wanneer de t.a.v. de minderjarige uitgesproken beschermingsmaatregel naar recht is verantwoord door andere, als misdrijven omschreven en bewezen verklaarde feiten (1). (1) Zie Cass., 28 maart 1995, A.R. P.95.0198.N, nr. 173.

*JEUGDBESCHERMING - Jeugdrechtbank - Maatregelen ten aanzien van minderjarigen - Als misdrijven omschreven feiten - Verschillende feiten - Cassatiemiddel m.b.t. bepaalde feiten - Wettig verantwoorde beschermingsmaatregel - Ontvankelijkheid van het middel*

*- Artt. 36, 4°, 37 en 62 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming*

*- Artt. 411 en 414 Wetboek van Strafvordering*

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Jeugdbescherming - Maatregelen ten aanzien van minderjarigen - Als misdrijven omschreven feiten - Verschillende feiten - Cassatiemiddel m.b.t. bepaalde feiten - Wettig verantwoorde beschermingsmaatregel - Ontvankelijkheid van het middel*

*- Artt. 36, 4°, 37 en 62 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming*

*- Artt. 411 en 414 Wetboek van Strafvordering*

Est irrecevable, le moyen de cassation dirigé contre la décision qui dit établis certains faits qualifiés infractions lorsque la mesure protectionnelle prononcée à l'égard du mineur est légalement justifiée par d'autres faits qualifiés infractions déclarés établis (1). (1) Voir cass., 28 mars 1995, RG P.95.0198.N, n° 173.

*PROTECTION DE LA JEUNESSE - Tribunal de la jeunesse - Mesures à l'égard des mineurs - Faits qualifiés infractions - Faits distincts - Moyen de cassation relatif à certains faits - Mesure protectionnelle légalement justifiée - Recevabilité du moyen*

*- Art. 36, 4°, 37 et 62 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse*

*- Art. 411 et 414 Code d'Instruction criminelle*

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Protection de la jeunesse - Mesures à l'égard des mineurs - Faits qualifiés infractions - Faits distincts - Moyen de cassation relatif à certains faits - Mesure protectionnelle légalement justifiée - Recevabilité du moyen*

*- Art. 36, 4°, 37 et 62 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse*

*- Art. 411 et 414 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.0614.F** 2 mei 2001 AC nr. ...

Wanneer het Hof van Cassatie het cassatieberoep verwerpt dat een voorlopig aangehouden vreemdeling, wiens uitlevering is gevorderd, heeft ingesteld tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat zijn hoger beroep verwerpt tegen de beschikking van de raadkamer, die het tegen hem uitgevaardigde internationale aanhoudingsbevel uitvoerbaar verklaart, wordt die vreemdeling ter beschikking gesteld van de uitvoerende macht, die, na advies van de kamer van inbeschuldigingstelling, als enige kan beslissen of hij al dan niet moet worden uitgeleverd aan het gerecht van het land dat zijn uitlevering vordert ; het cassatieberoep van die vreemdeling tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat zijn verzoek tot voorlopige invrijheidstelling verwerpt, is bijgevolg niet ontvankelijk bij gemis aan bestaansreden (1). (1) Zie Cass., 13 aug. 1987, A.R. 6118, nr. 663 ; 16 dec. 1997, A.R. P.97.1405.N, nr. 560, met concl. adv.-gen. Bresseleers ; 10 maart 1998, A.R. P.98.0167.N, nr. 135.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Gemis aan bestaansreden - Uitlevering - Vreemdeling - Voorlopige aanhouding - Buitenlands aanhoudingsbevel - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Verwerping - Kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 3 en 5 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

*UITLEVERING - Vreemdeling - Voorlopige aanhouding - Buitenlands aanhoudingsbevel - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Verwerping - Kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep -*

Lorsque la Cour de cassation a rejeté le pourvoi formé par un étranger, arrêté provisoirement, dont l'extradition a été demandée, contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui a rejeté l'appel qu'il a formé contre l'ordonnance de la chambre du conseil déclarant exécutoire le mandat d'arrêt international décerné à sa charge, cet étranger se trouve à la disposition du pouvoir exécutif, seul maître de décider, après avoir pris l'avis de la chambre des mises en accusation, s'il doit ou non être livré à la justice du pays qui le réclame; est, partant, irrecevable, à défaut d'objet, le pourvoi formé par cet étranger contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui a rejeté sa demande de mise en liberté provisoire (1). (1) Voir cass., 13 août 1987, RG 6118, n° 663, 16 décembre 1997, RG P.97.1405.N, n° 560, avec concl. de M. l'avocat général Bresseleers, AC, 1997, n° 560, et 10 mars 1998, RG P.98.0167.N, n° 135.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Défaut d'objet - Extradition - Etranger - Arrestation provisoire - Mandat d'arrêt étranger - Demande de mise en liberté provisoire - Rejet - Chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*- Art. 3 et 5 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

*EXTRADITION - Etranger - Arrestation provisoire - Mandat d'arrêt étranger - Demande de mise en liberté provisoire - Rejet - Chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*Ontvankelijkheid*

*- Artt. 3 en 5 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

*- Art. 3 et 5 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

**P.01.0617.F** 19 september 2001 AC nr. ...

Een dading is een wederkerige overeenkomst tussen partijen die wederzijds toegevingen doen om een geschil te beëindigen of te voorkomen (1). (1) Zie Cass., 18 mei 1995, A.R. C.93.0270.N, nr. 245.

*DADING - Douane en accijnzen*

*- Artt. 2044 tot 2058 Burgerlijk Wetboek*

La transaction est un contrat synallagmatique par lequel les parties se font mutuellement des concessions en vue de terminer ou de prévenir une contestation (1). (1) Voir cass., 18 mai 1995, RG C.93.0270.N, n° 245.

*TRANSACTION - Douanes et accises*

*- Art. 2044 à 2058 Code civil*

De wetsbepalingen betreffende de kwitantie ter gedeeltelijke of finale afrekening zijn niet van toepassing in geval van dading (1). (1) Zie Cass., 20 juni 2001, A.R. P.01.0114.F, nr. ...

*VERZEKERING - Landverzekering - Kwitantie ter afrekening - Wetsbepalingen - Dading - Toepassing*

*- Art. 84 Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst*

*- Artt. 2044 tot 2058 Burgerlijk Wetboek*

Les dispositions légales relatives à la quittance pour solde de compte partiel ou pour solde de tout compte ne sont pas applicables en cas de transaction (1). (1) Voir cass., 20 juin 2001, RG P.01.0114.F, n°...

*ASSURANCES - Assurances terrestres - Quittance pour solde de compte - Dispositions légales - Transaction - Application*

*- Art. 84 L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre*

*- Art. 2044 à 2058 Code civil*

**P.01.0621.N** 26 juni 2001 AC nr. ...

Een deskundigenonderzoek dat tot voorwerp heeft onder meer na te gaan of de boekhouding vervalst werd, geschiedt op het gebied van de boekhoudkundige organisatie van de onderneming in de zin van artikel 78, 2°, van de wet van 21 februari 1985 tot herziening van het bedrijfsrevisoraat, zodat, in toepassing van artikel 82, eerste lid, 1°, van deze wet, enkel de natuurlijke personen en de rechtspersonen die zijn ingeschreven in het register van de externe accountants gerechtigd zijn om geregeld deze werkzaamheden uit te voeren en aan te bieden; het feit dat het deskundigenonderzoek betrekking heeft op het onderzoek naar een aan de boekhoudkundige organisatie onderliggend misdrijf van valsheid in geschrifte doet hieraan niets af (1) (2). (1) HUYBRECHTS, L., "Het monopolie van de externe accountant en de expertise in strafzaken", noot onder Antwerpen, 31 januari 1992, R.W. 1991-92, 1395. Zie ook Cass., 5 april 1996, AR A.94.0002.F, nr. 111, waar het Hof oordeelde dat de onderzoeksrechter, behoudens de bij de wet bepaalde afwijkingen, vrij kiest wie hij als deskundige aanstelt. (2) De artikelen 78 en 82 van de wet van 21 februari 1985 tot hervorming van het bedrijfsrevisoraat werden opgeheven door artikel 55, § 1, van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen (B.S. 11 mei 1999) met inwerkingtreding op 29 juni 1999 (artikel 64 - artikel 1, K.B. 4 mei 1999), maar de inhoud van deze bepalingen werd integraal overgenomen in de artikelen 34 en 37 van laatstgenoemde wet.

L'expertise qui a pour objet de vérifier entre autre si la comptabilité a été falsifiée s'effectue dans le domaine de l'organisation comptable des entreprises au sens de l'article 78, 2°, de la loi du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprises, de sorte que, en application de l'article 82, alinéa 1er, 1°, de cette loi, seule les personnes physiques et les personnes morales inscrites au tableau des experts comptables externes sont seules habilitées à exercer habituellement ou à offrir d'exercer ces activités ; le fait que l'expertise concerne la vérification d'une infraction de faux en écritures sous-jacente à l'organisation comptable n'y change rien (1) (2). (1) HUYBRECHTS, L., « Het monopolie van de externe accountant en de expertise in strafzaken », note sous Anvers, 31 janvier 1992, R.W. 1991-92, 1395. Voir également Cass., 5 avril 1996, RG A.94.0002.F, n° 111, où la Cour a décidé que, sauf dérogation prévue par la loi, le juge d'instruction choisit souverainement qui il désigne en qualité d'expert. (2) Les articles 78 et 82 de la loi du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprises ont été abrogés par l'article 55, § 1er, de la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales (M.B. 11 mai 1999) entrée en vigueur le 29 juin 1999 (L. 22 avril 1999, artikel 64 ; A.R. du 4 mai 1999, artikel 1er), mais le contenu de ces dispositions a été intégralement reproduit aux articles 34 et 37 de cette dernière loi.

---

*ACCOUNTANT - Aanstelling als deskundige - Opdracht om na te gaan of de boekhouding vervalst werd - Deskundigenonderzoek op het gebied van de boekhoudkundige organisatie van onderneming - Inschrijving in het register van de externe accountants - Exclusieve bevoegdheid om geregeld dergelijke deskundigenonderzoeken uit te voeren en aan te bieden - Artikelen 78, 2° en 82, eerste lid, 1° van de wet van 21 feb. 1985*

*- Artt. 78, 2° en 82, eerste lid, 1° Wet 21 feb. 1985 tot hervorming van het Bedrijfsrevisoraat*

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Opdracht om na te gaan of de boekhouding vervalst werd - Deskundigenonderzoek op het gebied van de boekhoudkundige organisatie van onderneming - Accountant - Inschrijving in het register van de externe accountants - Exclusieve bevoegdheid om geregeld dergelijke deskundigenonderzoeken uit te voeren en aan te bieden - Artikelen 78, 2° en 82, eerste lid, 1° van de wet van 21 feb. 1985*

*- Artt. 78, 2° en 82, eerste lid, 1° Wet 21 feb. 1985 tot hervorming van het Bedrijfsrevisoraat*

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Deskundigenonderzoek - Opdracht om na te gaan of de boekhouding vervalst werd - Deskundigenonderzoek op het gebied van de boekhoudkundige organisatie van onderneming - Accountant - Inschrijving in het register van de externe accountants - Exclusieve bevoegdheid om geregeld dergelijke deskundigenonderzoeken uit te voeren en aan te bieden - Artikelen 78, 2° en 82, eerste lid, 1° van de wet van 21 feb. 1985*

*- Artt. 78, 2° en 82, eerste lid, 1° Wet 21 feb. 1985 tot hervorming van het Bedrijfsrevisoraat*

---

*EXPERTCOMPTABLE; VOIR AUSSI: 706 COMPTABILITE - Désignation en tant qu'expert - Mission de vérifier si la comptabilité a été falsifiée - Expertise dans le domaine de l'organisation comptable des entreprises - Inscription au tableau des experts comptables externes - Compétence exclusive d'effectuer régulièrement ou d'offrir de telles expertises - L. du 21 février 1985, articles 78, 2°, et 82, al. 1er, 1°*

*- Art. 78, 2° et 82, al. 1er, 1° L. du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprise*

*EXPERTISE - Mission de vérifier si la comptabilité a été falsifiée - Expertise dans le domaine de l'organisation comptable des entreprises - Expert-comptable - Inscription au tableau des experts comptables externes - Compétence exclusive d'effectuer régulièrement ou d'offrir de telles expertises - L. du 21 février 1985, articles 78, 2°, et 82, al. 1er, 1°*

*- Art. 78, 2° et 82, al. 1er, 1° L. du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprise*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Expertise - Mission de vérifier si la comptabilité a été falsifiée - Expertise dans le domaine de l'organisation comptable des entreprises - Expert-comptable - Inscription au tableau des experts comptables externes - Compétence exclusive d'effectuer régulièrement ou d'offrir de telles expertises - L. du 21 février 1985, articles 78, 2°, et 82, al. 1er, 1°*

*- Art. 78, 2° et 82, al. 1er, 1° L. du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprise*

Art. 14, derde lid, b, I.V.B.P.R. is niet van toepassing op de beslissingen van de hoge commissie tot bescherming van de maatschappij (1). (1) Cass., 19 jan. 1993, A.R. 7255, nr. 37.

*BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Hoge commissie - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikel 14, derde lid, b - Toepassing*

*- Art. 19bis Wet Bescherming Maatschappij*

*- Art. 14, derde lid, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14, derde lid, b - Hoge Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Toepassing*

*- Art. 19bis Wet Bescherming Maatschappij*

*- Art. 14, derde lid, b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

L'article 14, alinéa 3, b, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ne s'applique pas aux décisions de la commission supérieure de défense sociale (1). (1) Cass., 19 janvier 1993, RG 7255, n° 37.

*DEFENSE SOCIALE - Commission superieure - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, al. 3, b - Application*

*- Art. 19bis L. du 1er juillet 1964*

*- Art. 14, al. 3, b Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

*DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, al. 3, b - Commission Supérieure de Défense Sociale - Application*

*- Art. 19bis L. du 1er juillet 1964*

*- Art. 14, al. 3, b Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

De brief die de geïnterneerde aan de griffie van het Hof richt, en op grond waarvan hij een cassatieberoep instelt tegen de beslissing van de hoge commissie tot bescherming van de maatschappij, die zijn invrijheidstelling geweigerd heeft, is geen cassatieberoep (1). (1) Overeenkomstig de rechtspraak van het Hof (zie vb. Cass., 24 feb. 1982, A.R. 2189 (AC, 1981-82, nr. 379) en 3 sept. 1997, A.R. P.97.0963.F, nr. 328), had het O.M. geconcludeerd dat de brief die de geïnterneerde aan de griffie van het Hof richt, en op grond waarvan hij een cassatieberoep instelt tegen de beslissing van de hoge commissie tot bescherming van de maatschappij, die zijn invrijheidstelling geweigerd heeft, een cassatieberoep was. Aangezien de verklaring van cassatieberoep niet was gedaan aan de bestuurder van de inrichting tot bescherming van de maatschappij, zoals bepaald in de W. 25 juli 1983, leek het cassatieberoep niet ontvankelijk. Het tweede cassatieberoep dat daarna was ingesteld volgens de wettelijke vormen, leek evenmin ontvankelijk, wegens toepassing van de regel "cassatieberoep na cassatieberoep is uitgesloten".

*BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Hoge commissie - Cassatieberoep - Begrip - Brief ontvangen op de griffie van het Hof van cassatie*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Geïnterneerde - Hoge Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Brief ontvangen op de griffie van het Hof van cassatie*

Ne constitue pas un pourvoi en cassation la missive adressée par un interné au greffe de la Cour, par laquelle cet interné introduit un recours en cassation contre la décision de la Comission supérieure de défense sociale qui a refusé sa mise en liberté (1). (1) Conformément à la jurisprudence de la Cour (voir par exemple cass., 24 février 1982, RG 2189 (Bull. et Pas., 1982, I, 777) et 3 septembre 1997, RG P.97.096.F, n° 328), le ministère public avait considéré que la lettre missive, adressée par un interné au greffe de la Cour de cassation, par laquelle celui-ci introduit un recours en cassation contre une décision de la commission supérieure de défense sociale refusant sa mise en liberté, constituait un pourvoi en cassation. La déclaration de recours en cassation n'ayant pas été faite au directeur de l'établissement de défense sociale, comme le prévoit la loi du 25 juillet 1893, le pourvoi paraissait irrecevable. Le second pourvoi, formé postérieurement dans les formes légales, ne paraissait pas non plus recevable, en application de la règle "pourvoi sur pourvoi ne vaut".

*DEFENSE SOCIALE - Commission superieure - Pourvoi en cassation - Notion - Lettre missive reçue au greffe de la Cour de cassation*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Interné - Commission Supérieure de Défense Sociale - Lettre missive reçue au greffe de la Cour de cassation*

Het middel is niet ontvankelijk, wanneer het gericht is tegen een beslissing van de hoge commissie tot bescherming van de maatschappij, en het voordeel van het rechterlijk gewijsde aanvoert op grond van beslissingen van die commissie, waarin geen uitspraak kon zijn gedaan over datzelfde verzoek tot invrijheidstelling, aangezien zij gewezen zijn vóór het laatste verzoek waarover de bestreden beslissing uitspraak heeft gedaan.

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Hoge Commissie tot Bescherming van de Maatschappij*

*- Art. 19bis Wet Bescherming Maatschappij*

Ne peut être accueilli le moyen dirigé contre une décision de la commission supérieure de défense sociale qui invoque le bénéfice de la chose jugée en se fondant sur des décisions de cette commission qui n'ont pu statuer la même demande de mise en liberté parce qu'elle sont antérieurs à la dernière demande sur laquelle la décision attaquée a statué.

*CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Commission Supérieure de Défense Sociale*

*- Art. 19bis L. du 1er juillet 1964*

Het middel is niet ontvankelijk, wanneer het gericht is tegen een beslissing van de hoge commissie tot bescherming van de maatschappij, en het voordeel van het rechterlijk gewijsde aanvoert op grond van beslissingen van die commissie, waarin geen uitspraak kon zijn gedaan over datzelfde verzoek tot invrijheidstelling, aangezien zij gewezen zijn vóór het laatste verzoek waarover de bestreden beslissing uitspraak heeft gedaan.

*BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Hoge commissie - Gezag van gewijsde*

*- Art. 19bis Wet Bescherming Maatschappij*

Ne peut être accueilli le moyen dirigé contre une décision de la commission supérieure de défense sociale qui invoque le bénéfice de la chose jugée en se fondant sur des décisions de cette commission qui n'ont pu statuer sur la même demande de mise en liberté parce qu'elle sont antérieures à la dernière demande sur laquelle la décision attaquée a statué.

*DEFENSE SOCIALE - Commission superieure - Autorité de chose jugée*

*- Art. 19bis L. du 1er juillet 1964*

**P.01.0666.N** 8 mei 2001 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is de wraking van magistraten van de kamer van inbeschuldigingstelling die op grond van de artikel 136, 136bis en 235bis, Sv. de regelmatigheid van de strafprocedure hebben onderzocht en nadien uitspraak moeten doen over bijkomende onderzoekshandelingen waarvan verzoeker op grond van de artikel 127, vierde lid en 61quinquies Sv. de verrichting vraagt, nu dit onderscheiden geschillen betreft (1). (1) Luidens artikel 828, 8°, Ger.W. kan worden gewraakt de rechter die vroeger van het geschil kennis heeft genomen als rechter of als scheidsrechter, behalve indien hij o.m. in dezelfde aanleg heeft meegewerkt aan een vonnis of een uitspraak alvorens recht te doen (zie Cass., 12 dec. 1997, AR nr C.96.0284.F, nr 552). Deze grond tot wraking betreft hoofdzakelijk de rechter in hogere aanleg die tevoren kennis heeft genomen van het geschil in eerste graad van rechtsmacht (Verslag van de Koninklijke Commissaris voor de Gerechtelijke Hervorming, Belgisch Staatsblad 1964, 202). Dit geval wordt uitdrukkelijk herhaald in artikel 828, 9°, Ger.W. (P. Rouard, Traité élémentaire de Droit judiciaire privé; La procédure civile, deuxième partie, L'instruction de la demande, tome troisième, nr 437).Wraking is daarentegen uitgesloten wanneer de rechter in dezelfde aanleg op grond van de wet zelf uitspraak heeft gedaan in de loop van de opeenvolgende fasen van de zaak. Het is inderdaad in het belang van een goede rechtsbedeling dat het dezelfde rechter is die kennis neemt van de latere ontwikkeling van de zaak waarvan hij vanaf het begin kennis heeft genomen (R.P.D.B. v° Récusation, nr 50).Art. 828, 8°, 1, Ger.W. bepaalt dat dit o.m. het geval is wanneer de rechter heeft meegewerkt aan een vonnis of een uitspraak alvorens recht te doen. Deze uitzondering verwijst naar artikel 19, tweede lid, Ger.W. De beslissing van de rechter is ofwel een eindvonnis ofwel een vonnis alvorens recht te doen. Het eindvonnis put de rechtsmacht van de rechter uit en de rechter houdt op rechter te zijn nadat hij zijn beslissing heeft uitgesproken (Verslag van de Koninklijke Commissaris voor de Gerechtelijke Hervorming, o.c., 28). Het geschil is dan voor hem beëindigd en zoals in het geannoteerde arrest kan een later geschil met een ander voorwerp geen aanleiding geven tot een geldige wraking (Cass., 20 oktober 1994, AR nr C.93.0485.F, nr 444).Heeft de rechter daarentegen geen eindvonnis gewezen, dan kan hij evenmin worden gewraakt als hij in dezelfde aanleg medegewerkt heeft aan een beslissing alvorens recht te doen overeenkomstig artikel 828, 8°, 1, Ger.W. (Cass., 21 maart 2000, AR nr P.00.0457.N, nr 196; zie ook: Cass., 11 juni 1998, AR nr C.98.0235.N, nr 305; 19 nov. 1998, AR nr P.98.1420.F, nr 488 en 15 juni 1999, AR nr P.99.0841.N, nr 361). M.D.S.

La récusation de magistrats de la chambre des mises en accusation ayant examiné la régularité de la procédure pénale sur la base des articles 136, 136bis et 235bis du Code d'instruction criminelle, et tenus de se prononcer ensuite sur la demande d'exécution d'actes d'instruction complémentaires faite par le demandeur sur la base des articles 127, alinéa 4, et 61quinquies du Code d'instruction criminelle, est irrecevable, dès lors qu'il s'agit de différends distincts (1). (1) Peut être récusé, en vertu de l'article 828, 8°, du Code judiciaire, le juge ayant connu précédemment du différend comme juge ou comme arbitre, sauf si, au même degré de juridiction, il a, entre autres, concouru à un jugement ou à une sentence avant faire droit (voir Cass., 12 décembre 1997, RG C.96.0284.F, n° 552).Cette cause de révocation concerne principalement le juge en degré supérieur ayant antérieurement connu du différend en premier degré de juridiction (Rapport du commissaire royal à la réforme judiciaire, Moniteur belge 1964, 202). Ce cas est expressément reproduit à l'article 828, 9°, du Code judiciaire (P. Rouard, Traité élémentaire de Droit judiciaire privé ; La procédure civile, deuxième partie, L'instruction de la demande, tome troisième, n° 437).Par contre, tout récusation est exclue, dès lors que le juge a déjà statué en personne au même degré de juridiction, sur la base de la loi, au cours des phases successives que la cause comporte. En effet, il est dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice que le même juge prenne connaissance du développement ultérieur de la cause de laquelle il connaît depuis le début (R.P.D.B., v° Récusation, n° 50).L'article 828, 8°, 1er, du Code judiciaire, prévoit que c'est le cas notamment lorsque le juge a concouru à un jugement ou à une sentence avant faire droit. Cette exception renvoie à l'article 19, alinéa 2, du Code judiciaire. La décision du juge est soit un jugement définitif, soit un jugement avant faire droit. Le jugement définitif épuise la juridiction du juge et le juge cesse d'être juge après avoir rendu sa décision (Rapport du commissaire royal à la réforme judiciaire, o.c., 28). Ainsi, le différend est terminé à ses yeux et, comme dans l'arrêt annoté, tout différend ultérieur ayant un autre objet ne peut donner lieu à une récusation valable (Cass., 20 octobre 1994, RG C.93.0485.F, n° 444).Par contre, si le juge n'a pas rendu de jugement définitif, il ne peut pas davantage être récusé si, au même degré de juridiction, il a concouru à une décision avant faire droit, conformément à l'article 828, 8°, 1er, du Code judiciaire (Cass., 21 mars 2000, RG P.00.0457.N, n° 196 ; voir également Cass., 11 juin 1998, RG C.98.0235.N, n° 305 ; 19 novembre 1998, RG P.98.1420.F, n° 488 et 15 juin 1999, RG P.99.0841.N, n° 361). M.D.S.

*WRAKING - Strafzaken - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing in zake zuivering van nietigheden - Magistraten die naderhand uitspraak moeten doen over verzoek tot het verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen - Ander geschil*

*- Art. 828, 8° Gerechtelijk Wetboek*

*RECUSATION - Matière répressive - Chambre des mises en accusation - Décision en matière de purge des nullités - Magistrats tenus de statuer ensuite sur la demande d'exécution d'actes d'instruction complémentaires - Différend autre*

*- Art. 828, 8° Code judiciaire*

**P.01.0674.F** 9 mei 2001 AC nr. ...

Net als de onpartijdigheid waarvan zij één van de uitingen is, wordt de persoonlijke objectiviteit van de rechter vermoed zolang het tegendeel niet bewezen is (1). (1) Zie Cass., 24 sept. 1986, A.R. 5372, nr. 48, met concl. proc.-gen. Krings, in Bull. en Pas., 1985-86, I, nr. 48.

*RECHTERLIJKE MACHT - Onpartijdigheid - Rechter - Objectiviteit - Bewijs - Magistraat*

Comme l'impartialité dont elle constitue une des manifestations, l'objectivité personnelle d'un juge se présume jusqu'à preuve du contraire (1). (1) Voir cass., 24 septembre 1986, RG 5372, n° 48, avec conclusions de M. Krings, procureur général.

*POUVOIR JUDICIAIRE - Impartialité - Juge - Objectivité - Preuve - Magistrat*

Aangezien hij aan de raadkamer, waarvan hij geen deel uitmaakt, alleen verslagen over het verloop en de stand van het onderzoek voorlegt, dient de onderzoeksrechter er noch over de handhaving van de voorlopige hechtenis noch over de verwijzing van de verdachte naar het vonnisgerecht te beslissen (1). (1) Zie Cass., 24 sept. 1986, A.R. 5372, nr. 48, met concl. proc.-gen. Krings, in Bull. en Pas., 1985-86, I, nr. 48.

*ONDERZOEKSRECHTER - Opdracht*

Dès lors qu'il se borne à présenter à la chambre du conseil, dont il n'est pas membre, des rapports relatant la marche et l'état de l'instruction, le juge d'instruction n'est appelé à y décider ni du maintien de la détention préventive ni du renvoi de l'inculpé en jugement (1). (1) Voir cass., 24 septembre 1986, RG 5372, n° 48, avec conclusions de M. Krings, procureur général.

*JUGE D'INSTRUCTION - Mission*

Alleen uit het feit dat de magistraat, die de wettig verhinderde onderzoeksrechter vervangt om aan de raadkamer uitsluitend verslag uit te brengen, die raadkamer daarvóór heeft voorgezeten en de voorlopige hechtenis van de verdachte heeft gehandhaafd, kan geen gebrek aan objectiviteit van dat verslag worden afgeleid.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Raadkamer - Verslag van de onderzoeksrechter - Vervanging van een onderzoeksrechter door een andere - Onderzoeksrechter die voordien de raadkamer heeft voorgezeten*

*- Art. 322 Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 21, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*ONDERZOEKSRECHTER - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Raadkamer - Verslag van de onderzoeksrechter - Vervanging van een onderzoeksrechter door een andere - Onderzoeksrechter die voordien de raadkamer heeft voorgezeten*

*- Art. 322 Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 21, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

Du seul fait que le magistrat, remplaçant le juge d'instruction légalement empêché pour uniquement faire rapport à la chambre du conseil, a précédemment présidé celle-ci et maintenu la détention préventive de l'inculpé, ne pourrait se déduire un manque d'objectivité de ce rapport.

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre du conseil - Rapport du juge d'instruction - Remplacement d'un juge d'instruction par un autre - Juge d'instruction ayant précédemment présidé la chambre du conseil*

*- Art. 322 Code judiciaire*

*- Art. 21, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*JUGE D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien - Chambre du conseil - Rapport du juge d'instruction - Remplacement d'un juge d'instruction par un autre - Juge d'instruction ayant précédemment présidé la chambre du conseil*

*- Art. 322 Code judiciaire*

*- Art. 21, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

Het mondeling verslag van de onderzoeksrechter is een substantiële voorwaarde voor de geldigheid van de rechtspleging die gevolgd wordt voor de raadkamer, die moet beslissen of er grond tot handhaving van de voorlopige hechtenis bestaat (1). (1) Cass., 21 jan. 1998, A.R. P.98.0058.F, nr. 41.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Raadkamer - Rechtspleging - Verslag van de onderzoeksrechter*

*- Art. 21, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

Le rapport oral du juge d'instruction est une condition substantielle de la validité de la procédure suivie devant la chabre du conseil appelée à décider s'il y a lieu de maintenir la détention préventive (1). (1) Cass., 21 janvier 1998, RG P.98.0058.F, n° 41.

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre du conseil - Procédure - Rapport du juge d'instruction*

*- Art. 21, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

De beschikking van de raadkamer tot handhaving van de voorlopige hechtenis van de verdachte miskent het recht van verdediging niet door het enige feit dat het verslag van de onderzoeksrechter niet objectief zou zijn geweest, aangezien de verdachte de mogelijkheid heeft gehad om dat verslag van de onderzoeksrechter voor de raadkamer tegen te spreken (1). (1) Zie Cass., 1 okt. 1997, A.R. P.97.0555.F, nr. 379 ; 28 april 1999, A.R. P.99.0315.F, nr. 246.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Raadkamer - Rechtspleging - Verslag van de onderzoeksrechter - Objectiviteit*

*- Art. 21, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Raadkamer - Rechtspleging - Verslag van de onderzoeksrechter - Objectiviteit - Recht van verdediging*

*- Art. 21, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

L'ordonnance de la chambre du conseil maintenant l'inculpé en détention préventive ne viole pas les droits de la défense, par le seul fait que le rapport du juge d'instruction aurait manqué d'objectivité, dès lors que l'inculpé a eu la possibilité de contredire devant la chambre du conseil ledit rapport du juge d'instruction (1). (1) Voir cass., 1er octobre 1997, RG P.97.0555.F, n° 379; et 28 avril 1999, RG P.99.0315.F, n° 246.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive - Maintien - Chambre du conseil - Procédure - Rapport du juge d'instruction - Objectivité*

*- Art. 21, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Chambre du conseil - Procédure - Rapport du juge d'instruction - Objectivité - Droits de la défense*

*- Art. 21, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

**P.01.0685.N** 4 september 2001 AC nr. ...

De eventuele toepassing van de strafuitsluitende verschoningsgrond van artikel 5, tweede lid, Strafwetboek maakt geen grond van verval van de strafvordering in de zin van Hoofdstuk IV van de voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering en van artikel 135, § 2, Wetboek van Strafvordering uit.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Inverdenkinggestelde - Regeling van de rechtspleging - Niet-ontvankelijkheid of verval van de strafvordering - Strafuitsluitende verschoningsgrond van artikel 5 Sw. - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Ontvankelijkheid*

*- Art. 135, § 2 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 5 Strafwetboek*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Inverdenkinggestelde - Niet-ontvankelijkheid of verval van de strafvordering - Strafuitsluitende verschoningsgrond van artikel 5 Sw. - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Ontvankelijkheid*

*- Art. 135, § 2 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 5 Strafwetboek*

L'application éventuelle de la cause d'excuse absolutoire de l'article 5, alinéa 2, du Code pénal, ne donne pas lieu à l'extinction de l'action publique au sens du Chapitre IV de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale et de l'article 135, § 2, du Code d'instruction criminelle.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Inculpé - Règlement de la procédure - Irrecevabilité ou extinction de l'action publique - Cause d'excuse absolutoire de l'article 5 du Code pénal - Ordonnance de renvoi - Appel - Recevabilité*

*- Art. 135, § 2 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 5 Code pénal*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Inculpé - Irrecevabilité ou extinction de l'action publique - Cause d'excuse absolutoire de l'article 5 du Code pénal - Ordonnance de renvoi - Appel - Recevabilité*

*- Art. 135, § 2 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 5 Code pénal*

De inverdenkinggestelde kan slechts onmiddellijk cassatieberoep instellen tegen een arrest over zijn hoger beroep tegen een verwijzingsbeschikking in gelijkaardige gevallen als waarin hij overeenkomstig artikel 135, § 2, Wetboek van Strafvordering hoger beroep kan instellen tegen de beschikking van de raadkamer (1). (1) Cass., 11 jan. 2000 (voltallige rechtszitting), AR P.99.0905.N, nr. 20 met concl. O.M.; 22 aug. 2000, AR P.00.1120.F, nr. 434; 3 okt. 2000, AR P.00.1152.N, nr. 512; 17 okt. 2000, AR P.00.0212.N, nr. 556 met concl. procureur-generaal du Jardin; 14 nov. 2000, AR P.00.1382.N, nr 621; 30 jan. 2001, AR P.00.1618.N, nr 59; 2 mei 2001, AR P.01.0180.F, nr...

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Inverdenkinggestelde - Verwijzing door de raadkamer - Hoger beroep - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 129, 130, 131, § 1, 135, § 2, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Algemeen - Beslissingen vatbaar of (en) niet vatbaar voor onmiddellijk cassatieberoep - Inverdenkinggestelde - Verwijzing door de raadkamer - Hoger beroep - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 129, 130, 131, § 1, 135, § 2, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering*

L'inculpé peut former un pourvoi en cassation immédiat contre un arrêt rendu sur son appel formé contre une ordonnance de renvoi uniquement dans des cas similaires à ceux dans lesquels, conformément à l'article 135, § 2, du Code d'instruction criminelle, il peut interjeter appel contre une ordonnance de la chambre du conseil (1). (1) Cass., 11 janvier 2000 (audience plénière), RG P.99.0905.N, n° 20, avec les conclusions du M.P.; 22 août 2000, RG P.00.1120.F, n° 434; 3 octobre 2000, RG P.00.1152.N, n° 512; 17 octobre 2000, RG P.00.0212.N, n° 556, avec les conclusions de Monsieur le procureur général du Jardin; 14 novembre 2000, RG P.00.1382.N, n° 621; 30 janvier 2001, RG P.00.1618.N, n° 59; 2 mai 2001, RG P.01.0180.F, n° ...

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Inculpé - Renvoi par la chambre du conseil - Appel - Décision de la chambre des mises en accusation - Recevabilité*

*- Art. 129, 130, 131, § 1er, 135, § 2, 416, al. 2, et 539 Code d'Instruction criminelle*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Généralités - Décisions contre lesquelles on peut ou non se pourvoir immédiatement - Inculpé - Renvoi par la chambre du conseil - Appel - Décision de la chambre des mises en accusation - Recevabilité*

*- Art. 129, 130, 131, § 1er, 135, § 2, 416, al. 2, et 539 Code d'Instruction criminelle*

De weigering van de raadkamer, die gelast werd met de rechtspleging, om een nieuwe bijkomende onderzoekshandeling te bevelen levert geen onregelmatigheid van de verwijzingsbeschikking op en verleent derhalve de inverdenkinggestelde geen grond tot hoger beroep (1). (1) Cass. 14 nov. 2000, AR P.00.1382.N, nr 621.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Inverdenkinggestelde - Regeling van de rechtspleging - Verzoek om een nieuwe bijkomende onderzoekshandeling - Weigering - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Ontvankelijkheid*

*- Art. 135 Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Regeling van de rechtspleging - Inverdenkinggestelde - Verzoek om bijkomende onderzoekshandeling - Weigering - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Ontvankelijkheid*

*- Art. 135 Wetboek van Strafvordering*

Le refus de la chambre du conseil, en charge de la procédure, d'ordonner un nouvel acte d'instruction complémentaire ne constitue pas une irrégularité de l'ordonnance de renvoi ni, dans le chef de l'inculpé, un motif pour interjeter appel (1). (1) Cass., 14 novembre 2000, RG P.00.1382.N, n° 621.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Inculpé - Règlement de la procédure - Demande d'accomplir un nouvel acte d'instruction complémentaire - Refus - Ordonnance de renvoi - Appel - Recevabilité*

*- Art. 135 Code d'Instruction criminelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Règlement de la procédure - Inculpé - Demande d'accomplir un acte d'instruction complémentaire - Refus - Ordonnance de renvoi - Appel - Recevabilité*

*- Art. 135 Code d'Instruction criminelle*

**P.01.0687.N** 4 september 2001 AC nr. ...

De artikelen 6.1 en 6.3.c EVRM, welke rechtstreekse werking hebben in de interne rechtsorde en voorrang genieten op de minder gunstige bepalingen van het interne recht, verlenen een beklaagde het recht om zich te verdedigen met bijstand van een raadsman naar zijn keuze, hetgeen inhoudt dat de strafrechter, niettegenstaande de door artikel 185, § 2, Wetboek van Strafvordering aan de beklaagde opgelegde verplichting om persoonlijk te verschijnen, de raadsman moet toelaten zijn cliënt te vertegenwoordigen ook al toont deze niet aan dat het hem onmogelijk is persoonlijk te verschijnen (1) Zie Cass., 16 maart 1999, AR P.98.0861.N, nr. 158 en J.T., 2000, 124 met noot KUTY, F.; 8 juni 1999, AR P.97.1104.N, nr. 335; 15 feb. 2000, AR P.98.0760.N, nr. 122.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Verstek - Beklaagde - Vertegenwoordiging door raadsman - EVRM - Artikel 6.1 - Artikel 6, § 3.c - Rechtstreekse werking van verdragsbepalingen*

*- Art. 185 Wetboek van Strafvordering*

*- Artt. 6.1 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde - Vertegenwoordiging door raadsman - Rechtstreekse werking van verdragsbepalingen - Conflict met regel van intern recht*

*- Art. 185 Wetboek van Strafvordering*

*- Artt. 6.1 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde - Vertegenwoordiging door raadsman - Rechtstreekse werking van verdragsbepalingen - Conflict met regel van intern recht*

*- Art. 185 Wetboek van Strafvordering*

*- Artt. 6.1 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

Les articles 6.1 et 6.3.c de Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ayant un effet direct dans l'ordre juridique interne et primant les dispositions de droit interne moins favorables, accordent au prévenu le droit de se défendre avec l'assistance d'un conseil de son choix, ce qui implique que, nonobstant l'obligation de comparaître en personne imposée au prévenu par l'article 185, § 2, du Code d'instruction criminelle, le juge répressif doit autoriser le conseil à représenter son client, même si ce dernier n'établit pas qu'il est dans l'impossibilité de comparaître en personne (1). (1) Voir Cass., 16 mars 1999, RG P.98.0861.N, n° 158 et J.T., 2000, 124 avec la note KUTY, F.; 8 juin 1999, RG P.97.1104.N, n° 335; 15 février 2000, RG P.98.0760.N, n° 122.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Défaut - Prévenu - Représentation par un conseil - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 1er - Article 6, § 3.c - Effet direct des dispositions conventionnelles*

*- Art. 185 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 6, § 1er et 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Action publique - Prévenu - Représentation par un conseil - Effet direct des dispositions conventionnelles - Conflit avec une norme de droit interne*

*- Art. 185 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 6, § 1er et 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Matière répressive - Action publique - Prévenu - Représentation par un conseil - Effet direct des dispositions conventionnelles - Conflit avec une norme de droit interne*

*- Art. 185 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 6, § 1er et 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

---

De vernietiging van de beslissing waarbij eiser wordt veroordeeld heeft de vernietiging tot gevolg van de beslissing waarbij zijn onmiddellijke aanhouding wordt bevolen (1). (1) Cass., 9 feb. 2000, AR P.99.1689.F, nr. 103; 2 mei 2000, AR P.00.0100.N, nr. 267.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Onmiddellijke aanhouding - Toepassing*

*- Art. 33, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Veroordeling - Vernietiging*

*- Art. 33, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

La cassation de la décision condamnant le demandeur entraîne l'annulation de la décision ordonnant son arrestation immédiate (1). (1) Cass., 9 février 2000, RG P.99.1689.F, n° 103; 2 mai 2000, RG P.00.0100.N, n° 267.

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Arrestation immédiate - Application*

*- Art. 33, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immediate - Condamnation - Cassation*

*- Art. 33, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

Schendt de artikelen 6.1 en 6.3.c EVRM, de beslissing waarbij de appèlrechters de versteklatende beklaagde het recht ontzeggen zich te laten vertegenwoordigen door zijn raadsman en hem aldus de mogelijkheid ontnemen zijn verdediging voor te dragen door de raadsman van zijn keuze, om reden dat hij naar Belgisch strafprocesrecht ook in graad van beroep de mogelijkheid heeft verzet in te stellen en zich in het kader van dit verzet te laten bijstaan door een raadsman (1). (1) Zie Cass., 16 maart 1999, AR P.98.0861.N, nr. 158 en J.T., 2000, 124 met noot KUTY, F.; 8 juni 1999, AR P.97.1104.N, nr. 335; 15 feb. 2000, AR P.98.0760.N, nr. 122; TRAEST, Ph., "De vertegenwoordiging van de afwezige beklaagde", T. Strafr., 2000, p. 205. De beslissing van het geannoteerde arrest ligt volledig in de lijn van de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens dat reeds eerder, onder meer in zijn arrest van 21 januari 1999, nr. 26103/95, zaak Van Geyseghem t. België, J.T., 1999, 174 en Rev. Dr. Pén., 1999, 780-784, met noot BEERNAERT, A.M., benadrukte dat de omstandigheid dat de beklaagde in een latere fase van de rechtspleging alsnog de mogelijkheid heeft om zich te laten bijstaan of vertegenwoordigen door een raadsman van zijn keuze op zich niet doorslaggevend is.

Viole les articles 6.1 et 6.3.c de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, la décision par laquelle les juges d'appel refusent au prévenu faisant défaut le droit de se faire représenter par son conseil et le privent ainsi de la possibilité d'assurer sa défense par un conseil de son choix, par le motif qu'en droit de procédure pénale belge, il a aussi la possibilité, en degré d'appel, de former opposition et de se faire assister par un conseil dans le cadre de cette opposition (1). (1) Voir Cass., 16 mars 1999, RG P.98.0861.N, n° 158 et J.T., 2000, 124 avec la note KUTY, F.; 8 juin 1999, RG P.97.1104.N, n° 335; 15 février 2000, RG P.98.0760.N, n° 122. TRAEST, Ph., "De vertegenwoordiging van de afwezige beklaagde", T. Strafr., 2000, p. 205. La décision de l'arrêt annoté est totalement conforme à la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme, laquelle a déjà souligné, notamment dans son arrêt rendu le 21 janvier 1999, n° 26103/95, cause Van Geyseghem c/ Belgique, J.T., 1999, 174 et Rev. dr. pén., 1999, 780-784, avec la note BEERNAERT, A.M., que la circonstance que, dans une phase ultérieure de la procédure, le prévenu a encore la possibilité d'avoir l'assistance ou de se faire représenter par un conseil de son choix, n'est pas décisive en soi.

---

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Verstek - Beklaagde - Vertegenwoordiging door raadsman - EVRM - Artikel 6.1 - Artikel 6, § 3.c - Rechtstreekse werking van verdragsbepalingen*

*- Artt. 6.1 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Strafvordering - Hoger beroep - Verstek - Beklaagde - Vertegenwoordiging door raadsman - Rechtstreekse werking van verdragsbepalingen*

*- Artt. 6.1 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Strafzaken - Strafvordering - Hoger beroep - Verstek - Beklaagde - Vertegenwoordiging door raadsman - Rechtstreekse werking van verdragsbepalingen*

*- Artt. 6.1 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*VERZET - Strafzaken - Beklaagde - Hoger beroep - Verstek - EVRM - Artikel 6, § 3.c - Recht op bijstand van een raadsman naar keuze - Vertegenwoordiging door raadsman - Weigering omwille van de mogelijkheid van bijstand of vertegenwoordiging in het kader van het verzet - Schending van het Verdrag*

*- Artt. 6.1 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

---

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Défaut - Prévenu - Représentation par un conseil - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 1er - Article 6, § 3.c - Effet direct des dispositions conventionnelles*

*- Art. 6, § 1er et 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Action publique - Appel - Défaut - Prévenu - Représentation par un conseil - Effet direct des dispositions conventionnelles*

*- Art. 6, § 1er et 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Matière répressive - Action publique - Appel - Défaut - Prévenu - Représentation par un conseil - Effet direct des dispositions conventionnelles*

*- Art. 6, § 1er et 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*OPPOSITION - Matière répressive - Prévenu - Appel - Défaut - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 3.c - Droit à l'assistance d'un conseil de son choix - Représentation par un conseil - Refus en raison de la possibilité d'assistance ou de représentation dans le cadre de l'opposition - Violation de la Convention*

*- Art. 6, § 1er et 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

**P.01.0690.F** 6 juni 2001 AC nr. ...

Het cassatieberoep van de verdachte is niet ontvankelijk, wanneer het vóór de eindbeslissing ingesteld wordt tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling die zijn hoger beroep niet ontvankelijk verklaart tegen de beschikking van de raadkamer, waarbij zijn vordering tot verlenging van de bij artikel 127, derde en vijfde lid, Sv., bepaalde termijn voor inzage van het dossier ongegrond was verklaard, aangezien dat arrest geen eindbeslissing is in de zin van artikel 416, eerste lid, Sv., en noch over een geschil inzake bevoegdheid, noch met toepassing van de artt. 135 en 235bis van dat wetboek, noch over het beginsel van aansprakelijkheid uitspraak doet (1). (1) Zie Cass., 16 feb. 1999, A.R. P.99.0015.N, nr. 89; 30 mei 2000, A.R. P.00.0478.N, 13 juni 2000, A.R. P.00.0547.N, nrs. 331 en 361.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Raadkamer - Termijn voor inzage van het dossier - Verlenging - Weigering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Niet ontvankelijk hoger beroep*

*- Artt. 127, derde en vijfde lid, 135, 235bis en 416 Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Raadkamer - Termijn voor inzage van het dossier - Verlenging - Weigering - Kamer van inbeschuldigingstelling - Niet ontvankelijk hoger beroep - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 127, derde en vijfde lid, 135, 235bis en 416 Wetboek van Strafvordering*

Est irrecevable le pourvoi en cassation formé par l'inculpé, avant la décision définitive, contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui déclare irrecevable son appel contre l'ordonnance de la chambre de conseil disant non fondée la demande de l'inculpé tendant à l'allongement du délai de consultation du dossier prévu par l'article 127, alinéas 3 et 5, du Code d'instruction criminelle, dès lors que cet arrêt n'est pas une décision définitive au sens de l'article 416, alinéa 1er, dudit code et ne statue ni sur une contestation de compétence, ni en application des articles 135 et 235bis dudit code, ni sur le principe d'une responsabilité (1). (1) Voir cass., 16 février 1999, RG P.99.0015.N, n° 89; 30 mai 2000, RG P.00.0478.N, n° 331 et 13 juin 2000, RG P.00.0547.N, n° 361.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Chambre du conseil - Délai de consultation du dossier - Allongement - Refus - Chambre des mises en accusation - Appel irrecevable*

*- Art. 127, al. 3 et 5, 135, 235bis et 416 Code d'Instruction criminelle*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre du conseil - Délai de consultation du dossier - Allongement - Refus - Chambre des mises en accusation - Appel irrecevable - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*- Art. 127, al. 3 et 5, 135, 235bis et 416 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.0704.F** 24 oktober 2001 AC nr. ...

Vernietiging, op het cassatieberoep van de vrijwillig tussengekomen partij, van een arrest, in zoverre het uitspraak doet over de tegen haar ingestelde burgerlijke rechtsvorderingen, brengt de vernietiging mee van de andere arresten waartegen die partij cassatieberoep heeft ingesteld, in zoverre zij uitspraak doen over die burgerlijke rechtsvorderingen, aangezien zij het gevolg zijn van eerstgenoemd arrest en door dezelfde onwettigheid zijn aangetast, ook al voert eiseres geen enkel middel aan (1). (1) Zie Cass., 22 nov. 1989, A.R. 7649, nr. 188 ; 14 april 1992, A.R. 5145, nr. 435 ; 26 juni 1998, A.R. C.97.0236.F, nr. 343.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Tussenkomende partij - Verzekeraar van de beklaagde - Arrest dat uitspraak doet over de burgerlijke rechtsvorderingen - Cassatie - Andere daaruit voortvloeiende arresten - Zelfde onwettigheid*

La cassation, sur le pourvoi de la partie intervenue volontairement, d'un arrêt en tant qu'il statue sur les actions civiles exercées contre elle, entraîne l'annulation des autres arrêts contre lesquels cette partie s'est pourvue, en tant qu'ils statuent sur ces actions civiles, dès lors qu'ils sont la suite du premier arrêt et sont entachés de la même illégalité, même si la demanderesse ne fait valoir aucun moyen (1). (1) Voir cass., 22 novembre 1989, RG 7649, n° 188, 14 avril 1992, RG 5145, n° 435 et 26 juin 1998, RG C.97.0236.F, n° 343.

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie intervenante - Assureur du prévenu - Arrêt statuant sur les actions civiles - Cassation - Autres arrêts qui en sont la suite - Même illégalité*

De voor de strafrechter gestelde vraag of een verkeersongeval een arbeidsongeval sensu stricto dan wel een ongeval op de weg naar en van het werk is, levert een prejudicieel geschil op in de zin van artikel 74, tweede lid, Arbeidsongevallenwet (1). (1) Cass., 12 jan. 1993, A.R. 5785, nr. 21.

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Arbeidsongevallenwet - Uitlegging*

*- Art. 74, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

*ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Allerlei - Arbeidsongevallenwet - Uitlegging - Prejudicieel geschil*

*- Art. 74, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

La question, posée devant la juridiction répressive, de savoir si un accident de roulage est un accident du travail stricto sensu ou un accident survenu sur le chemin du travail, est une question préjudicielle, au sens de l'article 74, alinéa 2, de la loi sur les accidents du travail (1). (1) Cass., 12 janvier 1993, RG 5785, n° 21.

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Loi sur les accidents du travail - Interprétation*

*- Art. 74, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Divers - Loi sur les accidents du travail - Interprétation - Question préjudicielle*

*- Art. 74, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

---

De volgens het gemeen recht toegekende vergoeding, die geen betrekking kan hebben op de vergoeding van de lichamelijke schade zoals zij gedekt is door de Arbeidsongevallenwet, mag samengevoegd worden met de krachtens die wet toegekende vergoedingen; de getroffene kan van de aansprakelijke derde derhalve slechts vergoeding voor lichamelijke schade eisen volgens het gemeen recht wanneer de volgens het gemeen recht berekende vergoeding meer bedraagt dan de wettelijke schadeloosstelling die aan de getroffene wordt toegekend op grond van de Arbeidsongevallenwet en enkel voor het verschil (1). (1) Cass., 25 april 1990, A.R. 7823, nr. 495.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Allerlei - Arbeidsongeval - Lichamelijke schade - Forfaitaire vergoedingen - Vergoeding volgens het gemeen recht - Vordering van de getroffene*

*- Art. 46, § 2, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

*ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Cumulatie en verbod - Lichamelijke schade - Forfaitaire vergoedingen - Vergoeding volgens het gemeen recht - Vordering van de getroffene*

*- Art. 46, § 2, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

La réparation en droit commun, qui ne peut se rapporter à l'indemnisation des dommages corporels telle qu'elle est couverte par la loi sur les accidents du travail, peut se cumuler avec les indemnités résultant de celle-ci; il en résulte que la victime ne peut réclamer au tiers responsable l'indemnisation du dommage corporel suivant le droit commun que lorsque le dommage corporel calculé en droit commun est supérieur au montant des indemnités allouées du chef du même dommage en application de la loi sur les accidents du travail, et à concurrence de cet excédent seulement (1). (1) Cass., 25 avril 1990, RG 7823, n° 495.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Divers - Accident du travail - Dommage corporel - Indemnités forfaitaires - Indemnisation en droit commun - Demande de la victime*

*- Art. 46, § 2, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Cumul et interdiction - Dommage corporel - Indemnités forfaitaires - Indemnisation en droit commun - Demande de la victime*

*- Art. 46, § 2, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

---

De arbeidsongevallenverzekeraar die de wettelijke vergoedingen heeft betaald, treedt in de rechten van de getroffene en kan tegen de persoon die voor het arbeidsongeval of voor het ongeval op de weg naar en van het werk aansprakelijk is, een regresvordering instellen tot terugbetalingen van de bedragen die hij als wettelijke vergoedingen heeft uitgekeerd, zonder dat hij daarin een hoger bedrag kan vorderen dan het bedrag dat de getroffene volgens het gemeen recht voor dezelfde schade had kunnen verkrijgen (1). (1) Cass., 17 sept. 1997, A.R. P.97.0480.F, nr. 357 ; 8 sept. 1999, A.R. P.99.0334.F - P.99.0720.F, nr. 445.

*ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Aansprakelijke derde - Regresvordering van de arbeidsongevallenverzekeraar*

*- Artt. 46 en 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

L'assureur-loi qui a payé les indemnités légales est subrogé dans les droits de la victime et peut intenter une action récursoire contre la personne responsable de l'accident du travail ou de l'accident sur le chemin du travail à concurrence du montant de ses décaissements à titre d'indemnités légales, sans que l'action récursoire puisse dépasser le montant de l'indemnisation que la victime aurait pu obtenir pour le même dommage suivant le droit commun (1). (1) Cass., 17 septembre 1997, RG P.97.0480.F, n° 357 et 8 septembre 1999, RG P.99.0334.F-P.99.0720.F, n° 445.

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Tiers responsable - Action récursoire de l'assureur-loi*

*- Art. 46 et 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

---

Wanneer de beklaagde en zijn vrijwillig tussengekomen verzekeraar regelmatig cassatieberoep hebben ingesteld tegen een arrest dat hen in solidum veroordeelt tot schadeloosstelling van de getroffene van een ongeval, en, op het cassatieberoep van de verzekeraar, de tegen hem gewezen beslissing vernietigd wordt, leidt die vernietiging tot vernietiging van de door dezelfde onwettigheid aangetaste beslissing waarbij de beklaagde wordt veroordeeld, zelfs als laatstgenoemde geen enkel middel aanvoert (1). (1) Cass., 22 nov. 1989, A.R. 7649, nr. 188.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Tussenkomende partij - Verzekeraar van de beklaagde - Cassatie - Cassatieberoep van de beklaagde*

Lorsque le prévenu et son assureur, intervenu volontairement, se sont régulièrement pourvus contre un arrêt les condamnant in solidum à indemniser la victime d'un accident et que, sur le pourvoi de l'assureur, la décision rendue à son égard est cassée, cette cassation entraîne l'annulation de la décision entachée de la même illégalité, condamnant le prévenu, alors même que celui-ci n'invoque aucun moyen (1). (1) Cass., 22 novembre 1989, RG 7649, n° 188.

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie intervenante - Assureur du prévenu - Cassation - Pourvoi du prévenu*

---

Art. 1138, 3° Gerechtelijk Wetboek wordt door de rechter geschonden wanneer deze zich in strafzaken niet uitspreekt over een van de punten van de vordering van de burgerlijke partij (1). (1) Cass., 22 jan. 1986, A.R. 4527, nr. 327 ; 22 nov. 1989, A.R. 7678, nr 189.

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Rechter - Verplichting om uitspraak te doen over alle punten van de vordering*

*- Art. 1138, 3° Gerechtelijk Wetboek*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Rechter - Verplichting om uitspraak te doen over alle punten van de vordering*

*- Art. 1138, 3° Gerechtelijk Wetboek*

Viole l'article 1138, 3°, du Code judiciaire, le juge qui, en matière répressive, omet de prononcer sur l'un des chefs de demande de la partie civile (1). (1) Cass., 22 janvier 1986, RG 4527, n° 327 et 22 novembre 1989, RG 7678, n° 189.

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action civile - Juge - Obligation de prononcer sur tous les chefs de la demande*

*- Art. 1138, 3° Code judiciaire*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Juge - Obligation de prononcer sur tous les chefs de la demande*

*- Art. 1138, 3° Code judiciaire*

---

**P.01.0711.F** 21 november 2001 AC nr. ...

---

De bewegingen die het voertuig moet uitvoeren wegens de aanwezigheid van een ander, stilstaand voertuig op de door hem gebruikte rijstrook, en die erin bestaan, enerzijds, zich volledig of gedeeltelijk op de linkerrijstrook te begeven om dat voertuig voorbij te rijden en, anderzijds, zijn plaats vervolgens op de rechterrijstrook terug in te nemen, zijn wijzigingen van rijstrook en, bijgevolg, manœuvres (1). (1) Zie Cass., 18 jan. 1971 (AC, 1971, 473) ; 23 feb. 1999, A.R. P.97.0166.N, nr. 105.

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 12 - Art. 12.4 - Stilstaand voertuig - Voorbijrijden - Verandering van rijstrook - Maneuver*

*- Artt. 12.4 en 13 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer*

Les mouvements du véhicule qui, en raison de la présence d'un autre véhicule à l'arrêt sur la bande de circulation qu'il utilise, consistent, d'une part, à se porter totalement ou partiellement sur la bande de circulation de gauche pour contourner ledit véhicule et, d'autre part, à revenir ensuite dans la bande de droite, constituent des changements de bande de circulation et, partant, des manœuvres (1). (1) Voir cass., 18 janvier 1971 (Bull. et Pas., 1971, I, 453) et 23 février 1999, RG P.97.0166.N, n° 105.

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 12 - Article 12, # 4 - Véhicule à l'arrêt - Contournement - Changement de bande de circulation - Manoeuvre*

*- Art. 12.4 et 13 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière*

---

**P.01.0719.F** 20 juni 2001 AC nr. ...

In geval van verwerping van een voorstel tot voorwaardelijke invrijheidstelling van een tot een criminele straf veroordeelde, bepaalt de commissie de datum vanaf wanneer het dossier van die veroordeelde opnieuw kan worden onderzocht door het personeelscollege, zonder een termijn te mogen overschrijden van hoogstens een jaar te rekenen vanaf de beslissing van de commissie zelf.

*VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Verwerping - Datum van het nieuwe onderzoek - Termijn - Berekening*

*- Art. 4, § 6 Wet 5 maart 1998*

En cas de rejet d'une proposition relative à la libération conditionnelle d'une personne condamnée à une peine criminelle, la commission fixe la date à partir de laquelle le dossier de ce condamné pourra être réexaminé par la conférence du personnel, sans pouvoir dépasser un délai maximum d'un an courant à compter de la décision de la commission elle-même.

*LIBERATION CONDITIONNELLE - Rejet - Date de réexamen - Délai - Calcul*

*- Art. 4, § 6 L. du 5 mars 1998*

**P.01.0724.N** 30 oktober 2001 AC nr. ...

De in artikel 491 Strafwetboek, bij de omschrijving van het misdrijf van misbruik van vertrouwen, bedoelde overhandiging van goederen, gelden, koopwaren, biljetten of geschriften van om het even welke aard, die een verbintenis of een schuldbevrijding inhouden, onder verplichting om ze terug te geven of ze voor een bepaald doel te gebruiken of aan te wenden, dient niet feitelijk plaats te grijpen, maar kan ook juridisch gebeuren, onder meer bij de aankoop in mede-eigendom waarbij één van de mede-eigenaars in het bezit wordt gesteld van de gezamenlijke aangekochte zaak; de mede-eigendom van een zaak betreft de zaak zelf, zodat het deel van deze zaak dat de mede-eigenaar toebehoort, het voorwerp kan uitmaken van misbruik van vertrouwen (1). (1) Zie cass., 29 nov. 2000, AR P.00.1098.F, nr 655; DEZEURE, R., "Misbruik van vertrouwen en verduistering", A.P.R. 1968, p. 59, nr 35; HUYBRECHTS, L., "Misbruik van vertrouwen", Commentaar Strafrecht en Strafvordering, p. 146, nr 8.

*MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Bestanddelen - Materieel bestanddeel - Overhandiging onder verplichting terug te geven of voor een bepaald doel te gebruiken of aan te wenden*

*- Art. 491 Strafwetboek*

*MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Bestanddelen - Materieel bestanddeel - Overhandiging onder verplichting terug te geven of voor een bepaald doel te gebruiken of aan te wenden - Mede-eigendom - Bezit van de gehele zaak door één van de mede-eigenaars - Verduistering of verspilling van het deel van de zaak dat de mede-eigenaar toebehoort - Toepassing*

*- Art. 491 Strafwetboek*

La remise de biens, d'effets deniers, de marchandises, de billets ou d'écrits de toute nature contenant obligation ou décharge à la condition de les rendre ou d'en faire un usage ou un emploi déterminé, visée à l'article 491 du Code pénal, dans la qualification des infractions d'abus de confiance, ne doit pas survenir en fait, mais peut également être opérée juridiquement, notamment, dans le cas de l'achat en copropriété, lorsque l'un des copropriétaires est mis en possession de la chose achetée conjointement; la copropriété d'une chose concerne la chose en elle-même, de sorte que la partie de cette chose appartenant au copropriétaire peut faire l'objet d'abus de confiance (1). (1) Voir Cass., 29 novembre 2000, RG P.00.1098.F, n° 655; DEREUZE, R., "Misbruik van vertrouwen en verduistering", A.P.R. 1968, p. 59, n° 35; HUYBRECHTS, L., "Misbruik van vertrouwen", Commentaar Strafrecht en Strafvordering, p. 146, n° 8.

*ABUS DE CONFIANCE - Eléments constitutifs - Elément constitutif matériel - Remise à la condition de rendre ou de faire un usage ou un emploi déterminé*

*- Art. 491 Code pénal*

*ABUS DE CONFIANCE - Eléments constitutifs - Elément constitutif matériel - Remise à la condition de rendre ou de faire un usage ou un emploi déterminé - Copropriété - Possession de l'intégralité de la chose par un des copropriétaires - Détournement ou dissipation de la partie de la chose appartenant au copropriétaire - Application*

*- Art. 491 Code pénal*

**P.01.0725.N** 25 september 2001 AC nr. ...

De witwasmisdrijven van artikel 505, 3° en 4°, Sw. vereisen dat de herkomst of de oorsprong van de zaken, bedoeld in artikel 42, 3°, Sw. illegal is, dit is vermogensvoordelen zijn die rechtstreeks uit een misdrijf zijn verkregen, goederen en waarden die in de plaats ervan zijn gesteld of inkomsten uit de belegde voordelen; ze vereisen bovendien dat de dader deze herkomst of oorsprong kende, eventueel in het geval van artikel 505, eerste lid, 4°, Sw. dat hij deze oorsprong moest kennen; het volstaat dat de illegale herkomst of oorsprong en de door de dader vereiste kennis bewezen zijn, zonder dat vereist is dat de rechter het precieze misdrijf kent, op voorwaarde dat hij, op grond van feitelijke gegevens, elke legale herkomst of oorsprong kan uitsluiten (1). (1) Zie Cass., 21 juni 2000, A.R. P.99.1285.F-P.00.0351.F-P.00.0856.F, nr 387.

*HELING - Witwassen - Bestanddelen - Vermogensvoordelen - Strafbare oorsprong - Kennis - Misdaad of wanbedrijf - Bepaling*

*- Art. 505, 3° en 4° Strafwetboek*

Les infractions de blanchiment prévues à l'article 505, 3° et 4°, du Code pénal requièrent que la provenance ou l'origine des choses visée à l'article 42, 3°, du Code pénal, soit illégale, à savoir des avantages patrimoniaux tirés directement de l'infraction, les biens et valeurs qui leur ont été substitués et les revenus de ces avantages investis ; elles requièrent de surcroît que l'auteur eût connaissance de la provenance ou de l'origine, éventuellement, dans le cas de l'article 505, alinéa 1er, 4°, du Code pénal, qu'il dût connaître cette origine ; il suffit que soient établies la provenance ou l'origine illégale et la connaissance requise que l'auteur en avait, sans qu'il soit nécessaire que le juge connaisse l'infraction précise, à la condition que, sur la base des données de fait, il puisse exclure toute provenance ou origine légale (1). (1) Voir Cass., 21 juin 2000, RG P.99.1285.F - P.00.0351.F - P.00.0856.F, n° 387.

*RECEL - Blanchiment - Eléments constitutifs - Avantages patrimoniaux - Origine délictueuse - Connaissance - Crime ou délit - Détermination*

*- Art. 505, 3° et 4° Code pénal*

---

**P.01.0733.F** 26 september 2001 AC nr. ...

Miskenning van het recht van verdediging, en m.n. miskenning van het recht op een eerlijk proces, vastgelegd in artikel 6.1 E.V.R.M., kan niet worden afgeleid uit de omstandigheid alleen dat de strafrechter niet zelf getracht heeft het gebrek aan bewijzen te verhelpen door een aanvullend onderzoek te bevelen (1). (1) Zie Cass., 10 feb. 1999, A.R. P.98.0826.F, en 26 mei 1999, A.R. P.99.0096.F, nrs. 74 en 311.

*DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Gebrek aan bewijzen - Aanvullend onderzoek - Initiatief van de rechter - Grenzen - Recht van verdediging - Recht op een eerlijk proces*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Deskundigenonderzoek - Gebrek aan bewijzen - Aanvullend onderzoek - Initiatief van de rechter*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Recht op een eerlijk proces - Deskundigenonderzoek - Gebrek aan bewijzen - Aanvullend onderzoek - Initiatief van de rechter*

Une violation des droits de la défense, et notamment du droit à un procès équitable consacré par l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ne saurait se déduire de la seule circonstance que le juge pénal n'a pas, de sa propre initiative, tenté de suppléer par un complément d'instruction à l'insuffisance des preuves (1). (1) Voir Cass., 10 février 1999, RG P.98.0826.F, n° 74 et 26 mai 1999, RG P.99.0096.F, n° 311.

*EXPERTISE - Matière répressive - Insuffisance des preuves - Complément d'instruction - Initiative du juge - Limites - Droits de la défense - Droit à un procès équitable*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Expertise - Insuffisance des preuves - Complément d'instruction - Initiative du juge*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Droit à un procès équitable - Expertise - Insuffisance des preuves - Complément d'instruction - Initiative du juge*

---

**P.01.0737.N** 22 mei 2001 AC nr. ...

De ambtenaren van het bestuur der douane en accijnzen hebben bevoegdheid om inzake de toepassing van de Drugswet vaststellingen te doen en proces-verbaal op te maken.

Les fonctionnaires de l'administration des douanes et accises sont compétents pour constater et verbaliser en matière d'application de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques.

*BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Douane en accijnzen - Bevoegdheid om vaststellingen te doen*

*- Art. 7 Wet 24 feb. 1921*

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Drugwet - Bevoegdheid om vaststellingen te doen*

*- Art. 7 Wet 24 feb. 1921*

*PREUVE - Matière répressive - Généralités - Douanes et accises - Compétence pour faire des constatations*

*- Art. 7 L. du 24 février 1921*

*DOUANES ET ACCISES - L. du 24 février 1921 - Compétence pour faire des constatations*

*- Art. 7 L. du 24 février 1921*

**P.01.0743.F** 27 juni 2001 AC nr. ...

Het onmiddellijk cassatieberoep dat de verdachte instelt tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, waarbij zijn hoger beroep tegen de beschikking van de raadkamer die hem naar de correctionele rechtbank verwijst, niet gegrond is verklaard, is ontvankelijk, wanneer hij voor de appèlrechter een verzuim in de beschikking tot verwijzing aanvoert, te weten een gebrek aan antwoord op de conclusie die de leemten in het onderzoek aanklaagt en om aanvullende onderzoeksopdrachten verzoekt (1). (1) Cass., 7 juni 2000, J.T., 2000, blz. 699, opm. D. VANDERMEERSCH en O. KLEES ; zie Cass., 5 sept. 2000, P.00.0988.N, nr. ... .

Est recevable le pourvoi immédiat formé par l'inculpé contre un arrêt de la chambre des mises en accusation qui déclare non fondé l'appel de l'inculpé contre l'ordonnance de la chambre du conseil le renvoyant au tribunal correctionnel, lorsque l'inculpé a invoqué, devant la juridiction d'appel, une omission relative à l'ordonnance de renvoi, consistant en un défaut de réponse aux conclusions qui dénoncent les lacunes de l'instruction et sollicitent l'accomplissement de devoirs complémentaires (1). (Solution implicite). (1) Cass., 7 juin 2000, J.T., 2000, p. 699, obs. D. VANDERMEERSCH et O. KLEES; voir cass., 5 septembre 2000, P.00.0988.N, n° ...

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Verdachte - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep van de verdachte - Verzuim in de beschikking - Motivering - Geen antwoord op de conclusie - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat het hoger beroep ontvankelijk maar niet gegrond verklaart - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 135, § 2, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Inculpé - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Appel de l'inculpé - Omission relative à l'ordonnance - Motivation - Défaut de réponse aux conclusions - Chambre des mises en accusation - Arrêt déclarant l'appel recevable mais non fondé - Recevabilité*

*- Art. 135, § 2, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

De beslissing waarbij de kamer van inbeschuldigingstelling het hoger beroep niet ontvankelijk verklaart dat de verdachte ingesteld heeft tegen de beschikking tot verwijzing van de raadkamer, die geweigerd heeft aanvullende onderzoeksopdrachten te doen verrichten, kan op zich het recht van verdediging van de verdachte niet miskennen, aangezien hij tijdens de eerste fase van de regeling van de rechtspleging de onderzoeksrechter heeft kunnen vragen om dergelijke opdrachten te verrichten.

La décision par laquelle la chambre des mises en accusation a déclaré non fondé l'appel de l'inculpé contre l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil qui a refusé l'accomplissement de devoirs complémentaires ne saurait emporter, à elle seule, aucune violation des droits de la défense de l'inculpé dès lors que celui-ci a eu, au cours de la première phase du règlement de la procédure, la possibilité de saisir le juge d'instruction pour lui demander l'accomplissement de tels devoirs.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Regeling van de rechtspleging - Aanvullende opdrachten - Raadkamer - Weigering - Hoger beroep van de verdachte - Kamer van inbeschuldigingstelling - Niet gegrond hoger beroep*

*- Art. 127, vierde lid Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Aanvullende opdrachten - Raadkamer - Weigering - Hoger beroep van de verdachte - Kamer van inbeschuldigingstelling - Niet gegrond hoger beroep - Recht van verdediging*

*- Art. 127, vierde lid Wetboek van Strafvordering*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Règlement de la procédure - Devoirs complémentaires - Chambre du conseil - Refus - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Appel non fondé*

*- Art. 127, al. 4 Code d'Instruction criminelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Devoirs complémentaires - Chambre du conseil - Refus - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Appel non fondé - Droits de la défense*

*- Art. 127, al. 4 Code d'Instruction criminelle*

De noodzaak om aanvullende onderzoeksopdrachten te verrichten is niet een van de middelen die de verdachte krachtens de artt. 131, § 1, en 135, § 2, Sv., voor de kamer van inbeschuldigingstelling kan doen gelden tegen de beschikking tot verwijzing.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Allerlei - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep van de verdachte - Grieven - Aanvullende opdrachten*

*- Artt. 131, § 1 en 135, § 2 Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep van de verdachte - Grieven - Aanvullende opdrachten*

*- Artt. 131, § 1 en 135, § 2 Wetboek van Strafvordering*

La nécessité d'accomplir des devoirs complémentaire ne fait pas partie des moyens qu'en vertu des articles 131, § 1er, et 135, § 2, du Code d'instruction criminelle l'inculpé est appelé à faire valoir devant la chambre des mises en accusation saisie de son appel contre l'ordonnance de renvoi.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Divers - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Appel de l'inculpé - Griefs - Devoirs complémentaires*

*- Art. 131, § 1er et 135, § 2 Code d'Instruction criminelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Appel de l'inculpé - Griefs - Devoirs complémentaires*

*- Art. 131, § 1er et 135, § 2 Code d'Instruction criminelle*

---

De regel volgens welke de verhinderde rechter in de rechtbank van eerste aanleg kan worden vervangen door een andere, zonder dat daarvoor een bijzondere beschikking van de voorzitter nodig is, geldt ook voor de onderzoeksrechters onderling in de rechtbanken waar er twee of meer zijn (1). (1) Cass., 19 feb. 1997, A.R. P.97.0209.F, nr. 98.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Verhindering - Vervanging*

*- Art. 322 Gerechtelijk Wetboek*

*ONDERZOEKSRECHTER - Verhindering - Vervanging*

*- Art. 322 Gerechtelijk Wetboek*

La règle, suivant laquelle dans les tribunaux de première instance le juge empêché peut être remplacé par un autre juge sans qu'une ordonnance spéciale du président soit nécessaire à cet effet, s'applique aux juges d'instruction entre eux, dans les tribunaux où il y en a deux ou plus (1). (1) Cass., 19 février 1997, RG P.97.0209.F, n° 98.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Empêchement - Remplacement*

*- Art. 322 Code judiciaire*

*JUGE D'INSTRUCTION - Empêchement - Remplacement*

*- Art. 322 Code judiciaire*

---

**P.01.0760.F** 23 mei 2001 AC nr. ...

---

Concl. adv.-gen. LOOP, cass., 23 mei 2001, A.R. P.01.0760.F, AC, 2001, nr...

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Gemis aan bestaansreden - Voorlopige hechtenis - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Verlenging van de voorwaarden - Ontvankelijkheid*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Verlenging van de voorwaarden - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Verlenging van de voorwaarden - Motivering*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Gevangenneming - Beschuldigde verwezen naar het hof van assisen - Wettigheid*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Gevangenneming - Beschuldigde verwezen naar het hof van assisen - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Wettigheid*

Conclusions de M. l'avocat général R. LOOP avant cass., 23 mai 2001, RG P.01.0760.F, Bull. et Pas., 2001, I, n°...

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Défaut d'objet - Détention préventive - Mise en liberté sous conditions - Prolongation des conditions - Recevabilité*

*DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Prolongation des conditions - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Prolongation des conditions - Motivation*

*DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Prise de corps - Accusé renvoyé à la cour d'assises - Légalité*

*DETENTION PREVENTIVE - Prise de corps - Accusé renvoyé à la cour d'assises - Requête de mise en liberté provisoire - Mise en liberté sous conditions - Légalité*

---

Het hof van assisen of, wanneer het geen zitting houdt, de kamer van inbeschuldigingstelling, kunnen de beschuldigde in voorlopige vrijheid stellen en hem verplichten een of meerdere voorwaarden na te leven (Impliciet).

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden -*

La cour d'assises ou, si elle n'est pas en session, la chambre des mises en accusation, peut remettre l'accusé en liberté provisoire en lui imposant de respecter une ou plusieurs conditions. (Solution implicite).

*DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Prise*

*Gevangenneming - Beschuldigde verwezen naar het hof van assisen - Wettigheid*

*- Artt. 27, § 1, 4°, en 35, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Gevangenneming - Beschuldigde verwezen naar het hof van assisen - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Wettigheid*

*- Artt. 27, § 1, 4°, en 35, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*de corps - Accusé renvoyé à la cour d'assises - Légalité*

*- Art. 27, § 1er, 4°, et 35, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Prise de corps - Accusé renvoyé à la cour d'assises - Requête de mise en liberté provisoire - Mise en liberté sous conditions - Légalité*

*- Art. 27, § 1er, 4°, et 35, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

De beslissing om de voorwaarden voor de voorlopige invrijheidstelling te verlengen, moet met redenen omkleed zijn (1). (1) Zie Cass., 9 feb. 1999, A.R. P.99.0142.N, nr. 73 ; DECLERCQ R., Beginselen van strafrechtspleging, Kluwer, 1999, nr. 817.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Verlenging van de voorwaarden - Motivering*

*- Artt. 16, § 5, et 35, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

La décision de prolonger les conditions qui assortissent la mise en liberté provisoire doit être motivée (1). (1) Voir cass., 9 février 1999, RG P.99.0142.N, n° 73; DECLERCQ R., Beginselen van strafrechtspleging, Kluwer, 1999, n° 817.

*DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Prolongation des conditions - Motivation*

*- Art. 16, § 5, et 35, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

Wanneer de verdachte of de beklaagde voorwaardelijk in vrijheid is gesteld, is zijn cassatieberoep tegen het arrest dat beslist een of meerdere van die voorwaarden te verlengen, niet zonder bestaansreden, aangezien de tenuitvoerlegging van de voorwaarde of voorwaarden blijft voortduren na de voorlopige invrijheidstelling (1). (1) Zie concl. O.M.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Gemis aan bestaansreden - Voorlopige hechtenis - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Verlenging van de voorwaarden - Ontvankelijkheid*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Verlenging van de voorwaarden - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

Lorsque l'inculpé ou le prévenu a été mis en liberté provisoire moyennant le respect de conditions, son pourvoi contre l'arrêt décidant de prolonger une ou plusieurs de ces conditions n'est pas sans objet, dès lors que l'exécution de la ou des conditions se perpétue au-delà de la mise en liberté provisoire (1). (1) Voir conclusions du ministère public.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Défaut d'objet - Détention préventive - Mise en liberté sous conditions - Prolongation des conditions - Recevabilité*

*DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Prolongation des conditions - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

---

## **P.01.0779.F** 27 juni 2001 AC nr. ...

Eenstemmigheid is niet vereist voor beslissingen die voorstellen tot voorwaardelijke invrijheidstelling verwerpen (1). (1) Cass., 16 feb. 2000, A.R. P.99.1826.F, en 14 juni 2000, A.R. P.00.0513.F, nrs. 129 en 365.

*VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Beslissing - Eenstemmigheid*

*- Art. 4, § 4 Wet 5 maart 1998*

L'unanimité n'est pas requise pour les décisions de rejet de propositions de libération conditionnelle (1). (1) Cass., 16 février 2000, RG P.99.1826.F, n° 129 et 14 juin 2000, RG P.00.0513.F, n° 365.

*LIBERATION CONDITIONNELLE - Décision - Unanimité*

*- Art. 4, § 4 L. du 5 mars 1998*

---

Zelfs als zij anders is samengesteld, kan een commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling waarbij een nieuw voorstel tot invrijheidstelling aanhangig is gemaakt, wettig beslissen dat de redenen op grond waarvan zij een vorig voorstel tot invrijheidstelling had verworpen nog steeds vaststaan, mits zij haar nieuwe beslissing met redenen omkleedt.

*VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Nieuw voorstel tot*

Même autrement composée, une commission de libération conditionnelle, saisie d'une nouvelle proposition de libération, peut légalement estimer que les motifs par lesquels elle avait rejeté une proposition de libération précédente, restent constants, étant entendu qu'elle doit motiver sa nouvelle décision.

*LIBERATION CONDITIONNELLE - Nouvelle proposition de libération -*

*invrijheidstelling - Verwerping - Motivering*
*- Art. 4, § 4 Wet 5 maart 1998*

*Rejet - Motivation*
*- Art. 4, § 4 L. du 5 mars 1998*

**P.01.0781.F** 12 september 2001 AC nr. ...

Er bestaat geen enkele tegenstrijdigheid tussen, enerzijds, het proces-verbaal van de rechtszitting, dat vermeldt dat de raadkamer is voorgezeten door een bepaalde magistraat en dat ondertekend is door die magistraat en door de griffier, en, anderzijds, de op dezelfde dag gewezen beschikking die vermeldt dat zij uitgesproken is door die magistraat en ondertekend is door de griffier en alleen door die magistraat, zelfs als die beschikking, t.g.v. een verschrijving, eveneens vermeldt dat zij is uitgesproken door een andere magistraat (1). (1) Zie Cass., 18 april 2000, A.R. P.00.0597.N, nr 261.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Proces-verbaal van de rechtszitting - Beslissing - Vermelding van de naam van de rechter - Tegenstrijdigheid*
*- Art. 10 Wet 1 mei 1849*
*- Art. 195bis Wetboek van Strafvordering*

Il n'existe aucune contradiction entre, d'une part, le procès-verbal d'audience qui mentionne que la chambre du conseil est présidé par tel magistrat et qui est signé par ce magistrat ainsi que par le greffier et, d'autre part, l'ordonnance rendue le même jour qui mentionne qu'elle est prononcée par ce magistrat et est signée, outre par le greffier, par ce seul magistrat, même si, à la suite d'une erreur matérielle, figure également sur cette ordonnance la mention qu'elle est aussi prononcée par un autre magistrat (1). (1) Voir cass., 18 avril 2000, RG P.00.0597.N, n° 261.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Procès-verbal d'audience - Décision - Indication du nom du juge - Contradiction*
*- Art. 10 L. du 1er mai 1849*
*- Art. 195bis Code d'Instruction criminelle*

**P.01.0784.F** 13 juni 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. LOOP, Cass., 13 juni 2001, A.R. P.01.0784.F, AC, 2001, nr...

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Militaire rechtspleging - Verzoek tot invrijheidstelling - Toetsing van de wettigheid van de hechtenis*

Conclusions de M. l'avocat général R. LOOP, avant Cass., 13 juin 2001, RG P.01.0784.F, Bull. et Pas., 2001, I, n°...

*DETENTION PREVENTIVE - Procédure militaire - Requête de mise en liberté - Contrôle de la légalité de la détention*

Wanneer de militair, die zich in voorlopige hechtenis bevindt, tot staving van het verzoek tot voorlopige invrijheidstelling dat hij bij het vonnisgerecht aanhangig heeft gemaakt, de wettigheid van het bevel tot aanhouding aanvecht, moet dat vonnisgerecht niet alleen de wettigheid van de voorlopige hechtenis op het ogenblik van zijn beslissing maar ook ab initio toetsen (1). (1) Zie concl. O.M.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Militaire rechtspleging - Verzoek tot invrijheidstelling - Toetsing van de wettigheid van de hechtenis*

Lorsque, à l'appui de la requête de mise en liberté provisoire dont il a saisi la juridiction de jugement, le militaire détenu préventivement conteste la légalité du mandat d'arrêt, la dite juridiction de jugement doit procéder non seulement à un contrôle de la légalité de la détention préventive au moment de sa décision, mais également à un contrôle de la légalité ab initio de ladite détention (1). (1) Voir conclusions du ministère public.

*DETENTION PREVENTIVE - Procédure militaire - Requête de mise en liberté - Contrôle de la légalité de la détention*

**P.01.0791.F** 24 juli 2001 AC nr. ...

Daar de W. 28 nov. 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen noch de kwalificatie noch de straf wijzigt m.b.t. de schending van het oude artikel 380bis § 1, 4°, en § 3, 1° en 2°, Sw., wordt het recht van verdediging van de beklaagde niet miskend doordat het hof van beroep hem niet heeft verzocht zich te verdedigen op grond van het nieuwe artikel 380 § 1, 4°, en § 3, 1° en 2°, Sw (1). (1) Zie Cass., 14 feb. 2001, A.R. P.00.1350.F, nr. ... .

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Wijziging van de nummering van de wetsbepaling - Aanpassing van de straf*

*- Art. 14 Wet 28 dec. 2000*

*- Art. 380, § 1, 4°, en § 3, 1° en 2° Strafwetboek*

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Wijziging van de nummering van de wetsbepaling - Aanpassing van de straf*

*- Art. 14 Wet 28 dec. 2000*

*- Art. 380, § 1, 4°, en § 3, 1° en 2° Strafwetboek*

*MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Algemeen - Wijziging van de nummering van de wetsbepaling - Aanpassing van de straf*

*- Art. 14 Wet 28 dec. 2000*

*- Art. 380, § 1, 4°, en § 3, 1° en 2° Strafwetboek*

Dès lors que la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs n'a modifié ni la qualification ni la peine en ce qui concerne l'infraction à l'ancien article 380 bis, § 1er, 4° et § 3, 1° et 2°, du Code pénal, les droits de la défense du prévenu ne sont pas violés par le fait que la cour d'appel ne l'a pas invité à se défendre sur la base du nouvel article 380, § 1er, 4° et § 3, 1° et 2° du Code pénal (1). (1) Voir cass., 14 février 2001, RG P.00.1350.F, n° ....

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Modification de numérotation de la disposition légale - Adaptation de la peine*

*- Art. 14 L. du 28 décembre 2000*

*- Art. 380, § 1er, 4° et § 3, 1° et 2° Code pénal*

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Modification de numérotation de la disposition légale - Adaptation de la peine*

*- Art. 14 L. du 28 décembre 2000*

*- Art. 380, § 1er, 4° et § 3, 1° et 2° Code pénal*

*INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Généralités - Modification de numérotation de la disposition légale - Adaptation de la peine*

*- Art. 14 L. du 28 décembre 2000*

*- Art. 380, § 1er, 4° et § 3, 1° et 2° Code pénal*

---

**P.01.0803.F** 30 mei 2001 AC nr. ...

De beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling die met toepassing van artikel 61quinquies, Sv., oordeelt over het hoger beroep van één van de partijen tegen de weigering van de onderzoeksrechter om een bijkomende onderzoekshandeling te verrichten, is een uitspraak alvorens recht te doen in de zin van artikel 828, 8°, 1, Ger. W., zodat de magistraat die aan die uitspraak heeft medegewerkt, bij de regeling van de rechtspleging, in voorkomend geval kan kennisnemen van het herhaald verzoek tot het verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen (1). (1) Cass., 21 maart 2000, A.R. P.00.0457.N, nr. 196.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Bijkomende onderzoekshandeling - Weigering door de onderzoeksrechter - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Regeling van de rechtspleging - Zelfde magistraat - Herhaald verzoek - Wraking - Oorzaken - Beslissing alvorens recht te doen*

*- Art. 828, 8°, 1 Gerechtelijk Wetboek*

*- Artt. 61quinquies en 127 Wetboek van Strafvordering*

*WRAKING - Oorzaken - Beslissing alvorens recht te doen - Begrip - Bijkomende onderzoekshandeling - Weigering door de onderzoeksrechter - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Regeling van de rechtspleging - Zelfde magistraat - Herhaald verzoek*

*- Art. 828, 8°, 1 Gerechtelijk Wetboek*

*- Artt. 61quinquies en 127 Wetboek van Strafvordering*

La décision de la chambre des mises en accusation qui, en application de l'article 61 quinquies du Code d'instruction criminelle, statue sur l'appel d'une des parties contre le refus du juge d'instruction d'accomplir un acte d'instruction complémentaire, est une décision avant dire droit au sens de l'article 828, 8°, 1 du Code judiciaire, de sorte que le magistrat qui a collaboré à cette décision peut, lors du règlement de la procédure, connaître le cas échéant de la demande réitérée tendant à obtenir l'accomplissement d'actes d'instruction complémentaires (1). (1) Cass., 21 mars 2000, RG P.00.0457.N, n° 196.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Acte d'instruction complémentaire - Refus du juge d'instruction - Appel - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Règlement de la procédure - Même magistrat - Demande réitérée - Récusation - Causes - Décision avant dire droit*

*- Art. 828, 8°, 1 Code judiciaire*

*- Art. 61quinquies et 127 Code d'Instruction criminelle*

*RECUSATION - Causes - Décision avant dire droit - Notion - Acte d'instruction complémentaire - Refus du juge d'instruction - Appel - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Règlement de la procédure - Même magistrat - Demande réitérée*

*- Art. 828, 8°, 1 Code judiciaire*

*- Art. 61quinquies et 127 Code d'Instruction criminelle*

Aangezien de gronden tot wraking op beperkende wijze worden opgesomd door de wet, kan een miskenning van het algemeen rechtsbeginsel van de onpartijdigheid van de rechter geen grond tot wraking opleveren (1) (2). (1) Cass., 29 maart 2001, A.R. C.01.0117.F, nr. ... (2) Cass., 4 feb. 2000, A.R. C.00.0051.N, nr. 93.

*WRAKING - Oorzaken - Opsomming - Gevolg - Onpartijdigheid van de rechter*

*- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek*

Les causes de récusation étant limitativement énumérées par la loi (1), une méconnaissance du principe général du droit relatif à l'impartialité du juge ne peut fonder une récusation (2). (1) Cass., 29 mars 2001, RG C.01.0117.F, n° ... . (2) Cass., 4 février 2000, RG C.00.0051.N, n° 93.

*RECUSATION - Causes - Enumération - Conséquence - Impartialité du juge*

*- Art. 828 Code judiciaire*

---

**P.01.0807.F** 17 oktober 2001 AC nr. ...

Bij ontstentenis van betwisting omtrent de wetsbepaling tot strafbaarstelling van het feit waarop de burgerlijke rechtsvordering is gegrond, behoeft de rechter die alleen over de burgerlijke belangen beslist, die wetsbepaling niet te vermelden (1). (1) Cass., 9 okt. 1991, A.R. 9083, nr. 75.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Burgerlijke rechtsvordering - Grondslag - Misdrijf - Wetsbepaling - Vermelding - Verplichting van de rechter*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

A défaut de contestation concernant la disposition légale qui érige en infraction le fait sur lequel l'action civile est fondée, le juge, statuant uniquement sur les intérêts civils, n'est pas tenu d'indiquer cette disposition légale (1). (1) Cass., 9 octobre 1991, RG 9083, n° 75.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Action civile - Fondement - Infraction - Disposition légale - Indication - Obligation du juge*

*- Art. 149 Constitution 1994*

---

De strafrechter kan de beklaagde alleen veroordelen tot vergoeding van de schade van de burgerlijke partij, na te hebben vastgesteld, enerzijds, dat de beklaagde het misdrijf, waarop die burgerlijke rechtsvordering gegrond is, gepleegd heeft, en, anderzijds, dat het voormelde misdrijf de schade heeft veroorzaakt (1). (1) Zie Cass., 2 mei 1995, A.R. P.93.0116.N, nr. 216 ; 17 nov. 1999, A.R. P.99.0941.F, nr. 610 ; 2 feb. 2000, A.R. P.98.0882.F, nr. 86 ; 21 juni 2000, A.R. P.00.0368.F, nr....

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Schadevergoeding toegekend aan burgerlijke partij*

*- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

Le juge pénal ne peut condamner le prévenu à la réparation du dommage de la partie civile qu'après avoir constaté, d'une part, que le prévenu a commis l'infraction sur laquelle se fondait ladite action civile et, d'autre part, que cette infraction a été la cause du dommage (1). (1) Voir cass., 2 mai 1995, RG P.93.0116.N, n° 216; 17 novembre 1999, RG P.99.0941.F, n° 610; 2 février 2000, RG P.98.0882.F, n° 86; et 21 juin 2000, RG 00.0368.F, n° 388.

*ACTION CIVILE - Dommages et intérêts alloués à une partie civile*

*- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

Wanneer de rechter regelmatig vaststelt dat de redelijke termijn overschreden is, zonder dat die omstandigheid invloed heeft gehad op de bewijslevering of op de uitoefening van het recht van verdediging, kan hij hetzij de veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring uitspreken hetzij een straf uitspreken die lager is dan de wettelijke minimumstraf, overeenkomstig artikel 21ter V.T.Sv., hetzij een bij wet voorgeschreven straf uitspreken die evenwel daadwerkelijk en op meetbare wijze is verminderd t.o.v. de straf die hij had kunnen opleggen als hij de overdreven duur van de rechtspleging niet had vastgesteld (1). (1) Zie Cass., 25 jan. 2000, A.R. P.98.0284.N, nr. 64 ; 14 feb. 2001, A.R. P.00.1351.F-P.00.1353.F - P.00.1363.F, nr. 91; 15 mei 2001, A.R. P.99.1478.N, nr. ... .

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie*

*- Art. 21ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

Lorsqu'il constate régulièrement que le délai raisonnable a été dépassé sans que cette circonstance ait eu d'influence sur l'administration de la preuve ou sur l'exercice des droits de la défense, le juge peut soit prononcer la condamnation par simple déclaration de culpabilité ou prononcer une peine inférieure à la peine minimale prévue par la loi, conformément à l'article 21ter du titre préliminaire du Code de procédure pénale, soit prononcer une peine prévue par la loi mais réduite de manière réelle et mesurable par rapport à celle qu'il aurait pu infliger s'il n'avait pas constaté la durée excessive de la procédure (1). (1) Voir cass., 25 janvier 2000, RG P.98.0284.N, n° 64; 14 février 2001, RG P.00.1350.F-1353.F-1363.F, n° 91; 15 mai 2001, RG P.99.1478.N, n°...

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction*

*- Art. 21ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

---

Het arrest dat, na een vonnis te hebben gewijzigd dat de beschikking tot verwijzing alsook de daaropvolgende proceshandelingen nietig had verklaard, over de grond van de zaak uitspraak doet en de beklaagde veroordeelt, moet niet met eenparigheid van stemmen van de leden van het hof van beroep worden gewezen (1). (1) Zie Cass., 11 dec. 1933 (Bull. en Pas., 1934, I, 98) ; 7 okt. 1969 (A.C., 1970, 141).

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Eenstemmigheid - Gevallen waarin die vereist is - Beschikking tot verwijzing en de daaropvolgende proceshandelingen nietig verklaart gewijzigd door hof van beroep*

*- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering*

Ne doit pas être rendu à l'unanimité des membres de la cour d'appel, l'arrêt qui, après avoir réformé un jugement déclarant nuls l'ordonnance de renvoi ainsi que les actes de procédure subséquents, statue au fond et condamne le prévenu (1). (1) Voir cass., 11 décembre 1933 (Bull. et Pas., 1934, I, 98); et 7 octobre 1969 (Bull. et Pas., 1970, I, 123).

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Unanimité - Cas dans lesquels elle est requise - Cour d'appel réformant une décision déclarant nul l'ordonnance de renvoi et les actes de procédure subséquents*

*- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle*

---

Hoewel de rechter zich niet ervan kan onthouden de door hem vastgestelde overschrijding van de redelijke termijn te bestraffen, verplicht geen enkele wetsbepaling hem om, wanneer hij de straf op die grond vermindert, daarenboven de straf te bepalen die hij bij ontstentenis van een dergelijke overschrijding zou hebben opgelegd (1). (1) Zie Cass., 25 jan. 2000, A.R. P.98.0284.N, nr. 64 ; 22 maart 2000, A.R. P.99.1758.N, nr. 197 ; 14 feb. 2001, P.00.1350.F - P.00.1353.F - P.00.1363.F, nr. 91.

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Strafzaken - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie - Veroordeling tot een straf - Motivering*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*- Art. 21ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie - Motivering*

Si le juge ne peut s'abstenir de sanctionner le dépassement, qu'il constate, du délai raisonnable, aucune disposition légale ne l'oblige, lorsqu'il réduit la peine pour ce motif, à définir en outre la peine qu'il aurait infligée en l'absence d'un tel dépassement (1). (1) Voir cass., 25 janvier 2000, RG P.98.0284.N, n° 64; 22 mars 2000, RG P.99.1758.N, n° 197; et 14 février 2001, RG P.00.1350.F-1353.F-1363.F, n° 91.

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Matière répressive - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction - Condamnation à une peine - Motivation*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*- Art. 21ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction - Motivation*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*- Art. 21ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*- Art. 21ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

---

**P.01.0809.N** 31 juli 2001 AC nr. ...

---

De kamer van inbeschuldigingstelling die bij de regeling van de rechtspleging het hoger beroep van de burgerlijke partij niet ontvankelijk verklaart, maar in werkelijkheid die partij geroepen werd uitspraak te doen over onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden die de verwijzingsbeschikking zelf aantasten, is gehouden de regelmatigheid van de haar voorgelegde procedure te onderzoeken (1). (1) Het O.M. besloot tot de verwerping van de voorziening wegens niet-ontvankelijkheid. Het was inderdaad de mening toegedaan dat de bestreden beslissing, die alleen stelde dat het hoger beroep van de burgerlijke partij wegens laattijdigheid niet ontvankelijk was, geen eindbeslissing is in de zin van artikel 416 Sv. en geen uitspraak deed over een geschil inzake bevoegdheid of met toepassing van de artt. 135 en 235bis Sv. In die stadium van de procedure was er derhalve, naar het oordeel van het O.M., geen cassatieberoep mogelijk en kon die alleen na de eindbeslissing ingesteld worden.

La chambre des mises en accusation qui, lors du règlement de la procédure, déclare irrecevable l'appel de la partie civile, alors qu'en réalité cette partie lui a demandé de statuer sur les irrégularités, omissions ou nullités entachant l'ordonnance de renvoi elle-même, est tenue d'examiner la régularité de la procédure qui lui est soumise (1). (1) Le M.P. a conclu au rejet du pourvoi du chef d'irrecevabilité. Il estimait en effet que la décision attaquée, qui se bornait à décider que l'appel de la partie civile était irrecevable du chef de tardiveté, ne constituait pas une décision définitive au sens de l'article 416 du C.I.C. et qu'elle ne statuait pas dans un litige en matière de compétence ou en application des articles 135 et 235bis du C.I.C. Selon le M.P., aucun pourvoi en cassation n'était possible à ce stade de la procédure et ce pourvoi ne pouvait être introduit qu'après la décision définitive.

---

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Onregelmatigheid van de verwijzingsbeschikking, opgeworpen door de burgerlijke partij - Ontvankelijkheid*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Onregelmatigheid van de verwijzingsbeschikking - Onmiddellijk cassatieberoep van de burgerlijke partij - Ontvankelijkheid*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Irrégularité dans l'ordonnance de renvoi soulevée par la partie civile - Recevabilité*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Irrégularité dans l'ordonnance de renvoi - Pourvoi en cassation immédiat de la partie civile - Recevabilité*

---

**P.01.0814.F** 26 september 2001 AC nr. ...

---

De schrapping van een algemene bepaling, die verbiedt uitstel te verlenen voor de veroordeling tot geldboeten, opgelegd om de inning van fiscale rechten te verzekeren, kan niet beletten dat bijzondere wetten voorschrijven dat uitstel in de door hen bepaalde gevallen voor de door hen bepaalde straffen uitgesloten wordt.

La suppression d'une disposition générale interdisant d'assortir d'un sursis la condamnation à des peines pécuniaires établies pour assurer la perception des droits fiscaux ne saurait faire obstacle à ce que des lois particulières disposent que dans les cas qu'elles déterminent, le sursis sera exclu pour les peines qu'elles prévoient.

---

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewoon uitstel - Geldboeten - Inning van de fiscale rechten - Bijzondere wetten - Uitsluiting van uitstel*

*- Art. 106 Wet 4 aug. 1986*

*BELASTING - Geldboeten - Inning van de fiscale rechten - Bijzondere wetten - Uitsluiting van uitstel*

*- Art. 106 Wet 4 aug. 1986*

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis simple - Peines pécuniaires - Perception des droits fiscaux - Lois particulières - Exclusion du sursis*

*- Art. 106 L. du 4 août 1986*

*IMPOT - Peines pécuniaires - Perception des droits fiscaux - Lois particulières - Exclusion du sursis*

*- Art. 106 L. du 4 août 1986*

Art. 41, K.B. 3 april 1953 tot samenordening van de wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken, gewijzigd bij artikel 28, W. 6 juli 1967, artikel 20, § 2, Probatiewet, en artikel 30, W. 28 dec. 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht, zijn noch uitdrukkelijk noch stilzwijgend opgeheven door artikel 106, W. 4 aug. 1986 houdende fiscale bepalingen (1). (1) Zie Cass., 3 jan. 1990, A.R. 7570, nr. 260 en A.R. 7571, nr. 261, Arb., 6 april 2000, nr. 40/2000, B.S., 2000, blz. 14981, 6 april 2000, nr. 41/2000, B.S. 2000, blz. 23839, en 1 maart 2001, B.S., 2001, blz. 8865.

L'article 41 de l'arrêté royal du 3 avril 1953 coordonnant les dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, modifié par l'article 28 de la loi du 6 juillet 1967, l'article 20, § 2, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation et l'article 30 de la loi du 28 décembre 1983 sur les débits de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente n'ont été abrogés ni explicitement ni implicitement par l'article 106 de la loi du 4 août 1986 portant des dispositions fiscales (1). (1) Voir Cass., 3 janvier 1990, RG 7570, n° 260 et RG 7571, n° 261, C.A., 6 avril 2000, n° 40/2000, M.B., 2000, p. 14981, 6 avril 2000, n° 41/2000, M.B., 2000, p. 23839 et 1er mars 2001, n° 24/2001, M.B., 2001, p. 8865.

---

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Regeling inzake alcohol - Gegiste dranken - Artikel 41, K.B. 3 april 1953 - Opheffing*

*- Art. 28 Wet 6 juli 1967*

*- Art. 20, § 2 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

*- Art. 106 Wet 4 aug. 1986*

*- Art. 30 Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen*

*- Art. 41 KB van 3 april 1953 gecoördineerde wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken*

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Geestrijke dranken - Artikel 30, Wet 28 dec. 1983 - Opheffing*

*- Art. 28 Wet 6 juli 1967*

*- Art. 20, § 2 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

*- Art. 106 Wet 4 aug. 1986*

*- Art. 30 Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen*

*- Art. 41 KB van 3 april 1953 gecoördineerde wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken*

*GEESTRIJKE DRANKEN - Artikel 30, Wet 28 dec. 1983 - Opheffing*

*- Art. 28 Wet 6 juli 1967*

*- Art. 20, § 2 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

*- Art. 106 Wet 4 aug. 1986*

*- Art. 30 Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen*

*- Art. 41 KB van 3 april 1953 gecoördineerde wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken*

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Algemeen - Artikel 20, § 2, Probatiewet - Opheffing*

*- Art. 28 Wet 6 juli 1967*

*- Art. 20, § 2 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

*- Art. 106 Wet 4 aug. 1986*

*- Art. 30 Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen*

*- Art. 41 KB van 3 april 1953 gecoördineerde wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken*

---

*DOUANES ET ACCISES - Régime de l'alcool - Boissons fermentées - Arrêté royal du 3 avril 1953, article 41 - Abrogation*

*- Art. 28 L. du 6 juillet 1967*

*- Art. 20, § 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

*- Art. 106 L. du 4 août 1986*

*- Art. 30 L. du 28 décembre 1983*

*- Art. 41 Dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, coordonnées par l'A.R. du 3 avril 1953*

*DOUANES ET ACCISES - Boissons spiritueuses - L. du 28 décembre 1983, article 30 - Abrogation*

*- Art. 28 L. du 6 juillet 1967*

*- Art. 20, § 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

*- Art. 106 L. du 4 août 1986*

*- Art. 30 L. du 28 décembre 1983*

*- Art. 41 Dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, coordonnées par l'A.R. du 3 avril 1953*

*BOISSONS SPIRITUEUSES - L. du 28 décembre 1983, article 30 - Abrogation*

*- Art. 28 L. du 6 juillet 1967*

*- Art. 20, § 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

*- Art. 106 L. du 4 août 1986*

*- Art. 30 L. du 28 décembre 1983*

*- Art. 41 Dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, coordonnées par l'A.R. du 3 avril 1953*

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Généralités - L. du 29 juin 1964, article 20, § 2 - Abrogation*

*- Art. 28 L. du 6 juillet 1967*

*- Art. 20, § 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

*- Art. 106 L. du 4 août 1986*

*- Art. 30 L. du 28 décembre 1983*

*- Art. 41 Dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, coordonnées par l'A.R. du 3 avril 1953*

Het uitstel en de opschorting van de uitspraak van de veroordeling zijn niet van toepassing op de straffen die bepaald zijn in artikel 25, W. 28 dec. 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht aangezien die straffen van fiscale aard zijn (1). (1) Zie Cass., 3 jan. 1990, A.R. 7570, en 27 juni 1990, A.R. 6996, nrs. 260 en 632.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Geestrijke dranken - Straffen - Uitstel - Opschorting van de uitspraak van de veroordeling - Toepassing*

*- Artt. 25 en 30 Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen*

*- Art. 1 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

*GEESTRIJKE DRANKEN - Straffen - Uitstel - Opschorting van de uitspraak van de veroordeling - Toepassing*

*- Artt. 25 en 30 Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen*

*- Art. 1 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Algemeen - Geestrijke dranken - Straffen - Toepassing*

*- Artt. 25 en 30 Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen*

*- Art. 1 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

Le sursis et la suspension du prononcé de la condamnation ne sont pas applicables aux peines prévues par l'article 25 de la loi du 28 décembre 1983 sur les débits de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente, ces peines étant de nature fiscale (1). (1) Voir Cass., 3 janvier 1990, RG 7570, n° 260 et 27 juin 1990, RG 6996, n° 632.

*DOUANES ET ACCISES - Boissons spiritueuses - Peines - Sursis - Suspension du prononcé de la condamnation - Application*

*- Art. 25 et 30 L. du 28 décembre 1983*

*- Art. 1er L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

*BOISSONS SPIRITUEUSES - Peines - Sursis - Suspension du prononcé de la condamnation - Application*

*- Art. 25 et 30 L. du 28 décembre 1983*

*- Art. 1er L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Généralités - Boissons spiritueuses - Peines - Application*

*- Art. 25 et 30 L. du 28 décembre 1983*

*- Art. 1er L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

---

Het uitstel en de opschorting van de uitspraak van de veroordeling zijn niet van toepassing op de straffen die bepaald zijn in de gecoördineerde wetten betreffende de gegiste dranken, met uitzondering van de hoofdgevangenisstraf (1). (1) Cass., 3 jan. 1990, A.R. 7571, nr. 261.

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Regeling inzake alcohol - Gegiste dranken - Straffen - Uitstel - Opschorting van de uitspraak van de veroordeling - Toepassing*

*- Art. 28 Wet 6 juli 1967*

*- Art. 20, § 2 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

*- Art. 41 KB van 3 april 1953 gecoördineerde wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken*

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Algemeen - Gegiste dranken - Straffen - Toepassing*

*- Art. 28 Wet 6 juli 1967*

*- Art. 20, § 2 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

*- Art. 41 KB van 3 april 1953 gecoördineerde wetsbepalingen inzake de slijterijen van gegiste dranken*

Le sursis et la suspension du prononcé de la condamnation ne sont pas applicables aux peines prévues par les lois coordonnées concernant les débits de boissons fermentées, à l'exception de l'emprisonnement principal (1). (1) Cass., 3 janvier 1990, RG 7571, n° 261.

*DOUANES ET ACCISES - Régime de l'alcool - Boissons fermentées - Peines - Sursis - Suspension du prononcé de la condamnation - Application*

*- Art. 28 L. du 6 juillet 1967*

*- Art. 20, § 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

*- Art. 41 Dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, coordonnées par l'A.R. du 3 avril 1953*

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Généralités - Boissons fermentées - Peines - Application*

*- Art. 28 L. du 6 juillet 1967*

*- Art. 20, § 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

*- Art. 41 Dispositions légales concernant les débits de boissons fermentées, coordonnées par l'A.R. du 3 avril 1953*

---

De loutere omstandigheid dat het verzoek tot vervanging als hoofdman van de rechtsprekende jury is ingegeven door de emotionele toestand van de betrokkene, wijst nog niet op enige vooringenomenheid of partijdigheid die haar ongeschikt maakt om verder als gezworene aan de beraadslaging deel te nemen.

*HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Jury - Beraadslaging - Gezworenen - Eedbelofte - Geheimhouding - Onpartijdigheid - Hoofdman - Vervanging wegens emotionele toestand*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Artt. 312 en 353 Wetboek van Strafvordering*

La simple circonstance que la demande de remplacement du chef du jury de jugement est inspirée par l'état émotionnel de l'intéressé, n'indique pas l'existence d'une quelconque partialité le rendant incapable de continuer à participer aux délibérations en tant que juré.

*COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Jury - Délibération - Jurés - Prestation de serment - Secret - Impartialité - Chef du jury - Remplacement en raison de son état émotionnel*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 312 et 353 Code d'Instruction criminelle*

Tijdens de beraadslaging van de rechtsprekende jury, kunnen de gezworenen een schriftelijk verzoek richten tot de voorzitter nopens de mogelijkheid tot vervanging van de hoofdman van de jury (1). (1) Zie cass., 22 juni 1838, Pas., 1838, I, 118; 14 dec. 1846, (impliciet) Pas., 1848, I, 420.

*HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Jury - Beraadslaging - Gezworenen - Eedbelofte - Geheimhouding - Verzoek tot vervanging van hoofdman*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Artt. 312 en 353 Wetboek van Strafvordering*

Au cours des délibérations du jury de jugement, les jurés peuvent adresser une demande écrite au président quant à la possibilité de remplacer le chef du jury (1). (1) Voir Cass., 22 juin 1838, Pas., 1838, I, 118 ; 14 décembre 1846 (solution implicite), Pas., 1848, I, 420.

*COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Jury - Délibération - Jurés - Prestation de serment - Secret - Demande de remplacement du chef du jury*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 312 et 353 Code d'Instruction criminelle*

## P.01.0821.F — 6 juni 2001 — AC nr. ...

De vordering tot wraking moet worden ingesteld bij een akte die neergelegd wordt ter griffie van het rechtscollege waarbij de zaak aanhangig is gemaakt en niet ter griffie van het rechtscollege dat van de zaak moet kennisnemen (1). (1) Zie Cass., 3 nov. 1982, A.R. 2603, nr. 148 ; 24 april 1984, A.R. 8686, nr. 489 ; 11 juni 1998, A.R. C.98.0235.N, nr. 305.

*WRAKING - Strafzaken - Rechtspleging*

*- Art. 835 Gerechtelijk Wetboek*

La demande en récusation doit être introduite par un acte déposé au greffe de la juridiction saisie et non au greffe de la juridiction qui doit en connaître (1). (1) Voir cass., 3 novembre 1982, RG 2603, n° 148, 24 avril 1984, RG 8686, n° 489 et 11 juin 1998, RG C.98.0235.N, n° 305.

*RECUSATION - Matière répressive - Procédure*

*- Art. 835 Code judiciaire*

## P.01.0840.F — 10 juli 2001 — AC nr. ...

Wanneer de veroordeelde een of meer correctionele hoofdgevangenisstraffen ondergaat die samen niet meer dan vijf jaar bedragen, moet de datum, die vastgesteld wordt door de commissie die het voorstel tot voorwaardelijke invrijheidstelling verwerpt en vanaf wanneer het dossier van de veroordeelde door het personeelscollege opnieuw kan worden onderzocht, binnen een termijn vallen die niet langer mag zijn dan zes maanden te rekenen vanaf de beslissing tot verwerping.

*VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Voorstel tot voorwaardelijke invrijheidstelling - Verwerping door de commissie - Veroordeelde die een of meerdere correctionele straffen ondergaat die niet meer dan vijf jaar bedragen - Termijn voor het nieuwe*

Lorsque le condamné subit une ou plusieurs peines correctionnelles d'emprisonnement principal dont le total ne dépasse pas cinq ans, la commission qui rejette la proposition relative à la libération conditionnelle ne peut fixer la date à partir de laquelle le dossier du condamné peut être réexaminé par la conférence du personnel à un délai qui excède six mois à compter de la décision de rejet.

*LIBERATION CONDITIONNELLE - Proposition de libération conditionnelle - Rejet par la commission - Condamné subissant une ou plusieurs peines correctionnelles ne dépassant pas cinq ans - Délai pour réexamen du dossier du condamné*

*onderzoek van het dossier van de veroordeelde*
*- Art. 4, § 6 Wet 5 maart 1998*

*- Art. 4, § 6 L. du 5 mars 1998*

**P.01.0842.F** 31 oktober 2001 AC nr. ...

Art. 7 Wet Bescherming Maatschappij, dat m.n. bepaalt dat de vonnisgerechten de internering van de beklaagde kunnen bevelen wanneer hij een feit, misdaad of wanbedrijf genoemd, heeft gepleegd en zich in een van de in artikel 1 van die wet bepaalde staten bevindt, verbiedt de internering van de beklaagde voor een feit, misdaad of wanbedrijf genoemd, niet, wanneer de rechter vaststelt dat de vervolgde persoon daarenboven een als overtreding gekwalificeerd feit heeft gepleegd.

L'article 7 de la loi de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, qui prévoit notamment que les juridictions de jugement peuvent ordonner l'internement du prévenu lorsque celui-ci a commis un fait qualifié crime ou délit et qu'il est dans un des états prévus à l'article 1er de cette loi, n'interdit pas l'internement du prévenu pour un fait qualifié crime ou délit lorsque le juge constate que ce prévenu a commis, en outre, un fait qualifié contravention.

*BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Internering - Beslissing tot internering - Misdaad, wanbedrijf en overtreding*
*- Artt. 1 en 7 Wet Bescherming Maatschappij*

*DEFENSE SOCIALE - Internement - Décision d'internement - Crime, délit et contravention*
*- Art. 1er et 7 L. du 1er juillet 1964*

**P.01.0844.N** 2 oktober 2001 AC nr. ...

Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling op het verweer van de inverdenkinggestelde dat enkel betrekking heeft op het aspect van de mogelijke bezwaren geen uitspraak doet over de regelmatigheid van een in het kader van een opsporings- of gerechtelijk onderzoek verkregen bewijselement, maar enkel te kennen geeft dat het door de inverdenkinggestelde aangevoerde verweer de bewijswaarde van deze elementen betreft, is die beslissing geen eindbeslissing en wordt er evenmin uitspraak gedaan met toepassing van de artikelen 135 en 235bis Sv., zodat het onmiddellijk cassatieberoep hiertegen door de inverdenkinggestelde niet ontvankelijk is (1). (1) Cass., 27 juni 2000, A.R. P.00.0833.N, nr 407 en de noot.

Lorsque, sur la défense de l'inculpé ayant uniquement trait à l'aspect des charges éventuelles, la chambre des mises en accusation ne se prononce pas sur la régularité d'un élément de preuve obtenu dans le cadre d'une information ou d'une instruction judiciaire, mais déclare uniquement que la défense invoquée par l'inculpé concerne la valeur probante de ces éléments, cette décision ne constitue pas une décision définitive, et il n'est pas davantage statué en application des articles 135 et 235bis du Code d'instruction criminelle, de sorte que le pourvoi en cassation immédiat formé par l'inculpé contre cette décision est irrecevable (1). (1) Cass., 27 juin 2000, RG P.00.0833.N, n° 407 et la note.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Inverdenkinggestelde - Verweer betreffende de bezwaren - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep*
*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Inverdenkinggestelde - Verweer betreffende de bezwaren - Ontvankelijkheid van het cassatieberoep*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Chambre des mises en accusation - Inculpé - Défense concernant les charges - Recevabilité du pourvoi*
*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Chambre des mises en accusation - Inculpé - Défense concernant les charges - Recevabilité du pourvoi*

**P.01.0864.F** 24 juli 2001 AC nr. ...

De verdachte kan alleen maar een onmiddellijk cassatieberoep instellen tegen de beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling in soortgelijke gevallen als die waarin hij hoger beroep kan instellen tegen een beschikking tot verwijzing overeenkomstig artikel 135, § 2, Sv.; het onmiddellijk cassatieberoep dat de verdachte instelt tegen een arrest, gewezen op het hoger beroep dat een persoon, wiens hoedanigheid van burgerlijke partij betwist wordt, heeft ingesteld tegen een beschikking tot buitenvervolgingstelling van de raadkamer, is dus niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 11 jan. 2000, A.R. P.99.0457.N, nr. 19, en de concl. adv.-gen. P. DUINSLAEGER ; Cass., 30 jan. 2001, A.R. P.00.1618.N, nr. ... .

L'inculpé ne peut former un pourvoi en cassation immédiat contre la décision de la chambre des mises en accusation que dans les cas similaires à ceux lui permettant d'interjeter appel contre une ordonnance de renvoi, conformément à l'article 135, § 2, du Code d'instruction criminelle; n'est, dès lors, pas recevable un pourvoi en cassation immédiat de l'inculpé contre un arrêt rendu sur l'appel formé par une personne, dont la qualité de partie civile est contestée, contre l'ordonnance de non-lieu prononcée par la chambre du conseil (1). (1) Voir cass., 11 janvier 2000, RG P.99.0457.N, n° 19 et les conclusions de M. l'avocat général P. DUINSL AEGER; cass. 30 janvier 2001, RG P.00.1618.N, n°....

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Beschikking van buitenvervolgingstelling van raadkamer - Hoger beroep van een persoon wiens hoedanigheid van burgerlijke partij betwist wordt - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Onmiddellijk cassatieberoep - Verdachte - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 135, § 2, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Regeling van de rechtspleging - Beschikking van buitenvervolgingstelling van raadkamer - Hoger beroep van een persoon wiens hoedanigheid van burgerlijke partij betwist wordt - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Onmiddellijk cassatieberoep - Verdachte - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 135, § 2, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Algemeen - Beslissingen al dan niet vatbaar voor onmiddellijk cassatieberoep - Verdachte - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 135, § 2, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Verdachte - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 135, § 2, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Ordonnance de non-lieu de la chambre du conseil - Appel par une personne dont la qualité de partie civile est contestée - Décision de la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation immédiat - Inculpé - Recevabilité*

*- Art. 135, § 2, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Règlement de la procédure - Ordonnance de non-lieu de la chambre du conseil - Appel par une personne dont la qualité de partie civile est contestée - Décision de la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation immédiat - Inculpé - Recevabilité*

*- Art. 135, § 2, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Généralités - Décisions contre lesquelles on peut ou on ne peut pas se pourvoir immédiatement - Inculpé - Décision de la chambre des mises en accusation - Recevabilité*

*- Art. 135, § 2, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Inculpé - Décision de la chambre des mises en accusation - Recevabilité*

*- Art. 135, § 2, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.0881.F** 3 oktober 2001 AC nr. ...

De voorwaarden die de rechter aan een maatregel van uitstel hecht, moeten cumulatief worden vervuld, zodat de mogelijke herroeping van het probatieuitstel regelmatig met redenen is omkleed en naar recht is verantwoord door de vaststelling dat een van die voorwaarden niet wordt nageleefd.

Les conditions dont le juge assortit une mesure de sursis sont cumulatives, de sorte que la révocation facultative du sursis probatoire est régulièrement motivée et légalement justifiée par la constatation que l'une desdites conditions n'est pas respectée.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Veroordeling met uitstel en opschorting van de veroordeling - Probatieuitstel - Herroeping*

*- Art. 14, § 2 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Probatieuitstel - Herroeping - Motivering*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Condamnation avec sursis et suspension du prononcé de la condamnation - Sursis probatoire - Révocation*

*- Art. 14, § 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis probatoire - Révocation - Motivation*

*- Art. 14, § 2 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

*- Art. 14, § 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

**P.01.0883.F** 26 september 2001 AC nr. ...

Het begrip "verkeersongeval" heeft zowel betrekking op een wegverkeersongeval waarbij voetgangers en dieren of middelen van vervoer te land betrokken zijn, die de openbare weg gebruiken, als op een dergelijk ongeval dat zich heeft voorgedaan op terreinen die openstaan voor het publiek en niet openbare terreinen die evenwel openstaan voor een bepaald aantal personen (1); dat is het geval van een verkeersongeval waarin middelen van vervoer te land, m.n. een auto, en een voetganger, betrokken zijn, en dat zich heeft voorgedaan op een niet openbaar terrein dat evenwel openstaat voor een bepaald aantal personen, zoals een gesloten omloop voor automobielwedstrijden die evenwel toegankelijk is voor het publiek. (1) Cass., 16 juni 1999, A.R. P.98.1528.F, nr. 364 ; zie Cass., 7 feb. 2001, A.R. P.00.1655.F, nr 76.

La notion d' "accident de la circulation" vise aussi bien un accident de la circulation routière impliquant des piétons et des animaux ou des moyens de transports par terre empruntant la voie publique, que pareil accident survenu sur les terrains ouverts au public et les terrains non publics mais ouverts à un certain nombre de personnes (1); tel est le cas d'un accident impliquant des moyens de transport par terre, notamment une automobile, et un piéton, survenu sur un terrain non public mais ouvert à un certain nombre de personnes, comme un circuit de compétition automobile fermé mais accessible au public. (1) Cass., 16 juin 1999, RG P.98.1528.F, n° 364; voir cass., 7 février 2001, RG P.00.1655.F, n° 76.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Politierechtbank - Doden, slagen en verwondingen ten gevolge van een verkeersongeval - Verkeersongeval - Begrip - Omloop voor automobielwedstrijden*

*- Art. 138, 6°bis Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 5, 2° Wet 11 juli 1994*

*SPORT - Omloop voor automobielwedstrijden - Doden, slagen en verwondingen ten gevolge van een verkeersongeval - Verkeersongeval - Begrip - Politierechtbank - Bevoegdheid*

*- Art. 138, 6°bis Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 5, 2° Wet 11 juli 1994*

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Tribunal de police - Homicide, coups et blessures résultant d'un accident de la circulation - Accident de la circulation - Notion - Circuit de compétition automobile*

*- Art. 138, 6°bis Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 5, 2° L. du 11 juillet 1994*

*SPORT - Circuit de compétition automobile - Homicide, coups et blessures résultant d'un accident de la circulation - Accident de la circulation - Notion - Tribunal de police - Pouvoir*

*- Art. 138, 6°bis Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 5, 2° L. du 11 juillet 1994*

De rechter die het verweer van de beklaagde verwerpt op grond van zijn autonome overtuiging dat het begrip verkeersongeval in de brede zin van het woord moet worden opgevat, en die zienswijze met verwijzingen naar rechtspraak en rechtsleer staaft, hoeft de gronden voor zijn gronden niet op te geven, omkleedt zijn beslissing regelmatig met redenen en schendt artikel 6 Ger. W. niet (1). (1) Zie Cass., 27 sept. 2000, A.R. P.00.0287.F, nr. 495.

Le juge qui rejette une défense du prévenu en se fondant sur sa conviction autonome que la notion d'accident de la circulation doit s'entendre de manière large, tout en étayant de références doctrinales et jurisprudentielles cette manière de voir, n'est pas tenu de donner les motifs de ses motifs, motive régulièrement sa décision et ne viole pas l'article 6 du Code judiciaire (1). (1) Voir cass., 27 septembre 2000, RG P.00.0287.F, n° 495.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Begrip verkeersongeval - Verwijzingen naar de rechtspraak en de rechtsleer - Geldigheid*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek*

*RECHTBANKEN - Algemeen - Verwijzingen naar de rechtspraak en de rechtsleer - Geldigheid*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Notion d'accident de la circulation - Références jurisprudentielles et doctrinales - Validité*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*- Art. 6 Code judiciaire*

*TRIBUNAUX - Généralités - Références jurisprudentielles et doctrinales - Validité*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*- Art. 6 Code judiciaire*

De rechter die tegenover een middel van een partij zijn tegengestelde beoordeling stelt, voldoet aan de motiveringsverplichting, zonder dat hij daarenboven hoeft te antwoorden op alle argumenten die die partij tot staving van dat verweer aanvoert en die geen afzonderlijke middelen zijn (1). (1) Zie Cass., 3 mei 2000, A.R. P.99.1197.F, nr. 268.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Afzonderlijke middelen - Argumenten - Verplichting om te antwoorden*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

Satisfait à l'obligation de motivation le juge qui oppose à un moyen d'une partie son appréciation contraire, sans qu'il soit tenu de répondre en outre à chacun des arguments invoqués par cette partie pour justifier cette défense et qui ne constituent pas des moyens distincts (1). (1) Voir cass., 3 mai 2000, RG P.99.1197.F, n° 268.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Moyens distincts - Arguments - Obligation de répondre*

*- Art. 149 Constitution 1994*

---

**P.01.0884.N** 19 juni 2001 AC nr. ...

De rechter die oordeelt dat de voorwaarden voor de handhaving van een voorlopige hechtenis vervuld zijn, mag de redelijke termijn van de voorlopige hechtenis beoordelen rekening houdend met alle feitelijke omstandigheden van de zaak (1). (1) Zie cass., 16 feb. 2000, AR P.00.0226.F, nr 130.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Voorlopige hechtenis - Redelijke termijn - Beoordeling door de rechter*

*- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Redelijke termijn - Beoordeling door de rechter*

*- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

Le juge qui considère que les conditions du maintien d'une détention préventive sont réunies peut apprécier le caractère raisonnable de la détention préventive en tenant compte de tous les éléments de fait de la cause (1). (1) Voir Cass., 16 février 2000, RG P.00.0226.N, n° 130.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Détention préventive - Délai raisonnable - Appréciation par le juge*

*- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Délai raisonnable - Appréciation par le juge*

*- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

---

**P.01.0885.F** 20 juni 2001 AC nr. ...

Wanneer eiser, tot staving van een middel tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Brussel, dat in het Frans is gewezen, aanvoert dat het strafdossier haast uitsluitend in het Nederlands is gesteld en dat magistraten van de kamer van inbeschuldigingstelling het Nederlands niet machtig zijn, terwijl die bewering geen steun vindt in de bestreden beslissing noch in enig ander stuk waarop het Hof vermag acht te slaan, stelt het Hof vast dat het middel feitelijke grondslag mist (1). (1) Zie Cass., 27 maart 1985, A.R. 4081, nr. 456 ; 17 sept. 1986, A.R. 5045 ; nr. 31.

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Samenstelling van de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Brussel - Rechtspleging in het Frans - Stukken in het Nederlands - Kennis van het Nederlands door de magistraten van het hof van beroep - Vaststelling*

Lorsque le demandeur allègue, à l'appui d'un moyen dirigé contre un arrêt de la cour d'appel de Bruxelles, chambre des mises en accusation, jugeant en langue française, que le dossier répressif est rédigé presque exclusivement en langue néerlandaise et que des magistrats composant la chambre des mises en accusation ne connaissaient pas la langue néerlandaise, et que cette allégation ne trouve appui ni dans la décision attaquée ni dans aucune autre pièce à laquelle la Cour peut avoir égard, la Cour constate que le moyen manque en fait (1). (1) Voir cass., 27 mars 1985, RG 4081, n° 456; et 17 septembre 1986, RG 5045, n° 31.

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Composition de la cour d'appel de Bruxelles, chambre des mises en accusation - Procédure en langue française - Pièces en langue néerlandaise - Connaissance de la langue néerlandaise par les magistrats composant la cour d'appel - Constatation*

Het middel mist feitelijke grondslag, wanneer het berust op een feitelijke bewering die geen steun vindt in de bestreden beslissing of in de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan (1). (1) Cass., 17 sept. 1986, A.R. 5045, nr. 31.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Feitelijke grondslag - Middel dat berust op een feitelijke bewering - Bewering zonder enige steun in de bestreden beslissing of in de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan*

Manque en fait le moyen reposant sur une allégation de fait qui ne trouve aucun appui dans la décision attaquée ou dans les pièces auxquelles la Cour peut avoir égard (1). (1) Cass., 17 septembre 1986, RG 5045, n° 31.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen manquant en fait - Moyen reposant sur une allégation de fait - Allégation sans appui dans la décision attaquée ou les pièces auxquelles la Cour peut avoir égard*

**P.01.0913.N** 18 september 2001 AC nr. ...

Beslissingen van onderzoeksgerechten hebben slechts gezag van gewijsde en kunnen in kracht van gewijsde gaan in geval de wet ze het recht verleent om over de grond van de zaak uitspraak te doen zoals een vonnisgerecht (1). (1) Cass., 18 juli 1995, P.95.0889.N, AC 1995, nr. 350 (709).

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Gezag van gewijsde - Kracht van gewijsde*

Les décisions des juridictions d'instruction n'ont l'autorité de la chose jugée et ne peuvent passer en force de chose jugée que si la loi leur confère le droit de statuer sur le fond de la cause comme une juridiction de jugement (1). (1) Cass., 18 juillet 1995, P.95.0889.N, n° 350.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Autorité de chose jugée - Force de chose jugée*

**P.01.0918.N** 26 juni 2001 AC nr. ...

Wanneer het openbaar ministerie wettig binnen de termijn voorgeschreven bij artikel 30, § 2, Voorlopige Hechteniswet, hoger beroep heeft ingesteld tegen de door de raadkamer gewezen beschikking, blijft de verdachte, krachtens artikel 30, § 3, tweede lid, Voorlopige Hechteniswet in hechtenis totdat over het hoger beroep is beslist, voor zover dit geschiedt binnen vijftien dagen nadat het beroep is ingesteld, zodat de omstandigheid dat de verdachte door de directeur van de gevangenis in vrijheid werd gesteld vooraleer de termijn waarbinnen het openbaar ministerie hoger beroep kon instellen verstreken was, niet meebrengt dat het tegen hem afgeleverd bevel tot aanhouding niet langer geldt (1). (1) Zie Cass., 15 maart 1994, AR P.94.0313.N, nr 127.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Opheffing - Hoger beroep door het openbaar ministerie - Verdachte door de gevangenisdirectie in vrijheid gesteld voor het verstrijken van de termijn van hoger beroep*

*- Art. 30, §§ 2 en 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

Lorsque le ministère public interjette appel légalement dans le délai prescrit par l'article 30, § 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, contre l'ordonnance rendue par la chambre du conseil, l'inculpé reste détenu en vertu de l'article 30, § 3, alinéa 2, de cette loi du 20 juillet 1990, jusqu'à ce qu'il soit statué sur cet appel, dans la mesure où la décision est prise dans les quinze jours suivants l'introduction de l'appel, de sorte que la circonstance que l'inculpé a été remis en liberté par le directeur de la prison avant l'expiration du délai dans lequel le ministère public pouvait interjeter appel n'a pas pour conséquence que le mandat d'arrêt décerné contre lui ne soit plus valable (1). (1) Voir Cass., 15 mars 1994, RG P.94.0313.N, n° 127.

*DETENTION PREVENTIVE - Mainlevee - Appel formé par le ministère public - Inculpé remis en liberté par la direction de la prison avant l'expiration du délai d'appel*

*- Art. 30, § 2 et 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

**P.01.0924.F** 7 november 2001 AC nr. ...

Vernietiging van de beslissing die de opschorting van de uitspraak beveelt, strekt zich niet uit tot de beslissing waarbij de rechter het misdrijf bewezen verklaart, wanneer de vernietiging is bevolen op een grond die vreemd is aan die waarop die beslissing steunt, wat het geval is wanneer die onregelmatigheid alleen verband houdt met de wettelijke voorwaarden voor de toekenning van de opschorting van de uitspraak van de veroordeling, zoals bij gebrek aan instemming van de beklaagde (1). (1) Zie Cass., 8 feb. 2000, A.R. P.97.1697.N, nr. 98, met concl. eerste adv.-gen. du Jardin; 10 mei 2000, A.R. P.99.1887.F, nr. 281 ; 22 nov. 2000, A.R. P.00.1256.F, nr 637 ; 28 nov. 2000, A.R. P.99.0163.N, nr 650.

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewone opschorting - Geen instemming van de beklaagde - Bevolen opschorting - Onwettigheid - Cassatie - Omvang*

*- Artt. 1, 3 en 6 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Opschorting van de uitspraak van de veroordeling - Geen instemming van de beklaagde - Bevolen opschorting - Onwettigheid - Vernietiging*

*- Artt. 1, 3 en 6 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

La cassation de la décision ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation ne s'étend pas à la décision par laquelle le juge a déclaré l'infraction établie, lorsque l'annulation est encourue pour un motif étranger à ceux qui justifient cette décision, ce qui est le cas lorsque, l'irrégularité ne gît que dans les conditions légales d'octroi de la suspension du prononcé de la condamnation, comme en cas d'absence d'accord du prévenu (1). (1) Voir cass., 8 février 2000, RG P.97.1697.N, n° 98 avec conclusions de M. du Jardin, premier avocat général, 10 mai 2000, RG P.99.1887.F, n° 281, 22 novembre 2000, RG P.00.1256.F, n° 637 et 28 novembre 2000, RG P.99.0163.N, n° 650.

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension simple - Défaut d'accord du prévenu - Suspension ordonnée - Illégalité - Cassation - Etendue*

*- Art. 1er, 3 et 6 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Suspension du prononcé de la condamnation - Défaut d'accord du prévenu - Suspension ordonnée - Illégalité - Cassation*

*- Art. 1er, 3 et 6 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

De instemming van de beklaagde is voor de rechter een essentiële vereiste om wettig de opschorting van de uitspraak van de veroordeling te kunnen gelasten (1). (1) Cass., 22 nov. 2000, A.R. P.00.1256.F, nr 637.

*VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewone opschorting - Instemming van de beklaagde - Essentiële vereiste*

*- Artt. 1 en 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie*

L'accord du prévenu est une condition essentielle pour que le juge puisse légalement ordonner la suspension du prononcé de la condamnation (1). (1) Cass., 22 novembre 2000, RG P.00.1256.F n° 637.

*CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension simple - Accord du prévenu - Condition essentielle*

*- Art. 1er et 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation*

**P.01.0935.N** 3 juli 2001 AC nr. ...

Ongeacht de aangevoerde nietigheid, kan de regelmatigheid van het aanhoudingsmandaat enkel worden betwist wanneer over de handhaving van de voorlopige hechtenis uitspraak wordt gedaan binnen vijf dagen te rekenen van de tenuitvoerlegging van het bevel tot aanhouding en niet wanneer de raadkamer van maand tot maand uitspraak doet over de handhaving van de hechtenis (1). (1) Cass. 16 mei 2000, AR P.00.0713.N, nr 298, en cass. 11 april 2000, AR P.00.0566.N, nr 247.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Controle van de regelmatigheid - Tijdstip*

*- Artt. 21, § 4 en 22, eerste en vijfde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

Quelle que soit la nullité invoquée, la régularité du mandat d'arrêt ne peut être contestée que lors de la décision relative au maintien de la détention préventive dans les cinq jours à compter de l'exécution du mandat d'arrêt et non lorsque la chambre du conseil statue de mois en mois sur le maintien de cette détention (1). (1) Cass., 16 mai 2000, RG P.00.0713.N, n° 298 et Cass., 11 avril 2000, RG P.00.0566.N, n° 247.

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Contrôle de la régularité - Moment*

*- Art. 21, § 4 et 22, al. 1er et 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

Het cassatieberoep van het bestuur van financiën, vervolgende partij, is niet ontvankelijk, wanneer uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan, niet blijkt dat het cassatieberoep is betekend aan de partij waartegen het is gericht (1). (1) Cass., 3 dec. 1991, A.R. 5220, nr. 178 ; 9 mei 2001, A.R. P.01.0149.F, nr. ...

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Bestuur van financiën - Vervolgende partij - Ontvankelijkheid*

*- Art. 418 Wetboek van Strafvordering*

Est irrecevable le pourvoi de l'administration des finances, partie poursuivante, lorsque des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard, il ne ressort pas que le pourvoi a été signifié à la partie contre laquelle il est dirigé (1). (1) Cass., 3 décembre 1991, RG 5220, n° 178 et 9 mai 2001, RG P.01.0149.F, n°...

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Administration fiscale - Partie poursuivante - Recevabilité*

*- Art. 418 Code d'Instruction criminelle*

---

Afstand van een cassatieberoep, dat is ingesteld door het bestuur van financiën, vervolgende partij, kan worden gedaan door een advocaat die geen blijk geeft van een bijzondere volmacht en geen advocaat is bij het Hof van Cassatie, wanneer die afstand niet gelijkstaat met afstand van rechtsvordering (Impliciet)(1). (1) Zie Cass., 26 feb. 1985, A.R. 7912, nr. 381 ; 20 mei 1992, A.R. 9699, nr. 496 ; R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, tweede uitg., 1999, blz. 973, nr. 2294.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Strafvordering - Bestuur van financiën - Vervolgende partij - Advocaat - Tussenkomst*

La Cour a égard au désistement d'un pourvoi en cassation formé par l'administration des finances, partie poursuivante, quoique ce désistement soit fait par un avocat dont il n'apparaît pas qu'il soit porteur d'un pouvoir spécial et qui n'est pas avocat à la Cour de cassation, lorsque ledit désistement n'équivaut pas à un désistement d'action (1). (Solution implicite). (1) Voir cass., 26 février 1985, RG 7912, n° 381, 20 mai 1992, RG 9699, n° 496 et R. DECLERCQ, Beginselen van strafrechtspleging, 2e éd., 1999, p. 973, n° 2294.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action publique - Administration fiscale - Partie poursuivante - Avocat - Intervention*

---

Het Hof slaat geen acht op de afstand van het cassatieberoep dat is ingesteld door het bestuur van financiën, vervolgende partij, tegen een beslissing tot veroordeling van de beklaagde, aangezien die afstand niet gelijkstaat met afstand van rechtsvordering (1). (1) Cass., 9 mei 2001, A.R. P.01.0149.F, nr. ...

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Strafvordering - Bestuur van financiën - Vervolgende partij*

La Cour n'a pas égard au désistement du pourvoi formé par l'administration des finances, partie poursuivante, contre une décision de condamnation du prévenu, ce désistement n'équivalant pas à un désistement d'action (1). (1) Cass., 9 mai 2001, RG P.01.0149.F, n°...

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action publique - Administration fiscale - Partie poursuivante*

---



De omstandigheid dat de samenstelling van kamer van inbeschuldigingstelling die in de loop van het gerechtelijk onderzoek reeds geoordeeld heeft over een hoger beroep tegen de beslissing van de onderzoeksrechter betreffende bijkomende onderzoeksverrichtingen, dezelfde is als deze die ter gelegenheid van de regeling van de rechtspleging over bijkomende onderzoekshandelingen met hetzelfde voorwerp oordeelt, kan geen objectief gerechtvaardigde twijfel doen ontstaan betreffende de onpartijdigheid van de rechters (1). (1) Zie cass., 21 maart 2000, A.R. P.00.0451.N, nr 196.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Samenstelling - Beslissingen over bijkomende*

La circonstance que la composition de la chambre des mises en accusation ayant déjà statué dans le courant de l'instruction judiciaire sur l'appel interjeté contre la décision rendue par le juge d'instruction relativement aux actes d'instruction complémentaires est la même que celle statuant, à l'occasion du règlement de la procédure, sur les actes d'instruction complémentaires ayant le même objet, ne saurait susciter de doute objectivement légitime quant à l'impartialité des juges (1). (1) Voir Cass., 21 mars 2000, RG P.00.0457.N, n° 196.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre des mises en accusation - Composition - Décisions sur les actes d'instruction*

*onderzoeksverrichtingen - Regelmatigheid van opeenvolgende beslissingen*

*- Artt. 61quinquies, 127, 218 en 235 Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Samenstelling - Beslissingen over bijkomende onderzoeksverrichtingen - Regelmatigheid van opeenvolgende beslissingen*

*- Artt. 61quinquies, 127, 218 en 235 Wetboek van Strafvordering*

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Kamer van inbeschuldigingstelling - Samenstelling - Beslissingen over bijkomende onderzoeksverrichtingen - Regelmatigheid van opeenvolgende beslissingen*

*- Artt. 61quinquies, 127, 218 en 235 Wetboek van Strafvordering*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - Onpartijdigheid van de rechter - Kamer van inbeschuldigingstelling - Samenstelling - Beslissingen over bijkomende onderzoeksverrichtingen - Regelmatigheid van opeenvolgende beslissingen*

*- Artt. 61quinquies, 127, 218 en 235 Wetboek van Strafvordering*

*complémentaires - Régularité des décisions successives*

*- Art. 61quinquies, 127, 218 et 235 Code d'Instruction criminelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Composition - Décisions sur les actes d'instruction complémentaires - Régularité des décisions successives*

*- Art. 61quinquies, 127, 218 et 235 Code d'Instruction criminelle*

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Chambre des mises en accusation - Composition - Décisions sur les actes d'instruction complémentaires - Régularité des décisions successives*

*- Art. 61quinquies, 127, 218 et 235 Code d'Instruction criminelle*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Matière répressive - Impartialité du juge - Chambre des mises en accusation - Composition - Décisions sur les actes d'instruction complémentaires - Régularité des décisions successives*

*- Art. 61quinquies, 127, 218 et 235 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.0945.N** 3 juli 2001 AC nr. ...

De kamer van inbeschuldigingstelling is bevoegd om te oordelen over een verzoek tot voorlopige invrijheidstelling van een vreemdeling, die op grond van een hem regelmatig betekend buitenlands bevel tot aanhouding is aangehouden, zolang zij over het hoger beroep tegen de beslissing tot uitvoerbaarverklaring niet heeft beslist (1). (1) Cass. 5 dec. 1995, AR P.95.1146.N, nr 526.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Buitenlands bevel tot aanhouding - Exequatur - Hoger beroep - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Bevoegdheid*

*- Artt. 3, tweede lid, en 5, vierde lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

*UITLEVERING - Buitenlands bevel tot aanhouding - Exequatur - Beslissing van de raadkamer - Hoger beroep - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bevoegdheid*

*- Artt. 3, tweede lid, en 5, vierde lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

*UITVOERBAARVERKLARING - Buitenlands bevel tot aanhouding - Beslissing van de raadkamer - Hoger beroep - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Bevoegdheid*

*- Artt. 3, tweede lid, en 5, vierde lid Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

La chambre des mises en accusation est compétente pour connaître de la demande de mise en liberté provisoire d'un étranger arrêté en exécution d'un mandat d'arrêt étranger qui lui a été dûment signifié, tant qu'elle n'a pas statué sur l'appel de la décision d'exequatur (1). (1) Cass., 5 décembre 1995, RG P.95.1146.N, n° 526.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Mandat d'arrêt décerné à l'étranger - Exequatur - Appel - Demande de mise en liberté provisoire - Pouvoir*

*- Art. 3, al. 2 et 5, al. 4 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

*EXTRADITION - Mandat d'arrêt décerné à l'étranger - Exequatur - Décision de la chambre du conseil - Appel - Demande de mise en liberté provisoire - Chambre des mises en accusation - Pouvoir*

*- Art. 3, al. 2 et 5, al. 4 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

*EXEQUATUR - Mandat d'arrêt décerné à l'étranger - Décision de la chambre du conseil - Appel - Demande de mise en liberté provisoire - Chambre des mises en accusation - Pouvoir*

*- Art. 3, al. 2 et 5, al. 4 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

---

**P.01.0946.F** 3 juli 2001 AC nr. ...

Het hof van assisen of, indien het verzoek tot voorlopige invrijheidstelling aan haar moet worden gericht, de kamer van inbeschuldigingstelling, kunnen de beschuldigde in voorlopige vrijheid stellen en hem verplichten een of meerdere voorwaarden na te leven (1). (1) Cass., 23 mei 2001, A.R. P.01.0760.F, nr. ... .

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Beschuldigde verwezen naar het hof van assisen - Wettelijkheid*

*- Artt. 27, § 1, 4°, en 35, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

La cour d'assises ou la chambre des mises en accusation, lorsque c'est à cette juridiction que doit être adressée la requête de mise en liberté provisoire, peut assortir de conditions la mise en liberté de l'accusé qu'elle décide (1). (1) Cass. 23 mai 2001, RG P.01.0760.F, nr...

*DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Mise en liberté sous conditions - Accusé renvoyé à la cour d'assises - Légalité*

*- Art. 27, § 1er, 4°, et 35, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

De betekening van de beslissing tot voorwaardelijke invrijheidstelling is een vormvereiste dat ertoe strekt de termijnen voor hoger beroep of cassatieberoep te doen ingaan ; de onregelmatigheid van die betekening heeft bijgevolg niet de nietigheid van de beslissing tot gevolg.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Beslissingen tot voorwaardelijke invrijheidstelling - Onregelmatige betekening*

*- Art. 37 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

La signification de la décision de mise en liberté sous conditions constitue une formalité ayant pour objet de faire courir les délais d'appel ou de pourvoi en cassation: l'irrégularité de cette signification n'entraîne dès lors pas la nullité de la décision.

*DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Mise en liberté sous conditions - Décisions de mise en liberté sous conditions - Signification irrégulière*

*- Art. 37 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

**P.01.0963.F** 24 juli 2001 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. Th. WERQUIN vóór Cass., 24 juli 2001, A.R. P.01.0963.F, A.C., 2001, nr ....

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Voorlopige hechtenis - Militaire rechtspleging - Verzoek tot invrijheidstelling - Handhaving - Motivering - Gegrondheid*

*MILITAIR - Voorlopige hechtenis - Bevel tot aanhouding - EVRM - Artikel 5.3 - Rechter of andere autoriteit die door de wet bevoegd is verklaard om rechterlijke macht uit te oefenen - Voorzitter van de rechterlijke commissie*

*MILITAIR - Voorlopige hechtenis - Verzoek tot invrijheidstelling - Handhaving - Motivering - Gegrondheid*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Rechter of andere autoriteit die door de wet bevoegd is verklaard om rechterlijke macht uit te oefenen - Voorzitter van de rechterlijke commissie*

Concl. de M. l'avocat général Th. WERQUIN, avant cass., 24 juillet 2001, RG P.01.0963.F, Bull et Pas. 2001, I, n° ....

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Détention préventive - Procédure militaire - Requête de mise en liberté - Maintien - Motivation - Fondement*

*MILITAIRE - Détention préventive - Mandat d'arrêt - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5, § 3 - Juge ou autre magistrat habilité par la loi à exercer des fonctions judiciaires - Président de la commission judiciaire*

*MILITAIRE - Détention préventive - Requête de mise en liberté - Maintien - Motivation - Fondement*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Juge ou autre magistrat habilité par la loi à exercer des fonctions judiciaires - Président de la commission judiciaire*

---

Art. 149 Gw. is niet van toepassing op de beslissingen van de militaire gerechten die inzake voorlopige hechtenis uitspraak doen; het algemeen beginsel van het recht van verdediging impliceert dat de verdachte, voor het militair rechtscollege dat de wettigheid van een vrijheidsberoving moet nagaan alvorens recht te doen, het recht heeft conclusie te nemen en dat het voormelde rechtscollege hierover bijgevolg uitspraak moet doen (1). (1) Zie concl. O.M.

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Voorlopige hechtenis - Militaire rechtspleging - Verzoek tot*

L'article 149 de la Constitution n'est pas applicable aux décisions des juridictions militaires statuant en matière de détention préventive; le principe général du droit relatif au respect des droits de la défense implique que, devant la juridiction militaire appelée à vérifier la légalité d'une privation de liberté avant jugement, l'inculpé a le droit de prendre des conclusions et que, partant, cette juridiction est tenue d'y répondre (1). (1) Voir les conclusions du Ministère public.

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Détention préventive - Procédure militaire - Requête de mise en*

*invrijheidstelling - Handhaving - Motivering - Gegrondheid*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*MILITAIR - Voorlopige hechtenis - Verzoek tot invrijheidstelling - Handhaving - Motivering - Gegrondheid*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Militaire rechtspleging - Verzoek tot invrijheidstelling - Handhaving - Motivering - Gegrondheid*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Militaire rechtspleging - Verzoek tot invrijheidstelling - Handhaving - Motivering - Gegrondheid*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*liberté - Maintien - Motivation - Fondement*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*MILITAIRE - Détention préventive - Requête de mise en liberté - Maintien - Motivation - Fondement*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive - Procédure militaire - Requête de mise en liberté - Maintien - Motivation - Fondement*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*DETENTION PREVENTIVE - Procédure militaire - Requête de mise en liberté - Maintien - Motivation - Fondement*

*- Art. 149 Constitution 1994*

Als de voorzitter van de rechterlijke commissie van de krijgsraad geen enkele vervolgende functie heeft uitgeoefend, biedt hij alle waarborgen die verbonden zijn aan zijn hoedanigheid van autoriteit die door de wet bevoegd is verklaard om rechterlijke macht uit te oefenen (1). (1) Zie concl. O.M.

S'il n'a assumé aucune fonction de poursuite, le président de la commission judiciaire du conseil de guerre présente les garanties d'impartialité inhérentes à sa qualité de magistrat habilité par la loi à exercer des fonctions judiciaires (1). (1) Voir les conclusions du Ministère public.

*MILITAIR - Voorlopige hechtenis - Bevel tot aanhouding - EVRM - Artikel 5.3 - Rechter of andere autoriteit die door de wet bevoegd is verklaard om rechterlijke macht uit te oefenen - Voorzitter van de rechterlijke commissie*

*- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Rechter of andere autoriteit die door de wet bevoegd is verklaard om rechterlijke macht uit te oefenen - Voorzitter van de rechterlijke commissie*

*- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Militaire rechtspleging - Bevel tot aanhouding - E.V.R.M. - Artikel 5.3 - Rechter of andere autoriteit die door de wet bevoegd is verklaard om rechterlijke macht uit te oefenen - Voorzitter van de rechterlijke commissie*

*- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*MILITAIRE - Détention préventive - Mandat d'arrêt - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5, § 3 - Juge ou autre magistrat habilité par la loi à exercer des fonctions judiciaires - Président de la commission judiciaire*

*- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Juge ou autre magistrat habilité par la loi à exercer des fonctions judiciaires - Président de la commission judiciaire*

*- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DETENTION PREVENTIVE - Procédure militaire - Mandat d'arrêt - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5, § 3 - Juge ou autre magistrat habilité par la loi à exercer des fonctions judiciaires - Président de la commission judiciaire*

*- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

## **P.01.0972.N** 17 juli 2001 AC nr. ...

Inzake uitlevering bedraagt de termijn voor de vreemdeling om hoger beroep in te stellen tegen de beschikking van de raadkamer, waarbij het door de buitenlandse overheid met het oog op uitlevering verleende aanhoudingsbevel uitvoerbaar verklaard wordt, vierentwintig uur te rekenen vanaf de dag waarop de beschikking is betekend (1). (1) Cass. 28 april 1999, AR P.99.0475.F, nr 249.

En matière d'extradition, le délai dont dispose l'étranger pour interjeter appel de l'ordonnance de la chambre du conseil rendant exécutoire le mandat d'arrêt décerné par l'autorité étrangère en vue de l'extradition, est de vingt-quatre heures à compter de la signification de ladite ordonnance (1). (1) Cass. 28 avril 1999, RG P.99.0475.F, n° 249.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Termijn - Uitlevering - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Exequatur - Beschikking van de raadkamer*

*- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

*- Art. 135 Wetboek van Strafvordering*

*UITLEVERING - In het buitenland verleend bevel tot aanhouding - Exequatur - Beschikking van de raadkamer - Hoger beroep - Termijn*

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal. forme. délai - Délai - Extradition - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Ordonnance de la chambre du conseil*

*- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

*- Art. 135 Code d'Instruction criminelle*

*EXTRADITION - Mandat d'arrêt étranger - Exequatur - Ordonnance de la chambre du conseil - Appel - Délai*

*- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*
*- Art. 135 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*
*- Art. 135 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.0993.F** 24 oktober 2001 AC nr. ...

Wanneer het proces-verbaal van een rechtszitting waarop de zaak in hoger beroep is behandeld, niet is ondertekend door de voorzitter of door de griffier, is het arrest van het hof van beroep niet nietig wanneer dat arrest of een daarvóór maar na dat proces-verbaal gewezen arrest alle vaststellingen bevat waaruit de regelmatigheid van de rechtspleging kan worden afgeleid (1). (1) Zie Cass., 20 april 1994, A.R. P.94.0325.F, nr. 188 ; 8 nov. 2000, A.R. P.00.0898.F, nr.607.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Hof van beroep - Proces-verbaal van de rechtszitting - Geen handtekening van de voorzitter of van de griffier - Daaropvolgend arrest*

*- Art. 780 Gerechtelijk Wetboek*
*- Art. 10 Wet 1 mei 1849*

Lorsque le procès-verbal d'une audience au cours de laquelle la cause a été instruite en degré d'appel est dépourvu de la signature du président ou du greffier, l'arrêt rendu par la cour d'appel n'est pas nul lorsque cet arrêt ou un arrêt antérieur à celui-ci et postérieur audit procès-verbal renferme toutes les constatations requises pour établir la régularité de la procédure (1). (1) Voir cass., 20 avril 1994, RG P.94.0325.F, n° 188 et 8 novembre 2000, RG P.00.0898.F, n° 607.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Cour d'appel - Procès-verbal d'audience - Défaut de signature du président ou du greffier - Arrêt subséquent*

*- Art. 780 Code judiciaire*
*- Art. 10 L. du 1er mai 1849*

---

**P.01.0998.N** 14 augustus 2001 AC nr. ...

De Commissie tot Bescherming van de Maatschappij waarvan de beslissing tot afwijzing van een verzoek tot invrijheidstelling van de geïnterneerde wordt bevestigd door de Hoge Commissie, kan het indienen van een nieuw verzoek niet afhankelijk stellen van bijkomende voorwaarden die de wet niet stelt.

*BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Bevoegdheid - Verzoek tot invrijheidstelling - Hernieuwing - Criteria*
*- Art. 18, eerste lid Wet Bescherming Maatschappij*

La commission de défense sociale dont la décision de rejet d'une demande de mise en liberté de l'interné est confirmée par la Commission supérieure ne peut assortir l'introduction d'une nouvelle demande de conditions supplémentaires que la loi ne prévoit pas.

*DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Compétence - Demande de mise en liberté - Renouvellement - Critères*

*- Art. 18, al. 1er L. du 1er juillet 1964*

---

De geïnterneerde of zijn advocaat kan een door de Commissie tot Bescherming van de Maarschappij afgewezen verzoek tot invrijheidstelling onvoorwaardelijk hernieuwen, na het verstrijken van een termijn van zes maanden met ingang van de definitieve afwijzing.

*BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Internering - Invrijheidstelling - Verzoek - Afwijzing - Hernieuwing van aanvraag*

*- Art. 18 Wet Bescherming Maatschappij*

L'interné ou son avocat peut renouveler de façon inconditionnelle une demande de mise en liberté rejetée par la commission de défense sociale après l'expiration d'un délai de six mois prenant cours à la date du rejet définitif.

*DEFENSE SOCIALE - Internement - Mise en liberté - Demande - Rejet - Renouvellement de la demande*

*- Art. 18 L. du 9 avril 1930*

---

**P.01.1011.F** 31 juli 2001 AC nr. ...

Aangezien het arrest van de Raad van State de tenuitvoerlegging van de maatregel tot verwijdering van het grondgebied slechts voorlopig belet totdat uitspraak is gedaan over de vordering tot schorsing van de regularisatieweigerende beslissing, miskent de kamer van inbeschuldigingstelling het gezag van gewijsde van dat arrest niet wanneer ze de wettigheid van het koninklijk uitzettingsbesluit en het ministerieel besluit tot terbeschikkingstelling van de regering vaststelt (1). (1) Zie Cass., 8 feb. 1991, A.R. 6930, nr. 307 ; Cass., 9 jan. 1997, A.R. C.96.0066.F, nr. 20.

*RAAD VAN STATE - Vreemdelingen - Uitgezette die ter beschikking van de regering is gesteld - Vordering tot schorsing van de regulariserende beslissing - Arrest dat de Staat verbiedt de gedwongen repatriëring uit te voeren - Rechterlijk gewijsde - Gezag van gewijsde*

*- Art. 23 Gerechtelijk Wetboek*

*VREEMDELINGEN - Uitgezette die ter beschikking van de regering is gesteld - Raad van State - Vordering tot schorsing van de regulariserende beslissing - Arrest dat de Staat verbiedt de gedwongen repatriëring uit te voeren*

*- Art. 23 Gerechtelijk Wetboek*

Dès lors que l'arrêt du Conseil d'Etat se borne à faire provisoirement obstacle à l'exécution de la mesure d'éloignement du territoire jusqu'à la décision sur la demande de suspension de la décision de refus de régularisation, la chambre des mises en accusation n'a pas méconnu l'autorité de la chose jugée dudit arrêt en constatant la légalité de l'arrêté royal d'expulsion et de l'arrêté ministériel de mise à disposition du gouvernement (1). (1) voir cass. 8 février 1991, RG 6930, n° 307; cass. 9 janvier 1997, RG C;96.0066.F, n° 20.

*CONSEIL D'ETAT - Etrangers - Expulsé mis à disposition du gouvernement - Recours en suspension de la décision de refus de régularisation - Arrêt faisant défense à l'Etat de procéder au rapatriement forcé - Chose jugée - Autorité de chose jugée*

*- Art. 23 Code judiciaire*

*ETRANGERS - Expulsé mis à disposition du gouvernement - Conseil d'Etat - Recours en suspension de la décision de refus de régularisation - Arrêt faisant défense à l'Etat de procéder au rapatriement forcé*

*- Art. 23 Code judiciaire*

---

Aangezien de vreemdeling in zijn appèlconclusie een middel aanvoert dat hij voor de Raad van State in zijn beroepen tot schorsing en nietigverklaring reeds had aangevoerd en waarnaar hij alleen verwijst, hoeft de kamer van inbeschuldigingstelling niet te antwoorden op dat middel, dat niet in de appèlconclusie is opgenomen (1). (1) Zie Cass., 23 mei 1986, A.R. 4866, nr. 586 ; zie ook Cass., 2 nov. 1994, A.R. P.94.0758.F, nr. 469.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Vreemdelingen - Conclusie die verwijst naar een conclusie die genomen werd in een zaak voor de Raad van State - Motivering*

Dès lors que, dans ses conclusions d'appel, l'étranger invoque un moyen formulé dans des requêtes en suspension et en annulation introduites par lui devant le Conseil d'Etat, actes auxquels il s'est borné à faire référence, la chambre des mises en accusation n'est pas tenue de répondre à ce moyen qui n'est pas repris dans les conclusions d'appel (1). (1) Voir cass. 23 mai 1986, RG 4866, n° 586; voir aussi cass. 2 novembre 1994, RG P.94.0758.F, n° 469.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Etrangers - Conclusions se référant aux conclusions prises en une cause introduite devant le Conseil d'Etat - Motivation*

---

Er bestaat geen algemeen beginsel van het recht op tegenspraak dat verschilt van het algemeen beginsel van het recht van verdediging (1). (1) Zie Cass., 19 jan. 2000, A.R. P.99.0503.F, nr. 45.

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Begrip - Debat op tegenspraak - Recht van verdediging*

*VREEMDELINGEN - Algemene rechtsbeginselen - Begrip - Recht op tegenspraak - Recht van verdediging*

Il n'existe pas de principe général du droit à la contradiction qui se distinguerait du principe général du droit au respect de droits de la défense (1). (1) Voir cas. 19 janvier 2000, RG P.99.0503.F, n° 45.

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Notion - Débats contradictoires - Droits de la défense*

*ETRANGERS - Principes généraux du droit - Notion - Droit à la contradiction - Droits de la défense*

---

Art. 23, 4°, Wet Voorlopige Hechtenis, is niet van toepassing op de onderzoeksgerechten die uitspraak doen over een hoger beroep tegen een maatregel van vrijheidsberoving die genomen is met het oog op de verwijdering van een vreemdeling (1). (1) Zie Cass., 21 maart 2001, A.R. P.01.0163.F, nr. ... .

*VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Rechtsmiddelen -*

L'article 23, 4°, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive n'est pas applicable aux juridictions d'instruction statuant sur un recours contre une mesure privative de liberté en vue de l'éloignement d'un étranger (1). (1) Voir cass. 21 mars 2001, RG P.01.0163.F, n°... .

*ETRANGERS - Privation de liberté - Recours judiciaires - Juridictions*

*Onderzoeksgerechten - Antwoord op conclusies - Toepasselijke wetsbepalingen*

*- Art. 72, vierde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

*d'instruction - Réponse aux conclusions - Dispositions légales applicables*

*- Art. 72, al. 4 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

---

De onderzoeksgerechten moeten nagaan of de tegen de vreemdeling genomen maatregelen tot vrijheidsberoving of tot verwijdering van het grondgebied overeenkomstig de wet zijn genomen, zonder uitspraak te mogen doen over de opportuniteit ervan (1). (1) Zie Cass., 23 nov. 1994, A.R. P.94.1294.F, nr. 509 ; Cass., 14 maart 2001, A.R. P.01.0179.F, nr. ..., en de concl. adv.-gen. Spreutels.

Les juridictions d'instruction doivent vérifier si les mesures privatives de liberté ou d'éloignement du territoire frappant l'étranger sont conformes à la loi, sans pouvoir se prononcer sur leur opportunité (1). (1) Voir cass. 23 novembre 1994, RG P.94.1294.F, n° 509; cass. 14 mars 2001, RG P.01.0179.F, n°... et les conclusons de M. l'avocat général J. Spreutels.

---

*VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Maatregel tot verwijdering - Onderzoeksgerechten - Opdracht - Overeenstemming met de wet - Opportuniteit*

*- Art. 72, tweede lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

*ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure d'éloignement - Juridictions d'instruction - Mission - Conformité à la loi - Opportunité*

*- Art. 72, al. 2 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

---

De beroepen tot nietigverklaring, tot gewone schorsing en tot schorsing met uiterst dringende noodzakelijkheid die bij de Raad van State kunnen worden ingesteld door de vreemdeling, tegen wie opeenvolgend een koninklijk uitzettingsbesluit en een ministerieel besluit tot terbeschikkingstelling van de regering, een beslissing waarbij hem het voordeel van de W. 22 december 1999 is geweigerd en een opsluitingsmaatregel om hem met dwang naar de grens te leiden is genomen, beantwoorden aan de vereisten van artikel 13 E.V.R.M. (1). (1) Zie Cass., 14 maart 2001, A.R. P.01.0179.F, nr. ..., en de concl. adv.-gen. Spreutels.

Les recours en annulation, en suspension ordinaire et en suspension d'extrême urgence auprès du Conseil d'Etat offerts à l'étranger qui fait l'objet successivement d'un arrêté royal d'expulsion et d'un arrêté ministériel de mise à disposition du gouvernement, d'une décision lui refusent le bénéfice de la loi du 22 décembre 1999 et d'une mesure de détention afin d'être ramené par la contrainte à la frontière répondent aux exigences de l'article 13 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (1). (1) Voir cass. 14 mars 2001, RG P.01.0179.F, n° ... et les conclusions de M. l'avocat général J. Spreutels.

---

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Vreemdelingen - Uitgezette die ter beschikking van de regering is gesteld - Weigering om het verblijf te regulariseren - Gedetineerd teneinde hem met dwang naar de grens te leiden - Daadwerkelijke rechtsmiddelen*

*- Art. 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*VREEMDELINGEN - Uitgezette die ter beschikking van de regering is gesteld - Weigering om het verblijf te regulariseren - Gedetineerd teneinde hem met dwang naar de grens te leiden - EVRM - Daadwerkelijke rechtsmiddelen*

*- Art. 13 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Etrangers - Expulsé mis à disposition du gouvernement - Refus de régularisation de séjour - Détenu afin d'être ramené par la contrainte à la frontière - Recours effectifs*

*- Art. 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*ETRANGERS - Expulsé mis à disposition du gouvernement - Refus de régularisation de séjour - Détenu afin d'être ramené par la contrainte à la frontière - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Recours effectifs*

*- Art. 13 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

---

De regelmatige hechtenis van een vreemdeling tegen wie een uitzettingsprocedure wordt gevoerd levert, op zich, geen onmenselijke of vernederende behandeling op; dat is evenmin het geval, wanneer de hangende uitzettingsprocedure voorlopig niet ten uitvoer wordt gelegd, in afwachting van een beslissing over de vordering van die vreemdeling tot schorsing van zijn repatriëring.

Ne constitue pas, en soi, un traitement inhumain ou dégradant, la détention régulière d'un étranger contre lequel une procédure d'expulsion est en cours; elle ne l'est pas davantage lorsque la procédure d'expulsion en cours n'est pas exécutée provisoirement dans l'attente d'une décision sur la demande de cet étranger tendant à la suspension de son rapatriement.

---

*VREEMDELINGEN - Uitgezette die ter beschikking van de regering is gesteld - Weigering om het verblijf te regulariseren - Gedetineerd teneinde hem met dwang naar de grens te leiden - EVRM -*

*ETRANGERS - Expulsé mis à disposition du gouvernement - Refus de régularisation de séjour - Détenu afin d'être ramené par la contrainte à la frontière - Convention de sauvegarde des droits de*

*Onmenselijke of vernederende behandeling*

*- Artt. 5.1.f, en 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 3 - Vreemdelingen - Uitgezette die ter beschikking van de regering is gesteld - Weigering om het verblijf te regulariseren - Gedetineerd teneinde hem met dwang naar de grens te leiden - Onmenselijke of vernederende behandeling*

*- Artt. 5.1.f, en 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*l'homme et des libertés fondamentales - Traitement inhumain et dégradant*

*- Art. 5, § 1er, f, et § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 3 - Etrangers - Expulsé mis à disposition du gouvernement - Refus de régularisation de séjour - Détenu afin d'être ramené par la contrainte à la frontière - Traitement inhumain et dégradant*

*- Art. 5, § 1er, f, et § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

---

Noch artikel 62, Vreemdelingenwet, noch de artt. 1 tot 3, W. 29 juli 1991, zijn van toepassing op de onderzoeksgerechten (1). (1) Cass., 26 jan. 2000, A.R. P.99.1900.F, nr. 69.

Ni l'article 62 de la loi du 15 décembre 1980, sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, ni les articles 1 à 3 de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs ne sont applicables aux juridictions d'instruction (1). (1) Cass. 26 janvier 2000, RG P.99.1900.F, n° 69.

*VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Rechtsmiddelen - Onderzoeksgerechten - Motivering - Toepasselijke wetsbepalingen*

*- Artt. 1, 2 en 3 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen*

*- Art. 62 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

*ETRANGERS - Privation de liberté - Recours judiciaires - Juridictions d'instruction - Motivation - Dispositions légales applicables*

*- Art. 1er, 2 et 3 L. du 29 juillet 1991*

*- Art. 62 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

---

Een onjuiste motivering levert geen miskenning op van het algemeen beginsel van het recht van verdediging (1). (1) Zie Cass., 7 feb. 2001, A.R. P.00.1532.F, nr. ... .

Une motivation erronée ne constitue pas une violation du principe général du droit relatif au respect des droits de la défense (1). (1) Voir cass. 7 février 2001, RG P.00.1532.F, n°... .

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Redenen van de vonnissen en arresten - Op conclusie - Foutieve motivering*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Motifs des jugements et arrêts - En cas de dépot de conclusions - Motivation erronée*

---

## P.01.1013.F — 12 september 2001 — AC nr. ...

Een verdachte kan alleen onmiddellijk cassatieberoep instellen tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat uitspraak doet over het hoger beroep tegen de beschikking van de raadkamer die hem naar de correctionele rechtbank verwijst, op voorwaarde dat hij tegen die beschikking hoger beroep heeft kunnen instellen (1). (1) Cass., 30 jan. 2001, A.R. P.00.1618.N, en 2 mei 2001, A.R. P.01.0180.F, nrs. 59 en ... .

Un inculpé ne peut former immédiatement un pourvoi en cassation contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation statuant sur l'appel interjeté contre l'ordonnance de la chambre du conseil qui le renvoie devant le tribunal correctionnel, qu'à la condition qu'il ait pu interjeter appel contre cette ordonnance (1). (1) Cass., 30 janv. 2001, RG P.00.1618.N n° ... et 2 mai 2001, RG P.01.0180.F, n° ....

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzingsarrest - Cassatieberoep van de verdachte - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 135, tweede lid en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzingsarrest - Cassatieberoep van de verdachte - Ontvankelijkheid*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi - Pourvoi de l'inculpé - Recevabilité*

*- Art. 135, al. 2, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre des mises en accusation - Arrêt de renvoi - Pourvoi de l'inculpé - Recevabilité*

*- Artt. 135, tweede lid en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 135, al. 2, et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.1017.F** 28 november 2001 AC nr. ...

Vernietiging, op het cassatieberoep van de beklaagde, van de beschikking van de raadkamer die hem verwijst naar de correctionele rechtbank, brengt vernietiging mee van alles wat voor hem uit die beschikking volgt (1). (1) Zie Cass., 29 sept. 1975 (AC, 1976, 133) ; 2 feb. 1994, A.R. P.93.0499.F, nr. 63.

*CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Verwijzingsbeschikking van de raadkamer - Daaropvolgende beslissingen - Vernietiging van de beschikking tot verwijzing van de raadkamer*

La cassation, sur le pourvoi du prévenu, de l'ordonnance de la chambre du conseil qui le renvoie au tribunal correctionnel, entraîne l'annulation de tout ce qui s'en est suivi le concernant (1). (1) Voir cass., 29 septembre 1975 (Bull. et Pas., 1976, I, 124); et 2 février 1994, RG P.93.0499.F, n° 63.

*CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Ordonnance de renvoi de la chambre du conseil - Décisions ultérieures - Cassation de l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil*

---

Wanneer uit de stukken van de voor de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg gevoerde rechtspleging blijkt dat, op de rechtszitting waar de onderzoeksrechter verslag heeft uitgebracht, het O.M. heeft gevorderd en de aanwezige verdachte is gehoord, alsook op de rechtszitting waarop de beschikking is gewezen, een persoon als griffier is toegevoegd met toepassing van artikel 329, Ger. W., maar niet blijkt dat die persoon, vóór die rechtszittingen, de eed heeft afgelegd die door die wetsbepaling was vereist vóór de wijziging ervan bij artikel 78, W. 17 feb. 1997 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot het personeel van de griffies en parketten, kan het Hof van Cassatie niet onderzoeken of de raadkamer op die rechtszittingen regelmatig was samengesteld, en vernietigt het bijgevolg de bestreden beschikking (1). (1) Zie Cass., 27 okt. 1999, A.R. P.99.0584.F, nr. 568.

*RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Persoon toegevoegd als griffier - Eedaflegging - Gebrek*

*- Art. 329, vóór de wijziging ervan bij de Wet 17 feb. 1997 Gerechtelijk Wetboek*

Lorsqu'il ressort des pièces de la procédure devant la chambre du conseil du tribunal de première instance, qu'à l'audience où la juge d'instruction a fait rapport, le ministère public a requis et l'inculpé présent a été entendu, ainsi qu'à l'audience où l'ordonnance a été rendue, une personne à été assumée en qualité de greffier par application de l'article 329 du Code judiciaire sans qu'il n'apparaisse que préalablement à ces audiences cette personne ait prêté le serment requis par ladite disposition légale avant sa modification par l'article 78 de la loi du 17 février 1997 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en ce qui concerne le personnel des greffes et des parquets, la Cour de cassation se trouve dans l'impossibilité de contrôler la régularité de la composition de la chambre du conseil auxdites audiences et, partant, elle casse l'ordonnance attaquée (1). (1) Voir cass., 27 octobre 1999, RG P.99.0584.F, n° 568.

*ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Personne assumée comme greffier - Prestation de serment - Défaut*

*- Art. 329, avant sa modification par la L. du 17 février 1997 Code judiciaire*

---

**P.01.1020.F** 10 oktober 2001 AC nr. ...

De termijn van vijftien dagen waarbinnen het hoger beroep tegen een op tegenspraak gewezen vonnis moet worden ingesteld, wordt niet verlengd t.a.v. de partij die noch woonplaats, noch verblijfplaats, noch gekozen woonplaats in België heeft (1). (1) Zie Cass., 3 jan. 1990, A.R. 7625, nr. 262.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Termijn - Vonnis op tegenspraak - Appellant - Geen enkele woonplaats in België*

*- Art. 55 Gerechtelijk Wetboek*

Le délai de quinze jours dans lequel l'appel interjeté contre un jugement rendu contradictoirement doit être formé n'est pas augmenté à l'égard de la partie qui n'a ni domicile, ni résidence, ni domicile élu en Belgique (1). (1) Voir 3 janvier 1990, RG 7625, n° 262.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal. forme. délai - Délai - Jugement contradictoire - Appelant - Aucun domicile en Belgique*

*- Art. 55 Code judiciaire*

*- Art. 203 Wetboek van Strafvordering*
*- Art. 3 KB nr. 301 van 30 maart 1936*

*- Art. 203 Code d'Instruction criminelle*
*- Art. 3 A.R. n° 301 du 30 mars 1936*

**P.01.1021.F** 17 oktober 2001 AC nr. ...

Wanneer de beklaagde, die inzake douane en accijnzen vervolgd wordt, voor het vonnisgerecht vrij de gegevens heeft kunnen tegenspreken die door de administratie van financiën en door het openbaar ministerie tegen hem zijn aangevoerd in het kader van een gezamenlijke en gelijktijdige uitgeoefende strafvordering, kan hij niet beweren dat hij geen recht heeft gehad op een eerlijke behandeling van zijn zaak in de zin van het Verdrag of dat het beginsel van de gelijkheid der wapens is miskend (1). (1) Zie Cass., 1 okt. 1997, A.R. P.97.0555.F, nr. 379.

Dès lors que le prévenu, poursuivi en matière de douanes et accises, a eu la possibilité, devant la juridiction de jugement, de combattre librement les éléments apportés contre lui dans le cadre de l'exercice partagé et simultané de l'action publique par l'administration des finances et par le ministère public, il ne saurait prétendre qu'il n'a pas eu droit à un procès équitable au sens de la Convention ni que le principe de l'égalité des armes a été violé (1). (1) Voir cass., 1er octobre 1997, RG P.97.0555.F, n° 379.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht van de beklaagde op een eerlijk proces - Douane en accijnzen - Strafvervolgingen - Strafvordering - Gelijktijdige uitoefening door de administratie van Financiën en het openbaar ministerie - Wapengelijkheid*

*- Artt. 267 tot 285 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977*

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Strafvervolgingen - Strafvordering - Gelijktijdige uitoefening door de administratie van Financiën en het openbaar ministerie - Rechten van de Mens - EVRM - Artikel 6 - Artikel 6.1 - Recht van de beklaagde op een eerlijk proces - Wapengelijkheid*

*- Artt. 267 tot 285 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977*

*STRAFVORDERING - Douane en accijnzen - Strafvervolgingen - Gelijktijdige uitoefening door de administratie van Financiën en het openbaar ministerie - Rechten van de Mens - EVRM - Artikel 6 - Artikel 6.1 - Recht van de beklaagde op een eerlijk proces - Wapengelijkheid*

*- Artt. 267 tot 285 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit du prévenu à un procès équitable - Douanes et accises - Poursuites pénales - Action publique - Exercice simultané par l'administration des finances et par le ministère public - Egalité des armes*

*- Art. 267 à 285 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises*

*DOUANES ET ACCISES - Poursuites pénales - Action publique - Exercice simultané par l'administration des finances et par le ministère public - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6, § 1er - Droit du prévenu à un procès équitable - Egalité des armes*

*- Art. 267 à 285 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises*

*ACTION PUBLIQUE - Douanes et accises - Poursuites pénales - Exercice simultané par l'administration des finances et par le ministère public - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6, § 1er - Droit du prévenu à un procès équitable - Egalité des armes*

*- Art. 267 à 285 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises*

Art. 149 Gw. legt de rechter een formele motiveringsplicht op; zelfs een niet passende motivering vervult de in dat artikel van de Gw. vermelde vormvereiste (1). (1) Zie Cass., 2 feb. 1999, A.R. P.98.1366.N, nr. 581 ; 2 mei 2001, A.R. P.01.0175.F, nr....

L'article 149 de la Constitution impose au juge une obligation formelle de motiver; même une motivation inadéquate permet de remplir la formalité énoncée audit article de la Constitution (1). (1) Voir cass., 2 février 1999, RG P.98.1366.N, n° 581; 2 mai 2001, RG P.01.0175.F, n°...

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Motiveringsplicht*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Motiveringsplicht - Vormvereiste*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Obligation de motiver*

*- Art. 149 Constitution 1994*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Obligation de motiver - Règle de forme*

*- Art. 149 Constitution 1994*

Art. 205 Douane- en Accijnzenwet verlicht, in de bijzondere materie waarop het betrekking heeft, de bewijslast die op de vervolgende partij of partijen rust, door ze in staat te stellen de niet-overeenstemming van de gegevens van de boeken, geschriften of documenten betreffende de aan- en verkoop van met rechten of met accijns belaste goederen of goederen waarvoor bedragen bij invoer of bij uitvoer kunnen worden toegekend, als bewijs van een fraude van de rechten aan te voeren ; die bepaling is alleen van toepassing op misdrijven inzake douane en accijnzen en laat het bewijs van het tegendeel toe door alle middelen rechtens, zodat zij geen aantasting vormt van het vermoeden van onschuld, zoals het besloten ligt in artikel 6.2 E.V.R.M. (1). (1) Zie Cass., 7 feb. 2001, A.R. P.00.1532.F, nr 75.

L'article 205 de la loi générale en matière de douanes et accises du 18 juillet 1977 allège, dans la matière spéciale qu'il concerne, la charge de la preuve qui pèse sur la ou les parties exerçant la poursuite, en permettant à celles-ci d'invoquer comme preuve de la fraude des droits la non-concordance des données des livres, écritures ou documents, concernant l'achat et la vente de marchandises soumises à des droits, des montants à octroyer à l'importation ou à l'exportation ou à des droits d'accises; cette disposition, dès lors qu'elle ne s'applique qu'aux infractions en matière de douanes et accises et qu'elle permet la preuve contraire par tous moyens de droit, ne porte pas atteinte à la présomption d'innocence dont l'article 6, § 2, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales est l'expression (1). (1) Voir cass., 7 février 2001, RG P.00.1532.F, n° 75.

---

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Douane en accijnzen - Discrepanties in de boeken, geschriften of documenten - Bewijs van een fraude van de rechten - Vermoeden van onschuld*

*- Art. 205 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977*

*- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Discrepanties in de boeken, geschriften of documenten - Bewijs van een fraude van de rechten - Rechten van de Mens - EVRM - Artikel 6 - Artikel 6.2 - Vermoeden van onschuld*

*- Art. 205 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977*

*- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

---

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Douanes et accises - Discordances dans les livres, écritures ou documents - Preuve de la fraude des droits - Présomption d'innocence*

*- Art. 205 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises*

*- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DOUANES ET ACCISES - Discordances dans les livres, écritures ou documents - Preuve de la fraude des droits - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6, § 2 - Présomption d'innocence*

*- Art. 205 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises*

*- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

---

Art. 205 Douane- en Accijnzenwet, krachtens hetwelk de discrepanties die door de ambtenaren der douane en accijnzen worden vastgesteld in de handelsboeken, handelsgeschriften of handelsdocumenten van een handelaar, ingeroepen kunnen worden als bewijs van de vaststelling van een fraude van de rechten, zolang het tegendeel niet bewezen is op de gewone, bij wet voorgeschreven wijze, legt geen wettelijk vermoeden van toerekenbaarheid van een misdrijf aan een welbepaalde persoon op.

N'édicte pas de présomption légale d'imputabilité d'infraction à une personne déterminée, l'article 205 de la loi générale en matière de douanes et accises du 18 juillet 1977 en vertu duquel les discordances constatées par les agents des douanes et accises dans les livres comptables, les écritures commerciales ou les documents commerciaux d'un commerçant peuvent être invoquées comme preuve de la fraude des droits aussi longtemps que le contraire n'est pas prouvé par les modes ordinaires de droit.

---

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Douane en accijnzen - Discrepanties in de boeken, geschriften of documenten - Bewijs van een fraude van de rechten*

*- Art. 205 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977*

*DOUANE EN ACCIJNZEN - Bewijslast - Discrepanties in de boeken, geschriften of documenten - Bewijs van een fraude van de rechten*

*- Art. 205 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977*

---

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Douanes et accises - Discordances dans les livres, écritures ou documents - Preuve de la fraude des droits*

*- Art. 205 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises*

*DOUANES ET ACCISES - Charge de la preuve - Discordances dans les livres, écritures ou documents - Preuve de la fraude des droits*

*- Art. 205 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises*

---

Wanneer de vonnisgerechten vaststellen dat de termijn overschreden is waarbinnen eenieder het recht heeft wegens een beschuldiging in strafzaken berecht te worden, beoordelen zij, in het licht van de feitelijke gegevens van elke zaak, de gevolgen die uit een dergelijke overschrijding kunnen voortvloeien (1). (1) Zie Cass., 17 mei 2000, A.R. P.00.0275.F, nr. 302 ; 14 feb. 2001, A.R. P.00.1350.F-P.00.1353.F-P.00.1363.F, nr. 91.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Beoordeling door de vonnisgerechten*

Lorsqu'elles constatent qu'est dépassé le délai dans lequel toute personne a le droit d'être jugée ensuite d'une accusation en matière pénale, les juridictions de jugement apprécient, à la lumière des données de fait de chaque affaire, les conséquences qui pourraient résulter d'un tel dépassement (1). (1) Voir cass., 17 mai 2000, RG P.00.0275.F, n° 302; et 14 février 2001, RG P.00.1350-1353-1363.F, n° 91.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Appréciation par les juridictions de jugement*

Wanneer de rechter regelmatig vaststelt dat de redelijke termijn is overschreden zonder dat die omstandigheid invloed heeft gehad op de bewijslevering of op de uitoefening van het recht van verdediging, kan hij hetzij de veroordeling bij eenvoudige schuldigverklaring uitspreken hetzij een straf uitspreken die lager is dan de wettelijke minimumstraf, hetzij een bij wet voorgeschreven straf uitspreken die evenwel daadwerkelijk en op meetbare wijze is verminderd t.o.v. de straf die hij had kunnen opleggen als hij de overdreven duur van de rechtspleging niet had vastgesteld (1). (1) Zie Cass., 14 feb. 2001, A.R. P.00.1350.F-P.00.1353.F-P.00.1363.F, nr. 91, en 15 mei 2001, A.R. P.99.1478.N, nr. ... .

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie*

*- Art. 21ter Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

Lorsqu'il constate régulièrement que le délai raisonnable a été dépassé sans que cette circonstance ait eu d'influence sur l'administration de la preuve ou sur l'exercice des droits de la défense, le juge peut soit prononcer la condamnation par simple déclaration de culpabilité ou prononcer une peine inférieure à la peine minimale prévue par la loi, soit prononcer une peine prévue par la loi mais réduite de manière réelle et mesurable par rapport à celle qu'il aurait pu infliger s'il n'avait pas constaté la durée excessive de la procédure (1). (1) Voir cass., 14 février 2001, RG P.00.1350-1353-1363.F, n° 91 ; et 15 mai 2001, RG P.99.1478.N, n° ...

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction*

*- Art. 21ter L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*



In strafzaken is samenhang een algemene reden om bevoegdheid uit te breiden en beoordeelt de feitenrechter in feite het bestaan daarvan (1). (1) Zie Cass., 13 sept. 1977 (AC, 1978, 53) ; 19 dec. 1984, A.R. 3815, nr. 248, 12 feb. 1996, A.R. A.94.0002.F, nr. 75, 31° ; 9 juni 1999, A.R. P.99.0231.F, nr. 340.

*SAMENHANG - Strafzaken - Begrip - Bevoegdheid - Uitbreiding - Beoordeling door de feitenrechter*

*- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering*

*ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Strafzaken - Samenhang - Bevoegdheid - Uitbreiding*

*- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering*

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Uitbreiding - Samenhang - Beoordeling door de feitenrechter*

*- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering*

En matière répressive, la connexité est une cause générale d'extension de compétence, dont l'existence relève de l'appréciation en fait du juge du fond (1). (1) Voir cass., 13 septembre 1977 (Bull. et Pas., 1978, I, 48), 19 décembre 1984, RG 3815, n° 248, 12 février 1996, RG A.94.0002.F, n° 75, 31° et 9 juin 1999, RG P.99.0231.F, n° 340.

*CONNEXITE - Matière répressive - Notion - Pouvoir - Extension - Appréciation par le juge du fond*

*- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle*

*APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Connexité - Pouvoir - Extension*

*- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle*

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Extension - Connexité - Appréciation par le juge du fond*

*- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle*

Het cassatieberoep tegen het niet definitieve arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, dat uitspraak doet over een bevoegdheidsgeschil in de zin van de artt. 416, tweede lid, Sv., is ontvankelijk (1); dat is het geval, wanneer de verdachte, die het onderzoek met toepassing van artikel 136 Sv. aan het toezicht op de kamer van inbeschuldigingstelling onderwerpt, voor dat rechtscollege aanvoert dat de onderzoeksrechter ratione loci onbevoegd is om kennis te nemen van de feiten waarop de aanvullende vorderingen van de procureur des Konings steunen, op grond dat er geen enkele samenhang bestaat tussen die feiten en die waarvan de onderzoeksrechter oorspronkelijk kennisgenomen heeft (2). (Impliciet). (1) Cass., 4 maart 1998, A.R. P.98.0018.F, nr. 120.(2) Zie Cass., 21 juni 1988, A.R. 2006, nr. 648 ; 1 juni 1994, A.R. P.94.0577.F, nr. 278 ; 7 juni 1994, A.R. P.94.0628.N, nr. 293.

Est recevable le pourvoi en cassation dirigé contre l'arrêt, non définitif, de la chambre des mises en accusation qui statue sur une contestation de compétence au sens de l'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle (1); tel est le cas lorsque l'inculpé, qui a saisi la chambre des mises en accusation du contrôle de l'instruction, en application de l'article 136 du Code d'instruction criminelle, allègue devant cette juridiction que le juge d'instruction est incompétent ratione loci à l'égard de faits faisant l'objet de réquisitions complémentaires du procureur du Roi, en invoquant l'absence de toute connexité entre ces faits et ceux compris dans la saisine initiale du juge d'instruction (2). (Solution implicite). (1) Cass., 4 mars 1998, RG P.98.0018.F, n° 120. (2) Voir cass., 21 juin 1988, RG 2006, n° 648, 1er juin 1994, RG P.94.0577.F, n° 278 et 7 juin 1994, RG P.94.0628.N, n° 293.

---

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Begrip - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle van het onderzoek - Onderzoeksrechter - Bevoegdheid ratione loci - Samenhang - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 136 en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geschil inzake bevoegdheid - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle van het onderzoek - Onderzoeksrechter - Bevoegdheid ratione loci - Samenhang - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 136 en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Controle van het onderzoek - Onderzoeksrechter - Bevoegdheid ratione loci - Samenhang - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 136 en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Notion - Chambre des mises en accusation - Contrôle de l'instruction - Juge d'instruction - Compétence ratione loci - Connexité - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*- Art. 136 et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Litige en matière de compétence - Chambre des mises en accusation - Contrôle de l'instruction - Juge d'instruction - Compétence ratione loci - Connexité - Pourvoi - Recevabilité*

*- Art. 136 et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre des mises en accusation - Contrôle de l'instruction - Juge d'instruction - Compétence ratione loci - Connexité - Pourvoi en cassation - Recevabilité*

*- Art. 136 et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

---

De onderzoeksrechter, die territoriaal bevoegd is op grond van een van de bij artikel 62bis, eerste lid, Sv., bedoelde criteria, kan de bij hem aanhangig gemaakte samenhangende feiten reeds onderzoeken wanneer die samenhang met voldoende waarschijnlijkheid kan worden afgeleid uit de omstandigheden die zijn vastgesteld op het ogenblik waarop hij van die feiten heeft kennisgenomen, waarbij het onderzoeksgerecht de zaak daarna vooralsnog aan die magistraat kan onttrekken, als uit het verloop van het onderzoek zou blijken dat de aangevoerde samenhang niet bestaat (1). (1) Zie Cass., 14 mei 1974 (AC, 1974, 1025), J. HOEFFLER, Traité de l'instruction préparatoire en matière pénale, Kortrijk, 1956, blz. 44 ; H.-D. BOSLY en D. VANDERMEERSCH, Droit de la procédure pénale, Brugge, 1999, blz. 349, en J. DE CODT, "Les nullités de l'instruction préparatoire et le droit de la preuve. Tendances récentes", Rev. dr. pén., 2000, blz. 6 en 7.

Pour que le juge d'instruction, territorialement compétent sur la base de l'un des critères définis par l'article 62bis, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle, puisse instruire des faits connexes dont il a été saisi, il suffit que cette connexité puisse être déduite avec une vraisemblance suffisante des circonstances constatées au moment de sa saisine, quitte à ce que la juridiction d'instruction dessaisisse par la suite ce magistrat si les progrès de l'instruction font apparaître l'inexistence de la connexité alléguée (1). (1) Voir cass., 14 mai 1974 (Bull. et Pas., 1974, I, 948), J. HOEFFLER, Traité de l'instruction préparatoire en matière pénale, Courtrai, 1956, p. 44, H.-D. BOSLY et D. VANDERMEERSCH, Droit de la procédure pénale, Bruges, 1999, p. 349 et J. de CODT, "Les nullités de l'instruction préparatoire et le droit de la preuve. Tendances récentes", Rev. dr. pén., 2000, pp. 6 et 7.

---

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid -*

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Juge*

*Onderzoeksrechter - Bevoegdheid ratione loci - Samenhang - Artt. 62bis, 226 en 227 Wetboek van Strafvordering*

*SAMENHANG - Strafzaken - Onderzoeksrechter - Bevoegdheid ratione loci - Artt. 62bis, 226 en 227 Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Onderzoeksrechter - Bevoegdheid ratione loci - Samenhang - Artt. 62bis, 226 en 227 Wetboek van Strafvordering*

*d'instruction - Compétence ratione loci - Connexité - Art. 62bis, 226 et 227 Code d'Instruction criminelle*

*CONNEXITE - Matière répressive - Juge d'instruction - Compétence ratione loci - Art. 62bis, 226 et 227 Code d'Instruction criminelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Juge d'instruction - Compétence ratione loci - Connexité - Art. 62bis, 226 et 227 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.1043.F** 26 september 2001 AC nr. ...

---

De burgerlijke partij die in het ongelijk wordt gesteld, moet veroordeeld worden in de kosten van de strafvordering, wanneer die is ingesteld t.g.v. de burgerlijke-partijstelling (1). (1) Zie Cass., 8 juni 1970 (A.C., 1970, 963).

*GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Kosten van de strafvordering - Burgerlijke partij die in het ongelijk wordt gesteld - Veroordeling - Art. 162, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

La partie civile qui succombe doit être condamnée aux frais de l'action publique lorsque celle-ci a été mise en mouvement suite à la constitution de partie civile (1). (1) Voir cass., 8 juin 1970 (Bull. et Pas., 1970, I, 883).

*FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Frais de l'action publique - Partie civile ayant succombé - Condamnation - Art. 162, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

---

Wanneer het Hof nagaat of het cassatieberoep, overeenkomstig artikel 418 Sv., is betekend aan de persoon waartegen het is gericht, slaat het Hof geen acht op een gewone fotokopie van het exploot (1). (1) Cass., 15 sept. 1993, A.R. P.93.0518.F, nr. 350.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Betekening - Bewijs - Fotokopie - Art. 418 Wetboek van Strafvordering*

Lorsqu'elle vérifie si, conformément à l'article 418 du Code d'instruction criminelle, le pourvoi a été notifié à la personne contre laquelle il est dirigé, la Cour n'a pas égard à une simple photocopie de l'exploit (1). (1) Cass., 15 septembre 1993, RG P.93.0518.F, n° 350.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Notification - Preuve - Photocopie - Art. 418 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.1051.F** 31 oktober 2001 AC nr. ...

---

De bestuurder die van richting verandert moet voorrang verlenen aan de weggebruikers die de andere delen van dezelfde openbare weg volgen ; de rechter verantwoordt zijn beslissing niet naar recht, wanneer hij de bestuurder van een voertuig vrijspreekt die rechts afslaat, op grond dat hij zijn manoeuvre aangekondigd heeft met zijn rechter richtingaanwijzers, dat hij heeft moeten stoppen om voetgangers door te laten, dat de aanwezigheid van zijn voertuig een hindernis was geworden die voorzien kon worden door de bestuurster van de bromfiets, die langs de rechterkant reed van de rijbaan die het voertuig wou verlaten, en dat de plaatsgesteldheid haar toeliet rond de hindernis te rijden, zodat zij deze had moeten vermijden, zonder vast te stellen dat het gedrag van de voorranggerechtigde bestuurster van de bromfiets de voorrangplichtige bestuurder in zijn normale verwachtingen heeft bedrogen, zodat dit gedrag voor laatstgenoemde een geval van overmacht was die hem ontsloeg van zijn verplichting om voorrang te verlenen.

Le conducteur qui change de direction doit céder le passage aux usagers circulant sur les autres parties de la même voie publique; ne justifie pas légalement sa décision, le juge qui acquitte le conducteur d'un véhicule tournant à droite, au motif qu'il avait annoncé sa manœuvre au moyen des feux indicateurs de direction de droite, qu'il avait dû s'arrêter pour laisser passer des piétons, que la présence de son véhicule était devenue un obstacle prévisible pour la conductrice du cyclomoteur circulant le long du bord droit de la chaussée que la voiture s'apprêtait à quitter, et que la disposition des lieux permettait à celle-ci de contourner l'obstacle de sorte qu'il lui incombait de l'éviter, sans constater que le comportement de la conductrice du cyclomoteur, créancière de priorité, ait déjoué les prévisions normales du conducteur, débiteur de priorité, au point de constituer pour ce dernier un cas de force majeure l'exonérant de son obligation de céder le passage.

*WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 19 - Art. 19.4 - Richtingsverandering - Verplichtingen van de bestuurder*

*- Art. 19, § 4 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer*

*ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 19 - Article 19, # 4 - Changement de direction - Obligations du conducteur*

*- Art. 19, § 4 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière*

---

**P.01.1056.F** 17 oktober 2001 AC nr. ...

Concl. eerste adv.-gen. J.-F. LECLERCQ, Cass., 19 okt. 2001, A.R. P.01.1056.F, AC, 2001, nr....

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass., 17 octobre 2001, R.G. P.01.1056.F, Bull. et Pas. 2001, I, n° ...

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Algemeen - Afdoende vermoedens - Gegevens die op het tegendeel wijzen*

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onduidelijk middel - Voorrecht van rechtsmacht*

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Cassatiemiddel - Prejudiciële vraag - Situatie die geen verband houdt met de zaak*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Cassatiemiddel - Prejudiciële vraag - Situatie die geen verband houdt met de zaak*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 14 - Verbod op discriminatie - Toepassingsgebied*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Recht van verdediging - Voorrecht van rechtsmacht*

*VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Cassatiemiddel - Strafzaken - Onduidelijk middel*

*VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Rechten van de Mens - EVRM - Recht op een eerlijk proces - Recht van verdediging*

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Généralités - Présomptions suffisantes - Eléments en sens contraire*

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen imprécis - Privilège de juridiction*

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation incombant à la Cour de cassation - Limites - Moyen de cassation - Question préjudicielle - Situation étrangère à la cause*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation incombant à la Cour de cassation - Limites - Moyen de cassation - Question préjudicielle - Situation étrangère à la cause*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 14 - Interdiction de discrimination - Champ d'application*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Droits de la défense - Privilège de juridiction*

*PRIVILEGE DE JURIDICTION - Moyen de cassation - Matière répressive - Moyen imprécis*

*PRIVILEGE DE JURIDICTION - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Droit à un procès équitable - Droits de la défense*

Wanneer de wet in strafzaken geen bijzonder bewijsmiddel voorschrijft, beoordeelt de bodemrechter in feite de bewijswaarde van de gegevens waarop hij zijn overtuiging grondt en waarover de partijen vrij tegenspraak hebben kunnen voeren; het staat hem o.m. vrij geen geloof te hechten aan bepaalde verklaringen en zijn overtuiging te gronden op andere, hem voorgelegde gegevens, die volgens hem afdoende vermoedens schijnen op te leveren, zelfs als andere gegevens in de zaak op het tegendeel wijzen (1). (1) Zie concl. O.M.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Algemeen - Afdoende vermoedens - Gegevens die op het tegendeel wijzen*

*- Artt. 312 en 342 Wetboek van Strafvordering*

En matière répressive, lorsque la loi n'établit pas un mode spécial de preuve, le juge du fond apprécie en fait la valeur probante des éléments sur lesquels il fonde sa conviction et que les parties ont pu librement contredire; il lui est loisible notamment de refuser crédit à certaines déclarations et de fonder sa conviction sur d'autres éléments qui lui sont soumis et qui lui apparaissent constituer des présomptions suffisantes alors même qu'il existerait dans la cause des éléments en sens contraire (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Généralités - Présomptions suffisantes - Eléments en sens contraire*

*- Art. 312 et 342 Code d'Instruction criminelle*

Het middel is niet ontvankelijk wegens onduidelijkheid en gebrek aan belang, wanneer, enerzijds, hieruit niet kan worden afgeleid of het de ontzegging van een rechtspraak in twee instanties ter zake van vervolging van magistraten in strijd acht met de artt. 10 en 11 Gw. en of het het bestreden arrest op die grond onwettig acht, en het, anderzijds, niet betoogt dat het hof van beroep eiser, een magistraat, voor het hof de uitoefening zou hebben ontzegd van een van de rechten die hij had kunnen doen gelden bij de regeling van de rechtspleging, als die regeling was ingericht bij de artikelen 479 en 482 Sv. (1). (1) Zie concl. O.M.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onduidelijk middel - Voorrecht van rechtsmacht*

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Voorrecht van rechtsmacht*

*VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Cassatiemiddel - Strafzaken - Onduidelijk middel - Belang*

Est irrecevable, faute de précision et d'intérêt, le moyen qui, d'une part, ne permet pas de discerner s'il tient la privation du double degré de juridiction en matière de poursuite à charge des magistrats, pour contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution et s'il accuse de ce chef l'arrêt attaqué d'illégalité, et qui, d'autre part, ne soutient pas que la cour d'appel aurait refusé au demandeur, magistrat, d'exercer devant elle l'un des droits qu'il eût pu faire valoir lors du règlement de la procédure si celui-ci avait été prévu par les articles 479 et 482 du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen imprécis - Privilège de juridiction*

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Privilège de juridiction*

*PRIVILEGE DE JURIDICTION - Moyen de cassation - Matière répressive - Moyen imprécis - Intérêt*

Miskenning van het recht van verdediging en van het recht op een eerlijk proces kan niet worden afgeleid uit de omstandigheid alleen dat de overzending, overeenkomstig artikel 482 Sv., van de processtukken aan de eerste voorzitter van een hof van beroep met het oog op het onderzoek ervan, niet is voorafgegaan door een debat op tegenspraak, aangezien de zaak, in haar geheel genomen, eerlijk is behandeld (1). (1) Zie concl. O.M.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorrecht van rechtsmacht - Recht op een eerlijk proces*

*VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Rechten van de Mens - EVRM - Recht op een eerlijk proces - Recht van verdediging*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Recht van verdediging - Voorrecht van rechtsmacht*

Il ne se déduit pas une violation du droit à un procès équitable et des droits de la défense de la seule circonstance que la transmission des pièces de la procédure au premier président d'une cour d'appel aux fins d'instruction, conformément à l'article 482 du Code d'instruction criminelle, n'est pas précédée d'un débat contradictoire dès lors que la cause, prise dans son ensemble, est l'objet d'un procès équitable (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Privilège de juridiction - Droit à un procès équitable*

*PRIVILEGE DE JURIDICTION - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Droit à un procès équitable - Droits de la défense*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Droits de la défense - Privilège de juridiction*

Het Hof van Cassatie hoeft geen tot staving van een middel aangevoerde prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof te stellen, wanneer die vraag betrekking heeft op een situatie die geen verband houdt met de zaak (1). (1) Zie concl. O.M.

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Cassatiemiddel - Prejudicieel geschil - Situatie die geen verband houdt met de zaak*

*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Cassatiemiddel - Prejudicieel geschil - Situatie die geen verband houdt met de zaak*

*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrage la question préjudicielle soulevée à l'appui d'un moyen lorsque cette question concerne une situation étrangère à la cause (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation incombant à la Cour de cassation - Limites - Moyen de cassation - Question préjudicielle - Situation étrangère à la cause*

*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation incombant à la Cour de cassation - Limites - Moyen de cassation - Question préjudicielle - Situation étrangère à la cause*

*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

Art. 14 E.V.R.M. leidt geen onafhankelijk bestaan ; die bepaling kan alleen worden aangevoerd m.b.t. het genot van de door het E.V.R.M. en zijn aanvullende protocollen erkende rechten en vrijheden (1). (1) Zie concl. O.M.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 14 - Verbod op discriminatie - Toepassingsgebied*

*- Art. 14 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

L'article 14 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales n'a pas d'existence indépendante; cette disposition ne peut être invoquée qu'à propos de la jouissance des droits et libertés reconnus par la Convention et ses protocoles additionnels (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 14 - Interdiction de discrimination - Champ d'application*

*- Art. 14 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

**P.01.1057.N** 9 oktober 2001 AC nr. ...

Door met verwijzing naar een eerder bij in kracht van gewijsde gegaan vonnis uitgesproken straf te oordelen dat de voorwaarden van artikel 65 Strafwetboek aanwezig zijn en dat de eerder uitgesproken gevangenisstraf moet verhoogd worden, geven de rechters te kennen dat een bijkomende gevangenisstraf een juiste bestraffing voor alle feiten inhoudt; hun oordeel betreffende de strafmaat is niet anders wanneer zij de reeds eerder uitgesproken straf verhogen dan wanneer zij er een bijkomende straf aan toevoegen (1). (1) De kritiek van eiser op het bestreden arrest betrof specifiek het gegeven dat de appèlrechters, met toepassing van artikel 65, tweede lid, Strafwetboek, eerder dan een bijkomende of supplementaire straf van zes jaar op te leggen voor de nieuwe feiten die bij hen aanhangig waren en die nog niet gekend waren door de rechter die de eerste in kracht van gewijsde gegane veroordeling uitsprak, beslisten dat de eerder uitgesproken straf van vier jaar een juiste bestraffing "voor al de feiten" uitmaakte, mits deze eerste straf "verhoogd" werd tot tien jaar.

En décidant, par référence à une peine prononcée antérieurement par un jugement passé en force de chose jugée, que les conditions de l'article 65 du Code pénal sont remplies et que la peine d'emprisonnement prononcée antérieurement doit être aggravée, les juges font savoir qu'une peine d'emprisonnement complémentaire implique une juste répression du chef de tous les faits ; leur décision relative au taux de la peine n'est pas différente lorsqu'ils aggravent la peine déjà prononcée antérieurement ou lorsqu'ils y ajoutent une peine complémentaire (1). (1) La critique du demandeur portant sur l'arrêt attaqué concernait spécifiquement le fait qu'en application de l'article 65, alinéa 2, du Code pénal, les juges d'appel, plutôt que d'infliger une peine complémentaire ou supplémentaire de six ans du chef de faits nouveaux dont ils ont été saisis et dont le premier juge ayant prononcé la première condamnation passée en force de chose jugée n'avait pas encore eu connaissance, ont décidé que la peine de quatre ans prononcée antérieurement représentait une juste répression "du chef de tous les faits", à condition que cette première peine soit "aggravée" à dix ans.

*MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Eenheid van opzet - Verscheidene misdrijven - Gescheiden berechting - Veroordeling wegens eerdere feiten - Nieuwe feiten gepleegd vóór het in kracht van gewijsde gaan van de eerdere veroordeling - Opeenvolgende en voortgezette uitvoering van een zelfde misdrijf - Straftoemeting - Verhoging van de eerder uitgesproken straf - Toepassing*

*- Art. 65 Strafwetboek*

*STRAF - Samenloop - Gescheiden berechting - Veroordeling wegens eerdere feiten - Nieuwe feiten gepleegd vóór het in kracht van gewijsde gaan van de eerdere veroordeling - Opeenvolgende en voortgezette uitvoering van een zelfde misdrijf - Straftoemeting - Verhoging van de eerder uitgesproken straf - Toepassing*

*- Art. 65 Strafwetboek*

*INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Unité d'intention - Pluralité d'infractions - Jugement distinct - Condamnation du chef de faits antérieurs - Faits nouveaux commis avant que la condamnation antérieure ne soit passée en force de chose jugée - Exécution successive et continue de la même infraction - Fixation de la peine - Aggravation de la peine prononcée antérieurement - Application*

*- Art. 65 Code pénal*

*PEINE - Concours - Jugement distinct - Condamnation du chef de faits antérieurs - Faits nouveaux commis avant que la condamnation antérieure ne soit passée en force de chose jugée - Exécution successive et continue de la même infraction - Fixation de la peine - Aggravation de la peine prononcée antérieurement - Application*

*- Art. 65 Code pénal*

---

**P.01.1063.F** 31 juli 2001 AC nr. ...

---

Uit de enige omstandigheid dat een raadsheer in het hof van beroep niet heeft bewezen een andere taal te kennen dan die van zijn diploma, kan niet worden afgeleid dat hij die taal niet in feite zou kennen.

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Bewijs van de kennis van beide talen - Geen bewijs*

*- Artt. 43, § 5, vierde lid, en 43bis, § 3 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

De la seule circonstance qu'un conseiller à la cour d'appel n'a pas justifié de la connaissance d'une langue autre que celle de son diplôme, il ne se déduit pas qu'il ne connaîtrait pas en fait cette autre langue.

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Justification de la connaissance des deux langues - Absence*

*- Art. 43, § 5, al. 4 et 43bis, § 3 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

---

In geval van wijziging van de taal van de rechtspleging tijdens het vooronderzoek, blijkt noch uit artikel 45, § 5, vierde lid, noch uit artikel 43bis, § 3, Taalwet Gerechtszaken, dat alleen raadsheren in het Hof van Beroep te Brussel, die blijk hebben gegeven van voldoende kennis van het Nederlands en van het Frans, in hoger beroep van de zaak mogen kennisnemen.

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Onderzoek - Wijziging van de taal van de rechtspleging - Samenstelling van het Hof van Beroep te Brussel*

*- Artt. 43, § 5, vierde lid, en 43bis, § 3 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

En cas de changement de la langue de la procédure au cours de l'instruction préparatoire, il ne ressort ni de l'article 43, § 5, alinéa 4, ni de l'article 43bis, § 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire que peuvent seuls connaître de la cause en degré d'appel des conseillers de la cour d'appel de Bruxelles ayant justifié de la connaissance des langues française et néerlandaise.

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Instruction - Changement de la langue de la procédure - Composition de la cour d'appel de Bruxelles*

*- Art. 43, § 5, al. 4 et 43bis, § 3 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

---

Wanneer de raadkamer uitspraak heeft gedaan over de handhaving van de voorlopige hechtenis, doet de kamer van inbeschuldigingstelling die de beschikking vernietigt, uitspraak over de handhaving van die hechtenis wegens de devolutieve kracht van het hoger beroep en niet bij wege van evocatie (1). (1) Cass., 29 mei 1996, A.R. P.96.0713.F, nr. 196 ; Cass., 20 aug. 1996, A.R. P.96.1164.N, nr. 284.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Handhaving door de raadkamer - Hoger beroep - Vernietiging van de beschikking door de kamer van inbeschuldigingstelling - Devolutieve kracht van het hoger beroep*

Lorsque la chambre du conseil a statué sur le maintien de la détention préventive, la chambre des mises en accusation, qui annule l'ordonnance, statue sur le maintien de ladite détention ensuite de l'effet dévolutif de l'appel et non par voie d'évocation (1). (1) Cass. 29 mai 1996, RG P.96.0713.F, n° 196; cass. 20 août 1996, RG P.96.1164.N, n° 284.

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Maintien par la chambre du conseil - Appel - Annulation de l'ordonnance par la chambre des mises en accusation - Effet dévolutif de l'appel*

*- Art. 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*- Art. 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

**P.01.1067.N** 28 augustus 2001 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van het openbaar ministerie wanneer dat enkel het verzoekschrift houdende middelen tot cassatie liet betekenen en niet de akte van beroep in cassatie (1). (1) Zie cass., 29 mei 1967, (AC 1967, 1186); 18 augustus 1970, (AC 1970, 1049); 26 april 1995, AR P.93.1058.N, nr. 210; 4 februari 1997, AR P.96.1027.N, nr. 62; S. Van Overbeke, Het Hof van Cassatie als rechter over zijn eigen arresten. Over de intrekking van cassatie-arresten en de meticuleuze en periculeuze betekening van het cassatieberoep in strafzaken, R. Cass. 2001, (1), nr. 9 e.v.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Vorm van betekening - Akte van cassatieberoep*

*- Art. 418 Wetboek van Strafvordering*

Est irrecevable le pourvoi du ministère public, lorsque celui-ci s'est borné à faire signifier la requête contenant les moyens de cassation, sans faire signifier l'acte du pourvoi (1). (1) Voir Cass., 29 mai 1967 (Bull. et Pas., 1967, I, 1155); 18 août 1970 (Bull. et Pas., 1970, I, 984) ; 26 avril 1995, RG P.93.1058.N, n° 210; 4 février 1997, RG P.96.1027.N, n° 62; S. Van Overbeke, Het Hof van Cassatie als rechter over zijn eigen arresten. Over de intrekking van cassatie-arresten en de meticuleuze en periculeuze betekening van het cassatieberoep in strafzaken, R. Cass. 2001, (1), n° 9 et suiv.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Forme de la signification - Acte du pourvoi en cassation*

*- Art. 418 Code d'Instruction criminelle*

**P.01.1076.F** 17 oktober 2001 AC nr. ...

Wanneer het arrest tot verwijzing van de zaak naar het hof van assisen is gewezen vóór 27 maart 2001, datum van inwerkingtreding van de W. 30 juni 2000 tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering, van artikel 27 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en van artikel 837 van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de rechtspleging voor het hof van assisen te stroomlijnen, moet de als getuige gehoorde burgerlijke partij gelijkgesteld worden met de in het oude artikel 322, Sv., bedoelde personen; het verhoor van de burgerlijke partij onder eed, op de rechtszitting, kan bijgevolg alleen nietigheid teweegbrengen wanneer een van de partijen zich hiertegen heeft verzet (1). (1) Zie Cass., 7 dec. 1914 (Bull. en Pas., 1915-1916, I, 151); 16 nov. 1915 (Bull. en Pas., 1915-1916, I, 487); 9 okt. 1967 (A.C., 1968, 198); 9 feb. 1999, A.R. P.98.1492.N, nr. 72 ; 28 maart 2001, A.R. P.00.1756.F, nr. ... ; SASSERATH S., Les Novelles, d. II, volume I, La cour d'assises, nr. 999.

*HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Arrest tot verwijzing dat vóór de inwerkingtreding van de Wet 30 juni 2000 is gewezen - Getuige - Burgerlijke partij die onder eed is gehoord op de rechtszitting - Geen verzet*

*- Art. 322 oud Wetboek van Strafvordering*

Lorsque l'arrêt de renvoi à la cour d'assises a été rendu avant le 27 mars 2001, date d'entrée en vigueur de la loi du 30 juin 2000 modifiant le Code d'instruction criminelle, l'article 27 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et l'article 837 du Code judiciaire, en vue de rationaliser la procédure devant la cour d'assises, il y a lieu d'assimiler la partie civile entendue comme témoin aux personnes visées à l'article 322 ancien du Code d'instruction criminelle; en conséquence, l'audition de la partie civile sous serment, à l'audience, ne peut opérer une nullité que si l'une des parties s'est opposée à ce qu'il y fût procédé (1). (1) Voir cass., 7 décembre 1914 (Bull. et Pas., 1915-1916, I, 151); 16 novembre 1915 (Bull. et Pas., 1915-1916, I, 487); 9 octobre 1967 (Bull. et Pas., 1968, I, 186); 9 février 1999, RG P.98.1492.N, n° 72; 28 mars 2001, RG P.00.1756.F, n°...; SASSERATH S., Les Novelles, t. II, volume I, La cour d'assises, n° 999.

*COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Arrêt de renvoi antérieur à l'entrée en vigueur de la loi du 30 juin 2000 - Témoin - Partie civile entendue sous serment à l'audience - Absence d'opposition*

*- Art. 322 ancien Code d'Instruction criminelle*

**P.01.1079.F** 31 juli 2001 AC nr. ...

Het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling verantwoordt zijn beslissing niet naar recht, wanneer de verdachte een verdaging van de zaak wenst binnen de grenzen van de termijn van vijftien dagen, bedoeld in artikel 30, § 3, derde lid, Wet Voorlopige Hechtenis, om nieuwe stukken te raadplegen die bij het dossier zijn gevoegd, en het vóór het verstrijken van die termijn en zonder te hebben vastgesteld dat de kamer niet vóór het verstrijken van die termijn zitting kon houden, beslist dat de verdachte in zijn recht van verdediging is "hersteld" zonder de zaak te hebben verdaagd.

Ne justifie pas légalement sa décision, l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui, alors que l'inculpé souhaitait, pour pouvoir consulter des pièces nouvelles jointes au dossier, qu'une remise de l'affaire lui fut accordée dans les limites du délai de 15 jours visé à l'article 30, § 3, alinéa 3, de la loi du 20 juillet 1990, considère, avant l'expiration dudit délai et sans avoir constaté l'impossibilité de siéger avant l'expiration de ce délai, que les droits de la défense ont été "rétablis" sans remise de la cause.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Beschikking van de raadkamer - Hoger beroep - Neerlegging van nieuwe stukken - Vordering tot uitstel met het oog op de inzage van die stukken zonder afstand van de termijn om uitspraak te doen - Verwerping*

*- Artt. 30, § 3, derde lid, en 32 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Beschikking van de raadkamer - Hoger beroep - Neerlegging van nieuwe stukken - Vordering tot uitstel met het oog op de inzage van die stukken zonder afstand van de termijn om uitspraak te doen - Verwerping*

*- Artt. 30, § 3, derde lid, en 32 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Ordonnance de la chambre du conseil - Appel - Dépôt de pièces nouvelles - Demande de remise pour consultation desdites pièces sans renonciation au délai pour prononcer - Rejet*

*- Art. 30, § 3, al. 3 et 32 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive - Maintien - Ordonnance de la chambre du conseil - Appel - Dépôt de pièces nouvelles - Demande de remise pour consultation desdites pièces sans renonciation au délai pour prononcer - Rejet*

*- Art. 30, § 3, al. 3 et 32 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

**P.01.1081.F** 7 augustus 2001 AC nr. ...

---

Geen enkele bepaling schrijft voor dat de beslissing van de onderzoeksgerechten waarbij een door het Internationaal Straftribunaal voor Ruanda uitgevaardigd aanhoudingsbevel uitvoerbaar wordt verklaard, het voorwerp moet uitmaken van een debat op tegenspraak.

Aucune disposition ne prévoit que la décision des juridictions d'instruction rendant exécutoire un mandat d'arrêt décerné par le Tribunal pénal international pour le Rwanda doive faire l'objet de débats contradictoires.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Rechtspleging tot uitvoerbaarverklaring van een internationaal aanhoudingsbevel - Rechtspleging*

*UITVOERBAARVERKLARING - Internationaal aanhoudingsbevel - Rechtspleging*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Procédure d'exequatur d'un mandat d'arrêt international - Procédure*

*EXEQUATUR - Mandat d'arrêt international - Procédure*

---

Het middel, dat gericht is tegen de beroepen beschikking tot uitvoerbaarverklaring van een door het Internationaal Straftribunaal uitgevaardigd aanhoudingsbevel, is vreemd aan de bestreden beslissing en derhalve niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 17 aug. 1992, A.R. 6873, nr. 580.

Dans la mesure où il est dirigé contre l'ordonnance dont appel, rendant exécutoire un mandat d'arrêt émis par le Tribunal pénal international, le moyen est étranger à la décision attaquée et est, partant, irrecevable (1). (1) Voir cass., 17 août 1992, R.G. 6873, n° 580.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Internationaal aanhoudingsbevel uitvoerbaar verklaard door de raadkamer - Hoger beroep - Cassatieberoep - Middel gericht tegen de beslissing van de raadkamer*

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Mandat d'arrêt international déclaré exécutoire par la chambre du conseil - Appel - Pourvoi - Moyen dirigé contre la décision de la chambre du conseil*

---

In het kader van een rechtspleging tot uitvoerbaarverklaring van een internationaal aanhoudingsbevel, kan het O.M. tussenkomen op grond van zijn algemene vorderingsbevoegdheid ; geen enkele bepaling verplicht hem ertoe zijn vorderingen mede te delen aan de persoon op wie die vordering betrekking heeft of verbiedt het onderzoeksgerecht de redenen ervan over te nemen.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Rechtspleging tot uitvoerbaarverklaring van een internationaal aanhoudingsbevel - Vordering van het openbaar ministerie - Mededeling van de vordering*

Dans le cadre d'une procédure d'exequatur d'un mandat d'arrêt international, l'intervention du ministère public est possible en raison de son pouvoir général de réquisition; aucune disposition ne l'oblige à communiquer ses réquisitions à la personne faisant l'objet dudit réquisitoire ou n'interdit à la juridiction d'instruction d'adopter ses motifs.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Procédure d'exequatur d'un mandat d'arrêt international - Réquisitions du ministère public - Communication du réquisitoire*

---

Uit het onderling verband tussen de verschillende leden van artikel 12, § 1, W. 22 maart 1996 betreffende de erkenning van en de samenwerking met het Tribunaal voor voormalig Joegoslavië en het Internationaal Tribunaal voor Ruanda, volgt dat elke beslissing die het door het Internationaal Tribunaal voor Ruanda uitgevaardigd aanhoudingsbevel uitvoerbaar verklaart, uitvoerbaar is.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Beschikking tot uitvoerbaarverklaring - Bevel tot aanhouding - Internationaal Straftribunaal voor Ruanda - Uitvoerbare beslissing*

*- Art. 12, § 1 Wet 22 maart 1996*

*UITVOERBAARVERKLARING - Bevel tot aanhouding - Internationaal Straftribunaal voor Ruanda - Raadkamer - Uitvoerbare beslissing*

*- Art. 12, § 1 Wet 22 maart 1996*

Il résulte du rapprochement des différents alinéas de l'article 12, § 1er, de la loi du 22 mars 1996 relative à la reconnaissance du Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et du Tribunal international pour le Rwanda, et à la coopération avec ces tribunaux, que toute décision rendant exécutoire le mandat d'arrêt émis par le Tribunal pénal international pour le Rwanda est exécutoire.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Ordonnance d'exequatur - Mandat d'arrêt - Tribunal pénal international pour le Rwanda - Décision exécutoire*

*- Art. 12, § 1er L. du 22 mars 1996*

*EXEQUATUR - Mandat d'arrêt - Tribunal pénal international pour le Rwanda - Chambre du conseil - Décision exécutoire*

*- Art. 12, § 1er L. du 22 mars 1996*

---

De beslissing van de raadkamer waarbij een aanhoudingsbevel van het Internationaal Straftribunaal voor Ruanda uitvoerbaar wordt verklaard, maakt geen voorwerp uit van een debat op tegenspraak en wordt evenmin ter zitting uitgesproken (1). (1) Zie Cass., 15 maart 1995, A.R. P.95.0293.F, nr. 151.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Wetsbepalingen - Rechtsplegingsregels - Toepassing door de rechter*

*- Art. 12, § 1, vierde lid Wet 22 maart 1996*

La décision de la chambre du conseil rendant exécutoire un mandat d'arrêt décerné par le Tribunal pénal international pour le Rwanda ne fait l'objet ni de débats contradictoires, ni d'une prononciation à l'audience (1). (1) Voir cass., 15 mars 1995, R.G. P.95.0293.F, n° 151.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Dispositions légales - Règles de procédure - Application par le juge*

*- Art. 12, § 1er, al. 4 L. du 22 mars 1996*

---

De Wet Voorlopige Hechtenis sluit niet uit dat de wetgever kan voorzien in andere rechtsplegingen betreffende een voorlopige hechtenis die voorafgaat aan de inleiding van een rechtspleging over de grond van de zaak ; die wet heeft niets uitstaande met de rechtspleging, bedoeld in artikel 12, § 1, van de W. 22 maart 1996 betreffende de erkenning van en de samenwerking met het Tribunaal voor voormalig Joegoslavië en het Internationaal Tribunaal voor Ruanda.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Allerlei - Internationaal Straftribunaal voor Ruanda - Bevel tot aanhouding - Exequatur - Onderzoeksgerechten - Uitvoerbare beslissing - Wet Voorlopige Hechtenis - Wet 22 maart 1996 - Toepassing*

*- Art. 12, § 1 Wet 22 maart 1996*

La loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive n'exclut pas que le législateur puisse prévoir d'autres procédures relatives à une détention antérieure à l'introduction d'une procédure au fond; cette loi reste étrangère à une procédure prévue par l'article 12, § 1er , de la loi du 22 mars 1996 relative à la reconnaissance du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie et du Tribunal pénal international pour le Rwanda et à la coopération avec ces tribunaux.

*DETENTION PREVENTIVE - Divers - Tribunal pénal international pour le Rwanda - Mandat d'arrêt - Exequatur - Juridictions d'instruction - Décision exécutoire - Loi du 20 juillet 1990 - L. du 22 mars 1996 - Application*

*- Art. 12, § 1er L. du 22 mars 1996*

Het in het statuut van het Internationaal Tribunaal voor Ruanda bedoelde recht van verdediging van de verdachte, die van volkenmoord en medeplichtigheid aan volkenmoord wordt beschuldigd, wordt niet miskend, aangezien hij voor de kamer van inbeschuldigingstelling is verschenen omdat hij hoger beroep heeft ingesteld tegen de beschikking van de raadkamer, waarbij een door het Internationaal Straftribunaal voor Ruanda uitgevaardigd internationaal aanhoudingsbevel uitvoerbaar is verklaard, en hij daarbij m.n. de vorderingen van het O.M. heeft kunnen tegenspreken of te dien einde een verdaging heeft kunnen vorderen (1). (1) Zie Cass., 23 juni 1999, A.R. P.99.0663.F, nr. 392.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Rechtspleging tot uitvoerbaarverklaring van een internationaal aanhoudingsbevel - Onderzoeksgerechten*

Les droits de défense de l'inculpé accusé de génocide et de complicité de génocide, visés dans le statut du Tribunal pénal international pour le Rwanda n'ont pas été violés, dès lors qu'il a comparu devant la chambre des mises en accusation en tant qu'appelant de l'ordonnance de la chambre du conseil, rendant exécutoire un mandat d'arrêt international décerné par le Tribunal pénal international pour le Rwanda et qu'il a pu notamment y contredire les réquisitions du ministère public ou solliciter à cette fin une remise (1). (1) Voir cass., 23 juin 1999, R.G. P.99.0663.F, n° 392.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Procédure d'exequatur d'un mandat d'arrêt international - Juridictions d'instruction*

De beschikking tot uitvoerbaarverklaring van een door het Internationaal Straftribunaal voor Ruanda uitgevaardigd aanhoudingsbevel en het op het hoger beroep tegen die beschikking gewezen arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling zijn geen vonnissen of arresten op de strafvordering in de zin van artikel 407, tweede lid, Sv. (1). (1) Zie Cass., 13 nov. 1985, A.R. 4662, nr. 168.

*UITVOERBAARVERKLARING - Beschikking tot uitvoerbaarverklaring - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Aard*

*- Art. 407, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Beschikking tot uitvoerbaarverklaring - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Aard*

*- Art. 407, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

L'ordonnance d'exequatur d'un mandat d'arrêt émis par le Tribunal pénal international pour le Rwanda et l'arrêt de la chambre des mises en accusation rendu sur l'appel de cette ordonnance ne constituent pas des jugements ou arrêts rendus sur l'action publique au sens de l'article 407, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir cass., 13 nov. 1985, R.G. 4662, n° 168.

*EXEQUATUR - Ordonnance d'exequatur - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Nature*

*- Art. 407, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Ordonnance d'exequatur - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Nature*

*- Art. 407, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

**P.01.1091.N** 25 september 2001 AC nr. ...

Om als dader schuldig te zijn aan oplichting zijn vereist het oogmerk om zich bedrieglijk andermans zaak toe te eigenen, de aanwending van bedrieglijke middelen hiertoe, die meer zijn dan leugenachtige mondelinge of schriftelijke beweringen, en gevolgd zijn door een afgifte of levering van de zaak; de omstandigheid dat de dader niet persoonlijk de gebruikte middelen heeft aangewend of de opgelichte zaak in ontvangst heeft genomen, maar dit bewust overliet aan een mededader doet geen afbreuk aan de omstandigheid dat hierdoor in zijn hoofde alle strafbare bestanddelen van oplichting kunnen verenigd zijn (1). (1) Zie Cass., 14 juni 1988, A.R. nr. 2436, AC 1987-88, nr. 625; 7 februari 1990, A.R. nr. 7829, AC 1989-90, nr. 350; 9 maart 1993, A.R. nr. 6060, nr. 133; 13 september 1994, AC P.92.7045.N, nr. 372; 22 september 1999, A.R. P.99.0508.F, nr. 477; 14 november 2000, A.R. P.00.1231.N, nr. 620.

*MISDRIJF - Deelneming - Oplichting - Dader*
*- Artt. 66 en 496 Strafwetboek*
*OPLICHTING - Dader - Bestanddelen*
*- Artt. 66 en 496 Strafwetboek*

Sont requis pour être reconnu coupable du chef d'escroquerie en tant qu'auteur le but de s'approprier frauduleusement une chose appartenant à autrui, l'emploi à cette fin de moyens frauduleux qui représentent plus que des déclarations orales ou écrites mensongères et qui sont suivis de la remise ou la délivrance de la chose ; la circonstance que l'auteur n'a pas personnellement employé les moyens utilisés ou n'a pas pris possession de la chose escroquée, mais a sciemment laissé ce soin à un coauteur, ne fait pas obstacle à la circonstance que, de ce fait, tous les éléments punissables constitutifs de l'escroquerie peuvent être réunis dans son chef (1). (1) Voir Cass., 14 juin 1988, RG 2436, n° 625 ; 7 février 1990, RG 7829, n° 350 ; 9 mars 1993, RG 6060, n° 133 ; 13 septembre 1994, RG P.92.7045.N, n° 372 ; 22 septembre 1999, RG P.99.0508.F, n° 477 ; 14 novembre 2000, RG P.00.1231.N, n° 620.

*INFRACTION - Participation - Escroquerie - Auteur*
*- Art. 66 et 496 Code pénal*
*ESCROQUERIE - Auteur - Eléments constitutifs*
*- Art. 66 et 496 Code pénal*

---

Om als mededader schuldig te zijn aan oplichting, zijn vereist een door de wet bepaalde vorm van medewerking en de kennis dat die een bepaalde oplichting betreft, het niet opzet om zelf bedrieglijk andermans zaak toe te eigenen, maar om zijn medewerking aan de oplichting te verlenen; die kennis moet alle omstandigheden betreffen die van het feit een strafbaar feit maken (1). (1) Zie Cass., 13 december 1978, AC 1978-79, 437; 8 mei 1979, AC 1978-79, 1062; 18 mei 1993, A.R. nr. 6359, nr. 244; 19 september 1995, A.R. P.94.0377.N, nr. 388; 24 maart 1998, A.R. P.96.1683.N, nr. 164; 12 mei 1998, A.R. P.98.0485.N, nr. 246; 23 december 1998, A.R. A.94.0001.F, nr. 534.

*MISDRIJF - Deelneming - Oplichting - Mededader*
*- Artt. 66 en 496 Strafwetboek*
*OPLICHTING - Mededader - Bestanddelen*
*- Artt. 66 en 496 Strafwetboek*

Sont requis pour être reconnu coupable d'escroquerie en tant que coauteur une forme de coopération prévue par la loi et le fait d'avoir connaissance que celle-ci concernait une certaine escroquerie, non le but de s'approprier frauduleusement une chose appartenant à autrui, mais de prêter sa coopération à l'escroquerie ; cette connaissance doit porter sur toutes les circonstances qui rendent un fait punissable (1). (1) Voir Cass., 13 décembre 1978 (Bull. et Pas., 1979, I, 437) ; 8 mai 1979 (Bull. et Pas., 1979, I, 1051) ; 18 mai 1993, RG 6359, n° 244 ; 19 septembre 1995, RG P.94.0377.N, n° 388 ; 24 mars 1998, RG P.96.1683.N, n° 164 ; 12 mai 1998, RG P.98.0485.N, n° 246 ; 23 décembre 1998, RG A.94.0001.F, n° 534.

*INFRACTION - Participation - Escroquerie - Coauteur*
*- Art. 66 et 496 Code pénal*
*ESCROQUERIE - Coauteur - Eléments constitutifs*
*- Art. 66 et 496 Code pénal*

Wanneer het Hof in strafzaken, dat geen kennis had van het neerleggen van de memorie, nagelaten heeft het middel ingeroepen in de bedoelde memorie te beantwoorden, zodat eiser, door omstandigheden van zijn wil onafhankelijk, verstoken werd van zijn recht op een arrest dat op dit middel antwoordt, trekt het Hof, op vordering van de procureur-generaal, het arrest van verwerping in en doet het uitspraak over het cassatieberoep bij wege van een nieuwe beslissing (1). (1) Zie Cass., 31 oktober 1995, A.R. P.95.1126.N, nr 465; 8 februari 2000, A.R. P.99.1805.N, nr. 99; 10 oktober 2000, A.R. P.00.1267.N, nr 534.

*CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Opdracht van het Hof - Strafzaken - Neerlegging van een memorie - Geen kennis van de neerlegging - Vergissing niet aan eiser te wijten - Intrekking van het arrest*

*- Art. 1114 Gerechtelijk Wetboek*

En matière répressive, lorsque la Cour n'ayant pas eu connaissance du dépôt du mémoire a omis de répondre au moyen soulevé dans ledit mémoire, de sorte que, pour des circonstances indépendantes de sa volonté, le demandeur a été privé de son droit à un arrêt qui répond à ce moyen, la Cour, sur le réquisitoire du procureur général, rétracte l'arrêt de rejet et statue sur le pourvoi en cassation par voie de disposition nouvelle (1). (1) Voir Cass., 31 octobre 1995, RG P.95.1126.N, n° 465 ; 8 février 2000, RG P.99.1805.N, n° 99 ; 10 octobre 2000, RG P.00.1267.N, n° 534.

*CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Mission de la Cour - Matière répressive - Dépôt d'un mémoire - Pas de connaissance du dépôt - Erreur n'étant pas imputable au demandeur - Rétractation de l'arrêt*

*- Art. 1114 Code judiciaire*

---

**P.01.1115.F** 5 december 2001 AC nr. ...

De bodemrechter beoordeelt in feite de omvang van de door een onrechtmatige daad veroorzaakte schade, alsook het bedrag van de vergoeding tot volledig herstel ervan (1). (1) Cass., 8 dec. 1999, A.R. P.99.0988.F, nr. 671.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Beoordelingsbevoegdheid - Omvang - Vergoeding*

Le juge du fond apprécie en fait l'existence et l'étendue du dommage causé par un acte illicite et le montant de l'indemnité destinée à le réparer intégralement (1). (1) Cass., 8 décembre 1999, RG P.99.0998.F, n° 671.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Pouvoir d'appréciation - Etendue - Indemnité*

---

De bodemrechter kan het bedrag van de vergoeding tot herstel van de door een onrechtmatige daad veroorzaakte schade ex aequo et bono ramen, mits hij de reden aangeeft waarom de door de getroffene voorgestelde berekeningswijze niet kan worden aangenomen en tevens vaststelt dat het niet mogelijk is om de schade, zoals hij die heeft omschreven, anders te bepalen (1). (1) Cass., 15 sept. 1999, A.R. P.99.1184.F, nr. 463.

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Beoordelingsbevoegdheid - Raming ex aequo et bono - Wettigheid*

Le juge du fond peut recourir à une évaluation ex æquo et bono du montant de l'indemnité du dommage destiné à réparer le dommage causé par un acte illicite s'il indique la raison pour laquelle le mode de calcul proposé par la victime ne peut être admis et constate en outre l'impossibilité de déterminer autrement le dommage tel qu'il l'a caractérisé (1). (1) Cass., 15 septembre 1999, RG P.99.1184.F, n° 463.

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Pouvoir d'appréciation - Evaluation ex aequo et bono - Légalité*

---

Wanneer de beklaagde, na de eindbeslissing op de strafvordering, cassatieberoep instelt tegen de beschikking van de raadkamer die hem naar het vonnisgerecht verwijst, zijn het toezicht van het Hof en, bijgevolg, de middelen die het ambtshalve kan voordragen, beperkt tot de regels betreffende de bevoegdheid van het vonnisgerecht (1). (1) Cass., 28 nov. 2001, A.R. P.01.1172.F, nr. ..., en de noot onder het arrest.

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Ambtshalve op te werpen middelen - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Eindbeslissing op de strafvordering - Cassatieberoep van de beklaagde - Toezicht*

Lorsque, après la décision définitive sur l'action publique, le prévenu forme un pourvoi en cassation contre l'ordonnance de la chambre du conseil qui l'a renvoyé à la juridiction de jugement, le contrôle de la Cour et, dès lors, les moyens qu'elle pourrait soulever d'office sont limités aux règles relatives à la compétence de la juridiction de jugement (1). (1) Cass., 28 novembre 2001, RG P.01.1172.F, n°... et la note sous l'arrêt.

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Des moyens d'office; voir aussi: 810 moyen de cassation - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Décision définitive sur l'action publique -*

De maatregel die getroffen wordt door de bij de geneeskundige dienst ingestelde controlecommissies, waarbij zij de uitgaven m.b.t. de prestaties die door de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen ten laste werden genomen, geheel of gedeeltelijk terugvorderen van de geneesheren die onnodig dure of overbodige onderzoeken en behandelingen voorschrijven, is geen straf maar een wijze van herstel van schade die dat herstel door andere rechtsmiddelen niet uitsluit (1); in geval van een slechts gedeeltelijke terugvordering, verliest de verzekeringsinstelling het recht niet om voor het strafgerecht het verschil tussen het totaalbedrag van de overbodige prestaties en het teruggevorderde bedrag terug te vorderen, aangezien de uitoefening van de beoordelingsbevoegdheid, die de wet aan de controlecommissies toekent, het oorzakelijk verband niet verbreekt tussen de fout van de zorgverlener en de schade die de verzekeringsinstelling, zonder die fout, niet zou hebben geleden (2). (1) Zie Cass., 18 mei 1998, A.R. S.98.0167.N, nr. 258; 14 feb. 2001, A.R. P.00.1350.F, nr. 91. (2) Zie Cass., 8 sept. 1999, A.R. P.99.0360.F, nr. 441.

N'est pas une peine mais un mode de recouvrement du dommage qui n'exclut pas la réparation de celui-ci par d'autres voies de droit, la mesure prise par les commissions de contrôle instituées auprès du service médical, par laquelle celles-ci récupèrent totalement ou partiellement, auprès des médecins qui prescrivent des examens et traitements inutilement onéreux ou superflus, les dépenses relatives aux prestations à charge de l'assurance soins de santé et indemnités (1); en cas de récupération seulement partielle, l'organisme assureur ne perd pas le droit de récupérer devant la juridiction répressive la différence entre le coût total des prestations superflues et le montant récupéré, l'exercice du pouvoir d'appréciation que la loi reconnaît aux commissions de contrôle n'emportant, par lui-même, aucune rupture du lien causal entre la faute du dispensateur de soins et le dommage que, sans cette faute, l'organisme assureur n'aurait pas subi (2). (1)Voir cass., 18 mai 1998, RG S.96.0167.N, n° 258 et 14 février 2001, RG P.00.1350.F, n° 91 (2) Voir cass., 8 septembre 1999, RG P.99.0360.F, n° 441.

---

*ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Onnodig dure of overbodige onderzoeken en behandelingen - Controlecommissies - Door de ziekte- en invaliditeitsverzekering ten laste genomen prestaties - Terugvordering - Aard - Gevolgen - Burgerlijke rechtsvordering van de verzekeringsinstelling - Verbreking van het oorzakelijke verband*

*- Art. 90bis (thans art. 157) KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen*

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Onnodig dure of overbodige onderzoeken en behandelingen - Controlecommissies - Door de ziekte- en invaliditeitsverzekering ten laste genomen prestaties - Terugvordering - Aard - Gevolgen - Burgerlijke rechtsvordering van de verzekeringsinstelling - Verbreking van het oorzakelijke verband*

*- Art. 90bis (thans art. 157) KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen*

*AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Algemeen - Oorzakelijk verband tussen fout en schade - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Onnodig dure of overbodige onderzoeken en behandelingen - Controlecommissies - Door de ziekte- en invaliditeitsverzekering ten laste genomen prestaties - Terugvordering - Aard - Gevolgen - Burgerlijke rechtsvordering van de verzekeringsinstelling - Verbreking van het oorzakelijke verband*

*- Art. 90bis (thans art. 157) KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een*

*ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Examens et traitements inutilement onéreux ou superflus - Commissions de contrôle - Prestations à charge de l'assurance soins de santé et indemnités - Récupération - Nature - Conséquences - Action civile de l'organisme assureur - Rupture du lien causal*

*- Art. 90bis (act. art. 157) A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités*

*ACTION CIVILE - Assurance maladie-invalidité - Examens et traitements inutilement onéreux ou superflus - Commissions de contrôle - Prestations à charge de l'assurance soins de santé et indemnités - Récupération - Nature - Conséquences - Action civile de l'organisme assureur - Rupture du lien causal*

*- Art. 90bis (act. art. 157) A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités*

*RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Généralités - Lien de causalité entre une faute et un dommage - Assurance maladie-invalidité - Examens et traitements inutilement onéreux ou superflus - Commissions de contrôle - Prestations à charge de l'assurance soins de santé et indemnités - Récupération - Nature - Conséquences - Action civile de l'organisme assureur - Rupture du lien causal*

*- Art. 90bis (act. art. 157) A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un*

*regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen*

*STRAF - Allerlei - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Onnodig dure of overbodige onderzoeken en behandelingen - Controlecommissies - Door de ziekte- en invaliditeitsverzekering ten laste genomen prestaties - Terugvordering - Aard*

*- Art. 90bis (thans art. 157) KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen*

*régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités*

*PEINE - Divers - Assurance maladie-invalidité - Examens et traitements inutilement onéreux ou superflus - Commissions de contrôle - Prestations à charge de l'assurance soins de santé et indemnités - Récupération - Nature*

*- Art. 90bis (act. art. 157) A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités*

---

**P.01.1123.N** 4 september 2001 AC nr. ...

Artikel 6.3.c EVRM, dat betrekking heeft op de verdediging bij vervolging wegens een strafbaar feit, is niet toepasselijk in het geval de minister van Justitie de internering gelast van een veroordeelde die ter beschikking van de Regering was gesteld.

L'article 6.3.c de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales relatif à la défense lors de poursuites du chef d'un fait punissable n'est pas d'application dans le cas où le ministre de la Justice a ordonné l'internement d'une personne condamnée mise à la disposition du Gouvernement.

---

*BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Internering - Terbeschikkingstelling van de regering - Beslissing van de minister van Justitie - EVRM - Artikel 6, § 3.c - Recht op verdediging - Toepasselijkheid*

*- Art. 6.3, c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 25bis Wet Bescherming Maatschappij*

*BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Terbeschikkingstelling van regering - Internering - Beslissing van de minister van Justitie - EVRM - Artikel 6, § 3.c - Recht op verdediging - Toepasselijkheid*

*- Art. 6.3, c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 25bis Wet Bescherming Maatschappij*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Terbeschikkingstelling van de regering - Internering - Beslissing van de minister van Justitie - EVRM - Artikel 6, § 3.c - Toepasselijkheid*

*- Art. 6.3, c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 25bis Wet Bescherming Maatschappij*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Artikel 6, § 3.c - Recht van verdediging - Terbeschikkingstelling van de regering - Internering - Beslissing van de minister van Justitie - Toepasselijkheid*

*- Art. 6.3, c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 25bis Wet Bescherming Maatschappij*

*DEFENSE SOCIALE - Internement - Mise à la disposition du gouvernement - Décision du ministre de la Justice - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 3.c - Droits à la défense - Applicabilité*

*- Art. 6, § 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 25bis L. du 9 avril 1930*

*DEFENSE SOCIALE - Mise a la disposition du gouvernement - Internement - Décision du ministre de la Justice - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 3.c - Droits à la défense - Applicabilité*

*- Art. 6, § 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 25bis L. du 9 avril 1930*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Mise à la disposition du gouvernement - Internement - Décision du ministre de la Justice - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 3.c - Applicabilité*

*- Art. 6, § 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 25bis L. du 9 avril 1930*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Article 6, § 3.c - Droits de la défense - Mise à la disposition du gouvernement - Internement - Décision du ministre de la Justice - Applicabilité*

*- Art. 6, § 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 25bis L. du 9 avril 1930*

---

**P.01.1124.F** 7 augustus 2001 AC nr. ...

De verdachte jegens wie, na zijn eerste ondervraging door de onderzoeksrechter, niet dadelijk een aanhoudingsbevel uitgevaardigd wordt en die ter beschikking van die magistraat blijft tijdens de tenuitvoerlegging van de onderzoeksmaatregelen die hij bevolen heeft om een gegeven van de ondervraging te controleren, is niet in vrijheid gelaten in de zin van artikel 28, Wet Voorlopige Hechtenis.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Niet dadelijk verleend - Eerste ondervraging - Onderzoeksrechter - Onderzoeksmaatregelen - Verdachte die ter beschikking blijft van de magistraat - Begrip*

*- Artt. 16, § 3, en 28 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

L'inculpé contre qui mandat d'arrêt n'est pas délivré immédiatement après son premier interrogatoire par le juge d'instruction et qui reste à la disposition de ce magistrat pendant l'exécution des mesures d'investigations préscrites par celui-ci aux fins de contrôler un élément de l'interrogatoire, n'est pas laissé en liberté au sens de l'article 28 de la loi du 20 juillet 1990.

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Non-délivrance immédiate - Première audition - Juge d'instruction - Mesures d'investigation - Inculpé restant à la disposition du magistrat - Notion*

*- Art. 16, § 3, et 28 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

**P.01.1143.F** 19 september 2001 AC nr. ...

Wanneer de appèlrechter kennisneemt van de strafvordering, is het horen van het O.M. in zijn vorderingen een vormvereiste dat, op straffe van nietigheid, vastgesteld moet worden in de beslissing of in het proces-verbaal van de rechtszitting; geen enkele wettelijke bepaling verplicht het O.M. om in hoger beroep een samenvatting van de zaak te geven (1). (1) Zie Cass., 12 april 1998, nr. 488.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Openbaar ministerie - Vordering - Inhoud*

*- Artt. 210 en 234 Wetboek van Strafvordering*

*OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Hoger beroep - Rechtspleging in hoger beroep - Vordering - Inhoud*

*- Artt. 210 en 234 Wetboek van Strafvordering*

*STRAFVORDERING - Openbaar ministerie - Hoger beroep - Rechtspleging in hoger beroep - Vordering - Inhoud*

*- Artt. 210 en 234 Wetboek van Strafvordering*

Lorsque le juge d'appel est saisi de l'action publique, l'audition du ministère public en ses réquisitions est une formalité substantielle qui doit, à peine de nullité, être constatée dans la décision ou dans le procès-verbal de l'audience; aucune disposition légale ne prescrit que le ministère public fera, en degré d'appel, un résumé de l'affaire (1). (1) Voir cass., 12 avril 1988, n° 488.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Ministère public - Réquisitions - Contenu*

*- Art. 210 et 234 Code d'Instruction criminelle*

*MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Appel - Procédure en degré d'appel - Réquisitions - Contenu*

*- Art. 210 et 234 Code d'Instruction criminelle*

*ACTION PUBLIQUE - Ministère public - Appel - Procédure en degré d'appel - Réquisitions - Contenu*

*- Art. 210 et 234 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.1144.F** 24 oktober 2001 AC nr. ...

De dading die de getroffene door een arbeidsongeval en de voor dat ongeval aansprakelijke derde hebben aangegaan zonder instemming van de arbeidsongevallenverzekeraar van die getroffene, kan aan laatstgenoemde niet worden tegengeworpen ; de door de getroffene gedane afstand, die het gevolg is van een dergelijke dading, ontzegt de arbeidsongevallenverzekeraar noch het recht om te handelen noch het belang om in rechte op te treden, in de hoedanigheid van indeplaatsgestelde in de rechten van de getroffene, die hij vóór de dading verkregen heeft met toepassing van de artt. 46, § 1, 4°, en § 2, en 47, Arbeidsongevallenwet, teneinde van de aansprakelijke derde de terugbetaling te verkrijgen van de door hem uitgekeerde bedragen, van de door hem betaalde vergoedingen en van het kapitaal dat overeenstemt met de waarde van de jaarlijkse vergoeding of van de rente die hij krachtens die wet verschuldigd is, en dat tot beloop van het bedrag dat volgens het gemeen recht aan de getroffene verschuldigd is voor dezelfde schade als die welke krachtens die wet wordt vergoed (1). (1) Zie Cass., 13 sept. 1968 (A.C., 1969, 42).

Une transaction intervenue entre la victime d'un accident du travail et le tiers responsable de cet accident sans l'accord de l'assureur-loi de cette victime n'est pas opposable à celui-ci; la renonciation de la victime résultant de pareille transaction ne prive l'assureur-loi ni du droit d'agir, ni de son intérêt à agir en justice, en sa qualité, acquise avant la transaction, de subrogé dans les droits de la victime, en application de la loi sur les accidents du travail, contre le tiers responsable en remboursement des décaissements qu'il a effectués, des indemnités qu'il a payées et du capital représentant la valeur de l'indemnité annuelle ou de la rente dont il est redevable en vertu de cette loi, et ce jusqu'à concurrence de ce qui est dû en vertu du droit commun à la victime pour le même dommage que celui réparé en vertu de cette loi (1). (1) Voir cass., 13 septembre 1968 (Bull. et Pas., 1969, I, 44).

---

*INDEPLAATSSTELLING - Arbeidsongeval - Dading tussen de getroffene en de aansprakelijke derde - Afstand door de getroffene - Arbeidsongevallenverzekeraar - Tegenstelbaar karakter*

*- Artt. 46, § 1, 4°, en § 2, en 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

*DADING - Arbeidsongeval - Dading tussen de getroffene en de aansprakelijke derde - Afstand door de getroffene - Arbeidsongevallenverzekeraar - Indeplaatsstelling - Tegenstelbaar karakter*

*- Artt. 46, § 1, 4°, en § 2, en 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

*ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Dading tussen de getroffene en de aansprakelijke derde - Afstand door de getroffene - Arbeidsongevallenverzekeraar - Indeplaatsstelling - Tegenstelbaar karakter*

*- Artt. 46, § 1, 4°, en § 2, en 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

*SUBROGATION - Accident du travail - Transaction entre la victime et le tiers responsable - Renonciation de la victime - Assureur-loi - Opposabilité*

*- Art. 46, § 1er, 4°, et § 2, et 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

*TRANSACTION - Accident du travail - Transaction entre la victime et le tiers responsable - Renonciation de la victime - Assureur-loi - Subrogation - Opposabilité*

*- Art. 46, § 1er, 4°, et § 2, et 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Transaction entre la victime et le tiers responsable - Renonciation de la victime - Assureur-loi - Subrogation - Opposabilité*

*- Art. 46, § 1er, 4°, et § 2, et 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

---

**P.01.1157.N** 28 augustus 2001 AC nr. ...

Niet ontvankelijk, bij gebrek aan belang, is het cassatieberoep tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat niet ontvankelijk verklaart het hoger beroep van de verdachte tegen een beschikking van de raadkamer waarbij wordt bevolen dat de stukken aan de procureur-generaal zullen worden toegestuurd en een beschikking tot gevangenneming wordt gegeven (1). (1) Cass., 3 januari 1995, AR P.94.1551.N, nr. 5.

Est irrecevable à défaut d'intérêt le pourvoi dirigé contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation déclarant irrecevable l'appel interjeté par un inculpé contre une ordonnance de la chambre du conseil ordonnant la transmission des pièces au procureur général et décernant une ordonnance de prise de corps (1). (1) Cass., 3 janvier 1995, RG P.94.1551.N, n° 5.

---

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Criminele zaken - Raadkamer - Toesturen der stukken met het oog op inbeschuldigingstelling - Hoger beroep van*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Affaires criminelles - Chambre du conseil - Transmission des pièces aux fins de mise en accusation - Appel de*

*de verdachte - Kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep*

*- Artt. 133, 221 tot 239 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 26, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*HOF VAN ASSISEN - Rechtspleging tot de verwijzing naar het hof - Raadkamer - Toesturen der stukken met het oog op inbeschuldigingstelling - Hoger beroep van de verdachte - Kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep*

*- Artt. 133, 221 tot 239 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 26, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Gevangenneming - Raadkamer - Toesturen der stukken met het oog op inbeschuldigingstelling - Hoger beroep van de verdachte - Kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep*

*- Artt. 133, 221 tot 239 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 26, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation*

*- Art. 133, 221 à 239 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 26, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*COUR D'ASSISES - Renvoi a la cour - Chambre du conseil - Transmission des pièces aux fins de mise en accusation - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation*

*- Art. 133, 221 à 239 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 26, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Prise de corps - Chambre du conseil - Transmission des pièces aux fins de mise en accusation - Appel de l'inculpé - Chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation*

*- Art. 133, 221 à 239 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 26, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

Wanneer in dezelfde zaak tegen een verdachte, eiser in cassatie, en drie medeverdachten een beschikking tot gevangenneming is verleend en bevolen is dat de stukken aan de procureur-generaal zullen worden toegestuurd, kan het Hof aan het Grondwettelijk Hof geen prejudiciële vraag stellen, aangezien het noodzakelijk is dat de procedure die eventueel zal leiden tot de verwijzing van de verdachten voor het hof van assisen, onverwijld doorgang vindt (1). (1) Zie cass., 23 november 1994, AR P.94.1294.F, nr. 509 en de noot ondertekend door J.V.; 29 september 1999, AR P.99.1228.F, nr. 494; 20 oktober 1999, AR P.99.1335.F, nr. 552.

Lorsque, dans une même cause, une ordonnance de prise de corps est décernée contre un inculpé, demandeur en cassation, et trois coïnculpés, et qu'il est ordonné que les pièces soient transmises au procureur général, la Cour ne peut poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage, dès lors qu'il est nécessaire que se déroule rapidement la procédure pouvant éventuellement entraîner le renvoi des inculpés devant la cour d'assises (1). (1) Voir Cass., 23 novembre 1994, RG P.94.1294.F, n° 509 et la note signée J. V. ; 29 septembre 1999, RG P.99.1228.F, n° 494 ; 20 octobre 1999, RG P.99.1335.F, n° 552.

---

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Onderzoek in strafzaken - Toesturen der stukken met het oog op inbeschuldigingstelling - Beschikking tot gevangenneming - Medeverdachte - Verplichting om een prejudiciële vraag te stellen*

*- Art. 26, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*- Art. 133 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Onderzoek in strafzaken - Toesturen der stukken met het oog op inbeschuldigingstelling - Beschikking tot gevangenneming - Medeverdachte - Cassatieberoep - Hof van Cassatie - Verplichting om een prejudiciële vraag te stellen*

*- Art. 26, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*- Art. 133 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Instruction en matière répressive - Transmission des pièces aux fins de mise en accusation - Ordonnance de prise de corps - Coïnculpé - Obligation de poser une question préjudicielle*

*- Art. 26, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*- Art. 133 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Instruction en matière répressive - Transmission des pièces aux fins de mise en accusation - Ordonnance de prise de corps - Coïnculpé - Pourvoi en cassation - Cour de cassation - Obligation de poser une question préjudicielle*

*- Art. 26, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*- Art. 133 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

---

Zodra het door de buitenlandse rechterlijke overheid uitgevaardigde aanhoudingsbevel uitvoerbaar is verklaard met toepassing van artikel 3 Uitleveringswet, bevindt de betrokken vreemdeling zich ter beschikking van de uitvoerende macht onder een nieuwe titel van vrijheidsberoving, die een einde maakt aan het bevel tot voorlopige aanhouding dat met toepassing van artikel 5, Uitleveringswet, is uitgevaardigd met het oog op zijn uitlevering ; het staat bijgevolg niet meer aan de rechterlijke macht om die vreemdeling voorlopig in vrijheid te stellen (1). (1) Cass., 1 juni 1994, A.R. P.94.0600.F, nr. 279.

*UITLEVERING - Bevel tot aanhouding door een buitenlandse overheid verleend - Exequatur - Gevolg - Voorlopige invrijheidstelling*

*- Artt. 3 en 5 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

Dès le moment où le mandat d'arrêt décerné par l'autorité judiciaire étrangère a été rendu exécutoire par application de l'article 3 de la loi sur les extraditions, l'étranger concerné se trouve à la disposition du pouvoir exécutif, sous un nouveau titre de privation de liberté, qui met fin au mandat d'arrêt provisoire décerné, par application de l'article 5 de la loi sur les extraditions, en vue de son extradition. Il n'appartient, dès lors, plus au pouvoir judiciaire d'accorder la liberté provisoire à cet étranger (1). (1) Cass., 1er juin 1994, RG P.94.0600.F, n° 279.

*EXTRADITION - Mandat d'arrêt décerné par une autorité étrangère - Exequatur - Conséquence - Liberté provisoire*

*- Art. 3 et 5 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

---

Het cassatieberoep van het O.M. is niet ontvankelijk bij gemis aan belang, wanneer het gericht is tegen een beslissing die de stopzetting van de voorlopige aanhouding van de vreemdeling beveelt met het oog op zijn uitlevering, maar geen invloed heeft op de tenuitvoerlegging van het internationaal aanhoudingsbevel, dat de nieuwe titel van zijn vrijheidsberoving vormt (1). (1) Zie Cass., 15 mei 1985, A.R. 4417, nr. 446, zie noot E.L.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Gemis aan belang*

Est irrecevable à défaut d'intérêt, le pourvoi du ministère public, dirigé contre une décision qui ordonne qu'il soit mis fin à l'arrestation provisoire en vue d'extradition de l'étranger mais demeure sans effet sur l'exécution du mandat d'arrêt international qui forme le titre nouveau de sa détention (1). (1) Voir cass., 15 mai 1985, RG 4417, n° 446, voir note signée E.L.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Défaut d'intérêt*

---

Vernietiging, op het cassatieberoep dat de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, met toepassing van artikel 442 Sv., instelt tegen een beslissing in strafzaken, wordt uitsluitend uitgesproken in het belang van de wet en zonder verwijzing (1). (1) Cass., 22 maart 1994, A.R. P.93.0428.N, nr. 138.

*CASSATIE - Vorderingen tot vernietiging - Cassatieberoep in het belang van de wet - Strafzaken - Cassatieberoep van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie - Cassatie beperkt tot het belang van de wet en zonder verwijzing*

*- Art. 442 Wetboek van Strafvordering*

La cassation, sur le pourvoi formé par le procureur général près la Cour de cassation, par application de l'article 442 du Code d'instruction criminelle, contre une décision rendue en matière répressive, est prononcée uniquement dans l'intérêt de la loi et sans renvoi (1). (1) Cass. , 22 mars 1994, RG P.93.0428.N, n° 138.

*CASSATION - Des demandes en annulation. des pourvois dans l'interet de la loi - Matière répressive - Pourvoi en cassation du procureur général près la Cour de cassation - Cassation limitée à l'intérêt de la loi sans renvoi*

*- Art. 442 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.1162.F** 31 oktober 2001 AC nr. ...

---

Sinds 1 april 2001, datum waarop de W. 28 nov. 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen in werking is getreden, wordt het niet-afgeven van een kind, een misdrijf dat daarvóór bestraft werd door het oude artikel 369bis Sw., op dezelfde wijze bestraft door artikel 432 Sw.

*ONTVOERING VAN EEN KIND - Onttrekking van een kind door een van zijn ouders - Toepasselijke strafbepalingen*

*- Art. 31 en 51 Wet 28 nov. 2000*

Depuis le 1er avril 2001, date d'entrée en vigueur de la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs, la non-représentation d'un enfant mineur, infraction précédemment réprimée par l'ancien article 369bis du Code pénal, est réprimée de manière identique par l'article 432 du Code pénal.

*ENLEVEMENT D'ENFANT - Soustraction d'enfant par un de ses parents - Dispositions pénales applicables*

*- Art. 31 et 51 L. du 28 novembre 2000*

Het wanbedrijf niet-afgeven van een kind door een van zijn ouders wordt m.n. gepleegd op de plaats waar de rechterlijke beslissing waarop het steunt, de vader of moeder van het minderjarige kind verplicht dat kind af te geven aan degenen die het recht hebben het op te eisen (1). (1) Zie Cass., 25 juli 1990, A.R. 8455, nr. 641 ; KEBERS A., Les Novelles, dl. III, nr. 6132.

*ONTVOERING VAN EEN KIND - Niet-afgeven van een kind door een van zijn ouders - Plaats van het misdrijf*

*- Artt. 369bis, oud, en 432, nieuw Strafwetboek*

Le délit de non-représentation d'enfant par un de ses parents se commet notamment au lieu où la décision judiciaire qui le fonde fait obligation au père ou à la mère de l'enfant mineur de représenter celui-ci à ceux qui ont le droit de le réclamer (1). (1) Voir cass., 25 juillet 1990, RG 8455, n° 641; KEBERS A., Les Novelles, t. III, n° 6132.

*ENLEVEMENT D'ENFANT - Non-représentation d'enfant par un de ses parents - Lieu de l'infraction*

*- Art. 369bis ancien et 432 nouveau Code pénal*

Wanneer een nieuwe strafwet dezelfde aangelegenheid regelt als een wet die zij opheft, een feit onder dezelfde voorwaarden als die van de opgeheven wet bestraft en daarop dezelfde straffen stelt, past de strafrechter wettig de nieuwe wet toe op de feiten die onder de werking van de vroegere wet werden gepleegd (1). (1) Cass., 21 nov. 1989, A.R. 1368, nr. 179.

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Nieuwe strafwet*

Lorsqu'une loi pénale nouvelle règle la même matière que la loi qu'elle abroge, qu'elle punit le fait dans les mêmes conditions que la loi abrogée et qu'elle établit les mêmes peines, le juge pénal applique légalement la loi nouvelle aux faits commis sous l'empire de la loi ancienne (1). (1) Cass., 21 novembre 1989, RG 1368, n° 179.

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Nouvelle loi pénale*

Een verzuimsdelict wordt verondersteld gepleegd te zijn op de plaats waar de niet nageleefde verbintenis uitgevoerd moet worden.

*MISDRIJF - Soorten - Allerlei - Verzuimsdelict - Plaats van het misdrijf*

Une infraction d'omission est réputée commise au lieu où l'obligation non respectée doit être exécutée.

*INFRACTION - Espèces - Divers - Infraction d'omission - Lieu où elle est commise*

**P.01.1170.N** 23 oktober 2001 AC nr. ...

Het Hof slaat geen acht op de memorie tot staving van een cassatieberoep in strafzaken die niet is opgesteld in de taal van de rechtspleging (1). (1) Cass., 24 januari 1994, AR nr P.93.0743.N, nr 42.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Memorie niet in de taal van de rechtspleging*

*- Artt. 27 en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In cassatie - Strafzaken - Memorie niet in de taal van de rechtspleging*

*- Artt. 27 en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*

La Cour n'a pas égard au mémoire déposé à l'appui d'un pourvoi en cassation en matière répressive qui n'est pas rédigé dans la langue de la procédure (1). (1) Cass., 24 janvier 1994, RG P.93.0743.N, n° 42.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Mémoire n'étant pas rédigé dans la langue de la procédure*

*- Art. 27 et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En cassation - Matière répressive - Mémoire n'étant pas rédigé dans la langue de la procédure*

*- Art. 27 et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire*

**P.01.1172.F** 28 november 2001 AC nr. ...

Wanneer de beklaagde, na de eindbeslissing op de strafvordering, cassatieberoep instelt tegen de beschikking van de raadkamer die hem naar het vonnisgerecht verwijst, zijn het toezicht van het Hof en, bijgevolg, de middelen die het ambtshalve kan voordragen, beperkt tot de regels betreffende de bevoegdheid van het vonnisgerecht (1). (1) Vóór de inwerkingtreding van de W. 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek, strekte dat toezicht zich tevens uit tot de formele geldigheid van de beschikking waarmee de zaak bij het vonnisgerecht aanhangig werd gemaakt (Cass., 20 dec. 1995, A.R. P.95.0118.F, nr. 559 ; 10 juni 1998, A.R. P.98.0317.F, nr. 297, gronden, en 30 juni 1998, A.R. P.98.0791.N, nr. 354). Het betrof middelen m.b.t. het formele bestaan en de authenticiteit van de beschikking als akte (R. DECLERCQ, Beginselen van rechtspleging, tweede uitg., 1999, blz. 292, nr. 635). Uit het onderling verband van de nieuwe artt. 135, § 2, en 416, tweede lid, Sv., volgt dat de verdachte hoger beroep tegen de beschikking tot verwijzing kan instellen in geval van onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden die de beschikking tot verwijzing zelf raken, en een onmiddellijk cassatieberoep kan instellen tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, die over dat hoger beroep uitspraak doet (zie Cass., 22 aug. 2000, A.R. P.00.1120.F-P.00.1207.F, nr. 434). Wanneer de verdachte geen hoger beroep tegen een dergelijke beslissing heeft ingesteld, is de beschikking van de raadkamer, wat dat betreft, geen in laatste aanleg gewezen beslissing. Een cassatieberoep tegen die beschikking is niet ontvankelijk. Het Hof kan dus geen toezicht meer uitoefenen op de formele geldigheid van de beschikking. Het oefent alleen toezicht uit op de toepassing, door de raadkamer, van de regels betreffende de bevoegdheid van de vonnisgerechten.

Lorsque, après la décision définitive sur l'action publique, le prévenu forme un pourvoi en cassation contre l'ordonnance de la chambre du conseil qui l'a renvoyé à la juridiction de jugement, le contrôle de la Cour et, dès lors, les moyens qu'elle pourrait soulever d'office sont limités aux règles relatives à la compétence de la juridiction de jugement (1). (1) Avant l'entrée en vigueur de la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction, ce contrôle s'étendait également à la validité formelle de l'ordonnance ayant saisi la juridiction de jugement. (Cass., 20 décembre 1995, RG P.95.0118.F, n° 559, 10 juin 1998, RG P.98.0317.F, n° 297, motifs, et 30 juin 1998, RG P.98.0791.N, n° 354). Il s'agissait de moyens relatifs à l'existence formelle et à l'authenticité de l'ordonnance en tant qu'acte. (R. DECLERCQ, Beginselen van rechtspleging, 2e éd., 1999, p. 292, n° 635). Il résulte de la combinaison des articles 135, § 2, et 416, alinéa 2, nouveaux, du Code d'instruction criminelle, que l'inculpé peut interjeter appel contre l'ordonnance de renvoi en cas d'irrégularités, d'omissions ou de causes de nullités relatives à l'ordonnance de renvoi elle-même et qu'il peut former un pourvoi immédiat contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation qui statue sur cet appel. (Voir cass., 22 août 2000, RG P.00.1120.F - P.00.1207.F, n° 434). Si l'inculpé n'a pas interjeté appel contre une telle décision, l'ordonnance de la chambre du conseil n'est pas, à cet égard, une décision rendue en dernier ressort. Un pourvoi en cassation contre cette ordonnance est irrecevable. La Cour ne peut donc plus contrôler la validité formelle de l'ordonnance. Elle vérifie uniquement l'application, par la chambre du conseil, des règles relatives à la compétence des juridictions de jugement.

---

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Ambtshalve voorgedragen middel - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Eindbeslissing op de strafvordering - Cassatieberoep van de beklaagde - Toezicht van het Hof*

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Ambtshalve op te werpen middelen - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Eindbeslissing op de strafvordering - Cassatieberoep van de beklaagde - Toezicht van het Hof*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Beschikking tot verwijzing - Eindbeslissing op de strafvordering - Cassatieberoep van de beklaagde - Toezicht van het Hof*

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen d'office - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Décision définitive sur l'action publique - Pourvoi en cassation du prévenu - Contrôle de la Cour*

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Des moyens d'office; voir aussi: 810 moyen de cassation - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Décision définitive sur l'action publique - Pourvoi en cassation du prévenu - Contrôle de la Cour*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Ordonnance de renvoi - Décision définitive sur l'action publique - Pourvoi en cassation du prévenu - Contrôle de la Cour*

De rechter is niet gebonden door de kwalificatie die partijen aan de tussen hen gesloten overeenkomst geven (1). (1) Cass., 7 sept. 1992, A.R. 7882, nr. 594.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Kwalificatie door de partijen - Uitlegging door de feitenrechter*

*OVEREENKOMST - Uitlegging - Kwalificatie door de partijen*

Le juge n'est pas tenu par la qualification donnée par les parties à la convention qu'elles ont conclue (1). (1) Cass., 7 septembre 1992, RG 7882, n° 594.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Qualification donnée par les parties - Interprétation par le juge du fond*

*CONVENTION - Interprétation; voir aussi: 077/03 preuve - Qualification donnée par les parties*

---

De rechter die op grond van extrinsieke gegevens beslist dat de bewoordingen van die overeenkomst niet overeenstemmen met de ware gemeenschappelijke bedoeling van de partijen, miskent de bewijskracht van de overeenkomst niet (1). (1) Zie Cass., 1 feb. 1980 (AC, 1979-80, nr. 336).

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Bewijskracht - Gemeenschappelijke bedoeling van de partijen - Beoordeling door de rechter*

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Arbeidsovereenkomst - Gemeenschappelijke bedoeling van de partijen - Beoordeling door de rechter*

Ne viole pas la foi due à un contrat, le juge qui, sur le fondement d'éléments extrinsèques, décide que les termes dudit contrat ne correspondent pas à la véritable intention commune des parties (1). (1) Voir cass., 1er février 1980 (Bull. et Pas., 1980, I, 645).

*CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Foi due aux actes - Intention commune des parties - Appréciation par le juge*

*PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Contrat de travail - Intention commune des parties - Appréciation par le juge*

---

Bij de beoordeling van het bestaan van een gezagsverhouding, essentieel element van de arbeidsovereenkomst, dient de rechter de feitelijke toestand te onderzoeken aan de hand van alle feitelijke gegevens (1). (1) Cass., 7 sept. 1992, A.R. 7882, nr. 594.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Gezagsverhouding - Beoordeling door de rechter*

*- Art. 2 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

Pour apprécier l'existence d'un lien de subordination, élément caractéristique du contrat de travail, le juge est tenu d'examiner la situation réelle à la lumière de tous les éléments de fait (1). (1) Cass., 7 septembre 1992, RG 7882, n° 594.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Lien de subordination - Appréciation par le juge*

*- Art. 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

---

**P.01.1197.F** 31 oktober 2001 AC nr. ...

---

In correctionele en politiezaken is het opstellen van een proces-verbaal van de rechtszitting niet op straffe van nietigheid voorgeschreven ; het ontbreken van een regelmatig proces-verbaal leidt alleen tot nietigheid van de beslissing, als deze zelf niet alle vereiste vermeldingen inhoudt die de regelmatigheid van de gevoerde procedure bewijzen (1). (1) Cass., 7 dec. 1993, A.R. 6882, nr. 504; 5 mei 1999, A.R. P.99.0029.F, nr. 262.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Geen proces-verbaal van de rechtszitting*

En matière correctionnelle et de police, l'établissement d'un procès-verbal de l'audience publique n'est pas prescrit à peine de nullité; l'absence d'un procès-verbal régulier n'entraîne la nullité de la décision que si celle-ci ne contient pas elle-même les énonciations requises pour établir la régularité de la procédure (1). (1) Cass., 7 décembre 1993, RG 6882, n° 504; et 5 mai 1999, RG P.99.0029.F, n° 262.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Pas de procès-verbal de l'audience*

---

De verklaring van cassatieberoep wordt gedaan op de griffie van het rechtscollege dat de bestreden beslissing heeft gewezen; die rechtsvorm is substantieel en kan door geen andere worden vervangen (1). (1) Cass., 17 sept. 1997, A.R. P.97.0468.F, nr. 356.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Verklaring van beroep in cassatie*

La déclaration de pourvoi en cassation doit être faite au greffe de la juridiction qui a rendu la décision attaquée; cette formalité est substantielle et ne peut être remplacée par aucune autre (1). (1) Cass., 17 septembre 1997, RG P.97.0468.F, n° 356.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Déclaration de pourvoi*

*- Art. 417 Wetboek van Strafvordering* | *- Art. 417 Code d'Instruction criminelle*

**P.01.1203.F** 21 augustus 2001 AC nr. ...

Geen enkele wetsbepaling verhindert dat de officieren en agenten van de gerechtelijke politie, die kennis krijgen van een tot hun opsporingsbevoegdheid behorende misdaad of wanbedrijf, hun opsporingen aanvatten en doorvoeren zonder de procureur des Konings hiervan voorafgaandelijk en onmiddellijk bericht te geven ; de in artikel 28ter Sv. bedoelde verplichting om de procureur des Konings op de hoogte te brengen is noch substantieel noch op straffe van nietigheid voorgeschreven (1). (1) Raadpl. Cass., 6 juli 1999, A.R. P.99.0833.N, nr. 412.

Aucune disposition légale ne fait obstacle à ce que, lorsqu'ils acquièrent la connaissance d'un crime ou d'un délit relevant de leur pouvoir de recherche, les officiers et agents de police judiciaire commencent et poursuivent leur recherche sans en avoir informé au préalable et immédiatement le procureur du Roi; l'obligation d'informer le procureur du Roi que prévoit l'article 28ter du Code d'Instruction criminelle, n'est ni substantielle ni prescrite à peine de nulleté (1). (1) Cons. cass., 6 juillet 1999, P.99.0833.N, n° 412.

*OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Gerechtelijke politie - Opsporing van misdaden en wanbedrijven - Procureur des Konings - Voorafgaand en dadelijk bericht*

*- Artt. 8, 28bis, § 1, en 28ter Wetboek van Strafvordering*

*POLITIE - Gerechtelijke politie - Opsporing van misdaden en wanbedrijven - Procureur des Konings - Voorafgaand en dadelijk bericht*

*- Artt. 8, 28bis, § 1, en 28ter Wetboek van Strafvordering*

*STRAFVORDERING - Gerechtelijke politie - Opsporing van misdaden en wanbedrijven - Procureur des Konings - Voorafgaand en dadelijk bericht*

*- Artt. 8, 28bis, § 1, en 28ter Wetboek van Strafvordering*

*MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Police judiciaire - Recherche des crimes et délits - Procureur du Roi - Avis préalable et immédiat*

*- Art. 8, 28bis, § 1er, et 28ter Code d'Instruction criminelle*

*POLICE - Police judiciaire - Recherche des crimes et délits - Procureur du Roi - Avis préalable et immédiat*

*- Art. 8, 28bis, § 1er, et 28ter Code d'Instruction criminelle*

*ACTION PUBLIQUE - Police judiciaire - Recherche des crimes et délits - Procureur du Roi - Avis préalable et immédiat*

*- Art. 8, 28bis, § 1er, et 28ter Code d'Instruction criminelle*

De proactieve recherche verschilt van de zogenaamd reactieve recherche, in zoverre zij betrekking heeft op nog niet gepleegde misdrijven of op reeds gepleegde maar nog onbekende misdrijven, terwijl de zogenaamd reactieve recherche erin bestaat reeds gepleegde misdrijven op te sporen, de daders van de reeds gepleegde misdrijven te identificeren en zowel de bewijzen op te sporen als de gegevens te verzamelen die voor de uitoefening van de strafvordering dienstig zijn.

L'enquête proactive se différencie de l'enquête dite réactive en ce qu'elle concerne des infractions non encore commises ou commises mais non connues, alors que l'enquête dite réactive consiste à rechercher les infractions déjà commises, à indentifier les auteurs des infractions connues et à en rassember tant les preuves que les éléments utiles à l'exercice de l'action publique.

*STRAFVORDERING - Gerechtelijke politie - Opsporing van misdaden en wanbedrijven - Proactieve recherche - Zogenaamd reactieve recherche - Verschil*

*- Art. 28bis Wetboek van Strafvordering*

*POLITIE - Gerechtelijke politie - Opsporing van misdaden en wanbedrijven - Proactieve recherche - Zogenaamd reactieve recherche - Verschil*

*- Art. 28bis Wetboek van Strafvordering*

*ACTION PUBLIQUE - Police judiciaire - Recherche des crimes et délits - Enquête proactive - Enquête dite réactive - Différence*

*- Art. 28bis Code d'Instruction criminelle*

*POLICE - Police judiciaire - Recherche des crimes et délits - Enquête proactive - Enquête dite réactive - Différence*

*- Art. 28bis Code d'Instruction criminelle*

**P.01.1220.N** 27 november 2001 AC nr. ...

De omstandigheid dat, krachtens het Schengen-verdrag, de verdragsstaten in beginsel als één juridische ruimte worden beschouwd, doet geen afbreuk aan het feit dat, ingevolge artikel 71 van dit verdrag, het artikel 36, 2, a-i van het Enkelvoudig Verdrag inzake verdovende middelen van New-York van 30 maart 1961 van toepassing blijft; krachtens deze laatste bepaling worden de in de eerste paragraaf ervan vermelde drugsdelicten, indien ze in verschillende landen zijn begaan, als afzonderlijke strafbare feiten beschouwd (1). (1) Cass., 29 juni 1999, AR P.99.0754.N, A.C. 1999, nr 408.

*GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Internationale sluikhandel in verdovende middelen - Drugsdelicten begaan in verschillende landen - Schengen-verdrag - Unieke juridische ruimte*

*- Art. 71 Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985*

*- Art. 36.2.a Enkelvoudig Verdrag inzake verdovende middelen, opgemaakt te New York op 30 maart 1961 en goedgekeurd bij de wet van 20 aug. 1969.*

La circonstance qu'en vertu de la Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985, les Etats signataires forment en principe un espace juridique unique, ne fait pas obstacle au fait qu'en application de l'article 71 dudit accord, l'article 36, 2, a-i, de la Convention unique sur les stupéfiants, faite à New York le 30 mars 1961, reste applicable ; en vertu de cette dernière disposition, chacun des délits de drogue énumérés au paragraphe 1er sera considéré comme une infraction distincte, s'ils sont commis dans des pays différents (1). (1) Cass., 29 juin 1999, RG P.99.0754.N, n° 408.

*ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Trafic illicite international de stupéfiants - Délits de drogue commis dans différents pays - Convention d'application de l'Accord de Schengen - Espace juridique unique*

*- Art. 71 Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen*

*- Art. 36, § 2, a Convention unique sur les stupéfiants, faite à New York le 30 mars 1961 et approuvée par la loi du 20 août 1969.*

---

De Overeenkomst van 25 mei 1987 tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen inzake de toepassing van het beginsel "non bis in idem" doet geen afbreuk aan het Enkelvoudig Verdrag inzake verdovende middelen van New-York van 30 maart 1961; krachtens artikel 36, 2, a-i van dit verdrag worden de in de eerste paragraaf ervan vermelde drugsdelicten, indien ze in verschillende landen zijn begaan, als afzonderlijke strafbare feiten beschouwd, zodat de Overeenkomst van 25 mei 1987 geen toepassing vindt op deze drugsdelicten (1). (1) Cass., 29 juni 1999, AR P.99.0754.N, A.C. 1999, nr 408.

*GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Internationale sluikhandel in verdovende middelen - Drugsdelicten begaan in verschillende landen - Afzonderlijk strafbare feiten - Beginsel "non bis in idem"*

*- Art. 36.2.a Enkelvoudig Verdrag inzake verdovende middelen, opgemaakt te New York op 30 maart 1961 en goedgekeurd bij de wet van 20 aug. 1969.*

La Convention du 25 mai 1987 entre les Etats membres des Communautés européennes relative à l'application du principe "non bis in idem" ne fait pas obstacle à la Convention unique sur les stupéfiants, fait à New York le 30 mars 1961; en vertu de l'article 36, 2, a-i, de cette dernière Convention, chacun des délits de drogue énumérés au paragraphe 1er sera considéré comme une infraction distincte, s'ils sont commis dans des pays différents, de sorte que la Convention du 25 mai 1987 n'est pas applicable à ces délits de drogue (1). (1) Cass., 29 juin 1999, RG P.99.0754.N, n° 408.

*ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Trafic illicite international de stupéfiants - Délits de drogue commis dans différents pays - Faits punissables de manière distincte - Principe "non bis in idem"*

*- Art. 36, § 2, a Convention unique sur les stupéfiants, faite à New York le 30 mars 1961 et approuvée par la loi du 20 août 1969.*

---

**P.01.1236.F** 12 december 2001 AC nr. ...

---

Het bepaalde in artikel 4 V.T.Sv. raakt de openbare orde (1). (1) Cass., 23 april 1997, A.R. P.97.0057.F, nr. 198.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Artikel 4, V.T.Sv. - Aard van die bepaling*

*- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*OPENBARE ORDE - Bevoegdheid en aanleg - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Strafrechter - Bevoegdheid*

*- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

La disposition de l'article 4 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale touche à l'ordre public (1). (1) Cass., 23 avril 1997, RG P.97.0057.F, n° 198.

*ACTION CIVILE - L. du 17 avril 1878, article 4 - Nature de cette disposition*

*- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

*ORDRE PUBLIC - Compétence et ressort - Matière répressive - Action civile - Juge répressif - Pouvoir*

*- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

De politierechter die bevoegd is om als strafrechter kennis te nemen van de burgerlijke rechtsvorderingen die op een strafvordering zijn gestoeld, is niet bevoegd om kennis te nemen van de rechtsvordering van de getroffenen en rechthebbenden gesteund op artikel 29bis W.A.M.-Wet 1989 (1). (1) Cass., 28 maart 2000, A.R. P.99.0274.N, nr. 206, met concl. proc.-gen. du Jardin; 30 mei 2001, A.R. P.01.0344.F, nr. ... .

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering (bijzondere regels) - Politierechter - Vordering gesteund op artikel 29bis W.A.M.-Wet - Bevoegdheid*

*- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen*

*- Art. 138 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 601bis Gerechtelijk Wetboek*

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Politierechter - Vordering gesteund op artikel 29bis W.A.M.-Wet - Bevoegdheid*

*- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen*

*- Art. 138 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 601bis Gerechtelijk Wetboek*

*VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Vordering tot schadeloosstelling gegrond op artikel 29bis W.A.M.-Wet 1989 - Bevoegde rechter*

*- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen*

*- Art. 138 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 601bis Gerechtelijk Wetboek*

Le juge de police qui est compétent pour connaître en tant que juge pénal des actions civiles fondées sur une action publique, est sans compétence pour connaître de l'action des victimes et ayants droit fondée sur l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs (1). (1) Cass., 28 mars 2000, RG P.99.0274.N, n° 206, avec les concl. de M. du Jardin, procureur général; et 30 mai 2001, RG P.01.0344.F, n°...

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Action civile (règles particulières) - Juge de police - Action fondée sur l'article 29bis de la loi sur l'assurance automobile obligatoire - Pouvoir*

*- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs*

*- Art. 138 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 601bis Code judiciaire*

*ACTION CIVILE - Juge de police - Action fondée sur l'article 29bis de la loi sur l'assurance automobile obligatoire - Pouvoir*

*- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs*

*- Art. 138 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 601bis Code judiciaire*

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Action en dommages et intérêts fondée sur l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 - Juge compétent*

*- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs*

*- Art. 138 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 601bis Code judiciaire*

---

De strafrechter kan slechts schadevergoeding aan een burgerlijke partij toekennen, in zoverre de door die partij ingestelde rechtsvordering strekt tot vergoeding van de door een misdrijf veroorzaakte schade (1). (1) Zie Cass., 2 feb. 2000, A.R. P.98.0882.F, nr. 86.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering (bijzondere regels) - Strafrechter - Bevoegdheid*

*- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Bevoegdheid en aanleg - Strafzaken - Strafrechter - Bevoegdheid*

*- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

Le juge répressif ne peut allouer des dommages et intérêts à la partie civile que dans la mesure où l'action exercée par celle-ci a pour objet la réparation du dommage causé par une infraction (1). (1) Voir cass., 2 février 2000, RG P.98.0882.F, n° 86.

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Action civile (règles particulières) - Juge pénal - Pouvoir*

*- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

*ACTION CIVILE - Compétence et ressort - Matière répressive - Juge pénal - Pouvoir*

*- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

---

De bij artikel 29bis W.A.M.-wet 1989 opgelegde verplichting tot schadeloosstelling bestaat wanneer niet kan worden bewezen dat de verzekerde op enigerlei wijze aansprakelijk is, en is niet gegrond op een overtreding die hij zou hebben begaan (1). (1) Cass., 21 juni 2000, A.R. P.00.0368.F, nr. 388.

L'obligation d'indemnisation instituée par l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs existe en l'absence de preuve d'une responsabilité quelconque de l'assuré et n'est pas fondée sur une infraction commise par celui-ci (1). (1) Cass., 21 juin 2000, RG P.00.0368.F, n° 388.

*VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verzekeraar - Vergoedingsplicht*

*- Art. 29bis Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen*

*ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Assureur - Obligation d'indemniser*

*- Art. 29bis L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs*

**P.01.1239.N** 30 oktober 2001 AC nr. ...

De regel van artikel 28bis, § 3, in fine, Wetboek van Strafvordering, luidens dewelke de procureur des Konings waakt voor de wettigheid van de bewijsmiddelen en de loyaliteit waarmee ze worden ingezameld, legt slechts een bijzondere ambtsverplichting op aan de procureur des Konings die een opsporingsonderzoek leidt en heeft verder niets uitstaande met de vraag of in het strafproces ten gronde het recht op een eerlijk proces, de loyaliteit van de bewijsvoering en het beginsel van het recht van verdediging worden geëerbiedigd.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Openbaar ministerie - Bijzondere ambtsverplichting - Verplichting te waken voor de wettigheid van de bewijsmiddelen en de loyaliteit waarmee ze worden ingezameld*

*- Art. 28bis, § 3 Wetboek van Strafvordering*

*OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Strafvordering - Bijzondere ambtsverplichting - Verplichting te waken voor de wettigheid van de bewijsmiddelen en de loyaliteit waarmee ze worden ingezameld*

*- Art. 28bis, § 3 Wetboek van Strafvordering*

La règle de l'article 28bis, § 3, in fine, du Code d'instruction criminelle, selon laquelle le procureur du Roi veille à la légalité des moyens de preuve ainsi qu'à la loyauté avec laquelle ils sont rassemblés, impose uniquement un devoir particulier au procureur du Roi qui procède à une information, et n'a par la suite plus rien à voir avec la question de savoir si, au cours du procès pénal au fond, le droit à un procès équitable, la loyauté de l'administration de la preuve et le principe des droits de la défense sont respectés.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Ministère public - Devoir particulier - Obligation de veiller à la légalité des moyens de preuve ainsi qu'à la loyauté avec laquelle ils sont rassemblés*

*- Art. 28bis, § 3 Code d'Instruction criminelle*

*MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Action publique - Devoir particulier - Obligation de veiller à la légalité des moyens de preuve ainsi qu'à la loyauté avec laquelle ils sont rassemblés*

*- Art. 28bis, § 3 Code d'Instruction criminelle*

Het openbaar ministerie wordt, tot bewijs van het tegendeel, vermoed loyaal op te treden (1). (1) Het O.M. concludeerde eveneens tot de verwerping van de voorziening, maar deze conclusie was gegrond op de vaststelling dat de kritiek die aangevoerd werd in het cassatiemiddel geen betrekking had op de bestreden beslissing, maar uitsluitend gericht was tegen het optreden van het openbaar ministerie, dat zowel tijdens de rechtspleging in eerste aanleg als in hoger beroep, gemeend had niet te moeten ingaan op het verzoek van de beklaagde om een buitenlands rechtshulpverzoek te voegen. Het O.M. was bijgevolg van oordeel dat het cassatiemiddel, conform de rechtspraak van het Hof, in hoofdorde om louter cassatietechnische redenen als niet ontvankelijk diende beschouwd te worden, zonder dat een verder inhoudelijk onderzoek van of antwoord op het middel vereist was. In ondergeschikte orde wees het O.M. er op dat zelfs een dergelijk inhoudelijk onderzoek, louter en alleen op grond van de redenen aangehaald in de voorlaatste overweging van het arrest, eveneens moest leiden tot de vaststelling dat het aangevoerde cassatiemiddel faalt.

*OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Strafvordering - Optreden van het openbaar ministerie - Loyauteit - Vermoeden tot bewijs van het tegendeel*

Jusqu'à preuve du contraire, le ministère public est présumé intervenir loyalement.

*MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Action publique - Intervention du ministère public - Loyauté - Présomption jusqu'à preuve du contraire*

Het staat de rechter te oordelen of de aanvoering van een beklaagde, dat het openbaar ministerie beschikt over elementen à décharge, al dan niet elke grond van geloofwaardigheid mist en, indien niet, welk rechtsgevolg hieraan moet worden verleend.

*BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Aanvoering van beklaagde dat het openbaar ministerie over niet aan de rechter overlegde elementen beschikt - Taak van de rechter*

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Bewijs - Bewijsvoering - Aanvoering van beklaagde dat het openbaar ministerie over niet aan de rechter overlegde elementen beschikt - Taak van de rechter*

Il appartient au juge d'apprécier si l'allégation d'un prévenu, selon laquelle le ministère public disposerait d'éléments à décharge, manque ou non de crédibilité, et, si tel n'est pas le cas, quelle conséquence juridique doit en résulter.

*PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Allégation du prévenu selon laquelle le ministère public dispose d'éléments non communiqués au juge - Mission du juge*

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Preuve - Administration de la preuve - Allégation du prévenu selon laquelle le ministère public dispose d'éléments non communiqués au juge - Mission du juge*

---

Hoewel het recht op een eerlijk proces tevens impliceert dat, in het Belgisch vervolgingssysteem, het openbaar ministerie alle elementen à décharge van de beklaagde, waarover het beschikt, overlegt aan de rechter, mag de rechter ter zake aan het openbaar ministerie geen injunctie geven en heeft de beklaagde geen controlerecht over stukken of dossiers waarover het openbaar ministerie beschikt, maar die het niet overlegt aan de rechter (1). (1) EHRM, 16 dec. 1992, "Edwards t. U.K.", A 247-B; zie cass., 27 april 1999, AR P.97.0860.N, nr 241. De regel dat het recht op een eerlijk proces impliceert dat het openbaar ministerie alle elementen à décharge van de beklaagde, waarover het beschikt, overlegt aan de rechter, dient genuanceerd te worden in het licht van het arrest nr 44787/98 van 25 september 2001 van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens (P.G. en J.H. t. United Kingdom). In dit arrest preciseert het EHRM dat de verplichting voor het openbaar ministerie om de verdediging inzage te geven in al het bewijsmateriaal à charge en à décharge waarover het beschikt, geen absolute draagwijdte heeft. De rechten van de verdachte moeten worden afgewogen tegen andere strijdige belangen, zoals de nationale veiligheid, de bescherming van getuigen tegen eventuele vergeldingsacties of de noodzaak om opsporingsmethodes af te schermen. Dergelijke beperkingen van het recht van verdediging zijn evenwel enkel verzoenbaar met artikel 6.1 EVRM wanneer zij strikt noodzakelijk zijn en bovendien moeten de problemen die de verdediging door deze beperkingen zou ondervinden voldoende gecompenseerd worden door de procureur die de rechter volgt.

*OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Strafvordering - Overlegging van elementen aan de rechter - Verzoek van de beklaagde - Niet aan de rechter voorgelegde elementen waarover het openbaar ministerie beschikt - Controlerecht van de beklaagde - Beperking*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Strafvordering - Bewijsvoering - Overlegging van elementen aan de rechter - Recht*

Bien que le droit à un procès équitable implique également que, dans le système de poursuite belge, le ministère public communique au juge tous les éléments à décharge du prévenu dont il dispose, le juge ne peut faire, à ce propos, aucune injonction au ministère public et le prévenu n'a aucun droit de regard sur des pièces ou des dossiers dont dispose le ministère public, mais que celui-ci ne communique pas au juge (1). (1) Cour eur. D.H., 16 décembre 1992, "Edwards c/ U.K.", A 247-B; Voir cass., 27 avril 1999, RG P.97.0860.N, n° 241. La règle selon laquelle le droit à un procès équitable implique que le ministère public communique au juge tous les éléments à décharge du prévenu dont il dispose, doit être nuancée à la lumière de l'arrêt n° 44787/98 rendu le 25 septembre 2001 par la Cour européenne des droits de l'homme (P.G. et J.H. c/ United Kingdom). Par cet arrêt, la Cour européenne des droits de l'homme précise que l'obligation du ministère public de communiquer à la défense tous les éléments de preuve à charge et à décharge dont il dispose, n'a pas une portée absolue. Les droits de l'inculpé doivent être mis dans la balance avec d'autres intérêts contradictoires, tels que la sûreté nationale, la protection des témoins contre d'éventuelles représailles ou la nécessité de protéger des méthodes d'enquête. De telles limitations des droits de la défense ne sont toutefois conciliables avec l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, que si elles sont strictement nécessaires et, en outre, les problèmes que la défense éprouverait par ces limitations doivent être compensés suffisamment par la procédure que suit le juge.

*MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Action publique - Communication d'éléments au juge - Demande du prévenu - Eléments non communiqués au juge dont dispose le ministère public - Droit de regard du prévenu - Limitation*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Action publique - Administration de la preuve - Communication d'éléments au juge -*

*op een eerlijk proces - Implicatie*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Strafvordering - Overlegging van elementen aan de rechter - Verzoek van de beklaagde - Rechtsmacht van de rechter - Beperking*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Strafzaken - Openbaar ministerie - Bewijsvoering - Overlegging van stukken aan de rechter - Implicatie*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*Droit à un procès équitable - Implication*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Action publique - Communication d'éléments au juge - Demande du prévenu - Compétence du juge - Limitation*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Matière répressive - Ministère public - Administration de la preuve - Communication des pièces au juge - Implication*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

---

**P.01.1252.N** 20 november 2001 AC nr. ...

Het horen van de veroordeelde in toepassing van artikel 3, § 1, eerste lid, van de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling, is wel een gebiedend voorschrift van behoorlijke rechtspleging, maar geen voorwaarde van de bevoegdheid en de opdracht van het personeelscollege om de eventuele voorwaardelijke invrijheidstelling van de veroordeelde te onderzoeken en hierover een advies uit te brengen; wanneer de veroordeelde weigert te worden gehoord is het personeelscollege alsnog verplicht het hem opgedragen onderzoek te verrichten en gemotiveerd advies uit te brengen.

L'audition du condamné en application de l'article 3, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle, constitue bien une formalité obligatoire pour une instruction menée en bonne et due forme, mais pas une condition mise à l'exercice de la compétence et la mission de la conférence du personnel pour examiner l'éventuelle libération conditionnelle du condamné et pour émettre un avis à ce sujet; lorsque le condamné refuse d'être entendu, la conférence du personnel est également tenue de procéder à l'examen qui lui incombe et d'émettre un avis motivé.

---

*VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Toekenning - Procedure - Wet 5 maart 1998 - Artikel 3 - Bevoegdheid en opdracht van het personeelscollege - Verplichting de veroordeelde te horen - Weigering van de veroordeelde*

*- Art. 3, § 1, eerste lid Wet 5 maart 1998*

*VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Toekenning - Procedure - Wet 5 maart 1998 - Artikel 3 - Bevoegdheid en opdracht van het personeelscollege - Verplichting de veroordeelde te horen*

*- Art. 3, § 1, eerste lid Wet 5 maart 1998*

*LIBERATION CONDITIONNELLE - Octroi - Procédure - L. du 5 mars 1998 - Article 3 - Compétence et mission de la conférence du personnel - Obligation d'entendre le condamné - Refus du condamné*

*- Art. 3, § 1er, al. 1er L. du 5 mars 1998*

*LIBERATION CONDITIONNELLE - Octroi - Procédure - L. du 5 mars 1998 - Article 3 - Compétence et mission de la conférence du personnel - Obligation d'entendre le condamné*

*- Art. 3, § 1er, al. 1er L. du 5 mars 1998*

---

**P.01.1253.F** 19 september 2001 AC nr. ...

De termijn waarover de beschuldigde beschikt om cassatieberoep in te stellen tegen het arrest waarbij de kamer van inbeschuldigingstelling een beschikking tot gevangenneming uitvaardigt, bedraagt vijftien vrije dagen; indien de beslissing bij verstek is gewezen, begint die termijn pas te lopen vanaf de betekening van dat arrest (1). (1) Zie Cass., 20 juni 1990, A.R. 8358, nr. 612, en de noot ; DEJEMEPPE B., La détention préventive, Larcier, 1992, blz. 320.

Le délai dont dispose l'accusé pour se pourvoir en cassation contre un arrêt de la chambre des mises en accusation délivrant une ordonnance de prise de corps est de quinze jours francs; si la décision a été rendue par défaut, ledit délai ne prend cours qu'à compter de la signification de cet arrêt (1). (1) Voir cass., 20 juin 1990, RG 8358, n° 612 et note; DEJEMEPPE B., La détention préventive, Larcier, 1992, p. 320.

---

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Duur, begin en einde - Cassatieberoep van de beschuldigde - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beschikking tot gevangenneming - Bij*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Durée, point de départ et fin - Pourvoi de l'accusé - Chambre des mises en accusation - Ordonnance de prise de corps - Ordonnance rendue par*

*verstek gewezen beschikking*

*- Art. 373 Wetboek van Strafvordering*

*défaut*

*- Art. 373 Code d'Instruction criminelle*

Het cassatieberoep dat de beschuldigde tegen het vóór 2 okt. 1998 gewezen (1) verwijzingsarrest instelt vóór het verstrijken van de termijn van vijftien vrije dagen na de betekening van dat arrest en van de in artikel 296 Sv. bedoelde termijn, zoals dat artikel van kracht was op het ogenblik waarop het bestreden arrest is gewezen, onderwerpt alleen de schending van de wetten betreffende de bevoegdheid van de onderzoeksgerechten en van het hof van assisen aan het toezicht van het Hof, evenals het onderzoek van de nietigheden die vermeld worden in het oude artikel 299 Sv. of die voortvloeien uit het niet-naleven van de wetten die een debat op tegenspraak instellen voor de kamer van inbeschuldigingstelling en er het taalgebruik regelen. Het middel dat geen enkele onwettigheid aanvoert die aan het toezicht van het Hof kan worden onderworpen in die stand van de rechtspleging, is niet ontvankelijk (2). (1) De Wet 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek is in werking getreden op 2 okt. 1998. (2) Zie Cass., 16 sept. 1986, A.R. 768, nr. 27.

Le pourvoi de l'accusé contre l'arrêt de renvoi à la cour d'assises rendu avant le 2 octobre 1998 (1), introduit avant l'expiration du délai de quinze jours francs depuis sa signification et du délai prévu par l'article 296 du Code d'instruction criminelle tel qu'il était en vigueur à la date de l'arrêt attaqué, ne défère à la Cour que la violation des lois relatives à la compétence des juridictions d'instruction et de la cour d'assises ainsi que l'examen des nullités énoncées dans l'article 299, ancien, du Code d'instruction criminelle ou résultant de l'inobservation des lois qui ont institué un débat contradictoire devant la chambre des mises en accusation et qui y ont réglé l'emploi des langues. Est irrecevable le moyen qui n'invoque aucune des illégalités pouvant être déférées à la Cour dans l'état de la procédure (2). (1) La loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction est entrée en vigueur le 2 octobre 1998. (2) Voir cass., 16 septembre 1986, RG 768, n° 27.

*HOF VAN ASSISEN - Rechtspleging tot de verwijzing naar het hof - Arrest gewezen vòòr de inwerkingtreding van de Wet 12 maart 1998 - Cassatieberoep van de beschuldigde binnen de vijftien vrije dagen na betekening van het verwijzingsarrest - Controle door het Hof*

*- Artt. 299 en 416, oud Wetboek van Strafvordering*

*COUR D'ASSISES - Renvoi a la cour - Arrêt rendu avant l'entrée en vigueur de la loi du 12 mars 1998 - Pourvoi de l'accusé dans les quinze jours francs de la signification de l'arrêt de renvoi - Vérifications de la Cour*

*- Art. 299 et 416, anciens Code d'Instruction criminelle*

**P.01.1259.N** 30 oktober 2001 AC nr. ...

Een vonnis of arrest inzake bevoegdheid in de zin van artikel 416, tweede lid, Strafvordering is een beslissing over de opwerping dat de rechter zich de bevoegdheid van een ander rechter toe-eigent derwijze dat daaruit een conflict van rechtsmacht kan ontstaan waaraan enkel met een regeling van rechtsgebied een einde kan worden gesteld (1). (1) Cass., 4 feb. 1998, AR P.98.0017.F, nr 65; 13 okt. 1998, AR P.97.0368.N, nr 442; 9 juni 1999, AR P.99.0510.F, nr 343.

Un jugement ou arrêt rendu en matière de compétence au sens de l'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle est une décision rendue sur l'allégation que le juge empiète sur les attributions d'un autre juge de manière telle qu'il peut en résulter un conflit de juridiction auquel seul un règlement de juges peut mettre fin (1). (1) Cass., 4 février 1998, RG P.98.0017.F, n° 65 ; 13 octobre 1998, RG P.97.0368.N, n° 442 ; 9 juin 1999, RG P.99.0510.F, n° 343.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Onpartijdigheid - Rechter - Objectiviteit - Bewijs - Magistraat*

*- Artt. 416, tweede lid, en 539 Wetboek van Strafvordering*

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Impartialité - Juge - Objectivité - Preuve - Magistrat*

*- Art. 416, al. 2, et 539 Code d'Instruction criminelle*

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat verzoeker tot opheffing van een opsporingshandeling met betrekking tot zijn goederen vóór de eindbeslissing instelt tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, dat geen arrest inzake bevoegdheid is, waarbij zijn hoger beroep tegen de afwijzing van zijn verzoek door de procureur des Konings ongegrond wordt verklaard (1). (1) Zie cass., 16 feb. 1999, AR P.99.0015.N, nr 89; 17 nov. 1999, AR P.99.1540.F, nr 611; 16 mei 2000, AR P.00.0296.N, nr 299.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Verzoek tot opheffing van een opsporingshandeling - Voorziening*

*- Artt. 28sexies en 416 Wetboek van Strafvordering*

Est irrecevable le pourvoi en cassation que le demandeur visant la levée d'un acte d'information relatif à ses biens forme avant la décision définitive contre un arrêt rendu par la chambre des mises en accusation, lequel n'est pas un arrêt en matière de compétence, qui déclare non fondé son appel interjeté contre le rejet de sa demande par le procureur du Roi (1). (1) Voir Cass., 16 février 1999, RG P.99.0015.N, n° 89; 17 novembre 1999, RG P.99.1540.F, n° 611; 16 mai 2000, RG P.00.0296.N, n° 299.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Appel - Chambre des mises en accusation - Demande de levée d'un acte d'information - Pourvoi*

*- Art. 28sexies et 416 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.1265.N** 18 september 2001 AC nr. ...

De niet-naleving van de termijn van vijf dagen van artikel 217, eerste lid, Wetboek van Strafvordering waarover de procureur-generaal bij het hof van beroep beschikt om uiterlijk verslag te doen, leidt niet tot enige nietigheid en de in artikel 127, vijfde lid, Wetboek van Strafvordering tot drie dagen teruggebrachte termijn houdt geen discriminatie in daar deze termijn precies in het belang van de aangehouden inverdenkinggestelde werd bepaald (1). (1) Zie Cass., 29 september 1982, AR 2563, A.C. 1982-83, p. 160.

*HOF VAN ASSISEN - Rechtspleging tot de verwijzing naar het hof - Inbeschuldigingstelling - Termijnen van artikelen 127, vijfde lid en 217, eerste lid Sv.*

*- Artt. 127, vijfde lid en 217, eerste lid Wetboek van Strafvordering*

L'inobservation du délai de cinq jours prévu à l'article 217, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle, dont dispose le procureur général près la cour d'appel pour faire son rapport au plus tard, n'entraîne pas la moindre nullité et le délai réduit à trois jours par l'article 127, alinéa 5, du Code d'instruction criminelle, n'implique pas de discrimination, dès lors que ce délai a été précisément fixé dans l'intérêt de l'inculpé détenu (1). (1) Voir Cass., 29 septembre 1982, RG 2563, n° 76.

*COUR D'ASSISES - Renvoi a la cour - Accusation - Délais des articles 127, al. 5 et 217, al. 1er, du Code d'instruction criminelle*

*- Art. 127, al. 5 et 217, al. 1er Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.1271.F** 3 oktober 2001 AC nr. ...

Alleen de vreemdeling jegens wie een van de in artikel 71, Vreemdelingenwet, bedoelde vrijheidsberovende maatregelen wordt genomen, kan tegen die maatregel het in dat artikel bedoelde beroep instellen ; het beroep dat ingesteld wordt door een vreemdeling die niet persoonlijk is getroffen door een dergelijke maatregel, is doelloos en bijgevolg niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 4 feb. 1998, A.R. P.97.1703.F, nr. 67.

*VREEMDELINGEN - Vrijheidsberoving - Administratieve maatregel - Beroep bij de rechterlijke macht*

*- Art. 71 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

Seul l'étranger qui fait l'objet d'une des mesures privatives de liberté visées à l'article 71 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, peut introduire, contre cette mesure, le recours prévu audit article; est sans objet et, partant, irrecevable le recours introduit par un étranger qui n'a pas fait l'objet personnellement d'une telle mesure (1). (1) Voir cass., 4 février 1998, RG P.97.1703.F, n° 67.

*ETRANGERS - Privation de liberté - Mesure administrative - Recours auprès du pouvoir judiciaire*

*- Art. 71 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

Het volledige dossier waarover het onderzoeksgerecht, in de regel, moet beschikken om te kunnen beslissen over de handhaving van de voorlopige hechtenis, bestaat uit het geheel van de onderzoeksstukken (1). (1) Zie Cass., 30 dec. 1997, A.R. P.97.1650.F, nr. 581.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Onderzoeksgerecht - Beslissing - Grondslag - Volledig dossier*

*- Artt. 21, 22, 26, § 3, 27 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Beslissing - Grondslag - Volledig dossier*

*- Artt. 21, 22, 26, § 3, 27 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

Le dossier complet dont la juridiction d'instruction doit, en règle, disposer pour pouvoir décider s'il y a lieu de maintenir la détention préventive, s'entend de l'ensemble des pièces de l'instruction (1). (1) Voir cass. 30 décembre 1997, RG P.97.1650.F, n° 581.

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Juridiction d'instruction - Décision - Fondement - Dossier complet*

*- Art. 21, 22, 26, § 3, 27 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien - Décision - Fondement - Dossier complet*

*- Art. 21, 22, 26, § 3, 27 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

De verdachte wiens voorlopige hechtenis is gehandhaafd door de kamer van inbeschuldigingstelling, kan geen schending van artikel 5.4 E.V.R.M. of een miskenning van zijn recht van verdediging aanvoeren wegens het vermeende ontbreken van stukken in het hem en zijn raadsman ter beschikking gestelde dossier, wanneer uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan, niet blijkt dat de verdachte voor de kamer van inbeschuldigingstelling de volledigheid en onpartijdigheid van het mondeling verslag van de onderzoeksrechter aan de raadkamer heeft betwist, noch dat hij hetzij het verhoor van die magistraat met betrekking tot de stukken die zouden ontbreken, hetzij de voeging van die stukken, hetzij de verdaging van de zaak met het oog op de voeging en het onderzoek van die stukken heeft gevorderd (1). (1) Zie Cass., 30 dec. 1997, A.R. P.97.1650.F, nr. 581.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Cassatiemiddel - Onvolledig dossier - Geen voeging van de stukken - Artikel 5.4 E.V.R.M. - Recht van verdediging*

*- Artt. 21, § 3, en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Cassatiemiddel - Onvolledig dossier - Geen voeging van de stukken*

*- Artt. 21, § 3, en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.4 - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Cassatiemiddel - Onvolledig dossier - Geen voeging van de stukken*

*- Artt. 21, § 3, en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

Un inculpé, dont la détention préventive a été maintenue par la chambre des mises en accusation, ne saurait invoquer ni la violation de l'article 5, § 4, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ni une méconnaissance de ses droits de défense, en raison de l'absence alléguée de pièces dans le dossier mis à sa disposition et à celle de son conseil, dès lors qu'il n'apparaît pas des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard que, devant la chambre des mises en accusation, l'inculpé ait contesté l'exhaustivité et l'impartialité du rapport fait oralement par le juge d'instruction devant la chambre du conseil, ni qu'il ait sollicité soit l'audition de ce magistrat au sujet des pièces réputées manquantes, soit la jonction de ces pièces, soit la remise de la cause pour en permettre la jonction et l'examen (1). (1) Voir cass., 30 décembre 1997, RG P.97.1650.F, n° 581.

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Moyen de cassation - Dossier incomplet - Défaut de jonction de pièces - Conv. D.H., article 5, § 4 - Droits de la défense*

*- Art. 21, § 3, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive - Maintien - Moyen de cassation - Dossier incomplet - Défaut de jonction de pièces*

*- Art. 21, § 3, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.4 - Détention préventive - Maintien - Moyen de cassation - Dossier incomplet - Défaut de jonction de pièces*

*- Art. 21, § 3, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

Het staat niet aan het onderzoeksgerecht om, in het kader van de wettigheidscontrole dat het m.n. krachtens artikel 11, Uitleveringswet moet verrichten, na te gaan of de buitenlandse strafwet een internationale rechtsregel schendt die rechtstreeks van toepassing is in de interne rechtsorde van de verzoekende staat.

*UITLEVERING - Ambtelijke opdracht uitgaande van een buitenlandse overheid - Onderzoek van de wettelijkheid - Onderzoeksgerecht*

*- Art. 11 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

Il n'appartient pas à la juridiction d'instruction de vérifier, dans le cadre du contrôle de légalité qui lui incombe notamment en vertu de l'article 11 de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions, si la loi pénale étrangère méconnaît une règle de droit international directement applicable dans l'ordre juridique interne de l'Etat requérant.

*EXTRADITION - Commission rogatoire émanant de l'autorité étrangère - Contrôle de légalité - Juridiction d'instruction*

*- Art. 11 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

---

Het staat niet aan het onderzoeksgerecht, dat uitspraak moet doen over de overdracht van stukken die in beslag genomen werden tijdens een t.g.v. een ambtelijke opdracht verrichte huiszoeking, het bestaan te onderzoeken van de aanwijzingen van schuld die door de buitenlandse overheid aangevoerd worden tot staving van haar vordering waarbij zij die huiszoeking wil doen bevelen en de stukken in België in beslag wil laten nemen (1). (1) Zie Cass., 30 maart 1999, A.R. P.99.0284.N, nr. 191.

*UITLEVERING - Huiszoeking - Inbeslagneming - Overdracht van in beslag genomen voorwerpen - Aanwijzingen van schuld die aangevoerd worden door de buitenlandse overheid - Beoordeling door het onderzoeksgerecht*

*- Artt. 1, § 2, en 11 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

*- Artt. 3.1, en 14.1 Europees verdrag van 20 april 1959 aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken*

Il n'appartient pas à la juridiction d'instruction, appelée à statuer sur la remise de pièces saisies au cours d'une visite domiciliaire exécutée ensuite d'une commission rogatoire, de vérifier l'existence des indices de culpabilité invoqués par l'autorité étrangère à l'appui de sa demande tendant à faire ordonner ladite perquisition et la saisie de pièces en Belgique (1). (1) Voir cass., 30 mars 1999, RG P.99.0284.N, n° 191.

*EXTRADITION - Perquisition - Saisie - Remise d'objets saisis - Indices de culpabilité invoqués par l'autorité étrangère - Appréciation par la juridiction d'instruction*

*- Art. 1er, § 2, et 11 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

*- Art. 3.1 et 14.1 Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959*

---

Het staat niet aan het onderzoeksgerecht, dat uitspraak moet doen over de overdracht van stukken die in beslag genomen werden tijdens een t.g.v. een ambtelijke opdracht in aanwezigheid van autoriteiten van de verzoekende staat verrichte huiszoeking, de door de aangezochte staat verleende toestemming aan de autoriteiten van de verzoekende staat om aanwezig te zijn bij de uitvoering van de ambtelijke opdracht te beoordelen (1). (1) Cass., 30 maart 1999, A.R. P.99.0284.N, nr. 191.

*UITLEVERING - Ambtelijke opdracht uitgaande van een buitenlandse overheid - Huiszoeking - Inbeslagneming - Toestemming van de aangezochte Staat - Beoordeling door het onderzoeksgerecht*

*- Artt. 1, § 2, en 11 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

*- Art. 4 Europees verdrag van 20 april 1959 aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken*

Il n'appartient pas à la juridiction d'instruction, appelée à statuer sur la remise de pièces saisies au cours d'une visite domiciliaire exécutée, en présence des autorités de l'Etat requérant, ensuite d'une commission rogatoire, d'apprécier l'autorisation accordée par l'Etat requis aux autorités de l'Etat requérant d'assister à l'exécution de la commission rogatoire (1). (1) Cass., 30 mars 1999, RG P.99.0284.N, n° 191.

*EXTRADITION - Commission rogatoire émanant de l'autorité étrangère - Perquisition - Saisie - Autorisation de l'Etat requis - Appréciation par la juridiction d'instruction*

*- Art. 1er, § 2, et 11 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

*- Art. 4 Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959*

---

De tenuitvoerlegging, in België, van de door de verzoekende staat gevorderde huiszoekingen en inbeslagnemingen, moet voldoen aan de voorwaarden van artikel 11, Uitleveringswet (1). (1) Zie Cass., 23 juni 1975 (AC, 1975, 1130).

*UITLEVERING - Ambtelijke opdracht uitgaande van een buitenlandse*

L'exécution, en Belgique, des perquisitions et des saisies sollicitées par l'Etat requérant est soumise aux conditions prévues à l'article 11 de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions (1). (1) Voir cass., 23 juin 1975 (Bull. et Pas., 1975, I, 1023).

*EXTRADITION - Commission rogatoire émanant de l'autorité*

*overheid - Huiszoeking of inbeslagneming van stukken of voorwerpen - Tenuitvoerlegging*

*- Art. 11 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen*

*- Artt. 3.1 en 5 Europees verdrag van 20 april 1959 aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken*

*étrangère - Perquisition ou saisie de pièces ou objets - Exécution*

*- Art. 11 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions*

*- Art. 3.1 et 5 Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959*

---

**P.01.1292.N** 25 september 2001 AC nr. ...

Artikel 26, § 3, Wet Voorlopige Hechtenis houdt in, eensdeels, dat de raadkamer eerst over de verwijzing oordeelt en vervolgens, in voorkomend geval, bij afzonderlijke beschikking over de handhaving van de voorhechtenis, anderdeels, dat over deze handhaving een afzonderlijk debat wordt gevoerd; geen wetsbepaling vereist dat deze beslissing tot handhaving uit één gelijktijdig beraad zou voortvloeien.

L'article 26, § 3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive implique, d'une part, que la chambre du conseil statue d'abord sur le renvoi et ensuite, le cas échéant, par ordonnance séparée, sur le maintien de la détention préventive et d'autre part, qu'un débat séparé est tenu quant à ce maintien; aucune disposition légale ne requiert que cette décision de maintien résulte d'un seul délibéré concomitant.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Regeling van de rechtspleging - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Handhaving van de hechtenis - Afzonderlijke beschikking - Afzonderlijk debat*

*- Art. 26, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Regeling van de rechtspleging - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Handhaving van de hechtenis - Afzonderlijke beschikking - Afzonderlijk debat*

*- Art. 26, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Regeling van de rechtspleging - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Afzonderlijke beschikking - Handhaving van de hechtenis - Afzonderlijk debat*

*- Art. 26, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Règlement de la procédure - Renvoi au tribunal correctionnel - Maintien de la détention - Ordonnance séparée - Débat séparé*

*- Art. 26, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Reglement de la procédure - Renvoi au tribunal correctionnel - Maintien de la détention - Ordonnance séparée - Débat séparé*

*- Art. 26, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Règlement de la procédure - Renvoi au tribunal correctionnel - Ordonnance séparée - Maintien de la détention - Débat séparé*

*- Art. 26, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

Voor het regelen van de rechtspleging inzake een preventief gehechte verdachte, worden de verdachte en diens raadsman ter kennis gebracht dat het dossier gedurende twee dagen ter beschikking wordt gehouden; wanneer de raadkamer de zaak in beraad houdt om haar beschikking uit te spreken en een dag heeft bepaald voor haar uitspraak, vereist geen wetsbepaling daarenboven dat de verdachte die zich in voorlopige hechtenis bevindt evenals zijn raadsman nogmals in kennis zouden worden gesteld dat het dossier gedurende twee dagen ter beschikking wordt gehouden (1). (1) Zie Cass., 30 dec. 1997, A.R. P.97.1690.N, nr. 584.

Préalablement au règlement de la procédure en cause d'un inculpé détenu préventivement, l'inculpé et son conseil sont informés que le dossier est mis à leur disposition pendant deux jours ; lorsque la chambre du conseil tient la cause en délibéré afin de prononcer son ordonnance et a fixé une date pour sa prononciation, aucune disposition légale ne requiert en sus que l'inculpé se trouvant en détention préventive ainsi que son conseil soient à nouveau informés que le dossier est mis à leur disposition pendant deux jours (1). (1) Voir cass., 30 décembre 1997, RG P.97.1690.N, n° 584.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Voorlopige hechtenis - Inzage van het dossier - Zaak in beraad - Bepaling van de dag voor uitspraak*

*- Art. 127 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 22 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Regeling van de rechtspleging - Inzage van het dossier - Zaak in beraad - Bepaling van de dag voor uitspraak*

*- Art. 127 Wetboek van Strafvordering*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Détention préventive - Communication du dossier - Cause en délibéré - Fixation du jour de la prononciation*

*- Art. 127 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 22 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Reglement de la procédure - Communication du dossier - Cause en délibéré - Fixation du jour de la prononciation*

*- Art. 127 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 22 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*- Art. 22 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

**P.01.1303.F** 3 oktober 2001 AC nr. ...

De kamer van inbeschuldigingstelling moet, op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van een van de partijen, de regelmatigheid van de haar voorgelegde procedure nagaan in alle gevallen waarin ze van de zaak kennisneemt; die regel is eveneens van toepassing, wanneer dat rechtscollege kennisneemt van een hoger beroep inzake voorlopige hechtenis (1). (1) Zie Cass., 24 nov. 1999, A.R. P.99.1524.F, nr. 628.

La chambre des mises en accusation est tenue de contrôler, sur la réquisition du ministère public ou à la requête d'une des parties, la régularité de la procédure qui lui est soumise, dans tous les cas de saisine; cette règle s'applique également, lorsque cette juridiction est saisie d'un appel en matière de détention préventive (1). (1) Voir cass., 24 novembre 1999, RG P.99.1524.F, n° 628.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtspleging - Regelmatigheid - Toezicht - Verplichting*

*- Art. 235bis, §§ 1 en 2 Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Rechtspleging - Regelmatigheid - Toezicht - Verplichting*

*- Art. 235bis, §§ 1 en 2 Wetboek van Strafvordering*

*DETENTION PREVENTIVE - Appel - Chambre des mises en accusation - Procédure - Régularité - Contrôle - Obligation*

*- Art. 235bis, § 1er et 2 Code d'Instruction criminelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Procédure - Régularité - Contrôle - Obligation*

*- Art. 235bis, § 1er et 2 Code d'Instruction criminelle*

**P.01.1307.N** 13 november 2001 AC nr. ...

Zo samenhang tussen verschillende misdrijven die voor onderscheiden hoven, rechtbanken of onderzoeksrechters aanhangig zijn, grond tot regeling van rechtsgebied geeft, onderstelt samenhang tussen verschillende misdrijven dat deze voor samenvoeging en gelijktijdige behandeling vatbaar zijn, wat niet het geval is tussen een zaak die voor een rechter in eerste aanleg aanhangig is en een andere zaak die voor een rechter in hoger beroep aanhangig is, zodat in zulk geval geen grond tot regeling van rechtsgebied bestaat (1). (1) Zie Cass., 11 mei 1999, AR nr P.99.0167.N, nr 279; R. Declercq, Beginselen van strafrechtspleging, 1999, nr 941; D. Holsters, Regeling van rechtsgebied in geval van positief bevoegdheidsgeschil, in Liber Amicorum J. D'Haenens, 187.

La connexité qui unit différentes infractions portées à la connaissance de différent(e)s cours, tribunaux ou juges d'instruction donnant lieu à un règlement de juges, cette connexité implique que les différentes infractions sont susceptibles d'être jointes et examinées simultanément, ce qui n'est pas le cas d'une cause portée devant un juge en première instance et d'une autre cause portée devant un juge en degré d'appel, de sorte qu'en pareil cas, il n'y a pas lieu à être réglé de juges (1). (1) Voir Cass., 11 mai 1999, RG P.99.0167.N, n° 279; R. Declercq, Beginselen van strafrechtspleging, 1999, n° 941; D. Holsters, Regeling van rechtsgebied in geval van positief bevoegdheidsgeschil, in Liber Amicorum J. D'Haenens, 187.

*REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen vonnisgerechten - Vervolgingen wegens samenhangende misdrijven - Voorwaarde voor regeling van rechtsgebied*

*- Art. 526 Wetboek van Strafvordering*

*REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions de jugement - Poursuites du chef d'infractions connexes - Condition pour être réglé de juges*

*- Art. 526 Code d'Instruction criminelle*

**P.01.1308.N** 9 oktober 2001 AC nr. ...

Uit artikel 27, derde lid, Wet Voorlopige Hechtenis, dat bepaalt dat, indien er binnen de erin bepaalde termijn geen uitspraak wordt gedaan over het verzoekschrift tot voorlopige invrijheidstelling, de betrokkene in vrijheid wordt gesteld, volgt dat een verzoeker tegen wie een bevel tot aanhouding bij verstek niet is uitgevoerd, geen ontvankelijk verzoek tot voorlopige invrijheidstelling kan indienen (1). (1) Cass., 4 okt. 2000, AR P.00.1359.F, nr 520.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Bevel tot aanhouding bij verstek - Niet-uitgevoerd bevel tot aanhouding bij verstek - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 27, derde lid, en 34, derde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding bij verstek - Niet-uitgevoerd bevel tot aanhouding bij verstek - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 27, derde lid, en 34, derde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

Il résulte de l'article 27, alinéa 3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, prévoyant que, s'il n'est pas statué dans le délai prévu audit article sur la requête de mise en liberté provisoire, l'intéressé est mis en liberté, qu'un requérant contre lequel un mandat d'arrêt par défaut n'est pas exécuté ne peut introduire une demande recevable de mise en liberté provisoire (1). (1) Cass., 4 octobre 2000, RG P.00.1359.F, n° 520.

*DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Mandat d'arrêt par défaut - Mandat d'arrêt par défaut non exécuté - Demande de mise en liberté provisoire - Recevabilité*

*- Art. 27, al. 3, et 34, al. 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt par defaut - Mandat d'arrêt par défaut non exécuté - Demande de mise en liberté provisoire - Recevabilité*

*- Art. 27, al. 3, et 34, al. 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

**P.01.1312.F** 14 november 2001 AC nr. ...

Het cassatieberoep tegen de beslissing tot herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling moet worden ingesteld door een verklaring die hetzij door de veroordeelde hetzij door zijn raadsman op het secretariaat van de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling wordt gedaan, hetzij door de veroordeelde op de griffie van de strafinstelling waar hij opgesloten is (1). (1) Zie Cass., 9 feb. 2000, A.R. P.99.1809.F, nr. 104 ; 29 maart 2000, A.R. P.00.0236.F, nr. 212.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Voorwaardelijke invrijheidstelling - Herroeping - Vorm en plaats van het cassatieberoep*

*- Art. 417 Wetboek van Strafvordering*

*VOORWAARDELIJKE INVRIJHEIDSTELLING - Herroeping - Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling - Beslissing - Cassatieberoep - Vormen - Vorm en plaats van het cassatieberoep*

*- Art. 417 Wetboek van Strafvordering*

Le pourvoi en cassation dirigé contre la décision de révocation de la libération conditionnelle doit être formé par une déclaration soit du condamné ou de son conseil au secrétariat de la commission de libération conditionnelle, soit du condamné au greffe de l'établissement pénitentiaire où il est détenu (1). (1) Voir cass., 9 février 2000, RG P.99.1809.F, n° 104 et 29 mars 2000, RG P.00.0236.F, n° 212.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Libération conditionnelle - Révocation - Forme et lieu du pourvoi*

*- Art. 417 Code d'Instruction criminelle*

*LIBERATION CONDITIONNELLE - Révocation - Commission de libération conditionnelle - Décision - Pourvoi en cassation - Formes - Forme et lieu du pourvoi*

*- Art. 417 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.1321.F** 21 november 2001 AC nr. ...

De vordering tot onttrekking van de zaak aan het hof van beroep is niet kennelijk onontvankelijk, wanneer eiser moet verschijnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling t.g.v. het hoger beroep tegen een beschikking tot verwijzing van de zaak, op grond van een misdrijf dat is gepleegd ten nadele van een raadsheer bij dat hof van beroep en haar echtgenoot, waarbij laatstgenoemde zich burgerlijke partij heeft gesteld (1). (1) Zie Cass., 22 nov. 2000, A.R. P.00.1355.F, nr. 638.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Hoger beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Benadeelde is raadsheer bij het hof van beroep - Vordering tot onttrekking - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 542 en 545 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 653 Gerechtelijk Wetboek*

N'est pas manifestement irrecevable la demande en dessaisissement de la cour d'appel de la cause, lorsque le demandeur doit comparaître devant la chambre des mises en accusation, suite à l'appel contre une ordonnance de renvoi, du chef d'une infraction dont les victimes sont un conseiller à ladite cour d'appel et son conjoint, ce dernier s'étant constitué partie civile (1). (1) Voir cass., 22 novembre 2000, RG P.00.1355.F, n° 638.

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Appel - Chambre des mises en accusation - Personne lésée conseiller à la cour d'appel - Demande en dessaisissement - Recevabilité*

*- Art. 542 et 545 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 653 Code judiciaire*

---

**P.01.1333.F** 17 oktober 2001 AC nr. ...

Het middel dat gericht is tegen de handelingen van het O.M. is vreemd aan de bestreden beslissing en derhalve niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 24 feb. 1999, A.R. P.99.0224.F, nr. 114.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Handelingen van het openbaar ministerie - Middel zonder verband met de bestreden beslissing - Ontvankelijkheid*

Est étranger à la décision attaquée et partant, irrecevable, le moyen dirigé contre les actes accomplis du ministère public (1). (1) Voir cass., 24 février 1999, RG P.99.0224.F, n° 114.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Actes du ministère public - Moyen étranger à la décision attaquée - Recevabilité*

---

De uitvaardiging van een aanhoudingsbevel is niet onderworpen aan de voorwaarde dat de verdachte zich niet geheel vrijwillig aan de noodwendigheden van het onderzoek onderwerpt.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Ogenblik waarop het aanhoudingsbevel wordt uitgevaardigd*

*- Art. 16, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

La délivrance d'un mandat d'arrêt n'est pas subordonnée à la condition que l'inculpé ne se soumette pas de plein gré aux nécessités de l'instruction.

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Moment auquel un mandat d'arrêt est décerné*

*- Art. 16, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

Het vermoeden van onschuld betreft de houding van de rechter die moet kennisnemen van een strafrechtelijke beschuldiging, en niet de publieke opinie (1). (1) Zie Cass., 16 sept. 1998, J.L.M.B., 1998, 1340.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld*

*- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

La présomption d'innocence concerne l'attitude du juge appelé à connaître d'une accusation en matière pénale et non l'opinion publique (1). (1) Voir cass., 16 septembre 1998, J.L.M.B., 1998, 1340.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence*

*- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

---

De onderzoeksrechter moet geenszins een aanhoudingsbevel uitvaardigen zodra de verdachte voor het eerst door de onderzoekers is gehoord of zodra een eerste onderzoeksmaatregel tegen hem is genomen (1). (1) Zie Cass., 14 jan. 1975 (AC, 1975, 534).

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Ogenblik waarop het aanhoudingsbevel wordt uitgevaardigd*

Le juge d'instruction n'est point tenu de décerner un mandat d'arrêt dès le moment où l'inculpé est entendu pour la première fois par les enquêteurs ou fait l'objet d'une première mesure d'instruction (1). (1) Voir cass., 14 janvier 1975 (Bull. et Pas., 1975, I, 494).

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Moment auquel un mandat d'arrêt est décerné*

*- Art. 16, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*- Art. 16, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

Miskenning van het recht van verdediging en van het vermoeden van onschuld kan niet worden afgeleid uit de enige omstandigheid dat het openbaar ministerie een persconferentie heeft gegeven die een zekere ruchtbaarheid aan de zaak van de verdachte heeft gegeven (1). (1) Zie Cass., 18 jan. 1984, A.R. 2921, nr. 260.

Une violation des droits de la défense et de la présomption d'innocence ne saurait se déduire de la seule circonstance que le ministère public a donné une conférence de presse qui a conféré une certaine publicité à la cause de l'inculpé (1). (1) Voir cass., 18 janvier 1984, RG 2921, n° 260.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Begrip - Persconferentie van het openbaar ministerie*

*- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Persconferentie van het openbaar ministerie*

*- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Notion - Conférence de presse par le ministère public*

*- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Conférence de presse par le ministère public*

*- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

## P.01.1336.F 28 november 2001 AC nr. ...

Wanneer het verzoek van eiser om een handeling van het vooronderzoek m.b.t. zijn goederen op te heffen, wordt verworpen bij arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, is zijn cassatieberoep tegen dat arrest niet ontvankelijk, als het niet aan het O.M. is betekend (1). (1) Zie Cass., 23 feb. 1999, A.R. P.99.0116.N, nr. 108 ; 28 april 1999, A.R. P.0411.N, nr. 247.

Est irrecevable le pourvoi en cassation d'un demandeur requérant la levée d'une acte d'information relatif à ses biens, dont la demande a été rejetée par l'arrêt de la chambre des mises en accusation, si le pourvoi n'a pas été signifié au ministère public (1). (1) Voir cass., 23 février 1999, RG P99.0116.N, n° 108; et 28 avril 1999, RG P.99.0411.N, n° 247.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Vooronderzoek in strafzaken - Handeling van het vooronderzoek m.b.t. goederen - Verzoek tot opheffing aan de procureur des Konings - Verwerping - Aanhangigmaking van de zaak bij de kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest dat het verzoek niet gegrond verklaart - Voorziening - Geen betekening aan het openbaar ministerie - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 28sexies en 418 Wetboek van Strafvordering*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Information en matière répressive - Acte d'information relatif à des biens - Demande de levée au procureur du Roi - Rejet - Saisine de la chambre des mises en accusation - Arrêt déclarant la requête non fondée - Pourvoi - Défaut de signification au ministère public - Recevabilité*

*- Art. 28sexies et 418 Code d'Instruction criminelle*

## P.01.1338.F 24 oktober 2001 AC nr. ...

Het cassatieberoep is niet ontvankelijk, wanneer het gericht is tegen de beslissing van de raadkamer die beveelt dat de stukken van het onderzoek, met inbegrip van een staat van de overtuigingstukken en van de processen-verbaal waarin het voorwerp van het aan eiser ten laste gelegde misdrijf vastgesteld wordt, onverwijld door de procureur des Konings aan de procureur-generaal bij het hof van beroep overgezonden zullen worden en daarenboven een beschikking tot gevangenneming wijst, aangezien die beslissing is gewezen onder voorbehoud van een volledig onderzoek van de gegevens van het dossier, dat door de kamer van inbeschuldigingstelling moet worden verricht (1). (1) Zie Cass., 16 jan. 1979 (AC, 1978-79, 556) ; 3 sept. 1991, A.R.5839, nr. 2.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Raadkamer - Overzending van de stukken aan de procureur-generaal bij het hof van beroep - Beschikking tot gevangenneming - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 133, 221 tot 239 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 26, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

Est irrecevable le pourvoi dirigé contre la décision de la chambre du conseil qui, lorsqu'elle ordonne que les pièces d'instruction, y compris un état des pièces servant à conviction et les procès-verbaux constatant le corps du délit imputé au demandeur, seront transmises sans délai par le procureur du Roi au procureur général près la cour d'appel, décerne une ordonnance de prise de corps, cette décision étant rendue sous réserve de l'examen complet des éléments du dossier auquel la chambre des mises en accusation est tenue de procéder (1). (1) Voir cass., 16 janvier 1979 (Bull. et Pas., 1979, I, 564); et 3 septembre 1991, RG 5839, n° 2.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Chambre du conseil - Transmission des pièces au procureur général près la cour d'appel - Ordonnance de prise de corps - Recevabilité*

*- Art. 133, 221 à 239 Code d'Instruction criminelle*

*- Art. 26, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

**P.01.1345.F** 28 november 2001 AC nr. ...

Krachtens artikel 416, tweede lid, Sv., kan de verdachte slechts onmiddellijk cassatieberoep instellen tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat uitspraak doet over zijn hoger beroep tegen de beschikking van de raadkamer, waarbij hij naar de correctionele rechtbank wordt verwezen, op voorwaarde dat hij tegen die beschikking hoger beroep heeft kunnen instellen; er wordt geen geschil inzake bevoegdheid opgeworpen noch enige niet-ontvankelijkheid van de strafvordering aangevoerd, wanneer de verdachte betoogt dat er onvoldoende aanwijzingen van schuld of van een misdrijf bestaan (1). (1) Zie Cass., 11 jan. 2000, A.R. P.93.0905.N, nr. 20, met concl. adv.-gen. DUINSLAEGER; 5 sept. 2000, A.R. P.00.0988.N, nr. 441; 30 jan. 2001, A.R. P.00.1618.N, nr. 59.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Algemeen - Beslissingen al dan niet vatbaar voor onmiddellijk cassatieberoep - Regeling van de rechtspleging - Hoger beroep tegen de beschikkingen van de raadkamer - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Betwisting over het bestaan van voldoende aanwijzingen van schuld - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 129, 130, 131, § 1, 135, § 2, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Geen eindbeslissing, toch onmiddellijk vatbaar voor cassatieberoep - Regeling van de rechtspleging - Verdachte - Hoger beroep tegen de beschikkingen van de raadkamer - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Betwisting over het bestaan van voldoende*

En vertu de l'article 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, l'inculpé ne peut former un pourvoi en cassation immédiat contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation statuant sur son appel interjeté contre l'ordonnance de la chambre du conseil le renvoyant au tribunal correctionnel, qu'à la condition qu'il ait pu interjeter appel de cette ordonnance; aucune contestation de compétence n'est soulevée ni aucune irrecevabilité de l'action publique n'est invoquée lorsque l'inculpé soutient qu'il n'existe pas d'indice suffisant de culpabilité ni d'infraction (1). (1) Voir cass., 11 janvier 2000, RG P.93.0905.N, n° 20, avec les concl. de M. Duinslaeger, avocat général; cass., 5 septembre 2000, RG P.00.0988.N, n° 411; et cass., 30 janvier 2001, RG P.00.1618.N, n° 59.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Généralités - Décisions contre lesquelles on peut ou non se pourvoir immédiatement - Règlement de la procédure - Appel contre les ordonnances de la chambre du conseil - Décision de la chambre des mises en accusation - Contestation au sujet de l'existence d'indices suffisants de culpabilité - Recevabilité*

*- Art. 129, 130, 131, § 1er, 135, § 2, 416, al. 2, et 539 Code d'Instruction criminelle*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Décision non définitive, mais contre laquelle on peut se pourvoir immédiatement - Règlement de la procédure - Inculpé - Appel contre les ordonnances de la chambre du conseil - Décision de la chambre des mises en accusation - Contestation au sujet de l'existence*

*aanwijzingen van schuld - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 129, 130, 131, § 1, 135, § 2, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering*

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Verdachte - Regeling van de rechtspleging - Hoger beroep tegen de beschikkingen van de raadkamer - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Betwisting over het bestaan van voldoende aanwijzingen van schuld - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 129, 130, 131, § 1, 135, § 2, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Hoger beroep tegen de beschikkingen van de raadkamer - Verdachte - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Betwisting over het bestaan van voldoende aanwijzingen van schuld - Onmiddellijk cassatieberoep - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 129, 130, 131, § 1, 135, § 2, 416, tweede lid en 539 Wetboek van Strafvordering*

*d'indices suffisants de culpabilité - Recevabilité*

*- Art. 129, 130, 131, § 1er, 135, § 2, 416, al. 2, et 539 Code d'Instruction criminelle*

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Prévenu et inculpé - Inculpé - Règlement de la procédure - Appel contre les ordonnances de la chambre du conseil - Décision de la chambre des mises en accusation - Contestation au sujet de l'existence d'indices suffisants de culpabilité - Pourvoi en cassation immédiat - Recevabilité*

*- Art. 129, 130, 131, § 1er, 135, § 2, 416, al. 2, et 539 Code d'Instruction criminelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Appel contre les ordonnances de la chambre du conseil - Inculpé - Décision de la chambre des mises en accusation - Contestation au sujet de l'existence d'indices suffisants de culpabilité - Pourvoi en cassation immédiat - Recevabilité*

*- Art. 129, 130, 131, § 1er, 135, § 2, 416, al. 2, et 539 Code d'Instruction criminelle*

---

Het Hof van Cassatie hoeft aan het Grondwettelijk Hof geen prejudiciële vraag te stellen over de schending van de artt. 10 en 11 Gw. door een wetsbepaling, wanneer die vraag gegrond is op een middel dat van een onjuiste uitlegging van die wetsbepaling uitgaat, zodat het middel faalt naar recht (1). (1) Zie Cass., 8 juni 1999, A.R. P.97.1105.N, nr. 336.

---

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel - Naar recht falend middel*

*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Cassatiemiddel - Naar recht falend middel*

*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle concernant la violation des articles 10 et 11 de la Constitution par une disposition légale, lorsqu'elle est fondée sur un moyen qui procède d'une interprétation erronée de cette disposition légale, de sorte que le moyen manque en droit (1). (1) Voir cass., 8 juin 1999, RG P.97.1105.N, n° 336.

---

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation - Moyen manquant en droit*

*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Moyen de cassation - Moyen manquant en droit*

*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

---

Het Hof van Cassatie hoeft geen prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof te stellen die gegrond is op een middel dat feitelijke grondslag mist (1). (1) Zie Cass., 28 feb. 2000, A.R. P.99.0003.F, nr. 145.

---

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Cassatiemiddel - Middel zonder feitelijke grondslag*

*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel - Middel zonder feitelijke grondslag*

*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle fondée sur un moyen qui manque en fait (1). (1) Voir cass., 28 février 2000, RG P.99.0003.F, n° 145.

---

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Moyen de cassation - Moyen manquant en fait*

*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation - Moyen manquant en fait*

*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

---

Het middel is niet ontvankelijk, wanneer het gegrond is op beweringen die tegengesproken worden door het bestreden arrest, dat, behoorlijk ondertekend door de magistraten die het gewezen hebben en door de griffier, een authentieke akte oplevert, terwijl eiser die vermelding niet van valsheid heeft beticht (1). (1) Zie Cass., 7 mei 1990, A.R. M.519.F, nr. 520, met concl. adv.-gen. Leclercq in Bull. en Pas., 1989-90, I, nr. 520 ; 15 juni 1992, A.R. M.564.F, nr. 541 ; 1 feb. 1995, A.R. P.94.1545.F, nr. 62.

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Authentieke vaststellingen - Beweringen die door die vaststellingen worden tegengesproken - Geen betichting van valsheid - Ontvankelijkheid*

Est irrecevable le moyen fondé sur des allégations contredites par les énonciations de l'arrêt attaqué qui, dûment signé par les magistrats qui l'ont rendu et par le greffier, constitue un acte authentique, tandis que le demandeur ne s'est pas inscrit en faux contre cette mention (1). (1) Voir cass., 7 mai 1990, RG M.519.F, n° 520 avec concl. de M. Leclercq, avocat général; 15 juin 1992, RG M.564.F, n° 541; et 1er février 1995, RG P.94.1545.F, n° 62.

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Constatations authentiques - Allégations contredites par ces constatations - Point d'inscription en faux - Recevabilité*

---

Art. 5.3 E.V.R.M. kent aan de aangehouden of gedetineerde persoon niet hetzelfde recht toe als artikel 6.3 van dat verdrag, dat aan eenieder die voor een vonnisgerecht wordt vervolgd het recht geeft bijstand te hebben van een raadsman van zijn keuze (1). (1) Zie Cass., 22 juli 1988, A.R. 6920-6966, nr. 686 ; 14 dec. 1999, A.R. P.99.1585.N, nr. 678.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Aangehouden of gedetineerde persoon - Bijstand van een raadsman van zijn keuze*

*- Artt. 5.3 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

L'article 5, § 3, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ne reconnaît pas à la personne arrêtée ou détenue un droit équivalent à celui prévu par l'article 6, § 3, c, de ladite convention, qui accorde à toute personne poursuivie devant une juridiction de jugement le droit d'être assistée d'un défenseur de son choix (1). (1) Voir cass., 22 juillet 1988, RG 6920-6966, n° 686; et 14 décembre 1999, RG P.99.1585.N, n° 678.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Personne arrêtée ou détenue - Assistance d'un défenseur de son choix*

*- Art. 5, § 3, et 6, § 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

---

De termijn van vierentwintig uur te rekenen van het instellen van het cassatieberoep, waarbinnen het dossier aan de griffie van het Hof van Cassatie moet worden toegestuurd, is niet voorgeschreven op straffe van nietigheid.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Allerlei - Voorlopige hechtenis - Dossier - Overzending aan de griffie van het Hof - Termijn - Niet-naleving*

*- Art. 31, § 3, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Dossier - Overzending aan de griffie van het Hof - Termijn - Niet-naleving*

*- Art. 31, § 3, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

Le délai de vingt-quatre heures à compter du pourvoi, endéans lequel le dossier doit être transmis au greffe de la Cour de cassation, n'est pas prescrit à peine de nullité.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Divers - Détention préventive - Dossier - Transmission au greffe de la Cour - Délai - Inobservation*

*- Art. 31, § 3, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Dossier - Transmission au greffe de la Cour - Délai - Inobservation*

*- Art. 31, § 3, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

Wanneer de inverdenkinggestelde een memorie neerlegt binnen de termijn van vijf dagen na de datum van het cassatieberoep tegen een arrest tot handhaving van de voorlopige hechtenis, kan hij niet beweren dat zijn recht van verdediging is miskend, op de enige grond dat hij van het dossier niet heeft kunnen kennisnemen op de griffie van het Hof van Cassatie zodra de termijn voor de overzending ervan verstreken was.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis -*

Lorsque l'inculpé dépose un mémoire dans le délai de cinq jours après la date du pourvoi contre un arrêt maintenant la détention préventive, il ne peut prétendre que ses droits de défense auraient été violés, du seul fait qu'il n'aurait pu prendre connaissance du dossier au greffe de la Cour de cassation dès l'expiration du délai prévu pour qu'il y soit transmis.

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive -*

*Cassatieberoep - Dossier - Overzending aan de griffie van het Hof - Termijn - Niet-naleving - Neerlegging van een memorie*

*- Art. 31, § 3, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Dossier - Overzending aan de griffie van het Hof - Termijn - Niet-naleving - Neerlegging van een memorie - Recht van verdediging*

*- Art. 31, § 3, eerste lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*Pourvoi en cassation - Dossier - Transmission au greffe de la Cour - Délai - Inobservation - Dépôt d'un mémoire*

*- Art. 31, § 3, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Dossier - Transmission au greffe de la Cour - Délai - Inobservation - Dépôt d'un mémoire - Droits de la défense*

*- Art. 31, § 3, al. 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

Een neerlegging van stukken is geen schriftelijke conclusie waarop de rechter moet antwoorden (1). (1) Zie Cass., 15 dec. 1981 (AC, 1981-82, nr. 250); 6 dec. 1988, A.R. 2215, nr. 200; 7 dec. 1999, A.R. P.98.0076.N, nr. 665.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Conclusie*

Un dépôt de pièces ne constitue pas un écrit de conclusions auquel le juge serait tenu de répondre (1). (1) Voir cass., 15 décembre 1981 (Bull. et Pas., 1982, I, 514) ; 6 décembre 1988, RG 2215, n° 200; et 7 décembre 1999, RG P.98.0076.N, n° 665.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Conclusions*

**P.01.1386.N** 4 december 2001 AC nr. ...

De wet verleent de vonnisgerechten geen bevoegdheid om uitspraak te doen over de wettigheid van de beslissingen van verwijzing van de onderzoeksgerechten, maar het komt hen evenwel toe vast te stellen dat de zaak niet aanhangig is, meer bepaald doordat de beslissing van verwijzing onregelmatigheden van die aard bevat dat zij als authentieke akte niet bestaat (1). (1) Zie cass., 23 dec. 1980, AC, 1980-81, nr 247 en 12 nov. 1986, AR nr 5216, nr 156; R. DECLERCQ, onderzoeksgerechten, A.P.R., nr 195.

*RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Vonnisgerechten - Bevoegdheid - Uitspraak over wettigheid van beslissingen van onderzoeksgerechten*

La loi n'accorde pas aux juridictions de jugement la compétence de se prononcer sur la légalité des décisions de renvoi des juridictions d'instruction, mais il leur incombe cependant de constater que la cause n'est pas pendante, plus précisément parce que la décision de renvoi contient des irrégularités de nature à la priver de son caractère authentique (1). (1) Voir Cass., 23 décembre 1980 (Bull. et Pas., 1981, I, 459) et Cass., 12 novembre 1986, RG 5216, n° 156; R. Declercq, 'Onderzoeksgerechten', A.P.R., n° 195.

*TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Juridictions de jugement - Pouvoir - Décision sur la légalité des décisions des juridictions d'instruction*

Een beschikking van verwijzing van de verdachte naar het vonnisgerecht waaruit blijkt dat dezelfde magistraat als procureur des Konings en als voorzitter van de raadkamer zijn ambt uitoefent, bevat een onregelmatigheid waardoor deze beschikking als authentieke akte niet bestaat (1). (1) Zie cass., 8 jan. 1985, AR nr 8839, nr 271 en R.W. 1985-86, 1065 met noot R. DECLERCQ.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Samenstelling van het onderzoeksgerecht - Onregelmatigheid*

*- Art. 127 Wetboek van Strafvordering*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Onderzoeksgerecht - Beschikking tot verwijzing - Samenstelling van het gerecht - Onregelmatigheid*

*- Art. 127 Wetboek van Strafvordering*

Une ordonnance de renvoi de l'inculpé devant la juridiction de jugement, dont il s'avère que le même magistrat exerce les fonctions de procureur du Roi et de président de la chambre du conseil, contient une irrégularité privant cette ordonnance de son caractère authentique (1). (1) Voir Cass., 8 janvier 1985, RG 8839, n° 271 et R.W. 1985-86, 1065 avec la note de R. Declercq.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Composition de la juridiction d'instruction - Irrégularité*

*- Art. 127 Code d'Instruction criminelle*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Juridiction d'instruction - Ordonnance de renvoi - Composition du tribunal - Irrégularité*

*- Art. 127 Code d'Instruction criminelle*

Zo een beschikking van verwijzing van de raadkamer wegens de erin voorkomende onregelmatigheid niet bestaat, hiertegen geen rechtsmiddel openstaat en de beslissing van het vonnisgerecht dat zich onbevoegd verklaart, ten gevolge van de verwerping van de ertegen gerichte voorziening kracht van gewijsde verkrijgt, ontstaat uit de tegenstrijdigheid tussen beide beslissingen een geschil over rechtsmacht dat de rechtsgang belemmert zodat er grond bestaat tot regeling van rechtsgebied door het Hof (1). (1) Nu na de eindbeslissing van "onbevoegdheid" van het vonnisgerecht enkel cassatieberoep werd ingesteld tegen deze beslissing maar niet tegen de onregelmatige beschikking van verwijzing van de raadkamer, heeft het Hof de alzo totaal fout gelopen procedure klaarblijkelijk louter proceseconomisch terug vlot getrokken door de hoger vernoemde voorziening te verwerpen waardoor de beslissing van het vonnisgerecht kracht van gewijsde verkreeg en vervolgens, beslissende tot regeling van rechtsgebied, de beschikking van de raadkamer te vernietigen en de zaak te verwijzen naar de kamer van inbeschuldigingstelling.

*REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Allerlei - Beschikking tot verwijzing van de raadkamer - Onregelmatigheid - Onbevoegdheid van het vonnisgerecht - Geschil van rechtsmacht - Bevoegdheid van het Hof om het rechtsgebied te regelen*

*- Artt. 525 en 536 Wetboek van Strafvordering*

Dès lors qu'une ordonnance de renvoi rendue par la chambre du conseil ne constitue pas un acte authentique en raison de l'irrégularité qu'elle présente, qu'aucun recours n'est ouvert contre cette ordonnance et que la décision de la juridiction de jugement, se déclarant incompétente ensuite du rejet du pourvoi dirigé contre celle-ci, acquiert force de chose jugée, la contradiction entre ces deux décisions engendre un conflit de juridiction qui entrave le cours de la justice, de sorte qu'il y a lieu à règlement de juges par la Cour (1). (1) Dès lors qu'un pourvoi en cassation n'a été introduit que contre la décision "d'incompétence" de la juridiction de jugement et pas contre l'ordonnance de renvoi irrégulière de la chambre du conseil, la Cour a manifestement rétabli le cours d'une procédure enlisée uniquement du point de vue procédural en rejetant le pourvoi susmentionné, la décision de la juridiction de jugement passant ainsi en force de chose jugée et, ensuite, a réglé de juges en annulant l'ordonnance de la chambre du conseil et en renvoyant la cause devant la chambre des mises en accusation.

*REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Divers - Ordonnance de renvoi rendue par la chambre du conseil - Irrégularité - Incompétence de la juridiction de jugement - Conflit de juridiction - Compétence de la Cour pour régler de juges*

*- Art. 525 et 536 Code d'Instruction criminelle*

---

**P.01.1389.F** 31 oktober 2001 AC nr. ...

Het onderzoeksgerecht beoordeelt op onaantastbare wijze, in feite, of het voor de openbare veiligheid volstrekt noodzakelijk is om de voorlopige hechtenis te handhaven ; het kan zijn vaststelling dat de handhaving van de voorlopige hechtenis volstrekt noodzakelijk is voor de openbare veiligheid, kracht bijzetten door te wijzen op het bestaan van een of meerdere in artikel 16, derde lid, Wet Voorlopige Hechtenis, bedoelde voorwaarden (1). (1) Zie Cass., 25 sept. 1984, A.R. 9112, nr. 66 ; 25 feb. 1992, A.R. 6389, nr. 337 ; 16 juni 1993, A.R. P.93.0864.F, nr. 289 ; 12 feb. 1997, A.R. P.97.0161.F, nr. 82.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Voorwaarden - Volstrekte noodzakelijkheid voor de openbare veiligheid - Beoordeling*

*- Artt. 16 en 21, § 4, en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Voorwaarden - Volstrekte noodzakelijkheid voor de openbare veiligheid - Onderzoeksgerechten - Beoordeling*

*- Artt. 16 en 21, § 4, en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

La juridiction d'instruction apprécie souverainement, en fait, s'il y a absolue nécessité pour la sécurité publique de maintenir la détention préventive; pour conforter sa constatation selon laquelle il y a absolue nécessité pour la sécurité publique que la détention préventive soit maintenue, elle peut se fonder sur l'existence d'une ou plusieurs conditions énoncées à l'article 16, alinéa 3, de la loi relative à la détention préventive (1). (1) Voir cass., 25 septembre 1984, RG 9112, n° 66; 25 février 1992, RG 6389, n° 337 ; 16 juin 1993, RG P.93.0864.F, n° 289; et 12 février 1997, RG P.97.0161.F, n° 82.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien - Conditions - Absolue nécessité pour la sécurité publique - Appréciation*

*- Art. 16 et 21, § 4, et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Conditions - Absolue nécessité pour la sécurité publique - Juridictions d'instruction - Appréciation*

*- Art. 16 et 21, § 4, et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

Alleen uit de omstandigheid dat de kamer van inbeschuldigingstelling een door de verdachte aangevoerd middel m.b.t. de regelmatigheid van de rechtspleging niet heeft aangenomen, kan niet worden afgeleid dat die kamer zich onwettig heeft onttrokken aan het onderzoek dat zij krachtens de artt. 135, § 2, en 235bis, Sv., moet verrichten (1). (1) Zie Cass., 6 sept. 2000, A.R. P.00.0887.F, nr. 446.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Regelmatigheid - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoek van de regelmatigheid van de procedure - Middel opgeworpen door de verdachte - Verwerping*

*- Artt. 135, § 2, en 235bis Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoek van de regelmatigheid van de procedure - Middel opgeworpen door de verdachte - Verwerping*

*- Artt. 135, § 2, en 235bis Wetboek van Strafvordering*

De la seule circonstance que la chambre des mises en accusation n'a pas accueilli un moyen soulevé par l'inculpé quant à le régularité de la procédure, il ne se déduit pas qu'elle s'est illégalement soustraite au contrôle qui lui incombe en vertu des articles 135, § 2, et 235bis du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir cass., 6 septembre 2000, RG P.00.0887.F, n° 446.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Régularité - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Moyen soulevé par l'inculpé - Rejet*

*- Art. 135, § 2, et 235bis Code d'Instruction criminelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Moyen soulevé par l'inculpé - Rejet*

*- Art. 135, § 2, et 235bis Code d'Instruction criminelle*

---

Alleen uit de omstandigheid dat dezelfde rechter opeenvolgend verschillende rechtsprekende functies heeft uitgeoefend in twee verschillende zaken, nl. in een zaak, in de hoedanigheid van onderzoeksrechter, en, in de andere zaak, in de hoedanigheid van lid van de kamer van inbeschuldigingstelling die uitspraak heeft gedaan over het hoger beroep tegen een beschikking van de raadkamer die de verdachten naar de correctionele rechtbank heeft verwezen, kan geen schending van artikel 6.1 E.V.R.M. worden afgeleid, ook al is een van de verdachten betrokken in beide zaken (1). (1) Zie Cass., 16 okt. 1985, A.R. 4289, nr. 97; 2 juni 1992, A.R. 6649, nr. 518.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onpartijdigheid van de rechter*

De la seule circonstance qu'un même juge a exercé successivement des fonctions juridictionnelles différentes dans deux causes distinctes, en qualité de juge d'instruction dans l'une et en qualité de membre de la chambre des mises en accusation ayant statué sur l'appel d'une ordonnance de la chambre du conseil renvoyant les inculpés devant le tribunal correctionnel dans l'autre, il ne saurait se déduire une violation de l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, même si l'un des inculpés est intéressé à chacune des causes (1). (1) Voir cass., 16 octobre 1985, RG 4289, n° 97 et 2 juin 1992, RG 6649, n° 518.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Impartialité du juge*

---

In strafzaken moet de betichting van valsheid alleen worden aangenomen indien de omstandigheden dit vereisen (1); die rechtspleging, die ertoe strekt het bewijs te weerleggen dat voortvloeit uit het voorleggen van een stuk in een strafrechtspleging, is alleen noodzakelijk wanneer dat stuk bewijs oplevert zolang het niet van valsheid wordt beticht (2). (1) BELTJENS A., Encyclopédie du Droit criminel belge, Seconde partie, dl. II, Brussel, 1903, blz. 308, nr. 9. (2) BELTJENS A., op. cit., blz. 308, nr. 4.

*BETICHTING VAN VALSHEID - Valsheidincident in strafzaken - Ontvankelijkheid*

En matière pénale, l'inscription de faux ne doit être reçue que s'il y échet (1); cette procédure n'est nécessaire, pour combattre la preuve résultant de la production d'une pièce dans une procédure répressive, que lorsque cette pièce fait foi de ses énonciations jusqu'à inscription de faux (2). (1) BELTJENS A., Encyclopédie du Droit criminel belge, p. 308, n° 9. (2) BELTJENS A., op.cit., p. 308, n° 4.

*INSCRIPTION DE FAUX - Faux incident en matière répressive - Recevabilité*

---

Het middel op grond waarvan eiser aanvoert dat de appèlrechters hem, bovenaan hun arrest, een andere identiteit dan de zijne hebben gegeven, houdt geen verband met de grieven die eiser in cassatie krachtens de artt. 131, § 1, 135, § 2, 235bis en 416, tweede lid, Sv., mag aanvoeren tot staving van het cassatieberoep dat hij vóór het eindarrest of eindvonnis instelt tegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat uitspraak doet over het hoger beroep tegen de beschikking van de raadkamer die hem verwijst naar de correctionele rechtbank, en het is bijgevolg niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 11 jan. 2000, A.R. P.99.0905.N, nr. 20, met concl. adv.-gen. Duinslaeger.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Regeling van de rechtspleging - Hoger beroep tegen de beschikkingen van de raadkamer - Verdachte - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep voor het eindarrest of het eindvonnis - Cassatiemiddel - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 131, § 1, 135, § 2, 235bis, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Allerlei - Onderzoeksgerechten - Regeling van de rechtspleging - Hoger beroep tegen de beschikkingen van de raadkamer - Verdachte - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep voor het eindarrest of het eindvonnis - Middel - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 131, § 1, 135, § 2, 235bis, en 416, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

Est étranger aux griefs qu'en vertu des articles 131, § 1er, 135, § 2, 235bis et 416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, le demandeur en cassation est autorisé à faire valoir à l'appui du pourvoi formé avant l'arrêt ou le jugement définitif contre l'arrêt de la chambre des mises en accusation statuant sur l'appel de l'ordonnance de la chambre du conseil le renvoyant devant le tribunal correctionnel, et est, partant, irrecevable, le moyen par lequel le demandeur affirme que les juges d'appel lui ont attribué, en tête de leur arrêt, une identité qui n'est pas la sienne. (1). (1) Voir cass., 11 janvier 2000, RG P.99.0905.N, n° 20, avec concl. de M. Duinslaeger, avocat général.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Règlement de la procédure - Appel contre les ordonnances de la chambre du conseil - Inculpé - Décision de la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation avant l'arrêt ou le jugement définitif - Moyen de cassation - Recevabilité*

*- Art. 131, § 1er, 135, § 2, 235bis et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

*MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Divers - Juridictions d'instruction - Règlement de la procédure - Appel contre les ordonnances de la chambre du conseil - Inculpé - Décision de la chambre des mises en accusation - Pourvoi en cassation avant l'arrêt ou le jugement définitif - Moyen - Recevabilité*

*- Art. 131, § 1er, 135, § 2, 235bis et 416, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

---

Wanneer eiser in cassatie, tijdens het cassatiegeding, een stuk van valsheid beticht, is die betichting niet ontvankelijk, indien het voorwerp van dat verzoekschrift geen verband houdt met de oplossing van het cassatieberoep en deel uitmaakt van een geschil dat het Hof, zelfs niet gedeeltelijk, aan het onderzoek van de bodemrechters kan onttrekken.

*BETICHTING VAN VALSHEID - Valsheidincident in strafzaken - Valsheid in het cassatiegeding - Voorwerp dat geen verband houdt met de oplossing van de cassatieberoepen - Ontvankelijkheid*

*- Art. 458 Wetboek van Strafvordering*

Le demandeur en cassation ne peut être reçu à s'inscrire en faux dans l'instance en cassation lorsque l'objet de ladite requête est étranger à la solution du pourvoi et ressortit à une contestation que la Cour ne saurait soustraire, fut-ce partiellement, à l'examen des juges du fond.

*INSCRIPTION DE FAUX - Faux incident en matière répressive - Faux dans l'instance en cassation - Objet étranger à la solution des pourvois - Recevabilité*

*- Art. 458 Code d'Instruction criminelle*

---

De oproepingen die de griffier van de raadkamer verstuurt met het oog op de regeling van de rechtspleging, bewijzen niet dat de daarin vermelde identiteiten overeenstemmen met de burgerlijke stand van de daarin aangewezen personen, zolang dat stuk niet van valsheid wordt beticht.

*BEWIJS - Strafzaken - Allerlei - Onderzoek in strafzaken - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Oproepingen verstuurd door de griffier - Identiteiten*

*- Art. 127 Wetboek van Strafvordering*

Les convocations adressées par le greffier de la chambre du conseil en vue du règlement de la procédure n'établissent pas, jusqu'à inscription de faux, que les identités qui y figurent, correspondent à l'état civil des personnes qui y son dénommées.

*PREUVE - Matière répressive - Divers - Instruction en matière répressive - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Convocations adressées par le greffier - Identités*

*- Art. 127 Code d'Instruction criminelle*

---

De oproepingen die de griffier van de raadkamer verstuurt met het oog op de regeling van de rechtspleging, bewijzen niet dat de daarin vermelde identiteiten overeenstemmen met de burgerlijke stand van de daarin aangewezen personen, zolang dat stuk niet van valsheid wordt beticht.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Oproepingen verstuurd door de griffier - Identiteiten - Bewijs*

*- Art. 127 Wetboek van Strafvordering*

Les convocations adressées par le greffier de la chambre du conseil en vue du règlement de la procédure n'établissent pas, jusqu'à inscription de faux, que les identités qui y figurent, correspondent à l'état civil des personnes qui y sont dénommées.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Convocations adressées par le greffier - Identités - Preuve*

*- Art. 127 Code d'Instruction criminelle*

---

Wanneer een voorgelegd stuk tijdens een onderzoek of een rechtspleging van valsheid wordt beticht door een van de partijen, die de andere partij aangemaand heeft te verklaren of zij zich van dat stuk wil bedienen, hoeft de rechter dat stuk niet te verwerpen in geval van stilzwijgen van de partij die de aanmaning heeft gekregen, wanneer hij vaststelt dat de eiser die het stuk van valsheid heeft beticht, geen enkele reden heeft opgegeven die deze valsheid kan staven (1). (1) BELTJENS A., Encyclopédie du Droit criminel belge, Seconde partie, dl. II, Brussel, 1903, blz. 308, nr. 13.

*BETICHTING VAN VALSHEID - Valsheidincident in strafzaken - Stuk door een van de partijen van valsheid beticht - Aanmaning aan de andere partij om te verklaren of zij zich van het stuk wil bedienen - Geen verklaring van de andere partij*

*- Artt. 458 en 459 Wetboek van Strafvordering*

Lorsque, dans le cours d'une instruction ou d'une procédure, une pièce produite est arguée de faux par l'une des parties, qui a sommé l'autre de déclarer si elle entend se servir de ladite pièce, le juge n'est pas obligé de rejeter cette pièce, en cas de silence de celui à qui la sommation est faite, s'il constate que le demandeur en inscription de faux n'a produit aucune raison admissible à l'appui de celle-ci (1). (1) BELTJENS A., Encyclopédie du Droit criminel belge, Seconde partie, t. II, Bruxelles, 1903, p. 308, n° 13.

*INSCRIPTION DE FAUX - Faux incident en matière répressive - Pièce arguée de faux par l'une des parties - Sommation faite à l'autre partie de déclarer si elle entend se servir de la pièce - Défaut de déclaration de l'autre partie*

*- Art. 458 et 459 Code d'Instruction criminelle*

---

De miskenning van de bewijskracht van de akten wordt niet aangevoerd in het middel dat het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling niet verwijt dat het oordeelt dat de oproepingen, die door de griffier van de raadkamer zijn verzonden met het oog op de regeling van de rechtspleging, een vermelding bevat die er niet in voorkomt of dat zij een vermelding niet bevatte die er wel in voorkomt, maar dat zich ertoe beperkt de appèlrechters te verwijten te hebben beslist dat de in die akten aangewezen personen de eisers zijn (1). (1) Zie Cass., 8 dec. 1999, A.R. P.99.0887.F, nr. 446.

*BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijskracht - Miskenning*

*- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek*

Ne contient pas un grief de violation de la foi due aux actes, le moyen qui ne reproche pas à l'arrêt de la chambre des mises en accusation de considérer que les convocations envoyées par le greffier de la chambre du conseil en vue du règlement de la procédure contiennent une affirmation qui n'y figure pas ou qu'elles ne contiennent pas un affirmation qui y figure, mais se borne à reprocher aux juges d'appel d'avoir considéré que les personnes nommées dans ces actes d'identifient aux demandeurs (1). (1) Voir cass., 8 décembre 1999, RG P.99.0887.F, n° 669.

*PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Foi due aux actes - Violation*

*- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil*

---

Art. 6.1 E.V.R.M. wordt niet geschonden door de rechter die de hem door de wet toegekende discretionaire bevoegdheid uitoefent om, volgens de pertinentie van de aangevoerde feiten, te oordelen of de betichting van valsheid moet worden aangenomen (1). (1) Zie Cass., 30 mei 1892 (Bull. en Pas., 1892, I, 279); BELTJENS A., Encyclopédie du Droit criminel belge, Seconde partie, dl. II, Brussel, 1903, blz. 308, nrs. 9 en 13; HÉLIE F., Traité de l'instruction criminelle ou Théorie du Code d'instruction criminelle, dl. III, Brussel, 1869, blz. 757, nr. 5337.

Ne viole pas l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, le juge qui exerce le pouvoir discrétionnaire, que la loi lui confère, d'apprécier, selon la pertinence des faits allégués, s'il y a lieu d'admettre l'inscription de faux (1). (1) Voir cass., 30 mai 1892 (Bull. et Pas., 1892, I, 279); BELTJENS A., Encyclopédie au Droit criminel belge, p. 308, n° 9 et 13 ; HELIE F., Traité de l'instruction criminelle ou Théorie du Code d'instruction criminelle, t. III, Bruxelles, 1869, p. 757, n° 5337.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Betichting van valsheid - Valsheidincident in strafzaken - Toestemming om een stuk van valsheid te betichten - Discretionaire bevoegdheid van de rechter - Eerlijk proces - Miskenning*

*- Artt. 458 en 459 Wetboek van Strafvordering*

*BETICHTING VAN VALSHEID - Valsheidincident in strafzaken - Toestemming om een stuk van valsheid te betichten - Discretionaire bevoegdheid van de rechter - Rechten van de Mens - EVRM - Artikel 6 - Artikel 6.1 - Eerlijk proces - Miskenning*

*- Artt. 458 en 459 Wetboek van Strafvordering*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Inscription de faux - Faux incident en matière répressive - Autorisation de s'inscrire en faux - Pouvoir discrétionnaire du juge - Procès équitable - Violation*

*- Art. 458 et 459 Code d'Instruction criminelle*

*INSCRIPTION DE FAUX - Faux incident en matière répressive - Autorisation de s'inscrire en faux - Pouvoir discrétionnaire du juge - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6, § 1er - Procès équitable - Violation*

*- Art. 458 et 459 Code d'Instruction criminelle*

Noch de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, noch de procureur-generaal bij het hof van beroep zijn partijen in het cassatiegeding; de artt. 458 en 459 Sv. zijn niet van toepassing op een aanmaning die tijdens dat geding tot hen gericht wordt (1). (1) Zie Cass., 8 nov. 2000, A.R. P.00.0898.F, nr. 607; PIRET J.-M., Het parket van Cassatie, rede uitgesproken op de plechtige openingszitting van het Hof van Cassatie van 1 sept. 1994, Brussel, Bruylant, 1994, blz. 18.

Ni le procureur général près la Cour de cassation ni le procureur général près la cour d'appel ne sont des parties à l'instance en cassation; les articles 458 et 459 du Code d'instruction criminelle ne s'appliquent pas à une sommation qui leur est faite au cours de cette instance (1). (1) Voir cass., 8 novembre 2000, RG P.00.0898.F, n° 607; PIRET J.-M., Cour de cassation de Belgique, Le Parquet de cassation, Discours prononcé à l'audience solennelle de rentrée de la Cour de cassation du 1er septembre 1994, Bruxelles, Bruylant, 1994, p. 18.

*BETICHTING VAN VALSHEID - Valsheidincident in strafzaken - Valsheidincident voor het Hof van cassatie - Aanmaning aan het openbaar ministerie - Partijen*

*- Artt. 458 en 459 Wetboek van Strafvordering*

*OPENBAAR MINISTERIE - Betichting van valsheid - Valsheidincident in strafzaken - Valsheidincident voor het Hof van cassatie - Aanmaning aan het openbaar ministerie - Partijen*

*- Artt. 458 en 459 Wetboek van Strafvordering*

*INSCRIPTION DE FAUX - Faux incident en matière répressive - Faux incident devant la Cour de cassation - Sommation faite au ministère public - Parties*

*- Art. 458 et 459 Code d'Instruction criminelle*

*MINISTERE PUBLIC - Inscription de faux - Faux incident en matière répressive - Faux incident devant la Cour de cassation - Sommation faite au ministère public - Parties*

*- Art. 458 et 459 Code d'Instruction criminelle*

## **P.01.1436.N** 6 november 2001 AC nr. ...

Geen miskenning van het recht van verdediging kan voortvloeien uit de niet-kennisneming van stukken waarvan men de inzage weigert ofschoon de kans daartoe binnen de wettelijk bepaalde termijn tot uitspraak gegeven werd (1). (1) Zie cass., 17 april 1991, AR 9024, AC 1990-91, nr 430, 838.

Le fait de ne pas avoir pris connaissance de pièces dont on refuse la communication bien que l'opportunité en ait été donnée dans le délai de prononciation prévu légalement ne saurait donner lieu à la violation des droits de la défense (1). (1) Voir Cass., 17 avril 1991, RG 9024, n° 430.

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Inzage van het dossier*

*- Artt. 22 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Inzage van het dossier - Handhaving van de voorlopige hechtenis - Kamer van inbeschuldigingstelling - Ingevolge een eerdere zuivering van de procedure uit het dossier verwijderde nietverklaarde stukken - Geen inzage - Rechten van de Mens - Verzoenbaarheid*

*- Artt. 22 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive - Communication du dossier*

*- Art. 22 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Communication du dossier - Maintien de la détention préventive - Chambre des mises en accusation - Pièces déclarées nulles retirées du dossier subséquemment à une purge préalable de la procédure - Pas de communication - Droits de l'homme - Compatibilité*

*- Art. 22 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

## **P.01.1483.F** 14 november 2001 AC nr. ...

Het onderzoeksgerecht dat de regelmatigheid moet onderzoeken van een aanhoudingsbevel dat op grond van twee telastleggingen is uitgevaardigd met toepassing van artikel 16, Wet Voorlopige Hechtenis, kan de gronden van dat bevel verbeteren en aanvullen door, voor een van de twee telastleggingen, naar artikel 28 van die wet te verwijzen, en, wat die telastlegging betreft, te vermelden dat de nieuwe en ernstige omstandigheden die, met toepassing van artikel 28, § 1, 2°, van die wet, de voormelde maatregel, gelet op de daarvóór onderzochte feiten, noodzakelijk maken, uit de nieuwe feiten voortvloeien die bedoeld worden in de andere telastlegging (1). (1) Zie Cass., 30 juni 1964 (Bull. en Pas., 1964, I, 1164) ; 18 okt. 1965 (Bull. en Pas., 1966, I, 224) ; 4 juni 1996, A.R. P.96.0707.N, nr. 211.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Twee telastleggingen - Verdachte die daarvoor in vrijheid is gesteld voor een van de telastleggingen - Gronden van het bevel tot aanhouding - Controle van de regelmatigheid - Bevoegdheid van het onderzoeksgerecht*

*- Artt. 16, 21 en 28 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

La juridiction d'instruction chargée de contrôler la régularité d'un mandat d'arrêt décerné du chef de deux inculpations en application de l'article 16 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive peut corriger et compléter les motifs de ce mandat en visant l'article 28 de cette loi pour un des deux chefs d'inculpation et mentionner, concernant celui-ci, que les circonstances nouvelles et graves qui, en application de l'article 28, § 1er , 2°, de ladite loi, rendent cette mesure nécessaire eu égard aux faits antérieurement examinés, sont constituées par les faits nouveaux visés à l'autre chef d'inculpation (1). (1) Voir cass., 30 juin 1964 (Bull. et Pas., 1964, I, 1164); 18 octobre 1965 (Bull. et Pas., 1966, I, 224); et 4 juin 1996, RG P.96.0707.N, n° 211.

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Deux inculpations - Inculpé antérieurement laissé ou remis en liberté pour une des inculpations - Motifs du mandat d'arrêt - Contrôle de la régularité - Pouvoir de la juridiction d'instruction*

*- Art. 16, 21 et 28 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

## P.01.1504.F 19 december 2001 AC nr. ...

Als het verzoek tot regeling van rechtsgebied uitsluitend betrekking heeft op het conflict tussen een beschikking van de raadkamer en een vonnis van de correctionele rechtbank, kan het Hof ambtshalve, aan de hand van de stukken van de rechtspleging, de regeling van de rechtspleging uitbreiden tot de tegenstrijdigheid die tevens bestaat tussen een andere beschikking van de raadkamer en datzelfde vonnis (1). (1) Zie Cass., 12 aug. 1991, A.R. 5907, nr. 570 ; 7 jan. 1997, A.R. P.95.0782.N, nr. 11 ; 12 nov. 1997, A.R. P.97.0611.F, nr. 466 ; 20 okt. 1999, A.R. P.99.0084.F, nr. 551 ; 13 dec. 2000, A.R. P.00.1514.F, nr. 687 ; 21 feb. 2001, A.R. P.00.1726.F, nr.108.

*REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Algemeen - Bevoegdheid van het Hof van Cassatie - Verzoek i.v.m. het conflict tussen twee beslissingen - Andere beslissing - Ambtshalve regeling van rechtsgebied*

*- Art. 526 Wetboek van Strafvordering*

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Strafzaken - Regeling van rechtsgebied - Verzoek i.v.m. het conflict tussen twee beslissingen - Andere beslissing - Ambtshalve regeling van rechtsgebied*

*- Art. 526 Wetboek van Strafvordering*

Si la requête en règlement de juges vise uniquement le conflit entre une ordonnance de la chambre du conseil et un jugement du tribunal correctionnel, la Cour peut d'office, au vu des pièces de la procédure, étendre le règlement de juges à la contrariété qui existe également entre une autre ordonnance de la chambre du conseil et le même jugement (1). (1) Voir cass., 12 août 1991, RG 5907, n° 570, 7 janvier 1997, RG P.95.0782.N, n° 11; 12 novembre 1997, RG P.97.0611.F, n° 466; 20 octobre 1999, RG P.99.0084.F, n° 551; 13 décembre 2000, RG P.00.1514.F, n° 687 et 21 février 2001, RG P.00.1726.F, n° 108.

*REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - De la compétence de la Cour de cassation - Requête visant le conflit entre deux décisions - Autre décision - Règlement de juges d'office*

*- Art. 526 Code d'Instruction criminelle*

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière répressive - Règlement de juges - Requête visant le conflit entre deux décisions - Autre décision - Règlement de juges d'office*

*- Art. 526 Code d'Instruction criminelle*

Een verzoek tot regeling van de rechtspleging is doelloos t.a.v. een beklaagde die overleden is vóór de indiening ervan, aangezien de strafvordering wat hem betreft vervallen is (1). (1) Zie Cass., 24 maart 1999, A.R. P.99.0220.F, nr. 178.

Une requête en règlement de juges est sans objet à l'égard d'un prévenu décédé avant son introduction, l'action publique étant éteinte en ce qui le concerne (1). (1) Voir cass., 24 mars 1999, RG P.99.0220.F, n° 178.

*REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Algemeen - Overlijden van de beklaagde*

*- Art. 20 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*STRAFVORDERING - Verval - Overlijden van de beklaagde - Regeling van rechtsgebied - Verzoek - Ontvankelijkheid*

*- Art. 20 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - Décès du prévenu*

*- Art. 20 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

*ACTION PUBLIQUE - Extinction - Décès du prévenu - Règlement de juges - Requête - Recevabilité*

*- Art. 20 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

---

**P.01.1509.F** 21 november 2001 AC nr. ...

---

Concl. adv.-gen. Spreutels, Cass., 21 nov. 2001, A.R. P.01.1509.F, nr. ... .

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Allerlei - Veroordeling bij verstek - Onmiddellijke aanhouding - Hoger beroep - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Kennelijk niet ontvankelijk hoger beroep*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Veroordeling bij verstek - Hoger beroep - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Kennelijk niet ontvankelijk hoger beroep*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Veroordeling bij verstek - Onmiddellijke aanhouding - Hoger beroep - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Kennelijk niet ontvankelijk hoger beroep*

Conclusions de M. l'avocat général SPREUTELS, avant cass., 21 novembre 2001, RG P.01.1509.F, n° ...

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Divers - Condamnation par défaut - Arrestation immédiate - Appel - Requête de mise en liberté provisoire - Appel manifestement irrecevable*

*DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immediate - Condamnation par défaut - Appel - Requête de mise en liberté provisoire - Appel manifestement irrecevable*

*DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Condamnation par défaut - Arrestation immédiate - Appel - Requête de mise en liberté provisoire - Appel manifestement irrecevable*

---

Het verzoek tot voorlopige invrijheidstelling dat voor het hof van beroep is ingediend door een persoon die door de correctionele rechtbank bij verstek, met onmiddellijke aanhouding, is veroordeeld, is niet ontvankelijk, wanneer het hoger beroep dat hij tegen het veroordelend vonnis heeft ingesteld, zelf kennelijk niet ontvankelijk is wegens laattijdigheid (1) (Impliciet). (1) Zie concl. O.M.

*HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Allerlei - Veroordeling bij verstek - Onmiddellijke aanhouding - Hoger beroep - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Kennelijk niet ontvankelijk hoger beroep*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Veroordeling bij verstek - Onmiddellijke aanhouding - Hoger beroep - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Kennelijk niet ontvankelijk hoger beroep*

*- Art. 27, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Veroordeling bij verstek - Hoger beroep - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Kennelijk niet ontvankelijk hoger beroep*

*- Art. 27, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

Est irrecevable la requête de mise en liberté provisoire introduite devant la cour d'appel par une personne condamnée par défaut par le tribunal correctionnel, avec arrestation immédiate, lorsque l'appel interjeté par elle contre le jugement de condamnation est lui-même manifestement irrecevable car tardif (1). (Solution implicite). (1) Voir les conclusions du ministère public.

*APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Divers - Condamnation par défaut - Arrestation immédiate - Appel - Requête de mise en liberté provisoire - Appel manifestement irrecevable*

*DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Condamnation par défaut - Arrestation immédiate - Appel - Requête de mise en liberté provisoire - Appel manifestement irrecevable*

*- Art. 27, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immediate - Condamnation par défaut - Appel - Requête de mise en liberté provisoire - Appel manifestement irrecevable*

*- Art. 27, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

**P.01.1526.F** 28 november 2001 AC nr. ...

---

Het bezit van verdovende middelen zonder voorafgaande machtiging is een misdrijf dat blijft voortduren zolang geen ander feit of omstandigheid bewijst dat het niet langer gepleegd wordt ; het stopzetten van de verkoop of het te koop aanbieden van verdovende middelen maakt niet noodzakelijkerwijs een einde aan het bezit van die producten, noch aan de deelneming aan de hoofd- of bijkomende bedrijvigheid van een vereniging, waartoe een dergelijk bezit aanleiding kan geven.

*GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Verdovende middelen - Bezit van verdovende middelen - Misdrijf - Soorten - Voortdurend misdrijf*

*- Art. 2bis Wet 24 feb. 1921*

*- Art. 11 KB 31 dec. 1930*

*MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Voortdurend misdrijf - Bezit van verdovende middelen*

*- Art. 2bis Wet 24 feb. 1921*

*- Art. 11 KB 31 dec. 1930*

La détention de stupéfiants sans autorisation préalable constitue une infraction qui se perpétue jusqu'à ce qu'un fait contraire ou toute autre circonstance atteste qu'elle a cessé de se commettre; l'interruption de la vente ou de l'offre en vente de substances stupéfiantes ne met pas nécessairement fin à la détention de ces produits, ni à la participation à l'activité principale ou accessoire d'une association que pareille détention peut constituer.

*ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Stupéfiants - Détention de stupéfiants - Infraction - Espèces - Infraction continue*

*- Art. 2bis L. du 24 février 1921*

*- Art. 11 A.R. du 31 décembre 1930*

*INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Infraction continue - Détention de stupéfiants*

*- Art. 2bis L. du 24 février 1921*

*- Art. 11 A.R. du 31 décembre 1930*

---

De onderzoeksrechter bij wie een voortdurend wanbedrijf aanhangig wordt gemaakt, kan dat misdrijf in zijn geheel onderzoeken, zonder dat de feiten die na het vorderen van het onderzoek zijn gepleegd en die van dat wanbedrijf deel uitmaken, het voorwerp dienen uit te maken van aanvullende vorderingen (1). (1) Zie Cass., 27 juni 1995, A.R. P.94.0306.N, nr. 333 ; 4 feb. 1997, A.R. P.96.1027.N, nr. 62.

*MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Voortdurend misdrijf - Onderzoeksrechter - Aanhangigmaking - Mate waarin de zaak bij hem aanhangig is gemaakt - Feiten gepleegd na de aanhangigmaking - Bevoegdheid*

*- Artt. 56, § 1, 6de lid, en 61 Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSRECHTER - Aanhangigmaking - Mate waarin de zaak bij hem aanhangig is gemaakt - Voortdurend misdrijf - Feiten gepleegd na de aanhangigmaking - Bevoegdheid*

*- Artt. 56, § 1, 6de lid, en 61 Wetboek van Strafvordering*

Le juge d'instruction saisi d'un délit continu peut instruire cette infraction dans son entièreté, sans que les faits qui ont été commis après la mise à l'instruction et qui ressortissent à ce délit ne doivent faire l'objet de réquisitions complémentaires (1). (1) Voir cass., 27 juin 1995, RG P.94.0306.N, n° 333; et 4 février 1997, RG P.96.1027.N, n° 62.

*INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Infraction continue - Juge d'instruction - Saisine - Etendue de la saisine - Faits commis après la saisine - Pouvoir*

*- Art. 56, § 1er, al. 6, et 61 Code d'Instruction criminelle*

*JUGE D'INSTRUCTION - Saisine - Etendue de la saisine - Délit continu - Faits commis après la saisine - Pouvoir*

*- Art. 56, § 1er, al. 6, et 61 Code d'Instruction criminelle*

---

## P.01.1535.N 11 december 2001 AC nr. ...

Artikel 6 EVRM houdt niet in dat de rechter, die kennisneemt van de voorziening van de verdachte, gericht tegen de strafvordering die tegen hem is ingesteld, aan deze, krachtens een internrechtelijke bepaling, geen inzage kan ontzeggen van nietig verklaarde stukken, die tegen hem niet zullen worden gebruikt (1). (1) Zie Cass., 28 maart 2000, AR P.00.0464.N, nr. 208; 19 dec. 2000, AR P.001691.N, nr. 709.

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Regeling van de rechtspleging - Inzage van het dossier - Ingevolge een eerdere zuivering van de procedure uit het dossier verwijderde nietverklaarde stukken*

L'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales n'implique pas que le juge qui prend connaissance du pourvoi de l'inculpé, dirigé contre l'action publique exercée à sa charge, ne puisse plus, en vertu d'une disposition de droit interne, lui refuser la communication des pièces déclarées nulles qui ne seront pas utilisées contre lui (1). (1) Voir Cass., 28 mars 2000, RG P.00.0464.N, n° 208 ; 19 décembre 2000, RG P.00.1691.N, n° 709.

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Règlement de la procédure - Communication du dossier - Pièces déclarées nulles retirées du dossier subséquemment à une purge préalable de la procédure*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

---

De artikelen 6 EVRM en 14 IVBPR verbieden niet dat, krachtens een regeling van intern recht, een partij die geen deel genomen heeft aan een procedure met betrekking tot de zuivering van nietigheden, daarover geen betwisting meer kan voeren, mits de nietigverklaarde stukken niet tegen haar worden aangewend (1). (1) Zie Cass., 28 maart 2000, AR P.00.0464.N, nr. 208; 19 dec. 2000, AR P.00.1691.N, nr. 709.

Les articles 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques n'empêchent pas qu'en vertu d'un règlement de droit interne, une partie n'ayant pas pris part à une procédure relative à la purge des nullités, ne puisse soulever de contestation à ce propos, dès lors que les pièces déclarées nulles ne sont pas utilisées à son encontre (1). (1) Voir Cass., 28 mars 2000, RG P.00.464.N, n° 208; 19 décembre 2000, RG P.00.1691.N, n° 709.

---

*INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten - Artikel 14 - Recht op een eerlijk proces - Strafzaken - Kamer van inbeschuldigingstelling - Zuivering van nietigheden - Gevolgen van de nietigheidsbeslissingen ten opzichte van de bij deze procedure niet betrokken personen*

*TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14 - Droit à un procès équitable - Matière répressive - Chambre des mises en accusation - Purge des nullités - Conséquences des décisions de nullité à l'égard des personnes non concernées par cette procédure*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Strafzaken - Kamer van inbeschuldigingstelling - Zuivering van nietigheden - Gevolgen van de nietigheidsbeslissingen ten opzichte van de bij deze procedure niet betrokken personen*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Matière répressive - Chambre des mises en accusation - Purge des nullités - Conséquences des décisions de nullité à l'égard des personnes non concernées par cette procédure*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 14 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*- Art. 14 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

---

De bepaling van artikel 235bis, § 5, Wetboek van Strafvordering, dat de onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden als bedoeld in artikel 131, § 1 of de gronden van niet-ontvankelijkheid of van verval van de strafvordering, waarover reeds eerder uitspraak werd gedaan, nogmaals als middelen die verband houden met de bewijswaardering of die de openbare orde aanbelangen, voor de feitenrechter kunnen worden opgeworpen, houdt niet in dat diezelfde middelen reeds bij de regeling van de rechtspleging overeenkomstig artikel 235bis, § 1, kunnen worden opgeworpen.

La disposition de l'article 235bis, § 5, du Code d'instruction criminelle, selon laquelle les irrégularités, omissions ou causes de nullités visées à l'article 131, § 1er, dudit code ou les causes d'irrecevabilité ou d'extinction de l'action publique ayant déjà fait l'objet d'une décision antérieure, peuvent encore, en tant que moyens touchant à l'appréciation de la preuve ou qui concernent l'ordre public, être examinées devant le juge du fond, n'implique pas que ces mêmes moyens puissent déjà être invoqués dans le règlement de la procédure, conformément à l'article 235bis, § 1er.

---

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Zuivering van nietigheden - Middelen die verband houden met de bewijswaardering of de openbare orde - Mogelijkheid tot het opnieuw opwerpen van dergelijke middelen - Beperking*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre des mises en accusation - Purge des nullités - Moyens liés à l'appréciation de la preuve ou à l'ordre public - Possibilité de soulever une nouvelle fois de tels moyens - Limitation*

*- Artt. 131, § 1 en 235bis, §§ 1 en 5 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 131, § 1er et 235bis, § 1er et 5 Code d'Instruction criminelle*

---

De enkele omstandigheid dat tegen iemand een niet uitgevoerd noch betekend medebrengingsbevel wordt uitgevaardigd, zelfs al is het gemotiveerd door het bestaan van ernstige aanwijzingen van schuld, houdt, op zich, niet noodzakelijk in dat tegen die persoon de strafvordering is ingesteld en dat hij, derhalve, krachtens artikel 61bis, tweede lid, Wetboek van Strafvordering dezelfde rechten geniet als de inverdenkinggestelde.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Inverdenkinggestelde - Bevel tot medebrenging - Vaststelling van het bestaan van ernstige aanwijzingen van schuld - Afwezigheid van betekening en uitvoering van het bevel tot medebrenging*

*- Art. 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*- Art. 61bis, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*STRAFVORDERING - Instellen van de strafvordering - Onderzoek in strafzaken - Gerechtelijk onderzoek - Bevel tot medebrenging - Vaststelling van het bestaan van ernstige aanwijzingen van schuld - Afwezigheid van betekening en uitvoering van het bevel tot medebrenging*

*- Art. 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*- Art. 61bis, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot medebrenging - Vaststelling van het bestaan van ernstige aanwijzingen van schuld - Afwezigheid van betekening en uitvoering van het bevel tot medebrenging*

*- Art. 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*- Art. 61bis, tweede lid Wetboek van Strafvordering*

La seule circonstance qu'un mandat d'amener non exécuté ni signifié soit décerné contre une personne, fût-il même motivé par l'existence d'indices sérieux de culpabilité, n'implique pas nécessairement en soi que l'action publique est exercée à charge de cette personne et que, par conséquent, elle jouit des mêmes droits que l'inculpé, en vertu de l'article 61bis, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Inculpé - Mandat d'amener - Constatation de l'existence d'indices sérieux de culpabilité - Défaut de signification et exécution du mandat d'amener*

*- Art. 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*- Art. 61bis, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

*ACTION PUBLIQUE - Exercice de l'action publique - Instruction en matière répressive - Instruction judiciaire - Mandat d'amener - Constatation de l'existence d'indices sérieux de culpabilité - Défaut de signification et exécution du mandat d'amener*

*- Art. 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*- Art. 61bis, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

*DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'amener - Constatation de l'existence d'indices sérieux de culpabilité - Défaut de signification et exécution du mandat d'amener*

*- Art. 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*- Art. 61bis, al. 2 Code d'Instruction criminelle*

---

De hoedanigheid van inverdenkinggestelde in de zin van artikel 61bis, eerste lid, Wetboek van Strafvordering wordt bepaald door de mededeling van de onderzoeksrechter, ter gelegenheid van een verhoor of door kennisgeving, aan de betrokken persoon dat er tegen hem ernstige aanwijzingen van schuld bestaan.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Inverdenkinggestelde*

*- Art. 61bis, eerste lid Wetboek van Strafvordering*

La qualité d'inculpé au sens de l'article 61bis, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle, est déterminée par la communication du juge d'instruction, lors d'un interrogatoire ou par notification, à l'intéressé qu'il existe contre lui des indices sérieux de culpabilité.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Inculpé*

*- Art. 61bis, al. 1er Code d'Instruction criminelle*

---

De kamer van inbeschuldigingstelling, die bij een eerdere zuiveringsprocedure de regelmatigheid van alle op dat ogenblik voorhanden zijnde stukken heeft beoordeeld, kan, in het verder verloop van de procedure of bij de regeling van de rechtspleging, zelf niet meer tot een nieuwe aanvullende beoordeling van de regelmatigheid van deze stuken overgaan op grond van de elementen die bij haar eerdere beslissing gekend waren.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Zuivering van nietigheden - Beoordeling van de regelmatigheid van de op dat ogenblik voorhanden zijnde stukken - Beoordeling van de regelmatigheid op grond van de op dat ogenblik gekende elementen - Verder verloop van de procedure*

*- Artt. 131, § 1, 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling -*

La chambre des mises en accusation ayant apprécié, lors d'une procédure de purge antérieure, la régularité de toutes les pièces alors présentes, ne peut plus, à un stade ultérieur du déroulement de la procédure ou lors du règlement de la procédure, procéder elle-même à une nouvelle appréciation complémentaire de la régularité de ces pièces sur la base des éléments dont elle avait connaissance lors de sa décision antérieure.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre des mises en accusation - Purge des nullités - Appréciation de la régularité des pièces existant à ce moment - Appréciation de la régularité sur la base des éléments connus à ce moment - Déroulement ultérieur de la procédure*

*- Art. 131, § 1er, 136, 136bis et 235bis Code d'Instruction criminelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation -*

*Zuivering van nietigheden - Beoordeling van de regelmatigheid van de op dat ogenblik voorhanden zijnde stukken - Beoordeling van de regelmatigheid op grond van de op dat ogenblik gekende elementen - Verder verloop van de procedure - Bevoegdheid*

*- Artt. 131, § 1, 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering*

*Purge des nullités - Appréciation de la régularité des pièces existant à ce moment - Appréciation de la régularité sur la base des éléments connus à ce moment - Déroulement ultérieur de la procédure - Pouvoir*

*- Art. 131, § 1er, 136, 136bis et 235bis Code d'Instruction criminelle*

---

De omstandigheid dat een aangevoerde onregelmatigheid niet kan worden aangetoond op grond van de na een zuiveringsprocedure in toepassing van de artikelen 131, § 1, 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering uitsluitend regelmatig bevonden en niet-nietigverklaarde stukken, levert geen miskenning van het recht van verdediging op; dit geldt evenzeer wanneer degene die de onregelmatigheid opwerpt niet betrokken was bij de zuiveringsprocedure die, uitsluitend ten voordele van allen, tot deze nietigheid leidde.

La circonstance qu'une irrégularité invoquée ne puisse pas être établie sur la seule base des pièces déclarées régulières et non nulles en suite d'une procédure de purge en application des articles 131, § 1er, 136, 136bis et 235bis du Code d'instruction criminelle, ne constitue pas une violation des droits de la défense ; tel est également le cas lorsque celui qui invoque l'irrégularité n'était pas impliqué dans la procédure de purge qui, uniquement au bénéfice de tous, a entraîné cette nullité.

---

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onderzoek in strafzaken - Kamer van inbeschuldigingstelling - Zuivering van nietigheden - Verwijdering uit de procedure van de nietigverklaarde stukken - Verdere beoordeling op grond van de overblijvende regelmatig bevonden en niet-nietig verklaarde stukken - Niet bij de zuiveringsprocedure betrokken partij - Aanvoering van onregelmatigheid - Onmogelijkheid om de aangevoerde onregelmatigheid aan te tonen op grond van de overblijvende regelmatige stukken*

*- Artt. 131, § 1, 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Instruction en matière répressive - Chambre des mises en accusation - Purge des nullités - Retrait de la procédure des pièces déclarées nulles - Appréciation ultérieure sur la base des pièces restantes reconnues régulières et déclarées non nulles - Partie non impliquée dans la procédure de purge - Allégation d'irrégularité - Impossibilité d'établir l'irrégularité invoquée sur la base des pièces régulières restantes*

*- Art. 131, § 1er, 136, 136bis et 235bis Code d'Instruction criminelle*

---

De omstandigheid dat een procedurestuk, waarvan de latere aanwending wegens nietigheid wordt uitgesloten ingevolge een zuiveringsprocedure met toepassing van de artikelen 131, § 1, 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering, eerder door de inverdenkinggestelde werd aangewend, noch de omstandigheid dat dit verbod tot verdere aanwending later door een wetswijziging uitdrukkelijk wordt bevestigd, leveren geen miskenning van het recht van verdediging op (1). (1) Het artikel 235bis, § 6, Sv., ingevoegd bij de wet van 12 maart 1998, werd inmiddels aangevuld door artikel 8 van de wet van 4 juli 2001 tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van Strafvordering en tot wijziging van de wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken (B.S. 24 juli 2001), in werking getreden op 3 augustus 2001. Uit het geannoteerde arrest blijkt dat het Hof van oordeel is dat de tussenkomst van de wetgever van 4 juli 2001, waarbij de inzage in en de verdere aanwending in de strafprocedure van de nietigverklaarde en ter griffie neergelegde stukken verboden wordt, enkel een formele en uitdrukkelijke bevestiging is van een reeds eerder door de rechtspraak erkend gevolg van de zuiveringsprocedure.

Ni la circonstance qu'une pièce de la procédure, dont toute utilisation ultérieure est exclue en raison de la nullité dont elle a été frappée en suite d'une procédure de purge en application des articles 131, § 1er, 136, 136bis et 235bis du Code d'instruction criminelle, ait été préalablement utilisée par l'inculpé, ni la circonstance que cette interdiction d'utilisation ultérieure ait été confirmée expressément par une modification de loi, ne constituent une violation des droits de la défense (1). (1) L'article 235bis, § 6, du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 12 mars 1998, a depuis lors été complété par l'article 8 de la loi du 4 juillet 2001 modifiant certaines dispositions du Code d'instruction criminelle et modifiant la loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire (M.B., 24 juillet 2001), entrée en vigueur le 3 août 2001. Il ressort de l'arrêt annoté que la Cour considère que l'intervention du législateur du 4 juillet 2001, interdisant la communication et l'utilisation ultérieure dans la procédure pénale des pièces déclarées nulles et déposées au greffe, n'est que la confirmation formelle et expresse de la suite de la procédure de purge déjà reconnue antérieurement par la jurisprudence.

---

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Recht op verdediging - Eerdere*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit*

*aanwending door de inverdenkinggestelde van stukken die later nietig worden verklaard - Navolgende zuivering van nietigheden - Verbod tot verdere aanwending van de nietigverklaarde stukken - Navolgende uitdrukkelijke bevestiging van dit verbod door de wetgever*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Artt. 131, § 1, 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering*

*à un procès équitable - Droits à la défense - Utilisation antérieure par l'inculpé de pièces déclarées nulles ultérieurement - Purge subséquente des nullités - Interdiction d'utiliser ultérieurement les pièces déclarées nulles - Confirmation expresse subséquente de cette interdiction par le législateur*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 131, § 1er, 136, 136bis et 235bis Code d'Instruction criminelle*

---

De omstandigheid dat eiser zelf bij een eerdere zuiveringsprocedure niet werd opgeroepen doet geen afbreuk aan de regel dat de ingevolge deze zuiveringsprocedure nietigverklaarde stukken definitief uit de procedure dienen verwijderd te worden en door niemand verder aangewend kunnen worden (1). (1) Zie Cass., 28 maart 2000, AR P.00.0464.N, nr. 208.

La circonstance que le demandeur même n'ait pas été cité lors d'une procédure de purge préalable ne fait pas obstacle à la règle selon laquelle les pièces déclarées nulles en suite de cette procédure de purge doivent être retirées définitivement de la procédure et que personne ne pourra les utiliser ultérieurement (1). (1) Voir Cass., 28 mars 2000, RG P.00.0464.N, n° 208.

---

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Zuivering van nietigheden - Definitieve verwijdering en verbod tot verdere aanwending van de nietigverklaarde stukken - Gevolgen van de zuivering ten opzichte van de bij deze procedure niet opgeroepen personen*

*- Art. 235bis Wetboek van Strafvordering*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Purge des nullités - Retrait définitif et interdiction d'utiliser ultérieurement les pièces déclarées nulles - Conséquences de la purge à l'égard des personnes non citées dans cette procédure*

*- Art. 235bis Code d'Instruction criminelle*

---

De omstandigheid dat, bij de regeling van de rechtspleging, noch de partijen, noch de kamer van inbeschuldigingstelling toegang hebben tot de nietig verklaarde stukken belet niet dat de strafvordering wordt beoordeeld op andere bewijsmiddelen, die niet voortvloeien uit de onwettig bevonden bewijzen en die ermee niet verstrengeld zijn, die later aan de tegenspraak zullen worden onderworpen voor de vonnisrechter, die hun bewijswaarde zal beoordelen zonder kennis te hebben van de onwettig bevonden bewijzen die uit het strafdossier werden verwijderd; de beoordeling van de bezwaren door de kamer van inbeschuldigingstelling, met uitsluiting van de nietig verklaarde stukken houdt derhalve geen miskenning van het recht van verdediging in en sluit evenmin de mogelijkheid van een eerlijk proces voor het vonnisgerecht uit (1). (1) Zie Cass., 14 dec. 1999, AR P.99.1585.N, nr. 678.

La circonstance que, lors du règlement de la procédure, ni les parties, ni la chambre des mises en accusation n'aient accès aux pièces déclarées nulles, n'empêche pas que l'action publique soit appréciée sur la base d'autres moyens de preuve ne résultant pas des preuves recueillies illégalement et n'y étant pas mêlés, qui seront soumis ultérieurement à contradiction devant le juge du fond, lequel appréciera leur valeur probante sans avoir connaissance des preuves reconnues illégales et retirées du dossier répressif; par conséquent, l'appréciation des preuves par la chambre des mises en accusation, à l'exclusion des pièces déclarées nulles, ne comporte pas de violation des droits de la défense et ne fait pas davantage obstacle à la possibilité d'un procès équitable devant la juridiction de jugement (1). (1) Voir Cass., 14 décembre 1999, RG P.99.1585.N, n° 678.

---

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Ingevolge een eerdere zuiveringsprocedure nietigverklaarde stukken - Definitieve verwijdering en verbod tot aanwending van de nietigverklaarde stukken - Beoordeling van de strafvordering op grond van andere regelmatige bewijsmiddelen*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering*

*RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Ingevolge een eerdere zuiveringsprocedure nietigverklaarde stukken - Definitieve verwijdering en verbod tot aanwending van de nietigverklaarde stukken - Beoordeling van de strafvordering op grond van andere regelmatige bewijsmiddelen*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Pièces déclarées nulles à la suite d'une procédure de purge préalable - Retrait définitif et interdiction d'utiliser les pièces déclarées nulles - Appréciation de l'action publique sur la base des autres éléments de preuve réguliers*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle*

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Pièces déclarées nulles à la suite d'une procédure de purge préalable - Retrait définitif et interdiction d'utiliser les pièces déclarées nulles - Appréciation de l'action publique sur la base des autres éléments de preuve réguliers*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering*

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijk proces - Strafzaken - Kamer van inbeschuldigingstelling - Regeling van de rechtspleging - Ingevolge een eerdere zuiveringsprocedure nietigverklaarde stukken - Definitieve verwijdering en verbod tot aanwending van de nietigverklaarde stukken - Beoordeling van de strafvordering op grond van andere regelmatige bewijsmiddelen*

*- Art. 6 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*- Art. 235bis, § 6 Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Matière répressive - Chambre des mises en accusation - Règlement de la procédure - Pièces déclarées nulles à la suite d'une procédure de purge préalable - Retrait définitif et interdiction d'utiliser les pièces déclarées nulles - Appréciation de l'action publique sur la base des autres éléments de preuve réguliers*

*- Art. 6 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 235bis, § 6 Code d'Instruction criminelle*

---

De zuivering van de nietigheden door de raadkamer of de kamer van inbeschuldigingstelling, krachtens de artikelen 131, § 1, 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering, beoogt een dubbel doel: eensdeels, vermijden dat de vonnisrechter bij de vorming van zijn overtuiging ongewild beïnvloed woordt door zijn feitelijke kennis van de inhoud van de nietige stukken, anderdeels, het onderzoeksgerecht toelaten nog op een nuttig tijdstip nietige onderzoeksdaden op een regelmatige wijze over te doen of te herstellen (1). (1) Cass., 28 maart 2000, AR P.00.0464.N, nr. 208.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Zuivering van nietigheid - Doel*

*- Artt. 131, § 1, 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering*

La purge des nullités par la chambre du conseil ou par la chambre des mises en accusation, en application des articles 131, § 1er, 136, 136bis et 235bis du Code d'instruction criminelle, vise un double but: d'une part, éviter que, lorsqu'il forme sa conviction, le juge du fond ne soit involontairement influencé par la connaissance de fait du contenu des pièces déclarées nulles, d'autre part, permettre à la juridiction d'instruction de recommencer ou de rectifier en temps utile et de manière régulière des actes d'instruction déclarés nuls (1). (1) Cass., 28 mars 2000, RG P.00.0464.N, n° 208.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Purge de la nullité - But*

*- Art. 131, § 1er, 136, 136bis et 235bis Code d'Instruction criminelle*

---

Er bestaat geen algemeen rechtsbeginsel inzake tegenspraak dat verschilt van het algemeen beginsel van het recht van verdediging (1). (1) Cass., 19 dec. 2000, AR P.99.0503.F, nr. 45; 16 mei 2001, AR P.01.0305.F, nr. ...

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - Debat op tegenspraak - Algemeen rechtsbeginsel inzake het recht van verdediging*

Il n'existe pas de principe général de droit du contradictoire qui diffère du principe général du droit relatif aux droits de la défense (1). (1) Cass., 19 décembre 2000, RG P.99.0503.F, n° 45; 16 mai 2001, RG P.01.0305.F, n°...

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Matière répressive - Débat contradictoire - Principe général du droit relatif aux droits de la défense*

---

Het bindend karakter van eerdere nietigheidsbeslissingen in toepassing van de artikelen 131, § 1, 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering, geldt eveneens voor diegene die niet bij de zuiveringsprocedure werd betrokken, aangezien die zuivering allen ten goede komt, rekening houdend met de belangen van alle partijen.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Zuivering van nietigheden - Gevolgen van de nietigheidsbeslissingen ten opzichte van de bij deze procedure niet betrokken personen*

*- Artt. 131, § 1, 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering*

Le caractère obligatoire des décisions de nullité antérieures en application des articles 131, § 1er, 136, 136bis et 235bis du Code d'instruction criminelle, est également valable pour celui qui n'a pas été impliqué dans la procédure de purge, dès lors que cette purge bénéficie à tous, compte tenu des intérêts de toutes les parties.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre des mises en accusation - Purge des nullités - Conséquences des décisions de nullité à l'égard des personnes non concernées par cette procédure*

*- Art. 131, § 1er, 136, 136bis et 235bis Code d'Instruction criminelle*

---

Het definitief verwijderen uit de rechtspleging van de ingevolge een zuiveringsprocedure met toepassing van de artikelen 131, § 1, 136, 136bis en 235bis Wetboek van Strafvordering nietig verklaarde stukken komt allen ten goede, daar deze nietige stukken tegen niemand worden ingebracht en elkeen uitsluitend beoordeeld wordt op grond van geldige stukken; hieruit volgt dat deze nietige stukken steeds definitief uit de procedure dienen verwijderd te worden en door niemand verder aangewend kunnen worden (1) (2). (1) Zie Cass., 28 maart 2000, AR P.00.0464.N, nr. 208. (2) Het artikel 235bis, § 6, Sv., ingevoegd bij de wet van 12 maart 1998, werd inmiddels aangevuld door artikel 8 van de wet van 4 juli 2001 tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van Strafvordering en tot wijziging van de wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken (B.S. 24 juli 2001), in werking getreden op 3 augustus 2001. Uit het geannoteerde arrest blijkt dat het Hof van oordeel is dat de tussenkomst van de wetgever van 4 juli 2001, waarbij de inzage in en de verdere aanwending in de strafprocedure van de nietigverklaarde en ter griffie neergelegde stukken verboden wordt, enkel een formele en uitdrukkelijke bevestiging is van een reeds eerder door de rechtspraak erkend gevolg van de zuiveringsprocedure.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Zuivering van nietigheid - Nietigverklaarde stukken - Definitieve verwijdering uit de rechtspleging*

Le retrait définitif de la procédure des pièces déclarées nulles en suite d'une procédure de purge en application des articles 131, § 1er, 136, 136bis et 235bis du Code d'instruction criminelle bénéficie à chacun, dès lors que ces pièces déclarées nulles ne peuvent être produites contre personne et que toute personne sera jugée sur la base des pièces valables; il en résulte que ces pièces déclarées nulles doivent toujours être retirées définitivement de la procédure et que personne ne pourra plus les utiliser par la suite (1) (2). (1) Voir Cass., 28 mars 2000, RG P.00.0464.N, n° 208. (2) L'article 235bis, § 6, du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 12 mars 1998, a depuis lors été complété par l'article 8 de la loi du 4 juillet 2001 modifiant certaines dispositions du Code d'instruction criminelle et modifiant la loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire (M.B., 24 juillet 2001), entrée en vigueur le 3 août 2001. Il ressort de l'arrêt annoté que la Cour considère que l'intervention du législateur du 4 juillet 2001, interdisant la communication et l'utilisation ultérieure dans la procédure pénale des pièces déclarées nulles et déposées au greffe, n'est que la confirmation formelle et expresse de la suite de la procédure de purge déjà reconnue antérieurement par la jurisprudence

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Purge de la nullité - Pièces déclarées nulles - Retrait définitif de l'instruction*

---

Uit de bepalingen van artikel 235bis, § 5 en § 6, Wetboek van Strafvordering volgt dat de kamer van inbeschuldigingstelling bij de regeling van de rechtspleging gebonden is door de vorige beslissingen tot verwijdering van nietige stukken en zelf niet opnieuw deze nietigheden kan onderzoeken.

*ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Kamer van inbeschuldigingstelling - Eerdere zuivering van nietigheden - Regeling van de rechtspleging - Bevoegdheid*

*- Art. 235bis, §§ 5 en 6 Wetboek van Strafvordering*

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Eerdere zuivering van nietigheden - Regeling van de rechtspleging - Bevoegdheid*

*- Art. 235bis, §§ 5 en 6 Wetboek van Strafvordering*

Il résulte des dispositions de l'article 235bis, §§ 5 et 6, du Code d'instruction criminelle, que la chambre des mises en accusation est liée dans le règlement de la procédure par les décisions antérieures de retrait des pièces nulles et ne peut elle-même procéder à un nouvel examen de ces nullités.

*INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Chambre des mises en accusation - Purge préalable des nullités - Règlement de la procédure - Pouvoir*

*- Art. 235bis, § 5 et 6 Code d'Instruction criminelle*

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Purge préalable des nullités - Règlement de la procédure - Pouvoir*

*- Art. 235bis, § 5 et 6 Code d'Instruction criminelle*

---

Wanneer in dezelfde zaak tegen eiser en tegen andere medeverdachten een beschikking tot gevangenneming is verleend en de verwijzing naar het Hof van Assisen is bevolen, kan het Hof geen prejudiciële vraag stellen aan het Grondwettelijk Hof, aangezien het noodzakelijk is dat de procedure onverwijld doorgang vindt (1). (1) Zie Cass., 29 sept. 1999, AR P.99.1228.F, nr. 494; 28 aug. 2001, AR P.01.1157.N, nr. ...

Dès lors qu'est délivrée, en la même cause, une ordonnance de prise de corps contre le demandeur et d'autres coïnculpés et qu'est ordonné le renvoi à la cour d'assises, la Cour ne peut poser de question préjudicielle à la Cour d'arbitrage, vu la nécessité que la procédure se déroule sans aucun retard (1). (1) Voir Cass., 29 septembre 1999, RG P.99.1228.F, n° 494; 28 août 2001, RG P.01.1157.N, n°...

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Onderzoek in strafzaken - Regeling van de rechtspleging - Beschikking tot gevangenneming - Verwijzing naar het hof van assisen - Meerdere inverdenkinggestelden - Verplichting om een prejudiciële vraag te stellen*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Onderzoek in strafzaken - Regeling van de rechtspleging - Beschikking tot gevangenneming - Verwijzing naar het hof van assisen - Meerdere inverdenkinggestelden - Verplichting om een prejudiciële vraag te stellen*

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Instruction en matière répressive - Règlement de la procédure - Ordonnance de prise de corps - Renvoi à la cour d'assises - Plusieurs inculpés - Obligation de poser une question préjudicielle*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Question préjudicielle - Cour d'arbitrage - Cour de cassation - Instruction en matière répressive - Règlement de la procédure - Ordonnance de prise de corps - Renvoi à la cour d'assises - Plusieurs inculpés - Obligation de poser une question préjudicielle*

---

**P.01.1538.F** 21 november 2001 AC nr. ...

Het verlies van de vrijheid van komen en gaan is een feitenkwestie die in concreto en in het licht van de omstandigheden eigen aan iedere zaak moet worden beoordeeld; het Hof gaat na of het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling op grond van zijn vaststellingen wettig beslist dat de verdachte werkelijk van zijn vrijheid is beroofd minder dan vierentwintig uur vóór de betekening van het tegen hem verleende bevel tot aanhouding (1). (1) Cass., 18 maart 1998, A.R. P.98.0339.F, nr. 153.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Aanhouding - Vrijheidsbeneming*

*- Art. 2, 5° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

La perte de la liberté d'aller et de venir est une situation de fait qui doit s'apprécier concrètement eu égard aux circonstances particulières de chaque cas; la Cour vérifie si, l'arrêt de la chambre des mises en accusation décide légalement, sur la base de ses constatations, que l'inculpé a été effectivement privé de sa liberté moins de vingt-quatre heures avant la signification du mandat d'arrêt décerné contre lui (1). (1) Cass., 18 mars 1998, RG P.98.0339.F, n° 153.

*DETENTION PREVENTIVE - Arrestation - Privation de liberté*

*- Art. 2, 5° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

**P.01.1586.N** 27 november 2001 AC nr. ...

Een verzoeker tot terugbetaling van de door hem betaalde borgsom moet zijn cassatieberoep aan het openbaar ministerie betekenen (1). (1) Zie cass., 3 maart 1999, P.99.0168.F, nr 129.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Allerlei - Eiser, verzoeker tot terugbetaling van borgsom - Betekening aan het openbaar ministerie*

*- Art. 35, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

Le requérant en remboursement du cautionnement qu'il a versé doit signifier son pourvoi en cassation au ministère public (1). (1) Voir Cass., 3 mars 1999, RG P.99.0168.N, n° 129.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Divers - Demandeur, requérant en remboursement du cautionnement - Signification au ministère public*

*- Art. 35, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

**P.01.1587.F** 12 december 2001 AC nr. ...

Inzake strafzaken kan de uitoefening van het recht om een zaak van een rechtbank naar een andere te verwijzen wegens gewettigde verdenking de uitspraak van een boete verantwoorden, wanneer dat recht misbruikt wordt ; dat is m.n. het geval, wanneer de rechtspleging tot onttrekking uitsluitend ertoe strekt de rechtsgang te belemmeren en een misbruik van de rechtspleging oplevert.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Kennelijk onontvankelijk verzoek - Civiele boete*

En matière répressive, l'exercice du droit de demander le renvoi d'un tribunal à un autre pour cause de suspicion légitime peut justifier qu'une amende soit prononcée lorsqu'il est détourné de sa fin; il en est ainsi, notamment, lorsque la procédure en dessaisissement tend uniquement à paralyser le cours de la justice et constitue un abus de procédure.

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Requête manifestement irrecevable - Amende civile*

*- Art. 545, tweede en derde lid Wetboek van Strafvordering*

*- Art. 545, al. 2 et 3 Code d'Instruction criminelle*

Het verzoek tot verwijzing van de zaak naar een andere rechtbank wegens gewettigde verdenking is kennelijk niet ontvankelijk, wanneer het gegrond is op grieven die niet verweten worden aan het gerecht waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, maar aan personen die niet tot dat gerecht of tot het openbaar ministerie behoren (1). (1) Zie cass., 27 jan. 1999, A.R. P.99.0128.F, nr 47; 16 feb. 2000, A.R. P.00.0227.F, nr 131.

Est manifestement irrecevable la requête tendant au renvoi d'un tribunal à un autre pour cause de suspicion légitime lorsqu'elle se fonde sur des griefs imputés non à la juridiction saisie mais à des personnes étrangères à celle-ci ou au ministère public (1). (1) Voir cass., 27 janvier 1999, RG P99.0128.F, n° 47; 16 février 2000, RG P.00.0227.F, n° 131.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Feiten verweten aan personen die niet tot het rechtscollege behoren waar de zaak aanhangig is of tot het O.M. - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 542 en 545 Wetboek van Strafvordering*

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Faits imputés à des personnes étrangères à la juridiction saisie et au ministère public - Recevabilité*

*- Art. 542 et 545 Code d'Instruction criminelle*

Het verzoek tot verwijzing van de zaak naar een andere rechtbank wegens gewettigde verdenking is kennelijk niet ontvankelijk, wanneer het gegrond is op een omstandigheid die geen precies feit vormt dat gewettigde verdenking kan wekken t.a.v. het geheel van de magistraten waaruit het betrokken rechtscollege is samengesteld (1). (1) Zie cass., 27 jan. 1999, A.R. P.99.0128.F, nr 47; 24 mei 2000, A.R. P.00.0799.F, nr 318; 24 jan. 2001, A.R. P.01.0048.F, nr 44.

Est manifestement irrecevable la requête tendant au renvoi d'un tribunal à un autre pour cause de suspicion légitime lorsqu'elle se fonde sur une circonstance qui ne constitue par un fait précis susceptible de faire naître une suspicion légitime à l'égard de l'ensemble des magistrats composant la juridiction concernée (1). (1) Voir cass., 27 janvier 1999, RG P.99.0128.F, n° 47; 24 mai 2000, RG P.00.0799.F, n° 318; et 24 janvier 2001, RG P.01.0048.F, n° 44.

*VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Grief die niet gegrond is op een precies feit - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 542 en 545 Wetboek van Strafvordering*

*RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Grief ne se fondant pas sur un fait précis - Recevabilité*

*- Art. 542 et 545 Code d'Instruction criminelle*

## P.01.1591.F — 5 december 2001 — AC nr. ...

De kamer van inbeschuldigingstelling verantwoordt haar beslissing om de voorlopige hechtenis van de verdachte te handhaven niet naar recht, wanneer ze naar de gewone, in het aanhoudingsbevel voorgestelde omschrijving van de feiten verwijst, maar geen melding maakt van de omstandigheden, eigen aan de persoonlijkheid van de verdachte, die die handhaving volstrekt noodzakelijk maken voor de openbare veiligheid (1). (1) Zie Cass., 6 maart 1990, A.R. 4246, nr. 412; 17 nov; 1999, A.R. P.99.1540.F, nr. 611.

Ne justifie pas légalement sa décision de maintenir la détention préventive de l'inculpé, la chambre des mises en accusation qui se réfère à la simple description des faits proposée par le mandat d'arrêt et n'indique pas les circonstances liées à la personnalité de l'inculpé justifiant l'absolue nécessité de ce maintien au regard de la sécurité publique (1). (1) Voir cass., 6 mars 1990, RG 4246, n° 412 et 17 novembre 1999, RG P.99.1540.F, n° 611.

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Volstrekte noodzakelijkheid - Zwaarwichtige en uitzonderlijke omstandigheden - Persoonlijkheid van de verdachte - Begrip - Verwijzing naar het aanhoudingsbevel*

*- Artt. 16, § 5, 22 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Absolue nécessité - Circonstances graves et exceptionnelles - Personnalité de l'inculpé - Notion - Référence au mandat d'arrêt*

*- Art. 16, § 5, 22 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

## P.01.1653.F — 12 december 2001 — AC nr. ...

Het bevel tot onmiddellijke aanhouding dat bovenop een strafrechtelijke veroordeling wordt uitgesproken, is geen afzonderlijke beslissing van de veroordelende beslissing zelf, maar maakt er onlosmakelijk deel van uit; de wet voorziet niet in de mogelijkheid om cassatieberoep in te stellen tegen het bevel tot onmiddellijke aanhouding, zonder cassatieberoep in te stellen tegen de veroordeling waarop het gegrond is (1). (1) Zie Cass., 12 juni 1984, A.R. 8834, nr. 586, met noot R.D.; 1 maart 1994, A.R. P.94.0070.N, nr. 105, met noot M.D.S.; 25 april 2000, A.R. P.00.0608.N, nr. 265 ; zie ook DECLERCQ R., Voorlopige hechtenis en rechtsmiddelen, R.W., 1991-92, 105-117, nr. 59-67.

*CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Veroordelend arrest - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Cassatieberoep tegen het bevel tot onmiddellijke aanhouding - Ontvankelijkheid*

*- Art. 31 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Veroordelend arrest - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Cassatieberoep tegen het bevel tot onmiddellijke aanhouding - Ontvankelijkheid*

*- Art. 31 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis*

L'ordre d'arrestation immédiate accompagnant une condamnation pénale ne constitue pas une décision distincte de la décision de condamnation elle-même mais fait corps avec elle; la loi ne prévoit pas la possibilité de se pourvoir contre le mandement d'arrestation immédiate sans se pourvoir contre la condamnation qui la fonde (1). (1) Voir cass., 12 juin 1984, RG 8834, n° 586, avec note signée R.D.; 1er mars 1994, RG P.94.0070.N, n° 105, avec note signée M.D.S.; et 25 avril 2000, RG P.00.0608.N, n° 265; voir aussi DECLERCQ R., Voorlopige hechtenis en rechtsmiddelen, R.W., 1991-92, 105-117, n° 59-67.

*POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Arrêt de condamnation - Ordre d'arrestation immédiate - Pourvoi en cassation contre l'ordre d'arrestation immédiate - Recevabilité*

*- Art. 31 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

*DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immediate - Arrêt de condamnation - Ordre d'arrestation immédiate - Pourvoi en cassation contre l'ordre d'arrestation immédiate - Recevabilité*

*- Art. 31 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive*

---

**P.01.1716.F** 26 december 2001 AC nr. ...

Wie een rechter wil wraken, moet dit doen vóór de aanvang van de pleidooien, ook van die welke betrekking hebben op de tussengeschillen over de rechtspleging, tenzij de wrakingsgronden daarna zijn tussengekomen; het verzoekschrift tot wraking, dat op de griffie wordt neergelegd en die regel niet naleeft, is niet ontvankelijk (1). (1) Zie Cass., 10 mei 2000, A.R. P.00.0730.F, nr. 284.

*WRAKING - Strafzaken - Verzoek - Neerlegging op de griffie - Termijn - Tussengeschillen over de rechtspleging - Ontvankelijkheid*

*- Art. 833 Gerechtelijk Wetboek*

Celui qui veut récuser un juge doit le faire avant le commencement des plaidoiries, en ce compris celles sur les incidents de la procédure, à moins que les causes de récusation ne soient survenues postérieurement; est irrecevable la requête en récusation déposée au greffe sans respecter cette règle (1). (1) Voir cass. 10 mai 2000, RG P.00.0730.F, n° 284.

*RECUSATION - Matière répressive - Requête - Dépôt au greffe - Délai - Incidents de la procédure - Recevabilité*

*- Art. 833 Code judiciaire*

---

**P.01.1720.N** 26 december 2001 AC nr. ...

Wanneer de door de verdachte voor de kamer van inbeschuldigingstelling opgeworpen onregelmatigheden, verzuimen of nietigheden de wettelijke voorwaarden tot het verlenen van een bevel tot aanhouding en de handhaving van de voorlopige hechtenis betreffen, waarvoor de Voorlopige Hechteniswet eigen procedureregelen tot controle van de regelmatigheid ervan heeft uitgewerkt, zijn alleen die procedureregelen van toepassing en levert een miskenning van deze wettelijke voorwaarden geen onregelmatigheid, verzuim of nietigheid als bedoeld in artt. 131 en 235bis Sv. op (1). (1) Zie cass., 6 april 1999, AR P.99.0432.N, nr 197 en de noot in R.W., 1999-2000, 326; 20 februari 2001, AR P.01.0235.N, nr 106 en de noot in R.W., 2001-2002, 26.

*ONDERZOEKSGERECHTEN - Kamer van inbeschuldigingstelling - Onderzoek van de regelmatigheid van de procedure - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Regelmatigheid van het bevel tot aanhouding - Wet Voorlopige Hechtenis - Eigen procedureregelen tot controle van regelmatigheid*

*VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Regelmatigheid van het bevel tot aanhouding - Wet Voorlopige Hechtenis - Eigen procedureregelen tot controle van regelmatigheid*

Lorsque les irrégularités, omissions ou nullités invoquées par l'inculpé devant la chambre des mises en accusation concernent les conditions légales permettant de délivrer un mandat d'arrêt et de maintenir la détention préventive, ce pour quoi la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive a développé des règles de procédure propres visant le contrôle de leur régularité, seules ces règles de procédure sont applicables et la violation de ces conditions légales ne donne pas lieu à une irrégularité, omission ou nullité, telles que visées aux articles 131 et 235bis du Code d'instruction criminelle (1). (1) Voir Cass., 6 avril 1999, RG P.99.0432.N, n° 197 et la note dans R.W., 1999-2000, 326; 20 février 2001, RG P.01.0235.N, n° 106 et la note dans R.W., 2001-2002, 26.

*JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre des mises en accusation - Contrôle de la régularité de la procédure - Détention préventive - Maintien - Régularité du mandat d'arrêt - Loi du 20 juillet 1990 - Règles de procédure propres visant le contrôle de la régularité*

*DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Régularité du mandat d'arrêt - Loi du 20 juillet 1990 - Règles de procédure propres visant le contrôle de la régularité*

## S.97.0098.F — 30 april 2001 — AC nr. ...

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass., 30 april 2001, AR. S.97.0098.F, AC 2001, nr ...

*PENSIOEN - Zelfstandigen - Rustpensioen*

De stopzetting van elke beroepsbezigheid buiten die bepaald in artikel 107 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen is geen voorwaarde voor de toekenning van het pensioen maar een voorwaarde voor de betaling ervan (1). (1) I.v.m. het begrip rustpensioen van een zelfstandige, zie concl. O.M. Het in die conclusie vermelde arrest van 12 april 2000, P.00.0136.F is intussen gepubliceerd in AC, 2000, nr. 249.

*PENSIOEN - Zelfstandigen - Rustpensioen - Betaling - Beroepsbezigheid - Stopzetting - Toegestane cumulaties*

*- Art. 30bis KB nr 72 van 10 nov. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen*

*- Art. 107 KB 22 dec. 1967*

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 30 avril 2001, R.G. S.97.0098.F, Bull. et Pas. 2001, I, n° ...

*PENSION - Travailleurs independants - Pension de retraite*

N'est pas une condition d'octroi de la pension mais une condition de paiement de celle-ci, la cessation de toute activité professionnelle autre que celle déterminée par l'article 107 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants (1). (1) Sur la notion de pension de retraite d'un travailleur indépendant, voir les concl. du M.P. L'arrêt du 12 avril 2000, R.G. P.00.0136.F, cité dans lesdites concl. a été publié dans l'entre-temps au Bull. et à la Pas. 2000, I, n° 249.

*PENSION - Travailleurs independants - Pension de retraite - Paiement - Activité professionnelle - Cessation - Cumuls autorisés*

*- Art. 30bis A.R. n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants*

*- Art. 107 A.R. du 22 décembre 1967*

## S.97.0115.F — 24 september 2001 — AC nr. ...

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass. 24 sept. 2001, AR S.97.0115.F, AC, 2001, nr ...

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass. 24 septembre 2001, R.G. S.97.0115.F, Bull. et Pas. 2001, I, n° ....

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Bestreden beslissing - Wettigheid - Cassatiemiddel - Invloed - Middel zonder invloed*

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Décision attaquée - Légalité - Moyen de cassation - Influence - Moyen sans influence*

Niet ontvankelijk, bij gebrek aan belang, is het middel dat, ook al was het gegrond, de wettigheid van de bestreden beslissing niet kan beïnvloeden (1). (1) Zie concl. O.M. (AC, 2001, nr. ).

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen qui, même s'il était fondé, serait sans influence sur la légalité de la décision attaquée (1). (1) Voir les concl. M.P.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Bestreden beslissing - Wettigheid - Cassatiemiddel - Invloed - Middel zonder invloed*

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Décision attaquée - Légalité - Moyen de cassation - Influence - Moyen sans influence*

## S.98.0174.N 11 juni 2001 AC nr. ...

Aan de personen met een handicap die de volle leeftijd van 65 jaar hebben bereikt op het ogenblik van het indienen van een aanvraag tot materiële bijstand, kan slechts bijstand worden toegekend voor kosten die rechtstreeks voortspruiten uit een handicap die vóór deze leeftijd van 65 jaar werd vastgesteld, op voorwaarde dat aan het vereiste van de inschrijving bij het Fonds vóór de leeftijd van 65 jaar is voldaan.

Les personnes handicapées ayant atteint l'âge de 65 ans accomplis au moment de la demande d'assistance matérielle ne peuvent se voir accorder cette assitance que si les frais découlent directement d'un handicap constaté avant l'âge de 65 ans,à la condition que l'enrgistrement au Fonds ait eu lieu avant l'âge de 65 ans.

*SOCIALE ZEKERHEID - Allerlei - Sociale integratie van personen met een handicap - Tussenkomst voor individuele materiële bijstand*

*- Artt. 2, § 1 en 7, § 2 Decr. van de Vlaamse Gemeenschap van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap*

*- Art. 6 B. Vl. Ex. 31 juli 1992*

*SECURITE SOCIALE - Divers - Intégration sociale de personnes handicapées - Intervention d'assistance matérielle individuelle*

*- Art. 2, § 1er et 7, § 2 Décr. Comm. fl. du 27 juin 1990*

*- Art. 6 A. Ex. fl. du 31 juillet 1992*

Het decreet van 27 juni 1990 van de Vlaamse Raad is niet toepasselijk op personen met een handicap die de volle leeftijd van vijfenzestig jaar hebben bereikt en die vóór de dag van hun vijfenzestigste verjaardag geen inschrijving hebben ingediend (1). (1) Zie arrest Grondwettelijk Hof 14 febr. 2001, nr 18/2001, B.S. 18 april 2001, p. 12680.

Le décret du 27 juin 1990 du Conseil flamand ne s'applique pas aux personnes handicapées ayant atteint l'âge de 65 ans accomplis et qui n'ont pas introduit leur demande d'enregistrement le jour précédant leur soixante cinquième anniversaire (1). (1) Voir arrêt Cour d'arbitrage du 14 février 2001, n° 18/2001, M.B. 18 avril 2001, p. 12680.

*MINDERJARIGHEID - Individuele materiële bijstand tot sociale integratie - Gehandicapte - Aanvraag tot inschrijving - Leeftijdsvereiste*

*- Art. 2 Decr. van de Vlaamse Gemeenschap van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap*

*HANDICAPES - Assistance matérielle individuelle à l'intégration sociale - Handicapé - Demande d'enregistrement - Condition d'âge*

*- Art. 2 Décr. Comm. fl. du 27 juin 1990*

Wanneer een cassatiemiddel discriminatie aanvoert, onder meer door een decreet van de artt. 10 en 11 Gw., stelt het Hof aan het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag of die artikelen geschonden worden door artikel 2 van het Decreet van de Vlaamse Raad van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor de sociale integratie van personen met een handicap, voor zover deze wetsbepaling gehandicapten die nog geen vijf en zestig jaar oud waren toen zij door een handicap werden getroffen maar vóór die leeftijd geen aanvraag tot inschrijving hebben ingediend, uitsluit van het toepassingsgebied van het decreet en het recht op bijstand, terwijl personen die in dezelfde omstandigheden wel een aanvraag tot inschrijving hebben ingediend vóór hun vijf en zestigste verjaardag wel de steun kunnen genieten.

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Discriminatie - Schending van de artikelen 10 en 11 Gw. - Sociale integratie - Gehandicapten - Recht op bijstand - Leeftijdsgrens - Optreden van handicap voor of na 65 jaar - Inschrijving voor dag van 65 jaar*

*- Art. 2 Decr. van de Vlaamse Gemeenschap van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap*

*- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

Lorsqu'un moyen de cassation invoque une discrimination, notamment la violation par un décret des articles 10 et 11 de la Constitution, la Cour pose à la Cour d'arbitrage une question préjudicielle tendant à savoir si ces articles sont violés par l'article 2 du décret du Conseil flamand du 27 juin 1990 portant création d'un Fonds flamand pour l'intégration sociale des personnes handicapées dans la mesure où cette disposition exclut les personnes handicapées qui n'avaient pas encore atteint l'âge de 65 ans lorsqu'elles ont été victime d'un handicap mais qui n'ont pas introduit une demande d'enregisrement avant cet âge, du champ d'application du décret et du droit à l'assistance, alors que les pesonnes qui, dans les mêmes circonstances ont introduit une demande d'enregistrement avant leur 65ème anniversaire peuvent bénéficier de l'assistance.

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Discrimination - Violation des articles 10 et 11 de la Constitution - Intégration sociale - Handicapés - Droit à l'assistance - Limite d'age - Handicap survenu avant ou après l'age de 65 ans - Enregistrement antérieur au 65ème anniversaire*

*- Art. 2 Décr. Comm. fl. du 27 juin 1990*

*- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

---

**S.99.0013.F** 15 januari 2001 AC nr. ...

Art. 1138, 2°, Ger.W. wordt geschonden door de rechter, die een partij veroordeelt om aan de wederpartij een bedrag te betalen dat laatstgenoemde alleen had gevorderd in een conclusie die hij uit het debat heeft geweerd (1). (1) Zie cass. 9 nov. 1987, AR 7815, nr. 151.

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Niet gevorderde zaken - Begrip - Gevorderde zaken - Debat - Conclusie uit het debat geweerd*

*- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek*

Viole l'article 1138, 2°, du Code judiciaire, le juge qui condamne une partie à payer à l'autre partie une somme que celle-ci n'avait réclamée que dans des conclusions qu'il a écartées des débats (1). (1) Voir cass. 9 novembre 1987, R.G. 7815, n° 151.

*TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Choses non demandées - Notion - Choses demandées - Débats - Conclusions écartées*

*- Art. 1138, 2° Code judiciaire*

---

**S.99.0074.F** 15 januari 2001 AC nr. ...

Concl. eerste adv.-gen. J.-F. LECLERCQ, cass. 15 jan. 2001, AR S.99.0074.F, AC, 2001, nr ...

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Loon - Kosten ten laste van de werkgever - Verbintenis - Bron - Wijze van nakoming - Werknemer - Arbeidsovereenkomst - Tewerkstelling - Werkelijke kosten*

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass. 15 janvier 2001, R.G. S.99.0074.F, Bull. et Pas. 2001, I, n° ...

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Rémunération - Frais à charge de l'employeur - Obligation - Source - Modalités - Travailleur - Contrat de travail - Occupation - Frais réels*

De sociale-zekerheidsbijdragen zijn niet verschuldigd op de werkelijke meerkosten die de werkgever moet dragen ingevolge de tewerkstelling van een werknemer, zonder dat die kosten inherent zijn aan de uitvoering van de arbeidsovereenkomst, ongeacht de bron van die verbintenis en de wijze waarop ze moet worden nagekomen (1). (1) Zie concl. O.M.

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Bijdragen - Loon - Kosten ten laste van de werkgever - Verbintenis - Bron - Wijze van nakoming - Werknemer - Arbeidsovereenkomst - Tewerkstelling - Werkelijke kosten*

*- Art. 19, § 2, 4°, eerste lid KB 28 nov. 1969*

Les cotisations de sécurité sociale ne sont pas dues sur les frais supplémentaires réels que l'employeur est tenu de supporter en raison de l'occupation d'un travailleur sans que ces frais soient inhérents à l'exécution du contrat de travail, quelles que soient la source et les modalités de cette obligation (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Cotisations - Rémunération - Frais à charge de l'employeur - Obligation - Source - Modalités - Travailleur - Contrat de travail - Occupation - Frais réels*

*- Art. 19, § 2, 4°, al. 1er A.R. du 28 novembre 1969*

---

**S.99.0084.F** 30 april 2001 AC nr. ...

---

Wanneer de eerste rechter, die uitspraak moet doen over een vordering met verschillende punten, enkel een deskundigenonderzoek beveelt m.b.t. één punt van de vordering, en de appèlrechter uitspraak moet doen over het hoger beroep waarbij eiser vraagt dat einduitspraak zou worden gedaan over het geheel, kan die appèlrechter, wat betreft het punt van de vordering waarvoor een deskundigenonderzoek is bevolen, het beroepen vonnis waarbij dat onderzoek wordt bevolen wettig bevestigen en de zaak naar de eerste rechter verwijzen voor uitspraak ten gronde en kan hij, wat betreft de overige punten van de vordering, een eindbeslissing wijzen (1). (Impliciet). (1) Zie cass., 10 jan. 1980 (A.C., 1979-80, nr. 281).

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Devolutieve kracht - Draagwijdte - Eerste rechter - Vordering - Verschillende afzonderlijke punten - Deskundigenonderzoek m.b.t. een punt - Hoger beroep over het geheel - Deskundigenonderzoek - Bevestiging - Verwijzing naar de eerste rechter voor uitspraak over de zaak zelf - Andere punten - Eindbeschikkingen - Wettigheid*

*- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek*

Lorsque, saisi d'une demande comprenant plusieurs chefs distincts, le premier juge a ordonné une expertise limitée à un chef de la demande, et que le juge d'appel est saisi de l'appel du demandeur tendant à ce qu'il soit prononcé définitivement sur le tout, ce juge d'appel peut légalement, quant au chef de demande ayant fait l'objet d'une expertise, confirmer le jugement entrepris ordonnant cette expertise et renvoyer la cause au premier juge pour qu'il statue au fond, et, sur les autres chefs de la demande, statuer par des dispositions définitives (1) (Solution implicite). (1) Voir cass. 10 janvier 1980 (Bull. et Pas. 1980, I, 541).

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif - Portée - Premier juge - Demande - Plusieurs chefs distincts - Expertise concernant un chef - Appel sur le tout - Expertise - Confirmation - Renvoi au premier juge pour qu'il statue au fond - Autres chefs - Dispositions définitives - Légalité*

*- Art. 1068 Code judiciaire*

Door de devolutieve kracht van het hoger beroep wordt de hele zaak aanhangig gemaakt bij de appèlrechter, binnen de perken van het door de partijen ingestelde hoger beroep; die kracht wordt echter beperkt door de beslissing van de appèlrechter wanneer hij, zelfs gedeeltelijk, een door de eerste rechter bevolen onderzoeksmaatregel bevestigt, en de appèlrechter kan bijgevolg zijn beslissing niet gronden op de beoordeling van de resultaten van de onderzoeksmaatregel, waarvan enkel de eerste rechter kennis dient te nemen (1). (1) Cass., 30 sept. 1996, AR S.95.0134.F, nr. 340 en de aldaar vermelde verwijzingen; zie cass., 13 jan. 1972 (A.C., 1972, 468) met concl. van de H. Krings, toen adv-gen. in Bull. en Pas. 1972, I, 463; 21 feb. 1997, AR C.95.0443.N, nr. 103.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Devolutieve kracht - Draagwijdte - Beperking - Onderzoeksmaatregel - Bevestiging - Beslissing - Grondslag - Onderzoeksmaatregel - Resultaten - Beoordeling*

*- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek*

Par l'effet dévolutif de l'appel, le juge d'appel est, dans les limites de l'appel formé par les parties, saisi du jugement de l'ensemble de la cause; cet effet est cependant limité par la décision du juge d'appel qui confirme, même partiellement, une mesure d'instruction ordonnée par le premier juge et le juge d'appel ne peut, dès lors, fonder sa décision sur l'appréciation des résultats de la mesure d'instruction dont le premier juge est seul appelé à connaître (1). (1) Cass. 30 septembre 1996, R.G. S.95.0134.F, n° 340 et les références citées; voir cass. 13 janvier 1972 (Bull. et Pas. 1972, I, 463) avec concl. de M. Krings, alors avocat général; 21 février 1997, R.G. C.95.0443.N, n° 103.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif - Portée - Limitation - Mesure d'instruction - Confirmation - Décision - Fondement - Mesure d'instruction - Résultats - Appréciation*

*- Art. 1068 Code judiciaire*

Art. 1068 Ger.W. wordt geschonden door het arrest dat het beroepen vonnis, dat een deskundigenonderzoek beveelt, bevestigt en daarbij gedeeltelijk op het verslag van dat deskundigenonderzoek steunt (1). (1) Cass., 30 sept. 1996, AR S.95.0134.F, nr. 340 en de aldaar vermelde verwijzingen; zie cass., 13 jan. 1972 (A.C., 1972, 468) met concl. van de H. Krings, toen adv-gen. in Bull. en Pas. 1972, I, 463; 21 feb. 1997, AR C.95.0443.N, nr. 103.

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Deskundigenonderzoek - Bevestiging - Gevolg - Devolutieve kracht - Beslissing - Grondslag*

*- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek*

Viole l'article 1068 du Code judiciaire l'arrêt qui confirme le jugement entrepris ordonnant une expertise, en se fondant en partie sur le rapport de cette expertise (1). (1) Cass. 30 septembre 1996, R.G. S.95.0134.F, n° 340 et les références citées; voir cass. 13 janvier 1972 (Bull. et Pas. 1972, I, 463) avec concl. de M. Krings, alors avocat général; 21 février 1997, R.G. C.95.0443.N, n° 103.

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Expertise - Confirmation - Conséquence - Effet dévolutif - Décision - Fondement*

*- Art. 1068 Code judiciaire*

**S.99.0093.F** 17 december 2001 AC nr. ...

Het Hof van Cassatie is bevoegd om na te gaan of de bodemrechter uit de door hem vastgestelde feiten wettig heeft kunnen afleiden of er een gezagsverhouding bestaat tussen de contracterende partijen en of deze derhalve door een arbeidsovereenkomst verbonden zijn (1). (1) Cass. 3 nov. 1997, AR S.97.0044.N, nr 441.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Gezagsverhouding - Toezicht van het Hof*

*CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Burgerlijke zaken - Arbeidsovereenkomst - Gezagsverhouding - Toezicht van het Hof*

La Cour de cassation a compétence pour vérifier si, des faits qu'il constate, le juge du fond a pu légalement déduire l'existence d'un lien de subordination entre les parties contractantes et si celles-ci sont, dès lors, engagées dans les liens d'un contrat de travail (1). (1) Cass., 3 novembre 1997, R.G. S.97.0044.N, n° 441.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Lien de subordination - Contrôle de la Cour*

*CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière civile - Contrat de travail - Lien de subordination - Contrôle de la Cour*

De strafrechter die een werkgever veroordeelt omdat hij geen arbeidsongevallenverzekering heeft aangegaan maar die geen uitspraak diende te doen over de vraag of de door die werkgever gesloten verzekering "huispersoneel" het risico dekte van de tewerkstelling van de door een arbeidsongeval getroffene en die bijgevolg aan het arbeidsgerecht geen prejudiciële vraag heeft gesteld over de draagwijdte van die verzekering "huispersoneel", spreekt een beslissing uit die, op dat punt, geen gezag van gewijsde heeft (1). (1) Zie cass. 12 okt. 1992, AR 9417, nr 662, en de concl. O.M. in Bull. En Pas. 1992.

*ARBEIDSONGEVAL - Schade - Beslissing van het strafgerecht - Beslissing van het arbeidsgerecht - Gezag van het gewijsde in strafzaken t.a.v. de burgerlijke rechter*

*- Art. 74 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

*RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Arbeidsongeval - Schade - Beslissing van het strafgerecht - Beslissing van het arbeidsgerecht - Gezag van het gewijsde in strafzaken t.a.v. de burgerlijke rechter*

*- Art. 74 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

Le juge pénal qui condamne un employeur pour ne pas avoir contracté une assurance contre les accidents du travail mais qui n'a pas été saisi de la question de savoir si l'assurance "gens de maison" souscrite par cet employeur couvrait le risque résultant de l'occupation de la victime d'un accident du travail et qui, dès lors, n'a pas posé à la juridiction du travail de question préjudicielle relative à la portée de cette assurance "gens de maison", prononce une décision dépourvue, sur ce point, de l'autorité de la chose jugée (1). (1) Voir cass., 12 octobre 1992, R.G. 9417, n° 662, avec concl. M.P.

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Dommage - Décision de la juridiction répressive - Décision de la juridiction du travail - Autorité de la chose jugée au pénal sur le civil*

*- Art. 74 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

*CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Accident du travail - Dommage - Décision de la juridiction répressive - Décision de la juridiction du travail - Autorité de la chose jugée au pénal sur le civil*

*- Art. 74 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

---

**S.99.0102.F** 15 januari 2001 AC nr. ...

---

Teneinde uit te maken of de door de werkgever verschuldigde forfaitaire postvergoeding, die in de arbeidsovereenkomst omschreven wordt als emolumenten, van compensatoire aard is, dient de bodemrechter in concreto na te gaan of en in hoeverre dat bedrag een vergoeding is voor meerkosten die de werknemer werkelijk heeft betaald en die verband houden met zijn tewerkstelling in het ontvangende land (1). (1) Zie cass., 17 mei 1993, AR 8322, nr. 239, met concl. adv.-gen. Bresseleers, in AC, 6 nov. 2000, AR S.99.0135.F, nr ..., en de vermelde verwijzingen; C. BEVERNAGE en C. WILLEMS, Statut social des indemnités allouées par l'employeur aux dirigeants et cadres étrangers: avantages rémunératoires ou remboursements de frais?, J.T.T., 1986, p. 460; H. VAN HOOGENBEMT en P. DE KOSTER, Indemnités non taxables allouées aux cadres étrangers et la sécurité sociale: état de la question, J.T.T. 1991, p. 462, nr. 25; C. WANTIEZ, Les indemnités de frais: à propos de l'arrêt de la Cour de cassation du 17 mai 1993, J.T.T., 1993, p. 388, nr. 13.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzeggingsvergoeding - Loon en voordelen - Begrip - Postvergoeding*

*- Art. 39, § 1, tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

Pour déterminer si l'indemnité forfaitaire de poste due par l'employeur et reprise au contrat de travail sous la qualification d'émoluments est de nature compensatoire, il appartient au juge du fond d'examiner concrètement si, et dans quelle mesure, cette indemnité compense des frais supplémentaires réellement supportés par le travailleur et liés à son occupation dans le pays d'affectation (1). (1) Voir cass. 17 mai 1993, R.G. 8322, n° 239, avec concl. de M. Bresseleers, avocat général, publiées dans AC; 6 novembre 2000, R.G. S.99.0135.F, n° ..., et les références citées; C. BEVERNAGE et C. WILLEMS, Statut social des indemnités allouées par l'employeur aux dirigeants et cadres étrangers: avantages rémunératoires ou remboursements de frais?, J.T.T. 1986, p. 460; H. VAN HOOGENBEMT et P. DE KOSTER, Indemnités non taxables allouées aux cadres étrangers et la sécurité sociale: état de la question, J.T.T. 1991, p. 462, n° 25; C. WANTIEZ, Les indemnités de frais: à propos de l'arrêt de la Cour de cassation du 17 mai 1993, J.T.T. 1993, p. 388, n° 13.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité de congé - Rémunération et avantages - Notion - Indemnité de poste*

*- Art. 39, § 1er, al. 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

---

**S.99.0103.F** 12 maart 2001 AC nr. ...

---

Concl. eerste adv.-gen. J.F. Leclercq, Cass. 12 maart 2001, A.R. S.99.0103.F, A.C., 2001, nr ...

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 167 - Verdragen - Gevolg - Interne rechtsorde - Instemming*

*IMMUNITEIT - Immuniteit van rechtsmacht - Internationale organisaties - Algemene rechtsbeginselen - Internationaal publiekrecht*

*INTERNATIONALE VERDRAGEN - Verdragen - Gevolg - Interne rechtsorde - Instemming*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Internationaal publiekrecht*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Internationaal publiekrecht - Immuniteit - Immuniteit van rechtsmacht - Internationale organisaties*

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass. 12 mars 2001, R.G. S.99.0103.F, Bull. et Pas. 2001, I, n°...

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 167 - Traités - Effet - Ordre juridique interne - Assentiment*

*IMMUNITE - Immunité de juridiction - Organisations internationales - Principes généraux du droit - Droit international public*

*TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Traités - Effet - Ordre juridique interne - Assentiment*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Droit international public*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Droit international public - Immunité - Immunité de juridiction - Organisations internationales*

---

Ook al is een verdrag ten aanzien van België van kracht in de internationale rechtsorde, toch heeft het bij ontstentenis van instemming van de Kamers en/of, in voorkomend geval, van de bevoegde Gewest- of Gemeenschapsraden, geen verbindende kracht in de interne rechtsorde; de rechtbanken mogen het niet toepassen (1). (1) Zie concl. O.M.

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 167 - Verdragen - Gevolg - Interne rechtsorde - Instemming*

*- Art. 167 Grondwet 1994*

*INTERNATIONALE VERDRAGEN - Verdragen - Gevolg - Interne rechtsorde - Instemming*

*- Art. 167 Grondwet 1994*

Fût-il en vigueur à l'égard de la Belgique dans l'ordre juridique international, un traité est dépourvu de force obligatoire dans l'ordre juridique interne à défaut d'assentiment des Chambres et/ou le cas échéant, des Conseils de Communauté ou de Région compétents; les tribunaux ne peuvent l'appliquer (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 167 - Traités - Effet - Ordre juridique interne - Assentiment*

*- Art. 167 Constitution 1994*

*TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Traités - Effet - Ordre juridique interne - Assentiment*

*- Art. 167 Constitution 1994*

---

Er bestaat geen algemeen beginsel van het internationaal publiek recht dat de immuniteit van rechtsmacht vastlegt van de internationale organisaties ten aanzien van de Staten die hen hebben opgericht of erkend (1). (1) Zie concl. O.M.

*IMMUNITEIT - Immuniteit van rechtsmacht - Internationale organisaties - Algemene rechtsbeginselen - Internationaal publiekrecht*

*- Art. 38, 1, c Statuut van het Internationaal Gerechtshof, ondertekend te San Francisco op 26 juni 1945*

*INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale overeenkomsten - Algemene rechtsbeginselen - Internationaal publiekrecht - Immuniteit - Immuniteit van rechtsmacht - Internationale organisaties*

*- Art. 38, 1, c Statuut van het Internationaal Gerechtshof, ondertekend te San Francisco op 26 juni 1945*

*RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Internationaal publiekrecht - Immuniteit - Immuniteit van rechtsmacht - Internationale organisaties*

*- Art. 38, 1, c Statuut van het Internationaal Gerechtshof, ondertekend te San Francisco op 26 juni 1945*

Il n'existe pas de principe général du droit international public, qui consacre l'immunité de juridiction des organisations internationales à l'égard des Etats qui les ont créées ou reconnues (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*IMMUNITE - Immunité de juridiction - Organisations internationales - Principes généraux du droit - Droit international public*

*- Art. 38, 1, c Statut de la Cour internationale de Justice, signé à San Francisco le 26 juin 1945*

*TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Engagements internationaux - Principes généraux du droit - Droit international public - Immunité - Immunité de juridiction - Organisations internationales*

*- Art. 38, 1, c Statut de la Cour internationale de Justice, signé à San Francisco le 26 juin 1945*

*PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Droit international public - Immunité - Immunité de juridiction - Organisations internationales*

*- Art. 38, 1, c Statut de la Cour internationale de Justice, signé à San Francisco le 26 juin 1945*

---

Concl. eerste adv.-gen. J.-F.LECLERCQ, cass. 15 jan. 2001, AR. S.99.0107.F, AC 2001, nr ...

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Afstand - Advocaat bij het Hof van Cassatie - Akteverlening*

*GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure in cassatie - Cassatieberoep - Afstand - Advocaat bij het Hof van Cassatie - Akteverlening*

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass. 15 janvier 2001, R.G. S.99.0107.F, Bull. et Pas. 2001, I, n°...

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Désistement - Avocat à la Cour de cassation - Décrètement*

*FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en cassation - Pourvoi en cassation - Désistement - Avocat à la Cour de cassation - Décrètement*

---

In burgerlijke zaken verleent het Hof akte van de door een advocaat bij het Hof van Cassatie gedane afstand van cassatieberoep (1). (1) Zie concl. O.M.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Afstand - Advocaat bij het Hof van Cassatie - Akteverlening*

*- Artt. 824 en 1112 Gerechtelijk Wetboek*

En matière civile, la Cour décrète le désistement du pourvoi en cassation fait à l'intervention d'un avocat à la Cour de cassation (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Désistement - Avocat à la Cour de cassation - Décrètement*

*- Art. 824 et 1112 Code judiciaire*

---

In burgerlijke zaken veroordeelt het Hof van Cassatie in de regel eiser in de kosten van het cassatiegeding, wanneer het akte verleent van de door een advocaat bij het Hof gedane afstand van cassatieberoep (1). (1) Zie concl. O.M.

*GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure in cassatie - Cassatieberoep - Afstand - Advocaat bij het Hof van Cassatie - Akteverlening*

*- Artt. 608, 824, 827, 1080, 1111, vierde lid, en 1112 Gerechtelijk Wetboek*

En matière civile, lorsque la Cour décrète le désistement du pourvoi en cassation fait à l'intervention d'un avocat à la Cour de cassation, elle condamne en règle le demandeur aux dépens de l'instance en cassation (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en cassation - Pourvoi en cassation - Désistement - Avocat à la Cour de cassation - Décrètement*

*- Art. 608, 824, 827, 1080, 1111, al. 4, et 1112 Code judiciaire*

---

**S.99.0112.F** 26 februari 2001 AC nr. ...

---

Voor de toekenning en het behoud van het bestaansminimum moet de betrokkene blijk hebben gegeven van zijn bereidheid tot tewerkstelling tenzij dit om gezondheids- of billijkheidsredenen onmogelijk is; teneinde die vrijstelling om billijkheidsredenen te kunnen genieten, moet de betrokkene bewijzen dat de bijstand van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn nodig is om hem in staat te stellen een leven te leiden dat aan de menselijke waardigheid beantwoordt (1). (1) Zie cass. 28 feb. 2000, AR. S.99.0160.F, nr. 146.

*BESTAANSMINIMUM - Toekenning - Behoud - Voorwaarden - Betrokkene - Bereidheid tot tewerkstelling - Bewijs - Vrijstelling - Billijkheidsredenen*

*- Art. 6, § 1 Bestaansminimumwet*

*- Art. 1 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn*

Pour l'octroi et le maintien du minimum de moyens d'existence, l'intéressé doit faire la preuve qu'il est disposé à être mis au travail à moins que cela s'avère impossible pour des raisons de santé ou d'équité; pour pouvoir bénéficier de cette dispense de preuve pour des raisons d'équité, l'intéressé doit établir que l'intervention du centre public d'aide sociale est nécessaire pour lui permettre de mener une vie conforme à la dignité humaine (1). (1) Voir cass. 28 février 2000, R.G. S.99.0160.F, n° 146.

*MOYENS D'EXISTENCE (MINIMUM DE) - Octroi - Maintien - Conditions - Intéressé - Disposition au travail - Preuve - Dispense - Raisons d'équité*

*- Art. 6, § 1er L. du 7 août 1974*

*- Art. 1er Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)*

---

**S.99.0118.N** 10 december 2001 AC nr. ...

De artikelen 32, 2° en 46, § 2 van het Gerechtelijk Wetboek in samenhang gelezen met de artikelen 792, tweede lid en 1051 van het Gerechtelijk Wetboek, schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet waar zij een onderscheid maken bij de bepaling van de termijn en bij de modaliteiten van het hoger beroep, tussen de geschillen bedoeld in artikel 792, tweede lid, waarvoor de kennisgeving bij gerechtsbrief de termijn van het hoger beroep doet lopen en de geschillen waarvoor de gemeenrechtelijke regel van de betekening bij gerechtsdeurwaarderexploot toepasselijk is (1). (1) Zie cass., 21 februari 2000, A.R. S.99.0118.N, nr 139 en A.H. nr 96/2001 van 12 juli 2001.

Les articles 32, 2° et 46, § 2 du Code judiciaire combinés avec les articles 792, alinéa 2 et 1051 du Code judiciaire ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution lorsqu'il font une distinction lors de la détermination du délai et dans les modalités de l'appel, entre les contestations visées à l'article 792, alinéa 2 , pour lesquelles la notification par pli judiciaire fait courir le délai d'appel et les contestations pour lesquelles la règle de droit commun de la signification par exploit d'huissier de justice est applicable (1). (1) Voir Cass., 21 février 2000, RG n° S.99.0118.N, n° 139 et C.A. n° 96/2001 du 21 juillet 2001.

---

*GRONDWET - Art. 10 - Sociaal geschil - Gerechtelijke beslissing - Kennisgeving bij gerechtsbrief - Rechtsmiddel - Hoger beroep - Termijn - Modaliteiten - Betekening gerechtsdeurwaardersexploot - Verschillende behandelingen van rechtszoekenden - Geen discriminatie*

*- Artt. 32, 2°, 46, § 2, 792, tweede lid en 1051 Gerechtelijk Wetboek*

*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

*GRONDWET - Art. 11 - Sociaal geschil - Gerechtelijke beslissing - Kennisgeving bij gerechtsbrief - Rechtsmiddel - Hoger beroep - Termijn - Modaliteiten - Betekening gerechtsdeurwaardersexploot - Verschillende behandelingen van rechtszoekenden - Geen discriminatie*

*- Artt. 32, 2°, 46, § 2, 792, tweede lid en 1051 Gerechtelijk Wetboek*

*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

*HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Termijn - Aanvangspunt - Kennisgeving bij gerechtsbrief - Betekening gerechtsdeurwaardersexploot - Verschillende behandelingen van rechtszoekenden - Geen discriminatie*

*- Artt. 32, 2°, 46, § 2, 792, tweede lid en 1051 Gerechtelijk Wetboek*

*- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994*

---

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Contestation en matière sociale - Décision judiciaire - Notification par pli judiciaire - Voie de recours - Appel - Délai - Modalités - Signification d'exploit d'huissier de justice - Justiciables traités différemment - Absence de discrimination*

*- Art. 32, 2°, 46, § 2, 792, al. 2 et 1051 Code judiciaire*

*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Contestation en matière sociale - Décision judiciaire - Notification par pli judiciaire - Voie de recours - Appel - Délai - Modalités - Signification d'exploit d'huissier de justice - Justiciables traités différemment - Absence de discrimination*

*- Art. 32, 2°, 46, § 2, 792, al. 2 et 1051 Code judiciaire*

*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

*APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Délai - Point de départ - Notification par pli judiciaire - Signification d'exploit d'huissier de justice - Justiciables traités différemment - Absence de discrimination*

*- Art. 32, 2°, 46, § 2, 792, al. 2 et 1051 Code judiciaire*

*- Art. 10 et 11 Constitution 1994*

---

Miskenning van het recht van verdediging kan niet worden afgeleid uit het stelsel waarbij door een gerechtsbrief van de rechterlijke beslissingen kennis wordt gegeven aan de betrokkenen die tegelijkertijd uitdrukkelijk worden ingelicht over de gevolgen van die kennisgeving en waarbij die kennisgeving de termijn doet ingaan voor de aanwending van de rechtsmiddel; dit stelsel geeft aan de bestemmelingen van de gerechtsbrief de vereiste inlichtingen en laat een voldoende termijn om hun recht van verdediging ten volle uit te oefenen.

La violation des droits de la défense ne peut se déduire du régime dans lequel des décisions judiciaires sont notifiées par pli judiciaire aux intéressés qui sont simultanément informés expressément des effets de cette notification, celle-ci faisant courir le délai dans lequel le recours devra être introduit; ce régime fournit aux destinataires du pli judiciaire les informations nécessaires et laisse un délai suffisant pour leur permettre d'exercer pleinement leurs droits de la défense.

---

*RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Recht van verdediging - Rechterlijke beslissing - Kennisgeving bij gerechtsbrief - Informatiewaarborg*

*- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981*

*- Art. 6.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden*

*DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Droits de la défense - Décision judiciaire - Notification par pli judiciaire - Garantie d'information*

*- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981*

*- Art. 6, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950*

*- Art. 792, tweede lid Gerechtelijk Wetboek*

Wanneer een cassatiemiddel aanvoert dat de artikelen 32, 2, 46 en 792, tweede lid juncto artikel 1051 van het Gerechtelijk Wetboek leiden tot discriminatie doordat zij een onderscheid maken bij de bepaling van de termijn en bij de modaliteiten van hoger beroep, tussen de geschillen bedoeld in artikel 792, tweede lid, waarvoor de kennisgeving bij gerechtsbrief de termijn van hoger beroep doet lopen en de geschillen waarvoor de gemeenrechtelijke regel van de betekening bij gerechtsdeurwaardersexploot toepasselijk is, stelt het Hof van Cassatie een prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof.

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting van het Hof van Cassatie - Sociaal geschil - Gerechtelijke beslissing - Kennisgeving bij gerechtsbrief - Rechtsmiddel - Hoger beroep - Termijn - Modaliteiten - Betekening gerechtsdeurwaardersexploot - Verschillende behandeling van rechtzoekenden - Discriminatie*

*- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*- Art. 792, al. 2 Code judiciaire*

Lorsqu'un moyen de cassation invoque que les articles 32, 2, 46 et 792, alinéa 2 juncto article 1051 du Code judiciaire entraînent une discrimination du fait qu'ils font une distinction lors de la détermination du délai et dans les modalités de l'appel entre les contestations visées à l'article 792, alinéa 2, pour lesquelles la notification par pli judiciaire fait courir le délai d'appel et les contestations pour lesquelles la règle de droit commun de la signification par exploit d'huissier de justice est applicable, la Cour de cassation pose une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage.

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Contestation en matière sociale - Décision judiciaire - Notification par pli judiciaire - Voie de recours - Appel - Délai - Modalités - Signification d'exploit d'huissier de justice - Traitement différent des justiciables - Discrimination*

*- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

## S.99.0140.F — 15 januari 2001 — AC nr. ...

Concl. eerste adv.-gen J.-F. LECLERCQ, cass. 15 jan. 2001, A.R. S.99.0140.F, AC, 2001, nr ...

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Allerlei - Leger - Duitsland - Belgische strijdkrachten - Militaire gemeenschap - Centrale Dienst voor sociale en culturele actie - Personeel - Afdankingsvergoeding - Toekenningsvoorwaarden - Pensioen - Pensioenrechten*

*PENSIOEN - Werknemers - Leger - Arbeidsovereenkomst - Einde - Duitsland - Belgische strijdkrachten - Militaire gemeenschap - Centrale Dienst voor sociale en culturele actie - Personeel - Afdankingsvergoeding - Toekenningsvoorwaarden - Pensioenrechten*

Het personeelslid van de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap in de Bondsrepubliek Duitsland heeft geen recht op een afdankingsvergoeding, wanneer hij aanspraak kan maken op pensioenrechten op de pensioengerechtigde leeftijd, die in de regel 60 jaar voor de vrouwen en 65 jaar voor de mannen blijft (1). (1) Zie concl. O.M.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Allerlei - Leger - Duitsland - Belgische strijdkrachten - Militaire gemeenschap - Centrale Dienst voor sociale en culturele actie - Personeel - Afdankingsvergoeding - Toekenningsvoorwaarden - Pensioen - Pensioenrechten*

*- Artt. 2, §§ 1 en 2, en 3, § 1 Wet 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn*

*- Art. 2 Uitleggingswet 19 juni 1996*

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass. 15 janvier 2001, R.G. S.99.0140.F, Bull. et Pas. 2001, I, n°...

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Divers - Armée - Allemagne - Forces belges - Communauté militaire - Office central d'action sociale et culturelle - Personnel - Indemnité de licenciement - Conditions d'octroi - Pension - Droits à la retraite*

*PENSION - Travailleurs salariés - Armée - Contrat de travail - Fin - Allemagne - Forces belges - Communauté militaire - Office central d'action sociale et culturelle - Personnel - Indemnité de licenciement - Conditions d'octroi - Droits à la retraite*

N'a pas droit à l'indemnité de licenciement, le membre du personnel de l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire en République fédérale d'Allemagne, qui peut faire valoir ses droits à la retraite ouverts à l'âge de celle-ci, lequel reste, en règle, fixé à 60 ans pour les femmes et 65 ans pour les hommes (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Divers - Armée - Allemagne - Forces belges - Communauté militaire - Office central d'action sociale et culturelle - Personnel - Indemnité de licenciement - Conditions d'octroi - Pension - Droits à la retraite*

*- Art. 2, § 1er et 2, et 3, § 1er L. du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général*

*- Art. 2 L. interprétative du 19 juin 1996*

*- Art. 4 KB nr 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers*

*- Artt. 2, § 1, en 5 KB 8 feb. 1993*

*PENSIOEN - Werknemers - Leger - Arbeidsovereenkomst - Einde - Duitsland - Belgische strijdkrachten - Militaire gemeenschap - Centrale Dienst voor sociale en culturele actie - Personeel - Afdankingsvergoeding - Toekenningsvoorwaarden - Pensioenrechten*

*- Artt. 2, §§ 1 en 2, en 3, § 1 Wet 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn*

*- Art. 2 Uitleggingswet 19 juni 1996*

*- Art. 4 KB nr 50 van 24 okt. 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers*

*- Artt. 2, § 1, en 5 KB 8 feb. 1993*

*- Art. 4 A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés*

*- Art. 2, § 1er, et 5 A.R. du 8 février 1993*

*PENSION - Travailleurs salariés - Armée - Contrat de travail - Fin - Allemagne - Forces belges - Communauté militaire - Office central d'action sociale et culturelle - Personnel - Indemnité de licenciement - Conditions d'octroi - Droits à la retraite*

*- Art. 2, § 1er et 2, et 3, § 1er L. du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général*

*- Art. 2 L. interprétative du 19 juin 1996*

*- Art. 4 A.R. n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés*

*- Art. 2, § 1er, et 5 A.R. du 8 février 1993*

---

**S.99.0150.F** 30 april 2001 AC nr. ...

Het paritair comité doet binnen twee maanden enkel uitspraak over de aanvraag van de werkgever tot erkenning van het bestaan van economische of technische redenen op grond waarvan een beschermde werknemer kan worden ontslagen , wanneer het ofwel het bestaan van economische of technische redenen erkent ofwel het niet-bestaan van dergelijke redenen vaststelt; voornoemd comité spreekt zich niet uit als het geen beslissing neemt binnen voormelde wettelijke termijn of als de vereiste eensgezindheid niet wordt bereikt (1). (1) Zie cass., 21 dec. 1987, AR 7890, nr. 248; 11 sept. 1989, AR 6612, nr. 19; noot get. J.F.L., cass., 8 jan. 1990, AR 8600, nr. 275; zie ook cass., 13 jan. 1986, AR 4960, nr. 307; Wet 20 sept. 1948 na de wijziging ervan bij K.B. nr. 4 van 11 okt. 1978.

*ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Ondernemingsraad - Ontslag - Economische of technische redenen - Paritair comité - Beslissing*

*- Art. 21, § 2, zevende lid Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven*

*- Art. 47, derde lid Wet van 5 dec. 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités*

*PARITAIR COMITE - Beslissing - Begrip - Ondernemingsraad en veiligheidscomité - Ondernemingsraad - Beschermde werknemers - Ontslag - Economische of technische redenen*

*- Art. 21, § 2, zevende lid Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven*

*- Art. 47, derde lid Wet van 5 dec. 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités*

La commission paritaire ne se prononce, dans les deux mois, sur la demande de l'employeur tendant à faire reconnaître l'existence des raisons d'ordre économique ou technique permettant de licencier un travailleur protégé, que lorsque soit elle reconnaît l'existence de raisons d'ordre économique ou technique, soit elle constate l'absence de telles raisons; à défaut de délibérer dans le délai légal précité ou si l'unanimité requise n'est pas atteinte, ladite commission ne se prononce pas (1). (1) Voir cass. 21 décembre 1987, R.G. 7890, n° 248; 11 septembre 1989, R.G. 6612, n° 19; note signée J.F.L. sous cass. 8 janvier 1990, R.G. 8600, n° 275; voir aussi cass. 13 janvier 1986, R.G. 4960, n° 307; L. du 20 septembre 1948 après sa modification par l'A.R. n° 4 du 11 octobre 1978.

*CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Conseil d'entreprise - Licenciement - Raisons d'ordre économique ou technique - Commission paritaire - Décision*

*- Art. 21, § 2, al. 7 L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie*

*- Art. 47, al. 3 L. du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires*

*COMMISSION PARITAIRE - Décision - Notion - Conseil d'entreprise et comité de securité et d'hygiène - Conseil d'entreprise - Travailleurs protégés - Licenciement - Raisons d'ordre économique ou technique*

*- Art. 21, § 2, al. 7 L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie*

*- Art. 47, al. 3 L. du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires*

---

**S.99.0153.F** 18 juni 2001 AC nr. ...

Naar recht verantwoord is het arrest waarbij wordt beslist dat het ontslag van een werkman wegens niet verantwoorde afwezigheid willekeurig is, wanneer de werkgever die afwezigheid niet bewijst en hij de werkman dus ontslaat om een reden waarvan hij het verband met het gedrag van de werkman niet aantoont.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Willekeurig ontslag - Werkman - Bewijs - Bewijslast*

*- Art. 63 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Arbeidsovereenkomst - Einde - Willekeurig ontslag - Werkman*

*- Art. 63 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

Justifie légalement sa décision l'arrêt qui considère comme licenciement abusif, le licenciement d'un ouvrier, qui est effectué pour une absence injustifiée que l'employeur ne prouve pas et qui, partant, est effectué pour un motif dont l'employeur n'établit pas qu'il a un lien avec la conduite de l'ouvrier.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Licenciement abusif - Ouvrier - Preuve - Charge de la preuve*

*- Art. 63 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

*PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Contrat de travail - Fin - Licenciement abusif - Ouvrier*

*- Art. 63 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

---

**S.99.0159.F** 18 juni 2001 AC nr. ...

Een arbeidsongeval vereist onder meer het bestaan van een plotselinge gebeurtenis die letsel veroorzaakt (1). (1) Cass., 9 nov. 1998, AR. S.97.0142.F, nr. 478; 14 feb. 2000, AR. S.98.0136.F, nr. 117 met concl. O.M.

*ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Bestaan - Plotselinge gebeurtenis - Begrip - Werkman bezig met de bewerking van stukken aluminium - Container - Beweging waarbij hij zich vooroverboog - Val van zijn bril - Glazen gebroken ten gevolge van de val*

*- Art. 2, eerste, tweede en vierde lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector*

*- Artt. 7 en 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

*ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Verzekeringsinstelling - Uitgaven - Waarachtigheid - Terugvordering - Betwisting door arbeidsongevallenverzekeraar - Oorzakelijk verband tussen letsels en uitgaven*

*- Art. 2, eerste, tweede en vierde lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector*

*- Artt. 7 en 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

Un accident du travail requiert notamment l'existence d'un événement soudain causant une lésion (1). (1) Cass. 9 novembre 1998, R.G. S.97.0142.F, n° 478; 14 février 2000, R.G. S.98.0136.F, n° 117, avec concl. M.P.

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Existence - Evénement soudain - Notion - Ouvrier occupé à manipuler des pièces d'aluminium - Conteneur - Mouvement qui consiste à se pencher - Chute des lunettes - Verres cassant en tombant*

*- Art. 2, al. 1er, 2 et 4 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public*

*- Art. 7 et 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Assureur maladie-invalidité - Dépenses - Exactitude - Récupération - Contestation par l'assureur-loi - Lien de causalité entre les lésions et les dépenses*

*- Art. 2, al. 1er, 2 et 4 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public*

*- Art. 7 et 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

---

**S.99.0167.F** 9 april 2001 AC nr. ...

De rechter die zijn beslissing op de rechtspraak grondt zonder de redenen te vermelden waarom hij zich ernaar schikt, geeft aan die rechtspraak een algemene en als regel geldende draagwijdte en schendt derhalve artikel 6 van het Gerechtelijk Wetboek (1). (1) Cass., 13 feb. 1984, AR 4121, nr. 321; 12 april 1994, AR. P.93.0230.N, nr. 170; 20 sept. 1999, AR S.98.0056.F, nr. 471; zie cass., 24 juni 1998, AR P.98.0359.F, nr. 337.

*RECHTBANKEN - Algemeen - Uitspraak bij wege van algemene en als regel geldende beschikking - Rechtspraak - Bodemrechter -*

Le juge qui fonde sa décision sur la jurisprudence sans indiquer les raisons pour lesquelles il s'y rallie, attribue à cette jurisprudence une portée générale et réglementaire et, dès lors, viole l'article 6 du Code judiciaire (1). (1) Cass. 13 février 1984, R.G. 4121, n° 321; 12 avril 1994, R.G. P.93.0230.N, n° 170; 20 septembre 1999, R.G. S.98.0056.F, n° 471; voir cass. 24 juin 1998, R.G. P.98.0359.F, n° 337.

*TRIBUNAUX - Généralités - Décision par voie de disposition générale et réglementaire - Jurisprudence - Juge du fond - Décision invoquant*

*Beslissing die die rechtspraak aanvoert - Eigen overtuiging - Niet-bestaan*

*- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek*

*cette jurisprudence - Conviction autonome - Inexistence*

*- Art. 6 Code judiciaire*

---

**S.99.0170.F** 18 juni 2001 AC nr. ...

---

De arbeidsrechtbank oefent een toezicht van volle rechtsmacht uit op de beslissing van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn waarbij aan de betrokkene die het bestaanminimum vraagt de verplichting wordt opgelegd zijn rechten te doen gelden op de personen die in de wet worden genoemd en hem onderhoudsgeld verschuldigd zijn (1). (1) Zie P. SENAEVE, D. SIMOENS en H. FUNCK, "Le droit au minimex et à l'aide sociale accordés par les C.P.A.S.", nrs. 145 tot 151, en de aangehaalde verwijzingen.

Le tribunal du travail exerce un contrôle de pleine juridiction sur la décision du centre public d'aide sociale d'imposer à l'intéressé qui demande le minimum de moyens d'existence, de faire valoir ses droits à l'égard des personnes légalement déterminées qui lui doivent des aliments (1). (1) Voir P. SENAEVE, D. SIMOENS et H. FUNCK, "Le droit au minimex et à l'aide sociale accordés par les C.P.A.S.", n°s 145 à 151, et les références citées.

---

*BESTAANSMINIMUM - Maatschappelijk welzijn (openbare centra voor) - Onderhoudsgeld - Verwijzing van eiser naar de personen die hem onderhoudsgeld verschuldigd zijn - Betwisting - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid - Toezicht*

*- Art. 580, 8°, c Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 6, § 1, tweede lid Bestaansminimumwet*

*MOYENS D'EXISTENCE (MINIMUM DE) - Aide sociale (centres publics d') - Pension alimentaire - Renvoi du demandeur vers ses débiteurs d'aliments - Contestation - Tribunal du travail - Pouvoir - Contrôle*

*- Art. 580, 8°, c Code judiciaire*

*- Art. 6, § 1er, al. 2 L. du 7 août 1974*

---

Mits eerbiediging van het recht van verdediging en binnen het kader, zoals dit door de partijen is bepaald, wordt alles wat onder de beoordelingsbevoegdheid van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn valt met betrekking tot de toekenning, de herziening, de weigering en de terugbetaling door de gerechtigde van het bestaansminimum alsmede betreffende de toepassing van de administratieve sancties, aan de controle van de arbeidsrechtbank onderworpen; het komt dan aan de rechter toe de aangevochten beslissing op haar wettigheid te toetsen, wat hem toelaat in de beoordeling van de feiten te treden en uitspraak te doen over het recht op het bestaansminimum; slechts wanneer een wetsbepaling aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn een discretionaire en onaantastbare beoordelingsbevoegdheid toekent omtrent een te nemen beslissing, mag de rechter het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn zijn beoordelingsvrijheid niet ontnemen en mag hij niet in zijn plaats treden (1). (1) Cass., 27 sept. 1999, AR. S.98.0138.N, nr. 486.

Moyennant le respect des droits de la défense et dans le cadre qui est déterminé par les parties, tout ce qui est soumis à la compétence d'appréciation du centre public d'aide sociale en ce qui concerne l'octroi, la révision, le refus ou le remboursement par le bénéficiaire du minimum de moyens d'existence ainsi que l'application des sanctions administratives, est soumis au contrôle du tribunal du travail; il appartient alors au juge de contrôler la légalité de la décision contestée, ce qui lui permet d'apprécier les faits et de statuer sur le droit à un minimum de moyens d'existence; ce n'est que lorsqu'une disposition légale octroie au centre public d'aide sociale une compétence d'appréciation discrétionnaire et souveraine quant à une décision à prendre que le juge ne peut priver le centre public d'aide sociale de sa liberté d'appréciation et ne peut se substituer à lui (1). (1) Cass. 27 septembre 1999, R.G. S.98.0138.N, n° 486.

---

*BESTAANSMINIMUM - Maatschappelijk welzijn (openbare centra voor) - Betwisting - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid - Toezicht*

*- Art. 580, 8°, c Gerechtelijk Wetboek*

*MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Bestaansminimum - Betwisting - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid - Toezicht*

*- Art. 580, 8°, c Gerechtelijk Wetboek*

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Maatschappelijk welzijn (openbare centra voor) -*

*MOYENS D'EXISTENCE (MINIMUM DE) - Aide sociale (centres publics d') - Contestation - Tribunal du travail - Pouvoir - Contrôle*

*- Art. 580, 8°, c Code judiciaire*

*AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Moyens d'existence (minimum de) - Contestation - Tribunal du travail - Pouvoir - Contrôle*

*- Art. 580, 8°, c Code judiciaire*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Aide sociale (centres publics d') - Moyens d'existence (minimum de) -*

*Bestaansminimum - Betwisting - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid - Toezicht*

*- Art. 580, 8°, c Gerechtelijk Wetboek*

*Contestation - Tribunal du travail - Pouvoir - Contrôle*

*- Art. 580, 8°, c Code judiciaire*

---

**S.99.0174.F** 14 mei 2001 AC nr. ...

---

Onwettig is de beslissing volgens welke de werkgever al meer dan drie werkdagen kennis droeg van het feit dat was aangevoerd ter rechtvaardiging van het ontslag om dringende reden, als die beslissing hierop is gegrond dat hij van dat feit reeds vroeger op de hoogte had moeten zijn (1). (1) Zie cass., 7 dec. 1998, AR S.97.0166.F, nr. 506; 6 sept. 1999, AR S.98.0122.F, nr. 437.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Termijn - Bekendheid met het feit - Begrip - Werkgever*

*- Art. 35, derde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

Est illégale la décision selon laquelle l'employeur connaissait depuis plus de trois jours ouvrables le fait invoqué pour justifier le congé pour motif grave, et qui est fondée sur le motif qu'il devait avoir pris connaissance de ce fait plus tôt (1). (1) Voir cass. 7 décembre 1998, R.G. S.97.0166.F, n° 506; 6 septembre 1999, R.G. S.98.0122.F, n° 437.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Délai - Connaissance du fait - Notion - Employeur*

*- Art. 35, al. 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

---

De bekendheid met het door de werkgever als dringende reden aangevoerde feit kan de in artikel 35, derde lid, Arbeidsovereenkomstenwet bepaalde termijn maar doen ingaan op voorwaarde dat degene die de arbeidsovereenkomst kan beëindigen werkelijk kennis gekregen heeft van dat feit (1). (1) Zie cass., 24 juni 1996, AR S.95.0107.F, nr. 254; 7 dec. 1998, AR S.97.0166.F, nr. 506; 6 sept. 1999, AR S.98.0122.F, nr. 437.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Termijn - Bekendheid met het feit - Begrip - Werkgever - Persoon die bevoegd is de arbeidsovereenkomst te beëindigen*

*- Art. 35, derde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

Pour que la connaissance du fait invoqué comme motif grave par l'employeur fasse courir le délai prévu par l'article 35, alinéa 3, de la loi relative aux contrats de travail, il est nécessaire que ce fait soit parvenu à la connaissance effective de celui qui a le pouvoir de rompre le contrat de travail (1). (1) Voir cass. 24 juin 1996, R.G. S.95.0107.F, n° 254; 7 décembre 1998, R.G. S.97.0166.F, n° 506; 6 septembre 1999, R.G. S.98.0122.F, n° 437.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Délai - Connaissance du fait - Notion - Employeur - Personne qui a le pouvoir de rompre le contrat de travail*

*- Art. 35, al. 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

---

**S.99.0176.F** 18 juni 2001 AC nr. ...

---

Concl. eerste adv.-gen J.F. LECLERCQ, cass., 18 juni 2001, AR. S.99.0176.F, AC 2001, nr.

*ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid - Rente - Eisbaarheid - Betwisting in rechte - Interest - Eisbaarheid*

*INTEREST - Allerlei - Eisbaarheid - Arbeidsongeval - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid - Rente - Eisbaarheid - Betwisting in rechte*

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 18 juin 2001, R.G. S.99.0176.F, Bull. et Pas. 2001, I, n° .

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Réparation - Incapacité de travail - Rente - Exigibilité - Contestation judiciaire - Intérêts - Exigibilité*

*INTERETS - Divers - Exigibilité - Accident du travail - Secteur public. Règles particulières - Réparation - Incapacité de travail - Rente - Exigibilité - Contestation judiciaire*

---

De interest op de rente, bedoeld in artikel 20bis van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector is eisbaar vanaf de eerste dag van de derde maand die volgt op de maand waarin de rente eisbaar wordt; ingeval van betwisting voor de rechter is de rente niet eisbaar zolang de rechter de vordering tot betaling ervan niet heeft toegewezen bij een uitvoerbaar geworden beslissing (1). (1) Zie concl. O.M. Het arrest van het Hof van 18 dec. 2000, dat wordt aangehaald in de schriftelijke concl. van het O.M. is intussen gepubliceerd in AC (AR. S.98.0169.F, nr. )

*ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid - Rente - Eisbaarheid - Betwisting in rechte - Interesten - Eisbaarheid*

*- Art. 20bis Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector*

*INTEREST - Allerlei - Eisbaarheid - Arbeidsongeval - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid - Rente - Eisbaarheid - Betwisting in rechte*

*- Art. 20bis Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector*

Les intérêts sur la rente prévus par l'article 20bis de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, sont exigibles à partir du premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel la rente devient exigible; en cas de contestation judiciaire, la rente n'est pas exigible tant que le juge n'a pas fait droit à la demande de payement de celle-ci par une décision devenue exécutoire (1). (1) Voir les concl. du M.P. L'arrêt de la Cour du 18 décembre 2000 cité dans les concl. écrites du M.P. a été publié au Bull. et à la Pas., I, dans l'entre-temps (R.G. S.98.0169.F, n° ).

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Réparation - Incapacité de travail - Rente - Exigibilité - Contestation judiciaire - Intérêts - Exigibilité*

*- Art. 20bis L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public*

*INTERETS - Divers - Exigibilité - Accident du travail - Secteur public. Règles particulières - Réparation - Incapacité de travail - Rente - Exigibilité - Contestation judiciaire*

*- Art. 20bis L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public*

**S.99.0183.F** 18 juni 2001 AC nr. ...

Het Hof van Cassatie is niet gehouden een prejudiciële vraag te stellen aan het Grondwettelijk Hof wanneer de in het cassatiemiddel aangevoerde ongelijkheid niet voortvloeit uit de enige wetsbepaling die het middel aanwijst en bekritiseert (1). (1) Zie cass., 24 dec. 1999, AR. C.97.0218.F, nr. 701; zie ook cass., 8 sept. 1998, AR. P.98.1060.N, nr. 393; 6 jan. 1999, AR. P.98.1510.F, nr. 5; 2 feb. 2000, AR. P.98.0882.F, nr. 86.

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Cassatiemiddel - Ongelijkheid die niet voortvloeit uit de aangegeven wetsbepaling*

*- Art. 26, § 2, tweede lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Cassatiemiddel - Ongelijkheid die niet voortvloeit uit de aangegeven wetsbepaling*

*- Art. 26, § 2, tweede lid Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage lorsque l'inégalité affirmée par le moyen de cassation ne gît pas dans la seule disposition légale que ce moyen indique et critique (1). (1) Voir cass. 24 décembre 1999, R.G. C.97.0218.F, n° 701; voir aussi cass. 8 septembre 1998, R.G. P.98.1060.N, n° 393; 6 janvier 1999, R.G. P.98.1510.F, n° 5; 2 février 2000, R.G. P.98.0882.F, n° 86.

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Moyen de cassation - Inégalité ne résultant pas de la seule disposition légale indiquée*

*- Art. 26, § 2, al. 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Moyen de cassation - Inégalité ne résultant pas de la seule disposition légale indiquée*

*- Art. 26, § 2, al. 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

De regel volgens welke de vorderingen tot betaling van de vergoedingen verjaren na drie jaar te rekenen van de kennisgeving van de betwiste administratieve rechtshandeling, is van toepassing op de arbeidsongevallen en de beroepsziekten in de overheidssector, waarvan aangifte is gedaan voor 1 augustus 1997 en waarover de rechter geen beslissing heeft gewezen die in kracht van gewijsde is gegaan; de terugwerkende kracht die de wetgever aldus aan die regel verleent is niet onderworpen aan de voorwaarde dat er naar aanleiding van het arbeidsongeval of de beroepsziekte een vordering in rechte is ingesteld vooraleer de verjaring verkregen was met toepassing van de bepaling, die aan voornoemde regel voorafgaat (1). (1) Zie cass., 18 maart 1960 (Bull. en Pas., 1960, I, 844); 13 maart 1989, AR. 6516, nr. 394; 24 jan. 1997, AR. C.96.0068.N, nr. 47; Wetsontwerp houdende diverse maatregelen inzake ambtenarenzaken, Memorie van Toelichting, Gedr St, K., gew. zitt. 1995-1996, nr. 645/1, pp. 5 en 6; W. 20 mei 1997, B.S. 8 juli 1997, pp. 18095 en 18096; artikel 20, eerste lid, Arbeidsongevallenwet Overheidspersoneel, na de wijziging ervan bij artikel 7 van voormelde wet van 20 mei 1997 houdende diverse maatregelen inzake ambtenarenzaken.

---

*ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Verjaring - Termijn - Aanvang - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Werking in de tijd - Terugwerkende kracht - Nieuwe wet - Toepassingsgebied - Vergoedingen - Vordering tot betaling - Reeds verkregen verjaring - Ondubbelzinnige tegenovergestelde wil van de wetgever*

*- Art. 20, eerste lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector*

*- Artt. 7, 8 en 10 Wet 20 mei 1997*

*ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Werking in de tijd - Terugwerkende kracht - Verjaring - Termijn - Aanvang - Nieuwe wet - Toepassingsgebied - Vergoedingen - Vordering tot betaling - Reeds verkregen verjaring - Ondubbelzinnige tegenovergestelde wil van de wetgever*

*- Art. 20, eerste lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector*

*- Artt. 7, 8 en 10 Wet 20 mei 1997*

*BEROEPSZIEKTE - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Werking in de tijd - Terugwerkende kracht - Verjaring - Termijn - Aanvang - Nieuwe wet - Toepassingsgebied - Vergoedingen - Vordering tot betaling - Reeds verkregen verjaring - Ondubbelzinnige tegenovergestelde wil van de wetgever*

*- Art. 20, eerste lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector*

*- Artt. 7, 8 en 10 Wet 20 mei 1997*

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Aanvang - Arbeidsongeval - Beroepsziekte -*

La règle suivant laquelle les actions en paiement des indemnités se prescrivent par trois ans à dater de la notification de l'acte juridique administratif contesté, est applicable aux accidents du travail et aux maladies professionnelles dans le secteur public, déclarés avant le 1er août 1997 et qui n'ont pas fait l'objet d'une décision judiciaire coulée en force de chose jugée; l'effet rétroactif ainsi imprimé à cette règle par le législateur n'est pas soumis à la condition que l'accident du travail ou la maladie professionnelle ait fait l'objet d'une action en justice intentée avant que la prescription n'en fût acquise par application de la disposition antérieure à la règle précitée (1). (1) Voir cass. 18 mars 1960 (Bull. et Pas. 1960, I, 844); 13 mars 1989, R.G. 6516, n° 394; 24 janvier 1997, R.G. C.96.0068.N, n° 47; Projet de loi portant diverses mesures en matière de fonction publique, Exposé des motifs, Doc. parl., Ch. Repr., sess. ord. 1995-1996, n° 645/1, pp. 5 et 6; L. du 20 mai 1997, M.B. du 8 juillet 1997, pp. 18095 et 18096; L. du 3 juillet 1967, artikel 20, al. 1er, après sa modification par l'artikel 7 de la L. précitée du 20 mai 1997 portant diverses mesures en matière de fonction publique.

---

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Prescription - Délai - Point de départ - Secteur public. Règles particulières - Application dans le temps - Rétroactivité - Loi nouvelle - Champ d'application - Indemnités - Action en paiement - Prescription déjà acquise - Volonté contraire certaine du législateur*

*- Art. 20, al. 1er L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public*

*- Art. 7, 8 et 10 L. du 20 mai 1997*

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Application dans le temps - Rétroactivité - Prescription - Délai - Point de départ - Loi nouvelle - Champ d'application - Indemnités - Action en paiement - Prescription déjà acquise - Volonté contraire certaine du législateur*

*- Art. 20, al. 1er L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public*

*- Art. 7, 8 et 10 L. du 20 mai 1997*

*MALADIE PROFESSIONNELLE - Secteur public. Règles particulières - Application dans le temps - Rétroactivité - Prescription - Délai - Point de départ - Loi nouvelle - Champ d'application - Indemnités - Action en paiement - Prescription déjà acquise - Volonté contraire certaine du législateur*

*- Art. 20, al. 1er L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public*

*- Art. 7, 8 et 10 L. du 20 mai 1997*

*PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Point de départ - Accident du travail - Maladie*

*Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Werking in de tijd - Terugwerkende kracht - Nieuwe wet - Toepassingsgebied - Vergoedingen - Vordering tot betaling - Reeds verkregen verjaring - Ondubbelzinnige tegenovergestelde wil van de wetgever*

*- Art. 20, eerste lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector*

*- Artt. 7, 8 en 10 Wet 20 mei 1997*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Terugwerkende kracht - Verjaring - Arbeidsongeval - Beroepsziekte - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Termijn - Aanvang - Nieuwe wet - Toepassingsgebied - Vergoedingen - Vordering tot betaling - Reeds verkregen verjaring - Ondubbelzinnige tegenovergestelde wil van de wetgever*

*- Art. 20, eerste lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector*

*- Artt. 7, 8 en 10 Wet 20 mei 1997*

*professionnelle - Secteur public. Règles particulières - Application dans le temps - Rétroactivité - Loi nouvelle - Champ d'application - Indemnités - Action en paiement - Prescription déjà acquise - Volonté contraire certaine du législateur*

*- Art. 20, al. 1er L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public*

*- Art. 7, 8 et 10 L. du 20 mai 1997*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Rétroactivité - Prescription - Accident du travail - Maladie professionnelle - Secteur public. Règles particulières - Délai - Point de départ - Loi nouvelle - Champ d'application - Indemnités - Action en paiement - Prescription déjà acquise - Volonté contraire certaine du législateur*

*- Art. 20, al. 1er L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public*

*- Art. 7, 8 et 10 L. du 20 mai 1997*

---

**S.99.0184.F** 18 juni 2001 AC nr. ...

---

De verjaringstermijn van de vordering tot betaling van een arbeidsongevallenvergoeding begint te lopen vanaf het ontstaan van het recht op vergoeding (1). (1) Cass., 22 feb. 1982, AR. 3329 (AC, 1981-82, nr. 369); 8 feb. 1993, AR. 8189, nr. 80; artikel 20, eerste lid, Arbeidsongevallenwet Overheidspersoneel, voor de wijziging ervan bij artikel 7 W. 20 mei 1997.

*ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Verjaring - Termijn - Aanvang*

*- Art. 20, eerste lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector*

*- Art. 69, eerste lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

*ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Verjaring - Termijn - Aanvang*

*- Art. 20, eerste lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector*

*- Art. 69, eerste lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

Le délai de prescription de l'action en paiement d'une indemnité à la suite d'un accident du travail prend cours au moment où le droit à l'indemnité est né (1). (1) Cass. 22 février 1982, R.G. 3329 (Bull. et Pas. 1982, I, 766); 8 février 1993, R.G. 8189, n° 80; L. du 3 juillet 1967, artikel 20, al. 1er, avant sa modification par l'artikel 7 de la L. du 20 mai 1997.

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Prescription - Délai - Point de départ*

*- Art. 20, al. 1er L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public*

*- Art. 69, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Prescription - Délai - Point de départ*

*- Art. 20, al. 1er L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public*

*- Art. 69, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

De verjaringstermijn van de vordering tot betaling van een vergoeding voor medische, chirurgische en ziekenhuiskosten die zijn gemaakt ten gevolge van een arbeidsongeval in de overheidssector begint te lopen vanaf het ogenblik waarop de kosten worden gemaakt (1). (1) Artt. 3, eerste lid, 1°, a, en 20, eerste lid, Arbeidsongevallenwet Overheidspersoneel, voor de wijziging ervan, respectievelijk bij de artt. 3 en 7 W. 20 mei 1997; wat betreft de bevoegdheid van het Hof om een rechtsgrond in de plaats te stellen waardoor het dictum wordt verantwoord, zie cass., 16 okt. 1989, AR. 8591, nr. 95; 5 mei 1993, AR. P.93.0497.F, nr. 221.

*ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Verjaring - Termijn - Aanvang - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Kosten voor dokter, chirurg en ziekenhuis*

*- Art. 69, eerste lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

*- Artt. 3, eerste lid, 1°, a, en 20, eerste lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector*

*ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Verjaring - Termijn - Aanvang - Kosten voor dokter, chirurg en ziekenhuis*

*- Art. 69, eerste lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

*- Artt. 3, eerste lid, 1°, a, en 20, eerste lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector*

Le délai de prescription de l'action en paiement d'une indemnité pour frais médicaux, chirurgicaux et hospitaliers à la suite d'un accident du travail dans le secteur public prend cours au moment où les frais sont exposés (1). (1) L. du 3 juillet 1967, artikel 3, al. 1er, 1°, a, et 20, al. 1er, avant leur modification respective par les artikel 3 et 7 de la L. du 20 mai 1997; sur le pouvoir de la Cour de suppléer un motif de droit qui justifie le dispositif, voir cass. 16 octobre 1989, R.G. 8591, n° 95; 5 mai 1993, R.G. P.93.0497.F, n° 221.

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Prescription - Délai - Point de départ - Secteur public. Règles particulières - Frais médicaux, chirurgicaux et hospitaliers*

*- Art. 69, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

*- Art. 3, al. 1er, 1°, a, et 20, al. 1er L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public*

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Prescription - Délai - Point de départ - Frais médicaux, chirurgicaux et hospitaliers*

*- Art. 69, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

*- Art. 3, al. 1er, 1°, a, et 20, al. 1er L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public*

---

**S.99.0185.F** 28 mei 2001 AC nr. ...

---

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 28 mei 2001, AR S.99.0185.F, A.C., 2001, nr...

*MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Opdrachten - Algemene opdracht - Dienstverlening - Administratieve beslissing - Beroep - Rechtbanken - Beroep vóór de mededeling van de beslissing - Wettigheid*

Het beroep dat de persoon bij de arbeidsrechtbank instelt tegen een beslissing inzake individuele dienstverlening te zijnen opzichte genomen door de raad van het O.C.M.W. of door één van de organen aan wie de raad bevoegdheden heeft overgedragen, kan worden ingesteld zodra de beslissing genomen is en dus voor de mededeling ervan (1). (1) Zie concl. O.M.

*MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Opdrachten - Algemene opdracht - Dienstverlening - Administratieve beslissing - Beroep - Rechtbanken - Beroep vóór de mededeling van de beslissing - Wettigheid*

*- Art. 71, eerste en derde lid Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn*

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass. 28 mai 2001, R.G. S.99.0185.F, Bull. et Pas. 2001, I, n°...

*AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Missions - Mission générale - Aide sociale - Décision administrative - Recours - Tribunaux - Recours avant la notification - Légalité*

Le recours que la personne forme auprès du tribunal du travail contre une décision en matière d'aide sociale individuelle prise à son égard par le conseil du centre public d'aide sociale ou l'un des organes auxquels le conseil a délégué des attributions, peut être introduit dès que la décision existe et, partant, avant sa notification (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Missions - Mission générale - Aide sociale - Décision administrative - Recours - Tribunaux - Recours avant la notification - Légalité*

*- Art. 71, al. 1er et 3 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)*

**S.99.0187.F** 8 oktober 2001 AC nr. ...

Onder voorbehoud van de toepassing van een meer gunstige wets- of verordeningsbepaling, geniet de getroffene van een arbeidsongeval in de overheidssector gedurende de periode van algehele of gedeeltelijke tijdelijke arbeidsongeschiktheid het voordeel van de bepalingen die voor algehele tijdelijke arbeidsongeschiktheid in de privé-sector zijn vastgesteld door de Arbeidsongevallenwet (1). (1) Zie J. JACQMAIN, "Droit social de la fonction publique", Brussel, 1999, p. 183, nr. 14.5.3.; T. PAPART en N. SIMAR, "La réparation du préjudice et les avantages de la sécurité sociale: du sur mesure et non du prêt-à-porter" in L'indemnisation du préjudice corporel, Ed. Jeune Barreau de Liège, 1996, pp. 46 en 47, nr. 2.1.; M. RESPENTINO, "Les accidents du travail dans le secteur public", Ed. Story-Scientia, pp. 56 tot 58, nrs. 53 tot 55; contra: M. BOLLAND, Observations sous cour du travail Liège 9 maart 1992, Bull. ass. 1992, p. 665, inz. pp. 670 tot 672. De wetsbepaling waarvan het arrest van het Hof toepassing maakt is artikel 3bis, eerste lid, Arbeidsongevallenwet Overheidspersoneel, voor de wijziging ervan bij artikel 7, 1°, W. 19 okt. 1998. Uit de parlementaire voorbereiding van laatstgenoemde wet kan niets worden afgeleid.

*ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid - Tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Algehele arbeidsongeschiktheid - Gedeeltelijke arbeidsongeschiktheid*

*- Art. 3bis, eerste lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector*

Sous réserve de l'application d'une disposition légale ou réglementaire plus favorable, la victime d'un accident du travail dans le secteur public bénéficie pendant la période d'incapacité de travail temporaire totale ou partielle, des dispositions prévues en cas d'incapacité temporaire totale par la législation sur les accidents du travail dans le secteur privé (1) (1) Voir J. JACQMAIN, "Droit social de la fonction publique", Bruxelles, 1999, p. 183, n° 14.5.3.; T. PAPART et N. SIMAR, "La réparation du préjudice et les avantages de la sécurité sociale: du sur mesure et non du prêt-à-porter" dans "L'indemnisation du préjudice corporel", Ed. Jeune Barreau de Liège, 1996, pp. 46 et 47, n° 2.1.; M. RESPENTINO, "Les accidents du travail dans le secteur public", Ed. Story-Scientia, pp. 56 à 58, n°s 53 à 55; contra: M. BOLLAND, Observations sous c. trav. Liège 9 mars 1992, Bull. ass. 1992, p. 665, spéc. pp. 670 à 672. La disposition légale dont l'arrêt de la Cour fait application et l'artikel 3bis, al. 1er, de la L. du 3 juillet 1967, avant sa modification par la L. du 19 octobre 1998, artikel 7, 1°. On ne peut rien déduire des travaux préparatoires de cette dernière Loi.

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Réparation - Incapacité de travail - Incapacité temporaire - Incapacité totale - Incapacité partielle*

*- Art. 3bis, al. 1er L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public*

**S.99.0188.F** 12 februari 2001 AC nr. ...

De rechter die zijn beslissing grondt op een middel dat door de partijen niet is aangevoerd, zonder hun de gelegenheid te geven daarover verweer te voeren, miskent het recht van verdediging (1). (1) Cass., 28 jan. 2000, AR. C.98.0331.F, nr. 74; 20 nov. 2000, S.99.0108.F, nr ...

*RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Opdracht van de rechter - Beslissing - Rechtsgrond waarop partijen zich niet hebben beroepen - Geen gelegenheid tot tegenspraak*

Viole les droits de la défense le juge qui fonde sa décision sur un moyen qui n'a pas été invoqué par les parties, sans donner à celles-ci la possibilité de se défendre à ce sujet (1). (1) Cass. 28 janvier 2000, R.G. C.98.0331.F, n° 74; 20 novembre 2000, R.G. S.99.0108.F, n° ...

*DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Mission du juge - Décision - Fondement juridique non invoqué par les parties - Pas de possibilité de contredire*

**S.99.0195.N** 19 maart 2001 AC nr. ...

De machtiging die aan de vreemdeling in buitengewone omstandigheden kan worden verleend om langer dan drie maanden in het land te verblijven ressorteert eerst rechtsgevolgen vanaf het tijdstip waarop zij wordt verleend.

L'autorisation qui est délivrée à l'étranger, lors de circonstances exceptionnelles, de séjourner dans le Royaume au-delà du délai de trois mois ne sort ses effets juridiques qu'à partir du moment où elle est donnée.

*MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Maatschappelijke dienstverlening - Vreemdelingen - Vestiging en verblijf in het Rijk - Machtiging verleend voor meer dan drie maanden - Rechtsgevolgen - Werking in de tijd*

*- Art. 9, derde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

*VREEMDELINGEN - Vestiging en verblijf in het Rijk - Machtiging verleend voor meer dan drie maanden - Rechtsgevolgen - Werking in de tijd*

*- Art. 9, derde lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

*AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Aide sociale - Etrangers - Etablissement et séjour dans le Royaume - Autorisation délivrée pour plus de trois mois - Effets juridiques - Application dans le temps*

*- Art. 9, al. 3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

*ETRANGERS - Etablissement et séjour dans le Royaume - Autorisation délivrée pour plus de trois mois - Effets juridiques - Application dans le temps*

*- Art. 9, al. 3 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

---

**S.99.0198.N** 17 september 2001 AC nr. ...

---

Concl. advocaat-generaal Th. WERQUIN, Cass. 17 sept. 2001, A.R. S.99.0198.N, AC, 2001, nr...

Conclusions de Monsieur l'avocat général Th. WERQUIN, Cass., 17 septembre 2001, RG S.99.0198.N, 2001, n°-

*CASSATIE - Algemeen - Opdracht en bestaansreden van het hof - Aard van het cassatiegeding - Wetten. Decreten. Ordonnanties. Besluiten - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Cassatieberoep tegen een arrest dat een K.B. onwettig verklaart - Substitutie van het K.B. door een wet met terugwerkende kracht die tijdens het cassatiegeding in werking is getreden - Gevolg van de substitutie t.a.v. het cassatieberoep*

*CASSATION - Généralités. mission et raison d'etre de la cour de cassation. nature de l'instance en cassation - Lois. Décrets. Ordonnances. Arrêtés - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Pourvoi en cassation contre un arrêt déclarant un A.R. illégal - Substitution de l'A.R. par une loi a effet rétroactif entrant en vigueur au cours de l'instance en cassation - Conséquence de la substitution quant au pourvoi en cassation*

*PENSIOEN - Werknemers - Solidariteitsbijdrage - K.B. 28 okt. 1994 - Wettigheid - Raad van State - Afdeling wetgeving - Advies - Hoogdringendheid*

*RAAD VAN STATE - Afdeling wetgeving - Advies - Reglementair besluit - Hoogdringendheid - K.B. 28 okt. 1994 - Solidariteitsbijdrage*

*PENSION - Travailleurs salariés - Retenue de solidarité - A.R. du 28 octobre 1994 - Légalité - Conseil d'Etat - Section de législation - Avis - Urgence*

*CONSEIL D'ETAT - Section de législation - Avis - Arrêté réglementaire - Urgence - A.R. du 28 octobre 1994 - Retenue de solidarité*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Cassatieberoep tegen een arrest dat een K.B. onwettig verklaart - Substitutie van het K.B. door een wet met terugwerkende kracht die tijdens het cassatiegeding in werking is getreden - Gevolg van de substitutie t.a.v. het cassatieberoep*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Reglementair besluit - Raad van State - Afdeling wetgeving - Advies - Hoogdringendheid - K.B. 28 okt. 1994 - Solidariteitsbijdrage*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Pourvoi en cassation contre un arrêt déclarant un A.R. illégal - Substitution de l'A.R. par une loi a effet rétroactif entrant en vigueur au cours de l'instance en cassation - Conséquence de la substitution quant au pourvoi en cassation*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêtes et reglements - Arrêté réglementaire - Conseil d'Etat - Section de législation - Avis - Urgence - A.R. du 28 octobre 1994 - Retenue de solidarité*

---

Het laten verlopen van twee maanden alvorens tot publicatie van het koninklijk besluit van 28 oktober 1994 tot uitvoering van artikel 68 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen over te gaan wijst erop dat de aangevoerde hoogdringendheid, die toeliet het besluit niet te onderwerpen aan het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State, niet bestond; voornoemd koninklijk besluit is aldus onwettig (1). (1) Zie concl. O.M.

Le fait de laisser s'écouler deux mois avant de procéder à la publication de l'arrêté royal du 28 octobre 1994 pris en exécution de l'article 68 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales indique que l'urgence invoquée qui permettait de ne pas soumettre l'arrêté à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat n'existait pas ; l'arrêté royal précité est ainsi illégal (1).(1) Voir concl. du M.P.

*PENSIOEN - Werknemers - Solidariteitsbijdrage - K.B. 28 okt. 1994 - Wettigheid - Raad van State - Afdeling wetgeving - Advies - Hoogdringendheid*

*- Art. 3 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973*

*RAAD VAN STATE - Afdeling wetgeving - Advies - Reglementair besluit - Hoogdringendheid - K.B. 28 okt. 1994 - Solidariteitsbijdrage*

*PENSION - Travailleurs salariés - Retenue de solidarité - A.R. du 28 octobre 1994 - Légalité - Conseil d'Etat - Section de législation - Avis - Urgence*

*- Art. 3 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973*

*CONSEIL D'ETAT - Section de législation - Avis - Arrêté réglementaire - Urgence - A.R. du 28 octobre 1994 - Retenue de solidarité*

*- Art. 3 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973*

*WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Reglementair besluit - Raad van State - Afdeling wetgeving - Advies - Hoogdringendheid - K.B. 28 okt. 1994 - Solidariteitsbijdrage*

*- Art. 3 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973*

*- Art. 3 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973*

*LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêtes et reglements - Arrêté réglementaire - Conseil d'Etat - Section de législation - Avis - Urgence - A.R. du 28 octobre 1994 - Retenue de solidarité*

*- Art. 3 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973*

Onverminderd hun politieke verantwoordelijkheid staat het in de regel aan de ministers de hoogdringendheid te beoordelen op grond waarvan zij aan de Raad van State, afdeling wetgeving, geen beredeneerd advies behoeven te vragen over de tekst, onder meer van ontwerpen van reglementaire besluiten; evenwel hebben de hoven en rechtbanken de macht en de plicht de wettigheid te toetsen van de besluiten die zij toepassen (1). (1) Zie concl. O.M.

Indépendamment de leur responsabilité politique, il appartient en principe aux ministres d'apprécier l'urgence sur la base de laquelle ils ne sont pas tenus de soumettre à l'avis motivé du Conseil d'Etat, section de législation, le texte, notamment d'un avant-projet d'arrêté réglementaire ; les cours et tribunaux ont toutefois le pouvoir et l'obligation de contrôler la légalité des arrêtés qu'ils appliquent (1). (1) Voir concl. du M.P.

*GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Rechterlijke macht - Reglementair besluit - Raad van State - Afdeling wetgeving - Advies - Hoogdringendheid - Toetsing van de wettigheid*

*- Art. 3 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973*

*- Art. 159 Grondwet 1994*

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Reglementair besluit - Raad van State - Afdeling wetgeving - Advies - Hoogdringendheid - Toetsing van de wettigheid*

*- Art. 3 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973*

*- Art. 159 Grondwet 1994*

*RAAD VAN STATE - Afdeling wetgeving - Reglementair besluit - Advies - Hoogdringendheid - Beoordeling door de ministers*

*- Art. 3 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973*

*- Art. 159 Grondwet 1994*

*CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Pouvoir judiciaire - Arrêté réglementaire - Conseil d'Etat - Section de législation - Avis - Urgence - Contrôle de la légalité*

*- Art. 3 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973*

*- Art. 159 Constitution 1994*

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Arrêté réglementaire - Conseil d'Etat - Section de législation - Avis - Urgence - Contrôle de la légalité*

*- Art. 3 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973*

*- Art. 159 Constitution 1994*

*CONSEIL D'ETAT - Section de législation - Arrêté réglementaire - Avis - Urgence - Appréciation par les ministres*

*- Art. 3 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973*

*- Art. 159 Constitution 1994*

**S.99.0202.F** 10 september 2001 AC nr. ...

Overeenkomstig het wettelijk bepaalde verbod tot cumulatie kan de gehandicapte aanspraak maken op gezinsbijslag wanneer hij de rechtgevende is; de in staat van verlengde minderjarigheid verklaarde gehandicapte verliest zijn hoedanigheid van rechtgevende op gezinsbijslag niet door het enkele feit dat die bijslag aan zijn voogd is betaald (1). (1) Zie cass., 27 sept. 1999, AR. S.98.0135.N, nr. 485.

Au sens de la règle anti-cumul légalement prévue, le handicapé peut prétendre à des allocations familiales lorsqu'il est le bénéficiaire de celles-ci; le handicapé placé sous le statut de minorité prolongée ne perd pas sa qualité de bénéficiaire des allocations familiales par la seule circonstance que celles-ci sont payées à son tuteur (1). (1) Voir cass., 27 sept. 1999, R.G. S.98.0135.N, n° 485.

*MINDERJARIGHEID - Inkomensvervangende tegemoetkoming - Andere uitkeringen - Cumulatie - Gezinsbijslag - Rechtgevende*

*- Artt. 2 en 13, § 1, eerste lid, 1° Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten*

*HANDICAPES - Allocation de remplacement de revenus - Autres prestations - Cumul - Allocations familiales - Bénéficiaire*

*- Art. 2 et 13, § 1er, 1er al., 1° L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés*

**S.99.0203.F** 18 juni 2001 AC nr. ...

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass., 18 juni 2001, AR. S.99.0203.F, AC, 2001, nr.

*WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Arbeid - Werkloze - Arbeid voor zichzelf - Begrip - Bestuurder van een handelsvennootschap*

De hoedanigheid van bestuurder van een handelsvennootschap waarin de werkloze, zelfs onbezoldigd, houder is van dat mandaat, moet worden beschouwd als arbeid die de werkloze voor zichzelf verricht gedurende zijn werkloosheid, die kan worden ingeschakeld in het economisch ruilverkeer van goederen en diensten en die niet beperkt is tot het gewone beheer van eigen bezit (1). (1) Zie concl. O.M.

*WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Arbeid - Werkloze - Arbeid voor zichzelf - Begrip - Bestuurder van een handelsvennootschap*

*- Art. 126, eerste lid, 2, b KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid*

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 18 juin 2001, R.G. S.99.0203.F, Bull. et Pas. 2001, I, n° .

*CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Travail - Chômeur - Travail pour son propre compte - Notion - Administrateur d'une société commerciale*

La qualité d'administrateur d'une société commerciale dans laquelle le chômeur est titulaire de ce mandat même à titre gratuit, doit être considérée comme un travail que ledit chômeur effectue pour son propre compte pendant son chômage, qui peut être intégré dans le courant des échanges économiques de biens et de services, et qui n'est pas limité à la gestion normale des biens propres (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Travail - Chômeur - Travail pour son propre compte - Notion - Administrateur d'une société commerciale*

*- Art. 126, al. 1er, 2°, b A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage*

**S.99.0205.F** 26 februari 2001 AC nr. ...

De in kracht van gewijsde gegane beslissing van een burgerlijk gerecht kan, in zoverre zij gegrond is op een bepaling van een wet, een decreet of een regel, bedoeld in artikel 134 van de gecoördineerde Grondwet, die vervolgens door het Grondwettelijk Hof is vernietigd, of op een verordening tot uitvoering van zodanige norm, geheel of ten dele worden ingetrokken op verzoek van degenen die daarbij partij zijn geweest of behoorlijk opgeroepen; die beslissing kan derhalve alleen worden ingetrokken wanneer zij gegrond is op een norm die het Grondwettelijk Hof achteraf heeft vernietigd of op een van die norm afgeleide regel (1). (1) Zie cass., 29 sept. 1986, AR. 4206, nr. 52; 27 okt. 1986 (twee arresten), AR. 4719 en 4868, nr. 121; 29 sept. 2000, AR. C.97.0154.N, nr ...; proc.-gen. E. KRINGS, "Beschouwingen over de gevolgen van de door het Grondwettelijk Hof gewezen arresten", plechtige openingsrede 2 sept. 1985, AC, 1985-86, nrs. 15 e.v.; concl. O.M., cass., 29 maart 1999, AR. S.97.0056.F, nr 186; M.F. RIGAUX, "L'effet rétroactif des arrêts d'annulation rendus par la Cour d'arbitrage et les effets de la norme annulée", J.T., 1986, p. 589 e.v., inz. nr. 21, pp. 591 en 592; M.F. RIGAUX, "Les conséquences des arrêts d'annulation sur les actes juridiques dérivés de la norme annulée", in "La Cour d'arbitrage. Actualité et perspectives", Brussel, 1988, p. 190 e.v., inz. nr. 195, p. 197.

*GRONDWETTELIJK HOF - Arrest - Ongrondwettige wet - Afgeleide regel - Vernietiging - Gevolgen - Rechtbanken - Intrekking*

Dans la mesure où elles sont fondées sur une disposition d'une loi, d'un décret ou d'une règle visée à l'article 134 de la Constitution coordonnée, qui a ensuite été annulée par la Cour d'arbitrage, ou d'un règlement pris en exécution d'une telle norme, les décisions passées en force de chose jugée rendues par les juridictions civiles peuvent être rétractées en tout ou en partie, à la demande de ceux qui y auront été parties ou dûment appelés; ces décisions ne peuvent, dès lors, être rétractées que lorsqu'elles sont fondées sur une norme que la Cour d'arbitrage a ensuite annulée ou sur une règle dérivée de cette norme (1). (1) Voir cass. 29 septembre 1986, R.G. 4206, n° 52; 27 octobre 1986 (deux arrêts), R.G. 4719 et 4868, n° 121; 29 septembre 2000, R.G. C.97.0154.N, n°...; Procureur général E. KRINGS, "Propos sur les effets des arrêts rendus par la Cour d'arbitrage", Discours prononcé à l'audience solennelle de rentrée de la Cour le 2 septembre 1985, Bull. 1986, n°s 15 s.; concl. M.P. avant cass. 29 mars 1999, R.G. S.97.0056.F, n° 186; M.F. RIGAUX, "L'effet rétroactif des arrêts d'annulation rendus par la Cour d'arbitrage et les effets de la norme annulée", J.T. 1986, pp. 589 s., spécialement n° 21 pp. 591 et 592; M.F. RIGAUX, "Les conséquences des arrêts d'annulation sur les actes juridiques dérivés de la norme annulée", dans "La Cour d'arbitrage. Actualité et perspectives", Bruxelles, 1988, pp. 190 s., spécialement n° 195, p. 197.

*COUR CONSTITUTIONELLE - Arrêt - Loi anticonstitutionnelle - Règle dérivée - Annulation - Effets - Tribunaux - Rétractation*

*- Artt. 9, § 1, en 16, §§ 1 en 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989*

*- Art. 9, § 1er, et 16, § 1er et 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage*

---

**S.99.0206.F** 22 oktober 2001 AC nr. ...

---

Het feit dat aanleiding geeft tot het ontslag wegens dringende redenen is volgens artikel 35, derde lid, Arbeidsovereenkomstenwet aan de ontslaggevende partij bekend wanneer deze omtrent het bestaan van het feit en de omstandigheden die daarvan een dringende reden kunnen maken, voldoende zekerheid heeft om met kennis van zaken een beslissing te kunnen nemen, inzonderheid voor haar eigen overtuiging en tevens tegenover de andere partij en het gerecht (1) (1) Cass., 6 sept. 1999, AR. S.98.0122.F, nr. 437; 14 mei 2001, AR. S.99.0174.F, nr..., motivering; zie cass., 14 mei 1979 (AC, 1978-79, 1092); 22 jan. 1990, AR. 8681, nr. 316.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Feit sedert tenminste drie dagen bekend - Kennis van het feit*

*- Art. 35, derde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

Au sens de l'article 35, alinéa 3, de la loi du 3 juillet 1978, le fait qui constitue le motif grave de rupture du contrat de travail est connu de la partie donnant congé lorsque celle-ci a, pour prendre une décision en connaissance de cause quant à l'existence du fait et des circonstances de nature à lui attribuer le caractère d'un motif grave, une certitude suffisant à sa propre conviction et aussi à l'égard de l'autre partie et de la justice (1). (1) Cass. 6 septembre 1999, R.G. S.98.0122.F, n° 437; 14 mai 2001, R.G. S.99.0174.F, n°..., motifs; voir cass. 14 mai 1979 (Bull. et Pas. 1979, I, 1079); 22 janvier 1990, R.G. 8681, n° 316.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Fait connu depuis trois jours au moins - Connaissance du fait*

*- Art. 35, al. 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

---

Wanneer een der partijen in haar conclusie de bewijswaarde van een getuigenis op grond van een omstandig verweer heeft betwist, is niet regelmatig met redenen omkleed de beslissing die enkel op het getuigenis steunt en dit verweer niet beantwoordt (1). (1) Zie cass., 6 dec. 1976 (AC, 1977, 389 ); 30 jan. 1980 (ibid., 1979-80, nr. 328 ); 7 jan. 1998, AR. C.97.0220.F, nr. 10.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Getuigenis - Conclusie - Omstandig verweer - Gebrek aan antwoord*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

Lorsqu'une partie, dans ses conclusions, a contesté la valeur probante d'un témoignage en appuyant cette contestation sur une défense circonstanciée, n'est pas régulièrement motivée la décision fondée uniquement sur ledit témoignage, qui ne répond pas à cette défense (1). (1) Voir cass. 6 décembre 1976 (Bull. et Pas. 1977, I, 384); 30 janvier 1980 (ibid. 1980, I, 617); 7 janvier 1998, R.G. C.97.0220.F, n° 10.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Témoignage - Conclusions - Défense circonstanciée - Défaut de réponse*

*- Art. 149 Constitution 1994*

---

**S.00.0008.F** 8 oktober 2001 AC nr. ...

---

Concl. eerste adv-gen. J.F. LECLERCQ, cass. 8 okt. 2001, AR. S.00.0008.F, AC, 2001, nr. ...

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Motiveringsplicht*

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass. 8 octobre 2001, R.G. S.00.0008.F, Bull. et Pas 2001, I, n° ..

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Devoir de motivation*

---

Concl. eerste adv-gen. J.F. LECLERCQ, cass. 8 okt. 2001, AR. S.00.0008.F, AC, 2001, nr. ...

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Motiveringsplicht - Verwijzing naar het advies van het O.M.*

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass. 8 octobre 2001, R.G. S.00.0008.F, Bull. et Pas. 2001, I, n° ..

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Devoir de motivation - Référence à l'avis du ministère public*

---

Door alleen te verwijzen naar het advies van het O.M. zonder opgave van de gronden ervan, komt de rechter de hem bij artikel 149 van de gecoördineerde Grondwet (1994) opgelegde motiveringsplicht niet na (1). (1) Zie concl. O.M.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Motiveringsplicht - Verwijzing naar het advies van het O.M.*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

En se référant uniquement à l'avis du ministère public, sans indiquer les motifs qui le fondent, le juge ne se conforme pas à l'obligation de motiver que lui impose l'article 149 de la Constitution coordonnée (1994) (1) (1) Voir les concl. du M.P.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Devoir de motivation - Référence à l'avis du ministère public*

*- Art. 149 Constitution 1994*

Ieder vonnis moet in de tekst de redenen vermelden die de rechter tot zijn overtuiging hebben gebracht (1). (1) Zie concl. O.M.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Motiveringsplicht*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

Tout jugement doit contenir en soi les motifs qui ont déterminé la conviction du juge (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Devoir de motivation*

*- Art. 149 Constitution 1994*

## S.00.0012.F — 17 december 2001 — AC nr. ...

Concl. eerste adv.-gen. J.F. Leclercq, Cass., 17 dec. 2001, A.R. nr. S.00.0012.F, A.C., 2001, nr. ...

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Arbeidsrechtbank - Administratieve beslissing - Werkloosheid - Administratieve sanctie - Betwisting - Nietigverklaring - Bevoegdheid*

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Werkloosheid - Administratieve beslissing - Administratieve sanctie - Betwisting - Nietigverklaring - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid*

*WERKLOOSHEID - Allerlei - Administratieve sanctie - Betwisting - Administratieve rechtshandeling - Formele motivering - Passende motivering - Gedetailleerde motivering - Nietigverklaring - Gevolg - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid*

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass. 17 décembre 2001, R.G. S.00.0012.F, Bull. et Pas. 2001, I, n° ...

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Tribunal du travail - Décision administrative - Chômage - Sanction administrative - Contestation - Annulation - Pouvoir*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Chômage - Décision administrative - Sanction administrative - Contestation - Annulation - Tribunal du travail - Pouvoir*

*CHOMAGE - Divers - Sanction administrative - Contestation - Acte administratif - Motivation formelle - Motivation adéquate - Motivation détaillée - Annulation - Conséquence - Tribunal du travail - Pouvoir*

De rechter die beslist dat de administratieve sanctie die de directeur van het werkloosheidsbureau heeft opgelegd nietig is omdat zij niet formeel, passend en gedetailleerd is gemotiveerd, mag niet in de plaats treden van de directeur en zelf een administratieve sanctie aan de werkloze opleggen (1). (1) Zie concl. O.M.; contra: cass. 12 nov. 2001, A.R. S.01.0023.N, nr. ... Art. 154, eerste lid, Werkloosheidsbesluit 1991, vòòr de wijziging ervan bij K.B. 29 juni 2000.

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Arbeidsrechtbank - Administratieve beslissing - Werkloosheid - Administratieve sanctie - Betwisting - Nietigverklaring - Bevoegdheid*

*- Art. 580 Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 154, eerste lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid*

*- Art. 7, § 11, eerste lid Besl. W. 28 dec. 1944*

*WERKLOOSHEID - Allerlei - Administratieve sanctie - Betwisting - Administratieve rechtshandeling - Formele motivering - Passende motivering - Gedetailleerde motivering - Nietigverklaring - Gevolg - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid*

*- Art. 580, 2° Gerechtelijk Wetboek*

Si le juge décide que la sanction administrative appliquée par le directeur du bureau du chômage est nulle parce qu'elle n'a pas fait l'objet d'une motivation formelle adéquate détaillée, il ne peut se substituer au directeur pour prendre lui-même une sanction administrative à l'encontre du chômeur (1). (1) Voir les concl. du M.P.;contra: cass. 12 novembre 2001, RG S.01.0023.N, n° ...; A.R. du 25 novembre 1991, artikel 154, al. 1er, avant sa modification par l'A.R. du 29 juin.

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Tribunal du travail - Décision administrative - Chômage - Sanction administrative - Contestation - Annulation - Pouvoir*

*- Art. 580 Code judiciaire*

*- Art. 154, al. 1er A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage*

*- Art. 7, § 11, al. 1er A.-L. du 28 décembre 1944*

*CHOMAGE - Divers - Sanction administrative - Contestation - Acte administratif - Motivation formelle - Motivation adéquate - Motivation détaillée - Annulation - Conséquence - Tribunal du travail - Pouvoir*

*- Art. 580, 2° Code judiciaire*

*- Art. 154, eerste lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid*

*- Art. 7, § 11, eerste lid Besl. W. 28 dec. 1944*

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Werkloosheid - Administratieve beslissing - Administratieve sanctie - Betwisting - Nietigverklaring - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid*

*- Art. 580 Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 154, eerste lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid*

*- Art. 7, § 11, eerste lid Besl. W. 28 dec. 1944*

*- Art. 154, al. 1er A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage*

*- Art. 7, § 11, al. 1er A.-L. du 28 décembre 1944*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Chômage - Décision administrative - Sanction administrative - Contestation - Annulation - Tribunal du travail - Pouvoir*

*- Art. 580 Code judiciaire*

*- Art. 154, al. 1er A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage*

*- Art. 7, § 11, al. 1er A.-L. du 28 décembre 1944*

---

## S.00.0015.F 14 mei 2001 AC nr. ...

De afdanking om redenen in verband met de noodwendigheden inzake de werking van de dienst is niet willekeurig, zelfs als de reorganisatie van die dienst niet aan de werkman kan worden verweten en zij hem nadeel berokkent (1). (1) Zie cass., 22 jan. 1996, AR S. 95.0092.F, nr. 48.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Willekeurig ontslag - Werkman - Begrip - Dienst - Werking - Noodwendigheden - Dienst - Reorganisatie - Werkman - Niet aan de werkman te wijten*

*- Art. 63 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

N'est pas abusif le licenciement pour des motifs qui sont fondés sur les nécessités du fonctionnement du service même si la réorganisation de ce dernier ne peut être imputée à l'ouvrier et si elle lui porte préjudice (1). (1) Voir cass. 22 janvier 1996, R.G. S.95.0092.F, n° 48.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Licenciement abusif - Ouvrier - Notion - Service - Fonctionnement - Nécessités - Service - Réorganisation - Ouvrier - Non-imputation*

*- Art. 63 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

---

## S.00.0028.F 10 september 2001 AC nr. ...

Op de winsten of baten die verband houden met een voorheen door de rechthebbende uitgeoefende zelfstandige beroepsbezigheid, waartoe de meerwaarden behoren bij volledige en definitieve stopzetting, gedurende de uitoefening van de beroepswerkzaamheid, van een of meer takken ervan, dienen de in het sociaal statuut der zelfstandigen bepaalde bijdragen te worden geheven (1). (1) zie cass., 25 maart 1991, AR. 8935, nr. 393; 9 juni 1997, AR. S.97.0002.F, nr. 268; 10 april 2000, AR. S.98.0156.F, nr. 242; K.B. nr. 38 van 27 juli 1967, artikel 11, § 2, tweede en derde lid, na de wijziging ervan bij de W. 26 juni 1992; zie ook K.B. nr. 38 van 27 juli 1967, artikel 11, § 2, tweede en derde lid, na de wijziging ervan bij de W. 26 juni 1992 en 30 maart 1994; artt. 23, § 1, 3°, en 28, eerste lid, 1° en tweede lid, W.I.B. (1992).

*SOCIALE ZEKERHEID - Zelfstandigen - Sociaal statuut - Bijdragen - Berekening - Grondslag - Zelfstandige beroepswerkzaamheid - Vorig aanslagjaar - Winsten of baten - Meerwaarden afkomstig van de volledige en definitieve stopzetting - Tak van de werkzaamheid*

*- Art. 11, § 2, tweede en derde lid KB nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen*

*- Artt. 20, 4°, 31, 1°, en 32 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*

Les bénéfices ou profits qui se rattachent à une activité professionnelle indépendante antérieurement exercée par le bénéficiaire, parmi lesquels sont rangées les plus-values de cessation complète et définitive, en cours d'exercice de l'activité professionnelle, d'une ou de plusieurs branches de cette activité, sont soumis aux cotisations prévues par le statut social des travailleurs indépendants (1). (1) Voir cass., 25 mars 1991, R.G. 8935, n° 393; 9 juin 1997, R.G. S.97.0002.F, n° 268; 10 avril 2000, R.G. S.98.0156.F, n° 242; A.R. n° 38 du 27 juillet 1967, artikel 11, § 2, al. 2 et 3, après sa modification par la L. du 26 juin 1992; voir aussi A.R. n° 38 du 27 juillet 1967, artikel 11, § 2, al. 2 et 3, après sa modification par les L. du 26 juin 1992 et du 30 mars 1994; C.I.R. (1992), artikel 23, § 1er, 3°, et 28 al. 1er, 1°, et al. 2.

*SECURITE SOCIALE - Indépendants - Statut social - Cotisations - Calcul - Base - Activité professionnelle indépendante - Exercice antérieur - Bénéfices ou profits - Plus-values de cessation complète et définitive - Branche de l'activité*

*- Art. 11, § 2, al. 2 et 3 A.R. n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants*

*- Art. 20, 4°, 31, 1°, et 32 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*

---

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass., 28 mei 2001, AR S.00.0030.F, AC, 2001, nr...

*BESTAANSMINIMUM - Toekenning - Behoud - Voorwaarden - Samenwonende echtgenoten - Bereidheid tot tewerkstelling - Bewijs - Vrijstelling - Gezondheidsredenen - Billijkheidsredenen - Toepassingsgebied*

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass. 28 mai 2001, R.G. S.00.0030.F, Bull. et Pas. 2001, I, n°...

*MOYENS D'EXISTENCE (MINIMUM DE) - Octroi - Maintien - Conditions - Conjoints vivant sous le même toit - Disposition au travail - Preuve - Dispense - Raisons de santé - Raisons d'équité - Champ d'application*

Voor de toekenning en het behoud van het bestaansminimum moet ieder van de samenwonende echtgenoten blijk hebben gegeven van zijn bereidheid tot tewerkstelling tenzij dit om gezondheids- of billijkheidsredenen onmogelijk is; die regel geldt zelfs in het geval dat die echtgenoten samenwonen met een kind (1). (1) Zie concl. O.M.

*BESTAANSMINIMUM - Toekenning - Behoud - Voorwaarden - Samenwonende echtgenoten - Bereidheid tot tewerkstelling - Bewijs - Vrijstelling - Gezondheidsredenen - Billijkheidsredenen - Toepassingsgebied*

*- Art. 6, § 1, eerste lid, 1 Bestaansminimumwet*

Pour l'octroi et le maintien du minimum de moyens d'existence, chacun des conjoints vivant sous le même toit doit faire la preuve qu'il est disposé à être mis au travail à moins que cela s'avère impossible pour des raisons de santé ou d'équité; cette règle est applicable même dans le cas où les conjoints vivant sous le même toit cohabitent avec un enfant (1). (1) Voir les concl du M.P.

*MOYENS D'EXISTENCE (MINIMUM DE) - Octroi - Maintien - Conditions - Conjoints vivant sous le même toit - Disposition au travail - Preuve - Dispense - Raisons de santé - Raisons d'équité - Champ d'application*

*- Art. 6, § 1er, al. 1er, 1 L. du 7 août 1974*

## S.00.0033.F 3 december 2001 AC nr. ...

Zolang de schade van degene die ziekte- en invaliditeitsuitkeringen ontvangt niet effectief is vergoed krachtens een andere wet of het gemeen recht, kan het RIZIV de verzekeringsinstelling niet verwijten dat ze haar subrogatoire vordering niet heeft ingesteld (1). (1) Zie concl. O.M.; Z.I.V.-wet, vóór de wijziging ervan bij W. 30 dec. 1988.

*ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Prestaties - Toekenning - Voorwaarden - Verzekeringsinstelling - Subrogatoire vordering - Administratieve controle - RIZIV - Bevoegdheid*

*- Artt. 3, 70, § 2, 91 en 95 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen*

Aussi longtemps que le bénéficiaire de l'assurance maladie-invalidité n'a pas obtenu la réparation effective du dommage en vertu d'une autre législation ou du droit commun, l'organisme assureur ne peut se voir reprocher par l'Institut national d'assurance maladie-invalidité de ne pas avoir exercé l'action subrogatoire dont il bénéficie (1). (1) Voir les concl. du M.P.; L. du 9 août 1963 avant sa modification par la L. du 30 décembre 1988.

*ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Prestations - Octroi - Conditions - Organisme assureur - Action subrogatoire - Contrôle administratif - I.N.A.M.I. - Pouvoir*

*- Art. 3, 70, § 2, 91 et 95 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités*

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 3 dec. 2001, AR S.00.0033.F, AC, 2001, nr. ...

*ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Prestaties - Toekenning - Voorwaarden - Verzekeringsinstelling - Subrogatoire vordering - Administratieve controle - RIZIV - Bevoegdheid*

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 3 décembre 2001, R.G. S.00.0033.F, Bull. et Pas. 2001, I, n° ....

*ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Prestations - Octroi - Conditions - Organisme assureur - Action subrogatoire - Contrôle administratif - I.N.A.M.I. - Pouvoir*

## S.00.0035.F 5 november 2001 AC nr. ...

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass., 5 nov. 2001, AR S.00.0035.F, AC, 2001, nr ...

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Volstrekte bevoegdheid - Arbeidsongeval - Beroepsopleiding*

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Beroepsopleiding - Arbeidsongeval*

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass. 5 novembre 2001, R.G. S.00.0035.F, Bull. et Pas. 2001, I, n° ...

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - Compétence d'attribution - Accident du travail - Formation professionnelle*

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Formation professionnelle - Accident du travail*

De vordering tot vergoeding van de door een arbeidsongeval veroorzaakte schade, gegrond op een verzekeringspolis naar gemeen recht, die door de R.V.A. wordt gesloten ten einde aan de stagiairs in beroepsopleiding dezelfde voordelen te waarborgen als die welke ingevolge de Arbeidsongevallenwet ten laste van de verzekeraar worden gelegd, is geen geschil betreffende de overeenkomst voor versnelde beroepsopleiding en evenmin een vordering tot vergoeding van de door een arbeidsongeval veroorzaakte schade; de arbeidsrechtbank is niet bevoegd om ervan kennis te nemen (1). (1) Zie concl. O.M.

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Beroepsopleiding - Arbeidsongeval*

*- Artt. 578, 5°, en 579, 1° Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 17 Besluit Franse Gemeenschapsexecutieve 12 mei 1987 betreffende de beroepsopleiding*

*BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Volstrekte bevoegdheid - Arbeidsongeval - Beroepsopleiding*

*- Artt. 578, 5°, en 579, 1° Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 17 Besluit Franse Gemeenschapsexecutieve 12 mei 1987 betreffende de beroepsopleiding*

La demande en réparation des suites d'un accident du travail, fondée sur une police d'assurance de droit commun conclue par l'Office national de l'emploi en vue de garantir aux stagiaires en formation professionnelle les mêmes avantages que ceux qui sont mis à charge de l'assureur par la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, n'est ni une contestation relative au contrat de formation professionnelle accélérée ni une demande relative à la réparation des dommages résultant des accidents du travail; le tribunal du travail est incompétent pour en connaître (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Formation professionnelle - Accident du travail*

*- Art. 578, 5°, et 579, 1° Code judiciaire*

*- Art. 17 Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 12 mai 1987 relatif à la formation professionnelle*

*COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - Compétence d'attribution - Accident du travail - Formation professionnelle*

*- Art. 578, 5°, et 579, 1° Code judiciaire*

*- Art. 17 Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 12 mai 1987 relatif à la formation professionnelle*

**S.00.0037.N** 22 januari 2001 AC nr. ...

Wanneer er geen syndicale of personeelsafvaardiging in de onderneming bestaat, is de werkgever niet gehouden inlichtingen te verstrekken aangaande de afdanking wegens feiten die de werknemer ten laste kunnen worden gelegd als gevolg van zijn handelswijze.

*COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Algemeen verbindend verklaard - Verzekeringswezen - Ontslagprocedure - Afdanking ingevolge individuele handelswijze - Werkgever - Informatieplicht - Geen syndicale of personeelsafvaardiging*

*- Art. 4, b, tweede lid, 3° CAO 9 nov. 1987, Paritair comité verzekeringswezen, KB 30 maart 1988 betreffende de vastheid van betrekking*

Lorsqu'il n'existe pas de délégation syndicale ou de délégation du personnel dans l'entreprise, l'employeur n'est pas tenu de fournir des renseignements à propos d'un licenciement résultant de faits qui peuvent être reprochés au travailleur en raison de son comportement.

*CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Rendue obligatoire - Entreprises d'assurances - Procédure de licenciement - Licenciement résultant d'un comportement individuel - Employeur - Devoir d'information - Pas de délégation syndicale ou de délégation du personnel*

*- Art. 4, b, al. 2, 3° C.C.T. du 9 novembre 1987, Commission paritaire des entreprises d'assurance, A.R. du 30 mars 1988 concernant la sécurité d'emploi*

**S.00.0041.N** 25 juni 2001 AC nr. ...

De werkgever, de curator van een faillissement en de vereffenaar van een gerechtelijk akkoord zijn niet gehouden het paritair comité te raadplegen, alvorens een beschermde werknemer wegens economische of technische redenen te ontslaan, wanneer zij ingevolge een rechterlijke beslissing verplicht zijn alle werknemers terzelfder tijd of binnen een zeer korte termijn te ontslaan, zodat discriminatie uitgesloten is.

*ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Ontslag om economische of technische redenen - Raadpleging van het paritair comité - Ontslag van alle werknemers ingevolge een rechterlijke beslissing*

L'employeur, le curateur d'une faillite et le liquidateur d'un concordat judiciaire ne sont pas tenus de consulter la commission paritaire avant de licencier un travailleur protégé pour des raisons d'ordre économique ou technique, lorsqu'ils sont obligés, en exécution d'une décision judiciaire de licencier tous les travailleurs en même temps ou en un temps très proche, de sorte que toute discrimination est exclue.

*CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Licenciement pour des raisons d'ordre économique ou technique - Consultation de la commission paritaire - Licenciement de tous les travailleurs en raison d'une décision judiciaire*

---

Het faillissementsvonnis is een rechterlijke beslissing die in de regel de stopzetting van elke handelsactiviteit oplegt, maar niet uitsluit dat handelsverrichtingen kunnen verder gezet worden (1) (2). (1) Artt. 444 en 475 Faillissementswet zoals gewijzigd bij Faillissementswet 8 aug. 1997, artt. 16 en 47. (2) Zie: Cass., 15 juni 1992, A.R. nr 9347, nr 540.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Begrip - Vereisten van het faillissement - Vonnis van faillietverklaring - Aard*

*- Artt. 444 en 475 Wet 18 april 1851*

Le jugement déclaratif de faillite est une décision judiciaire qui impose en principe la cessation de toute activité commerciale mais n'exclut pas que les opérations commerciales soient continuées (1) (2). (1) L. du 18 avril 1851, artikel 444 et 475 modifiés par la loi du 8 août 1997 sur les faillites, artikel 16 et 47. (2) Voir Cass., 15 juin 1992, RG n° 9347, n° 540.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Notions. conditions de la faillite - Jugement déclaratif de faillite - Nature*

*- Art. 444 en 475 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis*

---

Uit de uitzonderingsregeling van de faillissementswet die toelaat dat de handelsverrichtingen toch kunnen worden voortgezet mag niet worden afgeleid dat het faillissementsvonnis zijn wezenlijke aard verliest van rechterlijke beslissing die de stopzetting van de handelsactiviteit oplegt (1). (1) Zie Cass., 14 maart 1994, A.R. nr S.93.0082.F, nr 118 met noot.

*FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Begrip - Vereisten van het faillissement - Vonnis van faillietverklaring - Handelsactiviteiten - Stopzetting - Uitzonderingsregeling - Rechtelijke beslissing - Aard*

*- Art. 475 Wet 18 april 1851*

Il ne saurait se déduire de la réglementation d'exception de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites qui autorise que les opérations commerciales soient continuées que le jugement déclaratif de faillite perd sa nature intrinsèque de décision judiciaire imposant la cessation des activités commerciales (1). (1) Voir Cass., 14 mars 1994, RG n° S.93.0082.F, n° 118 et la note.

*FAILLITE ET CONCORDATS - Notions. conditions de la faillite - Jugement déclaratif de faillite - Activités commerciales - Cessation - Réglementation d'exception - Décision judiciaire - Nature*

*- Art. 475 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis*

---

**S.00.0043.N** 2 april 2001 AC nr. ...

De overeenkomst voor tewerkstelling van een student, die niet schriftelijk is opgesteld, is niettemin een overeenkomst tot tewerkstelling van studenten als bedoeld in titel VI van de Arbeidsovereenkomstenwet (1). (1) Zie cass. 29 juni 2000, A.R. nr S.98.0145.F (AC 2000, nr 416) en de noot getekend J.F.L.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Vorm - Overeenkomst voor tewerkstelling van studenten*

*- Artt. 120, 123, 124 en 126 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

Le contrat d'occupation d'un étudiant qui n'a pas été constaté par écrit constitue néanmoins un contrat d'occupation d'étudiants visé au Titre VI de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (1). (1) Voir Cass., 29 juin 2000, RG S.98.0145.F (Bull. et Pas., 2000,n° 416) et la note signée J.F.L.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Forme - Contrat d'occupation d'étudiant*

*- Art. 120, 123, 124 et 126 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

Wanneer aan de voorwaarden voor de toepassing van artikel 17bis van het K.B. van 28 november 1969 is voldaan, is de mondelinge overeenkomst tot tewerkstelling van studenten onttrokken aan de toepassing van de R.S.Z.-wet (1). (1) Zie cass. 29 juni 2000, A.R. nr S.98.0145.F (AC 2000, nr 416) en de noot getekend J.F.L.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Vorm - Overeenkomst voor tewerkstelling van studenten - Sociale zekerheid - Werknemers - Toepassingsgebied*

*- Artt. 120, 123, 124 en 126 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

*- Art. 17bis KB 28 nov. 1969*

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Toepassingsgebied - Overeenkomst voor tewerkstelling van studenten - Vorm*

*- Artt. 120, 123, 124 en 126 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

*- Art. 17bis KB 28 nov. 1969*

Lorsque les conditions d'application de l'article 17bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 sont remplies, le contrat verbal d'occupation d'étudiants est soustrait à l'application de la loi du 27 juin 1969 (1). (1) Voir Cass., 29 juin 2000, RG S.98.0145.F (Bull. et Pas., 2000, n° 416) et la note signée J.F.L.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Forme - Contrat d'occupation d'étudiant - Sécurité sociale - Travailleurs salariés - Champ d'application*

*- Art. 120, 123, 124 et 126 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

*- Art. 17bis A.R. du 28 novembre 1969*

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Champ d'application - Contrat d'occupation d'étudiant - Forme*

*- Art. 120, 123, 124 et 126 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

*- Art. 17bis A.R. du 28 novembre 1969*

**S.00.0047.N** 7 mei 2001 AC nr. ...

De latere vordering tot betaling van een vergoeding wegens misbruik van het ontslagrecht heeft niet hetzelfde voorwerp en is niet virtueel begrepen in de inleindende vordering tot toekenning van een aanvullende opzeggingsvergoeding en van een vergoeding wegens beëindiging van de arbeidsovereenkomst van de arbeidsgeneesheer zonder naleving van de wettelijke procedure tot ontslag; bijgevolg stuit de dagvaarding de verjaring niet voor een dergelijke vordering tot betaling van een vergoeding wegens misbruik van het ontslagrecht (1). (1) Zie cass. 3 juni 1991, A.R. 9090 (AC 1990-1991, 510) met concl. advocaat-generaal J.F. Leclercq in Bull. en Pas. 1991, I.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Verjaring - Stuiting - Dagvaarding - Stuitende kracht - Grenzen - Arbeidsgeneesheer - Inleidende vorderingen - Vordering tot een aanvullende opzeggingsvergoeding - Vordering tot een vergoeding ingeval van beëindiging van de arbeidsovereenkomst zonder naleving van de ontslagprocedure - Vordering bij conclusie - Vordering van een vergoeding wegens misbruik van het ontslagrecht - Virtueel daarin begrepen vordering*

*- Art. 15 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

*- Art. 2244 Burgerlijk Wetboek*

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Dagvaarding - Stuitende kracht - Grenzen - Arbeidsovereenkomst - Arbeidsgeneesheer - Inleidende vorderingen - Vordering tot een aanvullende opzeggingsvergoeding - Vordering tot een vergoeding ingeval van beëindiging van de arbeidsovereenkomst zonder naleving van de ontslagprocedure - Vordering bij conclusie - Vordering van een vergoeding wegens misbruik van het ontslagrecht - Virtueel daarin begrepen vordering*

*- Art. 15 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

*- Art. 2244 Burgerlijk Wetboek*

La demande ultérieure en payement d'une indemnité du chef d'abus du droit de licencier n'a pas le même objet et n'est pas virtuellement comprise dans la citation introductive d'instance tendant à l'octroi d'une indemnité de congé complémentaire et d'une indemnité du chef de cessation du contrat de travail du médecin du travail sans respecter la procédure légale de licenciement ; la citation n'interrompt dès lors pas la prescription pour une telle demande tendant au payement d'une indemnité du chef d'abus du droit de licencier (1). (1) Voir Cass., 3 juin 1991, RG n° 9090 (Bull. 1991, n° 510) et les conclusions de M. l'avocat général J.F. Leclercq.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Prescription - Interruption - Citation - Effet interruptif - Limites - Médecin du travail - Demandes introductives d'instance - Demande d'une indemnité de congé complémentaire - Demande d'indemnité en cas de cessation du contrat de travail sans respecter la procédure de licenciement - Demande par voie de conclusions - Demande d'une indemnité du chef d'abus du droit de licencier - Demande virtuellement comprise*

*- Art. 15 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

*- Art. 2244 Code civil*

*PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Citation - Effet interruptif - Limites - Contrat de travail - Médecin du travail - Demandes introductives d'instance - Demande d'une indemnité de congé complémentaire - Demande d'indemnité en cas de cessation du contrat de travail sans respecter la procédure de licenciement - Demande par voie de conclusions - Demande d'une indemnité du chef d'abus du droit de licencier - Demande virtuellement comprise*

*- Art. 15 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

*- Art. 2244 Code civil*

Een dagvaarding stuit de verjaring voor de vordering die ze inleidt alsmede voor de vordering waarvan het voorwerp virtueel begrepen is in het voorwerp van de bij dagvaarding ingestelde vordering (1). (1) Zie cass. 24 april 1992, A.R. 7673 (AC 1991-1992, 447).

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Dagvaarding - Stuitende kracht*

*- Art. 2244 Burgerlijk Wetboek*

Une citation interrompt la prescription pour la demande qu'elle introduit ainsi que pour la demande dont l'objet est virtuellement compris dans l'objet de la demande introduite par la citation (1). (1) Voir Cass., 24 avril 1992, RG n°7673 (Bull. 1991, n° 447).

*PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Citation - Effet interruptif*

*- Art. 2244 Code civil*

---

**S.00.0048.F** 17 december 2001 AC nr. ...

De getroffene door een arbeidsongeval die meer dan zeven dagen tijdelijk arbeidsongeschikt is, kan een rechtsvordering instellen tegen de beslissing tot genezenverklaring zonder blijvende arbeidsongeschiktheid, binnen de drie jaar die volgen op de dag van de kennisgeving van die beslissing door de arbeidsongevallenverzekeraar; de datum van die kennisgeving is de datum die voorkomt op de brief van de arbeidsongevallenverzekeraar.

*ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Arbeidsongeschiktheid - Getroffene - Genezing - Kennisgeving - Datum*

*- Artt. 24, eerste lid, en 72, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

*- Art. 2, tweede lid KB 16 dec. 1987*

*ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Allerlei - Arbeidsongeschiktheid - Getroffene - Genezing - Beslissing - Kennisgeving - Datum*

*- Artt. 24, eerste lid, en 72, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

*- Art. 2, tweede lid KB 16 dec. 1987*

La victime d'un accident du travail, dont l'incapacité temporaire de travail est de plus de sept jours, peut intenter une action en justice contre la décision déclarant la guérison sans incapacité permanente de travail, dans les trois ans qui suivent la date de la notification de ladite décision par l'assureur-loi; la date de cette notification est la date figurant sur la lettre de l'assureur-loi.

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité de travail - Victime - Guérison - Notification - Date*

*- Art. 24, al. 1er, et 72, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

*- Art. 2, al. 2 A.R. du 16 décembre 1987*

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Divers - Incapacité de travail - Victime - Guérison - Décision - Notification - Date*

*- Art. 24, al. 1er, et 72, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

*- Art. 2, al. 2 A.R. du 16 décembre 1987*

---

**S.00.0051.F** 5 november 2001 AC nr. ...

Laattijdig en dus niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat meer dan drie maanden na de kennisgeving van de beslissing door de griffier overeenkomstig artikel 792, tweede en derde lid, Ger.W. wordt ingesteld tegen een arrest inzake Z.I.V.-verzekering voor de werknemers (1). (1) Zie cass., 20 mei 1996, AR. S.95.0087.F, nr. 182; 17 maart 1997, AR. S.96.0133.F, nr. 150; zie ook cass., 30 juni 1997, AR. S.96.0177.N, nr. 311.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Begin - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Werknemers - Rechterlijke beslissing - Kennisgeving*

*- Artt. 1073, eerste lid, 1078 en 1079, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

*- Artt. 32, 2°, 580, 1° en 2°, 704, 1e lid, 792, 2e en 3e lid Gerechtelijk Wetboek*

Est tardif et, dès lors, irrecevable le pourvoi formé contre un arrêt en matière d'assurance obligatoire maladie-invalidité en faveur des travailleur salariés, plus de trois mois après la notification de la décision par le greffier conformément à l'article 792, alinéas 2 et 3, du Code judiciaire (1). (1) Voir cass. 20 mai 1996, R.G. S.95.0087.F, n° 182; 17 mars 1997, R.G. S.96.0133.F, n° 150; voir aussi cass. 30 juin 1997, R.G. S.96.0177.N, n° 311.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Assurance maladie-invalidité - Travailleurs salariés - Décision judiciaire - Notification*

*- Art. 1073, al. 1er, 1078 et 1079, al. 1er Code judiciaire*

*- Art. 32, 2°, 580, 1° et 2°, 704, al. 1er, 792, al. 2 et 3 Code judiciaire*

Wettig is het arrest dat beslist dat de onderneming die zorgt voor de bewerking van synthetische producten niet ressorteert onder het paritair comité voor de werklieden van de scheikundige nijverheid en evenmin onder het paritair comité voor de bedienden van de scheikundige nijverheid, wanneer voor de bewerking van die producten een aan een andere bedrijfstak eigen techniek of vakkundigheid noodzakelijk is, en dat derhalve, op grond van een feitelijke beoordeling, beslist dat de onderneming die zorgt voor het snijden en lassen van plastic kokers om er verpakkingszakken van te maken niet onder de bovenvermelde paritaire comités ressorteert wanneer het snijden en lassen vakkundige kennis vereisen van procédés, die, ook al zijn ze uiterst eenvoudig en verspreid, eigen zijn aan andere bedrijfstakken dan die van de scheikundige nijverheid (1). (1) Zie cass., 4 okt. 1971 (AC, 1972, 129); i.v.m. de beoordelingsvrijheid van de bodemrechter, zie cass. 3 april 1919 (Bull. et Pas., 1919, I, 120); i.v.m. de verordenende bepaling die door het bestreden arrest wordt toegepast, zie artikel 1, § 1,2 en § 2, 2 K.B. 5 juli 1978, na de wijziging ervan bij artt. 1, 2 en 4 K.B. 5 juni 1981, Pasin. 1978, p. 917 en Pasin. 1981, p. 761.

*PARITAIR COMITE - Scheikundige nijverheid - Onderneming - Synthetische producten - Plastische stoffen - Bewerking - Technieken of vakkundigheid eigen aan andere bedrijfstakken - Verpakkingszakken - Wettige beslissing*

*- Art. 35 Wet van 5 dec. 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités*

*- Artt. 1, § 1, 2 en § 2, 2 KB 5 juli 1978*

Est légal l'arrêt qui décide que n'est pas du ressort de la commission paritaire de l'industrie chimique ni de celui de la commission paritaire pour employés de l'industrie chimique, l'entreprise qui assure le façonnage de produits synthétiques lorsque celui-ci nécessite des techniques ou une connaissance d'un métier propres à d'autres branches d'activité, et qui, partant, sur la base d'une appréciation qui gît en fait, décide que n'est pas du ressort des commissions paritaires précitées l'entreprise dont l'activité consiste à découper et à souder des gaines de matières plastiques pour en faire des sacs d'emballage lorsque le découpage et la thermosoudure relèvent de la connaissance manuelle de métiers qui, quand bien même ceux-ci seraient extrêmement simples et répandus, sont propres à d'autres branches d'activité que celle de l'industrie chimique (1). (1) Voir cass. 4 octobre 1971 (Bull. et Pas. 1972, I, 118); sur le pouvoir d'appréciation en fait du juge du fond, voir cass. 3 avril 1919 (ibid. 1919, I, 120); sur la disposition réglementaire appliquée par l'arrêt attaqué, voir A.R. du 5 juillet 1978, artikel 1er, § 1er, 2, et § 2, 2, après sa modification par l'A.R. du 5 juin 1981, artikel 1er, 2 et 4, Pasin. 1978, p. 917 et Pasin. 1981, p. 761.

*COMMISSION PARITAIRE - Industrie chimique - Entreprise - Produits synthétiques - Matières plastiques - Façonnage - Techniques ou connaissance d'un métier propres à d'autres branches d'activité - Sacs d'emballage - Décision légale*

*- Art. 35 L. du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires*

*- Art. 1, § 1er, 2 et § 2, 2 A.R. du 5 juillet 1978 instituant certaines commissions paritaires fixant leur dénomination et leur compétence et en fixant le nombre des membres*

---

**S.00.0066.F** 28 juni 2001 AC nr. ...

Wanneer het arbeidshof de draagwijdte vaststelt van een bepaling van een tussen een organisatie van werknemers en een werkgever gesloten collectieve arbeidsovereenkomst, oefent het, in zoverre het daarover een beslissing wijst, zijn volledige rechtsmacht uit en is zijn beslissing derhalve een eindbeslissing, ook al beveelt het overigens de ambtshalve heropening van het debat (1). (1) Zie concl. O.M. Het arrest van het Hof van 15 januari 2001, dat in een noot bij die schriftelijke conclusie wordt vermeld, is intussen gepubliceerd onder het nr ....

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht - Eindvonnis - Begrip - Collectieve arbeidsovereenkomst - Bepaling - Draagwijdte - Arbeidshof - Vaststelling - Eindbeslissing*

*- Art. 19 Gerechtelijk Wetboek*

Bien qu'elle ordonne par ailleurs d'office une réouverture des débats, la cour du travail qui détermine la portée d'une disposition d'une convention collective de travail conclue entre une organisation de travailleurs et un employeur, prononce sur cette question une décision qui épuise sa juridiction et qui, partant, est définitive (1). (1) Voir les concl. du M.P. L'arrêt de la Cour du 15 janvier 2001 cité en note dans lesdites concl. écrites a été publié dans l'entre-temps sous le n° ....

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Procédure en matière sociale - Jugement définitif - Notion - Convention collective de travail - Disposition - Portée - Cour du travail - Détermination - Décision définitive*

*- Art. 19 Code judiciaire*

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass., 28 juni 2001, AR S.00.0066.F, AC, 2001, nr ....

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht - Eindvonnis - Begrip - Collectieve arbeidsovereenkomst - Bepaling - Draagwijdte - Arbeidshof - Vaststelling - Eindbeslissing*

Concl. de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass., 28 juin 2001, R.G. S.00.0066.F, Bull. et Pas. 2001, I, n° ....

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Procédure en matière sociale - Jugement définitif - Notion - Convention collective de travail - Disposition - Portée - Cour du travail - Détermination - Décision définitive*

## S.00.0069.N 19 maart 2001 AC nr. ...

De machtiging tot verblijf aan de vreemdeling verleend voor een verblijf van meer dan 3 maanden geldt slechts voor de toekomst en heeft niet tot gevolg dat de voorheen gegeven bevelen het grondgebied te verlaten worden ingetrokken waardoor met terugwerkende kracht recht op maatschappelijke dienstverlening zou ontstaan.

*MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Maatschappelijke dienstverlening - Vreemdelingen - Vestiging en verblijf in het Rijk - Machtiging verleend voor meer dan drie maanden - Rechtsgevolgen - Werking in de tijd*

*- Artt. 9 en 13 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

*VREEMDELINGEN - Vestiging en verblijf in het Rijk - Machtiging verleend voor meer dan drie maanden - Rechtsgevolgen - Werking in de tijd*

*- Artt. 9 en 13 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen*

L'autorisation délivrée à l'étranger pour un séjour de plus de trois mois ne vaut que pour l'avenir et n'a pas pour conséquence que les ordres antérieurs de quitter le territoire sont retirés faisant naître ainsi un droit à l'aide sociale avec effet rétroactif.

*AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Aide sociale - Etrangers - Etablissement et séjour dans le Royaume - Autorisation délivrée pour plus de trois mois - Effets juridiques - Application dans le temps*

*- Art. 9 et 13 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

*ETRANGERS - Etablissement et séjour dans le Royaume - Autorisation délivrée pour plus de trois mois - Effets juridiques - Application dans le temps*

*- Art. 9 et 13 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers*

## S.00.0074.F 8 oktober 2001 AC nr. ...

De wegens een arbeidsongeval uitgekeerde rente is aan de bloedverwanten in de opgaande lijn van de door een dodelijk arbeidsongeval getroffen persoon verschuldigd tot op het ogenblik waarop de getroffene de leeftijd van 25 jaar zou hebben bereikt, tenzij hij hun belangrijkste kostwinner was; de door die bloedverwanten ontvangen kinderbijslag moet als een inkomen worden beschouwd (1). (1) Zie cass., 18 jan. 1993, AR. 8143, nr. 32. Art. 51 Kinderbijslagwet Werknemers dat met name de personen opsomt aan wie kinderbijslag wordt toegekend staat in een afdeling met de titel "personen die aanspraak kunnen maken op kinderbijslag"; de rechthebbende is dus wel degelijk de persoon aan wie de kinderbijslag wordt toegekend.

*ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Dodelijk ongeval - Rente - Bloedverwanten in opgaande lijn - Rente verschuldigd nadat de getroffene de leeftijd van 25 jaar heeft bereikt - Inkomsten - Belangrijkste kostwinner - Begrip - Kinderbijslag*

*- Art. 20bis Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

La rente en matière d'accident du travail reste due aux ascendants de la victime décédée des suites d'un accident du travail jusqu'au moment où la victime aurait atteint l'âge de 25 ans, à moins qu'elle ne fût leur principale source de revenus; les allocations familiales perçues par les ascendants constituent un revenu de ceux-ci (1). (1) Voir cass. 18 janvier 1993, R.G. 8143, n° 32. L'article 51 des lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, qui, notamment, énumère les attributaires des allocations familiales, figure dans une section intitulée à cet égard "Des personnes qui peuvent prétendre aux allocations familiales"; le titulaire du droit est donc bien l'attributaire.

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Accident mortel - Rente - Ascendants - Rente due après que la victime aurait atteint l'âge de 25 ans - Revenus - Principale source de revenus - Notion - Allocations familiales*

*- Art. 20bis L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

Art. 68 Arbeidsongevallenwet krachtens hetwelk de kosten van alle op deze wet gesteunde vorderingen ten laste vallen van de arbeidsongevallenverzekeraar, behalve wanneer de eis roekeloos en tergend is, is niet van toepassing op het cassatieberoep dat het Fonds voor Arbeidsongevallen tegen de arbeidsongevallenverzekeraar instelt in een geschil dat betrekking heeft op de storting van de in kapitaal omgezette rente (1). (1) Zie cass., 8 nov. 1999, AR. S.98.0054.F, nr. 592.

*ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Kosten - Procedure in cassatie - Fonds voor Arbeidsongevallen - Cassatieberoep - Arbeidsongevallenverzekeraar - Geschil - In kapitaal omgezette rente - Storting*

*- Artt. 59quinquies, eerste lid, en 68 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

*GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure in cassatie - Arbeidsongeval - Fonds voor Arbeidsongevallen - Cassatieberoep - Arbeidsongevallenverzekeraar - Geschil - In kapitaal omgezette rente - Storting*

*- Artt. 59quinquies, eerste lid, en 68 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

L'article 68 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail en vertu duquel les dépens de toutes actions fondées sur cette loi sont à la charge de l'assureur-loi, sauf si la demande est téméraire et vexatoire n'est pas applicable au pourvoi en cassation du Fonds des accidents du travail contre l'assureur-loi concernant un litige portant sur le versement du capital de rente (1). (1) Voir cass. 8 novembre 1999, R.G. S.98.0054.F, n° 592.

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Dépens - Procédure en cassation - Fonds des accidents du travail - Pourvoi en cassation - Assureur-loi - Litige - Capital de rente - Versement*

*- Art. 59quinquies, al. 1er, et 68 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

*FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en cassation - Accident du travail - Fonds des accidents du travail - Pourvoi en cassation - Assureur-loi - Litige - Capital de rente - Versement*

*- Art. 59quinquies, al. 1er, et 68 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

---

**S.00.0079.F** 14 mei 2001 AC nr. ...

Hoewel een partij in beginsel alleen in de kosten kan worden veroordeeld als zij in het ongelijk gesteld is, kunnen de kosten haar ten laste worden gelegd als zij ze door haar schuld heeft veroorzaakt.

*GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure voor de feitenrechter - In het ongelijk gestelde partij - Partij die de kosten heeft veroorzaakt - Schuld*

*- Art. 1017, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

Si, en règle, une partie ne peut être condamnée aux dépens que si elle a succombé, les dépens peuvent être mis à sa charge si elle les a causés par sa faute.

*FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure devant le juge du fond - Partie qui a succombé - Partie qui a causé les dépens - Faute*

*- Art. 1017, al. 1er Code judiciaire*

---

**S.00.0080.F** 28 mei 2001 AC nr. ...

Wanneer het feit dat het ontslag zou rechtvaardigen bestaat in een voortdurende tekortkoming van de werknemer, bepaalt de werkgever het tijdstip vanaf wanneer die lopende tekortkoming elke professionele samenwerking onmiddellijk en definitief onmogelijk maakt (1). (1) Cass., 27 nov. 1995, AR S.95.0026.F, nr. 508; zie cass., 19 sept. 1994, AR S.94.0005.F, nr. 387, met concl. O.M. in Bull. en Pas., I, 1994; 19 jan. 1998, AR S.97.0092.N, nr. 34.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Voortdurende tekortkomingen - Tijdstip*

*- Art. 35, eerste, tweede en derde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

Lorsque le fait qui justifierait le licenciement constitue un manquement continu du travailleur, le moment à partir duquel ce manquement en cours rend immédiatement et définitivement impossible toute collaboration professionnelle relève de l'appréciation de l'employeur (1). (1) Cass. 27 novembre 1995, R.G. S.95.0026.F, n° 508; voir cass. 19 septembre 1994, R.G. S.94.0005.F, n° 387, avec concl. M.P.; 19 janvier 1998, R.G. S.97.0092.N, n° 34.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Manquements continus - Moment*

*- Art. 35, al. 1er, 2, et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

---

**S.00.0081.F** 29 januari 2001 AC nr. ...

Verschillende juridische entiteiten worden vermoed een technische bedrijfseenheid te vormen, indien het wettelijk bewijs kan worden geleverd; dat vermoeden wordt omgekeerd wanneer de werkgever of de werkgevers het bewijs leveren dat het personeelsbeheer en -beleid geen sociale criteria aan het licht brengen, kenmerkend voor het bestaan van een technische bedrijfseenheid.

*ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Verkiezingen - Ondernemingsraad - Juridische entiteiten - Technische bedrijfseenheid - Bewijs - Vermoeden - Tegenbewijs*

*- Art. 14, § 2, b Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven*

Plusieurs entités juridiques sont présumées former une unité technique d'exploitation s'il peut être apporté la preuve légalement prévue; cette présomption est renversée lorsque le ou les employeurs apportent la preuve que la gestion et la politique du personnel ne font pas apparaître des critères sociaux caractérisant l'existence d'une unité technique d'exploitation.

*CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Elections - Conseil d'entreprise - Entités juridiques - Unité technique d'exploitation - Preuve - Présomption - Preuve contraire*

*- Art. 14, § 2, b L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie*

---

**S.00.0082.F** 5 november 2001 AC nr. ...

De aangifte die vereist is als voorwaarde voor het behoud van de aanspraak op werkloosheidsuitkering door de werkloze die met een zelfstandige samenwoont, heeft tot doel het de R.V.A. mogelijk te maken na te gaan of de werkloze de zelfstandige niet in die mate helpt dat hij niet meer als werkloze kan worden aangezien (1). (1) Cass., 18 maart 1985, AR 4657, nr. 434, redengeving; 14 okt. 1991, AR 7543, nr. 87, redengeving; concl. O.M., cass., 6 mei 1996, AR S.95.0078.F, nr. 149, inz. nr. 2 van de concl.

*WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Samenwonen met een zelfstandige - Aangifte*

*- Art. 50, eerste lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid*

La déclaration qui est requise comme condition du maintien du droit aux allocations de chômage pour le chômeur qui cohabite avec un travailleur indépendant, vise à permettre à l'Office national de l'emploi d'examiner si le chômeur n'aide pas le travailleur indépendant dans une mesure telle qu'il ne peut plus être considéré comme chômeur (1). (1) Cass. 18 mars 1985, R.G. 4657, n° 434, motifs; 14 octobre 1991, R.G. 7543, n° 87, motifs; concl. M.P. avant cass. 6 mai 1996, R.G. S.95.0078.F, n° 149, spécialement n° 2 des concl.

*CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Cohabitation avec un travailleur indépendant - Déclaration*

*- Art. 50, al. 1er A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage*

---

**S.00.0083.F** 30 april 2001 AC nr. ...

Bij het beoordelen van geschillen over de rechten ten aanzien van tegemoetkomingen voor mindervaliden, die toegekend worden opaanvraag bij en beslissing van de minister, kunnen de arbeidsgerechten kennis nemen van aanspraken gegrond op feiten die zich na de beslissing hebben voorgedaan zoals een wijziging van de gezondheidstoestand van de mindervalide (1). (1) Cass. 30 okt. 2000, volt. zitting, AR S.00.0026.N, nr ...; vgl. cass. 18 okt. 1999, AR S.98.0098.F, nr. 540, en de concl. O.M. in Bull. en Pas. 1999, I, inz. p. 1338; Art. 582, 1°, Ger.W. na de wijziging ervan bij artikel 2, Wet 19 april 1999, B.S. 3 juni 1999, p. 20076.

*MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Geschil - Rechtbanken - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid*

*- Art. 582, 1° Gerechtelijk Wetboek*

*- Artt. 8, § 1, en 19 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten*

Lors de l'appréciation des contestations sur les droits en matière d'allocations aux handicapés qui sont accordées sur demande adressée au ministre et après décision de ce dernier, les juridictions du travail peuvent connaître des droits fondés sur des faits qui se sont produits après la décision, telle une modification de l'état de santé du handicapé (1). (1) Cass. 30 octobre 2000, audience plénière, R.G. S.00.0026.N, n° ...; comp. cass. 18 octobre 1999, R.G. S.98.0098.F, n° 540, avec concl. M.P., Bull. et Pas. 1999, I, spécialement p. 1338; C.jud., artikel 582, 1°, après sa modification par l'artikel 2 de la L. du 19 avril 1999, M.B. du 3 juin 1999, p. 20076.

*HANDICAPES - Allocations - Contestation - Tribunaux - Tribunal du travail - Pouvoir*

*- Art. 582, 1° Code judiciaire*

*- Art. 8, § 1er, et 19 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés*

**S.00.0085.F** 14 mei 2001 AC nr. ...

Onwettig is de beslissing waarbij als regel wordt aangenomen dat het ongeval dat zich voordoet op de weg voorbij de plaats van het werk, geen ongeval is op de weg naar en van het werk (1). (1) Zie cass., 11 maart 1985, AR 7013, nr. 413; 13 nov. 1995, AR S.95.0030.F, nr. 492; 18 dec. 2000, AR S.99.0139.F, nr. , met concl. O.M.

*ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Begrip - Normaal traject - Omweg - Ongeval voorbij de plaats van het werk*

*- Art. 8, § 1, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

Est illégale la décision qui érige en règle que l'accident survenu sur le chemin se situant au-delà du lieu de l'exécution du travail n'est pas un accident sur le chemin du travail (1). (1) Voir cass. 11 mars 1985, R.G. 7013, n° 413; 13 novembre 1995, R.G. S.95.0030.F, n° 492; 18 décembre 2000, R.G. S.99.0139.F, n° , avec concl. M.P.

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Notion - Trajet normal - Détour - Accident au-delà du lieu de travail*

*- Art. 8, § 1er, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

**S.00.0088.F** 26 februari 2001 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel dat in een rechtspleging in het Frans het bestreden vonnis verwijt dat het de wettelijke Franse benaming miskent van steden in het Nederlands taalgebied waar een van de eiseressen en een van de verweersters hun zetel hebben, en de wettelijke bepalingen niet aangeeft krachtens welke de betrokken steden de wettelijke Franse naam hebben die het vermeldt in de vertaling die het daarvan geeft in die taal (1). (1) Zie cass. 14 nov. 1996, AR. C.96.0034.F, nr. 434.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Geschonden wetsbepaling - Niet-vermelding - Bestreden beslissing - Partijen - Zetel - Rechtspleging in het Frans - Adressen in het Nederlands*

*- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek*

*TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Burgerlijke zaken - Partijen - Zetel - Rechtspleging in het Frans - Adressen in het Nederlands - Cassatiemiddel - Vereiste vermeldingen - Geschonden wetsbepaling - Niet-vermelding*

*- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek*

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Partijen - Zetel - Taal - Rechtspleging in het Frans - Adressen in het Nederlands - Cassatiemiddel - Vereiste vermeldingen - Geschonden wetsbepaling - Niet-vermelding*

*- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek*

Est irrecevable le moyen qui, dans une procédure en langue française, fait grief au jugement attaqué de méconnaître la dénomination légale en langue française de villes situées dans la Région de langue néerlandaise, dans lesquelles une des demanderesses et une des défenderesses ont leur siège, et qui n'indique pas les dispositions légales en vertu desquelles les noms des villes concernées auraient la dénomination légale en langue française qu'il leur attribue dans la traduction qu'il en donne en cette langue (1). (1) Voir cass. 14 novembre 1996, R.G. C.96.0034.F, n° 434.

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Disposition légale violée - Défaut d'indication - Décision attaquée - Parties - Siège - Procédure française - Adresses en néerlandais*

*- Art. 1080 Code judiciaire*

*LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière civile - Parties - Siège - Procédure française - Adresses en néerlandais - Moyen de cassation - Indications requises - Disposition légale violée - Défaut d'indication*

*- Art. 1080 Code judiciaire*

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Parties - Siège - Langue - Procédure française - Adresses en néerlandais - Moyen de cassation - Indications requises - Disposition légale violée - Défaut d'indication*

*- Art. 1080 Code judiciaire*

**S.00.0089.F** 12 februari 2001 AC nr. ...

Laattijdig en derhalve niet ontvankelijk is de voorziening die is ingesteld meer dan drie maanden nadat de beslissing van het arbeidsgerecht over een geschil betreffende verkiezingen voor de ondernemingsraden en de veiligheidscomités bij gerechtsbrief ter kennis van de eiser is gebracht (1). (1) Cass., 12 feb. 1990, AR.6866-6974, nr. 362; zie cass. 24 april 1989, AR. 8550, nr. 481; i.v.m. de datum waarop de kennisgeving van een vonnis of arrest is geschied, zie cass., 20 mei 1996, AR. S.95.0087.F, nr. 182, en noot 1, p. 473; 9 dec. 1996, volt. terechtz., AR. S.96.0098.N, nr. 494; 20 feb. 1998, AR. F.96.0127.F, nr. 103, met concl. O.M. in Bull. en Pas., 1998, en de aldaar aangehaalde verwijzingen.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Begin - Ondernemingsraad en comité voor preventie en bescherming op het werk - Verkiezingen - Arbeidsgerecht - Beslissing - Kennisgeving*

*- Artt. 2, 32, 57 en 1073, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 24, §§ 1 en 2, 5°, en § 3 Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven*

*- Art. 79, §§ 1 en 2, 5°, en § 3 Wet 4 aug. 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk*

*ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Verkiezingen - Geschillen - Cassatieberoep - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Arbeidsgerecht - Beslissing - Kennisgeving*

*- Artt. 2, 32, 57 en 1073, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

*- Art. 24, §§ 1 en 2, 5°, en § 3 Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven*

*- Art. 79, §§ 1 en 2, 5°, en § 3 Wet 4 aug. 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk*

Est tardif et, dès lors, irrecevable le pourvoi formé plus de trois mois après la notification au demandeur, par pli judiciaire, de la décision rendue par une juridiction du travail dans un litige en matière d'élections des conseils d'entreprise et des comités pour la prévention et la protection au travail (1). (1) Cass. 12 février 1990, R.G. 6866-6974, n° 362; voir cass. 24 avril 1989, R.G. 8550, n° 481; sur la date à laquelle la notification d'un jugement ou d'un arrêt est acquise, voir cass. 20 mai 1996, R.G. S.95.0087.F, n° 182, et la note 1 p. 502; 9 décembre 1996, audience plénière, R.G. S.96.0098.N, n° 494; 20 février 1998, R.G. F.96.0127.F, n° 103, avec concl. M.P. et les références citées.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Conseil d'entreprise et comité pour la prévention et la protection au travail - Elections - Juridiction du travail - Décision - Notification*

*- Art. 2, 32, 57 et 1073, al. 1er Code judiciaire*

*- Art. 24, § 1er et 2, 5°, et § 3 L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie*

*- Art. 79, § 1er et 2, 5°, et § 3 L. du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail*

*CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Elections - Litiges - Pourvoi en cassation - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Juridiction du travail - Décision - Notification*

*- Art. 2, 32, 57 et 1073, al. 1er Code judiciaire*

*- Art. 24, § 1er et 2, 5°, et § 3 L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie*

*- Art. 79, § 1er et 2, 5°, et § 3 L. du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail*

---

**S.00.0100.F** 18 juni 2001 AC nr. ...

Bij de vaststelling van de aanvang van de verjaringstermijn van het recht om de terugbetaling van de onverschuldigd betaalde werkloosheidsuitkeringen te bevelen wordt geen rekening gehouden met de toekenning van het voordeel of de vermeerdering ervan waardoor de betaling van de werkloosheidsuitkeringen onverschuldigd wordt maar met de betaling van dat voordeel of de vermeerdering ervan (1). (1) Zie A. LINDEMANS, "Verjaring in het sociale-zekerheidsrecht", Kluwer, 1994, pp. 256 en 257.

*TERUGVORDERING VAN HET ONVERSCHULDIGD BETAALDE - Werkloosheid - Recht op uitkering - Werkloosheidsuitkeringen - Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening - Recht - Verjaring - Termijn - Aanvang - Maatstaf*

*- Art. 7, § 13, derde lid Besl. W. 28 dec. 1944*

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Aanvang - Werkloosheid - Recht op uitkering - Werkloosheidsuitkeringen - Terugvordering van het onverschuldigd betaalde - Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening - Recht*

*- Art. 7, § 13, derde lid Besl. W. 28 dec. 1944*

Le point de départ du délai de prescription du droit d'ordonner la répétition des allocations de chômage payées indûment, n'est pas fixé en tenant compte de l'octroi de l'avantage ou de la majoration d'où résulte l'indu mais en tenant compte du paiement de cet avantage ou de sa majoration (1). (1) Voir A. LINDEMANS, "Verjaring in het sociale-zekerheidsrecht", Kluwer, 1994, pp. 256 et 257.

*REPETITION DE L'INDU - Chômage - Droit aux allocations de chômage - Allocations de chômage - Office national de l'emploi - Droit - Prescription - Délai - Point de départ - Critère*

*- Art. 7, § 13, al. 3 A.-L. du 28 décembre 1944*

*PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Point de départ - Chômage - Droit aux allocations de chômage - Allocations de chômage - Répétition de l'indu - Office national de l'emploi - Droit*

*- Art. 7, § 13, al. 3 A.-L. du 28 décembre 1944*

*WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Werkloosheidsuitkeringen - Terugvordering van het onverschuldigd betaalde - Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening - Recht - Verjaring - Termijn - Aanvang - Maatstaf*

*- Art. 7, § 13, derde lid Besl. W. 28 dec. 1944*

*CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Allocations de chômage - Répétition de l'indu - Office national de l'emploi - Droit - Prescription - Délai - Point de départ - Critère*

*- Art. 7, § 13, al. 3 A.-L. du 28 décembre 1944*

Wanneer het voordeel omwille waarvan de betaalde werkloosheidsuitkeringen onverschuldigd worden, in opeenvolgende gedeelten is betaald, kan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening de beslissing waarbij de terugbetaling van het onverschuldigd betaalde bevolen wordt nemen binnen de verjaringstermijn die ingaat na elk van die betalingen, tot beloop van het bedrag ervan (1). (1) Zie A. LINDEMANS, "Verjaring in het sociale-zekerheidsrecht", Kluwer, 1994, pp. 256 en 257.

Lorsque l'avantage à cause duquel se révèlent indues les allocations de chômage payées, fait l'objet de paiements partiels successifs, une décision ordonnant la répétition de l'indu peut être prise par l'Office national de l'emploi dans le délai de prescription qui prend cours à la suite de chacun de ces paiements, à concurrence du montant de celui-ci (1). (1) Voir A. LINDEMANS, "Verjaring in het sociale-zekerheidsrecht", Kluwer, 1994, pp. 256 et 257.

*WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Werkloosheidsuitkeringen - Terugvordering van het onverschuldigd betaalde - Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening - Recht - Verjaring - Termijn - Aanvang - Voordeel - Cumulatie - Verbod - Voordeel - Opeenvolgende gedeeltelijke betalingen*

*- Art. 7, § 13, derde lid Besl. W. 28 dec. 1944*

*CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Allocations de chômage - Répétition de l'indu - Office national de l'emploi - Droit - Prescription - Délai - Point de départ - Avantage - Cumul - Interdiction - Avantage - Paiements partiels successifs*

*- Art. 7, § 13, al. 3 A.-L. du 28 décembre 1944*

## S.00.0105.N 8 januari 2001 AC nr. ...

De arbeidsrechtbank kan binnen het kader van de bijzondere procedure inzake sociale verkiezingen niet oordelen of een kiezer die volgens de aangifte aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid arbeider is, in werkelijkheid een bediende is en op de lijst van de kiezers in de categorie bedienden moet worden geplaatst.

Dans le cadre de la procédure spéciale relative aux élections sociales, le tribunal du travail ne peut décider si un électeur qui est considéré comme ouvrier en fonction de la déclaration à l'Office national de Sécurité Sociale, est en réalité un employé et doit être inscrit sur la liste des électeurs de la catégorie des employés.

*ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Verkiezingen - Kiezerslijsten - Categorieën - Opstelling - Aangifte bij Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Vakorganisaties - Betwisting over inschrijving - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid*

*- Artt. 15, eerste lid, 27 en 29 KB 25 mei 1999 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk*

*CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Elections - Listes électorales - Catégories - Confection - Déclaration à l'Office national de Sécurité Sociale - Organisations professionnelles - Contestation au sujet de l'inscription - Tribunal du travail - Pouvoir*

*- Art. 15, al. 1er, 27 et 29 A.R. du 25 mai 1999 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail*

## S.00.0108.F 22 oktober 2001 AC nr. ...

De hoedanigheid van afgevaardigd bestuurder of van vereffenaar van een handelsvennootschap waarin de werkloze, dat mandaat, zelfs onbezoldigd, vervult moet worden beschouwd als een werkzaamheid die de werkloze voor eigen rekening verricht gedurende zijn werkloosheid, die kan worden ingeschakeld in het economische ruilverkeer van goederen en diensten en niet beperkt is tot het gewone beheer van het eigen bezit (1). (1) Zie cass., 18 juni 2001, AR. S.99.0203.F, nr... met concl. O.M.

La qualité d'administrateur délégué ou de liquidateur d'une société commerciale dans laquelle le chômeur est titulaire de ce mandat même à titre gratuit, doit être considérée comme une activité que ledit chômeur effectue pour son propre compte pendant son chômage, qui peut être intégrée dans le courant des échanges économiques de biens et de services, et qui n'est pas limitée à la gestion normale des biens propres (1). (1) Voir cass. 18 juin 2001, R.G. S.99.0203.F, n°..., avec concl. M.P.

*WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Arbeid - Werkloze - Arbeid voor zichzelf - Begrip - Afgevaardigd bestuurder van een handelsvennootschap - Vereffenaar van een handelsvennootschap*

*CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Travail - Chômeur - Travail pour son propre compte - Notion - Administrateur délégué d'une société commerciale - Liquidateur d'une société commerciale*

*- Art. 45, eerste lid, 1° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid*

*- Art. 45, al. 1er, 1° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage*

**S.00.0112.F** 12 februari 2001 AC nr. ...

Uit de omstandigheid dat de rechter, om te kunnen oordelen of twee of meer juridische entiteiten verzuimd hebben sociale verkiezingen te houden, ofschoon zij daartoe gehouden waren, vooraf moet nagaan of zij tezamen een technische bedrijfseenheid vormen, kan niet worden afgeleid dat de rechtsvordering tot organisatie van die verkiezingen het in artikel 9 van het K.B. van 25 mei 1999 bedoelde beroep is en dus binnen de bij die bepaling voorgeschreven termijn moet worden ingesteld (1). (1) De grondslag van de in dit arrest vervatte regel, die in de samenvatting wordt weergegeven, is de volgende: de tekst van artikel 9 van het K.B. 25 mei 1999, waarin wordt bepaald dat de betrokken werknemers of representatieve organisaties beroep kunnen instellen, impliceert dat de werkgever zich vooraf zelf in het toepassingsgebied van de artt. 6, 7 of 8 van dat koninklijk besluit heeft gebracht, wat niet noodzakelijk het geval is. Te dezen trouwens bleek uit de overwegingen van het bestreden vonnis waartegen het eerste, niet gepubliceerde middel vergeefs was opgekomen, dat zulks niet het geval was geweest. Zie cass. 28 nov. 1983, AR. 6947, nr. 170; 30 juni 1986, AR. 5198, nr.681, met concl. van de Heer Lenaerts, toen adv.-gen, in 9 okt. 1989, AR. 6569, nr. 81; 25 nov. 1996, AR. S.96.0006.N, nr. 453; zie evenwel cass., 21 maart 1988, AR. 6107, nr. 454.

De la circonstance que, pour apprécier si deux ou plusieurs entités juridiques ont négligé d'organiser des élections sociales alors qu'elles y étaient tenues, il s'impose de déterminer préalablement si elles forment ensemble une unité technique d'exploitation, il ne se déduit pas que l'action tendant à l'organisation de ces élections se réduirait au recours visé à l'article 9 de l'arrêté royal du 25 mai 1999 et devrait, dès lors, être introduite dans le délai prescrit à cette disposition (1). (1) Le fondement de la règle énoncée dans l'arrêt annoté et reproduite dans le résumé est celui-ci: le texte de l'article 9 de l'arrêté royal du 25 mai 1999, qui prévoit le recours des travailleurs intéressés ou des organisations représentatives, implique que l'employeur se soit lui-même préalablement placé dans le champ d'application des articles 6, 7 ou 8 du même arrêté royal, ce qui n'est pas nécessairement le cas. En l'espèce d'ailleurs, il résultait des considérations du jugement attaqué vainement critiquées par le premier moyen non publié que ce n'avait pas été le cas. Voir cass. 28 novembre 1983, R.G. 6947, n° 170; 30 juin 1986, R.G. 5198, n° 681, avec concl. de M. Lenaerts, alors avocat général, publiées dans AC; 9 octobre 1989, R.G. 6569, n° 81; 25 novembre 1996, R.G. S.96.0006.N, n° 453; voir toutefois cass. 21 mars 1988, R.G. 6107, n° 454.

*ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Oprichting - Rechtsvordering - Vordering tot organisatie van verkiezingen - Termijn*

*- Artt. 14, § 2, b, en 24 Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven*

*- Artt. 50, § 3, en 79 Wet 4 aug. 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk*

*- Artt. 6, 7, 8 en 9 KB 25 mei 1999 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk*

*ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Verkiezingen - Organisatie - Rechtsvordering - Vordering tot organisatie van verkiezingen - Termijn*

*- Artt. 14, § 2, b, en 24 Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven*

*- Artt. 50, § 3, en 79 Wet 4 aug. 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk*

*- Artt. 6, 7, 8 en 9 KB 25 mei 1999 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk*

*CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Constitution - Action en justice - Action tendant à l'organisation d'élections - Délai*

*- Art. 14, § 2, b, et 24 L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie*

*- Art. 50, § 3, et 79 L. du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail*

*- Art. 6, 7, 8 et 9 A.R. du 25 mai 1999 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail*

*CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Elections - Organisation - Action en justice - Action tendant à l'organisation d'élections - Délai*

*- Art. 14, § 2, b, et 24 L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie*

*- Art. 50, § 3, et 79 L. du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail*

*- Art. 6, 7, 8 et 9 A.R. du 25 mai 1999 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail*

**S.00.0113.F** 8 oktober 2001 AC nr. ...

Het begrip eindbeslissing impliceert dat over het punt waarop de beslissing betrekking heeft een debat is gevoerd (1). (1) Zie cass., 10 sept. 1981, AR. 6349 (AC, 1981-82, nr. 25); 2 april 1990, AR. 8545-8620, nr. 462, met concl. O.M. in Pas, 1990, 897; 2 nov. 2000, AR. C.99.0105.F, nr 591. Krachtens artikel 24 Ger.W. heeft iedere eindbeslissing gezag van gewijsde vanaf de uitspraak.

*VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Eindvonnis - Begrip - Partijen - Debat*

*- Art. 19, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

La notion de décision définitive implique qu'ait été soumis au débat le point sur lequel porte la décision (1). (1) Voir cass. 10 septembre 1981, R.G. 6349 (Bull. et Pas. 1982, I, 42); 2 avril 1990, R.G. 8545-8620, n° 462, avec concl. M.P.; 2 novembre 2000, R.G. C.99.0105.F, n° 591. En vertu de l'article 24 du C. jud., toute décision définitive a, dès son prononcé, autorité de chose jugée.

*JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Jugement définitif - Notion - Parties - Débat*

*- Art. 19, al. 1er Code judiciaire*

---

**S.00.0114.F** 12 februari 2001 AC nr. ...

Voor de verdeling van de mandaten van de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraad en het comité voor preventie en bescherming op het werk moet rekening worden gehouden met het aantal personeelsleden van de verschillende categorieën in dienst van de onderneming op de dag van de aanplakking van het bericht waarbij de datum der verkiezingen wordt aangekondigd, en niet op een andere dag.

*ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Verkiezingen - Samenstelling van de raad of het comité - Personeelsafgevaardigden - Mandaten - Verdeling - Criterium*

*- Artt. 25 en 44 KB 25 mei 1999 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk*

Pour la répartition des mandats des délégués du personnel au conseil d'entreprise et au comité pour la prévention et la protection au travail, il faut tenir compte du nombre des membres du personnel des différentes catégories en service dans l'entreprise le jour de l'affichage de l'avis annonçant la date des élections et non un autre jour.

*CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Elections - Composition du conseil ou du comité - Délégués du personnel - Mandats - Répartition - Critère*

*- Art. 25 et 44 A.R. du 25 mai 1999 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail*

---

**S.00.0118.F** 22 oktober 2001 AC nr. ...

Uit de omstandigheid dat, om te kunnen oordelen of twee of meer juridische entiteiten verzuimd hebben sociale verkiezingen te houden, ofschoon zij daartoe gehouden waren, vooraf moet worden nagaan of zij tezamen een technische bedrijfseenheid vormen, kan niet worden afgeleid dat de rechtsvordering tot organisatie van die verkiezingen het in artikel 9 van het K.B. van 25 mei 1999 bedoelde beroep is en dus binnen de bij die bepaling voorgeschreven termijn moet worden ingesteld (1). (1) Cass., 12 feb. 2001, AR. S.00.0112.F, nr 84.

*ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Oprichting - Vordering in rechte - Vordering tot organisatie van verkiezingen - Termijn*

*- Artt. 14, § 2, b, en 24 Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven*

*- Artt. 50, § 3, en 79 Wet 4 aug. 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk*

*- Artt. 6, 7, 8 en 9 KB 25 mei 1999 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk*

*ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Verkiezingen - Organisatie - Vordering in rechte - Vordering tot organisatie van*

De la circonstance que, pour apprécier si deux ou plusieurs entités juridiques ont négligé d'organiser des élections sociales alors qu'elles y étaient tenues, il s'impose de déterminer préalablement si elles forment ensemble une unité technique d'exploitation, il ne se déduit pas que l'action tendant à l'organisation de ces élections se réduirait au recours visé à l'article 9 de l'arrêté royal du 25 mai 1999 et devrait, dès lors, être introduite dans le délai prescrit à cette disposition (1). (1) Cass. 12 février 2001, R.G. S.00.0112.F, n° 84.

*CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Constitution - Action en justice - Action tendant à l'organisation d'élections - Délai*

*- Art. 14, § 2, b, et 24 L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie*

*- Art. 50, § 3, et 79 L. du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail*

*- Art. 6, 7, 8 et 9 A.R. du 25 mai 1999 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail*

*CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Elections - Organisation - Action en justice - Action tendant à*

*verkiezingen - Termijn*

*- Artt. 14, § 2, b, en 24 Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven*

*- Artt. 50, § 3, en 79 Wet 4 aug. 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk*

*- Artt. 6, 7, 8 en 9 KB 25 mei 1999 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk*

*l'organisation d'élections - Délai*

*- Art. 14, § 2, b, et 24 L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie*

*- Art. 50, § 3, et 79 L. du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail*

*- Art. 6, 7, 8 et 9 A.R. du 25 mai 1999 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail*

---

Niet ontvankelijk wegens het ontbreken van belang is het middel dat kritiek oefent op een beschikking van de bestreden beslissing waardoor de eiser niet kon benadeeld worden (1). (1) Cass., 25 juni 1971 (AC, 1971, 1094); 3 dec. 1976 (ibid., 1977, 389); zie cass., 6 juni 1996, AR. C.95.0151.N, nr. 221; J.BORE, "La cassation en matière civile", Parijs, Dalloz, 2e ed., 1997, nrs. 656 en 657; T. CREPON, "Des pourvois en cassation en matière civile", I, Parijs, Larose en Forcel, 1892, nr. 1138; E. FAYE, "La Cour de cassation", Parijs, Marescq-Aîné, 1903, nr. 45; R.P.D.B., V° Pourvoi en cassation en matière civile, nrs. 171 e.v. en 408; C. SCHEYVEN, "Traité pratique des pourvois en cassation", Brussel, Bruylant - Christophe et Cie, 2e ed., 1885, nrs. 61 en 63.

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen qui critique une disposition de la décision attaquée qui n'a pu infliger grief au demandeur (1). Cass. 25 juin 1971 (Bull. et Pas. 1971, I, 1040); 3 décembre 1976 (ibid. 1977, I, 384); voir cass. 6 juin 1996, R.G ; C.95.0151.N, n° 221; J. BORE, "La cassation en matière civile", Paris, Dalloz, 2e édit., 1997, n°s 656 et 657; T. CREPON, "Des pourvois en cassation en matière civile", t. Ier, Paris, Larose et Forcel, 1892, n° 1138; E. FAYE, "La Cour de cassation", Paris, Marescq-Aîné, 1903, n° 45; R.P.D.B., V° Pourvoi en cassation en matière civile, n°s 171 S. et 408; C. SCHEYVEN, "Traité pratique des pourvois en cassation", Bruxelles, Bruylant-Christophe et Cie, 2e éd., 1885, n°s 61 et 63.

---

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Bestreden beslissing - Beschikking - Kritiek - Geen nadeel*

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Décision attaquée - Disposition - Critique - Absence de grief*

---

Het Hof voegt ambtshalve twee cassatieberoepen die tegen onderscheiden beslissingen zijn ingesteld, wanneer het oordeelt dat die beroepen onderling zo nauw verbonden zijn dat het wenselijk is ze samen te berechten bij een en hetzelfde arrest (1). (1) Zie cass., 12 dec. 1997 (twee arresten), AR. C.96.0284.F-C.97.0004.F-C.97.0005.F, nr. 552-553 (tweede zaak).

La Cour joint d'office deux pourvois dirigés contre des décisions distinctes, lorsqu'elle considère que ces pourvois sont liés entre eux par un rapport si étroit qu'il y a intérêt à les juger par un même arrêt (1). (1) Voir cass. 12 décembre 1997 (deux arrêts), R.G. C.96.0284.F-C.97.0004.F-C.97.0005.F, n° 552-553 (seconde espèce).

---

*SAMENLOOP VAN MISDRIJVEN [ZIE: 419/07 STRAF] - Cassatieberoep - Bestreden beslissingen - Onderscheiden beslissingen - Onderscheiden voorzieningen - Samenhang*

*- Art. 30 Gerechtelijk Wetboek*

*CONCOURS D'INFRACTIONS [VOIR: 419/07 PEINE - Pourvoi en cassation - Décisions attaquées - Décisions distinctes - Pourvois distincts - Connexité*

*- Art. 30 Code judiciaire*

---

Wanneer het arbeidshof bij eindarrest het hoger beroep van eiser tegen het bestreden vonnis ontvankelijk heeft verklaard, is dat vonnis niet vatbaar voor cassatieberoep (1). (1) Zie cass., 12 nov. 1908 (Bull. en Pas., 1909, I, 16); 18 april 1929 (ibid., 1929, I, 159); 17 juni 1929 (ibid., 1929, I, 244) en de noot 2; 20 jan. 1967 (ibid., 1967, I, 608). In zijn conclusie voor het geannoteerde arrest had het O.M. de uitdrukking "irrévocablement jugé" verkozen boven "définitivement jugé" om alle verwarring over de betekenis van de gebruikte termen uit te sluiten (zie artikel 19, eerste lid, Ger.W.)

Lorsqu'il est définitivement jugé par l'arrêt de la cour du travail qu'était recevable l'appel du demandeur contre le jugement attaqué, ce dernier n'est pas susceptible de pourvoi en cassation (1). (1) Voir cass. 12 novembre 1908 (Bull. et Pas. 1909, I, 16); 18 avril 1929 (ibid. 1929, I, 159); 17 juin 1929 (ibid. 1929, I, 244) et la note 2; 20 janvier 1967 (ibid. 1967, I, 608). Dans ses conclusions avant l'arrêt annoté, le ministère public avait préféré l'expression "irrévocablement jugé" à celle de "définitivement jugé" pour éviter toute confusion sur le sens des termes utilisés (voir C.jud., artikel 19, al. 1er).

---

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Allerlei - Cassatieberoep tegen een vonnis - Cassatieberoep tegen een arrest - Hoger beroep ontvankelijk verklaard bij eindvonnis - Cassatieberoep tegen het vonnis - Ontvankelijkheid*

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoi - Divers - Pourvoi contre un jugement - Pourvoi contre un arrêt - Recevabilité de l'appel définitivement jugée - Pourvoi contre le jugement - Recevabilité*

**S.00.0121.N** 2 april 2001 AC nr. ...

Wanneer een werknemer krachtens een overeenkomst met zijn werkgever of ingevolge de uitvoering ervan bij de beëindiging van de arbeidsovereenkomst een verbintenis van niet-concurrentie opneemt jegens een door de werkgever aan te duiden derde, wordt dit concurrentiebeding onderworpen aan de geldigheidsvoorwaarden van de arbeidsovereenkomstenwet.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Allerlei - Overeenkomst tussen werknemer en een door werkgever aangewezen derde - Beding van niet-concurrentie - Geldigheid*

*- Artt. 65 en 86 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

Lorsqu'en vertu d'un contrat avec son employeur ou suite à son exécution un travailleur reprend, lors de la cessation du contrat de travail, une clause de non-concurrence à l'égard d'un tiers désigné par l'employeur, cette clause de non-concurrence est soumise aux conditions de validité de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Divers - Contrat conclu entre un travailleur et un tiers désigné par l'employeur - Clause de non-concurrence - Validité*

*- Art. 65 et 86 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

---

**S.00.0124.N** 11 juni 2001 AC nr. ...

De dienstbetrekking van de personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs is geregeld door algemene en onpersoonlijke bepalingen, die op die personeelsleden toepasselijk worden door een arbeidsovereenkomst en niet ingevolge een eenzijdige aanstelling (1). (1) Zie cass. 4 okt. 1993, AR S.93.0011.N, nr 393.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Aard van de wet - toepassingssfeer - Onderwijs - Gesubsidieerd vrij onderwijs - Decreet rechtspositie - Inrichtende macht - Personeelslid - Dienstbetrekking - Aard*

*- Artt. 20, eerste lid, 31, tweede lid, en 40, vierde lid Decr. Vl. R. 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs*

*ONDERWIJS - Gesubsidieerd vrij onderwijs - Decreet rechtspositie - Inrichtende macht - Personeelslid - Dienstbetrekking - Aard*

*- Artt. 20, eerste lid, 31, tweede lid, en 40, vierde lid Decr. Vl. R. 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs*

L'emploi des membres du personnel de l'enseignement libre subventionné est régi par des dispositions générales et impersonnelles qui s'appliquent à ces membres du personnel en vertu d'un contrat de travail et pas en vertu d'une désignation unilatérale (1). (1) Voir Cass., 4 octobre 1993, RG S.93.0011.N, n° 393.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Nature de la loi. champ d'application - Enseignement - Enseignement libre subventionné - Décret relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné - Pouvoir organisateur - Membre du personnel - Emploi - Nature*

*- Art. 20, al. 1er, 31, al. 2 et 40, al. 4 Décr. C. fl. du 27 mars 1991*

*ENSEIGNEMENT - Enseignement libre subventionné - Décret relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné - Pouvoir organisateur - Membre du personnel - Emploi - Nature*

*- Art. 20, al. 1er, 31, al. 2 et 40, al. 4 Décr. C. fl. du 27 mars 1991*

---

De gerechtelijke ontbinding van de arbeidsovereenkomst gesloten tussen de vrije onderwijsinstelling en het personeelslid is uitgesloten in zoverre zij strijdig is met de beperkingen van onmiddellijk ontslag die in het decreet rechtspositie zijn bepaald (1). (1) Zie cass. 26 okt. 1981 (AC 1981-82, nr 139); 23 nov. 1981 (AC 1981-82, nr 193).

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Algemeen - Decreet rechtspositie - Dienstbetrekking - Eenzijdige beëindiging - Gerechtelijke ontbinding*

*- Art. 1184 Burgerlijk Wetboek*

*ONDERWIJS - Gesubsidieerd vrij onderwijs - Decreet rechtspositie - Dienstbetrekking - Arbeidsovereenkomst - Einde - Eenzijdige*

La résolution judiciaire du contrat de travail conclu entre l'établissement d'enseignement libre subventionné et le membre du personnel est exclue en tant qu'elle est contraire aux limitations du licenciement immédiat prévues par le décret du 27 mars 1991 (1). (1) Voir Cass., 26 octobre 1981, (Bull et Pas., 1982, 281) ; 23 novembre 1981 (Bull. et Pas., 1982, 401).

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Généralités - Décret relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné - Emploi - Rupture unilatérale - Résolution judiciaire*

*- Art. 1184 Code civil*

*ENSEIGNEMENT - Enseignement libre subventionné - Décret relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement*

*beëindiging - Gerechtelijke ontbinding - Beperking*

*- Art. 1184 Burgerlijk Wetboek*

*subventionné - Emploi - Contrat de travail - Fin - Rupture unilatérale - Résolution judiciaire - Limite*

*- Art. 1184 Code civil*

Het decreet Rechtspositie sluit de toepassing van de gerechtelijke ontbinding principieel niet uit; zowel de vrije gesubsidieerde onderwijsinstelling als de in het decreet bedoelde personeelsleden kunnen principieel de ontbinding in rechte vorderen van de arbeidsovereenkomst (1). (1) Zie cass. 26 okt. 1981 (AC 1981-82, nr 139); 23 nov. 1981 (AC 1981-82, nr 193).

Le décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres psycho-médico-sociaux subventionnés n'exclut en principe pas l'application de la résolution judiciaire ; tant l'établissement d'enseignement libre subventionné que les membres du personnel visés dans le décret peuvent en principe réclamer la résolution judiciaire du contrat de travail (1). (1) Voir Cass., 26 octobre 1981, (Bull et Pas., 1982, 281) ; 23 novembre 1981 (Bull. et Pas., 1982, 401.).

*ONDERWIJS - Gesubsidieerd vrij onderwijs - Decreet rechtspositie - Dienstbetrekking - Arbeidsovereenkomst - Einde - Eenzijdige beëindiging - Gerechtelijke ontbinding*

*- Art. 32 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

*- Art. 1184 Burgerlijk Wetboek*

*ENSEIGNEMENT - Enseignement libre subventionné - Décret relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné - Emploi - Contrat de travail - Fin - Rupture unilatérale - Résolution judiciaire*

*- Art. 32 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

*- Art. 1184 Code civil*

## S.00.0126.F 19 november 2001 AC nr. ...

Niet ontvankelijk wegens onduidelijkheid is het middel dat het bestreden arrest verwijt niet te antwoorden op een conclusie, zonder evenwel de vordering, het verweer of de exceptie aan te geven waarop niet is geantwoord; het Hof is daardoor niet in staat na te gaan of het bestreden arrest de bekritiseerde beslissing toepast zonder te antwoorden op de conclusie van eiser (1). (1) Zie cass., 20 sept. 2000, AR. P.00.1185.F, nr. 484.

Est irrecevable, à défaut de précision, le moyen qui reproche à l'arrêt attaqué de ne pas répondre à des conclusions, sans toutefois indiquer la demande, la défense ou l'exception à laquelle il n'aurait pas été répondu; il ne permet pas à la Cour de vérifier si l'arrêt attaqué applique la décision critiquée en laissant sans réponse les conclusions du demandeur (1). (1) Voir cass. 20 septembre 2000, R.G. P.00.1185.F, n° 484.

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Onduidelijk middel - Geen antwoord op de conclusie*

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen imprécis - Défaut de réponse aux conclusions*

Ontvankelijk is het cassatieberoep van eiser t.a.v. verweerder wanneer tussen de eiser in cassatie en die verweerder voor de feitenrechter een geschil aanhangig was en de bestreden beslissing daarover uitspraak doet (1). (1) Cass., 20 okt. 1995, AR. C.95.0015.F, nr. 449; 11 dec. 1997, C.96.0374.N, nr. 550.

Est recevable le pourvoi formé par le demandeur contre le défendeur avec lequel il avait, devant le juge du fond, une instance liée sur laquelle statue la décision attaquée (1). (1) Cass. 20 octobre 1995, R.G. C.95.0015.F, n° 449 ; 11 décembre 1997, R.G. C.96.0374.N, n° 550.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Geding voor de feitenrechter - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 17, 18 en 1073 Gerechtelijk Wetboek*

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Instance devant le juge du fond - Recevabilité*

*- Art. 17, 18 et 1073 Code judiciaire*

In zoverre het bestreden arrest zich ertoe beperkt het debat te heropenen en de zaak te verdagen teneinde de partijen de gelegenheid te geven conclusies te nemen en pleidooien te houden, is het een beslissing alvorens recht te doen en is het cassatieberoep dat tegen die beslissing wordt ingesteld vóór de eindbeslissing dus niet ontvankelijk (1). (1) Zie cass., 4 feb. 1972 (AC, 1972, 528).

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Voorbarig cassatieberoep - Bestreden arrest - Beslissing - Heropening van het debat - Cassatieberoep vóór de eindbeslissing*

*- Artt. 19 en 1077 Gerechtelijk Wetboek*

La décision de l'arrêt attaqué qui se borne à rouvrir les débats et à remettre la cause pour permettre aux parties de conclure et de plaider étant une décision d'avant dire droit, n'est pas recevable le pourvoi formé contre cette décision avant la décision définitive (1). (1) Voir cass. 4 février 1972 (Bull. et Pas. 1972, I, 524).

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Pourvoi prématuré - Arrêt attaqué - Décision - Réouverture des débats - Pourvoi avant la décision définitive*

*- Art. 19 et 1077 Code judiciaire*

---

**S.00.0129.N** 19 maart 2001 AC nr. ...

---

De regel van openbare orde krachtens welke de burgerlijke rechtsvordering die niet terzelfder tijd en voor dezelfde rechters als de strafvordering wordt vervolgd, geschorst is zolang niet definitief beslist is over de strafvordering wordt gesteld omdat het strafvonnis, t.o.v. de afzonderlijk ingestelde burgerlijke rechtsvordering, gezag van gewijsde heeft aangaande de punten die aan de strafvordering en aan de burgerlijke rechtsvordering gemeen zijn (1). (1) Zie cass., 23 maart 1992, A.R. 9317, nr 388.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Strafvordering en burgerlijke rechtsvordering afzonderlijk ingesteld - Schorsing van de burgerlijke rechtsvordering - Grondslag van de regel*

*- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*OPENBARE ORDE - Burgerlijke rechtsvordering - Strafvordering en burgerlijke rechtsvordering afzonderlijk ingesteld - Schorsing van de burgerlijke rechtsvordering*

*- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

La règle d'ordre public selon laquelle l'action civile qui n'est pas poursuivie en même temps et devant les mêmes juges que l'action publique, est suspendue tant qu'il n'a pas été prononcé définitivement sur l'action publique, est établie, parce que le jugement pénal a autorité de chose jugée à l'égard de l'action civile intentée séparément en ce qui concerne les points communs à l'action publique et à l'action civile (1). (1) Voir Cass., 23 mars 1992, RG 9317, n° 388.

*ACTION CIVILE - Action publique et action civile introduites séparément - Suspension de l'action civile - Fondement de la règle*

*- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

*ORDRE PUBLIC - Action civile - Action publique et action civile introduites séparément - Suspension de l'action civile*

*- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

---

Het arbeidsgerecht, om te beslissen of het ontslag om dringende reden al dan niet binnen de in artikel 35, derde lid van de arbeidsovereenkomst bepaalde termijn is gegeven, dient alleen te onderzoeken of de aangevoerde kennis van de werkgever op het ogenblik van het ontslag niet reeds meer dan drie werkdagen bestond; het arbeidsgerecht doet hierbij geen uitspraak over het bestaan van de feiten en het zwaarwichtige karakter ervan (1). (1) Zie cass., 23 maart 1992, A.R. 9317, nr 388.

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Arbeidsovereenkomst - Einde - Ontslag om dringende reden - Feit sedert tenminste drie dagen bekend - Kennis van het feit - Uitspraak van de rechtbank - Beperking*

*- Art. 35, derde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

Pour décider si le congé pour motif grave a été ou non donné dans le délai prévu à l'article 35, alinéa 3 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, la juridiction du travail peut se borner à examiner si la connaissance invoquée de l'employeur au moment du licenciement n'existait pas depuis plus de trois jours ouvrables ; la juridiction du travail ne statue pas ainsi sur l'existence des faits et leur caractère grave (1). (1) Voir Cass., 23 mars 1992, RG 9317, n° 388.

*TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Contrat de travail - Fin - Motif grave - Fait connu depuis trois jours au moins - Connaissance du fait - Décision du tribunal - Limite*

*- Art. 35, al. 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

Het feit dat aanleiding geeft tot het ontslag wegens dringende redenen is volgens artikel 35, derde lid, Arbeidsovereenkomstenwet aan de ontslaggevende partij bekend wanneer deze omtrent het bestaan van het feit en de omstandigheden die daarvan een dringende reden kunnen maken, voldoende zekerheid heeft om met kennis van zaken een beslissing te kunnen nemen, inzonderheid voor haar eigen overtuiging en tevens tegenover de andere partij en het gerecht (1). (1) Zie cass., 23 maart 1992, A.R. 9317, nr 388.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Feit sedert tenminste drie dagen bekend - Kennis van het feit*

*- Art. 35, derde lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

Le fait qui donne lieu au licenciement pour motif rave est, en vertu de l'article 35, alinéa 3 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, connu de la partie qui licencie lorsque celle-ci a acquis suffisamment de certitude quant à l'existence du fait et des circonstances qui en font un motif grave, pour pouvoir prendre une décision en connaissance de cause, spécialement pour fonder sa propre conviction ainsi qu'à l'égard de la partie licenciée et de la justice (1). (1) Voir Cass., 23 mars 1992, RG 9317, n° 388.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Fait connu depuis trois jours au moins - Connaissance du fait*

*- Art. 35, al. 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

---

**S.00.0134.N** 21 mei 2001 AC nr. ...

---

De verplichting, voor de aanvang van een activiteit, hiervan met onuitwisbare inkt melding te maken op zijn controlekaart, waarvan de werknemer vanaf de eerste werkloosheidsdag van de maand tot de laatste dag van de maand in het bezit moet zijn en bij zich moet bewaren, geldt tevens voor de vrijwillig deeltijdse werknemer die een zelfstandig bijberoep uitoefent en hiertoe de nodige aangiften heeft gedaan.

*WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Controlekaart - Verplichtingen - Toepassingsgebied - Vrijwillig deeltijdse werknemer die een zelfstandig bijberoep uitoefent*

*- Art. 71 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid*

L'obligation, avant le début d'une activité, d'en faire mention à l'encre indélébile sur la carte de contrôle dont le travailleur doit être en possession dès le premier jour de chômage du mois jusqu'au dernier jour du mois et qu'il doit garder par-devers lui, vaut aussi pour le travailleur à temps partiel volontaire qui exerce une activité accessoire indépendante et qui a fait les déclarations nécessaires à cet effet.

*CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Carte de contrôle - Obligations - Champ d'application - Travailleur salarié à temps partiel volontaire qui exerce une activité indépendante*

*- Art. 71 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage*

---

Elke gewone dag van inactiviteit in de zin van artikel 109, § 2, 2° van het Werkloosheidsbesluit is de dag waarop de deeltijdse werknemer volgens zijn gewoon werkschema niet tewerkgesteld wordt.

*WERKLOOSHEID - Bedrag - Vrijwillig deeltijdse werkloosheid - Vermindering van het aantal halve uitkeringen - Voorwaarden - Elke gewone dag van inactiviteit*

*- Artt. 108 en 109, §2, 2° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid*

Chaque jour habituel d'inactivité au sens de l'article 109, § 2, 2° de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage est le jour durant lequel le travailleur salarié à temps partiel n'est pas occupé selon son horaire de travail habituel.

*CHOMAGE - Montant des allocations de chomage - Chômage partiel volontaire - Réduction du nombre de demi-allocations - Conditions - Chaque jour habituel d'inactivité*

*- Art. 108 et 109, §2, 2° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage*

---

Wanneer wordt vastgesteld dat de werknemer de verplichting voorzien in artikel 71, 4° van het Werkloosheidsbesluit van 1991 niet heeft nageleefd, dient het bewijs niet geleverd te worden dat hij gehandeld heeft tegen de instructies in die zijn uitbetalingsorganisme hem zou gegeven hebben.

*WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Controlekaart - Verplichtingen - Inbreuk - Administratieve sanctie - Bewijs*

*- Artt. 71, 4° en 154 KB 25 nov. 1991 betreffende de*

Lorsqu'il est constaté que le travailleur n'a pas respecté l'obligation prévue à l'article 71, 4° de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 il n'y a pas lieu de prouver qu'il a agi à l'encontre des instructions que lui aurait donné son organisme de paiement.

*CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Carte de contrôle - Obligations - Infraction - Sanction administrative - Preuve*

*- Art. 71, 4° et 154 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au*

**S.00.0135.F** 28 mei 2001 AC nr. ...

Ook al heeft de minister tot wiens bevoegdheid de tewerkstelling behoort bij wege van ministeriële besluiten de bevoegdheden uitgeoefend die hem zijn toegekend bij de artikelen 8 van het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967 en 5, tweede lid, van het koninklijk besluit van 6 november 1967, is er geen enkele reden om aan te nemen dat hij die bevoegdheden heeft uitgeput en dat de gevallen waarin een vreemde werknemer voorlopig arbeid mag verrichten in die ministeriële besluiten op beperkende wijze zijn opgesomd; die minister kan ook optreden door middel van een dienstnota die niet in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt (1) (2). (1) Zie S. MOSSELMANS, "Hoofddoekaffaire beslecht? Ja, maar.... Commentaar bij het eerste cassatiearrest dat zich ten gronde buigt over de aangevoerde schending van een ministeriële omzendbrief", A.J.T., 2000-2001, p. 592, noot 23. (2) Het O.M. concludeerde tot cassatie. Volgens het O.M. volgde uit de leer van de arresten van het Hof blijkbaar dat 1) de vreemde of staatloze werkloze slechts toegelaten wordt tot het recht op werkloosheidsuitkeringen en die uitkeringen slechts krijgt, als hij o.m. voldoet aan de wetten betreffende de tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten (Artt. 43 en 69 Werkloosheidsbesluit 1991); 2) de regelgeving betreffende de tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten weliswaar bepaalt dat, onder de daarin bepaalde voorwaarden, de vreemde werknemer een voorlopige arbeidskaart kan krijgen en voorlopig kan worden tewerkgesteld alvorens in het bezit te zijn van een arbeidskaart, maar voorziet niet in de mogelijkheid om aan een vreemde of staatloze werknemer een voorlopige arbeidsvergunning toe te kennen op grond van een niet in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakte ministeriële dienstnota (Artt. 7 en 8 K.B. nr. 34 van 20 juli 1967; artikel 12 K.B. 6 nov. 1967; artikel 20 M.B. 19 dec. 1967). Derhalve had, volgens het O.M., het arbeidshof, door te beslissen dat de dagen waarop de werknemer arbeid had verricht onder dekking van bovengenoemde voorlopige arbeidsvergunning, voldoen aan de voorwaarden die zijn bepaald in de wetten op de tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten, de in het middel vermelde bepalingen geschonden. Het enige middel was dus volgens het O.M. gegrond. I.v.m. de bovengenoemde leer van de arresten van het Hof, zie cass., 16 sept. 1996, AR S.95.0121.F, nr. 312; 24 feb. 1997, AR S.96.0099.N, nr. 106 en noot 1, p. 277; zie ook M.-A. FLAMME, "Droit administratif", I, Brussel, 1989, pp. 361 en 362; C. HOREVOETS, "Les principes qui régissent la promulgation et la publication des lois, arrêtés et règlements, et leurs effets", C.D.P.K., 1998, p. 412; P. LEWALLE, "Contribution à l'étude de l'application des actes administratifs unilatéraux dans le temps", Luik, 1975, p. 64; J. MASQUELIN, opm. onder Brussel 1 juli 1952, J.T., 1953, pp. 40 en 41.

Si le ministre ayant l'emploi dans ses attributions a fait usage par la voie d'arrêtés ministériels des pouvoirs qui lui sont conférés par les articles 8 de l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967 et 5, alinéa 2, de l'arrêté royal du 6 novembre 1967, rien ne permet de considérer qu'il aurait ainsi épuisé ces pouvoirs réglementaires et que les cas dans lesquels un travailleur étranger peut fournir ses prestations à titre provisoire seraient limitativement énumérés par ces arrêtés ministériels; ledit ministre peut aussi intervenir par la voie d'une note de service non publiée au Moniteur belge (1) (2). (1) Voir S. MOSSELMANS, "Hoofddoekaffaire beslecht? Ja, maar... Commentaar bij het eerste cassatiearrest dat zich tengronde buigt over de aangevoerde schending van een ministeriële omzendbrief", A.J.T., 2000-2001, p. 592, note 23. (2) Le ministère public concluait à la cassation. Selon lui, il semblait résulter de la doctrine des arrêts de la Cour que: 1) pour être admis au bénéfice des allocations de chômage et pour bénéficier de ces allocations, le chômeur étranger ou apatride doit notamment satisfaire à la législation relative à l'occupation de la main-d'oeuvre étrangère. (A.R. du 25 novembre 1991, artikel 43 et 69); 2) si la réglementation relative à l'occupation de la main-d'oeuvre étrangère prévoit, aux conditions qu'elle détermine, la délivrance d'un permis de travail et la mise au travail à titre provisoire avant l'obtention d'un permis de travail, en revanche, elle ne prévoit pas la possibilité d'octroyer à un travailleur étranger ou apatride, une autorisation provisoire de travail accordée sur la base d'une note de service ministérielle non publiée au Moniteur belge. (A.R. n° 34 du 20 juillet 1967, artikel 7 et 8; A.R. du 6 novembre 1967, artikel 12; A.M. du 19 décembre 1967, artikel 20). Partant, en décidant que les jours de travail prestés sous le couvert de l'autorisation provisoire de travail précitée, répondent aux conditions fixées par la législation relative à l'occupation de la main-d'oeuvre étrangère, la cour du travail avait, selon le ministère public, violé les dispositions indiquées dans le moyen. Le moyen unique lui paraissait donc fondé. Sur la doctrine précitée des arrêts de la Cour, voir cass. 16 septembre 1996, R.G. S.95.0121.F, n° 312; 24 février 1997, R.G. S.96.0099.N, n° 106 et la note 1 p. 277; voir aussi M.-A. FLAMME, "Droit administratif", t. Ier, Bruxelles, 1989, pp. 361 et 362; C. HOREVOETS, "Les principes qui régissent la promulgation et la publication des lois, arrêtés et règlements, et leurs effets", C.D.P.K., 1998, p. 412; P. LEWALLE, "Contribution à l'étude de l'application des actes administratifs unilatéraux dans le temps", Liège, 1975, p. 64; J. MASQUELIN, Obs. sous Bruxelles 1er juillet 1952, J.T. 1953, pp. 40 et 41.

*ARBEID - Allerlei - Tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten - Regelgeving - Arbeidskaart - Voorlopige tewerkstelling - Voorlopige arbeidsvergunning, toegekend op grond van een ministeriële dienstnota - Belgisch Staatsblad - Niet bekengemaakte nota*

*- Art. 20 KB 19 dec. 1967*
*- Art. 8 KB nr 34 van 20 juli 1967*
*- Art. 5, tweede lid KB 6 nov. 1967*
*- Art. 1 MB 15 juli 1969*

*ARBEIDSVOORZIENING - Allerlei - Tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten - Regelgeving - Arbeidskaart - Voorlopige tewerkstelling - Voorlopige arbeidsvergunning, toegekend op grond van een ministeriële dienstnota - Belgisch Staatsblad - Niet bekengemaakte nota*

*- Art. 20 KB 19 dec. 1967*
*- Art. 8 KB nr 34 van 20 juli 1967*
*- Art. 5, tweede lid KB 6 nov. 1967*
*- Art. 1 MB 15 juli 1969*

*VREEMDELINGEN - Tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten - Regelgeving - Arbeidskaart - Voorlopige tewerkstelling - Voorlopige arbeidsvergunning, toegekend op grond van een ministeriële dienstnota - Belgisch Staatsblad - Niet bekengemaakte nota*

*- Art. 20 KB 19 dec. 1967*
*- Art. 8 KB nr 34 van 20 juli 1967*
*- Art. 5, tweede lid KB 6 nov. 1967*
*- Art. 1 MB 15 juli 1969*

*TRAVAIL - Divers - Occupation de la main-d'oeuvre étrangère - Réglementation - Permis de travail - Mise au travail à titre provisoire - Autorisation provisoire de travail sur la base d'une note de service ministérielle - Moniteur belge - Non-publication*

*- Art. 20 A.R. du 19 décembre 1967*
*- Art. 8 A.R. n° 34 du 20 juillet 1967*
*- Art. 5, al. 2 A.R. du 6 novembre 1967*
*- Art. 1er A.M. du 15 juillet 1969*

*EMPLOI - Divers - Occupation de la main-d'oeuvre étrangère - Réglementation - Permis de travail - Mise au travail à titre provisoire - Autorisation provisoire de travail sur la base d'une note de service ministérielle - Moniteur belge - Non-publication*

*- Art. 20 A.R. du 19 décembre 1967*
*- Art. 8 A.R. n° 34 du 20 juillet 1967*
*- Art. 5, al. 2 A.R. du 6 novembre 1967*
*- Art. 1er A.M. du 15 juillet 1969*

*ETRANGERS - Occupation de la main-d'oeuvre étrangère - Réglementation - Permis de travail - Mise au travail à titre provisoire - Autorisation provisoire de travail sur la base d'une note de service ministérielle - Moniteur belge - Non-publication*

*- Art. 20 A.R. du 19 décembre 1967*
*- Art. 8 A.R. n° 34 du 20 juillet 1967*
*- Art. 5, al. 2 A.R. du 6 novembre 1967*
*- Art. 1er A.M. du 15 juillet 1969*

---

**S.00.0139.F** 12 maart 2001 AC nr. ...

De bewijskracht van een akte wordt door de rechter niet miskend, wanneer hij niet op die akte steunt (1). (1) Cass., 23 april 1990, A.R. 8720-8854, nr. 493.

*BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Akte waarop de rechter niet steunt*
*- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek*

Ne viole pas la foi due à un acte, le juge qui ne se fonde pas sur cet acte (1). (1) Cass., 23 avril 1990, RG 8720-8854, n° 493.

*PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Acte sur lequel le juge ne se fonde pas*
*- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil*

---

**S.00.0145.F** 5 november 2001 AC nr. ...

Zelfs voor de inkomsten die niet in België belastbaar zijn verwijst artikel 82, § 1, tweede lid, Werkloosheidsbesluit 1991 naar het begrip belastbaar netto-inkomen zoals het is vastgesteld in de Belgische belastingwetten en -verordeningen (1). (1) Art. 82, § 1, tweede lid, Werkloosheidsbesluit 1991, vóór de wijziging ervan bij K.B. 22 nov. 1995.

*WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Langdurige werkloosheid - Schorsing - Verwittiging - Administratief beroep - Inkomsten - Belastbare netto-inkomsten - Niet in België belastbare inkomsten - Vaststelling*
*- Art. 6 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964*
*- Art. 82, § 1, tweede lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid*
*- Art. 6 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992*

S'agissant même de revenus non imposables en Belgique, l'article 82, § 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, se réfère à la notion de revenus net imposable telle qu'elle est déterminée par la législation et la réglementation fiscales belges (1). (1) A.R. du 25 novembre 1991, artikel 82, § 1er, al. 2,avant sa modification par l'A.R. du 22 novembre 1995.

*CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Chômage de longue durée - Suspension - Avertissement - Recours administratif - Revenus - Revenus nets imposables - Revenus non imposables en Belgique - Détermination*
*- Art. 6 Côde des Impôts sur les Revenus 1964*
*- Art. 82, § 1er, al. 2 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage*
*- Art. 6 Côde des impôts sur les revenus 1992*

De rechter die zijn beslissing op vroegere arresten grondt zonder de redenen te vermelden waarom hij zich ernaar schikt, geeft aan die arresten een algemene en als regel geldende draagwijdte en schendt artikel 6, Ger.W. (1). (1) Zie cass. 24 juni 1998, A.R. nr P.98.0359.F, nr 337; 20 sept. 1999 A.R. S.98.0056.F, nr 471.

*RECHTBANKEN - Algemeen - Uitspraak bij wege van algemene en als regel geldende beschikking*

*- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek*

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Uitspraak bij wege van algemene en als regel geldende beschikking*

*- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek*

Le juge qui fonde sa décision sur la jurisprudence sans indiquer les raisons pour lesquels il s'y rallie, attribue à cette jurisprudence une portée générale et réglementaire et viole l'article 6 du Code judiciaire (1). (1) Voir Cass., 24 juin 1998, RG P.98.0359.F n° 337 ; Cass., 20 septembre 1999, RG S.98.0056.F, n° 471.

*TRIBUNAUX - Généralités - Décision par voie de disposition générale et réglementaire*

*- Art. 6 Code judiciaire*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Décision par voie de disposition générale et réglementaire*

*- Art. 6 Code judiciaire*

---

**S.00.0149.N** 23 april 2001 AC nr. ...

De woorden "en/of" vermeld in artikel 2, § 1, 2° K.B. 3 mei 1991 betekenen niet dat de rechthebbende op verhoogde kinderbijslag de keuze heeft de lichamelijke of geestelijke arbeidsongeschiktheid te laten vaststellen ofwel aan de hand van de officiële Belgische Invaliditeit ofwel aan de hand van de lijst kinderziekten en -aandoeningen.

*GEZINSBIJSLAG - Werknemers - Verhoogde bijslag - Gehandicapt kind - Ongeschiktheid - Evaluatiemethode - Uitvoeringsbesluit - Woorden "en/of"*

*- Art. 2, § 1, 2° KB 3 mei 1991*

Les termes "et/ou" figurant à l'article 2, § 1er, 2° de l'arrêté royal du 3 mai 1991 ne signifient pas que le bénéficiaire des allocations familiales majorées peut choisir de faire constater l'incapacité de travail physique ou mentale soit selon le Barême officiel belge des invalidités soit selon la liste des pathologies et maladies infantiles.

*PRESTATIONS FAMILIALES - Travailleurs salariés - Allocation majorée - Enfant handicapé - Incapacité - Méthode d'évaluation - Arrêté d'exécution - Termes "et/ou"*

*- Art. 2, § 1er, 2° A.R. du 3 mai 1991*

---

Een gehandicapt kind van minder dan 21 jaar heeft recht op verhoogde kinderbijslag wanneer zijn ongeschiktheidsgraad van ten minste 66% wordt vastgesteld door gezamenlijke toepassing van de officiële Belgische Schaal ter bepaling van de graad van invaliditeit en de lijst van aandoeningen, ofwel de schaal of de lijst afzonderlijk, naargelang de bepalingen omtrent de gebruiksvoorwaarden ervan.

*GEZINSBIJSLAG - Werknemers - Verhoogde bijslag - Gehandicapt kind - Ongeschiktheid - Evaluatiemethode - Criteria*

*- Artt. 47 en 63 Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders*

*- Art. 2, § 1 KB 3 mei 1991*

Un enfant handicapé de moins de 21 ans a droit à des allocations familiales majorées lorsque son degré d'incapacité de 66 pct au moins est constaté par l'application conjointe du Barême officiel belge des invalidités et la liste des pathologies, ou par le barême ou la liste séparément selon les dispositions relatives à leurs conditions d'utilisation.

*PRESTATIONS FAMILIALES - Travailleurs salariés - Allocation majorée - Enfant handicapé - Incapacité - Méthode d'évaluation - Critères*

*- Art. 47 et 63 Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés*

*- Art. 2, § 1er A.R. du 3 mai 1991*

---

**S.00.0157.N** 21 mei 2001 AC nr. ...

Artikel 27 bis, eerste en tweede lid, van de Arbeidsongevallenwet bepaalt slechts de indexatie, vanaf de datum van het ongeval, voor de jaarlijkse vergoedingen wegens arbeidsongeschiktheid, maar niet voor de bijkomende vergoeding voor de hulp van een ander persoon; er bestaat dienvolgens geen dubbele indexatie van laatstgenoemde bijkomende vergoeding.

*ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Arbeidsongeschiktheid - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Hulp van een ander persoon - Bijkomende vergoeding - Vaststelling - Minimumloon - Indexering - Dubbele indexering*

*- Artt.24,vierde en vijfde lid,en 27bis, eerste en tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

L'article 27bis, alinéas 1er et 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail ne prévoit l'indexation à partir de la date de l'accident que pour les allocations annuelles du chef d'incapacité de travail, mais pas pour l'allocation complémentaire pour l'assistance d'une tierce personne ; il n'existe dès lors pas de double indexation de cette allocation complémentaire.

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité de travail - Incapacité permanente de travail - Aide d'une tierce personne - Allocation complémentaire - Fixation - Revenu minimum - Indexation - Double indexation*

*- Art. 24, al. 4 et 5 et 27 bis, al. 1er et 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

---

Concl. Adv.-gen. TH. WERQUIN, Casss. 21 mei 2001, A.R. S.00.0157.N, AC, 2001, nr ... .

*ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Arbeidsongeschiktheid - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Hulp van een ander persoon - Bijkomende vergoeding - Vaststelling - Minimumloon - Aanvangsdatum*

*ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Arbeidsongeschiktheid - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Hulp van een ander persoon - Bijkomende vergoeding - Vaststelling - Minimumloon - Berekeningsdatum*

*ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Arbeidsongeschiktheid - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Hulp van een ander persoon - Bijkomende vergoeding - Vaststelling - Minimumloon - Aanpassingen - Wijzigingen*

*ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Arbeidsongeschiktheid - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Hulp van een ander persoon - Bijkomende vergoeding - Vaststelling - Minimumloon - Indexering - Dubbele indexering*

Conclusions de Monsieur l'avocat général Th. WERQUIN, avant cass., 21 mai 2001, RG S.00.0157.N, n° ...

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité de travail - Incapacité permanente de travail - Aide d'une tierce personne - Allocation complémentaire - Fixation - Revenu minimum - Point de départ*

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité de travail - Incapacité permanente de travail - Aide d'une tierce personne - Allocation complémentaire - Fixation - Revenu minimum - Date de calcul*

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité de travail - Incapacité permanente de travail - Aide d'une tierce personne - Allocation complémentaire - Fixation - Revenu minimum - Adaptations - Modifications*

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité de travail - Incapacité permanente de travail - Aide d'une tierce personne - Allocation complémentaire - Fixation - Revenu minimum - Indexation - Double indexation*

---

De bijkomende vergoeding wordt definitief vastgesteld bij overeenkomst tussen de partijen of, ingeval van betwisting, bij beslissing van het arbeidsgerecht; alsdan dient als basis te worden aangenomen voor de vaststelling van bedoelde bijkomende vergoeding het vanaf de consolidatiedatum geïndexeerd gewaarborgd gemiddeld maandelijks minimumloon (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

*ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Arbeidsongeschiktheid - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Hulp van een ander persoon - Bijkomende vergoeding - Vaststelling - Minimumloon - Berekeningsdatum*

*- Art. 24, vierde en vijfde lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

L'allocation complémentaire est fixée définitivement par accord entre les parties ou, en cas de contestation, par une décision de la juridiction du travail ; dans ce cas, il y a lieu de prendre, le revenu minimum mensuel garanti indexé à partir de la date de la consolidation comme base de calcul de l'allocation complémentaire (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité de travail - Incapacité permanente de travail - Aide d'une tierce personne - Allocation complémentaire - Fixation - Revenu minimum - Date de calcul*

*- Art. 24, al. 4 et 5 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

---

De bijkomende vergoeding, zoals het gewaarborgd gemiddeld maandelijks minimumloon, wordt geïndexeerd overeenkomstig de aanpassingen van het bedoelde minimumloon aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen, als bepaald in artikel 3, laatste lid, van de in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst nr 43 van 2 mei 1988 houdende wijziging en coördinatie van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 21 van 15 mei 1975 en nr 23 van 25 juli 1975 betreffende de waarborg van een gemiddeld minimum maandinkomen en zonder dat de jaarlijkse vergoeding het gemiddeld maandelijks minimumloon vermenigvuldigd met 12 mag overschrijden (1). (1) Zie concl. van het O.M.

*ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Arbeidsongeschiktheid - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Hulp van een ander persoon - Bijkomende vergoeding - Vaststelling - Minimumloon - Aanpassingen - Wijzigingen*

*- Art. 24, vierde en vijfde lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

L'allocation complémentaire, tout comme le revenu minimum mensuel moyen garanti, est indexée conformément aux adaptations dudit revenu minimum aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, comme prévu à l'article 3, dernier alinéa, de la convention collective de travail n° 43 conclue le 2 mai 1988 au sein du Conseil national du travail portant modification et coordination des conventions collectives de travail n° 21 du 15 mai 1975 et n° 23 du 25 juillet 1975 relatives à la garantie d'un revenu minimum mensuel moyen et sans que l'allocation annuelle puisse dépasser le revenu minimum mensuel moyen multiplié par douze (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité de travail - Incapacité permanente de travail - Aide d'une tierce personne - Allocation complémentaire - Fixation - Revenu minimum - Adaptations - Modifications*

*- Art. 24, al. 4 et 5 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

---

De getroffene die geregeld hulp van een ander persoon vergt is gerechtigd vanaf de consolidatiedatum op een bijkomende vergoeding bepaald in verhouding met het gewaarborgd gemiddeld maandelijks minimumloon zoals vastgesteld voor een voltijds werknemer bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad (1). (1) Zie de concl. van het O.M.

*ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Arbeidsongeschiktheid - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Hulp van een ander persoon - Bijkomende vergoeding - Vaststelling - Minimumloon - Aanvangsdatum*

*- Art. 24, vierde en vijfde lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

La victime dont l'état exige absolument et normalement l'assistance d'une tierce personne peut prétendre à partir de la date de la consolidation à une allocation complémentaire fixée en fonction du revenu minimum mensuel moyen garanti tel que déterminé pour un travailleur à temps plein par convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail (1). (1) Voir les conclusions du M.P.

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité de travail - Incapacité permanente de travail - Aide d'une tierce personne - Allocation complémentaire - Fixation - Revenu minimum - Point de départ*

*- Art. 24, al. 4 et 5 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

---

## **S.00.0158.F** 24 september 2001 AC nr. ...

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass., 24 sept. 2001, AR S.00.0158.F, AC, 2001, nr ...

*CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Rechtsmisbruik*

*ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Verkiezingen - Kandidaat - Voordracht - Beroep - Mandaat - Uitoefening - Materiële onmogelijkheid - Verkiesbaarheid - Recht - Doel - Beslissing - Kandidatuur die een misbruik van recht inhoudt - Wettigheid*

*ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Verkiezingen - Kandidaat - Voordracht - Werkgever - Beroep - Grenzen - Kandidatuur die een misbruik van recht inhoudt*

*RECHTSMISBRUIK - Ondernemingsraad en veiligheidscomité - Verkiezingen - Kandidaat - Kandidatuur die een misbruik van recht*

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass. 24 septembre 2001, R.G. S.00.0158.F, Bull. et Pas. 2001, I, n° ....

*MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Abus de droit*

*CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Elections - Candidat - Présentation - Recours - Mandat - Exercice - Impossibilité matérielle - Eligibilité - Droit - But - Décision - candidature abusive - Légalité*

*CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Elections - Candidat - Présentation - Employeur - Recours - Limites - candidature abusive*

*ABUS DE DROIT - Conseil d'entreprise et comité de securité et d'hygiène - Elections - Candidat - candidature abusive*

*inhoudt*

Naar recht verantwoord is het vonnis waarbij wordt beslist dat de kandidatuur van een werknemer voor de sociale verkiezingen een misbruik van recht inhoudt en dat de representatieve organisatie die ze voorgedragen heeft ze moet intrekken, wanneer het op grond van een feitelijke beoordeling beslist dat de werknemer in de materiële onmogelijkheid verkeerde om zijn mandaat van personeelsafgevaardigde uit te oefenen en aldus zijn recht om zich verkiesbaar te stellen had gebruikt voor een ander doel dan dat waarvoor het is ingevoerd (1). (1) Zie concl. O.M. inz. Nr 5.

*ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Verkiezingen - Kandidaat - Voordracht - Beroep - Mandaat - Uitoefening - Materiële onmogelijkheid - Verkiesbaarheid - Recht - Doel - Beslissing - Kandidatuur die een misbruik van recht inhoudt - Wettigheid*

*- Artt. 1134, derde lid, en 1382 Burgerlijk Wetboek*

*RECHTSMISBRUIK - Ondernemingsraad en veiligheidscomité - Verkiezingen - Kandidaat - Kandidatuur die een misbruik van recht inhoudt*

*- Artt. 1134, derde lid, en 1382 Burgerlijk Wetboek*

Justifie légalement sa décision que la candidature d'un travailleur aux élections sociales est abusive et que l'organisation représentative qui l'a présentée doit la retirer, le jugement qui considère, par une appréciation qui gît en fait, que le travailleur était dans l'impossibilité matérielle d'exercer son mandat de délégué du personnel et avait ainsi exercé son droit d'éligibilité dans un but autre que celui pour lequel ce droit a été créé (1). (1) Voir les concl. du M.P., spécialement n° 5.

*CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Elections - Candidat - Présentation - Recours - Mandat - Exercice - Impossibilité matérielle - Eligibilité - Droit - But - Décision - candidature abusive - Légalité*

*- Art. 1134, al. 3, et 1382 Code civil*

*ABUS DE DROIT - Conseil d'entreprise et comité de securité et d'hygiène - Elections - Candidat - candidature abusive*

*- Art. 1134, al. 3, et 1382 Code civil*

**S.00.0163.N** 10 december 2001 AC nr. ...

Ontvankelijk is de vordering van eisers in cassatie tot bindendverklaring van het arrest wanneer eisers er belang bij hebben dat de verweerders op deze eis zich niet meer op het bestaan zouden kunnen beroepen van het bestreden arrest indien dit voor het Hof zou vernietigd worden; dit geldt ook wanneer de verweerders op deze eis reeds voor de feitenrechter tot bindendverklaring werden opgeroepen, maar die vordering tot bindendverklaring door de feitenrechter werd afgesplitst en naar de bijzondere rol verwezen en het bestreden arrest gewezen is tussen de andere partijen en buiten de tot bindendverklaring opgeroepen partijen om (1). (1) Zie Cass. 29 okt. 1987, A.R. nr. 7721-7818, AC 1987-1988, nr. 124; 15 maart 1995, A.R. nr. P.94.1403.F, nr. 148; 12 april 1995, A.R. nr. P.94.1154.F, nr. 198; 25 nov. 1996, A.R. nr. C.94.0490.N, nr. 451.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Vordering tot bindendverklaring van het arrest - Middel van niet-ontvankelijkheid - Verweerders op deze vordering opgeroepen tot bindendverklaring voor de feitenrechter - Verwijzing naar de bijzondere rol van de vordering tot bindendverklaring - Arrest gewezen buiten de tot bindendverklaring opgeroepen partijen om - Ontvankelijkheid*

*- Artt. 15 en 16 Gerechtelijk Wetboek*

*TUSSENKOMST - Burgerlijke zaken - Cassatiegeding - Vordering tot bindendverklaring van het arrest - Middel van niet-ontvankelijkheid - Verweerders op deze vordering opgeroepen tot bindendverklaring voor de feitenrechter - Verwijzing naar de bijzondere rol van de vordering tot bindendverklaring - Arrest gewezen buiten de tot*

Est recevable la demande en déclaration d'arrêt commun des demandeurs en cassation lorsque ceux-ci ont intérêt à ce que les défendeurs à cette demande ne puissent plus invoquer l'existence de l'arrêt attaqué s'il était cassé par la Cour; cela vaut aussi lorsque les défendeurs à cette demande ont déjà été appelés en déclaration d'arrêt commun devant le juge du fond mais que cette demande en déclaration d'arrêt commun a été scindée par le juge du fond et renvoyée au rôle particulier et que l'arrêt attaqué a été rendu entre les autres parties et sans engager les parties appelées en déclaration d'arrêt commun (1). (1) Voir Cass., 29 octobre 1987, RG n° 7721-7818, Bull. 1988, n° 124; 15 mars 1995, RG n° P.94.1403.F, n° 148; 12 avril 1995, RG n° P.94.1154.F, n° 198; 25 novembre 1996, RG n° C.94.0490.N, n° 451.

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Demande en déclaration d'arrêt commun - Fin de non-recevoir - Défendeurs à une demande en déclaration d'arrêt commun devant le juge du fond - Renvoi au rôle particulier de la demande en déclaration d'arrêt commun - Arrêt rendu sans engager les parties appelées en déclaration d'arrêt commun - Recevabilité*

*- Art. 15 et 16 Code judiciaire*

*INTERVENTION - Matière civile - Instance en cassation - Demande en déclaration d'arrêt commun - Fin de non-recevoir - Défendeurs à une demande en déclaration d'arrêt commun devant le juge du fond - Renvoi au rôle particulier de la demande en déclaration d'arrêt commun - Arrêt rendu sans engager les parties appelées en*

*bindendverklaring opgeroepen partijen om - Ontvankelijkheid - Artt. 15 en 16 Gerechtelijk Wetboek*

*déclaration d'arrêt commun - Recevabilité - Art. 15 et 16 Code judiciaire*

Wanneer het belang van de eisers om de bindendverklaring van het tussen te komen arrest voldoende uit de procedure blijkt, zijn de eisers niet verplicht daar nog verdere motivering voor te geven (1). (1) Zie Cass. 29 okt. 1987, A.R. nr. 7721-7818, AC 1987-1988, nr. 124; 15 maart 1995, A.R. nr. P.94.1403.F, nr. 148; 12 april 1995, A.R. nr. P.94.1154.F, nr. 198; 25 nov. 1996, A.R. nr. C.94.0490.N, nr. 451.

Lorsque l'intérêt des demandeurs à ce que l'arrêt à rendre soit déclaré commun ressort à suffisance de la procédure, ils ne sont pas tenus de le motiver de manière plus circonstanciée (1). (1) Voir Cass., 29 octobre 1987, RG n° 7721-7818, Bull. 1988, n° 124; 15 mars 1995, RG n° P.94.1403.F, n° 148; 12 avril 1995, RG n° P.94.1154.F, n° 198; 25 novembre 1996, RG n° C.94.0490.N, n° 451.

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Vordering tot bindendverklaring van het arrest - Middel van niet-ontvankelijkheid - Belang - Artt. 15 en 16 Gerechtelijk Wetboek*

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Demande en déclaration d'arrêt commun - Fin de non-recevoir - Intérêt - Art. 15 et 16 Code judiciaire*

## S.00.0164.N 21 mei 2001 AC nr. ...

De vijfjarige verjaring staat niet in de weg aan de invordering van ten onrechte betaalde bedragen (1). (1) Zie cass. 3 okt. 1994, A.R. nr S.94.0018.F (Bull 1994, nr 414).

La réclamation de sommes indûment payées ne peut être écartée par la prescription par 5 ans (1). (1) Voir Cass., 3 octobre 1994, RG S.94.0018.F (Bull. 1994, n° 414).

*TERUGVORDERING VAN HET ONVERSCHULDIGD BETAALDE - Verjaring - Artt. 1235, 1376, 1377, 2262 en 2277 Burgerlijk Wetboek*

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Vijfjarige verjaring - Begrip - Terugvordering van het onverschuldigd betaalde - Artt. 1235, 1376, 1377, 2262 en 2277 Burgerlijk Wetboek*

*REPETITION DE L'INDU - Prescription - Art. 1235, 1376, 1377, 2262 et 2277 Code civil*

*PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Prescription par cinq ans - Notion - Répétition de l'indu - Art. 1235, 1376, 1377, 2262 et 2277 Code civil*

De vijfjarige verjaring, die geldt voor al hetgeen betaalbaar is bij het jaar of bij kortere termijnen, is niet toepasselijk op een schuld waarvan het bedrag is bepaald en in eenmaal terugbetaalbaar is (1). (1) Zie cass. 3 okt. 1994, A.R. nr S.94.0018.F (Bull 1994, nr 44).

La prescription par cinq ans prévue pour tout ce qui est payable par année ou à des termes périodiques plus courts, est sans application à une dette dont le montant est déterminé et qui est remboursable en une fois (1). (1) Voir Cass., 3 octobre 1994, RG S.94.0018.F (Bull. 1994, n° 414).

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Vijfjarige verjaring - Begrip - Schuld waarvan het bedrag is bepaald - Schuld waarvan het bedrag in eenmaal terugbetaalbaar is - Art. 2277 Burgerlijk Wetboek*

*PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Prescription par cinq ans - Notion - Dette déterminée dans son montant - Dette dont le montant est remboursable en une fois - Art. 2277 Code civil*

Valt niet onder de toepassing van de in artikel 2277 B.W. bedoelde vijfjarige verjaring de vordering tot terugbetaling van de ten onrechte ontvangen onderbrekingsuitkeringen voorzien in afdeling 5 van hoofdstuk IV van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen.

N'est pas soumise à l'application de la prescription par cinq ans de l'article 2277 du Code civil l'action en récupération d'allocations d'interruption perçues à tort prévues à la section 5 du chapitre IV de la loi-programme du 22 janvier 1986 portant des dispositions sociales.

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Loopbaan - Loopbaanonderbreking - Onderbrekingsuitkering - Terugvordering van het onverschuldigd betaalde - Art. 2277 Burgerlijk Wetboek*

*WERKLOOSHEID - Allerlei - Loopbaan - Loopbaanonderbreking - Onderbrekingsuitkering - Terugvordering van het onverschuldigd*

*PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Carrière - Interruption de carrière - Allocation d'interruption - Dette remboursable en une seule fois - Art. 2277 Code civil*

*CHOMAGE - Divers - Carrière - Interruption de carrière - Allocation d'interruption - Répétition de l'indu - Prescription*

*betaalde - Verjaring*

*- Art. 2277 Burgerlijk Wetboek*

*- Art. 2277 Code civil*

---

**S.00.0171.N** 19 maart 2001 AC nr. ...

De rechter die kennis neemt van een vordering en zijn rechtsmacht afwijst moet vaststellen dat deze vordering door een wet aan zijn rechtsmacht is onttrokken.

Le juge qui connaît d'une demande et qui décline sa compétence doit constater que cette demande est soustraite par la loi à sa juridiction.

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Hoven en rechtbanken - Rechtsmacht - Afwijzing - Verplichte verwijzing naar uitzonderingsbepaling*

*- Art. 556, eerste lid Gerechtelijk Wetboek*

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Cours et tribunaux - Juridiction - Soustraction - Référence obligatoire à une disposition d'exception*

*- Art. 556, al. 1er Code judiciaire*

---

**S.00.0174.N** 2 april 2001 AC nr. ...

Artikel 8 van de C.A.O. van 6 juni 1997, P.C. nr 215, hanteert een eigen onderscheid in leeftijd van de handelsvertegenwoordigers waaruit volgt dat de schaalverhogingen in functie van de leeftijd niet gelden voor de handelsvertegenwoordigers.

L'article 8 de la C.C.T. du 6 juin 1997 conclue au sein de la commission paritaire n° 215 utilise une distinction propre en fonction de l'âge des représentants de commerce de laquelle il ressort que les augmentations de barêmes en fonction de l'âge ne s'appliquent pas aux représentants de commerce.

*COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Paritair comité bedienden van kleding- en confectiebedrijf - Arbeidsvoorwaarden - Minimummaandloon - Beroepenclassificatie - Handelsvertegenwoordigers - Leeftijdstoelagen*

*- Artt. 4, 8 en 14 CAO 6 juni 1997, KB 11 okt. 1999 P.C. nr 215*

*CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection - Conditions de travail - Rémunération mensuelle minimum - Catégories professionnelles - Représentants de commerce - Augmentations de barêmes en fonction de l'âge*

*- Art. 4, 8 et 14 C.C.T. du 6 juin 1997, conclue au sein de la commission paritaire n° 215 déclarée obligatoire par l'arrêté royal du 11 octobre 1999*

---

De verjaringstermijn van artikel 26 van een voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering is van toepassing op de burgerlijke vordering tot schadevergoeding, spruitend uit een misdrijf (1) (2). (1) Zie cass., 12 okt. 1998, A.R. nr S.97.0129.F (AC 1998, nr 439). (2) Art. 26 V.T.Sv. vóór en na de wijziging ervan bij artikel 2 Wet 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring.

Le délai de prescription de l'article 26 de la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code de procédure pénale s'applique à l'action civile en réparation résultant d'une infraction (1) (2). (1) voir cass., 12 octobre 1998, RG S.97.0129.F (Bull. 1998, n° 439). (2) L. 17 avril 1878, artikel 26 avant et après sa modification par l'article 2 de la loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription.

*BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Verjaring - Vordering in rechte - Grondslag - Misdrijf*

*- Art. 26 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering*

*ACTION CIVILE - Prescription - Action en justice - Fondement - Infraction*

*- Art. 26 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale*

---

Maakt een vordering ex contractu uit en wordt onderworpen aan de verjaringstermijn van artikel 15, eerste lid Arbeidsovereenkomstenwet, de vordering van de werknemer tegen de werkgever, met als voorwerp de uitvoering van contractuele verbintenissen, zelfs al wordt de vordering mede gestoeld op het misdrijf, bestaande uit het niet-naleven door de werkgever van een algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst (1). (1) Zie cass., 12 okt. 1998, A.R. nr S.97.0129.F (AC 1998, nr 439).

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Verjaring - Vordering in rechte - Voorwerp - Ex contractu en ex delicto*

*- Art. 15 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Arbeidsovereenkomst - Vordering in rechte - Voorwerp - Ex contractu en ex delicto*

*- Art. 15 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

Constitue une action ex contractu et est soumise au délai de prescription de l'article 15, alinéa 1er, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, l'action exercée par le travailleur contre l'employeur ayant pour objet l'exécution d'obligations contractuelles, même si l'action est aussi fondée sur l'infraction consistant dans le non-respect par l'employeur d'une convention collective de travail déclarée obligatoire (1). (1) Voir cass., 12 octobre 1998, RG S.97.0129.F (Bull. 1998, n° 439).

*CONTRAT DE TRAVAIL - Prescription - Action en justice - Objet - Ex contractu et ex delicto*

*- Art. 15 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

*PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Contrat de travail - Action en justice - Objet - Ex contractu et ex delicto*

*- Art. 15 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

---

**S.00.0176.N** 23 april 2001 AC nr. ...

De werkgever die het voornemen heeft een personeelsafgevaardigde of een kandidaat personeelsafgevaardigde om een dringende reden te ontslaan en die na verloop van de onderhandelingsperiode bij zijn voornemen blijft om te ontslaan, moet die werknemer en de organisatie die zijn kandidatuur heeft voorgedragen dagvaarden voor de voorzitter van de arbeidsrechtbank.

*ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Bijzondere ontslagregeling - Dringende reden - Erkenning - Eigenlijke procedure - Dagvaarding - Partijen*

*- Artt. 5 en 6 Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden*

L'employeur qui a l'intention de licencier un délégué du personnel ou un candidat délégué pour un motif grave et qui, à l'expiration de la période de négociation, maintient sa décision de licencier, est tenu de citer le travailleur et l'organisation qui a présenté sa candidature devant le président du tribunal du travail (1).(1) Voir Cass., 22 mars 1993, RG n° 9559 et la note du M.P. (Bull., n° 155).

*CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Régime de licenciement particulier - Motif grave - Reconnaissance - Procédure contentieuse - Citation - Parties*

*- Art. 5 et 6 L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel*

---

**S.00.0178.F** 24 september 2001 AC nr. ...

Concl. eerste adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass., 24 sept. 2001, AR S.00.0178.F, AC, 2001, nr ...

*ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Vergoeding - Cumulatie en verbod - Verbod - Arbeidsongeschiktheid - Tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Zelfde tijdvak - Zelfde ongeval*

*ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Arbeidsongeschiktheid - Tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Zelfde tijdvak - Zelfde ongeval - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Cumulatie en verbod - Verbod*

*ARBEIDSONGEVAL - Schade - Arbeidsongeschiktheid - Tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Zelfde*

Conclusions de M. le premier avocat général J.F. LECLERCQ, avant cass. 24 septembre 2001, R.G. S.00.0178.F, Bull. et Pas. 2001, I, n° ....

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Réparation - Cumul et interdiction - Interdiction - Incapacité de travail - Incapacité temporaire - Incapacité permanente - Même période - Même accident*

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité de travail - Incapacité temporaire - Incapacité permanente - Même période - Même accident - Secteur public. Règles particulières - Cumul et interdiction - Interdiction*

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Dommage - Incapacité de travail - Incapacité temporaire - Incapacité permanente - Même période -*

*tijdvak - Zelfde ongeval - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Onmogelijkheid*

*ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Cumulatie en verbod - Verbod - Arbeidsongeschiktheid - Tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Zelfde tijdvak - Zelfde ongeval - Overheidspersoneel. Bijzondere regels*

*Même accident - Secteur public. Règles particulières - Impossibilité*

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Cumul et interdiction - Interdiction - Incapacité de travail - Incapacité temporaire - Incapacité permanente - Même période - Même accident - Secteur public. Règles particulières*

Een en hetzelfde tijdvak van arbeidsongeschiktheid ten gevolge van hetzelfde arbeidsongeval in de overheidssector kan niet tegelijkertijd tijdelijk en blijvend zijn; onwettig is derhalve het arrest dat voor dat tijdvak aan de getroffene vergoedingen toekent zowel op grond van de bepalingen inzake tijdelijke arbeidsongeschiktheid als op grond van de bepalingen inzake blijvende arbeidsongeschiktheid (1). (1) Zie concl. O.M. (AC, 2001, nr ...).

Une même période d'incapacité de travail en raison du même accident du travail dans le secteur public, ne peut être à la fois temporaire et permanente; est, partant, illégal l'arrêt qui, pour cette période, accorde à la victime à la fois le bénéfice des disposition prévues en cas d'incapacité temporaire et le bénéfice des dispositions prévues en cas d'incapacité permanente (1). (1) Voir les concl. du M.P.

*ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Cumulatie en verbod - Verbod - Arbeidsongeschiktheid - Tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Zelfde tijdvak - Zelfde ongeval - Overheidspersoneel. Bijzondere regels*

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Cumul et interdiction - Interdiction - Incapacité de travail - Incapacité temporaire - Incapacité permanente - Même période - Même accident - Secteur public. Règles particulières*

*- Artt. 3, 1°, b, 3bis, eerste lid, en 4 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector*

*- Art. 32 KB 24 jan. 1969*

*- Art. 3, 1°, b, 3bis, al. 1er, et 4 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public*

*- Art. 32 A.R. du 24 janvier 1969*

*ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Vergoeding - Cumulatie en verbod - Verbod - Arbeidsongeschiktheid - Tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Zelfde tijdvak - Zelfde ongeval*

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Réparation - Cumul et interdiction - Interdiction - Incapacité de travail - Incapacité temporaire - Incapacité permanente - Même période - Même accident*

*- Artt. 3, 1°, b, 3bis, eerste lid, en 4 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector*

*- Art. 32 KB 24 jan. 1969*

*- Art. 3, 1°, b, 3bis, al. 1er, et 4 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public*

*- Art. 32 A.R. du 24 janvier 1969*

*ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Arbeidsongeschiktheid - Tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Zelfde tijdvak - Zelfde ongeval - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Cumulatie en verbod - Verbod*

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Incapacité de travail - Incapacité temporaire - Incapacité permanente - Même période - Même accident - Secteur public. Règles particulières - Cumul et interdiction - Interdiction*

*- Artt. 3, 1°, b, 3bis, eerste lid, en 4 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector*

*- Art. 32 KB 24 jan. 1969*

*- Art. 3, 1°, b, 3bis, al. 1er, et 4 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public*

*- Art. 32 A.R. du 24 janvier 1969*

*ARBEIDSONGEVAL - Schade - Arbeidsongeschiktheid - Tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Zelfde tijdvak - Zelfde ongeval - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Onmogelijkheid*

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Dommage - Incapacité de travail - Incapacité temporaire - Incapacité permanente - Même période - Même accident - Secteur public. Règles particulières - Impossibilité*

*- Artt. 3, 1°, b, 3bis, eerste lid, en 4 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector*

*- Art. 32 KB 24 jan. 1969*

*- Art. 3, 1°, b, 3bis, al. 1er, et 4 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public*

*- Art. 32 A.R. du 24 janvier 1969*

Wettig is de beslissing dat het bestaan van een verhouding van ondergeschiktheid tussen een vennootschap en haar medecontractanten bewezen is, wanneer de rechter erop wijst dat de wijze waarop het werk wordt uitgevoerd van belang is, dat de zaakvoerder van de vennootschap doorlopend toezicht houdt op de medecontractanten, dat de uurregeling niet door hen wordt vastgesteld, dat zij hun vakantie niet nemen zoals zij willen, dat de medecontractanten niet het risico dragen voor de resultaten van hun werkzaamheid en dat de intensiteit van de orders, de frequentie ervan en de controle op de uitvoering van de gegeven orders de conclusie wettigen dat de arbeid in een verhouding van ondergeschiktheid wordt verricht.

Décide légalement que l'existence d'un lien de subordination entre une société et ses cocontractants est établie, le juge qui relève que la manière dont le travail est accompli n'est pas neutre, que le gérant de la société exerce un pouvoir permanent de surveillance sur les cocontractants, que l'horaire n'est pas déterminé par ceux-ci, qu'ils ne prennent pas librement leurs vacances, que les cocontractants ne supportent pas le risque du résultat de leur activité et que l'intensité des ordres, la fréquence des ordres ainsi que le contrôle des ordres donnés permettent de conclure au travail subordonné.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Bestaansvereisten - Verhouding van ondergeschiktheid - Orders*

*- Artt. 2 en 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

*CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Conditions d'existence - Lien de subordination - Ordres*

*- Art. 2 et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

De voor de arbeidsovereenkomst kenmerkende verhouding van ondergeschiktheid bestaat zodra een persoon in feite toezicht kan uitoefenen op de handelingen van een ander persoon (1). (1) Cass., 23 juni 1997, AR. S.96.0140.F, nr. 295; 27 april 1998, AR. S.97.0090.F, nr. 213.

Le lien de subordination qui est la caractéristique du contrat de travail existe dès qu'une personne peut, en fait, exercer son autorité sur les actes d'un autre personne (1). (1) Cass., 23 juin 1997, R.G. S.96.0140.F, n° 295; 27 avril 1998, R.G. S.97.0090.F, n° 213.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Bestaansvereisten - Verhouding van ondergeschiktheid*

*- Artt. 2 en 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

*CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Conditions d'existence - Lien de subordination*

*- Art. 2 et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

**S.00.0194.N** 10 december 2001 AC nr. ...

Jurisprudentiefiche

*CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Verweerders op deze vordering opgeroepen tot bindendverklaring voor de feitenrechter - Verwijzing naar de bijzondere rol van de vordering tot bindendverklaring - Middel van niet-ontvankelijkheid - Vordering tot bindendverklaring van het arrest*

Fiche de jurisprudence

*POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Défendeurs à une demande en déclaration d'arrêt commun devant le juge du fond - Renvoi au rôle particulier de la demande en déclaration d'arrêt commun - Fin de non-recevoir - Demande en déclaration d'arrêt commun*

**S.01.0005.N** 1 oktober 2001 AC nr. ...

De nieuwe regeling volgens dewelke de vorderingen tot betaling van vergoedingen verjaren na drie jaar te rekenen van de kennisgeving van de betwiste administratieve rechtshandeling en die van toepassing is op de arbeidsongevallen in de overheidssector, geldt voor de vorderingen die zijn ingesteld vóór 1 augustus 1997, -datum waarop de nieuwe regeling in werking trad- maar waarover alsdan nog geen gerechtelijke beslissing is genomen; deze vorderingen kunnen derhalve niet meer verjaard verklaard worden na drie jaar vanaf het ontstaan van het recht op vergoeding (1). (1) Zie cass., 18 juni 2001, A.R. S.99.0183.F

*ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Vergoeding - Verjaring - Vordering tot betaling - Termijn - Nieuwe wet - Toepassingsgebied*

*- Art. 69 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

*- Art. 20, eerste lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector*

*- na de wijziging bij artt. 7 en 8 Wet 20 mei 1967*

*- vóór de wijziging bij Wet 20 mei 1967*

*VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Sociale zaken - Arbeidsongeval - Vergoeding - Vordering tot betaling - Termijn - Nieuwe wet - Toepassingsgebied*

*- Art. 69 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

*- Art. 20, eerste lid Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector*

*- na de wijziging bij artt. 7 en 8 Wet 20 mei 1967*

*- Art. 20, eerste lid Wet 7 juli 1967*

*- vóór de wijziging bij Wet 20 mei 1967*

La nouvelle réglementation selon laquelle les actions en paiement des indemnités se prescrivent par trois ans à dater de la notification de l'acte juridique administratif contesté et qui s'applique aux accidents du travail dans le secteur public , s'applique aux actions introduites avant le 1er août 1997, - date à laquelle la nouvelle réglementation est entrée en vigueur - mais qui n'ont pas encore fait l'objet d'une décision judiciaire ; ces actions ne peuvent dès lors plus être déclarées prescrites après trois ans à dater du moment où le droit à l'indemnité existe (1). (1) Voir Cass., 18 juin 2001, RG S.99.0183.F

*ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Indemnité - Prescription - Action en paiement - Délai - Loi nouvelle - Champ d'application*

*- Art. 69 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

*- Art. 20, al. 1er L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public*

*- après sa modification par les art. 7 et 8 L. du 20 mai 1967*

*- avant sa modification par L. du 20 mai 1967*

*PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Matière sociale - Accident du travail - Indemnité - Action en paiement - Délai - Loi nouvelle - Champ d'application*

*- Art. 69 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

*- Art. 20, al. 1er L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public*

*- après sa modification par les art. 7 et 8 L. du 20 mai 1967*

*- Art. 20, al. 1er L. du 7 juillet 1967*

*- avant sa modification par L. du 20 mai 1967*

---

Het Hof van cassatie is niet gehouden een prejudiciële vraag te stellen aan het Grondwettelijk Hof wanneer het verzoek niet ontvankelijk is omdat het middel niet uitlegt hoe en waardoor een niet gerechtvaardigde discriminatie zou kunnen ontstaan (1). (1) Zie cass., 6 jan. 1999, A.R. P.98.1510.F, 12 jan. 2001, A.R. F.99.0134.N

*GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Cassatiemiddel - Ongelijkheid die niet gerechtvaardigd wordt - Onontvankelijkheid van het middel*

*PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie - Grenzen - Cassatiemiddel - Ongelijkheid die niet gerechtvaardigd wordt - Onontvankelijkheid van het middel*

La Cour de cassation n'est pas tenue de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage lorsque la requête est irrecevable parce que le moyen n'explique pas comment pourrait exister une discrimination non justifiée et en quoi elle pourrait consister (1). (1) Voir Cass., 6 janvier 1999, RG P.98.1510.F, 12 janvier 2001, RG F.99.0134.N

*COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Moyen de cassation - Inégalité qui n'est pas justifiée - Irrecevabilité du moyen*

*QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Moyen de cassation - Inégalité qui n'est pas justifiée - Irrecevabilité du moyen*

---

Met de regel dat een mindervalide gerechtigd is op kinderbijslag op voorwaarde dat het rechtgevend kind deel uitmaakt van hetzelfde gezin en hij dit recht behoudt ten behoeve van het kind dat geplaatst is door de bevoegde overheid, heeft de wetgever aangeduid dat het rechtgevend kind principieel moet "deel uitmaken van hetzelfde gezin", maar dat het recht ook bestaat als het kind geplaatst is, ongeacht of de plaatsing dateert van voor of na de datum waarop de rechthebbende aan de gestelde voorwaarden voor de toekenning van inkomensvergangende of integratie, tegemoetkoming voldoet (1). (1) Zie: K.B. nr 122 tot wijziging van de sameneordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders (B.S. 12 januari 1983, 370 e.v. meer bepaald het verslag aan de Koning, punt 2; Wet 29 dec. 1990, houdende sociale bepalingen, Memorie van toelichting bij ontwerp van wet houdende sociale bepalingen, Senaat, 1990-1991, nr 1115, 1, p. 41).

*GEZINSBIJSLAG - Werknemers - Mindervalide rechthebbende - Rechtgevend kind - Plaatsing in instelling - Opening van het recht*

*- Art. 56 quinquies, § 1, eerste en tweede lid Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders*

*GEZINSBIJSLAG - Werknemers - Mindervalide rechthebbende - Vergoeding - Voorwaarden - Rechtgevend kind - Deel uitmaken van gezin - Begrip*

*- Art. 56 quinquies, § 1, eerste en tweede lid Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders*

En prévoyant qu'un handicapé a droit aux allocations familiales à condition que l'enfant bénéficiaire fasse partie du même ménage et en maintenant ce droit en faveur de l'enfant placé par l'autorité compétente, le législateur a précisé que l'enfant bénéficiaire doit en principe "faire partie du même ménage", mais que ce droit existe aussi lorsque l'enfant est placé, indépendamment du fait que ce placement soit antérieur ou postérieur à la date à laquelle le bénéficiaire satisfait aux conditions pour pouvoir bénéficier des allocations de remplacement ou d'intégration (1). (1) Voir Arr. roy. n° 122 modifiant les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés (M.B. 12 janvier 1983, 370 et svtes plus spécialement le Rapport au Roi, point 2 ; L. 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales, Exposé des motifs du projet de loi portant des dispositions sociales, Sénat 1990-1991, n° 1115, I, p. 41).

*PRESTATIONS FAMILIALES - Travailleurs salariés - Handicapé bénéficiaire - Enfant bénéficiaire - Placement dans une institution - Ouverture du droit*

*- Art. 56quinquies, § 1er, al. 1er et 2 Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés*

*PRESTATIONS FAMILIALES - Travailleurs salariés - Handicapé bénéficiaire - Indemnité - Conditions - Enfant bénéficiaire - Faire partie du ménage - Notion*

*- Art. 56quinquies, § 1er, al. 1er et 2 Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés*

---

**S.01.0014.N** 1 oktober 2001 AC nr. ...

In geval van splitsing van een technische bedrijfseenheid in verschillende juridische entiteiten blijft de niet verkozen kandidaat personeelsafgevaardigde bij sociale verkiezingen georganiseerd vóór deze afsplitsing, de beschermingsmaatregelen bepaald bij de wet van 19 maart 1991 genieten wanneer hij zich bij de volgende sociale verkiezingen kandidaat stelt in de nieuwe ontstane technische bedrijfseenheid; deze kandidatuurstelling dient niet beschouwd te worden als een eerste kandidatuur met de erbij horende langere periode van bescherming maar als kandidatuur van de personeelsafgevaardigde die reeds kandidaat was en niet werd verkozen bij de vorige verkiezingen met slechts een periode van bescherming die loopt vanaf de dertigste dag voorafgaand aan de aanplakking van het bericht dat de datum van de verkiezingen vastlegt en een einde neemt twee jaar na de aanplakking van de uitslag van de verkiezingen.

*ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Verkiezingen - Niet verkozen kandidaat - Onderneming - Splitsing van technische*

En cas de scission d'une unité technique d'exploitation en plusieurs entités juridiques, le candidat délégué du personnel qui n'a pas été élu lors des élections sociales organisées avant cette scission, continue à bénéficier des mesures de protection prévues par la loi du 19 mars 1991 lorsqu'il se porte candidat aux élections sociales suivantes au sein de l'unité technique d'exploitation nouvellement créée ; cette candidature ne doit pas être considérée comme une première candidature bénéficiant de la plus longue période de protection y afférente mais comme une candidature d'un délégué du personnel qui était déjà candidat et qui n'a pas été élu lors des élections précédentes et qui ne bénéficie que d'une période de protection prenant cours le trentième jour précédant l'affichage de l'avis fixant la date des élections et se terminant deux ans après l'affichage du résultat des élections.

*CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Elections - Candidat non élu - Entreprise - Scission d'une unité*

*bedrijfseenheid in juridische entiteiten - Verkiezingen - Nieuwe kandidatuurstelling - Aard - Bijzondere ontslagregeling - Beschermingsperiode - Beperkte duur*

*- Art. 2, § 3, eerste en tweede lid Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden*

*- Art. 21, § 10, 4° en 5° Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven*

*ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Bijzondere ontslagregeling - Onderneming - Verkiezingen - Kandidaat personeelsafgevaardigde - Niet verkozen kandidaat - Splitsing van technische bedrijfseenheid in juridische entiteiten - Verkiezingen - Nieuwe kandidatuurstelling - Aard - Beschermingsperiode - Beperkte duur*

*- Art. 2, § 3, eerste en tweede lid Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden*

*- Art. 21, § 10, 4° en 5° Wet van 20 sept. 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven*

*technique d'exploitation en entités juridiques - Elections - Nouvelle candidature - Nature - Régime de licenciement particulier - Période de protection - Durée limitée*

*- Art. 2, § 3, al. 1er et 2 L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel*

*- Art. 21, § 10, 4° et 5° L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie*

*CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Régime de licenciement particulier - Entreprise - Elections - Candidat délégué du personnel - Candidat non élu - Scission d'une unité technique d'exploitation en entités juridiques - Elections - Nouvelle candidature - Nature - Période de protection - Durée limitée*

*- Art. 2, § 3, al. 1er et 2 L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel*

*- Art. 21, § 10, 4° et 5° L. du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie*

---

## S.01.0018.N 10 december 2001 AC nr. ...

De afwezigverklaring doet het recht op wezenbijslag ontstaan; de wezenbijslag wordt toegekend vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de afwezigverklaring, tenzij wanneer die afwezigverklaring zich voordoet op de eerste dag van de maand, dan vangt de toekenning aan vanaf deze eerste dag.

*GEZINSBIJSLAG - Werknemers - Wezenbijslag - Toekenning - Aanvangspunt - Afwezigverklaring*

*- Artt. 56bis en 58 Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders*

La déclaration d'absence fait naître le droit à l'allocation d'orphelin ; l'allocation d'orphelin est accordée dès le premier jour du mois qui suit la déclaration d'absence, sauf si cette déclaration d'absence survient le premier jour du mois, auquel cas elle est octroyée dès ce premier jour.

*PRESTATIONS FAMILIALES - Travailleurs salariés - Allocation d'orphelin - Octroi - Point de départ - Déclaration d'absence*

*- Art. 56bis et 58 Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés*

---

De afwezigverklaring overeenkomstig de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek wordt voor de toepassing van de wezenbijslag gelijkgesteld met het overlijden van de ouder.

*AFWEZIGHEID - Afwezigverklaring - Overlijden - Gelijkstelling - Wezenbijslag*

*- Artt. 115 tot 119 Burgerlijk Wetboek*

*- Artt. 56bis en 58 Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders*

La déclaration d'absence conforme aux dispositions du Code civil est assimilée au décès du parent en ce qui concerne l'allocation d'orphelin.

*ABSENCE - Déclaration d'absence - Décès - Assimilation - Allocation d'orphelin*

*- Art. 115 à 119 Code civil*

*- Art. 56bis et 58 Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés*

---

## S.01.0023.N 12 november 2001 AC nr. ...

De rechter, die kennis neemt van een geschil betreffende het recht op werkloosheidsuitkeringen, kan de werkloze in het recht op werkloosheidsuitkeringen herstellen, op voorwaarde dat hij de verordenende bepalingen inzake werkloosheid naleeft (1). (1) Cass., 13 maart 2000, A.R. nr S.98.0170.F, nr 171.

Le juge qui connaît d'un litige relatif au droit aux allocations de chômage, ne peut rétablir le chômeur dans ses droits aux allocations de chômage que dans le respect des dispositions réglementaires sur le chômage (1). (1) Cass., 13 mars 2000, RG n° S.98.01670.F, n° 171.

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Werkloosheid - Recht op werkloosheidsuitkeringen - Herstel van de werkloze in zijn rechten - Verplichting van de rechter*

*- Art. 7, § 11 Besl. W. 28 dec. 1944*

*- Art. 580, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Herstel van de werkloze in zijn rechten - Verplichting van de rechter*

*- Art. 7, § 11 Besl. W. 28 dec. 1944*

*- Art. 580, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Chômage - Droit aux allocations de chômage - Rétablissement du chômeur dans ses droits - Obligation du juge*

*- Art. 7, § 11 A.-L. du 28 décembre 1944*

*- Art. 580, 2° Code judiciaire*

*CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Rétablissement du chômeur dans ses droits - Obligation du juge*

*- Art. 7, § 11 A.-L. du 28 décembre 1944*

*- Art. 580, 2° Code judiciaire*

Wanneer de arbeidsrechtbank de administratieve beslissing van de directeur van het werkloosheidsbureau over een sanctie vernietigt alleen wegens gebrek aan motivering, ontneemt deze nietigverklaring de rechter de bevoegdheid niet om na te gaan of die beslissing in overeenstemming is met de wetten en verordeningen inzake werkloosheid en om uitspraak te doen over de rechten die uit die wettelijke bepalingen voortvloeien (1). (1) Zie Cass. 13 maart 2000, A.R. nr S.98.0170.F, nr 171.

Lorsque le tribunal du travail annule la décision administrative du directeur du bureau du chômage relative à une sanction en raison du seul défaut de motivation, cette annulation ne prive pas le juge de la compétence de contrôler la conformité de cette décision aux lois et règlements en matière de chômage et de statuer sur les droits résultant de ces dispositions légales (1). (1) Voir Cass., 13 mars 2000, RG n° S.98.0170.F, n° 171.

*MACHTEN - Rechterlijke macht - Arbeidsrechtbank - Bestuurlijke beslissing - Werkloosheid - Sanctie - Geschil - Nietigverklaring - Gebrek aan motivering - Bevoegdheid*

*- Art. 7, § 11 Besl. W. 28 dec. 1944*

*- Art. 580, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Werkloosheid - Bestuurlijke beslissing - Sanctie - Geschil - Nietigverklaring - Gebrek aan motivering - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid*

*- Art. 7, § 11 Besl. W. 28 dec. 1944*

*- Art. 580, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*WERKLOOSHEID - Allerlei - Bestuurlijke beslissing - Sanctie - Geschil - Nietigverklaring - Gebrek aan motivering - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid*

*- Art. 7, § 11 Besl. W. 28 dec. 1944*

*- Art. 580, 2° Gerechtelijk Wetboek*

*POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Tribunal du travail - Décision administrative - Chômage - Sanction - Litige - Annulation - Défaut de motivation - Pouvoir*

*- Art. 7, § 11 A.-L. du 28 décembre 1944*

*- Art. 580, 2° Code judiciaire*

*TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Chômage - Décision administrative - Sanction - Litige - Annulation - Défaut de motivation - Tribunal du travail - Pouvoir*

*- Art. 7, § 11 A.-L. du 28 décembre 1944*

*- Art. 580, 2° Code judiciaire*

*CHOMAGE - Divers - Décision administrative - Sanction - Litige - Annulation - Défaut de motivation - Tribunal du travail - Pouvoir*

*- Art. 7, § 11 A.-L. du 28 décembre 1944*

*- Art. 580, 2° Code judiciaire*

**S.01.0029.F** 3 december 2001 AC nr. ...

De rechter behoeft niet te antwoorden op een conclusie die wegens de door hem genomen beslissing niet meer terzake dienend is (1). (1) Cass., 30 sept. 1996, AR S.95.0055.F, nr 337.

Le juge n'est pas tenu de répondre à des conclusions devenues sans pertinence en raison de sa décision (1). (1) Cass. 30 septembre 1996, R.G. S.95.0055.F, n° 337.

*REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Geen antwoord op de conclusie - Conclusie niet meer ter zake dienend*

*- Art. 149 Grondwet 1994*

*MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Défaut de réponse aux conclusions - Conclusions devenues sans pertinence*

*- Art. 149 Constitution 1994*

**S.01.0036.N** 10 december 2001 AC nr. ...

Aan personen die in de openbare sector tewerkgesteld en die uitsluitend bijdrageplichtig zijn voor de regeling inzake de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit, sector geneeskundige verzorging, kunnen toelagen en vergoedingen worden toegekend wegens het verrichten van prestaties die niet als normaal kunnen beschouwd worden en om lasten te dragen die niet als normaal en aan de functie onafscheidelijk verbonden kunnen worden beschouwd; toelagen en vergoedingen kunnen ook verstrekt worden in het raam van een algemeen sociaal beleid (1). (1) Artikel 30 K.B. van 28 november 1969 werd met ingang van 1 januari 1991 vervangen bij artikel 1 K.B. van 19 november 1990, B.S. 30 november 1990. In de huidige versie stelt artikel 30, § 1, K.B. van 28 november 1969 dat voor de berekening van de bijdragen mede rekening gehouden wordt met om het even welke toelage, premies en vergoedingen waarop de belanghebbenden gerechtigd zijn. Artikel 30, § 2, K.B. van 28 november 1969 duidt evenwel de categorieën aan van vergoedingen en toelagen die uitgesloten zijn voor de berekening van de bijdragen.

*AMBTENAAR - Ambtenaar (Gemeenten en provincies) - Aard - Vastbenoemd personeelslid - Bijdrageplichtig sector gezondheidszorgen. Verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit - Toelagen en vergoedingen - Betalingen*

*- Art. 30 KB 28 nov. 1969*

Les personnes occupées dans le secteur public et qui sont exclusivement redevables de cotisations dans le régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé, peuvent se voir octroyer des allocations et indemnités en raison de prestations qui ne peuvent être considérées comme étant normales et pour compenser des charges qui ne peuvent être considérées comme normales et indissociablement liées à la fonction ; des allocations et des indemnités peuvent aussi être octroyées dans le cadre de la politique sociale générale (1). (1) L'article 30 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 a été remplacé à partir du 1er janvier 1991 par l'article 1er de l'arrêté royal du 19 novembre 1990, M.B. 30 novembre 1990. Dans la version actuelle , l'article 30, § 1er de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 prévoit qu'il est également tenu compte pour le calcul des cotisations, des allocations, primes et indemnités de toute nature dont les intéressés bénéficient. L'article 30, § 2 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 indique toutefois les catégories d'indemnités et d'allocations qui sont exclues du calcul des cotisations.

*FONCTIONNAIRE - Fonctionnaires des communes et des provinces - Nature - Membre du personnel pourvu d'une nomination définitive - Redevable des cotisations dans le secteur des soins de santé. Assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité - Allocations et indemnités - Paiements*

*- Art. 30 A.R. du 28 novembre 1969*

---

De eindejaarstoelage, bestaande uit een forfaitair gedeelte en een veranderlijk gedeelte, is een toelage of vergoeding, alhoewel deze niet aan extra-prestaties of lasten beantwoordt, en is derhalve uitgesloten uit de berekeningsbasis van de bijdragen voor de personeelsleden die in de openbare sector zijn tewerkgesteld en die enkel bijdrageplichtig zijn voor de regeling inzake de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit, sector geneeskundige verzorging (1). (1) Artikel 30 K.B. van 28 november 1969 werd met ingang van 1 januari 1991 vervangen bij artikel 1 K.B. van 19 november 1990, B.S. 30 november 1990. In de huidige versie stelt artikel 30, § 1, K.B. van 28 november 1969 dat voor de berekening van de bijdragen mede rekening gehouden wordt met om het even welke toelage, premies en vergoedingen waarop de belanghebbenden gerechtigd zijn. Artikel 30, § 2, K.B. van 28 november 1969 duidt evenwel de categorieën aan van vergoedingen en toelagen die uitgesloten zijn voor de berekening van de bijdragen.

*AMBTENAAR - Ambtenaar (Gemeenten en provincies) - Vastbenoemd personeelslid - Bijdrageplichtig sector gezondheidszorgen. Verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit - Toelagen en vergoedingen - Eindejaarstoelage - Vrijstelling - Betalingen - Berekeningsbasis - Bijdrageregeling -*

La prime de fin d'année, constituée d'une partie forfaitaire et d'une partie variable, constitue une allocation ou une indemnité, bien qu'elle ne corresponde pas à des prestations ou charges extraordinaires et est, dès lors, exclue de la base de calcul des cotisations pour les membres du personnel occupés dans le secteur public et qui ne sont redevables de cotisations que dans le régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé (1). (1) L'article 30 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 a été remplacé à partir du 1er janvier 1991 par l'article 1er de l'arrêté royal du 19 novembre 1990, M.B. 30 novembre 1990. Dans la version actuelle , l'article 30, § 1er de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 prévoit qu'il est également tenu compte pour le calcul des cotisations, des allocations, primes et indemnités de toute nature dont les intéressés bénéficient. L'article 30, § 2 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 indique toutefois les catégories d'indemnités et d'allocations qui sont exclues du calcul des cotisations.

*FONCTIONNAIRE - Fonctionnaires des communes et des provinces - Membre du personnel pourvu d'une nomination définitive - Redevable des cotisations dans le secteur des soins de santé. Assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité - Allocations et indemnités - Prime de fin d'année - Exonération - Paiements - Base*

*Sociale zekerheid*

*- Art. 30 KB 28 nov. 1969*

*de calcul - Régime de cotisation - Sécurité sociale*

*- Art. 30 A.R. du 28 novembre 1969*

De termen "om het even welke toelage of vergoeding" in de zin van artikel 30 K.B. van 28 november 1969 omvatten alle bedragen die regelmatig aan het personeel worden toegekend bovenop de wedde en die geen wezenlijk bestanddeel van de wedde uitmaken (1). (1) Artikel 30 K.B. van 28 november 1969 werd met ingang van 1 januari 1991 vervangen bij artikel 1 K.B. van 19 november 1990, B.S. 30 november 1990. In de huidige versie stelt artikel 30, § 1, K.B. van 28 november 1969 dat voor de berekening van de bijdragen mede rekening gehouden wordt met om het even welke toelage, premies en vergoedingen waarop de belanghebbenden gerechtigd zijn. Artikel 30, § 2, K.B. van 28 november 1969 duidt evenwel de categorieën aan van vergoedingen en toelagen die uitgesloten zijn voor de berekening van de bijdragen.

Les termes "allocations et indemnités de toute nature" figurant à l'article 30 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 comprennent toutes les sommes qui sont régulièrement octroyées au personnel en plus de la rémunération et qui ne constituent pas un élément essentiel de la rémunération (1). (1) L'article 30 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 a été remplacé à partir du 1er janvier 1991 par l'article 1er de l'arrêté royal du 19 novembre 1990, M.B. 30 novembre 1990. Dans la version actuelle , l'article 30, § 1er de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 prévoit qu'il est également tenu compte pour le calcul des cotisations, des allocations, primes et indemnités de toute nature dont les intéressés bénéficient. L'article 30, § 2 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 indique toutefois les catégories d'indemnités et d'allocations qui sont exclues du calcul des cotisations.

*SOCIALE ZEKERHEID - Allerlei - Om het even welke toelage of vergoeding - Begrip - Vrijstelling - Berekeningsbasis - Openbare sector - Bijdrageregeling*

*- Art. 30 KB 28 nov. 1969*

*SOCIALE ZEKERHEID - Allerlei - Bijdrageplichtig sector gezondheidszorgen. Verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit - Toelagen en vergoedingen - Eindejaarstoelage - Vrijstelling - Personeelslid - Betalingen - Berekeningsbasis - Openbare sector - Bijdrageregeling*

*- Art. 30 KB 28 nov. 1969*

*SECURITE SOCIALE - Divers - Allocation ou indemnité de toute nature - Notion - Exonération - Base de calcul - Secteur public - Régime de cotisation*

*- Art. 30 A.R. du 28 novembre 1969*

*SECURITE SOCIALE - Divers - Redevable des cotisations dans le secteur des soins de santé. Assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité - Allocations et indemnités - Prime de fin d'année - Exonération - Membre du personnel - Paiements - Base de calcul - Secteur public - Régime de cotisation*

*- Art. 30 A.R. du 28 novembre 1969*

**S.01.0084.N** 29 oktober 2001 AC nr. ...

Het bestaan van de arbeidsovereenkomst vereist het akkoord van de partijen over de wezenlijke elementen ervan; het loon als tegenprestatie van de in het kader van de arbeidsovereenkomsten verrichte arbeid is een dergelijk element (1). (1) Cass., 25 mei 1998, AR nr S.97.0083.F, n° 270.

L'existence du contrat de travail requiert l'accord des parties sur ses éléments essentiels; la rémunération qui est la contrepartie du travail effectué dans le cadre des contrats de travail constitue un tel élément (1). (1) Cass., 25 mai 1998, RG n° S.97.0083.F, n° 270.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Wezenlijk element - Loon*

*- Artt. 2 en 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

*CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Elément essentiel - Rémunération*

*- Art. 2 et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

Voor het bestaan van een arbeidsovereenkomst dient het wettelijk verschuldigd minimumloon niet uitdrukkelijk in de overeenkomst te worden bedongen of gewaarborgd.

L'existence d'un contrat de travail ne requiert pas que le revenu minimum légalement dû soit indiqué ou garanti de manière expresse dans le contrat.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Loon - Minimumloon*

*- Artt. 2 en 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

*CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Rémunération - Revenu minimum*

*- Art. 2 et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

Wanneer de overeenkomst commissielonen in de vorm van een percentage op de verkoop bepaalt, vermag de rechter naargelang de omstandigheden aan te nemen dat er een akkoord is omtrent het loonelement; wanneer de overeenkomst in dit geval niet uitdrukkelijk een minimumloon waarborgt, sluit dit niet noodzakelijk het bestaan van een arbeidsovereenkomst uit.

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Loon - Aard - Begroting*

*- Artt. 2 en 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten*

Lorsque le contrat prévoit des commissions sous forme d'un pourcentage sur la vente, le juge, selon les circonstances, peut admettre qu'il y a eu accord sur la rémunération qui est un des éléments du contrat; lorsque, dans ce cas, le contrat ne garantit pas expressément un revenu minimum, cela n'exclut pas nécessairement l'existence d'un contrat de travail.

*CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Rémunération - Nature - Estimation*

*- Art. 2 et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail*

**S.01.0105.N** 10 december 2001 AC nr. ...

Wanneer in het kader van tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers verschillende overeenkomsten van bepaalde duur voor tewerkstelling van studenten worden aangegaan, blijft de vrijstelling van de toepassing van de sociale zekerheid behouden voor zover de som van de kalenderdagen waarop de student in de maanden juli, augustus en september krachtens deze overeenkomsten tewerkgesteld werd, niet groter is dan 31; de omstandigheid dat opeenvolgende overeenkomsten voor bepaalde duur werden gesloten, aanvang nemend op maandag en eindigend op vrijdag, telkens onderbroken gedurende de zaterdag en zondag doet hieraan geen afbreuk (1). (1) Art. 17bis, inzonderheid het eerste lid, na zijn vervanging bij K.B. van 24 juni 1991 en vóór zijn wijziging bij K.B. van 8 augustus 1997, 24, 1°, K.B. van 28 november 1969.

*ARBEID - Tijdelijke arbeid - Studentenarbeid - Maanden juli, augustus en september - Overeenkomst voor tewerkstelling van studenten - Tijdelijke arbeid en uitzendarbeid - Opeenvolgende overeenkomsten - Duur van de tewerkstelling - Notie - Berekening - Sociale zekerheid - Uitsluiting*

*- Art. 17bis KB 28 nov. 1969*

*ARBEIDSOVEREENKOMST - Allerlei - Overeenkomst voor tewerkstelling van studenten - Maanden juli, augustus en september - Tijdelijke arbeid en uitzendarbeid - Opeenvolgende overeenkomsten - Duur van de tewerkstelling - Notie - Berekening - Sociale zekerheid - Uitsluiting*

*- Art. 17bis KB 28 nov. 1969*

*SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Uitsluitingen - Overeenkomst voor tewerkstelling van studenten - Maanden juli, augustus en september - Tijdelijke arbeid en uitzendarbeid - Opeenvolgende overeenkomsten - Duur van de tewerkstelling - Notie - Berekening*

*- Art. 17bis KB 28 nov. 1969*

Lorsque dans le cadre du travail temporaire, du travail intérimaire et de la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs, différents contrats d'occupation d'étudiants à durée déterminée ont été conclu, ceux-ci restent soustraits à l'application de la loi concernant la sécurité sociale, pour autant que le total des jours calendrier pendant lesquels ils ont été occupés au cours des mois de juillet, août et septembre en vertu de ces contrats, ne dépasse pas 31 jours; n'y déroge pas le fait que des contrats successifs à durée déterminée ont été conclu, prenant cours le lundi et se terminant le vendredi, avec chaque fois une interruption le samedi et le dimanche (1). (1) L'article 17bis, spécialement l'alinéa 1er, son remplacement par l'arrêté royal du 24 juin 1991 et avant sa modification par l'arrêté royal du 8 août 1997, 24, 1° de l'arrêté royal du 28 novembre 1969.

*TRAVAIL - Travail temporaire - Travail d'étudiants - Mois de juillet, août et septembre - Contrat d'occupation d'étudiant - Travail temporaire et intérimaire - Contrats successifs - Durée de l'occupation - Notion - Calcul - Sécurité sociale - Exclusion*

*- Art. 17bis A.R. du 28 novembre 1969*

*CONTRAT DE TRAVAIL - Divers - Contrat d'occupation d'étudiant - Mois de juillet, août et septembre - Travail temporaire et intérimaire - Contrats successifs - Durée de l'occupation - Notion - Calcul - Sécurité sociale - Exclusion*

*- Art. 17bis A.R. du 28 novembre 1969*

*SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Exclusions - Contrat d'occupation d'étudiant - Mois de juillet, août et septembre - Travail temporaire et intérimaire - Contrats successifs - Durée de l'occupation - Notion - Calcul*

*- Art. 17bis A.R. du 28 novembre 1969*